

**Комиссия Организации  
Объединенных Наций  
по праву международной  
торговли**

**ЕЖЕГОДНИК**

**Том XXVIII: 1997 год**



**Организация Объединенных Наций  
Нью-Йорк, 1999 год**

## **ПРИМЕЧАНИЕ**

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Нумерация сносок соответствует той, которая использована в оригиналах документов, на которых основывается настоящий Ежегодник. Любые добавленные впоследствии сноски указываются строчными буквами.

Все изменения формулировок предыдущих проектов конвенций, типовых законов и иных правовых текстов и дополнения к ним выделяются подчеркиванием, за исключением названий статей, которые подчеркиваются в соответствии с требованиями к оформлению.

A/CN.9/SER.A/1997

**ИЗДАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ**

В продаже под № R.99.V.7  
ISSN 0251-4281

## СОДЕРЖАНИЕ

Страница

ВВЕДЕНИЕ .....	v
----------------	---

### Часть первая. Доклад Комиссии о ее ежегодной сессии; замечания и решения

#### ТРИДЦАТАЯ СЕССИЯ (1997 год)

A. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцатой сессии (Вена, 12-30 мая 1997 года) (A/52/17) .....	3
B. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД): выдержка из доклада Совета по торговле и развитию (сорок четвертая сессия) (TD/B/44/19 (Vol.I)) .....	54
C. Генеральная Ассамблея: доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцатой сессии: доклад Шестого комитета (A/52/649) .....	54
D. Резолюции 52/157 и 52/158 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1997 года .....	55

### Часть вторая. Исследования и доклады по конкретным темам

#### I. ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ

A. Доклад Рабочей группы по законодательству о несостоятельности о работе ее двадцатой сессии (Вена, 7-18 октября 1996 года) (A/CN.9/433) .....	61
B. Рабочий документ, представленный Рабочей группе по законодательству о несостоятельности на ее двадцатой сессии: пересмотренные статьи проекта типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (A/CN.9/WG.V/WP.46) .....	90
C. Доклад Рабочей группы по законодательству о несостоятельности о работе ее двадцать первой сессии (Нью-Йорк, 20-31 января 1997 года) (A/CN.9/435) .....	102
D. Рабочий документ, представленный Рабочей группе по законодательству о несостоятельности на ее двадцать первой сессии: новые пересмотренные статьи проекта типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: записка Секретариата (A/CN.9/WG.V/WP.48) .....	139
E. Проект руководства по принятию Типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: записка Секретариата (A/CN.9/436) .....	155

#### II. УСТУПКА ПРИ ФИНАНСИРОВАНИИ ПОД ДЕБИТОРСКУЮ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ

A. Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее двадцать пятой сессии (Нью-Йорк, 8-19 июля 1996 года) (A/CN.9/432) .....	177
B. Рабочий документ, представленный Рабочей группе по международной договорной практике на ее двадцать пятой сессии: пересмотренные статьи проекта унифицированных правил об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность: записка Секретариата (A/CN.9/WG.P/WP.87) .....	219
C. Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее двадцать шестой сессии (Нью-Йорк, 8-19 июля 1996 года) (A/CN.9/434) .....	244
D. Рабочие документы, представленные Рабочей группе по международной договорной практике на ее двадцать шестой сессии: .....	287

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Страница

1.	Новые пересмотренные статьи проекта конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность: записка Секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.89) .....	287	
2.	Комментарии Постоянного бюро Гаагской конвенции по международному частному праву: записка Секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.90) .....	306	
3.	Замечания наблюдателя от Ассоциации коммерческого финансирования: записка Секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.91) .....	311	
<b>III. ЭЛЕКТРОННАЯ ТОРГОВЛЯ</b>			
A.	Доклад Рабочей группы по электронной торговле о работе ее тридцать первой сессии (Нью-Йорк, 18-28 февраля 1997 года) (A/CN.9/437) .....	315	
B.	Рабочий документ, представленный Рабочей группе по электронной торговле на ее тридцать первой сессии: планирование будущей работы в отношении электронной торговли: подписи в цифровой форме, сертификационные органы и связанные с этим правовые вопросы: записка Секретариата (A/CN.9/WG.IV/WP.71) .....	346	
<b>IV. ПРОЕКТЫ В ОБЛАСТИ ИНФРАСТРУКТУРЫ, ФИНАНСИРУЕМЫЕ ИЗ ЧАСТНЫХ ИСТОЧНИКОВ</b>			
Проект глав правового руководства по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/438 и Add.1-3) .....		369	
<b>V. НЕЗАВИСИМЫЕ ГАРАНТИИ И РЕЗЕРВНЫЕ АККРЕДИТИВЫ</b>			
Пояснительная записка Секретариата ЮНСИТРАЛ по Конвенции Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах (A/CN.9/431 и Corr.1) .....		409	
<b>VI. ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ</b> .....			417
<b>VII. СТАТУС ТЕКСТОВ ЮНСИТРАЛ</b>			
Статус конвенций: записка Секретариата (A/CN.9/440) .....		419	
<b>VIII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ</b>			
Подготовка кадров и оказание технической помощи: записка Секретариата (A/CN.9/439) .....		421	

### Часть третья. Приложения

I.	ТИПОВОЙ ЗАКОН ЮНСИТРАЛ О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ .....	429
II.	РУКОВОДСТВО ПО ПРИНЯТИЮ ТИПОВОГО ЗАКОНА ЮНСИТРАЛ О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ (A/CN.9/442) .....	437
III.	КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ О ЗАСЕДАНИЯХ, ПОСВЯЩЕННЫХ ПОДГОТОВКЕ ПРОЕКТА ТИПОВОГО ЗАКОНА ЮНСИТРАЛ О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ .....	483
IV.	БИБЛИОГРАФИЯ ПОСЛЕДНИХ РАБОТ, КАСАЮЩИХСЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНСИТРАЛ: ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА (A/CN.9/452) .....	577
V.	ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ .....	593
VI.	ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ, ВОСПРОИЗВЕДЕННЫХ В ПРЕДЫДУЩИХ ТОМАХ <u>ЕЖЕГОДНИКА</u> .....	597

## **ВВЕДЕНИЕ**

Настоящий том является двадцать восьмым в серии Ежегодников Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)<sup>1</sup>.

Настоящий том состоит из трех частей. В части первой содержатся доклад Комиссии о работе ее тридцатой сессии, состоявшейся в Вене 12-30 мая 1997 года, а также решения, принятые по этому докладу Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Генеральной Ассамблей.

В части второй воспроизводится большинство документов, рассмотренных на тридцатой сессии Комиссии. Эти документы включают доклады рабочих групп Комиссии, а также исследования, доклады и записки Генерального секретаря и Секретариата. В эту часть также включены избранные рабочие документы, которые были подготовлены для рассмотрения рабочими группами.

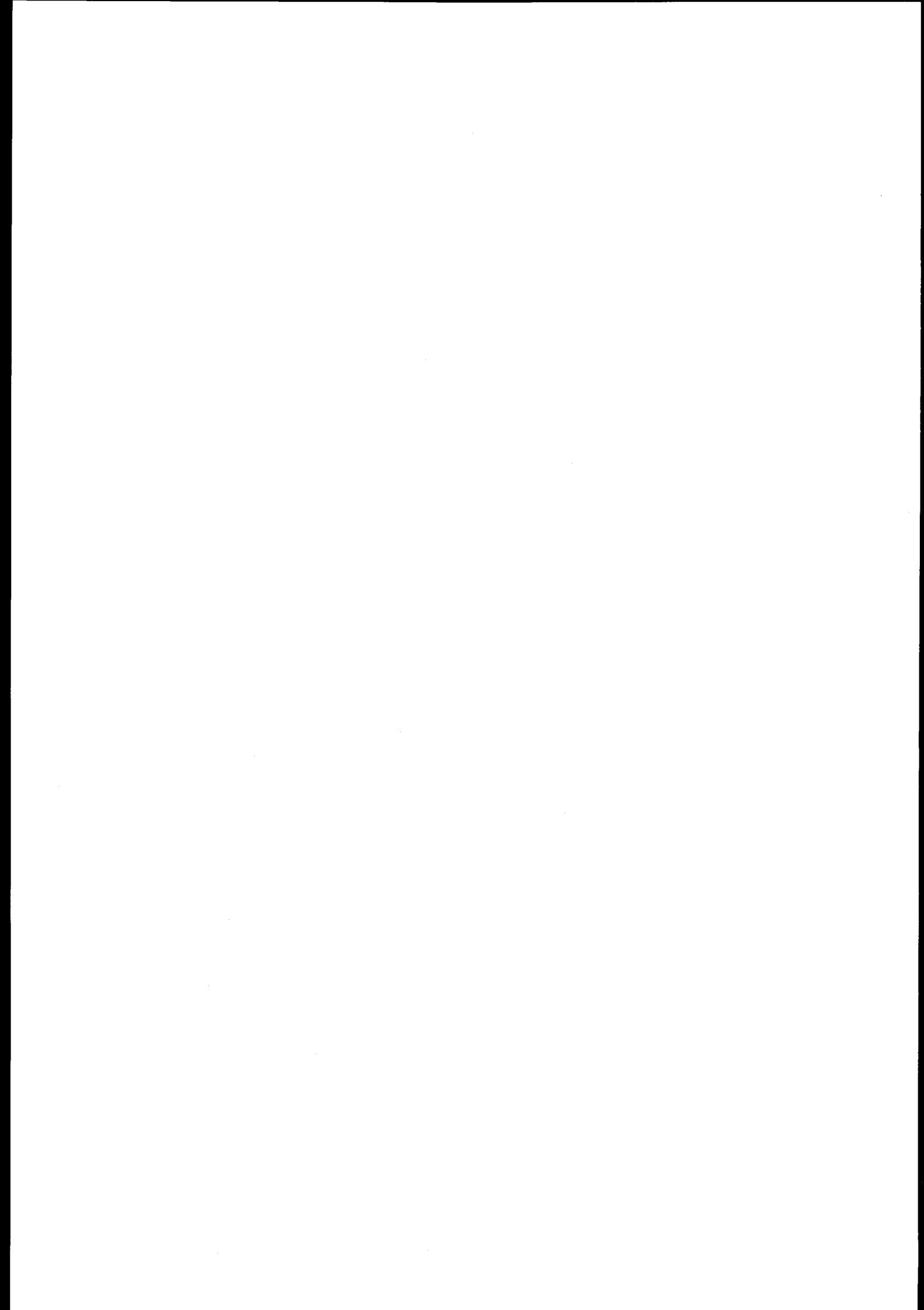
В части третьей содержатся Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, библиография последних работ, касающихся деятельности Комиссии, перечень документов, находившихся на рассмотрении тридцатой сессии, и перечень документов, касающихся работы Комиссии и воспроизведенных в предыдущих томах Ежегодника.

**UNCITRAL secretariat  
Vienna International Centre  
P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria  
Telephone: 43-1-26060-4060 Telex: 135612 Telefax: 43-1-26060-5813**

---

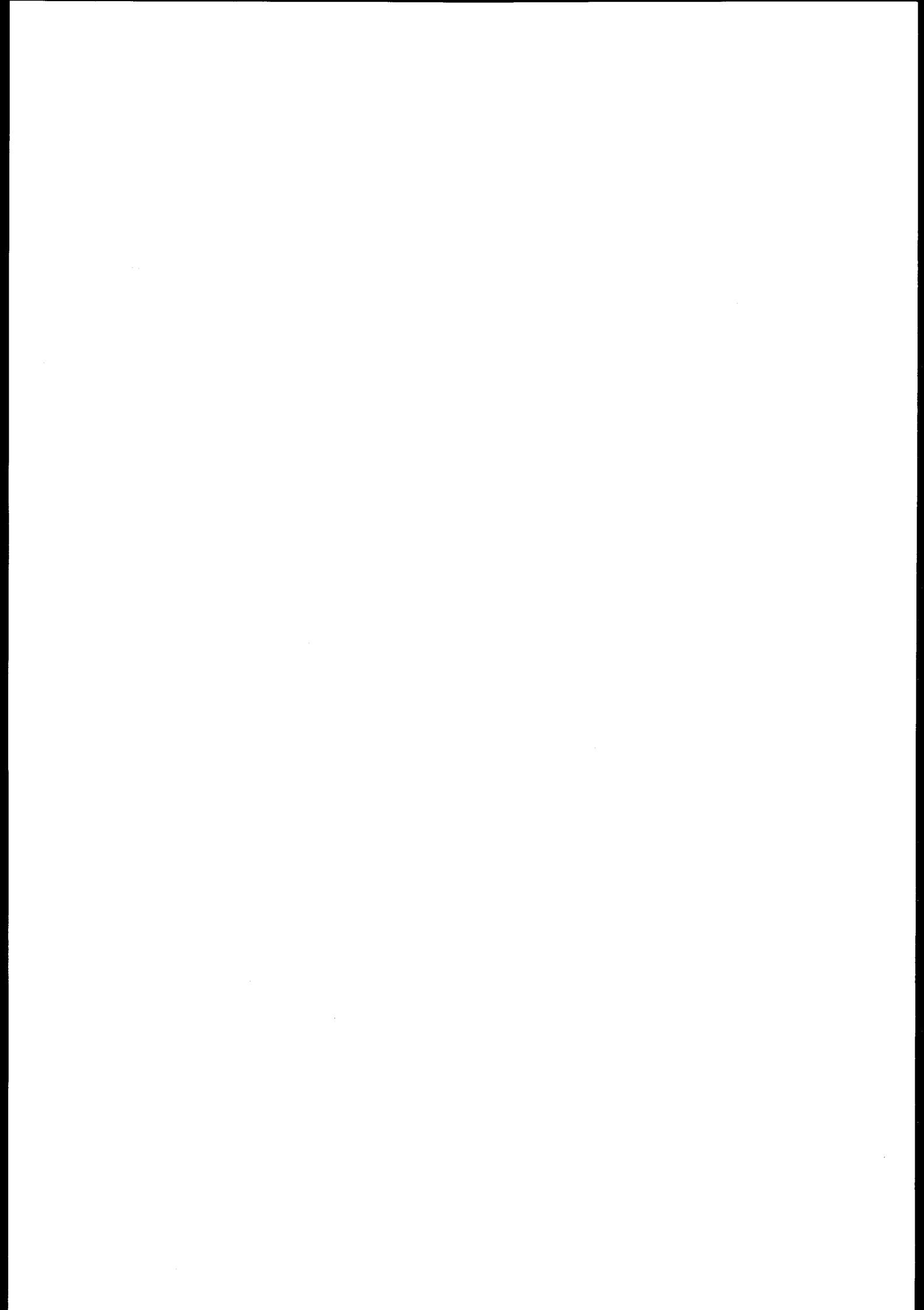
<sup>1</sup>До настоящего времени были опубликованы следующие тома Ежегодника Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (далее сокращенно называется Ежегодник [год]):

<u>Том</u>	<u>Охватываемые годы</u>	<u>Издание Организации Объединенных Наций в продаже под №</u>
I	1968-1970	R.71.V.1
II	1971	R.72.V.4
III	1972	R.73.V.6
III Suppl.	1972	R.73.V.9
IV	1973	R.74.V.3
V	1974	R.75.V.2
VI	1975	R.76.V.5
VII	1976	R.77.V.1
VIII	1977	R.78.V.7
IX	1978	R.80.V.8
X	1979	R.81.V.2
XI	1980	R.81.V.8
XII	1981	R.82.V.6
XIII	1982	R.84.V.5
XIV	1983	R.85.V.3
XV	1984	R.86.V.2
XVI	1985	R.87.V.4
XVII	1986	R.88.V.4
XVIII	1987	R.89.V.4
XIX	1988	R.89.V.8
XX	1989	R.90.V.9
XXI	1990	R.91.V.6
XXII	1991	R.93.V.2
XXIII	1992	R.94.V.7
XXIV	1993	R.94.V.16
XXV	1994	R.95.V.20
XXVI	1995	R.96.V.8
XXVII	1996	R.98.V.7



*Часть первая*

ДОКЛАД КОМИССИИ  
О ЕЕ ЕЖЕГОДНОЙ СЕССИИ;  
ЗАМЕЧАНИЯ И РЕШЕНИЯ



## ТРИДЦАТАЯ СЕССИЯ (1997 год)

**A. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцатой сессии  
(Вена, 12-30 мая 1997 года) (A/52/17)  
[Подлинный текст на английском языке]<sup>a</sup>**

### СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>	<u>Содержание</u>	<u>Пункты</u>
ВВЕДЕНИЕ .....		1-2
I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ .....		3-11
A. Открытие сессии .....		3
B. Членский состав и участники .....		4-8
C. Выборы должностных лиц .....		9
D. Повестка дня .....		10
E. Утверждение доклада .....		11
II. ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ ЮНСИТРАЛ О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯЛЬНОСТИ .....		12-225
A. История вопроса .....		12-24
1. Проект типовых законодательных положений .....		12-22
2. Проект руководства по принятию типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности .....		23-24
B. Рассмотрение проекта типовых законодательных положений .....		25-225
1. Общие замечания .....		25
2. Форма документа .....		26
3. Рассмотрение проектов статей .....		27-216
4. Рассмотрение проекта текста, подготовленного редакционной группой .....		217-219
5. Подготовка руководства по принятию .....		220
6. Принятие Типового закона ЮНСИТРАЛ и рекомендация .....		221-222
7. Будущая работа .....		223-225
III. ПРОЕКТЫ В ОБЛАСТИ ИНФРАСТРУКТУРЫ, ФИНАНСИРУЕМЫЕ ИЗ ЧАСТНЫХ ИСТОЧНИКОВ .....		226-247
A. История вопроса .....		226-230
B. Общие замечания .....		231-233
C. Структура проекта правового руководства и вопросы, которые следует охватить .....		234-237
D. Рассмотрение проектов глав .....		238-246
E. Будущая работа .....		247
IV. ЭЛЕКТРОННАЯ ТОРГОВЛЯ .....		248-251
V. УСТУПКА ПРИ ФИНАНСИРОВАНИИ ПОД ДЕБИТОРСКУЮ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ .....		252-256
VI. КОНТРОЛЬ ЗА ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ НЬЮ-ЙОРКСКОЙ КОНВЕНЦИИ 1958 ГОДА .....		257-259

<sup>a</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/52/17)  
(далее в тексте - "Доклад").

<u>Глава</u>		<u>Пункты</u>
VII.	ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ (ППТЮ) .....	260-263
VIII.	ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ .....	264-271
IX.	СТАТУС И СОДЕЙСТВИЕ ПРИНЯТИЮ ПРАВОВЫХ ТЕКСТОВ ЮНСИТРАЛ .....	272-275
X.	РЕЗОЛЮЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ О РАБОТЕ КОМИССИИ .....	276-282
XI.	ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ .....	283-291
A.	Обзор эффективности .....	283-285
B.	Библиография .....	286-287
C.	Учебное международное торговое арбитражное разбирательство памяти Виллема К. Виса .....	288-289
D.	Сроки и место проведения тридцать первой сессии Комиссии .....	290
E.	Сессии рабочих групп .....	291

### Приложения

#### Страница

I.	Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности .....	53
II.	Перечень документов, представленных Комиссией на ее тридцатой сессии	53

## ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящем докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли освещается работа тридцатой сессии Комиссии, проходившей в Вене с 12 по 30 мая 1997 года.
2. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года настоящий доклад представляется Ассамблее, а также - для замечаний - Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

### I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

#### А. Открытие сессии

3. Тридцатая сессия Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) начала свою работу 12 мая 1997 года. Сессию открыл заместитель Генерального секретаря по правовым вопросам, Юрисконсульт г-н Ханс Корелл.

#### В. Членский состав и участники

4. Комиссия была учреждена резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи в составе 29 государств, избираемых Ассамблей. Приняв резолюцию 3108 (XXVIII) от 12 декабря 1973 года, Генеральная Ассамблея расширила членский состав Комиссии с 29 до 36 государств. В настоящее время членами Комиссии, избранными 4 ноября 1991 года и 28 ноября 1994 года, являются следующие государства, срок полномочий которых истекает в последний день, предшествующий началу ежегодной сессии Комиссии в указанном году<sup>1</sup>:

<sup>1</sup>Согласно резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи члены Комиссии собираются на шестилетний срок. Из нынешнего состава 19 членов были избраны Генеральной Ассамблей на ее сорок шестой сессии 4 ноября 1991 года (решение 46/309), а 17 - на ее сорок девятой сессии 28 ноября 1994 года (решение 49/315). Согласно резолюции 31/99 от 15 декабря 1976 года срок полномочий членов, избранных Ассамблей на ее сорок шестой сессии, истекает в последний день, предшествующий открытию тридцать первой сессии Комиссии в 1998 году, срок полномочий членов, избранных на сорок девятой сессии, истекает в последний день, предшествующий открытию тридцать четвертой сессии Комиссии в 2001 году.

Австралия (2001 год), Австрия (1998 год), Алжир (2001 год), Аргентина (1998 год), Болгария (2001 год), Ботсвана (2001 год), Бразилия (2001 год), Венгрия (1998 год), Германия (2001 год), Египет (2001 год), Индия (1998 год), Иран (Исламская Республика) (1998 год), Испания (1998 год), Италия (1998 год), Камерун (2001 год), Кения (1998 год), Китай (2001 год), Мексика (2001 год), Нигерия (2001 год), Объединенная Республика Танзания (1998 год), Польша (1998 год), Российская Федерация (2001 год), Саудовская Аравия (1998 год), Сингапур (2001 год), Словакия (1998 год), Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии (2001 год), Соединенные Штаты Америки (1998 год), Судан (1998 год), Таиланд (1998 год), Уганда (1998 год), Уругвай (1998 год), Финляндия (2001 год), Франция (2001 год), Чили (1998 год), Эквадор (1998 год) и Япония (2001 год).

5. На сессии были представлены все члены Комиссии, за исключением Ботсваны и Египта.
6. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Азербайджана, Анголы, Бангладеш, Беларуси, Боливии, Буркина-Фасо, Венесуэлы, Габона, Греции, Израиля, Индонезии, Ирака, Ирландии, Канады, Кипра, Колумбии, Кувейта, Ливана, Марокко, Нидерландов, Омана, Парагвая, Перу, Республики Кореи, Румынии, Святейшего Престола, Таджикистана, Туниса, Туркменистана, Турции, Украины, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии и Швеции.
7. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих международных организаций:
  - a) система Организации Объединенных Наций: Всемирный банк; Организация Объединенных Наций по промышленному развитию;
  - b) межправительственные организации: Гаагская конференция по международному частному праву; Лига арабских государств; Организация экономического сотрудничества и развития
  - c) международные неправительственные организации, приглашенные Комиссией: Каирский региональный центр по международному торговому арбитражу; Банковская федерация Европейского союза; Группа тридцати; Институт международного торгового права и практики Международной торговой палаты; Международная ассоциация консультантов по вопросам неплатежеспособности; Международная ассоциация юристов; Международная ассоциация адвокатов; Международная конфедерация женщин по вопросам несостоятельности и реструктуризации.
8. Комиссия выразила удовлетворение в связи с тем, что международные неправительственные организации, обладающие экспертным опытом в областях, касающихся основных пунктов повестки дня текущей сессии, откликнулись на приглашение принять участие в работе сессии. Понимая, что участие соответствующих неправительственных организаций в работе сессий Комиссии имеет решающее значение для обеспечения должного качества разрабатываемых Комиссией и ее рабочими группами текстов, Комиссия просила Секретариат продолжать практику направления приглашений таким организациям на свои сессии с учетом конкретных направлений их деятельности.

### **С. Выборы должностных лиц<sup>2</sup>**

9. Комиссия избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Джозеф Фред Босса (Уганда)

Заместители Председателя: г-н Рикардо Сандовал Лопес (Чили)  
г-н Януш Кржижевски (Польша)  
г-н Мануэль Оливенсия Руис (Испания)

Докладчик: г-н Тер Ким Чэу (Сингапур)

<sup>2</sup> Выборы Председателя проводились на 607-м заседании 12 мая 1997 года, а выборы заместителей Председателя - на 617-м и 619-м заседаниях 20 и 21 мая 1997 года; выборы Докладчика проводились на 617-м заседании 20 мая 1997 года. В соответствии с решением, принятым Комиссией на ее первой сессии, Комиссия избирает трех заместителей Председателя с таким расчетом, чтобы они вместе с Председателем и Докладчиком представляли в президиуме Комиссии каждую из пяти групп государств, перечисленных в пункте 1 раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи. (См. доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее первой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), пункт 14 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968-1970 годы (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71.V.1, часть вторая, раздел I.A)).

#### D. Повестка дня

10. На своем 607-м заседании 12 мая 1997 года Комиссия утвердила следующую повестку дня сессии:
1. Открытие сессии
  2. Выборы должностных лиц
  3. Утверждение повестки дня
  4. Трансграничная несостоятельность
  5. Проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников
  6. Электронная торговля
  7. Финансирование под дебиторскую задолженность: уступка дебиторской задолженности
  8. Наблюдение за осуществлением Нью-Йоркской конвенции 1958 года
  9. Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)
  10. Подготовка кадров и оказание помощи
  11. Статус и содействие принятию правовых текстов ЮНСИТРАЛ
  12. Резолюции Генеральной Ассамблеи о работе Комиссии
  13. Прочие вопросы
  14. Сроки и место проведения будущих совещаний
  15. Утверждение доклада Комиссии.

#### E. Утверждение доклада

11. На своих 630-м и 631-м заседаниях 30 мая 1997 года Комиссия консенсусом утвердила настоящий доклад.

### II. ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ ЮНСИТРАЛ О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯЛЬНОСТИ

#### A. История вопроса

##### 1. Проект типовых законодательных положений

12. После проведенного Комиссией в 1993 году предварительного обсуждения практических проблем, возникающих в результате несогласованности национальных законов, регулирующих вопросы трансграничной несостоятельности, Комиссия предложила подготовить углубленное исследование по вопросу о желательности и возможности разработки унифицированных норм в этой области права<sup>3</sup>. Секретариат предложил провести это обсуждение в результате предложений, внесенных на Конгрессе ЮНСИТРАЛ по теме "Унифицированное торговое право в XXI веке"<sup>4</sup>, проведенном в 1992 году. До принятия решения о проведении работы по теме трансграничной несостоятельности ЮНСИТРАЛ и Международная ассоциация консультантов по вопросам неплатежеспособности (ИНСОЛ) провели Коллоквиум по проблемам трансграничной неплатежеспособности в Вене с 17 по 19 апреля 1994 года, в работе которого приняли участие занимающиеся вопросами несостоятельности специалисты-практики по различным дисциплинам, судьи, должностные лица правительства и представители других заинтересованных кругов, включая кредиторов. На Коллоквиуме было выдвинуто предложение, чтобы работа Комиссии по крайней мере на начальном этапе была сосредоточена на достижении ограниченной, но важной цели содействия сотрудничеству судебных органов, облегчения доступа иностранных управляющих по делам о несостоятельности к судам и признания иностранного производства по делам о несостоятельности<sup>5</sup>. Впоследствии было проведено международное совещание судей с конкретной целью изучить их мнения по поводу работы Комиссии в этой области (Коллоквиум ЮНСИТРАЛ/ИНСОЛ по проблемам трансграничной неплатежеспособности для представителей судебных органов, проведенный в Торонто, Канада, с 22 по 23 марта 1995 года). Участвовавшие в Коллоквиуме судьи и должностные лица правительства пришли к выводу, что Комиссии было бы целесообразно выработать

<sup>3</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/48/17), пункты 302-306.

<sup>4</sup>Uniform Commercial Law in the Twenty-first Century: Proceedings of the Congress of the United Nations Commission on International Trade Law, New York, 18-22 May 1992 (United Nations publication, Sales No. E.94.V.14); pp. 155, 158, 251, 274.

<sup>5</sup>Доклад Коллоквиума (A/CN.9/398) был рассмотрен на двадцать седьмой сессии Комиссии в 1994 году (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок девятая сессия, Дополнение № 17 и исправление (A/49/17 и Corr.1), пункты 215-222).

законодательные рамки для судебного сотрудничества, обеспечения доступа иностранных управляющих по делам о несостоятельности к судам и признания иностранного производства по делам о несостоятельности<sup>6</sup>.

13. На своей двадцать восьмой сессии в мае 1995 года Комиссия выразила свою признательность за помощь, оказанную ИНСОЛ, и сочла, что подготовка унифицированных законодательных положений о судебном сотрудничестве в делах о трансграничной несостоятельности, о доступе иностранных управляющих по делам о несостоятельности к судам и о признании иностранного производства по делам о несостоятельности была бы целесообразной<sup>7</sup>. Задача подготовки таких унифицированных положений была поручена одной из трех межправительственных рабочих групп Комиссии, которая для целей этого проекта была названа Рабочей группой по законодательству о несостоятельности.

14. Рабочая группа посвятила работе над этим проектом четыре двухнедельные сессии<sup>8</sup>.

15. На своей девятнадцатой и двадцатой сессиях Рабочая группа рассмотрела вопрос о форме готовящегося документа. Был изучен ряд мнений и доводов в пользу подготовки типовых положений для включения в национальное законодательство, типовых положений для включения в международный договор и международного договора. После рассмотрения различных мнений Рабочая группа постановила продолжить и завершить свою работу над проектом типовых положений. Это не исключает возможности проведения работы над типовыми договорными положениями или конвенцией о судебном сотрудничестве в делах о трансграничной несостоятельности, если Комиссия примет впоследствии соответствующее решение (A/CN.9/422, пункты 14-16, и A/CN.9/433, пункты 16-20).

16. По окончании ее двадцать первой сессии в январе 1997 года Рабочая группа отметила, что она предпочла бы иметь больше времени для завершения рассмотрения проекта. Однако в соответствии с пожеланием, высказанным Комиссией на ее двадцать девятой сессии<sup>9</sup>, она постановила представить проект типовых положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности Комиссии для рассмотрения и завершения на ее тридцатой сессии в 1997 году (A/CN.9/435, пункт 16).

17. После того как завершилась двадцать первая сессия Рабочей группы с 22 по 23 марта 1997 года совместно с пятым Всемирным конгрессом Международной ассоциации консультантов по вопросам платежеспособности, который проходил в Новом Орлеане, Соединенные Штаты Америки, с 23 по 26 марта 1997 года, был организован второй Многонациональный коллоквиум ЮНСИТРАЛ/ИНСОЛ по проблемам трансграничной несостоятельности для представителей судебных органов.

18. На тридцатой сессии Комиссии было сообщено, что в работе Коллоквиума приняли участие 45 судей, судебных управляющих и должностных лиц правительств из 20 стран. Участники обсудили проблемы трансграничной несостоятельности с судебной точки зрения. В центре внимания при обсуждении стояли два вопроса: практика судебного сотрудничества в делах о трансграничной несостоятельности и проект типовых положений, подготовленный Рабочей группой.

19. Судьи сделали сообщения о ряде дел, которыми они непосредственно занимались и в рамках которых на практике имело место судебное сотрудничество. На основе этих сообщений был выделен ряд моментов, которые вкратце можно сформулировать следующим образом: а) сотрудничество между судами возможно, однако оно должно осуществляться с осторожностью и при надлежащих гарантиях защиты материальных и процессуальных прав сторон; б) сношения должны поддерживаться открыто при заблаговременном уведомлении заинтересованных сторон и в присутствии этих сторон, за исключением чрезвычайных обстоятельств; с) предметом сношений могут являться самые различные вопросы, к которым относятся обмен судебными приказами или решениями; предоставление неофициальных письменных документов, содержащих общую информацию, изложение соответствующих вопросов и замечания; передачу протоколов судопроизводства; д) средства связи включают телефон, факс, электронную почту и видеосредства; и е) в тех случаях, когда сношения являются необходимыми и осуществляются разумно, лица, участвующие в делах о трансграничной несостоятельности и затронутые такими делами, могут получить существенные выгоды.

<sup>6</sup>Доклад Коллоквиума для представителей судебных органов (A/CN.9/413) был рассмотрен на двадцать восьмой сессии Комиссии в 1995 году (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 382-393).

<sup>7</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 387 и 391.

<sup>8</sup>Восемнадцатая сессия была проведена в Вене с 30 октября по 10 ноября 1995 года (A/CN.9/419 и Corr.1); девятнадцатая сессия была проведена в Нью-Йорке с 1 по 12 апреля 1996 года (A/CN.9/422); двадцатая сессия была проведена в Вене с 7 по 18 октября 1996 года (A/CN.9/433); и двадцать первая сессия была проведена в Нью-Йорке с 20 по 31 января 1997 года (A/CN.9/435).

<sup>9</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/51/17), пункт 237.

20. Далее было сообщено, что даже в отсутствие сношений между судами полезные цели координации производств по делам о несостоятельности могут быть по-прежнему достигнуты, например, с помощью протоколов, заключаемых управляющими по делам о несостоятельности, и соглашений об использовании принципов, установленных Конкордатом о трансграничной несостоятельности, подготовленным Международной ассоциацией адвокатов.

21. Что касается проекта типовых положений, то было достигнуто общее согласие с тем, что принятие подобного законодательства создаст полезную официальную базу для процесса сношений, разработанного судами в ряде стран. Коллоквиум с признательностью отметил высокую степень сотрудничества, достигнутую в рамках Рабочей группы ЮНСИТРАЛ по законодательству о несостоятельности в ходе подготовки проекта. Участники приветствовали создание законодательной основы, необходимой для обеспечения иностранным представителям по делам о несостоятельности более легкого и быстрого доступа к судам, что имеет чрезвычайно важное значение в делах о трансграничной несостоятельности. Было сочтено, что необходимость в предоставлении такого доступа диктуется здравым смыслом. Было также отмечено, что, даже несмотря на то, что проект типовых положений еще окончательно не доработан Комиссией, на него вполне уже можно ссылаться в качестве примера возможных путей урегулирования дел о трансграничной несостоятельности.

22. На Коллоквиуме было также отмечено, что старых методов урегулирования дел, связанных с трансграничной несостоятельностью, будет недостаточно в тех случаях, когда стороны и суды сталкиваются с трудностями спасения какого-либо акционерного предприятия одновременно в двух или более государствах. Здесь требуется новый подход, который неизбежно должен быть проникнут духом сотрудничества, когда каждая судебная система будет готова в соответствующих случаях положиться на судебную систему другого государства и когда каждая судебная система будет внимательно относиться к вопросам, вызывающим обеспокоенность судов другого государства. Было сочтено, что обеспечить предоставление судьям возможностей для сотрудничества можно лучше всего путем наделения их соответствующими законодательными полномочиями, как это делается в проекте типовых положений. Было выражено общее мнение, что включение типовых положений в национальное законодательство различных стран будет представлять собой крупный шаг вперед в урегулировании дел, связанных с трансграничной несостоятельностью.

## 2. Проект руководства по принятию типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности

23. Комиссия сочла, что для того, чтобы принятый Комиссией типовой законодательный текст стал более эффективным инструментом модернизации международных аспектов законодательства о несостоятельности, будет полезно подготовить Руководство, предназначенное для оказания помощи государствам в принятии и применении типовых положений. Такое Руководство, в котором будет содержаться справочная и разъяснительная информация по типовым положениям в целом и по отдельным статьям, будет предназначено в первую очередь для исполнительных органов правительств и законодателей, которые будут использовать типовые положения в ходе подготовки необходимого пересмотра законодательства, но, кроме того, оно будет также являться ценным источником сведений и информации для других пользователей текста, таких, как научные работники, судьи и специалисты-практики. Руководство может также оказать государствам помощь в рассмотрении вопроса о том, какие положения - если это вообще потребуется - следует изменить для приспособления к конкретным существующим в стране условиям.

24. На нынешней сессии на рассмотрение Комиссии был представлен проект Руководства по принятию типовых положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, подготовленный Секретариатом (A/CN.9/436). (Решение Комиссии в отношении подготовки и издания руководства см. пункт 220 ниже.)

## **V. Рассмотрение проекта типовых законодательных положений**

### 1. Общие замечания

25. Общие цели и принципы типовых положений получили в Комиссии широкую поддержку. В целом было сочтено, что рассматриваемый текст строится на реалистичном подходе к вопросам трансграничной несостоятельности, применительно к которым во многих странах испытывается срочная необходимость в законодательном урегулировании.

### 2. Форма документа

26. Комиссия напомнила об обсуждении Рабочей группой по законодательству о несостоятельности вопроса о том, следует ли разрабатывать этот текст в качестве типового законодательства или в качестве договора или типового договора (A/CN.9/422, пункты 14-16, и A/CN.9/433, пункты 16-20). Преобладало мнение, что текст должен быть

окончательно подготовлен в качестве типового законодательства, поскольку эта форма благодаря присущей ей гибкости лучше всего подходит для проведения, в по возможности самые короткие сроки, унифицированной модернизации национальных законов в области трансграничной несостоятельности, т.е. в той области права, в которой до настоящего времени унификации не проводилось. Однако было также высказано мнение, что текст законодательного документа о сотрудничестве судебных органов на международном уровне требует высокой степени унификации и должен включать требование взаимности, которое может быть обеспечено только с помощью международного договора, а не типового законодательства, от которого государства могут отходить при его принятии. Исходя из этого, было внесено предложение о том, что после завершения работы над проектом типовых положений Комиссии следует рассмотреть вопрос о возможности и желательности подготовки типовых договорных положений или проекта договора о сотрудничестве судебных органов в делах о трансграничной несостоятельности. (Проходившее в Комиссии обсуждение этого предложения отражено в пунктах 223 и 224 ниже.)

### 3. Рассмотрение проектов статей

27. В качестве основы для рассмотрения Комиссия использовала проект типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, содержащийся в приложении к документу A/CN.9/435. Рассмотрение было начато с проекта статьи 14, поскольку было сочтено, что окончательная доработка статей 14-17 (признание иностранного производства и последствия признания) облегчит согласование других положений.

28. Комиссия создала редакционную группу, на которую были возложены задачи выполнения решений Комиссии, рассмотрения редакционных аспектов текста в целом и обеспечения соответствия вариантов текста на шести языках.

#### Статья 14. Основания для отказа в признании

29. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"[С учетом статьи 6] в признании иностранного производства и назначения иностранного представителя может быть отказано только в том случае, если:

- a) иностранное производство не является производством, как оно определено в статье 2(a), или иностранный представитель не был назначен по смыслу статьи 2(d); или
- b) ...\*

\*Подпункт (b) был бы приемлемым местом для включения любого дополнительного основания для отказа в признании иностранного производства, если Комиссия примет такое решение".

30. Было предложено добавить в нынешнюю формулировку проекта статьи 14 следующие два подпункта: "b) ходатайство не было представлено в суд, являющийся компетентным согласно статье 4"; и "c) ходатайство не удовлетворяет требованиям, предусмотренным в статье 13". Было указано, что цель этой статьи, дополненной предложенными пунктами, состоит в том, чтобы указать, что, если признание не противоречит публичному порядку государства, принимающего типовые положения, если ходатайство представлено компетентному суду и если ходатайство удовлетворяет требованиям, установленным в статье 13, то суд обязан предоставить признание.

31. Хотя по существу с этим предложением было выражено общее согласие, в отношении предложенного подпункта (b) были высказаны критические замечания, поскольку он затрагивает процедуры, регулирующие случаи, когда суд принимает ходатайство, но не является компетентным для его рассмотрения. Согласно этим процедурам, суду, например, может быть предписано препровождать ходатайство компетентному суду или предоставлять стороне возможность исправить ошибку. Комиссия согласилась с этими критическими замечаниями и для того, чтобы более четко выразить цель статей 13 и 14, которая заключается в том, чтобы создать систему квазиавтоматического признания в тех случаях, когда условия, установленные типовыми положениями, выполнены, постановила, что формулировка статьи 14 - при условии рассмотрения ее редакционной группой - должна быть примерно следующей:

"С учетом статьи 6 иностранное производство признается, если иностранный представитель, ходатайствующий о признании, был назначен по смыслу статьи 2(d), если иностранное производство является производством по смыслу статьи 2(a), если ходатайство удовлетворяет требованиям статьи 13(2) и (7) и если ходатайство было представлено суду, упомянутому в статье 4".

32. Было внесено предложение о том, чтобы ссылка на публичный порядок содержалась только в статье 14 (в качестве основания для отказа в признании) и не включалась в качестве общей оговорки, применимой к другим

мерам, которые могут быть приняты согласно типовым положениям. Было указано, что было бы неуместно обуславливать оговоркой о публичном порядке, например, доступ иностранного представителя к судам государства, принимающего типовые законодательные положения, поскольку такой доступ не обуславливается признанием иностранного производства. Комиссия, однако, сочла, что в статье 6 следует установить общее исключение на основании публичного порядка применительно к любым мерам, регулируемым типовыми положениями. Было решено, что в статьях 6 и 14 должна использоваться одна и та же концепция публичного порядка. Что касается конкретной формулировки этой концепции, то принятие соответствующего решения было отложено до рассмотрения статьи 6 (см. пункты 170-173 ниже).

33. В контексте обсуждения статьи 14 было внесено предложение включить в статью 14 новый пункт, предусматривающий, что признание иностранного производства должно предоставляться только в пределах таких ограниченных последствий, которые соответствуют целям обеспечения координации производств согласно положениям (которые еще предстоит сформулировать) о координации между незавершенным основным производством в государстве, принимающем типовые положения, и рассмотрением поступившего впоследствии ходатайства о признании иностранного основного или неосновного производства. Комиссия отложила обсуждение этого вопроса до более позднего момента, когда она перейдет к рассмотрению положений о параллельных производствах (см. пункты 106-110 ниже).

Статья 15. Судебная помощь после получения ходатайства о признании иностранного производства

34. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта статьи 15:

- 1) В период с момента направления ходатайства о признании и до принятия решения по этому ходатайству суд может по просьбе иностранного представителя, если это необходимо для защиты активов должника или интересов кредиторов, предоставить любую судебную помощь, упомянутую в статье 17.
- 2) [Включить положения (или ссылку на положения, действующие в принимающем типовые положения государстве), касающиеся уведомления].
- 3) Предоставление судебной помощи в соответствии с настоящей статьей прекращается после принятия решения по ходатайству о признании, если соответствующие меры не продлены согласно статье 17(1)(с).
- 4) Суд может отказать в предоставлении судебной помощи согласно настоящей статье, если такая помощь станет препятствовать ведению основного иностранного производства".

Общие замечания

35. Было отмечено, что статья 15 касается судебной помощи, которая может быть предоставлена компетентным судом в принимающем типовые положения государстве, по просьбе иностранного представителя, до признания иностранного производства. Такая помощь носит дискреционный характер и поэтому автоматически не вытекает из ходатайства иностранного представителя.

Пункт 1

36. Рабочая группа подробно рассмотрела вопрос о том, должен ли суд иметь право предоставлять в случае, предусмотренном в статье 15, любую судебную помощь, предусмотренную в статье 17, либо следует предусмотреть, чтобы до признания возможная судебная помощь носила более ограниченный характер.

37. Было отмечено, что статья 15(1) уполномочивает компетентный суд предоставлять такие виды судебной помощи, которые обычно могут быть получены в рамках коллективного производства по делу о несостоятельности (например, приостановить начало или продолжение отдельных действий или отдельных производств в соответствии со статьей 17(1)(а) или поручить иностранному представителю либо другому лицу, назначенному судом в соответствии со статьей 17(1)(e), управлять расположенным в принимающем типовые положения государстве активами должника полностью или частично и реализовывать их). Было отмечено, что в рамках некоторых правовых систем судебная помощь, которая может быть предоставлена судом до начала производства по делу о несостоятельности или до признания иностранного производства, ограничена мерами судебной помощи индивидуального характера, предусмотренного согласно национальным нормам гражданско-процессуального права (т.е. мерами, охватывающими конкретные активы, определенные кредитором), и не охватывает специальные меры судебной помощи, которые могут быть предоставлены в соответствии со специальными правилами, касающимися коллективного производства по делу о несостоятельности. Было высказано мнение, что в рамках некоторых из таких правовых систем осуществление статьи 15 в том виде, как она сформулирована в настоящее время, будет сопряжено с трудностями, поскольку данная статья предоставляет суду широкие дискреционные полномочия, не

характерные для таких правовых систем. С тем чтобы подчеркнуть тот факт, что судебная помощь, которая может быть предоставлена до признания, носит лишь индивидуальный характер, было предложено изменить формулировку пункта 1 следующим образом:

"В период с момента направления ходатайства о признании и до принятия решения по этому ходатайству суд, упомянутый в статье 4, может по просьбе иностранного представителя предоставить такую временную судебную помощь для целей защиты активов должника или интересов кредитора, которая могла бы быть предоставлена на основании любого законодательного акта настоящего государства, помимо настоящего Закона, индивидуальному кредитору, который стремится избежать невосполнимого ущерба требованию, имеющему исковую силу *prima facie*, на сумму, равную сумме обязательств должника, которые фактически известны или могут быть разумно оценены в ходе иностранного производства".

В качестве альтернативы было предложено включить либо в текст проекта типовых положений, либо в сноску какое-либо положение, составленное на основе вышеизложенного предложения, в качестве варианта для законодателей.

38. Было сделано несколько заявлений в поддержку определения обстоятельств, при которых суд мог бы предоставлять судебную помощь в соответствии со статьей 15(1), а также рамок такой судебной помощи в отличие от той, которая предусмотрена в статье 17(1). Многие из выступавших высказывали мнение о том, что "общая" ссылка в пункте 1 на судебную помощь, упомянутую в статье 17(1), либо носит чрезмерно широкий характер, либо не является достаточным основанием для суда при осуществлении его дискреционных полномочий в соответствии со статьей 15. Однако возобладала точка зрения, согласно которой при пересмотре пункта 1 Комиссии не следует ограничивать судебную помощь, которая может быть предоставлена до признания, лишь мерами судебной помощи индивидуального характера, предусмотренными согласно национальным гражданско-процессуальным нормам.

39. Было отмечено, что цель предусмотренной в статье 15 временной судебной помощи заключается, в частности, в обеспечении защиты активов должника и оказании помощи предприятиям, находящимся в трудном финансовом положении. Исключение коллективных мер судебной помощи, как это предусмотрено в статье 17(1)(а) и (е), может препятствовать достижению этих целей, в частности, в случаях, когда лишь судебная помощь такого характера могла бы воспрепятствовать распылению или ухудшению состояния активов должника. Кроме того, было отмечено, что трудности, связанные с предоставлением коллективной судебной помощи до признания иностранного производства, не являются характерной проблемой в рамках большинства правовых систем. В ряде правовых систем, где обычно не предусматриваются коллективные виды судебной помощи до открытия производства по делу о несостоятельности, не будет возникать никаких существенных проблем с предоставлением такого вида временной судебной помощи, если производство было открыто в иностранном государстве, а ходатайство о признании такого производства было представлено в местный суд. По общему мнению, сфера применения пункта 1 была бы серьезно ослаблена, если такое положение будет включать более ограничительные варианты, сформулированные в целях преодоления конкретных трудностей в рамках отдельных правовых систем.

40. Согласившись с необходимостью сохранения полномочий суда предоставлять временную судебную помощь в соответствии со статьей 15, в том числе судебную помощь коллективного характера, при одновременном проведении различий между судебной помощью, которая может быть предоставлена до признания, и судебной помощью, которая может быть предоставлена согласно статье 17(1), Комиссия продолжила рассмотрение обстоятельств, при которых суд может предоставлять судебную помощь в соответствии со статьей 15(1), а также рамок такой помощи.

41. В целях уточнения характера судебной помощи, предусмотренной в статье 15, и обстоятельств, при которых такая помощь может быть предоставлена, Комиссия согласилась с тем, что такая судебная помощь должна быть однозначно квалифицирована в качестве "временной" и что она может быть предоставлена лишь в том случае, если такая помощь безотлагательно необходима в целях защиты активов должника или интересов кредиторов. Редакционной группе было поручено соответственно переформулировать пункт 1.

42. Было высказано мнение о том, что приостановление возбуждения или продолжения индивидуальных исков или индивидуальных процессуальных действий, касающихся активов, прав, обязанностей или обязательств должника, упомянутое в статье 17(1)(а), является мерой, которая чревата серьезными последствиями и которая является не вполне приемлемой в контексте статьи 15. На столь раннем этапе, до принятия решения о признании, нет насущной необходимости приостанавливать продолжение уже рассматриваемых исков в отношении должника или приостанавливать возбуждение новых исков. Было выдвинуто предложение, что в качестве временной меры следует считать достаточным приостановление исполнения решения в отношении активов должника, используемое в ряде правовых систем. Комиссия согласилась с этим предложением и просила редакционную группу подготовить соответствующую формулировку. Было принято решение о том, что в Руководстве о принятии следует указать, что в контексте статьи 15 термин "исполнение" следует толковать в широком смысле.

43. Был задан вопрос о том, следует ли содержащуюся в статье 15(1) ссылку на статью 17(1)(d) понимать как предоставление неограниченных полномочий на поиск потенциально значимых доказательств или на осуществление какой-либо процедуры истребования документальных доказательств до судебного разбирательства ("pre-trial discovery"), которая используется в некоторых правовых системах, но которая может вызвать существенные трудности в ряде других правовых систем. В этой связи было высказано предложение о том, что до момента признания судебная помощь должна быть ориентирована главным образом на обеспечение и получение контроля над бухгалтерскими книгами, учетной документацией и другими документами, и что подпункт (d) статьи 17(1) следует скорректировать таким образом, чтобы обеспечить удовлетворение более ограниченных потребностей во временной судебной помощи согласно статье 15(1). В ответ на это предложение было отмечено, что необходимость получения информации и обеспечения доказательств о деятельности должника, возможно, не будет ограничена обеспечением и получением контроля над бухгалтерскими книгами, учетной документацией и другими документами и что не следует исключать другие виды доказательств и информации. Другое предложение заключалось в том, чтобы четко предусмотреть предоставление судебной помощи, аналогичной той, которая упоминается в статье 17(1)(d) и предоставляется согласно статье 15(1) при условии, что она соответствует требованиям и ограничениям процессуальных правовых норм принимающего типовые положения государства. Тем не менее мнение большинства свелось к тому, что судебная помощь, упомянутая в статье 17(1)(d), которая затрагивает конкретные элементы доказывания, необходима также в качестве временной судебной помощи. Предоставляя такую судебную помощь в соответствии со статьей 15(1), суд будет руководствоваться собственными процессуальными нормами в отношении получения доказательств и не будет использовать механизмы истребования доказательств, которые не применяются в принимающем типовые положения государства. Поэтому нет никакой необходимости в четкой ссылке на ограничения или требования национального законодательства. Рассмотрев все высказанные мнения, Комиссия приняла решение, что суд принимающего типовые положения государства должен иметь право, согласно статье 15(1), по собственному усмотрению предоставлять судебную помощь, упомянутую в статье 17(1)(d), без каких-либо конкретных ограничений.

44. Что касается ссылки на подпункт (e) статьи 17(1), то в разных выступлениях отмечалось, что поручение управления или реализации активов должника иностранному представителю не всегда может быть гарантировано до принятия решения о признании иностранного производства. Управление активами должника и особенно их реализация могут представлять собой необратимые меры, которые будут несовместимы с временным характером судебной помощи согласно статье 15(1). Было сделано предложение о том, что в контексте статьи 15(1) полномочия иностранного представителя или другого лица, назначенного судом, должны быть ограничены мерами, направленными на сохранение активов трех категорий: скоропортящихся активов, активов, которые могут утратить стоимость, и активов, подверженных иным опасностям, когда существует реальная угроза того, что они будут скрыты или распылены. Несмотря на некоторые высказанные сомнения относительно целесообразности включения последней категории активов, которая, как представляется, определена недостаточно четко, было принято решение о том, что меры по управлению или реализации согласно статье 15(1) должны также охватывать меры, принимаемые в целях сохранения активов, которые подвержены опасности. Редакционной группе было предложено подготовить соответствующую формулировку.

45. С учетом вышеупомянутых поправок Комиссия одобрила содержание пункта 1.

#### Пункты 2, 3 и 4

46. Комиссия одобрила содержание пунктов 2 и 3 и отложила принятие решения по пункту 4 до тех пор, пока она не рассмотрит статью 22, касающуюся параллельных производств (см. пункты 94-116 ниже).

#### Статья 16. Последствия признания основного иностранного производства

47. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"1) После признания основного иностранного производства

а) возбуждение или продолжение индивидуальных исков или индивидуальных процессуальных действий, касающихся активов, прав, обязанностей или обязательств должника, приостанавливается;

б) действие права на передачу, отчуждение или обременение любых активов должника временно прекращается.

2) В отношении сферы действия приостановления или временного прекращения, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, установлены [включить любые исключения или ограничения, применимые на основании законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности].

3) Пункт 1 (а) настоящей статьи не затрагивает права на возбуждение индивидуальных исков или процессуальных действий в той мере, в какой это необходимо для сохранения требования к должнику.

4) Пункт 1 настоящей статьи не затрагивает права просить о возбуждении производства на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] или права заявлять требования в ходе такого производства.

[5) Настоящая статья не применяется, если во время подачи ходатайства о признании не завершено производство по делу должника на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности].]

48. Комиссия отметила, что в то время, как судебная помощь, установленная на основании проектов статей 15 и 17, зависит от дискреционных полномочий суда, последствия, предусмотренные в проекте статьи 16(1), не являются таковыми, т.е. они наступают автоматически в связи с признанием основного иностранного производства или, если для введения в действие этих последствий необходим приказ соответствующего суда, как это принято в некоторых правовых системах, такой приказ должен быть выдан этим судом. Несмотря на "автоматический" или "императивный" характер последствий, предусмотренных на основании статьи 16, их сфера применения зависит от характера исключений или ограничений, которые могут действовать в рамках законодательства принимающего типовые положения государства (например, в том, что касается приведения в исполнение требований, заявленных обеспеченными кредиторами, платежей со стороны должника в рамках нормальных деловых операций, возбуждение в суде исков в отношении требований, возникших после начала производства по делу о несостоятельности (или после признания основного иностранного производства) или после завершения операций на открытом финансовом рынке). Еще одно различие между видами судебной помощи, предусмотренное на основании проектов статей 15 и 17, и последствиями, предусмотренными на основании проекта статьи 16, заключается в том, что судебная помощь на основании проектов статей 15 и 17 может предоставляться в пользу как основного, так и неосновного производства, в то время как последствия на основании проекта статьи 16 применимы только по отношению к основному производству.

#### Пункты 1 и 2

49. Было высказано мнение, что в некоторых правовых системах широкие и далеко идущие последствия, предусмотренные в проекте статьи 16(1), могут предоставляться только с учетом жестких требований, которые должны пройти проверку компетентного суда. В этих правовых системах суд, например, может потребовать доказательство того, что активам должника угрожает непосредственная опасность, которая возникнет в связи с продолжением индивидуальных действий или от передачи или отчуждения активов. Было подчеркнуто, что требования в отношении приведения в действие последствий, в частности средств, предусмотренных в статье 16(1), носят жесткий характер, поскольку эти последствия отмечены "социальным клеймом", ассоциируемым с банкротством. Было указано, что эти требования необходимо будет соблюдать при гипотетическом применении статьи 16, с тем чтобы не допустить появления в принимающем типовые положения государстве далеко идущих и социально весомых последствий иностранного производства по делу о несостоятельности, которое могло бы быть открыто при соблюдении менее жестких требований, чем требования, применяемые в принимающем типовые положения государстве. Исходя из этой озабоченности было предложено предусмотреть в пункте 2, чтобы "требования приостановления и временного прекращения" устанавливались местным законодательством и чтобы, как это следует из нынешней формулировки проекта, "сфера действия приостановления или временного прекращения", не устанавливалась местным законодательством.

50. В ответ было заявлено, что предусмотренные в статье 16(1) автоматические последствия необходимы для того, чтобы можно было принять меры по организации четкого, координируемого и беспристрастного трансграничного производства по делу о несостоятельности. Для получения этих преимуществ представляется оправданным, чтобы на несостоятельного должника налагались, по возможности, более жесткие последствия дела о несостоятельности в той стране, где он поддерживает ограниченное деловое присутствие, даже если страна, в которой находятся основные интересы должника, предъявляет менее жесткие условия для открытия производства по делу о несостоятельности. Таким образом, последствия признания основного иностранного производства в принимающем типовые положения государстве не должны ставиться в зависимость от заведомо трудных доказательственных требований применительно к просьбе об открытии производства по делу о несостоятельности в принимающем типовые положения государстве. Кроме того, в типовые положения были включены достаточные средства гарантии, в частности статья 19(3), для защиты интересов заинтересованных сторон, в том числе должника. После обсуждения Комиссия подтвердила концепцию, содержащуюся в нынешнем проекте статьи 16(1) и (2), и постановила сохранить в пункте 2 формулировку "в отношении сферы действия приостановления или временного прекращения ...".

51. Было высказано мнение, что автоматические последствия на основании статьи 16 о признании основного иностранного производства следует четко ограничить (например, предусмотрев срок, после которого они теряли бы силу) или иным способом, поставленным в зависимость от продолжения хода основного иностранного производства.

Эта точка зрения не была принята, поскольку существующие положения, в частности проект статьи 19(3), предусматривают достаточную степень защиты в отношении последствий в принимающем типовые положения государстве, которые должны прекращаться или изменяться в зависимости от изменений в ходе основного иностранного производства. (Проходившие в Комиссии обсуждения статьи 19(3) отражены в пунктах 86-93 ниже.)

52. Было предложено в данной статье специально предусмотреть, чтобы последствия в стране признания не выходили за пределы последствий производства в стране происхождения; в частности, было указано на необходимость того, чтобы в стране признания устанавливался более благоприятный режим для иностранного представителя, чем режим, который он или она могли бы иметь в той стране, где было открыто основное производство. Эта точка зрения не была принята Комиссией, во-первых, из-за практических соображений, поскольку неразумно требовать от суда в принимающем типовые положения государстве заниматься, по всей вероятности, сложным анализом международного права, с тем чтобы определить, какие последствия должны предоставляться иностранному производству в принимающем типовые положения государстве и, во-вторых, в силу того, что признание, предусмотренное на основании типовых положений, предусматривает представление последствий, которые необходимы для координирования проведения трансграничного производства по делу о несостоятельности, а не копирование последствий международного права в принимающем типовые положения государстве.

53. Комиссия обсудила вопрос о том, создает ли признание иностранного "временного производства" риск распространения автоматических последствий статьи 16 на производство, которое в своей основе является недостаточным или промежуточным (признание временного иностранного производства охвачено в статье 2(a) в силу определения "иностранного производства", которое включает также ссылку на "временное производство"). Было отмечено, что в соответствии с законодательством многих стран производство по делу о несостоятельности чаще всего будет начинаться и проводиться на "временной" или "промежуточной" основе и что такое производство, за исключением временного производства, чтобы получить признание, должно находиться под постоянным надзором со стороны иностранного суда и что оно должно соответствовать всем другим компонентам определения, содержащегося в статье 2(a). Поэтому было указано, что для целей признания "временного производства" между ним и другим производством по делу о несостоятельности проводить различие не следует. Было указано, что в случае возникновения сомнения у принимающего типовые положения государстве относительно того, имеются ли достаточные основания для автоматического распространения на иностранное "временное производство" последствий, содержащихся в проекте статьи 16, любое заинтересованное лицо может добиваться отмены такого приостановления в соответствии с проектом статьи 19(3). (Проходившее в Комиссии обсуждение статьи 19(3) отражено в пунктах 86-93 ниже.) Комиссия сочла эти доводы убедительными и постановила применять положения проекта статьи 16 также к иностранному "временному" производству.

54. Была выражена озабоченность в связи с тем, что признание основного иностранного производства, из которого соответственно вытекает приостановление судебного производства, не должно приостанавливать арбитражное производство. Было заявлено, что в принципе автоматическое приостановление арбитражного производства может неоправданно ущемить договорную свободу сторон, согласившихся передать спор в арбитраж. Кроме того, на практике могут возникнуть трудности с автоматическим приостановлением производства в случае арбитражного рассмотрения дела не в государстве, принимающем типовые положения, и не в государстве, в котором проводится основное производство. В ответ было сказано, что автоматическое применение последствий статьи 16 не является несовместимым с принципами регулирования арбитражного производства, поскольку в национальных законодательствах предусмотрены различные ограничения, касающиеся действия арбитражных соглашений, и временное приостановление, предусматриваемое в статье 16, является одним из таких ограничений. Кроме того, формулировка в квадратных скобках в проекте статьи 19(3) обеспечивает суду в принимающем типовые положения государстве достаточную гибкость в вопросе прекращения приостановления, предусмотренного в проекте статьи 16, исходя из интересов сторон. Комиссия отметила также, что приостановление на основании типовых положений не будет противоречить обязательствам в соответствии с Конвенцией о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год)<sup>10</sup>.

55. По мнению Комиссии, "приостановление индивидуальных исков или индивидуальных процессуальных действий" означает приостановление исполнения любого решения. С учетом этого было предложено ввести в пункте 1(a) ограничение, в соответствии с которым индивидуальные процессуальные действия могли бы продолжаться, а исполнение любых решений, принятых в ходе производства, можно было бы приостанавливать. Однако Комиссия постановила, что автоматическое приостановление должно распространяться не только на взыскание по искам, но и на индивидуальные иски и процессуальные действия, осуществляемые до исполнения решений; таким образом, было сочтено целесообразным предоставить иностранному представителю время для приведения в порядок дел должника без необходимости принимать участие в возможных многочисленных исках,

<sup>10</sup>United Nations, Treaty Series, vol. 330, No. 4739.

возбуждаемых против должника. Было добавлено, что помещенная в квадратные скобки формулировка в проекте статьи 19(3) позволяет суду изменять характер приостановления, предусмотренного на основании проекта статьи 16, с учетом обстоятельств дела (однако см. пункт 88 ниже). Комиссия постановила, что в пункте 1 следует четко указать, что приостановление индивидуальных исков и процессуальных действий распространяется также на "исполнительное производство в отношении активов должника" подобно тому, что было решено в отношении статьи 15(1).

#### Пункт 3

56. Было отмечено, что проект типовых положений не затрагивает вопроса отмены предельного срока, установленного для подачи иска, если истец не имеет возможности возбудить индивидуальные процессуальные действия на основании статьи 16(1)(а). В связи с невозможностью выработать согласованную норму по этому вопросу и необходимости защитить иски кредиторов в связи с действием приостановления согласно статье 16(1)(а), был добавлен пункт 3, разрешающий возбуждение индивидуальных исков в той мере, в какой это необходимо для сохранения требований к должнику.

57. Было выражено мнение о том, что пункт 3 является лишним и может лишь запутать государство, в котором требование платежа или исполнение, предъявленное кредитором должнику, имеет эффект отмены предельного срока. В ответ было сказано, что в таком государстве пункт 3 также будет полезен, во-первых, в связи с тем, что вопрос об отмене предельного срока может в случае применения норм коллизионного права регулироваться законодательством государства, в котором открытие производства по делам о несостоятельности не связано с отменой предельного срока, и, во-вторых, поскольку он гарантирует иностранным истцам, что в принимающем типовые положения государстве их правоприменения не будут ущемлены.

#### Пункт 4

58. Комиссия сочла содержание пункта 4 приемлемым.

#### Пункт 5

59. Комиссия отложила рассмотрение пункта 5 до тех пор, пока не будет рассмотрен проект статьи 22 (см. пункты 106-110 ниже).

#### Вывод

60. С учетом вышеупомянутых решений Комиссия одобрила содержание статьи 16 и передала ее редакционной группе для доработки формулировок и выполнения принятых решений.

#### Статья 17. Судебная помощь, которая может быть представлена после признания иностранного производства

61. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"1) После признания основного или неосновного иностранного производства, если необходимо защитить активы должника или интересы кредиторов, суд может по просьбе иностранного представителя предоставить любую надлежащую судебную помощь, включая:

- a) приостановление возбуждения или продолжения индивидуальных исков или индивидуальных процессуальных действий, касающихся активов, прав, обязанностей или обязательств должника, в той мере, в какой они не были приостановлены в соответствии со статьей 16(1)(а);
- b) временное прекращение действия прав на передачу, отчуждение или обременение любых активов должника в той мере, в какой оно не было временно прекращено в соответствии со статьей 16(1)(б);
- c) продление судебной помощи, предоставленной в соответствии со статьей 15;
- d) принятие мер по опросу свидетелей, сбору доказательств или истребованию информации в отношении активов, деловых операций, прав, обязанностей или обязательств должника;
- e) предоставление полномочий по управлению всеми активами должника, находящимися в настоящем государстве, или их частью и по их реализации иностранному представителю или другому лицу, назначенному судом;

f) предоставление любой дополнительной судебной помощи, которая может быть предоставлена [включить название должности лица или наименование органа, управляющего ликвидацией или реорганизацией в соответствии с законом принимающего типовые положения государства] на основании законодательных актов настоящего государства.

2) После признания основного или неосновного иностранного производства суд может поручить распределение всех или части активов должника, находящихся в настоящем государстве, иностранному представителю или другому лицу, назначенному судом, при условии что суд убежден в том, что интересы кредиторов в настоящем государстве надлежащим образом защищены.

3) При предоставлении судебной помощи в соответствии с настоящей статьей представителю неосновного иностранного производства суд должен убедиться в том, что эта помощь относится к активам, находящимся в компетенции иностранного представителя, или касается информации, требуемой в связи с этим неосновным иностранным производством".

#### Общие замечания

62. Было отмечено, что в отличие от статьи 16, в которой рассматриваются императивные последствия признания основного иностранного производства, статья 17 касается судебной помощи, которая может быть предоставлена компетентным судом принимающего типовые положения государства по собственному усмотрению после признания иностранного производства. Такая помощь может быть предоставлена представителям, назначенным в рамках как основного, так и неосновного производства.

63. Было выражено общее согласие с необходимостью наличия положения, аналогичного положению статьи 17, в интересах эффективного регулирования дел о трансграничной несостоятельности и в целях защиты активов должника и интересов кредиторов.

#### Пункт 1

64. В свете обсуждений Комиссии, касавшихся статьи 15(1), было принято решение о том, что в подпункте (a) следует четко указать на приостановление исполнительных действий в отношении активов должника. Было принято также решение о том, что формулировку "предоставление полномочий по управлению ... и по их реализации" в подпункте (e) следует заменить формулировкой "поручить управление ... или их реализацию".

65. Было предложено упомянуть в числе мер по сбору доказательств, которые могут быть приняты в соответствии с подпунктом (d), компетенцию суда производить инспекции на местах. Было предложено также четко указать в подпункте (d), что все упомянутые в нем меры должны приниматься при соблюдении требований и процессуальных норм внутреннего законодательства. Эти предложения не получили достаточной поддержки и не были приняты.

66. Комиссия в целом одобрила содержание пункта 1 и передала его на рассмотрение редакционной группы.

#### Пункт 2

67. Был задан вопрос о том, может ли суд *ex officio* предоставить право осуществления меры, предусмотренной в пункте 2, или ему требуется ходатайство заинтересованной стороны. В ответ на этот вопрос было отмечено, что распределение активов является важной мерой, которая непосредственно затрагивает интересы кредиторов и обычно принимается по инициативе представителя в рамках производства по делу о несостоятельности. Далее было отмечено, что признание иностранного производства дает иностранному представителю лишь право обращаться за судебной помощью и не влечет никаких автоматических последствий помимо императивных последствий, предусмотренных в статье 16. Таким образом, судебная помощь, предусмотренная в пункте 2, должна предоставляться по просьбе иностранного представителя.

68. Комиссия одобрила содержание пункта 1 и передала его на рассмотрение редакционной группы.

#### Пункт 3

69. В различных выступлениях прозвучал вопрос о значении формулировки "активы, находящиеся в компетенции иностранного представителя", которая, по мнению выступавших, является неясной. Была высказана также мысль о том, что в сочетании с текстом пункта 2 пункт 3 может быть истолкован таким образом, что суд принимающего типовые положения государства, признавший неосновное иностранное производство, будет обязан также признать компетенцию иностранного представителя над активами должника, в отношении которых иностранный представитель требует предоставления компетенции. Было высказано мнение о том, что такой результат будет несовместим с предложением, отраженным в пункте 1 статьи 16 о том, что судебная помощь не должна иметь каких-либо императивных последствий для неосновного иностранного производства.

70. Комиссия рассмотрела несколько предложений, направленных на разъяснение значения пункта 3. В частности, предлагалось включить в пункт 3 ссылку на активы, которые первоначально находились в государстве, где было открыто иностранное производство, и которые были переведены за границу с нарушением установленных процедур. Это предложение было признано слишком ограничительным, поскольку иностранный представитель может, например, выдвигать законные требования в отношении управления активами, которые первоначально находились в принимающем типовые положения государстве или которые были переведены в него законным образом. Другое предложение заключалось в том, чтобы заменить ссылку на активы, находящиеся в компетенции иностранного представителя, ссылкой на активы, подлежащие контролю или надзору со стороны иностранного суда. В ответ на это предложение было указано, что предложенная формулировка, приемлемая для определения иностранного производства в статье 2(а), является недостаточной для квалификации активов, которых касается статья 17(3). В зависимости от вида и характера производства по делу о несостоятельности активы должника не всегда могут находиться под фактическим "контролем или надзором" иностранного суда. Еще одно предложение заключалось в том, чтобы использовать такую формулировку, как "активы, управление которыми было поручено иностранному представителю". Против этого предложения также были высказаны возражения, поскольку оно потребует оценки полномочий, которые были предоставлены иностранному представителю в рамках иностранного производства согласно законам, применимым к этому иностранному производству.

71. Было отмечено, что в контексте типовых положений последствия признания неосновного иностранного производства ограничены. В этой связи было указано, что формулировка, содержащая ссылку на компетенцию или полномочия управляющего органа в соответствии с неосновным иностранным производством или ссылку на надзор суда над активами в рамках неосновного иностранного производства, может представлять собой презумпцию последствий иностранного производства. Это было бы несовместимо с ограниченной целью признания иностранного производства в соответствии с типовыми положениями.

72. После рассмотрения различных точек зрения было выражено общее мнение о том, что следует изменить формулировку пункта 3 с целью наделения суда принимающего типовые положения государства полномочиями определять с учетом собственного законодательства, какие активы, находящиеся на территории принимающего типовые положения государства, должны подлежать управлению в рамках иностранного производства.

73. С учетом этих решений Комиссия одобрила содержание пункта 3 и передала его на рассмотрение редакционной группы.

#### Статья 18. Уведомление о признании и судебной помощи, предоставленной после признания

74. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта статьи 18:

"Уведомление о признании иностранного производства [и последствий признания основного иностранного производства согласно статье 16] направляется в соответствии с [процессуальными нормами, регулирующими направление уведомления о производстве [о возбуждении производства] согласно законодательным актам настоящего государства, касающимся несостоятельности]".

75. Было отмечено, что требование об уведомлении, предусмотренное в интересах местных кредиторов и других заинтересованных местных физических лиц, не содержит подробного описания того вида информации, которая должна быть изложена в уведомлении. Если, по мнению суда принимающего типовые положения государства, в уведомление должна быть включена определенная информация (например, подробные сведения о прекращении или приостановлении производства согласно статье 16 или судебной помощи, предоставляемой согласно статье 17), суд может в соответствии со статьей 19(2) направить иностранному представителю соответствующий судебный приказ в качестве условия для предоставления судебной помощи. Было отмечено, что в ходе обсуждений, предшествовавших принятию проекта статьи 18, в рамках Рабочей группы была достигнута договоренность о том, что обязательные последствия признания немедленно вступают в силу и не требуют предварительного направления уведомления кредиторам и другим заинтересованным сторонам согласно статье 18. Рабочая группа также достигла договоренности о том, что статья 18 касается лишь уведомления о признании, а не уведомления о судебной помощи, предоставляемой судом согласно статье 17, вопрос о которой был оставлен полностью на усмотрение государства, принимающего типовые положения, в соответствии с его процессуальными нормами.

76. Было выражено мнение о том, что предусмотренная в статье 18 сфера применения требований об уведомлении, которая ограничена признанием иностранного производства и, возможно, обязательными последствиями признания, является слишком узкой. Было также предложено предусмотреть в статье 18 инструкции для суда в отношении содержания уведомления, например, путем включения требования о том, чтобы в уведомлении конкретно указывались подробные последствия признания согласно статье 16 в целях установления единообразных требований, касающихся уведомления.

77. В ответ на это предложение было отмечено, что в соответствии с национальным законодательством различных стран форма, сроки и цели уведомлений, которые требуется направлять в связи с делами о несостоительности или в целях признания иностранного производства, являются самыми различными, и что попытки добиться единства в этой области были бы нереалистичными. Было также отмечено, что для направления уведомлений согласно статье 18 потребуются, возможно, дополнительные расходы, что не всегда может быть оправданным с учетом активов, являющихся предметом производства по делу о несостоительности. К членам Комиссии был обращен призыв не включать положения, которые создали бы необоснованные трудности для производства. Исходя из такой точки зрения, статью 18 следует не расширять, а изменить, с тем чтобы уполномочить суд не учитывать уведомление о признании, если имеющиеся активы не оправдывают расходы на направление такого уведомления.

78. Были высказаны различные мнения относительно того, должно ли в статье 18 также содержаться требование о направлении судом уведомления, касающегося ходатайства о признании. В ряде выступлений прозвучала мысль о том, что отсутствие ссылки на такое уведомление в статье 18 может быть истолковано таким образом, что суд обязан обеспечивать признание, не заслушивая должника или других заинтересованных лиц, таких, как местные кредиторы. В такой ситуации может возникнуть ряд возражений правового характера в некоторых государствах, где с учетом основополагающих принципов надлежащей правовой процедуры в некоторых случаях, изложенных в конституционных положениях, решение о значении признания иностранного производства по делу о несостоительности может быть принято лишь после заслушивания заинтересованных сторон. Кроме того, учитывая тот факт, что не во всех государствах существует законодательство, регулирующее признание иностранного производства, необходимо в прямой форме упомянуть в статье 18 уведомление о ходатайстве, с тем чтобы уточнить ссылку о том, что это положение не исключается из сферы применения общих принципов, касающихся требований об уведомлении.

79. В то же время были высказаны серьезные возражения против включения в статью 18 общеприменимой обязанности направлять уведомление, касающееся ходатайства о признании. Было отмечено, что ходатайства о признании иностранного производства требуют незамедлительного рассмотрения, поскольку нередко они представляются в условиях надвигающейся опасности распыления или сокрытия активов должника или серьезного ухудшения его финансового положения. По этой причине в ряде государств не требуется направлять уведомление до вынесения судом какого-либо решения по ходатайству о признании. Включение такого требования в статью 18 может служить причиной необоснованных задержек и будет противоречить положениям статьи 13(8), где предусмотрено, что решение по ходатайству о признании иностранного производства принимается в кратчайшие возможные сроки.

80. Кроме того, было отмечено, что уведомление о признании согласно статье 18 является, в сущности, требованием о гласности, цель которого состоит в том, чтобы информировать потенциально заинтересованных лиц, таких, как местные кредиторы, о признании иностранного производства в государстве, принимающем типовые положения. Такое уведомление отличается от отдельных уведомлений, которые суд принимающего типовые положения государства должен направлять в соответствии с собственными процессуальными нормами лицам, затрагиваемым мерами судебной защиты, которые предоставляются судом по запросу иностранного представителя, и такое уведомление не следует ошибочно расценивать, как индивидуальные уведомления, поскольку данный вопрос решается согласно статье 15(2) в соответствии с законодательством каждого принимающего типовые положения государства. Было отмечено, что процедурные вопросы в принципе выходят за рамки типовых положений и в основном оставлены на усмотрение законодательства каждого принимающего положения государства. Поэтому отсутствие прямой ссылки в статье 18 на уведомление о подаче ходатайства о признании не является препятствием для направления судом такого уведомления, если это требуется по закону в рамках собственных правил, регулирующих гражданское производство или производство по делу о несостоительности. К тому же санкционирование направления такого уведомления не является целью статьи 18, если ранее такое требование не выдвигалось. Было предложено включить в Руководство по принятию соответствующую ссылку.

81. В ходе обсуждения все чаще высказывалась мысль о том, что, поскольку в соответствии с национальным законодательством требования об уведомлении являются весьма различными, Комиссии не следует стремиться к достижению единства в этой области. После рассмотрения различных выраженных мнений было решено, что в связи со статьей 18 могут возникнуть трудности толкования и что любое связанное с признанием требование об уведомлении должно быть оставлено на усмотрение законодательства государства, принимающего типовые положения. Поэтому Комиссия постановила исключить статью 18. В Руководстве по принятию следует уточнить, что типовые положения не затрагивают требования об уведомлении, предусмотренные в соответствии с национальным законодательством.

#### Статья 19. Защита кредиторов и других заинтересованных лиц

82. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"1) При предоставлении судебной помощи или отказе в ней согласно статьям 15 или 17 и изменении или прекращении судебной помощи согласно настоящей статье суд [учитывает интересы кредиторов и других заинтересованных лиц, включая должника] [должен убедиться в том, что интересы кредиторов и других заинтересованных лиц, включая должника, надлежащим образом защищены].

2) Суд может предоставить такую помощь на любых условиях, которые он сочтет целесообразными.

3) По просьбе физического или юридического лица, затронутого судебной помощью, предоставленной согласно статьям 15 или 17, [или приостановлением или времененным прекращением согласно статье 16 (1)] суд может изменить или прекратить такую помощь [или же отменить такое приостановление или временное прекращение] [с учетом интересов кредиторов и других заинтересованных лиц, включая должника]".

### Пункты 1 и 2

83. Было высказано мнение о том, что в такой формулировке пункты 1 и 2 отражают лишь общий принцип, уже применяемый в большинстве правовых систем, согласно которому при вынесении решений или принятии мер по предоставлению судебной помощи суд должен учитывать интересы лиц, которые могут быть затронуты этим решением или мерой, и может обусловить принятие этих мер определенными требованиями. В целях обеспечения более четкой увязки статей 15 и 17 с этими принципами было предложено заменить пункты 1 и 2 следующим положением:

"Настоящий закон никоим образом не ограничивает компетенцию суда отклонить, изменить, обусловить требованиями или прекратить какие-либо меры по судебной защите, предоставленные согласно статьям 15 или 17 настоящего закона, в соответствие с любым другим законом этого государства".

84. Тем не менее, по мнению большинства, в пунктах 1 и 2 определена приемлемая основа для осуществления судом своих полномочий согласно статьям 15 и 17, и эти пункты следует сохранить. Было счтено, что ссылка на интересы кредиторов, должника и других заинтересованных сторон в пункте 1 содержит конкретные элементы, определяющие направление усилий суда по оценке последствий запрашиваемых мер по оказанию судебной помощи, которые должны приниматься согласно статье 15 или 17. Комиссия постановила сохранить формулировку "должен убедиться в том, что интересы кредиторов и других заинтересованных лиц, включая должника, надлежащим образом защищены".

85. Было предложено внести изменения в пункт 1, с тем чтобы четко указать в нем на необходимость защиты интересов местных кредиторов. Тем не менее, по мнению большинства, цель статьи 19 не ограничивается защитой местных кредиторов. Кроме того, четкая ссылка на местных кредиторов в пункте 1 потребовала бы определения местных кредиторов, которое было бы сложно сформулировать. Поэтому это предложение не было принято.

### Пункт 3

86. Были высказаны возражения против того, что суд принимающего типовые положения государства может изменить или прекратить императивные последствия признания основного иностранного производства согласно статье 16. Было отмечено, что положение пункта 3, позволяющее судам не применять статутные нормы права, предоставляет им полномочия, которые не могут быть даны судам в некоторых правовых системах. По мнению участников, такое положение является приемлемым лишь в отношении дискреционной судебной помощи, предоставляемой согласно статьям 15 и 17. Общие или специальные исключения из статьи 16 следует рассматривать в контексте положений этой статьи. Поэтому было предложено исключить ссылку на статью 16(1) в пункте 3. Если же такая ссылка будет сохранена, Комиссии следует внести изменения в пункт 3, с тем чтобы указать в нем конкретные основания, позволяющие суду изменять или прекращать императивные последствия признания иностранного производства согласно статье 16(1). Было выражено беспокойство в связи с тем, что при отсутствии таких оснований некоторые государства могут счесть необходимым установить их в одностороннем порядке и поставить тем самым под угрозу единство, которое призваны обеспечить типовые положения.

87. В ответ на это было указано, что пункт 2 преследует цель предоставить лицам, которые могут пострадать в результате приостановления помощи согласно статье 16(1), возможность выступить в суде принимающего типовые положения государства. Такая гарантия необходима в проекте типовых положений для того, чтобы дать суду принимающего типовые положения государства возможность рассматривать ситуации, связанные с возникновением трудностей, особенно в тех правовых системах, где отсутствует правило, аналогичное статье 16(1). Кроме того, в некоторых правовых системах, где возбуждение производства по делу о несостоятельности вызывает последствия, перечисленные в статье 16(1), суды уполномочены делать отдельные исключения по просьбе заинтересованных сторон в соответствии с условиями, установленными внутренним законодательством.

88. Тем не менее ввиду решительных возражений, которые были высказаны против данной формулировки пункта 3, Комиссия рассмотрела различные предложения о внесении изменений в пункт 3, с тем чтобы учесть

трудности, которые могут возникнуть в некоторых государствах при применении этого положения в данной формулировке. Широкую поддержку получило предложение о том, чтобы ограничить пункт 3 изменением или прекращением судебной помощи, предоставляемой согласно статьям 15 и 17, и о том, чтобы внести изменения в статью 16(2), указав, что изменение или отмена приостановления или временного прекращения помощи согласно статье 16(1) должны осуществляться в соответствии с законами принимающего типовых положения государства.

89. Было высказано мнение о том, что отсутствие в пункте 3 ссылки на полномочия суда изменять или прекращать помощь *ex officio* может создать впечатление, что суды не обладают такими полномочиями. По завершении обсуждения было принято решение о том, что в пункт 3 следует также включить ссылку на полномочия суда изменять или прекращать помощь, предоставленную согласно статьям 15 и 17, по собственному усмотрению.

90. Комиссия отметила, что в большинстве случаев судебная помощь согласно статьям 15 и 17 будет предоставляться по просьбе иностранного представителя. Тем не менее могут возникнуть сомнения относительно того, может ли иностранный представитель рассматриваться в качестве "физического или юридического лица, затронутого судебной помощью, предоставленной согласно статьям 15 или 17", для целей пункта 3. В этой связи было отмечено, что иностранный представитель может, в интересах кредиторов, иметь законную заинтересованность в том, чтобы просить изменить или отменить меры по предоставлению судебной помощи согласно статьям 15 и 17. В пункте 3 следует четко отразить такую возможность. Комиссия согласилась с этим предложением и постановила включить в пункт 3 ссылку на иностранного представителя.

91. Комиссия рассмотрела далее вопрос о том, следует ли также включить в пункт 3 ссылку на возможность изменения решения суда о признании иностранного производства. В поддержку такой возможности было указано, что признание иностранного производства не должно рассматриваться как не допускающее изменения. Обстоятельства, при которых признается иностранное производство, могут измениться, например, в том случае, если само иностранное производство прекращается или изменяется его характер. Кроме того, могут возникнуть новые факты, требующие или оправдывающие изменение решения суда, например, в том случае, если иностранный представитель не соблюдает условия предоставления судебной помощи согласно статье 17 или совершает противоправные действия в ущерб кредиторам или другим заинтересованным сторонам в принимающем типовые положения государстве. Пункт 3 должен давать суду полномочия пересматривать решение о признании иностранного производства, если того требуют обстоятельства.

92. В ответ на это было указано, что решение о признании иностранного производства, как и любое другое решение суда принимающего типовые положения государства, обычно может быть обжаловано или может стать объектом других процедур принимающего типовые положения государства согласно его собственным процессуальным нормам в целях пересмотра судебных решений и определений. Тем не менее этот вопрос не может быть надлежащим образом решен в контексте положения пункта 3. По завершении рассмотрения различных точек зрения было выражено общее мнение о том, что вопрос изменения или пересмотра решения о признании иностранного производства тесно связан с вопросами обжалования и аннулирования судебных решений, которые выходят за рамки типовых положений. Было принято решение о том, что в Руководство по принятию типовых положений следует включить соответствующее разъяснение в контексте статьи 13, которая касается признания иностранного производства. В этой связи было отмечено, что согласно национальным законам некоторых государств процедура обжалования наделяет апелляционный суд компетенцией полностью пересматривать обстоятельства дела, включая фактические аспекты. Было предложено указать в Руководстве по принятию, что это будет соответствовать типовым положениям, если обжалование решения согласно статье 13 будет ограничено вопросом о том, были ли удовлетворены требования статей 13 и 14 при вынесении решения о признании иностранного производства. (Однако в ходе последующего рассмотрения статьи 13, которое отражено в пунктах 199-209, и в частности в пункте 207 ниже, Комиссия постановила изменить статью 13, с тем чтобы предусмотреть, что ничто в этой статье не препятствует изменению или прекращению признания в указанных в них обстоятельствах.)

93. С учетом вышеупомянутых изменений Комиссия одобрила содержание пункта 3 и передала его на рассмотрение редакционной группы.

## Статья 22. Параллельные производства

94. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"1) После признания основного иностранного производства суды настоящего государства обладают юрисдикцией на возбуждение производства в настоящем государстве в отношении должника на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] лишь в том случае, если должник имеет активы в настоящем государстве, и последствия такого производства ограничиваются активами должника, находящимися на территории настоящего государства.

2) Признание иностранного производства по делу о несостоятельности является, для целей возбуждения упомянутого в пункте 1 производства в настоящем государстве и в отсутствие доказательств противного, доказательством несостоятельности должника."

#### Пункт 1

95. Комиссия указала, что содержащаяся в пункте 1 ссылка на ограничение юрисдикции судов принимающего типовые положения государства возбуждать производство в отношении должника может вызвать трудности толкования, особенно в связи с тем, что она подразумевает, что суды возбуждают производство по собственному усмотрению. Поэтому было принято решение о том, что было бы предпочтительным использовать такую формулировку, как "производство может быть возбуждено...".

96. Было высказано мнение о том, что пункт 1 является неадекватным для достижения той цели, для которой он был сформулирован, а именно для ограничения возможности открывать местное производство после признания основного иностранного производства, поскольку согласно пункту 1 для открытия местного производства достаточно одного лишь наличия активов в государстве. Поэтому было предложено добавить перед словом "активы" слово "предприятие" и заключить оба слова в квадратные скобки.

97. Тем не менее мнение большинства заключалось в том, что предложенная поправка носит чрезвычайно ограничительный характер и ее не следует принимать. В ситуации, регулируемой пунктом 1, суд принимающего типовые положения государства должен иметь возможность открывать производство по делу о несостоятельности не только в том случае, когда должник имеет предприятие в принимающем типовые положения государстве, но и когда он имеет в этом государстве активы. Это решение было сочтено реалистичным с учетом того факта, что в настоящее время ряд государств разрешают открывать производство по делу о несостоятельности на основании наличия активов в данном государстве. Кроме того, пункт 1 указывает также на то, что другие основания для открытия производства, кроме наличия активов, являются недостаточными.

98. Было высказано мнение о том, что ограничение последствий местного производства активами должника, находящимися на территории принимающего типовые положения государства, является слишком узким и в некоторых случаях может ограничить пределы разумного управления местным производством по делу о несостоятельности. Вполне вероятно, что в принимающем типовые положения государстве будут находиться не все активы местного предприятия иностранной корпорации (например, местное предприятие может иметь действующий завод на территории иностранного государства). Интересы местного производства, касающиеся такого местного предприятия, были бы удовлетворены наиболее полно, если бы в рамках такого местного производства можно было бы обеспечить управление или реализацию всех активов, связанных с местным предприятием, что максимально повышало бы ценность этих активов. Поэтому было предложено добавить в конец пункта 1 формулировку "и такой другой собственностью, в отношении которой может быть обеспечено соответствующее управление в рамках производства в этом государстве".

99. В ходе обсуждения Комиссия отметила, что пункт 1, в котором установлен объективный критерий ограничения последствий неосновного местного производства, не преследует цель разделить активы, принадлежащие одному предприятию исходя лишь из их местонахождения. Кроме того, не следует также расценивать это положение как препятствующее распоряжению активами должника в принимающем типовые положения государстве, что постоянно является предметом беспокойства. В то же время было высказано также мнение о том, что, включив в понятие термина "активы" в пункте 1 другие активы, кроме тех, которые находятся на территории принимающего типовые положения государства, следует прилагать усилия к тому, чтобы не вызывать неопределенность в вопросах применения этого положения. Пересмотренный вариант пункта 1 должен быть согласован с другими положениями проекта типовых положений, такими, как статья 17(3) в новой формулировке, принятой Комиссией, которая дает суду принимающего типовые положения государства более широкие полномочия определять, с учетом собственных законодательных актов, какие активы, находящиеся на территории принимающего типовые положения государства, подлежат управлению в рамках иностранного производства. Кроме того, было также высказано мнение, что заключение о том, что интересы местного производства могут быть наиболее полно удовлетворены в результате общего управления или реализации активов, находящихся как в принимающем типовые положения государстве, так и в иностранном государстве, тесно связано с вопросами координации и сотрудничества между соответствующими судами в случае необходимости. Поэтому было сочтено необходимым включить ссылку на такую координацию в пересмотренный вариант пункта 1, содержащий предложенную поправку.

100. Рассмотрев различные мнения, высказанные в ходе обсуждения, Комиссия согласилась с тем, что следует изменить формулировку пункта 1, отразив в нем, что после признания основного иностранного производства последствия местного производства в принимающем типовые положения государстве должны быть ограничены активами должника, находящимися на территории этого государства, и - в той степени, в какой это необходимо для осуществления координации и сотрудничества согласно статье 21 - другими активами должника, управление

которыми, согласно законодательным актам этого государства, должно осуществляться в рамках такого производства.

101. С учетом указанных выше поправок Комиссия одобрила содержание пункта 1 и передала его на рассмотрение редакционной группы.

### Пункт 2

102. В ходе различных выступлений были высказаны сомнения в необходимости пункта 2, в котором устанавливается опровергаемая презумпция несостоятельности должника для целей возбуждения производства по делу о несостоятельности в принимающем типовые положения государстве после признания иностранного производства по делу о несостоятельности. Было отмечено, что для открытия производства по делу о несостоятельности не всегда требуется представление доказательств несостоятельности должника, поскольку некоторые правовые системы позволяют открывать производство по делу о несостоятельности при наличии конкретных обстоятельств, определенных законом (например, прекращения платежей), или в случае совершения должником определенных действий (например, распыления активов; оставления своего предприятия). Было высказано мнение о том, что в таких правовых системах презумпция, установленная в пункте 2, не будет иметь существенных практических последствий и может быть неверно истолкована как положение, устанавливающее новый критерий для открытия производства по делу о несостоятельности. Кроме того, пункт 2 может вызвать особые трудности в случае признания промежуточного иностранного производства, так как действие презумпции несостоятельности в принимающем типовые положения государстве будет недопустимым в случае отсутствия окончательного признания несостоятельности в иностранном государстве. Поэтому Комиссия была вынуждена исключить пункт 2.

103. В ответ на высказанные мнения было указано, что цель пункта 2 заключается не в том, чтобы установить в принимающем типовые положения государстве новые материально-правовые нормы, а в том, чтобы предоставить суду возможность открывать производство по делу о несостоятельности на основании презумпции несостоятельности, не устанавливая до этого факт несостоятельности должника в тех случаях, когда существует такое требование. Формулировка "в отсутствие доказательств противного" ясно указывает на то, что суд принимающего типовые положения государстве не связан решением иностранного суда. Было признано, что пункт 2 по существу является весьма ценным положением, которое может помочь упростить и ускорить производство в принимающем типовые положения государстве. Тем не менее ввиду решительных оговорок, высказанных в отношении пункта 2, было принято решение о необходимости указать в Руководстве по принятию на то, что презумпция, установленная в пункте 2, может и не иметь практического значения для всех государств и что в тех правовых системах, где для открытия производства по делу о несостоятельности не требуется представления доказательств несостоятельности должника, принимающее типовые положение государстве, возможно, пожелает не принимать это положение.

104. Комиссия продолжила рассмотрение вопроса о том, следует ли в равной степени применять пункт 2 как в случае признания основного иностранного производства, так и в случае признания неосновного иностранного производства. По мнению большинства, было бы нецелесообразно presupполировать несостоятельность должника в государстве, где сосредоточены его основные интересы, лишь на основании открытия неосновного производства в иностранном государстве, и поэтому следует ограничить пункт 2 признанием основного иностранного производства.

105. Комиссия одобрила содержание пункта 2 с внесенными в него поправками и передала его на рассмотрение редакционной группы.

### Новый пункт 3

106. Комиссия рассмотрела также предложение о включении следующего нового пункта 3 в статью 22:

"3) В тех случаях, когда иностранное производство и производство в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты государства, принимающего типовые положения, касающиеся несостоятельности] проходят параллельно в отношении одного и того же должника, суд стремится к достижению сотрудничества и координации на основании статьи 21 при соблюдении следующих условий:

a) если производство на основании [указать законодательные акты государства, принимающего типовые положения, касающиеся несостоятельности] проходит во время представления ходатайства о признании иностранного производства, то статья 16 не применяется и любая судебная помощь, предоставляемая на основании статей 15 или 17, должна согласовываться с проведением производства на основании [указать законодательные акты государства, принимающего типовые положения, касающиеся несостоятельности];

b) если производство на основании [указать законодательные акты государства, принимающего типовые положения, касающиеся несостоятельности] начинается после представления ходатайства о признании

иностранным производства, любая судебная помощь, действующая на основании статей 15, 16 или 17, пересматривается судом и изменяется или прекращается, если она не согласуется с проведением производства на основании [указать законодательные положения государства, принимающего типовые положения, касающиеся несостоятельности];

с) при предоставлении, продолжении или изменении судебной помощи, предоставляемой представителю иностранного неосновного производства, суд должен удостовериться, что судебная помощь касается активов, подпадающих под управление иностранного представителя, или относится к информации, требующейся в этом иностранном неосновном производстве."

107. Было отмечено, что в предложенном новом пункте 3(а) устанавливается принцип приоритетности ранее проведенного местного производства над иностранным производством, признание которого запрашивается после того, как местное производство уже было открыто. С другой стороны, в предложенном новом пункте 3(б) устанавливается принцип приоритетности ранее проведенного иностранного производства над местным производством, которое было возбуждено после признания иностранного производства. Тем не менее в целях обеспечения завершенности типовых положений было предложено также установить в нем приоритетность основного местного производства, которая должна препятствовать принятию каких-либо мер по судебной защите, затрагивающих активы должника в принимающем типовые положения государстве.

108. В ответ на эту точку зрения было замечено, что, предоставляя в типовых положениях определенное преимущество местному производству, следует избегать установления между производствами строгой приоритетности, которая может необоснованно ограничивать возможности суда поддерживать сотрудничество путем осуществления своих дискреционных полномочий согласно статьям 15 и 17. Было отмечено, что в статьях 16(1) и 17(3), а также в предложенном новом пункте 3(с) уже проводятся различия между основным и неосновным иностранным производством для целей определения последствий признания и судебной помощи, которая может быть предоставлена иностранному представителю. Пункт 1 ограничивает также сферу действия местного производства после признания основного иностранного производства. С учетом этих обстоятельств было выражено общее мнение о том, что в сочетании с другими положениями проекта типовых положений предлагаемые новые пункты 3(а) и 3(б) достаточно полно охватывают основные вопросы, связанные с параллельными производствами.

109. Было высказано мнение о том, что в предлагаемом новом пункте 3 должны также быть предусмотрены пути урегулирования возможных коллизий между решениями суда принимающего типовые положения государства и решениями иностранного суда, которые могут возникнуть в контексте параллельных производств. Было высказано мнение о том, что в предлагаемом новом пункте 3 должно быть предусмотрено, что урегулирование таких возможных коллизий должно осуществляться в процессе возможного обжалования признания согласно статье 13 таким образом, чтобы оно ограничивало последствия признания иностранного производства активами, управление которыми, согласно законодательным актам принимающего типовые положения государства, должно осуществляться в рамках этого производства. Было высказано мнение, что это предложение также является чрезмерно ограничительным в контексте статьи 22, и оно не получило достаточной поддержки. Тем не менее, по общему мнению, Комиссии следует изучить последствия возможных коллизий между параллельными производствами в ходе рассмотрения статьи 13 (см. пункты 199-209 ниже).

110. Завершив рассмотрение мнений, высказанных по предложенному новому пункту 3, и обсуждение ряда предложений по улучшению его существующей формулировки и формата, Комиссия одобрила содержание проекта нового пункта 3 и передала его на рассмотрение редакционной группы.

#### Новый пункт 4

111. Комиссия рассмотрела также предложение о включении следующего нового пункта 4 в статью 22:

"4) В вопросах, упомянутых в статье 1, в случае проведения более одного иностранного производства в отношении одного и того же должника, суд стремится к достижению сотрудничества и координации на основании статьи 21 при соблюдении следующих условий:

а) после признания основного иностранного производства любая судебная помощь, [предоставленная] [которая будет предоставлена] представителю неосновного иностранного производства на основании статьи 15 или 17, должна согласовываться с проведением основного иностранного производства;

б) если основное иностранное производство признается после представления ходатайства о признании неосновного иностранного производства, любая судебная помощь, действующая на основании статьи 15 или 17, пересматривается судом и изменяется или прекращается, если она не согласуется с проведением основного иностранного производства;

с) после признания неосновного иностранного производства, с признанием последующего неосновного иностранного производства суд предоставляет, изменяет или прекращает судебную помощь в целях содействия координации проводимых производств."

112. Комиссия в целом одобрила содержание предложенного нового пункта 4 и, завершив обсуждение нескольких предложений по улучшению его существующей формулировки и формата, передала его на рассмотрение редакционной группы.

#### Новый пункт 5

113. Комиссия рассмотрела также предложение о включении следующего нового пункта 5 в статью 22:

"5) После подачи ходатайства о признании иностранного производства иностранный представитель незамедлительно информирует суд обо всех иностранных производствах в отношении должника, о которых известно иностранному представителю."

114. В дополнение к информации, предусмотренной в предложенном новом пункте 5, было предложено включить в этот пункт положение, требующее от иностранного представителя информировать суд о статусе своего контракта (особенно о прекращении контракта) или о статусе иностранного производства (особенно о его прекращении или о его преобразовании из ликвидационного производства в реорганизационное производство). Было отмечено, что представление такой информации суду может иметь важное значение при любых обстоятельствах, однако это является особенно важным в том случае, если иностранное производство было открыто на промежуточной основе или если иностранный представитель был назначен временно.

115. В этой связи было сделано предложение о том, что один из возможных путей обеспечения такой обязанности может заключаться во включении нового подпункта в статью 13, требующего от иностранного представителя представить обязательство информировать суд о любых изменениях статуса иностранного производства или своего контракта. Комиссия приняла решение рассмотреть это предложение в ходе обсуждения статьи 13 (см. пункт 207 ниже).

116. С учетом изложенных выше соображений Комиссия одобрила содержание пункта 5 и передала его на рассмотрение редакционной группы.

#### Статья 20. Участие иностранного представителя в действиях в настоящем государстве

117. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"После признания иностранного производства иностранный представитель может, при условии соблюдения требований закона настоящего государства, участвовать в [индивидуальных исках] [процессуальных действиях], в которых должник является [истцом или ответчиком] [стороной]."

118. Комиссия отметила, что цель проекта статьи 20 заключается в том, чтобы предоставить иностранному представителю право выступать в суде в качестве стороны по делу и делать заявления в ходе производства, открытого на основании индивидуального судебного иска или других процессуальных действий (включая внесудебные процессуальные действия), возбуждаемых должником против третьей стороны или третьей стороной против должника и которые не были приостановлены на основании статьи 16(1) или 17.

119. Было высказано предложение, что право на участие в производстве по делу о несостоительности следует предоставить только представителю основного иностранного производства, однако возобладало мнение о том, что представитель неосновного иностранного производства также может иметь законный интерес в исходе спора между должником и третьей стороной и что данное положение не должно исключать такую возможность.

120. Была выражена озабоченность в связи с тем, что проект статьи 20 в его нынешней редакции наделяет иностранного представителя правом на участие в любом производстве, стороной в котором является должник, в том числе, возможно, и в производстве по личным делам должника (например, иски по делам, касающимся семейного законодательства), что представляется нежелательным. В этой связи было предложено ограничить участие иностранного представителя только в процессуальных действиях, касающихся активов должника. Кроме того, было предложено включить в статью 20 положение, в котором бы прямо предусматривалось, что участие иностранного представителя может допускаться только при условии, что принимающее типовые положения государство располагает правовыми нормами, регулирующими участие в судопроизводстве третьей стороны.

121. В ответ было указано, что в правовых системах, в которых признается производство по делам о трансграничной несостоительности физических лиц, например, индивидуальных торговцев или коммерсантов, иногда трудно будет

установить четкое различие между бизнесом и личными делами должника, поэтому производство по делам, явно подпадающим под последнюю категорию, могло иметь последствия для активов и обязательств должника. В подобных случаях иностранный представитель может на законных основаниях быть заинтересован в участии в таких процессуальных действиях. Поэтому в целом было признано, что Комиссии не следует пытаться на основании проекта статьи 20 ограничивать сферу участия и таким образом не допустить ненужного и нежелательного ограничения права иностранного представителя участвовать в таком производстве. В большинстве юрисдикций, в которых допускается участие третьей стороны в споре между двумя другими сторонами, национальные процессуальные нормы определяют, каким требованиям такая участвующая сторона должна удовлетворять, чтобы получить разрешение суда выступать в ходе слушания дела (т.е. признается законный интерес к результату спора). Статья 20 в целом признает такие требования, однако специально указывать в ней конкретные требования, которые должны удовлетворяться в соответствии с законами принимающего типовые положения государства, было сочленено нецелесообразным. Кроме того, их трудно сформулировать, поскольку во многих юрисдикциях такие требования содержатся в различных нормативных актах или вытекают из прецедентного права, а также могут различаться в зависимости от характера судопроизводства.

122. Что касается слов в тексте статьи 20, помещенных в квадратные скобки, то в целом участники высказались за сохранение слов "процессуальные действия" и "сторона" и за исключение остальных слов в скобках.

123. После обсуждения Комиссия одобрила содержание статьи 20 и передала ее на рассмотрение редакционной группы.

**Статья 21. Полномочия на сотрудничество и непосредственный обмен информацией с иностранными судами и иностранными представителями**

124. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"1) В упомянутых в статье 1 вопросах суд, упомянутый в статье 4, сотрудничает в максимально возможной степени с иностранными судами либо непосредственно, либо через [включить название должности лица или наименование органа, управляющего ликвидацией или реорганизацией в соответствии с законом принимающего типовые положения государства] или иностранного представителя. Суду разрешается обмениваться информацией непосредственно с иностранными судами или иностранными представителями или запрашивать информацию или содействие непосредственно у иностранных судов и иностранных представителей.

2) В вопросах, упомянутых в статье 1, [включить название должности лица или наименование органа, управляющего ликвидацией или реорганизацией в соответствии с законом принимающего типовые положения государства] при исполнении своих функций и [при условии надзора со стороны] [без ущерба для надзорных функций] суда сотрудничает в максимально возможной степени с иностранными судами и иностранными представителями. [Включить название должности лица или наименование органа, управляющего ликвидацией или реорганизацией в соответствии с законом принимающего типовые положения государства] разрешается при исполнении своих функций и [при условии надзора со стороны] [без ущерба для надзорных функций] суда обмениваться информацией непосредственно с иностранными судами или иностранными представителями.

3) Сотрудничество может осуществляться с помощью любых надлежащих средств, включая:

- a) назначение лица или органа, которые будут совершать действия по указанию суда;
- b) передачу информации с помощью любых средств, которые суд сочтет надлежащими;
- c) координацию управления активами и деловыми операциями должника и надзор за ними;
- d) утверждение или использование судами соглашений о координации производств;
- e) [координацию многих производств в отношении одного и того же должника] [координацию основных или неосновных иностранных производств и производства в настоящем государстве на основании] [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] в отношении одного и того же должника;
- f) [принимающее типовые положения государство, возможно, пожелает перечислить дополнительные формы или примеры сотрудничества].

125. Содержание статьи 21 было в целом одобрено. Было также высказано мнение, что вопросы судебного сотрудничества в целом, включая сотрудничество по делам о несостоятельности, как правило, регулируются

двустронними или многосторонними договорами, которые обычно предусматривают сотрудничество на основе взаимности. Некоторые государства выразили сомнение в возможности реального судебного сотрудничества исключительно на основе национального законодательства, особенно ввиду того, что в него трудно инкорпорировать концепцию взаимности. Однако все согласились, что эту точку зрения не следует понимать как выражение сомнения в отношении полезности типовых положений для выполнения целей содействия задачам по расширению судебного сотрудничества по делам о несостоятельности.

126. Что касается пункта 2, то было решено сохранить слова "при условии надзора со стороны" и исключить слова "без ущерба для надзорных функций".

127. В отношении пункта 3(а) было выражено мнение о том, что слова "по указанию суда" могут не годиться для всех случаев, поскольку иногда оптимальным вариантом является предоставление назначенному лицу полного права сотрудничать с иностранным судом или представителем, однако это мнение не получило достаточной поддержки.

128. Что касается пункта 3(е), то было решено сохранить первую формулировку, помещенную в квадратные скобки, а вторую формулировку в скобках исключить.

129. После обсуждения ряда предложений об улучшении формулировки статьи 21, в том числе предложения об исключении из названия слов "полномочия на", Комиссия одобрила содержание этой статьи и передала ее на рассмотрение редакционной группы.

#### Статья 23. Пропорциональные выплаты кредиторам

130. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Без ущерба для [обеспеченных требований] [вещных прав] кредитор, который получил частичный платеж по своему требованию в рамках производства по делу о несостоятельности, возбужденного в другом государстве, не может получать платежа по этому же требованию в рамках производства, возбужденного в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] в отношении того же должника в настоящем государстве до тех пор, пока платеж другим кредиторам той же очереди по их требованиям в рамках производства, возбужденного в настоящем государстве, будет в пропорциональном отношении меньше, чем платеж, уже полученный этим кредитором".

131. Комиссия отметила, что цель проекта статьи 23 заключается в том, чтобы избежать ситуаций, в которых кредитор мог бы получить больше преимуществ, чем другие кредиторы этой же очереди за счет получения платежа по своему требованию, заявленному в более чем одном производстве, которые одновременно проводятся в различных юрисдикциях в отношении одного и того же должника.

132. Были высказаны предложения, касавшиеся замены слов "обеспеченные требования" и "вещные права" на "преимущественные требования", "привилегированные требования" или на другие аналогичные выражения. В ответ было указано, что, как предусматривается в проекте статьи 11(2), типовые положения не затрагивают порядка очередности требований согласно правовым нормам принимающего типовые положения государства и что статья 23, предназначенная исключительно для того, чтобы установить равное отношение к кредиторам той же очереди. Однако, если платеж кредиторам с обеспеченными требованиями или вещными правами осуществляется полностью независимо от очередности их требований (вопрос, который зависит от законодательства о несостоятельности государства, в котором осуществляется производство), то эти кредиторы исключаются из сферы действия проекта статьи 23.

133. Комиссия обсудила смысл выражений "обеспеченные требования" и "вещные права". Было разъяснено, что в первом случае речь идет о правах, гарантированных определенными активами, а во втором случае о правах, касающихся определенной собственности, взыскиваемой с третьих сторон. К конкретным правам могут быть применены оба выражения, в зависимости от классификации и формулировки применяемой правовой нормы. Было указано, что в различных правовых системах могут использоваться другие словосочетания, выражающие аналогичные понятия. Во избежание путаницы было решено сохранить в тексте статьи 23 оба выражения.

134. После обсуждения ряда предложений об улучшении формулировки этой статьи Комиссия одобрила содержание статьи 23 и передала ее на рассмотрение редакционной группы.

#### Пreamble

135. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта преамбулы:

"Цель настоящего Закона заключается в установлении эффективных механизмов урегулирования дел о трансграничной несостоятельности в целях:

- a) сотрудничества между судами и другими компетентными органами настоящего государства и иностранных государств, которые участвуют в дела о трансграничной несостоятельности;
- b) большей юридической определенности для торговли и инвестиционной деятельности;
- c) справедливого и эффективного урегулирования случаев трансграничной несостоятельности при обеспечении защиты интересов всех кредиторов и других заинтересованных лиц, включая должника;
- d) защиты и максимального повышения стоимости активов должника;
- e) содействия сохранению находящихся в тяжелом финансовом положении предприятий в целях защиты инвестиций и сохранения рабочих мест".

136. Комиссия отметила, что цель преамбулы заключается в том, чтобы в сжатой форме изложить основные программные цели типовых положений, не определяя в ней материальные права. Было отмечено, что в тех государствах, где не принято излагать в преамбуле законодательных актов программные цели, может быть рассмотрена возможность изложения целей либо в основной части закона, либо в отдельном документе, с тем чтобы обеспечить наличие важного средства для толкования законодательного акта.

137. Было предложено исключить из пункта (e) формулировку "в целях защиты инвестиций и сохранения рабочих мест". Было указано, что эта формулировка не может быть включена в преамбулу текста, в котором отсутствуют какие-либо положения, непосредственно касающиеся защиты инвестиций или сохранения рабочих мест. Было отмечено, что основная цель типовых положений заключается в содействии проведению производства по делам о несостоятельности с элементами трансграничности. Сохранение находящихся в тяжелом финансовом положении предприятий, каким бы желательным оно ни представлялось, отнюдь не всегда является реально осуществимым, и во многих случаях производство по делу о несостоятельности может неизбежно привести к ликвидации такого предприятия. Кроме того, интересы кредиторов, на которые делается ссылка в пункте (c), не всегда могут быть совместимы с защитой инвестиций и сохранением рабочих мест.

138. В ответ на это предложение, которое не было принято Комиссией, было отмечено, что цель, подобная упомянутой в пункте (e), согласуется с рядом национальных законодательных актов о несостоятельности. В преамбуле проекта типовых положений излагаются основные программные цели, а не императивные цели. Было бы неверно рассматривать эти цели, как противоречащие друг другу лишь по той причине, что в отдельных случаях некоторые из них могут иметь преимущественную силу по сравнению с другими. Кроме того, хотя ликвидация предприятия зачастую является неизбежным результатом производства по делу о несостоятельности, во многих случаях такое производство завершается успешной реорганизацией этого предприятия. Что касается непосредственно пункта (e), то было отмечено, что защита инвестиций и сохранение рабочих мест являются не столько независимыми целями, сколько ожидаемыми следствиями усилий по сохранению находящихся в тяжелом финансовом положении предприятий. Последнюю цель преследуют многие национальные законодательные акты о производстве по делам о несостоятельности, и она заслуживает упоминания в преамбуле типовых положений.

139. С учетом изложенных выше соображений Комиссия одобрила содержание преамбулы и передала ее на рассмотрение редакционной группы.

#### Статья 1. Сфера применения

140. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"1) Настоящий [Закон] [Раздел] применяется в случаях, когда:

- a) в настоящем государстве иностранным судом или иностранным представителем запрашивается содействие в связи с иностранным производством; или
- b) в иностранном государстве запрашивается содействие в связи с производством в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности]; или
- c) иностранное производство и производство в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] в отношении одного и того же должника осуществляются параллельно; или

d) кредиторы или другие заинтересованные стороны в иностранном государстве заинтересованы в подаче просьбы о возбуждении производства в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] или в участии в таком производстве.

2) Настоящий [Закон] [Раздел] не применяется в случаях, когда должник является [включить обозначения учреждений по оказанию финансовых услуг, в отношении которых действует специальный режим, таких как банки и страховые компании], если несостоятельность должника в настоящем государстве подпадает под специальный режим регулирования".

#### Пункт 1

141. Комиссия подробно рассмотрела вопрос о том, следует ли внести поправки в статью 1 в целях четкого указания на исключение производства, касающегося потребителей, из сферы применения типовых положений.

142. Прозвучало несколько выступлений в поддержку такого исключения. Было отмечено, что в ряде правовых систем имеются специальные законодательные акты о защите потребителей. Для таких правовых систем важно исключить возможность возникновения впечатления, что типовые положения преследуют цель распространить на потребителей такой же режим регулирования несостоятельности, какой применяется в отношении компаний и торговцев. Соображения, касающиеся защиты потребителей, могут ослабить готовность таких государств принять типовые положения. Необходимость предлагаемого исключения обусловлена также тем, что несостоятельность частных лиц, кроме торговцев, признается не во всех правовых системах, и даже в тех государствах, где производство по делу о несостоятельности может быть открыто в отношении частного лица, такая несостоятельность зачастую будет регулироваться в соответствии со специальным режимом, особенно в тех правовых системах, где проводится разграничение между частной деятельностью и коммерческой деятельностью. Кроме того, в случае отсутствия четкого исключения суды государств, в которых не предусмотрена несостоятельность потребителей, смогут исключать ее, ссылаясь на исключение на основании публичного порядка, что может привести к чрезмерно широкому применению и чрезмерно широкому толкованию исключения на основании публичного порядка. В целях обеспечения предлагаемого исключения было предложено внести поправку в статью 1, предусматрев в ней, что, если должник принимает на себя долги преимущественно для целей личного, семейного и домашнего использования, а не для целей коммерческой деятельности, производство в отношении такого должника исключается из сферы применения типовых положений. В противном случае было предложено включить сноску к статье 1 о том, что принимающее типовые положения государство имеет возможность исключить производство, касающееся потребителей, из сферы применения типовых положений.

143. Это предложение вызвало решительные возражения. Было отмечено, что, рассматривая проект типовых положений, Комиссия сознавала необходимость унификации в сфере трансграничной несостоятельности и поэтому избегала использовать сноски или варианты, которые позволили бы отступать от положений унифицированного текста. Было отмечено также, что в ряде государств не запрашивается информация о характере долгов должника для целей установления несостоятельности и в них потребители или другие частные лица не исключаются из сферы применения обычного режима регулирования несостоятельности. Предлагаемое исключение может быть истолковано как рекомендация этим государствам рассмотреть вопрос о включении в свои национальные законодательные акты новых категорий производства по делам о несостоятельности. Кроме того, было счленено, что понятие долгов, которые принимаются "в семейных целях", является неясным и допускает возможность злоупотребления со стороны недобросовестных должников.

144. В ответ на эти возражения было отмечено, что работа Комиссии сосредоточена исключительно на вопросах торгового права и что в ряде текстов, ранее принятых Комиссией, таких, как Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров<sup>11</sup> и Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле<sup>12</sup>, содержатся четкие положения, исключающие потребительские операции из сферы их применения.

145. После рассмотрения различных взглядов, высказанных в ходе обсуждения, было принято решение сохранить текст пункта 1 и указать в Руководстве по принятию, что некоторые государства могут пожелать ограничить сферу применения типовых положений, исключив из нее лиц, не являющихся коммерсантами, и физических лиц, проживающих на территории принимающего типовые положения государства, долги которых объясняются преимущественно целями личного или обиходного характера, а не целями коммерческих или деловых операций. В Руководстве по принятию должно быть также указано, что принимающее типовые положения государство может

<sup>11</sup>Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта - 11 апреля 1980 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.82.V.5), часть I.

<sup>12</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/51/17), приложение I.

предусмотреть, что такое исключение не будет применяться в тех случаях, когда общий объем задолженности превышает определенный денежный предел.

## Пункт 2

146. В качестве замечания общего характера было отмечено, что пункт 2, как представляется, исключает упомянутые в нем юридические лица из сферы применения типовых положений. Тем не менее было отмечено, что принимающее типовые положения государство может пожелать, чтобы открытое на его территории производство по делу о несостоятельности, хотя и проводимое согласно специальному режиму регулирования, тем не менее было признано за границей. Было также высказано мнение, что один из возможных подходов, отраженных в национальном законодательстве, может заключаться в том, чтобы рассматривать иностранное производство по делу о несостоятельности, касающееся кредитно-финансового учреждения, в качестве обычного производства по делу о несостоятельности для целей признания, если контора или деятельность иностранного кредитно-финансового учреждения в принимающем типовые положения государстве не подпадает под национальный режим регулирования. Было предложено отметить этот возможный подход в руководстве по принятию. Однако это предложение не было принято.

147. Комиссия перешла к обсуждению вопроса о том, следует ли расширить сферу применения исключения согласно пункту 2, которое в настоящее время касается лишь учреждений по оказанию финансовых услуг, распространив ее на другие учреждения, помимо учреждений по оказанию финансовых услуг. В поддержку такого исключения было замечено, что иногда национальное законодательство предусматривает специальные режимы регулирования несостоятельности для других видов предприятий, таких, как компании по коммунальному обслуживанию, или исключает эти предприятия из сферы применения своих законодательных актов о несостоятельности. Было высказано мнение о том, что в случае отсутствия такого исключения некоторые принимающие типовые положения государства могут склониться к использованию исключения на основании публичного порядка, предусмотренного в статье 6. В целях предупреждения частого использования исключений на основании публичного порядка было бы наиболее целесообразно оставить вопрос об исключениях согласно пункту 2 на усмотрение национального законодательства.

148. В ответ на это предложение было отмечено, что проект типовых положений был сформулирован таким образом, чтобы его можно было применять к любому производству, удовлетворяющему требованиям статьи 2 (а), независимо от характера должника или его конкретного статуса согласно национальному законодательству. Единственное исключение определено в пункте 2, который намеренно был ограничен учреждениями по оказанию финансовых услуг. Это исключение в целом является приемлемым, поскольку несостоятельность учреждений по оказанию финансовых услуг обычно требует принятия быстрых и скрытых действий (например, в целях предупреждения массового снятия денег со счетов), и по этой причине ее регулирование осуществляется в соответствии со специальными режимами регулирования в различных государствах. Поэтому Комиссии было настоятельно предложено не расширять сферу применения исключений, предусмотренных в пункте 2.

149. По завершении рассмотрения различных мнений, высказанных в ходе обсуждения, было принято решение о том, что было бы более предпочтительным допустить исключения, предусмотренные в пункте 2, вместо того, чтобы поощрять принимающие типовые положения государства использовать исключения на основании публичного порядка. Поэтому было принято решение исключить из пункта 2 слова "учреждения по оказанию финансовых услуг". Тем не менее в целях обеспечения большей транспарентности типовых положений (в интересах иностранных пользователей законодательного акта, основанного на типовых положениях) было признано необходимым, чтобы все исключения из сферы применения типовых положений были четко указаны принимающим типовые положения государством в пункте 2.

150. С учетом вышеупомянутых поправок Комиссия одобрила содержание пункта 2 и передала его на рассмотрение редакционной группы.

## Статья 2. Определения

151. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Для целей настоящего Закона:

- a) "иностренное производство" означает коллективное судебное или административное производство - включая временное производство, - которое проводится в соответствии с законодательным актом, касающимся несостоятельности, в иностранном государстве и в рамках которого активы и деловые операции должника подлежат контролю или надзору со стороны иностранного суда в целях реорганизации или ликвидации;

- b) "основное иностранное производство" означает производство, осуществляющееся в государстве, в котором находится центр основных интересов должника;
- c) "неосновное иностранное производство" означает производство, осуществляющееся в государстве, в котором находится предприятие должника по смыслу подпункта (f) настоящей статьи;
- d) "иностранный представитель" означает лицо или учреждение - включая лицо или учреждение, назначенное на временной основе, - которое в рамках иностранного производства уполномочено управлять реорганизацией или ликвидацией активов или деловых операций должника или совершать действия в качестве представителя иностранного производства;
- e) "иностранный суд" означает судебный или иной орган, компетентный осуществлять контроль или надзор за иностранным производством;
- f) "предприятие" означает любое место операций, в котором должник осуществляет не носящую временного характера экономическую деятельность, охватывающую людей и товары".

**Подпункты (a) и (c)**

152. Было принято решение перед словом "производство" в подпунктах (b) и (c) добавить слово "иностранное", с тем чтобы уточнить, что ссылка делается на содержащееся в подпункте (a) определение "иностранного производства". Было также решено пояснить в подпункте (c), что "неосновное иностранное производство" является иностранным производством "отличным от основного иностранного производства", осуществляющегося в государстве, в котором находится коммерческое предприятие должника.

153. Было высказано мнение, что значение термина "центр основных интересов" в подпункте (b) является неясным и его использование создаст неопределенность. В ответ на это было указано, что этот термин используется в Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности и толкование этого термина в контексте этой Конвенции было бы также целесообразно использовать в контексте типовых положений.

154. Было высказано мнение о том, что упомянутое в подпункте (c) "неосновное иностранное производство", следует также рассматривать как производство, открываемое в соответствующем иностранном государстве на том основании, что должник имеет в этом государстве не предприятие, а активы. Тем не менее Комиссия высказалась за то, что неосновным иностранным производством, которое может быть признано на основании статьи 13(3)(b), следует считать лишь производство, начатое в государстве, в котором должник имеет свое предприятие по смыслу статьи 2(f). Было высказано мнение, что это решение не должно отразиться на принятом в контексте статьи 22(1) решении о том, что производство по делу о несостоятельности может быть открыто в принимающем типовые положения государстве на том основании, что в этом государстве должник имеет активы. Было отмечено, что последствия производства по делу о несостоятельности, открытого на основании присутствия в этом государстве активов, согласно статье 22(1), обычно ограничены активами, находящимися в этом государстве; если на основании законов принимающего типовые положения государства в рамках этого производства по делу о несостоятельности должно осуществляться управление другими активами должника, находящимися за границей, то этот вопрос трансграничного характера должен регулироваться как вопрос, который на основании статьи 21 относится к сфере международного сотрудничества и координации.

155. С учетом согласованных изменений редакционного характера Комиссия одобрила содержание пунктов (a)-(c).

**Подпункты (d) и (e)**

156. Было предложено исключить из подпункта (d) формулировку "или совершать действия в качестве представителя иностранного производства". Тем не менее Комиссия постановила сохранить существующий текст, поскольку совершение за границей действий в качестве представителя производства по делу о несостоятельности может быть главной целью его назначения.

157. В ответ на поставленный вопрос о цели включения в определение "иностранный суд" несудебных органов было отмечено, что иностранное производство, удовлетворяющее требованиям статьи 2(a), должно быть признано даже в том случае, если его открывает несудебный орган; в качестве редакционного решения несудебные органы были включены в определение иностранного суда, чтобы устранить необходимость указывать на иностранный орган иной, чем суд, всякий раз, когда делается ссылка на иностранный суд. Было отмечено, что подпункт (e) сформулирован по аналогии со статьей 2(d) Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности. Комиссия одобрила подпункт (e) без изменений.

Подпункт (f)

158. Было принято решение добавить в конец подпункта (f) слова "или услуги". Было отмечено, что за исключением добавленных слов это определение почти полностью совпадает с определением "предприятия" в статье 2(g) Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности. С учетом этого добавления Комиссия приняла подпункт (f).

Статья 3. Международные обязательства настоящего государства

159. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Если настоящий Закон вступает в коллизию с обязательством настоящего государства, обусловленным любым договором или каким-либо другим соглашением, стороной которого оно является наряду с еще одним или несколькими государствами, преимущественную силу имеют положения такого договора или соглашения".

160. Комиссия одобрила принцип, закрепленный в статье 3.

161. Было отмечено, что, в то время как в некоторых государствах связывающие их международные договоры являются документами прямого действия, в других государствах международные договоры, за некоторым исключением, не имеют такой силы, поскольку для признания им силы закона требуется принятие внутригосударственных законодательных актов. Что касается последней группы государств, то было заявлено, что ввиду их обычной практики осуществления международных договоров и соглашений было бы нецелесообразно или ненужно включать статью 3 в свое законодательство, а для некоторых государств, возможно, было бы целесообразно включить ее в измененном виде. Было принято решение отразить этот момент в Руководстве по принятию.

162. Комиссия рассмотрела мнение о том, что в целях предупреждения необоснованно широкого толкования международных договоров следует подчеркнуть в статье 3, что какой-либо договор заменяет типовое положение лишь в том случае, если этот договор регулирует вопрос, рассматриваемый в соответствующем положении. В поддержку этого мнения было указано, что нежелательным результатом применения статьи 3 в данной формулировке может стать признание преимущественной силы международному договору, положения которого сформулированы в общих чертах и косвенным образом регулируют некоторые вопросы, рассматриваемые в типовых положениях (например, такие вопросы, как возможность обращения в суд и сотрудничество между судами и административными органами). Было отмечено, что такой результат ограничит определенность и предсказуемость применения типовых положений и затруднит достижение их цели обеспечения единства и содействия трансграничному сотрудничеству в урегулировании вопросов трансграничной несостоятельности. Это предложение не получило достаточной поддержки. Было указано, что нет никакой необходимости включать дополнительные формулировки, поскольку коллизия между типовыми положениями и договором может возникнуть на основании статьи 3 лишь в том случае, когда оба документа будут регулировать один и тот же вопрос. Кроме того, было указано, что включение дополнительных формулировок, подобных той, которая была предложена, может вызвать трудности с толкованием. Комиссия приняла статью 3 без изменений. Было решено отразить это понимание в Руководстве по принятию.

Статья 4. Комpetентный орган

163. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Упомянутые в настоящем Законе функции, касающиеся признания иностранного производства или сотрудничества с иностранными судами, выполняются [указать суд, суды или орган, компетентные выполнять такие функции в государстве, принимающем типовые положения].

[Сноска к названию статьи 4:] "Государства, в которых некоторые функции, связанные с производством по делам о несостоятельности, возлагаются на назначенных правительством должностных лиц или органы, возможно, пожелают включить в статью 4 или в другую статью главы I следующее положение:

Ничто в настоящем Законе не затрагивает действующие в настоящем государстве положения, регулирующие полномочия [включить название должности лица или название органа, назначаемого правительством].

164. Было отмечено, что различными судебными функциями, рассматриваемыми в типовых положениях, могут наделяться различные суды в государстве, принимающем типовые положения, и что государство, принимающее типовые положения, назначит конкретные суды в соответствии со своей системой судебной компетенции. Значение

статьи 4 для данного государства будет заключаться в увеличении транспарентности и облегчении использования законодательства о несостоительности, в частности, в интересах иностранных представителей и иностранных судов.

165. В целях уточнения смысла было решено сформулировать название статьи 4 следующим образом: "[компетентный суд или орган]".

166. С этой поправкой Комиссия одобрила содержание статьи 4 и передала ее на рассмотрение редакционной группы.

**Статья 5. Полномочия [включить название должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения] на совершение действий в иностранном государстве**

167. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"[Включить название должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения] уполномочивается совершать такие действия в иностранном государстве от имени производства в настоящем государстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоительности], которые допускаются применимым иностранным правом".

168. Комиссия отметила, что цель статьи 5 заключается в том, чтобы уполномочить управляющих или другие органы, назначенные в производстве по делу о несостоительности, начатом в государстве, принимающем типовые положения, выступать за рубежом в качестве иностранных представителей такого производства. Как показывает практика, отсутствие таких полномочий в некоторых государствах препятствует эффективному международному сотрудничеству в делах о трансграничной несостоительности. Комиссия одобрила содержали статьи 5 и передала ее на рассмотрение редакционной группы.

169. Комиссия одобрила содержание статьи 5 и передала ее на рассмотрение редакционной группы.

**Статья 6. Исключения на основании публичного порядка**

170. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Ничто в настоящем Законе не препятствует суду отказать в принятии мер, регулируемых настоящим Законом, если соответствующая мера будет явно противоречить публичному порядку настоящего государства".

171. Было отмечено, что понятие публичного порядка заложено в национальном законодательстве и в различных государствах может иметь неодинаковые значения. В национальном законодательстве различных стран понятие "публичный порядок" понимается по-разному; в некоторых правовых системах оно понимается широко, в том смысле, что оно может касаться любой императивной нормы внутригосударственного права, в то время как в других системах права оно касается лишь сердцевины основных законодательных положений. В других юридических системах существует расхождение между понятием публичного порядка в части его применения во внутригосударственных делах и понятием публичного порядка в части его применения в вопросах частного международного права. В последнем случае исключение на основании публичного порядка понимается, как относящееся к основополагающим принципам права, в частности конституционным гарантиям и правам личности, и используется лишь для отказа в применении иностранного законодательства или признании решения или арбитражного постановления иностранного государства в тех случаях, когда это будет противоречить этим основополагающим принципам. Например, было отмечено, что если суды применяют свое широкое "внутригосударственное" понятие публичного порядка к признанию иностранных судебных решений, то признание получит вообще лишь очень небольшое число иностранных решений, поскольку в большинстве случаев иностранные производства по тем или иным аспектам будут отличаться от процедур, которые с точки зрения внутригосударственного права относятся к вопросам, регулируемым нормативными положениями. По мнению большинства членов Комиссии, в статье 6 следует использовать понятие публичного порядка в ограничительном смысле, с тем чтобы на него можно было ссылаться лишь в редких случаях, и в целях достижения задач типовых положений целесообразно не допускать широкого толкования понятия публичного порядка.

172. Было предложено слово "явно", используемое в качестве определения выражения "публичный порядок", исключить из текста статьи, поскольку его значение неясно. Было отмечено, что в контексте международной несостоительности было бы неправомерно ограничивать действие публичного порядка лишь случаями, когда нарушение является явным. Вместе с тем, по мнению большинства, определение следует сохранить в целях

содействия международному сотрудничеству и недопущения ситуации, когда сотрудничество в рамках типовых положений будет невозможным из-за того или иного конкретного шага или меры, противоречащих чисто технической процедуре, носящей обязательный характер. Кроме того, было отмечено, что это слово используется во многих международных юридических текстах и что его цель и значение хорошо понятны: его цель заключается в подчеркивании того, что исключения на основании публичного порядка толкуются ограничительно и что статья 6 должна применяться лишь в исключительных случаях, связанных с вопросами особой важности для государства, принимающего типовые положения.

173. С учетом проведенных обсуждений Комиссия одобрила содержание статьи 6 и передала ее на рассмотрение редакционной группы.

#### Дополнительные положения

174. Было предложено добавить к главе I проекта типовых положений статью, аналогичную статье 3(1) Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле, о том, что при толковании типовых положений следует учитывать их международное происхождение и необходимость содействовать достижению единобразия в их применении и соблюдению добросовестности. Комиссия одобрила это предложение и передала данный вопрос на рассмотрение редакционной группы.

175. Другое предложение заключалось в том, чтобы добавить к главе I проекта типовых положений статью о том, что ничто в типовых положениях не ограничивает полномочий суда оказывать большую помощь иностранному представителю в рамках любых других законов государства, принимающего типовые положения. Комиссия одобрила это предложение и передала его на рассмотрение редакционной группы.

#### Статья 7. Право непосредственного доступа

176. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Иностранный представитель имеет право подавать ходатайства непосредственно суду в настоящем государстве".

177. Комиссия отметила, что статья 7 ограничивается закреплением принципа непосредственного доступа иностранного представителя к судам государства, принимающего типовые положения, и освобождает, таким образом, этого представителя от необходимости соблюдать такие формальные требования, как представление лицензий или соблюдение консульских формальностей.

178. Комиссия одобрила содержание статьи 7 и передала ее на рассмотрение редакционной группы.

#### Статья 8. Ограниченнная юрисдикция

179. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"Тот факт, что иностранный представитель подает в какой-либо суд в настоящем государстве ходатайство в соответствии с настоящим Законом, сам по себе не обуславливает подчинение иностранного представителя или иностранных активов и деловых операций должника юрисдикции судов настоящего государства в каких-либо иных, нежели рассмотрение этого ходатайства, целях".

180. Комиссия отметила, что это положение представляет собой полезное "охранное" правило, направленное на обеспечение того, чтобы суд в принимающем типовые положения государстве не распространял свою юрисдикцию на все активы должника лишь на том основании, что иностранный представитель подал ходатайство о признании иностранного производства. Было указано, что обеспокоенность иностранных представителей или кредиторов возможностью того, что в результате подачи ходатайства о судебной помощи соответствующий суд получит всеобъемлющую юрисдикцию, вызывала на практике значительные трудности в делах, связанных с трансграничной несостоительностью. Было отмечено, что в тех государствах, в которых юрисдикционные правила не позволяют суду принимать на себя юрисдикцию в отношении лица, подающего суду ходатайство, лишь на том основании, что ходатай предстает перед судом, может быть сочтено, что эта статья не является необходимой; однако даже и в этих государствах принятие такой статьи может быть полезным, поскольку она будет гарантировать иностранному представителю, что суд государства, принимающего типовые положения, не примет на себя юрисдикцию лишь на том основании, что иностранный представитель подал этому суду ходатайство.

181. Комиссия далее отметила, что ограничение юрисдикции в отношении иностранного представителя, устанавливаемое в статье 8, не является абсолютным и что его цель состоит лишь в том, чтобы защитить

иностранным представителем в той мере, в которой это необходимо для того, чтобы обращение в суд стало практически целесообразным вариантом действий. Другие возможные основания для юрисдикции в соответствии с законами государства, принимающего типовые положения, такие, как возможные неправомерные действия и возникающая в результате этого ответственность иностранного представителя, статьей 8 не затрагиваются.

182. Комиссия одобрила содержание статьи 8 и передала ее на рассмотрение редакционной группы.

**Статья 9. Ходатайство иностранного представителя о возбуждении производства на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности]**

183. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"[После признания] иностранный представитель может подать ходатайство о возбуждении производства в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности], если в иных отношениях соблюдены условия для возбуждения такого производства, предусмотренные правом настоящего государства."

184. Было отмечено, что в национальных законах при перечислении лиц, которые могут подавать ходатайства о возбуждении производства по делу о несостоятельности, представитель иностранного производства по делу о несостоятельности часто не упоминается. В результате могли бы возникнуть вопросы относительно правоспособности иностранного представителя подавать ходатайство. Эти вопросы снимает статья 9, в которой предусматривается, что иностранный представитель полномочен обращаться с просьбой об открытии производства по делу о несостоятельности.

185. Комиссия рассмотрела вопрос о том, может ли иностранный представитель подать ходатайство о возбуждении производства по делу о несостоятельности до признания. Возобладало мнение о том, что предоставление иностранному представителю такого права без установления требования о предварительном признании является целесообразным. Было указано, что такая возможность может иметь решающее значение в случаях, когда срочно необходимо защитить активы должника. Далее было отмечено, что в статье 9 уже предусматриваются достаточные гарантии против подачи необоснованных ходатайств, так как в ней закрепляется требование о том, что условия для возбуждения такого производства, предусматриваемые законом принимающего типовые положения государства, должны быть соблюдены.

186. Высказывались предположения о том, что представителю неосновного иностранного производства не следует предоставлять право ходатайствовать об открытии производства по делу о несостоятельности. Было указано, что открытие такого производства может создать препятствия для проведения основного производства и что в интересах укрепления координации между производствами по делам о несостоятельности такое право следует предоставить только представителю основного иностранного производства. В то же время, согласно иной точке зрения, за которую в конечном итоге высказалось большинство, предлагаемого ограничения вводить не следует, поскольку оно придаст этой статье чрезмерно жесткий характер. В поддержку нынешней формулировки было указано, что представитель неосновного производства может обладать законным интересом в подаче просьбы об открытии производства в государстве, принимающем типовые положения, например в тех случаях, когда основное производство не было открыто по смыслу типовых положений.

187. С учетом вышеизложенного обсуждения Комиссия одобрила содержание статьи 9 и передала ее на рассмотрение редакционной группы.

**Статья 10. Участие иностранного представителя в производстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности]**

188. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"После признания иностранного производства иностранный представитель может принимать участие в производстве, касающемся должника, в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности]."

189. Комиссия одобрила содержание статьи 10 и передала ее на рассмотрение редакционной группы.

**Статья 11. Доступ иностранных кредиторов к производству на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности]**

190. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

- "1) С учетом пункта 2 настоящей статьи иностранные кредиторы обладают такими же правами в отношении возбуждения производства и участия в производстве в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности], как и кредиторы в настоящем государстве.
- 2) Пункт 1 настоящей статьи не затрагивает порядка очередности требований в рамках производства на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности], за исключением того, что требования иностранных кредиторов не должны получать более низкого статуса, чем [указать категорию необеспеченных непривилегированных требований, предусмотрев, что иностранное требование должно получить более низкий статус, чем необеспеченные непривилегированные требования, если равнозначное местное требование (например, требование о взыскании или требование отложенного платежа) имеет более низкий статус, чем необеспеченные непривилегированные требования]<sup>b</sup>.

<sup>b</sup>Принимающее типовые положения государство, возможно, пожелает рассмотреть следующую альтернативную формулировку для замены статьи 11 (2):

- 2) Пункт 1 настоящей статьи не затрагивает порядка очередности требований в рамках производства на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] и отвода иностранных налоговых требований и требований по социальному обеспечению в рамках такого производства. Тем не менее требования иностранных кредиторов, иные чем требования, связанные с налоговыми обязательствами и обязательствами по социальному обеспечению, не должны получать более низкого статуса, чем [указать категорию необеспеченных непривилегированных требований, предусмотрев, что иностранное требование должно получить более низкий статус, чем необеспеченные непривилегированные требования, если равнозначное местное требование (например, требование о взыскании или требование отложенного платежа) имеет более низкий статус, чем необеспеченные непривилегированные требования]".

191. Было отмечено, что общая цель проекта статьи 11 состоит в том, чтобы установить равный режим для иностранных и местных кредиторов. В пункте 2 четко указывается, что закрепленный в пункте 1 принцип недискриминации не затрагивает положений, касающихся порядка очередности требований в рамках производства по делу о несостоятельности, в том числе любых положений, которые могут устанавливать особую очередь для требований иностранных кредиторов; вместе с тем в пункте 2 предусматривается минимальный статус для требований иностранных кредиторов. Альтернативное положение, приведенное в сноской, отличается от положения в основном тексте только тем, что оно допускает дискриминацию в отношении иностранных налоговых требований и требований по социальному обеспечению.

192. Комиссия одобрила содержание статьи 11 и передала ее на рассмотрение редакционной группы.

**Статья 12. Уведомление иностранных кредиторов о производстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности]**

193. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

- "1) В тех случаях, когда на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] уведомление должно быть направлено кредиторам в настоящем государстве, такое уведомление также направляется известным кредиторам, которые не имеют адреса в настоящем государстве. [Суд может вынести постановление о принятии соответствующих мер с целью направления уведомления новым кредиторам, адрес которых пока не известен.]
- 2) Такое уведомление направляется иностранным кредиторам в индивидуальном порядке, если суд не сочтет, что с учетом обстоятельств более целесообразной является какая-либо другая форма уведомления.
- 3) Когда уведомление о возбуждении производства должно быть направлено иностранным кредиторам, в этом уведомлении:

- a) указывается разумный срок для представления требований и конкретно указывается место представления требований;
- b) указывается, требуется ли представление обеспеченных требований обеспеченными кредиторами; и
- c) содержится любая другая информация, подлежащая включению в уведомление кредиторов в соответствии с законом настоящего государства и приказами суда."

194. Комиссия отметила, что основная цель уведомления иностранных кредиторов, как это предусматривается в пункте 1, состоит в том, чтобы проинформировать их о возбуждении производства по делу о несостоятельности и о предельных сроках для представления их требований. Кроме того, в развитие принципа равного режима, закрепленного в проекте статьи 11, в проекте статьи 12 предусматривается требование о том, чтобы иностранные кредиторы уведомлялись во всех случаях, когда требуется уведомление кредиторов в государстве, принимающем типовые положения.

195. Что касается формы уведомления, то было указано, что во многих государствах предусматриваются специальные процедуры для уведомлений, вручаемых в иностранных государствах (например, судебные поручения). Эти процедуры часто являются весьма сложными и требуют больших затрат времени, и их использование не будет обеспечивать своевременное получение иностранными кредиторами уведомлений относительно производства по делу о несостоятельности в государстве, принимающем типовые положения. В силу этого было предложено изменить статью 12 таким образом, чтобы указать, что предусматриваемое в ней уведомление может быть направлено почтой или с помощью любых других средств, которые суд сочтет уместными в соответствующих обстоятельствах.

196. В ответ на это предложение было указано, что в различных правовых системах предусматриваются различные формы уведомлений и что целесообразнее оставить этот вопрос целиком на регулирование в соответствии с законами государства, принимающего типовые положения. Кроме того, некоторые государства являются участниками двусторонних или многосторонних договоров и конвенций о судебном сотрудничестве - например, Гаагской конвенции о вручении за границей судебных и внебудьных документов по гражданским и коммерческим делам<sup>13</sup>, в которых предусматриваются упрощенные процедуры передачи судебных приказов и уведомлений в отношениях между государствами-участниками. Было высказано мнение, что предложенная поправка, предписывающая использование конкретной формы уведомления (т.е. уведомления почтой), может не соответствовать международным обязательствам этих государств, которые будут вынуждены сослаться на статью 3, с тем чтобы отказаться от применения такого нового положения.

197. В то же время возобладало мнение о том, что предложенная поправка не будет создавать коллизии с международными обязательствами государства, принимающего типовые положения, поскольку упомянутые договоры и конвенции обычно не запрещают государству использовать упрощенные процедуры уведомления в обстоятельствах, рассматриваемых в данной статье. Было решено добавить в пункт 2 формулировку приблизительно следующего содержания: "передачи судебных поручений или соблюдения иных аналогичных формальностей не требуется".

198. С учетом вышеизложенного обсуждения Комиссия одобрила содержание статьи 12 и передала ее на рассмотрение редакционной группы.

#### Статья 13. Признание иностранного производства и иностранного представителя

199. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

"1) Иностранный представитель может подать в компетентный суд ходатайство о признании иностранного производства и назначении иностранного представителя.

2) Ходатайство о признании сопровождается:

a) надлежащим образом заверенным решением [или решениями] о возбуждении иностранного производства и назначении иностранного представителя; или

b) свидетельством от иностранного суда, подтверждающим существование иностранного производства и назначение иностранного представителя; или

<sup>13</sup>United Nations, Treaty Series, vol. 658, No. 9432.

- с) в отсутствие доказательств, упомянутых в подпунктах (а) и (б), любым другим приемлемым для суда доказательством существования иностранного разбирательства и назначения иностранного представителя.
- 3) С учетом статьи 14 иностранное производство признается:
- а) в качестве основного иностранного производства, если иностранный суд обладает юрисдикцией, основывающейся на центре основных интересов должника; или
  - б) в качестве неосновного иностранного производства, если должник имеет предприятие по смыслу статьи 2(ф) в иностранном государстве.
- 4) В отсутствие доказательств противного зарегистрированная контора должника, или привычное место проживания в случае физического лица, считается центром основных интересов должника.
- 5) Если в решении или свидетельстве, упомянутом в пункте 2 настоящей статьи, указывается, что иностранное производство является производством, как оно определяется в статье 2 (а), и что иностранный представитель был назначен по смыслу статьи 2 (д), суд имеет право исходить из этой презумпции.
- 6) Легализации документов, представленных в обоснование ходатайства о признании, или соблюдения других аналогичных формальностей не требуется.
- 7) Суд может потребовать обеспечить перевод документов, представленных в обоснование ходатайства о признании, на официальный язык настоящего государства.
- 8) Решение по ходатайству о признании иностранного производства принимается оперативно в кратчайшие возможные сроки".

200. Комиссия отметила, что в соответствии с типовыми положениями признание иностранного представителя не происходит независимо от признания иностранного производства, в рамках которого назначен иностранный представитель. Поэтому в целях ясности было решено исключить из названия статьи 13 слова "и иностранного представителя". По этой же причине было решено в пункте 1 исключить слова "и назначения иностранного представителя" и вместо них вставить фразу "в рамках которого был назначен иностранный представитель".

201. Было отмечено, что использование понятия "юрисдикция" в пункте 3(а) может привести к возникновению споров по вопросу о том, уполномочен ли фактически иностранный суд принимать на себя юрисдикцию в отношении иностранного производства. Поэтому Комиссия постановила пересмотреть формулировку этого пункта, с тем чтобы квалифицировать основное иностранное производство в качестве производства, которое осуществляется в государстве, в котором находится центр основных интересов должника.

202. В отношении пункта 3(б) было отмечено, что типовые положения не предусматривают признания производства, открытого в иностранном государстве, в котором находятся активы, но не предприятие должника согласно определению в статье 2(с). Этот вариант подвергся критике, поскольку типовые положения допускают открытие производства по делу о несостоятельности в принимающем типовые положения государстве, даже если в таком государстве отсутствует предприятие (статья 22(1), которая требует только наличия активов в принимающем типовые положения государстве), однако не предусматривают возможности признания иностранного производства, при отсутствии предприятия в иностранном государстве. Это критическое мнение поддержки не получило.

203. Были заданы вопросы относительно взаимосвязи между понятием "легализация" в пункте 6 и понятием "заверенного" документа в пункте 2(а). В ответ было указано, что пункт 2(а) касается процедур, которые обычно используются правовой системой, в которой было возбуждено производство, с тем чтобы удостовериться в том, что соответствующие документы являются точными и выданы поименованными властями. В свою очередь пункт 6 касается формальных процедур, на основании которых дипломатические или консульские агенты принимающего типовые положения государства заверяют документы по таким вопросам, как подлинность подписей, полномочий, с которыми выступало лицо, подписавшее данный документ, или же подлинность печати или штампа на том или ином документе. Процедуры легализации зачастую являются весьма громоздкими и продолжительными и в некоторых случаях могут предполагать участие тех или иных властей на различных уровнях или в различных учреждениях. Именно поэтому с учетом необходимости ускорения производства в принимающем типовые положения государстве в пункт 6 не было включено требование о легализации.

204. Что касается пункта 6, то было заявлено, что в результате исключения требования о легализации может возникнуть коллизия в связи с международными обязательствами принимающего типовые положения государства. Дело в том, что некоторые государства являются сторонами двусторонних или многосторонних договоров о взаимном признании и легализации документов, например Гаагской конвенции, отменяющей требование

легализации иностранных официальных документов<sup>14</sup>, принятой под эгидой Гаагской конференции по международному частному праву, в которой предусматриваются конкретные упрощенные процедуры легализации документов, выданных в подписавших эту Конвенцию государствах. В ответ было, однако, указано, что упомянутая Гаагская конвенция, например, не отменяет никаких законов, нормативных актов или практики, которые в свою очередь отменяли бы или упрощали процедуры легализации, и что поэтому вероятность возникновения такой коллизии отсутствует. На случай возникновения подобной коллизии в статье 3 предусматривается соответствующее решение.

205. Кроме того, было выражено беспокойство в связи с тем, что пункт 6, по мнению оратора, исключает возможность для суда требовать легализации. Было заявлено, что в некоторых правовых системах судам, возможно, трудно будет принимать решения, руководствуясь иностранными документами, которые не были легализованы в соответствии с процедурами, которые обычно используются в принимающем типовые положения государстве, особенно в связи с документами, которые были выданы в почти или абсолютно незнакомых для них правовых системах. Было предложено включить в пункт 6 положение, разрешающее суду в исключительных обстоятельствах требовать легализации.

206. Рассмотрев различные высказанные мнения, Комиссия постановила, что для ускорения процедуры признания важно обеспечить, чтобы предварительная легализация не являлась обязательным условием для принятия судом каких-либо решений по ходатайству о признании и чтобы суд был уполномочен исходить из того, что документы, представленные вместе с ходатайством, являются подлинными, даже если они не были легализованы. Было принято решение в пункте 2(a) слова "надлежащим образом заверенным решением [или решениями]" заменить словами "заверенной копией решения [или решений]".

207. Было указано, что Комиссия ранее уже обсуждала вопрос о возможности изменения решения суда о признании иностранного производства и что она постановила вновь рассмотреть этот вопрос в контексте статьи 13 (см. пункты 91-92 выше). Для целей рассмотрения такой возможности было предложено добавить в статью 13 новый пункт, предусмотреть, чтобы ничто в статьях 13 и 14 не препятствовало возможности изменить или прекратить действие решения о признании в тех случаях, когда основания для предоставления признания отсутствуют или утратили свою силу полностью или частично. Комиссия в целом согласилась с этим предложением и передала его редакционной группе. Было решено, что в Руководство о принятии должно быть включено положение с разъяснением того, что такое изменение или прекращение действия признания, как правило, следует за процедурами, регулирующими в принимающем типовые положения государстве апелляцию или пересмотр судебных решений. Комиссия приняла также решение включить в статью 13 положение, обязывающее иностранного представителя путем периодического направления ходатайства о признании иностранного производства информировать суд о любых существенных изменениях в статусе иностранного производства или в статусе назначенного иностранного представителя (см. пункты 114 и 115 выше).

208. Было внесено предложение о том, чтобы в статью 13 включить дополнительный пункт, предусматривающий, что признание, предоставляемое в соответствии с этой статьей, имеет только последствия, указанные в типовых положениях. Было разъяснено, что это предложение позволяет учесть ранее выраженное беспокойство по поводу того, что в системе типовых положений признание иностранного производства не означает, что такое иностранное производство будет иметь в принимающем типовые положения государстве весь комплекс юридических последствий, которые оно имеет в правовой системе, в которой первоначально было возбуждено это производство. Против этого предложения было выдвинуто возражение на том основании, что типовые положения предоставляют иностранному представителю целый ряд факультативных возможностей (например, участие в местном производстве; участие в местном коллективном производстве; ходатайствование о судебной помощи), которые не регулируются в полном объеме в типовых положениях и которыми иностранный представитель сможет пользоваться в соответствии с другими законами принимающего типовые положения государства. Поэтому нет никакой необходимости предусматривать, что последствия признания будут ограничиваться последствиями, изложенными в проекте типовых положений. Соответственно предложенное добавление не было одобрено.

209. С учетом вышеупомянутых решений Комиссия одобрила содержание статьи 13 и передала ее на рассмотрение редакционной группы.

#### **Статья 19 бис. Меры по недопущению действий, наносящих ущерб кредиторам**

210. Комиссия рассмотрела следующий текст проекта этой статьи:

<sup>14</sup>Там же, vol. 527, No. 7625.

"После признания иностранного производства [иностранному представителю разрешается] [иностранный представитель имеет право] принять [перечислить виды мер по недопущению или иному лишению правовой силы действий, наносящих ущерб кредиторам, которые в соответствии с законом принимающего типовые положения государства имеются в распоряжении местного управляющего по делам о несостоятельности в контексте производства по несостоятельности в принимающем типовые положения государстве]".

211. Комиссия рассмотрела вопрос о том, следует ли четко указать в типовых положениях, что иностранный представитель обладает процессуальной "правоспособностью" (концепция, которая в некоторых процессуальных системах обозначается как "активная процессуальная легитимация", "активная легитимация" или "легитимация (законодательное подтверждение существующих полномочий)") ходатайствовать о принятии мер, направленных на признание недействительными юридических действий, наносящих ущерб кредиторам (такие действия иногда обозначаются как "Paulian actions"), или на лишение их юридической силы иным образом.

212. Многие участники разделили мнение о том, что право возбуждать ходатайство о принятии таких мер отвечает интересам кредиторов и что такие меры являются важным, а иногда единственным эффективным средством защиты неприкословенности активов должника. Значительную поддержку получило мнение о том, что лишь тот факт, что иностранный представитель не является управляющим по делам о несостоятельности, назначенным в принимающем типовые положения государстве, не должен препятствовать иностранному представителю в том, чтобы ходатайствовать о принятии таких мер.

213. Было отмечено, что, если иностранный представитель будет наделен такой правоспособностью, то она должна распространяться лишь на те меры, которые могут быть приняты по заявлению местного управляющего по делам о несостоятельности в контексте производства по делу о несостоятельности, открытого в принимающем типовые положения государстве; следует прилагать усилия к тому, чтобы не создавалось впечатление, что иностранный представитель приравнивается к отдельным кредиторам, которые в рамках многих правовых систем обладают правом ходатайствовать о принятии мер, направленных на признание недействительными юридических действий, наносящих ущерб кредиторам, или на лишение их юридической силы иным образом. Было подчеркнуто, что условия принятия мер на основании ходатайства управляющего по делам о несостоятельности отличаются от условий принятия мер на основании ходатайства отдельных кредиторов.

214. Были высказаны решительные возражения против включения такого положения в текст типовых положений. Было отмечено, что такие меры могут вызвать неопределенность в том, что касается заключенных или совершенных сделок; что они распространяются на те случаи, когда может быть сочтено, что стороны таких сделок действовали в ущерб кредиторам (хотя в действительности им могло быть неизвестно о наносящих ущерб последствиях таких действий), и поэтому эти действия необоснованно затрагивают добросовестные третьи стороны, которые не могли предположить, что заключенная сделка может быть лишена юридической силы; что такие действия основаны на той предпосылке, что должник подпадает под производство по делу о несостоятельности в данном государстве, которая (за исключением того факта, что иностранное производство признано в принимающем типовые положения государстве) является неверной; что в результате потенциально дестабилизирующих последствий мер могут быть созданы неблагоприятные последствия для управления кредитами; что рассматриваемый вопрос является чрезвычайно сложным и не может быть однозначно решен в рамках типовых положений.

215. В ходе обсуждения возобладало мнение, что положение по данному вопросу желательно сохранить в типовых положениях. Было выражено понимание того, что это положение должно лишь наделять правоспособностью ходатайства о принятии рассматриваемых мер. В частности, это положение не должно устанавливать материальных прав и определять, какой законодательный акт является применимым к ходатайству о признании сделки недействительной или лишении ее юридической силы иным образом.

216. Комиссия согласилась с большинством мнений и просила редакционную группу подготовить текст проекта статьи на основе проекта статьи 19 бис. Комиссия одобрила также предложение включить в это положение - для случаев, когда иностранное производство является неосновным производством, -ограничение, аналогичное ограничению, сформулированному в проекте статьи 17(3), о том, что "суд должен убедиться в том, что эти меры относятся к активам, которые согласно закону настоящего государства подлежат управлению в рамках неосновного иностранного производства".

#### 4. Рассмотрение проекта текста, подготовленного редакционной группой

217. Завершив рассмотрение проекта типовых законодательных положений по существу, Комиссия рассмотрела проекты статей, подготовленные редакционной группой, которая была учреждена с целью выполнения принятых Комиссией решений (см. пункт 28 выше).

218. Комиссия одобрила мнение о том, что проект текста должен называться не "Типовые положения", а "Типовой закон" по аналогии с другими типовыми актами, подготовленными Комиссией, и в знак признания возможности

того, что этот текст может быть принят в качестве отдельного статута или в качестве отдельного раздела или части закона о несостоятельности.

219. В ходе рассмотрения Комиссия внесла в текст небольшие изменения редакционного характера. Текст, в том виде, в каком он был рассмотрен Комиссией и затем принят на 630-м заседании 30 мая 1997 года (см. пункт 221 ниже), воспроизводится в приложении I к настоящему докладу<sup>15</sup>.

<sup>15</sup>Новые постатейные номера, присвоенные положениям Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности после его принятия Комиссией, и номера статей проекта типовых законодательных положений представленного Комиссией текста:

<u>Номер статьи в Типовом законе</u>	<u>Номер проекта статьи, представленного комиссией</u>
Преамбула	Преамбула
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	-
8	-
9	7
10	8
11	9
12	10
13	11
14	12
15(1)	13(1)
15(2)	13(2)
15(3)	-
15(4)	13(7)
16(1)	13(5)
16(2)	13(6)
16(3)	13(4)
17(1)	14
17(2)	13(3)
17(3)	13(8)
17(4)	-
18	-
19(1)	15(1)
19(1)(a)	-
19(1)(b)	-
19(1)(c)	-
19(2)	15(2)
19(3)	15(3)
19(4)	15(4)
20(1)	16(1)
20(1)(a)	16(1)(a)
20(1)(b)	-
20(1)(c)	16(1)(b)
20(2)-(4)	16(2)-(4)
21(1)	17(1)
21(1)(a)	17(1)(a)
21(1)(b)	-
21(1)(c)	17(1)(b)
21(1)(d)	17(1)(d)
21(1)(e)	17(1)(e)
21(1)(f)	17(1)(c)
21(1)(g)	17(1)(h)
21(2)	17(2)
21(3)	17(3)
22	19
23(1)	19 бис
23(2)	-
24	20
25(1)	21(1)
25(2)	21(1)
26(1)	21(2)
26(2)	21(2)
27	21(3)
28	22(1)
29	-
30	-
31	22(2)
32	23

### 5. Подготовка Руководства по принятию

220. После завершения рассмотрения существенных положений Типового закона у Комиссии не осталось времени для рассмотрения "проекта руководства по принятию Типовых положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности", подготовленного Секретариатом (A/CN.9/436). Тем не менее Комиссия высказала пожелание, чтобы Руководство было подготовлено как можно скорее после окончания сессии Комиссии. Поскольку значительную часть материала для будущего Руководства можно будет найти в докладе о работе текущей сессии Комиссии и в других предварительных документах, Комиссия просила Секретариат подготавливать окончательный вариант Руководства по принятию Типового закона, отразив в нем результаты обсуждений и решения, принятые на текущей сессии. Комиссия просила издать окончательный вариант Руководства, который будет подготовлен Секретариатом, вместе с текстом Типового закона в виде единого документа.

### 6. Принятие Типового закона ЮНСИТРАЛ и рекомендация

221. После завершения обсуждения Типового закона Комиссия на своем 630-м заседании 30 мая 1997 года приняла следующее решение:

#### Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

ссылаясь на свой мандат, содержащийся в резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года, в соответствии с которым она должна содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли, и в этой связи учитывать интересы всех народов, и в частности народов развивающихся стран, в целях дальнейшего развития международной торговли,

отмечая, что расширение трансграничной торговли и инвестирования приводит к росту числа случаев, когда предприятия и отдельные лица имеют активы в нескольких государствах,

отмечая также, что в том случае, когда в отношении должника, имеющего активы в нескольких государствах, возбуждается дело о несостоятельности, нередко возникает безотлагательная необходимость в трансграничном сотрудничестве и координации при осуществлении надзора над активами и коммерческими операциями несостоятельного должника и управлении ими,

считая, что недостаточная координация и сотрудничество в делах о трансграничной несостоятельности сокращает возможности оздоровления попавших в трудное финансовое положение, но жизнеспособных коммерческих предприятий, затрудняет беспристрастное и эффективное рассмотрение дел о трансграничной несостоятельности, расширяет возможности для скрытия или дробления активов должника и препятствует реорганизации или ликвидации активов и коммерческих операций должников, которые оказались бы наиболее выгодными для кредиторов и других заинтересованных лиц, включая должников и сотрудников коммерческих предприятий должников,

отмечая далее, что многие государства не располагают законодательной основой, которая могла бы обеспечить или содействовать эффективному осуществлению трансграничной координации и сотрудничества,

будучи убежденной в том, что беспристрастное и согласованное на международном уровне законодательство по вопросам трансграничной несостоятельности, которое сочетает уважение к национальным, процессуальным и судебным системам и которая приемлема для государств с различными правовыми, социальными и экономическими системами, содействовало бы развитию международной торговли и расширению инвестиций,

считая, что для оказания помощи государствам в совершенствовании их законодательства, регулирующего вопросы трансграничной несостоятельности, необходим свод согласованных на международном уровне типовых законодательных положений о трансграничной несостоятельности,

1. принимает Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности;
2. просит Генерального секретаря распространить текст Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности вместе с подготовленным Секретариатом Руководством по принятию Типового закона среди правительств и других заинтересованных органов;
3. рекомендует, чтобы все государства пересмотрели свое законодательство с учетом трансграничных аспектов несостоятельности, с тем чтобы определить, отвечает ли их законодательство задачам современной и эффективной системы регулирования вопросов несостоятельности, и чтобы в ходе такого пересмотра они положительно рассмотрели Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, учитывая необходимость иметь согласованное на международном уровне законодательство, регулирующее случаи трансграничной несостоятельности".

222. Комиссия выразила признательность Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности (ИНСОЛ) за консультативную помощь, которую она оказывала на всех стадиях подготовительной работы и за непосредственное участие в организации первого Коллоквиума ЮНСИТРАЛ-ИНСОЛ по проблемам трансграничной неплатежеспособности и последующие два коллоквиума ЮНСИТРАЛ-ИНСОЛ по вопросам работы Комиссии в этой области для представителей судебных органов. Комиссия выразила также признательность Комитету J (несостоятельность) Секции предпринимательского права Международной ассоциации адвокатов (МАА) за активную консультативную помощь, оказанную в ходе подготовки Типового закона. Комиссия также высоко оценила предложения, представленные Секретариату в ходе подготовительной работы Комиссией по международному праву банкротства Международной ассоциации юристов.

### 7. Будущая работа

223. Комиссия заслушала предложение о том, что после завершения работы над типовым законодательством ей следует подготовить типовые положения для международного двустороннего или многостороннего договора о судебном сотрудничестве и помощи в делах, связанных с трансграничной несостоятельностью, или же для всеобъемлющего договора по этим вопросам. Было указано, что такая работа упоминалась в качестве одного из возможных направлений деятельности на двадцатой сессии Рабочей группы по законодательству о несостоятельности (A/CN.9/433, пункты 16-20). Помимо этого предложения были упомянуты различные другие темы, применительно к которым, возможно, следует изучить вопрос о желательности и целесообразности проведения работы на международном уровне; к их числу относились следующие темы: законодательный режим для трансграничной несостоятельности в секторе банковских или финансовых услуг; разработка типовых соглашений или практики для трансграничного сотрудничества в реорганизации несостоятельных предприятий; решение вопросов о коллизии норм права в делах о трансграничной несостоятельности и последствия производства по делу о несостоятельности для арбитражных соглашений и арбитражного производства.

224. После обсуждения Комиссия пришла к мнению, что до принятия решения о проведении работы по подготовке договора или о рассмотрении любых других упомянутых тем было бы желательно оценить воздействие Типового закона и опыт его применения, а также дождаться результатов аналогичной работы в рамках других международных форумов, в частности Европейского союза и, возможно, Организации американских государств. Тем временем Секретариату было предложено следить за изменениями в этой области и подготовить для следующей сессии Комиссии предложения по вопросу желательности и целесообразности проведения любой такой работы.

225. На последних этапах обсуждения Типового закона было выдвинуто предложение, с которым Комиссия согласилась, что Секретариату следует обеспечить сбор информации о принятии Типового закона в различных государствах и, в сотрудничестве с соответствующими организациями, которые обладают опытом в этой области, следить за развитием практики, опыта и проблем, которые могут возникнуть в результате применения национальных законов, основанных на Типовом законе. В качестве одного из возможных методов проведения такой работы по оценке была упомянута организация коллоквиумов для представителей судебных органов, которые проводились в рамках подготовительной работы по формулированию Типового закона (см. пункты 12 и 17 выше).

## III. ПРОЕКТЫ В ОБЛАСТИ ИНФРАСТРУКТУРЫ, ФИНАНСИРУЕМЫЕ ИЗ ЧАСТНЫХ ИСТОЧНИКОВ<sup>16</sup>

### А. История вопроса

226. На своей двадцать девятой сессии в 1996 году Комиссия решила подготовить правовое руководство по механизму "строительство-эксплуатация-передача" (СЭП) и связанным с ним типам проектов<sup>17</sup>. Это решение было принято Комиссией на основании рекомендаций, поступивших от многих государств, и после обсуждения подготовленного Генеральным секретарем доклада (A/CN.9/424), в котором содержалась информация о деятельности, проводимой в этой области другими организациями, а также краткое описание вопросов, регулируемых соответствующими национальными законами.

227. Было сообщено, что в отличие от традиционных проектов, финансируемых государством, когда правительство несет ответственность за все осуществление проекта, включая обеспечение финансирования и предоставление гарантий возмещения заемных средств, в случае проектов инфраструктуры, финансируемых из частных источников, правительство привлекает частное предприятие к созданию, техническому обслуживанию и эксплуатации какого-либо объекта инфраструктуры в обмен на право взимать с населения или правительства плату за использование этого объекта или производимых им услуг или товаров.

<sup>16</sup>На предыдущих сессиях Комиссия в связи со своей работой в этой области использовала термин "строительство-эксплуатация-передача" (СЭП).

<sup>17</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/51/17), пункты 225-230.

228. В ходе обсуждения Комиссия отметила интерес, который различные формы участия частного сектора в проектах в области публичной инфраструктуры вызвали во многих государствах, в частности в развивающихся странах, поскольку успешное осуществление таких проектов позволяет государствам обеспечить значительную экономию государственных расходов и перераспределить ресурсы, которые в противном случае было бы необходимо вложить в инфраструктуру, на удовлетворение более неотложных социальных потребностей. Кроме того, поскольку подобные объекты сооружаются и в течение срока концессии эксплуатируются проектной компанией, соответствующие страны с пользой для себя перенимают опыт частного сектора по эксплуатации соответствующего объекта инфраструктуры и управлению им. Правительство может, в частности, рассчитывать на достижение рентабельности и высокого уровня обслуживания, что иногда не может быть обеспечено государственными монополиями.

229. Однако было указано, что реализация проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, требует наличия благоприятной правовой базы, способствующей укреплению доверия потенциальных инвесторов - как национальных, так и иностранных - и одновременно защищающей публичные интересы. Таким образом, Комиссия сочла, что было бы полезным подготовить правовое руководство для государств, разрабатывающих или совершенствующих законодательство, касающееся таких проектов. Комиссия просила Секретариат изучить вопросы, которые целесообразно рассмотреть в правовом руководстве и подготовить проект материалов для обсуждения Комиссией.

230. На тридцатой сессии Комиссии был представлен документ, содержащий перечисление вопросов, которые предлагается охватить правовым руководством, и последующие аннотации, в которых более или менее подробно рассматриваются эти вопросы (A/CN.9/438). Кроме того, Комиссии были представлены первоначальные проекты главы I "Сфера действия, назначение и терминология Руководства" (A/CN.9/438/Add.1), главы II "Стороны - участники проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, и этапы осуществления проектов" (A/CN.9/438/Add.2) и главы V "Подготовительные меры" (A/CN.9/438/Add.3).

## **В. Общие замечания**

231. Было отмечено, что аннотированное содержание, которое приводится в документе A/CN.9/438, было подготовлено Секретариатом с тем, чтобы дать Комиссии возможность принять информированное решение о предлагаемой структуре проекта правового руководства и его содержании. Комиссии было сообщено о том, что при подготовке проекта материалов Секретариат учитывал необходимость в поддержании надлежащей сбалансированности между целью привлечения частных инвестиций для проектов в области инфраструктуры и защитой интересов правительства принимающей страны и пользователей объекта инфраструктуры.

232. Комиссия отметила предложение рассмотреть в проекте правового руководства вопрос о том, какие аспекты тем, упомянутых в документе A/CN.9/438, следует урегулировать в законодательстве, а какие -оставить на урегулирование сторонами в соглашениях, касающихся реализации проекта.

233. Комиссия выразила свое удовлетворение началом работы над подготовкой правового руководства по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников. Было указано, что это правовое руководство после его завершения будет представлять собой полезный инструмент для правительств, проводящих пересмотр или модернизацию своего законодательства, касающегося таких проектов. В этой связи было отмечено, что многие правительства, а также международные организации и частные учреждения выразили большую заинтересованность в работе Комиссии по таким проектам. Было в целом сказано, что документы, представленные Секретариатом, представляют собой хорошую основу для работы Комиссии в этой области.

## **С. Структура проекта правового руководства и вопросы, которые следует охватить**

234. Комиссия провела общие обсуждения структуры проекта правового руководства, предложенной в документе A/CN.9/438, и вопросов, которые предлагается в нем рассмотреть, с тем чтобы позволить Секретариату подготовить остальные проекты глав правового руководства.

235. Комиссия обменялась мнениями о характере вопросов, которые следует обсудить в проекте правового руководства, и о возможных методах их рассмотрения. Было отмечено, что при рассмотрении отдельных тем в проекте правового руководства следует проводить разграничение между следующими категориями вопросов: общие правовые вопросы, регулируемые законами принимающей страны; вопросы, касающиеся специального законодательства по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников; вопросы, которые могут быть урегулированы на уровне подзаконных актов; и вопросы договорного характера. Хотя проведение четкого различия не всегда является возможным, было отмечено, что в проекте правового руководства основное внимание следует уделить в первую очередь вопросам, касающимся специального законодательства по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, или тем законодательным положениям, которые имеют особое значение для таких проектов. Что касается редакционных методов, которые

могут быть использованы при подготовке проекта законодательного руководства, то в выступлениях указывалось на пользу разработки примерных положений с целью проиллюстрировать возможные законодательные решения вопросов, рассматриваемых в руководстве. Было предложено учесть в проекте правового руководства соображения, связанные с теми затратами, которые повлекут возможные решения тех или иных конкретных вопросов, и, в случае необходимости, обсудить эти соображения.

236. В качестве общего замечания относительно тем, которые следует охватить в проекте правового руководства, было указано, что проекты в области инфраструктуры все чаще предусматривают совместное участие государственных органов и предприятий частного сектора. Было высказано мнение о важности того, чтобы эта тенденция получила должное отражение в проекте типового руководства. Кроме того, было указано, что правительственные решения о приглашении частных кругов к участию в проектах в области инфраструктуры могут приниматься в результате рассмотрения целого ряда факторов, а не только в целях сокращения государственных расходов. Было отмечено, что к числу вопросов, связанных с проектами в области инфраструктуры, финансируемыми из частных источников, также относятся вопросы рыночной структуры и регулирования рынка и что учет этих вопросов является важным для надлежащего рассмотрения некоторых конкретных тем, которые предлагается охватить руководством. Например, вопросы структуры сектора - такие, как уровень конкуренции, созданию которого в соответствующем секторе правительство принимающей страны хотело бы содействовать - окажут влияние на решение правительства о том, предоставить ли исключительные права одному концессионеру или же выдать несколько концессий. Аналогично вопросы регулирования сектора - такие, как вопрос о том, должны ли цены и показатели качества услуг устанавливаться проектной компанией или регулирующим учреждением - будут иметь важнейшее значение для создания надлежащего механизма регулирования.

237. Был внесен ряд предложений относительно содержания будущих глав правового руководства. В частности, к Секретариату были обращены просьбы:

- a) более подробно рассмотреть в главе III (A/CN.9/438, пункты 6-16) различные правовые режимы, регулирующие соответствующую инфраструктуру, а также услуги, предоставляемые проектной компанией, т.е. те вопросы, в которых между правовыми системами существуют значительные различия. Особое внимание следует уделить конституционным вопросам, касающимся проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, и роли регулирования конкретных секторов, а также торгового и финансового законодательства и законодательства, регулирующего деятельность специальных компаний как юридических лиц;
- b) подчеркнуть в главе IV (A/CN.9/438, пункты 17-26), что надлежащий выбор процедуры отбора или необходимость в использовании какой-либо такой процедуры зависит не только от характера каждого конкретного проекта, но также и от политики, которую проводит правительство в соответствующем секторе, и от того, в какой степени правительство стремится создать свободную конкуренцию в этом секторе. Было также предложено обсудить в проекте правового руководства вопросы, связанные с незапрошенными предложениями;
- c) подчеркнуть в главе VI (A/CN.9/438, пункты 29-38) обязательства проектной компании в области передачи технологии, а также указать на заинтересованность правительства принимающей страны в повышении квалификации местной рабочей силы. Было предложено также рассмотреть вопросы, касающиеся политики в области конкуренции и возможной монополии в предоставлении услуг;
- d) рассмотреть в главе VII (A/CN.9/438, пункты 39-45) возможные пути содействия проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, при минимальном использовании правительственных гарантий. Применительно к формам правительственной поддержки проектов в области инфраструктуры было предложено уделить внимание в проекте правового руководства таким специальным формам правительственной поддержки, как облегчение процедур получения въездных виз и разрешений на работу; снятие иммиграционных или репатриационных ограничений для иностранного персонала; снятие ограничений на обмен валюты;
- e) рассмотреть в главе X (A/CN.9/438, пункты 67-73) желательность и целесообразность урегулирования в специальном законодательстве по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, вопросов о характеристиках функционирования соответствующих объектов;
- f) уделить особое внимание в главе XI (A/CN.9/438, пункты 74-83) таким вопросам, как собственность на объекты инфраструктуры и соответствующее имущество; ответственность по оставшимся непогашенными обязательствам проектной компании; условия передачи объектов инфраструктуры правительству принимающей страны в рамках проектов СЭП. Следует также уделить внимание случаям, когда правительство принимающей страны может принять решение о постоянной эксплуатации объектов инфраструктуры предприятиями частного сектора;
- g) более подробно рассмотреть в главе XII (A/CN.9/438, пункты 84-87) и в главе XIII (A/CN.9/438, пункты 88-92) возможности использования оговорок о выборе права и арбитражных соглашений, учитывая конкретный характер различных используемых договорных механизмов, подчеркивая роль оговорок о выборе права

в договорах между проектной компанией и ее поставщиками и другими подрядчиками. Было предложено также подробнее рассмотреть желательность для сторон использования норм коммерческого права, разработанных международными органами.

#### D. Рассмотрение проектов глав

##### Глава I. Сфера действия, назначение и терминология Руководства (A/CN.9/438/Add.1)

238. В качестве общего замечания было предложено избегать в руководстве создания впечатления, что оно касается только проектов в области инфраструктуры, которые финансируются исключительно за счет частных средств или через механизм "проектного финансирования". Далее было предложено подчеркнуть в проекте правового руководства роль, которую местные поставщики капитала или инвесторы могут сыграть в развитии проектов в области инфраструктуры.

239. Исходя из тех же соображений было предложено четко указать в главе I, что проекты в области инфраструктуры могут также осуществляться предприятиями, в которых участвует правительство принимающей страны. Было достигнуто общее согласие с тем, что в проекте правового руководства следует также прямо охватить подобные предприятия в той мере, в которой они регулируются по сути таким же правовым режимом и в которой их деятельность регулируется в основном теми же правилами, которые применимы к функционированию частных предприятий.

240. Получило поддержку мнение о том, что сделки, связанные с "приватизацией" государственной собственности путем продажи государственной собственности или акций находящихся в государственной собственности предприятий частному сектору, рассматривать в руководстве не следует. Было, однако, предложено использовать в проекте правового руководства гибкий подход и не исключать из сферы рассмотрения сделки, в которых государство передает частному сектору в собственность государственные предприятия, на которые возложены функции предоставления тех или иных публичных услуг, т.е. процесс, который иногда называется реализацией активов путем продажи ("divestiture").

241. Было указано, что в некоторых проектах, например по сооружению и эксплуатации электростанций, проектной компании может быть предоставлено право на эксплуатацию определенных природных ресурсов, например в качестве дополнительной деятельности или деятельности для целей производства топлива, необходимого для эксплуатации объекта концессии. Было предложено не исключать из сферы рассмотрения проекта правового руководства сделки такого вида в той мере, в которой концессия на эксплуатацию природных ресурсов является только дополнительной по отношению к основному проекту в области инфраструктуры.

##### Глава II. Стороны - участники проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, и этапы осуществления проектов (A/CN.9/438/Add.2)

242. Глава II, являющаяся своего рода введением в рассмотрение вопросов, связанных с проектами в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, содержит общие замечания о концепции финансирования проектов, сторонах проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, и этапах осуществления таких проектов. Было отмечено, что цель проекта главы II состоит в том, чтобы предоставить в распоряжение читателя справочную информацию и облегчить информированный выбор возможных законодательных решений тех вопросов, которые затем обсуждаются в проекте правового руководства.

243. В качестве общего замечания по проекту главы II было предложено уделить более пристальное внимание в этой главе последствиям внутренних требований правительства принимающей страны к утверждению и лицензированию, а также необходимости координации деятельности всех участвующих ведомств. Кроме того, было предложено указать в проекте правового руководства на юридические риски, с которыми сталкиваются возможные концессионеры во время преддоговорного этапа (например, безуспешные переговоры, последующее расторжение контракта) и на необходимость уменьшить эти риски. Было предложено также в главе II правового руководства рассмотреть вопросы, которые могут возникнуть в связи с новыми переговорами по поводу условий концессии или в результате ее передачи другому концессионеру.

##### Глава V. Подготовительные меры (A/CN.9/438/Add.3)

244. Было предложено обсудить в главе V некоторые важные шаги по подготовке к осуществлению проекта: приобретение земельного участка для строительства объекта, включая вопросы доступа к строительной площадке; учреждение консорциума или компаний, которым будет предоставлена концессия на строительство и эксплуатацию объекта инфраструктуры; выдача лицензий и разрешений, необходимых для выполнения проектных мероприятий, и возможные механизмы для обеспечения координации между заинтересованными правительственными ведомствами.

245. Было высказано предположение о том, что в главе V следует рассмотреть ту степень, в которой эти вопросы могут быть должным образом урегулированы в национальном законодательстве без лишения сторон той свободы действия, которая необходима для удовлетворения потребностей конкретных проектов. Что касается приобретения земельного участка для проектной компании, то было предложено уделить в этом проекте главы внимание положению и интересам владельцев той собственности, которая может изыматься для целей строительства объекта инфраструктуры.

246. В связи с возможной юридической формой образования проектной компании было предложено использовать в проекте правового руководства гибкий подход с тем, чтобы не создавать препятствий возможным новым и выгодным механизмам делового сотрудничества.

#### **E. Будущая работа**

247. С учетом вышеизложенных обсуждений Комиссия в целом одобрила направление работы, предложенное Секретариатом в документе A/CN.9/438 и добавлениях 1-3. Комиссия поручила Секретариату обратиться, в случае необходимости, к внешним экспертом за оказанием помощи в подготовке будущих глав, которые должны быть представлены на рассмотрение Комиссии на ее тридцать первой сессии в 1998 году. Комиссия предложила правительствам указать тех экспертов, которые могут оказать помощь Секретариату в выполнении этой задачи.

### **IV. ЭЛЕКТРОННАЯ ТОРГОВЛЯ**

248. Было отмечено, что Комиссия на ее двадцать девятой сессии приняла решение включить в свою повестку дня вопросы о подписях в цифровой форме и сертификационных органах. Рабочей группе по электронной торговле было предложено рассмотреть целесообразность и возможность подготовки единообразных правил по этим темам. Было выражено согласие с тем, что работа, которая должна быть проведена Рабочей группой на ее тридцать первой сессии, может охватывать подготовку проекта правил по определенным аспектам вышеуказанных тем. Рабочей группе было предложено представить Комиссии достаточные элементы для принятия обоснованного решения в отношении рамок единообразных правил, которые будут разрабатываться. В отношении более четкого мандата для Рабочей группы было достигнуто согласие в отношении того, что единообразные правила, которые следует подготовить, должны охватывать такие вопросы, как: правовая основа, поддерживающая процессы сертификации, включая появляющуюся технологию удостоверения подлинности и сертификации в цифровой форме; применимость процесса сертификации; распределение риска и ответственности пользователей, поставщиков и третьих сторон в контексте использования методов сертификации; конкретные вопросы сертификации через применение регистров; и включение путем ссылки<sup>18</sup>.

249. Комиссии был представлен доклад Рабочей группы о работе ее тридцать первой сессии (A/CN.9/437). Что касается целесообразности и возможности подготовки единообразных правил по вопросам подписей в цифровой форме и сертификационных органов, Рабочая группа сообщила Комиссии, что она достигла консенсуса в отношении важного значения и необходимости работы в направлении согласования норм права в этой области. Хотя она не приняла окончательного решения в отношении формы и содержания такой работы, она пришла к предварительному выводу о том, что практически можно подготовить проект единообразных правил по крайней мере по вопросам подписей в цифровой форме и сертификационных органов и, возможно, по связанным с этими вопросами проблемам. Рабочая группа напомнила о том, что наряду с подписями в цифровой форме и сертификационными органами в рамках будущей работы в области электронной торговли, возможно, также потребуется рассмотреть следующие темы: вопросы технических альтернатив криптографии публичных ключей; общие вопросы о функциях, выполняемых поставщиками услуг, являющимися третьими сторонами; и заключение контрактов в электронной форме (A/CN.9/437, пункты 156-157). В отношении вопроса включения путем ссылки Рабочая группа пришла к выводу о том, что необходимость в проведении Секретариатом дальнейшего исследования отпала, поскольку основополагающие вопросы хорошо известны и поскольку ясно, что многие аспекты "войны форм" и договоров присоединения необходимо будет оставить на урегулирование на основе применимых национальных законов в силу причин, связанных, в частности, с защитой потребителей и другими соображениями публичного порядка. Рабочая группа решила, что этот вопрос должен быть рассмотрен в качестве первого основного пункта ее повестки дня в начале следующей сессии (A/CN.9/437, пункт 155).

250. Комиссия дала высокую оценку работе, выполненной Рабочей группой на ее тридцать первой сессии, одобрила заключения Рабочей группы и поручила ей подготовить единообразные правила по правовым вопросам подписей в цифровой форме и сертификационных органов. В отношении конкретной сферы применения и формы таких единообразных правил было выражено общее мнение, что на данном начальном этапе принятие решения невозможно. Было сочтено, что, хотя Рабочая группа может надлежащим образом сосредоточить свое внимание

<sup>18</sup>Там же, пункты 223-224.

на вопросах подписей в цифровой форме с учетом предполагаемой ведущей роли криптографии публичных ключей в зарождающейся практике электронной торговли, подготавливаемые единобразные правила должны соответствовать нейтральному с точки зрения носителей информации подходу, который взят за основу в Типовом законе ЮНСИТРАЛ об электронной торговле. Таким образом, единобразные правила не должны исключать использование других методов удостоверения подлинности. Кроме того, при решении вопроса криптографии публичных ключей в этих единобразных правилах, возможно, необходимо будет учесть различия в уровнях безопасности и признать различные юридические последствия и уровни ответственности, соответствующие различным видам услуг, оказываемых в контексте подписей в цифровой форме. Что касается сертификационных органов, то Комиссия, хотя она и признала ценность стандартов, определяемых рыночными отношениями, в целом согласилась с тем, что Рабочая группа может надлежащим образом предусмотреть разработку минимального свода стандартов, которые должны будут строго соблюдаться сертификационными органами, особенно в случае необходимости трансграничной сертификации.

251. В качестве дополнительного вопроса, подлежащего рассмотрению в контексте будущей работы в области электронной торговли, было указано на то, что Рабочей группе, возможно, придется на более позднем этапе обсудить вопросы юрисдикции, применимого права и урегулирования споров на основе использования сети "Интернет". Комиссия была информирована, что в июне 1997 года под эгидой Гаагской конференции по международному частному праву будет проведен коллоквиум по вопросам юрисдикции и применимого права в рамках "Интернет". Комиссии было также сообщено о том, что на международной конференции, которую проводит Организация экономического сотрудничества и развития в ноябре 1997 года, будет предпринята попытка выработать скоординированный подход заинтересованных правительств, межправительственных организаций, неправительственных организаций и групп предпринимателей частного сектора к вопросам электронной торговли. Комиссия выразила надежду, что Секретариат сможет принять участие в этих двух мероприятиях и представить доклад об их работе.

#### V. УСТУПКА ПРИ ФИНАНСИРОВАНИИ ПОД ДЕБИТОРСКУЮ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ

252. Было отмечено, что Комиссия обсуждала юридические вопросы в области уступки требований на ее двадцать шестой сессии в 1993 году<sup>19</sup>, на ее двадцать седьмой сессии в 1994 году<sup>20</sup> и на ее двадцать восьмой сессии в 1995 году<sup>21</sup> и на своей двадцать восьмой сессии поручила Рабочей группе по международной договорной практике подготовить унифицированный закон об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность.

253. Рабочая группа приступила к работе на своей двадцать четвертой сессии, проходившей в Вене с 13 по 14 ноября 1995 года (A/CN.9/420), и продолжила ее на своей двадцать пятой сессии, проходившей в Нью-Йорке с 8 по 19 июля 1996 года (A/CN.9/432) и на своей двадцать шестой сессии, проходившей в Вене с 11 по 12 ноября 1996 года (A/CN.9/434). Было отмечено, что на своей двадцать пятой сессии Рабочая группа постановила продолжить работу при том понимании, что подготавливаемый текст примет форму конвенции (A/CN.9/432, пункт 28). На основе обсуждений, проведенных Рабочей группой на ее двадцать шестой сессии, Секретариат подготовил пересмотренный вариант проекта конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность (A/CN.9/WG.II/WP.93).

254. На нынешней сессии Комиссии были представлены доклады о работе двадцать пятой и двадцать шестой сессий Рабочей группы (A/CN.9/432 и A/CN.9/434). Было отмечено, что Рабочая группа достигла принципиальной договоренности по ряду вопросов, включая действительность оптовых уступок настоящей и будущей дебиторской задолженности, момент передачи дебиторской задолженности, оговорки о недопустимости уступки, заверения цедента и защита должника. Кроме того, было отмечено, что к основным нерассмотренным вопросам относятся последствия уступки для третьих сторон, т.е. кредиторов цедента и управляющего по делу о несостоятельности цедента, а также сфера действия и коллизии норм права.

255. Хотя было отмечено, что последствия уступки для третьих сторон представляют собой трудный вопрос, по которому сложно достичь консенсуса, был проявлен интерес к содержащемуся в пересмотренных статьях проекта конвенции (A/CN.9/WG.II/WP.93) предложению Секретариата о предоставлении возможности государствам делать на основе заявления выбор между материально-правовым правилом, опирающимся на момент уступки, или правилом о коллизии норм права и правилом, опирающимся на момент регистрации, которые вступают в силу лишь после создания надлежащей системы регистрации. Был внесен ряд предложений, включая предложение об ограничении сферы применения проекта конвенции уступкой в целях финансирования под договорную дебиторскую задолженность и предложение о рассмотрении вопросов коллизии норм права в сотрудничестве с Гаагской

<sup>19</sup>Там же, сорок восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/48/17), пункты 297-301.

<sup>20</sup>Там же, сорок девятая сессия, Дополнение № 17 и исправление (A/49/17 и Согр.1), пункты 208-314.

<sup>21</sup>Там же, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 374-381.

конференцией по международному частному праву с учетом коммерческого характера охватываемых сделок и потребностей участвующих сторон.

256. Комиссия отметила, что органы и организации, занимающиеся вопросами финансирования под дебиторскую задолженность, а также правительства проявили интерес к проекту конвенции, поскольку потенциально он обеспечивает расширение возможностей для получения кредита по более доступным ставкам. Поэтому Комиссия выразила надежду, что Рабочая группа будет действовать оперативно, с тем чтобы по завершении еще трех сессий, которые намечено провести в Вене с 20 по 31 октября 1997 года, Нью-Йорке со 2 по 13 марта 1998 года и Вене осенью 1998 года, Рабочая группа смогла представить проект конвенции для рассмотрения Комиссией на ее тридцать второй сессии в 1999 году.

## VI. КОНТРОЛЬ ЗА ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ НЬЮ-ЙОРКСКОЙ КОНВЕНЦИИ 1958 ГОДА

257. Было отмечено, что Комиссия на своей двадцать восьмой сессии в 1995 году<sup>22</sup> одобрила проект, осуществляемый в сотрудничестве с Комитетом D Международной ассоциации юристов, о контроле над законодательным осуществлением Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год). Подчеркнув, что в цели проекта не входит контроль за отдельными судебными решениями, обеспечивающими применение Конвенции, Комиссия обратилась с призывом к государствам - участникам Конвенции направить в Секретариат законодательные акты, касающиеся признания и приведения в исполнение иностранных арбитражных решений. В ноябре 1995 года Секретариат направил государствам-участникам вопросник, касающийся правового режима, регулирующего признание и приведение в исполнение иностранных арбитражных решений, который был подготовлен в сотрудничестве с Комитетом D Международной ассоциации юристов. Позднее Секретариат повторно обратился с просьбой к государствам-участникам представить соответствующую информацию.

258. Комиссия заслушала доклад о ходе работы над этим проектом. Секретариат сообщил, что хотя договаривающимися сторонами Нью-Йоркской конвенции 1958 года являются 112 государств, поступило лишь 40 ответов на вопросник. Комитет обратился с призывом к государствам - участникам Конвенции, которые еще не сделали этого, ответить на вопросник Секретариата. Секретариату было поручено подготовить записку с изложением выводов, подготовленных на основе анализа собранной информации.

259. Было отмечено, что в ходе предстоящей сессии Комиссии 10 июня 1998 года будут проведены специальные заседания для обсуждения проблем арбитража в ознаменование сороковой годовщины Нью-Йоркской конвенции 1958 года. В этой связи помимо заявлений участников Дипломатической конференции, на которой была принята Нью-Йоркская конвенция 1958 года, Комиссия заслушает доклад о Конгрессе Международного совета по торговому арбитражу (МСТА), который должен быть проведен в Париже с 3 по 6 мая 1998 года. Предусматривается также обсуждение возможных направлений работы по подготовке конвенции или возможных добавлений к Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже<sup>23</sup>. На основе инициативы Рабочей группы по международной договорной практике в промышленности (РГ.5) Европейской экономической комиссии осуществить ограниченный пересмотр Европейской конвенции о внешнеторговом арбитраже (Женева, 1961 год) было предложено в связи с годовщиной Нью-Йоркской конвенции 1958 года, а также возможным пересмотром Женевской конвенции 1961 года рассмотреть возможность обеспечения универсального характера наиболее полезных положений Женевской конвенции 1961 года и одновременно внести ряд добавлений в Нью-Йоркскую конвенцию 1958 года (не затрагивая существа самой Конвенции), например, относительно требований, касающихся письменной формы, временных мер защиты и судебной помощи в принятии доказательств. По общему мнению, данное предложение представляет большой интерес и заслуживает тщательного изучения.

## VII. ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)

260. Комиссия с удовлетворением отметила, что со времени проведения ее двадцать девятой сессии в 1996 году были опубликованы еще три сборника резюме дел, в которых излагаются судебные и арбитражные решения, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год), Конвенцией Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года<sup>24</sup> (Гамбургские правила) и Типовым законом ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/10-12).

<sup>22</sup>Там же, пункты 401-404.

<sup>23</sup>Там же, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), приложение I.

<sup>24</sup>Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов, Гамбург, 6-31 марта 1978 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.80.VIII.1), документ A/CONF.89/13, приложение I.

261. Комиссия также с удовлетворением отметила оборудование сетевого абонентского пункта ЮНСИТРАЛ в системе "Интернет" программой поиска (<http://www.un.or.at/uncitral>), что позволяет пользователям ППТЮ осуществлять поиск прецедентов ППТЮ и других документов. Комиссия обеспечила демонстрацию программы поиска. Секретариату было предложено продолжить его усилия, направленные на расширение доступа к документам ЮНСИТРАЛ через "Интернет".

262. Комиссия выразила свою признательность национальным корреспондентам за их работу и настоятельно призвала государства сотрудничать с Секретариатом в обеспечении функционирования ППТЮ и содействовать выполнению задач, возложенных на национальных корреспондентов. Было отмечено, что, поскольку число подготавливаемых для включения в сборник ППТЮ прецедентов увеличивается, исключительно важно, чтобы качество представляемых национальными корреспондентами резюме было достаточно высоким и не требовало от Секретариата серьезного редактирования. Комиссия подчеркнула важное значение ППТЮ в содействии единообразному применению правовых текстов, подготовленных в результате ее работы. Комиссия отметила, что ППТЮ в связи с изданием на шести официальных языках Организации Объединенных Наций является бесценным инструментом в руках практиков, теоретиков и государственных служащих. Комиссия настоятельно призывала каждое государство, которое еще не сделало этого, назначить национального корреспондента.

263. Комиссия также отметила, что в связи с увеличением числа судебных и арбитражных решений, охватываемых ППТЮ, значительно возрос объем работы Секретариата по редактированию резюме, хранению судебных и арбитражных решений в их подлинной форме, переводу резюме на остальные пять официальных языков Организации Объединенных Наций, их публикации на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, препровождению резюме и полных текстов судебных и арбитражных решений заинтересованным сторонам по их просьбе, а также разработке и обеспечению функционирования программы поиска. Поэтому Комиссия просила предоставить ее Секретариату надлежащие ресурсы для эффективного функционирования ППТЮ.

### VIII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ

264. Комиссии была представлена записка Секретариата (A/CN.9/439), в которой содержится описание деятельности Комиссии после двадцать девятой сессии, и определяются направления планируемой будущей деятельности. Задача семинаров и информационных миссий ЮНСИТРАЛ для правительственных должностных лиц, как было отмечено, заключается в том, чтобы разъяснить важнейшие положения и ценность документов ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли.

265. Было сообщено, что со времени двадцать девятой сессии семинары и информационные миссии были проведены в Бриджтауне (региональный семинар) с 23 по 26 апреля 1996 года, в Ханое 31 августа 1996 года, во Вьентьяне со 3 по 6 сентября 1996 года, в Бангкоке с 9 по 10 сентября 1996 года, в Куала-Лумпуре с 5 по 6 ноября 1996 года, в Каире со 2 по 5 декабря 1996 года и в Претории с 3 по 4 марта 1997 года. По сообщениям Секретариата, в период с конца 1997 года и до начала следующей сессии Комиссии в июне 1998 года семинары и информационные миссии намечено провести в Африке, Азии, Латинской Америке и Восточной Европе.

266. Комиссия выразила свою признательность Секретариату за деятельность, предпринятую им за период после окончания двадцать девятой сессии, и подчеркнула важное значение программы по подготовке кадров и оказанию технической помощи для повышения осведомленности о ее работе и для распространения информации о подготавливаемых ею правовых текстах. Отмечалось, что семинары и информационные миссии являются исключительно полезными для развивающихся стран, где отсутствует опыт коммерческого права, которым занимается ЮНСИТРАЛ. Комиссия отметила актуальность универсального коммерческого права, в частности правовых текстов, подготавливаемых ЮНСИТРАЛ, в рамках предпринимаемых многими странами усилий по экономической интеграции и подчеркнула важную роль, которую в этой связи могли бы сыграть мероприятия Секретариата в области подготовки кадров и оказания технической помощи. Что касается тем, рассматриваемых на семинарах ЮНСИТРАЛ, то Секретариату было рекомендовано включать, по мере необходимости, информацию о подготавливаемых другими организациями документах, относящихся к международной торговле.

267. Комиссия приняла к сведению различные формы технической помощи, которую может оказывать Секретариат, такие, как оценка предварительных законопроектов, помощь в разработке законопроектов, замечания по докладам комиссий по законодательной реформе и брифинги для законодателей, судей, арбитров и других конечных пользователей правовых текстов ЮНСИТРАЛ, включенных в национальное законодательство. Комиссия рекомендовала Секретариату определить возможности для рассмотрения вопроса о сохраняющемся и значительно возросшем значении, которое правительства, национальные и международные деловые круги и многосторонние и двусторонние учреждения придают укреплению правовой основы для международной торговли и инвестирования.

268. Комиссия подчеркнула важность сотрудничества и координации между учреждениями по оказанию помощи в целях развития, предоставляющими или финансирующими юридико-техническую помощь, и Секретариатом с целью исключения таких ситуаций, при которых международная помощь может приводить к принятию

национального законодательства, которое не будет соответствовать согласованным международным стандартам, включая конвенции и типовое законодательство ЮНСИТРАЛ.

269. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению вклад Швейцарии в реализацию программы семинаров. Комиссия выразила также свою признательность тем государствам и организациям, которые внесли вклад в реализацию программы Комиссии по подготовке кадров и оказанию помощи, согласившись проводить у себя семинары. Подчеркнув важное значение внебюджетного финансирования для осуществления мероприятий по подготовке кадров и оказанию технической помощи, Комиссия вновь обратилась с призывом ко всем государствам, международным организациям и другим заинтересованным учреждениям рассмотреть вопрос о внесении взносов в целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов, в частности в форме взносов, вносимых на многолетней основе, с тем чтобы содействовать процессу планирования и предоставить Секретариату возможность удовлетворять растущий спрос в развивающихся странах и в новых независимых государствах на подготовку кадров и техническую помощь.

270. На своей двадцать девятой сессии Комиссия отметила, что Генеральная Ассамблея не имела возможности в ходе своей пятидесятой сессии рассмотреть высказанную Комиссией на ее двадцать восьмой сессии просьбу о том, чтобы включить вопрос о целевом фонде ЮНСИТРАЛ для симпозиумов в повестку дня конференции по объявлению взносов, которая проходит в рамках сессии Генеральной Ассамблеи, при том понимании, что это не будет иметь никаких последствий для обязательств государств в связи с выплатой ими своих начисленных взносов в бюджет Организации. В этой связи Комиссия просила, чтобы Шестой комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее принять резолюцию, в которой бы вопрос о целевом фонде ЮНСИТРАЛ для симпозиумов и целевом фонде для оказания помощи в покрытии путевых расходов развивающимся странам - членам ЮНСИТРАЛ был включен в повестку дня конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития<sup>25</sup>.

271. В пункте 11 своей резолюции 51/161 от 16 декабря 1996 года Генеральная Ассамблея постановила включить целевые фонды для проведения симпозиумов и оказания помощи в покрытии путевых расходов в список фондов и программ, вопрос о которых рассматривается на конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития. Комиссия с удовлетворением приняла это решение к сведению.

#### IX. СТАТУС И СОДЕЙСТВИЕ ПРИНЯТИЮ ПРАВОВЫХ ТЕКСТОВ ЮНСИТРАЛ

272. Комиссия на основе записки Секретариата (A/CN.9/440) рассмотрела вопрос о статусе разработанных ею конвенций и типовых законов, а также о статусе Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год). Комиссия с удовлетворением отметила новые акты, принятые государствами после 14 июня 1996 года (дата завершения работы двадцать девятой сессии Комиссии) в отношении следующих документов:

- a) Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров, принятая в Нью-Йорке 14 июня 1974 года, с поправками, внесенными в нее Протоколом от 11 апреля 1980 года<sup>26</sup>. Новые акты Беларуси и Уругвая; число государств-участников - 16;
- b) Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) [без поправок]<sup>27</sup>. Новые акты Беларуси и Уругвая; число государств-участников - 22;
- c) Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов, 1978 год ("Гамбургские правила"). Число государств-участников - 25;
- d) Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год). Новые акты Бельгии, Люксембурга и Узбекистана; число государств-участников - 48;
- e) Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (Нью-Йорк, 1988 год)<sup>28</sup>. Участниками этой Конвенции являются два государства. Для ее вступления в силу требуется присоединение к Конвенции еще восьми государств;

<sup>25</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/51/17), пункт 254.

<sup>26</sup>United Nations, *Treaty Series*, vol. 1511, No. 26121.

<sup>27</sup>Там же, vol. 1511, No. 26119.

<sup>28</sup>Резолюция 43/165 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1988 года, приложение.

- f) Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (Вена, 1991 год)<sup>29</sup>. Участником Конвенции является одно государство; для вступления Конвенции в силу требуется присоединение к ней еще четырех государств;
- g) Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах (Нью-Йорк, 1995 год). Для вступления Конвенции в силу требуется присоединение к ней пяти государств;
- h) Типовой закон о международном торговом арбитраже (1985 год). Новые государства, принявшие законодательство на основе Типового закона: Зимбабве, Новая Зеландия и Перу;
- i) Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах (1992 год)<sup>30</sup>. На основе принципов Типового закона была принята директива Европейского парламента и Совета Европейского союза;
- j) Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг (1994 год)<sup>31</sup>;
- k) Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле, (1996 год);
- l) Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год). Новые акты Бруней-Даруссалама, Кыргызстана, Маврикия и Мавритании; число государств-участников - 112.

273. Комиссия выразила признательность государствам за принятые ими законодательные акты в связи с текстами Комиссии. В контексте обсуждения статуса Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже было внесено предложение о том, что Комиссии, возможно, целесообразно рассмотреть в будущем вопрос о том, могут ли принципы, заложенные в основу этой Конвенции, применяться к международным коммерческим договорам в целом, т.е. за рамками договоров о купле-продаже. Комиссия приняла к сведению это предложение.

274. Было отмечено, что, несмотря на универсальное значение и полезность этих текстов, большое число государств пока не приняли ни одного из них. С учетом широкой поддержки разработанных Комиссией нормативных текстов со стороны юристов-практиков и ученых в странах с различными правовыми, социальными и экономическими системами принятие этих текстов происходит медленнее, чем требуется. Комиссия обратилась к делегатам и наблюдателям, участвующим в работе заседаний Комиссии и ее рабочих групп, с призывом способствовать - в той мере, в какой они сочтут это уместным, - рассмотрению законодательными органами их стран текстов Комиссии.

275. В связи с Конвенцией Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах было заявлено, что подготовленный проект документа о международной практике применения резервных аккредитивов ожидает комментариев государств и что проект предполагается увязать с Конвенцией.

## X. РЕЗОЛЮЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ О РАБОТЕ КОМИССИИ

276. Комиссия с признательностью приняла к сведению резолюцию 51/162 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1996 года, в которой Ассамблея выразила свою признательность Комиссии за завершение разработки и принятие Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле и за подготовку Руководства по принятию Типового закона. В пункте 2 этой резолюции Генеральная Ассамблея рекомендовала всем государствам при принятии или пересмотре своих законов должным образом учитывать положения Типового закона ввиду необходимости унификации законодательства, примененного к альтернативным бумажным формам передачи и хранения информации.

277. Комиссия с признательностью приняла к сведению резолюцию 51/161 Генеральной Ассамблеи, посвященную докладу Комиссии о работе ее двадцать девятой сессии, состоявшейся в 1996 году. В частности, было отмечено, что в пункте 6 этой резолюции Ассамблея вновь подтвердила мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области и в этой связи призвала все органы системы Организации Объединенных Наций и предложила всем другим международным организациям учитывать мандат Комиссии и необходимость избегать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли; и рекомендовала Комиссии через ее Секретариат и впредь продолжать тесно сотрудничать с другими международными органами и организациями, в том числе с региональными организациями и другими органами, такими, как Международный институт унификации частного права, которые ведут активную работу в области права международной торговли и в других смежных областях.

<sup>29</sup>A/CONF.152/13, приложение.

<sup>30</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/47/17), приложение I.

<sup>31</sup>Там же, сорок девятая сессия, Дополнение № 17 и исправление (A/49/17 и Corr.1), приложение I.

278. Комиссия с признательностью отметила далее, что Генеральная Ассамблея в пункте 7 резолюции 51/161 вновь подтвердила важность, в частности для развивающихся стран, работы Комиссии по подготовке кадров и оказанию технической помощи в области права международной торговли, например помощи в подготовке национального законодательства на базе правовых текстов Комиссии, и что в пункте 8 этой резолюции Ассамблея заявила о желательности активизации усилий Комиссии по оказанию поддержки проведению семинаров и симпозиумов для обеспечения такой подготовки кадров и оказания помощи.

279. Комиссия с признательностью отметила также, что Генеральная Ассамблея в пункте 8(б) резолюции 51/161 обратилась с призывом к правительствам, соответствующим органам, организациям и учреждениям Организации Объединенных Наций и отдельным лицам вносить добровольные взносы в целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов и, при необходимости, на финансирование специальных проектов. Кроме того, было отмечено, что в пункте 9 этой резолюции Ассамблея призвала Программу развития Организации Объединенных Наций и другие органы, ответственные за оказание помощи в целях развития, такие, как Международный банк реконструкции и развития и Европейский банк реконструкции и развития, а также правительства в рамках их программ оказания помощи на двусторонней основе, поддерживать программу Комиссии в области подготовки кадров и технической помощи, сотрудничать с Комиссией и координировать свою деятельность с деятельностью Комиссии.

280. С признательностью было отмечено также, что в пункте 10 резолюции 51/161 Генеральная Ассамблея призвала правительства, соответствующие органы, организации и учреждения Организации Объединенных Наций и отдельных лиц для обеспечения всестороннего участия всех государств-членов в сессиях Комиссии и ее рабочих групп вносить добровольные взносы в целевой фонд для оказания помощи в покрытии путевых расходов развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем. Этот целевой фонд был создан во исполнение резолюции 48/32 Ассамблеи от 9 декабря 1993 года. Как говорилось выше (см. пункт 271), Комиссия с признательностью отметила, что Генеральная Ассамблея в пункте 11 резолюции 51/161 приняла решение включить целевые фонды ЮНСИТРАЛ для симпозиумов и оказания помощи в покрытии путевых расходов развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в перечень фондов и программ, которые рассматриваются на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития. Комиссия с признательностью отметила также, что Ассамблея в пункте 12 резолюции 51/161 приняла решение продолжить рассмотрение в компетентном Главном комитете в ходе пятьдесят первой сессии Ассамблеи вопроса об оказании помощи в покрытии путевых расходов наименее развитым странам, являющимся членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем.

281. Комиссия приветствовала содержащуюся в пункте 13 резолюции 51/161 просьбу Генеральной Ассамблеи о том, чтобы Генеральный секретарь обеспечил эффективное осуществление программ Комиссии. Комиссия, в частности, выразила надежду, что Секретариату будут выделены достаточные ресурсы для того, чтобы обеспечивать растущие потребности в подготовке кадров и оказании помощи.

282. Комиссия также с удовлетворением отметила, что Генеральная Ассамблея в пункте 14 резолюции 51/161 подчеркнула важное значение обеспечения вступления в силу конвенций, разработанных в рамках деятельности Комиссии, и с этой целью настоятельно призвала государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о подписании и ратификации этих конвенций или присоединении к ним.

## XI. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

### A. Обзор эффективности

283. Было сообщено, что Секретариат в рамках обзора эффективности своих методов работы предложил всем государствам в верbalной ноте от 14 октября 1996 года назвать национальные институты, которые особенно заинтересованы в получении от него документов и информации, любые научно-исследовательские учреждения, которые могли бы быть заинтересованы в сотрудничестве по конкретным проектам, а также комиссии, подготавливающие реформу законодательства, учреждения, занимающиеся вопросами двусторонней помощи, и другие органы, вносящие свой вклад в осуществление проектов в области законодательной реформы. Было отмечено, что только 11 государств прислали ответы на этот вопросник, и внимание всех других государств было обращено на необходимость оказания содействия похвальным усилиям Секретариата и безотлагательно прислать свои ответы.

284. На торжественной церемонии по случаю 30-й годовщины ЮНСИТРАЛ, устроенной федеральным Министерством юстиции Австрии, было сообщено об учреждении частного фонда в поддержку деятельности ЮНСИТРАЛ со стороны частного сектора. Государствам было предложено назначить своих представителей для работы с этим фондом.

285. Комиссия вновь подтвердила важность обеспечения высокого качества и точности при переводе документов ЮНСИТРАЛ на все официальные языки Организации Объединенных Наций. Комиссия выразила озабоченность в связи с тем, что перевод ее документов на некоторые официальные языки иногда задерживался, что затрудняло работу некоторых делегаций. Комиссия настоятельно призывала Генерального секретаря выделить достаточные ресурсы для перевода документов ЮНСИТРАЛ.

### **В. Библиография**

286. Комиссия с удовлетворением отметила издание библиографии последних работ, касающихся деятельности Комиссии (A/CN.9/441 и Corr.1).

287. Комиссия подчеркнула важность того, чтобы располагать как можно более полной информацией о публикациях, включая научные труды, содержащие комментарии о результатах ее работы. В связи с этим она просила правительства, академические институты и другие соответствующие организации направлять Секретариату экземпляры таких публикаций.

### **C. Учебное международное торговое арбитражное разбирательство памяти Виллема К. Виса**

288. Комиссия была информирована о том, что Институт международного торгового права при юридическом факультете Университета Пейс в Нью-Йорке, организовал четвертое учебное международное торговое арбитражное разбирательство памяти Виллема К. Виса в Вене с 1 по 6 апреля 1997 года. Правовые вопросы, которые рассматривались группами студентов, участвующих в учебном разбирательстве, основывались на Конвенции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров и на Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. В учебном разбирательстве 1997 года принимали участие 48 групп, представляющих юридические факультеты 19 стран. Пятое учебное разбирательство будет проведено в Вене с 4 по 9 апреля 1998 года.

289. Комиссия с интересом и удовлетворением выслушала это сообщение. По ее мнению, учебное разбирательство, носящее международный характер, является отличным методом преподавания права международной торговли и распространения информации о существующих унифицированных текстах.

### **D. Сроки и место проведения тридцать первой сессии Комиссии**

290. Было решено, что тридцать первая сессия Комиссии будет проведена с 1 по 12 июня 1998 года в Нью-Йорке.

### **E. Сессии рабочих групп**

291. Комиссия утвердила следующий график заседаний своих рабочих групп:

a) Рабочая группа по международной договорной практике проведет свою двадцать седьмую сессию с 20 по 31 октября 1997 года в Вене и свою двадцать восьмую сессию со 2 по 13 марта 1998 года в Нью-Йорке;

b) Рабочая группа по электронной торговле проведет свою тридцать вторую сессию с 12 по 23 января 1998 года в Вене.

## **ПРИЛОЖЕНИЯ**

### **I. Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоительности**

### **II. Перечень документов, представленных Комиссией на ее тридцатой сессии**

[Приложение I воспроизводится в части третьей, I  
настоящего Ежегодника]

[Приложение II воспроизводится в части третьей, V  
настоящего Ежегодника]

**В. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию  
ЮНКТАД: выдержка из доклада Совета по торговле и развитию  
(сорок четвертая сессия) (TD/B/44/19 (Vol.1))\***

**"I.F. (Пункт 7(б) повестки дня) Прогрессивное развитие права международной торговли:  
тридцатый ежегодный доклад Комиссии  
Организации Объединенных Наций по праву  
международной торговли"**

На своем 889-м пленарном заседании 21 октября 1997 года Совет по торговле и развитию принял к сведению доклад ЮНСИТРАЛ о работе ее тридцатой сессии и согласился с предложениями Старшего юрисконсульта, в соответствии с которыми:

а) руководителю Секретариата ЮНСИТРАЛ будет предложено представить Совету в 1998 году ежегодный

\*Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 15 (A/52/15).

доклад ЮНСИТРАЛ, а делегациям - любую информацию о работе ЮНСИТРАЛ, которая им может потребоваться;

б) ЮНСИТРАЛ будет приглашена принять участие во второй сессии Комиссии по предпринимательству, упрощению деловой практики и развитию, которая состоится в Женеве 1-5 декабря 1997 года;

с) Секретариат ЮНКТАД пригласит ЮНСИТРАЛ принять участие в симпозиуме по теме "Партнеры в целях развития", который будет созван Генеральным секретарем ЮНКТАД в Лионе 9-12 ноября 1998 года;

д) Секретариат ЮНКТАД должен отслеживать те проекты ЮНСИТРАЛ, которые имеют отношение к работе, осуществляющейся ЮНКТАД, и информировать в этой связи Совет и его вспомогательные органы".

**C. Генеральная Ассамблея: доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцатой сессии:  
доклад Шестого комитета (A/52/649)**

**ВВЕДЕНИЕ**

1. На своем 4-м пленарном заседании 19 сентября 1997 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей пятьдесят второй сессии пункт, озаглавленный "Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцатой сессии", и передать его на рассмотрение Шестому комитету.

2. Шестой комитет рассматривал данный пункт на своих 3, 4 и 27-м заседаниях 6 и 7 октября и 13 ноября 1997 года. Мнения представителей, выступивших в ходе рассмотрения Комитетом данного пункта, отражены в соответствующих кратких отчетах (A/C.6/52/SR.3, 4 и 27).

3. Для рассмотрения данного пункта Комитету был представлен доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцатой сессии.

4. На 3-м заседании 6 октября Председатель Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее тридцатой сессии представил

\*Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/52/17).

доклад Комиссии о работе на этой сессии (см. A/C.6/52/SR.3).

5. На 4-м заседании 7 октября Председатель Комиссии выступил с заключительным заявлением (см. A/C.6/52/SR.4).

**II. РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ**

**A. Проект резолюции A/C.6/52/L.6 и Сопр.1**

6. На 27-м заседании 13 ноября представитель Австрии от имени Австралии, Австрии, Азербайджана, Аргентины, Бельгии, Болгарии, Ботсваны, Бразилии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Венесуэлы, Гватемалы, Германии, Греции, Дании, Египта, Израиля, Иордании, Исландии, Испании, Италии, Казахстана, Канады, Кении, Кипра, Колумбии, Коста-Рики, Люксембурга, Малайзии, Марокко, Мексики, Монголии, Мьянмы, Нигерии, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Румынии, Сингапура, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Турции, Уганды, Уругвая, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Чили, Швеции, Эквадора, Южной Африки и Ямайки представил проект резолюции, озаглавленный "Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцатой сессии"

(A/C.6/52/L.6 и Согл.1), и внес в него следующие устные изменения: в пункте 5 постановляющей части слово "правительствам" было заменено словом "государствам", а в конце пункта были добавлены слова "со стороны частного сектора".

7. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.6/52/L.6 и Согл.1 с внесенными в него устными изменениями без голосования (см. пункт 10, проект резолюции I).

#### **В. Проект резолюции A/C.6/52/L.7 и Согл.1**

8. На 27-м заседании 13 ноября представитель Австрии от имени Австралии, Австрии, Аргентины, Бельгии, Болгарии, Бразилии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Венесуэлы, Гватемалы, Германии, Дании, Израиля, Исландии, Испании, Италии, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Люксембурга, Мексики, Нидерландов, Норвегии, Португалии, Румынии, Словакии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Уругвая, Финляндии, Хорватии, Чешской Республики, Чили,

Швеции, Южной Африки и Японии внес проект резолюции, озаглавленный "Типовой закон Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о трансграничной несостоительности" (A/C.6/52/L.7 и Согл.1).

9. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.6/52/L.7 и Согл.1 без голосования (см. пункт 10, проект резолюции II).

### **III. РЕКОМЕНДАЦИИ ШЕСТОГО КОМИТЕТА**

10. Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

[В настоящем разделе тексты не воспроизводятся. Проекты резолюций I и II были приняты с редакционными изменениями в качестве резолюций 52/157 и 52/158 Генеральной Ассамблеи (см. раздел D ниже)]

### **D. Резолюции 52/157 и 52/158 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1997 года**

#### **52/157. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцатой сессии**

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, поручив ей содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учитывать интересы всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивное согласование и унификация права международной торговли, сокращая или устранивая правовые препятствия в осуществлении международной торговли, особенно те из них, которые затрагивают интересы развивающихся стран, в значительной степени содействовали бы всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства, справедливости и общих интересов, а также ликвидации дискриминации в международной торговле и тем самым благосостоянию всех народов,

подчеркивая ценность участия государств, находящихся на всех уровнях экономического развития и имеющих различные правовые системы, в процессе согласования и унификации права международной торговли,

рассмотрев доклад Комиссии о работе ее тридцатой сессии<sup>1</sup>,

сознавая тот ценный вклад, который может внести Комиссия в рамках Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций, в частности в области распространения информации о праве международной торговли,

будучи обеспокоена тем, что деятельность, ведущаяся другими органами системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли без координации с Комиссией, может привести к нежелательному дублированию усилий и будет идти вразрез с целью повышения эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли, как указано в ее резолюции 37/106 от 16 декабря 1982 года,

подчеркивая важность дальнейшей подготовки Прецедентного права по текстам Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для поощрения единообразного применения правовых текстов Комиссии и его значение для государственных служащих, лиц, занимающихся практической деятельностью, и ученых,

1. с признательностью принимает к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по

<sup>1</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/52/17).

праву международной торговли о работе ее тридцатой сессии<sup>1</sup>;

2. с удовлетворением отмечает завершение подготовки и принятие Комиссией Типового закона о трансграничной несостоятельности<sup>2</sup>;

3. выражает признательность Комиссии за прогресс, достигнутый в работе над вопросами финансирования за счет долговых требований, подписей в цифровой форме и сертификационных органов, проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, и законодательного осуществления Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений<sup>3</sup>;

4. призывает правительства, которые еще не сделали это, прислать ответы на распространенный Секретариатом вопросник относительно правового режима, регулирующего признание и приведение в исполнение иностранных арбитражных решений;

5. предлагает государствам назначить лиц для работы с частным фондом, учрежденным для поощрения оказания помощи Комиссии со стороны частного сектора;

6. вновь подтверждает мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области и в этой связи:

а) призывает все органы системы Организации Объединенных Наций и предлагает всем другим международным организациям учитывать мандат Комиссии и необходимость избегать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли;

б) рекомендует Комиссии через ее секретариат продолжать тесно сотрудничать с другими международными органами и организациями, в том числе с региональными организациями, которые ведут активную работу в области права международной торговли;

7. вновь подтверждает также важность, в частности для развивающихся стран, работы Комиссии по подготовке кадров и оказанию технической помощи в области права международной торговли, например помощи в подготовке национального законодательства на базе правовых текстов Комиссии;

8. заявляет о желательности активизации усилий Комиссии по оказанию поддержки проведению семинаров и симпозиумов для обеспечения такой подготовки кадров и оказания технической помощи и в этой связи:

а) выражает признательность Комиссии за организацию семинаров и информационных миссий в Барбадосе, Вьетнаме, Египте, Лаосской Народно-Демократической Республике, Малайзии, Таиланде и Южной Африке;

б) выражает признательность правительствам, взносы которых позволили провести эти семинары и информационные миссии, и призывает правительства, соответствующие органы, организации и учреждения Организации Объединенных Наций и отдельных лиц вносить добровольные взносы в Целевой фонд Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для проведения симпозиумов и, при необходимости, на финансирование специальных проектов и иными способами оказывать секретариату Комиссии помочь в финансировании и организации семинаров и симпозиумов, в частности в развивающихся странах, а также в предоставлении стипендий кандидатам из развивающихся стран, с тем чтобы они имели возможность участвовать в таких семинарах и симпозиумах;

9. призывает Программу развития Организации Объединенных Наций и другие органы, ответственные за оказание помощи в целях развития, такие, как Международный банк реконструкции и развития и Европейский банк реконструкции и развития, а также правительства в рамках их программ оказания помощи на двусторонней основе, поддерживать программу Комиссии в области подготовки кадров и технической помощи, сотрудничать с Комиссией и координировать свою деятельность с деятельностью Комиссии;

10. призывает правительства, соответствующие органы, организации и учреждения Организации Объединенных Наций и отдельных лиц для обеспечения всестороннего участия всех государств-членов в сессиях Комиссии и ее рабочих групп вносить добровольные взносы в целевой фонд оказания помощи в покрытии путевых расходов развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем;

11. постановляет в целях обеспечения всестороннего участия всех государств-членов в сессиях Комиссии и ее рабочих групп продолжить рассмотрение в компетентном главном комитете в ходе пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи вопроса об оказании помощи в покрытии путевых расходов наименее развитым странам, являющимся членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем;

12. просит Генерального секретаря обеспечить эффективное осуществление программы Комиссии;

13. подчеркивает важное значение обеспечения вступления в силу конвенций, разработанных в рамках деятельности Комиссии, для глобальной унификации и согласования права международной торговли и с этой целью настоятельно призывает государства, которые

<sup>1</sup>Там же, приложение I: см. также резолюцию 52/158.

<sup>2</sup>United Nations, Treaty Series, vol. 330, No. 4739.

еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о подписании и ратификации этих конвенций или присоединении к ним.

72-е пленарное заседание,  
15 декабря 1997 года

52/158. Типовой закон Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о трансграничной несостоятельности

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, поручив ей содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учитывать интересы всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

отмечая, что в результате расширения трансграничной торговой и инвестиционной деятельности все чаще возникают случаи, когда юридические и физические лица имеют активы в более чем одном государстве,

отмечая также, что, когда в отношении должника, имеющего активы в более чем одном государстве, открывается производство по несостоятельности, часто возникает неотложная необходимость в трансграничном сотрудничестве и координации для наблюдения за активами и делами несостоятельного должника и управления ими,

считая, что неадекватность координации и сотрудничества в случаях трансграничной несостоятельности ограничивает возможность санации предприятия, являющегося жизнеспособным, но испытывающим финансовые затруднения, препятствует справедливому и эффективному урегулированию случаев трансграничной несостоятельности, повышает вероятность того, что активы должника будут укрыты или распылены, и затрудняет такую реорганизацию или ликвидацию активов и дел должника, которая в наибольшей степени соответствовала бы интересам кредиторов и других затрагиваемых лиц, в том числе должников и их служащих,

отмечая, что во многих государствах отсутствует законодательная база, которая делает возможными или облегчает эффективную трансграничную координацию и сотрудничество,

будучи убеждена, что справедливое и согласованное на международном уровне законодательство о трансграничной несостоятельности, обеспечивающее уважение национальных процессуальных и судебных систем и приемлемое для государств с разными правовыми, социальными и экономическими системами, способствовало бы развитию международной торговой и инвестиционной деятельности,

считая, что свод согласованных на международном уровне типовых законодательных положений о трансграничной несостоятельности необходим для оказания помощи государствам в модернизации их законодательства, регулирующего трансграничную несостоятельность,

1. выражает признательность Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за завершение подготовки и принятие Типового закона о трансграничной несостоятельности, содержащегося в приложении к настоящей резолюции;

2. просит Генерального секретаря препроводить текст Типового закона вместе с Руководством по принятию Типового закона, подготовленным Секретариатом, правительствам и заинтересованным органам;

3. рекомендует, чтобы все государства провели обзор своего законодательства о трансграничных аспектах несостоятельности для выяснения того, соответствует ли оно целям современной и эффективной системы урегулирования случаев несостоятельности, и в рамках этого обзора дали положительную оценку Типовому закону исходя из необходимости принятия согласованного на международном уровне законодательства, регулирующего случаи трансграничной несостоятельности;

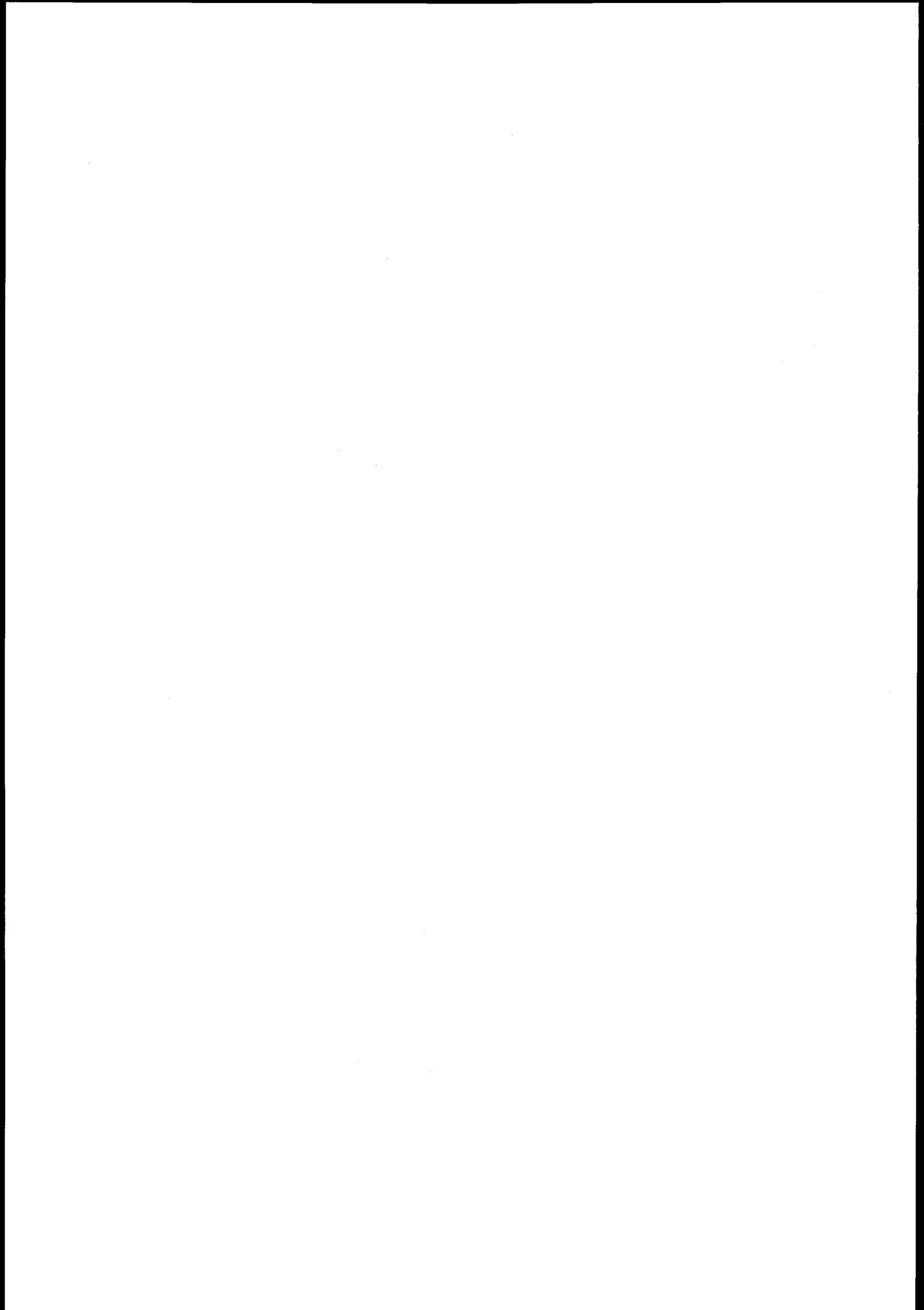
4. рекомендует также приложить все усилия для обеспечения того, чтобы Типовой закон вместе с Руководством стал широко известным и доступным.

72-е пленарное заседание,  
15 декабря 1997 года

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

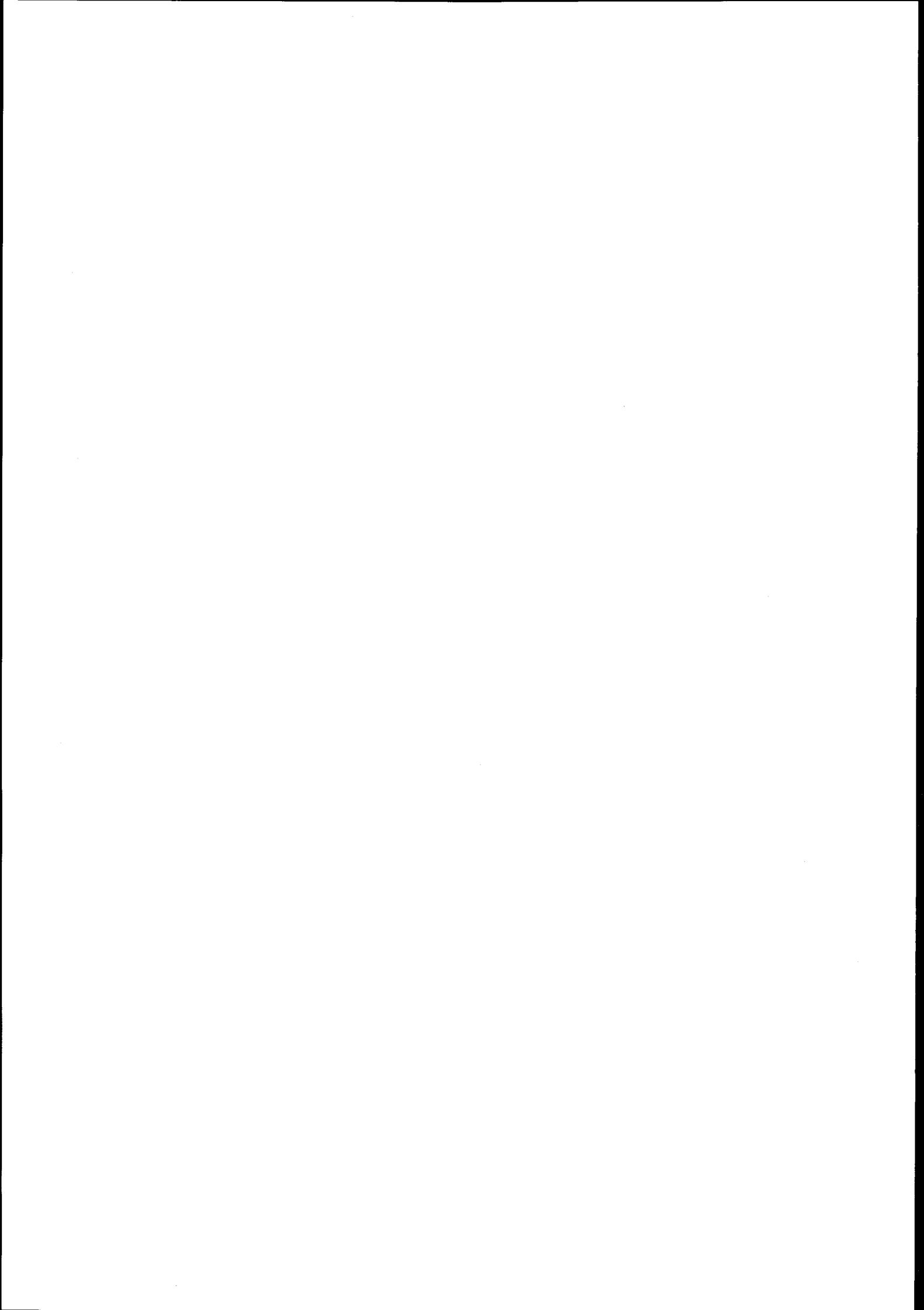
Типовой закон Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о трансграничной несостоятельности

[Приложение воспроизводится в части третьей, I, настоящего Ежегодника.]



*Часть вторая*

ИССЛЕДОВАНИЯ И ДОКЛАДЫ  
ПО КОНКРЕТНЫМ ТЕМАМ



# I. ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ

A. Доклад Рабочей группы по законодательству о несостоятельности  
о работе ее двадцатой сессии (Вена, 7-18 октября 1996 года)  
(A/CN.9/433) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ	<u>Пункты</u>
<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	1-11
I. ОБСУЖДЕНИЯ И РЕШЕНИЯ .....	12-13
II. ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ ЮНСИТРАЛ О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ .....	14-184
A. Общие замечания .....	14-20
B. Рассмотрение проектов положений .....	21-28
ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ .....	29-49
Статья 1. Сфера применения .....	29-32
Статья 2. Определения и правила толкования .....	33-41
Статья 3. Международные обязательства государства, принимающего типовые законодательные положения .....	42-43
Статья 4. [Суд] [орган], компетентный по вопросам признания иностранного производства .....	44-45
Статья 5. Полномочия на совершение действий в качестве иностранного представителя .....	46-49
ГЛАВА II. ДОСТУП ИНОСТРАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И КРЕДИТОРОВ К СУДАМ .....	50-98
Статья 6[12]. Доступ к судам иностранных представителей .....	50-58
Статья 7[13]. Доказательство факта иностранного производства .....	59-67
Статья 8[14]. Ограниченнное подчинение юрисдикции суда .....	68-70
Статья 9[16]. Заявление иностранного представителя о возбуждении производства по делу о несостоятельности .....	71-75
Статья 10[17]. Доступ иностранных кредиторов к производству по делу о несостоятельности в принимающем типовые законодательные положения государстве .....	76-98
ГЛАВА III. ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННОГО ПРОИЗВОДСТВА ПО ДЕЛУ О НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ .....	99-163
Статья 11[6]. Признание иностранного производства по делу о несостоятельности .....	99-104
Статья 12[7]. Судебная помощь, которая может быть предоставлена иностранному представителю .....	105-155
Статья 13[7 бис]. Исключения на основании публичного порядка .....	156-160
Статья 14[10]. Исполнение обязательств перед должником .....	161-163
ГЛАВА IV. СОТРУДНИЧЕСТВО С ИНОСТРАННЫМИ СУДЕБНЫМИ СИСТЕМАМИ .....	164-172
Статья 15[11]. Полномочия на сотрудничество .....	164-172

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Пункты

ГЛАВА V. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДСТВА .....	173-183
Статья 16[18]. Параллельные производства .....	173-181
Статья 17[19]. Пропорциональные выплаты кредиторам .....	182-183
C. Прочие вопросы .....	184

---

## ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решением, принятым Комиссией на ее двадцать восьмой сессии (Вена, 2-26 мая 1995 года), Рабочая группа по законодательству о несостоятельности продолжила на нынешней сессии разработку правового документа по вопросу о трансграничной несостоятельности<sup>1</sup>. Это - третья сессия Рабочей группы, посвященная подготовке этого документа, который в предварительном порядке был назван проектом типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности.

2. Решение Комиссии приступить к работе над вопросом о трансграничной несостоятельности было принято в ответ на предложения специалистов-практиков, непосредственно сталкивающихся с этой проблемой, с которыми они выступили, в частности, на Конгрессе ЮНСИТРАЛ "Унифицированное торговое право в XXI веке", состоявшемся в Нью-Йорке с 18 по 22 мая 1992 года в рамках двадцать пятой сессии Комиссии<sup>2</sup>. На своей двадцать шестой сессии в 1993 году Комиссия приняла решение продолжить работу по этим предложениям<sup>3</sup>. Затем, для того чтобы определить целесообразность и возможность проведения работы в этой области и соответственно установить ее рамки, ЮНСИТРАЛ и Международная ассоциация консультантов по вопросам неплатежеспособности (ИНСОЛ) провели Коллоквиум по проблемам трансграничной неплатежеспособности (Вена, 17-19 апреля 1994 года), в котором приняли участие специалисты-практики по вопросам несостоятельности, представлявшие различные дисциплины, судьи, должностные лица правительства и представители других заинтересованных кругов, включая кредиторов<sup>4</sup>.

3. На первом Коллоквиуме ЮНСИТРАЛ/ИНСОЛ было выдвинуто предложение, чтобы работа Комиссии, по крайней мере на нынешней стадии, была сосредоточена на ограниченной, но важной цели содействия сотрудничеству судебных органов и доступу к судам для иностранных управляющих по делам о несостоятельности, а также признанию иностранного производства по делам о несостоятельности. Впоследствии было проведено международное совещание судей с конкретной целью изучить их мнения по поводу работы Комиссии в этой области (Коллоквиум ЮНСИТРАЛ/ИНСОЛ по проблемам трансграничной неплатежеспособности для представителей судебных органов, Торонто, 22-23 марта 1995 года)<sup>5</sup>. Участвовавшие в Коллоквиуме судьи и должностные лица правительств, занимающиеся вопросами несостоятельности, пришли к мнению, что Комиссии будет целесообразно выработать законодательные рамки для судебного сотрудничества, обеспечения доступа к судам для иностранных управляющих по делам о несостоятельности и признания иностранного производства по делам о несостоятельности, например, в виде типовых законодательных положений.

4. На своей восемнадцатой сессии Рабочая группа рассмотрела вопросы, которые могут быть охвачены в правовом документе, касающемся судебного сотрудничества и доступа и признания в делах о трансграничной несостоятельности<sup>6</sup>.

5. На своей девятнадцатой сессии Рабочая группа сконцентрировала внимание на подготовке положений, которые в предварительном порядке разрабатывались в форме типовых законодательных положений и которые касались в

<sup>1</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 382-393.

<sup>2</sup>A/CN.9/SER.D/1, United Nations publication, sales No. E.94.V.14, page 274.

<sup>3</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, Дополнение № 17(A/48/17), пункты 302-306. Справочная записка, на основе которой Комиссия проводила обсуждение, содержится в документе A/CN.9/378/Add.4.

<sup>4</sup>Доклад Коллоквиума содержится в документе A/CN.9/398.

<sup>5</sup>Доклад Коллоквиума для представителей судебных органов содержится в документе A/CN.9/413.

<sup>6</sup>Доклад о работе этой сессии содержится в документе A/CN.9/419.

том числе следующих вопросов: определения некоторых терминов; правила о признании иностранного производства; судебная помощь, предоставляемая после признания; порядок доступа к судам для иностранных представителей по делам о несостоятельности; и судебное сотрудничество и координация в контексте параллельных производств<sup>7</sup>.

6. Рабочая группа, в состав которой входят все государства - члены Комиссии, провела свою нынешнюю сессию в Вене с 7 по 18 октября 1996 года. На сессии присутствовали представители следующих государств - членов Рабочей группы: Австралии, Австрии, Аргентины, Германии, Египта, Индии, Ирана (Исламской Республики), Испании, Италии, Китая, Нигерии, Польши, Саудовской Аравии, Сингапура, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Таиланда, Уганды, Финляндии, Франции, Чили, Эквадора и Японии.

7. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Азербайджана, Беларуси, Израиля, Индонезии, Йемена, Казахстана, Канады, Кувейта, Ливана, Нидерландов, Республики Кореи, Румынии, Узбекистана, Швейцарии и Южной Африки.

8. На сессии также присутствовали наблюдатели от следующих международных организаций: Международного валютного фонда (МВФ), Европейской ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности (ЕАКН), Банковской федерации Европейского союза, Международной ассоциации адвокатов (МАА), Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности (ИНСОЛ), Международной конфедерации женщин по вопросам несостоятельности и реструктуризации и Международной ассоциации юристов (МАЮ).

9. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-жа Кэтрин Сабо (Канада)  
Докладчик: г-н Рикардо Сандовал (Чили).

10. На рассмотрении Рабочей группы находились следующие документы: предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.V/WP.45) и записка Секретариата, содержащая пересмотренные статьи проекта типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (A/CN.9/WG.V/WP.46), которая служила основой для обсуждений в Рабочей группе.

11. Рабочая группа утвердила следующую предварительную повестку дня:

1. Выборы должностных лиц
2. Утверждение повестки дня
3. Трансграничная несостоятельность
4. Другие вопросы
5. Утверждение доклада.

## I. ОБСУЖДЕНИЯ И РЕШЕНИЯ

12. Рабочая группа рассмотрела пересмотренные статьи проекта типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, представленные в записке, подготовленной Секретариатом (A/CN.9/WG.V/WP.46).

13. Рабочая группа создала неофициальную редакционную группу для внесения изменений в проекты типовых законодательных положений по мере рассмотрения Рабочей группой документа A/CN.9/WG.V/WP.46 с учетом состоявшихся обсуждений и принятых решений. Рабочая группа выразила благодарность редакционной группе за ее работу и, поскольку на нынешней сессии не имелось времени для рассмотрения текстов, подготовленных редакционной группой, постановила рассмотреть эти тексты на своей двадцать первой сессии, которая будет проведена в Нью-Йорке с 20 по 31 января 1997 года. Обсуждения и выводы Рабочей группы, включая ход рассмотрения ею различных проектов положений, излагаются в главе II ниже.

<sup>7</sup>Доклад о работе этой сессии содержится в документе A/CN.9/422.

## II. ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ ЮНСИТРАЛ О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯЛЬНОСТИ

### A. Общие замечания

14. Рабочая группа пришла к мнению, что проекты типовых законодательных положений, находящиеся на ее рассмотрении, отражают общие цели и принципы, которыми она до настоящего времени руководствовалась. Была выражена надежда на то, что эти положения получат широкое признание и что они будут учитываться национальными законодателями при пересмотре законов о несостоятельности.

15. Рабочей группе было напомнено о необходимости разработать механизмы, которые будут предусматривать более совершенное регулирование вопросов, возникающих в связи с делами о трансграничной несостоятельности, по сравнению с режимом, установленным национальными законами в настоящее время. До сих пор Рабочая группа стремилась достичь этого результата с помощью подготовки такого текста, в котором рассматривались бы основные вопросы, возникающие в делах о трансграничной несостоятельности, но который не был бы в то же время излишне сложным или далеко идущим.

#### Форма документа

16. Рабочая группа также рассмотрела вопрос о форме разрабатываемого документа. Было отмечено, что в качестве рабочей гипотезы проект текста, находящийся на рассмотрении Рабочей группы, был представлен Секретариатом в форме типовых законодательных положений. Такая форма, которая не препятствует возможному принятию решения о преобразовании этого текста в проект конвенции, учитывает соображения, которые были высказаны на девятнадцатой сессии Рабочей группы в поддержку разработки типового законодательства.

17. В то же время были высказаны доводы в пользу обращения к форме проекта конвенции. Было сочтено, что форма конвенции более уместна, чем форма типовых законодательных положений для регулирования поставленных вопросов, которые связаны в основном с международным судебным сотрудничеством. Было указано, что эти вопросы требуют обеспечения более высокой степени унификации, которой нельзя достичь с помощью типового законодательства, поскольку при принятии типового закона у государств будет оставаться право вносить в его текст существенные изменения. Было также указано, что в некоторых правовых системах вопросы сотрудничества с иностранными судебными органами традиционно обуславливаются требованием взаимности. Далее было указано, что в случае международных конвенций соблюдение требования взаимности может быть легко доказано, в то время как в случае типового законодательства подобное доказывание будет более трудным. Кроме того, было отмечено, что, хотя в области трансграничной несостоятельности разработка конвенции, возможно, и связана с большими трудностями, чем подготовка типового закона, применять конвенцию будет легче.

18. В связи с доводами, приведенными в поддержку формы проекта конвенции, Рабочей группе было предложено рассмотреть целесообразность подготовки типовых договорных положений, которые могли бы быть представлены вниманию государств, желающих заключить двусторонние или многосторонние соглашения о судебном сотрудничестве в делах, связанных с трансграничной несостоятельностью. Это позволило бы Рабочей группе продолжить рассмотрение проекта типовых законодательных положений, не ограничивая свою работу этой формой.

19. В ответ было указано, что на нынешнем этапе попытка Рабочей группы разработать иной текст, чем типовые законодательные положения, была бы нереалистичной. В поддержку этого мнения было указано, что попытки унификации и согласования в этой области, которые ранее предпринимались на региональных или международном уровнях, не привели к значительному успеху. Кроме того, типовые законодательные положения представляют собой менее далеко идущий и более гибкий инструмент обеспечения единства правового регулирования и, таким образом, могут быть более эффективными в той области, в которой достичь поставленных целей с помощью конвенций до настоящего времени не удавалось. Что касается вопроса о взаимности, то было указано, что в национальном праве часто предусматриваются различные концепции взаимности и что разработать какое-либо единое решение весьма сложно, даже если проводить работу над текстом в форме конвенции. С другой стороны, в случае типового законодательства у тех государств, которые того пожелают, будет по-прежнему иметься возможность обусловить применение закона правилом о взаимности, перечислив те государства, в отношении которых требования взаимности будут считаться выполненными.

20. Рассмотрев различные высказанные мнения, Рабочая группа постановила продолжить и завершить свою работу над проектом типовых законодательных положений. Это не будет исключать возможности проведения работы над типовыми договорными положениями или конвенцией о судебном сотрудничестве в делах о трансграничной несостоятельности, если Комиссия примет впоследствии такое решение.

## В. Рассмотрение проектов положений

### Пreamble

21. Рабочая группа рассмотрела следующий текст преамбулы:

"УЧИТЫВАЯ, ЧТО [правительство] [парламент] принимающего типовые законодательные положения государства считает желательным установить эффективные механизмы урегулирования дел о трансграничной несостоятельности в целях:

- а) справедливого и эффективного урегулирования случаев трансграничной несостоятельности при обеспечении защиты интересов кредиторов и других заинтересованных сторон [, независимо от того, являются ли они резидентами или имеют постоянное местожительство или зарегистрированную контору в государстве, принимающем типовые законодательные положения];
- б) содействия сбору информации об активах и деловых операциях должника, а также защиты и максимального повышения стоимости активов должника для целей урегулирования случаев трансграничной несостоятельности;
- в) содействия сохранению находящихся в тяжелом финансовом положении, однако жизнеспособных предприятий в целях защиты инвестиций и сохранения рабочих мест;
- г) поощрения и создания предсказуемых условий для торговли и инвестиционной деятельности в принимающем типовые законодательные положения государстве; и
- д) расширения сотрудничества между судами и другими компетентными органами государств, затронутых делами о трансграничной несостоятельности,

[оно] [он] принимает в связи с этим настоящие законодательные положения".

22. Было принято решение перенести подпункты (д) и (е) в начало преамбулы и поменять их порядок, поскольку было сочтено, что в них содержатся более общие заявления о целях типовых законодательных положений, чем в остальных подпунктах преамбулы.

23. Что касается формулировки в квадратных скобках в подпункте (а), то было высказано мнение о том, что необходимости в подобной формулировке, возможно, не имеется. Если же Рабочая группа примет, однако, решение сохранить текст в квадратных скобках, то следует добавить ссылку на национальность кредиторов, с тем чтобы четко указать, что проекты типовых законодательных положений должны применяться также и без какой-либо дискриминации на основе национальности кредиторов.

24. Предложение об исключении текста в квадратных скобках получило поддержку. Было указано, что этот текст в его нынешней формулировке может быть неверно истолкован как не исключающий дискриминацию на иных основаниях, чем те, которые в нем прямо упомянуты. Добавление ссылки на национальность, хотя оно и послужит разъяснению круга вопросов, охватываемых этим положением, не позволит решить этой проблемы, поскольку на практике представить исчерпывающий список всех возможных видов дискриминации невозможно.

25. Рассмотрев несколько предложений об изменении формулировки подпункта (а), Рабочая группа решила исключить текст в квадратных скобках и добавить слово "всех" перед словом "кредиторов". Было сочтено, что добавления этого слова будет достаточно для разъяснения того, что типовые законодательные положения предназначены для защиты интересов кредиторов без какой-либо дискриминации в любой форме на основе национальности, местожительства, домицилия или других факторов.

26. Что касается подпункта (б), было сочтено, что в нем следует четко изложить цель защиты и максимального повышения стоимости активов должника и что этот результат может быть лучше всего достигнут с помощью исключения слов "для целей урегулирования случаев трансграничной несостоятельности".

27. В связи с подпунктом (д) было отмечено, что формулировка "создание предсказуемых условий для торговли и инвестиционной деятельности в принимающем типовые законодательные положения государстве" не передает должным образом идеи о сфере действия типовых законодательных положений, которые в действительности направлены на обеспечение большей юридической определенности в делах, связанных с трансграничной несостоятельностью. Рабочая группа согласилась с этим наблюдением и передала подпункт (д) на рассмотрение редакционной группе.

28. Было принято решение заменить по всему тексту проекта типовых положений слова "принимающее типовые законодательные положения государство" словами "настоящее государство", которые были сочтены более уместными для типовых законодательных положений. В руководстве по принятию следует разъяснить, что в национальных законодательных актах, вводящих в действие типовые положения, могут быть использованы другие выражения, которые обычно применяются для указания на государство, принимающее какие-либо нормы.

## ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 1. Сфера применения

29. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи:

"Настоящий [Закон] [раздел] применяется в случаях, когда:

- a) было возбуждено иностранное производство и признание этого производства и оказание содействия суду или иностранному представителю этого производства запрашиваются в государстве, принимающем типовые законодательные положения; или
- b) производство осуществляется в принимающем типовые законодательные положения государстве на основании [включить названия применимых законодательных актов принимающего типовые законодательные положения государства, касающихся несостоятельности] и у иностранного суда запрашивается содействие в связи с этим производством; или
- c) иностранное производство и производство в принимающем типовые законодательные положения государстве на основании [включить названия применимых законодательных актов принимающего типовые законодательные положения государства, касающихся несостоятельности] в отношении одного и того же должника осуществляются параллельно".

30. Хотя было высказано некоторое сомнение относительно необходимости статьи 1 (на том основании, что в статье не содержится ничего такого, что не предусматривается в последующих положениях), Рабочая группа пришла к мнению, что эта статья является полезной для того, чтобы четко и сжато охарактеризовать ситуации, которые охвачены проектом типовых положений.

31. Рабочая группа отметила, что проект типовых законодательных положений охватывает, кроме того, еще одну ситуацию, когда кредиторы в иностранном государстве заинтересованы в подаче просьбы об открытии производства по делу о несостоятельности в принимающем типовые положения государстве или в участии в этом производстве. Было принято решение добавить в текст еще один подпункт с тем, чтобы отразить эту ситуацию.

32. Проект статьи был передан редакционной группе для пересмотра и выполнения решения Рабочей группы.

### Статья 2. Определения и правила толкования

33. Рабочая группа рассмотрела следующий текст:

"Для целей настоящего Закона

- a) "иностранные производство" означает коллективное судебное или административное производство, которое проводится в соответствии с законодательным актом, касающимся несостоятельности, в иностранном государстве и в рамках которого активы и деловые операции должника подлежат контролю или надзору со стороны иностранного суда или другого компетентного органа в целях реорганизации или ликвидации [при условии, что задолженность преимущественно образовалась не в целях домашнего или иного личного использования, а в коммерческих целях];
- b) "иностранный представитель" означает лицо или учреждение, которое в рамках иностранного производства уполномочено управлять реорганизацией или ликвидацией активов или деловых операций должника или действовать в качестве представителя иностранного производства;
- [c) "открытие иностранного производства" считается состоявшимся, когда приказ об открытии производства вступает в силу, независимо от того, [является ли он окончательным] [подлежит ли он обжалованию];]

d) "суд" в ссылках на иностранный суд считается включающим ссылку на иной компетентный иностранный орган, помимо суда, когда такой орган компетентен осуществлять функции, упомянутые в настоящем Законе;

e) "предприятие" означает любое место операций, в котором должник осуществляет не носящую временного характера экономическую деятельность, охватывающую людей и товары."

#### Подпункт (а)

34. Что касается подпункта (а), было предложено, что с учетом различия, проводимого в статье 11 между "основным иностранным производством" и "неосновным иностранным производством", в этот подпункт следует включить соответствующее определение этих терминов. Однако возобладало мнение о том, что в подпункте (а) содержится общее определение и что включение предложенных уточнений излишне усложнит это положение. Было указано, что различие между "основным иностранным производством" и "неосновным иностранным производством" имеет отношение только к контексту статьи 11 и что вопрос о том, имеется ли необходимость во включении определения этих видов производств в статью 2, должен быть рассмотрен Рабочей группой после изучения статьи 11 (см. пункт 147 ниже).

35. В связи со словами, приведенными в подпункте (а) в квадратных скобках, было отмечено, что Рабочая группа еще не приняла решения о том, следует ли исключить случаи несостоятельности потребителей из сферы действия типовых положений. Было также отмечено, что на своей девятнадцатой сессии Рабочая группа решила исключить определение термина "должник" (A/CN.9/422, пункт 45), а это положение, возможно, являлось бы подходящим местом текста для исключения несостоятельных потребителей.

36. Что касается структуры текста, было высказано предположение о том, что определение иностранного производства не является надлежащим местом для исключения вопросов о несостоятельности потребителей, если решение об их исключении и будет принято. Что касается существа этого положения, то были высказаны различные мнения относительно целесообразности исключения вопросов о несостоятельности потребителей из сферы применения типовых положений. Согласно одной из точек зрения, эти дела должны быть исключены, поскольку охват вопросов защиты потребителей может отрицательно повлиять на готовность государств принять типовые положения. Кроме того, в отсутствие такого прямого исключения суды тех государств, которые не предусмотрят охвата дел о несостоятельности потребителей, могут исключить такие дела, сославшись на исключение на основе публичного порядка, что может привести к чрезмерно широкому применению и к чрезмерно широкому толкованию исключения на основе публичного порядка. Согласно другой точке зрения, дела о несостоятельности потребителей исключать не следует, поскольку в ряде правовых систем такая категория дел существует.

37. Рассмотрев различные мнения, выраженные по этому вопросу, Рабочая группа сочла, что подпункт (а) не является надлежащим местом для исключения дел о несостоятельности потребителей. Рабочая группа постановила исключить слова в квадратных скобках и рассмотреть вопрос о делах о несостоятельности потребителей в контексте признания иностранных дел о несостоятельности согласно статье 11.

#### Подпункты (а) и (б)

38. В связи с подпунктами (а) и (б) было отмечено, что в этих определениях не содержится прямых ссылок на производство, начатое на временной основе, или на временных представителей. Было указано, что в некоторых правовых системах возможны ситуации, когда до окончательного назначения представителя такой представитель будет назначаться на временной основе на определенный срок. Было решено, что в подпунктах (а) и (б) следует охватить также и такие временные ситуации. Это положение было передано редакционной группе (см. также пункт 39 ниже).

#### Подпункт (с)

39. В связи с определением понятия "открытие иностранного производства", содержащимся в подпункте (с), было указано, что согласно законодательству ряда стран производство по делу о несостоятельности может быть возбуждено на основании принятия юридическим лицом соответствующего решения, из которого будут вытекать предусматриваемые законом последствия, и что при применении этого определения в подобных ситуациях может возникнуть неопределенность. Учитывая трудности выработки общего определения, приемлемого для различных правовых систем, было предложено полностью исключить подпункт (с). Однако в целом было сочтено, что, несмотря на эти трудности, определение, подобное содержащемуся в подпункте (с), необходимо. Чрезвычайно важно разъяснить в типовых положениях, с какого момента несостоятельность может быть признана за рубежом, а иностранному представителю может быть разрешено совершать действия в пределах иностранных юрисдикций. После рассмотрения различных высказанных мнений Рабочая группа постановила внести изменения в определение понятия "иностранные производство", включив в него ссылку на временное производство, сохранить квадратные

скобки, в которые заключен подпункт (c), а также отложить дальнейшее обсуждение до принятия решения по вопросу о признании "иностранных производств" (статьи 7 и 11) (см. также пункты 55, 64 и 113 ниже).

Подпункт (d)

40. Что касается определения термина "суд", содержащегося в подпункте (d), было предложено заменить слова "считается включающим" словом "включает", поскольку использование первой формулировки может непреднамеренно вызвать впечатление, что в типовых положениях создается юридическая презумпция. В целях обеспечения ясности было также предложено включить слово "суд" перед словами "иной компетентный орган". Было указано, что производство по делу о несостоятельности или аналогичное производство может входить в компетенцию какого-либо иного органа, чем суд, не только в иностранной правовой системе, но также и в самом государстве, принимающем типовые положения. Поскольку в типовых положениях суды принимающего эти положения государства упоминаются неоднократно, был задан вопрос о целесообразности включения в статью 2 в дополнение к определению термина "иностранный суд" также и определения судов государства, принимающего типовые положения. В ответ было отмечено, что определение национальных судов является по своей сути предметом регулирования национального законодательства и что вопрос о возможном включении подобного определения должен быть оставлен на усмотрение каждого государства, принимающего типовые положения.

Подпункт (e)

41. В связи с подпунктом (e) было выражено мнение о том, что содержащееся в нем определение понятия "предприятие" ("establishment") не является необходимым в типовых положениях, поскольку этот термин в некоторых правовых системах обычно не используется и, кроме того, он встречается лишь один раз в статье 11(1)(b). Кроме того, было сочтено, что формулировка "охватывающую людей" является слишком расплывчатой и может быть неверно истолкована. В то же время включению определения термина "предприятие" в типовые положения была выражена поддержка, поскольку понятие "предприятие" имеет важнейшее значение для проведения разграничения между основным производством и неосновным производством в статье 11. После непродолжительного обмена мнениями по этому вопросу Рабочая группа пришла к решению о том, что, хотя включение определения термина "предприятие" является важным, этот вопрос следует рассмотреть в свете проблем, возникающих в связи со статьей 11.

Статья 3. Международные обязательства государства, принимающего типовые законодательные положения

42. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи:

"Если настоящий Закон вступает в коллизию с обязательством принимающего типовые законодательные положения государства, предусмотренным или обусловленным любым договором или каким-либо другим соглашением, стороной которого оно является наряду с еще одним или несколькими государствами, преимущественную силу имеют положения такого договора или соглашения, однако во всех других случаях применяются положения настоящего Закона".

43. Рабочая группа постановила исключить формулировку "однако во всех других случаях применяются положения настоящего Закона" как не являющуюся необходимой.

Статья 4. [Суд] [орган], компетентный по вопросам признания иностранного производства

44. Рабочая группа рассмотрела следующий проект статьи:

"Упомянутые в настоящем Законе функции, касающиеся признания иностранного производства или сотрудничества с иностранными судами, выполняются... [Каждое государство, принимающее настоящие типовые положения, указывает суд, суды или орган, компетентный выполнять такие функции в этом государстве]".

45. Было отмечено, что в государстве, принимающем типовые положения, компетенцией на выполнение различных судебных функций, которые рассматриваются в типовых положениях (вынесение решения о признании и предоставлении временной судебной помощи, а также сотрудничество с иностранными судами) могут быть наделены различные суды. В соответствии с одним из предложений такой порядок следует более четко отразить в статье 4. Тем не менее Рабочая группа пришла к мнению о том, что в статье 4 не следует указывать, каким образом принимающее типовые положения государство может описывать распределение компетенции. Было высказано предположение о том, что подробные аспекты вопросов, возникающих в связи со статьей 4, целесообразнее рассмотреть в руководстве по принятию. Редакционной группе было предложено подготовить проект, отражающий мнение Рабочей группы. Поскольку эта статья может охватывать компетенцию по другим вопросам, помимо

признания иностранного производства, Рабочая группа постановила изменить ее название на "Компетентный [суд] [орган]".

**Статья 5. Полномочия на совершение действий в качестве иностранного представителя**

46. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи:

"[Указать должность лица или название органа, которые могут назначаться для управления ликвидацией или реорганизацией в соответствии с законом государства, принимающего типовые законодательные положения] уполномочивается обращаться с ходатайством о признании иностранным государством производства, в рамках которого он был назначен, и осуществлять такие полномочия в отношении иностранных активов или деловых операций должника, которые могут допускаться применимым иностранным правом".

47. Было отмечено, что полномочия, закрепляемые в статье 5, охватывают не только ходатайство о признании, но также просьбы о временных мерах (например, о тех, которые охвачены в статье 12) и о различных формах сотрудничества (например, о тех, которые охвачены в статье 15). Хотя мнение о том, что существующий текст (в частности слова "осуществлять такие полномочия...", которые могут допускаться применимым иностранным правом") надлежащим образом охватывает такие случаи, получило определенную поддержку, преобладающее мнение состояло в том, что в тексте следует только закрепить принцип, согласно которому управляющий по делу о несостоятельности уполномочен совершать действия в иностранном государстве, без перечисления тех видов мер или помощи, о которых такой управляющий может ходатайствовать.

48. Было отмечено, что полномочия лица или органа, рассматриваемые в статье 5, могут ограничиваться в самом проекте типовых положений; в частности, в статье 16 ограничиваются полномочия, которые может осуществлять в иностранном государстве представитель неосновного производства. Эти ограничения было предложено отразить в статье 5. Тем не менее Рабочая группа сочла, что цель статьи 5 состоит не в том, чтобы подробно регламентировать полномочия управляющего по делу о несостоятельности, а в том, чтобы закрепить принцип, в соответствии с которым такой управляющий уполномочен совершать действия в иностранном государстве.

49. Редакционной группе было предложено подготовить текст, отражающий это мнение Рабочей группы.

## ГЛАВА II. ДОСТУП ИНОСТРАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И КРЕДИТОРОВ К СУДАМ

**Статья 6 [12]. Доступ к судам иностранных представителей**

50. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 6:

"Иностранный представитель может

- a) в любое время подать ходатайство о предоставлении временной судебной помощи непосредственно [в любой надлежащий суд принимающего типовые законодательные положения государства];
- b) непосредственно подать ходатайство о признании иностранного производства или просьбу о судебной помощи в соответствии со статьей 12 и обратиться с просьбой о сотрудничестве в соответствии со статьей 15;
- c) [после признания] вступать в коллективное или любое другое производство в принимающем типовые законодательные положения государстве, затрагивающее должника или его активы".

**Общие замечания**

51. Как было отмечено, главная цель статьи 6 - обеспечить возможности для непосредственного доступа иностранного представителя к надлежащим судам принимающего типовые положения государства, минута, таким образом, дипломатические или консульские каналы, которые обычно могут использоваться для целей судебной помощи. Такая возможность имеет решающее значение для эффективного судебного сотрудничества в делах о трансграничной несостоятельности. В этой связи было выражено мнение, что в статье 6 достаточно отразить этот принцип в целом и что подпункты (a), (b) и (c) этой статьи не нужны, поскольку в них предусматриваются конкретные действия, о которых идет речь в других частях текста. Рабочая группа сочла это предложение полезным и поручила редакционной группе реализовать его. Затем Рабочая группа приступила к рассмотрению отдельных подпунктов статьи 6.

52. В целях обеспечения надлежащего сотрудничества в случаях, связанных с основным или неосновным производством, было предложено предоставлять полномочия, упомянутые в статье 6, лишь тому представителю, который был назначен в рамках основного производства. Рабочая группа постановила вновь рассмотреть этот вопрос в контексте статьи 11 (см. пункты 104 и 147-155 ниже).

#### Подпункт (а)

53. Было высказано мнение о том, что это положение в его нынешней формулировке является излишне широким и может быть использовано ненадлежащим образом. Было предложено указать в подпункте (а) обстоятельства, при которых подача иностранным представителем ходатайства о предоставлении временной судебной помощи была бы оправданной. В этой связи возник вопрос о том, следует ли увязывать просьбу о принятии временных мер с ходатайством о признании, или же, как явствует из подпункта (а), с такой просьбой можно будет обратиться в соответствии с типовыми положениями даже до подачи ходатайства о признании. Широкую поддержку получило мнение о том, что в типовых положениях будет нецелесообразно предусматривать возможность иностранного представителя обращаться за вынесением временных мер без ссылки на ходатайство о признании.

54. В то же время Рабочая группа подтвердила, что типовые положения должны предусматривать возможность обращения с просьбой о принятии временных мер после подачи ходатайства о признании, но до вынесения решения по вопросу о признании. Было предложено предусмотреть такую увязку, например, добавив формулировку примерно следующего содержания: "до признания иностранного производства по делу о несостоятельности" или "с учетом последующей подачи ходатайства о признании". Как предусмотрено в проекте типовых положений, решение о временной судебной помощи выносится неавтоматически, и иностранному представителю только предоставляется право подать в суд ходатайство о временной судебной помощи. Было предложено расширить существующие положения о доказательстве, в частности, нынешнюю статью 7, предусмотрев, что иностранный представитель обязан представить доказательства в отношении его или ее статуса в момент подачи ходатайства о временной судебной помощи или о принятии иных мер. В то же время было отмечено, что предоставить временную судебную помощь в чрезвычайных обстоятельствах будет практически невозможно, если в типовых положениях будет содержаться требование о предварительном признании иностранного производства или если такая помощь будет обусловлена более жесткими требованиями, чем это предусмотрено в нынешнем тексте (см. также пункты 110-112 ниже).

55. Был задан вопрос о том, состоит ли также цель подпункта (а) в том, чтобы разрешить иностранному представителю, действующему в рамках временного назначения, подавать ходатайство о временной судебной помощи до окончательного назначения представителя в рамках иностранного производства. Было разъяснено, что суд может назначить временного представителя до принятия окончательного решения об открытии производства по делу о несостоятельности. Такая мера может, в частности, приниматься в связи с безотлагательной необходимостью образовать единую массу активов, в том числе путем получения временной помощи со стороны иностранных судов. Было отмечено, что такие назначения производятся под контролем судебных органов и являются обязательными элементами производства по делам о несостоятельности в различных государствах. Указывалось также, что в некоторых правовых системах производство по делу о несостоятельности может возбуждаться в силу закона на основании решения несудебных органов, например, на основании акта какого-либо юридического лица, когда в силу закона за таким актом признаются определенные правовые последствия. Было высказано мнение, что могут возникнуть вопросы в связи с тем, может ли временный представитель, назначенный в рамках производства, возбужденного на такой внесудебной основе, иметь право подавать ходатайство о принятии временных мер в соответствии с подпунктом (а). В то же время было отмечено, что, хотя во многих правовых системах производство по делам о несостоятельности может носить различный характер, для целей типовых положений достаточно факта назначения иностранного представителя в рамках "иностранных производств", как оно определяется в статье 2(а) (см. также пункт 38 выше).

56. После обсуждения высказанных мнений было принято решение о том, что подробные положения о временной судебной помощи, включая временную судебную помощь, о которой ходатайствует временный представитель, должны содержаться не в статье 6, и что эти вопросы следует урегулировать в контексте статьи 12.

#### Подпункт (б)

57. В отношении подпункта (б) было принято решение о том, что в случае сохранения этих положений следует сделать в них ссылку на суд, о котором идет речь в статье 4, поскольку лишь такой суд будет компетентен рассматривать вопрос о признании иностранного производства.

#### Подпункт (с)

58. Что касается права иностранного представителя вступать в коллективное или любое другое производство в принимающем типовые положения государстве, было отмечено, что такое право тесным образом связано с правом

иностранных представителей подавать просьбу об открытии производства по делу о несостоительности в принимающем типовые положения государстве и, таким образом, должно охватываться статьей 9.

#### Статья 7 [13]. Доказательство факта иностранного производства

59. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

"1) Ходатайство о признании иностранного производства [или ходатайство о временных мерах [, представляемое до ходатайство о признании,]] подается суду вместе с доказательством открытия производства и назначения иностранного представителя. Такое доказательство может быть в форме:

- a) заверенной копии решения или решений об открытии иностранного производства и назначении иностранного представителя;
- b) свидетельства от иностранного суда, удостоверяющего открытие иностранного производства и назначение иностранного представителя; [или
- c) в отсутствие подобного доказательства, эти факты могут быть доказаны любым другим образом по требованию суда].

Легализации документов, упомянутых в пункте 1, или соблюдения других аналогичных формальностей не требуется.

2) Может требоваться перевод документов, упомянутых в пункте 1, на официальный язык государства, принимающего типовые законодательные положения."

#### Общие замечания

60. Было отмечено, что доказательство, о котором говорится в статье 7, требуется для целей ходатайства о признании или о принятии временных мер в соответствии со статьей 12. Поэтому было сочтено более целесообразным урегулировать данный вопрос не в отдельном положении, а в контексте статьи 11, которая касается признания. Рабочая группа просила редакционную группу рассмотреть вопрос о реализации данного предложения. Затем она продолжила рассмотрение статьи 7.

#### Пункт 1

61. В отношении доказательства, упомянутого в подпунктах (а) и (б), было выражено мнение, что в чрезвычайных обстоятельствах временный или недавно назначенный представитель может оказаться не в состоянии подготовить документацию, которая требуется в соответствии со статьей 7. В ответ было указано, что согласно подпункту (с) судам предоставлена возможность запрашивать альтернативные формы доказательства в том случае, если отсутствуют доказательства, упомянутые в подпунктах (а) или (б).

62. Был поднят вопрос о целесообразности отказа от требования легализации решений иностранных судов. В ответ было вновь обращено внимание на то, что на своей девятнадцатой сессии Рабочая группа подтвердила, что отказ от требований в отношении "легализации" имеет целью избежать длительных нотариальных или консульских процедур, которые не подходят для дел о трансграничной несостоительности, поскольку они не обеспечивают необходимой оперативности при рассмотрении ходатайств иностранных представителей.

63. Кроме того, было отмечено, что на практике суды, если это необходимо, будут требовать определенных разъяснений в отношении действительности и последствий иностранного производства, особенно в судебных системах, с которыми они в прошлом отношений не имели. Статью 7 следует толковать с учетом ее основной цели, которая заключается в установлении пороговой презумпции. По мнению большинства членов Рабочей группы, объем информации, требуемой в статье 7, достаточен для того, чтобы суд мог определить, открыто ли иностранное производство по смыслу статьи 2 и назначен ли иностранный представитель. Предоставление суду полномочий устанавливать более жесткие требования по сравнению с уже предусмотренными в статье 7 будет противоречить ее цели.

64. Что касается требования в отношении заверенной копии "решения" об открытии иностранного производства, была выражена обеспокоенность в связи с тем, что использование этого термина может привести к исключению случаев, когда иностранный представитель назначается или производство открывается без фактического "решения" или "приказа" суда (например, в силу таких предусмотренных законом полномочий, как в случае производства, добровольно начатого должником). Было высказано предложение о том, чтобы Рабочая группа рассмотрела возможность использования альтернативной формулировки или же полностью исключила эти ссылки. Было также

отмечено, что содержащееся в статье 7(1)(b) положение об использовании в целях доказывания свидетельства, выданного иностранным судом, может быть применено в отношении производств этой категории. Кроме того, было предложено изменить формулировку данного положения, с тем чтобы охватить временных представителей. Рабочая группа вновь подтвердила свое мнение о том, что в любом случае для целей типовых положений необходимо, чтобы иностранный представитель назначался в рамках "иностранных производств", как оно определено в статье 2(a) (см. также пункт 38 выше).

65. С тем чтобы суд в принимающем типовые положения государстве, которому подано ходатайство или ходатайства о признании, мог определить, какое производство является основным производством, было также предложено предусмотреть требование о том, чтобы иностранные представители указывали характер и юрисдикционные основания иностранного производства.

## Пункт 2

66. В отношении положения, содержащегося в пункте 2, было отмечено, что в некоторых случаях суд может столкнуться с трудностями в связи с получением перевода документов на официальный язык соответствующего государства и что в подобных обстоятельствах суд может счесть приемлемым перевод документов на другой понятный суду язык. Было также отмечено, что в случае государств, в которых существует более одного официального языка, суд может потребовать, чтобы все документы были переведены на один конкретный язык. Было отмечено, что одним возможным способом выражения этой идеи является ссылка на "официальный язык суда".

67. С учетом мнений, высказанных по данному положению, Рабочая группа сочла существо статьи 7 в целом приемлемым и передала ее на рассмотрение редакционной группе.

## Статья 8 [14].      *Ограничение подчинения юрисдикции суда*

68. Рабочая группа рассмотрела следующий текст:

"Тот факт, что иностранный представитель предстает перед судом принимающего типовые законодательные положения государства в связи с ходатайством или просьбой, подаваемой согласно положениям настоящего Закона, не обуславливает подчинение иностранного представителя юрисдикции судов принимающего типовые законодательные положения государства в каких-либо иных целях [, связанных с активами и деловыми операциями должника]".

69. Рабочая группа вновь подтвердила свою позицию, занятую на предыдущей сессии и заключающуюся в том, что это положение является полезным правилом, играющим роль "охранной грамоты" и направленным на то, чтобы обеспечить невозможность распространения судом в принимающем типовые положения государства своей юрисдикции на все активы должника на том лишь основании, что иностранный представитель подал ходатайство о признании иностранного производства (A/CN.9/422, пункт 161). Было указано, что распространение судом своей юрисдикции на какое-либо дело в том случае, когда для этого нет иного основания, чем просьба о признании, будет представлять собой необоснованное вмешательство в действия иностранных представителей в интересах активов должника и может воспрепятствовать принятию этих действий такими представителями.

70. Рабочая группа просила редакционную группу подготовить текст, в котором должно быть более четко отражено это понимание и в котором не будет использоваться термин "appearance" ("подчинение юрисдикции суда"), который в некоторых правовых системах используется в качестве технического термина.

## Статья 9 [16].      *Заявление иностранного представителя о возбуждении производства по делу о несостоятельности*

71. Рабочая группа рассмотрела следующий текст:

"Иностранный представитель имеет право подать в принимающем типовые законодательные положения государства просьбу об открытии производства по делу о несостоятельности, если соблюдены условия для открытия такого производства, установленные законом принимающего типовые законодательные положения государства. Любая такая просьба сопровождается доказательством [открытия] иностранного производства и назначения иностранного представителя, как об этом говорится в статье 7(1)".

72. Был задан вопрос о необходимости статьи 9 в качестве отдельного положения, поскольку в статье 6 уже предусматривается право иностранного представителя на непосредственный доступ к судам государства, принимающего типовые положения. В ответ было отмечено, что в статье 9 содержится материально-правовая

норма, имеющая более широкую сферу применения, чем положение о праве на непосредственный доступ, содержащееся в статье 6. Цель статьи 9 состоит в том, чтобы предоставить иностранному представителю отдельное право подавать просьбу об открытии производства по делу о несостоятельности должника, что дополняет право кредиторов ходатайствовать об открытии такого производства. Рабочая группа пришла к выводу, что норма, подобная той, которая содержится в статье 9, необходима и что ее следует изложить в отдельном положении.

73. Был задан вопрос о том, имеет ли иностранный представитель также право подавать просьбу об открытии производства по делу о несостоятельности в отношении дочерних компаний должника в государстве, принимающем типовые положения. В ответ было отмечено, что право иностранного представителя подавать просьбу об открытии производства по делу о несостоятельности в отношении должника не включает в себя права ходатайствовать об открытии производства по делу о несостоятельности в отношении дочерних компаний, обладающих статусом самостоятельного юридического лица, за исключением случаев, когда такая возможность предусматривается в соответствии с законом принимающего типовые положения государства.

74. Ряд выступавших поддержал ограничение права подавать просьбу об открытии иностранных производств; этим правом следует наделить только представителя в рамках основного производства. Было заявлено, что ведение основного производства может быть поставлено под угрозу, если право подавать просьбу об открытии других неосновных производств будет предоставлено представителям, действующим в рамках неосновного производства. Кроме того, это может отрицательно повлиять на координацию параллельных производств и осложнить и без того трудную задачу обеспечения контроля над активами должника при трансграничной несостоятельности. Вместе с тем Рабочая группа отметила, что этот аспект тесно связан с вопросами, регулируемыми в статье 16, и приняла решение вновь обсудить его после рассмотрения статьи 16.

75. Рабочая группа сочла, что второе предложение статьи 9, в котором говорится о доказательстве, которое должен представить иностранный представитель в связи с ходатайством об открытии производства по делу о несостоятельности в соответствии со статьей 9, является излишним, поскольку этот вопрос регулируется в статье 7.

Статья 10 [17]. Доступ иностранных кредиторов к производству по делу о несостоятельности в принимающем типовые законодательные положения государстве

76. Рабочая группа рассмотрела следующий текст:

"1) Любой кредитор, не имеющий местожительства, домицилия или зарегистрированной конторы в принимающем типовые законодательные положения государстве, имеет право ходатайствовать о возбуждении производства и представлять требования в рамках производства по делу о несостоятельности в принимающем типовые законодательные положения государстве в том же объеме и тем же образом, что и другие кредиторы [той же очереди], имеющие местожительство, домицилий или зарегистрированную контору в принимающем типовые законодательные положения государстве, в соответствии с процессуальными требованиями государства, принимающего типовые законодательные положения. [Требования, регулируемые публичным правом, такие, как иностранные налоговые требования и требования по социальному обеспечению, [пользуются] [могут пользоваться] тем же режимом, что и обычные (не являющиеся внеочередными или привилегированными) требования.]

2) Сразу после открытия производства по делу о несостоятельности в принимающем типовые законодательные положения государстве и в той мере, в которой требуется уведомление кредиторов в принимающем типовые законодательные положения государстве о возбуждении производства по делу о несостоятельности, [суд] [управляющий] обеспечивает направление уведомления об открытии производства кредиторам, которые не имеют местожительства, домицилия или зарегистрированной конторы в принимающем типовые законодательные положения государстве. В уведомлении указывается [разумный минимальный срок], в течение которого такой кредитор может представить требование.

3) В содержание уведомления включается:

- a) указание предельного срока и места представления требований и санкций, вытекающих из несоблюдения этих требований;
- b) указание на то, требуется ли представление обеспеченных требований обеспеченными кредиторами; и
- c) любая другая информация, которая должна включаться в уведомление кредиторов согласно законам принимающего типовые законодательные положения государстве и приказам суда".

### Пункт 1

77. Рабочая группа напомнила, что цель пункта 1 состоит в установлении правила о недискриминационном режиме для иностранных кредиторов в государстве, принимающем типовые положения. В этой связи было обсуждено два основных вопроса: следует ли предусмотреть в правиле о недискриминации, что иностранные кредиторы допускаются в том же или эквивалентном порядке очереди, что и местные кредиторы, и следует ли предпринять в пункте 1 попытку урегулировать вопрос о признании требований иностранных налоговых органов и иностранных органов социального обеспечения.

78. Был задан вопрос о том, касается ли правило о дискриминации, закрепленное в пункте 1, только права ходатайствовать об открытии производства по делу о несостоятельности или же оно распространяется также и на режим, который будет предоставлен иностранным кредиторам. В ответ было указано, что целью использования слов "в том же объеме и тем же образом" было прояснить, что пункт 1 также требует равного режима для иностранных кредиторов во всех других отношениях. Было, однако, отмечено, что в пункте 1 в его нынешней формулировке недостаточно подчеркивается принцип недискриминации, и было в целом счленено, что было бы целесообразно закрепить этот принцип в отдельном пункте и отдельно урегулировать вопрос о режиме различных категорий кредиторов и требований, на которые даются ссылки.

### Режим для иностранных кредиторов

79. Что касается вопроса об установлении равного режима для иностранных и местных кредиторов "той же очереди", то было отмечено, что определения и классы очередности кредиторов весьма существенно различаются в различных странах и что невозможно установить требование о том, чтобы суды государства, принимающего типовые положения, применяли к иностранным кредиторам правила установления порядка очередности, содержащиеся в соответствующем иностранном законодательстве. Было высказано мнение, что, поскольку правило о недискриминации должно толковаться как правило о национальном режиме, было бы предпочтительнее оставить решение вопроса о том, какие преимущественные права предоставить иностранным кредиторам, если такие права вообще будут предоставляться, на усмотрение суда государства, принимающего типовые положения; этот вопрос должен решаться на основании национального права.

80. Согласно другой точке зрения, важно предусмотреть минимальный стандарт режима иностранных требований. Было указано, что правило недискриминации будет лишено смысла, если в отсутствие такого минимального стандарта суды государства, принимающего типовые положения, будут сохранять за собой право отвести все иностранные требования. В силу этого было предложено предусмотреть в статье 10, что требования иностранных кредиторов должны по меньшей мере пользоваться таким же режимом, что и местные непривилегированные требования.

81. После рассмотрения различных высказанных мнений Рабочая группа решила предложить в статье 10 вниманию государств, принимающих типовые положения, альтернативные варианты по вопросу о режиме для иностранных кредиторов. К редакционной группе была обращена просьба сформулировать соответствующие положения.

### Иностранные налоговые требования и требования по социальному обеспечению

82. Что касается вопроса об иностранных налоговых требованиях и требованиях по социальному обеспечению, то было отмечено, что включение ссылки на такие требования может вызвать возражения против типовых положений в тех государствах, которые традиционно не предоставляют иностранным налоговым и иным органам равного статуса с местными налоговыми и другими финансовыми органами. Было высказано предположение о том, что попытки вторгнуться в эту область снизят приемлемость типовых положений и что следует исключить последнее предложение, заключенное в квадратные скобки. В то же время было также высказано мнение о том, что это предложение можно сохранить с тем, чтобы указать, что вниманию государств предлагается вариант, позволяющий принимать требования иностранных налоговых органов и органов социального обеспечения. Сохранение слов в квадратных скобках может послужить тому, чтобы указать, что иностранные налоговые требования и требования по социальному обеспечению не охвачены общей ссылкой на "иностранных кредиторов", сделанной ранее в пункте 1. Если предложение в квадратных скобках будет исключено, то в руководстве по принятию следует разъяснить, что это решение не преследует цели исключить эти требования из сферы действия пункта 1.

83. Учитывая вероятность различий в подходах, которые государства, принимающие типовые положения, возможно, пожелают применить в связи с урегулированием вопроса об иностранных налоговых требованиях и требованиях по социальному обеспечению, Рабочая группа сочла предпочтительным предложить вниманию государств варианты, отражающие две позиции, выраженные в ходе обсуждений в Рабочей группе. Этот вопрос был также передан редакционной группе.

Другие вопросы, поднятые в связи с пунктом 1

84. Формулировка "to commence [...] insolvency proceedings in the enacting State" ("ходатайствовать о возбуждении [...] производства по делу о несостоятельности в принимающем типовые законодательные положения государстве") в тексте на английском языке была сочтена неуместной, поскольку во многих правовых системах производство по делу о несостоятельности может быть возбуждено только решением суда. Рабочая группа пришла к согласию о том, что, аналогично тому, как это делается в статье 9, в пункт 1 следует включить ссылку на право "подавать просьбу об открытии" производства по делу о несостоятельности.

85. Был задан вопрос о возможной целесообразности ограничения - в случае неосновного производства - права подавать просьбу об открытии производства по делу о несостоятельности только местными кредиторами, аналогично положениям, содержащимся в статье 3(4) Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности. Было указано, что такое правило обеспечит более значительную координацию и поможет избежать ситуаций, когда кредиторы, не имеющие никакой связи с дочерним предприятием, будут обращаться с ходатайством о возбуждении неосновного производства вне центра основных интересов должника. В ответ было отмечено, что согласно Конвенции Европейского союза открытие основного производства влечет за собой далеко идущие последствия. Такая система требует более высокой степени координации между представителями в рамках основного производства и в рамках неосновного производства и принятия более ограничительной нормы, чем та, которая содержится в пункте 1 проекта типовых положений. Кроме того, при изучении просьбы об открытии неосновного производства суд государства, принимающего типовые положения, сохраняет прерогативу отказать в осуществлении юрисдикции, если у кредитора отсутствует достаточная связь с этим государством.

Пункт 2

86. Было отмечено, что согласно пункту 2 на суд или управляющего, в зависимости от случая, налагается обязательство проинформировать иностранных кредиторов о факте производства по делу о несостоятельности, с тем чтобы предоставить им возможность предъявить свои требования или принять иные меры для защиты своих прав. В своей нынешней формулировке пункт 2, как представляется, требует такого уведомления во всех случаях или предоставляет право на получение уведомления только иностранным кредиторам. В то же время пункт 2 следует читать совместно с правилом о недискриминации, установленным в пункте 1. Основная мысль состоит в том, что уведомление иностранных кредиторов требуется в тех случаях, когда такое уведомление должно быть направлено местным кредиторам. Рабочая группа сочла, что цель пункта 2 может быть изложена более четко, если будет предусмотрено, что иностранным кредиторам должно направляться уведомление о возбуждении производства по делу о несостоятельности в тех случаях, когда закон государства, принимающего типовые положения, требует направления такого уведомления местным кредиторам. Поскольку в различных правовых системах предусматриваются различные моменты направления такого уведомления (например, в момент открытия производства по делу о несостоятельности или на более позднем этапе) и поскольку в момент открытия производства личность иностранных кредиторов будет, возможно, не известна, Рабочая группа решила исключить слово "сразу" в пункте 2.

87. Было отмечено, что на девятнадцатой сессии Рабочая группа исходила в своих обсуждениях из той предпосылки, что уведомление в обязательном порядке должно направляться только известным кредиторам, и было предложено включить соответствующую ссылку в пункт 2. В этой связи был задан вопрос о том, каким образом суд государства, принимающего типовые положения, будет устанавливать личность всех иностранных кредиторов для цели направления уведомления. В ответ было отмечено, что, например, имена и адреса иностранных кредиторов можно будет узнать из книг и корреспонденций должника и что в случае производства по делу о несостоятельности, возбужденного по инициативе должника, национальные законы часто требуют представления должником полного списка кредиторов.

88. Рабочая группа подробно рассмотрела вопрос о форме уведомления, которое должно направляться иностранным кредиторам. Было отмечено, что в национальных законах предусматриваются различные процедуры для уведомления кредиторов в случае производства по делу о несостоятельности: в ряде случаев все уведомления публикуются в официальном бюллетене или в местной печати; в других случаях уведомления направляются индивидуально по почте или через секретариат суда; в числе других процедур упоминалось также о вывешивании объявлений в помещениях суда. Иногда законом, в зависимости от цели уведомления, предусматривается сочетание каких-либо подобных процедур.

89. Было высказано мнение, что применение пункта 2 следует обусловить национальным правом или что выбор формы уведомления должен быть оставлен на усмотрение суда государства, принимающего типовые положения. Согласно этой точке зрения, специальная форма уведомления для иностранных кредиторов, если она будет предусмотрена, будет противоречить принципу национального режима, закрепленному в пункте 1, и станет источником чрезмерных затруднений и расходов, которые должны будут покрываться за счет производства. Если

требования к уведомлению удовлетворяются, например, в результате опубликования, то такого метода должно быть достаточно для уведомления иностранных кредиторов.

90. В то же время было отмечено, что иностранные кредиторы, которые не имеют прямого доступа к местным изданиям с ограниченным распространением, окажутся в менее благоприятной ситуации, чем местные кредиторы. В этих обстоятельствах было бы разумно предусмотреть требование особого уведомления иностранных кредиторов с тем, чтобы обеспечить равные возможности для всех кредиторов - как местных, так и иностранных - представить свои требования в рамках производства по делу о несостоятельности. Было предложено включить в типовые положения в качестве общей нормы требование об индивидуальном уведомлении иностранных кредиторов. В том случае, однако, если такое уведомление повлечет за собой чрезмерные расходы для производства или будет представляться практически невозможным в соответствующих обстоятельствах, суд государства, принимающего типовые положения, может быть, в порядке исключения, наделен правом избирать другую надлежащую форму уведомления или вообще оказаться от такого уведомления.

91. В ряде выступлений прозвучали заявления в поддержку этого последнего предложения, которое было сочтено сбалансированным решением, позволяющим предусмотреть эффективный метод уведомления иностранных кредиторов и сохранить за судом государства, принимающего типовые положения, достаточную гибкость в деле принятия решений о других методах уведомления, когда обстоятельства конкретного дела не требуют направления индивидуальных уведомлений. Рабочая группа сочла, что в целях обеспечения ясности соответствующее положение следует, возможно, включить в отдельную статью, и передала этот вопрос редакционной группе.

92. Рабочая группа также рассмотрела различные предложения относительно языка, на котором должно быть составлено такое уведомление. Эти предложения включали следующее: уведомление должно составляться более чем на одном языке, включая один или несколько официальных языков Организации Объединенных Наций; в уведомлении должно содержаться заявление о его целях на всех официальных языках Организации Объединенных Наций (например: "Уведомление о производстве по делу о несостоятельности - Требования представляются в течение \_\_\_\_\_ дней."); или уведомление должно составляться на стандартном бланке, который будет приложен к типовым положениям. Согласившись в принципе с желательностью того, чтобы иностранные кредиторы получали уведомление на понятном для них языке, Рабочая группа сочла, что не все государства, принимающие типовые положения, будут иметь возможность включить такое требование. В этой связи было отмечено, что перевод уведомления будет отвечать интересам самого иностранного кредитора и что в большинстве случаев осмотрительный кредитор обеспечит такой перевод. Было предложено включить типовой бланк или бланки таких уведомлений в руководство по принятию.

93. Что касается вопроса о сроке, в течение которого иностранные кредиторы могут представить требование, то Рабочая группа, счтя, что такой срок должен быть разумным, пришла в то же время к решению о том, что этот вопрос следует урегулировать в контексте пункта 3. Таким образом, было принято решение исключить последнее предложение пункта 2 (см. пункт 96 ниже).

### Пункт 3

94. В качестве общего замечания было отмечено, что некоторые государства по региональным соглашениям о судебном сотрудничестве приняли на себя конкретные обязательства об осуществлении уведомлений особым образом. Было высказано мнение, что у этих государств, возможно, возникнут трудности в связи с применением пункта 3 каким-либо образом, не отвечающим действующим в них требованиям. Рабочая группа приняла к сведению эти замечания.

95. Была высказана точка зрения, что подпункты (а) и (б) не являются необходимыми, поскольку в большинстве правовых систем обычно будет действовать требование о том, чтобы кредиторам была предоставлена упомянутая в этих подпунктах информация. Возобладало, однако, мнение о том, что в подпунктах (а) и (б) содержатся минимальные требования и что в целях обеспечения единобразия в применении типовых положений целесообразно сохранить эти два подпункта.

96. Рабочая группа обсудила вопрос о сроке, в течение которого иностранные кредиторы могут предъявить свои требования. Было сочтено, что предоставление иностранным кредиторам более длительного срока для предъявления их требований, как это имеет место в ряде правовых систем, было бы справедливым. Однако попытка установить единый срок для всех правовых систем была бы нереалистичной, и было принято решение включить требование о том, что иностранным кредиторам должен предоставляться разумный срок.

97. Применительно к подпункту (а) Рабочая группа постановила исключить ссылку на санкции, которые могут вытекать из несоблюдения иностранным кредитором требований относительно представления претензий, поскольку такая ссылка может создать неопределенность в том, что касается уровня и вида требуемой информации.

98. Рабочая группа просила редакционную группу подготовить пересмотренный вариант этой статьи, учитывающий проведенное обсуждение.

### ГЛАВА III. ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННОГО ПРОИЗВОДСТВА ПО ДЕЛУ О НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ

Статья 11 [6]. Признание иностранного производства по делу о несостоятельности

99. Рабочая группа рассмотрела следующий проект статьи:

"1) Для целей настоящего Закона иностранное производство признается:

а) в качестве основного иностранного производства, если суд иностранного производства обладает юрисдикцией, основывающейся на центре основных интересов должника;

или

б) в качестве неосновного иностранного производства, если должник имеет предприятие [по смыслу статьи 2(е)] в пределах иностранной юрисдикции.

2) Суд удовлетворяет или отклоняет ходатайство о признании основного иностранного производства в течение — дней после получения им ходатайства.

3) В отсутствие доказательств противного, зарегистрированная штаб-квартира должника считается центром его основных интересов".

100. Было высказано мнение о том, что использовать в типовых положениях понятие "признание" иностранного производства по делу о несостоятельности нет необходимости; было указано, что в соответствии с проектом типовых положений цель признания иностранного производства состоит в том, чтобы получить судебную помощь, о которой говорится в проекте статьи 12, и что предоставление такой судебной помощи можно обусловить такими же гарантиями, какие в настоящее время устанавливаются в статье 11, без какой-либо специальной процедуры "признания". Тем не менее Рабочая группа пришла к мнению о том, что концепция признания является весьма полезной, поскольку она проясняет характер процесса принятия решения, в результате которого предоставляется судебная помощь, рассматриваемая в статье 12, и поскольку признание будет иметь другие последствия, предусмотренные в проекте типовых положений (в частности, в контексте параллельных производств в соответствии со статьей 16).

101. Рабочая группа решила, что в этой статье следует более четко выразить мысль о том, что признание не является автоматическим, что оно производится по просьбе иностранного представителя и что решение о признании может быть вынесено только в том случае, если представлены доказательства, указанные в проекте статьи 7. По общему мнению, при закреплении этих элементов необходимо четко указать, что суд, изучающий просьбу о признании иностранного производства, не должен вновь рассматривать основания, исходя из которых соответствующий иностранный суд открыл такое иностранное производство.

102. Было указано, что термин "признание" является техническим термином, который используется для придания силы иностранным судебным решениям, что в соответствии с проектом типовых положений "признание" означает только признание иностранного производства и что в Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности последствия признания иностранного производства намного шире, чем в проекте типовых положений. Для того чтобы избежать недоразумений в отношении последствий признания в соответствии с проектом типовых положений и чтобы более четко указать, что эти последствия в соответствии с проектом типовых положений отличаются от последствий признания в соответствии с Конвенцией Европейского союза, было предложено заменить слово "признание" другой формулировкой. Редакционной группе было предложено рассмотреть этот вопрос.

103. Было указано, что Рабочая группа уже обсуждала вопрос о том, каким образом в типовых положениях следует регулировать дела о несостоятельности, в которых участвуют различные учреждения по оказанию финансовых услуг, в отношении которых действует специальный режим регулирования, например банки, страховые компании и коллективные инвестиционные учреждения. Отмечалось, что государства, возможно, пожелают принять во внимание те особые обстоятельства, которые могут возникнуть в том случае, если иностранным должником является такое учреждение. Было высказано предположение о том, что именно в статье 11, возможно, целесообразно отразить такие особые соображения, упомянув в числе оснований для отказа в признании иностранного производства тот факт, что иностранный должник является финансовым учреждением, деятельность которого регулируется в соответствии с правом принимающего типовые положения государства.

104. Было высказано предположение о том, что признание должно распространяться только на иностранное основное производство и что последствия иностранного неосновного производства должны ограничиваться предоставлением более ограниченной судебной помощи, а также обеспечением содействия и сотрудничества, как это предусмотрено в статье 15. Рабочая группа, сославшись на результаты рассмотрения этого вопроса на своих предыдущих сессиях (A/CN.9/422, пункты 82-83, 101 и 103), постановила вернуться к рассмотрению этого вопроса в контексте статьи 12 (см. пункты 147-155 ниже).

**Статья 12 [7]. Судебная помощь, которая может быть предоставлена иностранному представителю**

105. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 12:

"1) а) В период с момента направления ходатайства о признании и до предоставления признания или отказа в нем, а также в случае необходимости защиты активов должника или интересов кредиторов суд может по просьбе иностранного представителя предоставить любую судебную помощь [любые виды судебной помощи], разрешенную [разрешенные] в соответствии с пунктом 2; [такая судебная помощь предоставляется по ходатайству в случае основного иностранного производства в одном из государств, перечисленных в приложении X];

б) суд выдает иностранному представителю приказ направить такое уведомление, которое может требоваться в связи с просьбами о предоставлении временной судебной помощи в принимающем типовые законодательные положения государстве;

с) предоставление такой судебной помощи не может продолжаться после даты предоставления признания или отказа в нем, если только соответствующие меры не продлены согласно пункту 2(b)(ii).

2) а) После признания основного иностранного производства [или по получении ходатайства о признании в отношении производства, проводимого в одном из государств, перечисленных в приложении X,] возбуждение или продолжение индивидуальных действий кредиторов в отношении [должника] [или] [активов должника] и передача любых активов должника приостанавливаются. В отношении приостановления действуют любые исключения или ограничения, которые применялись бы на основании

**ВОЗМОЖНОСТЬ I:** любого закона принимающего типовые законодательные положения государства, применимого к производству, которое по определению суда является сопоставимым с основным иностранным производством;

**ВОЗМОЖНОСТЬ II:** закона основного иностранного производства [, если основное иностранное производство осуществляется в одном из государств, перечисленных в приложении X].

б) После признания любого иностранного производства суд может по просьбе иностранного представителя предоставить любую надлежащую судебную помощь, включая:

i) приостановление действий, которые не приостановлены, или продление приостановления действий в соответствии с пунктом 2(a);

ii) продление судебной помощи, предоставленной в соответствии с пунктом 1 для защиты активов должника или интересов кредиторов;

iii) снятие свидетельских показаний или истребование информации в отношении активов и обязательств должника;

iv) предоставление иностранному представителю разрешения на сохранение активов должника и управление ими;

v) предоставление другой судебной помощи, которая может быть предоставлена в соответствии с законами государства иностранного производства или в соответствии с законами государства, принимающего типовые законодательные положения, включая меры по отмене или лишению исковой силы юридических актов, наносящих ущерб всем кредиторам.

с) Иностранный представитель направляет уведомление о признании, о приостановлении в соответствии с пунктом 2(a) и о любой судебной помощи, предоставляемой в соответствии с пунктом 2(b), в течение \_\_\_\_\_ дней всем известным кредиторам, имеющим адрес в принимающем типовые законодательные положения государстве.

- d) Любая судебная помощь в соответствии с настоящим пунктом прекращается:
- i) если она не продлевается до такого прекращения - в течение \_\_\_\_ дней после признания; или
  - ii) если возбуждено производство по делу о несостоительности на основании закона принимающего типовые законодательные положения государства и в той мере, в которой суд в ходе такого производства отдает приказ о прекращении такой судебной помощи.
- 3) По просьбе иностранного представителя в ходе основного иностранного производства, суд может, не ранее чем через \_\_\_\_ дней после признания, разрешить иностранному представителю оборот активов в целях управления, реализации или распределения в рамках иностранного производства.
- 4) При предоставлении судебной помощи или отказе в ней на основании настоящей статьи суд должен убедиться в том, что кредиторы коллективно защищены от ущерба и что им будет предоставлена справедливая возможность предъявить свои требования к должнику.
- 5) По просьбе физического или юридического лица, затронутого предоставленной или испрашиваемой на основании настоящей статьи судебной помощью, суд может в любое время отказать в такой помощи, изменить или прекратить ее.
- 6) Суд, принимающий решение о предоставлении судебной помощи иностранному представителю, может обусловить такую помощь выполнением иностранным представителем приказов суда".

#### Общие замечания

106. Было отмечено, что в соответствии с подходом, согласованным на предыдущей сессии, признание будет более или менее автоматически обуславливать наступление определенных "минимальных" последствий. К числу таких последствий относятся, в частности, следующие: приостановление действий индивидуальных кредиторов и передачи должником прав на активы, а также наличие у иностранного представителя возможности ходатайствовать перед судом о предоставлении дополнительной судебной помощи, уместной в соответствующих обстоятельствах.

107. Было высказано мнение о том, что статья 12 является слишком длинной и что Рабочей группе следует попытаться сформулировать ее более сжато. Кроме того, в статье 12 рассматривается целый ряд вопросов, которые, хотя они и взаимосвязаны, отнюдь не обязательно одновременно рассматриваться в одной статье. Разделение статьи 12 на соответствующее количество отдельных статей способствовало бы улучшению понимания положений этой статьи.

108. Были подняты вопросы о том, носит ли судебная помощь, предусмотренная в статье 12, постоянный или временный характер. В ответ было указано, что различные формы судебной помощи, предусмотренные в статье 12, по существу представляют собой временные меры и что суд принимающего типовые положения государства уполномочен в каждом отдельном случае определять срок их действия в зависимости от обстоятельств.

109. Было указано, что в статье 12 не устанавливается никакого предельного срока для вынесения судом принимающего типовые положения государства какого-либо решения по ходатайству о признании после принятия решения о предоставлении временной судебной помощи. Было высказано предположение о том, что определенный предельный срок мог бы оказаться полезным для предотвращения или сведения к минимуму потенциальных убытков, которые могут быть причинены кредиторам или другим заинтересованным сторонам в результате мер по оказанию судебной помощи, срок действия которых оказывается чрезмерно продолжительным вследствие задержки в принятии судом решения по ходатайству о признании. В ответ было указано, что, хотя по смыслу статьи 12 суд принимающего типовые положения государства должен оперативно рассматривать ходатайство о признании иностранного производства, регулировать поднятый вопрос в рамках ограниченной сферы применения проекта типовых положений нецелесообразно и что его следует оставить на разрешение в соответствии с законами принимающего типовые положения государства.

#### Пункт 1

110. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, следует ли право иностранного представителя ходатайствовать о предоставлении временной судебной помощи в обязательном порядке увязывать с ходатайством о признании иностранного производства. Согласно одному мнению, право ходатайствовать о предоставлении временной судебной помощи предоставляется иностранному представителю для того, чтобы дать иностранному представителю возможность принять меры, которые срочно необходимы для защиты активов должника. В некоторых случаях такие меры необходимо принять даже до подачи ходатайства о признании. В типовые положения можно было бы включить требование о том, чтобы ходатайство подавалось в течение определенного предельного срока с даты подачи просьбы о предоставлении временной судебной помощи.

111. Согласно другому мнению, от требования в отношении ходатайства о признании отказаться нельзя, поскольку только признание позволяет окончательно определить статус иностранного представителя в принимающем типовые положения государстве. В пункте 1 уже учитывается возможность возникновения срочной необходимости во временной судебной помощи, поскольку временную судебную помощь разрешается предоставлять до вынесения окончательного решения по ходатайству о признании. Кроме того, разрешение предоставлять временную судебную помощь до или в ожидании подачи ходатайства о признании чрезмерно усложнит статью 12, поскольку в таком случае в типовых положениях необходимо будет указать те обстоятельства и условия (например, внесение иностранным представителем гарантийного залога или другие условия, которые в настоящее время предусматриваются в национальном праве некоторых государств), при которых может быть предоставлена такая судебная помощь.

112. После обсуждения различных высказанных мнений Рабочая группа решила сохранить связку между временной судебной помощью и ходатайством о признании иностранного производства, как это отражено в пункте 1. Было высказано мнение о том, что относительно низкая вероятность того, что иностранный представитель может оказаться не в состоянии ходатайствовать о признании одновременно с подачей просьбы о предоставлении временной судебной помощи, является достаточным основанием для отказа от попыток урегулировать этот вопрос, который должен быть оставлен на разрешение в соответствии с правом принимающего типовые положения государства.

113. Были высказаны различные мнения относительно наделения временного представителя возможностью ходатайствовать о предоставлении временной судебной помощи. Рабочая группа отметила, что вопрос о временных представителях уже поднимался в связи с целым рядом других положений и что редакционной группе было поручено разработать отдельный свод положений, касающихся статуса временных представителей для рассмотрения Рабочей группой на более позднем этапе. После того, как Рабочая группа согласует эти положения, временного представителя, удовлетворяющего соответствующим требованиям, можно будет рассматривать в качестве надлежащим образом назначенного иностранного представителя для всех целей типовых положений, включая статью 12. Впоследствии Рабочая группа рассмотрела проект положения, касающегося временных представителей, и приняла решение о том, что при условии включения надлежащих защитительных оговорок применительно к обязанности временного представителя уведомить суд об условиях его назначения и внесения изменений в определения в статье 2 с целью включения ссылок на временных представителей и на производство, возбужденное на временной основе, необходимости в отдельном положении не имеется (см. также пункт 38 выше).

114. Был задан вопрос о том, обладают ли правами, которые предоставлены иностранному представителю в соответствии с пунктом 1, также и местные или иностранные кредиторы. В ответ было указано, что иностранным кредиторам предоставлено право ходатайствовать о возбуждении производства по делу о несостоятельности в соответствии со статьей 10 и что местные кредиторы могут обладать другими правами в соответствии с местным правом, что не противоречит проекту типовых положений. Цель статьи 12 состоит в том, чтобы предоставить иностранным представителям определенные полномочия как представителям сообщества кредиторов, и это положение не касается прав кредиторов на получение временной судебной помощи.

#### Пункт 2(а)

115. На предыдущих сессиях Рабочей группы было достигнуто согласие относительно важности содержащихся в пункте 2(а) положений, без которых невозможно обеспечить сохранность активов должника. Тем не менее еще не рассмотрены вопросы, связанные с определением сферы действия приостановления и с возможными исключениями или ограничениями.

116. Было отмечено, что основная цель приостановления индивидуальных действий состоит в том, чтобы воспрепятствовать дроблению активов должника в результате принятия временных мер на основании индивидуальных действий. Хотя мнение о том, что необходимо приостанавливать все индивидуальные действия, которые могут привести к возникновению подобной ситуации, получило общую поддержку, были высказаны различные мнения о том, каким образом в пункте 2(а) следует определить сферу действия приостановления.

117. Были высказаны возражения против использования слов "действия в отношении активов должника", которые в некоторых правовых системах будут технически неприемлемыми, поскольку судебные иски должны предъявляться только к какому-либо лицу. Вместо этого было предложено использовать формулировку "действия, касающиеся активов должника", или же другие аналогичные формулировки.

118. Были также заданы вопросы о значении слов "действия в отношении должника". Поскольку Рабочая группа решила, что проект типовых положений должен охватывать также дела о несостоятельности частных лиц, было выражено беспокойство в связи с тем, что без соответствующей оговорки слова "действия в отношении должника" могут охватывать такие действия, которые в некоторых правовых системах исключаются из сферы приостановления действий по делам о несостоятельности, например, действия, касающиеся гражданского статуса, алиментов, а также

различных административных и уголовных процедур. В ответ было указано, что вопросы, связанные с исключениями или ограничениями, должны быть оставлены на урегулирование в соответствии с законами принимающего типовые положения государства или в соответствии с законом основного иностранного производства, как это в настоящее время предусматривается в двух возможностях в пункте 2(а).

119. Было высказано предположение о том, что сферу действия пункта 2(а) не следует ограничивать судебными мерами, на что, как представляется, указывает использование слова "actions" и что важно охватить также принудительные меры внесудебного характера, которые могут принимать обеспеченные кредиторы и которые разрешены в некоторых правовых системах. Поэтому после слова "actions" ("иски") следует добавить слова "or proceedings" ("или процессуальные меры"), а также дать в руководстве по принятию соответствующее разъяснение, что такие процессуальные меры могут включать также меры внесудебного характера.

120. Были высказаны возражения в отношении использования в пункте 2(а) слова "кредиторов". Отмечалось, что приостановление должно охватывать все действия, которые могут затронуть активы должника или увеличить объем обязательств должника. Тем не менее при некоторых действиях статус кредиторов может являться спорным или же может быть установлен только на основании окончательного судебного решения. Кроме того, важное значение может иметь приостановление действий тех заинтересованных сторон, которые с технической точки зрения не могут рассматриваться в качестве "кредиторов" в момент такого приостановления.

121. После рассмотрения различных предложений относительно разъяснения цели пункта 2(а) Рабочая группа согласилась, в принципе, использовать формулировку "исков или процессуальных мер, касающихся активов, прав, обязанностей или обязательств должника".

122. Было высказано мнение о том, что в некоторых правовых системах общее приостановление производства по искам к должнику не является обычной практикой и что решение об этом может быть вынесено только при особых условиях, устанавливаемых компетентным судом. В таких правовых системах суды могут потребовать, чтобы иностранный представитель предоставил доказательства в отношении того, что в результате продолжения производства по индивидуальным искам может возникнуть угроза для активов должника. Было также высказано мнение о том, что применительно к некоторым другим правовым системам, в которых решение о приостановлении может быть вынесено, однако обуславливается очень жесткими требованиями, предусмотренными местным правом, следует оговорить необходимость соблюдения этих требований с тем, чтобы не допустить применения двойных стандартов к местным и иностранным представителям в принимающем типовые положения государстве. Поэтому было предложено добавить перед словом "исключения" во втором предложении пункта 2(а) слово "требования".

123. В ответ было указано, что в пункте 2(а) рассматриваются автоматические последствия признания иностранного производства по делу о несостоятельности. Такие последствия не следует обуславливать требованиями, которые налагаются на иностранного представителя тяжелое бремя доказывания. Кроме того, для защиты интересов кредиторов и других заинтересованных сторон предусмотрены достаточные гарантии в пунктах 4, 5 и 6. Поэтому Рабочая группа решила не включать слово "требования" во второе предложение пункта 2(а).

124. Что касается приостановления передачи любых активов должника, Рабочая группа сослалась на проведенные ранее обсуждения по этому вопросу (A/CN.9/422, пункты 108 и 109). В ходе этих обсуждений было выдвинуто предложение о том, чтобы при ссылке в пункте 2(а) на приостановление передачи активов должника исключались такие виды передачи активов, необходимость в которых может быть обусловлена обычным ходом коммерческих операций, например выплата работникам заработной платы. Было указано, что приостановление, предусмотренное в пункте 2(а), не должно распространяться на передачу активов в ходе обычных коммерческих операций и по существу должно распространяться на действия "нерегулярного" характера.

125. Тем не менее, по общему мнению, использование в пункте 2(а) понятия "нерегулярного характера" может создать неопределенность в отношении сферы действия приостановления. Кроме того, попытка определить "регулярные" виды передачи (т.е. передачи, осуществляемые в ходе обычных коммерческих операций), на которые не будет распространяться приостановление, может чрезмерно усложнить пункт 2(а). Более прагматичный подход мог бы состоять в том, чтобы решить этот вопрос на основе исключения или ограничения, которое может быть установлено в отношении пункта 2(а) согласно законам принимающего типовые положения государства или государства основного иностранного производства в соответствии с двумя возможностями, предусмотренными в пункте 2(а), а также пояснить, что в отношении сферы действия предусмотренного в этом пункте приостановления будут применяться такие исключения и ограничения.

126. Было указано, что цель приостановления передачи активов состоит в том, чтобы сохранить целостность и ценность активов должника и что поэтому пункт 2(а) должен распространяться не только на передачу титула на активы или на оборот активов, как это следует из существующего текста, а должен также охватывать действия, представляющие собой отчуждение активов, например передачу залог или обременение активов.

**Пункт 2(b)**

127. В качестве общего замечания было указано, что меры, предусмотренные в пункте 2(b), могут затрагивать права других сторон помимо иностранного представителя и что поэтому принятие таких мер не должно быть обусловлено ходатайством иностранного представителя. Возможно, целесообразно предусмотреть, что суд может также вынести решение о принятии таких мер без подобного ходатайства. В ответ было указано, что проект типовых положений посвящен судебному сотрудничеству по делам о трансграничной несостоятельности и что цель пункта 2(b) состоит в том, чтобы уполномочить иностранного представителя обращаться с просьбой о принятии мер, которые могут потребоваться в принимающем типовые положения государстве в интересах иностранного производства. Соответственно пункт 2(b) не затрагивает средств правовой защиты, которыми располагают заинтересованные лица в соответствии с местным правом.

128. Признав существование подпунктов (b)(i), (b)(ii) и (b)(iii) приемлемым, Рабочая группа сосредоточила внимание на обсуждении подпунктов (b)(iv) и (b)(v).

129. Было отмечено, что в некоторых правовых системах могут существовать специальные квалификационные или лицензионные требования в отношении управляющего активами несостоятельного должника или же такие функции могут быть зарезервированы за официальным распорядителем конкурсной массы или другим официальным лицом, назначенным судом. Суды в таких правовых системах могут быть лишены возможности предоставлять иностранному представителю права управлять активами должника. Было решено изменить формулировку подпункта (b)(iv) таким образом, чтобы предоставить суду необходимую свободу действий при назначении лица, ответственного за сохранение активов должника и распоряжение управления ими, включая иностранного представителя, но не ограничиваясь им.

130. Было предложено включить в число предусмотренных в пункте 2(b) видов судебной помощи закрепляемое в настоящее время в статье 6(c) право иностранного представителя вступать в коллективное или любое другое производство в принимающем типовые положения государстве, затрагивающее должника или его активы. В то же время было отмечено, что такое право иностранного представителя, установленное в статье 6(c), является правом, которое автоматически вытекает из признания иностранного производства, и что для возникновения этого права не требуется обращаться в суд с ходатайством. Поэтому нецелесообразно включать существенные положения статьи 6(c) в пункт 2(b).

131. Было отмечено, что полномочия, предоставляемые иностранному представителю в соответствии с подпунктом 2(b)(iv), будут охватывать все действия, которые уполномочено осуществлять лицо, назначенное судом для сохранения активов несостоятельного должника и управления ими, в соответствии с законами принимающего типовые положения государства, включая право обращаться с ходатайством о принятии мер для сохранения активов должника.

132. Были высказаны различные предложения в отношении подпункта 2(b)(v). Одно из них состояло в том, чтобы исключить этот подпункт, поскольку в вводной части пункта 2(b) четко установлено, что за судом принимающего типовые положения государства сохраняются полномочия предоставлять другие виды судебной помощи помимо перечисленных в пункте 2(b). Тем не менее Рабочая группа пришла к мнению о том, что общая ссылка в подпункте (v) является полезной, поскольку она дополнительно указывает на неисчерпывающий характер перечня.

133. Что касается упомянутой в подпункте (b)(v) возможности суда принимать меры в соответствии с иностранным законом, т.е. законом иностранного производства, то широкую поддержку получило мнение о том, что такая возможность является нереалистичной и что поэтому ссылку на иностранный закон следует исключить. Тем не менее Рабочая группа сочла целесообразным сохранить упоминание о такой возможности в проекте типовых положений в форме одного из вариантов для принимающих типовые положения государств, изложенного вне текста самих положений. К Секретариату была обращена просьба подготовить такого факультативного положения.

134. Согласившись с принципом, в соответствии с которым иностранный представитель должен иметь право ходатайствовать о мерах (в некоторых случаях именуемых "Paulian actions") по отмене или лишению исковой силы юридических актов, наносящих ущерб кредиторам, Рабочая группа тем не менее решила, что было бы предпочтительно исключить ссылку на такие меры в подпункте (b)(v). В рамках ограниченной сферы действия статьи 12 невозможно дать простые и унифицированные решения многочисленных вопросов, которые возникают в связи с такими мерами. Рабочая группа решила исключить ссылку на такие меры из подпункта (b)(v). В то же время Рабочая группа постановила обсудить на более позднем этапе возможность урегулирования некоторых ограниченных аспектов таких мер в рамках отдельной статьи типовых положений. Было указано, что такие меры могут оказаться единственным способом, с помощью которого иностраный представитель сможет вернуть активы в конкурсную массу. Было отмечено, что в любом случае право иностранного представителя обращаться с такими ходатайствами должно быть увязано с признанием.

#### Подпункт (с)

135. Было предложено оставить решение вопроса о требованиях в отношении уведомления, упомянутых в подпункте (с), на усмотрение суда. Если это предложение будет принято, положение об обязанности направлять уведомление можно было бы включить в пункт 6. Тем не менее Рабочая группа решила, что существо этого положения следует сохранить, что обязанность направлять уведомление следует четко увязать с законом принимающего типовые положения государства и что направление такого уведомления не будет являться основанием для задержки вступления в силу мер судебной помощи.

#### Подпункт (д)

136. В отношении подпункта (i) было указано, что при вынесении решения о принятии некоторых мер, предусмотренных в пункте 2, может предполагаться, что эти меры будут оставаться в силе в течение определенного срока после вынесения решения о признании (к таким мерам могут, например, относиться приостановление производства по искам или приостановление передачи активов); с другой стороны, суд может также выносить решение о мерах, действие которых будет прекращаться в определенный момент, который никак не будет связан с моментом принятия решения о признании. Поэтому было сочтено, что момент признания не является надлежащим критерием для прекращения судебной помощи. Рабочая группа согласилась с предложением исключить это положение.

137. В связи с подпунктом (ii) было выдвинуто предложение о том, чтобы открытие производства по делу о несостоятельности в принимающем типовые положения государстве автоматически прекращало судебную помощь, предоставленную иностранному представителю, без какого-либо специального решения суда о таком прекращении. Согласно противоположной точке зрения, положение об автоматическом прекращении судебной помощи позволит должникам освобождаться от ограничений, подобных упомянутым в пункте 2, путем представления просьбы об открытии местного производства по делу о несостоятельности. Поэтому целесообразно оставить за судом определенные полномочия в отношении прекращения судебной помощи. В то же время Рабочая группа пришла к мнению о том, что в типовых положениях не следует регулировать данный вопрос, и постановила исключить этот подпункт. Было указано, что в результате этого исключения вопрос о прекращении судебной помощи после открытия местного производства будет регулироваться не типовыми положениями, а другим применимым правом. В связи с этим было отмечено, что если судебная помощь была предоставлена каким-либо другим судом, чем суд, открывший местное производство по делу о несостоятельности, то решения этих двух судов могут вступить в коллизию. Было высказано предположение о том, что, возможно, желательно разработать положение, позволяющее преодолеть такую возможную коллизию, однако Рабочая группа не согласилась с этим предложением.

#### Пункт 3

138. Было указано, что активы должника обычно физически не передаются иностранному представителю; вместо этого должник лишается права распоряжаться своими активами, а иностранному представителю поручается осуществлять управление такими активами. Поэтому было предложено использовать вместо термина "оборот" какой-либо другой термин.

139. Был выдвинут ряд предложений в отношении ограничения свободы усмотрения в вопросах о предоставлении иностранному представителю права управлять активами, реализовывать или распределять активы должника. Необходимо, в частности, убедиться в том, что завершено любое местное производство по делу о несостоятельности и что, если местное производство не было возбуждено, интересам местных кредиторов не нанесено ущерба. Рабочая группа согласилась с этим мнением и просила Секретариат подготовить проект для рассмотрения на ее следующей сессии.

#### Пункт 4

140. Было предложено добавить в число условий, необходимых для предоставления иностранному представителю судебной помощи или отказа в ней, защиту интересов должника. Некоторые сторонники этого мнения заявили, что было бы желательно создать презумпцию отсутствия несправедливого режима в отношении должника или что обязывать иностранного представителя доказывать, что в отношении должника применяется справедливый режим, не следует.

141. Рабочая группа постановила рассмотреть на своей следующей сессии проект положения примерно следующего содержания: "При предоставлении судебной помощи или отказе в ней на основании настоящей статьи суд должен убедиться в том, что кредиторы коллективно и должник защищены от необоснованного ущерба и что им будет предоставлена справедливая возможность предъявить свои требования и заявить свои возражения".

### Пункт 5

142. Широкую поддержку получило мнение о том, что право отказать в помощи, изменить или прекратить ее, предусмотренное в пункте 5, распространяется также на "автоматическую" судебную помощь, т.е. приостановление производства по искам и приостановление передачи активов, как это предусмотрено в пункте 2(a). Был поднят вопрос о том, не приведет ли такое понимание данного положения к тому, что автоматическая судебная помощь в значительной степени утратит смысл. В ответ, однако, было указано, что нельзя исключать возможности необоснованных решений о признании основного иностранного производства и что поэтому целесообразно предусмотреть возможность для отмены в соответствии с пунктом 5 такого необоснованного решения. Возможность отменять необоснованные решения имеет большое значение, в частности, потому, что такие решения могут быть приняты в рамках процедур *ex parte*.

143. Был задан вопрос о том, означают ли слова "предоставленная или исправляемая помощь", что пункт 5 позволяет воспрепятствовать вступлению в силу автоматической судебной помощи в соответствии с пунктом 2(a). В ответ было указано, что наличие у суда полномочий отказывать в приостановлении производства по искам или приостановлении передачи активов, как это предусматривается в пункте 2(a), отнюдь не противоречит автоматическому характеру судебной помощи в соответствии с пунктом 2(a). Согласно другому мнению, цель пункта 5 отнюдь не состоит в том, чтобы воспрепятствовать вступлению в силу автоматической судебной помощи в соответствии с пунктом 2(a).

144. Было предложено использовать в качестве критериев, при которых можно отказать в помощи, изменить или прекратить ее, критерии, изложенные в пункте 4 статьи 12.

145. Рабочая группа решила рассмотреть на своей следующей сессии альтернативную формулировку пункта 5 примерно следующего содержания: "Ничто в вышеизложенных положениях не толкуется таким образом, который препятствует полномочиям суда отказывать в любой судебной помощи в соответствии с настоящей статьей, изменять или прекращать ее, или ограничивает эти полномочия". Согласно другому предложению, можно было бы использовать следующую формулировку: "По просьбе физического или юридического лица, затронутого судебной помощью, суд может отказать в такой помощи, изменить или прекратить ее".

### Пункт 6

146. Согласно одному мнению, в этом пункте утверждается очевидное и его можно исключить. Тем не менее преобладающее мнение состояло в том, что это положение является полезным, поскольку оно может стимулировать суд определять содержание судебной помощи с учетом конкретных обстоятельств дела, обуславливая предоставление такой помощи соблюдением условий или выполнением приказов суда. На следующей сессии Рабочей группы было предложено рассмотреть это положение примерно в следующей возможной редакции: "Суд, принимающий решение о предоставлении судебной помощи иностранному представителю, может обусловить такую помощь любыми условиями, которые он сочтет целесообразными".

### Признание "основного" и "неосновного" иностранного производства

147. Завершив обсуждение статьи 12, Рабочая группа рассмотрела вопросы о признании "основного" производства (упомянутого в статье 11(1)(a)), о признании "неосновного" производства (упомянутого в статье 11(1)(b)) и о последствиях признания неосновного производства. Рабочая группа приняла решение о том, что в статью 2 (Определения) следует включить определения основного и неосновного производства.

148. Были высказаны мнения в поддержку сохранения нынешнего подхода, который увязывает автоматическое предоставление судебной помощи с признанием основного производства и оставляет решение вопроса о предоставлении судебной помощи как основному, так и неосновному производству на усмотрение суда. Однако были и другие мнения, в соответствии с которыми этот подход следует изменить.

149. Одно из мнений состояло в том, что признавать следует лишь основное производство. Это решение аргументировалось тем, что возможность признания неосновного производства затруднит координацию нескольких производств по делу о несостоительности. Однако это мнение получило незначительную поддержку, поскольку оно не учитывает желательность предоставления эффективной судебной помощи неосновному производству.

150. Согласно другому мнению, которое в конечном итоге было поддержано Рабочей группой, решение следует искать на основе следующих принципов: признание как основного, так и неосновного производства; предоставление надлежащей судебной помощи каждому из этих видов производств; верховенство основного производства по отношению к неосновному производству; пределы, устанавливаемые в отношении последствий неосновного производства; и координация между основным и неосновным производством. В поддержку этого мнения было заявлено, что для того, чтобы снизить возможность возникновения такой ситуации, когда несколько

представителей в рамках неосновных производств соревнуются между собой в связи с получением судебной помощи в одном или нескольких государствах, необходимо предусмотреть соответствующие ограничения. В отношении способа установления пределов свободы усмотрения суда был высказан ряд предложений. В то же время было выражено мнение о том, что необходимость в сложных положениях, касающихся неосновных производств, может излишне усложнить типовые положения.

151. Одно из предложений состояло в том, чтобы ввести требование, в соответствии с которым иностранный представитель должен изложить суду цели иностранного производства; такое заявление поможет суду принять решение по вопросу о том, предоставлять ли судебную помощь и какой должна быть эта помощь.

152. Другое предложение заключалось в том, чтобы провести различие между последствиями основного и неосновного производства. Было заявлено, что сфера свободы усмотрения суда в случае неосновного производства должна быть уже, чем в случае основного производства, и что руководящие принципы или критерии, в соответствии с которыми должна быть ограничена свобода усмотрения суда, следует изложить в типовых положениях. Было сочтено важным установить иерархию параллельных производств и предоставлять судебную помощь в соответствии с этой иерархией.

153. Еще одно предложение состояло в том, чтобы ограничить свободу усмотрения суда с помощью ссылки на перечень мер в статье 12(2)(б). Было заявлено, что меры, упомянутые в подпунктах (i) и (ii), должны быть зарезервированы за основным производством, в то время как меры, упомянутые в подпунктах (iii), (iv) и (v), можно было бы также предусмотреть и для неосновного производства.

154. Другое предложение заключалось в том, чтобы предусмотреть в типовых положениях, что судебная помощь, предоставленная неосновному производству, не должна нарушать надлежащий ход основного производства.

155. В порядке общего замечания было отмечено, что, в частности, существуют две ситуации, когда меры, принимаемые в рамках неосновного производства, невозможно согласовать с мерами, принимаемыми в рамках основного производства: когда нет ясности в отношении того, в каком государстве находится центр основных интересов должника; и когда невозможно (например, по политическим соображениям) открыть производство в государстве, в котором находится центр основных интересов должника, или когда в этом государстве невозможно достаточно быстро открыть основное производство.

#### Статья 13 (7 бис). Исключения на основании публичного порядка

156. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи:

“Независимо от статьи 11 суд отказывает в признании иностранного производства или в предоставлении судебной помощи согласно настоящему Закону в случаях, если последствия такого признания или судебной помощи будут явно противоречить публичному порядку”.

157. Рабочая группа была проинформирована о том, что в ряде государств типовые положения могут быть приняты только таким образом, который будет обеспечивать отсутствие коллизий с некоторыми основополагающими нормами и принципами, лежащими в основе правовых традиций этих государств. Рабочая группа приняла эти замечания к сведению.

158. В ответ на вопрос о сфере применения статьи 13, которая в ее нынешней формулировке увязана с положением о признании иностранного производства, Рабочая группа выразила мнение о том, что исключение на основании публичного порядка должно применяться ко всему своду типовых положений. К Секретариату была обращена просьба подготовить пересмотренный проект, отражающий этот аспект.

159. Рабочая группа отметила, что в различных правовых системах используются различные формулировки для установления исключения на основании публичного порядка, и приняла решение о том, что до проведения дальнейших обсуждений глаголы в настоящем времени, а также глаголы вместе со словом “может” - в той мере, в которой их использование потребуется в новом проекте - должны приводиться в квадратных скобках.

160. Было высказано несколько предложений в связи со словом “явно”, использованным для ограничения сферы противоречий принципу публичного порядка: это слово следует исключить, поскольку его смысл не ясен; если это слово будет сохранено, то в типовые положения следует включить разъяснение; в контексте международной несостоительности порядок, при котором действие принципа публичного порядка будет ограничиваться только случаями, когда его нарушение является явным, был бы неуместен. Согласно другой точке зрения, предусматриваемое ограничение следует сохранить в целях содействия международному сотрудничеству и с тем, чтобы избежать такого положения, при котором сотрудничество на основе типовых положений станет

невозможным, поскольку то или иное конкретное действие или мера будут сочтены противоречащими какой-либо простой технической норме, которая, однако, носит императивный характер. Кроме того, было отмечено, что это слово уже используется во многих международных юридических текстах и что его назначение и смысл вполне ясны: цель состоит в том, чтобы подчеркнуть, что исключения на основании публичного порядка следует толковать ограничительно и что статья 13 предназначена для использования только в исключительных обстоятельствах, связанных с вопросами, которые имеют основополагающее значение для государства, принимающего типовые положения. Было принято решение о том, что до проведения дальнейшего обсуждения это слово следует сохранить в квадратных скобках.

#### Статья 14 [10]. Исполнение обязательств перед должником

161. Текст проекта статьи гласил следующее:

"1) В случаях, когда в принимающем типовые законодательные положения государстве выполняется обязательство перед должником, в отношении которого возбуждено иностранное производство, признанное в соответствии со статьей 11, а такое обязательство согласно мерам судебной помощи, предоставленным иностранным представителю после признания, должно было быть выполнено перед иностранным представителем, лицо, выполнившее обязательство, считается исполнившим его, если такому лицу не было известно об иностранном производстве.

2) В случаях, когда обязательство, упомянутое в пункте 1, выполняется до направления уведомления в соответствии со статьями 12(1)(b) и 12(2)(c), лицо, выполнившее обязательство, полагается, в отсутствие доказательств противного, неосведомленным об иностранном производстве; в случаях, когда обязательство выполняется после такого уведомления, лицо, выполнившее обязательство, полагается, в отсутствие доказательств противного, осведомленным об иностранном производстве".

162. Рабочая группа отметила, что в статье 14 воспроизводятся правила о презумпциях, существующие во многих правовых системах. Было высказано предположение о том, что типовые положения, в которых будут устанавливаться унифицированные правила относительно таких презумпций, будут, с одной стороны, способствовать созданию юридической определенности и, с другой стороны, помогать возвращению тех активов, которые были недобросовестно переданы должником.

163. В то же время было указано, что сфера действия проекта типовых положений ограничена вопросами судебной помощи и сотрудничества и что те аспекты, которые затрагиваются в статье 14, не могут быть должным образом урегулированы в типовых положениях без рассмотрения ряда других материально-правовых вопросов, которые не охвачены нынешним текстом (например, вопросов о засчетах и о мерах, направленных на отмену юридических актов, наносящих ущерб всем кредиторам, или на лишение их исковой силы, см. пункт 134 выше). Рассмотрев различные высказанные мнения, Рабочая группа сочла, что, независимо от важности этих норм для производства по делам о несостоительности, попытки выработать какое-либо унифицированное решение этого вопроса были бы нецелесообразными. В силу этого было принято решение об исключении статьи 14.

### ГЛАВА IV. СОТРУДНИЧЕСТВО С ИНОСТРАННЫМИ СУДЕБНЫМИ СИСТЕМАМИ

#### Статья 15 [11]. Полномочия на сотрудничество

164. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи:

"1) Суды принимающего типовые законодательные положения государства и управляющие, назначенные в принимающем типовые законодательные положения государстве, сотрудничают в максимально возможной степени с иностранными судами или компетентными органами и иностранными представителями.

2) Суды принимающего типовые законодательные положения государства могут запрашивать информацию или содействие непосредственно у иностранных судов или компетентных органов по любым вопросам, касающимся производства по делам о несостоительности в принимающем типовые законодательные положения государстве.

3) а) Сотрудничество может осуществляться с помощью любых надлежащих средств, включая:

i) назначение лица, которое будет совершать действия по указанию суда;

ii) передачу информации с помощью любых средств, которые суд сочтет надлежащими, и координацию управления активами и деловыми операциями должника и надзора за ними;

- iii) утверждение или использование судами механизмов координации производства;
- iv) [ ... принимающее типовые законодательные положения государство, возможно, пожелает перечислить дополнительные формы или примеры сотрудничества].

b) Сотрудничество с иностранными судами или компетентными органами и иностранными представителями осуществляется во всех случаях с учетом процессуальных требований суда".

### Пункт 1

165. Рабочая группа напомнила и подтвердила свои мнения в отношении данного положения, высказанные на ее последней сессии (A/CN.9/422, пункты 130-134).

166. Согласно пониманию, выраженному Рабочей группой, обязанность сотрудничать, как об этом говорится в статье 15, имеет широкую сферу применения и охватывает контакты между судами, между управляющими по делам о несостоительности, между судом в принимающем типовые положения государства и иностранным представителем и между управляющим в принимающем типовые положения государства и иностранным судом. Вместе с тем было признано, что характер таких контактов неодинаков и что в настоящем положении такие различия следует отразить более четко. В частности, было отмечено, что сотрудничество между управляющими подлежит надзору со стороны суда; вместе с тем было также указано, что, хотя степень контроля судов за управляющими может быть различной, нередко предполагается, что управляющие должны наделяться широкими полномочиями по принятию решений. Кроме того, была отмечена особая важность предоставления судам в силу закона четких полномочий на сотрудничество, поскольку во многих правовых системах такие полномочия либо отсутствуют, либо являются недостаточными. С учетом этих соображений было решено рассмотреть вопрос о сотрудничестве с участием управляющих в отдельном положении, не связанном с положением о сотрудничестве между судами.

167. Было принято решение не использовать в данной статье слово "управляющий", поскольку многие принимающие типовые положения государства будут использовать другой термин для указания лица или органа, назначаемого для управления активами должника.

168. В содержащейся в пунктах 1 и 2 ссылке на суды принимающего типовые положения государства было предложено использовать такую формулировку, которая бы более четко указывала на тот факт, что, как правило, в соответствующем государстве будет существовать только один или ограниченное число судов, которым потребуется установить сотрудничество с иностранными судами или получить от них информацию в отношении конкретного производства по делу о несостоительности.

### Пункт 2

169. Было решено, что содержащаяся в пункте 2 (а также в других местах типовых положений) ссылка на "производство по делам о несостоительности в принимающем типовые законодательные положения государстве" должна быть приведена в соответствие с формулировками, используемыми в проекте статьи 1(b) и (c).

#### Подпункт 3(a)

170. Было предложено ограничить сотрудничество теми мерами, которые предусматриваются местным правом. Возобладало, однако, мнение о том, что существование этого подпункта является приемлемым. Было решено разделить подпункт (a)(ii) на два подпункта.

#### Подпункт 3(b)

171. Была высказана обеспокоенность в связи тем, что существующая формулировка подпункта (b), согласно которой сотрудничество осуществляется с учетом "процессуальных требований суда", может быть истолкована, как требующая от суда использовать процедуры (например, сношения через вышестоящие суды, судебные поручения или использование других специальных формальностей в письменных сообщениях), которые в соответствии со статьей 15 предполагается сделать менее жесткими или отменить. В этой связи было отмечено, что некоторые процессуальные требования могут квалифицироваться как относящиеся к вопросам публичного порядка.

172. К Секретариату была обращена просьба подготовить пересмотренный проект, учитывающий эту обеспокоенность. В этом контексте была высказана одна идея, согласно которой принимающим типовые положения государствам может быть предложено (в самом положении или в руководстве по принятию типовых законодательных положений) указать процессуальные требования, которые не применяются к сотрудничеству с иностранными судами.

## ГЛАВА V. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДСТВА

### Статья 16 [18]. Параллельные производства

173. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи:

"1) В тех случаях, когда производство по делу о несостоительности открыто в иностранном государстве, в котором должник имеет центр основных интересов, суды принимающего типовые законодательные положения государства обладают юрисдикцией на открытие производства по делу о несостоительности в отношении должника лишь в том случае, если должник имеет [предприятие] [или] [активы] в принимающем типовые законодательные положения государстве [, и последствия такого производства ограничиваются [предприятием] [или] [активами] должника, [расположенным] [расположенными] на территории принимающего типовые законодательные положения государства].

2) Признание иностранного производства по делу о несостоительности является для целей возбуждения упомянутого в пункте 1 производства в государстве, принимающем типовые законодательные положения, и в отсутствие доказательств противного доказательством несостоительности должника.

#### Пункт 1

174. Рабочая группа согласилась с предложением о том, что следует четко указать, что статья 15 (о сотрудничестве) применяется и в случае параллельных производств, охваченных статьей 16.

175. Было высказано мнение, что, хотя пункт 1 играет полезную роль в деле содействия координации параллельных производств и сокращению их числа, перед типовыми положениями следует поставить более далеко идущую цель и включить в них также общее правило о международной юрисдикции на открытие производства по делам о несостоительности, аналогично тому, как это делается в статье 3 Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоительности. В ответ было указано, что правило о международной юрисдикции будет выходить за рамки цели проекта, вызовет необходимость в решении сложных вопросов и может снизить приемлемость типовых положений. Таким образом, в тексте достаточно установить пределы юрисдикции государства, принимающего типовые положения, в тех случаях, когда это государство признает основное иностранное производство по делу о несостоительности. Для того чтобы последствия, предусматриваемые в пункте 1, вступали в силу, в статье 16(1) следует четко указать на необходимость соблюдения требования о том, чтобы основное иностранное производство было признано.

176. Различные мнения были высказаны по вопросу о том, следует ли предусмотреть возможность открытия местного производства после признания основного иностранного производства только в том случае, если у должника имеется предприятие в государстве, принимающем типовые положения, или же открытие местного производства будет допускаться в отношении активов, которые не охватываются смыслом понятия "предприятие". Возобладала точка зрения о том, что было бы предпочтительно ограничить возможности возбуждения производства по делу о несостоительности в государстве, принимающем типовые положения, теми случаями, когда должник имеет предприятие в этом государстве. Было счтено, что такой подход представляет собой единственную и, в то же время, не являющуюся излишне далеко идущей меру в направлении сокращения числа случаев, когда проводится несколько производств по делу о несостоительности, и что подобное решение будет приемлемым для государств. В то же время значительную поддержку получило также и предложение о сохранении ссылки на наличие активов в государстве, принимающем типовые положения, поскольку в некоторых правовых системах суды обладают компетенцией открывать производство по делу о несостоительности уже на том основании, что у должника имеются активы в этой стране. Было указано, что в качестве компромиссного решения можно рассмотреть такой подход, при котором открытие неосновного производства будет допускаться в тех случаях, когда в стране имеются активы, а не "предприятие", если, однако, соблюдены определенные условия. Было счтено, что этот вопрос требует дальнейшего обсуждения, и Рабочая группа приняла решение сохранить в пункте 1 оба варианта в квадратных скобках.

177. В целях обеспечения более тесной координации в различных выступлениях были выдвинуты доводы в пользу ограничения последствий местного производства предприятием или активами должника, расположенными на территории государства, принимающего типовые положения, как это предусматривается в Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоительности. Приводилась и противоположная точка зрения, заключавшаяся в том, что в то время как признание основного иностранного производства вызывает, согласно Конвенции Европейского союза, далеко идущие последствия, в проекте типовых положений предусматриваются лишь ограниченные последствия признания иностранного производства (например, приостановление производства по искам и передачи активов и другие формы судебной помощи, которые могут быть предоставлены согласно статье 12). В силу этого сохранять подобное ограничение в статье 16 было бы нецелесообразно. Приняв к сведению

различные высказанные мнения, Рабочая группа сочла, что этот вопрос требует дальнейшего обсуждения на ее следующей сессии.

178. Было предложено предусмотреть вариант, согласно которому государства, принимающие типовые положения, смогут ограничить применение пункта 1 признанием основных иностранных производств, возбужденных в странах, которые будут перечисляться в приложении к типовым положениям. Было указано, что это предложение исходит из того факта, что пункт 1 касается компетенции судов, а этот предмет выходит за первоначальные рамки проекта типовых положений, которые ограничены вопросами доступа иностранных представителей к местным судам и признания иностранного производства по делам о несостоятельности.

179. Было высказано предложение о том, что в статье 16 можно было бы предусмотреть возможность наделения суда правом прекращать или приостанавливать местное производство после признания основного иностранного производства. Было также предложено предусмотреть в статье 16 в отдельном пункте правило, в силу которого признание основного иностранного производства будет препятствовать открытию местного основного производства в отношении того же должника. Кроме того, предлагалось предусмотреть такой порядок, при котором факт местного производства будет являться основанием для отказа в признании иностранного производства. Рабочая группа сочла, что эти предложения требуют дальнейшего обсуждения, и согласилась вернуться к их рассмотрению на своей следующей сессии.

#### Пункт 2

180. Было отмечено, что в различных правовых системах предусматриваются различные критерии доказывания факта несостоятельности должника; был задан вопрос о том, какие последствия будет создавать пункт 2 для этих критериев. Хотя в ответ было указано, что цель пункта 2 как раз и заключается в том, чтобы облегчить такое доказывание при признании иностранного производства по делу о несостоятельности, было высказано предположение, что разъяснение взаимосвязи между подобными местными критериями и устанавливаемой презумпцией было бы целесообразным.

181. Было высказано предположение о том, что в пункте 2 должна делаться ссылка только на основное иностранное производство и что следует рассмотреть вопрос о перенесении этого пункта в статью 9.

#### Статья 17 [19]. Пропорциональные выплаты кредиторам

182. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи:

"Без ущерба для [обеспеченных требований] [вещных прав] кредитор, который получил частичный платеж по своему требованию в рамках производства по делу о несостоятельности, открытого в другом государстве, не может получать платежа по этому же требованию в рамках производства по делу о несостоятельности, открытого в отношении этого же должника в государстве, принимающем типовые законодательные положения, до тех пор, пока платеж другим кредиторам той же очереди по их требованиям в рамках производства, открытого в государстве, принимающем типовые законодательные положения, будет в пропорциональном отношении меньше, чем платеж, уже полученный этим кредитором".

183. Рабочая группа в целом согласилась с тем, что положение, аналогичное статье 17, играет полезную роль. В то же время было отмечено, что нынешний текст создает определенные трудности, поскольку в различных правовых системах понятие "та же очередь" может толковаться по-разному. Было достигнуто согласие в отношении того, что слова "обеспеченные требования" и "вещные права" следует сохранить в квадратных скобках в качестве вариантов, предлагаемых на выбор государствам, принимающим типовые положения. Рабочая группа постановила продолжить рассмотрение этой статьи на своей следующей сессии.

#### **C. Прочие вопросы**

##### Официальные управляющие

184. Было отмечено, что в контексте статьи 15, а также в более широком контексте типовых положений было бы целесообразно прямо упомянуть о том факте, что в ряде государств некоторые важные обязанности и права применительно к производству по делам о несостоятельности возлагаются законом на должностных лиц, назначенных государством (название таких должностных лиц различаются, и они, в том числе, на английском языке могут называться "official receiver" или "insolvency regulator") (управляющий конкурсной массой или распорядитель конкурсной массы)). Такие должностные лица могут действовать на основе установленных законом полномочий или они могут вступать в производство по делам о несостоятельности на основе определений, в обычном порядке принимаемых судами. В ряде государств объем функций таких должностных лиц является весьма значительным,

а в других странах их компетенция ограничена. Рабочая группа согласилась обсудить на своей следующей сессии наиболее целесообразные варианты рассмотрения вопроса о таких должностных лицах в типовых положениях с тем, чтобы четко указать, что ничто в типовых положениях не заменяет каких-либо норм, действующих в государствах, принимающих типовые положения, применительно к правам и обязанностям таких должностных лиц. К Секретариату была обращена просьба подготовить проект для рассмотрения на следующей сессии.

**В. Рабочий документ, представленный Рабочей группе по законодательству о несостоятельности на ее двадцатой сессии: пересмотренные статьи проекта типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (A/CN.9/WG.V/WP.46)**  
**[Подлинный текст на английском языке]**

**СОДЕРЖАНИЕ**

	<u>Страница</u>
ВВЕДЕНИЕ .....	91
ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ ЮНСИТРАЛ О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ .....	92
Преамбула .....	92
ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ .....	92
Статья 1. Сфера применения .....	92
Статья 2. Определения и правила толкования .....	93
Статья 3. Международные обязательства государства, принимающего типовые законодательные положения .....	94
Статья 4. [Суд] [орган], компетентный по вопросам признания иностранного производства .....	94
Статья 5. Полномочия на совершение действий в качестве иностранных представителя .....	94
ГЛАВА II. ДОСТУП ИНОСТРАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И КРЕДИТОРОВ К СУДАМ .....	95
Статья 6. Доступ к судам иностранных представителей .....	95
Статья 7. Доказательство факта иностранного производства .....	95
Статья 8. Ограниченнное подчинение юрисдикции суда .....	96
Статья 9. Заявление иностранного представителя о возбуждении производства по делу о несостоятельности .....	96
Статья 10. Доступ иностранных кредиторов к производству по делу о несостоятельности в принимающем типовые законо- дательные положения государстве .....	97
ГЛАВА III. ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННОГО ПРОИЗВОДСТВА ПО ДЕЛУ О НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ .....	97
Статья 11. Признание иностранного производства по делу о несостоятельности .....	97
Статья 12. Судебная помощь, которая может быть предоставлена иностранным представителю .....	98
Статья 13. Исключения на основании публичного порядка .....	100
Статья 14. Исполнение обязательств перед должником .....	100
ГЛАВА IV. СОТРУДНИЧЕСТВО С ИНОСТРАННЫМИ СУДЕБНЫМИ СИСТЕМАМИ .....	101
Статья 15. Полномочия на сотрудничество .....	101

ГЛАВА V. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДСТВА . . . . .	101
Статья 16. Параллельные производства . . . . .	101
Статья 17. Пропорциональные выплаты кредиторам . . . . .	102

## ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решением, принятым Комиссией на ее двадцать восьмой сессии (Вена, 2-26 мая 1995 года), Рабочая группа по законодательству о несостоятельности продолжает на своей нынешней сессии разработку правового документа по вопросу о трансграничной несостоятельности<sup>1</sup>. Это - третья сессия Рабочей группы, посвященная подготовке этого документа, который в предварительном порядке назван проектом типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности<sup>2</sup>.

2. Решение Комиссии приступить к работе над вопросом о трансграничной несостоятельности было принято в ответ на предложения специалистов-практиков, непосредственно сталкивающихся с этой проблемой, с которыми они выступили, в частности, на Конгрессе ЮНСИТРАЛ "Унифицированное торговое право в XXI веке", состоявшемся в Нью-Йорке с 18 по 22 мая 1992 года в рамках двадцать пятой сессии Комиссии<sup>3</sup>. На своей двадцать шестой сессии Комиссия приняла решение продолжить работу по этим предложениям<sup>4</sup>. Затем, для того чтобы определить целесообразность и возможность проведения работы в этой области и соответственно установить ее рамки, ЮНСИТРАЛ и Международная ассоциация консультантов по вопросам неплатежеспособности (ИНСОЛ) провели Коллоквиум по проблемам трансграничной неплатежеспособности (Вена, 17-19 апреля 1994 года), в котором приняли участие специалисты-практики по вопросам несостоятельности, представлявшие различные дисциплины, судьи, должностные лица правительства и представители других заинтересованных кругов, включая кредиторов<sup>5</sup>.

3. На первом Коллоквиуме ЮНСИТРАЛ/ИНСОЛ было выдвинуто предложение, чтобы работа Комиссии, по крайней мере на нынешней стадии, преследовала ограниченную, но важную цель содействия сотрудничеству судебных органов и доступу к судам для иностранных управляющих по делам о несостоятельности, а также признанию иностранного производства по делам о несостоятельности (далее в тексте - "судебное сотрудничество" и "доступ и признание"). Впоследствии было проведено международное совещание судей с конкретной целью изучить их мнения по поводу работы Комиссии в этой области (Коллоквиум ЮНСИТРАЛ/ИНСОЛ по проблемам трансграничной неплатежеспособности для представителей судебных органов, Торонто, 22-23 марта 1995 года)<sup>6</sup>. Участвовавшие в Коллоквиуме судьи и должностные лица правительства, занимающиеся вопросами законодательства о несостоятельности, пришли к мнению, что Комиссии будет целесообразно выработать законодательные рамки для судебного сотрудничества, а также обеспечения доступа и признания, например, в виде типовых законодательных положений.

4. Рабочая группа сконцентрировала свое внимание на подготовке положений, которые в предварительном порядке разрабатывались в форме типовых законодательных положений и которые касались в том числе следующих вопросов: определения некоторых терминов, правила о признании иностранного производства, последствия признания, порядок доступа к судам для иностранных представителей по делам о несостоятельности и судебное сотрудничество и координация в контексте параллельных производств. В настоящей записке содержатся проекты положений, которые регулируют различные аспекты этих вопросов и которые отражают состоявшееся до настоящего времени обсуждение, в том числе в рамках неофициальной редакционной группы открытого состава, учрежденной Рабочей группой для пересмотра проектов положений в ходе их подготовки.

<sup>1</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 382-393.

<sup>2</sup>Доклады двух предыдущих сессий Рабочей группы, посвященных подготовке типовых законодательных положений, содержатся в документах A/CN.9/419 (Вена, 30 октября - 10 ноября 1995 года) и A/CN.9/422 (Нью-Йорк, 1-12 апреля 1996 года).

<sup>3</sup>A/CN.9/SER.D/1, издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.94.V.14.

<sup>4</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/48/17), пункты 302-306. Справочная записка, на основе которой Комиссия проводила обсуждение, содержится в документе A/CN.9/378/Add.4.

<sup>5</sup>Доклад Коллоквиума содержитя в документе A/CN.9/398.

<sup>6</sup>Доклад Коллоквиума для представителей судебных органов содержитя в документе A/CN.9/413.

**ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ ЮНСИТРАЛ  
О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯЛЬНОСТИ**

**Преамбула**

УЧИТАВАЯ, ЧТО [правительство] [парламент] принимающего типовые законодательные положения государства считает желательным установить эффективные механизмы урегулирования дел о трансграничной несостоятельности в целях:

- а) справедливого и эффективного урегулирования случаев трансграничной несостоятельности при обеспечении защиты интересов кредиторов и других заинтересованных сторон [, независимо от того, являются ли они резидентами или имеют постоянное местожительство или зарегистрированную контору в государстве, принимающем типовые законодательные положения];
- б) содействия сбору информации об активах и деловых операциях должника, а также защиты и максимального повышения стоимости активов должника для целей урегулирования случаев трансграничной несостоятельности;
- в) содействия сохранению находящихся в тяжелом финансовом положении, однако жизнеспособных предприятий в целях защиты инвестиций и сохранения рабочих мест;
- г) поощрения и создания предсказуемых условий для торговли и инвестиционной деятельности в принимающем типовые законодательные положения государстве; и
- д) расширения сотрудничества между судами и другими компетентными органами государств, затронутых делами о трансграничной несостоятельности

[оно] [он] принимает в связи с этим настоящие законодательные положения.

**Примечания**

Заключенная в квадратные скобки формулировка, которая содержится в подпункте (а), может рассматриваться как направленная на закрепление недискриминационного режима для кредиторов и других заинтересованных сторон.

**ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

**Статья 1. Сфера применения**

"Настоящий [Закон] [раздел] применяется в случаях, когда:

- а) было возбуждено иностранное производство и признание этого производства и оказание содействия суду или иностранному представителю этого производства запрашиваются в государстве, принимающем типовые законодательные положения; или
- б) производство осуществляется в принимающем типовые законодательные положения государстве на основе [включить названия применимых законодательных актов принимающего типовые законодательные положения государства, касающихся несостоятельности] и у иностранного суда запрашивается содействие в связи с этим производством; или
- в) иностранное производство и производство в принимающем типовые законодательные положения государстве на основании [включить названия применимых законодательных актов принимающего типовые законодательные положения государства, касающихся несостоятельности] в отношении одного и того же должника осуществляются параллельно.

**Примечания**

Слова "[Закон] [раздел]" использованы для того, чтобы подчеркнуть, что во многих случаях типовые законодательные положения будут инкорпорированы в действующее национальное законодательство о несостоятельности, например, в виде дополнительной главы, призванной включить в национальный законодательный акт положения для урегулирования дел о трансграничной несостоятельности. С тем чтобы учесть эту вероятную

возможность, в данной статье использовано слово "раздел". Этот вопрос будет также пояснен в руководстве по принятию, хотя это являющееся несколько тяжеловесным словосочетание "закон/раздел" в других местах настоящего текста не повторяется.

## Статья 2. Определения и правила толкования

### Для целей настоящего Закона

- a) "иностранные производство" означает коллективное судебное или административное производство, которое проводится в соответствии с законодательным актом, касающимся несостоятельности, в иностранном государстве и в рамках которого активы и деловые операции должника подлежат контролю или надзору со стороны иностранного суда или другого компетентного органа в целях реорганизации или ликвидации [при условии, что задолженность преимущественно образовалась не в целях домашнего или иного личного использования, а в коммерческих целях];
- b) "иностранный представитель" означает лицо или учреждение, которое в рамках иностранного производства уполномочено управлять реорганизацией или ликвидацией активов или предприятия должника или действовать в качестве представителя иностранного производства;
- [c) "открытие иностранного производства" считается состоявшимся, когда приказ об открытии производства вступает в силу, независимо от того, [является ли он окончательным] [подлежит ли он обжалованию];]
- d) "суд" в ссылках на иностранный суд считается включающим ссылку на иной компетентный иностранный орган, помимо суда, когда такой орган компетентен осуществлять функции, упомянутые в настоящем Законе;
- e) "предприятие" означает любое место операций, в котором должник осуществляет не носящую временного характера экономическую деятельность, охватывающую людей и товары.

### Примечания

1. Вопрос о применимости типовых законодательных положений в контексте потребительской несостоятельности или в других контекстах, в которых могут быть подняты вопросы о защите потребителей, должен быть рассмотрен дополнительно. Ранее предлагалось включить в статью 2 определение понятия "должник", в соответствии с которым должники-потребители могли бы исключаться из сферы действия типовых законодательных положений (A/CN.9/419, пункт 33; A/CN.9/WG.V/WP.44, примечание 2 к статье 2(b); A/CN.9/422, пункты 40-45). Однако этот подход к закреплению исключения вопросов, связанных с потребителями, не может быть применен в свете решения об исключении определения понятия "должник" (A/CN.9/422, пункт 45). В нынешней текст в определение понятия "иностранные производство" включена ссылка на исключение производств, связанных преимущественно с долгами частного или потребительского характера, а не с задолженностью, образовавшейся в ходе коммерческой деятельности.
2. Другой подход может заключаться в том, чтобы оставить вопрос об исключении дел, связанных с потребителями, на регулирование в соответствии с предусматриваемыми исключениями из признания на основе публичного порядка. В то же время Рабочая группа, учитывая ту осторожность, которую необходимо проявлять с тем, чтобы избежать поощрения более широкого использования исключений на основании публичного порядка, возможно, пожелает еще раз изучить другие пути решения этого вопроса.
3. Рабочая группа не пришла к окончательному согласию относительно необходимости в положении, касающемся момента "открытия" иностранного производства по делу о несостоятельности. В ожидании принятия окончательного решения формулировка этого положения была несколько изменена. В нем предпринимается попытка достичь равновесия между, с одной стороны, возможно, чрезмерно либеральным порядком, при котором признается действительность любых возбужденных иностранных производств (что потенциально может охватывать и производства, в отношении которых еще не получено судебной или какой-либо другой официальной санкции) и, с другой стороны, чрезмерно жестким порядком, при котором признание будет ограничиваться производствами, находящимися на уже продвинутой стадии и движущимися к завершению.
4. В рамках проведенных к настоящему времени обсуждений поднимался вопрос о том, каким образом в типовых положениях могут быть учтены дела, связанные с такими регулируемыми специальными нормами учреждениями, оказывающими финансовые услуги, как банки и страховые компании. Ранее при обсуждении этого вопроса отмечалось, что на такие учреждения могут распространяться специальные режимы регулирования, в том числе в вопросах ликвидации или реорганизации, и что, таким образом, обычные законодательные положения о

несостоительности могут быть неприменимы в их отношении. По аналогичным причинам государства, возможно, пожелают учесть в своих положениях, касающихся трансграничной несостоительности, особые обстоятельства, которые могут возникать в тех случаях, когда иностранным должником является подобное учреждение. Подход, предусматривающий безоговорочное исключение из сферы действия типовых законодательных положений тех иностранных производств, в рамках которых в качестве должников могут выступать подобные учреждения, является, возможно, излишне широким и негибким. Таким образом, восстановление определения термина "должник", в соответствии с которым исключались бы иностранные финансовые учреждения, на которые распространяется специальный режим регулирования, не было бы, как представляется, общеприемлемым или даже желательным. Альтернативный подход может состоять в том, чтобы включить в главу III (правила признания) положение, согласно которому при решении вопроса о признании или о предоставлении какого-либо конкретного вида судебной помощи будет иметься возможность учесть характер должника в качестве учреждения, оказывающего финансовые услуги. Такое правило могло бы быть составлено в виде примерно следующего положения, которое можно было бы включить в статью 11: "Суд отклоняет ходатайство о признании иностранного производства, если должник является финансовым учреждением, деятельность которого регулируется законом государства, принимающего типовые законодательные положения".

5. В ходе ранее состоявшихся обсуждений упоминалось о том, что государства могут проводить различия в режиме иностранных производств по делам о несостоительности, которые связаны с учреждениями, оказывающими финансовые услуги, в зависимости от того, распространяется ли на какие-либо отделения должника в этом государстве действующие в нем специальные режимы регулирования (A/CN.9/419, пункты 34 и 35).

6. Подпункт (d) был добавлен в ответ на внесенное на предыдущей сессии предложение разъяснить, что содержащиеся в типовых законодательных положениях ссылки на иностранные "суды" охватывают иностранные органы, компетентные осуществлять функции, о которых говорится в тексте (A/CN.9/422, пункт 49).

7. В подпункте (e) содержится определение понятия "предприятие", в котором использована формулировка, содержащаяся в статье 2(h) Конвенции Европейского совета о производстве по делам о несостоительности.

**Статья 3. Международные обязательства государства, принимающего типовые законодательные положения**

Если настоящий Закон вступает в коллизию с обязательством принимающего типовые законодательные положения государства, предусмотренным или обусловленным любым договором или каким-либо другим соглашением, стороной которого оно является наряду с еще одним или несколькими государствами, преимущественную силу имеют положения такого договора или соглашения, однако во всех других случаях применяются положения настоящего Закона.

**Статья 4. [Суд] [орган], компетентный по вопросам признания иностранного производства**

Упомянутые в настоящем Законе функции, касающиеся признания иностранного производства и сотрудничества с иностранными судами, выполняются ... [Каждое государство, принимающее настоящие типовые положения, указывает суд, суды или орган, компетентные выполнять такие функции в этом государстве].

**Примечания**

В руководстве по принятию или, возможно, даже в самом тексте может быть указано на существование двух основополагающих возможностей: конкретный суд или суды в стране, в которой находятся активы должника, согласно местным нормам о юрисдикции.

**Статья 5. Полномочия на совершение действий в качестве иностранного представителя**

[Указать должность лица или название органа, которые могут назначаться для управления ликвидацией или реорганизацией в соответствии с законом государства, принимающего типовые законодательные положения] уполномочивается обращаться с ходатайством о признании иностранным государством производства, в рамках которого он был назначен, и осуществлять такие полномочия в отношении иностранных активов или деловых операций должника, которые могут допускаться применимым иностранным правом.

**Примечания**

В этом положении отражена пересмотренная формулировка, которая была подготовлена редакционной группой с учетом состоявшихся на предыдущей сессии обсуждений, но которая не была рассмотрена на этой сессии (A/CN.9/422, пункты 70-74).

**ГЛАВА II. ДОСТУП ИНОСТРАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И КРЕДИТОРОВ К СУДАМ****Примечания**

На предыдущей сессии было внесено предложение о том, что структура типовых законодательных положений должна отражать ту очередность, в которой будут происходить события в случаях, когда иностранные представители обращаются с ходатайствами о признании и содействии. Таким образом, положения, касающиеся доступа к судам иностранных представителей и кредиторов, должны быть - если придерживаться хронологической последовательности событий - помещены ближе к началу текста. Такое изменение места положений, касающихся вопросов доступа, представляется на рассмотрение Рабочей группы. Это изменение отражено в новом названии главы II и в изменении нумерации бывших статей 12-17 на статьи 6-10. В настоящей главе бывшие номера статей приводятся в квадратных скобках; соответствующее изменение нумерации статей произведено и в последующей части текста.

**Статья 6 [12]. Доступ к судам иностранных представителей**

Иностранный представитель может

- a) в любое время подать ходатайство о предоставлении временной судебной помощи непосредственно [в любой надлежащий суд принимающего типовые законодательные положения государства];
- b) непосредственно подать ходатайство о признании иностранного производства или просьбу о судебной помощи в соответствии со статьей 12 и обратиться с просьбой о сотрудничестве в соответствии со статьей 15;
- c) [после признания] вступать в коллективное или любое другое производство в принимающем типовые законодательные положения государстве, затрагивающее должника или его активы.

**Примечания**

Этот текст был подготовлен редакционной группой с учетом обсуждений рабочей группой (A/CN.9/422, пункты 144-151), однако не был обсужден на предыдущей сессии.

**Статья 7 [13]. Доказательство факта иностранного производства**

- 1) Ходатайство о признании иностранного производства по делу о несостоятельности [или ходатайство о временных мерах, предоставляемое до заявления о признании,] подается суду вместе с доказательством открытия производства и назначения иностранного представителя. Такое доказательство может быть в форме:
  - a) заверенной копии решения или решений об открытии иностранного производства и назначении иностранного представителя;
  - b) свидетельства от иностранного суда, удостоверяющего открытие иностранного производства и назначении иностранного представителя; [или
  - c) в отсутствие подобного доказательства, эти факты могут быть доказаны любым другим образом по требованию суда].

Легализации документов или соблюдения других аналогичных формальностей не требуется.

- 2) Может требоваться перевод документов, упомянутых в пункте 1, на официальный язык принимающего типовые законодательные положения государства.

### Примечания

1. На предыдущей сессии было предложено расширить сферу действия этого положения для включения в нее не только ходатайств о признании иностранного производства, как это предусматривается в нынешней формулировке, но также, в частности, и на ходатайства о принятии временных мер. Это предложение учтено в формулировке, заключенной в квадратные скобки. Может быть задан вопрос о том, почему иностранный представитель, уже признанный судом государства, принимающего типовые законодательные положения, должен представлять в связи с ходатайством о временных мерах те же доказательства, которые должны представляться в связи с первоначальным ходатайством о признании, даже если ходатайство о таких временных мерах подается в другой суд. Остается неурегулированным и связанный с нынешним текстом вопрос о том, следует ли допускать подачу ходатайств о временных мерах даже до представления ходатайства о признании или удовлетворения такого ходатайства. Подобная ситуация может возникнуть, например, в случае срочных обстоятельств, когда суд, компетентный выносить решения о применении соответствующих мер, не является судом, в котором заслушивается ходатайство о признании (A/CN.9/422, пункт 153).

2. Пункт 1 был также расширен с тем, чтобы разрешить представление "свидетельства" от иностранного суда, удостоверяющего возбуждение иностранного производства, как это было предложено на предыдущей сессии (A/CN.9/422, пункт 154).

### Статья 8 [14]. Ограничение подчинение юрисдикции суда

"Тот факт, что иностранный представитель предстает перед судом принимающего типовые законодательные положения государства в связи с ходатайством или просьбой, подаваемой согласно положениям настоящего Закона, не обуславливает подчинение иностранного представителя юрисдикции судов принимающего типовые законодательные положения государства в каких-либо иных целях [, связанных с активами и деловыми операциями должника].

### Примечания

1. Слова "связанных с активами и деловыми операциями должника" были добавлены для пояснения того, что статья 8, хотя в ней и предусматривается "ограниченное подчинение юрисдикции суда", не преследует цели воспрепятствовать судам в государстве, принимающем типовые законодательные положения, заявлять о своей юрисдикции на иных основаниях, чем те, которые связаны с ходатайством о признании (т.е. на основаниях, иных чем те, которые связаны с несостоятельностью), поскольку такой порядок может противоречить национальному процессуальному законодательству (A/CN.9/422, пункт 162).

2. Ссылка на то, что представление судебной помощи может быть поставлена судом в зависимость от выполнения иностранным представителем установленных этим судом условий, была перенесена в статью 12(6), как это предлагалось на предыдущей сессии (A/CN.9/422, пункт 165).

### Статья 9 [16]. Заявление иностранного представителя о возбуждении производства по делу о несостоятельности

Иностранный представитель имеет право подать в принимающем типовые законодательные положения государстве просьбу об открытии производства по делу о несостоятельности, если соблюдены условия для открытия такого производства, установленные законом принимающего типовые законодательные положения государства. Любая такая просьба сопровождается доказательством [открытия] иностранного производства и назначения иностранного представителя, как об этом говорится в статье 7(1).

### Примечания

Цель включения второго предложения состоит в том, чтобы обеспечить применимость требований в отношении доказательства, содержащихся в проекте статьи 7 (ходатайства о временных мерах), также и к просьбам об открытии местного производства (A/CN.9/422, пункт 177). Может быть рассмотрен вопрос о переносе этого положения в статью 7. В связи с этим текстом Рабочей группе также предлагается рассмотреть вопрос о том, следует ли сделать конкретную ссылку на "открытие" иностранного производства.

**Статья 10 [17]. Доступ иностранных кредиторов к производству по делу о несостоятельности в принимающем типовые законодательные положения государстве**

- 1) Любой кредитор, не имеющий местожительства, домицилия или зарегистрированной конторы в принимающем типовые законодательные положения государстве, имеет право заявлять и представлять требования в рамках производства по делу о несостоятельности в принимающем типовые законодательные положения государстве в том же объеме и тем же образом, что и другие кредиторы [той же очереди], имеющие местожительство, домицилий или зарегистрированную контору в принимающем типовые законодательные положения государстве, в соответствии с законами государства, принимающего типовые законодательные положения. [Требования, регулируемые публичным правом, такие, как иностранные налоговые требования и требования по социальному обеспечению, [пользуются] [могут пользоваться] тем же режимом, что и обычные (не являющиеся внеочередными или привилегированными) требования.]
- 2) Сразу после открытия производства по делу о несостоятельности в принимающем типовые законодательные положения государстве и в той мере, в которой требуется уведомление кредиторов в принимающем типовые законодательные положения государстве о возбуждении производства по делу о несостоятельности, [суд] [управляющий] обеспечивает направление уведомления об открытии производства кредиторам, которые не имеют местожительства, домицилия или зарегистрированной конторы в принимающем типовые законодательные положения государстве. В уведомлении указывается [разумный минимальный срок], в течение которого такой кредитор может предъявить требование.
- 3) В содержание уведомления включается:
  - a) указание предельного срока и места представления требований и санкций, вытекающих из несоблюдения этих требований;
  - b) указание на то, требуется ли представление обеспеченных требований обеспеченными кредиторами; и
  - c) любая другая информация, которая должна включаться в уведомление кредиторов согласно законам принимающего типовые законодательные положения государства и приказам суда.

**Примечания**

1. В рамках состоявшихся до настоящего времени обсуждений в Рабочей группе в целом проявлялась осторожность в вопросе о целесообразности урегулирования признания требований иностранных налоговых органов и органов социального обеспечения на основе общего правила в типовых законодательных положениях (A/CN.9/422, пункты 180-184). Промежуточное решение будет, возможно, заключаться в том, чтобы сохранить текст, содержащий ссылку на публичные требования, в квадратных скобках. Этот заключенный в квадратные скобки текст может быть предложен в качестве одного из вариантов вниманию тех государств, которые пожелают использовать принятие типовых законодательных положений для закрепления недискриминационного режима иностранных публичных требований.
2. Формулировка "иностранные налоговые органы и органы социального обеспечения" была заменена формулировкой, направленной на то, чтобы учесть другие требования публичных властей, которые с технической точки зрения могут не являться ни налоговыми органами, ни органами социального обеспечения.
3. В пункте 2 отражено внесенное на предыдущей сессии предложение о том, чтобы установить требования о направлении уведомления иностранным кредиторам только для тех случаев, когда уведомление должно направляться местным кредиторам (A/CN.9/422, пункт 189).

**ГЛАВА III. ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННОГО ПРОИЗВОДСТВА  
ПО ДЕЛУ О НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ**

**Статья 11 [6]. Признание иностранного производства по делу о несостоятельности**

- 1) Для целей настоящего Закона иностранное производство признается:
  - a) в качестве основного иностранного производства, если суд иностранного производства обладает юрисдикцией, основывающейся на центре основных интересов должника;

- b) в качестве неосновного иностранного производства, если должник имеет предприятие [по смыслу статьи 2(е)] в пределах иностранной юрисдикции.
- 2) Суд удовлетворяет или отклоняет ходатайство о признании основного иностранного производства в течение — дней после получения им ходатайства.
- 3) В отсутствие доказательств противного, зарегистрированная штаб-квартира должника считается центром его основных интересов.

#### Примечания

1. В этом тексте статьи 11 (бывшая статья 6) отражены обсуждения, состоявшиеся на предыдущей сессии Рабочей группы (A/CN.9/422, пункты 76-93). Одним из результатов этих обсуждений является, в частности, проведение различия между иностранным "основным" и иностранным "неосновным" производством.
2. Пункт 2, который еще не рассматривался Рабочей группой, был предложен редакционной группой в качестве текста, подготовленного на основе состоявшихся до настоящего времени обсуждений. Может быть задан вопрос о том, какие последствия будут возникать в том случае, если решение о признании не будет принято в течение оговоренного срока.
3. Цель включения пункта 3 состоит в том, чтобы обеспечить большую конкретизацию правила, основывающегося на концепции "центра основных интересов должника", и повысить предсказуемость его применения (A/CN.9/422, пункт 91).

#### Статья 12 [7]. Судебная помощь, которая может быть предоставлена иностранному представителю

- 1) a) В период с момента направления ходатайства о признании и до предоставления признания или отказа в нем, а также в случае необходимости защиты активов должника или интересов кредиторов суд может по просьбе иностранного представителя предоставить любую судебную помощь [любые виды судебной помощи], разрешенную [разрешенные] в соответствии с пунктом 2; [такая судебная помощь предоставляется по ходатайству в случае основного иностранного производства в одном из государств, перечисленных в приложении X];  
b) суд выдает иностранному представителю приказ направить такое уведомление, которое может требоваться в связи с просьбами о предоставлении временной судебной помощи в принимающем типовые законодательные положения государстве;  
c) предоставление такой судебной помощи не может продолжаться после даты предоставления признания или отказа в нем, если только соответствующие меры не продлены согласно пункту 2(b)(ii).

- 2) a) После признания основного иностранного производства [или по получении ходатайства о признании в отношении производства, проводимого в одном из государств, перечисленных в приложении X,] возбуждение или продолжение индивидуальных действий кредиторов в отношении [должника] [или] [активов должника] и передача любых активов должника приостанавливаются. В отношении приостановления действуют любые исключения или ограничения, которые применялись бы на основании

**ВОЗМОЖНОСТЬ I:** любого закона принимающего типовые законодательные положения государства, применимого к производству, которое по определению суда является сопоставимым с основным иностранным производством;

**ВОЗМОЖНОСТЬ II:** закона основного иностранного производства [если основное иностранное производство осуществляется в одном из государств, перечисленных в приложении X].

- b) После признания любого иностранного производства суд может по просьбе иностранного представителя предоставить любую надлежащую судебную помощь, включая:
  - i) действий, которые не приостановлены, или продление приостановления действий в соответствии с пунктом 2(a);
  - ii) продление судебной помощи, предоставленной в соответствии с пунктом 1 для защиты активов должника или интересов кредиторов;

- iii) снятие свидетельских показаний или истребование информации в отношении активов и обязательств должника;
  - iv) предоставление иностранному представителю разрешения на сохранение активов должника и управление ими;
  - v) предоставление другой судебной помощи, которая может быть предоставлена в соответствии с законами государства иностранного производства или в соответствии с законами государства, принимающего типовые законодательные положения, включая меры по отмене или лишению исковой силы юридических актов, наносящих ущерб всем кредиторам.
- c) Иностранный представитель направляет уведомление о признании, о приостановлении в соответствии с пунктом 2(а) и о любой судебной помощи, предоставляемой в соответствии с пунктом 2(б), в течение \_\_\_ дней всем известным кредиторам, имеющим адрес в принимающем типовые законодательные положения государстве.
- d) Любая судебная помощь в соответствии с настоящим пунктом прекращается:
- i) если она не продлевается до такого прекращения - в течение \_\_\_ дней после признания; или
  - ii) если возбуждено производство по делу о несостоятельности на основании закона принимающего типовые законодательные положения государства и в той мере, в которой суд в ходе такого производства отдает приказ о прекращении такой судебной помощи.
- 3) По просьбе иностранного представителя в ходе основного иностранного производства, суд может, не ранее чем через \_\_\_ дней после признания, разрешить иностранному представителю оборот активов в целях управления, реализации или распределения в рамках иностранного производства.
- 4) При предоставлении судебной помощи или отказе в ней на основании настоящей статьи суд должен убедиться в том, что кредиторы коллективно защищены от ущерба и что им будет предоставлена справедливая возможность предъявить свои требования к должнику.
- 5) По просьбе физического или юридического лица, затронутого предоставленной или испрашиваемой на основании настоящей статьи судебной помощью, суд может в любое время отказать в такой помощи, изменить или прекратить ее.
- 6) Суд, принимающий решение о предоставлении судебной помощи иностранному представителю, может обусловить такую помощь выполнением иностранным представителем приказов суда.

#### Примечания

1. На рассмотрение Рабочей группы выносится пересмотренный вариант статьи 12 (бывшая статья 7), который был подготовлен на предыдущей сессии редакционной группой с учетом состоявшихся к настоящему времени обсуждений (A/CN.9/422, пункт 118). В пункт 1 был дополнительно включен вариант, который может быть использован теми принимающими типовые законодательные положения государствами, которые пожелают предоставлять судебную помощь по получении ходатайства о признании, не ожидая фактического признания, которое произойдет на более позднем этапе, в связи с производством, возбужденным в государствах, включенных в список соответствующих стран. На основе этих же соображений в Возможность II, указанную в пункте 2(а), включен вариант, который может быть использован теми государствами, которые пожелают предоставить государствам, перечисленным в списке, режим, предусматривающий применение их права для целей определения исключений и ограничений применительно к вопросам приостановления. Новым в этой статье является также и положение (пункт 6, который ранее содержался в статье 8 [14]), согласно которому судебная помощь иностранному представителю увязывается с соблюдением любых условий, которые могут быть установлены судом применительно к оказанию такой помощи (см. примечание 2 к статье 8).
2. В руководстве по принятию можно указать, что государство, принимающее типовые законодательные положения, может принять вариант, предусматривающий сочетание возможностей I и II, если это государство сохранит содержащийся в Возможности II текст, заключенный в квадратные скобки.
3. Учитывая содержание статьи 12, потребность в бывших статьях 8 (изменение и прекращение судебной помощи) и 9 (уведомление кредиторов) отпада и они были исключены.

4. Пункт 1 исходит из той предпосылки, что ходатайство о признании является необходимым предварительным условием вынесения решения о временных судебных мерах по просьбе иностранного представителя. Как это уже указывалось в примечании 1 к статье 7(1), рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности применения более гибкого подхода, который позволил бы судам принимать во внимание случаи, когда срочные обстоятельства могут оправдывать принятие решения о применении временных мер до фактической подачи иностранным представителем ходатайства о признании. Вполне можно представить себе такие ситуации, когда в целях срочной защиты активов от присвоения или распыления просьба о принятии временных мер будет подана в суд, не являющийся судом, компетентным рассматривать ходатайство о признании, еще до того, как ходатайство о признании будет подано в компетентный суд.

5. Цель включения слов "активы должника" в пункт 2(а) состоит в том, чтобы отразить высказанное на предыдущей сессии предложение ограничить масштабы приостановления индивидуальных действий кредиторов с тем, чтобы не допустить создания такого положения, при котором кредиторы не смогут доказать свои требования к должнику (A/CN.9/422, пункт 97). При таком подходе будет предполагаться сохранение приостановления в том, что касается приостановления наложения взыскания на активы по требованиям индивидуальных кредиторов.

6. В пункте 2(а) на выбор принимающих типовые законодательные положения государств представляются две возможности в том, что касается права, которое будет использоваться для определения исключений или ограничений, применимых к приостановлению после признания. В свою очередь Возможность II содержит еще один вариант для тех государств, которые пожелают решать вопрос о применении иностранного права, исходя из того, возбуждено ли иностранное производство в одном из государств, перечисленных в соответствующем списке.

7. В связи с пунктом 2(с) можно высказать замечания, аналогичные тем, которые были сделаны в примечании 2 к статье 11(2).

8. Формулировка пункта 2(с) была изменена с тем, чтобы предусмотреть более конкретные требования к направлению уведомления.

9. В пункт 2(d)(i) были внесены изменения, направленные на то, чтобы избежать возникновения проблем, связанных с ретроактивным возобновлением, что может иметь место при сохранении формулировки, использованной в варианте, который содержится в документе A/CN.9/422.

10. Цель изменения формулировки пункта 3 состоит в указании на то, что тот момент, когда представляется просьба об оказании судебной помощи, обычно не является столь же важным фактором, как момент, когда судебная помощь предоставляется или когда решение о ее предоставлении вступает в силу.

#### **Статья 13 [7 бис]. Исключения на основании публичного порядка**

Независимо от статьи 11 суд отказывает в признании иностранного производства или в предоставлении судебной помощи согласно настоящему Закону в случаях, если последствия такого признания или судебной помощи будут явно противоречить публичному порядку.

#### **Статья 14 [10]. Исполнение обязательств перед должником**

1) В случаях, когда в принимающем типовые законодательные положения государстве выполняется обязательство перед должником, в отношении которого возбуждено иностранное производство, признанное в соответствии со статьей 11, а такое обязательство согласно мерам судебной помощи, предоставленным иностранным представителю после признания, должно было быть выполнено перед иностранным представителем, лицо, выполнившее обязательство, считается исполнившим его, если такому лицу не было известно об иностранном производстве.

2) В случаях, когда обязательство, упомянутое в пункте 1, выполняется до направления уведомления в соответствии со статьями 12(1)(b) и 12(2)(c), лицо, выполнившее обязательство, полагается, в отсутствие доказательств противного, неосведомленным об иностранном производстве; в случаях, когда обязательство выполняется после такого уведомления, лицо, выполнившее обязательство, полагается, в отсутствие доказательств противного, осведомленным об иностранном производстве.

#### **Примечания**

На предыдущей сессии Рабочая группа провела обмен мнениями по этой статье и отложила свое окончательное решение о ее необходимости до того момента, пока не будут более подробно рассмотрены другие положения текста (A/CN.9/422, пункты 124-128).

## ГЛАВА IV. СОТРУДНИЧЕСТВО С ИНОСТРАННЫМИ СУДЕБНЫМИ СИСТЕМАМИ

### Статья 15 [11]. Полномочия на сотрудничество

- 1) Суды принимающего типовые законодательные положения государства и управляющие, назначенные в принимающем типовые законодательные положения государстве, сотрудничают в максимально возможной степени с иностранными судами или компетентными органами и иностранными представителями.
- 2) Суды принимающего типовые законодательные положения государства могут запрашивать информацию или содействие непосредственно у иностранных судов или компетентных органов по любым вопросам, касающимся производства по делам о несостоительности в принимающем типовые законодательные положения государстве.
- 3) а) Сотрудничество может осуществляться с помощью любых надлежащих средств, включая:
  - i) назначение лица, которое будет совершать действия по указанию суда;
  - ii) передачу информации с помощью любых средств, которые суд сочтет надлежащими, и координацию управления активами и деловыми операциями должника и надзора за ними;
  - iii) утверждение или использование судами механизмов координации производства;
  - iv) [... принимающее типовые законодательные положения государство, возможно, пожелает перечислить дополнительные формы сотрудничества].
- б) Сотрудничество с иностранными судами или компетентными органами и иностранными представителями осуществляется во всех случаях с учетом процессуальных требований суда.

### Примечания

На рассмотрение Рабочей группы выносится пересмотренный вариант статьи 15 (бывшая статья 11), который был подготовлен на основе результатов обсуждений, состоявшихся на предыдущей сессии (A/CN.9/422, пункт 143). Этот текст, который был представлен Рабочей группе редакционной группой, но который не был полностью рассмотрен Рабочей группой на этой сессии, воспроизводится для дальнейшего обсуждения.

## ГЛАВА V. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДСТВА

### Статья 16 [18]. Параллельные производства

- 1) В тех случаях, когда производство по делу о несостоительности открыто в иностранном государстве, в котором должник имеет центр основных интересов, суды принимающего типовые законодательные положения государства обладают юрисдикцией на открытие производства по делу о несостоительности в отношении должника лишь в том случае, если должник имеет [предприятие] [или] [активы] в принимающем типовые законодательные положения государстве [, и последствия такого производства ограничиваются [предприятием] [или] [активами] должника, [расположенным] [расположенными] на территории принимающего типовые законодательные положения государства].
- 2) Признание иностранного производства по делу о несостоительности является для целей возбуждения упомянутого в пункте 1 производства в государстве, принимающем типовые законодательные положения, и в отсутствие доказательств противного доказательством несостоительности должника.

### Примечания

Бывший пункт 3 (о сотрудничестве между назначенными на местах управляющими в государстве, принимающем типовые законодательные положения, и иностранными представителями) в настоящее время включен в статью 15 (A/CN.9/422, пункт 197).

**Статья 17 [19]. Пропорциональные выплаты кредиторам**

Без ущерба для [обеспеченных требований] [вещных прав] кредитор, который получил частичный платеж по своему требованию в рамках производства по делу о несостоятельности, открытого в другом государстве, не может получать платежа по этому же требованию в рамках производства по делу о несостоятельности, открытого в отношении этого же должника в государстве, принимающем типовые законодательные положения, до тех пор, пока платеж другим кредиторам той же очереди по их требованиям в рамках производства, открытого в государстве, принимающем типовые законодательные положения, будет в пропорциональном отношении меньше, чем платеж, уже полученный этим кредитором.

**Примечания**

Формулировка этого положения была незначительно изменена с тем, чтобы более четко изложить его цель, заключающуюся в том, чтобы не допустить возникновения ситуации, когда некоторым кредиторам выплата производится дважды или непропорционально по сравнению с выплатами, произведенными другим кредитором той же очереди.

**С. Доклад Рабочей группы по законодательству о несостоятельности о работе ее двадцать первой сессии (Нью-Йорк, 20-31 января 1997 года)  
(A/CN.9/435) [Подлинный текст на английском языке]**

**СОДЕРЖАНИЕ****Пункты**

<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	1-12
<b>I. ОБСУЖДЕНИЯ И РЕШЕНИЯ</b> .....	13-16
<b>II. ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ ЮНСИТРАЛ О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ</b> .....	17-200
<b>A. Рассмотрение проекта положений</b> .....	17-184
Статья 15. Судебная помощь после получения ходатайства о признании иностранного производства .....	17-23
Статья 16. Судебная помощь после признания основного иностранного производства .....	24-48
Статья 17. Судебная помощь после признания основного или неосновного иностранного производства .....	49-66
Статья 18. Уведомление о признании и судебных мерах, предоставляемых после признания .....	67-71
Статья 19. Защита кредиторов и должника .....	72-78
Статья 20. Участие иностранного представителя в исковом производстве в настоящем государстве .....	79-84
<b>ГЛАВА IV. СОТРУДНИЧЕСТВО С ИНОСТРАННЫМИ СУДАМИ И ИНОСТРАННЫМИ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ</b> .....	85-98
Статья 21. Полномочия на сотрудничество и непосредственный обмен информацией с иностранными судами и иностранными представителями .....	85-95
Статья 23. Пропорциональные выплаты кредиторам .....	96-98
<b>ПРЕАМБУЛА</b> .....	99-100
<b>ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b> .....	101-128
Статья 1. Сфера применения .....	101-106
Статья 2. Определения и правила толкования .....	107-113
Статья 3. Международные обязательства настоящего государства .....	114-117
Статья 4. Компетентный [суд] [орган] .....	118-122

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)Пункты

Статья 5.	<u>Полномочия [включить название должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения]</u> на совершение действий в иностранном государстве .....	123-124
Статья 6.	Исключения на основании публичного порядка .....	125-128
<b>ГЛАВА II. ДОСТУП ИНОСТРАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И КРЕДИТОРОВ К СУДАМ В НАСТОЯЩЕМ ГОСУДАРСТВЕ .....</b>		129-164
Статья 7.	Доступ иностранных представителей к судам в настоящем государстве .....	129-133
Статья 8.	Ограниченнная юрисдикция .....	134-136
Статья 9.	Просьба иностранного представителя об открытии производства на основании <u>[включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]</u> .....	137-146
Статья 10.	Участие иностранного представителя в производстве на основании <u>[включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]</u> .....	147-150
Статья 11.	Доступ иностранных кредиторов к производству на основании <u>[включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности]</u> .....	151-156
Статья 12.	Уведомление иностранных кредиторов о производстве на основании <u>[включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности]</u> .....	157-164
<b>ГЛАВА III. ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННОГО ПРОИЗВОДСТВА И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ .....</b>		165-179
Статья 13.	Признание иностранного производства для целей получения судебной помощи .....	165-173
Статья 14.	Основания для отказа в признании .....	174-179
<b>ГЛАВА V. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДСТВА .....</b>		180-184
Статья 22.	Параллельные производства .....	180-184
<b>B. Рассмотрение принципов, лежащих в основе возможных новых положений о параллельных производствах .....</b>		185-200
Принцип 1 .....		186-187
Принцип 2 .....		188-189
Принцип 3 .....		190-191
Принцип 4 .....		192-193
Принцип 5 .....		194-196
Принцип 6 .....		197-198
Принцип 7 .....		199-200

Страница

<b>ПРИЛОЖЕНИЕ :</b>	Проекты статей типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности .....	133
---------------------	--	-----

## ВВЕДЕНИЕ

1. На нынешней сессии Рабочая группа по законодательству о несостоятельности в соответствии с решением, принятым Комиссией на ее двадцать восьмой сессии (Вена, 2—26 мая 1995 года)<sup>1</sup>, продолжила разработку правового документа по вопросу о трансграничной несостоятельности.
2. Прежде чем было принято решение приступить к работе над вопросом о трансграничной несостоятельности, ЮНСИТРАЛ и Международная ассоциация консультантов по вопросам неплатежеспособности (ИНСОЛ) провели Коллоквиум по проблемам трансграничной неплатежеспособности (Вена, 17—19 апреля 1994 года), в работе которого принял участие занимающиеся вопросами неплатежеспособности специалисты-практики, представляющие различные дисциплины, судьи, должностные лица правительства и представители других заинтересованных кругов, включая кредиторов (A/CN.9/398). Задача Коллоквиума заключалась в том, чтобы оценить целесообразность и возможность проведения работы в этой области и соответственно определить ее рамки. На Коллоквиуме было выдвинуто предложение, чтобы работа Комиссии, по крайней мере на начальном этапе, была сосредоточена на достижении ограниченной, но важной цели содействия сотрудничеству судебных органов и облегчения доступа иностранных управляющих по делам о несостоятельности к судам и признания иностранного производства по делам о несостоятельности.
3. Впоследствии было проведено международное совещание судей с конкретной целью изучить их мнения по поводу работы Комиссии в этой области (Коллоквиум ЮНСИТРАЛ/ИНСОЛ по проблемам трансграничной неплатежеспособности для представителей судебных органов, Торонто, 22—23 марта 1995 года) (A/CN.9/413). Участвовавшие в Коллоквиуме судьи и должностные лица правительства пришли к выводу, что Комиссии было бы целесообразно выработать законодательные рамки для судебного сотрудничества, обеспечения доступа иностранных управляющих по делам о несостоятельности к судам и признания иностранного производства по делам о несостоятельности, например в виде типовых законодательных положений.
4. На своей восемнадцатой сессии Рабочая группа приступила к работе над этим проектом, обсудив вопросы, которые могли бы быть охвачены в данном правовом документе, регулирующем вопросы судебного сотрудничества и доступа и признания в делах о трансграничной несостоятельности (A/CN.9/419).
5. На своей девятнадцатой сессии Рабочая группа рассмотрела проект типовых законодательных положений о судебном сотрудничестве и доступе и признании в делах о трансграничной несостоятельности (A/CN.9/422).
6. На своей двадцатой сессии Рабочая группа сосредоточила внимание на обсуждении пересмотренных статей текста, озаглавленного "Проект типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности". На этой же сессии Рабочая группа рассмотрела также вопрос о форме готовящегося документа. Был изучен ряд мнений и доводов в пользу подготовки типовых положений для включения в национальное законодательство, типовых положений для включения в международный договор и международного договора. После рассмотрения различных мнений Рабочая группа постановила продолжить и завершить свою работу над проектом типовых законодательных положений. Это не исключает возможности выработки типовых договорных положений или конвенции о судебном сотрудничестве в области трансграничной несостоятельности, если Комиссия позднее примет соответствующее решение (A/CN.9/433, пункты 16—20).
7. Рабочая группа провела свою нынешнюю сессию в Нью-Йорке 20—31 января 1997 года. В состав Рабочей группы входили все государства — члены Комиссии. В работе сессии принимали участие представители следующих государств — членов Рабочей группы: Австралии, Австрии, Алжира, Болгарии, Германии, Египта, Индии, Ирана (Исламской Республики), Испании, Италии, Китая, Мексики, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Польши, Российской Федерации, Саудовской Аравии, Сингапура, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Таиланда, Уганды, Финляндии, Франции и Японии.
8. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Анголы, Бангладеш, Буркина-Фасо, Ирландии, Канады, Кот-д'Ивуара, Кувейта, Лесото, Нидерландов, Пакистана, Республики Корея, Сирийской Арабской Республики, Туркменистана, Узбекистана, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Южной Африки.
9. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих международных организаций: Гаагской конференции по международному частному праву, Европейской ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности (ЕАКН), Иберийско-американского института международного экономического права,

<sup>1</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/51/17), пункты 382—393.

Международной ассоциации адвокатов (МАА), Международной ассоциации юристов (МАЮ), Международного фонда адвокатов, Международной конфедерации женщин по вопросам несостоятельности и реструктуризации (МКЖНР), Международной торговой палаты (МТП) и Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности (ИНСОЛ).

10. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-жа Кэтрин Сабо (Канада)

Докладчик: г-н Джозеф Ф. Босса (Уганда)

11. На рассмотрении Рабочей группы находились следующие документы: предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.V/WP.47) и записка Секретариата, содержащая новые пересмотренные статьи проекта типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (A/CN.9/WG.V/WP.48), которая служила основой для обсуждения в Рабочей группе.

12. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Выборы должностных лиц
2. Утверждение повестки дня
3. Рассмотрение новых пересмотренных статей проекта типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности
4. Другие вопросы
5. Утверждение доклада.

## I. ОБСУЖДЕНИЯ И РЕШЕНИЯ

13. Рабочая группа рассмотрела новые пересмотренные статьи проекта типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, представленные в записке Секретариата (A/CN.9/WG.V/WP.48). Она сначала рассмотрела проекты статей 15–22, а затем проекты статей 1–14. Из-за нехватки времени Рабочая группа не рассмотрела проект статьи 23. В заключение Рабочая группа рассмотрела принципы, касающиеся возможных новых положений о параллельном производстве.

14. В процессе рассмотрения документа A/CN.9/WG.V/WP.48 Рабочая группа учредила неофициальную редакционную группу для пересмотра проекта типовых законодательных положений с учетом хода обсуждений и принимаемых решений. Неофициальная редакционная группа подготовила пересмотренные положения, за исключением статей 12, 13, 14 и 22. Ход обсуждений в Рабочей группе и сделанные ею выводы излагаются ниже, в главе II. В приложении к настоящему докладу воспроизводятся проекты статей, предложенные неофициальной редакционной группой, и статьи 12, 13, 14 и 22, пересмотренные Секретариатом с учетом соображений Рабочей группы. Рабочая группа не располагала временем для проведения обзора этих проектов статей, которые были подготовлены с учетом ее соображений.

15. Рабочая группа приняла к сведению ряд предложений, высказанных с целью улучшить тексты проекта типовых законодательных положений на разных языках, и просила Секретариат отредактировать эти тексты с учетом предложений, внесенных на сессии Рабочей группы.

16. Рабочая группа отметила, что она предпочла бы иметь больше времени для завершения рассмотрения проекта. Однако в соответствии с пожеланием, высказанным Комиссией на ее двадцать девятой сессии<sup>2</sup>, она постановила представить Комиссии проект типовых законодательных положений для рассмотрения и завершения на тридцатой сессии Комиссии. Было предложено, чтобы Комиссия начала рассмотрение со статьи 14 и последующих статей проекта типовых законодательных положений.

<sup>2</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/51/17), пункт 237.

**П. ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ ЮНСИТРАЛ  
О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ**

**A. Рассмотрение проекта положений**

**Статья 15. Судебная помощь после получения ходатайства о признании иностранного производства**

17. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

- "1) В период с момента направления ходатайства о признании и до принятия решения по этому ходатайству суд может, в соответствии с условиями, изложенными в статье 17, предоставить любую судебную помощь, разрешенную в соответствии с этой статьей.
- 2) Суд выдает иностранному представителю приказ направить такое уведомление, которое может требоваться в связи с просьбами о предоставлении временной судебной помощи в настоящем государстве.
- 3) Предоставление такой судебной помощи не может продолжаться после даты принятия решения по ходатайству о признании, если соответствующие меры не продлены согласно статье 17 (1) (c)".

**Пункты 1 и 2**

18. Было высказано мнение, что в статью 15 не следует включать ссылку на статью 17, поскольку представитель по неосновному иностранному производству не должен иметь доступ ко всем видам судебной помощи, предоставляемой согласно статье 17 (см. пункты 50—53 ниже). Вместе с тем было счтено, что в момент направления ходатайства о признании может быть неясно, является ли иностранное производство основным или неосновным, и что в любом случае суд, предоставляющий помощь до признания производства, должен иметь возможность принимать такие меры судебной помощи, которые отвечали бы потребностям иностранного представителя. Кроме того, было счтено желательным, чтобы типовые положения содержали минимальный перечень дискреционных средств правовой защиты, к которым можно будет прибегнуть в каждом государстве, принявшем типовые законодательные положения, поскольку не все государства в настоящее время предоставляют все виды судебной помощи, предусмотренные статьей 17. В связи с этим было счтено, что перечень видов судебной помощи должен быть как можно более широким и гибким, и Рабочая группа постановила сохранить параллелизм в перечнях видов судебной помощи согласно статьям 15 и 17. Кроме того, было решено, что в статье 15 следует четко оговорить условия предоставления судебной помощи, а не ограничиваться простой ссылкой на "условия, изложенные в статье 17". Было предложено, чтобы представитель неосновного иностранного производства имел возможность получить судебную помощь только в той мере, в какой она относится к активам, охватываемым данным производством, причем это предложение также касается статьи 17 (см. пункт 53 ниже). Было высказано мнение, что судебная помощь согласно статье 15 должна ограничиваться помощью, которую можно оказать сейчас согласно законодательству принимающего государства.

19. Было отмечено, что под "судом" в пунктах 1 и 2 может пониматься любой суд в принимающем государстве, правомочный принимать временные меры, а не обязательно суд, который, согласно статье 4, обладает юрисдикцией в вопросах признания иностранных производств и сотрудничества с иностранными судами.

20. Было предложено указать, что на предоставление судебной помощи согласно статье 15 распространяются любые исключения или ограничения, применимые на основании законодательства принимающего государства, подобно тому как это предусмотрено в статье 16(2) в отношении судебной помощи, предоставляемой согласно этой статье. Однако Рабочая группа сочла, что предоставление судебной помощи согласно статье 15 (а также статье 17) производится по усмотрению суда и что поэтому нет необходимости указывать, что в отношении предоставляемой по усмотрению суда судебной помощи действуют исключения или ограничения, содержащиеся в законодательстве принимающего государства.

21. В этой связи было указано, что законы некоторых государств не позволяют принимать в случаях, предусмотренных в статье 15, все меры, упомянутые в статье 17(1) (например, приостановление возбуждения или продолжения индивидуальных исков, закрепленное в подпункте (a)), и что по этой причине принятие статьи 15 может оказаться для этих государств проблематичным.

22. Было высказано мнение, что меры, принимаемые согласно подпункту (a), следует ограничить приостановлением исполнения решения суда, но при этом не следует лишать кредиторов возможности возбуждать или продолжать иск для сохранения права. Согласно этой точке зрения, предусмотренное в данном подпункте приостановление может вступать в конфликт с основополагающим правом каждого человека обращаться в суд за защитой своих прав (см. пункт 54 ниже).

### Пункт 3

23. Согласно одной точке зрения, следует предусмотреть, что действие мер, принимаемых согласно статье 15, должно прекращаться после принятия решения по ходатайству о признании и что любые меры, которые необходимо принять впоследствии, считаются новыми мерами. Согласно другой точке зрения, которую приняла Рабочая группа, целесообразно оставить суду возможность продлевать срок действия судебной помощи, предоставляемой после получения ходатайства о признании, с тем чтобы обеспечить непрерывность судебной защиты при переходе от временной меры к мере, принятой после признания.

#### Статья 16. Судебная помощь после признания основного иностранного производства

24. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

"1) После признания основного иностранного производства<sup>c</sup>

а) возбуждение или продолжение индивидуальных исков или процессуальных мер, касающихся активов, прав, обязанностей или обязательств должника, приостанавливаются; и

б) права на передачу и приобретение любых активов должника или распоряжение ими сприостанавливаются.

2) В отношении сферы действия приостановления, упомянутого в пункте 1, действуют любые исключения или ограничения, применимые на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]<sup>d</sup>.

3) Не ранее чем через \_\_ дней после признания основного иностранного производства суд может разрешить иностранному представителю управлять активами, реализовывать их и распределять активы должника в рамках иностранного производства. Если открыто производство в отношении должника на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности], такое разрешение может быть дано только после завершения такого производства".

### Общие замечания

25. Рабочая группа рассмотрела взаимосвязь между статьей 16 и другими положениями главы III проекта типовых положений. Было отмечено, что статья 16 касается последствий, которые будут обязательно вытекать из признания иностранного производства, в то время как статьи 15 и 17 касаются судебной помощи, в отношении которой суд принимающего типовые положения государства может выдать приказ по своему усмотрению и по просьбе иностранного представителя. Было также отмечено, что в отличие от статей 15 и 17, которые в их нынешней формулировке охватывают как основное, так и неосновное иностранное производство, статья 16 призвана обеспечить определенные обязательные последствия только в отношении основного иностранного производства после его признания в принимающем типовые положения государстве. Отметив особый характер положений, содержащихся в статье 16, в отличие от положений, предусмотренных в статьях 15 и 17, Рабочая группа согласилась с необходимостью изменить заголовок статьи 16 и передала этот вопрос редакционной группе.

26. Было высказано предложение о том, что в статье 16 должно содержаться положение, ограничивающее обязательные последствия основного иностранного производства, с тем чтобы не выходить за рамки тех последствий, которые такое производство имеет в открывшем производстве государстве. Противоположное мнение, однако, заключалось в том, что в соответствии с такой нормой суд принимающего типовые положения государства

<sup>c</sup>"Принимающее типовые положения государство, возможно, пожелает рассмотреть следующую альтернативную формулировку для замены вводной части статьи 16 (1):

1) После признания основного иностранного производства или после ходатайства о признании основного иностранного производства, осуществляемого в одном из государств, перечисленных в приложении X, ...".

<sup>d</sup>"Принимающее типовые положения государство, возможно, пожелает рассмотреть применительно к пункту 2 следующие два альтернативных варианта:

Альтернативный вариант I [дополнить пункт 2]: Если основное иностранное производство осуществляется в одном из государств, перечисленных в приложении X, в отношении сферы действия приостановления, упомянутого в пункте 1, действуют любые исключения или ограничения, применимые в соответствии с законом основного иностранного производства.

Альтернативный вариант II [(заменить пункт 2]: 2) В отношении сферы действия приостановления, упомянутого в пункте 1, действуют любые исключения или ограничения, применимые на основании закона основного иностранного производства".

будет не в состоянии определить, какие последствия должны обеспечиваться для иностранного производства в принимающем типовые положения государстве, не проведя — возможно, сложного — анализа иностранного законодательства. Было также заявлено, что принимающее типовые положения государство будут интересовать прежде всего последствия иностранного производства на его собственной территории, а не последствия такого производства в иностранном государстве, в котором было начато такое производство.

27. Было отмечено, что положения статьи 16 основываются на той предпосылке, что в то время, когда испрашивается признание иностранного производства, не осуществляется никакого местного производства по делу о несостоятельности. Была высказана обеспокоенность насчет того, что статья 16 не рассматривает надлежащим образом ситуации, в которых параллельное производство в отношении одного и того же должника осуществляется в принимающем типовые положения государстве и в иностранном государстве. Была высказана мысль о том, что среди оснований для отказа в признании иностранного производства, о которых идет речь в статье 14, следует упомянуть осуществление местного производства. В качестве альтернативы статья 16 должна ограничивать последствия признания предоставлением иностранному представителю доступа к местному производству. Согласно другой точке зрения, такая обеспокоенность ставит вопрос о координации между местным и иностранным производством, и поэтому надлежащим местом для ее рассмотрения является глава V проекта типовых положений. (Дальнейшее рассмотрение вопроса о параллельных производствах см. в пунктах 185—200 ниже.)

28. Было высказано мнение о том, что статья 16 должна быть нацелена на защиту всех кредиторов, как иностранных, так и местных, по сути дела одинаковым образом и должна проводить параллель между полномочиями, которые могут осуществляться местным и иностранным представителями. Было предложено изменить формулировку статьи 16, предусматрев, что после признания иностранному представителю будут предоставляться те же права и прерогативы в отношении активов должника, что и предусмотренные местным законодательством для местного представителя. В ответ было сказано, что статья 16 предназначена для установления минимального набора последствий основного иностранного производства, который будет единообразно применяться во всех государствах, принявших типовые положения. Эта цель не будет достигнута, если последствия признания будут варьироваться от страны к стране в зависимости от национального законодательства.

#### Пункты 1 и 2

29. Было отмечено, что в статье 16 содержатся положения, предназначенные для защиты интересов всех кредиторов посредством приостановления индивидуальных исков и временного приостановления передачи активов должника. Что касается сферы действия приостановления исков, предусмотренного в пункте (1) (а), то было также отмечено, что статья 16 предназначена лишь для того, чтобы избежать дробления активов должника, которое произойдет в том случае, если будет дозволено, чтобы индивидуальные иски в отношении активов должника имели место одновременно с иностранным производством. Однако статья 16 (1) (а) не предназначается для того, чтобы воспрепятствовать открытию местного коллективного производства. Рабочей группе напомнили о том, что эти положения были предметом широкого обсуждения на предыдущих сессиях Рабочей группы, на которых был достигнут консенсус в отношении необходимости перечисленных в них мер (A/CN.9/433, пункты 115—126).

30. Был задан вопрос о том, применяется ли приостановление индивидуальных исков только к производству, открытому на основании какого-то четко сформулированного решения, или же оно также применяется к производству, открытому на временной основе. В частности, была высказана озабоченность по поводу того, что обязательное действие статьи 16, возможно, не будет приемлемым в случае иностранного производства, начатого только на временной основе. В ответ было сказано, что приостановление индивидуальных исков применяется и в том, и в другом случае, поскольку оба типа производства охватываются определением иностранного производства, содержащимся в статье 2(а).

31. Было отмечено, что статья 16 не касается вопроса о том, будут ли национальные нормы в отношении предельного срока для возбуждения индивидуальных исков все-таки применяться к искам, приостановленным на основании пункта 2(а). За неимением такой нормы и для того, чтобы избежать отрицательных последствий для кредиторов, затронутых приостановлением на основании пункта 1(а), было предложено включить в статью 16 дополнительный пункт, с тем чтобы разрешить возбуждение индивидуальных исков в той степени, в какой это необходимо для сохранения требований к должнику.

32. Была высказана мысль о том, что пункт 1(b) должен конкретно касаться временного приостановления права "должника" на передачу его активов, с тем чтобы ясно указать на то, что эти положения не затрагивают прав, которые определенные категории обеспеченных кредиторов, как, например, залогодержатели, могут иметь в соответствии с некоторыми правовыми системами для реализации своих прав в отношении этих активов. С этой целью было предложено между словами "права" и "на передачу" в пункте 1(b) включить слово "должника".

33. Были высказаны оговорки в отношении предложенной поправки, которая, как считалось, сужает сферу действия приостановления на основании пункта 1(b). Было отмечено, что пункт 2 уже предусматривает, что в

отношении приостановления и временного приостановления согласно пункту 1(a) и (b) действуют исключения или ограничения, предусмотренные национальным законодательством. Что же касается тех правовых систем, которые освобождают некоторых обеспеченных кредиторов от временного приостановления передачи активов или которые не приостанавливают индивидуальных исков, возбужденных определенными категориями кредиторов, то можно будет сохранить эти исключения в рамках разрешения, предусмотренного в пункте 2. Была высказана мысль о том, что примеры таких случаев можно привести в руководстве по принятию для целей разъяснения возможной сферы применения пункта 2.

34. Была высказана обеспокоенность насчет того, что неограниченное приостановление передачи активов, предусмотренное сейчас в пункте 1(b), может парализовать все операции должника в принимающем типовые положения государстве, тем самым подтолкнув предприятие должника в этом государстве к несостоятельности. Такой результат не отвечал бы интересам кредиторов, для которых, пожалуй, было бы более выгодно продолжение деятельности такого предприятия. Поэтому было предложено, что приостановление передачи активов не должно применяться к передаче в порядке обычной коммерческой деятельности, с тем чтобы не ставить под угрозу финансовую жизнеспособность предприятия должника в принимающем типовые положения государстве.

35. В ответ было отмечено, что вопрос об операциях в порядке обычной коммерческой деятельности обсуждался Рабочей группой на предыдущих сессиях (A/CN.9/422, пункты 108 и 109, и A/CN.9/433, пункты 124 и 125). На своей двадцатой сессии Рабочая группа согласилась с тем, что было бы нереальным пытаться решить этот вопрос в проекте типовых законодательных положений и что его следует решать на основе исключения или ограничения, которое может быть установлено в отношении сферы применения приостановления согласно пункту 2 (A/CN.9/433, пункт 125).

36. Рабочая группа рассмотрела вопрос о возможных санкциях, которые могут применяться к действиям, совершенным в нарушение приостановления передачи активов, предусмотренного в статье 16 (1) (b). Было указано, что последствия нарушения обязательного приостановления передачи существенно отличаются друг от друга в различных правовых системах. Возможные санкции могут включать уголовные санкции, наказания и штрафы. В некоторых системах сами действия могут рассматриваться как не имеющие юридической силы или даже могут быть отменены на основании приказа суда.

37. Было отмечено, однако, что эти вопросы связаны с многочисленными сложными проблемами, которые не могут быть решены в рамках проекта типовых положений, как, например, права третьих сторон, приобретающих активы должника. Было указано, что, если включить в текст положение о санкциях за нарушение приостановления передачи активов, его необходимо дополнить исключениями, предусмотренными в ряде правовых систем, для защиты интересов третьих сторон, которые добросовестно приобрели активы несостоятельного должника, не зная о приостановлении передачи активов. Таким образом, по общему мнению, нереально рассмотреть в проекте типовых положений санкции, которые могут применяться к случаям нарушения статьи 16 (1) (b). Было предложено упомянуть в руководстве по принятию возможные различные подходы, используемые в национальном законодательстве, указав на то, что одной из основных целей этих санкций является содействие возвращению в конкурсную массу для целей производства по делу о несостоятельности любых необоснованно переданных должником активов и что с этой целью недопущение таких операций является более эффективным, чем установление уголовных или административных санкций в отношении должника.

### Пункт 3

38. Было отмечено, что в отличие от пункта 1, который касается обязательных последствий признания основного иностранного производства, пункт 3 касается мер, которые могут быть разрешены по усмотрению суда, признающего иностранное производство, при наличии предусмотренных в нем условий. Поэтому было высказано мнение о том, что правило, содержащееся в пункте 3, было бы более уместным включить в статью 17.

39. Были высказаны различные мнения по вопросу об обеспечении адекватной защиты интересов местных кредиторов в контексте пункта 3. Выражено мнение о том, что пункт 3 в его нынешней формулировке не обеспечивает адекватной защиты интересов местных кредиторов и может побудить местных кредиторов к возбуждению местного производства, с тем чтобы предотвратить передачу активов иностранному представителю для их реализации и распределения в рамках иностранного производства или с целью обеспечения привилегий, которыми пользуются их соответствующие очереди требований на основании законов по вопросу о несостоятельности в принимающем типовые положения государстве.

40. Рабочая группа рассмотрела вопрос о важности разработки предложений, обеспечивающих адекватную защиту интересов всех кредиторов, включая кредиторов в принимающем типовые положения государстве. Однако в адрес Рабочей группы был высказан настоятельный призыв рассмотреть подобные меры защиты так, чтобы обеспечить равенство кредиторов, вместо того чтобы устанавливать преференциальный режим для местных кредиторов в ущерб иностранным кредиторам.

41. Что касается предусмотренного в пункте 3 минимального периода ожидания разрешения на передачу активов иностранному представителю, то было высказано мнение о том, что такой период необходим для защиты местных кредиторов, поскольку он дает им возможность представлять требования или подавать просьбу об открытии местного производства по делам о несостоятельности до передачи активов иностранному представителю.

42. Согласно же другой точке зрения, минимальный период, о котором говорится в пункте 3, больше проблем создает, чем решает. Было указано, что пункт 1(а) временно приостанавливает право должника передавать или приобретать любые его активы после признания основного иностранного производства, но само по себе это признание на ставит активы или деловые операции должника под контроль и надзор суда принимающего типовые положения государства. В этих условиях была высказана обеспокоенность по поводу того, что в ходе периода, предусмотренного в пункте 3, возникает неопределенность относительно того, кто несет ответственность за управление активами должника в принимающем типовые положения государстве. Поэтому было высказано пожелание насчет того, чтобы в пункте 3 не предусматривался никакой минимальный период.

43. Высказывалось также мнение о том, что установление отсрочки в плане передачи активов иностранному представительству, предусмотренное в пункте 3, не является эффективной мерой для защиты интересов местных кредиторов. Было сочтено, что защиту этих интересов, пожалуй, можно лучше обеспечить через требование о том, чтобы кредиторам направлялось адекватное уведомление о признании до передачи активов. Была высказана мысль о том, что такие требования об уведомлении следует рассмотреть в отдельном положении. С учетом высказанных мнений Рабочая группа решила снять предусмотренный в пункте 3 период.

44. Для цели разъяснения сферы применения пункта 3 было предложено после слова "активы" добавить слова "находящиеся в настоящем государстве".

45. Были подняты вопросы о цели второго предложения пункта 3, согласно которому разрешение на передачу активов может быть дано только после завершения любого открытого местного производства. Высказывалось мнение о том, что такая норма, предназначенная для защиты интересов местных кредиторов, является чрезмерно жесткой. Поощрение открытия параллельного производства отнюдь не обязательно служит интересам местных кредиторов и кредиторов в целом. Кроме того, в некоторых случаях может оказаться, что интересам всех кредиторов, как местных, так и иностранных, может служить объединение всех активов для реализации и распределения в рамках единого производства. Вместо этого была высказана мысль о том, что, возможно, было бы достаточным предусмотреть, что, для того чтобы разрешить передачу активов, суд принимающего типовые положения государства должен быть убежден в том, что интересы местных кредиторов адекватно защищены. В этой связи было указано, что в статью 19 включен ряд гарантий и что механизмы сотрудничества, предусмотренные в главе V, могут также сыграть определенную роль в защите коллективных интересов кредиторов, как иностранных, так и местных. Эти положения могут быть разработаны еще более детально, с тем чтобы устранить обеспокоенность, выраженную в Рабочей группе.

46. После рассмотрения различных высказанных мнений Рабочая группа сочла существование статьи 16 в целом приемлемым и передала ее в редакционную группу для подготовки пересмотренного проекта с учетом прошедшего обсуждения. (Последующее решение о включении существа пункта 3 в статью 17 см. пункт 59 ниже.)

#### Сноска "с"

47. Было сочтено, что предложенный в сноске "с" вариант не представляет реальной альтернативы. Поэтому было решено ее исключить.

#### Сноска "д"

48. Рабочая группа отметила, что два варианта, предложенные в сноске "д", позволяют обусловить последствия пункта 1(а) или (б) исключениями и ограничениями, предусмотренными законом основного иностранного производства, либо в дополнение к исключениям и ограничениям, предусмотренным законодательными актами принимающего типовые положения государства, либо вместо них. Было высказано общее мнение о том, что оба варианта следует снять, поскольку они осложняют применение статьи 16, требуя от суда принимающего типовые положения государства анализа возможно сложных норм иностранного законодательства. Кроме того, оба варианта могут сузить сферу действия приостановления и временного приостановления, предусмотренных в пункте 1, поскольку они разрешают привносить ограничения, которые не предусмотрены иным образом в законах принимающего типовые положения государства.

**Статья 17. Судебная помощь после признания основного или неосновного иностранного производства**

49. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

"1) После признания основного и неосновного иностранного производства, если необходимо защитить активы должника или интересы кредиторов, суд может по просьбе иностранного представителя предоставить любую надлежащую судебную помощь, включая:

- a) приостановление возбуждения или продолжения индивидуальных исков или процессуальных мер, касающихся активов, прав, обязанностей или обязательств должника, в том случае, если они не были приостановлены в соответствии со статьей 16(1)(а);
- b) временное приостановление передачи или приобретения любых активов должника или распоряжения ими в том случае, если они не были приостановлены в соответствии со статьей 16 (1) (б);
- c) продление судебной помощи, предоставленной в соответствии со статьей 15;
- d) снятие свидетельских показаний или истребование информации в отношении активов или обязательств должника;
- e) предоставление полномочий в отношении сохранения активов должника и управления ими иностранному представителю или другому лицу, назначенному судом;
- f) предоставление другой судебной помощи, которая может быть предоставлена на основании законодательных актов настоящего государства<sup>с</sup>.

2) Суд может отказать в предоставлении судебной помощи в отношении неосновного иностранного производства, если такая судебная помощь будет мешать ведению основного иностранного производства".

**Общее рассмотрение**

50. Были высказаны мнения в пользу установления определенной иерархии между иностранными представителями в том смысле, что представитель основного иностранного производства должен иметь преимущество над представителем неосновного иностранного производства и что, в случае необходимости, следует также установить очередность среди нескольких представителей неосновного иностранного производства. Кроме того, было указано, что представитель неосновного производства (компетенция которого, как правило, ограничивается активами в государстве, в котором было открыто неосновное производство) должен иметь возможность получать судебную помощь только в той мере, в какой она относится к активам, охватываемым этим производством. Таким образом, как утверждалось, представитель неосновного производства не должен иметь возможности получать судебную помощь, охватываемую подпунктами (а) и (б) (приостановление исков и временное приостановление передачи активов). Такой представитель будет в обычной ситуации требовать лишь информацию в отношении активов, охватываемых неосновным производством, или будет добиваться мер, направленных на репатриацию активов, которые были неправомерно выделены из государства неосновного производства.

51. С учетом вышеуказанных соображений была высказана мысль о том, что в этой статье должен предусматриваться ограниченный набор видов судебной помощи для целей неосновного производства по сравнению с основным производством; в частности, судебная помощь на основании пункта 1(а) и (б) не должна предоставляться представителю неосновного иностранного производства. Другое предложение касалось того, что в этой статье должна выражаться лишь цель предоставления судебной помощи, без перечисления видов судебной помощи, которые могут быть предоставлены различным типам иностранных представителей. Еще одно предложение касалось того, что в отношении предоставления судебной помощи согласно статье 17 должны действовать требования, ограничения и процедуры законодательства принимающего типовые положения государства и что эту идею следует отразить путем добавления в соответствующих местах таких слов, как, например, "на условиях, предусмотренных в законе настоящего государства".

52. Против последнего предложения были высказаны возражения, поскольку в силу дискреционного характера судебной помощи на основании статьи 17 подразумевается, что суд, принимая решение о том, оказывать ли

<sup>с</sup>"Принимающее типовые положения государство, возможно, пожелает рассмотреть следующую альтернативную формулировку для замены подпункта (f):

f) предоставление другой судебной помощи, которая может быть предоставлена на основании законодательных актов настоящего государства или законодательных актов государства, где осуществляется иностранное производство".

судебную помощь и насколько широкой должна быть такая судебная помощь, и так будет учитывать свое собственное законодательство. Кроме того, в таком ограничении нет необходимости с учетом статьи 19, которая предусматривает изменение или прекращение судебной помощи. К тому же перечень возможных видов судебной помощи, перечисленный в подпунктах (а)–(е), является минимальным и суду нельзя препятствовать предоставление судебной помощи, если таковая считается полезной и справедливой. Кроме того, разделение судебной помощи на основе различия между основным и неосновным производством (или между более чем одним неосновным производством) является неуместным, поскольку такое различие основывается в большей степени на сфере действия, чем на качестве производства.

53. После всестороннего рассмотрения Рабочая группа достигла консенсуса в отношении того, что, действительно, интересы и компетенция представителя неосновного иностранного производства, как правило, бывают уже, чем интересы и компетенция представителя основного иностранного производства (который обычно стремится получить контроль над всеми активами несостоятельного должника). Однако вместо того, чтобы разделять перечень видов судебной помощи, которая может быть предоставлена этим представителям, было сочтено предпочтительным выразить эту разницу путем включения в статью формулировки, четко указывающей на то, что при предоставлении судебной помощи на основании статьи 17 представителю неосновного иностранного производства суд должен быть убежден в том, что эта судебная помощь относится к активам, находящимся в компетенции такого представителя, или что она касается информации, требуемой в связи с его неосновным иностранным производством.

#### Подпункт (а)

54. Была высказана мысль о том, что мера, предусмотренная в подпункте (а), не должна препятствовать кредитору возбуждать иск с целью сохранения права и что приостановление должно ограничиваться обеспечением соблюдения прав. Высказывалась также мысль о том, что следует разрешить продолжение индивидуальных исков, возбужденных до признания. Согласно этой точке зрения, приостановление на основании этого подпункта может вступать в противоречие с основополагающим правом каждого лица добиваться в судах защиты своих прав. Это основополагающее право, как было указано, должно гарантироваться в контексте статьи 17, а также в контексте "автоматического" приостановления согласно статье 16 (см. пункт 22 выше). Однако Рабочая группа приняла ту точку зрения, что дискреционный характер меры, предусмотренной в этом подпункте, а также возможность изменить меры согласно статье 19 дают достаточно возможностей для отражения такой обеспокоенности. Кроме того, судебная помощь может оказаться необходимой для предоставления иностранному представителю временной передышки, с тем чтобы он мог организовать деловые операции должника и не отвлекаться на участие в возможно многочисленных исках против должника.

#### Подпункт (д)

55. Было решено добавить в подпункте (д) ссылку на информацию относительно "деловых операций" ("affairs") или "коммерческих сделок" ("business dealings") должника, поскольку доступ к такой информации, который не охватывается четко нынешней формулировкой, может оказаться существенно важным для выполнения задач, в отношении которых иностранному представителю были даны полномочия.

#### Подпункт (е)

56. Было решено предоставить суду четкое разрешение продавать активы должника, поскольку этот вид судебной помощи лишь косвенно предусматривается в подпункте (е). Такой вид реализации активов может оказаться необходимым, например, как часть продолжающейся деловой активности должника или для выплаты заработной платы служащим.

#### Подпункт (ф)

57. Подпункт (ф), по мнению некоторых, является слишком широким и открытым по своему характеру в том плане, что он не содержит никаких указаний или ограничений в отношении того, какие виды другой судебной помощи могут быть предоставлены на основании этой статьи. Одно предложение касалось того, чтобы сделать перечень более целенаправленным, добавив такие слова, как, например, "в отношении распоряжения активами, их реализации или распределения"; другое предложение заключалось в том, чтобы расширить перечень видов судебной помощи, указанных в пункте 1, что позволило бы снять подпункт (ф). Еще одно предложение касалось того, чтобы ограничить виды судебной помощи теми, которые могут быть предоставлены управляющему по делам о несостоятельности в принимающем типовые положения государстве. Рабочая группа приняла это последнее предложение.

#### Наличие местного производства по делам о несостоятельности

58. Было высказано мнение в отношении того, что незаконченное производство по делу о несостоятельности в принимающем типовые положения государстве должно быть препятствием для предоставления судебной помощи

иностранным представителю согласно статье 17. В таком случае иностранному представителю следует предложить участвовать в местном производстве, передавать просьбу о судебной помощи в его рамках или запрашивать любую помощь, которая может быть предоставлена согласно статье 21 (в отношении трансграничного судебного сотрудничества). Было высказано предположение о том, что в типовых положениях следует четко предусмотреть, что те виды судебной помощи, которые перечислены в статье 17, должны быть доступными иностранному представителю в контексте производства по делу о несостоятельности в принимающем типовые положения государстве. Рабочая группа отложила вопрос о том, как поступать с таким параллельным производством, до обсуждения главы V (см. пункты 185–200 ниже).

#### "Передача" активов иностранному представителю

59. Рабочая группа напомнила свои обсуждения по статье 16(3), которая позволяет суду разрешить иностранному представителю реализовывать и распределять активы, находящиеся в принимающем типовые положения государстве (см. пункты 38–46 выше). Было решено, что такой вид судебной помощи не является автоматическим и что по этой причине его следует включить в статью 17. Редакционной группе было поручено подготовить проект пункта, выражающего идею о том, что, до того как поручать иностранному представителю (или другому лицу) распределение активов, суд должен быть убежден в том, что интересы кредиторов в принимающем типовые положения государстве адекватно защищены.

#### Пункт 2

60. С учетом решения предусмотреть ограничительное указание в отношении предоставления судебной помощи неосновному иностранному производству (см. пункт 53 выше), это положение (в настоящее время оно касается недопущения помех ведению основного иностранного производства) было сочтено ненужным.

61. Была высказана мысль о том, что при предоставлении судебной помощи согласно статье 17 следует также предостеречь суд в отношении предупреждения вмешательства в производство или нарушения производства в принимающем типовые положения государстве. Однако этот момент был отложен до рассмотрения параллельного производства согласно главе V (см. пункты 185–200 ниже).

#### "Paulian actions"

62. Рабочая группа рассмотрела право иностранного представителя ходатайствовать о мерах по отмене или лишению исковой силы юридических актов, наносящих ущерб кредиторам (в некоторых случаях именуемых "Paulian actions"), на основе следующего нового проекта статьи, предложенного Секретариатом (A/CN.9/WG.V/WP.48, примечание 2 к проекту статьи 17):

"Иностранный представитель имеет право ходатайствовать, на условиях, предусмотренных в законе настоящего государства, о мерах по отмене или лишению исковой силы юридических актов, наносящих ущерб всем кредиторам".

63. Были высказаны различные точки зрения в отношении целесообразности включения нормы, подобной той, которая содержится в вышеуказанном положении. Согласно одной точке зрения, этот вопрос является крайне сложным и по нему невозможно достичь унифицированного решения в рамках проекта типовых положений. Однако преобладало мнение о том, что какое-то положение на этот счет нужно включить в проект типовых положений. Право возбуждать иски с целью отмены или лишения исковой силы юридических актов, наносящих ущерб всем кредиторам, имеет существенно важное значение для защиты целостности активов должника в интересах всех кредиторов. В таком праве нельзя отказываться иностранному представителю, а именно такое толкование может косвенно вытекать из отсутствия ясного положения на этот счет. Было достигнуто понимание, согласно которому данное положение, как предполагается, относится к предоставлению исковой правоспособности, а не к созданию материальных прав.

64. Был задан вопрос о том, относится ли фраза "на условиях, предусмотренных в законе настоящего государства" к процессуальным нормам принимающего типовые положения государства, регулирующего такие иски, или к материальному праву, применимому к таким искам. Было высказано мнение о том, что вопрос о применимом законе для определения требований и других существенных норм в отношении возбуждения таких исков следует оставить на разрешение в соответствии с коллизионными нормами права принимающего типовые положения государства.

65. Было сочтено, что значение слов "отмена или лишение исковой силы" является неясным, и в этой связи было предложено использовать вместо этого слова "оспаривание или лишение иным образом действенной силы" ("avoid or otherwise render ineffective"), которые являются технико-юридическими словами, используемыми в ряде правовых систем.

66. Относительно сферы действия этих исков было отмечено, что в некоторых правовых системах право возбуждать такие иски может быть предусмотрено в общих нормах и принципах права, таких как гражданский кодекс, или может вытекать из конкретных положений законодательства по вопросам о несостоятельности. В первом случае любой затронутый кредитор имеет право возбуждать такие иски, а во втором — это право обычно резервируется, в принципе, за управляющим по делам о несостоятельности. Была высказана мысль о том, что в дополнительном положении должна идти речь только об исках, которые в соответствии с законом принимающего типовые положения государства может возбуждать местный управляющий по делам о несостоятельности в контексте производства по делам о несостоятельности в принимающем типовые положения государстве.

**Статья 18. Уведомление о признании и судебных мерах, предоставляемых после признания**

67. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

"[Иностранный представитель направляет] [Когда суд признает основное или неосновное иностранное производство в соответствии со статьей 13(3), он выдает иностранному представителю приказ направить] уведомление о признании, о приостановлении, как это предусмотрено в статье 16 (1), и о любой судебной помощи, предоставленной в соответствии со статьей 17(1), в течение \_\_ дней всем известным кредиторам, имеющим адрес в настоящем государстве. Такое уведомление направляется в форме, которая требуется в соответствии с законом настоящего государства. [Обязательство] [Приказ] направить уведомление не является основанием для задержки вступления в силу признания или мер судебной помощи".

68. Были высказаны сомнения в отношении необходимости какого-либо конкретного положения об уведомлении, и было выражено мнение о том, что, возможно, было бы достаточно предусмотреть, аналогично статьям 21 и 22 Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности, что иностранный представитель обязан соблюдать местные процедуры опубликования. В ответ на это было отмечено, что не все правовые системы требуют уведомления о признании иностранного производства и других судебных мерах, следующих за признанием, и что поэтому конкретное положение на этот счет является необходимым.

69. Были высказаны оговорки в отношении сферы действия требований об уведомлении, предусмотренных в статье 18, которые были сочтены чрезмерными. В ряде выступлений была выражена поддержка ограничению этих требований предоставлением уведомления о признании иностранного производства и о последствиях такого признания, если этого требует местное законодательство. Если местное законодательство также требует направления уведомления о любой судебной помощи, предоставленной в соответствии со статьей 17, или если суд считает такое уведомление необходимым, суд так или иначе может выдать приказ о направлении такого уведомления в качестве одного из условий для предоставления судебной помощи на основании статьи 19(3).

70. Были заданы вопросы о том, кто должен нести расходы в связи с направлением уведомления, требующегося согласно статье 18. В ответ на это было указано, что этот вопрос следует решать согласно процессуальным нормам принимающего типовые положения государства и что ничто в статье 18 не препятствует суду принимающего типовые положения государства вынести постановление о том, что такие расходы должен нести иностранный представитель.

71. Было сочтено, что смысл последнего предложения статьи 18 неясен, и была высказана мысль об исключении этого предложения. В ответ было указано, что последнее предложение статьи 18 было включено для того, чтобы ясно указать, что обязательные последствия признания, а также любой судебной помощи, предоставленной судом согласно статье 17, сразу же вступают в силу, не дожидаясь направления уведомления кредиторам и другим заинтересованным сторонам согласно статье 18. Однако, если статья 18 будет ограничена требованием относительно уведомления о признании, это предложение, возможно, более не будет необходимо.

**Статья 19. Защита кредиторов и должника**

72. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

"1) При предоставлении судебной помощи или отказе в ней на основании [статей 15, 16 или 17] [настоящего Закона] суд должен убедиться в том, что кредиторы коллективно и должник защищены от необоснованного ущерба и что им будет предоставлена справедливая возможность предъявить свои требования и заявить свои возражения.

2) По просьбе физического или юридического лица, затронутого судебной помощью, предоставленной на основании статей 15, 16 или 17, [компетентный] суд может [отказать в такой помощи], изменить или прекратить [такую помощь] [ее].

3) Суд, принимающий решение о предоставлении судебной помощи иностранному представителю, может оговорить такую помощь любыми условиями, которые он сочтет целесообразными".

#### Пункт 1

73. В связи с содержащейся в пункте 1 ссылкой на статью 16 были высказаны различные возражения. Было отмечено, что в статье 16 рассматриваются обязательные последствия признания основного иностранного производства, а не меры судебной защиты, предоставляемые по усмотрению суда. Было отмечено, что в своей нынешней формулировке данное положение предусматривает такое расширение дискреционных полномочий суда принимающего государства, которое может оказаться неприемлемым для ряда правовых систем, и не будет способствовать установлению более четкого правового режима, а это является одной из целей проекта типовых положений.

74. Были высказаны оговорки в отношении использования в пункте 1 формулировки "необоснованный ущерб", толкование которой в ряде правовых систем сопряжено с проблемами. Вместо этого было предложено предусмотреть в пункте 1, что при предоставлении судебной помощи согласно статьям 15 и 17 суд принимающего государства должен учитывать интересы всех кредиторов, должника и других заинтересованных сторон. В этой связи было предложено прямо указать в пункте 1 на защиту интересов местных кредиторов. Одним из путей достижения этой цели является указание на то, что открытие местного производства должно лишать суд возможности предоставления судебной помощи согласно статьям 15 или 17 или прекращать действие любой судебной помощи, ранее предоставленной судом.

75. В ответ на это предложение было отмечено, что такое положение, по сути, будет стимулировать открытие местного производства, что может не всегда отвечать интересам всех кредиторов, включая местных кредиторов. Кроме того, такое правило может потребовать включения в проект типовых положений определения местных кредиторов, которое будет трудно сформулировать. Ввиду того что цель статьи 19 заключается в том, чтобы обеспечить защиту интересов всех кредиторов, не отдавая предпочтения никакой конкретной категории, было предложено не принимать предлагаемую поправку.

#### Пункт 2

76. Были высказаны возражения в отношении возможности изменения или прекращения судом принимающего государства обязательных последствий признания основного иностранного производства согласно статье 16. Было сочтено, что такое положение уместно лишь в отношении помощи, предоставляемой по усмотрению суда в соответствии со статьями 15 и 17. В рамках этого положения следует рассмотреть общие и специальные исключения из положений статьи 16.

77. В ответ на это было указано, что цель пункта 2 заключается в предоставлении лицам, которые могут оказаться негативно затронутыми приостановлением в соответствии со статьей 16(1), возможности изложить свою позицию в суде принимающего государства. Необходимо предусмотреть такую гарантию в проекте типовых положений, с тем чтобы дать суду принимающего государства возможность урегулировать случаи исключительно тяжелого положения, особенно в правовых системах, где не существует нормы, аналогичной статье 16 (1). Кроме того, даже в правовых системах, где открытие производства по несостоятельности приводит к результатам, перечисленным в статье 16(1), судам иногда предоставляются полномочия по просьбе заинтересованных сторон делать индивидуальные исключения на условиях, оговоренных в местном законодательстве.

#### Пункт 3

78. Было предложено поместить пункт 3 сразу же после пункта 1, с тем чтобы четко указать, что упомянутые в нем условия относятся к помощи, предоставляемой по усмотрению суда на основании статей 15 и 17, а не к изменению или прекращению судебной помощи согласно пункту 2.

#### Статья 20. Участие иностранного представителя в исковом производстве в настоящем государстве

79. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

"После признания иностранного производства иностранный представитель может участвовать в исковом производстве, в котором должник является [стороной] [истцом или ответчиком], на условиях, предусмотренных в законе настоящего государства".

80. Было отмечено, что с точки зрения законодательства некоторых стран слово "участвовать" в контексте статьи 20 является неясным. В ответ было отмечено, что это слово в том смысле, в каком оно использовано в данной статье, не представляет никаких сложностей для толкования в рамках других правовых систем. Было выражено

мнение, что цель данного положения заключается в том, чтобы предоставить иностранному представителю право выступать в качестве стороны по делу и делать заявления по индивидуальным искам должника в отношении третьей стороны или третьей стороны — в отношении должника. Было отмечено, что во многих, а может быть, и во всех национальных процессуальных законодательствах предусматриваются случаи, когда стороне (в данном положении иностранному представителю), которая проявила правовой интерес к результату спора между двумя другими сторонами, судом, выносящим решение по данному спору, разрешается выступать в ходе разбирательства. В национальных процессуальных системах при изложении таких ситуаций используются различные слова, среди которых часто встречается слово "участие" или аналогичные слова.

81. Вместе с тем было также выражено мнение о том, что в рамках тех правовых систем, в которых слово "участвовать" понимается не совсем однозначно, оно может быть истолковано иначе, в частности так, будто бы оно может означать, что иностранный представитель может заменить должника в искомом производстве. В ответ на это было подчеркнуто, что слово "участвовать" в том смысле, в каком оно использовано в статье 20, не означает "заменить".

82. После рассмотрения различных мнений, которые были высказаны, Рабочая группа постановила сохранить слово "участвовать" и включить в руководство по принятию типовых положений пояснение, в котором бы говорилось, что если принимающее типовые положения государство использует другое выражение для передачи упомянутого понятия, то использование такого другого выражения, с тем чтобы принять статью 20, было бы уместно.

83. С целью уточнения связи между статьями 16 и 20 было предложено, чтобы статья 20 ограничивала право иностранного представителя участием в искомом производстве, которое не приостанавливается согласно статье 16 (1). Предложенное уточнение не было принято Рабочей группой, поскольку его смысл и без того очевиден.

84. Было предложено также, что право на участие должно предоставляться только представителю основного иностранного производства. Однако преобладало мнение, в соответствии с которым и представитель неосновного иностранного производства может иметь законный интерес к результату спора между должником и третьей стороной и что данное положение не должно исключать такой возможности.

#### ГЛАВА IV. СОТРУДНИЧЕСТВО С ИНОСТРАННЫМИ СУДАМИ И ИНОСТРАННЫМИ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ

##### Статья 21. Полномочия на сотрудничество и непосредственный обмен информацией с иностранными судами и иностранными представителями

85. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

"1. В вопросах, упомянутых в статье 1, суды настоящего государства сотрудничают в максимально возможной степени с иностранными судами и иностранными представителями. Суду разрешается обмениваться информацией непосредственно с иностранными судами или иностранными представителями или запрашивать информацию или содействие непосредственно у иностранных судов и иностранных представителей.

2. В вопросах, упомянутых в статье 1 [включить название должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения], в пределах его полномочий, сотрудничает в максимально возможной степени с иностранными судами и иностранными представителями. [Включить название должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения] разрешается, в пределах его полномочий, обмениваться информацией непосредственно с иностранными судами или иностранными представителями.

3. Сотрудничество может осуществляться с помощью любых надлежащих средств, включая:

- a) назначение лица, которое будет совершать действия по указанию суда;
- b) передачу информации с помощью любых средств, которые суд сочтет надлежащими;
- c) координацию управления активами и деловыми операциями должника и надзор за ними;
- d) утверждение или использование судами механизма координации производства;
- e) [принимающее типовые положения государство, возможно, пожелает рассмотреть дополнительные формы и примеры сотрудничества].

### Общее рассмотрение

86. Некоторые члены Рабочей группы заявили, что судебное сотрудничество в целом, включая сотрудничество в вопросах несостоятельности, регулируется двусторонними или многосторонними договорами, которые, как правило, предусматривают сотрудничество на основе взаимности. В отношении некоторых государств возможность формирования работающего механизма судебного сотрудничества исключительно путем принятия национального закона представляется сомнительной, особенно ввиду того, что в него трудно инкорпорировать концепцию взаимности. Было указано, что одним из возможных путей обеспечения определенной взаимности, не считая договора, является использование государством подхода, предусматривающего сотрудничество с "государствами, перечисленными в приложении X", — метод, используемый также в примечаниях "с" и "д" к статье 16 (см. пункт 24 выше), в соответствии с которым государства обещают сотрудничать лишь с судами государств, которые перечислены в приложении к национальному закону, регулирующему вопросы сотрудничества.

87. Однако подавляющее большинство членов Рабочей группы поддержали мнение о том, что включение положения, аналогичного изложенному в статье 21, является полезным, поскольку многие государства считают, что они готовы предусмотреть в национальном законе конструктивное трансграничное судебное сотрудничество, в том числе сотрудничество в вопросах несостоятельности. В той мере, в какой подобное сотрудничество основывается на принципах международной вежливости, принятие типовых положений, включая статью 21, открывает возможность для конкретизации этого принципа и его модификации с учетом конкретных особенностей случаев трансграничной несостоятельности.

88. В этой связи напоминалось о том, что на предыдущей сессии Рабочая группа пришла к выводу, что принятие Комиссией типовых законодательных положений "не будет исключать возможности проведения работы над типовыми договорными положениями или конвенцией о судебном сотрудничестве в делах о трансграничной несостоятельности, если Комиссия примет впоследствии такое решение" (A/CN.9/433, пункт 20).

89. Заслушав эти мнения, Рабочая группа перешла к обсуждению статьи 21, напомнила о выраженном ею ранее мнении о том, что взаимность относится к числу концепций, в отношении которых разработать какое-либо единое решение нелегко (A/CN.9/433, пункт 19), и постановила не рассматривать эту концепцию в типовых положениях.

### Пункты 1 и 2

90. Хотя члены Рабочей группы согласились с тем, что данная статья должна охватывать сотрудничество как между судами, так и между управляющими по делам о несостоятельности, было решено, что в пунктах 1 и 2 следует четко указать, что компетентный суд осуществляет общий контроль за деятельностью управляющего по делам о несостоятельности в целях обеспечения справедливости, защиты интересов кредитора и охраны конфиденциальной информации. Вместе с тем было подчеркнуто, что при внесении любых изменений в это положение не следует допускать ситуации, когда оно могло бы вдруг начать пониматься как означающее, что управляющему для совершения любых действий требуется получать разрешение, поскольку это противоречило бы практике.

91. Для учета этих соображений было предложено указать в пункте 1, что компетентный орган принимающего государства должен сотрудничать с иностранными судами "либо непосредственно, либо через" управляющего по делам о несостоятельности. Кроме того, было предложено при описании пределов компетенции управляющего в пункте 2 заменить выражение "в пределах его полномочий" формулировкой "при исполнении своих функций и при условии контроля со стороны суда".

### Пункт 3

92. Было предложено включить в подпункт (б) или в другое подходящее место статьи положение о том, что сотрудничество и передача информации должны осуществляться "при соблюдении правил, ограничивающих передачу информации" (положение, сформулированное по аналогии со статьей 31(1) Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности). В ответ на это было высказано возражение, что обязательство соблюдать конфиденциальность информации является одним из целого ряда обязательств, обусловливающих сотрудничество. Кроме того, поскольку типовые положения не представляют собой самодостаточную совокупность правил, эти обязательства сохраняют свою силу и в том случае, если они не упоминаются в конкретной статье. Соответственно, целесообразно не рассматривать указанные обязательства в этой статье.

93. При обсуждении подпункта (с) Рабочая группа отклонила предложение разбить это положение на два подпункта: на регулирующий управление производством и на касающийся надзора за производством. Было высказано замечание, что положение, закрепленное в подпункте (с), отличается от остальных положений, поскольку описывает результат, которого необходимо достичь, а не средства его достижения.

94. Рабочая группа постановила заменить слово "механизм" в подпункте (d), которое было сочтено неконкретным, словом "соглашение" или аналогичным термином. Было предложено включить в конце подпункта (d) формулировку типа "реализации активов, оплаты исков кредиторов и других аспектов производства". Было указано, что включение подобной формулировки объясняется необходимостью четкого указания на то, что для достижения целей статьи 23 требуется координировать выплаты кредиторам и сроки осуществления этих платежей. Это предложение не получило никакой поддержки.

#### Параллельное производство

95. Было предложено включить в пункт 3 четкое указание на случаи параллельных производств, добавив в него новый подпункт (d бис), сформулированный следующим образом: "координацию параллельных производств в отношении одного и того же должника" или "координацию основных или неосновных иностранных производств и местного производства в отношении одного и того же должника". Хотя члены Рабочей группы одобрили это предложение по сути, они указали, что в типовых положениях должно содержаться более исчерпывающее описание различных аспектов параллельных производств. Рабочая группа постановила рассмотреть эти вопросы в контексте обсуждения ею главы V (см. пункты 185—200 ниже). Кроме того, было указано, что в статью 21 было бы целесообразно включить критерии, которыми должен руководствоваться суд при сотрудничестве с иностранными судами и представителями.

#### Статья 23. Пропорциональные выплаты кредиторам

96. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

"Без ущерба для [обеспеченных требований] [вещных прав] кредитор, который получил частичный платеж по своему требованию в рамках производства по делу о несостоятельности, открытого в другом государстве, не может получать платежа по этому же требованию в рамках производства, открытого в настоящем государстве на основании [... включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности] в отношении того же должника в настоящем государстве до тех пор, пока платеж другим кредиторам той же очереди по их требованиям в рамках производства, открытого в настоящем государстве, будет в пропорциональном отношении меньше, чем платеж, уже полученный этим кредитором".

97. Из-за нехватки времени Рабочая группа не обсуждала статью 23 на нынешней сессии.

98. Дальнейшее обсуждение вопросов, касающихся параллельных производств, см. в пунктах 185—200 ниже.

#### ПРЕАМБУЛА

99. Рабочая группа рассмотрела следующий текст преамбулы:

"Цель настоящего Закона заключается в установлении эффективных механизмов урегулирования дел о трансграничной несостоятельности в целях:

- a) сотрудничества между судами и другими компетентными органами настоящего государства и иностранных государств, которые участвуют в делах о трансграничной несостоятельности;
- b) большей юридической определенности для торговли и инвестиционной деятельности;
- c) справедливого и эффективного урегулирования случаев трансграничной несостоятельности при обеспечении защиты интересов всех кредиторов и других заинтересованных сторон;
- d) защиты и максимального повышения стоимости активов должника;
- e) содействия сохранению находящихся в тяжелом финансовом положении предприятий [в целях защиты инвестиций и сохранения рабочих мест].

100. Преамбула была утверждена по существу — при условии помещения в подпункт (c) ссылки также на должника как на одну из сторон, чьи интересы должны защищаться, и при условии сохранения слов, которые в настоящее время взяты в подпункте (e) в квадратные скобки.

## Глава I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 1. Сфера применения

101. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

"Настоящий [Закон] [Раздел] применяется в случаях, когда:

- a) в настоящем государстве иностранным судом или иностранным представителем запрашивается содействие в связи с иностранным производством; или
- b) в иностранном государстве запрашивается содействие в связи с производством в настоящем государстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]; или
- c) иностранное производство и производство в настоящем государстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности] в отношении одного и того же должника осуществляются параллельно; или
- d) кредиторы или другие заинтересованные стороны в иностранном государстве заинтересованы в подаче просьбы об открытии производства в настоящем государстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности] или в участии в таком производстве".

#### Общие соображения

102. Были высказаны возражения против сохранения статьи 1 в ее нынешней редакции. Отмечено, что статья не создает каких-либо прав или обязательств, а всего лишь перечисляет случаи, регулируемые в других местах проекта типовых положений. Было указано, что, хотя статья 1 предназначена выполнять лишь разъяснительную функцию, ее можно истолковать как ограничивающую сферу применения остальных статей проекта типовых положений. Кроме того, обращено внимание на необычность ситуации, при которой сфера применения юридического документа описывается в нем на примерах случаев, охватываемых его положениями. Прозвучало мнение о том, что если уж давать в статье 1 разъяснительное положение, то его предпочтительнее было бы сформулировать в общих выражениях — в следующем ключе: "Настоящий [Закон] [Раздел] применяется в случаях трансграничной несостоятельности и связанного с ним производства, разбираемых в нижеследующих статьях". В ответ на это было выдвинуто предложение сохранить нынешний текст статьи 1, поскольку некоторые государства могут счесть полезным наличие такого разъяснения о сфере применения проекта типовых положений. Те же государства, которые не считают статью необходимой, могут при внедрении типовых положений ее опустить.

103. Было высказано предложение о том, чтобы в руководстве по принятию типовых положений разъяснялось значение слова "содействие", используемого в подпунктах (a) и (b).

104. Было предложено добавить новый подпункт, в котором шла бы речь о ситуации, когда кредиторы и другие заинтересованные стороны в принимающем типовые положения государстве заинтересованы в подаче просьбы об открытии производства по делу о несостоятельности в иностранном государстве или заинтересованы в участии в таком производстве. Был выдвинут аргумент о том, что для полноты изложения эта ситуация должна быть охвачена статьей 1, поскольку в подпункте (d) разбирается "зеркально обратная" ситуация (то есть представленная с точки зрения иностранных кредиторов или других иностранных заинтересованных сторон).

105. Было предложено включить в подпункт (b) субъекты, которые могут запросить содействие в иностранном государстве, с тем чтобы привести этот подпункт по стилю в соответствие с подпунктом (a). Было высказано и другое предложение — опустить подпункт (b), поскольку права кредиторов в принимающем типовые положения государстве регулируются другими отраслями права, как-то договорным правом, и поскольку проект типовых положений не призван затрагивать или поощрять реализацию этих прав за границей. Была также высказана мысль о том, что в статье стоит, видимо, осветить еще одну ситуацию, в которой по завершении в иностранном государстве производства по делу о несостоятельности в принимающем типовые положения государстве обнаруживаются активы, принадлежащие должнику, а иностранные кредиторы стремятся завладеть этими активами. Было также предложено изъять подпункт (d), поскольку он либо дублирует подпункт (a), либо освещает принцип, который уже содержится в национальных законах.

106. Поскольку предложения об изменении статьи не получили достаточной поддержки, Рабочая группа утвердила содержание статьи 1.

Статья 2. Определения и правила толкования

107. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

"Для целей настоящего Закона:

- a) "иностранные производство" означает коллективное судебное или административное производство — включая производство, открытое на временной основе, — которое проводится в соответствии с законодательным актом, касающимся несостоятельности, в иностранном государстве и в рамках которого активы и деловые операции должника подлежат контролю или надзору со стороны иностранного суда в целях реорганизации или ликвидации;
- b) "основное иностранное производство" означает производство, осуществляемое в государстве, в котором находится центр основных интересов должника;
- c) "неосновное иностранное производство" означает производство, осуществляемое в государстве, в котором находится предприятие должника по смыслу подпункта (g) настоящей статьи;
- d) [c)] "открытие иностранного производства" считается состоявшимся, когда приказ об открытии производства вступает в силу, независимо от того, [является ли он окончательным] [подлежит ли он обжалованию];]
- e) [b)] "иностранный представитель" означает лицо или учреждение — включая лицо или учреждение, назначенное на временной основе, — которое в рамках иностранного производства уполномочено управлять реорганизацией или ликвидацией активов или деловых операций должника или совершать действия в качестве представителя иностранного производства;
- f) [d)] "суд" в ссылках на иностранный суд означает судебный или иной орган, компетентный осуществлять функции, упомянутые в настоящем Законе;
- g) [e)] "предприятие" означает любое место операций, в котором должник осуществляет не носящую временного характера экономическую деятельность, охватывающую людей и товары".

Общие замечания

108. Было предложено поместить статью 2 перед статьей 1, поскольку в положениях последней используются некоторые из терминов, определяемых в статье 2. В ответ на это было указано, что в некоторых правовых системах положения, определяющие сферу применения нормативного документа, обычно помещаются до любых других положений. В любом случае принимающее государство по-прежнему вправе поменять статьи 1 и 2 местами.

109. Было указано, что в некоторых языках слово "несостоятельность", которому в проекте типовых положений придан широкий смысл, имеет более узкое значение. Соответственно, было предложено включить в статью 2 определение термина "несостоятельность" или же использовать в текстах на этих языках другое слово. Рабочая группа сочла, что было бы нецелесообразно пытаться разработать определение термина "несостоятельность", и обратилась к Секретариату с просьбой рассмотреть тексты проекта типовых положений на различных языках, с тем чтобы подыскать надлежащую формулировку для использования в текстах на языках, где в связи с этим возникают трудности.

Подпункт (a)

110. В ответ на вопросы относительно необходимости указания в подпункте (a) временного производства Рабочая группа напомнила о своем решении включить в подпункт (a) указание на такое производство (A/CN.9/433, пункты 38 и 39). Было решено заменить выражение "производство, открытое на временной основе" формулировкой "временное производство".

111. Было высказано мнение, что формулировка "деловые операции должника" является недостаточно четкой, и было предложено квалифицировать "деловые операции" как носящие "финансовый" или "коммерческий" характер. В ответ на это было отмечено, что прилагательное "финансовый" имеет в ряде правовых систем узкое значение и относится к операциям с валютой, ценными бумагами или фондовыми ценностями на финансовом рынке. Кроме того, прилагательное "коммерческий", используемое в некоторых правовых системах для указания операций, охватываемых определенным разделом права, который иногда называют "торговым правом", может быть истолковано как исключающее определенные категории должников, операции которых в этих правовых системах не подпадают под категорию "коммерческих операций".

Подпункт (d)

112. Отметив, что проект типовых положений охватывает также ситуации, когда производство возбуждается на основании принятия юридическим лицом соответствующего решения, из которого вытекают предусматриваемые законом последствия (A/CN.9/433, пункт 39), Рабочая группа передала подпункт (d) на рассмотрение редакционной группы с просьбой предложить альтернативную формулировку вместо выражения "приказ об открытии производства". (Впоследствии редакционная группа предложила исключить этот подпункт.)

Подпункт (g)

113. В ответ на вопросы относительно необходимости сохранения определения "предприятие", содержащегося в подпункте (g), напоминалось о том, что ранее Рабочая группа пришла к выводу о необходимости включения подобного определения (A/CN.9/433, пункт 41). Для разъяснения подпункта (g) было предложено, в частности, опустить слова "охватывающую людей и товары", поскольку они могут быть истолкованы как исключающие определенные предприятия, например действующие в чисто электронной среде. Поступило также предложение определить "предприятие" как место операций, не являющееся центром основных интересов должника. Рассмотрев эти предложения, Рабочая группа постановила сохранить определение, содержащееся в подпункте (g), которое построено по аналогии с определением, содержащимся в статье 2 (h) Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности.

Статья 3. Международные обязательства настоящего государства

114. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

"Если настоящий Закон вступает в коллизию с обязательством настоящего государства, обусловленным любым договором или каким-либо другим соглашением, стороной которого оно является наряду с еще одним или несколькими государствами, преимущественную силу имеют положения такого договора или соглашения".

115. Было высказано замечание о том, что вопросы межгосударственного сотрудничества, включая сотрудничество между судебными органами, нередко регламентируются двусторонними или многосторонними конвенциями и другими формами связывающих государства соглашений, как-то дипломатические протоколы и обмены дипломатическими нотами. Было также отмечено, что действие, например, пункта 6 статьи 13, в котором отменяется требование легализации документов, или статьи 21, в которой судам разрешается непосредственно обмениваться информацией, может отменяться международными соглашениями, посвященными вопросам легализации документов или обмена информацией между судами. Была высказана мысль о том, что во избежание излишне широкой преимущественной силы международных соглашений было бы, возможно, уместно четко предусмотреть, что действие типовых положений отменяется только в том случае, если соответствующий договор или конвенция регулируют вопросы, охватываемые типовыми положениями; согласно еще одному предложению, решение заключается в том, чтобы предусмотреть, что типовые положения не изменяют международных обязательств принимающих их государств в вопросах трансграничной несостоятельности.

116. Предложения об изменении данной статьи получили определенную поддержку, однако наряду с этим было высказано мнение о том, что статью следует исключить, поскольку в ней излагается самоочевидное и поскольку в (типовом) национальном статуте не должны регламентироваться вопросы, касающиеся иерархии законодательных актов, — вопросы, которые имеют конституционную подоплеку. Некоторые ораторы, поддержавшие это мнение, предложили разъяснить данный момент в руководстве по принятию положений.

117. Предложение об исключении этой статьи получило широкую поддержку. Тем не менее, с учетом ее полезности для ряда государств, было решено пока сохранить эту статью.

Статья 4. Комpetентный [суд] [орган]<sup>a</sup>

118. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

<sup>a</sup>"Государства, в которых некоторые функции, связанные с производством по делам о несостоятельности, возлагаются на назначенных правительством должностных лиц или органы, возможно, пожелают включить в статью 4 или в другую статью главы I следующее положение:

Ничто в настоящем Законе не затрагивает действующие в настоящем государстве положения, регулирующие полномочия [включить название должности лица или название органа, назначаемого правительством]."

"Упомянутые в настоящем Законе функции, касающиеся признания иностранного производства или сотрудничества с иностранными судами, выполняются [указать суд, суды или орган, компетентные выполнять такие функции в государстве, принимающем типовые положения]".

119. Было решено, что заголовок статьи 4 должен гласить "комpetентный орган", поскольку было сочтено, что это выражение является достаточно широким для охвата также и ссылки на компетентный суд принимающего типовые положения государства.

120. Было выражено мнение о том, что в статье 4 содержится определение компетентного органа и что поэтому данное положение следует перенести в статью 2. В ответ было отмечено, что положение в статье 4 является не просто определением, поскольку оно позволяет принимающему типовые положения государству указать орган, компетентный выполнять функции, о которых говорится в статье 4. Важно сохранить статью 4 в качестве отдельного положения, поскольку она помогает иностранному представителю установить тот орган, которому он или она должны подавать просьбу о признании или сотрудничестве.

121. Для целей ясности было предложено включить в статью после слов "иностранных производств" слова "и иностранного представителя". Это предложение не было принято, поскольку было сочтено, что признание иностранного представителя уже охватывается ссылкой на признание иностранного производства.

122. Было предложено включить в текст этой статьи содержащуюся в сноске к настоящему тексту ссылку на назначенные правительствами должностных лиц или органы, которые в некоторых государствах осуществляют определенные функции, связанные с производством по делам о несостоятельности. Было выражено мнение о том, что для целей ясности включение ссылки на таких должностных лиц в текст самой статьи является более уместным, чем негативная формулировка, содержащаяся в сноске. Однако возобладало мнение о том, что ссылку на таких должностных лиц следует сохранить в сноске в качестве варианта для тех государств, к которым применима эта сноска, поскольку ряд государств не имеют этих категорий должностных лиц. С целью уточнения сферы действия этой сноски в руководстве по принятию следует привести примеры категорий назначаемых правительством должностных лиц, о которых идет речь в сноске.

**Статья 5. Полномочия [включить название должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения] на совершение действий в иностранном государстве**

123. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

"[Включить название должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения] уполномочивается совершать такие действия в иностранном государстве от имени соответствующего производства в настоящем государстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности], которые допускаются применимым иностранным правом".

124. Рабочая группа одобрила содержание статьи 5.

**Статья 6. Исключения на основании публичного порядка**

125. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

"Ничто в настоящем Законе не препятствует суду отказать в принятии мер, регулируемых настоящим Законом, если соответствующая мера будет [явно] противоречить публичному порядку настоящего государства".

126. Рабочая группа постановила снять квадратные скобки у слова "явно", с тем чтобы четко указать на то, что исключение на основании публичного порядка следует толковать ограничительно, как это предлагалось на двадцатой сессии Рабочей группы (A/CN.9/433, пункт 160).

127. Рабочая группа была информирована о том, что некоторые государства, принимая положение о публичном порядке, подобное тому, которое содержится в статье 6, возможно, должны четко толковать сферу действия таких

исключений на основании публичного порядка как касающуюся основополагающих принципов права, в частности конституционных гарантий и индивидуальных прав.

128. Было высказано предложение переработать формулировку статьи 6 в позитивном плане примерно следующим образом: "Суд может отказать в принятии мер, регулируемых настоящим Законом, если соответствующая мера будет явно противоречить публичному порядку настоящего государства". Против этого предложения были высказаны возражения на том основании, что данная формулировка может быть истолкована как требующая, чтобы суд убедился в том, что каждая индивидуальная просьба о судебной помощи или других мерах в соответствии с типовыми положениями не противоречит явно публичному порядку принимающего типовые положения государства.

## Глава II. ДОСТУП ИНОСТРАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И КРЕДИТОРОВ К СУДАМ В НАСТОЯЩЕМ ГОСУДАРСТВЕ

### Статья 7. Доступ иностранных представителей к судам в настоящем государстве

129. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

"Иностранный представитель имеет право подавать ходатайства непосредственно компетентному суду в настоящем государстве в целях получения любой судебной помощи, которая может быть предоставлена согласно настоящему Закону".

130. В Рабочей группе было выражено общее согласие в отношении того, что цель этой статьи состоит в том, чтобы позволить иностранному представителю получить прямой доступ к судам в принимающем типовые положения государство, тем самым освободив иностранного представителя от таких формальностей, как какие-либо дипломатические или консульские каналы. Однако мнения разошлись в отношении того, относится ли такой прямой доступ только к суду, упомянутому в статье 4, или же он касается и других судов, которым может быть предложено оказать судебную помощь иностранному представителю (в частности, в контексте статьи 15, касающейся судебной помощи до признания).

131. Согласно одной точке зрения, прямой доступ должен быть ограничен судом, упомянутым в статье 4. Было указано, что предоставление прямого доступа ко всем судам принимающего типовые положения государства не соответствовало бы сфере применения типовых положений, что необходимо включить все суды принимающего типовые положения государства в преференциальный режим статьи 7 и что такая широкая норма может вызвать путаницу, когда иностранный представитель будет ходатайствовать о судебной помощи в принимающем типовые положения государстве.

132. Другая точка зрения заключалась в том, что в этой статье, четко предусматривающей прямой доступ к суду, конкретно определенному в статье 4, должно быть ясно указано на то, что типовые положения не касаются права — и не ограничивают право — получать судебную помощь от других судов в принимающем типовые положения государстве, когда это возможно в соответствии с местным законом.

133. Согласно еще одной точке зрения, которая в конечном счете возобладала, эта статья должна ограничиваться выражением принципа прямого доступа иностранного представителя к судам в принимающем типовые положения государство, не затрагивая компетенцию судов или судебную помощь, которую они могут предоставить. Было указано, что иностранный представитель, возможно, будет вынужден обращаться с ходатайством о судебной помощи в какой-либо другой суд, а не в суд, о котором говорится в статье 4 (например, когда компетенция суда определяется в зависимости от нахождения актива, в отношении которого запрашивается временная судебная помощь).

### Статья 8. Ограниченнная юрисдикция

134. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

"Тот факт, что иностранный представитель подает в какой-либо суд в настоящем государстве просьбу в соответствии с настоящим Законом, сам по себе не обуславливает подчинение иностранного представителя или иностранных активов и деловых операций должника юрисдикции судов настоящего государства в каких-либо иных целях, чем рассмотрение просьбы".

135. Рабочая группа вновь подтвердила свою позицию в отношении этой статьи, которая была выражена на ее предыдущей сессии (A/CN.9/433, пункты 69—70) и согласно которой это положение является полезным правилом, играющим роль "охранной грамоты" и направленным на то, чтобы обеспечить невозможность распространения судом в принимающем типовые положения государство своей юрисдикции на все активы должника на том лишь

основании, что иностранный представитель подал ходатайство о признании иностранного производства. Существо этой статьи было одобрено при условии замены слова "просьба" словом "ходатайство".

136. При этом, однако, было отмечено, что в ряде государств эта статья является ненужной, поскольку их нормы в отношении юрисдикции не позволяют суду распространять свою юрисдикцию на заявителя на том лишь основании, что заявитель предстает перед судом.

Статья 9. Просьба иностранного представителя об открытии производства на основании  
[включить названия законодательных актов принимающего типовые положения  
государства, касающихся несостоятельности]

137. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

"Иностранный представитель имеет право подать в настоящем государстве просьбу об открытии производства на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения  
государства, касающихся несостоятельности], если соблюдены условия для открытия такого производства, предусмотренные правом принимающего типовые положения государства".

138. Прозвучали предложения о том, чтобы право просить об открытии производства по делу о несостоятельности не предоставлялось представителю в неосновном иностранном производстве. Было отмечено, что открытие производства может создать помехи ведению основного производства и что в интересах содействия сотрудничеству и координации в производстве по делам о несостоятельности это право следует предоставлять только представителю в основном иностранном производстве.

139. Однако была высказана и другая точка зрения (которая в конечном счете возобладала), согласно которой предлагаемую поправку принимать не следует, поскольку она сделает данную статью чрезесчур негибкой. В качестве аргумента в пользу сохранения нынешней формулировки было отмечено, что представитель в неосновном производстве может иметь законную заинтересованность в том, чтобы просить об открытии производства в принимающем типовые положения государстве, — например, в случае, когда не было открыто основное производство по смыслу проекта типовых положений. Было также отмечено, что предлагаемое ограничение само по себе не избавляет от открытия местного производства, поскольку представитель в неосновном производстве может легко обойти предлагаемое правило, условившись с кредитором о том, чтобы просьбу об открытии местного производства подал тот. Кроме того, было отмечено, что статья 9 всего лишь дает иностранному представителю основание для подачи ходатайства в суд, так что просьбу об открытии местного производства все равно потребуется рассматривать на предмет ее существа.

140. Рабочая группа обстоятельно обсудила вопрос о том, должно ли право иностранного представителя просить об открытии производства по делу о несостоятельности в принимающем типовые положения государстве зависеть от признания иностранного производства.

141. Прозвучали различные мнения в поддержку того, чтобы предоставление иностранному представителю данного права не обусловливалось предварительным признанием. Было отмечено, что на практике просьба об открытии местного производства по делу о несостоятельности может, как правило, рассматриваться на начальных этапах иностранного производства по делу о несостоятельности — нередко с тем, чтобы обеспечить контроль над активами должника. В таких экстренных ситуациях иностранный представитель может на тот момент и не быть в состоянии соблюсти все требования принимающего типовые положения государства относительно признания статуса представителя. Хотя статья 13 привносит усовершенствование в существующий порядок, в некоторых правовых системах признание может быть сопряжено с некоторыми задержками и не может поступить иностранному представителю своевременно.

142. Наряду с этим прозвучали и решительные голоса за то, чтобы сделать признание иностранного представителя необходимым условием права просить об открытии производства по делу о несостоятельности в принимающем типовые положения государстве. Было заявлено, что аргумент о срочной необходимости обеспечить сохранность активов должника не дает достаточных оснований, для того чтобы до признания иностранного представителя наделять его правом просить об открытии производства по делу о несостоятельности. Экстренные ситуации уже разбираются в статье 15, где суду разрешается по получении ходатайства о признании предоставлять временную судебную помощь.

143. Далее было отмечено, что признание — это процедура, в соответствии с которой иностранный представитель приобретает основание для обращения в суды принимающего типовые положения государства для целей проекта типовых положений. Сообразно с этим судебная помощь может быть предоставлена, согласно статье 16, только после признания, а временная судебная помощь, предусматриваемая в статье 15, требует как минимум подачи

ходатайства о признании. Таким образом, устранение требования о предварительном признании в статье 9 привело бы к коллизии этой статьи с указанными другими статьями проекта типовых положений. Кроме того, было бы нелогичным разрешать иностранному представителю, который еще не признан как таковой в принимающем типовые положения государстве, просить об открытии местного производства на основании статьи 9, и требовать наряду с этим предварительного признания права иностранного представителя на участие в уже ведущемся производстве на основании статьи 10.

144. В ходе обсуждения было вынесено несколько предложений, призванных добиться компромисса между двумя разноречивыми мнениями, выраженными в Рабочей группе. Одно из предложений заключалось в том, чтобы не требовать в статье 9 предварительного признания, предусмотрев при этом, что иностранный представитель обязан представить удовлетворяющие суд доказательства своего статуса в государстве, где началось производство. Однако в отношении данного предложения были высказаны оговорки; было счтено, что это предложение создает нежелательную двойную систему признания: предварительное признание, ограничиваемое целями статьи 9, и полное признание для всех других целей проекта типовых положений. Было отмечено, что в статье 13 предусматривается минимум необходимых требований для признания иностранного представителя и что снижать эти стандарты для целей статьи 9 было бы нецелесообразно.

145. Еще одно предложение заключалось в том, чтобы составить статью 9 в новой редакции, предусматрев, что при представлении суду надлежащих доказательств статуса иностранного представителя этот представитель может просить о признании иностранного производства или просить об открытии местного производства, когда местное производство по поводу должника еще не ведется. Однако это предложение было счтено чересчур сложным для ограниченных нужд данной статьи и не получило достаточной поддержки.

146. Рассмотрев все высказанные мнения и внесенные предложения и отметив отсутствие консенсуса по данному вопросу, Рабочая группа постановила включить в начале статьи 9 слова "после признания", поместив их в квадратные скобки.

**Статья 10. Участие иностранного представителя в производстве на основании  
[включить названия законодательных актов принимающего типовые  
положения государства, касающихся несостоятельности]**

147. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

"После признания иностранного производства иностранный представитель имеет право принимать участие в производстве, касающемся должника, в настоящем государстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]."

148. Было предложено ограничить право участия представителей в неосновном иностранном производстве случаями, когда участие в производстве по делу о несостоятельности в принимающем государстве "относится к активам, находящимся в компетенции иностранного представителя, или касается информации, требуемой в связи с этим неосновным иностранным производством", — формулировка, которую было предложено включить в статью 17 (см. пункт 79 выше). Это предложение не было принято, поскольку увязывать предложения иностранного представителя с конкретными активами было бы сложно, да и нецелесообразно.

149. Были высказаны критические замечания в связи с использованием выражения "принимать участие" ("to participate") на том основании, что эта формулировка является нечеткой и не содержит конкретного указания на охватываемые ею действия. Было предложено заменить выражение "принимать участие" ("to participate") словом "участвовать" ("to intervene"), которое используется в статье 20 в связи с правом иностранного представителя присутствовать при рассмотрении индивидуальных исков, возбужденных должником или против должника (см. пункт 79 выше). Это предложение было отклонено на том основании, что положение, регулируемое статьей 10 (коллективное производство по делу о несостоятельности), принципиально отличается от положения, регулируемого статьей 20 (индивидуальные иски, возбужденные должником или против должника); было указано, что из-за различий в условиях и характере участия иностранного представителя в этих двух ситуациях использование одного и того же выражения могло бы повлечь за собой путаницу.

150. Согласно одной точке зрения, это положение можно было бы сделать более понятным, если бы вместо выражения "принимать участие" (или в дополнение к нему) использовать формулировку "выступать в производстве по делу о несостоятельности или вносить предложения в ходе этого производства". Это предложение получило поддержку некоторых членов Рабочей группы, которые, однако, выдвинули условия не включать в типовые положения исчерпывающий перечень путем участия в производстве. Однако большинство высказалось за сохранение выражения "принимать участие", поскольку оно является достаточно гибким и в то же время охватывает различные причины, по которым иностранный представитель может участвовать в производстве по делу о несостоятельности

в принимающем государстве. Было решено, что в руководстве по принятию следует разъяснить, что при принятии этой статьи принимающие государства, возможно, должны будут заменить выражение "принимать участие" формулировкой, используемой в их национальном законодательстве, которая наилучшим образом передает указанный смысл.

**Статья 11. Доступ иностранных кредиторов к производству на основании  
[включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]**

151. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

"1) С учетом пункта 2 иностранные кредиторы обладают такими же правами в отношении открытия производства или участия в производстве в настоящем государстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности], как и кредиторы [которые являются гражданами настоящего государства или имеют местожительство, домициль или зарегистрированную контору] в настоящем государстве.

2) Положение пункта 1 настоящей статьи не затрагивает порядка очередности требований в рамках производства на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности], за исключением того, что требования иностранных кредиторов не должны получать более низкого статуса, чем обычные (не являющиеся внеочередными или привилегированными) требования"<sup>b</sup>.

152. Было выражено мнение о том, что слова "иностранные кредиторы", используемые в пункте 1, являются неясными и что нужны критерии (такие, как гражданство или домициль) для установления того, кто будет рассматриваться в качестве иностранного кредитора. Поскольку было бы нереально пытаться сформулировать единообразное определение этих критериев, было предложено изменить формулировку пункта 1, предусматрев, что ко всем кредиторам должен применяться одинаковый режим, без дискриминации на основе гражданства или по другим причинам, за исключением того, что предусмотрено в пункте 2. В ответ было указано, что ссылка на такие же права "в отношении открытия производства или участия в производстве" необходима для того, чтобы обозначить пределы сферы действия равного режима на основании пункта 1. Тем не менее было высказано предложение о том, что слова в квадратных скобках в пункте 1 не нужны и что их следует снять.

153. Что касается пункта 2, было указано, что в некоторых правовых системах оплата определенных категорий требований (таких, как штрафы или другие денежные санкции или требования, платеж по которым был отсрочен) пользуется более низким статусом, чем не обеспеченные и не являющиеся внеочередными требования. Было предложено изменить формулировку пункта 2, который ставит иностранные требования на равную основу с местными не являющимися внеочередными требованиями, с тем чтобы четко указать на то, что иностранные требования не будут получать лучшего режима, чем те местные требования, платеж по которым был отсрочен.

154. Слово "обычные" в пункте 2 было сочтено ненужным. Была высказана мысль о том, что, возможно, достаточно сослаться на "не являющиеся внеочередными или привилегированными требования". Рабочая группа согласилась снять слово "обычные", а также круглые скобки у слов "не являющиеся внеочередными или привилегированными".

155. Было отмечено, что иностранные налоговые требования и требования по социальному обеспечению не исключаются четко из сферы действия пункта 2. Таким образом, была выражена решительная поддержка сохранению варианта, содержащегося в сноске, поскольку ряд стран столкнулись бы с трудностями при принятии типовых положений, если бы они четко не оговорили возможность для принимающего типовые положения государства исключать иностранные налоговые требования и требования по социальному обеспечению.

156. Было высказано мнение о том, что данная статья должна ограничиваться подтверждением принципа, согласно которому — при условии соблюдения приоритетов закона принимающего типовые положения государства — всем кредиторам должны предоставляться одинаковые права, независимо от гражданства, местожительства или домициля.

<sup>b</sup>"Принимающее типовые положения государство, возможно, пожелает рассмотреть следующую альтернативную формулировку для замены статьи 11 (2):

2) Положение пункта 1 настоящей статьи не затрагивает порядка очередности требований в рамках производства на основании [указать название законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности] и отвода иностранных налоговых требований и требований по социальному обеспечению в рамках такого производства. Тем не менее требования иностранных кредиторов, иные чем требования, связанные с налоговыми обязательствами и обязательствами по социальному обеспечению, не должны получать более низкого статуса, чем обычные (не являющиеся внеочередными или привилегированными) требования".

**Статья 12. Уведомление иностранных кредиторов о производстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]**

157. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

- "1) В тех случаях, когда в соответствии с законом настоящего государства требуется уведомление кредиторов в настоящем государстве о возбуждении производства на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности], такое уведомление направляется известным кредиторам, которые не имеют местожительства, домициля или зарегистрированной конторы в настоящем государстве.
- 2) Уведомление направляется иностранным кредиторам в индивидуальном порядке, если суд не считет, что с учетом обстоятельств более целесообразной является какая-либо другая форма уведомления.
- 3) В уведомлении:
- а) указывается разумный срок для представления требований и конкретно указывается место для представления требований;
  - б) указывается, требуется ли представление обеспеченных требований обеспеченными кредиторами; и
  - с) содержится любая другая информация, подлежащая включению в уведомление кредиторов в соответствии с законом принимающего типовые положения государства и приказом суда".

**Общие замечания**

158. Было высказано мнение, что для обеспечения последовательности необходимо, чтобы понятие "иностранный кредитор" в статьях 11 и 12 имело одно и то же значение. В ответ на это было указано, что статьи 11 и 12 преследуют различные цели и что Рабочая группа, следуя прагматичному подходу, не дает общего определения понятия "иностранные кредиторы", а каждый раз определяет его содержание в тех немногочисленных случаях, когда это понятие упоминается, в конкретном контексте положения, к которому оно относится.

**Пункт 1**

159. Было отмечено, что одной из главных целей, которые преследует требование об уведомлении в соответствии со статьей 12, является информирование кредиторов о конечном сроке представления их требований и о форме, в которой они должны представляться. Однако во многих случаях конечный срок представления требований устанавливается не в момент открытия производства, а на более позднем этапе. В связи с этим было предложено заменить содержащееся в пункте 1 требование направлять уведомления об открытии производства требованием направлять иностранным кредиторам уведомления во всех случаях, когда законодательство принимающего государства требует направлять уведомления всем кредиторам.

160. Что же касается круга иностранных кредиторов, которым в соответствии с пунктом 1 должно направляться уведомление, то Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, должно ли такое уведомление направляться известным кредиторам, "которые не имеют местожительства, домициля или зарегистрированной конторы" в принимающем государстве, как это в настоящее время предусматривается в пункте 1, или же известным кредиторам, "не имеющим адреса" в принимающем государстве. В пользу сохранения формулировки пункта 1 было указано, что слово "адрес" не является правовым понятием и может пониматься даже как место сезонного или временного проживания. В свою очередь, понятия "местожительство", "домиций" и "зарегистрированная контора" существуют в ряде правовых систем, что облегчило бы применение пункта 1 судом принимающего государства. Однако большинство членов Комиссии сочли, что нынешняя формулировка пункта 1 является чрезесчур жесткой и может привести к тому, что суду принимающего государства придется решать вопрос, имеют ли иностранные кредиторы "местожительство", "домиций" или "зарегистрированные конторы" по адресам, определенным судом. Поэтому было решено, что целесообразно включить в пункт 1 указание на известных кредиторов, "которые не имеют адреса в настоящем государстве".

**Пункт 2**

161. Было указано, что архивы должников нередко являются неполными или несовершенными и что на практике зачастую сложно подготовить полный список кредиторов на основе лишь той документации, которая имеется в рамках производства по делу о несостоятельности. Поэтому в некоторых правовых системах предпринимаются попытки довести информацию о производстве и до других кредиторов, которые еще не известны суду или управляющему по делу о несостоятельности, при помощи рекламы или других процедур публикаций. Поскольку

в пункте 1 речь идет о направлении уведомлений лишь известным кредиторам, не имеющим адреса в принимающем государстве, было предложено включить в пункт 2 формулировку, которая предусматривала бы принятие судом мер по информированию также неизвестных кредиторов с использованием формы уведомления, которая будет сочтена судом целесообразной, когда расходы в связи с принятием таких мер не являются неразумно обременительными для производства.

### Пункт 3

162. В результате принятия решения о внесении изменений в пункт 1 было предложено изменить текст пункта 3, с тем чтобы разъяснить, что предусмотренная в нем информация должна указываться лишь при направлении иностранным кредиторам первоначального уведомления.

163. Было отмечено, что в некоторых правовых системах направление обеспеченным кредитором требования в связи с производством по делу о несостоятельности может рассматриваться как отказ от обеспечения или некоторых привилегий в связи с предоставленным кредитором. Соответственно, было предложено включить в пункт 3(b) требование указывать, не подрывает ли обеспеченный кредитор своей обеспеченности в результате направления требования. В ответ на это было отмечено, что достаточно упомянуть о такой возможности в руководстве по принятию, указав, что принимающие государства, в которых может возникнуть такая ситуация, пожелаю, возможно, включать информацию о последствиях направления требований обеспеченными кредиторами в уведомление, которое должно направляться в соответствии с пунктом 3.

164. Было предложено расширить круг данных, которые должны содержаться в уведомлении, включив в него информацию об общем объеме задолженности и стоимости активов должника. Это предложение не получило достаточной поддержки, поскольку было сочтено, что такая информация не всегда может иметься на момент открытия производства. Однако ничто в проекте типовых положений не мешает суду принимающего государства при наличии такой информации включить ее в уведомление.

## Глава III. ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННОГО ПРОИЗВОДСТВА И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ

### Статья 13. Признание иностранного производства для целей получения судебной помощи

165. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

- "1) Иностранный представитель может подать в компетентный суд ходатайство о признании иностранного производства и о назначении иностранного представителя.
- 2) Ходатайство о признании сопровождается:
  - a) надлежащим образом заверенным решением [или решениями] об открытии иностранного производства и назначении иностранного представителя; или
  - b) свидетельством от иностранного суда, подтверждающим существование иностранного производства и назначение иностранного представителя; или
  - c) в отсутствие доказательств, упомянутых в подпунктах (a) и (b), любым другим приемлемым для суда доказательством проведения иностранного разбирательства и назначения иностранного представителя.
- 3) С учетом статьи 14 иностранное производство признается:
  - a) в качестве основного иностранного производства, если иностранный суд обладает юрисдикцией, основывающейся на центре основных интересов должника; или
  - b) в качестве неосновного иностранного производства, если должник имеет предприятие по смыслу статьи 2 (g) в иностранном государстве.
- 4) В отсутствие доказательств противного зарегистрированная штаб-квартира должника считается центром его основных интересов.
- 5) Если в решении или свидетельстве, упомянутом в пункте 2, указывается, что иностранное производство является производством, как оно определяется в статье 2(a), и что иностранный представитель был назначен по смыслу статьи 2(e), суд имеет право исходить из этой презумпции.

- 6) Легализации документов, представленных в обоснование ходатайства о признании, или соблюдения других аналогичных формальностей не требуется.
  - 7) Суд может потребовать обеспечить перевод документов, представленных в обоснование ходатайства о признании, на официальный язык настоящего государства.
- [8] Решение по ходатайству о признании иностранного производства принимается оперативно".

#### Общие замечания

166. Было решено изменить заголовок статьи 13, с тем чтобы он гласил: "Признание иностранного производства или иностранного представителя". Было также решено заменить, по крайней мере в английском тексте, слово "proof" словом "evidence".

167. Было предложено предоставить право подавать ходатайство о признании иностранного производства кредиторам в принимающем типовые положения государстве, поскольку они могут быть заинтересованы в установлении канала сотрудничества между судом принимающего типовые положения государства и судом основного иностранного производства, а не просто в представлении их требований за границей, особенно в случаях, когда активы должника в принимающем типовые положения государстве недостаточны для платежа по местным требованиям. В ответ было отмечено, что признание иностранного производства не является адекватным решением для такой ситуации, поскольку признание не рассматривается как механизм обеспечения сотрудничества и доступа местных кредиторов к иностранному производству — этот вопрос рассматривается в статьях 11 и 21.

#### Пункт 2

168. Была высказана мысль о том, что от иностранного представителя следует требовать представления доказательств, позволяющих суду устанавливать, является ли производство, в отношении которого запрашивается признание, основным производством или неосновным производством. Противоположная точка зрения, однако, состояла в том, что в таком положении нет необходимости, поскольку интересам самого иностранного представителя отвечает представление суду всех необходимых доказательств, с тем чтобы ускорить процедуры признания. В любом случае, если Рабочая группа решит принять это предложение, будет необходимо подумать о том, в каком месте его было бы уместно включить, поскольку в пункте 2 содержатся альтернативные положения. Кроме того, Рабочей группе нужно будет подумать о том, какой вид доказательств должен требоваться для этой цели. Из-за недостатка времени Рабочая группа не пришла к выводу по этому вопросу.

169. Было решено, что в руководстве по принятию следует разъяснить, что слова "надлежащим образом заверенным" в пункте 2(а), если они будут сохранены, не означают, что в отношении иностранного решения действуют процедуры легализации, подобные тем, которые упоминаются в пункте 6.

#### Пункт 4

170. Для целей обеспечения согласованности с формулировкой, используемой в Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности, было предложено использовать выражение "зарегистрированная контора", а не "зарегистрированная штаб-квартира". К тому же, для уточнения того, что пункт 4 также охватывает несостоятельность физических лиц, было предложено изменить формулировку пункта 4, предусмотрев, что, в отсутствие доказательств противного, зарегистрированная контора считается центром основных интересов юридического лица, а обычное местожительство — центром основных интересов физического лица.

#### Пункт 5

171. Были заданы вопросы в отношении необходимости пункта 5, поскольку это положение не предназначается для того, чтобы быть обязательным для принимающего решение о признании суда. В ответ было отмечено, что в некоторых государствах полезно четко определять полномочие суда выносить решения, основанные на презумпциях, установленных в пункте 5, с тем чтобы избегать тяжбы или необходимости в длительных спорах в отношении характера иностранного производства и назначения иностранного представителя.

#### Пункт 6

172. Этот пункт получил широкую поддержку. Вместе с тем было высказано мнение о том, что он зашел бы слишком далеко, если легализации не будет требоваться даже в исключительных обстоятельствах.

Пункт 8

173. Было решено снять квадратные скобки у текста пункта 8 и заменить слово "оперативно" словами "в кратчайшие возможные сроки".

Статья 14. Основания для отказа в признании

174. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

"В признании иностранного производства и назначении иностранного представителя может быть отказано только в том случае, если:

а) иностранное производство не является производством в соответствии с определением в статье 2 (а) или иностранный представитель не был назначен по смыслу статьи 2 (е); или

[б) должник является включить обозначение учреждений по оказанию финансовых услуг, в отношении которых действует специальный режим, если несостоятельность должника в настоящем государстве подпадает под специальный режим регулирования в включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности таких учреждений".]

175. Многие считали, что слово "только" во вступительной части статьи является неуместным, поскольку другие основания для отказа в признании либо будут включены в типовые положения, либо уже упомянуты в них (статья 6 о публичном порядке). Было высказано мнение о том, что слово "только" следует сохранить, а любые основания для отказа в признании должны быть перечислены или указаны в статье 14.

176. Были внесены различные предложения о включении других оснований для отказа в признании. К числу таких оснований относятся: существование (основного) производства в принимающем типовые положения государстве или предварительное признание в принимающем типовые положения государстве основного иностранного производства, которое было открыто в третьем государстве; недостаточность доказательств, представленных в обоснование просьбы о признании, или невыполнение других требований, изложенных в статье 13; тот факт, что неосновное иностранное производство было начато в государстве, в котором должник имеет активы, но не имеет предприятия в соответствии с определением, содержащимся в статье 2 (g); иностранное производство касается потребителя, а не коммерческого предприятия или юридического лица; и необходимость защиты интересов кредиторов в принимающем типовые положения государстве. Было высказано возражение по поводу включения допускающих широкое толкование общих оснований, поскольку в статье 6 о публичном порядке уже предусмотрены достаточно широкие возможности для отказа в признании.

177. Было высказано мнение о том, что в качестве альтернативы перечислению оснований для отказа в признании типовые положения могли бы содержать определение существа, ограничивающегося координацией и сотрудничеством, которым должно быть наделено признанное иностранное производство, когда в принимающем типовые положения государстве уже намечено местное производство. Против этой точки зрения были высказаны решительные возражения.

178. Было отмечено, что включение в качестве основания для отказа в признании иностранного производства существования производства в принимающем типовые положения государстве противоречило бы статье 10, в соответствии с которой иностранному представителю предоставляется право участвовать в производстве в принимающем типовые положения государстве только после признания иностранного производства. Было достигнуто понимание в отношении того, что положения статьи 14 будут сформулированы в соответствии с положениями статьи 10.

179. Было отмечено, что в подпункте (б) предусматривается, что в признании может быть отказано в том случае, когда должником является учреждение по оказанию финансовых услуг, например банк, если несостоятельность должника в принимающем типовые положения государстве подпадает под специальный режим регулирования. Однако было предложено полностью исключить из сферы действия типовых положений трансграничные аспекты несостоятельности таких учреждений. Одним из оснований для этого является то, что в связи со случаями трансграничной несостоятельности банков возникают особые проблемы, которые в настоящее время в типовых положениях либо не решены, либо не решены надлежащим образом. Кроме того, такие проблемы в настоящее время изучаются в рамках других форумов, и поэтому было сoggто, что включать такие аспекты в сферу действия типовых положений до того, как на упомянутых других форумах будет сделано заключение, было бы преждевременно. Было выражено также мнение о том, что в связи со случаями трансграничной несостоятельности страховых компаний возникают особые проблемы регулирования и что поэтому такие случаи несостоятельности также не должны регулироваться типовыми положениями. Рабочая группа согласилась с этими предложениями.

## Глава V. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДСТВА

### Статья 22. Параллельные производства

180. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи:

"1) После признания основного иностранного производства суды настоящего государства обладают юрисдикцией на открытие производства в настоящем государстве в отношении должника на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности] лишь в том случае, если должник имеет [предприятия] [или активы] в настоящем государстве [, и последствия такого производства ограничиваются [предприятием] [или] [активами] должника, расположенными на территории настоящего государства].

2) Признание иностранного производства по делу о несостоятельности является для целей открытия упомянутого в пункте 1 производства в настоящем государстве и в отсутствие доказательств противного доказательством несостоятельности должника".

#### Пункт (1)

181. Члены Рабочей группы пришли к общему выводу, что в ситуации, регулируемой пунктом 1, суд принимающего государства должен иметь возможность открыть производство не только в случае, когда должник имеет предприятие в принимающем государстве, но и в случае, когда он имеет в этом государстве активы. Это решение было сочтено реалистичным ввиду того, что в настоящее время ряд государств разрешают открывать такое производство по делу о несостоятельности на основании наличия активов в данном государстве. В качестве еще одного довода в пользу этого решения было приведено также соображение, что иностранный представитель, считающий, что открытие местного производства по делу о несостоятельности наилучшим образом отвечает интересам кредиторов, не должен сталкиваться с юрисдикционными препятствиями при обращении с ходатайством об открытии такого производства.

182. После того как Рабочая группа приняла это решение, было высказано предложение, что, если наличие активов в принимающем государстве является достаточным основанием для открытия местного производства по делу о несостоятельности, пункт 1 можно опустить. В ответ на это предложение было выдвинуто возражение на том основании, что данное положение все-таки целесообразно сохранить, поскольку в нем содержится указание на то, что другие основания для открытия производства, кроме наличия активов, не являются достаточными, и поскольку в этом пункте также содержится положение, определяющее последствия производства, открытого в принимающем государстве после признания основного иностранного производства.

183. Члены Рабочей группы поддержали положение, изложенное в пункте 1, в соответствии с которым после признания основного иностранного производства последствия производства, открытого в принимающем государстве, должны ограничиваться территорией принимающего государства.

#### Пункт 2

184. Рабочая группа одобрила содержание пункта 2.

### **В. Рассмотрение принципов, лежащих в основе возможных новых положений о параллельных производствах**

185. Было отмечено, что в главе V "Параллельные производства" (статьи 21 и 22) не затрагивается ряд вопросов, касающихся ситуаций, когда помимо иностранного производства по делу о несостоятельности было или может быть открыто производство по делу о несостоятельности в принимающем государстве. Рабочая группа провела обсуждение принципов, которые следует учитывать при разработке положений о параллельных производствах.

#### Принцип 1

186. Рабочая группа обсудила следующий принцип:

"1. Основное производство может быть только одно. Суд решает, какое производство является основным".

187. Хотя в Рабочей группе возникло согласие в отношении этого принципа, было отмечено, что цель этого принципа не всегда может быть достижима, в частности в ситуации, когда как иностранный суд, так и суд в принимающем государстве принимают решение о том, что производство, открытое в их соответствующем государстве, является основным производством. Было решено, что в этом случае суд принимающего государства

должен рассматривать иностранное производство в качестве неосновного и, соответственно, сотрудничать с иностранным судом.

#### Принцип 2

188. Рабочая группа обсудила следующий принцип:

"2. Признание иностранного производства не ограничивает права на открытие местного производства".

189. Было отмечено, что этот принцип охватывается статьей 22.

#### Принцип 3

190. Рабочая группа обсудила следующий принцип:

"3. Местное производство имеет преимущественную силу над последствиями признания иностранного производства и над судебной помощью, предоставляемой иностранному представителю".

191. Этот принцип получил поддержку членов Рабочей группы. Было указано, что после открытия местного производства следует проводить повторный анализ последствий признания иностранного производства и корректировать или прекращать их таким образом, чтобы они не мешали управлению активами должника в принимающем государстве. Было подчеркнуто, что положение, касающееся такой корректировки или прекращения, должно быть достаточно гибким, чтобы дать возможность учитывать такие факторы, как справедливость, необходимость координации параллельных производств, приобретенные права, помехи, сопряженные с недопущением осуществления утвержденных мер, и общий принцип сохранения мер, которые не препятствуют производству в принимающем государстве. В связи с этим поступило предложение конкретно указать в типовых положениях, какие виды судебной помощи, предоставляемой в интересах иностранного производства (или какие последствия признания иностранного производства), должны или могут быть прекращены в результате открытия местного производства. Вместе с тем было также отмечено, что принятие этого принципа без должного учета того, является местное производство основным или неосновным производством, противоречило бы давно утвердившемуся подходу к этому вопросу, особенно стран общего права.

#### Принцип 4

192. Рабочая группа обсудила следующий принцип:

"4. При наличии двух или более производств обеспечивается сотрудничество и координация".

193. Рабочая группа одобрила этот принцип и отметила, что он охватывается статьей 21.

#### Принцип 5

194. Рабочая группа обсудила следующий принцип:

"5. Координация может включать предоставление судебной помощи иностранному представителю. При представлении судебной помощи иностранному представителю неосновного иностранного производства суд должен быть убежден в том, что эта помощь относится к активам, находящимся в компетенции этого иностранного представителя".

195. Было высказано мнение о том, что для обеспечения сотрудничества согласно статье 21 иностранный представитель должен обратиться с ходатайством о признании иностранного производства. Это означает, как было указано, что в типовых положениях должно проводиться разграничение между признанием для целей обеспечения сотрудничества и координации согласно статье 21 и признанием для целей получения судебной помощи или последствий в соответствии со статьями 10, 16, 17 и 20. Далее было указано, что в сотрудничестве между двумя параллельными производствами может быть отказано в случае отказа в признании иностранного производства; в дополнение к этому было отмечено, что одним из оснований для отказа в признании является наличие производства в принимающем государстве.

196. Против этой точки зрения было выдвинуто множество возражений. Было подчеркнуто, что признание должно требоваться лишь для получения судебной помощи или последствий в соответствии со статьями 10, 16, 17 и 20 и что, в частности, для обеспечения сотрудничества согласно статье 21 никакого официального признания не требуется. Подобное требование противоречило бы существующей практике, согласно которой судебное сотрудничество, осуществляющееся по решению суда, не требует предварительного признания. Было высказано мнение,

что указание в проекте положений на наличие двух видов признания: одного - для целей сотрудничества, а другого - для прочих целей — было бы нежелательным и повлекло бы за собой чересчур большие сложности.

#### Принцип 6

197. Рабочая группа обсудила следующий принцип:

"6. Кредиторы имеют право предъявлять требования в рамках любого производства. Выплаты кредиторам в рамках многих производств уравниваются".

198. Рабочая группа одобрила этот принцип и отметила, что он охватывается статьями 11 и 23.

#### Принцип 7

199. Рабочая группа обсудила следующий принцип:

"7. Если по результатам местного неосновного производства остаются свободные средства, они передаются в основное производство".

200. Рабочая группа одобрила этот принцип.

### ПРИЛОЖЕНИЕ

#### Проекты статей типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности

(Примечание: Проекты статей, содержащиеся в настоящем приложении, были подготовлены с учетом итогов обсуждения в Рабочей группе на нынешней сессии. Однако из-за нехватки времени обзор данных проектов статей не был проведен Рабочей группой в течение этой сессии. Преамбула и проекты статей 1–11 и 15–21 были подготовлены неофициальной редакционной группой, которая во исполнение решения Рабочей группы проводила свои заседания в ходе сессии. Проекты статей 12–14 и 22 были подготовлены Секретариатом. Проект статьи 23 не был рассмотрен на сессии из-за нехватки времени.)

### ПРЕАМБУЛА

Цель настоящего Закона заключается в установлении эффективных механизмов урегулирования дел о трансграничной несостоятельности в целях:

- а) сотрудничества между судами и другими компетентными органами настоящего государства и иностранных государств, которые участвуют в делах о трансграничной несостоятельности;
- б) большей юридической определенности для торговли и инвестиционной деятельности;
- в) справедливого и эффективного урегулирования случаев трансграничной несостоятельности при обеспечении защиты интересов всех кредиторов и других заинтересованных лиц, включая должника;
- г) защиты и максимального повышения стоимости активов должника;
- д) содействия сохранению находящихся в тяжелом финансовом положении предприятий в целях защиты инвестиций и сохранения рабочих мест.

### Глава I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 1. Сфера применения

- 1) Настоящий [Закон] [Раздел] применяется в случаях, когда:
  - а) в настоящем государстве иностранным судом или иностранным представителем запрашивается содействие в связи с иностранным производством; или
  - б) в иностранном государстве запрашивается содействие в связи с производством в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности]; или
  - в) иностранное производство и производство в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] в отношении одного и того же должника осуществляются параллельно; или

- d) кредиторы или другие заинтересованные стороны в иностранном государстве заинтересованы в подаче просьбы о возбуждении производства в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] или в участии в таком производстве.
- 2) Настоящий [Закон] [Раздел] не применяется в случаях, когда должник является [включить обозначения учреждений по оказанию финансовых услуг, в отношении которых действует специальный режим, таких как банки и страховые компании], если несостоятельность должника в настоящем государстве подпадает под специальный режим регулирования.

## Статья 2. Определения

Для целей настоящего Закона:

- a) "иностренное производство" означает коллективное судебное или административное производство — включая временное производство, — которое проводится в соответствии с законодательным актом, касающимся несостоятельности, в иностранном государстве и в рамках которого активы и деловые операции должника подлежат контролю или надзору со стороны иностранного суда в целях реорганизации или ликвидации;
- b) "основное иностранное производство" означает производство, осуществляющееся в государстве, в котором находится центр основных интересов должника;
- c) "неосновное иностранное производство" означает производство, осуществляющееся в государстве, в котором находится предприятие должника по смыслу подпункта (f) настоящей статьи;
- d) "иностранный представитель" означает лицо или учреждение — включая лицо или учреждение, назначенное на временной основе, — которое в рамках иностранного производства уполномочено управлять реорганизацией или ликвидацией активов или деловых операций должника или совершать действия в качестве представителя иностранного производства;
- e) "иностранный суд" означает судебный или иной орган, компетентный осуществлять контроль или надзор за иностранным производством;
- f) "предприятие" означает любое место операций, в котором должник осуществляет не носящую временного характера экономическую деятельность, охватывающую людей и товары.

## Статья 3. Международные обязательства настоящего государства

Если настоящий Закон вступает в коллизию с обязательством настоящего государства, обусловленным любым договором или каким-либо другим соглашением, страной которого оно является наряду с еще одним или несколькими государствами, преимущественную силу имеют положения такого договора или соглашения.

## Статья 4. Комpetентный орган<sup>a</sup>

Упомянутые в настоящем Законе функции, касающиеся признания иностранного производства или сотрудничества с иностранными судами, выполняются [указать суд, суды или орган, компетентные выполнять такие функции в государстве, принимающем типовые положения].

Статья 5. Полномочия [включить название должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения] на совершение действий в иностранном государстве

[Включить название должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения] уполномочивается совершать такие действия в иностранном государстве от имени производства в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности], которые допускаются применимым иностранным правом.

<sup>a</sup>Государства, в которых некоторые функции, связанные с производством по делам о несостоятельности, возлагаются на назначенных правительством должностных лиц или органы, возможно, пожелают включить в статью 4 или в другую статью главы I следующее положение:

Ничто в настоящем Законе не затрагивает действующие в настоящем государстве положения, регулирующие полномочия [включить название должности лица или название органа, назначаемого правительством].

**Статья 6. Исключения на основании публичного порядка**

Ничто в настоящем Законе не препятствует суду отказать в принятии мер, регулируемых настоящим Законом, если соответствующая мера будет явно противоречить публичному порядку настоящего государства.

## Глава II. ДОСТУП ИНОСТРАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И КРЕДИТОРОВ К СУДАМ В НАСТОЯЩЕМ ГОСУДАРСТВЕ

**Статья 7. Право непосредственного доступа**

Иностранный представитель имеет право подавать ходатайства непосредственно суду в настоящем государстве.

**Статья 8. Ограниченнная юрисдикция**

Тот факт, что иностранный представитель подает в какой-либо суд в настоящем государстве ходатайство в соответствии с настоящим Законом, сам по себе не обуславливает подчинение иностранного представителя или иностранных активов и деловых операций должника юрисдикции судов настоящего государства в каких-либо иных, нежели рассмотрение этого ходатайства, целях.

**Статья 9. Ходатайство иностранного представителя о возбуждении производства на основании**  
**[указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности]**

[После признания] иностранный представитель может подать ходатайство о возбуждении производства в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности], если в иных отношениях соблюдены условия для возбуждения такого производства, предусмотренные правом настоящего государства.

**Статья 10. Участие иностранного представителя в производстве на основании**  
**[указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности]**

После признания иностранного производства иностранный представитель может принимать участие в производстве, касающемся должника, в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности].

**Статья 11. Доступ иностранных кредиторов к производству на основании**  
**[указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности]**

1) С учетом пункта 2 настоящей статьи иностранные кредиторы обладают такими же правами в отношении возбуждения производства и участия в производстве в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности], как и кредиторы в настоящем государстве.

2) Пункт 1 настоящей статьи не затрагивает порядка очередности требований в рамках производства на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности], за исключением того, что требования иностранных кредиторов не должны получать более низкого статуса, чем [указать категорию необеспеченных непривилегированных требований, предусмотрев, что иностранное требование должно получить более низкий статус, чем необеспеченные непривилегированные требования, если равнозначное местное требование (например, требование о взыскании или требование отложенного платежа) имеет более низкий статус, чем необеспеченные непривилегированные требования]<sup>b</sup>.

<sup>b</sup>Принимающее типовые положения государство, возможно, пожелает рассмотреть следующую альтернативную формулировку для замены статьи 11(2):

2) Пункт 1 настоящей статьи не затрагивает порядка очередности требований в рамках производства на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] и отвода иностранных налоговых требований и требований по социальному обеспечению в рамках такого производства. Тем не менее требования иностранных кредиторов, иные чем требования, связанные с налоговыми обязательствами и обязательствами по социальному обеспечению, не должны получать более низкого статуса, чем [указать категорию необеспеченных непривилегированных требований, предусмотрев, что иностранное требование должно получить более низкий статус, чем необеспеченные непривилегированные требования, если равнозначное местное требование (например, требование о взыскании или требование отложенного платежа) имеет более низкий статус, чем необеспеченные непривилегированные требования].

**Статья 12. Уведомление иностранных кредиторов о производстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности]**

- 1) В тех случаях, когда на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] уведомление должно быть направлено кредиторам в настоящем государстве, такое уведомление также направляется известным кредиторам, которые не имеют адреса в настоящем государстве. [Суд может вынести постановление о принятии соответствующих мер с целью направления уведомления новым кредиторам, адрес которых пока не известен.]
- 2) Такое уведомление направляется иностранным кредиторам в индивидуальном порядке, если суд не считет, что с учетом обстоятельств более целесообразной является какая-либо другая форма уведомления.
- 3) Когда уведомление о возбуждении производства должно быть направлено иностранным кредиторам, в этом уведомлении:
  - a) указывается разумный срок для представления требований и конкретно указывается место представления требований;
  - b) указывается, требуется ли представление обеспеченных требований обеспеченными кредиторами; и
  - c) содержится любая другая информация, подлежащая включению в уведомление кредиторов в соответствии с законом настоящего государства и приказами суда.

### Глава III. ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННОГО ПРОИЗВОДСТВА И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ

**Статья 13. Признание иностранного производства и иностранного представителя**

- 1) Иностранный представитель может подать в компетентный суд ходатайство о признании иностранного производства и назначения иностранного представителя.
- 2) Ходатайство о признании сопровождается:
  - a) надлежащим образом заверенным решением [или решениями] о возбуждении иностранного производства и назначении иностранного представителя; или
  - b) свидетельством от иностранного суда, подтверждающим существование иностранного производства и назначение иностранного представителя; или
  - c) в отсутствие доказательств, упомянутых в подпунктах (a) и (b), любым другим приемлемым для суда доказательством существования иностранного разбирательства и назначения иностранного представителя.
- 3) С учетом статьи 14 иностранное производство признается:
  - a) в качестве основного иностранного производства, если иностранный суд обладает юрисдикцией, основывающейся на центре основных интересов должника; или
  - b) в качестве неосновного иностранного производства, если должник имеет предприятие по смыслу статьи 2 (f) в иностранном государстве.
- 4) В отсутствие доказательств противного зарегистрированная контора должника, или привычное место проживания в случае физического лица, считается центром основных интересов должника.
- 5) Если в решении или свидетельстве, упомянутом в пункте 2 настоящей статьи, указывается, что иностранное производство является производством, как оно определяется в статье 2 (a), и что иностранный представитель был назначен по смыслу статьи 2 (d), суд имеет право исходить из этой презумпции.
- 6) Легализации документов, представленных в обоснование ходатайства о признании, или соблюдения других аналогичных формальностей не требуется.
- 7) Суд может потребовать перевод документов, представленных в обоснование ходатайства о признании, на официальный язык настоящего государства.
- 8) Решение по ходатайству о признании иностранного производства принимается оперативно в кратчайшие возможные сроки.

**Статья 14. Основания для отказа в признании**

[С учетом статьи 6] в признании иностранного производства и назначения иностранного представителя может быть отказано только в том случае, если:

- a) иностранное производство не является производством, как оно определено в статье 2 (a), или иностранный представитель не был назначен по смыслу статьи 2 (d); или

b) ...

#### Статья 15. Судебная помощь после получения ходатайства о признании иностранного производства

- 1) В период с момента направления ходатайства о признании и до принятия решения по этому ходатайству суд может по просьбе иностранного представителя, если это необходимо для защиты активов должника или интересов кредиторов, предоставить любую судебную помощь, упомянутую в статье 17.
- 2) [Включить положения (или ссылку на положения, действующие в принимающем типовые положения государства), касающиеся уведомления].
- 3) Предоставление такой судебной помощи прекращается после принятия решения по ходатайству о признании, если соответствующие меры не продлены согласно статье 17 (1) (с).
- 4) Суд может отказать в предоставлении судебной помощи согласно настоящей статье, если такая помощь станет препятствовать ведению основного иностранного производства.

#### Статья 16. Последствия признания основного иностранного производства

- 1) После признания основного иностранного производства
  - a) возбуждение или продолжение индивидуальных исков или индивидуальных процессуальных действий, касающихся активов, прав, обязанностей или обязательств должника, приостанавливается;
  - b) действие права на передачу, отчуждение или обременение любых активов должника временно прекращается.
- 2) В отношении сферы действия приостановления или временного прекращения, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, установлены [включить любые исключения или ограничения, применимые на основании законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности].
- 3) Пункт 1(а) настоящей статьи не затрагивает права на возбуждение индивидуальных исков или процессуальных действий в той мере, в какой это необходимо для сохранения требования к должнику.
- 4) Пункт 1 настоящей статьи не затрагивает права просить о возбуждении производства на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] или права заявлять требования в ходе такого производства.
- [5] Настоящая статья не применяется, если во время подачи ходатайства о признании не завершено производство по делу должника на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности].

#### Статья 17. Судебная помощь, которая может быть предоставлена после признания иностранного производства

- 1) После признания основного или неосновного иностранного производства, если необходимо защитить активы должника или интересы кредиторов, суд может по просьбе иностранного представителя предоставить любую надлежащую судебную помощь, включая:
  - a) приостановление возбуждения или продолжения индивидуальных исков или индивидуальных процессуальных действий, касающихся активов, прав, обязанностей или обязательств должника, в той мере, в какой они не были приостановлены в соответствии со статьей 16(1)(а);
  - b) временное прекращение действия прав на передачу, отчуждение или обременение любых активов должника в той мере, в какой оно не было временно прекращено в соответствии со статьей 16(1)(б);
  - c) продление судебной помощи, предоставленной в соответствии со статьей 15;
  - d) принятие мер по опросу свидетелей, сбору доказательств или истребованию информации в отношении активов, деловых операций, прав, обязанностей или обязательств должника;
  - e) предоставление полномочий по управлению всеми активами должника, находящимися в настоящем государстве, или их частью и по их реализации иностранному представителю или другому лицу, назначенному судом;

\*Подпункт (б) был бы приемлемым местом для включения любого дополнительного основания для отказа в признании иностранного производства, если Комиссия примет такое решение.

- f) предоставление любой дополнительной судебной помощи, которая может быть предоставлена [включить название должности лица или наименование органа, управляющего ликвидацией или реорганизацией в соответствии с законом принимающего типовые положения государства] на основании законодательных актов настоящего государства.
- 2) После признания основного или неосновного иностранного производства суд может поручить распределение всех или части активов должника, находящихся в настоящем государстве, иностранному представителю или другому лицу, назначенному судом, при условии что суд убежден в том, что интересы кредиторов в настоящем государстве надлежащим образом защищены.
- 3) При предоставлении судебной помощи в соответствии с настоящей статьей представителю неосновного иностранного производства суд должен убедиться в том, что эта помощь относится к активам, находящимся в компетенции иностранного представителя, или касается информации, требуемой в связи с этим неосновным иностранным производством.

#### Статья 18. Уведомление о признании и судебной помощи, предоставленной после признания

Уведомление о признании иностранного производства [и последствий признания основного иностранного производства согласно статье 16] направляется в соответствии с [процессуальными нормами, регулирующими направление уведомления о производстве [о возбуждении производства] согласно законодательным актам настоящего государства, касающимся несостоятельности].

#### Статья 19. Защита кредиторов и других заинтересованных лиц

- 1) При предоставлении судебной помощи или отказе в ней согласно статьям 15 или 17 и изменении или прекращении судебной помощи согласно настоящей статье суд [учитывает интересы кредиторов и других заинтересованных лиц, включая должника] [должен убедиться в том, что интересы кредиторов и других заинтересованных лиц, включая должника, надлежащим образом защищены].
- 2) Суд может предоставить такую помощь на любых условиях, которые он сочтет целесообразными.
- 3) По просьбе физического или юридического лица, затронутого судебной помощью, предоставленной согласно статьям 15 или 17, [или приостановлением или временным прекращением согласно статье 16 (1)] суд может изменить или прекратить такую помощь [или же отменить такое приостановление или временное прекращение] [с учетом интересов кредиторов и других заинтересованных лиц, включая должника].

#### Статья 19 бис. Меры по недопущению действий, наносящих ущерб кредиторам

После признания иностранного производства [иностранныму представителю разрешается] [иностранный представитель имеет право] принять [перечислить виды мер по недопущению или иному лишению правовой силы действий, наносящих ущерб кредиторам, которые в соответствии с законом принимающего типовые положения государства имеются в распоряжении местного управляющего по делам о несостоятельности в контексте производства по несостоятельности в принимающем типовые положения государстве].

#### Статья 20. Участие иностранного представителя в действиях в настоящем государстве

После признания иностранного производства иностранный представитель может, при условии соблюдения требований закона настоящего государства, участвовать в [индивидуальных исках] [процессуальных действиях], в которых должник является [истцом или ответчиком] [стороной].

### Глава IV. СОТРУДНИЧЕСТВО С ИНОСТРАННЫМИ СУДАМИ И ИНОСТРАННЫМИ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ

#### Статья 21. Полномочия на сотрудничество и непосредственный обмен информацией с иностранными судами и иностранными представителями

- 1) В упомянутых в статье 1 вопросах суд, упомянутый в статье 4, сотрудничает в максимально возможной степени с иностранными судами либо непосредственно, либо через [включить название должности лица или наименование органа, управляющего ликвидацией или реорганизацией в соответствии с законом принимающего типовые положения государства] или иностранного представителя. Суду разрешается обмениваться информацией непосредственно с иностранными судами или иностранными представителями или запрашивать информацию или содействие непосредственно у иностранных судов и иностранных представителей.
- 2) В вопросах, упомянутых в статье 1, [включить название должности лица или наименование органа, управляющего ликвидацией или реорганизацией в соответствии с законом принимающего типовые положения государства] при исполнении своих функций и [при условии надзора со стороны] [без ущерба для надзорных функций] суда сотрудничает в максимально возможной степени с иностранными судами и иностранными представителями. [Включить название должности лица или наименование органа, управляющего ликвидацией или реорганизацией в соответствии с законом принимающего типовые

положения государства] разрешается при исполнении его функций и [при условии надзора со стороны] [без ущерба для надзорных функций] суда обмениваться информацией непосредственно с иностранными судами или иностранными представителями.

- 3) Сотрудничество может осуществляться с помощью любых надлежащих средств, включая:
  - a) назначение лица или органа, которые будут совершать действия по указанию суда;
  - b) передачу информации с помощью любых средств, которые суд считает надлежащими;
  - c) координацию управления активами и деловыми операциями должника и надзор за ними;
  - d) утверждение или использование судами соглашений о координации производств;
  - e) [координацию многих производств в отношении одного и того же должника] [координацию основных или неосновных иностранных производств и производства в настоящем государстве на основании] указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности в отношении одного и того же должника;
  - f) [принимающее типовые положения государство, возможно, пожелает перечислить дополнительные формы или примеры сотрудничества].

## Глава V. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДСТВА

### Статья 22. Параллельные производства

- 1) После признания основного иностранного производства суды настоящего государства обладают юрисдикцией на возбуждение производства в настоящем государстве в отношении должника на основании указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности лишь в том случае, если должник имеет активы в настоящем государстве, и последствия такого производства ограничиваются активами должника, находящимися на территории настоящего государства.
- 2) Признание иностранного производства по делу о несостоятельности является, для целей возбуждения упомянутого в пункте 1 производства в настоящем государстве и в отсутствие доказательств противного, доказательством несостоятельности должника.

### Статья 23. Пропорциональные выплаты кредиторам

Без ущерба для [обеспеченных требований] [вещных прав] кредитор, который получил частичный платеж по своему требованию в рамках производства по делу о несостоятельности, возбужденного в другом государстве, не может получать платежа по этому же требованию, в рамках производства, возбужденного в настоящем государстве на основании указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности в отношении того же должника в настоящем государстве до тех пор, пока платеж другим кредиторам той же очереди по их требованиям в рамках производства, возбужденного в настоящем государстве, будет в пропорциональном отношении меньше, чем платеж, уже полученный этим кредитором.

**D. Рабочий документ, представленный Рабочей группе по законодательству о несостоятельности на ее двадцать первой сессии: новые пересмотренные статьи проекта типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности:**  
**записка Секретариата (A/CN.9/WG.V/WP.48)**  
**[Подлинный текст на английском языке]**

## СОДЕРЖАНИЕ

### Страница

ВВЕДЕНИЕ .....	140
НОВЫЕ ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ СТАТЬИ ПРОЕКТА ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ ЮНСИТРАЛ О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ .....	142
Преамбула .....	142
Глава I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ .....	142
Статья 1. Сфера применения .....	142
Статья 2. Определения и правила толкования .....	143
Статья 3. Международные обязательства настоящего государства ..	143
Статья 4. Компетентный [суд][орган] .....	144

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Страница</u>
Статья 5. Полномочия [включить название должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения]	144
Статья 6. Исключения на основании публичного порядка .....	144
 Глава II. ДОСТУП ИНОСТРАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И КРЕДИТОРОВ К СУДАМ В НАСТОЯЩЕМ ГОСУДАРСТВЕ .....	145
Статья 7. Доступ иностранных представителей к судам в настоящем государстве .....	145
Статья 8. Ограничения юрисдикции .....	145
Статья 9. Просьба иностранного представителя об открытии производства на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]	145
Статья 10. Участие иностранного представителя в производстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]	146
Статья 11. Доступ иностранных кредиторов к производству на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]	146
Статья 12. Уведомление иностранных кредиторов о производстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]	147
 Глава III. ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННОГО ПРОИЗВОДСТВА И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ .....	147
Статья 13. Признание иностранного производства для целей получения судебной помощи .....	147
Статья 14. Основания для отказа в признании .....	149
Статья 15. Судебная помощь после получения ходатайства о признании иностранного производства .....	149
Статья 16. Судебная помощь после признания основного иностранного производства .....	150
Статья 17. Судебная помощь после признания основного или неосновного иностранного производства .....	151
Статья 18. Уведомление о признании и судебных мерах, предоставляемых после признания .....	152
Статья 19. Защита кредиторов и должника .....	152
Статья 20. Участие иностранного представителя в действиях в настоящем государстве .....	153
 Глава IV. СОТРУДНИЧЕСТВО С ИНОСТРАННЫМИ СУДАМИ И ИНОСТРАННЫМИ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ .....	153
Статья 21. Полномочия на сотрудничество и непосредственный обмен информацией с иностранными судами и иностранными представителями .....	153
 Глава V. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДСТВА .....	154
Статья 22. Параллельные производства .....	154
Статья 23. Пропорциональные выплаты кредиторам .....	154

## ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решением, принятым Комиссией на ее двадцать восьмой сессии (Вена, 2-26 мая 1995 года), Рабочая группа по законодательству о несостоятельности продолжит на нынешней сессии разработку правового

документа по вопросу о трансграничной несостоятельности<sup>1</sup>. Это - четвертая сессия Рабочей группы, посвященная подготовке этого документа, который в настоящее время называется проектом типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности.

2. Решение Комиссии приступить к работе над вопросом о трансграничной несостоятельности было принято в ответ на предложения специалистов-практиков, с которыми они выступили, в частности, на Конгрессе ЮНСИТРАЛ по теме "Унифицированное торговое право в XXI веке", состоявшемся в 1992 году<sup>2</sup>. На своей двадцать шестой сессии Комиссия приняла решение продолжить работу по этим предложениям<sup>3</sup>. Затем, для того чтобы определить целесообразность и возможность проведения работы в этой области и соответственно установить ее рамки, ЮНСИТРАЛ и Международная ассоциация консультантов по вопросам неплатежеспособности (ИНСОЛ) провели Коллоквиум по проблемам трансграничной неплатежеспособности (Вена, 17-19 апреля 1994 года), в котором приняли участие специалисты-практики, представлявшие различные дисциплины, судьи, должностные лица правительства и представители других заинтересованных кругов, включая кредиторов<sup>4</sup>. На Коллоквиуме было выдвинуто предложение, чтобы работа Комиссии, по крайней мере на нынешней стадии, была сосредоточена на ограниченной, но важной цели содействия сотрудничеству судебных органов, обеспечения доступа к судам для иностранных управляющих по делам о несостоятельности, а также установления правил для признания иностранного производства по делам о несостоятельности.

3. Впоследствии было проведено международное совещание судей с конкретной целью изучить их мнения по поводу работы Комиссии в этой области (Коллоквиум ЮНСИТРАЛ/ИНСОЛ по проблемам трансграничной неплатежеспособности для представителей судебных органов (Торонто, 22-23 марта 1995 года))<sup>5</sup>. Участвовавшие в Коллоквиуме судьи и должностные лица правительства, занимающиеся вопросами несостоятельности, пришли к мнению, что Комиссии будет целесообразно выработать законодательные рамки для судебного сотрудничества, обеспечения доступа к судам для иностранных управляющих по делам о несостоятельности и признания иностранного производства по делам о несостоятельности, например, в виде типовых законодательных положений.

4. На своей восемнадцатой сессии (Вена, 30 октября - 10 ноября 1995 года) Рабочая группа рассмотрела вопросы, которые могут быть охвачены в этом правовом документе<sup>6</sup>; на своих девятнадцатой и двадцатой сессиях (Нью-Йорк, 1-12 апреля 1996 года и Вена, 7-18 октября 1996 года) Рабочая группа рассмотрела проекты статей, которые в предварительном порядке были составлены в форме проектов типовых законодательных положений<sup>7</sup>. На двадцатой сессии Рабочая группа постановила продолжить работу, исходя из гипотезы о том, что в конечном итоге текст будет составлен в форме типовых законодательных положений, что, однако, не будет исключать возможности проведения работы над типовыми договорными положениями или конвенцией в области трансграничной несостоятельности, если Комиссия примет впоследствии такое решение<sup>8</sup>.

5. В настоящей записке содержатся новые пересмотренные статьи проекта типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, которые отражают состоявшиеся до настоящего времени обсуждения, в том числе в рамках неофициальной редакционной группы открытого состава, учрежденной Рабочей группой для пересмотра проектов положений в ходе обсуждений. В этих случаях, когда нумерация статей в настоящем документе отличается от их нумерации в предыдущем проекте (A/CN.9/WG.V/WP.46), предыдущая нумерация соответствующих статей указывается в квадратных скобках.

<sup>1</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 382-393.

<sup>2</sup>Uniform Commercial Law in the Twenty-first Century, Proceedings of the Congress of the United Nations Commission on International Trade Law, New York, 18-22 May 1992 (A/CN.9/SER.D/1) (United Nations publication, Sales No. E.94.V.14), 274.

<sup>3</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/48/17), пункты 302-306. Справочная записка, на основе которой Комиссия проводила обсуждение, содержится в документе A/CN.9/378/Add.4.

<sup>4</sup>Доклад Коллоквиума содержится в документе A/CN.9/398.

<sup>5</sup>Доклад Коллоквиума для представителей судебных органов содержится в документе A/CN.9/413.

<sup>6</sup>Доклад о работе этой сессии содержится в документе A/CN.9/419.

<sup>7</sup>Доклад о работе девятнадцатой сессии содержится в документе A/CN.9/422; доклад о работе двадцатой сессии содержится в документе A/CN.9/433.

<sup>8</sup>A/CN.9/433, пункты 16-20.

## НОВЫЕ ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ СТАТЬИ ПРОЕКТА ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ ЮНСИТРАЛ О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ

### ПРЕАМБУЛА

Цель настоящего Закона заключается в установлении эффективных механизмов урегулирования дел о трансграничной несостоятельности в целях:

- a) сотрудничества между судами и другими компетентными органами настоящего государства и иностранных государств, которые участвуют в делах о трансграничной несостоятельности;
- b) большей юридической определенности для торговли и инвестиционной деятельности;
- c) справедливого и эффективного урегулирования случаев трансграничной несостоятельности при обеспечении защиты интересов всех кредиторов и других заинтересованных сторон;
- d) защиты и максимального повышения стоимости активов должника;
- e) содействия сохранению находящихся в тяжелом финансовом положении предприятий [в целях защиты инвестиций и сохранения рабочих мест].

#### Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 22-28 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 19-23 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

#### Примечания

Подпункт (а). В руководстве по принятию будет разъяснено, что государства, принимающие типовые положения, возможно, пожелают изменить формулировку "суды и другие компетентные органы" в подпункте (а) для обеспечения соответствия с терминологией, используемой в этих государствах.

### Глава I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 1. Сфера применения

Настоящий [Закон] [Раздел] применяется в случаях, когда:

- a) в настоящем государстве иностранным судом или иностранным представителем запрашивается содействие в связи с иностранным производством; или
- b) в иностранном государстве запрашивается содействие в связи с производством в настоящем государстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]; или
- c) иностранное производство и производство в настоящем государстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности] в отношении одного и того же должника осуществляются параллельно; или
- d) кредиторы или другие заинтересованные стороны в иностранном государстве заинтересованы в подаче просьбы об открытии производства в настоящем государстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности] или в участии в таком производстве.

#### Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 29-32 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 24-33 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

#### Примечания

Цель использования в вступительной формулировке слов "[Закон] [Раздел]" состоит в том, чтобы подчеркнуть, что типовые законодательные положения могут быть приняты в качестве самостоятельного законодательного акта

или могут быть включены в уже действующее законодательство по вопросам о несостоительности, например, в качестве дополнительной главы. Этот момент будет разъяснен в руководстве по принятию, хотя это являющееся несколько тяжеловесным сочетание "[Закон] [Раздел]" в других местах настоящего текста не повторяется.

### Статья 2. Определения и правила толкования

Для целей настоящего Закона:

- a) "иностранные производство" означает коллективное судебное или административное производство - включая производство, открытое на временной основе, - которое проводится в соответствии с законодательным актом, касающимся несостоительности, в иностранном государстве и в рамках которого активы и деловые операции должника подлежат контролю или надзору со стороны иностранного суда в целях реорганизации или ликвидации;
- b) "основное иностранное производство" означает производство, осуществляющееся в государстве, в котором находится центр основных интересов должника;
- c) "неосновное иностранное производство" означает производство, осуществляющееся в государстве, в котором находится предприятие должника по смыслу подпункта (g) настоящей статьи;
- [d] [(c)] "открытие иностранного производства" считается состоявшимся, когда приказ об открытии производства вступает в силу, независимо от того, [является ли он окончательным] [подлежит ли он обжалованию];]
- e) [(b)] "иностранный представитель" означает лицо или учреждение - включая лицо или учреждение, назначенное на временной основе, - которое в рамках иностранного производства уполномочено управлять реорганизацией и ликвидацией активов или деловых операций должника или совершать действия в качестве представителя иностранного производства;
- f) [(d)] "суд" в ссылках на иностранный суд означает судебный или иной орган, компетентный осуществлять функции, упомянутые в настоящем Законе;
- g) [(e)] "предприятие" означает любое место операций, в котором должник осуществляет не носящую временного характера экономическую деятельность, охватывающую людей и товары.

### Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 33-41, 147 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 34-65 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)  
A/CN.9/419, пункты 95-117 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

### Примечания

Подпункт (d) [(c)]. См. A/CN.9/433, пункт 39.

### Статья 3. Международные обязательства настоящего государства

Если настоящий Закон вступает в коллизию с обязательством настоящего государства, обусловленным любым договором или каким-либо другим соглашением, страной которого оно является наряду еще с одним или несколькими государствами, преимущественную силу имеют положения такого договора или соглашения.

### Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 42-43 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 66-67 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

### Примечания

Можно отметить, например, что действие статьи 13(6), согласно которой не требуется легализации документов, или статьи 21, которая позволяет судам вступать в непосредственные сношения, может быть заменено действием норм многосторонних или двусторонних договоров о легализации документов или о конкретных формах международных сношений между судами. Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос о том, можно ли внести в статью 3 какие-либо уточнения с тем, чтобы разъяснить взаимосвязь между типовыми положениями и

договорами и избежать излишне широкого толкования международных документов, о которых говорится в этой статье.

#### Статья 4. Компетентный [суд] [орган]<sup>a</sup>

Упомянутые в настоящем Законе функции, касающиеся признания иностранного производства или сотрудничества с иностранными судами, выполняются [указать суд, суды или орган, компетентные выполнять такие функции в государстве, принимающем типовые положения].

#### Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 44-45 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 68-69 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)  
A/CN.9/419, пункт 69 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

#### Примечания

1. Сноска "а". Вариант, приведенный в сноске "а", был подготовлен в ответ на просьбу, о которой говорится в пункте 184 документа A/CN.9/433.
2. "[суд [орган]". Если в государстве, принимающем типовые положения, функции, связанные с признанием и сотрудничеством, выполняются каким-либо иным, чем суд, органом, то принимающему типовые положения государству потребуется заменить там, где это необходимо, термин "суд" названием соответствующего органа. Этот момент будет разъяснен в руководстве по принятию, хотя это являющееся несколько тяжеловесным словосочетание "[суд][орган]" в последующих статьях не повторяется. В настоящее время ссылки на суды государства, принимающего типовые положения, содержатся в следующих статьях: 6, 7, 8, 12, 13, 15, 16, 17, 19, 21, 22.
3. Функции суда, связанные с признанием и сотрудничеством. Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос о том, не следует ли вместо общей формулировки "Упомянутые в настоящем Законе функции, касающиеся" включить конкретную ссылку на статьи типовых положений. К этим вопросам непосредственное отношение имеют статьи 13 и 21. Однако могут существовать и другие функции, полномочия на осуществление которых должны возлагаться на суд, упомянутый в статье 4 (например, выдача разрешения на реализацию и распределение активов (статья 16 (3)) и некоторые функции, перечисленные в статьях 15 и 17.

#### Статья 5. Полномочия [включить название должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения] на совершение действий в иностранном государстве

[Включить название должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения] уполномочивается совершать такие действия в иностранном государстве от имени производства в настоящем государстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности], которые допускаются применимым иностранным правом.

#### Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 46-49 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 70-74 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)  
A/CN.9/419, пункты 36-39 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

#### Статья 6 [13]. Исключения на основании публичного порядка

Ничто в настоящем Законе не препятствует суду отказать в принятии мер, регулируемых настоящим Законом, если соответствующая мера будет [явно] противоречить публичному порядку настоящего государства.

<sup>a</sup>Государства, в которых некоторые функции, связанные с производством по делам о несостоятельности, возлагаются на назначенных правительством должностных лиц или органы, возможно, пожелают включить в статью 4 или в другую статью главы I следующее положение:

Ничто в настоящем Законе не затрагивает действующие в настоящем государстве положения, регулирующие полномочия [включить название должности лица или название органа, назначаемого правительством].

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 156-160 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 84-85 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)  
A/CN.9/419, пункт 40 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

Примечания

Нынешний проект статьи 6, который в предыдущем проекте в качестве статьи 13 содержался в главе III (Признание иностранного производства) (A/CN.9/WG.V/WP.46), был перенесен в главу I в соответствии с решением Рабочей группы о том, что положение о публичном порядке должно применяться ко всему своду типовых положений (A/CN.9/433, пункт 158).

## Глава II. ДОСТУП ИНОСТРАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И КРЕДИТОРОВ К СУДАМ В НАСТОЯЩЕМ ГОСУДАРСТВЕ

Статья 7 [6]. Доступ иностранных представителей к судам в настоящем государстве

Иностранный представитель имеет право подавать ходатайства непосредственно компетентному суду в настоящем государстве в целях получения любой судебной помощи, которая может быть предоставлена согласно настоящему Закону.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 50-58 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 144-151 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)  
A/CN.9/419, пункты 77-79; 172-173 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

Примечания

- Проект статьи 6, рассматривавшийся Рабочей группой на ее двадцатой сессии (A/CN.9/433, пункт 50), был разделен в соответствии с решением Рабочей группы (A/CN.9/433, пункт 51) на нынешний проект статьи 7, нынешний проект статьи 9 и нынешний проект статьи 20.
- Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли увязать статью 7 со статьей 4; если такое решение будет принято, редакцию этой статьи можно изменить примерно следующим образом: "Иностранный представитель имеет право подавать ходатайство непосредственно суду, упомянутому в статье 4, в целях получения признания иностранного производства или любому компетентному суду в настоящем государстве в целях получения [другой] судебной помощи, которая может быть предоставлена согласно настоящему Закону".

Статья 8 [8]. Ограничения юрисдикции

Тот факт, что иностранный представитель подает в какой-либо суд в настоящем государстве просьбу в соответствии с настоящим Законом, сам по себе не обуславливает подчинение иностранного представителя или иностранных активов и деловых операций должника юрисдикции судов настоящего государства в каких-либо иных целях, чем рассмотрение просьбы.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 68-70 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 160-166 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

Статья 9 [9]. Просьба иностранного представителя об открытии производства на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]

Иностранный представитель имеет право подать в настоящем государстве просьбу об открытии производства на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности], если соблюдены условия для открытия такого производства, предусмотренные правом принимающего типовые положения государства.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 71-75 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 170-177 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

Примечания

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должно ли право иностранного представителя подавать просьбу в "настоящем государстве" об открытии производства по делу о несостоятельности зависеть от признания иностранного производства.

**Статья 10 [6(с)]. Участие иностранного представителя в производстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]**

После признания иностранного производства иностранный представитель имеет право принимать участие в производстве, касающемся должника, в настоящем государстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности].

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункт 58 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 114-115, 147, 149 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

Примечания

Термин "участвовать" в статье 10 призван охватить такие права, как право давать показания и делать представления в ходе производства по делу о несостоятельности.

**Статья 11 [10]. Доступ иностранных кредиторов к производству на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]**

1) С учетом пункта 2 иностранные кредиторы обладают такими же правами в отношении открытия производства или участия в производстве в настоящем государстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности], как и кредиторы [которые являются гражданами настоящего государства или имеют местожительство, домицилий или зарегистрированную контору] в настоящем государстве.

2) Положение пункта 1 настоящей статьи не затрагивает порядка очередности требований в рамках производства на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности], за исключением того, что требования иностранных кредиторов не должны получать более низкого статуса, чем обычные (не являющиеся внеочередными или привилегированными) требования<sup>b</sup>.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 77-85 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 179-187 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

<sup>b</sup>Принимающее типовые положения государство, возможно, пожелает рассмотреть следующую альтернативную формулировку для замены статьи 11(2):

2) Положение пункта 1 настоящей статьи не затрагивает порядка очередности требований в рамках производства на основании [указать названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности] и отвода иностранных налоговых требований и требований по социальному обеспечению в рамках такого производства. Тем не менее требования иностранных кредиторов иные, чем требования, связанные с налоговыми обязательствами и обязательствами по социальному обеспечению, не должны получать более низкого статуса, чем обычные (не являющиеся внеочередными или привилегированными) требования.

Примечания

Сноска "б". Альтернативное положение, содержащееся в сноске "б", об иностранных налоговых требованиях и требованиях по социальному обеспечению было подготовлено на основании замечаний Рабочей группы, которые отражены в пунктах 82-83 документа A/CN.9/433.

Статья 12 [10]. Уведомление иностранных кредиторов о производстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]

- 1) В тех случаях, когда в соответствии с законом настоящего государства требуется уведомление кредиторов в настоящем государстве о возбуждении производства на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности], такое уведомление направляется известным кредиторам, которые не имеют местожительства, домиции или зарегистрированной конторы в настоящем государстве.
- 2) Уведомление направляется иностранным кредиторам в индивидуальном порядке, если суд не считает, что с учетом обстоятельств более целесообразной является какая-либо другая форма уведомления.
- 3) В уведомлении:
  - а) указывается разумный срок для представления требований и конкретно указывается место для представления требований;
  - б) указывается, требуется ли представление обеспеченных требований обеспеченными кредиторами; и
  - с) содержится любая другая информация, подлежащая включению в уведомление кредиторов в соответствии с законом принимающего типовые положения государства и приказом суда.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 86-98 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
 A/CN.9/422, пункты 188-191 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)  
 A/CN.9/419, пункты 84-87 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

Примечания

1. Пункт 1. Пункт 1 основан на статье 40(1) Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности. Тем не менее, если с учетом ограниченного числа участников этой Конвенции ссылка на местожительство, домиции и зарегистрированную контору должника является необходимой, в типовых положениях, которые будут иметь универсальное применение, такая ссылка может быть сочтена менее уместной. Поэтому Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о замене слов "известным кредиторам, которые не имеют местожительства, домиции или зарегистрированной конторы в настоящем государстве" словами "известным кредиторам, которые не имеют адреса в настоящем государстве". Дополнительным преимуществом предлагаемой формулировки будет ее соответствие решениям, применяемым в ряде национальных законодательных актов, на основании которых иностранный кредитор, получивший уведомление о производстве по делу о несостоятельности, обязан указать адрес или представителя в государстве производства для получения последующих уведомлений. Кроме того, такое изменение позволит избежать использования терминов "местожительство" и "домиций", которые могут быть сочтены синонимами.
2. Пункт 3(б). Формулировки "обеспеченные кредиторы" и "обеспеченные требования" в подпункте (б) предлагается привести в соответствие с аналогичными формулировками, заключенными в квадратные скобки в статье 23.

### ГЛАВА III. ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННОГО ПРОИЗВОДСТВА И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ

Статья 13 [7, 11]. Признание иностранного производства для целей получения судебной помощи

- 1) Иностранный представитель может подать в компетентный суд ходатайство о признании иностранного производства и о назначении иностранного представителя.

2) Ходатайство о признании сопровождается:

- a) надлежащим образом заверенным решением [или решениями] об открытии иностранного производства и назначении иностранного представителя; или
- b) свидетельством от иностранного суда, подтверждающим существование иностранного производства и назначение иностранного представителя; или
- c) в отсутствие доказательств, упомянутых в подпунктах (a) и (b), любым другим приемлемым для суда доказательством проведения иностранного разбирательства и назначения иностранного представителя.

3) С учетом статьи 14 иностранное производство признается:

- a) в качестве основного иностранного производства, если иностранный суд обладает юрисдикцией, основывающейся на центре основных интересов должника; или
- b) в качестве неосновного иностранного производства, если должник имеет предприятие по смыслу статьи 2(g) в иностранном государстве.
- 4) В отсутствие доказательств противного, зарегистрированная штаб-квартира должника считается центром его основных интересов.
- 5) Если в решении или свидетельстве, упомянутом в пункте 2, указывается, что иностранное производство является производством, как оно определяется в статье 2(a), и что иностранный представитель был назначен по смыслу статьи 2(e), суд имеет право исходить из этой презумпции.
- 6) Легализации документов, представленных в обоснование ходатайства о признании, или соблюдения других аналогичных формальностей не требуется.
- 7) Суд может потребовать обеспечить перевод документов, представленных в обоснование ходатайства о признании, на официальный язык настоящего государства.

[8) Решение по ходатайству о признании иностранного производства принимается оперативно.]

#### Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 59-67, 99-104 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 76-93, 152-159 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

A/CN.9/419, пункты 62-69, 178-189 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

#### Примечания

1. Пункт 1. Можно было бы рассмотреть вопрос о том, следует ли в пункте 1 сделать ссылку на суд, о котором идет речь в статье 4 (см. также A/CN.9/433, пункт 57).

2. Пункт 3. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об изменении формулировки пункта 3(a) следующим образом: "а) в качестве основного иностранного производства, если центр основных интересов должника находится в иностранном государстве", с тем чтобы привести ее в соответствие с пунктом 3(b).

3. Пункт 3(b). Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос о том, не будет ли возникать неопределенности, если исходить из понимания того, что, строго говоря, должник может рассматриваться в качестве должника, имеющего предприятие в "центре его основных интересов". В случае утвердительного ответа Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о замене в пункте 3(b) слов "должник имеет предприятие" формулировкой "должник имеет только предприятие" или же изменить формулировку этого подпункта следующим образом: "б) в качестве неосновного производства, если должник не имеет в пределах иностранной юрисдикции центра своих основных интересов, но имеет предприятие по смыслу статьи 2(g)".

4. Пункт 4. Можно было бы рассмотреть вопрос о целесообразности переноса существенных положений пункта 4 в конец определения понятия "основное иностранное производство" в статье 2(b).

5. Пункт 8. См. A/CN.9/433, пункт 109.

6. Возможные новые положения. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости установления в типовых положениях обязанности иностранного представителя информировать суд о статусе своего назначения (в частности, о прекращении назначения) или о статусе иностранного производства (в частности, о его

прекращении или о его преобразовании из ликвидационного производства в реорганизационное производство). Предоставление суду такой информации может иметь важное значение при любых обстоятельствах (A/CN.9/419, пункт 170), однако, по-видимому, имеет особое значение, когда иностранное производство открыто на временной основе или иностранный представитель назначен в предварительном порядке (A/CN.9/433, пункт 113). Одним из возможных подходов для установления такой обязанности могло бы быть включение в статью 13(2) нового подпункта примерно следующего содержания: "d) обязательством информировать суд о любом изменении в статусе иностранного производства или в его или ее назначении". Другой подход, который по существу несколько отличается от упомянутого выше, мог бы предусматривать включение в статью 11 нового пункта примерно следующего содержания: "5 бис) Суд [может потребовать] [требует], чтобы иностранный представитель обязался информировать суд о любом изменении в статусе иностранного производства или в статусе своего назначения".

#### **Статья 14. Основания для отказа в признании**

В признании иностранного производства и назначении иностранного представителя может быть отказано только в том случае, если:

- a) иностранное производство не является производством в соответствии с определением в статье 2(a) или иностранный представитель не был назначен по смыслу статьи 2(e); или
- [b) должник является [включить обозначение учреждений по оказанию финансовых услуг, в отношении которых действует специальный режим], если несостоятельность должника в настоящем государстве подпадает под специальный режим регулирования в [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности таких учреждений].]

#### Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункт 103 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 42-43, 84-85 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)  
A/CN.9/419, пункты 34-35, 40 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

#### Примечания

1. Подпункт (b). См. A/CN.9/433, пункт 103; A/CN.9/422, пункты 42-43; и A/CN.9/419, пункты 34-35.
2. Возможный новый подпункт (c). О возможном исключении несостоятельности потребителей из сферы действия типовых положений см. A/CN.9/433, пункты 35-37 (см. также A/CN.9/422, пункт 41, и A/CN.9/419, пункт 33). Если в типовых положениях будет рассматриваться вопрос об исключении несостоятельности потребителей, Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос о том, следует ли указать на такое исключение в сноске к этой статье (например, "Принимающее типовые положения государство, возможно, пожелает включить в статью 14 подпункт следующего содержания: с) задолженность должника преимущественно образовалась в целях личного, семейного или домашнего использования") или в новом подпункте в самой статье.
3. Возможный новый пункт (d). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должна ли статья 14, в свете проекта статьи 13(3), содержать положение о том, что в признании может быть также отказано в том случае, если иностранный суд не обладает юрисдикцией в отношении открытия иностранного производства.
4. Ссылка на статью 6. Для избежания очевидного несоответствия между статьей 6 и формулировкой "может быть отказано только в том случае, если" в вводной формулировке статьи 14 можно было бы рассмотреть возможность включения в начале статьи 14 формулировки "С учетом статьи 6".

#### **Статья 15 [12(1)]. Судебная помощь после получения ходатайства о признании иностранного производства**

- 1) В период с момента направления ходатайства о признании и до принятия решения по этому ходатайству суд может, в соответствии с условиями, изложенными в статье 17, предоставить любую судебную помощь, разрешенную в соответствии с этой статьей.
- 2) Суд выдает иностранному представителю приказ направить такое уведомление, которое может требоваться в связи с просьбами о предоставлении временной судебной помощи в настоящем государстве.
- 3) Предоставление такой судебной помощи не может продолжаться после даты принятия решения по ходатайству о признании, если соответствующие меры не продлены согласно статье 17(1)(c).

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 110-114 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 116, 119, 122-123 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)  
A/CN.9/419, пункты 174-177 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

Примечания

1. Рабочая группа, возможно, пожелает заменить слово "разрешенную" в пункте 1 словами "которая может быть предоставлена", используемыми в аналогичном контексте во всех других частях текста.
2. Пункт 2. См. примечание 1 к статье 18.
3. Пункт 3. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не желает ли она в свете своего решения, принятого на двадцатой сессии, об исключении прежнего проекта статьи 12(d)(i) (см. A/CN.9/433, пункты 108-136), исключить также нынешний пункт 3. (См. также статью 17(1)(c).)

Статья 16 [12(2)(a), (3)]. Судебная помощь после признания основного иностранного производства

- 1) После признания основного иностранного производства<sup>c</sup>,
  - a) возбуждение или продолжение индивидуальных исков или процессуальных мер, касающихся активов, прав, обязанностей или обязательств должника, приостанавливаются; и
  - b) права на передачу и приобретение любых активов должника или распоряжение ими приостанавливаются.
- 2) В отношении сферы действия приостановления, упомянутого в пункте 1, действуют любые исключения или ограничения, применимые на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]<sup>d</sup>
- 3) Не ранее, чем через \_\_\_\_ дней после признания основного иностранного производства суд может разрешить иностранному представителю управлять активами, реализовывать их и распределять активы должника в рамках иностранного производства. Если открыто производство в отношении должника на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности], такое разрешение может быть дано только после завершения такого производства.

Предыдущее обсуждение пунктов 1 и 2

A/CN.9/433, пункты 115-126 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 94-110 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)  
A/CN.9/419, пункты 137-143 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

Предыдущее обсуждение пункта 3

A/CN.9/433, пункты 138-139 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункт 112 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)  
A/CN.9/419, пункты 148-152 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

<sup>c</sup>Принимающее типовые положения государство, возможно, пожелает рассмотреть следующую альтернативную формулировку для замены вводной части статьи 16(1):

1) После признания основного иностранного производства или после ходатайства о признании основного иностранного производства, осуществляемого в одном из государств, перечисленных в приложении X, ... .

<sup>d</sup>Принимающее типовые законодательные положения государство, возможно, пожелает рассмотреть применительно к пункту 2 следующие два альтернативные варианта:

Альтернативный вариант I (дополнить пункт 2): Если основное иностранное производство осуществляется в одном из государств, перечисленных в приложении X, в отношении сферы действия приостановления, упомянутого в пункте 1, действуют любые исключения или ограничения, применимые в соответствии с законом основного иностранного производства.

Альтернативный вариант II (заменить пункт 2): В отношении сферы действия приостановления, упомянутого в пункте 1, действуют любые исключения или ограничения, применимые на основании закона основного иностранного производства.

Примечания

1. Пункт 3. Можно отметить, что статья 4 в ее нынешнем виде прямо не охватывает компетенцию суда давать разрешение, предусмотренное в статье 16 (3). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должен ли суд, упомянутый в статье 16 (3), являться судом, о котором говорится в статье 4, и следует ли это прямо указать в тексте. (См. также примечание 3 к статье 4).
2. Пункт 3 ("administer"). Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить взаимосвязь между концепцией "administer" в статье 16 (3) и концепцией "manage" в статье 17 (1) (e). (См. A/CN.9/433, пункт 129, 138-139).
3. Сноска "с" к пункту 1. Поскольку сноска "с" в ее существующем виде охватывает только основное иностранное производство, простое ходатайство о признании может быть сочтено недостаточным основанием для принятия решения о "приостановлении", как это предусмотрено в пунктах (a) и (b). Так, например, в момент подачи ходатайства может еще не существовать уверенности в том, что иностранное производство является основным производством. Ходатайство должно по меньшей мере содержать указание или определенные доказательства в отношении того, что иностранное производство является основным производством, или же в противном случае суду, получившему такое ходатайство, необходимо будет иметь разумное подтверждение того, что данное ходатайство касается основного производства. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли нынешняя формулировка сноски удовлетворительной или же необходимо дополнить текст, с тем чтобы надлежащим образом разъяснить этот вопрос.

Статья 17 [12(2)(b)]. Судебная помощь после признания основного или неосновного иностранного производства

- 1) После признания основного или неосновного иностранного производства, если необходимо защитить активы должника или интересы кредиторов, суд может по просьбе иностранного представителя предоставить любую надлежащую судебную помощь, включая:
  - a) приостановление возбуждения или продолжения индивидуальных исков или процессуальных мер, касающихся активов, прав, обязанностей или обязательств должника в том случае, если они не были приостановлены в соответствии со статьей 16(1)(a);
  - b) временное приостановление передачи или приобретения любых активов должника или распоряжения ими в том случае, если они не были приостановлены в соответствии со статьей 16(1)(b);
  - c) продление судебной помощи, предоставленной в соответствии со статьей 15;
  - d) снятие свидетельских показаний или истребование информации в отношении активов или обязательств должника;
  - e) предоставление полномочий в отношении сохранения активов должника и управления ими иностранному представителю или другому лицу, назначенному судом;
  - f) предоставление другой судебной помощи, которая может быть предоставлена на основании законодательных актов настоящего государства<sup>c</sup>.
- 2) Суд может отказать в предоставлении судебной помощи в отношении неосновного иностранного производства, если такая судебная помощь будет мешать ведению основного иностранного производства.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 127-134 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
 A/CN.9/422, пункты 111-113 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)  
 A/CN.9/419, пункты 154-166 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

<sup>c</sup>Принимающеее типовые положения государство, возможно, пожелает рассмотреть следующую альтернативную формулировку для замены подпункта (f):

f) предоставление другой судебной помощи, которая может быть предоставлена на основании законодательных актов настоящего государства или законодательных актов государства, где осуществляется иностранное производство.

Примечания

1. Пункт 2. О рассмотрении других возможных подходов к разграничению основных и неосновных производств см. A/CN.9/433, пункты 147-155.
2. "Paulian actions". Если Рабочая группа решит рассмотреть право иностранного представителя ходатайствовать о мерах по отмене или лишению исковой силы юридических актов, наносящих ущерб кредиторам (в некоторых случаях именуемых "Paulian actions"; A/CN.9/433, пункт 134), она, возможно, пожелает провести такое рассмотрение на основе нового проекта статьи примерно следующего содержания: "Иностраный представитель имеет право ходатайствовать, на условиях, предусмотренных в законе настоящего государства, о мерах по отмене или лишению исковой силы юридических актов, наносящих ущерб всем кредиторам".

**Статья 18 [12 (2)(c)]. Уведомление о признании и судебных мерах, предоставляемых после признания**

[Иностраный представитель направляет] [Когда суд признает основное или неосновное иностранное производство в соответствии со статьей 13 (3), он выдает иностранному представителю приказ направить] уведомление о признании, о приостановлении, как это предусмотрено в статье 16 (1), и о любой судебной помощи, предоставленной в соответствии со статьей 17 (1) в течение \_\_\_\_ дней всем известным кредиторам, имеющим адрес в настоящем государстве. Такое уведомление направляется в форме, которая требуется в соответствии с законом настоящего государства. [Обязательство] [Приказ] направить уведомление не является основанием для задержки вступления в силу признания или мер судебной помощи.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункт 135 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 122-123 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

Примечания

1. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении содержащегося в нынешней статье 15 (2) положения об уведомлении в статью 18. Если она примет такое решение, новую статью 18 можно было бы сформулировать примерно следующим образом:

**"Уведомления иностранным представителем кредиторов в настоящем государстве"**

- 1) Суд выдает приказ иностранному представителю направить уведомление всем известным кредиторам, имеющим адрес в настоящем государстве, о:
  - a) любой судебной помощи, предоставляемой в соответствии со статьей 15;
  - b) решении признать основное или неосновное иностранное производство на основании статьи 13(3) и о приостановлении, как это предусмотрено в статье 16(1);
  - c) любой судебной помощи, предоставляемой в соответствии со статьей 17(1).
- 2) Такое уведомление направляется в течение \_\_\_\_ дней после принятия соответствующего решения в форме, которая требуется в соответствии с законом настоящего государства. Приказ направить уведомление не является основанием для задержки вступления в силу признания или мер судебной помощи".
2. Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос о том, следует ли в статье 18 прямо предусмотреть дискреционные полномочия суда устанавливать требования в отношении уведомления с учетом обстоятельств конкретного дела (например, прямо предусмотрев право суда предписывать содержание уведомления). С другой стороны, может быть счтено, что данный вопрос в достаточной степени охванен статьей 19 (3).

**Статья 19 [12(4), (5), (6)]. Зашита кредиторов и должника**

- 1) При предоставлении судебной помощи или отказе в ней на основании [статей 15, 16 или 17] [настоящего Закона] суд должен убедиться в том, что кредиторы коллективно и должник защищены от необоснованного ущерба и им будет предоставлена справедливая возможность предъявить свои требования и заявить свои возражения.

2) По просьбе физического или юридического лица, затронутого судебной помощью, предоставленной на основании статей 15, 16 или 17, [компетентный] суд может [отказать в такой помощи,] изменить или прекратить [такую помощь] [ее].

3) Суд, принимающий решение о предоставлении судебной помощи иностранному представителю, может обусловить такую помощь любыми условиями, которые он сочтет целесообразными".

#### Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 140-146 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункт 113 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

#### Примечания

1. Пункт 2. (См. A/CN.9/433, пункт 145).

2. Пункт 2 ("суд может отказать в такой помощи"). Может быть сочтено, что ссылка на отказ в судебной помощи в пункте 2 является неуместной и ее следует исключить. Что касается "приостановления", которое рассматривается в статье 16(1), то в такой судебной помощи может быть отказано на основании статьи 16(2) и (6). Что касается судебных мер, предусмотренных в статьях 15 и 17, возможность отказа в судебной помощи прямо вытекает из дискреционных полномочий в отношении ее предоставления.

#### Статья 20 [6(с)]. Участие иностранного представителя в действиях в настоящем государстве

После признания иностранного производства иностранный представитель может участвовать в искомом производстве, в котором должник является [стороной] [истцом или ответчиком], на условиях, предусмотренных в законе настоящего государства.

#### Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 51, 58 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 148-149 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

#### Примечания

Можно было бы рассмотреть вопрос о включении положений статьи 20 в качестве второго пункта в статью 7.

### Глава IV. СОТРУДНИЧЕСТВО С ИНОСТРАННЫМИ СУДАМИ И ИНОСТРАННЫМИ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ

#### Статья 21 [15]. Полномочия на сотрудничество и непосредственный обмен информацией с иностранными судами и иностранными представителями

1) В вопросах, упомянутых в статье 1, суды настоящего государства сотрудничают в максимально возможной степени с иностранными судами и иностранными представителями. Суду разрешается обмениваться информацией непосредственно с иностранными судами или иностранными представителями или запрашивать информацию или содействие непосредственно у иностранных судов и иностранных представителей.

2) В вопросах, упомянутых в статье 1, [включить названия должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения], в пределах его полномочий, сотрудничает в максимально возможной степени с иностранными судами и иностранными представителями. [Включить название должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения] разрешается, в пределах его полномочий, обмениваться информацией непосредственно с иностранными судами или иностранными представителями.

3) Сотрудничество может осуществляться с помощью любых надлежащих средств, включая:

- a) назначение лица, которое будет совершать действия по указанию суда;
- b) передачу информации с помощью любых средств, которые суд считает надлежащими;
- c) координацию управления активами и деловыми операциями должника и надзор за ними;

- d) утверждение или использование судами механизма координации производства;
- e) [принимающее типовые положения государство, возможно, пожелает перечислить дополнительные формы и примеры сотрудничества].

#### Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 164-172 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 129-143 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

A/CN.9/419, пункты 75-76, 80-83, 118-133 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

#### Примечания

1. Пункт 1. Если Рабочая группа пожелает принять предложение, изложенное в пункте 168 документа A/CN.9/433, она, возможно, решит заменить формулировку "суды настоящего государства" в пункте 1 формулировкой примерно следующего содержания: "суд, осуществляющий надзорные функции в рамках производства на основании [названия применимых законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]" или "суд, упомянутый в статье 4".
2. Пункт 2. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности согласования формулировок статей 5 и 21 (2).

## Глава V. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДСТВА

#### Статья 22 [18]. Параллельные производства

- 1) После признания основного иностранного производства суды настоящего государства обладают юрисдикцией на открытие производства в настоящем государстве в отношении должника на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности] лишь в том случае, если должник имеет [предприятия] [или активы] в настоящем государстве [, и последствия такого производства ограничиваются [предприятием] [или] [активами] должника, расположенные на территории настоящего государства].
- 2) Признание иностранного производства по делу о несостоятельности является для целей открытия упомянутого в пункте 1 производства в настоящем государстве и в отсутствие доказательств противного доказательством несостоятельности должника.

#### Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 173-181 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 192-197 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

#### Примечания

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об изменении названия этой статьи следующим образом: "Юрисдикция на открытие параллельного производства в настоящем государстве".

#### Статья 23 [19]. Пропорциональные выплаты кредиторам

Без ущерба для [обеспеченных требований] [вещных прав] кредитор, который получил частичный платеж по своему требованию в рамках производства по делу о несостоятельности, открытого в другом государстве, не может получать платежа по этому же требованию в рамках производства, открытого в настоящем государстве на основании [... включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности] в отношении того же должника в настоящем государстве до тех пор, пока платеж другим кредиторам той же очереди по их требованиям в рамках производства, открытого в настоящем государстве, будет в пропорциональном отношении меньше, чем платеж, уже полученный этим кредитором.

#### Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 182-183 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 198-199 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

A/CN.9/419, пункты 89-93 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

**E. Проект руководства по принятию Типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ  
о трансграничной несостоятельности: записка Секретариата  
(A/CN.9/436) [Подлинный текст на английском языке]**

**СОДЕРЖАНИЕ**

	Страница
I. ЦЕЛЬ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА .....	155
II. ИСТОРИЯ ПОДГОТОВКИ И ЦЕЛЬ ТИПОВЫХ ПОЛОЖЕНИЙ .....	155
III. ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРНЫЕ ЧЕРТЫ ТИПОВЫХ ПОЛОЖЕНИЙ .....	157
A. Возможность включения Типовых положений в действующее национальное право .....	157
B. Сфера применения Типовых положений .....	158
C. Охватываемые виды иностранных производств .....	158
D. Иностранная помощь в связи с производством по делу о несостоятельности, осуществляемым в государстве, принимающем Типовые положения .....	158
E. Доступ иностранных представителей к судам государства, принимающего Типовые положения .....	158
F. Признание иностранного производства .....	159
G. Трансграничное сотрудничество .....	160
H. Параллельные производства .....	160
IV. ПОСТАТЕЙНЫЕ КОММЕНТАРИИ .....	161
V. ПОМОЩЬ СО СТОРОНЫ СЕКРЕТАРИАТА ЮНСИТРАЛ .....	175

**I. ЦЕЛЬ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА**

1. При подготовке настоящего Руководства по принятию Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) исходила из того, что Типовые законодательные положения ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности станут более эффективным инструментом для модернизации международных аспектов законодательства о несостоятельности, если в распоряжение исполнительных правительственные властей и законодателей, которые будут использовать Типовые положения в ходе подготовки необходимого пересмотра законодательства, будет предоставлена справочная и разъяснительная информация. Такая информация может также оказать государствам помощь в рассмотрении вопроса о том, какие положения - если это вообще потребуется - следует изменить для приспособления к конкретным существующим в стране условиям.

2. Настоящее Руководство по принятию было утверждено Комиссией [...].

**II. ИСТОРИЯ ПОДГОТОВКИ И ЦЕЛЬ ТИПОВЫХ ПОЛОЖЕНИЙ**

3. Типовые положения были приняты для оказания помощи государствам (далее в тексте - "государства, принимающие Типовые положения,") в разработке современных, унифицированных и справедливых законодательных рамок для более эффективного урегулирования случаев трансграничной несостоятельности. К таким случаям относятся дела, когда несостоятельный должник имеет активы в нескольких государствах или когда в числе кредиторов должника имеются кредиторы из другого государства, чем то, в котором осуществляется производство по делу о несостоятельности.

4. Типовые положения предоставляют государствам возможность ввести в свое законодательство некоторые нормы, учитывающие современную международно признанную практику. Типовые положения отражают универсальный консенсус в отношении некоторых видов практики в вопросах несостоятельности, которые являются характерными для современных эффективных систем урегулирования дел о несостоятельности, и, таким образом, они предоставляют принимающим их государствам возможность ввести некоторые полезные дополнения и улучшения в порядок урегулирования дел о несостоятельности, а также унифицировать этот порядок. К числу тех

правовых систем, для которых Типовые положения окажутся полезными, относятся те системы, которые вынуждены сталкиваться с многочисленными случаями трансграничной несостоятельности, а также те, которые хотели бы хорошо подготовиться к урегулированию таких дел.

5. Типовые положения исходят из уважения различий в национальных процессуальных законах, и в них не предпринимается попытки провести материально-правовую унификацию законодательства о несостоятельности. В них предлагаются решения, которые могут оказаться полезными в ряде простых, но тем не менее весьма важных моментов, к числу которых относятся следующие:

- a) предоставление доступа лицу, управляющему иностранным производством по делу о несостоятельности ("иностранныму представителю"), к судам в принимающем Типовые положения государстве, что позволит иностранному представителю подавать ходатайства судам принимающего Типовые положения государства о принятии временных мер для предоставления "передышки", во время которой можно будет определить, какие меры координации между соответствующими судебными системами или какие другие меры судебной помощи требуются для оптимального разрешения дела о несостоятельности;
- b) определение случаев, когда иностранному производству по делу о несостоятельности должно предоставляться "признание", и определение возможных последствий признания;
- c) установление транспарентного режима для права иностранных кредиторов на возбуждение производства или участие в производстве по делу о несостоятельности в принимающем Типовые положения государстве;
- d) предоставление судам государства, принимающего Типовые положения, возможности более эффективно сотрудничать с иностранными судами и иностранными представителями, участвующими в каких-либо делах о несостоятельности;
- e) разрешение судам принимающего Типовые положения государства и лицам, управляющим производством по делу о несостоятельности в этом государстве, обращаться за помощью за границу;
- f) установление юрисдикции суда и облегчение координации в случаях параллельных производств по делам о несостоятельности.

6. Увеличение числа дел, связанных с трансграничной несостоятельностью, отражает постоянное расширение торговой и инвестиционной деятельности в глобальных масштабах. Национальные законодательства о несостоятельности в целом отстают от этой тенденции, так как часто они не являются достаточно хорошо разработанными для урегулирования дел трансграничного характера. Это нередко приводит к применению неадекватных и неунифицированных правовых подходов, что препятствует сохранению находящихся в тяжелом финансовом положении предприятий, не способствует справедливому и эффективному урегулированию случаев трансграничной несостоятельности, создает преграды для защиты активов несостоятельного должника от распыления и мешает максимальному повышению стоимости этих активов. Кроме того, отсутствие предсказуемости в порядке урегулирования дел о трансграничной несостоятельности препятствует движению потоков капитала и оказывает сдерживающее воздействие на трансграничные инвестиции.

7. Законодательные рамки для урегулирования дел о трансграничной несостоятельности, которые хорошо приспособлены к потребностям международной торговли, имеются лишь в ограниченном числе стран. В отсутствие специальных законодательных или договорных рамок для урегулирования дел о трансграничной несостоятельности используются самые различные методы и концепции. К их числу относится применение доктрины вежливости судами в странах системы общего права, выдача в аналогичных целях разрешительных приказов (экзекватура) в странах системы гражданского права и приведение в исполнение связанных с несостоятельностью иностранных приказов на основе законодательства о приведении в исполнение иностранных судебных решений, а также с помощью таких механизмов, как судебные поручения.

8. Подходы, базирующиеся исключительно на доктрине вежливости или на концепции экзекватуры, не способны создать такой же уровень предсказуемости и надежности, как специальные законодательные рамки для судебного сотрудничества, признания иностранного производства по делам о несостоятельности и обеспечения доступа иностранных представителей к судам. Например, общее законодательство о взаимном признании судебных решений, в том числе в порядке экзекватуры, может ограничиваться в той или иной правовой системе приведением в исполнение конкретных монетарных судебных решений или запретительных приказов в рамках двусторонних споров, а не в рамках коллективных производств по делам о несостоятельности. Кроме того, признание иностранного производства по делу о несостоятельности может и не рассматриваться как вопрос признания "судебного решения". В признании может быть, например, отказано, если иностранный приказ о банкротстве будет сочен лишь заявлением о статусе или если будет сочтено, что этот приказ не является окончательным.

9. В той мере, в которой в отношениях между судами и управляющими из соответствующих государств отсутствуют связь и координация, возрастает вероятность того, что активы будут скрыты или распылены и, возможно, ликвидированы без учета других возможных более выгодных решений. В результате этого сокращаются не только возможности кредиторов получить платеж, но также и возможности сохранения финансово жизнеспособных предприятий и сохранения рабочих мест. В отличие от этого предусмотренные национальным законодательством механизмы координации урегулирования дел о трансграничной несостоятельности дают возможность принять такие решения, которые будут разумными с точки зрения законных интересов кредиторов и должника; подобные механизмы расцениваются, таким образом, в качестве благоприятствующих иностранным инвестициям и торговле.

10. В Типовых положениях учтены другие предпринимавшиеся на международном уровне усилия. Это в том числе относится к Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности, Европейской конвенции о некоторых международных аспектах банкротства 1990 года (Стамбульская конвенция), договорам Монтевидео о международном торговом праве 1889 и 1940 годов, Конвенции Северных стран о банкротстве (1933 год), а также к Гаванской конвенции 1928 года (Кодекс Бустаманте). В число предложений неправительственных организаций входят Типовой закон о международном сотрудничестве в области несостоятельности (ТЗМСН), а также Конкордат о трансграничной несостоятельности, которые были разработаны Комитетом J (Несостоятельность) Секции предпринимательского права Международной ассоциации адвокатов (МАА).

### III. ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРНЫЕ ЧЕРТЫ ТИПОВЫХ ПОЛОЖЕНИЙ

#### A. Возможность включения Типовых положений в действующее национальное право

11. Предполагается, что Типовые положения, сфера действия которых ограничена процедурами для урегулирования некоторых аспектов трансграничных дел, будут применяться в качестве составной части действующих национальных законов о несостоятельности. Этот подход проявляется в следующем:

- a) количество возможно новых терминов, которые дополнительно вводятся в действующее законодательство Типовыми положениями, ограничено (например, такие специальные контекстуальные термины, как "иностранные производство" и "иностранный представитель"). Использованы такие термины, которые вряд ли будут противоречить терминологии действующего законодательства;
- b) Типовые положения дают принимающим их государствам возможность согласовать судебную помощь, предоставляемую в результате признания иностранного производства, с судебной помощью, которая может быть представлена в рамках аналогичного производства согласно национальному законодательству;
- c) признание иностранного производства не препятствует местным кредиторам обращаться за возбуждением коллективного производства по делу о несостоятельности в принимающем Типовые положения государстве (статья 22);
- d) судебная помощь, которая может быть получена иностранным представителем, обуславливается защитой местных кредиторов и других заинтересованных сторон, включая должника, от ненадлежащего ущерба, а также соблюдением процессуальных требований государства, принимающего Типовые положения, и применимых требований к уведомлению (статья 19);
- e) Типовые положения предусматривают сохранение возможности исключить или ограничить последствия признания на основе главенствующих соображений публичного порядка (статья 6);
- f) Типовые положения составлены в форме типовых законодательных норм и обладают необходимой гибкостью для учета различных подходов, применяемых в национальных законодательствах о несостоятельности, и различной готовности государств к сотрудничеству в вопросах несостоятельности и к координации производств по делам о несостоятельности (статья 21).

12. Несмотря на благотворную гибкость, с которой Типовые положения могут быть инкорпорированы в национальное право, целесообразно принимать во внимание желательность их единообразного толкования. В этих целях рекомендуется свести к минимуму отклонения от унифицированного текста. Одно из преимуществ унификации состоит в том, что она облегчит возможности получения государством, принимающим Типовые положения, сотрудничества в вопросах несостоятельности от других государств. Таким образом, возможности проявления гибкости при адаптации Типовых положений к правовой системе принимающего их государства должны использоваться с должным учетом необходимости в унификации и тех преимуществ, которые государство, принимающее Типовые положения, получит в случае перехода к современной общепринятой международной практике в вопросах несостоятельности.

### **В. Сфера применения Типовых положений**

13. Типовые положения применяются в ряде ситуаций, связанных с трансграничной несостоятельностью. В их число входят: а) случай поступления просьбы о признании иностранного производства; б) подача просьбы судом или управляющим в государстве, принимающем Типовые положения, о признании в иностранном государстве производства по делу о несостоятельности, возбужденного в соответствии с законами государства, принимающего Типовые положения; с) просьбы о координации производств, проводимых параллельно в государстве, принимающем Типовые положения, и каком-либо ином государстве; и д) участие иностранных кредиторов в производстве по делу о несостоятельности, осуществляемом в государстве, принимающем Типовые положения (статья 1).

### **С. Охватываемые виды иностранных производств**

14. Для того чтобы иностранное производство по делу о несостоятельности подпадало под сферу действия Типовых положений, оно должно обладать рядом атрибутов. В их число входят следующие: возбуждение на основе связанных с несостоятельностью законов государства, в котором открывается такое производство; коллективное представительство кредиторов; и контроль или надзор за активами или деловыми операциями должника со стороны суда или другого официального органа (статья 2(а)).

15. Таким образом, предполагается, что будут созданы возможности для признания самых различных видов коллективного производства, будь то принудительного или добровольного, проводимого в отношении юридических или физических лиц, ликвидационного или реорганизационного, а также тех видов производства, в которых должник сохраняет определенную степень контроля над своими активами, хотя и под надзором суда (например, приостановление платежей; "сохранение права владения за должником").

16. Подобный "включительный" подход был также использован и в отношении возможных категорий должников, охватываемых Типовыми положениями. Единственное исключение касается финансовых учреждений и страховых компаний, деятельность которых подпадает под специальное регулирование в соответствии с законом принимающего Типовые положения государства и которые исключаются из сферы применения Типовых положений (статья 1(2)).

### **Д. Иностранная помощь в связи с производством по делу о несостоятельности, осуществляемым в государстве, принимающем Типовые положения**

17. Помимо наделения судов государства, принимающего Типовые положения, полномочиями рассматривать поступающие просьбы о признании Типовые положения предоставляют судам этого государства возможность обращаться за содействием за границу от имени производства, которое проводится в государстве, принимающем Типовые положения

18. Дополнительное предоставление судам принимающего Типовые положения государства полномочий на обращение за сотрудничеством за границу может восполнить пробел, существующий в законодательстве некоторых государств. Без таких устанавливаемых в законодательном порядке полномочий суды в некоторых правовых системах могут чувствовать себя ограниченными в возможностях обращения за таким содействием к иностранному государству. Это создает потенциальные препятствия для скоординированных международных действий в случае трансграничной несостоятельности.

19. Аналогично Типовые положения могут оказать помощь принимающему их государству в заполнении в существующих в его законодательстве пробелов относительно "внешних" полномочий лиц, на которых возложены функции производства по делу о несостоятельности в соответствии с местным законодательством о несостоятельности. Согласно статье 5 таким лицам предоставляются полномочия совершать за границей действия с целью получения признания или содействия в связи с таким производством.

### **Е. Доступ иностранных представителей к судам государства, принимающего Типовые положения**

20. Одна из важных целей Типовых положений заключается в установлении ускоренных процедур для предоставления доступа иностранным представителям к судам государства, принимающего Типовые положения. Такой доступ создает возможность для незамедлительного принятия действий в случае трансграничной несостоятельности. Он позволяет отказаться от использования сложной и связанной с большими затратами времени практики судебных поручений или обращения к другим каналам дипломатических или консульских сношений, к которым пришлось бы прибегнуть в противном случае. Он способствует повышению вероятности применения скоординированного и основывающегося на сотрудничестве подхода к делам о трансграничной несостоятельности.

21. Помимо закрепления принципа непосредственного доступа к судам для иностранного представителя Типовые положения:

- а) устанавливают упрощенные требования к доказыванию применительно к обращению за признанием и судебной помощью в связи с иностранным производством, что позволяет избежать применения связанных с большими затратами времени требований к "легализации", предусматривающих нотариальные или консульские процедуры (статья 13);
- б) предусматривают, что иностранный представитель имеет право ходатайствовать о возбуждении производства по делу о несостоятельности в государстве, принимающем Типовые положения (если соблюдены иные установленные для этого условия), и что иностранный представитель может участвовать в производстве по делу о несостоятельности в этом государстве (статьи 9 и 10);
- в) подтверждают - при условии соблюдения других требований, установленных в государстве, принимающем Типовые положения - право доступа иностранных кредиторов к судам этого государства в целях открытия производства по делу о несостоятельности в этом государстве или участия в таком производстве (статья 11);
- г) предоставляют иностранному представителю право участвовать в принимающем Типовые положения государстве в индивидуальных исках, затрагивающих должника или его активы (статья 20);
- д) предусматривают, что факт подачи ходатайства о признании в принимающем Типовые положения государстве сам по себе не означает, что суды этого государства обладают юрисдикцией по отношению ко всем активам и деловым операциям должника (статья 8).

#### F. Признание иностранного производства

а) Определение по вопросу о том, признавать ли иностранное производство

22. В Типовых положениях устанавливается критерий для принятия решения о признании иностранного производства (статьи 13 и 14) и предусматривается, что в определенных случаях суд может предоставить временные меры судебной помощи до вынесения решения о признании (статья 15). Этот критерий связан с оценкой оснований юрисдикции суда, которым было возбуждено иностранное производство, и включает определение того, следует ли с учетом той юрисдикционной связи, на основании которой было открыто иностранное производство, признать это иностранное производство по делу о несостоятельности "основным" или "неосновным".

23. Иностранное производство считается "основным" производством, если оно открыто в государстве, в котором находится "центр основных интересов должника". Эта формулировка соответствует формулировке, содержащейся в Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности (статья 3 этой Конвенции). Это позволяет Типовым положениям содействовать развивающейся унификации в том, что касается концепции "основного" производства. Определение о том, что иностранное производство является "основным", может повлиять на характер судебной помощи, предоставляемой иностранному представителю.

б) Судебная помощь, которая может быть предоставлена иностранному представителю

24. Ключевым элементом судебной помощи, предоставляемой после признания представителя "основного" иностранного производства, является приостановление исков индивидуальных кредиторов в отношении должника или приостановление исполнительного производства в отношении активов должника, а также временное прекращение действия права должника на передачу или обременение своих активов (статья 16(1)(а) и (б)). Такое приостановление и временное прекращение действия являются "обязательными" в том смысле, что они либо вытекают автоматически из признания основного иностранного производства, либо соответствующий суд обязан выдать надлежащий приказ. Приостановление искового или исполнительного производства необходимо для обеспечения "передышки" для принятия надлежащих мер в целях реорганизации или справедливой ликвидации деловых операций и активов должника. Временное прекращение передач необходимо потому, что при современной глобализированной экономической системе многонациональные должники могут быстро перемещать денежные средства и имущество через границы. Обязательный мораторий, вступающий в действие в силу признания основного иностранного производства, обеспечивает, таким образом, незамедлительное "замораживание ситуации", что чрезвычайно важно для предотвращения мошенничества и защиты законных интересов соответствующих сторон до того момента, пока у суда не появится возможность уведомить все заинтересованные стороны и произвести оценку положения.

25. Исключения и ограничения применительно к сфере действия приостановления и временного прекращения устанавливаются на основе положений, регулирующих аналогичные приостановления и временные прекращения

в рамках производств по делам о несостоятельности согласно законам государства, принимающего Типовые положения (например, исключения для обеспеченных требований, платежей, осуществляемых должником в рамках своей обычной предпринимательской деятельности, зачетов, исполнения вещных прав).

26. Помимо этих "обязательных" приостановления и временного прекращения суд уполномочивается согласно Типовым положениям предоставлять "дискреционную" помощь в интересах любого производства (будь то "основное" или нет) (статья 17). Такая дискреционная судебная помощь, которая предоставляется в той мере, в которой суд сочтет это надлежащим, включает, например, помимо приостановления и временного прекращения, облегчение доступа к информации в отношении активов и обязательств должника, сохранение этих активов и управление ими, а также любую другую судебную помощь, которая может быть предоставлена в соответствии с законом государства, принимающего Типовые положения.

c) Запита местных интересов

27. В целях обеспечения достаточных возможностей для надлежащей защиты интересов кредиторов (в особенности местных кредиторов), должника и других заинтересованных лиц предусматривается, например, что после получения иностранным представителем признания должно быть направлено уведомление об этом в соответствии с законодательными актами принимающего Типовые положения государства, касающимися несостоятельности (статья 18); что суд может предоставлять помощь на любых условиях, которые он сочтет целесообразными (статья 19(2)); и что суд может изменить или прекратить предоставление помощи [включая "обязательные" приостановление или временное прекращение на основе статьи 16], если об этом просит лицо, затронутое такой помощью (статья 19(3)).

G. Трансграничное сотрудничество

28. Широко распространенное ограничение, с которым судьи различных правовых систем сталкиваются при сотрудничестве и координации по делам о трансграничной несостоятельности, обусловлено отсутствием законодательных рамок или неопределенностью в отношении объема предусмотренных законом полномочий на осуществление сотрудничества с иностранными судами.

29. Опыт показывает, что независимо от степени свободы усмотрения, которой суды могут традиционно пользоваться в каком-либо государстве, принятие специальных законодательных рамок оказывает полезное воздействие на развитие международного сотрудничества по трансграничным делам. Соответственно Типовые положения позволяют заполнить существующий в законодательстве многих стран пробел путем прямого предоставления судам полномочий на осуществление сотрудничества в областях, регулируемых Типовыми положениями (статья 21).

30. По этим же причинам были включены положения, разрешающие сотрудничество между судом в государстве, принимающем Типовые положения, и иностранным представителем, а также между лицом, управляющим производством по делу о несостоятельности в государстве, принимающем Типовые положения, и иностранным судом или иностранным представителем (статья 21).

31. В целях оказания помощи конечным пользователям в Типовых положениях оставлено место для перечисления дополнительных форм сотрудничества. Рекомендуется составить иллюстративный, а не исчерпывающий перечень, с тем чтобы не устанавливать пределов для возможности судов приспосабливать принимаемые меры к конкретным обстоятельствам.

H. Параллельные производства

32. Типовые положения предоставляют принимающему их государству возможность включить в свое законодательство о несостоятельности четкое изложение последствий, которые признание иностранного производства будет создавать для юрисдикции судов государства, принимающего Типовые положения, на возбуждение или продолжение производства по делу о несостоятельности. В Типовых положениях устанавливается, что даже после признания "основного" иностранного производства суды государства, принимающего Типовые положения, сохраняют юрисдикцию на возбуждение производства по делу о несостоятельности, если должник обладает активами в этом государстве (статья 22). Если государство, принимающее Типовые положения, пожелает ограничить свою юрисдикцию теми случаями, когда должник не только обладает активами в этом государстве, но и имеет там предприятие, то принятие такого ограничения не будет противоречить принципам, лежащим в основе Типовых положений.

33. Кроме того, в Типовых положениях устанавливается презумпция, что для целей возбуждения местного производства признание иностранного производства является доказательством несостоятельности должника. Эта норма может быть полезной для тех правовых систем, в которых для возбуждения производства по делу о

несостоительности требуется доказательство фактической несостоительности должника. Устранение необходимости в неоднократном доказывании финансовой несостоительности позволяет снизить вероятность того, что должник сможет затянуть процедуры на время, достаточное для сокрытия или перевода активов.

34. Другая норма, направленная на укрепление координации параллельных производств, касается пропорциональных выплат кредиторам (статья 23). Она предусматривает, что кредитор, заявивший требование в рамках нескольких производств, не может получить платежа в большем размере, чем частичный платеж, полученный другими кредиторами этой же очереди.

#### IV. ПОСТАТЕЙНЫЕ КОММЕНТАРИИ

##### Название

35. В названии использован термин "несостоительность". В некоторых правовых системах этот термин имеет узкое техническое значение в том смысле, что он может относиться, например, только к коллективному производству с участием какой-либо компании или аналогичного юридического лица или только к коллективному производству в отношении какого-либо физического лица; в таких правовых системах для указания на иные виды производства, чем производство по делу о "несостоительности", может использоваться другой термин, например "банкротство". Использование в Типовых положениях термина "несостоительность" никоим образом не преследует цели провести такое различие, поскольку настоящие Положения предназначены для применения к любому производству, независимо от того, является ли должник физическим или юридическим лицом.

36. При принятии Типовых положений может быть рассмотрен вопрос о том, следует ли, при их инкорпорировании в национальное законодательство о несостоительности, изменить их название с учетом терминологии, используемой в местном праве. В то же время желательно, чтобы при ссылках на иностранное производство использовалась терминология, соответствующая по существу статье 2(а), с тем чтобы обеспечить как можно более широкие возможности для признания иностранных производств. Возможно, будет достаточно, если раздел национального законодательства, вводящий в действие Типовые положения, будет назван "трансграничное производство" или "иностранные производство", или аналогичным образом. Это позволит избежать использования таких терминов, как "несостоительность" или "банкротство", которые с точки зрения целей настоящих Типовых положений могут иметь в некоторых правовых системах слишком узкое техническое значение.

##### Пreamble

Цель настоящего Закона заключается в установлении эффективных механизмов урегулирования дел о трансграничной несостоительности в целях:

- a) сотрудничества между судами и другими компетентными органами настоящего государства и иностранных государств, которые участвуют в делах о трансграничной несостоительности;
- b) большей юридической определенности для торговли и инвестиционной деятельности;
- c) справедливого и эффективного урегулирования случаев трансграничной несостоительности при обеспечении защиты интересов всех кредиторов и других заинтересованных лиц, включая должника;
- d) защиты и максимального повышения стоимости активов должника;
- e) содействия сохранению находящихся в тяжелом финансовом положении предприятий в целях защиты инвестиций и сохранения рабочих мест.

37. В преамбуле приводится сжатое изложение основных принципиальных целей Типовых положений. Ее цель состоит не в создании каких-либо материальных прав, а в том, чтобы предложить вниманию пользователей Типовых положений общие ориентиры, а также оказать помощь в толковании Типовых положений.

38. В государствах, в которых изложение соответствующих принципов в преамбулах не отвечает обычной законодательной практике, может быть рассмотрен вопрос о включении изложения целей либо в текст соответствующего законодательного акта, либо в отдельный документ, с тем чтобы сохранить этот полезный инструмент толкования законодательных положений.

## ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### **Статья 1. Сфера применения**

1) Настоящий [Закон] [Раздел] применяется в случаях, когда:

а) в настоящем государстве иностранным судом или иностранным представителем запрашивается содействие в связи с иностранным производством; или

б) в иностранном государстве запрашивается содействие в связи с производством в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности]; или

с) иностранное производство и производство в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] в отношении одного и того же должника осуществляются параллельно; или

д) кредиторы или другие заинтересованные стороны в иностранном государстве заинтересованы в подаче просьбы о возбуждении производства в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] или в участии в таком производстве.

2) Настоящий [Закон] [Раздел] не применяется в случаях, когда должник является [включить обозначения учреждений по оказанию финансовых услуг, в отношении которых действует специальный режим, таких как банки и страховые компании], если несостоятельность должника в настоящем государстве подпадает под специальный режим регулирования.

39. Цель использования в статье 1 слов "[Закон][Раздел]" состоит в том, чтобы подчеркнуть, что во многих случаях Типовые положения будут приняты в качестве дополнительного "раздела" действующего законодательного акта о несостоятельности. В то же время во всех других местах Типовых положений использовано слово "Закон".

40. Слова "настоящее государство" использованы в преамбуле и во всех других местах Типовых положений для указания на государство, принимающее текст. В национальном законодательном акте может быть использована другая формулировка, обычно применяемая в этих целях.

41. Цель использования слова "содействие" в пункте 1(а) и (б) состоит в том, чтобы охватить различные регулируемые Типовыми положениями ситуации, когда суд или управляющий по делу о несостоятельности могут направлять трансграничную просьбу суду или управляющему по делу о несостоятельности о принятии каких-либо мер, предусмотренных Типовыми положениями. Некоторые такие меры конкретно упоминаются в Типовых положениях, а другие охватываются более широкими формулировками, подобными той, которая содержится в статье 17(1)(f).

42. [Пункт 2: причины исключения финансовых учреждений из сферы действия Типовых положений.]

### **Статья 2. Определения**

Для целей настоящего Закона:

а) "иностренное производство" означает коллективное судебное или административное производство — включая временное производство, — которое проводится в соответствии с законодательным актом, касающимся несостоятельности, в иностранном государстве и в рамках которого активы и деловые операции должника подлежат контролю или надзору со стороны иностранного суда в целях реорганизации или ликвидации;

б) "основное иностранное производство" означает производство, осуществляющееся в государстве, в котором находится центр основных интересов должника;

с) "неосновное иностранное производство" означает производство, осуществляющееся в государстве, в котором находится предприятие должника по смыслу подпункта (f) настоящей статьи;

д) "иностранный представитель" означает лицо или учреждение — включая лицо или учреждение, назначенное на временной основе, — которое в рамках иностранного производства уполномочено управлять реорганизацией или ликвидацией активов или деловых операций должника или совершать действия в качестве представителя иностранного производства;

е) "иностранный суд" означает судебный или иной орган, компетентный осуществлять контроль или надзор за иностранным производством;

f) "предприятие" означает любое место операций, в котором должник осуществляет не носящую временного характера экономическую деятельность, охватывающую людей и товары.

43. Поскольку Типовые положения будут инкорпорированы в национальное законодательство о несостоятельности, в статье 2 требуется определить лишь те специальные термины, которые непосредственно касаются трансграничных ситуаций. В силу этого в Типовых положениях содержатся определения терминов "иностранные производство" и "иностранный представитель", но не определение лица или органа, которому может быть поручено управление активами должника в рамках производства по делу о несостоятельности в государстве, принимающем Типовые положения. В той мере, в которой может возникнуть необходимость в определении термина, используемого в национальном законодательстве для указания на такое лицо или орган, такое определение может быть добавлено в законодательный акт, вводящий в действие Типовые положения.

44. Используемые в Типовых положениях определения, когда они касаются производства или лиц, относящихся к иностранной юрисдикции, сформулированы с использованием "функциональной", а не специальной технической терминологии, которая, возможно, применяется в той или иной правовой системе. Цель такого подхода состоит в том, чтобы избежать непреднамеренного сужения круга возможных иностранных производств, которым может быть предоставлено признание, а также избежать ненужных коллизий с терминологией, используемой в законах государства, принимающего Типовые положения (см. также пункт 11 выше). Как это уже отмечалось выше в пункте 35, термин "несостоятельность" является примером термина, который в некоторых правовых системах может иметь техническое значение, но который в настоящем тексте (подпункт (a)) использован для широкого указания на компании, находящиеся в бедственном финансовом положении.

45. Определение термина "предприятие" (подпункт (f)) построено на основе статьи 2(h) Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности. Использование этого термина и его определения рекомендуется в целях содействия унификации терминологии; в то же время государство, принимающее Типовые положения, может принять решение об использовании другого термина или определения, если они обычно используются в этом государстве для указания на аналогичное "деловое присутствие".

### **Статья 3. Международные обязательства настоящего государства**

Если настоящий Закон вступает в коллизию с обязательством настоящего государства, обусловленным любым договором или каким-либо другим соглашением, страной которого оно является наряду с еще одним или несколькими государствами, преимущественную силу имеют положения такого договора или соглашения.

46. При включении статьи 3 в соответствующий законодательный акт государство, принимающее Типовые положения, может - в той мере, в которой это будет сочтено целесообразным, - указать, что под исключением международных обязательств понимаются обязательства, принятые на межправительственном уровне, а не чистые коммерческие соглашения, заключенные учреждениями этого государства.

### **Статья 4. Компетентный орган<sup>a</sup>**

Упомянутые в настоящем Законе функции, касающиеся признания иностранного производства или сотрудничества с иностранными судами, выполняются [указать суд, суды или орган, компетентные выполнять такие функции в государстве, принимающем типовые положения].

<sup>a</sup>Государства, в которых некоторые функции, связанные с производством по делам о несостоятельности, возлагаются на назначенных правительством должностных лиц или органы, возможно, пожелают включить в статью 4 или в другую статью главы I следующее положение:

"Ничто в настоящем Законе не затрагивает действующие в настоящем государстве положения, регулирующие полномочия [включить название должности лица или название органа, назначаемого правительством]."

47. Если в государстве, принимающем Типовые положения, какие-либо из функций, упомянутых в статье 4, выполняются какими-либо иными органами, помимо судов, то этому государству следует указать в статье 4 и в других соответствующих местах законодательного акта, вводящего в действие Типовые положения, название компетентного органа.

48. Различные судебные функции, рассматриваемые в Типовых положениях, могут входить в компетенцию различных судов в государстве, принимающем Типовые положения, и этому государству следует приспособить текст настоящей статьи к своей собственной системе подсудности. Значение статьи 4 в случае ее принятия каким-либо

государством будет заключаться в повышении транспарентности и легкости использования законодательства о несостоятельности, в первую очередь, для иностранных представителей и иностранных судов.

49. Важно отметить, что при определении юрисдикции по вопросам, указанным в статье 4, в законодательном акте, вводящем в действие Типовые положения, не следует устанавливать ненужные ограничения юрисдикции других судов в принимающем Типовые положения государстве, в особенности по вопросам рассмотрения просьб иностранных представителей о временных мерах судебной помощи.

50. В ряде государств законодательство о несостоятельности возлагает определенные функции, касающиеся надзора за производством по делу о несостоятельности, на должностных лиц, назначаемых правительством. Объем и характер их обязанностей, которые существенно различаются в зависимости от государства, могут включать, например: [...]. Типовые положения отнюдь не преследуют цели вмешательства в полномочия таких должностных лиц, и этот момент некоторые государства, принимающие Типовые положения, возможно, пожелают разъяснить в соответствующем законодательном тексте, как на это указывается в сноске.

**Статья 5.** Полномочия [включить название должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения] на совершение действий в иностранном государстве

[Включить название должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения] уполномочивается совершать такие действия в иностранном государстве от имени производства в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности], которые допускаются применимым иностранным правом.

51. Назначение статьи 5 состоит в том, чтобы наделить управляющих или другие органы, назначенные для выполнения соответствующих функций в рамках производства по делу о несостоятельности, возбужденного в государстве, принимающем Типовые положения, полномочиями на совершение действий за границей в качестве иностранных представителей этого производства. Имеются примеры того, когда отсутствие таких полномочий в ряде государств являлось препятствием для эффективного международного сотрудничества в трансграничных делах. Принимающее Типовые положения государство, в котором управляющие уже наделены полномочиями совершать действия в качестве иностранных представителей, может принять решение не включать статью 5.

52. Можно отметить, что статья 5 сформулирована таким образом, чтобы четко указать, что объем полномочий, выполняемых управляющим за границей, будет зависеть от иностранного права и судов. Действия, которые управляющий, назначенный в принимающем Типовые положения государстве, может пожелать совершить в иностранном государстве, будут являться такими действиями, которые рассматриваются в Типовых положениях, однако полномочия на совершение действий в иностранном государстве не зависят от того, приняла ли соответствующая страна законодательство на основе Типовых положений.

**Статья 6.** Исключения на основании публичного порядка

Ничто в настоящем Законе не препятствует суду отказать в принятии мер, регулируемых настоящим Законом, если соответствующая мера будет явно противоречить публичному порядку настоящего государства.

53. Поскольку содержание концепции публичного порядка определяется национальным законодательством и может различаться в зависимости от государства, попытки дать единообразное определение этой концепции не предпринимается. Для достижения целей Типовых положений представляется желательным не поощрять использования возможности исключения на основании публичного порядка, которое предусматривается в статье 6. Соответственно статью 6 следует принять в по меньшей мере столь же ограничительной формулировке, что и формулировка, содержащаяся в Типовых положениях.

## ГЛАВА II. ДОСТУП ИНОСТРАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И КРЕДИТОРОВ К СУДАМ В НАСТОЯЩЕМ ГОСУДАРСТВЕ

**Статья 7.** Право непосредственного доступа

Иностранный представитель имеет право подавать ходатайства непосредственно суду в настоящем государстве.

54. Эта статья ограничивается изложением принципа предоставления иностранному представителю прямого доступа к судам государства, принимающего Типовые положения, что освобождает представителя от необходимости выполнения формальных требований, таких, как предоставление лицензий или соблюдение консульских формальностей. Следует отметить, что данная статья не касается распределения компетенции между судами государства, принимающего Типовые положения, применительно к предоставлению помощи иностранному представителю.

Статья 8. Ограничения юрисдикции

Тот факт, что иностранный представитель подает в какой-либо суд в настоящем государстве ходатайство в соответствии с настоящим Законом, сам по себе не обуславливает подчинение иностранного представителя или иностранных активов и деловых операций должника юрисдикции судов настоящего государства в каких-либо иных, нежели рассмотрение этого ходатайства, целях.

55. Ограничение юрисдикции по отношению к иностранному представителю, устанавливаемое в статье 8, не является абсолютным. Его единственная цель состоит в том, чтобы защитить иностранного представителя в той мере, в которой это необходимо для того, чтобы обращение к суду стало целесообразным вариантом действий. Это достигается за счет установления такого порядка, при котором обращение к судам государства, принимающего Типовые положения, в целях подачи ходатайства о признании не будет создавать опасности распространения юрисдикции этих судов на всю имущественную массу, находящуюся под контролем иностранного представителя. Это положение не затрагивает другие возможные основания для осуществления юрисдикции в соответствии с законом государства, принимающего Типовые положения.

56. Эта статья может показаться излишней для тех государств, в которых юрисдикционные правила не позволяют суду принимать на себя юрисдикцию в отношении лица, обращающегося к суду с ходатайством, лишь на том основании, что заявитель предстает перед этим судом. Тем не менее и в этих государствах было бы полезно принять эту статью, с тем чтобы устранить обеспокоенность иностранных представителей или кредиторов относительно возможности предоставления судам этих государств всеобъемлющей юрисдикции в результате подачи им ходатайства о помощи.

Статья 9. Ходатайство иностранного представителя о возбуждении производства на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности]

[После признания] иностранный представитель может подать ходатайство о возбуждении производства в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности], если в иных отношениях соблюдены условия для возбуждения такого производства, предусмотренные правом настоящего государства.

57. В тех странах, где в национальном законодательстве при перечислении лиц, которые могут ходатайствовать о возбуждении производства по делу о несостоятельности, представитель иностранного производства по делу о несостоятельности не упоминается, полномочия такого представительства на подачу ходатайства могут вызвать сомнения. Цель статьи 9 состоит в том, чтобы обеспечить признание полномочий иностранного представителя [при условии признания иностранного производства] ходатайствовать об открытии производства по делу о несостоятельности. В то же время эта статья не изменяет условий, при которых производство по делу о несостоятельности может быть возбуждено в государстве, принимающем Типовые положения.

Статья 10. Участие иностранного представителя в производстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности]

После признания иностранного производства иностранный представитель может принимать участие в производстве, касающемся должника, в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности].

58. Цель этого положения состоит в том, чтобы в рамках производства по делу о несостоятельности должника иностранный представитель имел полномочия на подачу ходатайств, просьб или заявлений по таким вопросам, как защита, реализация или распределение активов должника или сотрудничество с иностранным производством. Следует отметить, что это положение не наделяет иностранного представителя какими-либо конкретными полномочиями или правами. В этом положении конкретно не оговариваются те виды ходатайств, которые могут

подавать иностранные представители, и оно не затрагивает действующих норм законодательства о несостоятельности принимающего Типовые положения государства, которые касаются порядка рассмотрения ходатайств.

59. Если в законодательстве государства, принимающего Типовые положения, используется другой термин помимо "участия" ("participate") (например, "вступление в процесс или в дело") ("intervene") для выражения этой же концепции, в тексте, вводящем в действие данное положение, может быть использован такой другой термин. В то же время следует отметить, что слово "участие" ("intervene"), как оно использовано в статье 20, относится к случаю участия иностранного представителя в индивидуальных исках должника или к должнику (в отличие от коллективного производства по делу о несостоятельности).

**Статья 11. Доступ иностранных кредиторов к производству на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности]**

1) С учетом пункта 2 настоящей статьи иностранные кредиторы обладают такими же правами в отношении возбуждения производства и участия в производстве в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности], как и кредиторы в настоящем государстве.

2) Пункт 1 настоящей статьи не затрагивает порядка очередности требований в рамках производства на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности], за исключением того, что требования иностранных кредиторов не должны получать более низкого статуса, чем [указать категорию необеспеченных непривилегированных требований, предусмотрев, что иностранные требования должны получить более низкий статус, чем необеспеченные непривилегированные требования, если равнозначное местное требование (например, требование о взыскании или требование отложенного платежа) имеет более низкий статус, чем необеспеченные непривилегированные требования]<sup>b</sup>.

<sup>b</sup>Принимающее типовые положения государство, возможно, пожелает рассмотреть следующую альтернативную формулировку для замены статьи 11(2):

2) Пункт 1 настоящей статьи не затрагивает порядка очередности требований в рамках производства на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] и отвода иностранных налоговых требований и требований по социальному обеспечению в рамках такого производства. Тем не менее требования иностранных кредиторов, иные чем требования, связанные с налоговыми обязательствами и обязательствами по социальному обеспечению, не должны получать более низкого статуса, чем [указать категорию необеспеченных непривилегированных требований, предусмотрев, что иностранные требования должны получить более низкий статус, чем необеспеченные непривилегированные требования, если равнозначное местное требование (например, требование о взыскании или требование отложенного платежа) имеет более низкий статус, чем необеспеченные непривилегированные требования].

60. С учетом исключения, устанавливаемого в пункте 2, в этой статье закрепляется принцип, состоящий в том, что иностранным кредиторам, когда они обращаются с ходатайством о возбуждении производства по делу о несостоятельности в государстве, принимающем Типовые положения, или заявляют требования в рамках такого производства, не должен предоставляться режим, который был бы менее благоприятным, чем режим для местных кредиторов.

61. В пункте 2 четко устанавливается, что принцип недискриминации, закрепленный в пункте 1, никоим образом не затрагивает действия положений о порядке очередности требований в рамках производств по делу о несостоятельности, включая любые положения, в силу которых для требований иностранных кредиторов может устанавливаться особая очередь. В то же время, с тем чтобы не допустить выхолаживания смысла принципа недискриминации в результате действия положений, устанавливающих более низкую очередь для иностранных требований, в пункте 2 предусматривается минимально низкая очередь для требований иностранных кредиторов: очередь обычных необеспеченных требований. Исключение для такой минимально низкой очереди предусматривается для случаев, когда за соответствующим требованием, если бы оно было подано внутренним кредитором, была бы признана более низкая очередь, чем очередь обычных необеспеченных требований (такими требованиями низкой очереди могут быть, например, требования какого-либо государственного органа о финансовой неустойке или штрафах или требования, платеж по которым отложен по причине особых отношений между должником и кредитором). Эти особые требования получат очередь ниже обычных необеспеченных требований, как это предусматривается законом государства, принимающего Типовые положения.

62. Альтернативное положение в сноске отличается от положения в тексте только в том моменте, что оно допускает дискриминацию в отношении иностранных налоговых требований и требований по социальному обеспечению.

**Статья 12. Уведомление иностранных кредиторов о производстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности]**

- 1) В тех случаях, когда на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] уведомление должно быть направлено кредиторам в настоящем государстве, такое уведомление также направляется известным кредиторам, которые не имеют адреса в настоящем государстве. [Суд может вынести постановление о принятии соответствующих мер с целью направления уведомления новым кредиторам, адрес которых пока не известен.]
- 2) Такое уведомление направляется иностранным кредиторам в индивидуальном порядке, если суд не сочтет, что с учетом обстоятельств более целесообразной является какая-либо другая форма уведомления.
- 3) Когда уведомление о возбуждении производства должно быть направлено иностранным кредиторам, в этом уведомлении:
  - a) указывается разумный срок для представления требований и конкретно указывается место представления требований;
  - b) указывается, требуется ли представление обеспеченных требований обеспеченными кредиторами; и
  - c) содержится любая другая информация, подлежащая включению в уведомление кредиторов в соответствии с законом настоящего государства и приказами суда.

63. Основная цель уведомления иностранных кредиторов, как это предусматривается в пункте 1, состоит в том, чтобы проинформировать их о возбуждении дела о несостоятельности и об установленных сроках для представления требований. В то же время, поскольку во многих случаях предельный срок представления требований может не указываться в уведомлении, которое осуществляется после возбуждения производства, и поскольку важнейшая информация может передаваться в последующих уведомлениях кредиторов, необходимо предусмотреть, как это делается в пункте 1, требование о том, чтобы уведомление иностранных кредиторов производилось во всех случаях, когда требуется уведомление кредиторов в государстве, принимающем Типовые положения.

64. В некоторых правовых системах считается, что обеспеченный кредитор, который представил требование в рамках производства по делу о несостоятельности, отказался от обеспечения или от некоторых из привилегий, связанных с кредитом. В тех случаях, когда такая ситуация может возникнуть, государству, принимающему Типовые положения, будет целесообразно включить в пункт 3 требование о том, чтобы в уведомление включалась информация относительно последствий представления обеспеченных требований.

65. Что касается формы уведомления иностранных кредиторов, то в государствах действуют различные положения и применяется различная практика (например, опубликование в официальном бюллетене или в местной печати, индивидуальные уведомления, вывешивание объявления с уведомлением в помещениях суда или сочетание каких-либо из этих процедур). Если регулирование вопроса о форме уведомления будет оставлено на усмотрение национального права, то иностранные кредиторы окажутся в менее благоприятном положении по сравнению с местными кредиторами, поскольку обычно они не имеют прямого доступа к местным изданиям. По этой причине согласно пункту 2 в принципе устанавливается требование индивидуального уведомления иностранных кредиторов, однако за судом сохраняется возможность принять по своему усмотрению иное решение (например, если индивидуальное уведомление потребует чрезмерных затрат или не представляется практически возможным с учетом конкретных обстоятельств).

### ГЛАВА III. ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННОГО ПРОИЗВОДСТВА И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ

**Статья 13. Признание иностранного производства и иностранного представителя**

- 1) Иностранный представитель может подать в компетентный суд ходатайство о признании иностранного производства и назначения иностранного представителя.
- 2) Ходатайство о признании сопровождается:
  - a) надлежащим образом заверенным решением [или решениями] о возбуждении иностранного производства и назначении иностранного представителя; или
  - b) свидетельством от иностранного суда, подтверждающим существование иностранного производства и назначение иностранного представителя; или
  - c) в отсутствие доказательств, упомянутых в подпунктах (a) и (b), любым другим приемлемым для суда доказательством существования иностранного разбирательства и назначения иностранного представителя.

- 3) С учетом статьи 14 иностранное производство признается:
- a) в качестве основного иностранного производства, если иностранный суд обладает юрисдикцией, основывающейся на центре основных интересов должника; или
  - b) в качестве неосновного иностранного производства, если должник имеет предприятие по смыслу статьи 2(f) в иностранном государстве.
- 4) В отсутствие доказательств противного зарегистрированная контора должника, или привычное место проживания в случае физического лица, считается центром основных интересов должника.
- 5) Если в решении или свидетельстве, упомянутом в пункте 2 настоящей статьи, указывается, что иностранное производство является производством, как оно определяется в статье 2(a), и что иностранный представитель был назначен по смыслу статьи 2(d), суд имеет право исходить из этой презумпции.
- 6) Легализации документов, представленных в обоснование ходатайства о признании, или соблюдения других аналогичных формальностей не требуется.
- 7) Суд может потребовать обеспечить перевод документов, представленных в обоснование ходатайства о признании, на официальный язык настоящего государства.
- 8) Решение по ходатайству о признании иностранного производства принимается оперативно в кратчайшие возможные сроки.

66. В этой статье определяются ключевые процессуальные требования для подачи иностранным представителем ходатайства о признании. Было бы особенно желательно, чтобы при включении этого положения в национальное законодательство устанавливаемые процедуры не были отягощены дополнительными документарными требованиями, помимо уже упомянутых.

67. Устанавливаемое в пункте 2(a) требование о том, чтобы решение о возбуждении иностранного производства было надлежащим образом "заверено", означает, что копия приказа или решения суда о возбуждении или о подтверждении возбуждения иностранного производства должна быть снабжена надписью, печатью или другой пометкой, которая обычно используется для удостоверения того, что какой-либо документ является действительной копией и что он поступил из указанного источника. Помимо этого в пункте 6 указывается, что "легализации" документа не требуется, т.е. не требуется его представления властям (например, консульским представителям), которые компетентны проверять и должным образом маркировать некоторые виды документов для использования за пределами страны происхождения. Здесь опять-таки одна из важных причин, в силу которых следует избегать ненужных формальностей, связана с необходимостью оперативных действий в целях защиты активов и сокращения вероятности их сокрытия.

68. В пункте 3 проводится основополагающее различие между иностранными производствами, которые относятся к категории "основных", и теми иностранными производствами, которые к этой категории не относятся; проводимое различие основывается на юрисдикционных основаниях иностранного производства. Объем судебной помощи, предоставляемой в результате признания, может зависеть от той категории, к которой относится иностранное производство. Например, признание "основного" иностранного производства повлечет за собой приостановление индивидуальных исков кредиторов в отношении активов.

69. Включать несколько критериев для квалификации иностранного производства в качестве "основного" производства и предусматривать, что на основании любого из этих критериев производство может быть сочтено основным, не рекомендуется. При таком подходе, предусматривающем "множественность критериев", увеличивается опасность коллизии обращений от имени иностранных производств за признанием в качестве основного производства.

#### **Статья 14. Основания для отказа в признании**

[Счетом статьи 6] в признании иностранного производства и назначения иностранного представителя может быть отказано только в том случае, если:

- a) иностранное производство не является производством, как оно определено в статье 2 (a), или иностранный представитель не был назначен по смыслу статьи 2 (d); или
- b) ...<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Подпункт (b) был бы приемлемым местом для включения любого дополнительного основания для отказа в признании иностранного производства, если Комиссия примет такое решение.

70. [Текст будет составлен с учетом решения Комиссии о содержании этой статьи.]

Статья 15. Судебная помощь после получения ходатайства о признании иностранного производства

- 1) В период с момента направления ходатайства о признании и до принятия решения по этому ходатайству суд может по просьбе иностранного представителя, если это необходимо для защиты активов должника или интересов кредиторов, предоставить любую судебную помощь, упомянутую в статье 17.
- 2) [Включить положения (или ссылку на положения, действующие в принимающем типовые положения государстве), касающиеся уведомления].
- 3) Предоставление такой судебной помощи прекращается после принятия решения по ходатайству о признании, если соответствующие меры не продлены согласно статье 17 (1) (с).
- 4) Суд может отказать в предоставлении судебной помощи согласно настоящей статье, если такая помощь станет препятствовать ведению основного иностранного производства.

71. Статья 15 касается судебной помощи, решение о предоставлении которой может приниматься по усмотрению суда (аналогично помощи, предусматриваемой в статье 17) и которая может быть предоставлена с момента получения ходатайства о признании (в отличие от судебной помощи, предусматриваемой статьей 17, которая может быть предоставлена после признания).

72. Судебная помощь, которая может быть предоставлена в соответствии со статьей 15, носит временный характер, поскольку, как это предусматривается в пункте 3, судебная помощь прекращается после принятия решения по ходатайству о признании; однако суду предоставляется возможность продлить соответствующие меры, как это предусматривается в статье 17(1)(с), и суд, возможно, пожелает пойти на это с тем, чтобы избежать, например, разрыва во времени между прекращением временной меры, решение о которой было вынесено до признания, и вступлением в силу меры, решение о которой было принято после признания.

73. В статье 15(1) целесообразно предусмотреть возможность предоставления любой судебной помощи, которая может быть предоставлена в соответствии со статьей 17, поскольку - в той мере, в которой такая судебная помощь необходима, - такая необходимость обычно существует как до момента признания, так и после него.

74. Судебная помощь согласно статье 15 не обуславливается исключениями или ограничениями, применимыми в соответствии с законом государства, принимающего Типовые положения, как это предусматривается, например, в статье 16(2). Причина такого подхода состоит в том, что судебная помощь согласно статье 15 (а также статье 17) предоставляется в дискреционном порядке и, таким образом, необходимости обуславливать предоставление дискреционной судебной помощи исключениями и ограничениями, устанавливаемыми законом государства, принимающего Типовые положения, не имеется.

75. Законы многих государств содержат требования об уведомлении (которое должно быть произведено либо управляющим по делу о несостоятельности по приказу суда, либо самим судом) в случае, когда предоставляется судебная помощь того вида, о котором говорится в статье 15. Надлежащим местом, в которое государству, принимающему Типовые положения, следует включить соответствующую норму о таком уведомлении, является пункт 2.

Статья 16. Последствия признания основного иностранного производства

- 1) После признания основного иностранного производства
  - a) возбуждение или продолжение индивидуальных исков или индивидуальных процессуальных действий, касающихся активов, прав, обязанностей или обязательств должника, приостанавливается;
  - b) действие права на передачу, отчуждение или обременение любых активов должника временно прекращается.
- 2) В отношении сферы действия приостановления или временного прекращения, упомянутых в пункте (1) настоящей статьи, установлены [включить любые исключения или ограничения, применимые на основании законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности].
- 3) Пункт 1 (а) настоящей статьи не затрагивает права на возбуждение индивидуальных исков или процессуальных действий в той мере, в какой это необходимо для сохранения требования к должнику.

4) Пункт 1 настоящей статьи не затрагивает права просить о возбуждении производства на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] или права заявлять требования в ходе такого производства.

[5) Настоящая статья не применяется, если во время подачи ходатайства о признании не завершено производство по делу должника на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности].]

76. В то время как судебная помощь, предоставляемая в соответствии со статьями 15 и 17, носит дискреционный характер, последствия, предусмотриваемые статьей 16(1), дискреционными не являются, т.е. они либо автоматически вытекают из признания основного иностранного производства, либо, если для вступления в силу этих последствий требуется соответствующий приказ суда, суд должен выдать такой приказ. Независимо от "обязательного" характера судебной помощи согласно статье 16, ее объем зависит от исключений или ограничений, которые могут существовать в законодательстве государства, принимающего Типовые положения (например, в отношении взыскания по требованиям обеспеченных кредиторов, платежей должника в порядке обычной коммерческой деятельности или завершения открытых операций на финансовом рынке). Другое различие между судебной помощью согласно статьям 15 и 17 и последствиями согласно статье 16 заключается в том, что судебная помощь в соответствии со статьями 15 и 17 может быть предоставлена в отношении как основного, так и неосновного производства, в то время как последствия статьи 16 возникают только в случае основного производства.

77. В пункте 1(а) говорится как об "индивидуальных исках", так и "индивидуальных процессуальных действиях", с тем чтобы охватить, помимо "исков" кредиторов в суде против должника или его активов, также исполнительные меры, принимаемые кредиторами вне рамок судебного процесса, т.е. те меры, которые в ряде государств кредиторам разрешается принимать при соблюдении некоторых условий.

78. В Типовых положениях невозможно рассмотреть вопрос о санкциях, которые могут применяться в отношении действий, совершенных в нарушение временного прекращения передачи активов, предусмотренного согласно пункту 16(1)(b). В различных правовых системах установлены различные санкции, которые могут включать уголовно-правовые санкции, неустойки и штрафы, или же сами такие действия могут признаваться ничтожными или подлежащими признанию недействительными. Следует отметить, что с точки зрения кредиторов основная цель таких санкций заключается в содействии возвращению в рамках производства по делу о несостоятельности любых активов, ненадлежащим образом переведенных должником, и что для этой цели признание подобных сделок недействительными является предпочтительным по сравнению с наложением уголовно- или административно-правовых санкций на должника.

79. В статье 16 не рассматриваются последствия приостановления согласно пункту 1(а) для течения исковой давности по требованиям или индивидуальным судебным искам. С тем чтобы избежать создания неблагоприятных последствий для кредиторов, затронутых приостановлением согласно пункту 1(а), в пункте 3 разрешается возбуждение индивидуальных исков, но только в той мере, в которой это необходимо для сохранения требования к должнику. После того как право требования было сохранено, исковое производство по-прежнему считается охваченным приостановлением. Если в государстве, принимающем Типовые положения, действует порядок, в соответствии с которым приостановление того вида, который предусматривается в пункте 1(а), прерывает течение исковой давности, то такое государство может принять решение не вводить пункт 3 в свое законодательство.

#### Статья 17. Судебная помощь, которая может быть предоставлена после признания иностранного производства

1) После признания основного или неосновного иностранного производства, если необходимо защитить активы должника или интересы кредиторов, суд может по просьбе иностранного представителя предоставить любую надлежащую судебную помощь, включая:

- a) приостановление возбуждения или продолжения индивидуальных искиов или индивидуальных процессуальных действий, касающихся активов, прав, обязанностей или обязательств должника, в той мере, в какой они не были приостановлены в соответствии со статьей 16 (1) (a);
- b) временное прекращение действия прав на передачу, отчуждение или обременение любых активов должника в той мере, в какой оно не было временно прекращено в соответствии со статьей 16 (1) (b);
- c) продление судебной помощи, предоставленной в соответствии со статьей 15;
- d) принятие мер по опросу свидетелей, сбору доказательств или истребование информации в отношении активов, деловых операций, прав, обязанностей или обязательств должника;
- e) предоставление полномочий по управлению всеми активами должника, находящимися в настоящем государстве, или их частью и по их реализации иностранному представителю или другому лицу, назначенному судом;

f) предоставление любой дополнительной судебной помощи, которая может быть предоставлена [включить название должности лица или наименование органа, управляющего ликвидацией или реорганизацией в соответствии с законом принимающего типовые положения государства] на основании законодательных актов настоящего государства.

2) После признания основного или неосновного иностранного производства суд может поручить распределение всех или части активов должника, находящихся в настоящем государстве, иностранному представителю или другому лицу, назначенному судом, при условии что суд убежден в том, что интересы кредиторов в настоящем государстве надлежащим образом защищены.

3) При предоставлении судебной помощи в соответствии с настоящей статьей представителю неосновного иностранного производства суд должен убедиться в том, что эта помощь относится к активам, находящимся в компетенции иностранного представителя, или касается информации, требуемой в связи с этим неосновным иностранным производством.

80. Судебная помощь, предусматриваемая статьей 17, может быть предоставлена после признания иностранного производства (в отличие от судебной помощи согласно статье 15, которая может быть предоставлена после получения ходатайства о признании).

81. Судебная помощь согласно статье 17 носит дискреционный характер, так же, как и судебная помощь по статье 15. Это дает возможность для того, чтобы приспособить судебную помощь к потребностям дела. При приспособлении судебной помощи к обстоятельствам дела следует учитывать один особый фактор: вопрос о том, предоставляется ли судебная помощь в связи с иностранным основным или неосновным производством. Интересы и полномочия представителя неосновного иностранного производства обычно являются более узкими, чем интересы и полномочия представителя основного иностранного производства, который обычно стремится получить контроль над всеми активами несостоятельного должника. Этот аспект подчеркивается в пункте 3, в котором устанавливается обязательный руководящий принцип, которому должен следовать суд при предоставлении судебной помощи в связи с неосновным иностранным производством.

82. Разъяснение использования формулировок "индивидуальные иски" и "индивидуальные процессуальные действия" в статье 16(1)(а) применимо также к статье 17(1)(а).

83. Что касается "передачи" активов иностранному представителю (или иному лицу), как это предусматривается в пункте 2, то следует отметить, что в Типовых положениях содержится несколько защитительных оговорок, направленных на обеспечение защиты местных интересов, например следующие: общее изложение принципа защиты местных интересов в статье 19(1); положение об уведомлении в статье 18 и связанная с этим возможность задержки судом передачи активов до того момента, пока он не убедится, что местные кредиторы либо получили платеж, либо что их интересы будут защищены в рамках иностранного производства; и статья 19(2), согласно которой суд может предоставлять помощь на любых условиях, которые он сочтет целесообразными.

#### Статья 18. Уведомление о признании и судебной помощи, предоставленной после признания

Уведомление о признании иностранного производства [и последствий признания основного иностранного производства согласно статье 16] направляется в соответствии с [процессуальными нормами, регулирующими направление уведомления о производстве [о возбуждении производства] согласно законодательным актам настоящего государства, касающимся несостоятельности].

84. Требование об уведомлении, предусмотренное в интересах местных кредиторов и других заинтересованных местных лиц, не содержит подробного описания той информации, которая должна включаться в уведомление. Если суд сочтет необходимым, чтобы в уведомление была включена какая-либо конкретная информация (например, о приостановлении или временном прекращении согласно статье 16 или о помощи, предоставленной согласно статье 17), то он может выдать иностранному представителю соответствующий приказ в качестве одного из условий предоставления помощи в соответствии со статьей 19(2).

#### Статья 19. Защита кредиторов и других заинтересованных лиц

- 1) При предоставлении судебной помощи или отказе в ней согласно статьям 15 или 17 и изменении или прекращении судебной помощи согласно настоящей статье суд [учитывает интересы кредиторов и других заинтересованных лиц, включая должника] [должен убедиться в том, что интересы кредиторов и других заинтересованных лиц, включая должника, надлежащим образом защищены].
- 2) Суд может предоставить такую помощь на любых условиях, которые он сочтет целесообразными.

3) По просьбе физического или юридического лица, затронутого судебной помощью, предоставленной согласно статьям 15 или 17, [или приостановлением или временным прекращением согласно статье 16 (1)] суд может изменить или прекратить такую помощь [или же отменить такое приостановление или временное прекращение] [с учетом интересов кредиторов и других заинтересованных лиц, включая должника].

85. Согласно этой статье наступление последствий, предусмотренных статьями 15, 16 и 17, обуславливается установленными судом условиями, причем суду разрешается изменять или прекращать такие последствия. Кроме того, эта статья непосредственно предоставляет тем сторонам, которые могут быть затронуты последствиями статей 15, 16 и 17, право обращаться в суд с ходатайством об изменении или прекращении этих последствий. Таким образом, это положение действительно подкрепляет принцип, из которого исходят различные статьи Типовых положений и который заключается в том, что все затронутые интересы в государстве, принимающем Типовые положения, должны должным образом учитываться при решении вопроса о конкретной судебной помощи, которая может быть предоставлена иностранному производству согласно Типовым положениям. Предполагается, что эта статья будет применяться в контексте процессуальной системы государства, принимающего Типовые положения.

#### Статья 19 бис. Меры по недопущению действий, наносящих ущерб кредиторам

После признания иностранного производства [иностранному представителю разрешается] [иностранный представитель имеет право] принять [перечислить виды мер по недопущению или иному лишению правовой силы действий, наносящих ущерб кредиторам, которые в соответствии с законом принимающего типовые положения государства имеются в распоряжении местного управляющего по делам о несостоятельности в контексте производства по несостоятельности в принимающем типовые положения государстве].

86. Это положение сформулировано узко и ограничивается предоставлением иностранному представителю процессуальных прав на принятие подобных мер (в той же степени, как ими обладает местный управляющий по делу о несостоятельности); в частности, это положение не создает каких-либо материальных прав относительно принятия таких мер, а также не устанавливает какой-либо коллизионной нормы для таких мер.

87. Тема принимаемых в судах мер, направленных на недопущение или иное лишение правовой силы сделок должника, наносящих ущерб кредиторам, является чрезвычайно сложной, и, как представляется, найти унифицированные решения по вопросам о том, при каких условиях такие меры могут приниматься или какое право применимо в их отношении, весьма трудно. В то же время, поскольку право на обращение за принятием таких мер является чрезвычайно важным для защиты целостности активов должника и часто представляет собой единственный реальный способ добиться такой защиты, важно обеспечить, чтобы иностранному представителю не могло быть отказано в этом праве лишь на том основании, что он не был назначен в рамках местного производства.

88. Можно отметить, что согласно законодательству многих стран индивидуальные кредиторы имеют право подавать иски о признании недействительными или ином лишении юридической силы действий, наносящих ущерб кредиторам. Такие иски обычно регулируются общими положениями права (например, гражданскими кодексами) и не обязательно увязываются с наличием производства по делу о несостоятельности в отношении должника, а право на их предъявление обычно принадлежит любому затронутому кредитору, а не каким-либо иным лицам, таким, как лицо, назначенное для управления активами должника. Подобные иски не подпадают под сферу действия статьи 19 бис.

#### Статья 20. Участие иностранного представителя в действиях в настоящем государстве

После признания иностранного производства иностранный представитель может, при условии соблюдения требований закона настоящего государства, участвовать в [индивидуальных исках] [процессуальных действиях], в которых должник является [истцом или ответчиком] [стороной].

89. Цель использования слова "участвовать" ("intervene") в контексте статьи 20 состоит в том, чтобы выразить идею о том, что иностранный представитель имеет право обращаться в суд и делать заявления в рамках производства по индивидуальным искам, предъявленным должником какой-либо третьей стороне или предъявленным какой-либо третьей стороной должнику. В процессуальном законодательстве многих - если не всех - стран предусматриваются случаи, когда какая-либо сторона (в контексте данного положения - иностранный представитель), которая продемонстрирует законный интерес в результате разрешения спора между двумя другими сторонами, может быть допущена судом к заслушиванию в ходе производства. В национальных процессуальных системах для описания таких ситуаций применяются различные формулировки, в том числе часто используется формулировка "intervention". Если в государстве, принимающем Типовые положения, для выражения этой концепции используется другой термин, то в положении, вводящем в действие статью 20, такой другой термин может быть использован.

90. Следует отметить, что слово "участвовать" ("participate") использовано в статье 10 применительно к случаю, когда иностранный представитель делает заявление в рамках коллективного производства по делу о несостоятельности, в то время как слово "участвовать" ("intervene") использовано в статье 20 применительно к случаю, когда иностранный представитель принимает участие в индивидуальном иске, предъявленном должником или должнику.

#### ГЛАВА IV. СОТРУДНИЧЕСТВО С ИНОСТРАННЫМИ СУДАМИ И ИНОСТРАННЫМИ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ

##### Статья 21. Полномочия на сотрудничество и непосредственный обмен информацией с иностранными судами и иностранными представителями

- 1) В упомянутых в статье 1 вопросах суд, упомянутый в статье 4, сотрудничает в максимально возможной степени с иностранными судами либо непосредственно, либо через [включить название должности лица или наименование органа, управляющего ликвидацией или реорганизацией в соответствии с законом принимающего типовые положения государства] или иностранного представителя. Суду разрешается обмениваться информацией непосредственно с иностранными судами или иностранными представителями или запрашивать информацию или содействие непосредственно у иностранных судов и иностранных представителей.
- 2) В вопросах, упомянутых в статье 1, [включить название должности лица или наименование органа, управляющего ликвидацией или реорганизацией в соответствии с законом принимающего типовые положения государства] при исполнении своих функций и [при условии надзора со стороны] [без ущерба для надзорных функций] суда сотрудничает в максимально возможной степени с иностранными судами и иностранными представителями. [Включить название должности лица или наименование органа, управляющего ликвидацией или реорганизацией в соответствии с законом принимающего типовые положения государства] разрешается при исполнении его функций и [при условии надзора со стороны] [без ущерба для надзорных функций] суда обмениваться информацией непосредственно с иностранными судами или иностранными представителями.
- 3) Сотрудничество может осуществляться с помощью любых надлежащих средств, включая:
  - a) назначение лица или органа, которые будут совершать действия по указанию суда;
  - b) передачу информации с помощью любых средств, которые суд сочтет надлежащими;
  - c) координацию управления активами и деловыми операциями должника и надзор за ними;
  - d) утверждение или использование судами соглашений о координации производства;
  - e) [координацию многих производств в отношении одного и того же должника] [координацию основных или неосновных иностранных производств и производства в настоящем государстве на основании] [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] в отношении одного и того же должника;
  - f) [принимающее типовые положения государство, возможно, пожелает перечислить дополнительные формы или примеры сотрудничества].

91. Статья 21 является ключевым элементом Типовых положений и преследует цель исправить ситуацию, возникающую в результате отсутствия в законодательстве многих стран положений, разрешающих сотрудничество внутренних судов с иностранными судами при регулировании случаев трансграничной несостоятельности. Установление таких полномочий в законодательном порядке может быть особенно полезным в тех правовых системах, в которых свобода усмотрения судей в вопросах принятия мер, выходящих за рамки прямо установленных законом полномочий, ограничена. В то же время даже в тех государствах, в которых свобода усмотрения судов традиционно трактуется более широко, законодательное оформление соответствующих полномочий и установление законодательных рамок для сотрудничества являются, как показывает опыт, весьма полезными. Цель предоставления судам возможности, при надлежащем участии третьих сторон, вступать в "непосредственные" сношения с иностранными судами или иностранными представителями и "непосредственно" обращаться к ним с просьбами об информации и содействии заключается в том, чтобы позволить избежать использования традиционно применяемых и требующих больших затрат времени процедур, таких, как судебные поручения. Эта возможность имеет важнейшее значение в тех случаях, когда суды считают, что они должны принять незамедлительные меры.

92. Включение ссылки на международное сотрудничество между лицами, которые под надзором своих соответствующих судов осуществляют управление производством по делу о несостоятельности, преследует цель отразить важную роль, которую такие лица могут сыграть в разработке и практическом использовании механизмов сотрудничества в рамках предоставленных им полномочий и под общим надзором со стороны судов.

93. Учитывая тот факт, что весьма важно подчеркнуть оперативный характер предусматриваемых процедур, государство, принимающее Типовые положения, может счесть полезным прямо указать, что судам предоставляется право не соблюдать предусмотренные формальности (например, сношения через вышестоящие суды, судебные поручения или другие дипломатические или консульские каналы), которые не соответствуют принципу, лежащему в основе этого положения, и непосредственно направлять просьбы об информации или содействии иностранным судам или иностранным представителям.

94. Государствам, принимающим Типовые положения, предлагается использовать пункт 3 для того, чтобы предложить вниманию судов иллюстративный перечень тех видов сотрудничества, которые разрешаются статьей 21. Такой иллюстративный перечень может быть особенно полезным для тех государств, где существуют ограниченные традиции непосредственного трансграничного судебного сотрудничества, и для тех государств, в которых традиционно ограничивается свобода усмотрения судов. Не следует предпринимать попытки придать исчерпывающий характер любому перечню возможных форм сотрудничества, поскольку это может непреднамеренно привести к исключению некоторых форм сотрудничества, которые будут являться уместными.

95. Подпункт (f) является тем местом, в котором государство, принимающее Типовые положения, может перечислить возможные дополнительные формы сотрудничества. К их числу может относиться, например, приостановление или прекращение производства, которое осуществляется в государстве, принимающем Типовые положения.

## ГЛАВА V. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДСТВА

### Статья 22. Параллельные производства

- 1) После признания основного иностранного производства суды настоящего государства обладают юрисдикцией на возбуждение производства в настоящем государстве в отношении должника на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] лишь в том случае, если должник имеет активы в настоящем государстве, и последствия такого производства ограничиваются активами должника, находящимися на территории настоящего государства.
- 2) Признание иностранного производства по делу о несостоятельности является, для целей возбуждения упомянутого в пункте (1) производства в настоящем государстве и в отсутствие доказательств противного, доказательством несостоятельности должника.

96. В результате принятия Типовых положений в соответствующем государстве в законодательном порядке будет создана система признания иностранных производств по делам о несостоятельности. В рамках этой системы будет предусматриваться метод для проведения разграничения между иностранными "основными" и "неосновными" производствами. Перед законодателем может встать вопрос о том, какой остаточной компетенцией на возбуждение производства по делу о несостоятельности будут, после признания иностранного производства, обладать суды государства, принявшего Типовые положения. Этот вопрос имеет особое значение в случае признания иностранного производства в качестве "основного" производства, с которым потенциально связаны наиболее далеко идущие последствия. В подобных случаях о местном "неосновном" производстве иногда говорят как о "вспомогательном" производстве. В статье 22 государству, принимающему Типовые положения, предлагается метод распределения юрисдикции в случаях, когда было признано основное иностранное производство. В подобных случаях возбуждение производства по делу о несостоятельности будет возможным при условии, что должник имеет активы в государстве, принимающем Типовые положения.

97. Принятие пункта 2 может иметь особое значение в том случае, когда доказывание факта несостоятельности, что является необходимым предварительным условием для возбуждения местного производства по делу о несостоятельности, будет представлять собой связанный с большими затратами времени процесс, который к тому же будет иметь малую практическую ценность, учитывая тот факт, что в отношении должника уже осуществляется другое производство по делу о несостоятельности и что открытие местного производства может быть срочно необходимо для защиты местных кредиторов. Тем не менее с помощью условной оговорки о приемлемости доказательств противного сохраняется применимость местных критериев доказывания факта несостоятельности.

### Статья 23. Пропорциональные выплаты кредиторам

Без ущерба для [обеспеченных требований] [вещных прав] кредитор, который получил частичный платеж по своему требованию в рамках производства по делу о несостоятельности, возбужденного в другом государстве, не может получать платежа по этому же требованию, в рамках производства, возбужденного в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся

несостоительности] в отношении того же должника в настоящем государстве до тех пор, пока платеж другим кредиторам той же очереди по их требованиям в рамках производства, возбужденного в настоящем государстве, будет в пропорциональном отношении меньше, чем платеж, уже полученный этим кредитором.

98. Устанавливаемое в статье 23 правило, которое иногда называется правилом "hotchpot" (имущественная масса, предназначенная к разделу), широко рассматривается в качестве полезной защитительной оговорки в рамках правового режима координации и сотрудничества в области управления производством по делам о трансграничной несостоятельности. Его цель состоит в том, чтобы обеспечить, чтобы кредитор, участвующий в производстве в нескольких странах, не получил платежа по своему требованию в более высокой доле, чем та, которая была получена другими кредиторами той же очереди.

## V. ПОМОЩЬ СО СТОРОНЫ СЕКРЕТАРИАТА ЮНСИТРАЛ

### a) Помощь в подготовке законопроектов

99. Секретариат ЮНСИТРАЛ может оказать государствам техническую консультативную помощь по подготовке законопроектов на основе Типовых положений. Более подробная информация может быть получена по адресу: UNCITRAL Secretariat, Vienna International Centre, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria, fax (43-1) 26060-5813; electronic mail: uncitral@unov.un.or.at.

### b) Информация о толковании законодательства, основывающегося на Типовых положениях

100. Типовые положения после их принятия будут включены в систему сбора и распространения информации о прецедентном праве по конвенциям и типовым законам, являющимся результатом работы Комиссии (Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)). Цель этой системы состоит в содействии распространению в международных масштабах информации о правовых текстах, разработанных Комиссией, а также в содействии единообразному толкованию и применению этих текстов. Секретариат публикует на шести языках Организации Объединенных Наций резюме решений и может предоставить на языке оригинала текст решений, резюме которых были подготовлены. Эта система разъясняется в документе A/CN.9/SER.C/GUIDE/1, который может быть предоставлен Секретариатом. В настоящее время система ППТЮ охватывает Конвенцию об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) с поправками, внесенными Протоколом 1980 года, Конвенцию Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год), Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год) и Конвенцию Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов (1978 год) ("Гамбургские правила").

\* \* \*

[В соответствующее место издания, в котором будут опубликованы Типовые положения и настоящее Руководство, предлагается включить следующий материал:]

Типовые положения были приняты Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) [на ее тридцатой сессии (Вена, 12-30 мая 1997 года).] [Решение Генеральной Ассамблеи].

Помимо 36 государств - членов Комиссии в работе принимали участие представители многих других государств и ряда международных межправительственных и неправительственных организаций. В рамках этого проекта, начатого в тесном сотрудничестве с Международной ассоциацией консультантов по вопросам неплатежеспособности (ИНСОЛ), использовались полезные предложения и консультации экспертов со стороны специалистов-практиков из многих стран, таких, как управляющие активами несостоятельных должников, адвокаты, судьи и должностные лица, занимающиеся вопросами несостоятельности. Проведению консультаций содействовали, помимо ИНСОЛ, также Комитет J (Несостоятельность) Секции предпринимательского права Международной ассоциации адвокатов (МАА) и Комиссия по международному праву по вопросам банкротства Международной ассоциации юристов.

После предварительного обсуждения этого проекта Комиссией в 1993 году<sup>1</sup> и до принятия решения о проведении работы по вопросу о трансграничной несостоятельности ЮНСИТРАЛ и Международная ассоциация консультантов по вопросам неплатежеспособности (ИНСОЛ) провели Коллоквиум по проблемам трансграничной неплатежеспособности (Вена, Австрия, 17-19 апреля 1994 года), в котором приняли участие занимающиеся

<sup>1</sup> Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать шестой сессии (Вена, 5-23 июля 1993 года), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия. Дополнение № 17 (A/48/17) (воспроизводится в Ежегоднике ЮНСИТРАЛ, том XXIV: 1993 год, часть первая, А), пункты 302-306.

вопросами несостоятельности специалисты-практики, представляющие различные дисциплины, судьи, должностные лица правительства и представители других заинтересованных кругов, включая кредиторов. На Коллоквиуме было выдвинуто предложение о том, чтобы работа Комиссии, по крайней мере на начальном этапе, была сосредоточена на достижении ограниченной, но важной цели содействия сотрудничеству судебных органов, облегчения доступа иностранных управляющих по делам о несостоятельности к судам и признания иностранных производств по делам о несостоятельности<sup>2</sup>. Впоследствии было проведено международное совещание судей с конкретной целью изучить их мнения по поводу работы Комиссии в этой области (Коллоквиум ЮНСИТРАЛ/ИНСОЛ по проблемам трансграничной неплатежеспособности для представителей судебных органов, Торонто, Канада, 22-23 марта 1995 года). Участвовавшие в Коллоквиуме судьи и должностные лица правительства пришли к выводу, что Комиссии было бы целесообразно выработать законодательные рамки для судебного сотрудничества, обеспечения доступа иностранных управляющих по делам о несостоятельности к судам и признания иностранных производств по делам о несостоятельности<sup>3</sup>.

Решение о разработке юридического текста, касающегося вопросов трансграничной несостоятельности, было принято на двадцать восьмой сессии Комиссии (Вена, 2-26 мая 1995 года)<sup>4</sup>. Эта работа была поручена одному из межправительственных вспомогательных органов Комиссии - Рабочей группе по законодательству о несостоятельности. Рабочая группа посвятила четыре двухнедельные сессии работе над этим проектом<sup>5</sup>.

По окончании последней из этих сессий Рабочей группы совместно с пятым Всемирным конгрессом Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности (ИНСОЛ) (Новый Орлеан, Соединенные Штаты Америки, 23-26 марта 1997 года) был проведен второй Многонациональный коллоквиум ЮНСИТРАЛ/ИНСОЛ по проблемам трансграничной несостоятельности для представителей судебных органов (22-23 марта 1997 года). На этом Коллоквиуме был рассмотрен проект типовых положений, подготовленный Рабочей группой. Участники - в основном судьи и должностные лица правительства - в целом поддержали проект, сделали предложения по существу некоторых положений и сочли, что Типовые положения, после их принятия, будут представлять собой важный шаг в деле совершенствования урегулирования случаев трансграничной несостоятельности.

Для рассмотрения опыта применения Типовых положений планируется проведение дальнейших коллоквиумов с участием судей и других специалистов-практиков.

<sup>2</sup>Доклад Коллоквиума опубликован в документе A/CN.9/398 (воспроизводится в Ежегоднике ЮНСИТРАЛ, том XXV: 1994 год, часть вторая, V, B); этот доклад был рассмотрен на двадцать седьмой сессии Комиссии (Нью-Йорк, 31 мая - 17 июня 1994 года); ход обсуждения отражен в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, сорок девятая сессия, Дополнение № 17 (A/49/17), пункты 215-222 (см. Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXV: 1994 год, часть первая, А).

<sup>3</sup>Доклад Коллоквиума для представителей судебных органов опубликован в документе A/CN.9/413 (воспроизводится в Ежегоднике ЮНСИТРАЛ, том XXVI: 1995 год, часть вторая, IV, A); этот доклад был рассмотрен на двадцать восьмой сессии Комиссии (Вена, 2-26 мая 1995 года); ход обсуждения отражен в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 382-393 (см. Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXVI: 1995 год, часть первая, А).

<sup>4</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 392 и 393 (см. Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXVI: 1995 год, часть первая, А).

<sup>5</sup>Доклад о работе восемнадцатой сессии (Вена, 30 октября - 10 ноября 1995 года) (A/CN.9/419) (см. Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXVII: 1996 год, часть вторая); доклад о работе девятнадцатой сессии (Нью-Йорк, 1-12 апреля 1996 года) (A/CN.9/422) (см. Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXVII: 1996 год, часть вторая); доклад о работе двадцатой сессии (Вена, 7-18 октября 1996 года) (A/CN.9/433) (см. Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXVIII: 1997 год, часть вторая); доклад о работе двадцать первой сессии (Нью-Йорк, 20-31 января 1997 года) (A/CN.9/435) (см. настоящий Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXVIII: 1997 год, часть вторая).

## II. УСТУПКА ПРИ ФИНАНСИРОВАНИИ ПОД ДЕБИТОРСКУЮ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ

**A. Доклад Рабочей группы по международной договорной практике  
о работе ее двадцать пятой сессии (Нью-Йорк, 8-19 июля 1996 года)  
(A/CN.9/432) [Подлинный текст на английском языке]**

### СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
<b>ВВЕДЕНИЕ . . . . .</b>	1-9
<b>I. ОБСУЖДЕНИЯ И РЕШЕНИЯ . . . . .</b>	10-11
<b>II. ПРОЕКТ УНИФИЦИРОВАННЫХ ПРАВИЛ ОБ УСТУПКЕ ПРИ ФИНАНСИРОВАНИИ ДЕБИТОРСКОЙ ЗАДОЛЖЕННОСТИ . . . . .</b>	12-268
A. Название . . . . .	12
B. Рассмотрение проектов статей . . . . .	13-268
<b>ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ . . . . .</b>	13-81
Статья 1. Сфера применения . . . . .	13-38
Статья 2. Определения . . . . .	39-72
Статья 3. Международные обязательства [договаривающегося] [принимающего] государства . . . . .	73-75
Статья 4. Принципы толкования . . . . .	76-81
<b>ГЛАВА II. ФОРМА И СОДЕРЖАНИЕ УСТУПКИ . . . . .</b>	82-130
Статья 5. Форма уступки . . . . .	82-86
Статья 6. Содержание уступки . . . . .	87-92
Статья 7. Оптовая уступка и уступка отдельных статей дебиторской задолженности . . . . .	93-112
Статья 8. Оговорки о недопустимости уступки . . . . .	113-126
Статья 9. Передача обеспечительных прав . . . . .	127-130
<b>ГЛАВА III. ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И ВОЗРАЖЕНИЯ . . . . .</b>	131-263
Статья 10. Определение прав и обязанностей . . . . .	131-144
Статья 11. Гарантия цедента . . . . .	145-158
Статья 12. Право цессионария уведомить должника и получить платеж . . . . .	159-164
Статья 13. Обязанность должника произвести платеж . . . . .	165-204
Статья 14. Возражения и зачёты со стороны должника . . . . .	205-209
Статья 15. Изменение первоначального договора . . . . .	210-217
Статья 16. Отказ от возражений . . . . .	218-238
Статья 17. Возмещение авансов . . . . .	239-244
Статья 18. Преимущественное право . . . . .	245-260
Статья 19. Платеж на указанный банковский счет и преимущественное право . . . . .	261-263
<b>ГЛАВА IV. ПОСЛЕДУЮЩИЕ УСТУПКИ . . . . .</b>	264-268
Статья 20. Последующие уступки . . . . .	264-268
<b>ГЛАВА V. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДСТВА . . . . .</b>	173-183
<b>III. БУДУЩАЯ РАБОТА . . . . .</b>	269

## ВВЕДЕНИЕ

1. На своих двадцать шестой-двадцать восьмой сессиях (1993-1995 годы) Комиссия рассмотрела три доклада Секретариата, посвященных некоторым правовым проблемам в сфере уступки дебиторской задолженности (A/CN.9/378/Add.3, A/CN.9/397 и A/CN.9/412). В этих докладах содержался вывод о том, что Комиссии не только желательно, но и целесообразно подготовить свод унифицированных правил, цель которых заключалась бы в устранении препятствий в области финансирования дебиторской задолженности, возникающих по причине существующей в различных правовых системах неопределенности в отношении действительности трансграничных уступок (при которых цедент, цессионарий и должник находятся в разных странах) и в отношении правовых последствий таких уступок для должника и других третьих лиц<sup>1</sup>.
2. На своей двадцать восьмой сессии (Вена, 2-26 мая 1995 года) Комиссия постановила поручить Рабочей группе по международной договорной практике подготовить унифицированный закон об уступке при финансировании дебиторской задолженности<sup>2</sup>.
3. Рабочая группа начала работу на своей двадцать четвертой сессии с рассмотрения ряда предварительных проектов унифицированных правил, содержащихся в докладе Генерального секретаря, который был озаглавлен "Обсуждение и предварительный проект унифицированных правил" (A/CN.9/412). На этой сессии Рабочей группе было настоятельно рекомендовано стремиться к выработке правового текста, который был бы направлен на расширение доступности кредита (A/CN.9/420, пункт 16). На заключительном заседании сессии Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой подготовить пересмотренный вариант проектов унифицированных правил об уступке при финансировании дебиторской задолженности (A/CN.9/420, пункт 204).
4. Рабочая группа, в состав которой входят все государства - члены Комиссии, продолжила свою работу на двадцать пятой сессии, состоявшейся в Нью-Йорке с 8 по 19 июля 1996 года, в соответствии с решением, которое было принято Комиссией на ее двадцать девятой сессии (Нью-Йорк, 28 мая-14 июня 1996 года)<sup>3</sup>. В работе сессии приняли участие представители следующих государств - членов Рабочей группы: Австралии, Австрии, Аргентины, Болгарии, Ботсваны, Венгрии, Германии, Египта, Индии, Ирана (Исламской Республики), Испании, Италии, Кении, Китая, Мексики, Объединенной Республики Танзания, Польши, Российской Федерации, Сингапура, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Таиланда, Уганды, Финляндии, Франции, Чили и Японии.
5. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: бывшей югославской Республики Македонии, Венесуэлы, Гаити, Израиля, Ирландии, Йемена, Канады, Колумбии, Ливана, Марокко, Нидерландов, Объединенных Арабских Эмиратов, Республики Корея, Словении, Туркменистана, Турции, Украины, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии и Швеции.
6. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих международных организаций: Ассоциации коммерческого финансирования (АКФ), ассоциации "Фэктэрз чайн интернэшнл" (ФЧИ), Латиноамериканской банковской федерации (ФЕЛАБАН), Банковской федерации Европейского союза, Гаагской конференции по международному частному праву и Международной торговой палаты (МТП).
7. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Давид Моран Бовио (Испания)

Докладчик: г-н Рикардо Сандовал Лопес (Чили)

8. На рассмотрении Рабочей группы находились предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.II/WP.86) и записка Секретариата, содержащая пересмотренные статьи проекта унифицированных правил об уступке при финансировании дебиторской задолженности (A/CN.9/WG.II/WP.87).

9. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Выборы должностных лиц

---

<sup>1</sup>См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/48/17), пункты 297-301; там же, сорок девятая сессия, Дополнение № 17 (A/49/17), пункты 208-214; и там же, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 374-381.

<sup>2</sup>Там же, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 374-381.

<sup>3</sup>Там же, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/51/17), пункты 231-234.

2. Утверждение повестки дня
3. Подготовка унифицированного закона об уступке при финансировании дебиторской задолженности
4. Другие вопросы
5. Утверждение доклада.

## I. ОБСУЖДЕНИЯ И РЕШЕНИЯ

10. Рабочая группа рассмотрела вопрос об уступке при финансировании дебиторской задолженности на основе подготовленной Секретариатом записи (A/CN.9/WG.II/WP.87).
11. На заключительном заседании сессии Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой пересмотреть проекты унифицированных правил с учетом хода обсуждения и выводов Рабочей группы, изложенных в разделе III ниже.

## II. ПРОЕКТ УНИФИЦИРОВАННЫХ ПРАВИЛ ОБ УСТУПКЕ ПРИ ФИНАНСИРОВАНИИ ДЕБИТОРСКОЙ ЗАДОЛЖЕННОСТИ

### A. Название

12. Рабочая группа отложила обсуждение вопроса о названии проекта унифицированных правил до завершения рассмотрения ею основных положений.

### B. Рассмотрение проектов статей

#### Глава I. Сфера применения и общие положения

##### Статья 1. Сфера применения

13. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 1:

"1) [Настоящая Конвенция] [Настоящий Закон] применяется к уступкам международной дебиторской задолженности [и к международным уступкам дебиторской задолженности, сделанным]

Вариант А: для целей финансирования или каких-либо других коммерческих целей,

Вариант В: в контексте договоров финансирования,

a) [если цедент и должник имеют свои коммерческие предприятия в Договаривающемся государстве] [если цедент или должник имеет свое коммерческое предприятие в этом государстве]; или

[б) если нормы частного международного права указывают на применение права Договаривающегося государства].

2) Дебиторская задолженность является международной, если коммерческие предприятия цедента и должника находятся в разных государствах. [Уступка является международной, если коммерческие предприятия цедента и цессионария находятся в разных государствах]".

#### Основная сфера применения

14. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, не следует ли ограничить сферу применения проекта унифицированных правил указанием на "цели финансирования" или "коммерческие цели" уступки. Главное внимание в ходе обсуждения уделялось тексту вариантов А и В пункта 1 проекта статьи 1. Было высказано общее мнение, что формулировка наподобие предложенной в варианте А привнесла бы неприемлемо значительный элемент неопределенности в вопрос сферы применения проекта унифицированных правил, поскольку их применение зависело бы от толкования уступки для определения ее цели.

15. Что касается варианта В, цель которого заключалась в разработке широкого и в то же время практического определения сферы применения проекта унифицированных правил путем указания уступок, сделанных "в контексте договоров финансирования", то Рабочая группа пришла к общему мнению, что его использование также привнесет

неприемлемо значительный элемент неопределенности, поскольку придется определять, какие сделки относятся к "контексту" соответствующего договора финансирования. Кроме того, было высказано мнение, что, хотя включение определения "договора финансирования" и могло бы повысить степень определенности, оно было бы сопряжено с опасностью исключения из сферы применения проекта унифицированных правил некоторых видов практики, которые должны охватываться этими правилами.

16. После обсуждения Рабочая группа постановила исключить текст вариантов А и В. Было высказано опасение, что исключение обоих вариантов приведет к чрезмерному расширению сферы применения проекта унифицированных правил. Было указано, что закрепление столь широкой сферы применения проекта унифицированных правил может неблагоприятно сказаться на его приемлемости. Было также указано, что первоначальная цель проекта унифицированных правил заключалась в охвате конкретных видов уступок, а именно уступок, осуществленных в целях обеспечения кредита. Было высказано мнение, что все уступки совершаются для целей финансирования, однако большинство сочло, что правила, непосредственно предназначенные для применения в контексте договоров финансирования, могут оказаться неподходящими для всех видов уступок. В качестве примера приводились ситуации, такие, как уступка требований к потребителям, уступка требований, вытекающих из договоров страхования, и уступка для целей инкассирования, в рамках которых может возникнуть потребность в нормах, отличающихся от закрепленных в проекте унифицированных правил положений.

17. Поддержку получило предложение перечислить в проекте статьи 1 конкретные виды уступок, которые следует исключить из широкой сферы применения проекта унифицированных правил. В частности, было поддержано предложение исключить уступку требований к потребителям. Однако большинство сочло, что до рассмотрения основных положений проекта унифицированных правил было бы преждевременно определять, какие виды сделок подлежат исключению из сферы применения этого проекта. Например, применительно к потребителям было отмечено, что положения, содержащиеся в проекте статьи 6, по-видимому, обеспечивают достаточную защиту. В дополнение к этому было указано, что при прямом исключении сделок с потребителями из сферы применения проекта унифицированных правил могут возникнуть сложности, связанные с определением "потребителя". В этой связи было отмечено, что вопросы защиты потребителей рассматривались в контексте подготовки Типового закона о международных кредитовых переводах и Типового закона об электронной торговле ЮНСИТРАЛ. В ходе рассмотрения этих двух документов предложение об исключении из сферы их применения сделок с потребителями также выдвигалось и было в конечном итоге отклонено, поскольку было решено, что разработать определение "потребителя", приемлемое для различных стран, будет нелегко, и поскольку было признано, что в определенных ситуациях оба типовых закона могут обеспечивать адекватный уровень защиты потребителей.

18. После обсуждения Рабочая группа постановила закрепить широкую сферу применения, сформировавшуюся в результате исключения обоих вариантов А и В, при условии выявления и дальнейшего обсуждения возможных исключений после завершения рассмотрения основных положений проекта унифицированных правил.

#### Международный характер

19. Было отмечено, что вводная часть проекта статьи 1 отражает подход, получивший в целом поддержку Рабочей группы на ее предыдущей сессии, согласно которому проект унифицированных правил должен охватывать как международные, так и внутренние уступки международной дебиторской задолженности (A/CN.9/420, пункт 26). Основное внимание в ходе обсуждения уделялось формулировке, заключенной в квадратные скобки ("и к международным уступкам дебиторской задолженности, сделанным"), включение которой привело бы к распространению сферы применения унифицированных правил на международные уступки внутренней дебиторской задолженности.

20. Комиссия пришла к общему мнению, что включение международных уступок внутренней дебиторской задолженности могло бы облегчить финансирование дебиторской задолженности путем расширения доступа внутренних коммерсантов к международным финансовым рынкам. Кроме того, такой подход мог бы усилить конкуренцию между финансовыми учреждениями, положительным следствием чего стало бы удешевление кредита. Было указано, что исключение из сферы применения проекта унифицированных правил внутренней дебиторской задолженности привело бы к неоправданному ограничению доступа к финансовым ресурсам путем уступки дебиторской задолженности, которая связана со значительной частью деловой деятельности. Кроме того, в результате такого исключения финансовые учреждения могут столкнуться с практическими трудностями, если до предоставления кредита им придется определять, является ли соответствующая дебиторская задолженность внутренней или международной.

21. Вместе с тем были высказаны различные опасения в связи с расширением сферы применения проекта унифицированных правил для включения в них международных уступок внутренней дебиторской задолженности. Одно из опасений заключалось в том, что закрепление широкой сферы применения может привести к нежелательным последствиям для внутреннего должника, в частности в случае, если речь идет о потребителе, правовое положение которого оказывается поставленным в зависимость от отличного правового режима лишь в

силу того, что внутренний кредитор предложел уступить его дебиторскую задолженность иностранному цессионарию. Было также высказано опасение, что в результате расширения сферы применения проекта унифицированных правил для охвата международных уступок внутренней дебиторской задолженности могут возникнуть вопросы в отношении возможной коллизии норм национального права, применимых к внутренней дебиторской задолженности, и положений проекта унифицированных правил, которые станут применимы в результате международной уступки этой внутренней дебиторской задолженности.

22. Было предложено включить в проект положение, сформулированное по типу статьи 1(2) Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (далее в тексте - "Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже"), в соответствии с которым применение проекта унифицированных правил зависело бы от того, знают ли все участники сделки (т.е. цедент, цессионарий и должник) о международном характере уступки. В дополнение к этому было предложено предоставить должнику право по получении уведомления об уступке возражать против любых изменений правового режима, регулирующего его отношения с цедентом. Против этих предложений были выдвинуты возражения на том основании, что включение правила, согласно которому информация об уступке должна доводиться до сведения должника или уступка должна ставиться в зависимость от его согласия, может породить неопределенность и послужить причиной судебного разбирательства по вопросу о том, действительно ли должник знал об уступке и согласился на нее. Было указано, что подобное правило шло бы вразрез с целью проекта унифицированных правил повысить доступность кредита.

23. Для устранения вышеперечисленных опасений было напомнено, что, как предусматривается в проекте статьи 6, международная уступка какой-либо дебиторской задолженности не должна приводить к ухудшению правового положения должника. Кроме того, было указано, что применение проекта унифицированных правил к уступке не противоречит применению норм национального законодательства, которые регулировали отношения между цедентом и должником до уступки и будут продолжать регулировать эти отношения вне зависимости от международного характера уступки. Помимо этого, было указано, что на практике у должника может и не быть особой заинтересованности в получении информации об уступке, поскольку во многих случаях платеж будет производиться цеденту, действующему в интересах цессионария.

24. После обсуждения Рабочая группа постановила разработать широкое определение сферы применения проекта унифицированных правил, охватывающее как уступки международной дебиторской задолженности, так и международные уступки внутренней дебиторской задолженности, исключив, таким образом, лишь внутренние уступки внутренней дебиторской задолженности.

25. В результате принятия решения в отношении сферы применения проекта унифицированных правил в контексте пункта 1 было решено изложить в пункте 2 проекта статьи 1 критерии, определяющие международный характер как "дебиторской задолженности", так и "уступки". Было решено сохранить формулировку, заключенную в квадратные скобки ("Уступка является международной, если коммерческие предприятия цедента и цессионария находятся в разных государствах"), сняв квадратные скобки. В порядке редакционных изменений было обращено внимание на возможную необходимость пересмотра указания на "коммерческие предприятия", с тем чтобы не создавать впечатления, будто уступки, делающиеся правительствами или другими государственными организациями, которые обычно не имеют "коммерческих предприятий", исключаются из сферы применения проекта унифицированных правил.

#### Конвенция или типовой закон

26. Рабочая группа пришла к общему мнению, что для целей определения территориальной сферы применения проекта унифицированных правил, а также для рассмотрения специальных положений, таких, как проекты статей 4 и 21-23, необходимо принять рабочую гипотезу относительно окончательной формы проекта унифицированных правил: конвенции или типового закона.

27. В пользу подготовки типового закона было указано, что типовой закон позволил бы принимающим его государствам с большей гибкостью подходить к приведению проекта унифицированных правил в соответствие со своим внутренним законодательством. В пользу подготовки конвенции приводился аргумент, что конвенция позволила бы добиться большей определенности в вопросе о праве, применимом к финансированию дебиторской задолженности, что могло бы положительно сказаться на доступе к кредиту и его стоимости. Кроме того, было отмечено, что разработка конвенции по этому вопросу, возможно, в большей степени отвечала бы задаче установления - наряду с Конвенцией МИУЧП о международном факторинге (далее в тексте - "Конвенция о факторинге") - всеобъемлющего правового режима в отношении уступки.

28. После обсуждения Рабочая группа постановила принять в качестве рабочей гипотезы, что данный текст будет готовиться в форме конвенции. Было решено, что Рабочей группе необходимо будет еще раз рассмотреть эту гипотезу на одной из будущих сессий с учетом конкретного содержания проекта унифицированных правил. В свете

этого решения Рабочая группа постановила исключить вторую формулировку в квадратных скобках в пункте 1(а) и сохранить оставшуюся формулировку без квадратных скобок.

#### Территориальная сфера применения

29. Затем Рабочая группа рассмотрела вопрос о факторах, которые будут обусловливать территориальную сферу применения проекта унифицированных правил. Было отмечено, что в соответствии с пунктом 1(а) для применения проекта конвенции достаточно, чтобы цедент и должник имели свои коммерческие предприятия в договаривающемся государстве. Было высказано общее мнение, что для оценки достоинств такого положения было бы полезно определить круг возможных споров, которые предположительно придется урегулировать на основе положений проекта конвенции. К числу таких спорных ситуаций относились следующие вопросы: права цессионария по отношению к цеденту в случае нарушения гарантии; право цессионария на взыскание дебиторской задолженности должника в принудительном порядке; освобождение должника от ответственности; возражения должника в отношении цессионария; соотношение прав цессионария и управляющего при несостоятельности цедента; соотношение преимущественных прав цессионария и другого цессионария, претендующего на ту же дебиторскую задолженность; и действительность последующих уступок.

30. Были высказаны различные мнения по вопросу о том, должны ли все или лишь некоторые участники вышеперечисленных спорных ситуаций иметь коммерческие предприятия в договаривающемся государстве. Согласно одной точке зрения, в большинстве случаев целям определенности и предсказуемости наилучшим образом отвечала бы ситуация, когда единственным критерием территориального применения проекта конвенции являлось бы наличие у цедента коммерческого предприятия в договаривающемся государстве. Согласно другой точке зрения, должник также должен иметь коммерческое предприятие в договаривающемся государстве, с тем чтобы охватить случаи возникновения спора в контексте отношений между должником и цессионарием. В этом случае иск о принудительном взыскании уступленной дебиторской задолженности возбуждается, как правило, в государстве, где должник имеет коммерческое предприятие. Согласно еще одной точке зрения, в целях урегулирования всех возможных споров, которые могут возникнуть в контексте уступки, следует, чтобы коммерческие предприятия в договаривающемся государстве имели не только цедент и должник, но и цессионарий и даже другие лица, такие, как кредиторы цедента (включая управляющего при несостоятельности цедента), цессионарии, претендующие на ту же дебиторскую задолженность, и последующие цессионарии. Согласно еще одному мнению, решение вопроса о том, коммерческие предприятия каких сторон находятся в договаривающемся государстве, может зависеть от характера регулируемых проблем.

31. Было отмечено, что установление требования о том, чтобы все участники различных споров, которые могут возникнуть в контексте уступки, имели коммерческие предприятия в договаривающемся государстве, может обеспечить более всеобъемлющий охват этих споров положениями проекта конвенции. В то же время было указано, что принятие такого подхода, возможно, чрезвычайно ограничит сферу применения проекта конвенции. После обсуждения Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой пересмотреть формулировку проекта статьи 1(1)(а) и представить различные варианты, отражающие высказанные мнения, для рассмотрения на одной из будущих сессий.

32. Что касается пункта 1(б), предусматривающего применение проекта конвенции в силу норм частного международного права, то Рабочая группа постановила сохранить этот текст в квадратных скобках до рассмотрения подготовленных Секретариатом вариантов пункта 1(а).

#### Императивный или диспозитивный характер правил

33. Были высказаны различные мнения по вопросу о том, должны ли положения проекта конвенции носить императивный характер. Согласно одной из точек зрения, стороны сделки уступки должны иметь возможность отказаться от применения положений проекта конвенции в целом. В поддержку этого мнения было указано, что свобода сторон в выборе права, применимого к их отношениям, является важным принципом, который не следует нарушать, и что соблюдение этого принципа облегчило бы процесс принятия проекта конвенции. Согласно другой точке зрения, должник также должен быть в состоянии исключить возможность применения проекта конвенции в контексте первоначального договора. Утверждалось, что должники могут быть заинтересованы в исключении применения проекта конвенции, например, в случае, если содержащаяся в первоначальном докладе оговорка о недопустимости уступки будет в соответствии с проектом конвенции считаться недействительной.

34. Хотя было решено, что в соответствии с общепринятым принципом автономии воли сторон цедент и цессионарий должны иметь возможность выбирать право, применимое к их сделке, было высказано мнение, что этот выбор не должен влиять на права должника или других третьих лиц. В поддержку этого мнения было указано, что общая оговорка об отказе от применения положений конвенции приведет к тому, что третьим лицам придется изучать конкретные формулировки договора уступки или предыдущих уступок в цепочке договоров рефинансирования, с тем чтобы определить, не было ли исключено применение конвенции. Если право отказа от

применения положений проекта конвенции будет предоставлено еще и должнику, то третьим лицам, возможно, придется в дополнение к вышеперечисленному изучать и первоначальный договор между должником и цедентом. Было указано, что такой подход может привести к отрицательному результату в виде удорожания кредита. В ответ на это было указано, что в ряде случаев изучение договоров и другой соответствующей документации является стандартной процедурой, которая непременно соблюдается сторонами, участвующими в операциях финансирования.

С другой стороны, было отмечено, что проверка этой документации не является стандартной практикой в случае крупномасштабных сделок.

35. Был предложен ряд альтернатив общему положению об отказе от применения конвенции. Согласно одному из предложений, принцип свободы договоров следует отразить в контексте статьи 8, с тем чтобы признать права цедента и должника определять, может ли уступаться определенная дебиторская задолженность и какими нормами должна регулироваться возможная уступка. Было отмечено, что эти права уже признаются в соответствии с существующей рыночной практикой, от которой в проекте конвенции не следует отходить.

36. Согласно другому предложению, возможность исключить применение проекта конвенции должна быть предоставлена по крайней мере потребителям. Против этого предложения были высказаны возражения по целому ряду причин, включая следующие: будет нелегко выработать приемлемое для всех определение потребителей; предоставлять потребителям право отказаться от применения проекта конвенции в тех случаях, когда они выступают в качестве должников, практически нецелесообразно, хотя ситуация может измениться в том случае, если потребители выступают в качестве цедентов; включение общей оговорки о возможности отказа потребителей от применения конвенции приведет к исключению из сферы применения проекта унифицированных правил важной практики, связанной с финансированием внутренней дебиторской задолженности потребителей; предоставление потребителям возможности отказаться от применения конвенции не приведет к повышению их защиты, поскольку большинство договоров между крупными корпорациями и потребителями по сути представляет собой типовые договоры со стандартными условиями, которые потребители в любом случае практически не в состоянии изменить путем переговоров; и во многих случаях, например, при уступке поступлений от эксплуатации платных дорог, потребитель будет не заинтересован в отказе от применения проекта конвенции. В этой связи было указано, что нет никаких причин рассматривать поступления от эксплуатации платных дорог, источником которых являются платежи потребителей, сколь-нибудь отлично от поступлений от эксплуатации платных дорог, источником которых являются платежи частных или государственных предприятий.

37. Согласно еще одному предложению, одним из путей обеспечения свободы договора является предоставление сторонам права отказаться от применения проекта конвенции или отходить от его положений или менять их силу в той мере, в какой данный проект конвенции относится к их взаимным правам и обязанностям, но не затрагивает права и обязанности третьих сторон. Было высказано опасение, что подобный подход может породить неопределенность в вопросе о воздействии уступки на права должника и других третьих сторон. Вместе с тем было в целом решено, что, хотя в основе разработки проекта конвенции лежит общий принцип свободы договора, допускать отход от тех положений проекта конвенции, которые могут затрагивать права должника и других третьих сторон (например, статьи 5-8, 13, 16(3), 17 и 18), было бы неправильно. Еще один довод против включения общей оговорки об отказе от применения конвенции заключался в том, что такая общая оговорка может непредумышленно привести к исключению внутренних норм императивного характера. В целом было счтено, что императивный или диспозитивный характер содержащихся в проекте конвенции норм должен определяться типом отношений, существующих в каждом конкретном случае. Применительно к отношениям между цедентом и цессионарием этим нормам может быть придан диспозитивный характер, тогда как нормы, регулирующие отношения между цессионарием и должником или другими третьими сторонами, должны носить императивный характер, с тем чтобы обеспечить эффективную защиту должника и других третьих сторон.

38. После обсуждения Рабочая группа постановила, что включать общую оговорку об отказе от применения в проект конвенции не следует, но что, однако, вопрос о предоставлении сторонам возможности отказаться от применения проекта конвенции или отойти от ее положений, регулирующих их права и обязанности, или изменить действие этих положений должен быть рассмотрен применительно к каждой соответствующей статье.

## Статья 2. Определения

39. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 2:

"Для целей настоящей [Конвенции] [настоящего Закона]:

- 1) "Уступка" означает согласие на передачу дебиторской задолженности одной стороной ("цедентом") другой стороне ("цессионарию") посредством продажи, в качестве обеспечения исполнения обязательства или иным образом, за исключением вручения и/или индоссамента переводного векселя.

[2) "Договор финансирования" означает договор, в рамках которого цедент уступает свою дебиторскую задолженность цессионарию, в то время как цессионарий предоставляет финансирование или другие соответствующие услуги цеденту или другому лицу. Договоры финансирования включают факторинг, форфейтинг, рефинансирование, в частности секьюритизацию, и проектное финансирование, но не ограничиваются ими].

3) "Дебиторская задолженность" означает любое право получать или требовать платеж денежной суммы в любой валюте [или товаром, легко переводимым в денежные средства].

a) "Дебиторская задолженность" включает, но не ограничивается этим:

- i) любое право, возникающее из договора ("первоначального договора"), заключенного между цедентом и третьей стороной ("должником");
- ii) будущую дебиторскую задолженность; [и]
- iii) частичные и нераздельные интересы в дебиторской задолженности].

b) "Дебиторская задолженность" не включает: [...]

4) "Будущая дебиторская задолженность" означает:

- a) дебиторскую задолженность, которая, хотя она и возникла из договора, существующего на момент уступки, не подлежит погашению на момент уступки или еще не подкреплена исполнением; и
- b) дебиторскую задолженность, которая может возникнуть из договора, заключение которого ожидается после заключения соглашения об уступке.

[5) "Потребительская дебиторская задолженность" означает дебиторскую задолженность, возникающую из сделки, совершаемой для целей личного, семейного или домашнего использования.]

6) "Письменная форма" означает любую форму сообщения, которая позволяет обеспечить полную регистрацию содержащейся в сообщении информации и провести удостоверение подлинности ее источника при помощи общепризнанных средств или процедуры, согласованной отправителем и адресатом сообщения.

7) Если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, коммерческим предприятием считается то, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любой момент до или во время заключения договора, имеет наиболее тесную связь с соответствующим договором и его исполнением. Если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство".

#### Пункт 1 ("Уступка")

40. Хотя члены Рабочей группы в целом согласились с содержанием пункта 1, был высказан ряд замечаний и предложений в отношении его конкретной формулировки.

"Уступка" означает согласие на передачу дебиторской задолженности одной стороной ("цедентом") другой стороне ("цессионарию") ..."

41. Рабочая группа отметила, что термин "согласие" был включен в определение "уступки" во избежание тавтологии, которая в противном случае возникла бы в результате применения одновременно пункта 1 проекта статьи 2 и пункта 1(a) проекта статьи 6 ("уступка передает"). Вместе с тем было высказано общее мнение, что использование в определении "уступки" термина "согласие" может привести к неправильному толкованию проекта конвенции как охватывающего лишь случая согласия на осуществление уступки в будущем, в результате чего обязательства будут возникать лишь на момент фактической уступки дебиторской задолженности. Во избежание такого неправильного толкования было предложено заменить слова "согласие на передачу" выражением "передачу по соглашению".

42. Были высказаны различные мнения по вопросу о видах уступок, которые должны охватываться проектом конвенции. Согласно одному из этих мнений, сфера применения проекта конвенции должна ограничиваться случаями уступки по соглашению. Соответственно, необходимо исключить из определения "уступки" в соответствии с проектом конвенции случаи недобровольной уступки (например, наложение ареста на дебиторскую задолженность) и уступки на основании закона. В поддержку этого мнения было указано, что такие виды недоговорной уступки обычно не используются для целей финансирования. Было высказано и противоположное мнение, согласно

которому проект конвенции должен наряду с уступкой по соглашению охватывать и передачу дебиторской задолженности на основании закона. В качестве примера такой уступки на основании закона, которая была сочтена особенно важной и, соответственно, подлежащей включению в сферу применения проекта конвенции, приводилась уступка требований, возникающих в связи с договором страхования. Еще одна точка зрения заключалась в том, что в определении "уступки" следует указывать на "передачу по письменному соглашению", с тем чтобы исключить из сферы применения проекта конвенции уступки в устной форме.

43. Был высказан ряд предложений в связи с точным значением терминов "цедент", "цессионарий" и "должник", включая следующее: дать подробное определение этих терминов; включить в определение некоторые категории цедентов, цессионариев или должников (например, правительства и другие государственные организации) или исключить какие-то из этих категорий (например, физических лиц); не использовать в отношении должника выражение "третья сторона", поскольку в проекте конвенции под третьей стороной понимаются кредиторы цедента. В ответ на заданный вопрос было указано, что нынешняя формулировка определения "уступки" охватывает случаи уступки дебиторской задолженности материнской корпорацией своей дочерней компании или передачи этой задолженности между тесно связанными иными способами корпорациями.

44. Было отмечено, что в пункте 2 проекта статьи 2 упоминаются уступки не только для целей финансирования, но и для целей обслуживания. Было высказано мнение, что подобную ссылку необходимо, возможно, добавить и в пункт 1, с тем чтобы признать и облегчить эту важную практику в связи с уступкой.

"... посредством продажи, в качестве обеспечения исполнения обязательства или иным образом ..."

45. Было отмечено, что в своей нынешней формулировке пункт 1, возможно, неадекватно отражает все связанные с уступкой виды практики (например, суброгацию, новацию, принятие обязательств). Было высказано общее мнение, что определение "уступки" следует пересмотреть, с тем чтобы четко указать, что все подобные виды практики относятся к сфере применения проекта конвенции. Поступило предложение редакционного характера для охвата всех категорий уступки в проекте конвенции пойти по пути некоторых правовых систем, в которых все возможные виды уступок относятся к одной из следующих двух правовых категорий: "прямая уступка" (включающая уступку посредством продажи или дарения) и "уступка в качестве обеспечения".

46. В связи с включением в проект определения ссылки на уступку "посредством продажи" было высказано мнение о необходимости изменения формулировки пункта 1, с тем чтобы более четко указать, что соглашение в форме продажи дебиторской задолженности может на деле охватывать частную договоренность об обеспечении исполнения между цедентом и цессионарием.

"... за исключением вручения и/или индоссамента переводного векселя".

47. Было высказано общее мнение о необходимости исключения из сферы применения проекта конвенции случаев уступки путем индоссамента переводных векселей, с тем чтобы сохранить переводной характер таких векселей и дать индоссату возможность воспользоваться защитой, которую обеспечивают специальные нормы, применимые к переводным векселям. По этим же причинам было решено в целом исключить из определения случаи передачи документов на предъявителя путем их вручения без индоссирования. Однако при этом было высказано мнение, что нет никаких причин исключать из сферы применения проекта конвенции передачу путем вручения других неиндоссированных оборотных инструментов. Было указано на то, что во многих случаях дебиторская задолженность существует как в виде договорного обязательства, так и в форме конкретного инструмента, например простого векселя, в силу того, что простой вексель позволяет его держателю получить платеж на основании упрощенных судебных процедур. Было высказано мнение, что из определения уступки не следует исключать уступку дебиторской задолженности отдельно от простого векселя.

48. Кроме того, отмечено, что в своей нынешней формулировке пункт 1 не исключает передачи безбумажного обеспечения, которое регулируется специальными нормами, но не требует никакого индоссирования, поскольку обычно производится путем регистрации. Было предложено изменить формулировку пункта 1, с тем чтобы четко указать в ней, что такая передача относится к числу исключений из определения "уступки". В этой связи было указано, что, хотя дебиторская задолженность и может возникать из обеспечения, само обеспечение как таковое не подпадает под приведенное в пункте 3 определение "дебиторской задолженности".

49. После обсуждения Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой пересмотреть формулировку пункта 1 с учетом изложенных выше мнений, опасений и предложений.

Пункт 2 ("Договор финансирования")

50. Были высказаны различные мнения по вопросу об исключении пункта 2. В поддержку исключения указывалось, что в результате исключения из текста статьи 1(1) варианта В, который предусматривал включение

в сферу применения проекта конвенции "уступок в контексте договоров финансирования", пункт 2 стал излишним. В поддержку сохранения этого пункта было отмечено, что пункт 2 необходим для разъяснения термина, используемого в названии проекта конвенции, а также в проектах статей 10(4) и 12(2). Кроме того, было указано, что пункт 2 содержит ряд полезных элементов, включая ссылку на уступки для целей обслуживания и указание на возможность того, что цедент и заемщик могут быть двумя разными лицами.

51. Был высказан ряд предложений редакционного характера, в том числе следующее: заменить термин "финансирование" словами "деньги или кредит" и особо подчеркнуть уступку для целей обслуживания. В этой связи было высказано опасение, что в результате использования подобной общей формулировки к сфере применения проекта конвенции могут быть непредумышленно отнесены операции, которые не должны охватываться проектом конвенции, такие, как процедуры управления денежной наличностью.

52. После обсуждения Рабочая группа постановила отложить принятие решения по пункту 2 до завершения рассмотрения ею проектов статей 10(4) и 12(2) и проекта конвенции.

#### Пункт 3 ("Дебиторская задолженность")

##### Вводная часть

53. Имелось общее согласие в отношении того, что сущность дебиторской задолженности, которая должна охватываться проектом конвенции, адекватно передается словами "право получать или требовать платеж денежной суммы". При этом, однако, были выражены некоторые сомнения относительно того, охватывает ли эта формулировка в достаточной мере будущее движение наличности, как, например, сборы за пользование платными автомобильными дорогами, взимаемые на основании соглашений концессии, или лицензионные платежи, вытекающие из соглашений лицензирования, которые также должны быть включены в сферу применения проекта конвенции.

54. Было выражено мнение о том, что право получать или требовать платеж товарам, ссылка на которое дается в пункте 3 в квадратных скобках, не может рассматриваться как "дебиторская задолженность" и должно быть исключено. При этом было добавлено, что торговля товарами ставит ряд сложных вопросов, которые в проекте конвенции не следует пытаться решить. Хотя было договорено, что право требовать товары не может рассматриваться как "дебиторская задолженность", было выражено мнение о том, что кредитование золотом или другими драгоценными металлами является широко распространенной практикой, которая может быть охвачена в проекте конвенции. В качестве примера были приведены золотые "займы", в которых заемщик вынужден либо возвращать золото, либо выкупать его по его цене. Хотя Рабочая группа в принципе не возражала против охвата таких сделок, было выражено мнение о том, что в той степени, в какой торговля товарами идет на организованных рынках, которые регулируются специальными правилами, проект конвенции не должен охватывать передачу товаров.

55. После обсуждения Рабочая группа сочла содержание вводной части пункта 3 в целом приемлемым. Секретариату было предложено подготовить пересмотренный проект с учетом высказанных мнений и предложений.

##### Подпункт (а)

56. Рабочая группа отметила, что в подпункте (а) перечислены определенные виды дебиторской задолженности, которые нужно было выделить либо вследствие их значимости (договорная дебиторская задолженность), либо из-за существующих в некоторых правовых системах сомнений в отношении возможности их уступки (будущая дебиторская задолженность и частичные и нераздельные интересы в дебиторской задолженности).

57. Была выражена обеспокоенность по поводу того, что подход, основанный на перечислении видов дебиторской задолженности, которые должны охватываться проектом конвенции, является ненужным с учетом той широкой формулировки, которая используется во вводной части этого пункта. Такой подход может, к тому же, непреднамеренно привести к исключению определенных видов дебиторской задолженности, которые должны быть охвачены. Для устранения этой обеспокоенности было выражено мнение о том, что, возможно, формулировку, используемую во вводной части, можно было бы дополнить с целью получения достаточно широкого определения "дебиторской задолженности".

58. В поддержку такого широкого подхода было отмечено, что он приведет к охвату всех видов дебиторской задолженности, которые нужно охватить (например, будущей дебиторской задолженности, частичных и нераздельных интересов в дебиторской задолженности). Кроме того, было заявлено, что такой подход укрепит уверенность в отношении применения проекта конвенции, поскольку, например, не будет необходимости проводить различие между договорной и недоговорной дебиторской задолженностью, что отнюдь не всегда бывает легко сделать с учетом больших расхождений между правовыми системами (например, требования о возмещении ущерба,

причиненного товарам другим товарами, которые в некоторых правовых системах могут основываться на договоре, а в других правовых системах - на ответственности за качество выпускаемой продукции, и иски в связи с деликтным нарушением договора).

59. Рабочая группа сочла подход, основанный на широком определении дебиторской задолженности, в целом приемлемым. Для целей уточнения был приведен ряд видов дебиторской задолженности, которые должны быть охвачены, в том числе: частичные и нераздельные интересы в дебиторской задолженности, которые важны в контексте секьюритизации и ссудной доли; правительственные дебиторские задолженности с учетом, возможно, специального режима для оговорок о недопустимости уступки; страховая дебиторская задолженность с возможным исключением дебиторской задолженности, возникающей из договоров перестрахования; дебиторская задолженность, возникающая из соглашений аренды, относящихся к недвижимому имуществу и оборудованию; дебиторская задолженность, возникающая из соглашений лицензирования и концессии; и дебиторская задолженность, возникающая из судебных решений или подтверждаемая судебными решениями.

60. Был сделан ряд предложений в отношении конкретной формулировки широкого определения "дебиторской задолженности". Одно из них заключалось в том, чтобы включить ссылку на договорную и недоговорную дебиторскую задолженность, в том числе заранее оцененные убытки и убытки в целом. Другое предложение состояло в том, чтобы перенести подпункт (а) во вводную часть и пересмотреть его примерно следующим образом: "любое право получать или требовать платеж денежной суммы в любой валюте, возникающее из договора ("первоначального договора"), заключенного между цедентом и третьей стороной (должником), из деликта или из любого другого источника". В этой связи было отмечено, что для того, чтобы привести подпункт (а)(i) в соответствие с формулировкой, используемой во вводной части, слова "право, возникающее из договора" нужно ограничить ссылкой на "право получать или требовать платеж".

61. После обсуждения Рабочая группа просила Секретариат подготовить пересмотренный проект подпункта (а) с целью выработки широкого определения "дебиторской задолженности" с учетом высказанных замечаний и предложений.

#### Подпункт (б)

62. Имелось общее согласие в отношении того, что с учетом принятого Рабочей группой широкого подхода к определению уступок и дебиторской задолженности, которые должны охватываться проектом конвенции, будет необходимо перечислить виды дебиторской задолженности, которые должны быть исключены. В этой связи было выражено мнение о том, что подлежащие исключению виды дебиторской задолженности можно перечислить в отдельном пункте или статье вместе с уступками и, возможно, категориями цедентов, цессионариев и должников, которые должны быть исключены из сферы действия проекта конвенции.

63. Что касается видов дебиторской задолженности, которые должны быть исключены из сферы применения проекта конвенции, то был упомянут ряд видов дебиторской задолженности, в том числе: дебиторская задолженность по заработной плате, поскольку такая дебиторская задолженность регламентируется специальными правилами и нет никакого рынка финансирования на основе такой дебиторской задолженности; дебиторская задолженность в связи с продажей коммерческого предприятия, поскольку речь идет о продаже, а не о сделке финансирования; договорная дебиторская задолженность в случаях, когда цессионарий должен выполнить договор, из которого возникает дебиторская задолженность; депозитные счета, поскольку они регламентируются специальными положениями; частные сделки; и дебиторская задолженность из деликта.

64. Были высказаны различные мнения в отношении того, следует ли охватывать дебиторскую задолженность, возникающую из деликтов. Одно мнение заключалось в том, что не имеется широкого рынка передачи дебиторской задолженности из деликта для целей финансирования или обслуживания. Другое мнение состояло в том, что, хотя дебиторская задолженность из деликта обычно не уступается для целей финансирования, имеется существенный рынок, (например, для передачи страховых требований потерпевшего лица страховой компании), который должен быть охвачен проектом конвенции.

65. В связи с обсуждением цели финансирования в контексте уступок определенных видов дебиторской задолженности Рабочая группа возобновила состоявшийся при рассмотрении проекта статьи 1 обмен мнениями о том, следует ли увязывать применимость проекта конвенции с целью уступки. Одно мнение заключалось в том, что следует избегать любой ссылки на "финансирование" в качестве цели уступки, поскольку существуют различные связанные с уступкой виды практики вне рамок финансирования и такие виды практики также должны охватываться проектом конвенции. Другое мнение заключалось в том, что должны охватываться только уступки для целей финансирования и что, возможно, следует опять включить ссылку на финансирование как цель уступки, содержащуюся в варианте А статьи 1(1).

66. Однако преобладающее мнение заключалось в том, что, хотя в центре внимания проекта конвенции должны быть уступки, осуществляемые в целях обеспечения финансирования или других соответствующих услуг, ничто не мешает Рабочей группе принять более широкий подход, с тем чтобы охватить другие виды уступок, если только она не будет пытаться охватить все уступки, поскольку такой подход, как было указано, является практически нецелесообразным и поскольку в этом не имеется необходимости. Соответственно, Рабочая группа подтвердила решение, принятое при обсуждении проекта статьи 1, о том, что понятию уступки должно быть дано широкое определение, и просила Секретариат включить в соответствующее место проекта конвенции перечень уступок, видов дебиторской задолженности и сторон, которые следует исключить из сферы применения проекта конвенции.

67. В ходе обсуждения был поставлен вопрос о том, заключается ли цель проекта конвенции в согласовании и замене связанных с уступкой норм, существующих ныне в национальном законодательстве, или, скорее, в разработке нового вида уступки при сохранении существующих норм национального законодательства. В поддержку последнего подхода было заявлено, что международные финансовые рынки могут выиграть от единообразного закона, который добавит новый вид к уже существующим видам уступок и который можно разработать с учетом потребностей рынка в плане финансирования. Кроме того, было указано на то, что было бы нереалистично пытаться заменить существующие виды практики в области уступок и что в таких попытках не имеется необходимости. Было выражено мнение о том, что если цель проекта конвенции заключается в разработке нового вида уступки, который будет иметься в распоряжении сторон наряду с предусматриваемыми национальным законодательством видами практики в области уступок, то нужно разработать механизм, который будет приводить в действие проект конвенции. В этой связи была сделана ссылка на оговорку о применении или неприменении положений проекта конвенции. С учетом принятого Рабочей группой при обсуждении статьи 1 решения относительно того, чтобы не включать общую оговорку о неприменении проекта конвенции, а рассмотреть возможность того, чтобы позволить сторонам не применять те или иные конкретные положения проекта конвенции, отходить от них или изменять их, было внесено предложение о том, что следует также рассмотреть возможность подхода, предусматривающего применение проекта конвенции по выбору сторон.

68. В поддержку подхода, направленного на согласование предусматриваемых национальным законодательством видов практики в области уступок, было отмечено, что он обеспечит более высокую степень уверенности и предсказуемости, что крайне важно для беспрепятственного развития финансирования дебиторской задолженности. Было заявлено, что такой подход уже успешно применяется в ряде конвенций ЮНСИТРАЛ, особенно в Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже. Кроме того, утверждалось, что, хотя этот вопрос требует внимательного рассмотрения и консультаций с представителями тех, кто применяет на практике уступки, которые будут охватываться проектом конвенции, государства, возможно, будут готовы, чтобы в определенной мере изменить национальную практику.

69. После обсуждения Рабочая группа постановила продолжить работу на основе рабочей гипотезы о том, что проект конвенции позволит согласовать и заменить связанные с уступкой виды практики, предусматриваемые национальным законодательством. Было решено, что эту гипотезу потребуется еще раз рассмотреть на одной из будущих сессий с учетом конкретного содержания положений проекта конвенции.

Пункты 4 и 5 ("Будущая дебиторская задолженность" и "потребительская дебиторская задолженность")

70. Рабочая группа отложила обсуждение пунктов 4 и 5 до тех пор, пока она не рассмотрит те положения, в контексте которых используются термины "будущая дебиторская задолженность" и "потребительская дебиторская задолженность" (см. пункты 94-99 и 234-238 ниже).

Пункт 6 ("Письменная форма")

71. Содержание пункта 6 было сочтено в целом приемлемым. Однако Рабочая группа отметила, что, хотя в статьях 6 и 7 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле, принятого Комиссией на двадцать девятой сессии (Нью-Йорк, 28 мая - 14 июня 1996 года) не дается определения "письменной формы" как такового, в них предусматривается функциональный электронный эквивалент "письменной формы" и "подписи". Секретариату было предложено привести определение "письменной формы" в соответствие с этими статьями Типового закона.

Пункт 7

72. Рабочая группа сочла содержание пункта 7 в целом приемлемым. С учетом того, что пункт 7 должен применяться ко всему проекту конвенции и что в нем не дается определения понятия "коммерческое предприятие", а рассматривается вопрос о наличии нескольких коммерческих предприятий, Рабочая группа решила, что пункт 7 следует перенести в проект статьи 1.

**Статья 3. Международные обязательства [договаривающегося]  
[принимающего] государства**

73. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 3:

**"Вариант А**

Настоящая Конвенция не затрагивает действия любого международного соглашения, которое уже заключено или может быть заключено и которое содержит положения по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, при условии, что цедент и должник имеют свои коммерческие предприятия в государствах-участниках такого соглашения.

**Вариант В**

Положения настоящего Закона применяются при условии соблюдения любого соглашения, действующего между данным государством и любым другим государством или государствами".

74. Рабочая группа отметила, что вариант А, составленный по образцу статьи 90 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, будет уместен в случае конвенции, а вариант В, основанный на Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, будет уместен в случае типового закона.

75. С учетом своего решения продолжить работу исходя из рабочей гипотезы о том, что разрабатываемый единообразный закон будет иметь форму конвенции, Рабочая группа постановила сохранить только текст варианта А, содержание которого было сочтено в целом приемлемым.

**Статья 4. Принципы толкования**

76. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 4:

"1) При толковании настоящей [Конвенции] [настоящего Закона] надлежит учитывать [ее] [его] международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в [ее] [его] применении и соблюдению добросовестности в международной торговле.

[2) Вопросы, относящиеся к предмету регулирования настоящей Конвенции, которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых она основана [, а при отсутствии таких принципов - в соответствии с правом, применимым в силу норм международного частного права]".

77. Рабочая группа отметила, что проект статьи 4, составленный по образцу статьи 7 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, касается вопроса о толковании проекта конвенции и устанавливает положение о рассмотрении вопросов, которые прямо не разрешены в проекте конвенции (его часто называют "положением о заполнении пробелов").

78. Хотя Рабочая группа сочла содержание статьи 4 в целом приемлемым, она рассмотрела вопрос о том, следует ли сохранить или исключить пункт 2.

79. Рабочая группа отметила, что, хотя в Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже содержится положение, устанавливающее правило для толкования и заполнения пробелов, но не имеется положения о коллизии норм права, в Конвенции Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах имеются положение о коллизии норм права коллизионного права и правило толкования, но не содержится положения о заполнении пробелов.

80. Было выражено мнение о том, что обсуждение вопроса о необходимости пункта 2 следует отложить до тех пор, пока Рабочая группа не завершит рассмотрение правил о коллизии норм права, содержащихся в проекте конвенции (статьи 21-23). В противовес этому мнению было отмечено, что пункт 2 будет полезным независимо от того, будут ли включены в проект конвенции положения о коллизии норм права или нет.

81. После обсуждения Рабочая группа постановила сохранить пункт 2 без квадратных скобок.

## ГЛАВА П. ФОРМА И СОДЕРЖАНИЕ УСТУПКИ

### Статья 5. Форма уступки

82. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 5:

**"Вариант А**

Не требуется, чтобы уступка осуществлялась или подтверждалась в письменной форме или подчинялась иному требованию в отношении формы. Она может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

**Вариант В**

Уступка, осуществляемая в иной, отличной от письменной, форме является недействительной [по отношению к третьим сторонам].

83. Члены Рабочей группы не смогли отдать предпочтение ни одному из двух предложенных вариантов. В поддержку варианта А было указано, что право цессионария на уступленную дебиторскую задолженность должно быть независимым от формальностей. Было также указано, что отказ от установления требований к форме уступки соответствовал бы практике большинства стран, в национальном законодательстве которых отсутствуют требования к конкретной форме первоначального договора между должником и цедентом и основного договора финансирования между цедентом и цессионарием. Далее было указано, что вариант А представляет собой единственный подход, приемлемый с точки зрения национального законодательства ряда стран, где установление конкретных требований к форме сделок уступки рассматривалось бы как противоречащее общим принципам договорного права. В порядке редакционного замечания было отмечено, что вариант А построен по типу статьи 11 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже. Вместе с тем было высказано мнение, что, хотя требования к форме и необходимо рассматривать с точки зрения как действительности, так и подтверждения уступки, было бы, по-видимому, нецелесообразно пытаться решить эти два не связанных между собой вопроса в рамках одного положения.

84. Прозвучали голоса и в поддержку варианта В, согласно которому уступки на основе чисто устной договоренности не ведут к возникновению правовых последствий ни для одной из сторон, или же такие устные уступки не ведут к возникновению правовых последствий для третьих лиц. В поддержку принятия этого положения, которое по сути приведет к установлению общего запрета на чисто устные уступки, было указано, что такой запрет, который соответствует правовым нормам, действующим в некоторых странах, особенно необходим ввиду решения Рабочей группы расширить сферу применения проекта конвенции, включив в нее международную уступку внутренней дебиторской задолженности. Для того чтобы такой запрет был действительно установлен, было предложено исключить слова "по отношению к третьим сторонам". В порядке редакционного замечания было предложено изменить нынешнюю формулировку варианта В, с тем чтобы четко указать в ней, что уступка в чисто устной форме может стать действительной, если впоследствии она будет закреплена в письменной форме.

85. В поддержку ограничения действительности чисто устных уступок рамками отношений между цедентом и цессионарием было указано, что подобное положение обеспечило бы соблюдение принципа автономии воли сторон, не нанося при этом ущерба интересам третьих лиц, т.е. кредиторов цедента или других лиц, которым цедент мог уступить эту же дебиторскую задолженность. В этой связи был задан вопрос о том, следует ли рассматривать должника в качестве "третьей стороны" по смыслу проекта статьи 5. Было напомнено о том, что положения проекта статьи 5 не наносят ущерба интересам должника в той мере, в какой этот должник будет иметь право до уведомления уплатить свой долг цеденту и освободиться от ответственности. Вместе с тем было отмечено, что должник обычно выступает в сделке уступки в качестве третьей стороны и что в пункте 3 проекта статьи 2 он описывается как "третья сторона". Было высказано общее мнение, что в этой связи необходимо включить в текст варианта В дополнительное разъяснение. В качестве редакционного замечания было предложено после слов "по отношению к третьим сторонам" добавить слова "кроме должника".

86. Рабочая группа не смогла прийти к единому мнению в вопросе выбора одного из этих двух вариантов. Было решено вернуться к обсуждению этого вопроса в контексте будущего рассмотрения вопроса о том, в какой момент уступка становится действительной в отношении третьих сторон. После обсуждения Рабочая группа решила, что в пересмотренном проекте, который должен быть подготовлен Секретариатом для обсуждения на одной из будущих сессий, следует сохранить текст обоих вариантов.

### Статья 6. Содержание уступки

87. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 6:

"1) При условии соблюдения положений [настоящей Конвенции] [настоящего Закона]:

а) уступка передает цессионарию право цедента требовать и получать платеж по уступленной дебиторской задолженности; и

б) уступка не затрагивает обязанности должника осуществить платеж иначе, как осуществить платеж цессионарию.

2) Без согласия должника уступка не затрагивает обязательств цедента, вытекающих из первоначального договора".

#### Пункт 1

88. Было высказано общее мнение, что в результате принятия Рабочей группой решений в отношении определений "уступки" и "дебиторской задолженности" в проекте статьи 2 пункт 1(а) стал излишним и его следует исключить.

89. Рабочая группа признала, что в пункте 1(б) отражен принцип, имеющий чрезвычайно важное значение для защиты должника, а именно что уступка не должна затрагивать его правового положения. Вместе с тем в этой связи было отмечено, что уже само изменение личности кредитора в результате уступки может представлять для должника определенные неудобства. В качестве примера такого неудобства приводились ситуации, когда ввиду принятого Рабочей группой решения расширить сферу применения проекта конвенции, включив в нее международную уступку внутренней задолженности, цессионарий может оказаться для должника иностранцем.

90. Был высказан ряд замечаний и предложений в отношении того, как выразить этот основополагающий принцип и в каком месте проекта конвенции его следует отразить. Согласно одному из замечаний, в этом положении следует четко отразить, что изменение личности кредитора само по себе не должно рассматриваться как необоснованно затрагивающее положение должника. Согласно другому мнению, формулировку этого положения следует пересмотреть, поскольку на основании пункта 1(б) может сложиться представление, будто уступка сама по себе обусловливает возникновение у должника обязанности уплатить. Во избежание такой возможности неправильного толкования было предложено включить в начале данного положения слова "при условии соблюдения положений статьи 13". Другое замечание состояло в том, что название статьи 6, как представляется, не вполне точно соответствует содержанию этой статьи, в частности в силу того, что пункт 1(б) касается не содержания уступки, а обязанности должника осуществить платеж. Что же касается места этого положения в проекте конвенции, то было предложено закрепить общий принцип защиты должника в качестве одного из первых положений. После обсуждения Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой подготовить пересмотренный текст проекта пункта 1(б) с учетом высказанных замечаний и предложений и включить его в соответствующий раздел проекта конвенции.

#### Пункт 2

91. Было отмечено, что пункт 2, цель которого заключается в дополнительном разъяснении содержания уступки, не направлен на то, чтобы сделать недействительными другие виды уступки, такие, например, как новация обязательств или уступка договора в целом, которые не относятся к сфере применения проекта конвенции.

92. Хотя было высказано мнение, что общий принцип, закрепленный в пункте 2, является приемлемым, Рабочая группа в целом сочла, что в сохранении пункта 2 нет необходимости, поскольку в нем рассматривается не содержание уступки, а первоначальный договор. Кроме того, было указано, что пункт 2, возможно, противоречит решению Рабочей группы охватить уступки, которые не связаны с первоначальным договором. После обсуждения Рабочая группа постановила исключить пункт 2.

### Статья 7. Оптовая уступка и уступка отдельных статей дебиторской задолженности

93. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 7:

"1) Может быть уступлена одна или несколько статей существующей или будущей дебиторской задолженности.

2) Уступка одной или нескольких статей существующей или будущей дебиторской задолженности, которая не определяется индивидуально, передает дебиторскую задолженность, если она может быть

определенена в качестве дебиторской задолженности, с которой связана уступка, или на момент уступки, или когда наступает срок платежа по дебиторской задолженности или когда она подкреплена исполнением.

3) Уступка будущей дебиторской задолженности передает дебиторскую задолженность непосредственно цессионарию без необходимости новой уступки".

#### Пункт 4 проекта статьи 2 ("Будущая дебиторская задолженность")

94. До обсуждения текста проекта статьи 7 Рабочая группа рассмотрела определение "будущей дебиторской задолженности", которое она отложила до будущего рассмотрения в контексте проекта статьи 2 (см. пункт 70 выше).

##### Подпункт (а)

95. Было высказано мнение, что в соответствии с определением "дебиторской задолженности", закрепленным в пункте 3 проекта статьи 2, определение "будущей дебиторской задолженности" должно в дополнение к дебиторской задолженности, возникающей на основании договора, охватывать и недоговорную дебиторскую задолженность. В этой связи было предложено объединить тексты подпунктов (а) и (б) следующим образом: "будущая дебиторская задолженность означает дебиторскую задолженность, которая может возникнуть в будущем в соответствии с договором, существующим на момент уступки, или иным образом".

96. Вместе с тем главное внимание в ходе обсуждения было удалено основной ситуации, описанной в подпункте (а), т.е. случаю, когда дебиторская задолженность, "хотя она и возникла из договора, существующего на момент уступки, не подлежит погашению на момент уступки". Было высказано мнение, что подобная ситуация касается не "будущей дебиторской задолженности", а дебиторской задолженности, уже существующей на момент уступки, хотя срок платежа по ней наступает позднее. Широкую поддержку получило мнение, что это, по сути, наиболее распространенное на практике положение, когда платеж должен быть осуществлен на более позднюю дату, чем момент уступки, обычно не считается отличительным признаком "будущей дебиторской задолженности".

97. После обсуждения Рабочая группа постановила, что по принципиальным соображениям дебиторская задолженность, которая возникает из договора, существующего на момент уступки, не должна рассматриваться как будущая дебиторская задолженность и что подпункт (а), соответственно, следует исключить.

##### Подпункт (б)

98. В связи с подпунктом (б) ряд моментов вызвал обеспокоенность. Один из них состоял в том, что в результате включения в определение "будущей дебиторской задолженности" задолженности, которая "может" возникнуть из договора, заключение которого "ожидается" на более позднем этапе, это определение стало слишком широким. Другой вызвавший обеспокоенность момент состоял в том, что указание на договор, заключение которого "ожидается", может ввести в заблуждение, поскольку предполагает необходимость толкования ожиданий различных сторон на момент совершения уступки. Было отмечено, что такие ожидания не имеют отношения к определению "будущей дебиторской задолженности", согласно которому "будущей" должна просто считаться любая дебиторская задолженность, которая может возникнуть после совершения уступки. Для того чтобы снять эту обеспокоенность, было предложено изменить формулировку определения "будущая дебиторская задолженность" примерно следующим образом: "Будущая дебиторская задолженность означает дебиторскую задолженность, которая может возникнуть после совершения уступки".

99. После обсуждения Рабочая группа просила Секретариат подготовить пересмотренный проект подпункта (б), учитывающий высказанные мнения и предложения.

100. Завершив обсуждение определения "будущей дебиторской задолженности", Рабочая группа перешла к обсуждению содержания проекта статьи 7.

#### Пункт 1

101. Рабочая группа сочла содержание пункта 1 в целом приемлемым.

#### Пункт 2

"Уступка одной или нескольких статей существующей или будущей дебиторской задолженности, которая не определяется индивидуально, передает дебиторскую задолженность, (...)"

102. Рабочая группа сочла содержание вводной части пункта 2 в целом приемлемым.

"(...) если она может быть определена в качестве дебиторской задолженности, с которой связана уступка, (...)"

103. Главное внимание в ходе обсуждения уделялось вопросу о том, следует ли рассматривать в рамках проекта статьи 7 "условную" или "гипотетическую" дебиторскую задолженность, и если да, то насколько подробно. Было напомнено, что на предыдущей сессии Рабочей группы прозвучали сомнения в целесообразности включения в проект конвенции всей категории будущей дебиторской задолженности. Кроме того, было отмечено, что оптовая уступка "условной" дебиторской задолженности (т.е. дебиторской задолженности, которая может возникнуть в случае наступления в будущем события, которое может и не произойти) и "чисто гипотетической" дебиторской задолженности может привести к тому, что коммерческое предприятие уступит все свои "будущие" и "гипотетические" требования на весь срок своей коммерческой деятельности - практика, которая в некоторых странах может противоречить публичному порядку (см. A/CN.9/420, пункты 53 и 54).

104. Было высказано мнение, что проект конвенции не должен охватывать гипотетическую и условную дебиторскую задолженность. Было отмечено, что согласно действующему национальному законодательству некоторых стран действительность оптовых уступок гипотетической или условной дебиторской задолженности подвергается сомнению по целому ряду причин, в том числе потому, что такая уступка необоснованно ограничивает экономическую независимость юрлица, или потому, что она является несправедливой по отношению к кредиторам в случае несостоятельности юрлица. Вместе с тем прозвучал призыв соблюдать осторожность при исключении всех видов оптовой уступки гипотетической дебиторской задолженности. Было указано, что в некоторых областях, таких, как проектное финансирование, уступка неопределенных будущих требований имеет существенное практическое значение. Например, чрезвычайно важно признать, что заемщик, получающий средства на финансирование проекта по строительству и эксплуатации платной автодороги, может вполне законно уступить все будущие поступления за пользование дорогой для получения необходимых для финансирования проекта средств. В связи с этим примером было выражено сомнение в уместности рассмотрения таких ситуаций, когда требования к пользователям платными автодорогами будут возникать и оплачиваться одновременно, в качестве уступки будущей дебиторской задолженности, и было предложено охарактеризовать подобные ситуации как уступку будущих поступлений денежной наличности или передачу выплат. Поступило предложение разъяснить в пункте 2, что проект конвенции охватывает также уступку будущих поступлений денежной наличности.

105. После обсуждения Рабочая группа постановила, что используемый в пункте 2 критерий, а именно, что дебиторская задолженность должна быть "определенена в качестве дебиторской задолженности, с которой связана уступка", обеспечивает надлежащее признание экономической потребности в предоставлении возможности осуществлять оптовую уступку различных видов будущей дебиторской задолженности, с одной стороны, и необходимости защищать интересы сторон от рисков, которые могут быть обусловлены неограниченной свободой уступки всей возможной будущей дебиторской задолженности, - с другой.

106. Был задан вопрос, следует ли удостоверять уступку будущей дебиторской задолженности лишь в тех случаях, когда она носит характер встречного удовлетворения, т.е. должна ли сфера применения конвенции охватывать также случаи уступки в качестве дара. Было высказано общее мнение, что отношения простого дарения применительно к физическим лицам следует исключить из сферы действия проекта конвенции. В этой связи было высказано мнение, что к рассмотрению таких вопросов, как возможное ограничение сферы применения проекта конвенции лишь уступками, совершаемыми для целей финансирования, и возможное исключение потребительских сделок из сферы применения проекта конвенции, потребуется, вполне вероятно, вернуться на более поздней стадии. При этом было также высказано мнение, что если вопрос уступок в качестве дара будет решаться путем их исключения в проекте статьи 1 или в другом положении текста, то необходимо постараться не допустить непредумышленного исключения определенных видов уступок, которые должны регулироваться проектом конвенции, хотя они осуществляются и не в целях получения денежного удовлетворения. В качестве примера в этой связи были приведены, в частности, уступки в рамках операций между дочерними и материнскими компаниями или в контексте "внутригрупповых" сделок. Было высказано мнение, что при подготовке текста таких возможных исключений можно было бы использовать формулировку "возмездная уступка", с тем чтобы охватить случаи, когда встречное удовлетворение или "получаемое взамен" в случае уступки состоит в получении не денег, а, например, обязательства, гарантии или другого обещания.

"(...) или на момент уступки, или когда наступает срок платежа по дебиторской задолженности или когда она подкреплена исполнением".

107. Было отмечено, что в соответствии с пунктом 2 единственным условием действительности передачи является возможность определения дебиторской задолженности в качестве задолженности, с которой связана уступка, либо на момент уступки, либо на момент возникновения этой задолженности. Были высказаны различные мнения в отношении момента, когда эта дебиторская задолженность должна быть "определенена". Согласно одной точке зрения, решение вопроса о моменте, когда должна быть определена будущая дебиторская задолженность, следует оставить на усмотрение сторон, как это в настоящее время предусмотрено в соответствии с пунктом 2. В этой связи было предложено в дополнение к моменту уступки и моменту наступления срока платежа по дебиторской задолженности добавить в пункт 2 указание на момент возникновения дебиторской задолженности. Другая точка

зрения заключалась в том, что будущая дебиторская задолженность должна быть определена в момент уступки. Согласно еще одной точке зрения, в определении конкретной дебиторской задолженности в момент уступки нет нужды, если категория, к которой относится такая дебиторская задолженность, определена достаточно четко в момент возникновения такой дебиторской задолженности.

108. После обсуждения Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой подготовить пересмотренный проект пункта 2, включая возможные варианты, которые отражали бы различные высказанные мнения и предложения.

### Пункт 3

109. Было высказано общее мнение, что если в пункте 2 будет устанавливаться момент, на который должна быть определена дебиторская задолженность, то в пункте 3 будет установлен момент, на который осуществляется передача уступленной дебиторской задолженности. Были высказаны различные мнения в отношении конкретного момента, на который должна осуществляться передача будущей дебиторской задолженности. Согласно одной из этих точек зрения, передача должна осуществляться в момент возникновения будущей дебиторской задолженности. Было предложено добавить в конце пункта 3 слова "когда она возникает". В поддержку этой точки зрения было указано, что в контексте будущей дебиторской задолженности было бы, по-видимому, более целесообразно осуществлять передачу прав не ранее того момента, когда они возникают.

110. Другая точка зрения заключалась в том, что будущую дебиторскую задолженность следует передавать в момент уступки. В поддержку этой точки зрения было указано, что, например, в отношении будущей дебиторской задолженности, уступленной до начала проверочного периода в контексте производства по делу о несостоятельности, должен применяться один и тот же режим вне зависимости от того, возникла ли эта дебиторская задолженность до или во время проверочного периода.

111. Был задан вопрос о том, будет ли являться передача уступленной дебиторской задолженности действительной по отношению к третьим лицам, или же она будет являться действительной лишь в отношениях между цедентом и цессионарием. Многие члены Рабочей группы склонялись к тому, что передача должна быть действительной как в отношении сторон уступки, так и в отношении должника и других третьих лиц. Вместе с тем было указано, что в пункте 3 следует четко указать, что его положения не должны влиять на права третьих лиц, в частности, в случае несостоятельности цедента. Хотя Рабочая группа в целом согласилась с тем, что в рамках проекта конвенции следует избегать необоснованного вмешательства в сферу законодательства о несостоятельности, было счтено, что рассмотрение этого вопроса, возможно, потребуется продолжить в контексте проекта статьи 18 (см. пункты 254-258 ниже). Члены Рабочей группы в целом согласились с тем, что в начале пункта 3 можно добавить формулировку примерно следующего содержания: "без ущерба для положений о преимущественных правах".

112. После обсуждения Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой подготовить пересмотренный проект пункта 3, включая возможные варианты, которые отражали бы различные принятые решения и высказанные предложения.

### Статья 8. Оговорки о недопустимости уступки

113. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 8:

#### "1) Вариант А

Уступка осуществляет передачу дебиторской задолженности цессионарию независимо от какого-либо соглашения между цедентом и должником о запрещении или ограничении такой уступки. Ничто в настоящей статье не затрагивает какого-либо обязательства или ответственности цедента перед должником в связи с уступкой, сделанной в нарушение оговорки о недопустимости уступки, однако цессионарий не несет ответственности перед должником за такое нарушение.

#### Вариант В

Соглашение между цедентом и должником о запрещении или ограничении уступки дебиторской задолженности не имеет силы. Уступка осуществляет передачу дебиторской задолженности цессионарию независимо от такого соглашения. Ни цедент, ни цессионарий не несут никакой ответственности за нарушение такого соглашения.

[2) Настоящая статья не применяется к уступке потребительской дебиторской задолженности.]".

## Пункт 1

114. Рабочая группа отметила, что проект статьи 8 был призван охватить договорные, но не законодательные запрещения уступки. Кроме того, было отмечено, что вариант А направлен на решение следующих вопросов: обеспечение определенности в отношении действительности уступки, сделанной в нарушение оговорки о недопустимости уступки, а также обеспечение такого положения, при котором должник, хотя он и может востребовать с цедента любой ущерб, причиненный ему в результате уступки, не сможет поступить аналогичным образом в отношении цессионария, поскольку в противном случае уступка может лишиться всякой ценности. Кроме того, было отмечено, что вариант В, составленный на основе статьи 9-318(4) Единого коммерческого кодекса Соединенных Штатов (ЕКК), предусматривает применение более радикального подхода и лишает силы оговорку о недопустимости уступки, в результате чего уступка, осуществленная в нарушение оговорки о недопустимости уступки, будет иметь силу, а нарушение этой оговорки не приведет к возникновению какой бы то ни было ответственности.

115. Рабочая группа провела обмен мнениями в отношении целесообразности сохранения в тексте проекта статьи 8. Согласно одному из высказанных мнений, проект статьи 8 следует полностью исключить из текста, поскольку оговорки о недопустимости уступки и другие аналогичные оговорки, согласованные кредиторами и должниками, представляют собой предмет договора (т.е. первоначального договора) и не должны затрагиваться в проекте конвенции. Кроме того, было указано, что проект статьи 8 не охватывает другие договорные условия, которые, хотя и не являются оговорками о недопустимости уступки в узком смысле, могут на практике приводить к запрещению уступки (например, оговорки о конфиденциальности). Тем не менее возобладало мнение о том, что проект статьи 8 следует сохранить, поскольку оговорки о недопустимости уступки зачастую включаются в договоры и являются препятствием для финансирования дебиторской задолженности, поскольку приводят к возникновению неопределенности в отношении действительности уступки, что, в свою очередь, влечет за собой удорожание кредита. Что касается оговорок о конфиденциальности, то в целом было сочтено, что возможные случаи слово между цедентами и цессионариями в целях нарушения таких оговорок, содержащихся в договорах между цедентами и должниками, не должны подпадать под сферу применения проекта статьи 8.

116. Приняв решение о сохранении проекта статьи 8, Рабочая группа перешла к рассмотрению вариантов А и В. Обсуждения сосредоточились на варианте А, поскольку в целом было сочтено, что, хотя вариант В позволяет обеспечить большую степень определенности, он приводит к чрезмерному ущемлению автономии сторон, поскольку в более значительной степени отвечает интересам цессионария, что нарушает сбалансированность.

117. Принцип действительности уступок, сделанных в нарушение оговорок о недопустимости уступки, в целом был сочен приемлемым, несмотря на тот факт, что в соответствии с рядом внутренних законодательств подобные уступки считаются не имеющими силы. Вместе с тем было признано, что в отношении правила, содержащегося в варианте А, необходимо предусмотреть некоторые исключения, с тем чтобы подтвердить действительность оговорок о недопустимости уступки в определенных особых случаях, включая, например, случаи с договорами с участием правительства или соглашениями о синдикированном кредите. В этой связи было отмечено, что и в этих случаях уступка вполне может быть действительной в отношениях между цедентом и цессионарием в той мере, в которой она не создает никаких обязательств для должника.

118. Что касается ответственности цессионария перед должником за нарушение оговорки о недопустимости уступки, согласованной цедентом и должником, которая исключается на основании варианта А, то были высказаны различные точки зрения. Согласно одной из них, освобождение цессионария от ответственности перед должником может привести к тому, что должник должен будет произвести платеж цессионарию, будучи не в состоянии востребовать с цедента убытки, понесенные должником в результате уступки. Подобная ситуация может возникнуть, например, в случае банкротства цедента, наступившего во время истекшего после уступки периода. Кроме того, было указано, что такой подход может повлечь за собой неоправданное ограничение автономии сторон в плане заключения соглашения о том, что определенная дебиторская задолженность, возникающая в отношениях между ними, не подлежит уступке и будет, таким образом, противоречить подходу, применяемому в рамках ряда внутригосударственных правовых систем.

119. Тем не менее возобладало мнение о том, что распространение ответственности цедента за нарушение оговорки о недопустимости уступки на цессионария привело бы к тому, что цессионарии вынуждены были бы изучать большое число договоров с целью установить, содержат ли они оговорки о недопустимости уступки. Кроме того, было указано, что подобный подход повлек бы за собой такую ситуацию, при которой цессионарии будут отказываться от дебиторской задолженности, вытекающей из договоров, которые содержат оговорки о недопустимости уступки, или принимать ее лишь со значительными скидками, что, в свою очередь, негативно повлияет на размеры кредита, доступного цедентам и должникам.

120. С целью увязки требования о действительности уступки, сделанной в нарушение оговорки о недопустимости уступки, и отсутствия ответственности цессионария, с одной стороны, с необходимостью защиты интересов

должника, с другой стороны, был выдвинут ряд предложений. Согласно одному из них, должнику должна быть предоставлена возможность выполнить свое обязательство путем уплаты причитающейся суммы юденту. Было отмечено, что статья 16 Кодекса обычай в области международного факторинга, опубликованного ассоциацией "Факторинг чайн интернэшнл", предусматривает аналогичный подход, т.е. допускает получение выплат юдентом, выступающим в качестве агента цессионария. Вместе с тем было отмечено, что, хотя такой подход может быть приемлемым в рамках группы финансирующих учреждений, берущих на себя обязательство соблюдать определенный кодекс поведения, он, возможно, непригоден для всеобщего применения, поскольку он может лишить цессионария способности полагаться на действительность уступленной дебиторской задолженности.

121. Еще одно предложение состояло в том, чтобы включить в число условий, определяющих действительность уступок, сделанных в нарушение оговорок о недопустимости уступки, неосведомленность цессионария о существовании оговорки о недопустимости уступки (подтверждаемой, например, заявлением о том, что такая информация у него отсутствует) или же, по крайней мере, установить правило, согласно которому осведомленность цессионария о наличии такой оговорки давала бы право должнику выполнить свое обязательство путем осуществления платежа юденту. Против предложения о "наказании" цессионария за принятие уступки в нарушение оговорки о недопустимости уступки, о которой ему было известно, были выдвинуты возражения на том основании, что оно будет непреднамеренно стимулировать цессионария к тому, чтобы не проводить надлежащей проверки, поскольку, если он проявит необходимую осмотрительность, то он обнаружит существование оговорки о недопустимости уступки и в этом случае либо не примет дебиторскую задолженность, либо примет ее со значительной скидкой. Кроме того, было указано, что, хотя обеспечение соответствия коммерческой практики более высоким стандартам добросовестности представляет собой важную цель, она не должна достигаться в ущерб определенности, что произойдет в том случае, если осведомленность цессионария о наличии оговорки сделает уступку недействительной или лишит цессионария права на взыскание задолженности с должника.

122. После обсуждения Рабочая группа постановила сохранить вариант А без каких-либо изменений.

## Пункт 2

123. Было отмечено, что пункт 2, который был включен в текст в квадратных скобках с учетом того, что Рабочая группа должна определить, какой подход она будет применять в отношении защиты потребителей, направлен на то, чтобы оставить вопросы о действительности и силе оговорок о недопустимости уступки, содержащихся в потребительских договорах, вне сферы действия проекта статьи 8. Кроме того, было указано, что в рамках возможного альтернативного подхода можно было бы охватить оговорки о недопустимости уступки в потребительском контексте с учетом соответствующего законодательства о защите потребителей и укрепить эту защиту, например, предусмотрев, что в потребительском контексте, если сторонами не предусмотрено иное, платежи в погашение уступленной дебиторской задолженности должны во всех случаях производиться на банковский счет, согласованный юдентом и должником (проект статьи 19).

124. Было высказано мнение о том, что, хотя принцип защиты потребителей, закрепленный в пункте 2, представляет собой важный принцип, в связи с пунктом 2 возникает обеспокоенность по ряду причин, включая следующие: он основывается на той предпосылке, что потребители имеют возможность вести переговоры и включать оговорки о недопустимости уступки в свои договоры, а эта предпосылка не является, возможно, реалистической; кроме того, на практике крайне затруднительно установить, какая часть дебиторской задолженности в уступленном пакете дебиторской задолженности приходится или не приходится на потребителей. В целях устранения этой обеспокоенности было предложено применить подход, аналогичныйенному положенному в основу статьи 1.2(а) Конвенции о факторинге. Было отмечено, что Конвенция о факторинге не применяется к дебиторской задолженности, связанной с договорами купли-продажи товаров, в том случае, если товары приобретались для личного, семейного или домашнего использования. Против этого предложения были высказаны возражения на том основании, что применение подобного подхода не приведет к улучшению ситуации должников-потребителей, поскольку, не укрепив их позиции в плане ведения переговоров, он не позволит обеспечить расширение доступности недорогостоящих кредитов. Кроме того, было указано, что применение подхода, использованного в Конвенции о факторинге, было бы неуместным, поскольку Конвенция о факторинге не охватывает сделки, связанные с секьюритизацией, в контексте которых на финансовых рынках обеспечивается мобилизация кредита по низким ставкам путем продажи ценных бумаг, обеспеченных, например, крупными пакетами мелкой потребительской дебиторской задолженности.

125. Еще одно предложение, сделанное в целях устранения упомянутой выше обеспокоенности, состояло в том, чтобы в потребительском контексте предоставить право потребителю-должнику выполнить свое обязательство путем осуществления платежа юденту. В поддержку этого предложения было указано, что этот подход обеспечит защиту должника от неопределенности в отношении того, кому следует осуществить платеж, а также от необходимости иметь дело с новым (возможно, иностранным) кредитором, и в то же время не будет создавать негативных последствий для сделок секьюритизации, в рамках которых осуществление платежей юденту представляет собой

общепринятую практику. Против этого предложения также были выдвинуты возражения на том основании, что оно может повлечь за собой негативные последствия для некоторых видов практики, в рамках которых в обмен за уступленную дебиторскую задолженность цессионарий предоставляет не финансирование, а смежные услуги, включая услуги в области взыскания задолженности и бухгалтерского учета. Тем не менее было достигнуто согласие в отношении необходимости дальнейшего изучения возможности осуществления платежа на банковский счет или по почтовому адресу, особенно в потребительском контексте, в рамках рассмотрения проекта статьи 19.

В порядке редакционного замечания было предложено разъяснить ссылку на "потребительскую дебиторскую задолженность", указав, что она подразумевает дебиторскую задолженность потребителей.

126. После обсуждения Рабочая группа постановила исключить пункт 2. Было достигнуто согласие в отношении того, что вопросы, связанные с защитой потребителей и определением понятия "потребительская дебиторская задолженность", будет необходимо еще раз рассмотреть в контексте проекта статьи 19.

#### Статья 9. Передача обеспечительных прав

127. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 9:

"Если иное не предусматривается нормой права или соглашением между цедентом и цессионарием, уступка обеспечивает передачу цессионарию прав, гарантирующих уступленную дебиторскую задолженность, без нового акта передачи".

128. Было отмечено, что в проекте статьи 9 отражен получивший широкую поддержку на предыдущей сессии Рабочей группы принцип автоматической передачи обеспечительных прав, если это не будет противоречить норме внутреннего права или договорному положению (A/CN.9/420, пункт 74).

129. В целом было счтено, что проект статьи 9 должен охватывать как личные обеспечительные права (например, гарантии), так и вещные обеспечительные права (например, залоговые права, ипотека). В порядке редакционного замечания было предложено увязать ссылку на "норму права" с соответствующей формулировкой, содержащейся в статьях 6, 7, 8 и 10 Типового закона ЮНСИГРАЛ об электронной торговле. Была высказана поддержка идеи, в соответствии с которой сторонам предоставлялось бы право исключать автоматическую передачу прав, обеспечивающих уступаемую дебиторскую задолженность. В данной связи был приведен пример ипотеки, обеспечивающей уступаемую дебиторскую задолженность, так как в этом случае цессионарий может быть заинтересован в том, чтобы на основании соглашения исключить автоматическую передачу ипотеки, поскольку соответствующие имущественные права на недвижимость связаны с издержками и рисками (например, поддержание недвижимости в надлежащем состоянии, налоги, страхование).

130. После обсуждения Рабочая группа сочла суть проекта статьи 9 в целом приемлемой и просила Секретариат подготовить пересмотренный проект с учетом выдвинутых предложений.

### ГЛАВА III. ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И ВОЗРАЖЕНИЯ

#### Статья 10. Определение прав и обязанностей

131. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 10:

"[1) Права и обязанности цедента и цессионария, вытекающие из их соглашения, определяются условиями, установленными в этом соглашении, включая любые конкретно упомянутые в нем правила, общие условия или обычай, а также положениями [настоящей Конвенции] [настоящего Закона].

2) Права и обязанности цедента и должника, вытекающие из первоначального договора, определяются условиями, установленными в этом договоре, включая любые конкретно упомянутые в нем правила, общие условия или обычай, а также положениями [настоящей Конвенции] [настоящего Закона].

3) Порядок и преимущественные права в связи с удовлетворением требований нескольких цессионариев, получивших дебиторскую задолженность от одного и того же цедента, а также порядок очередности удовлетворения требований цессионария и кредиторов цедента, включая управляющего при несостоятельности цедента, но не ограничиваясь им, определяются с учетом положений, применимых к несостоятельности цедента, положениями [настоящей Конвенции] [настоящего Закона].

[4) При толковании условий уступки, основного договора о финансировании, если таковой имеется, и первоначального договора и при регулировании вопросов, не охваченных их условиями или положениями [настоящей Конвенции] [настоящего Закона], учитываются общепризнанные международные правила и обычай практики финансирования дебиторской задолженности.]"

132. Было отмечено, что проект статьи 10, который является новым положением, составленным на основе статьи 13 Конвенции Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах, и который приводится в квадратных скобках, предназначается для того, чтобы разъяснить взаимосвязь между проектом унифицированных правил, другими нормами права и автономией сторон.

#### Пункт 1

133. Рабочая группа отметила, что в пункте 1 признается автономия сторон в отношении прав и обязанностей цедента и цессионария. Была выражена обеспокоенность по поводу того, что, хотя положение, аналогичное пункту 1, уместно для стандартизованных договорных отношений, таких, как те, о которых идет речь в Конвенции Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах, оно может вызвать неопределенность в контексте уступки, которая связана с большим разнообразием договорных отношений.

134. Был высказан ряд замечаний и предложений в отношении точной формулировки принципа, закрепленного в пункте 1. Одно замечание состояло в том, что в пункте 1 должно проводиться различие между правами и обязанностями цедента и цессионария, вытекающими из договорных отношений, и теми, которые вытекают из положений проекта конвенции. Была высказана мысль о том, что в случае коллизии между этими двумя источниками прав и обязанностей преимущественную силу должны иметь положения проекта конвенции. Другое замечание касалось того, что пункт 1 без необходимости отходит от обычного правила толкования договоров, предусматривающего, что пробелы в договорах могут заполняться ссылкой на торговые обычай, даже если они не упоминаются "конкретно" в договоре. Было заявлено, что положение может быть иным в случае независимых банковских гарантий и резервных аккредитивов, когда ссылка на торговые обычай имеет отношение к определению объема ответственности, принимаемой по обязательству, и поэтому должна быть конкретной. В силу этого было предложено исключить слово "конкретно".

135. Еще одно замечание касалось того, что в пункте 1 не указано достаточно ясно, что права и обязанности цедента и должника определяются ссылкой на применимое законодательство, которое будет включать в себя и проект конвенции, если будут соблюдены условия для ее применения.

136. После обсуждения Рабочая группа постановила сохранить пункт 1 в квадратных скобках и просила Секретариат подготовить пересмотренный проект с учетом высказанных замечаний и предложений.

#### Пункт 2

137. Рабочая группа согласилась с тем, что пункт 2 следует исключить. Было указано несколько причин, свидетельствующих в пользу исключения, в том числе: пункт 2 касается отношений между цедентом и должником, которые не входят в сферу действия проекта конвенции; в одном положении невозможно охватить все возможные источники дебиторской задолженности, из которых часть уже охватывается существующими правилами толкования договоров (например, Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже); и с учетом решения Рабочей группы охватить международные уступки внутренней дебиторской задолженности пункт 2 может привести к тому, что к отношениям между цедентом и должником будут применяться различные законы в зависимости от того, осуществляется ли уступка иностранному или национальному цессионарию.

#### Пункт 3

138. Хотя Рабочая группа согласилась с принципом, закрепленным в пункте 3, были высказаны сомнения в отношении уместности его включения в проект статьи 10. Широкую поддержку получила точка зрения о том, что в пункте 3 рассматривается вопрос первостепенной важности, а именно взаимосвязь между проектом конвенции и правилами, применимыми к несостоятельности цедента. Было отмечено, что одной из главных целей разрабатываемого текста должно быть признание юридической силы оптовых уступок будущей дебиторской задолженности в отношении управляющего при несостоятельности цедента. Отметив, что этот вопрос решается в контексте проекта статьи 18, Рабочая группа постановила отложить обсуждение этого вопроса до тех пор, пока она не завершит рассмотрение проекта статьи 18.

139. Было высказано предложение о том, что для содействия рассмотрению Рабочей группой взаимосвязи между проектом конвенции и нормами, применимыми к делам о несостоятельности, Секретариату следует подготовить перечень вопросов, которые, возможно, потребуется рассмотреть. В этой связи было отмечено, что некоторые вопросы, связанные с уступкой, могут быть урегулированы с помощью норм права, применимых к несостоятельности, и что Гаагская конференция намеревается подготовить документ по вопросу о нормах коллизионного права, применимых к уступке, в котором также будут охватываться вопросы коллизионного права, относящиеся к несостоятельности.

140. Рабочая группа решила сохранить пункт 3 в квадратных скобках до обсуждения проекта статьи 18 и просила Секретариат рассмотреть вопрос о его включении в соответствующее место в пересмотренном проекте, который будет обсуждаться на одной из будущих сессий.

#### Пункт 4

141. Широкую поддержку получило мнение о том, что в пункте 4 воплощен чрезвычайно важный принцип, а именно необходимость учитывать контекст коммерческого финансирования при толковании уступки. Однако была высказана обеспокоенность по поводу того, что ссылка для целей толкования уступки на некую совокупность торговых обычаев, которой не существует или которая не получила всеобщего признания, может привнести элемент неопределенности.

142. Рабочая группа обменялась мнениями по вопросу о взаимосвязи между пунктом 4 и проектом статьи 4(2). Одно мнение состояло в том, что эти два положения касаются одного и того же вопроса и что пункт 4 следует исключить. Другое мнение заключалось в том, что эти два положения касаются двух разных вопросов: в пункте 4 идет речь о заполнении пробелов в уступке, а проект статьи 4(2) касается заполнения пробелов в проекте конвенции. Было предложено сохранить оба положения. Еще одна точка зрения, однако, состояла в том, что, хотя пункт 4 и проект статьи 4(2) предназначаются для решения различных вопросов, в определенных случаях эти два положения могут дублировать друг друга. В качестве примера был приведен случай, когда как проект конвенции, так и уступка оставляют тот или иной вопрос нерешенным. Как было указано, согласно проекту статьи 4(2) такой вопрос должен решаться путем ссылки на общие принципы, лежащие в основе проекта конвенции, а при отсутствии таких принципов - путем ссылки на нормы коллизионного права. В то же время, согласно пункту 4, тот же самый вопрос будет решаться путем ссылки на "общепризнанные международные правила и обычай". Поэтому было предложено привести пункт 4 в соответствие с проектом статьи 4(2).

143. В качестве редакционного замечания было предложено исключить ссылку на основной договор и первоначальный договор, поскольку эти договоры выходят за рамки сферы применения проекта конвенции.

144. После обсуждения Рабочая группа постановила сохранить пункт 4 и просила Секретариат подготовить пересмотренный проект с учетом высказанных предложений.

#### Статья 11. Гарантии цедента

145. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 11:

"1. Если иное прямо не согласовано цедентом и цессионарием, цедент заверяет в том, что цедент является на момент уступки или станет впоследствии кредитором и что должник не имеет на момент уступки возражений, которые лишили бы уступленную дебиторскую задолженность ценности.

2. Если иное прямо не согласовано цедентом и цессионарием, цедент не заверяет в том, что должник исполнит свое платежное обязательство по первоначальному договору".

146. Рабочая группа вначале рассмотрела вопрос о том, следует ли сохранить проект статьи 11. В поддержку исключения было заявлено, что обязательства между цедентом и цессионарием являются предметом договора и что решение этого вопроса должно быть оставлено на усмотрение сторон. Однако преобладающее мнение состояло в том, что проект статьи 11 является полезным и что его следует сохранить. В поддержку сохранения было отмечено, что, хотя виды гарантий, предоставляемых цедентом цессионарию, являются предметом договора, целесообразно включить субсидиарное правило, регулирующее вопрос о гарантиях в отсутствие соответствующего положения в договоре уступки.

#### Название

147. Было высказано предложение о том, чтобы в интересах согласования терминологии с текстом проекта статьи 11 в заголовке вместо термина "warranties" ("гарантии") были использованы такие термины, как "representations" ("заверения") или "undertakings" ("обязательства").

#### Пункт 1

148. Рабочая группа отметила, что цель пункта 1, в котором объединены пункты 1 и 2 предыдущего проекта, состоит в том, чтобы признать автономию сторон при распределении рисков между цедентом и цессионарием в отношении возражений должника, не известных цессионарию, и в то же время установить порядок распределения этого риска в отсутствие соглашения сторон.

149. Было выражено мнение о том, что заверения, о которых идет речь в пункте 1, подразделяются на две категории, а именно: заверения в отношении того, кому принадлежит дебиторская задолженность, и заверения в отношении наличия возражений должника на основании первоначального договора между цедентом и должником. В то время как первая категория заверений была сочтена в целом приемлемой, возможно, с учетом ограничения ее сферы действия случаями мошенничества, вторая категория, как было указано, создает ряд проблем. Одна проблема заключается в том, что она может быть истолкована шире, чем предполагалось, и, в частности, как требующая того, чтобы цеденты обещали цессионарию, что договоры, из которых возникала бы будущая дебиторская задолженность, будут юридически действенными и имеющими исковую силу. Другая проблема состоит в том, что производители-цеденты на практике неохотно дают обязательства, например, в отношении того, что производимые ими товары не имеют дефектов, которые могут вызвать возражения со стороны покупателей-должников. Таким образом, подобная гарантия будет либо ненужной - и стороны исключат ее по взаимному согласию, либо недостаточной - и стороны будут вынуждены доработать ее, с тем чтобы изложить ее более подробно. Третья проблема заключается в том, что пункт 1 в его нынешней формулировке может непреднамеренно привести к тому, что сторонам будет предоставлена возможность исключать ответственность цедента за скрытые возражения, которые лишают дебиторскую задолженность любой ценности, что, как указывалось, было бы неуместно. Для устранения этих проблем было предложено исключить из пункта 1 гарантию в отношении возражений должника.

150. В то же время была высказана поддержка сохранению этой гарантии. Было отмечено, что эта гарантия будет вступать в силу только в том случае, если стороны в своем соглашении не решили вопрос о распределении риска в отношении неизвестных возражений должника. Кроме того, было заявлено, что распределение этого риска в пункте 1 является вполне разумным, поскольку надлежащее исполнение первоначального договора зависит от цедента - и в этом случае возражений у должника не возникнет - и поскольку, в любом случае, положение цедента позволяет ему быть более осведомленным о том, имеются ли у должника какие-либо возражения. В этой связи было указано на то, что подразумеваемая гарантия в отношении возражений должника будет приводить к более высокой степени ответственности цедента за исполнение своего договора с должником. Такой подход, как указывалось, является особенно полезным, например, в контексте договоров купли-продажи товаров, в которые включаются элементы, касающиеся обслуживания и текущего ремонта. Было указано на то, что, если продавец-цедент позволяет товарам портиться, подобное поведение вызовет возражения со стороны должника и цессионарий будет не в состоянии принять какие-либо меры, направленные на предотвращение этих последствий. С учетом вышеизложенного было заявлено, что распределение риска на основе подхода, предусматриваемого в пункте 1 будет содействовать финансированию дебиторской задолженности, поскольку будет достигнута более высокая степень определенности в отношении того, сможет ли цессионарий получить платеж с должника.

151. Что касается вопроса о том, должна ли гарантия, о которой идет речь в пункте 1, быть прямой или же она может также быть подразумеваемой, было отмечено, что на предыдущей сессии Рабочей группы высказывалась обеспокоенность по поводу того, что цедент и цессионарию не должно быть позволено изменять содержание гарантии в отношении существования дебиторской задолженности, ибо эта гарантия вытекает из основополагающего обязательства действовать добросовестно, или что, по крайней мере, гарантия может меняться только при наличии прямо выраженного соглашения между цедентом и цессионарием (A/CN.9/420, пункт 83). Было также отмечено, что право сторон исключать, будь то косвенно или прямо, гарантию в отношении возражений должника приводилось в качестве одной из причин, лежавших в основе предложения об исключении этой гарантии (см. пункт 149 выше).

152. Было предложено, однако, исключить ссылку на прямое соглашение сторон. В поддержку этого предложения было отмечено, что гарантия, предусмотренная в пункте 1, является вопросом договора, который стороны должны быть вправе решать либо прямо, либо косвенно. Кроме того, было отмечено, что прямое соглашение будет необходимо только в том случае, если будут затрагиваться должник и третьи стороны, что не имеет отношения к гарантии, предусмотренной в пункте 1.

153. Было высказано несколько предложений в отношении формулировки пункта 1. Одно предложение состояло в том, чтобы четко указать, что термин "возражения" также охватывает встречные иски и зачеты. Другое предложение заключалось в том, чтобы пересмотреть пункт 1 с целью уточнения того, что он касается возражений, которые могут воспрепятствовать - полностью или частично - праву цессионария получать платеж.

154. Что касается вопроса о том, будет ли существенное нарушение гарантий цедентом приводить к автоматическому расторжению уступки и к автоматической передаче дебиторской задолженности обратно цеденту, без какого-либо нового акта передачи, Рабочая группа согласилась с тем, что этот вопрос касается средств защиты в случае нарушения договора и что он должен быть оставлен на решение на основании применимого национального законодательства.

155. После обсуждения Рабочая группа постановила исключить слово "прямо", заключить гарантию в отношении возражений должника в квадратные скобки и переформулировать ссылку на ценность дебиторской задолженности с целью уточнения ее смысла.

#### Пункт 2

156. Было предложено пересмотреть пункт 2 таким образом, чтобы отразить тот факт, что помимо гарантии, о которой идет речь в пункте 1, не существует никаких других гарантий применительно к отношениям между цедентом и цессионарием. Против этого предложения были высказаны возражения на том основании, что возможны и другие источники обязательств между сторонами, помимо их соглашения и пункта 1, например, торговые обычай, о которых идет речь в проекте статьи 10(4). Кроме того, была высказана мысль о том, что хотя требование прямого соглашения в отношении гарантии, касающейся платежеспособности должника, является более оправданным, чем требование такого прямого соглашения для целей исключения гарантии в пункте 1, в целом было бы лучше исключить слово "прямо" и оставить этот вопрос на решение на основании правил толкования договоров. Еще одно предложение заключалось в том, чтобы поместить пункт 2 также в квадратные скобки по тем же причинам, которые приводились при обсуждении пункта 1.

157. В качестве редакционного замечания было предложено исключить ссылку на первоначальный договор в соответствии с решением Рабочей группы о том, чтобы охватить уступку внедоговорной дебиторской задолженности.

158. После обсуждения Рабочая группа сочла содержание пункта 2 в целом приемлемым и постановила исключить ссылки на "прямое" соглашение и на первоначальный договор.

#### Статья 12. Право цессионария уведомить должника и получить платеж

159. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 12:

- "1) Если иное не предусмотрено в соглашении между цедентом и цессионарием, цессионарий имеет право уведомить должника согласно статье 13 и потребовать платежа по уступленной дебиторской задолженности в момент, согласованный с цедентом, или в отсутствие такого соглашения - в любой другой момент.
- 2) Если цедент не исполняет своего обязательства уплатить по договору о финансировании, цессионарий имеет право уведомить должника и потребовать платежа.
- 3) Если это согласовано цедентом и цессионарием или требуется в силу закона:
  - a) цессионарий, который получает платеж от должника, должен отчитаться за любую сумму, полученную в превышение обязательства, обеспеченного уступкой; и
  - b) цедент продолжает нести ответственность за любую сумму, на которую платеж, полученный цессионарием от должника, меньше обязательства, обеспеченного уступкой".

#### Пункт 1

160. Было отмечено, что в соответствии с пунктом 1 цессионарий имеет право уведомить должника и потребовать платежа в любой момент, если иное не согласовано между цедентом и цессионарием. Были высказаны некоторые сомнения в отношении того, уместно ли предусматривать, что право цессионария уведомить должника может быть ограничено соглашением. Однако общее мнение состояло в том, что ограничения в отношении права цессионария уведомить должника и потребовать платежа являются предметом договора, заключаемого между цедентами и цессионариями.

161. Был высказан ряд предложений редакционного характера, в том числе предложения о том, чтобы для целей согласования с текстом пункта 1 название проекта статьи 12 было дано в примерно следующей формулировке: "Право цессионария уведомить и потребовать платежа" и чтобы пункт 1 заканчивался словами "уступленной дебиторской задолженности", а остальные слова могут быть исключены, что не изменит смысла правила, содержащегося в пункте 1.

162. После обсуждения Рабочая группа сочла содержание пункта 1 в целом приемлемым с учетом предложенных редакционных изменений.

Пункт 2

163. Рабочая группа решила исключить пункт 2. Было высказано общее мнение о том, что право цессионария уведомить должника и потребовать платежа не должно ограничиваться так, как это предлагается в пункте 2, и что, в любом случае, оно должно быть предметом соглашения между цедентом и цессионарием.

Пункт 3

164. Были высказаны сомнения в отношении полезности пункта 3. Было заявлено, что пункт 3 в его нынешней формулировке не добавляет ничего нового к тому, что может быть согласовано сторонами или предусмотрено существующими нормами права. Было отмечено, что, даже если начальные слова пункта 3 будут изменены на формулировку "если иное не предусмотрено соглашением или законом", пункт 3 не будет служить никакой полезной цели, поскольку вид уступки, о которой будет идти речь в каждом конкретном случае, будет зависеть от соглашения сторон, и не должно предприниматься никаких попыток решить этот вопрос за счет общего субсидиарного правила. После рассмотрения Рабочая группа постановила исключить пункт 3.

Статья 13. Обязанность должника произвести платеж

165. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 13:

- "1) Должник имеет право до тех пор, пока должник не получил уведомления в письменной форме об уступке в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, произвести платеж цеденту и освободиться от ответственности.
- 2) Должник обязан произвести платеж цессионарию, если:
  - a) должник получает уведомление в письменной форме об уступке от цедента или от цессионария;
  - b) в уведомлении содержится безусловное требование платежа и разумно определяются уступленная дебиторская задолженность, будь то существующая или будущая на момент уведомления, и лицо, которому или на счет которого должник должен произвести платеж; и
  - c) должник не получил уведомления в письменной форме о предшествующей уступке или о мерах, направленных на наложение ареста на уступленную дебиторскую задолженность, в том числе о судебных решениях или приказах, выданных судебными и несудебными органами, а также о мерах, принятых во исполнение закона, в частности в случае неплатежеспособности цедента, но не ограничиваясь ими.
- 3) Если должник обращается с соответствующим запросом, цессионарий должен представить в течение разумного периода времени надлежащее доказательство того, что уступка была осуществлена, и, если цессионарий этого не делает, должник может произвести платеж цеденту и освободиться от ответственности.
- 4) В случае, если должник получает уведомления о нескольких уступках одной и той же дебиторской задолженности, осуществленных одним и тем же цедентом, должник освобождается от ответственности в результате платежа первому цессионарию, представившему уведомление в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, и обладает в отношении такого цессионария возражениями, предусмотренными в статье 14.
- 5) Независимо от каких-либо оснований, по которым платеж должника цессионарию освобождает должника от ответственности, платеж должника цессионарию освобождает должника от ответственности, если он произведен в соответствии с настоящей статьей".

Пункт 1

166. Было указано, что в соответствии с пунктом 1 должник до получения уведомления, предусмотренного в пункте 2, имеет право произвести платеж цеденту в соответствии с условиями первоначального договора и освободиться от обязательств по этому договору. В то же время было отмечено, что должник может уплатить и цессионарию, рискуя, однако, при этом, что ему придется производить платеж дважды, если впоследствии окажется, что цессионарий не является надлежащим кредитором. Было отмечено, что в этом случае должник будет особенно заинтересован в том, чтобы воспользоваться закрепленным в пункте 3 правом запросить надлежащее доказательство совершенной уступки. При этом было указано, что нормы применимого права, касающиеся мошенничества, и закрепленный в проекте статьи 4 принцип необходимости соблюдения добросовестности в международной торговле косвенно ограничивают право должника выполнить обязательство путем уплаты цеденту до получения уведомления.

167. Хотя некоторые члены Рабочей группы выразили сомнение в целесообразности сохранения пункта 1, большинство сочло, что пункт 1 необходим, поскольку он устанавливает четкое правило освобождения от ответственности должника, который произвел платеж цеденту до получения уведомления. Члены Рабочей группы обменялись мнениями по вопросу о том, имеет ли осведомленность о произведенной уступке такие же последствия, как и получение уведомления, а именно лишает ли она должника права исполнить обязательство, произведя платеж цеденту.

168. Согласно одному мнению, сам факт "осведомленности" должника об уступке должен быть признан в качестве альтернативного основания для возникновения у должника обязательства произвести платеж цессионарию. В поддержку этой точки зрения утверждалось, что предоставление должнику возможности произвести платеж цеденту в случаях, когда должник действительно знает об уступке задолженности, например, в результате устного уведомления, противоречило бы принципу добросовестности. Согласно поступившему предложению, если осведомленность об уступке не предполагается приравнивать к уведомлению, то формулировку пункта 1 следует по крайней мере пересмотреть таким образом, чтобы должник лишился права исполнить обязательство путем уплаты причитающейся суммы цеденту лишь в случае получения уведомления о действительной уступке.

169. Согласно другой точке зрения, возникновение у должника обязанности произвести платеж цессионарию должно быть обусловлено лишь получением уведомления об уступке. Было указано, что подход, предусматривающий получение уведомления, имеет важное значение для обеспечения защиты должника, что является главной целью проекта 13, в частности для устранения всяческих сомнений в вопросе о том, кому должник должен произвести платеж в целях освобождения от ответственности. В этой связи было отмечено, что такой подход соответствует принципу, который имеет чрезвычайно важное значение с точки зрения обеспечения защиты должника и который прямо закреплен в проекте статьи 6(1)(б), а именно принципу, согласно которому правовое положение должника не должно меняться в результате уступки.

170. Кроме того, было указано, что норма, подобная закрепленной в пункте 1, определяет надлежащее поведение должника до получения уведомления. Было также отмечено, что подобная норма соответствует обычной деловой практике даже в тех случаях, когда должник получил устное уведомление или фактически знал о совершенной уступке. Было напомнено, что на практике стороны нередко предусматривают, что должник будет продолжать производить платежи цеденту до получения уведомления, а иногда и после. В качестве примера приводились сделки секьюритизации, в рамках которых должник обычно знает о совершенной уступке или получил соответствующее уведомление, однако продолжает производить платежи цеденту, поскольку в роли цессионария выступает специальная корпорация, которая учреждена с единственной целью выпускать и продавать ценные бумаги и в которой не существует подразделения, занимающегося получением платежей по уступленной дебиторской задолженности.

171. Кроме того, было указано, что хотя приведение деловой практики в соответствие со стандартами добросовестности является важной задачей, не следует стремиться к достижению этой цели в ущерб определенности, как это может произойти в случае, если уже сам факт осведомленности должника о произведенной уступке будет основанием для возникновения у него обязанности произвести платеж цессионарию. В этой связи было указано на необходимость рассмотрения ряда вопросов, в частности, что представляет собой осведомленность, кто должен доказывать осведомленность, каковым должно быть содержание этой осведомленности и как осведомленность об уступке должна рассматриваться в случае нескольких уступок одной и той же дебиторской задолженности.

172. В порядке редакционного замечания было предложено указать в пункте 1, что должник производит платеж в соответствии с условиями первоначального договора. Кроме того, для охвата недоговорных видов дебиторской задолженности было предложено добавить в пункт 1 положение, указывающее и на их источник.

## Пункт 2

### Вводная часть

173. Были высказаны замечания в связи как с содержанием, так и с формулировкой вводной части. Одно из замечаний в связи с содержанием заключалось в том, что обязанность должника произвести платеж обусловлена не только получением уведомления, но и, главным образом, положениями первоначального договора и отсутствием возражений и зачетов, которые определяются в проекте статьи 14. Что касается формулировки, то было высказано опасение, что вводная часть может быть неправильно истолкована как означающая, что уведомление является одним из условий действительности уступки и обязанности должника произвести платеж. Еще одно замечание заключалось в том, что требование произвести платеж цессионарию может лишить стороны возможности договориться о том, что платеж должен быть произведен цеденту или третьему лицу.

174. Для учета этих замечаний было предложено изменить формулировку вводной части, с тем чтобы ограничить сферу применения пункта 2 случаями получения "действительного" уведомления об уступке. В соответствии с этим предложением подпункты (а) и (б) следует рассматривать как устанавливающие минимальные требования в отношении действительного уведомления, а подpunkt (с), возможно, придется перенести в какое-нибудь другое место проекта. Это предложение получило широкую поддержку. Было высказано еще одно не получившее достаточной поддержки предложение, согласно которому должнику следует дать возможность обращаться к компетентному суду за разъяснением в тех случаях, когда он может сталкиваться с противоречащими друг другу заявлениями цедентов и цессионариев или других лиц (см. пункты 199-201 ниже).

#### Подpunkt (а)

175. Рабочая группа сочла содержание подпункта (а) в целом приемлемым. Вместе с тем было высказано опасение, что если цессионарию будет разрешено направлять должнику уведомление независимо от цедента, то должник, возможно, будет вынужден запрашивать дополнительные доказательства или нести риск, что в случае неправильного толкования фактов (например, в отношении существования действительной уступки) ему придется произвести платеж дважды. Было также высказано опасение, что в некоторых случаях было бы неправильно даже предоставлять цеденту право уведомлять должника независимо от цессионария. В качестве примера был приведен случай, когда цедент в нарушение договоренности с цессионарием о том, что платеж должен производиться цеденту, уведомляет должника об уступке и просит его произвести платеж цессионарию. В ответ на это опасение было указано, что важным моментом упомянутого выше случая является способность должника исполнить обязательство в соответствии с указаниями цедента и что должника не должны касаться частные договоренности, которые могут существовать между цедентом и цессионарием.

#### Подpunkt (б)

176. Было высказано общее мнение, что в уведомлении должна содержаться информация об уступке, уступленной дебиторской задолженности и личности цессионария. Было также высказано мнение, что положение о том, чтобы в уведомление включалось безусловное требование платежа не является необходимым. В качестве альтернативного варианта было предложено рассмотреть включение требования об указании в уведомлении платежных инструкций. Против этого предложения были выдвинуты возражения на том основании, что правильнее было бы, если бы такие вопросы, как место, сроки и метод платежа регулировались условиями договора между цедентом и цессионарием и другими нормами применимого права.

177. Рабочая группа в принципе согласилась с тем, что уведомление об уступке может касаться будущей дебиторской задолженности. Было предложено, чтобы действительность уведомления в связи с будущей дебиторской задолженностью не была неограниченной по времени. Рабочая группа также согласилась с тем, что в уведомлении должно определяться лицо, которому должник обязан произвести платеж. В этой связи было высказано опасение, что подобная норма может создать определенные последствия с точки зрения права, применимого к обязательству должника, и юрисдикции суда. Если новый кредитор, определенный в уведомлении, находится в иной стране, чем страна должника, то в этом случае вместо национальных законов страны должника или иного применимого права применяется проект конвенции. В ответ на это было отмечено, что эта проблема регулируется рядом положений проекта конвенции, которые направлены на недопущение неблагоприятного изменения правового положения должника в результате уступки (например, проекты статей 6(1)(б), 13, 14, 17(2) и 19).

#### Подpunkt (с)

178. Закрепленный в подпункте (с) принцип, согласно которому письменное уведомление о предшествующей уступке или о приказах, выданных судебными и несудебными органами в отношении уступленной дебиторской задолженности, должно лишать должника права исполнить свое обязательство посредством уплаты причитающейся суммы цессионарию, представившему уведомление, получил в Рабочей группе широкую поддержку. Вместе с тем было высказано общее мнение, что если пункт 2 будет изменен таким образом, что главное внимание в нем будет уделяться не обязанности должника произвести платеж, а требованиям действительного уведомления, то подpunkt (с) будет необходимо перенести из пункта 2 в какое-нибудь другое место проекта. Было решено, что положение по типу подпункта (с) следует включить в какую-нибудь другую часть текста.

179. На основе высказанных мнений и замечаний в связи с пунктами 1 и 2 проекта статьи 13 был предложен следующий пересмотренный вариант проекта статьи 13:

- "1) Если и пока должник не получил действительного уведомления об уступке, должник имеет право законно исполнить свое обязательство, произведя платеж цеденту.
- 2) Действительное уведомление об уступке должно:

- a) быть в письменной форме и содержать указание на то, что уступка произведена;
- b) быть подписано цедентом или цессионарием;
- c) содержать [достаточное] определение [надлежащим образом] уступленной дебиторской задолжности; и
- d) оговаривать любые существенные требования в отношении того, как должен быть произведен платеж.

3) По получении действительного уведомления об уступке должник несет уступленные обязательства перед цессионарием при условии выполнения положений пункта 4 ниже и статьи 14.

4) Ничто в настоящей статье не затрагивает каких-либо обязательств, которые могут быть возложены на должника в соответствии с любым судебным приказом в отношении его обязательств произвести платеж, или права должника испрашивать в этой связи указания у любого суда, обладающего юрисдикцией".

180. Рабочая группа постановила продолжить обсуждение пунктов 1 и 2 проекта статьи 13 на основе предложенного текста.

#### Новый пункт 1

181. Рабочая группа пришла к общему выводу, что новый пункт 1, предусматривающий изменение общей направленности проекта статьи 13 с обязанности должника произвести платеж на исполнение должником своего обязательства, лучше предыдущего проекта. Вместе с тем был высказан ряд замечаний в отношении конкретной формулировки нового пункта 1. Согласно одному из замечаний, указанное положение может затронуть обязательство должника произвести платеж в соответствии с первоначальным договором, поскольку может быть неправильно истолковано как означающее, например, что должник может по собственному усмотрению произвести платеж по получении уведомления даже до наступления срока платежа по условиям договора. Для решения этой проблемы был выдвинут ряд предложений, включая предложение поставить право должника исполнить обязательство в зависимость от условий договора; и предложение добавить в конце нового пункта 1 формулировку типа "таким же образом и в те же сроки, как если бы уступка не была произведена".

182. Было также высказано опасение, что ссылки на "действительное уведомление" или "законное исполнение" могут привнести элемент неопределенности, поскольку эти термины понимаются не универсально. Кроме того, было высказано опасение, что в новом пункте 1 недостаточно ясно оговаривается, что его цель заключается в урегулировании ситуации, когда должник не получает уведомления об уступке, и что при этом данный пункт не касается средств правовой защиты, которые может использовать цессионарий, чтобы воспрепятствовать платежу должника цеденту. После обсуждения было решено, что не следует пытаться урегулировать эти проблемы в рамках проекта статьи 13 и что их, возможно, необходимо будет рассмотреть в другом контексте, например при обсуждении проекта статьи 14, касающейся возражений должника.

183. Был внесен ряд предложений редакционного характера, включая предложение изменить название проекта статьи 13, с тем чтобы указать в нем на исполнение должником своего обязательства; и предложение четко указать в пункте 1, что в нем рассматриваются случаи, когда уступка произведена, однако уведомление должнику не направлено.

184. После обсуждения Рабочая группа сочла содержание нового пункта 1 в целом приемлемым и обратилась к Секретариату с просьбой подготовить пересмотренный проект с учетом высказанных опасений и предложений.

#### Новый пункт 2

#### Вводная часть

185. По причине, упомянутой в ходе обсуждения нового пункта 1 (см. пункт 182 выше), было решено исключить ссылку на действительность уведомления. В результате было предложено сформулировать вводную часть следующим образом: "Для целей настоящей статьи уведомление означает:".

#### Новые подпункты (а) и (б)

186. Было высказано опасение, что указание на подпись в подпункте (б) вводит неоправданно высокие требования к оформлению уведомления и не учитывает того факта, что определение "письменная форма", содержащееся в проекте статьи 2(6), охватывает как форму, так и требования удостоверения подлинности. После обсуждения

Рабочая группа постановила объединить новые подпункты (а) и (б) в единый подпункт, аналогичный проекту статьи 13(2)(а) в записке Секретариата (A/CN.9/WG. II/WP.87).

#### Новый подпункт (с)

187. Рабочая группа сочла содержание нового подпункта (с) в целом приемлемым. Исходя из этого, она обратилась к Секретариату с просьбой подготовить пересмотренный проект, в котором говорилось бы о возможности направления уведомления в связи с будущей дебиторской задолженностью - при условии соблюдения каких-либо установленных сроков - и об определении лица, которому должник обязан произвести платеж, аналогично проекту статьи 13(2)(б) в записке Секретариата.

#### Новый подпункт (д)

188. Было высказано общее мнение, что новый подпункт (д) может привести к непреднамеренной коллизии с законодательством страны, в которой должен быть произведен платеж, и что этот подпункт может быть неправильно истолкован как дающий цессионарию право изменять условия платежа, закрепленные в договоре между цедентом и должником. После обсуждения Рабочая группа постановила исключить новый подпункт (д).

#### Новый пункт 3

189. В связи с новым пунктом 3 был высказан ряд опасений. Одно из них заключалось в том, что в результате его включения будет непреднамеренно создан такой порядок, при котором направление уведомления будет, возможно, рассматриваться как одно из условий действительности уступки. Второе опасение было связано с тем, что в новом пункте 3 недостаточно четко регулируется ситуация, когда уведомление направляется в соответствии с положениями статьи 13, однако сама уступка является недействительной, например в силу мошенничества в отношениях между цедентом и цессионарием, фальсификации уступки или отсутствия полномочий у лица, подписывающего соглашение об уступке. Для решения этой проблемы было предложено изменить текст нового пункта 3, предусматривая в нем, что должник не освобождается от ответственности в результате уплаты цессионарию, если уступка является недействительной и, в особенности, если должник знал о недействительности этой уступки. Вместе с тем многие поддержали точку зрения, согласно которой на должника не следует возлагать бремя определения юридической действительности уступки. Было разъяснено, что если от должника можно ожидать, что он установит сам факт совершения уступки, то требовать, чтобы он определил юридическую действительность этой уступки, нельзя.

190. Было высказано мнение, что во избежание привнесения сомнений в вопрос о том, может ли должник исполнить свое обязательство, произведя платеж цессионарию, в новом пункте 3, возможно, достаточно указать, что должник освобождается от ответственности, если он действовал добросовестно. В качестве альтернативного варианта было предложено оставить этот вопрос на урегулирование в соответствии с применимым внутренним законодательством, которое должно определяться согласно проекту статьи 22. В этой связи было отмечено, что, как известует из ссылок на "цедента" и "цессионария", в основе проекта статьи 13 лежит предположение, что эта статья не распространяется на случаи отсутствия действительной уступки.

191. Еще одно предложение заключалось в том, что этот вопрос будет, возможно, достаточно разъяснен с помощью положения, содержащего требование о том, чтобы цессионарий имел возможность уведомить должника лишь с разрешения цедента, - положения, которое Рабочая группа постановила исключить на своей предыдущей сессии (A/CN.9/420, пункты 119 и 120). Было указано на необходимость проведения разграничения между уведомлениями об уступках, направляемыми цедентами, и уведомлениями, направляемыми цессионариями. Было отмечено, что в первом случае недействительность уступки не должна препятствовать исполнению должником своего обязательства путем уплаты цессионарию, поскольку цедент, направивший уведомление, должен быть лишен права ссылаться на недействительность уступки. При этом было добавлено, что во втором случае должник не должен освобождаться от ответственности после уплаты цессионарию. Поступило еще одно предложение, согласно которому вместо того, чтобы считать действительность уступки одним из условий действительности уведомления, следует оговорить, что уведомление должно включать "надлежащее доказательство" уступки. В этой связи было отмечено, что, хотя рыночная практика позволяет использовать все виды уведомлений, важно избежать усложнения процесса уведомления в результате установления чрезмерных требований, поскольку это может отрицательно сказаться на стоимости кредита.

192. После обсуждения Рабочая группа постановила изменить текст нового пункта 3, с тем чтобы изложить в нем четкое правило по типу проекта статьи 13(5) в записке Секретариата, которое регулировало бы исполнение должником обязательства в случае уведомления. Кроме того, в новый пункт 3 должна быть включена ссылка на отсутствие уведомления о предшествующей уступке или о "мерах, направленных на наложение ареста на уступленную дебиторскую задолженность, а также о мерах, принятых во исполнение закона", аналогично тому, как это делается в проекте статьи 13(2)(с) в записке Секретариата. Кроме того, Рабочая группа обратилась к

Секретариату с просьбой представить альтернативные положения, касающиеся вопроса об исполнении должником своего обязательства в случае уведомления о недействительной уступке.

#### Новый пункт 4

193. Рабочая группа отметила, что первое положение нового пункта 4 ("Ничто в настоящей статье не затрагивает каких-либо обязательств, которые могут быть возложены на должника в соответствии с любым судебным приказом в отношении его обязательств произвести платеж") касается вопроса, регулируемого проектом статьи 13(2)(с) в записке Секретариата. Было решено, что ввиду принятия Рабочей группой решения сохранить принцип, изложенный в проекте статьи 13(2)(с), это первое положение следует исключить.

194. Что касается второй части нового пункта 4 ("Ничто в настоящей статье не затрагивает права должника испрашивать в этой связи указания у любого суда, обладающего юрисдикцией"), то Рабочая группа пришла к выводу, что это положение касается вопросов, более подробно рассмотренных в проекте статьи 13(3) в записке Секретариата, и что его следует рассматривать в соответствующем контексте (см. пункты 195-202 ниже).

#### Пункт 3

195. Рабочая группа пришла к общему мнению, что принцип, закрепленный в пункте 3 и заключающийся в том, что должник должен иметь право потребовать доказательство уступки и что если такое доказательство не будет предоставлено, то должник может произвести платеж цеденту и освободиться от платежного обязательства, является приемлемым.

196. Был задан вопрос, должен ли должник требовать доказательство уступки согласно пункту 3 только у цессионария или же он может обратиться с соответствующим запросом и к цеденту. Было высказано мнение, что должник обычно обращается за информацией относительно возможного изменения личности ремитента к цеденту. Согласно другому мнению, этот вопрос можно было бы решить, предусмотрев в проекте конвенции, что уведомление об уступке должно направляться как цедентом, так и цессионарием, будь то в форме совместного уведомления или по отдельности в виде двух различных уведомлений. Против этих предложений были высказаны возражения на том основании, что цедент может быть не заинтересован в представлении должнику доказательства уступки, особенно ввиду того, что в случае, если доказательство такой уступки не представляется, должник предпочитет освободиться от обязательства, произведя платеж цеденту, как это предусмотрено в пункте 3.

197. Рабочая группа в целом решила, что, хотя в некоторых случаях должнику было бы целесообразно в сомнительных случаях обращаться к цеденту для выяснения, должен ли он производить платеж в соответствии с уведомлением об уступке, доказательство уступки следует запрашивать лишь у цессионария. После обсуждения Рабочая группа сочла содержание пункта 3 в целом приемлемым.

198. Вместе с тем было высказано опасение, что толкование понятия "надлежащего доказательства" может быть сопряжено с трудностями. В частности, использование этого понятия, как представляется, возлагает на должника риск, связанный с определением того, что может являться "надлежащим" или "достаточным" доказательством. Для устранения этого опасения было предложено предусмотреть более объективный критерий (который был назван "оговоркой о безопасном убежище"), добавив в текст пункта 3 формулировку примерно следующего содержания: "Надлежащим доказательством может служить представление любого составленного цедентом документа, в котором говорится о совершении уступки". После обсуждения Рабочая группа приняла это предложение.

199. В ходе обсуждения было высказано мнение, что в проекте конвенции следует предусмотреть дополнительные механизмы защиты должника в случае наличия сомнений в факте или действительности уступки. Согласно одному из предложений, в случае, если должник не может получить доказательства уступки, он должен иметь право оговоренное право испрашивать указания в отношении своих платежных обязательств у любого суда, обладающего юрисдикцией, как это предусмотрено в новом пункте 4. Было предложено добавить в текст еще одно положение, согласно которому должник должен иметь возможность выполнить свое платежное обязательство при помощи других механизмов, которые могут быть предусмотрены в соответствии с законодательством некоторых стран. Например, должник может выполнить обязательство, осуществив платеж суду или на конкретный счет в государственном банке до удостоверения факта или действительности уступки.

200. Внимание Рабочей группы было обращено на тот факт, что какой бы механизм ни был предусмотрен для защиты должника согласно пункту 3, он должен быть совместим с функционированием систем оптовых уступок, в рамках которых осуществляется передача большого числа незначительных по сумме статей дебиторской задолженности и ни от цедента, ни от цессионария нельзя ожидать, что они будут производить тщательную проверку каждой конкретной статьи дебиторской задолженности, являющейся объектом сделки. Было указано, что если в проекте конвенции будет предусмотрена необходимость осуществления таких проверок, то это, вероятно, приведет к значительному увеличению расходов в связи с операциями по уступке, что, соответственно, будет идти

вразрез с одной из главных целей проекта конвенции, а именно с целью повысить доступность кредита и снизить уровень связанных с ним издержек.

201. Широкую поддержку получило мнение о том, что если будет решено включить в пункт 3 более сложные нормы, то необходимо будет ограничить сферу их применения определенными видами сделок, т.е. сделками, предусматривающими уступку значительной суммы дебиторской задолженности, но не применять их, например, в случае оптовой уступки небольших по сумме статей дебиторской задолженности. Прозвучал призыв проявлять осторожность при распространении положений пункта 3 на вышеупомянутые механизмы, поскольку во многих случаях использование таких механизмов может быть нецелесообразным и даже противоречить интересам должника, которые они, как предполагается, должны защищать, особенно в случае, если пункт 3 можно будет истолковать как поощряющий судебное разбирательство. Было высказано мнение, что наилучшим путем урегулирования этого вопроса явилось бы, возможно, включение в текст общего положения, предусматривающего, что проект конвенции допускает возможность использования механизмов, созданных в соответствии с национальным законодательством для защиты должника. Рабочая группа пришла к общему мнению о том, что обсуждение этого вопроса будет, возможно, необходимо продолжить на одной из своих будущих сессий.

202. После обсуждения Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой подготовить пересмотренный проект пункта 3, отразив в нем различные высказанные мнения и предложения в виде возможных вариантов.

#### Пункт 4

203. Рабочая группа отметила, что в пункте 4 устанавливается норма в отношении исполнения должником обязательства произвести платеж в случае, если должник получает уведомления о нескольких уступках. Было высказано общее мнение, что обсуждение вопросов, затронутых в пункте 4, следует отложить до завершения рассмотрения Рабочей группой вопроса о преимущественном праве в рамках проекта статьи 18 (см. пункт 252 ниже).

#### Пункт 5

204. Рабочая группа подтвердила свое решение о том, что вопросы, затронутые в пункте 5, должны быть урегулированы при пересмотре структуры пунктов 1 и 2.

#### Статья 14. Возражения и зачеты со стороны должника

205. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 14:

"1) Если цессионарий предъявляет должнику требование об уплате уступленной дебиторской задолженности, должник может использовать в отношении цессионария все вытекающие из первоначального договора возражения, которыми должник мог бы воспользоваться, если бы такое требование предъявил цедент.

2) Должник может использовать в отношении цессионария любое право на зачет требований, которые существуют в отношении цедента, в пользу которого возникает дебиторская задолженность [, или требований, которые существуют в отношении цессионария], и которые должник имеет в момент направления должнику уведомления об уступке в соответствии с пунктом 2 статьи 13.

[3) Несмотря на положения пунктов 1 и 2, возражения и зачеты, которые должник мог бы использовать в отношении цедента в связи с нарушением оговорки о недопустимости уступки, не могут быть использованы должником в отношении цессионария.]"

#### Пункт 1

206. Была выражена широкая поддержка пункту 1, в котором отражен важнейший принцип защиты должника, который состоит в том, что уступка не должна создавать неблагоприятных последствий для правового положения должника, и который также отражен в проектах статей 6(1)(b), 17(2) и 19. Имелось согласие в отношении того, что пункт 1 охватывает все возражения, включая требования из договора, которые в некоторых правовых системах могут и не рассматриваться как "возражения"; права на расторжение договора, например в связи с ошибкой, мошенничеством или принуждением; освобождение от ответственности за неисполнение, например из-за непредвиденного препятствия вне контроля сторон (см. Конвенцию Организации Объединенных Наций о купле-продаже, статья 79); и права, вытекающие из деловых отношений до заключения договора. Внимание Рабочей группы было обращено на тот факт, что с учетом решения Рабочей группы охватить недоговорную дебиторскую задолженность ссылка на "первоначальный договор" должна быть расширена, с тем чтобы, по возможности, ссылаться на "первоначальное обязательство". После обсуждения Рабочая группа одобрила пункт 1 с учетом предложенного изменения.

## Пункт 2

207. Было отмечено, что, в то время как пункт 1 касается возражений должника, вытекающих из первоначального договора, пункт 2 предназначается для урегулирования прав на зачет, вытекающих из отдельных деловых отношений между цедентом и должником. Кроме того, было отмечено, что право должника на зачет в отношении цессионария ограничивается теми правами, которые существуют на момент уступки, с тем чтобы защитить цессионария от последствий деловых отношений между цедентом и должником, о которых цессионарий не мог знать.

208. Хотя пункт 2 был сочен в целом приемлемым, была выражена обеспокоенность по поводу того, что право должника на зачет в отношении цессионария, которое вытекает из отдельных деловых отношений между должником и цессионарием и которое заключено в квадратные скобки, должно существовать в любое время, а не только в период до момента уведомления об уступке. Для того чтобы устранить эту обеспокоенность, было достигнуто общее согласие в отношении того, что формулировку в квадратных скобках следует исключить. С учетом этого изменения Рабочая группа сочла содержание пункта 2 в целом приемлемым.

## Пункт 3

209. Было отмечено, что пункт 3 соответствует варианту А проекта статьи 8(1), который Рабочая группа решила оставить без изменений. Была высказана обеспокоенность по поводу того, что, возможно, в пункте 3 необходимо более четко указать на то, что он предназначается для охвата как возражений, так и зачетов, с тем чтобы гарантировать, что должник не сможет в отношении цессионария ссылаться на нарушение оговорки о недопустимости уступки - либо в качестве возражения, либо в качестве самостоятельного требования - на таких основаниях, как вмешательство в договорные права. В то же время были высказаны сомнения в отношении того, может ли нарушение первоначального договора выдвигаться должником как основание для зачета. После обсуждения Рабочая группа одобрила содержание пункта 3 и постановила сохранить его без квадратных скобок.

### Статья 15. Изменение первоначального договора

210. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 15:

"Изменение или [замена] [новация] первоначального договора имеет обязательную силу для цессионария, и цессионарий приобретает соответствующие права по измененному или новому договору при условии, что это предусматривается в соглашении между цедентом и цессионарием или что цессионарий впоследствии соглашается на это в письменной форме".

211. Было отмечено, что проект статьи 15 представляет собой новую статью, включенную в соответствии с внесенным на предыдущей сессии Рабочей группы предложением (A/CN.9/420, пункт 109). Его цель состоит в том, чтобы установить сбалансированность между, с одной стороны, необходимостью признать договорную свободу цедента и должника вносить изменения в свой договор в целях учета изменяющихся коммерческих реалий и, с другой стороны, необходимостью защитить цессионария от таких изменений в первоначальном договоре, которые могут затронуть его права. Было отмечено, что, согласно предусматриваемому в проекте статьи 15 порядку, если цедент и должник изменяют первоначальный договор без общего или конкретного согласия цессионария, то такое изменение не будет иметь силы в отношении цессионария.

212. Хотя имелось общее согласие в отношении того, что изменение первоначального договора представляет собой важный вопрос, который часто возникает на практике и который должен быть урегулирован в проекте конвенции, была выражена обеспокоенность по ряду моментов, касающихся как содержания, так и конкретной формулировки проекта статьи 15.

213. Один из этих моментов заключался в том, что проект статьи 15 в ее нынешней формулировке может непреднамеренно привести к ликвидации права должника и цедента изменять свой договор с учетом их меняющихся потребностей. Для того чтобы ограничить действие этого правила, которое было сочтено чрезмерно строгим, было внесено предложение о том, чтобы изменения, сделанные до уведомления об уступке, рассматривались как обязательные для цессионария во всех случаях, а изменения, сделанные после уведомления, были обязательными для цессионария только в том случае, если цессионарий дал свое общее или конкретное согласие. В поддержку этого подхода было указано, что после получения уведомления цессионарий становится частью трехсторонних отношений, и его интересы также должны приниматься во внимание вместе с интересами должника и цедента. В качестве альтернативы было предложено, чтобы изменения после уведомления были обязательными для цессионария, только если они "произведены добросовестно и в соответствии с разумными коммерческими стандартами" (см. Единый коммерческий кодекс Соединенных Штатов, статья 9-318(2)).

214. Еще один момент, вызвавший обеспокоенность, состоял в том, что проект статьи 15 может в определенных случаях вступать в коллизию с проектом статьи 14. В качестве примера был приведен случай, когда в соответствии

с проектом статьи 14 должник может выдвинуть в качестве возражения снижение цены на товары из-за несоответствия товаров обусловленным в договоре спецификациям, в то время как согласно проекту статьи 15 такое снижение цены может рассматриваться как изменение первоначального договора, которое не будет иметь обязательной силы для цессионария, если только оно не предусмотрено в уступке или если цессионарий впоследствии не соглашается с ним. В ответ на это было отмечено, что проекты статей 14 и 15 касаются разных вопросов и что если взять приведенный пример, то, согласно проекту статьи 15, должник может уплатить цессионарию сниженную цену, в то время как цессионарий будет иметь право предъявить регрессный иск к юденту.

215. В качестве редакционного замечания было отмечено, что вряд ли соглашение между юдентом и цессионарием будет содержать оговорку об изменениях договоров, из которых может возникать уступленная дебиторская задолженность. Было предложено слово "предусматривается" заменить словами "не запрещено".

216. В ходе обсуждения был поднят вопрос о том, должны ли изменения в уступке после уведомления иметь обязательную силу для должника или же будет необходимо новое уведомление об измененной уступке. Было отмечено, что в соответствии с проектом статьи 13 должник не связан уступкой, если он не получил соответствующего уведомления. Однако была высказана обеспокоенность по поводу того, что установление обязательства в отношении второго уведомления должника по поводу изменения уступки после первоначального уведомления может привести к непреднамеренному результату увеличения стоимости сделок финансирования, связанных с группированием большого числа небольших по стоимости статей дебиторской задолженности.

217. После обсуждения Рабочая группа просила Секретариат подготовить пересмотренный проект статьи 15, в котором учитывались бы внесенные предложения и содержались различные варианты с указанием способов решения вопроса о последствиях изменений первоначального договора для цессионария. Что касается изменения уступки, то Рабочая группа просила Секретариат подготовить проект положения для рассмотрения Рабочей группой на одной из будущих сессий.

#### Статья 16. Отказ от возражений

218. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 16:

- "1) Для целей настоящей статьи отказ от возражений представляет собой прямо выраженное согласие в письменной форме между должником и юдентом или цессионарием, в соответствии с которым должник принимает на себя обязательство не использовать в отношении цессионария тех возражений, на которые он мог бы сослаться согласно статье 14.
- 2) Отказ от возражений, сделанный в момент заключения первоначального договора или впоследствии, лишает должника права ссылаться на возражения, [о наличии которых должнику было известно или должно было быть известно в момент отказа].
- 3) Не допускается отказ от следующих возражений:
  - a) возражения, вытекающие из отдельных деловых отношений между должником и цессионарием;
  - b) возражения, вытекающие из мошеннических действий со стороны цессионария;
  - [...]
- 4) Отказ от возражений может быть отозван только на основе прямо выраженного согласия в письменной форме.
- [5] Письменное и прямое указание согласия должника на уступку после получения уведомления считается отказом от возражений.
- 6) Положения настоящей статьи не применяются к уступкам потребительской дебиторской задолженности.]"

#### Пункт 1

219. Рабочая группа отметила то, что в пункте 1 приводится определение термина "отказ от возражений", с тем чтобы избежать возникновения неопределенности в отношении смысла этого термина. Состоялся обмен мнениями в отношении того, должен ли пункт 1 охватывать отказы от возражений в целом или же в нем должно проводиться различие между отказами, которые могут быть согласованы - до уведомления - между должником и юдентом, и отказами, согласованными - после уведомления - между должником и цессионарием.

220. Одна точка зрения заключалась в том, что, хотя пункт 1 надлежащим образом охватывает отказы от возражений, согласованные между должником и цедентом, он не должен пытаться урегулировать отказы от возражений, согласованные между должником и цессионарием, которые должны быть полностью оставлены на усмотрение сторон. Было заявлено, что ни одно из основных положений, содержащихся в пунктах 2-6, не уместно в контексте отношений между должником и цессионарием, поскольку цель этих положений заключается как раз в том, чтобы ограничить свободу сторон в плане отказов от возражений. В силу этого было предложено исключить слова "или цессионарием" или, в качестве альтернативного варианта, установить в пунктах 2-6 иной режим для соглашений между должниками и цедентами, чем тот, который будет предусматриваться для соглашений между должниками и цессионариями. Однако преобладающее мнение состояло в том, что определение "отказа от возражений" в пункте 1 должно также охватывать прямые соглашения, которые могут быть заключены между должником и цессионарием и которые предусматривают отказ от права должника использовать в отношении цессионария те возражения, которые он мог бы использовать в отношении цедента.

221. После обсуждения Рабочая группа сочла содержание пункта 1 в целом приемлемым. Рабочая группа согласилась с тем, что при рассмотрении пунктов 2-6 ей, по-видимому, нужно будет подумать о том, будут ли рамки, установленные этими пунктами в отношении отказов от возражений, соответствующим образом охватывать отказы, согласованные между должником и цессионарием. В качестве редакционного замечания было предложено уточнить ссылку на проект статьи 14, с тем чтобы указать, что отказ может производиться не только в отношении возражений, но и в отношении прав на залог.

## Пункт 2

222. Было отмечено, что в словах "сделанный в момент заключения первоначального договора или впоследствии" нашло отражение внесенное на предыдущей сессии Рабочей группы предложение о том, чтобы в этом положении оговаривался конкретный момент, когда должен быть сделан такой отказ. Было напомнено о том, что момент заключения первоначального договора между должником и цедентом играет решающую роль в определении условий, на которых цессионарий может предоставить кредит цеденту и которые в свою очередь могут повлиять на условия кредитования, предложенные должнику. Было также напомнено о том, что на практике имеют место случаи, когда отказ будет сделан - или ранее сделанный отказ будет изменен - после заключения первоначального договора между должником и цедентом (см. A/CN.9/420, пункт 138).

223. Было выражено мнение о том, что нет причины ограничивать рамки этого положения отказами, сделанными в момент заключения первоначального договора или после этого момента. Было указано на то, что в целом ряде практических ситуаций, связанных с будущей дебиторской задолженностью, отказы делаются до заключения первоначального договора. Например, было заявлено, что одним из важнейших элементов при уступке будущей дебиторской задолженности по кредитным карточкам является то, что такие отказы делаются до заключения первоначального договора. После обсуждения Рабочая группа постановила исключить ссылку на момент отказа.

224. Что касается заключенных в квадратные скобки слов ("о наличии которых должнику было известно или должно было быть известно в момент отказа"), общее мнение сводилось к тому, что любая ссылка на то, что должнику "было известно" в то время, когда был сделан отказ, привнесет нежелательный элемент неопределенности и субъективности, который окажет отрицательное воздействие на стоимость кредита. Хотя было высказано мнение о том, что слова, заключенные в квадратные скобки, следует сохранить для целей защиты должника, Рабочая группа постановила исключить их.

225. Было высказано мнение о том, что остальная часть пункта 2 ("Отказ от возражений лишает должника права ссылаться на возражения") может рассматриваться как простое изложение того, что и так очевидно. Кроме того, было отмечено, что эта формулировка заменит основания отказа, вытекающие из договора или процессуального права, основанием, закрепленным в конвенции, что может создать последствия для других норм права, применимых к таким отказам. В силу этого было предложено либо исключить эти слова, либо, в качестве альтернативы, заменить их общей ссылкой на национальное право, применимое к отказам от возражений. Преобладающее мнение состояло, однако, в том, что эти слова являются полезными и что их следует сохранить. Было указано на то, что в некоторых странах формулировка по типу пункта 2 необходима, чтобы предотвратить опасность того, что суд, применяющий национальное право, может отклонить отказ от возражений на том основании, что такой отказ может быть несправедливым по отношению к должнику. В качестве редакционного замечания было предложено подумать над возможностью объединения пункта 2 с текстом пункта 1.

226. Был поднят вопрос о том, должен ли проект статьи 16 признавать общие отказы, охватывающие все возможные возражения, или же отказ допускается только в отношении конкретно указанных возражений. Рабочая группа согласилась с тем, что этот вопрос, возможно, потребует дальнейшего обсуждения на одной из будущих сессий.

Пункт 3

227. Рабочая группа сочла содержание пункта 3 в целом приемлемым. В отношении подпункта (б) было внесено предложение о том, чтобы исключение возражений, вытекающих из мошеннических действий, было обусловлено национальным правом, с тем чтобы не затрагивать ситуации, в которых национальное право, возможно, разрешает отказ от возражений, вытекающих из мошеннических действий, например, мошеннических действий со стороны служащих одной из сторон. Однако общее мнение сводилось к тому, что отказы от возражений, вытекающих из мошеннических действий со стороны цессионария, следует запретить.

228. В центре обсуждения стоял вопрос о том, следует ли перечислить дальнейшие возражения, в отношении которых отказ не допускается. Было отмечено, что пункт 3 основан на статье 30(1)(с) Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (далее в тексте - "Конвенция о переводных и простых векселях"). Было выражено мнение о том, что при подготовке проекта конвенции необходимо уделить внимание возможным аналогиям между ситуациями, охватываемыми проектом конвенции, и определенными положениями Конвенции о переводных и простых векселях. Было, соответственно, указано, что одна из возможных целей проекта конвенции может состоять в том, чтобы дебиторская задолженность рассматривалась - в значительной степени - как оборотный документ. Было высказано предложение о том, чтобы проект конвенции предоставлял цессионарию такую же степень защиты, какая предоставляется защищенному держателю на основании Конвенции о переводных и простых векселях.

229. Были высказаны различные предложения о возможных дополнениях к перечню исключений, содержащемуся в пункте 3. Одно предложение касалось того, чтобы были исключены возражения, вытекающие из мошеннических действий со стороны цедента. После обсуждения было решено в конце подпункта (б) добавить в квадратных скобках слова "или цедента". Другие предложения касались того, чтобы также были исключены и возражения, которые указываются в статье 30 Конвенции о переводных и простых векселях. Была достигнута договоренность о том, что этот вопрос может потребовать дальнейшего обсуждения на одной из будущих сессий.

230. Было выражено мнение о том, что в пункте 3 должно содержаться указание на то, что отказ от возражений возможен только в той степени, в которой он разрешен правом, применимым к отношениям между цедентом и должником. В этой связи была сделана ссылка на понимание, заключающееся в том, что проект конвенции не преследует цели установить какую-либо норму, имеющую преимущественную силу по отношению к другим применимым нормам права, регулирующим вопросы действительности отказа от возражений.

231. После обсуждения Рабочая группа просила Секретариат подготовить пересмотренный проект пункта 3 с учетом высказанных предложений.

Пункт 4

232. Было отмечено, что в пункте 4 устанавливается правило, согласно которому отзыв отказа должен быть "прямо выраженным" и должен производиться только на основе "согласия в письменной форме". Хотя имелось согласие в отношении содержания этого правила, был высказан ряд оговорок в отношении его точной формулировки. Одна оговорка касалась того, что использование термина "отозван" создает впечатление того, что речь идет об одностороннем действии, а не о согласии. Для устранения этой обеспокоенности было предложено сделать скорее ссылку на "изменение" отказа. Другая оговорка касалась того, что ссылка на "прямо выраженное согласие в письменной форме" может непреднамеренно привести к лишению юридической силы отказов, содержащихся в стандартных условиях. Для устранения этой обеспокоенности было предложено исключить термин "прямо выраженное". Было отмечено, что ссылки на согласие в письменной форме должно быть достаточно и что она соответствует терминологии, используемой в Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже. После обсуждения Рабочая группа одобрила пункт 4 с учетом предложенных изменений.

Пункт 5

233. Было отмечено, что пункт 5, который был включен в соответствии с предложением, высказанным на предыдущей сессии Рабочей группы, предусматривает подразумеваемый отказ от возражений в случае согласия должника с уступкой. Он приводится в квадратных скобках, поскольку это положение может не соответствовать закрепленному в пункте 1 принципу, заключающемуся в том, что для защиты должника от риска непреднамеренного отказа от возражений, любой отказ от возражений должен быть прямо выраженным. Была достигнута общая договоренность в отношении того, что согласие должника с уступкой не должно рассматриваться как отказ от возражений. В то же время было выражено мнение о том, что практика, в соответствии с которой согласие должника рассматривается как отказ от возражений, может быть учтена путем ссылки на торговые обычай при толковании уступки, а этот вопрос охватывается проектом статьи 10(4). После обсуждения Рабочая группа постановила исключить пункт 5.

### Пункт 6

234. Было отмечено, что Рабочая группа решила использовать широкий подход в отношении уступок и видов дебиторской задолженности, которые должны быть охвачены проектом конвенции, не исключая уступок потребительской дебиторской задолженности. В подтверждение этого решения Рабочая группа отметила, что уже существует емкий рынок кредита, предоставляемого под потребительскую дебиторскую задолженность, что этот рынок дает производителям, розничным торговцам и потребителям доступ к недорогостоящему кредиту и что его функционированию препятствовать не следует.

235. В отношении пункта 6 был отмечен ряд моментов, вызывающих обеспокоенность. Один из этих моментов касался отсутствия ясности в отношении того, делает ли он невозможным для потребителей отказ от возражений или же решение вопроса о таком отказе оставляется на усмотрение применимого национального права. Другой момент касался того, что пункт 6 может не соответствовать национальному праву, применимому к защите потребителей. Еще один момент касался того, что в контексте оптовых уступок большого числа небольших по стоимости статей дебиторской задолженности нецелесообразно требовать от сторон определения потребительского или коммерческого характера уступленной дебиторской задолженности. Для устранения обеспокоенности по всем этим моментам было предложено исключить пункт 6.

236. Против этого предложения были высказаны возражения на том основании, что разрешение отказов от возражений в потребительском контексте может противоречить закрепившимся принципам защиты потребителей и может без необходимости осложнить проект конвенции и поставить под угрозу его приемлемость.

237. В ответ на это было отмечено, что в принципе главная цель проекта конвенции состоит не в защите потребителей - это в любом случае должно являться задачей применимого национального права, - а в расширении возможности предоставления более дешевых кредитов всем сторонам, включая потребителей. Кроме того, было заявлено, что единственным результатом исключения пункта 6 будет то, что проект конвенции оставит решение вопросов защиты потребителей на усмотрение применимого национального права. Было предложено, что в случае необходимости в текст можно включить примечание, указывающее, что проект конвенции не имеет преимущественной силы по отношению к законам о защите потребителей. Было отмечено, что такой подход используется в Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах и Типовом законе ЮНСИТРАЛ об электронной торговле. Однако было высказано предостережение в отношении того, что такой подход может оказаться неподходящим для данного контекста и может вызывать сомнения в отношении различных видов практики, связанных с потребительской дебиторской задолженностью, таких, как практика секьюритизации потребительской дебиторской задолженности по кредитным карточкам.

238. После обсуждения Рабочая группа постановила исключить пункт 6 и просила Секретариат подумать о включении в текст сноски в квадратных скобках, разъясняющей, что проект конвенции не имеет преимущественной силы по отношению к законам о защите потребителей. В свете этого решения Рабочая группа отметила, что в тексте не остается ни одного положения, касающегося потребительской дебиторской задолженности, и поэтому постановила исключить пункт 5 проекта статьи 2.

### Статья 17. Возмещение авансов

239. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 17:

"1) Без ущерба для прав должника согласно статье 14, неисполнение цедентом первоначального договора не дает должнику права на возмещение суммы, уплаченной должником цессионарию.

2) Уступка не наносит ущерба правам должника в отношении цедента, вытекающим из неисполнения цедентом первоначального договора, включая право должника на возмещение цедентом сумм, уплаченных должником цессионарию, но не ограничиваясь им".

### Пункт 1

240. Было отмечено, что цель пункта 1 состоит в обеспечении такого положения, при котором должник будет нести риск неисполнения обязательств его договорным партнером, т.е. цедентом, и одновременно в сохранении тех возражений, которые должник может заявить в отношении цессионария согласно проекту статьи 14.

241. В ответ на один из поставленных вопросов было отмечено, что на своей предыдущей сессии Рабочая группа постановила, что проект статьи 17 не должен содержать исключений из этого правила, аналогичных тем, которые содержатся в сопоставимом положении Конвенции о факторинге (статья 10). К этим исключениям относятся случаи, когда цессионарий не выплатил или не кредитовал цеденту суммы, требуемой по договору о финансировании, и случай, когда цессионарий осведомлен о неисполнении цедентом первоначального договора.

Было сочтено, что исключения такого вида присущи конкретным случаям факторинга, при котором фактором (цессионарием) обычно выдается гарантия исполнения. Отразить такие исключения в подготавливаемом тексте общего характера - значит создать препятствия для целого ряда используемых на практике механизмов финансирования (A/CN.9/420, пункт 146). Кроме того, было отмечено, что правило, аналогичное статье 10 Конвенции о факторинге, было бы неуместным в отношении целого ряда сделок, которые, хотя они и именуются "факторингом", связаны с уступками для целей обслуживания. В то же время было высказано мнение, что в случае государства, ратифицировавшего как проект конвенции, так и Конвенцию о факторинге, должники, долги которых были приобретены коммерческим фактором, окажутся в более благоприятном положении, чем должники, долги которых были уступлены в соответствии с проектом конвенции, а такой результат, как было указано, был бы весьма необычным. В качестве редакционного замечания было предложено четко указать в пункте 1 на то, что он касается возмещения авансов цессионарием.

242. После обсуждения Рабочая группа одобрила пункт 1 с учетом предложенного редакционного изменения.

#### Пункт 2

243. Было отмечено, что цель пункта 2, включенного в соответствии с предложением, высказанным на предыдущей сессии Рабочей группы, состоит в том, чтобы сохранить права должника в отношении цедента в связи с нарушением первоначального договора и, в частности, право требовать от цедента возмещения суммы авансов, выплаченных должником цессионарию (A/CN.9/420, пункт 148).

244. В Рабочей группе была высказана широкая поддержка в отношении содержания правила, изложенного в пункте 2. Однако общее мнение состояло в том, что он касается основополагающего принципа, согласно которому уступка не должна изменять правового положения должника и который также отражен, например, в проектах статей 6(1)(b), 14 и 19, и что скорее его следует перенести в начало проекта конвенции. В качестве редакционного замечания было высказано предложение о том, что ссылка на право должника на возмещение цедентом сумм, выплаченных цессионарию в виде аванса, является ненужной и может быть исключена. После обсуждения Рабочая группа одобрила содержание пункта 2 и просила Секретариат поместить его в соответствующее место в тексте.

#### Статья 18. Преимущественное право

245. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 18: ...

- 1) В случаях, когда дебиторская задолженность уступается цедентом нескольким цессионариям, преимущественное право имеет [первый цессионарий] [первый цессионарий, уведомивший должника в соответствии со статьей 13] [первый цессионарий, зарегистрировавший уступку].
- 2) Цессионарий имеет преимущественное право по отношению к кредиторам цедента при условии, что [уступка] [уведомление должника] [регистрация уступки] была произведена раньше того момента, когда кредиторы цедента приобрели право на уступленную дебиторскую задолженность.
- 3) В случае неплатежеспособности цедента цессионарий имеет преимущественное право по отношению к управляющему по делу о несостоятельности при условии, что [уступка] [уведомление должника] [регистрация уступки] была произведена до даты открытия производства по делу о несостоятельности.
- [4) [Без ущерба для других норм права, касающихся очередности удовлетворения требований.] предыдущие пункты не применяются в следующих случаях: [...]]
- [5) Цессионарий может зарегистрировать в публичном регистре, расположеннем в месте нахождения цедента, краткое заявление, в котором разумно определяются цедент, цессионарий, уступленная дебиторская задолженность и обеспеченное обязательство, если таковое имеется. В отсутствие регистрации [первый цессионарий] [первый цессионарий, уведомивший должника] имеет преимущественное право с учетом пунктов 2 и 3 настоящей статьи].
- 6) Для целей настоящей статьи преимущественное право означает право лица на удовлетворение его требования в отношении цедента на основе уступленной дебиторской задолженности в преимущественном порядке по отношению к другим лицам.
- 7) Ничто в настоящей статье не затрагивает каких-либо положений, применимых к несостоятельности цедента.

246. Рабочая группа пришла к общему мнению, что неопределенность в вопросе очередности удовлетворения требований является важным препятствием в области финансирования дебиторской задолженности, поскольку кредиторы могут отказывать в кредитовании или предоставлять кредиты за более высокую цену, если они не

уверены в том, что будут иметь преимущественное право, в особенности в случае несостоятельности цедента. Соответственно, проект статьи 18 имеет чрезвычайно важное значение для текста унифицированного закона, цель которого заключается в повышении доступности кредита.

#### Пункт 1

247. Было отмечено, что в пункте 1 рассматривается вопрос установления очередности удовлетворения требований нескольких цессионариев к одному и тому же цеденту и излагаются три возможных варианта установления преимущественного права. Первый вариант ("преимущественное право имеет первый цессионарий") не предусматривает никакого механизма раскрытия информации об уступке. Было высказано мнение, что подобная норма существует в национальном законодательстве некоторых стран и что можно рассмотреть вопрос о ее закреплении в качестве возможной вспомогательной нормы для определения порядка очередности в соответствии с проектом конвенции. Однако, по общему мнению, главная норма, регулирующая установление порядка очередности удовлетворения требований, должна предусматривать какой-нибудь механизм раскрытия информации об уступке, с тем чтобы избежать практических трудностей, связанных с доказыванием, при существовании нескольких уступок. При этом было высказано мнение, что если очередь удовлетворения существующих требований можно надлежащим образом установить при помощи системы, основанной на времени совершения уступки, то применение подобной системы в контексте уступки будущей дебиторской задолженности и оптовых уступок может быть сопряжено с практическими трудностями. После обсуждения Рабочая группа постановила исключить первый вариант.

248. Основное внимание в ходе обсуждения было уделено оставшимся двум вариантам ("преимущественное право имеет первый цессионарий, уведомивший должника в соответствии со статьей 13" и "преимущественное право имеет первый цессионарий, зарегистрировавший уступку"). В поддержку принятия системы, основывающейся на уведомлении, было указано, что подобная система в настоящее время предусмотрена в законодательстве многих стран и удовлетворительно функционирует. Было отмечено, что отход от такой устоявшейся практики может быть сопряжен с опасностью коллизии между нормами, регулирующими внутренние уступки, и нормами, применимыми в соответствии с проектом конвенции. Подобная опасность может отрицательно сказаться на приемлемости проекта конвенции, особенно ввиду принятого Рабочей группой решения расширить сферу применения для включения в нее международных уступок внутренней дебиторской задолженности. В ответ было отмечено, что принятие правила установления порядка очередности, основывающегося на уведомлении, может привести к уменьшению доступности новых кредитов для новых рынков.

249. Широкую поддержку получило мнение о том, что наилучшим из возможных подходов к установлению порядка очередности удовлетворения требований теоретически является система, основанная на регистрации. Было указано, что этот подход можно было бы использовать и на практике при условии, что система регистрации будет удовлетворять определенным критериям, например будет недорогостоящей в использовании, будет действовать на основе транспарентных правил и предусматривать свободный доступ. Однако были высказаны сомнения в связи с тем, что вряд ли реалистично предполагать, что правовые, технические и политические проблемы, которые, вероятнее всего, возникнут в контексте создания регистрационной системы, удастся решить в такие сроки, которые позволят избежать необоснованных задержек с завершением разработки проекта конвенции.

250. В силу этого было внесено предложение объединить в рамках проекта конвенции оба подхода, разработав два набора положений, один из которых основывался бы на принципе регистрации, а второй - на уведомлении, с тем чтобы государства-участники сами выбрали тот подход, который они предпочитают. Кроме того, включение в проект конвенции обоих наборов правил может оказаться наилучшим способом учета будущих технических изменений, которые, возможно, приведут к более широкому использованию регистрации.

251. Рабочая группа отложила принятие решения по вопросу о том, что должно лежать в основе определения порядка очередности: уведомление или регистрация. Было высказано общее мнение, что до принятия такого решения необходимо получить дополнительную информацию о практических возможностях создания системы, основанной на регистрации. Было отмечено, что вопросами регистрации в настоящее время занимаются различные международные организации, включая МИУЧП (в контексте разработки проекта конвенции о международных интересах в мобильном оборудовании) и региональные организации, например Европейский союз и Североамериканская ассоциация свободной торговли (НАФТА). Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой изучить проблемы, связанные с возможной системой регистрации, и представить Рабочей группе доклад, с тем чтобы она могла принять информированное решение по этому вопросу. В докладе необходимо проанализировать следующие проблемы: должна ли система регистрации основываться на использовании международного регистра или на связанных между собой национальных регистрах; должна ли система регистрации действовать на основе бумажных документов или функционировать при помощи использования ЭВМ; будет ли роль регистра чисто административной или же она будет охватывать и решение правовых вопросов, например в отношении правовой действительности регистрации; будет ли доступ к регистру свободным или ограниченным

определенным кругом заинтересованных лиц; с какими расходами будет сопряжена регистрация; какие процедуры удостоверения подлинности должны использоваться; какой должна быть продолжительность регистрации; и какие нормы, регулирующие случаи ошибок при регистрации, ответственность в случае ошибки и юрисдикцию суда, можно было бы разработать.

252. Рабочая группа отметила, что при рассмотрении проекта статьи 13 она отложила обсуждение пункта 4, касающегося исполнения должником обязательства произвести платеж в контексте множественных уступок. После обсуждения Рабочая группа сочла содержание пункта 4 проекта статьи 13 в целом приемлемым.

#### Пункт 2

253. По вопросу о том, следует ли сохранить пункт 2, были высказаны различные точки зрения. Было выражено мнение, что в той мере, в какой пункт 2 касается коллизий между цессионарием и необеспеченными кредиторами цедента, он не содержит никакой полезной информации и его следует исключить. Однако большинство членов Рабочей группы придерживались мнения, что пункт 2, который следует рассматривать одновременно с пунктом 3, вносит ясность в вопрос очередности, предусматривая, что в случае несостоятельности цессионарий имеет преимущественное право не только по отношению к управляющему по делу о несостоятельности, но и по отношению к кредиторам цедента, обращающимся с ходатайством о наложении ареста на уступленную дебиторскую задолженность. В поддержку сохранения пункта 2 было указано, что он служит полезной цели, заключающейся в том, чтобы предоставить потенциальным кредиторам цедента возможность установить, была ли уступлена его дебиторская задолженность. После обсуждения Рабочая группа сочла содержание пункта 3 в целом приемлемым при условии внесения в него возможных изменений в связи с решением по пункту 1, которое будет принято позднее.

#### Пункт 3

254. Члены Рабочей группы пришли к общему мнению о необходимости изменения текста пункта 3 таким образом, чтобы внести ясность в вопрос о том, считается ли будущая дебиторская задолженность, уступленная до момента фактической несостоятельности цедента, но возникшая после этой даты, действительно переданной и, соответственно, должна ли она исключаться из конкурсной массы.

255. Мнения в вопросе о том, как должна регулироваться данная ситуация, разделились. Согласно одной точке зрения, передача будущей дебиторской задолженности должна считаться действительной с момента совершения уступки даже в том случае, если дебиторская задолженность будет подлежать уплате или будет подкреплена исполнением после фактической даты открытия производства по делу о несостоятельности. Указывалось, что принятие такого подхода может существенно облегчить финансирование дебиторской задолженности и повысить доступность недорогостоящего кредита, поскольку даст цессионариям уверенность, необходимую для предоставления кредита на основе оптовой уступки будущей дебиторской задолженности.

256. Против этого мнения было выдвинуто возражение, заключающееся в том, что такой подход может привести к фактическому изъятию уступленной дебиторской задолженности из конкурсной массы цедента - результат, который может противоречить национальным нормам о несостоятельности. Было указано, что такая коллизия с национальными нормами о несостоятельности может быть нежелательной, поскольку она затронет интересы привилегированных кредиторов (например, государства, наемых работников) и, таким образом, нарушит соотношение интересов, закрепленное в национальных нормах о несостоятельности. Поэтому было предложено предусмотреть, что применительно к управляющему по делу о несостоятельности передача будущей дебиторской задолженности считается действительной лишь в том случае, если эта будущая дебиторская задолженность подлежит уплате или подкреплена исполнением до наступления момента фактической несостоятельности.

257. В ходе обсуждения был задан вопрос, зависит ли момент фактической передачи будущей дебиторской задолженности от того, идет ли речь об уступке путем продажи или об уступке в качестве обеспечения. Рабочая группа подтвердила позицию, выработанную ею в ходе обсуждения проекта статьи 12, что проведение подобного разграничения весьма проблематично. Было указано, что в силу разнообразия форм передачи, которые могут быть согласованы сторонами, и ввиду существенных расхождений в классификации передачи в различных правовых системах уступка в качестве обеспечения может на деле обладать атрибутами продажи, а продажа может использоваться в качестве механизма обеспечения.

258. После обсуждения Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой подготовить пересмотренный проект пункта 3, в котором содержались бы различные варианты, отражающие высказанные мнения. Рабочая группа постановила учесть аналогичный подход и в проекте статьи 7(2), который также касается момента передачи будущей дебиторской задолженности.

### Пункты 4-6

259. Рабочая группа отметила, что содержание пунктов 4-6 будет зависеть от выбранного подхода к установлению очередности удовлетворения требований в пунктах 1 и 2, и постановила отложить обсуждение пунктов 4-6 до тех пор, пока не будет принято решение по вопросу о порядке очередности.

### Пункт 7

260. С учетом проведенного обсуждения пункта 3 Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой подготовить пересмотренный проект пункта 7 и отразить в нем возможность того, что проект конвенции может в определенной степени затронуть положения законодательства, применимого к вопросам о несостоятельности. Хотя было признано, что к вопросу о связи между проектом конвенции и национальными нормами, применимыми к несостоятельности, следует подходить с особой осторожностью, Рабочая группа в принципе не возражала против того, чтобы рассмотреть возможность унификации некоторых аспектов законодательства, применимого к несостоятельности. Было отмечено, что этим вопросом, хотя и в несколько ином контексте, занимается Рабочая группа по законодательству о несостоятельности, которая разрабатывает типовые законодательные положения о судебном сотрудничестве и о доступе и признании в делах о трансграничной несостоятельности.

### Статья 19. Платеж на указанный банковский счет и преимущественное право

261. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 19:

"1) Если это согласовано цедентом и должником до уведомления об уступке согласно пункту 2 статьи 13, должник имеет право уплатить на банковский счет или по почтовому адресу, указанному в соглашении, и освободиться от ответственности. После уведомления об уступке согласно пункту 2 статьи 13 должник и цессионарий могут согласовать метод платежа.

2) В случае соглашения между цедентом и должником согласно пункту 1 настоящей статьи лица, контролирующее банковский счет или почтовый адрес, указанный в соглашении, пользуется преимущественным правом для целей получения платежа от должника".

### Пункт 1

262. Хотя была выражена поддержка принципу, воплощенному в пункте 1, был высказан ряд предложений. Одно предложение касалось того, что следует расширить рамки этого положения с целью охвата тех случаев, когда между сторонами нет соглашения в отношении платежа на счет в стране должника. Другое предложение касалось того, что платеж должен считаться безотзывным, чтобы обеспечить исполнение обязательства должника и фактическую передачу дебиторской задолженности из имущественной массы должника. Еще одно предложение касалось того, что пункт 1 следует перенести в проект статьи 13, поскольку в нем идет речь об исполнении обязательства должника. С учетом предложенных изменений Рабочая группа одобрила содержание пункта 1.

### Пункт 2

263. Было отмечено, что в соответствии с пунктом 2 в случае уплаты дебиторской задолженности на банковский счет его владелец, который может снимать средства с этого счета и за которым банк признает это право, будет иметь преимущества в отношении кредиторов, заявляющих право на уступленную дебиторскую задолженность. Хотя была выражена поддержка виду финансирования, связанному с такими платежами, была высказана обеспокоенность по ряду моментов в отношении формулировки пункта 2. Один момент касался того, что этот пункт привносит элемент неопределенности, поскольку не ясно, идет ли в нем речь о дебиторской задолженности или о поступлениях по ней. Другой момент связан с тем, что этот пункт может вступать в противоречие с правилом в отношении преимущественного права, которое будет принято в проекте статьи 18. Еще один момент был связан с тем, что ссылка на лицо, "контролирующее" банковский счет, может быть неясной. Рабочая группа постановила сохранить пункт 2 для дальнейшего рассмотрения на одной из будущих сессий.

## ГЛАВА IV. ПОСЛЕДУЮЩИЕ УСТУПКИ

### Статья 20. Последующие уступки

264. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 20:

1) [Настоящая Конвенция] [Настоящий Закон] применяется в отношении любой уступки первоначальным или любым другим цессионарием последующим цессионариям при условии, что [первоначальная] [такая] уступка регулируется [настоящей Конвенцией] [настоящим Законом].

2) [Настоящая Конвенция] [Настоящий Закон] применяется, как если бы последующий цессионарий был первоначальным цессионарием. В то же время должник не может использовать против последующего цессионария права на зачет в отношении требований, существующих на какого-либо предыдущего цессионария [, за исключением прав, существующих в отношении предпоследнего цессионария, который является последним цедентом].

3) Вариант А

В силу последующей уступки дебиторской задолженности дебиторская задолженность передается цессионарию, независимо от любого соглашения, которое запрещает или ограничивает такую уступку. Ничто в настоящем пункте не затрагивает каких-либо обязательств или ответственности последующего цессионария за нарушение оговорки о недопустимости уступки.

Вариант В

Соглашение (...), запрещающее или ограничивающее уступку дебиторской задолженности, является недействительным. В силу уступки дебиторской задолженности дебиторская задолженность передается цессионарию независимо от такого соглашения. Ни цедент, ни цессионарий не несут ответственности за нарушение такого соглашения.

4) Независимо от того, что недействительность какой-либо промежуточной уступки делает недействительными все последующие уступки, должник может уплатить первому цессионарию, направившему уведомление согласно пункту 2 статьи 13, и освободиться от ответственности".

Пункт 1

265. Была выражена обеспокоенность по поводу того, что пункт 1 может непреднамеренно привести к исключению определенных сделок секьюритизации, которые связаны с рядом последующих уступок, только потому, что первоначальная уступка между ассоциированными компаниями, расположенными в одном и том же государстве, будет считаться внутренней. Для устранения этой обеспокоенности было предложено пересмотреть пункт 1, с тем чтобы ясно указать в нем на то, что последующие уступки будут охватываться в том случае, если они удовлетворяют критериям для применения проекта конвенции, изложенным в проекте статьи 1. С учетом этого изменения Рабочая группа одобрила содержание пункта 1.

Пункт 2

266. Была выражена поддержка принципу, состоящему в том, что проект конвенции должен применяться к последующему цессионарию так, как если бы он был первоначальным цессионарием. В качестве редакционного замечания было предложено изменить начальные слова примерно следующим образом: "Другие положения настоящей Конвенции ...". Что касается прав на зачет, то было высказано предложение о том, что этот вопрос можно решить в первоначальном договоре и что его не следует охватывать в проекте конвенции. С учетом предложенных редакционных изменений Рабочая группа одобрила пункт 2 и постановила, что ссылку на зачеты следует сохранить в квадратных скобках для дальнейшего рассмотрения на одной из будущих сессий.

Пункт 3

267. Было отмечено, что цель пункта 3 состоит в том, чтобы охватить оговорки о недопустимости уступки, содержащиеся в договорах рефинансирования. Было выражено мнение о том, что можно рассмотреть подход, аналогичный варианту В, поскольку оговорки о недопустимости уступки, содержащиеся в договорах рефинансирования, не преследуют цели защиты должника. Однако с учетом решения, принятого в ходе обсуждения проекта статьи 8(1), Рабочая группа постановила исключить вариант В и сохранить вариант А при том понимании, что вариант А проекта статьи 20(3) должен приводить к результату, который соответствовал бы варианту А проекта статьи 8(1).

Пункт 4

268. Была выражена поддержка пункту 4, который позволяет должнику уплатить первому цессионарию, направившему уведомление, без необходимости установления того, являются ли уступки действительными. Однако было выражено мнение, что осведомленность о недействительности уступки должна лишить должника права исполнить его обязательство путем платежа цессионарию. Рабочая группа постановила сохранить пункт 4 до дальнейшего рассмотрения вопроса об осведомленности о недействительности уступки со стороны должника в проекте статьи 13.

### III. БУДУЩАЯ РАБОТА

269. Завершив обсуждение проекта конвенции об уступке при финансировании дебиторской задолженности, Рабочая группа отметила, что Гаагская конференция по международному частному праву планирует подготовить и представить Рабочей группе для рассмотрения на ее следующей сессии документ по вопросам коллизии норм права при уступке и соответствующим аспектам законодательства о несостоятельности. Было отмечено, что следующую сессию Рабочей группы планируется провести в Вене с 11 по 22 ноября 1996 года.

**В. Рабочий документ, представленный Рабочей группе по международной договорной практике на ее двадцать пятой сессии: пересмотренные статьи проекта унифицированных правил об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность: записка Секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.87) [Подлинный текст на английском языке]**

### СОДЕРЖАНИЕ

	Страница
<b>ВВЕДЕНИЕ .....</b>	<b>220</b>
<b>ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ .....</b>	<b>220</b>
Статья 1. Сфера применения .....	220
Статья 2. Определения .....	224
Статья 3. Международные обязательства [договаривающегося] [принимающего] Государства .....	227
Статья 4. Принципы толкования .....	228
<b>ГЛАВА II. ФОРМА И СОДЕРЖАНИЕ УСТУПКИ .....</b>	<b>228</b>
Статья 5. Форма уступки .....	228
Статья 6. Содержание уступки .....	229
Статья 7. Оптовая уступка и уступка отдельных статей дебиторской задолженности .....	229
Статья 8. Оговорки о недопустимости уступки .....	230
Статья 9. Передача обеспечительных прав .....	231
<b>ГЛАВА III. ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И ВОЗРАЖЕНИЯ .....</b>	<b>231</b>
Статья 10. Определение прав и обязанностей .....	231
Статья 11. Гарантии цедента .....	232
Статья 12. Право цессионария уведомить должника и получить платеж .....	233
Статья 13. Обязанность должника произвести платеж .....	234
Статья 14. Возражения и зачеты со стороны должника .....	236
Статья 15. Изменение первоначального договора .....	236
Статья 16. Отказ от возражений .....	237
Статья 17. Возмещение авансов .....	238
Статья 18. Преимущественное право .....	238
Статья 19. Платеж на указанный банковский счет и преимущественное право .....	240
<b>ГЛАВА IV. ПОСЛЕДУЮЩИЕ УСТУПКИ .....</b>	<b>240</b>
Статья 20. Последующие уступки .....	240
<b>ГЛАВА V. КОЛЛИЗИЯ НОРМ ПРАВА .....</b>	<b>242</b>
Статья 21. Право, применимое к отношениям между цедентом и цессионарием .....	242
Статья 22. Право, применимое к отношениям между цессионарием и должником .....	243
Статья 23. Право, применимое к определению преимущественных прав .....	243

## ВВЕДЕНИЕ

1. На своей двадцать восьмой сессии в 1995 году Комиссия обсудила тему уступки при финансировании под дебиторскую задолженность и поручила Рабочей группе по международной договорной практике подготовить унифицированный закон по этой теме<sup>1</sup>.
2. Рабочая группа приступила к выполнению этой задачи на своей двадцать четвертой сессии с рассмотрения ряда проектов унифицированных правил, содержащихся в докладе Генерального секретаря (A/CN.9/412). На закрытии сессии Рабочая группа просила Секретариат подготовить пересмотренный вариант проектов унифицированных правил на основе обсуждений и решений Рабочей группы (A/CN.9/420, пункт 204).
3. В настоящей записке содержатся пересмотренные статьи проектов унифицированных правил и разъяснительные примечания к проектам положений. Внесенные в текст добавления и изменения подчеркнуты одной чертой. Даётся общая ссылка на соответствующие положения доклада Рабочей группы (A/CN.9/420).

### ПРОЕКТЫ УНИФИЦИРОВАННЫХ ПРАВИЛ ОБ УСТУПКЕ ПРИ ФИНАНСИРОВАНИИ ПОД ДЕБИТОРСКУЮ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ

Примечания:

Название:

После завершения рассмотрения сферы применения проектов унифицированных правил Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос об их названии.

## ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 1. Сфера применения

- 1) [Настоящая Конвенция] [Настоящий Закон] применяется к уступкам международной дебиторской задолженности [и к международным уступкам дебиторской задолженности, сделанным]

Вариант А: для целей финансирования или каких-либо других коммерческих целей,

Вариант В: в контексте договоров финансирования.

(...)

a) [если цедент и должник имеют свои коммерческие предприятия в Договаривающемся государстве] [если цедент или должник имеет свое коммерческое предприятие в этом государстве]; или

[b) если нормы международного частного права указывают на применение права Договаривающегося государства].

(...)

- 2) Дебиторская задолженность является международной, если коммерческие предприятия цедента и должника находятся в разных государствах. [Уступка является международной, если коммерческие предприятия цедента и цессионария находятся в разных государствах].

Ссылки: A/CN.9/420, пункты 19-32  
A/CN.9/420, проект статьи 1(1)

<sup>1</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 374-381.

Примечания:Основная сфера применения/финансирование

1. На своей предыдущей сессии Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, не следует ли ограничить сферу применения настоящего текста ссылкой на "финансирование" или, с другой стороны, на "коммерческую" цель уступки. В Варианте А различие между целями "финансирования" и "коммерческими целями" не проводится, поскольку многие сделки, которые на первый взгляд представляются коммерческими, являются по существу одной из форм финансирования. Кроме того, если делать ссылку только на цель финансирования уступки, то это может непреднамеренно привести к исключению из сферы действия проектов унифицированных правил сделок, которые, являясь по своему характеру формой финансирования, порой структурированы таким образом, чтобы служить достижению общих коммерческих целей, например, факторинга для целей бухгалтерского учета или страхования. Более того, ссылка на цели уступки привнесла бы элемент неуверенности в том, что касается применения проектов унифицированных правил, поскольку их применение было бы поставлено в зависимость от того или иного толкования уступки в связи с установлением ее цели.
2. В качестве одного из высказанных на предыдущей сессии Рабочей группы доводов в пользу ограничения сферы применения проектов унифицированных правил уступками, осуществляемыми в целях "финансирования", было указано на необходимость избежать дублирования с Конвенцией о международном факторинге ("Конвенция о факторинге") МИУЧП. Следует, однако, отметить, что даже если проекты унифицированных правил будут применяться только по отношению к уступкам для целей финансирования, то они будут дублировать Конвенцию о факторинге, поскольку уступка в контексте факторинга, как правило, будет уступкой в целях финансирования. Вот почему было заявлено, что вопрос отношения проектов унифицированных правил к Конвенции о факторинге или к другим международно-правовым документам целесообразнее решать в рамках специального правила, касающегося международных обязательств государства, принимающего проекты унифицированных правил (проект статьи 3).
3. Вариант В призван установить сферу применения проектов унифицированных правил также в широком, но вместе с тем и практическом значении. Кроме того, он предполагает охват как уступок, образующих неотъемлемую часть договора финансирования (например, уступка при факторинговых сделках), так и уступок, которые осуществляются во исполнение совершенно иного договора (например, уступки при сделках проектного финансирования). Такой подход соответствует подходу, выработанному Рабочей группой на ее предыдущей сессии для содействия применению практике финансирования задолженности с целью расширения доступа к кредиту (A/CN.9/420, пункты 16 и 41).
4. Точное значение понятия договора финансирования можно было бы определить в соответствии с положениями проекта статьи 2(2) или оставить без определения. Следует отметить, что определение "договор финансирования", которое могло бы усилить элемент неопределенности, возможно, будет трудно выработать и, кроме того, привело бы к тому, что некоторые виды практики рисковали бы быть исключенными. С другой стороны, тот факт, что этот термин останется без определения, мог бы создать своего рода неопределенность относительно его точного значения, а это положительным образом способствовало бы признанию в проектах унифицированных правил всех существующих на практике различных форм финансирования, которые уже были отработаны или которые, возможно, потребуется отработать на практике, с тем чтобы решить вопрос о необходимости расширения доступа к недорогостоящим кредитам.
5. Рабочая группа может пожелать продолжить рассмотрение вопроса о видах практики финансирования, которые следует охватить в документе. Если Рабочая группа высажется за широкий подход, то придется рассмотреть вопрос о том, могут ли те же самые положения применяться ко всем видам практики финансирования, или вопрос о том, что помимо некоторых общих положений, которые будут применяться ко всем видам практики финансирования, придется подготовить ряд определенных дополнительных положений, направленных на решение проблем, связанных с потребностями в определенных видах практики финансирования. С методологической точки зрения, Рабочая группа может пожелать рассмотреть все виды практики одновременно или, с другой стороны, направить свое внимание первоначально на тот или иной вид или виды практики и рассмотреть на более позднем этапе вопрос о том, могут ли проекты унифицированных правил найти применение и по отношению к другим видам практики.
6. Следует отметить, что на предыдущей сессии Рабочей группы было указано, что существуют существенные расхождения между определенными видами практики, что оправдывает неодинаковое их рассмотрение в проектах унифицированных правил. Например, в контексте обсуждения статьи 9(2) предыдущего проекта было высказано мнение, что четкое правило об освобождении должника от ответственности в случае осуществления им платежа цессионарию до получения уведомления может иметь негативные последствия для некоторых видов практики, таких, как секьюритизация, при которых ожидается, что должник будет продолжать осуществлять платежи своему первоначальному кредитору даже после уступки дебиторской задолженности (A/CN.9/420, пункт 108).

7. Кроме того, в контексте обсуждения статьи 12 предыдущего проекта Рабочая группа пришла к выводу, что исключения, содержащиеся в статье 10 Конвенции о факторинге (возмещение авансовых платежей, осуществленных должником цессионарию в случае неправомерного обогащения или недобросовестного подхода со стороны цессионария), не должны включаться в соответствующую статью проектов унифицированных правил, поскольку эти виды исключений присущи договору факторинга, и воспроизведение их в проектах унифицированных правил может создать препятствия для других видов финансирования под дебиторскую задолженность (A/CN.9/420, пункт 145). Более того, возможно, придется разработать специальное правило, для того чтобы охватить уступку частичных и нераздельных интересов в дебиторской задолженности (A/CN.9/420, пункты 180-184).

#### Международный характер

8. В вводном предложении статьи 1 отражен подход, в целом поддержанный Рабочей группой на ее предыдущей сессии, в соответствии с которым проекты унифицированных правил должны охватывать как международные, так и внутренние уступки международной дебиторской задолженности (A/CN.9/420, пункт 26). Что касается внутренних уступок международной дебиторской задолженности, при которых цедент и цессионарий будут находиться в одной и той же стране, а должник в другой, Рабочая группа может пожелать не рассматривать вопросы, касающиеся внутренних отношений (например, отношений между цедентом и цессионарием) и заниматься исключительно международными отношениями (например, отношениями между цессионарием и должником и отношениями между цессионарием и кредиторами цедента в той мере, в какой эти отношения носят международный характер). Следует отметить, что Конвенция о факторинге в основном уделяет внимание международному характеру первоначального договора и применяется только по отношению к уступкам международной дебиторской задолженности (статья 2.1).

9. Ссылка на международные уступки, которая приведет к тому, что в проектах унифицированных правил будут охвачены международные уступки внутренней дебиторской задолженности, была включена для того, чтобы отразить предложение, выдвинувшее на предыдущей сессии Рабочей группы. Это предложение фигурирует в квадратных скобках, поскольку оно порождает ряд опасений, а именно: для внутреннего должника, особенно если он является потребителем, было бы нежелательным очутиться в ином правовом режиме только потому, что внутренний кредитор принял решение уступить свою дебиторскую задолженность иностранному цессионарию; такой подход может непреднамеренно привести к разделению и неуверенности, поскольку внутренние дебиторские задолженности будут регламентироваться иным правовым режимом в зависимости от того, перешли ли они к иностранному цессионарию или нет, что должник не мог предвидеть в момент заключения первоначального договора; попытка охватить внутренние дебиторские задолженности может негативно отразиться на принятии международного регистра, поскольку государства, согласившиеся на международную регистрацию внутренних дебиторских задолженностей, столкнутся со множеством трудностей (A/CN.9/420, пункты 27-29 и 159).

10. С другой стороны, охват международных уступок внутренней дебиторской задолженности может способствовать финансированию под дебиторскую задолженность за счет предоставления внутренним коммерсантам более легкого доступа к международным финансовым рынкам (например, путем секьюритизации дебиторских задолженностей по кредитным карточкам). Кроме того, такой подход может усилить конкуренцию между финансовыми учреждениями, положительным итогом которой будет понижение цены кредита. Более того, расширение сферы применения правил позволит достичь более высокой степени унификации и определенности.

11. При определении того, каким подходам следовать, Рабочая группа может пожелать взвесить потенциальный недостаток для должника, который вынужден осуществлять платеж иностранному кредитору, и потенциальную выгоду как для цедента, так и должника от получения более широкого доступа к более дешевому кредиту. Кроме того, для снижения потенциальных негативных последствий международной уступки для интересов внутреннего должника, в частности должника, являющегося потребителем, Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос, касающийся исключительно коммерческих отношений (например, отношений между цедентом и цессионарием).

12. В качестве альтернативы этому подходу можно охватить и отношения между цессионарием и должником, однако пересмотреть ряд положений с целью снять проблемы, касающиеся защиты потребителей. Так, например, в потребительском контексте, возможно, потребуется принять положение о недопустимости уступки; сделать недействительным или затруднить отказ от возражений; защиту должника потребуется подкрепить новыми положениями; подход, основанный на осуществлении платежа на банковский счет или по почтовому адресу, придется рассмотреть подробнее (проект статьи 19); и придется разработать дополнительные положения, касающиеся таких вопросов, как очередность удовлетворения требований иностранных и внутренних цессионариев внутренних дебиторских задолженностей или других внутренних кредиторов цедента.

#### Территориальная сфера применения

13. Подпункт (а) призван отразить высказанное на предыдущей сессии Рабочей группы мнение о том, что цессионарий не обязательно должен иметь свое коммерческое предприятие в государстве, принявшем проекты унифицированных правил, поскольку при трансграничных уступках цессионарий, как правило, будет стремиться

привести уступку в исполнение в том государстве, где находится должник или цедент (A/CN.9/420, пункт 30). Рабочая группа может пожелать вновь рассмотреть этот подход, поскольку могут возникать случаи, при которых релевантным окажется право государства, в котором цессионарий имеет свое коммерческое предприятие, если это право является применимым и предусматривает, что суды этого государства располагают соответствующей юрисдикцией (уступки нередко содержат оговорку, в соответствии с которой юрисдикцией наделяются суды страны цессионария). Следует отметить, что Конвенция о факторинге требует, чтобы цедент и должник имели свои коммерческие предприятия в разных государствах и чтобы эти государства и государство, в котором цессионарий имеет свое коммерческое предприятие, были Договаривающимися государствами (статья 2.1(a)).

14. Подпункт (b) был помещен в квадратные скобки после того, как на предыдущей сессии Рабочей группы было высказано опасение относительно того, что ссылка на нормы международного частного права для целей определения сферы применения проектов унифицированных правил обязательно привнесет элемент неопределенности (A/CN.9/420, пункт 31). Следует отметить, что это положение было составлено на основе статьи 1(1)(b) Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров ("Конвенция о купле-продаже").

#### Конвенция или типовой закон

15. Нынешний вариант проектов унифицированных правил содержит ряд альтернативных проектов положений, требующих сделать выбор с точки зрения формы между конвенцией или типовым законом (например, пункты 1(a) и (b) проекта статьи 1, проект статьи 3 и проекты статей 21-23). Если документ будет подготовлен в форме конвенции, то подойдут первая помещенная в квадратные скобки формулировка пункта 1(a), а также пункт 1(b). Если работа Комиссии должна принять форму типового закона, то можно будет сохранить вторую включенную в квадратные скобки формулировку в пункте 1(a), а пункт 1(b) утратит свое значение.

16. Исходя из вышесказанного, Рабочая группа может пожелать рассмотреть в соответствующее время на нынешней сессии форму текста, который предстоит подготовить с целью принятия рабочего варианта. Рабочий вариант можно вновь рассмотреть на более позднем этапе с учетом содержания проектов статей.

17. Вообще говоря, в пользу конвенции можно привести тот довод, что она позволит добиться более высокой степени унификации и определенности и что она лучше всего подходит для того случая, если будет учрежден всемирный регистр, в то время как типовой закон позволит государствам более гибко подходить к вопросу увязки проектов унифицированных правил со своим внутренним законодательством (по вопросу краткого обсуждения проблемы регистрации в контексте конвенции или типового закона см. примечание 8 к проекту статьи 18).

#### Императивный или неимперативный характер правил

18. Рабочая группа может пожелать рассмотреть дополнительный вопрос о том, следует ли предоставлять сторонам уступки (цедент-цессионарий), а также сторонам первоначального договора (цедент-должник) свободу оговаривать применение проектов унифицированных правил в целом или частично.

19. Против положения о свободе выбора можно было бы привести ряд доводов, включая следующие: третьи стороны не будут иметь возможности проверить тот факт, делал ли ранее цедент уступки, при которых цедент и первоначальные цессионарии могли исключить применение проектов унифицированных правил; нецелесообразно допускать такое положение, при котором стороны уступки или первоначального договора могут определять право, регулирующее передачу собственности по дебиторской задолженности, что, как правило, не относится к компетенции сторон в рамках их автономии; и что необходимости в положении о свободе выбора нет, поскольку представляется маловероятным, что цедент, цессионарий или должник пожелает исключить применение правил, призванных расширить доступ к кредиту.

20. С другой стороны, в пользу положения о свободе выбора можно привести следующие доводы: должник может иметь законный интерес к тому, чтобы исключить применение проектов унифицированных правил в силу того, что его правовое положение может измениться как следствие уступки; и императивный режим может быть менее приемлем, чем режим, разрешающий сторонам делать от него отступление.

21. Следует отметить, что на основании статьи 3 Конвенции о факторинге обе стороны договора факторинга и стороны первоначального договора могут исключить применение Конвенции в целом. Однако на основании статьи 3(b) Конвенции о факторинге исключение, содержащееся в первоначальном договоре, имеет силу по отношению к фактору (цессионарию) только в той степени, в которой фактор получил предварительное письменное уведомление об этом исключении.

22. Если в проектах унифицированных правил будет принят подход свободы выбора, то Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос коллизии очередностей удовлетворения требований в отношениях между

цессионариями, права которых будут обеспечиваться проектами унифицированных правил, и цессионариями, права которых могут регулироваться иным правовым режимом как следствие исключения применения правил.

## Статья 2. Определения

Для целей настоящей [Конвенции] [настоящего Закона]:

- 1) "Уступка" означает согласие на передачу дебиторской задолженности одной стороной ("цедентом") другой стороне ("цессионарию") (...) посредством продажи, в качестве обеспечения исполнения обязательства или иным образом, за исключением передачи и/или индоссамента переводного векселя (...).
- [2) "Договор финансирования" означает договор, в рамках которого цедент уступает свою дебиторскую задолженность цессионарию, в то время как цессионарий обеспечивает финансирование или другие соответствующие услуги цеденту или другому лицу (...). Договоры финансирования включают факторинг, форфейтинг, рефинансирование, в частности секьюритизацию, и проектное финансирование, но не ограничиваются ими].
- 3) "Дебиторская задолженность" означает любое право (...) получать или требовать платеж денежной суммы в любой валюте [или товаром, легко переводимым в денежные средства].
  - a) "Дебиторская задолженность" включает, но не ограничивается этим:
    - i) любое право, возникающее из договора ("первоначального договора"), заключенного между цедентом и третьей стороной ("должником");
    - ii) будущая дебиторская задолженность; [и]
    - iii) частичные и нераздельные интересы в дебиторской задолженности].
  - b) "Дебиторская задолженность" не включает: [...]
- 4) "Будущая дебиторская задолженность" означает:
  - a) дебиторскую задолженность, которая, возникшая из договора, существующего на момент уступки, не подлежит исполнению на момент уступки или еще не подкреплена исполнением; и
  - b) дебиторскую задолженность, которая может возникнуть из договора, подписание которого ожидается после заключения соглашения об уступке.
- [5) "Потребительская дебиторская задолженность" означает дебиторскую задолженность, возникающую из сделки, совершающейся для целей личного, семейного или домашнего использования.]
- 6) "Письменная форма" означает любую форму сообщения, которая позволяет обеспечить полную регистрацию содержащейся в сообщении информации и провести удостоверение подлинности ее источника при помощи общепризнанных средств или процедуры, согласованной отправителем и адресатом сообщения.
- 7) Если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, то коммерческим предприятием является то из них, которое имеет самое непосредственное отношение к соответствующему договору и его исполнению с учетом обстоятельств, известных или предусматриваемых сторонами в любой момент до или на момент заключения этого договора. Если сторона не имеет коммерческого предприятия, то ссылка должна делаться на его постоянное местожительство.

Ссылки: A/CN.9/420, пункты 33-44 и 180-184  
A/CN.9/420, проекты статей 1(2), 2 и 9(4)

Примечания:

"Уступка"

1. Определение "уступка" было переработано, с тем чтобы дать в нем ссылку на соглашение между цедентом и цессионарием вместо ссылки на фактическую передачу, поскольку этот результат достигается с помощью пересмотренных проектов статей 6 и 7 ("передача уступки"). Это изменение, а также соответствующий пересмотр

проектов статей 6 и 7 призван решить проблему четкого разграничения между понятиями юридической силы и вступлением в силу уступки, о которых шла речь в ходе обсуждения положения об оптовой уступке на предыдущей сессии Рабочей группы. Следует отметить, что согласно нынешнему определению "уступки" передача дебиторской задолженности на основании применения права, которое может быть увязано с соображениями публичного порядка, была бы исключена из сферы применения проектов унифицированных правил.

2. Исключение дебиторской задолженности, передаваемой путем индоссамента переводного векселя, соответствует принятому Рабочей группой на ее предыдущей сессии подходу, в соответствии с которым следует охватить все применяемые на практике виды уступок, за исключением передачи дебиторской задолженности посредством индоссамента (A/CN.9/420, пункты 38-39). Может показаться, что в силу тех же доводов, которые были приведены Рабочей группой, необходимо также исключить и передачу дебиторской задолженности посредством передачи оборотного документа на предъявителя. Ссылка на "финансирование" была исключена из текста на основании высказанных на предыдущей сессии Рабочей группы оговорок о необходимости ввести элемент "финансирования" в определение "уступки" (A/CN.9/420, пункты 40-43). Ссылка в проекте статьи 1 на договор финансирования или на цель финансирования уступки представляется достаточной с точки зрения ограничения сферы применения проектов унифицированных правил уступками, совершамыми в контексте финансирования.

3. Рабочая группа может пожелать определить термины "цедент", "цессионарий" и "должник" более подробно, в частности, для того, чтобы уточнить, могут ли в качестве таких лиц выступать физические лица, компании, правительства или государственные учреждения, независимо от того, являются ли они национальными или иностранными, существуют они или нет на момент уступки. Следует отметить, что в некоторых правовых системах для того, чтобы четко провести разграничение между заемщиком на основании договора финансирования (т.е. цедентом) и должником уступленных дебиторских задолженностей, используется термин "должник" для обозначения первого понятия и термин "дебитор" для обозначения последнего. Кроме того, следует отметить, что при сделках секьюритизации нередко используется термин "оригинатор" для обозначения первоначального цедента, т.е. лица, в пользу которого дебиторская задолженность возникает из первоначальной сделки, в отличие от последующего цедента, который уступает дебиторскую задолженность специальной целевой корпорации, которая целиком принадлежит последнему цеденту.

#### "Договор финансирования"

4. Пункт 2 призван дать широкое и гибкое определение договору финансирования, с тем чтобы охватить широкий спектр используемых на практике видов уступки, при которых цессионарий представляет финансовые или другие аналогичные услуги. Кроме того, пункт 2 призван охватить как уступки, образующие неотъемлемую часть договора финансирования (например, факторинг), так и уступки, которые осуществляются на основании иного договора (например, проектное финансирование). Ссылка на "цедента или другое лицо" предназначена охватить тот случай, когда цедент может не выступать в роли заемщика по условиям договора финансирования. Хотя ссылка на некоторые договоры финансирования может быть полезной в той мере, в которой она служит лишь ориентиром и не является исчерпывающей, она вместе с тем может оказаться неуместной в том смысле, что она может быть неправильно истолкована как исчерпывающая, или она может показаться концепцией, опирающейся на искусственные отличия, которые трудно установить на практике.

5. В качестве альтернативы можно всецело отказаться от определения договора финансирования, предоставив сторонам самим определять его точное значение для этих сторон и для применимого национального права. Такой подход, в котором содержится больше гибкости, может привнести элемент неопределенности в том, что касается сферы применения проектов унифицированных правил.

#### "Дебиторская задолженность"

6. Пункт 3 был переработан с учетом предложений, выдвинутых на предыдущей сессии Рабочей группы. Термин "кредитор" был исключен, поскольку он может непреднамеренно привести к ограничению круга охватываемых лиц. Не была дана ссылка и на право "лица", поскольку такая ссылка может привнести элемент неопределенности при решении вопроса о том, будут ли охвачены случаи, когда дебиторская задолженность может быть предметом совместного и/или раздельного владения несколькими лицами или организацией, которая может не иметь статус юридического лица на основании применимого права. Слово "получать" было сохранено, с тем чтобы охватить случаи, при которых кредитор получает платеж, не предъявив требования. Ссылка на документарную дебиторскую задолженность была исключена из определения термина "дебиторская задолженность" и заменена такой ссылкой в определении термина "уступка" в соответствии с тем способом, в соответствии с которым такая дебиторская задолженность может быть передана (A/CN.9/420, пункт 38).

7. Понятие термина "дебиторская задолженность" было ограничено договорной дебиторской задолженностью. В соответствии с таким подходом будет охвачена задолженность, возникающая из широкого круга договоров (например, дебиторская задолженность, возникающая из соглашений аренды, лицензирования и концессии,

поступления от которых могут нередко направляться на реализацию сделок проектного финансирования). Однако дебиторская задолженность, возникающая из деликта, которая может быть связана с соображениями публичного порядка, останется за сферой применения текста. Формулировка, включенная в конце пункта 3, призвана подчеркнуть вопрос о том, должны ли быть исключены, помимо деликтной дебиторской задолженности, другие виды задолженности (например, задолженность, которая регламентируется специальными правилами, как то задолженность, возникающая из независимой гарантии или аккредитива).

8. Понятие термина "денежная сумма" было расширено, с тем чтобы включить в него любую валюту и, возможно, товары, которые легко перевести в денежные средства. Это понятие, возможно, придется затем расширить, с тем чтобы включить в него денежные расчетные единицы. Возможно, потребуется добавить ссылку на индекс указателя цен на товары на данный момент времени, поскольку вопрос о том, "легко ли переводится товар в денежные средства", будет зависеть от конъюнктуры рынка на данный момент времени.

9. Для того чтобы снять элемент какой-либо неопределенности в отношении того, будут ли другие виды дебиторской задолженности, которые могут появиться в будущем, охвачены проектами унифицированных правил, в пункт 3 была включена специальная ссылка на такой вид дебиторской задолженности (в отношении определения "будущая дебиторская задолженность" см. пункт 4). Кроме того, была включена ссылка на частичные и нераздельные интересы в дебиторской задолженности, с тем чтобы обратить внимание Рабочей группы на вопрос о том, должны ли быть охвачены такие сделки, как ссудная доля или ссудный консорциум (A/CN.9/420, пункты 180-184).

10. Возможно, придется изменить существующие проекты статей, или разработать новые в том случае, если потребуется охватить частичные и нераздельные интересы в дебиторской задолженности. Так, например, положение о защите должника, возможно, потребуется укрепить положением, предусматривающим, например, что должник не должен осуществлять платеж части нераздельного интереса цессионарию и оставшейся суммы цеденту или другому цессионарию.

#### "Будущая дебиторская задолженность"

11. Ввиду того, что пересмотренное определение термина "дебиторская задолженность" содержит специальную ссылку на будущую дебиторскую задолженность, представляется целесообразным определить термин "будущая дебиторская задолженность". На предыдущей сессии Рабочей группы были высказаны оговорки относительного того, что в проекте унифицированных правил следует перечислить весь спектр будущей дебиторской задолженности. Рабочая группа отметила, что в ряде правовых систем оптовая уступка "условной" дебиторской (т.е. дебиторской задолженности, которая может возникнуть благодаря определенному событию в будущем, которое может иметь место, а может и не иметь) и "чисто гипотетической" дебиторской задолженности (например, дебиторской задолженности, которая может возникнуть в случае, если коммерсант имеет возможность открыть свое дело и привлечь клиентов) может противоречить соображениям публичного порядка (A/CN.9/420, пункты 53-54).

12. В соответствии с решением, принятым Рабочей группой, текст в пункте 4 не содержит каких-либо ограничений в отношении видов будущей дебиторской задолженности, которые предстоит охватить (A/CN.9/420, пункт 55). Если Рабочая группа пожелает ограничить сферу будущей дебиторской задолженности, охватываемую в проектах унифицированных правил, то определенные виды будущей дебиторской задолженности можно исключить из определения "дебиторской задолженности" (проект статьи 2(3)(b)), в результате чего проекты унифицированных правил в целом не будут применяться к таким видам дебиторской задолженности. В качестве альтернативы можно предложить такое ограничение в проекте статьи 7, касающейся оптовой уступки, в результате чего только проект статьи 7 не будет применяться по отношению к оптовой уступке определенных видов будущей дебиторской задолженности.

13. Одна из трудностей применения такого ограничения на практике будет состоять в том, чтобы выработать приемлемые определения тех видов дебиторской задолженности, которые могут быть исключены, например "условной и гипотетической" дебиторской задолженности. Возможное решение можно найти в правовой системе, признающей действительность оптовой уступки будущей дебиторской задолженности только в том случае, если дебиторская задолженность возникает в течение определенного периода времени. Альтернативный вариант, который может быть рассмотрен Рабочей группой, содержится в статье 5.5 Типового закона об обеспечительных сделках, подготовленного Европейским банком реконструкции и развития (ЕБРР), в котором предусматривается, что "плата за категорию", т.е. обеспечительный интерес в собственности, который конкретно не определяется, необходимо зарегистрировать, с тем чтобы придать ему юридическую силу.

14. Однако следует отметить, что введение ограничения на виды "будущей дебиторской задолженности", которые предстоит охватить в тексте, может в значительной степени снизить значение проектов унифицированных правил для финансирования под дебиторскую задолженность. "Условная" и "гипотетическая" дебиторская задолженность довольно часто уступается оптом, даже если сумма предоставляемого на их основе кредита в силу неопределенности

того, возникнут ли они вообще, может быть существенно ниже их номинальной стоимости. Следует также отметить, что на основании положений Конвенции о факторинге уведомление об уступке определенных видов дебиторской задолженности (т.е. дебиторской задолженности, возникающей из договоров, не существующих на момент уведомления), не может быть на законных основаниях вручено должнику (статья 9(1)(с)).

#### "Потребительская дебиторская задолженность"

15. Содержащееся в пункте 5 определение "потребительская дебиторская задолженность" навеяно положениями статьи 2(а) Конвенции о купле-продаже. Рабочая группа может пожелать включить в него дебиторскую задолженность, возникающую из потребительских сделок ввиду ее важности в таких сделках, как секьюритизация дебиторской задолженности по кредитным карточкам. С целью решения проблем, касающихся защиты потребителей, Рабочая группа может пожелать рассмотреть следующие два альтернативных подхода: оставить ли отношения между цессионарием и должником полностью, или лишь вопросы, касающиеся защиты потребителей, на усмотрение применимого национального права, или также охватить эти отношения, укрепив положение потребителя-должника в рамках проектов унифицированных правил (например, путем исключения потребительской дебиторской задолженности из сферы применения проектов статей 8 и 16).

#### "Письменная форма"

16. Определение термина "письменная форма" будет иметь важное значение в контексте следующих статей: проекта статьи 1(1), если из сферы применения текста будут исключены уступки в устной форме; проекта статьи 5, если уступки в устной форме будут недействительными по отношению к любой стороне или только по отношению к третьим сторонам (вариант В); проекта статьи 13(2)(а) при условии, что уведомление об уступке направлено в письменной форме; и проекта статьи 15 при условии, что имеется письменное согласие цессионариев на изменение первоначального договора. Пункт 6 был разработан по типу статьи 7(2) Конвенции Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах (Нью-Йорк, 1995 год). Его главное преимущество состоит в том, что он позволяет решить вопрос о необходимости иметь определенную форму, и в то же время следовать гибкому подходу относительно включения в текст современных средств передачи сообщений.

17. Рабочая группа может пожелать рассмотреть пункт 6 с учетом окончательного текста проекта типового закона об электронном обмене данными и соответствующих средствах передачи данных ("проект типового закона об ЭДИ"), который Комиссия должна принять на своей двадцать девятой сессии (Нью-Йорк, 28 мая - 14 июня 1996 года).

#### "Коммерческое предприятие"

18. В пункте 7, который должен иметь повсеместное применение в проектах унифицированных правил, содержится более гибкий подход, чем соответствующие положения предыдущего проекта (проект статьи 1(2)) в том плане, что в нем содержится ссылка на "соответствующий договор" (см. статью 2 Конвенции о факторинге). Преимущество этой формулировки состоит в том, что в результате содержащееся в пункте 7 правило применяется ко всем сторонам, т.е. к уступке, к договору финансирования, если таковой имеется, и к первоначальному договору. Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о добавлении в пункт 7 ссылки на место нахождения, с тем чтобы охватить компании, которые не имеют коммерческого предприятия по фиксированному адресу, например компании с почтовым ящиком.

19. Следует отметить, что если в статье 18 будет принят подход регистрации, то желательно иметь более точное обозначение места, где должно быть зарегистрировано уведомление об уступке.

### Статья 3. Международные обязательства [договаривающегося] [принимающего] Государства

Вариант А Настоящая Конвенция не затрагивает действия любого международного соглашения, которое уже заключено или может быть заключено и которое содержит положения по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, при условии, что цедент и должник имеют свои коммерческие предприятия в государствах - участниках такого соглашения.

Вариант В Положения настоящего Закона применяются при условии соблюдения любого соглашения, действующего между данным государством и любым другим государством или государствами.

Примечания:

Вариант А, который подойдет для текста конвенции, составлен по типу статьи 90 Конвенции о купле-продаже, а вариант В, который можно включить в текст типового закона, составлен по типу статьи 1(1) Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже.

Статья 4. Принципы толкования

- 1) При толковании настоящей [Конвенции] [настоящего Закона] надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единства ее применения и соблюдению добросовестности в международной торговле.
- [2) Вопросы, относящиеся к предмету регулирования настоящей Конвенции, которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых она основана [а при отсутствии таких принципов - в соответствии с правом, применимым в силу норм международного частного права].

Ссылки: A/CN.9/420, пункт 190

Примечания:

1. Проект статьи 4 составлен по типу статьи 7 Конвенции о купле-продаже. Пункт 1 призван решать вопрос толкования проектов унифицированных правил. Пункт 2 призван решать вопрос заполнения пробелов, который с учетом предложения, выдвинутого на предыдущей сессии Рабочей группы, должен строиться не на коллизии норм права, а на ключевых принципах, положенных в основу проектов унифицированных правил (A/CN.9/420, пункт 190).
2. Следует, однако, отметить, что в соответствии с другим подходом, который используется в Конвенции Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервном аккредитиве, в текст можно включить нормы коллизионного права и правило толкования, но не положения о заполнении пробелов. Согласно другому подходу, который может быть принят, если проекты унифицированных правил примут форму конвенции, можно сочетать правило заполнения пробелов по типу положений пункта 2 и нормы коллизионного права (проекты статей 21-23), в результате чего придется попытаться заполнить пробелы с помощью ключевых принципов, лежащих в основе проекта унифицированных правил, прежде чем прибегнуть к использованию норм коллизионного права.
3. Если проекты унифицированных правил получат форму типового закона, то необходимость в положении по типу статьи 4 уменьшится, поскольку такие вопросы, как толкование и заполнение пробелов, будут регулироваться правом государства, принимающего типовой закон. Однако даже в типовом законе стоит попытаться выработать положение об унифицированном толковании по типу проекта статьи 4, исключая формулировку в конце пункта 2 в квадратных скобках, которая не подойдет к тексту типового закона (см. статью 3 проекта типового закона ЮНСИТРАЛ об ЭДИ).

**ГЛАВА II. ФОРМА И СОДЕРЖАНИЕ УСТУПКИ**Статья 5. Форма уступкиВариант А

Не требуется, чтобы уступка осуществлялась или подтверждалась в письменной форме или подчинялась иному требованию в отношении формы. Она может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

Вариант В

Уступка, осуществляемая в иной, отличной от письменной, форме является недействительной [по отношению к третьим сторонам].

Ссылки: A/CN.9/420, пункты 75-79  
A/CN.9/420, проект статьи 5

Примечания:

1. В Варианте А воспроизводится проект статьи 5 предыдущих проектов правил, который составлен по типу статьи 11 Конвенции о купле-продаже. Преимущество этого подхода состоит в том, что он позволяет сделать право цессионария на уступленную дебиторскую задолженность независимым от формальностей. Кроме того, такой подход не будет ущемлять интересов должника в той мере, в которой должник будет иметь право до уведомления осуществить цеденту платеж в погашение долга. Более того, такой подход не будет ущемлять интересов третьих сторон при условии, что будет установлена система своего рода публичного оповещения (например, регистрация объявления об уступке в публичном регистре).
2. Вариант В, который был подготовлен в ответ на прозвучавшее на предыдущей сессии Рабочей группы предложение (A/CN.9/420, пункт 78), предусматривает, что уступки на основе чисто устной договоренности не имеют силы по отношению к какой-либо стороне или только по отношению к третьим сторонам. Точное содержание Варианта В будет зависеть от определения понятия "письменная форма" (см. проект статьи 2(6)). Помимо формулировки, содержащейся в Варианте В, Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о том, следует ли включать в определение уступки требование письменной формы, чтобы тем самым исключить уступки на основе чисто устной договоренности из сферы применения проектов унифицированных правил.

Статья 6. Содержание уступки

- 1) При условии соблюдения положений [настоящей Конвенции] [настоящего Закона]:
  - a) уступка передает цессионарию право цедента требовать и получить платеж по уступленной дебиторской задолжности; и
  - b) уступка не затрагивает обязанности должника осуществить платеж иначе, как осуществить платеж цессионарию.
- 2) без согласия должника уступка не затрагивает обязательств цедента, вытекающих из первоначального договора.

Примечания:

1. На предыдущей сессии Рабочей группы было высказано мнение, что в проектах унифицированных правил должен быть закреплен принцип, имеющий важнейшее значение для защиты интересов должника, т. е. чтобы интересы должника не ущемлялись в результате уступки (A/CN.9/420, пункт 101). Этот основополагающий принцип воплощен в проект статьи 6 и имеет как положительный аспект, заключающийся в определении, в интересах всех соответствующих сторон, содержания уступки, так и отрицательный аспект, касающийся защиты, в частности, должника. Такое положение может снять опасение, высказанное в связи с включением в сферу применения унифицированных правил международных уступок внутренней дебиторской задолженности (см. проект статьи 1, примечание 9).
2. Пункт 2, в котором делается попытка уточнить содержание уступки, не имеет целью сделать недействительными другие виды уступки, например, новацию обязательств или уступку договора в целом, которые не входят в сферу применения проектов унифицированных правил.

Статья 7. Оптовая уступка и уступка отдельных статей дебиторской задолженности

- 1) Может быть уступлена одна или несколько статей существующей или будущей дебиторской задолжности.
- 2) Уступка одной или нескольких статей существующей или будущей дебиторской задолжности, которая не определяется индивидуально, передает дебиторскую задолженность, если она может быть определена в качестве дебиторской задолженности, с которой связана уступка, или на момент уступки, или когда наступает срок платежа по дебиторской задолженности или когда она подкреплена исполнением.
- 3) Уступка будущей (...) дебиторской задолжности передает дебиторскую задолженность (...) непосредственно цессионарию (...) без необходимости новой уступки.

Ссылки: A/CN.9/420: пункты 45-60  
A/CN.9/420, проект статьи 3

Примечания:

"Оптовая уступка"

1. В некоторых правовых системах действительность уступок существующей и будущей дебиторской задолженности, которые являются наиболее распространенными в практике финансирования под дебиторскую задолженность, оспаривается по ряду причин, в том числе по причине того, что такие уступки слишком ограничивают экономическую свободу цедента или что они являются несправедливыми по отношению к кредиторам в контексте несостоятельности цедента. Вот почему чрезвычайно важно признать действительность как соглашения на уступку, так и осуществляемую в результате передачу дебиторской задолженности (например, что заемщик средств на финансирование проекта строительства и эксплуатации платной дороги может на законных основаниях уступать все получаемые сборы за пользование дорогой, с тем чтобы добиться необходимых кредитов на финансирование проекта).
2. Цель пункта 1 состоит в том, чтобы обеспечить признание действительности оптовых уступок и уступок отдельных статей дебиторской задолженности, а пункты 2 и 3 призваны обеспечить, чтобы такие уступки приводили к передаче уступленной дебиторской задолженности. В соответствии с пунктом 2 единственное условие действительности передачи состоит в том, что дебиторская задолженность может отождествляться с уступкой либо в момент уступки, либо при ее возникновении. В соответствии с содержащимся в проекте статьи 2(4) определением "будущая дебиторская задолженность" ссылка на возникающую дебиторскую задолженность, которая содержалась в предыдущем проекте пункта 2, была заменена ссылкой на дебиторскую задолженность, по которой наступает срок платежа или которая подкрепляется исполнением. Кроме того, в пункте 2 рассматривается вопрос момента времени, в который происходит передача будущей дебиторской задолженности.
3. Пункт 3 призван разрешить два вопроса, а именно: вопрос о том, переходит ли будущая дебиторская задолженность непосредственно к цессионарию, что имеет важное значение в том случае, если цедент становится несостоятельным после уступки, но до возникновения дебиторской задолженности; и вопрос о том, требуется ли новая уступка в момент, когда возникает дебиторская задолженность.

Статья 8. Оговорки о недопустимости уступки

1) Вариант А (...)Всякая уступка (...)осуществляет передачу дебиторской задолженности цессионарию (...) независимо от какого-либо соглашения между цедентом и должником о запрещении или ограничении такой уступки (...). Ничто в настоящей статье (...) не затрагивает какого-либо обязательства или ответственности цедента перед должником в связи с уступкой, сделанной в нарушение (...) оговорки о недопустимости уступки, однако цессионарий не несет ответственности перед должником за такое нарушение.

Вариант В Соглашение между цедентом и должником о запрещении или ограничении уступки дебиторской задолженности не имеет силы. Уступка осуществляет передачу дебиторской задолженности цессионарию независимо от такого соглашения. Ни цедент, ни цессионарий не несут никакой ответственности за нарушение такого соглашения.

[2) Настоящая статья не применяется к уступке потребительной дебиторской задолженности.]

Ссылки: A/CN.9/420, пункты 61-68  
A/CN.9/420, проект статьи 4

Примечания:

1. Проект статьи 8 призван охватить договорные, но не законодательные запрещения уступки. В вариантах А и В пункта 1 отражены два различных подхода, в пользу которых были высказаны мнения на предыдущей сессии Рабочей группы (A/CN.9/420, пункты 62 и 67). Вариант А призван обеспечить определенность в отношении действительности уступки, сделанной в нарушение оговорки о недопустимости уступки. Кроме того, вариант А должен обеспечить такое положение, при котором должник, хотя он может востребовать с цессионарием любой вред, причиненный ему в результате уступки, не сможет поступить аналогичным образом в отношении цессионария, ибо иначе уступка может лишиться всякой ценности.

2. Вариант В, составленный по типу статьи 9-318(4) Унифицированного коммерческого кодекса Соединенных Штатов ("УКК"), лишает силы оговорку о недопустимости уступки, в результате чего уступка, осуществленная в нарушение оговорки о недопустимости уступки, будет иметь силу, а нарушение этой оговорки не приведет к возникновению какой-либо ответственности.

3. Пункт 2 помещен в квадратные скобки впредь до определения подхода, который Рабочая группа может принять в отношении защиты потребителей. Вопросы юридической силы и действия оговорок о недопустимости уступок, содержащихся в договорах о потребительских сделках, предполагается вывести за сферу применения проектов статьи 8. В качестве альтернативного подхода можно специально оговорить, что применение проекта унифицированных правил зависит от применимого законодательства о защите потребителей и, кроме того, обеспечить, чтобы положение должника-потребителя необоснованно не затрагивалось в результате уступки (например, предусмотрев, что в потребительском контексте, если стороны не договорятся об ином, платеж по уступленной дебиторской задолженности должен всегда осуществляться на банковский счет, указанный цедентом и должником). Такой подход будет соответствовать существующей практике (например, секьюритизации дебиторской задолженности по кредитным карточкам) и может обеспечить такое положение, при котором потребитель-должник может получить выгоду от расширения доступа к более дешевым кредитам.

4. Рабочая группа может пожелать рассмотреть дополнительный вопрос о том, может ли цессионарий соглашаться на действительную уступку в том случае, если фактически известно, что она сделана в нарушение запрета, существующего между цедентом и третьей стороной (например, на основании негативного обязательства, по которому заемщик берет на себя обязательство перед кредитодателем, предоставляющим необеспеченные финансовые средства, в отношении того, что заемщик не создает обеспечения для этих средств в интересах какой-либо третьей стороны).

#### Статья 9. Передача обеспечительных прав

Если иное не предусматривается нормой права или соглашением между цедентом и цессионарием, уступка обеспечивает передачу цессионарию прав, гарантирующих уступленную дебиторскую задолженность без нового акта передачи.

Ссылки: А/CN.9/420, пункты 69-74

Примечания:

В проекте статьи 10 отражено принятное Рабочей группой на ее предыдущей сессии решение о том, что в проекте унифицированных правил должен быть сформулирован принцип автоматической передачи обеспечительных прав, если это не будет противоречить норме внутреннего права или договорному положению (А/CN.9/420, пункт 74). Рабочая группа может пожелать рассмотреть дополнительный вопрос о том, следует ли в проекте статьи 9 охватить только личные обеспечительные права (например, гарантии) или также вещные обеспечительные права (например, залоговые права, ипотека).

### ГЛАВА III. ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И ВОЗРАЖЕНИЯ

#### [Статья 10. Определение прав и обязанностей]

- 1) Права и обязанности цедента и цессионария, вытекающие из их соглашения, определяются условиями, установленными в этом соглашении, включая любые конкретно упомянутые в нем правила, общие условия или обычай, а также положения [настоящей Конвенции] [настоящего Закона].
- 2) Права и обязанности цедента и должника, вытекающие из первоначального договора, определяются условиями, установленными в этом договоре, включая любые конкретно упомянутые в нем правила, общие условия или обычай, а также положения [настоящей Конвенции] [настоящего Закона].
- 3) Порядок и преимущественные права в связи с удовлетворением требований нескольких цессионариев, получивших дебиторскую задолженность от одного и того же цедента, а также порядок очередности удовлетворения требований цессионария и кредиторов цедента, включая управляющего при несостоятельности цедента, но не ограничиваясь им, определяются с учетом положений, применимых к несостоятельности цедента, положениями [настоящей Конвенции] [настоящего Закона].

[4] При толковании условий уступки, основного договора о финансировании, если таковой имеется, и первоначального договора и при урегулировании вопросов, не охваченных их условиями или положениями [настоящей Конвенции] [настоящего Закона], учитываются общепризнанные международные правила и обычай практики финансирования под дебиторскую задолженность].

Ссылки: A/CN.9/420, пункты 73, 81 и 95

#### Примечания

1. При урегулировании лишь некоторых прав, обязанностей и возражений сторон (цедента, цессионария, должника и третьих сторон) предыдущий проект унифицированных правил исходил из предпосылки о том, что цедент и цессионарий могут определить свои права и обязательства в своем договоре, а права, обязательства и возражения должника, а также порядок очередности удовлетворения требований различных кредиторов в отношении уступленной дебиторской задолженности должны в значительной мере регулироваться посредством ссылки к нормам права. В проекте статьи 10, который является новым положением, сформулированным на основе статьи 13 Конвенции Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах, и который приводится в квадратных скобках, предпринимается попытка прямо изложить это понимание и разъяснить взаимосвязь между проектом унифицированных правил, другими нормами права и автономией сторон.

2. В пункте 1 признается автономия сторон в отношении прав и обязательств цедента и цессионария и, кроме того, содержится ссылка на положения проекта унифицированных правил, касающиеся отношений между цедентом и цессионарием (например, проекты статей 11, 12(2) и 21). В пункт 1 включена общая ссылка на соглашение между цедентом и цессионарием, и в нем прямо не указывается, является ли такое соглашение отдельным соглашением или составной частью основного договора о финансировании.

3. Ссылка на обычай может быть полезной, поскольку с ее помощью признается юридическая сила международно признанных договорных норм и обычаяев, регулирующих практику финансирования под дебиторскую задолженность (например, Кодекса обычаяев международного факторинга, принятого Международной ассоциацией факторов). С другой стороны, в качестве аргумента против включения такой ссылки можно указать, что она может привнести неопределенность, поскольку термин "общепризнанные" может и не иметь универсального единобразного толкования.

4. В пункте 2, хотя автономия сторон и признается, определение некоторых прав и обязательств цедента и должника подчиняется проекту унифицированных правил (например, проектам статей 13-17). В отличие от этого в пункт 3, в котором рассматривается вопрос о преимущественных правах в связи с удовлетворением коллимирующих требований кредиторов в отношении уступленной дебиторской задолженности, включена ссылка на нормы права, поскольку этот вопрос связан с последствиями уступки для права собственности, а он обычно не входит в сферу действия принципа автономии сторон. Цель пункта 4 состоит в том, чтобы урегулировать вопросы, не решенные ни в договоре, ни в проекте унифицированных правил, путем ссылки на международные договорные правила и обычай.

5. Пункт 4, который приводится в отдельных квадратных скобках до принятия Рабочей группой решения по вопросу о сохранении проекта статьи 4(2), касающегося заполнения пробелов, может быть более полезным в конвенции, чем в типовом законе, являющемся частью внутреннего права, в котором обычно будут содержаться положения, касающиеся вопроса о заполнении пробелов. Если Рабочая группа в предварительном порядке примет решение о подготовке конвенции и сохранении положения, аналогичного проекту статьи 4(2), то пункт 4 может вступить в коллизию с этим положением и его необходимо будет исключить, поскольку обязательный характер обычаяев, которые могут быть согласованы сторонами, и практики, которую стороны могут установить в своих взаимных отношениях, предусматривается в пунктах 1 и 2 (см. также статью 9 Конвенции о купле-продаже).

#### Статья 11. Гарантии цедента

1) Если иное прямо не согласовано цедентом и цессионарием (...), цедент заверяет (...) в том, что цедент является на момент уступки или станет впоследствии кредитором и что должник не имеет (...) на момент уступки (...) возражений (...), которые лишили бы уступленную дебиторскую задолженность ценности.

(...)

2) Если иное прямо не согласовано цедентом и цессионарием (...), цедент не заверяет (...) в том, что должник исполнит свое платежное обязательство по первоначальному договору (...).

Ссылки: A/CN.9/420, пункты 80-88  
A/CN.9/420, проект статьи 6

#### Примечания

1. На предыдущей сессии Рабочая группа признала, что хотя виды гарантий, предоставляемых цедентом цессионарию, являются предметом договора, целесообразно включить субсидиарное правило, регулирующее вопрос о гарантиях в отсутствие соответствующего положения в договоре уступки (A/CN.9/420, пункт 81).
2. Цель пункта 1, в котором объединяются пункты 1 и 2 предыдущего проекта, состоит в том, чтобы признать автономию сторон при распределении рисков между цедентом и цессионарием в отношении возражений должника, не известных цессионарию, и в то же время установить порядок распределения этого риска в отсутствие соглашения сторон.
3. Редакция пункта 1 была изменена для учета следующих вызвавших обеспокоенность моментов: изменение гарантии, в частности путем подразумеваемого соглашения, может противоречить стандартам добросовестности; термин "гарантирует" может привнести неопределенность; слова "в договоре уступки" являются, возможно, слишком ограничительными; слово "цессионарию" может непреднамеренно привести к заключению, что гарантия существует только в отношении первого, а не последующих цессионариев; ссылка на существующую дебиторскую задолженность может привнести неопределенность и непреднамеренно привести к исключению будущей дебиторской задолженности; слова "право передавать дебиторскую задолженность" могут привнести неопределенность, поскольку такого "права" не будет существовать в случае оговорки о недопустимости уступки; и подчинение вопроса о существовании дебиторской задолженности вопросу о том, известно ли цеденту о возражениях должника, будет налагать на цессионария риск существования у должника возражений, о которых неизвестно цеденту (A/CN.9/420, пункты 82-87).
4. Вместо термина "гарантирует" использован термин "затверждает" (A/CN.9/420, пункт 83). Этот термин взят из статьи 45(1) Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (Нью-Йорк, 1988 год - "Конвенция о переводных и простых векселях"), которая касается гарантий, предоставляемых лицом, передающим вексель, лицу, которому оно его передает. Цель использования в пункте 1 слов "или станет впоследствии" состоит в том, чтобы обеспечить охват будущей дебиторской задолженности. Следует отметить, что использование соответствующего глагола в будущем времени может непреднамеренно привести к исключению "условной и гипотетической" дебиторской задолженности, а использование глагола "может" может привести к тому, что такая гарантия не будет являться необходимой. В пункте 2 отражена известная большинству правовых систем концепция гарантии.
5. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть дополнительный вопрос о том, следует ли урегулировать в проекте унифицированных правил последствия нарушения гарантий или же этот вопрос должен быть оставлен на решение на основании других норм прав. Основной вопрос, который, возможно, потребуется рассмотреть, состоит в том, будет ли существенное нарушение гарантий цедентом приводить к автоматическому расторжению уступки и к автоматической передаче дебиторской задолженности обратно цеденту, без какого-либо нового акта передачи.

#### Статья 12. Право цессионария уведомить должника и получить платеж

- 1) (...) Если иное не предусмотрено в соглашении между цедентом и цессионарием, цессионарий имеет право уведомить должника согласно статье 13 (...) и потребовать платежа по уступленной дебиторской задолженности в момент, согласованный с цедентом, или в отсутствие такого соглашения - в любой другой момент.
- 2) Если цедент не исполняет своего обязательства уплатить (...) по договору о финансировании, цессионарий имеет право уведомить должника и потребовать платежа.
- 3) (...) Если это согласовано цедентом и цессионарием или требуется в силу закона:
  - a) цессионарий, который получает платеж от должника, должен отчитаться за любую сумму, полученную в превышение обязательства, обеспеченного уступкой; и
  - b) цедент продолжает нести ответственность за любую сумму, на которую платеж, полученный цессионарием от должника, меньше обязательства, обеспеченного уступкой.

Ссылки: A/CN.9/420, пункты 89-97  
A/CN.9/420, проект статьи 7

### Примечания

1. Название проекта статьи 12 было изменено с тем, чтобы оно соответствовало содержанию этой статьи (A/CN.9/420, пункт 97). Цель пункта 1 состоит в том, чтобы отразить свободу договора сторон на определение условий своего договора, включая определение того момента, когда наступает право уведомить должника и получить поступления по дебиторской задолженности, помимо случаев нарушения цедентом договора о финансировании, которые рассматриваются в пункте 2. Ссылка на "default" в тексте пункта 1 на английском языке была заменена ссылкой на "failure of performance" для обеспечения соответствия с терминологией, использованной в Конвенции о купле-продаже. Цель формулировки, добавленной в конце пункта 1, состоит в том, чтобы пояснить, что цессионарий имеет не только право уведомить должника, но -в основном - и получить поступления по дебиторской задолженности (A/CN.9/420, пункты 93 и 94), а также что в отсутствие соглашения между цедентом и цессионарием относительно момента уведомления цессионарий имеет право уведомить должника и потребовать платежа в любой момент.
2. Согласно нынешней формулировке пункта 1 признается юридическая сила такого уведомления должника цессионарием, которое может быть направлено до нарушения договора о финансировании. У цессионария могут иметься законные интересы направить уведомление должнику и получить платеж до нарушения договора о финансировании, даже если такое уведомление не предусматривается в договоре (например, в случаях, когда цедент испытывает трудности и может даже приостановить платежи).
3. Согласно пункту 2 цессионарий не связан каким-либо соглашением с цедентом относительно возможности или момента уведомления должника, поскольку в случае неисполнения договора о финансировании со стороны цедента цессионарий заинтересован в принятии незамедлительных действий по получению уступленной дебиторской задолженности в платеж за обеспеченное обязательство.
4. В соответствии с позицией, занятой Рабочей группой на ее предыдущей сессии и заключающейся в том, что, по всей видимости, нецелесообразно проводить разграничения между уступкой как продажей и уступкой как предоставлением обеспечения, в пункте 3 говорится теперь о том, что цессионарий должен отчитаться перед цедентом, если такой порядок согласован сторонами или требуется в силу закона, и, таким образом, проведение такого разграничения оставлено на усмотрение сторон или на регулирование на основе других норм права (A/CN.9/420, пункты 95-97).

### Статья 13. Обязанность должника произвести платеж

- 1) Должник имеет право до тех пор, пока должник не получает уведомления в письменной форме об уступке в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, произвести платеж цеденту и освободиться от ответственности.
- 2) Должник обязан произвести платеж цессионарию, если:
  - a) должник получает (...) уведомление в письменной форме об уступке от цедента или от цессионария (...);
  - b) в уведомлении содержится безусловное требование платежа и разумно определяется уступленная дебиторская задолженность будь то существующая или будущая на момент уведомления, и лицо (...), которому или на счет которого должник должен произвести платеж; и
  - c) должник не получил уведомления в письменной форме о предшествующей уступке или о мерах, направленных на наложение ареста на уступленную дебиторскую задолженность, в том числе о судебных решениях или приказах, выданных судебными и несудебными органами, а также о мерах, принятых во исполнение закона, в частности в случае неплатежеспособности цедента, но не ограничиваясь ими.
- 3) Если должник обращается с соответствующим запросом, цессионарий должен представить в течение разумного периода времени надлежащее доказательство того, что уступка была осуществлена, и, если цессионарий этого не делает, должник может произвести платеж цеденту и освободиться от ответственности.

(...)

4) В случае, если должник получает уведомления о нескольких уступках одной и той же дебиторской задолженности, осуществленных одним и тем же цедентом, должник освобождается от ответственности в результате платежа первому цессионарию, представившему уведомление в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, и обладает в отношении такого цессионария возражениями, предусмотренными в статье 14.

(...)

5) Независимо от каких-либо иных оснований, по которым платеж должника цессионарию освобождает должника от ответственности, платеж должника цессионарию освобождает должника от ответственности, если он произведен в соответствии с настоящей статьей (...).

Ссылки: A/CN.9/420, пункты 98-131  
A/CN.9/420, проекты статей 9 и 15(2)

#### Примечания

1. На предыдущей сессии Рабочей группы была выражена обеспокоенность в связи с тем, что правило, закрепленное в пункте 1, не позволяет установить надлежащую сбалансированность между необходимостью в обеспечении определенности (чему отвечало бы установление объективного факта, обуславливающего наступление обязанности должника произвести платеж цессионарию, например факта получения уведомления) и соблюдением этических критериев сторонами (что обеспечивалось бы, если бы в пункте 1 также предусматривался и субъективный фактор, например осведомленность должника об уступке) (A/CN.9/420, пункты 99-104). Для учета этой обеспокоенности Рабочая группа, возможно, пожелает ограничить правило, устанавливаемое в пункте 1, конкретной ссылкой на нормы права, касающиеся мошенничества. Можно, однако, отметить, что такое ограничение будет косвенно предусматриваться в проекте унифицированных правил с учетом того, что нормы о мошенничестве связаны с соображениями публичного порядка, а также с учетом ссылки на необходимость соблюдать добросовестность в международной торговле, содержащейся в проекте статьи 4.

2. Редакция пункта 2 была пересмотрена, с тем чтобы учсть замечания и предложения, сделанные на предыдущей сессии Рабочей группы (A/CN.9.420, пункты 111-123). Согласно подпункту (а) цессионарий может направить уведомление независимо от цедента, а должник может - согласно пункту 3 - запросить дополнительную информацию, если имеются сомнения в том, что цессионарий действительно является законным кредитором. В то же время, если должник не запрашивает дополнительной информации и если впоследствии установлено, что цессионарий не имел права на дебиторскую задолженность, на должника ложится риск необходимости произвести платеж дважды.

3. В пункт (б) была добавлена дополнительная формулировка, с тем чтобы обеспечить юридическую силу уведомления, касающегося будущей дебиторской задолженности (A/CN.9/420, пункт 125). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть дополнительные вопросы, включая следующие: следует ли в случае солидарных должников предусмотреть требование о направлении уведомления одному или же всем из них; и будет ли ошибка в уведомлении лишать его юридической силы, несмотря на тот факт, что должник правильно понял, какая задолженность была уступлена и кому, как предполагается, он должен осуществить платеж.

4. Пункт 4 предыдущего проекта был перенесен в проект статьи 2(6) с учетом необходимости в определении термина "письменная форма" для целей проектов статей 5 (вариант В), 13 и 15. Пункт 5 предыдущего проекта был исключен как излишний, поскольку форма и минимальное содержание уведомления в настоящее время описываются в пункте 2.

5. В ответ на сделанное на предыдущей сессии Рабочей группы предложение о том, что проекты положений, касающихся нескольких уведомлений, следует согласовать или объединить, проект статьи 15(2), содержащийся в предыдущем проекте, был перенесен в пункт 4 проекта статьи 13 (A/CN.9/420, пункт 169).

6. Новая формулировка, которая была включена в пункт 5 (пункт 6 предыдущего проекта), с тем чтобы учсть обеспокоенность, выраженную на предыдущей сессии Рабочей группы, взята из статьи 9(2) Конвенции о факторинге (A/CN.9/420, пункты 129-131). Цель этой формулировки состоит в обеспечении того, чтобы проект статьи 13 непреднамеренно не привел к исключению оснований для освобождения должника от ответственности, которые могут существовать в силу других норм права. Такой подход соответствует как необходимости обеспечить защиту должника, производящего платеж цессионарию, так и необходимости облегчения сделок уступки путем поощрения практики платежа цессионарию.

Статья 14. Возражения и зачеты со стороны должника

- 1) Если цессионарий предъявляет должнику требование об уплате уступленной дебиторской задолженности, должник может использовать в отношении цессионария все вытекающие из первоначального договора возражения, которыми должник мог бы воспользоваться, если бы такое требование предъявил цедент.
- 2) Должник может использовать в отношении цессионария любое право на зачет требований, которые существуют в отношении цедента, в пользу которого возникает дебиторская задолженность [или требований, которые существуют в отношении цессионария], и которые должник имеет в момент направления должнику уведомления об уступке в соответствии с пунктом 2 статьи 13.
- [3) Несмотря на положения пунктов 1 и 2, возражения и зачеты, которые должник мог бы использовать в отношении цедента в связи с нарушением оговорки о недопустимости уступки, не могут быть использованы должником в отношении цессионария.]

Ссылки: A/CN.9/420, пункты 132-151  
A/CN.9/420, статья 10

Примечания

1. Пункты 2 и 3 предыдущего проекта были поменяны местами, а сфера действия нового пункта 3 была расширена, и в нее были включены как возражения, так и зачеты. Это было сделано для обеспечения того, чтобы должник не имел возможности сослаться в отношении цессионария на нарушение оговорки о недопустимости уступки в качестве возражения, либо использовать этот факт в качестве основания для самостоятельного требования, сославшись, например, на вмешательство в договорные права. В пункт 2 в квадратных скобках была включена предлагаемая на рассмотрение Рабочей группой ссылка на возражения, которые должник может иметь в отношении цессионария на основе отдельных деловых отношений между должником и цессионарием. Пункт 3 был заключен в квадратные скобки до принятия Рабочей группой решения об оговорках о недопустимости уступки (проект статьи 8).
2. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, охватывают ли слова "все возражения" возражение, основанное на неверном изложении фактов до заключения первоначального договора, и возражение, основанное на договоре, изменяющем первоначальный договор (вопрос об изменениях первоначального договора см. проект статьи 15).

Статья 15. Изменение первоначального договора

Изменение или [замена] [новация] первоначального договора имеет обязательную силу для цессионария, и цессионарий приобретает соответствующие права по измененному или новому договору при условии, что это предусматривается в соглашении между цедентом и цессионарием или что цессионарий впоследствии соглашается на это в письменной форме.

Примечания

1. В проекте статьи 15 содержится новое положение, которое было включено согласно внесенному на предыдущей сессии Рабочей группы предложению рассмотреть вопрос о том, в какой степени цессионарий должен быть связан изменениями первоначального договора, согласованными цедентом или должником после заключения договора уступки или даже после уведомления должника (A/CN.9/420, пункт 109). Цель этого положения состоит в том, чтобы установить сбалансированность между, с одной стороны, необходимостью признать договорную свободу цедента и должника вносить изменения в свой договор в целях учета изменяющихся коммерческих реалий и, с другой стороны, необходимостью защитить цессионария от изменений в первоначальном договоре, которые могут затронуть его право на получение платежа.
2. Согласно предусматриваемому в проекте статьи 15 порядку, если цедент и должник изменяют первоначальный договор без общего или конкретного согласия цессионария, то такое изменение не будет иметь силы в отношении цессионария. В этом случае цессионарий будет иметь право потребовать платежа от должника на основе первоначального договора в его первоначальном варианте.
3. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли ограничить сферу действия проекта статьи 15 случаями, при которых внесение изменений является необходимым для того, чтобы избежать срыва

исполнения первоначального договора (например, если исполнение первоначального договора становится невозможным в результате непредусмотренных препятствий вне сферы контроля сторон; см. статью 79 Конвенции о купле-продаже). Можно отметить, что согласно статье 9-318 (2) УКК изменение первоначального договора является действительным в отношении цессионария, если оно "произведено добросовестно и в соответствии с разумными коммерческими стандартами".

#### Статья 16. Отказ от возражений

- 1) Для целей настоящей статьи отказ от возражений представляет собой прямо выраженное согласие в письменной форме между должником и цедентом или цессионарием, в соответствии с которым должник принимает на себя обязательство не использовать в отношении цессионария тех возражений, на которые он мог бы сослаться согласно статье 14.
- 2) Отказ от возражений, (...) сделанный в момент заключения первоначального договора или впоследствии, (...) лишает должника права ссылаться на возражения, [...] о наличии которых должнику было известно или должно было быть известно в момент отказа].
- 3) Не допускается отказ от следующих возражений:
  - a) возражения, вытекающие из отдельных деловых отношений между должником и цессионарием;
  - b) возражения, вытекающие из мошеннических действий со стороны цессионария;
  - [...]
- 4) Отказ от возражений может быть отозван только на основе прямо выраженного согласия в письменной форме.
- 5) Письменное и прямое указание согласия должника на уступку после получения уведомления считается отказом от возражений.
- 6) Положения настоящей статьи не применяются к уступкам потребительской дебиторской задолженности.]

Ссылки: A/CN.9/420, пункты 136-144  
A/CN.9/420, проект статьи 11

#### Примечания

1. В пункте 1 приводится определение термина "отказ от возражений" с тем, чтобы избежать возникновения неопределенности в отношении смысла этого термина. Рабочая группа, возможно, пожелает разъяснить, что отказ может быть согласован - до уведомления - должником и цедентом и - после уведомления - должником и цессионарием.
2. Подчеркнутые слова "сделанный в момент заключения первоначального договора или впоследствии" в пункте 2 включены для учета предложения, внесенного на предыдущей сессии Рабочей группы (A/CN.9/420, пункт 138). Цель других подчеркнутых слов состоит в том, чтобы описать последствия отказа без использования таких терминов, как "юридическая сила", "действительность" или "исковая сила", которые могут не иметь универсального единообразного толкования. В пункте 3 могут быть перечислены другие возражения, отказ от которых не допускается (см. статью 30 Конвенции о переводных и простых векселях).
3. Пункт 5, включенный в соответствии с предложением, которое было сделано на предыдущей сессии Рабочей группы, предусматривает подразумеваемый отказ от возражений в случае согласия должника с уступкой. Он приводится в квадратных скобках, поскольку это положение может не соответствовать закрепленному в пункте 1 принципу, заключающемуся в том, что для защиты должника от риска непреднамеренного отказа от возражений, любой отказ от возражений должен быть прямо выраженным. Пункт 6 также приводится в квадратных скобках до окончательного определения того подхода, который Рабочая группа, возможно, пожелает применить в отношении потребительской дебиторской задолженности.

### Статья 17. Возмещение авансов

- 1) Без ущерба для прав должника согласно статье 14, неисполнение цедентом (...) первоначального договора (...) не дает должнику права на возмещение суммы, уплаченной должником цессионарию (...).
- 2) Уступка не наносит ущерба правам должника в отношении цедента, вытекающим из неисполнения цедентом первоначального договора, включая право должника на возмещение цедентом сумм, уплаченных должником цессионарию, но не ограничиваясь им.

Ссылки: A/CN.9/420, пункты 145-148  
A/CN.9/420, проект статьи 12

#### Примечания

Цель пункта 1 состоит в обеспечении такого положения, при котором должник будет нести риск неисполнения обязательств его договорным партнером, т.е. цедентом, и одновременно в сохранении тех возражений, которые должник может заявить в отношении цессионария согласно проекту статьи 14. Цель пункта 2, который был включен согласно предложению, внесенному на предыдущей сессии Рабочей группы, состоит в том, чтобы сохранить права должника в отношении цедента в связи с нарушением первоначального договора, особенно права на возмещение цедентом авансовых платежей, произведенных должником цессионарию.

### Статья 18. Преимущественное право

- 1) В случаях, когда дебиторская задолженность уступается цедентом нескольким цессионариям, преимущественное право имеет [первый цессионарий] [первый цессионарий, уведомивший должника в соответствии со статьей 13] [первый цессионарий, зарегистрировавший уступку].
- 2) Цессионарий имеет преимущественное право по отношению к кредиторам цедента при условии, что [уступка] [уведомление должника] [регистрация уступки] была произведена раньше того момента, когда кредиторы цедента приобрели право на уступленную дебиторскую задолженность.
- 3) В случае неплатежеспособности цедента цессионарий имеет преимущественное право по отношению к управляющему по делу о несостоятельности при условии, что [уступка] [уведомление должника] [регистрация уступки] была произведена до даты открытия производства по делу о несостоятельности.
- [4] [Без ущерба для других норм права, касающихся очередности удовлетворения требований,] предыдущие пункты не применяются в следующих случаях: [...]]
- [5] Цессионарий может зарегистрировать в публичном регистре, расположеннем в месте нахождения цедента, краткое заявление, в котором разумно определяются цедент, цессионарий, уступленная дебиторская задолженность и обеспеченное обязательство, если таковое имеется. В отсутствие регистрации [первый цессионарий] [первый цессионарий, уведомивший должника] имеет преимущественное право с учетом пунктов 2 и 3 настоящей статьи].
- 6) Для целей настоящей статьи преимущественное право означает право лица на удовлетворение его требования в отношении цедента на основе уступленной дебиторской задолженности в преимущественном порядке по отношению к другим лицам.
- 7) Ничто в настоящей статье не затрагивает каких-либо положений, применимых к несостоятельности цедента.

Ссылки: A/CN.9/420, пункты 149-164  
A/CN.9/420, проект статьи 14

#### Примечания

1. Неопределенность в вопросе об очередности удовлетворения требований представляет собой большое препятствие для финансирования под дебиторскую задолженность, поскольку кредиторы могут не предоставить кредита или предоставить его лишь за более высокую плату, если они не будут уверены в том, что их требования будут удовлетворены в первоочередном порядке, в особенности в случае неплатежеспособности цедента. Таким

образом, проект статьи 18 имеет важнейшее значение для текста, направленного на расширение доступности кредита.

2. Варианты А, В и С предыдущего проекта были сведены в пункты 1-3. Правило, первоначально излагавшееся в варианте D, было включено в главу V, которая касается вопросов коллизии норм права (проект статьи 23). В пунктах 1-3 рассматриваются различные случаи коллизии в отношении порядка очередности удовлетворения требований. В пункте 1 рассматривается коллизия требований нескольких цессионариев одного и того же цедента ("двойные уступки"). Рабочая группа сочла, что такие двойные уступки, будь то мошеннические или безответственные, должны регулироваться отдельно от последовательных уступок первоначальным или каким-либо последующим цессионарием, поскольку они в основном связаны с вопросами о порядке очередности или о действительности (A/CN.9/420, пункт 167). Пункт 2 касается коллизии требований цессионария и кредиторов цедента, пытающихся наложить арест на уступленную дебиторскую задолженность, а в пункте 3 рассматриваются коллизии между цессионарием и управляющим в рамках производства по делу о несостоятельности цедента.

3. Следует отметить, что правило, согласно которому порядок очередности удовлетворения требованиям устанавливается на основе уведомления должника, будет неуместным в случае оптовых уступок существующей и будущей дебиторской задолженности, которые применяются, например, при секьюритизации потребительской дебиторской задолженности по кредитным картам, поскольку по причинам затрат средств и времени цессионарий не имеет возможности уведомить сотни или тысячи должников, которые часто имеют отношение к таким уступкам, даже если личности этих должников известны.

4. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть дополнительный вопрос о том, следует ли предоставлять преимущественное право цессионарию, которому в действительности известно о ранее произведенной уступке, относительно которой не было направлено уведомления или которая не была зарегистрирована, лишь на том основании, что такой цессионарий первым направит уведомление или зарегистрирует уступку (обсуждение вопроса об уведомлении применительно к вопросу об осведомленности, состоявшееся в контексте рассмотрения положения, касающегося обязанности должника произвести платеж, см. A/CN.9/420, пункты 99-104). При выборе подхода Рабочая группа, возможно, пожелает сопоставить необходимость в обеспечении определенности с необходимостью обеспечить соблюдение приемлемых стандартов поведения на практике.

5. Пункт 4 (пункт 2 предыдущего проекта) был заключен в квадратные скобки в связи с выраженной на предыдущей сессии Рабочей группы обеспокоенностью тем, что общее исключение из содержащегося в пункте 1 правила, которое касается установления преимущественного права, может нанести ущерб определенности предусматриваемого порядка и, таким образом, оказать неблагоприятное воздействие на стоимость кредита (A/CN.9/420, пункты 161-164). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть альтернативные способы, с помощью которых может быть урегулирован вопрос о коллимирующих требованиях поставщиков цедента и цессионариев, предоставляющих цеденту финансирование.

6. Пункт 5, который приводится в квадратных скобках до завершения рассмотрения Рабочей группой содержащегося в пунктах 1-3 правила о порядке очередности, дополняет режим, основывающийся на регистрации, и устанавливает правило определения преимущественного права для случаев, когда могут существовать незарегистрированные уступки (A/CN.9/420, пункт 157).

7. По сравнению с предыдущим проектом в пункте 5 использован более гибкий подход в отношении определения места, в котором цессионарию необходимо осуществить регистрацию, и ссылка сделана на место нахождения цедента, а не на место, в котором расположено его коммерческое предприятие. Если предпочтение будет отдано этому подходу, то необходимо будет рассмотреть вопрос о том, следует ли рассматривать цедента как имеющего место нахождения в государстве учреждения или в государстве, в котором расположены его органы управления или находятся основные активы. Если будет избран один из двух последних вариантов, то необходимо будет урегулировать вопрос об изменении места нахождения цедента.

8. Если Рабочая группа изберет подход, основывающийся на регистрации, то - в зависимости от того, будет ли отдано предпочтение конвенции или типовому закону - потребуется дополнительное положение. Если проекту унифицированных правил будет придана форма конвенции, то в конвенции может быть сделана ссылка на существующие регистры, например регистры компаний, которые, возможно, объединены на международном уровне посредством электронной системы связи, или на международный регистр, который потребуется создать.

9. Вопросы, касающиеся функционирования регистра, такие, как удостоверение подлинности документов и ответственность регистратора, должны будут быть в первом случае оставлены на урегулирование на основе права государства, в котором производится регистрация, а во втором случае их потребуется урегулировать в конвенции. Если предпочтение будет отдано типовому закону, то потребуется добавить комментарий о том, что государствам, желающим принять типовой закон, будет необходимо установить такие требования к регистрации и учредить такие

регистры, которые они могут счесть надлежащими (общее обсуждение вопроса о целесообразности выработки конвенции или типового закона см. примечания 15-17 к статье 1).

10. Учитывая значительные расхождения между различными правовыми системами в вопросе о правах обеспеченных и необеспеченных кредиторов, достижение консенсуса относительно точного смысла термина "преимущественное право" может быть затруднено. В то же время, возможно, целесообразно попытаться дать общее описание этого понятия аналогично тому, как это делается в пункте 6. Пункт 6 в его нынешней редакции будет применяться только к проекту статьи 18. Если ссылки на порядок очередности удовлетворения требований будут сохранены в проектах статей 10(3) и 23, то потребуется обеспечить применение определения термина "преимущественное право" также и к этим положениям.

11. Пункт 7 ни в коем случае не обеспечивает окончательного решения проблемы отношений между проектом унифицированных правил и положениями, применимыми к неплатежеспособности цедента (включены ли они в какую-либо кодификацию норм о неплатежеспособности или в какой-либо другой свод правовых норм); его цель состоит в том, чтобы вынести на рассмотрение Рабочей группы вопрос об отношениях между проектом унифицированных правил и положениями, применимыми к неплатежеспособности цедента. Следует также отметить, что сферу действия правила, устанавливаемого в пункте 7, возможно, потребуется расширить, с тем чтобы обеспечить применение этой нормы к проекту унифицированных правил в целом.

#### Статья 19. Платеж на указанный банковский счет и преимущественное право

- 1) Если это согласовано цедентом и должником до уведомления об уступке согласно пункту 2 статьи 13, должник имеет право уплатить на банковский счет или по почтовому адресу, указанному в соглашении, и освободиться от ответственности. После уведомления об уступке согласно пункту 2 статьи 13 должник и цессионарий могут согласовать метод платежа.
- 2) В случае соглашения между цедентом и должником согласно пункту 1 настоящей статьи лицо, контролирующее банковский счет или почтовый адрес, указанный в соглашении, пользуется преимущественным правом для целей получения платежа от должника.

Ссылки: A/CN.9/420, пункты 65, 92, 183

#### Примечания

1. На предыдущей сессии Рабочей группы указывалось на существование договорных механизмов, при которых от должника может требоваться продолжение платежей на банковский счет или по почтовому адресу, указанному цедентом, даже после уступки или уведомления должника. Цель проекта статьи 19 состоит в том, чтобы создать правовую базу для использования таких механизмов.

2. Такой подход дает ряд преимуществ, включая следующие: цедент может уступить свою дебиторскую задолженность в целях получения кредита, не предавая факт уступки гласности, поскольку цедент и цессионарий могут на основании договоренности решить вопрос о контроле над банковским счетом или почтовым адресом; уступка не обязательно изменяет положение должника; и подобное положение может дать простое и ясное решение по вопросу о преимущественных правах.

3. С другой стороны, такой подход имеет и некоторые недостатки, включая следующие: цессионарий не имеет возможности принять решение по ряду вопросов, связанных с банковским счетом, например о банке, в котором будет открыт счет, или о виде счета, и это может иметь последствия для применимых процентных ставок; цессионарию будет необходимо получить контроль над банковским счетом или почтовым адресом до, например, фактической даты наступления неплатежеспособности цедента, с тем чтобы обеспечить свою защиту; и учреждение, в котором открывается счет, может столкнуться с риском того, что ему будет предъявлен иск как к "агенту" цедента или цессионария.

#### **ГЛАВА IV. ПОСЛЕДУЮЩИЕ УСТУПКИ**

#### Статья 20. Последующие уступки

- 1) [Настоящая Конвенция] [Настоящий Закон] применяется в отношении любой уступки (...) первоначальным или любым другим цессионарием последующим цессионариям при условии, что [первоначальная] [такая] уступка регулируется [настоящей Конвенцией] [настоящим Законом].

2) (...) [Настоящая Конвенция] [Настоящий Закон] (...) применяется, как если бы последующий цессионарий был первоначальным цессионарием. В то же время должник не может использовать против последующего цессионария права на зачет в отношении требований, существующих на какого-либо предыдущего цессионария [, за исключением прав, существующих в отношении предпоследнего цессионария, который является последним цедентом].

3) Вариант А В силу последующей уступки дебиторской задолженности (...) дебиторская задолженность передается цессионарию, независимо от любого соглашения (...), которое запрещает или ограничивает такую уступку (...). Ничто в настоящем пункте не затрагивает каких-либо обязательств или ответственности последующего цессионария за нарушение оговорки о недопустимости уступки.

Вариант В Соглашение (...), запрещающее или ограничивающее уступку дебиторской задолженности, является недействительным. В силу уступки дебиторской задолженности дебиторская задолженность передается цессионарию независимо от такого соглашения. Ни цедент, ни цессионарий не несут ответственности за нарушение такого соглашения.

4) Независимо от того, что недействительность какой-либо промежуточной уступки делает недействительными все последующие уступки, должник может уплатить первому цессионарию, направившему уведомление согласно пункту 2 статьи 13, и освободиться от ответственности.

Ссылки: A/CN.9/420, пункты 166-184  
A/CN.9/420, проект статьи 15

#### Примечания

1. Для учета мнения, которое получило широкую поддержку на предыдущей сессии Рабочей группы, проект статьи 20 был пересмотрен таким образом, чтобы обеспечить его применение исключительно к последовательным уступкам первоначальным или любым другим последующим цессионариям, но не к двойным уступкам цедента (A/CN.9/420, пункт 167). Для урегулирования вопросов о нескольких уведомлениях о мошеннических или безответственных двойных уступках и о преимущественных правах в связи с удовлетворением требований нескольких цессионариев, получивших дебиторскую задолженность от одного и того же цедента, будет, по всей вероятности, достаточно проектов статей 13(4) и 18(1), соответственно.

2. Следует отметить, что может возникнуть необходимость в разъяснении вопроса о том, что первоначальная уступка в сделках секьюритизации представляет собой уступку от стороны, в пользу которой дебиторская задолженность возникает из первоначального договора. В противном случае ссылка на "первоначальную" уступку может быть неверно истолкована в качестве указания на уступку между ассоциированными компаниями в одном и том же государстве, и в этом случае проект унифицированных норм будет неприменим, если речь будет идти только о внутренней дебиторской задолженности. В результате включения в пункт 2 ссылки на проект унифицированных правил в целом последующему цессионарию будет необходимо придерживаться той же процедуры реализации своего преимущественного права, что и первоначальному цессионарию (A/CN.9/420, пункт 172).

3. Цель формулировки, добавленной в конце пункта 2, состоит в том, чтобы учесть предложение, сделанное на предыдущей сессии Редакционной группы (A/CN.9/420, пункт 171). Можно отметить, что если эта формулировка будет сохранена, то юридическое положение должника в результате уступки будет улучшено, поскольку должник будет обладать в отношении последнего цессионария не только правами, существующими в отношении цедента в соответствии с проектом статьи 14(2), но также правами, существующими в отношении предпоследнего цессионария. В этом случае потребуется пересмотреть проект статьи 6(1)(b), в которой закрепляется принцип, состоящий в том, что уступка не должна ни ухудшать, ни улучшать юридического положения должника.

4. Варианты, представленные в контексте проекта статьи 8 в связи с оговорками о недопустимости уступки, воспроизводятся в пункте 3 с необходимыми корректировками. Цель пункта 4 состоит в обеспечении такого порядка, при котором недействительность какой-либо уступки в цепочке уступок не будет наносить ущерба определенности, которая необходима должнику для осуществления платежа и исполнения своего обязательства.

5. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении в проект статьи 20 положения, аналогичного статье 11(2) Конвенции о факторинге, цель которой состоит в том, чтобы устраниить существующую в области международного факторинга неопределенность в вопросе о том, представляет ли собой уведомление об уступке фактора экспортёра фактору импортера также уведомление об уступке цедента фактору экспортёра.

## ГЛАВА V. КОЛЛИЗИЯ НОРМ ПРАВА

Положения о коллизии норм права, содержащиеся в документе A/CN.9/412, были пересмотрены с учетом обсуждений Рабочей группы на ее предыдущей сессии (A/CN.9/420, пункты 185-201). Они приводятся в квадратных скобках до решения Рабочей группой ряда вопросов, включая следующие: будет ли настоящий текст подготовлен в форме конвенции или типового закона и должна ли сфера действия коллизионных положений быть такой же, как и сфера действия материально-правовых положений, или же более широкой, как это имеет место в случае Конвенции о независимых гарантиях и резервных аккредитивах (статья 1(3)). Что касается решения Комиссии об установлении более тесного сотрудничества с Гаагской конференцией по международному частному праву в связи с коллизионными аспектами уступки, то Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть возможные пути осуществления такого сотрудничества (например, проведение совместных совещаний экспертов по связанным с уступкой дебиторской задолженности вопросам, представляющим взаимный интерес)<sup>2</sup>.

### Статья 21. Право, применимое к отношениям между цедентом и цессионарием

- 1) За исключением вопросов, которые урегулированы в настоящей Конвенции (...), передача дебиторской задолженности в отношениях между цедентом и цессионарием регулируется правом, применимым к дебиторской задолженности, с которой связана уступка.
- 2) За исключением вопросов, которые урегулированы в настоящей Конвенции (...), отношения между цедентом и цессионарием, включая вопрос о действительности уступки, но не ограничиваясь им (...), регулируются правом [прямо] избранным цедентом и цессионарием (...).
- 3) В отсутствие [действительного] [прямо выраженного] выбора (...) отношения между цедентом и цессионарием (...), включая вопрос о действительности уступки, но не ограничиваясь им, в той мере, в которой эти отношения не урегулированы в настоящей Конвенции, регулируются [правом государства, в котором находится коммерческое предприятие цедента] [правом страны, с которой наиболее тесно связана уступка].
- 4) За исключением тех случаев, когда уступка, очевидно, более тесно связана с другой страной, считается, что она наиболее тесно связана с той страной, в которой в момент заключения уступки находится коммерческое предприятие стороны, которая должна осуществить исполнение, характерное для уступки].

Ссылки: A/CN.420, пункты 188-196  
A/CN.9/420, проект статьи 8

### Примечания

1. Цель пункта 1 заключается в том, чтобы провести различие между договорными последствиями уступки, которые могут регулироваться правом, выбранным цедентом и цессионарием, и последствиями уступки для права собственности, на которые не должна распространяться автономия сторон. В основе пункта 1 лежит принцип, заключающийся в том, что передача дебиторской задолженности должна в первую очередь регулироваться тем же правом, в рамках системы которого и возникла дебиторская задолженность. Слово "прямо", содержащееся в пункте 1 статьи 8 предыдущего проекта, было исключено, поскольку согласно проекту статьи 4 вопросы, которые "прямо" не урегулированы в правилах, регулируются путем отсылки к принципам, лежащим в основе проекта унифицированных правил.
2. Ссылка на "права и обязательства" цедента и цессионария в пункте 2 была заменена более общей ссылкой на "отношения между цедентом и цессионарием". Следует отметить, что в Конвенции о праве, применимом к договорным обязательствам (Рим, 1980 год; "Римская конвенция"), говорится о "взаимных обязательствах цедента и цессионария по добровольной уступке", а вопрос о передаче дебиторской задолженности (статья 11) не рассматривается. В пункте 2 следует сделать выбор между прямо выраженным и подразумеваемым выбором права сторонами.
3. В пункте 3 содержится два альтернативных варианта, один из которых основывается на месте коммерческого предприятия цедента - и этот вариант направлен на обеспечение определенности, - а другой, более гибкий, основывается на праве страны, с которой "наиболее тесно связана" уступка - и этот вариант основывается на

<sup>2</sup>Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать восьмой сессии (1995 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 379 и 380.

статье 4 Римской конвенции. Следует отметить, что в Римской конвенции говорится о праве "страны", а не о праве "государства".

#### Статья 22. Право, применимое к отношениям между цессионарием и должником

За исключением вопросов, которые урегулированы в настоящей Конвенции, (...) отношения между цессионарием и должником, включая право цессионария на направление уведомления должнику и на получение платежа, обязанность должника уплатить цессионарию и считаться освободившимся от ответственности и возражения должника в отношении цессионария, но не ограничиваясь ими, регулируются правом [рекомендующим дебиторскую задолженность, с которой связана уступка] государства, в котором находится коммерческое предприятие должника. (...)

Ссылки: A/CN.9/420, пункты 197-201  
A/CN.9/420, проект статьи 13

#### Примечания

1. Сфера действия проекта статьи 22 была пересмотрена, с тем чтобы привести ее в соответствие со сферой действия статьи 12.2 Римской конвенции. По вопросу об определении применимого права в статье 22 предлагаются два варианта, один из которых основывается на праве, регулирующем дебиторскую задолженность, а другой - на праве государства, в котором находится коммерческое предприятие должника. Основное преимущество первого варианта, который соответствует статье 12.2 Римской конвенции, заключается в том, что он строится на основе общепризнанного принципа, заключающегося в том, что уступка не должна изменять положение должника, кроме как в той мере, в которой это допускается правом, на основании которого должник принял на себя обязательство в отношении цедента.
2. С другой стороны, основной недостаток такого подхода заключается в том, что он снижает определенность и предсказуемость, поскольку при финансировании под дебиторскую задолженность часто имеют место случаи, когда в момент уступки первоначального договора еще не существует. Кроме того, цессионарий может столкнуться с ситуацией, когда у него не будет возможности обеспечить принудительное исполнение уступки в отношении должника, несмотря на тот факт, что уступка, возможно, будет удовлетворять требованиям права, регулирующего первоначальный договор.
3. Решение проблемы принудительного исполнения является основным преимуществом второго варианта, который, однако, имеет и некоторые недостатки, а именно следующие: в момент уступки личность должника может быть неизвестна; при оптовой уступке будет необходимо соблюдать требования права нескольких стран, в которых могут находиться должники; не охватывается ситуация, при которой принудительное исполнение необходимо осуществить в стране, в которой у должника могут находиться активы.

#### [Статья 23. Право, применимое к определению преимущественных прав]

Преимущественное право цессионария по отношению к последующим цессионариям, получившим уступленную дебиторскую задолженность от того же цедента, и по отношению к кредиторам цедента, включая управляющего при банкротстве цедента, но не ограничиваясь им, регулируется правом государства, в котором находится коммерческое предприятие [цедента] [должника].

Ссылки: A/CN.9/420, пункты 154 и 201  
A/CN.9/420, статья 14, вариант D

#### Примечания

1. Проект статьи 23 приводится в квадратных скобках, поскольку он подготовлен в качестве альтернативы к проекту статьи 18 для случая, если не будет достигнуто консенсуса по материально-правовым правилам, регулирующим вопросы преимущественного права. Согласно проекту статьи 23 потребуется сделать выбор между двумя коллизионными привязками: коммерческим предприятием цедента и коммерческим предприятием должника. Коммерческое предприятие цедента в качестве коллизионной привязки обладает преимуществом простоты и предсказуемости по целому ряду причин, включая следующие: оно обеспечивает единый отправной пункт; оно может быть определено даже в момент оптовой уступки; и оно будет приемлемым даже для тех правовых систем, в которых используется регистрация (цессионарии при проверке статуса дебиторской задолженности будут обычно исходить из местонахождения коммерческого предприятия цедента). Кроме того, такой подход будет обладать тем

преимуществом, что он приведет к применению права, которое будет регулировать производство по делу о несостоятельности юрлица, если такое производство будет открыто в государстве, в котором находится коммерческое предприятие юрлица, или в государстве, которое примет проект унифицированных правил.

2. Основной недостаток подхода, основывающегося на месте коммерческого предприятия юрлица, заключается в том, что вопросы определения преимущественных прав могут квалифицироваться по-разному, например, как вопросы, относящиеся к сфере договорного, деликтного или процессуального права или права, регулирующего вопросы собственности или несостоятельности, и, таким образом, могут подчиняться другому применимому праву, которое, по всей вероятности, будет правом страны, в которой будет испрашиваться приведение в исполнение. Проблема квалификации может быть в некоторой степени решена, если применимым будет право той страны, в которой находится коммерческое предприятие должника, поскольку оно, по всей вероятности, и будет являться правом той страны, в которой может быть испрошено приведение в исполнение. Следует, однако, отметить, что даже выбор страны, в которой находится коммерческое предприятие должника, не позволит обеспечить решение для всех случаев (например, случаев, при которых приведение в исполнение испрашивается в стране, в которой открыто производство по делу о несостоятельности юрлица, или при которых приведение в исполнение испрашивается в стране, в которой находятся активы должника).

**С. Доклад Рабочей группы по международной договорной практике  
о работе ее двадцать шестой сессии (Нью-Йорк, 8-19 июля 1996 года)  
(A/CN.9/434) [Подлинный текст на английском языке]**

**СОДЕРЖАНИЕ**

	<u>Пункты</u>
<b>ВВЕДЕНИЕ .....</b>	1-11
<b>I. ОБСУЖДЕНИЯ И РЕШЕНИЯ .....</b>	12-13
<b>II. ПРОЕКТ УНИФИЦИРОВАННЫХ ПРАВИЛ ОБ УСТУПКЕ ПРИ ФИНАНСИРОВАНИИ ПОД ДЕБИТОРСКУЮ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ .....</b>	14-258
A. Название .....	14
B. Преамбула .....	15-16
C. Рассмотрение проектов статей .....	17-258
<b>ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ .....</b>	17-101
Статья 1. Сфера применения .....	17-41
Статья 2. Исключения .....	42-61
Статья 3. Определения .....	62-85
Статья 4. Защита должника .....	86-95
Статья 5. Международные обязательства Договоривающегося государства .....	96-99
Статья 6. Принципы толкования .....	100-101
<b>ГЛАВА II. ФОРМА И СОДЕРЖАНИЕ УСТУПКИ .....</b>	102-147
Статья 7. Форма уступки .....	102-106
Статья 8. Момент передачи дебиторской задолженности ..	107-123
Статья 9. Оптовые уступки .....	124-127
Статья 10. Соглашения, запрещающие уступку .....	128-137
Статья 11. Передача обеспечительных прав .....	138-147
<b>ГЛАВА III. ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И ВОЗРАЖЕНИЯ .....</b>	148-258
Статья 12. Права и обязанности юрлица и цессионария .....	148-151
Статья 13. Заверения юрлица .....	152-161
Статья 14. Право цессионария уведомить должника и потребовать платежа .....	162-165
Статья 15. Уведомление должника .....	166-175
Статья 16. Освобождение должника от ответственности .....	176-193
Статья 17. Возражения и зачеты со стороны должника .....	194-197
Статья 18. Изменение первоначального договора [и договора уступки] .....	198-204
Статья 19. Отказ от возражений и зачетов со стороны должника	205-212

Статья 20.	Возмещение авансов .....	213-215
Статья 21.	Права третьих сторон .....	216-237
Статья 22.	Коллизия прав нескольких цессионариев .....	238-254
Статья 23.	Коллизия прав цессионария и кредиторов юрисдикции ..	255-258
<b>III.</b>	<b>БУДУЩАЯ РАБОТА .....</b>	<b>259-263</b>

---

## ВВЕДЕНИЕ

1. Во исполнение решения, принятого Комиссией на ее двадцать восьмой сессии (Вена, 2-26 мая 1995 года), Рабочая группа по международной договорной практике на нынешней сессии продолжила работу по подготовке унифицированного закона об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность<sup>1</sup>. Это была третья сессия, посвященная подготовке унифицированного закона, названного в предварительном порядке проектом конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность.
2. Решение провести работу по вопросу об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность было принято Комиссией на основе предложений, высказанных, в частности, на Конгрессе ЮНСИТРАЛ "Унифицированное торговое право в XXI веке" (проходившем в Нью-Йорке одновременно с двадцать пятой сессией, 17-21 мая 1992 года). На этом Конгрессе Комиссии было предложено также возобновить ее работу по вопросу, касающемуся обеспечительных интересов в целом, рассмотрение которого Комиссия на своей тридцатой сессии (Нью-Йорк, 14-25 июля 1980 года) решила отложить на более поздние сроки<sup>2</sup>.
3. На своих двадцать шестой-двадцать восьмой сессиях (1993-1995 годы) Комиссия рассмотрела три доклада Секретариата, касающиеся некоторых правовых проблем в области уступки требований (A/CN.9/378/Add.3, A/CN.9/397 и A/CN.9/412). Рассмотрев эти доклады, Комиссия сделала вывод о том, что ей не только желательно, но и целесообразно подготовить свод унифицированных правил, цель которых будет состоять в устранении препятствий финансированию под дебиторскую задолженность, возникающих в результате существующей в различных правовых системах неопределенности относительно действительности трансграничных уступок (при которых юрисдикция, цессионарий и должник находятся в разных странах) и относительно последствий таких уступок для должника и других третьих сторон<sup>3</sup>.
4. На своей двадцать четвертой сессии Рабочая группа начала работу с рассмотрения ряда предварительных проектов унифицированных правил, содержащихся в докладе Генерального секретаря, озаглавленном "Обсуждение и предварительный проект унифицированных правил" (A/CN.9/412). На этой же сессии к Рабочей группе был обращен настоятельный призыв стремиться к выработке такого правового текста, который повлек бы за собой расширение доступности менее дорогостоящего кредита (A/CN.9/420, пункт 16).
5. На своей двадцать пятой сессии Рабочая группа проводила обсуждение на основе подготовленной Секретариатом записки, содержащей положения по различным вопросам, включая форму и содержание уступки; права и обязанности юрисдикции, цессионария, должника и других третьих сторон; последующие уступки и коллизию норм права (A/CN.9/WG.II/WP.87).
6. Рабочая группа, в состав которой входят все государства - члены Комиссии, провела настоящую сессию в Вене с 11 по 22 ноября 1996 года. На сессии присутствовали представители следующих государств - членов Рабочей группы: Австрии, Аргентины, Бразилии, Венгрии, Германии, Египта, Индии, Ирана (Исламская Республика), Испании, Италии, Китая, Мексики, Нигерии, Польши, Российской Федерации, Сингапура, Словакской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Таиланда, Финляндии, Франции, Чили, Эквадора и Японии.
7. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Беларуси, Венесуэлы, Греции, Израиля, Индонезии, Ирландии, Камбоджи, Катара, Ливана, Марокко, Пакистана, Республики Корея, Румынии, Сирийской Арабской Республики, Турции, Швейцарии и Швеции.

<sup>1</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 374-381.

<sup>2</sup>Там же, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункты 26-28, (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XI: 1980 год, часть первая, II, А).

<sup>3</sup>Там же, сорок восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/48/17), пункты 297-301; там же, сорок девятая сессия, Дополнение № 17 (A/49/17), пункты 208-214; и там же, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 374-381.

8. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих международных организаций: Ассоциации коммерческого финансирования (АКФ), Банковской федерации Европейского союза, Гаагской конференции по международному частному праву, Каирского регионального центра по международному торговому арбитражу, Латиноамериканской федерации банков (ФЕЛАБАН) и Межамериканской федерации юристов (МФЮ).

9. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Давид Моран Бовио (Испания)

Докладчик: г-н Росс Масуд (Пакистан)

10. Рабочей группе были представлены следующие документы: предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.II/WP.88) и три записки Секретариата, содержащие новые пересмотренные статьи проекта конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность, комментарии, представленные Постоянным бюро Гаагской конференции по международному частному праву, и комментарии, представленные Ассоциацией коммерческого финансирования (A/CN.9/WG.II/WP.89, A/CN.9/WG.II/WP.90 и A/CN.9/WG.II/WP.91, соответственно).

11. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Выборы должностных лиц
2. Утверждение повестки дня
3. Уступка при финансировании под дебиторскую задолженность
4. Другие вопросы
5. Утверждение доклада.

## I. ОБСУЖДЕНИЯ И РЕШЕНИЯ

12. Рабочая группа рассмотрела проекты статей 1-23 проекта конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность, содержащиеся в записке, подготовленной Секретариатом (A/CN.9/WG.II/WP.89).

13. Ход обсуждения и выводы Рабочей группы, включая рассмотрение ею различных проектов положений, изложены в главе III ниже. Секретариату было предложено подготовить на основе этих выводов пересмотренные проекты статей 1-23, а также других статей проекта конвенции.

## II. ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ УСТУПКЕ ПРИ ФИНАНСИРОВАНИИ ПОД ДЕБИТОРСКУЮ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ

### A. Название

14. В отношении ссылки на цель "финансирования" уступки в названии проекта конвенции были высказаны различные мнения. Согласно одной точке зрения, такую ссылку следует исключить, учитывая принятое Рабочей группой на ее предыдущей сессии решение не давать определения сферы применения основных положений проекта конвенции путем ссылки на цель уступки (A/CN.9/432, пункты 16-18). Согласно другой точке зрения, название должно широко отражать экономический характер сделок, которые предполагается охватить в проекте конвенции, а именно уступок, совершаемых в целях обеспечения кредита. Было указано, что, хотя в проекте статьи 1 и содержится широкое определение сферы применения проекта конвенции, в отношении нее предусмотрен ряд исключений, перечень которых в настоящее время включен в проект статьи 2. После обсуждения Рабочая группа постановила, что название проекта конвенции является в целом приемлемым. Вместе с тем, по мнению большинства, обсуждение, возможно, потребуется возобновить после того, как Рабочая группа завершит рассмотрение положений проекта конвенции, устанавливающих материально-правовые нормы.

### B. Преамбула

15. Рабочая группа рассмотрела следующий текст преамбулы:

"Договаривающиеся государства,

считая, что международное торговое сотрудничество на основе равенства и взаимной выгоды является важным элементом в деле содействия развитию дружественных отношений между государствами,

полагая, что принятие единообразных норм, регулирующих уступки при финансировании под дебиторскую задолженность, будет способствовать развитию международной торговли и содействовать расширению возможностей получения коммерческого [и потребительского] кредита на более доступных условиях, согласились о нижеследующем:".

16. Рабочая группа сочла содержание преамбулы в целом приемлемым. Что касается редакции текста, то был высказан ряд предложений. Слова "коммерческого [и потребительского] кредита" было предложено заменить простой ссылкой на "кредит". После обсуждения Рабочая группа приняла это предложение. Согласно другому предложению, слова "на более доступных условиях" являются излишними и их следует исключить. Однако, по общему мнению, наличие более благоприятных процентных ставок является одним из важных практических результатов, ожидаемых от проекта конвенции, и это следует отразить в преамбуле.

### C. Рассмотрение проектов статей

## ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 1. Сфера применения

17. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 1:

"1) Настоящая Конвенция применяется к уступкам международной дебиторской задолженности и к международным уступкам дебиторской задолженности, если

a) [коммерческие предприятия цедента и должника находятся] [коммерческое предприятие цедента находится]

в Договаривающемся государстве; [или

b) согласно нормам частного международного права применимо право Договаривающегося государства].

2) Дебиторская задолженность является международной, если коммерческие предприятия цедента и должника находятся в разных государствах. Уступка является международной, если коммерческие предприятия цедента и цессионария находятся в разных государствах.

3) Если какая-либо сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с соответствующим договором и его исполнением. Если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство".

#### Пункт 1

##### Вступительная формулировка

18. Что касается вопросов существа, которые будут входить в сферу применения проекта конвенции, то было отмечено, что во вступительной формулировке проекта статьи 1 отражено принятие на предыдущей сессии Рабочей группы решение не ограничивать сферу применения проекта конвенции ссылками на цель "финансирования" или "коммерческую" цель уступки (A/CN.9/432, пункты 16-18). Было также отмечено, что вступительная формулировка проекта статьи 1 отражает принятие Рабочей группой на ее предыдущей сессии решение разработать широкое определение сферы применения проекта конвенции, охватывающее как уступки международной дебиторской задолженности, так и международные уступки внутренней дебиторской задолженности, исключив, таким образом, лишь внутренние уступки внутренней дебиторской задолженности (A/CN.9/432, пункт 24). Рабочая группа подтвердила эти два решения и приняла вступительную формулировку пункта 1 без изменений.

##### Подпункт (а)

19. По вопросу о том, являются ли коммерческие предприятия цедента, цессионария и должника надлежащими коллизионными привязками для определения применимости проекта конвенции к какой-либо конкретной фактической ситуации, были высказаны различные мнения.

20. Согласно одной точке зрения, проект конвенции должен применяться ко всем ситуациям, когда коммерческое предприятие цедента находится в одном из договаривающихся государств, за исключением ситуаций, когда

затронуты интересы должника, причем в этих случаях проект конвенции должен применяться, только если коммерческое предприятие должника также расположено в договаривающемся государстве. Было указано, что сохранение такой коллизионной привязки обеспечит как широкую применимость проекта конвенции, так и достаточный уровень определенности и предсказуемости для всех заинтересованных сторон в том, что касается обстоятельств, которые будут обуславливать применение проекта конвенции. В этой связи было предложено заменить пункт 1 проекта статьи 1 следующим положением:

"1) За исключением предусмотренного в пункте 2 настоящая Конвенция применяется к уступкам международной дебиторской задолженности и к международным уступкам дебиторской задолженности, если [в момент уступки] коммерческое предприятие цедента находится в Договаривающемся государстве.

2) Несмотря на пункт 1, настоящая Конвенция не регулирует прав и обязательств должника [в отношении цедента или цессионария], за исключением случаев, когда:

a) [в момент заключения первоначального договора [или, если первоначального договора не имеется, в момент возникновения дебиторской задолженности на иных основаниях]] коммерческое предприятие должника находится в Договаривающемся государстве; или

b) согласно нормам частного международного права к определению прав и обязательств должника по первоначальному договору применимо право Договаривающегося государства".

21. Учитывая тот факт, что во многих случаях цедент будет являться стороной спорных ситуаций, на урегулирование которых направлен проект конвенции, предложение о сохранении в качестве единственной коллизионной привязки только места нахождения коммерческого предприятия цедента получило поддержку. В то же время было выражено общее мнение о том, что предложенный текст приведет к чрезмерному расширению сферы применения проекта конвенции. Хотя Рабочая группа не приняла предложенный текст, было достигнуто общее согласие с тем, что ссылка на момент уступки представляет собой полезный элемент, который следует отразить в пункте 2 (см. пункты 27-31 ниже).

22. Другое мнение состояло в том, что проект конвенции должен применяться только в тех случаях, когда коммерческие предприятия цедента, цессионария и должника находятся в одном из договаривающихся государств. Было указано, что если не будет предусмотрен порядок, при котором коммерческие предприятия всех заинтересованных сторон должны находиться в договаривающихся государствах, то в проекте конвенции могут быть охвачены ситуации, когда в силу применимых норм частного международного права правом, регулирующим уступку, будет являться право страны, не являющейся договаривающимся государством, а это было бы неуместно. Хотя эта точка зрения получила определенную поддержку, было в целом сочтено, что сохранение такой коллизионной привязки может неоправданно сузить сферу применения проекта конвенции. В ходе обсуждения было высказано мнение о том, что вопрос о праве сторон отказаться от применения проекта конвенции путем избрания права страны, не являющейся договаривающимся государством, необходимо изучить более тщательно.

23. Возобладало мнение о том, что проект конвенции должен применяться в случаях, когда в договаривающихся государствах находится как коммерческое предприятие цедента, так и коммерческое предприятие цессионария. Было в целом сочтено, что, поскольку должник не является стороной уступки и поскольку положения проекта конвенции направлены, в том числе, на то, чтобы не изменять правового положения должника, местонахождение коммерческого предприятия должника не следует рассматривать в качестве надлежащей коллизионной привязки для целей определения применимости проекта конвенции. В то же время была выражена обеспокоенность в связи с теми практическими трудностями, которые могут возникнуть в результате необходимости устанавливать местонахождение коммерческого предприятия цессионария. Было указано, например, что в тех случаях, когда цедент уступает определенные статьи дебиторской задолженности синдикату цессионариев, установить, находятся ли коммерческие предприятия всех цессионариев в договаривающихся государствах, будет весьма трудно. Был задан также вопрос о том, каким образом может быть установлен порядок очередности удовлетворения требований в тех случаях, когда дебиторская задолженность была уступлена нескольким цессионариям, причем коммерческие предприятия некоторых цессионариев находятся в договаривающихся государствах, а коммерческие предприятия других цессионариев - в странах, не являющихся договаривающимися государствами.

24. После обсуждения Рабочая группа постановила изменить формулировку подпункта (а) примерно следующим образом: "коммерческие предприятия цедента и цессионария находятся в Договаривающемся государстве". В то же время было достигнуто общее согласие с тем, что существование подпункта (а) потребуется, возможно, пересмотреть в контексте дальнейшего обсуждения вопросов о порядке очередности удовлетворения требований и других положений проекта конвенции, в которых регулируются материально-правовые вопросы.

### Подпункт (б)

25. Была выражена обеспокоенность в связи с тем, что ссылка на нормы частного международного права может создать неопределенность в вопросе о применимости проекта конвенции. Было указано, что действенность проекта конвенции с точки зрения расширения доступности кредита зависит от определенности и предсказуемости в вопросе о том, какие виды ситуаций будут регулироваться этим проектом. В ответ было отмечено, что ссылка на нормы частного международного права играет полезную роль, поскольку она позволяет расширить сферу применения проекта конвенции. Было также указано, что избежать неопределенности, которая может обуславливаться расхождениями в применимых нормах частного международного права, с помощью ограничения сферы применения проекта конвенции не удастся, поскольку нормы частного международного права будут применяться и вне сферы действия проекта конвенции. После обсуждения Рабочая группа приняла текст подпункта (б) без изменений.

### Пункт 2

26. Хотя и принцип, закрепленный в пункте 2, и формулировка этого пункта получили широкую поддержку в рамках Рабочей группы, все согласились с необходимостью рассмотреть дополнительный вопрос о моменте, на который дебиторская задолженность или уступка должны являться международными по своему характеру для того, чтобы обусловить применение проекта конвенции.

27. Были высказаны различные мнения относительно того, как решать вопрос о выборе соответствующего момента. Согласно одному мнению, международный характер как дебиторской задолженности, так и уступки следует определять на момент уступки. В поддержку этой точки зрения было отмечено, что такой подход повысит уровень определенности и предсказуемости относительно применения проекта конвенции, поскольку в большинстве случаев стороны смогут определять международный характер дебиторской задолженности или уступки на момент уступки. Согласно другой точке зрения, критерий времени для определения международного характера может меняться в зависимости от того, идет ли речь о международном характере дебиторской задолженности или о международном характере уступки.

28. Было высказано предложение о том, что для целей применения проекта конвенции дебиторская задолженность должна быть международной в момент ее возникновения, а уступка должна быть международной в момент ее совершения. Необходимость определения международного характера дебиторской задолженности в момент ее возникновения аргументировалась тем, что предложенный подход обеспечит защиту интересов должника в контексте уступки будущей дебиторской задолженности. В момент возникновения дебиторской задолженности должник будет знать - из своих договорных отношений с цедентом, - что его кредитор находится в иностранном государстве и что уступка подпадает под сферу применения проекта конвенции.

29. Предложенный подход получил поддержку, однако были высказаны некоторые возражения. Согласно одной точке зрения, предложенный подход создаст элемент неопределенности, поскольку в момент уступки стороны не будут в состоянии определить, применяется ли проект конвенции к будущей дебиторской задолженности, как она определена в проекте статьи 3(5), т.е. к дебиторской задолженности, которая возникает после уступки. Другой аспект, вызвавший обеспокоенность, состоял в том, что ссылка на момент, на который дебиторская задолженность "возникает", может предвосхитить решение вопроса о том, должна ли внедоговорная дебиторская задолженность подпадать под сферу применения проекта конвенции, и вопроса о моменте, на который дебиторская задолженность "возникает", как это определено в проекте статьи 3(4).

30. После обсуждения Рабочая группа приняла решение о необходимости изменения редакции пункта 2 с целью отразить в нем, что соответствие критерию международного характера следует определить в случае дебиторской задолженности в момент ее возникновения, а в случае уступки - в момент ее совершения. Вместе с тем общее мнение состояло в том, что необходимо принять во внимание упоминавшиеся выше вопросы, вызвавшие обеспокоенность, и что обсуждение, возможно, придется возобновить в контексте рассмотрения проекта статьи 3.

### Пункт 3

31. Было высказано опасение в связи с тем, что хотя сформулированное в пункте 3 положение может быть уместным для отношений, в которых участвуют две стороны, оно не подходит для трехсторонних отношений, при которых третьим сторонам придется определять, какое коммерческое предприятие имеет наиболее тесную связь с соответствующим договором, и устанавливать, что было известно сторонам договора или что ими предполагалось. Кроме того, было указано, что пункт 3 может создать неопределенность, особенно в условиях электронной торговли, поскольку могут возникать ситуации, при которых будет невозможно определить, какое коммерческое предприятие сторон имеет наиболее тесную связь с соответствующим договором (например, в случае сделок, заключенных через "Интернет").

32. В целях учета этих соображений было предложено в пунктах 1 и 2 дать ссылку не на коммерческое предприятие сторон, а на местонахождение организационной структуры, поскольку всегда будет только одно такое место и поскольку его будет легче определить, чем местонахождение коммерческого предприятия, так как оно будет зарегистрировано публично. Против этого предложения был высказан целый ряд возражений. Было указано, что местонахождение коммерческого предприятия является хорошим критерием для определения международного характера сделки и для территориального применения многих правовых документов и что по этой причине, а также по причинам необходимости обеспечения единства, его следует сохранить. Кроме того, было заявлено, что ссылка на местонахождение организационных структур сторон потребует включения дополнительных положений, посвященных месту нахождения физических лиц. Кроме того, было указано, что предложенная ссылка на местонахождение организационных структур сторон не решит проблемы нескольких мест нахождения сторон, поскольку термин "местонахождение организационной структуры" неодинаково понимается во всех правовых системах. Был приведен пример того, как в некоторых правовых системах местонахождение центрального учреждения и отделения одной и той же корпорации могут рассматриваться как два различных местонахождения организационных структур одной и той же корпорации.

33. В ходе обсуждения было выдвинуто предложение о том, что в целях определения коммерческого предприятия сторон, имеющего наиболее тесную связь с соответствующим договором, следует сослаться на договорные положения, согласованные сторонами. Против этого предложения были также высказаны возражения на том основании, что такой подход может непреднамеренно привести к тому, что у сторон договора появится возможность указать в качестве соответствующего коммерческого предприятия такое коммерческое предприятие, которое не будет иметь никакого отношения к их договору. После обсуждения Рабочая группа приняла пункт 3 без изменений.

#### Форма разрабатываемого документа

34. В ходе обсуждения проекта статьи 1 было выражено мнение, что Рабочая группа, возможно, пожелает пересмотреть согласованную на ее предыдущей сессии рабочую гипотезу относительно формы разрабатываемого документа (A/CN.9/432, пункты 26-28). Было предложено подготовить этот текст в форме типового закона. Было указано, что преимущество типового закона будет заключаться в том, что он даст принимающим его государствам возможность с большей гибкостью подойти к приведению его в соответствие с их национальным законодательством, и что, таким образом, вероятность принятия типового закона государствами будет более высокой. Эта точка зрения не получила достаточной поддержки. Было высказано общее мнение, что конвенция позволит обеспечить более высокую степень определенности в отношении права, применимого к уступкам, что может оказать положительное воздействие на доступность и стоимость кредита. После обсуждения Рабочая группа подтвердила свою рабочую гипотезу о том, что данный текст следует подготовить в форме конвенции.

#### Возможность сторон договариваться о применении или неприменении проекта конвенции

35. Рабочая группа рассмотрела вопрос о целесообразности включения в проект конвенции общей оговорки, предусматривающей договоренность сторон о его применении (включение такой оговорки приведет к применению проекта конвенции только в тех случаях, если стороны уступки договорятся регулировать свои отношения на основе проекта конвенции).

36. В поддержку включения этой оговорки было указано, что преимущество такого подхода будет состоять в предоставлении сторонам возможности выбирать между порядком, предусмотренным применительно к передаче дебиторской задолженности согласно проекту конвенции, и порядком, предусматриваемым в настоящее время национальными законами. Кроме того, было указано, что включение такой оговорки может повысить приемлемость проекта конвенции для государств. Однако возобладала точка зрения о том, что оговорка, в силу которой стороны должны будут договариваться о применении конвенции, излишне ограничит круг случаев, когда будет применяться проект конвенции. Было высказано общее мнение, что проект конвенции в любом случае направлен не на замену национальных норм, касающихся уступок, а на содействие расширению использования практики уступок в тех ситуациях, когда присутствует международный элемент. В настоящее время в результате существующей в национальных законах неопределенности относительно вопросов о действительности и исковой силе уступок, их использование в подобных ситуациях не получило широкого распространения. Было указано, что по этой причине в проекте статьи 21 проекта конвенции регулируются, в том числе, вопросы коллизии между уступками, совершенными на основе национального законодательства, и уступками, совершенными на основе проекта конвенции. После обсуждения Рабочая группа постановила не обуславливать применение проекта конвенции договоренностью сторон о его применении.

37. Затем Рабочая группа перешла к рассмотрению вопроса о целесообразности включения в проект конвенции оговорки, позволяющей сторонам отказаться от его применения. Было отмечено, что на предыдущей сессии Рабочая группа приняла решение не включать общую оговорку об отказе от применения, но рассмотреть - применительно к каждой соответствующей статье - вопрос о предоставлении сторонам возможности отказаться от

применения проекта конвенции или отойти от положений, регулирующих их права и обязательства, или изменить действие этих положений (A/CN.9/432, пункты 33-38).

38. По этому вопросу были высказаны различные мнения. Одно из них состояло в том, что, хотя цедент и цессионарий должны иметь право выбрать закон, применимый к их сделке, такой выбор не должен затрагивать права должника и других третьих сторон. Было отмечено, что в результате такой возможности выбора права могут возникнуть трудности, в частности, в контексте последующих уступок, поскольку такой порядок может непреднамеренно привести к тому, что некоторые уступки будут охватываться проектом конвенции, а другие уступки будут регулироваться правом, избранным сторонами. Было указано, что такой подход может нанести ущерб определенности и предсказуемости в отношении прав третьих сторон, что окажет неблагоприятное воздействие на доступность и стоимость кредита.

39. В то же время возобладало мнение о том, что в проекте конвенции должна быть признана автономия воли сторон, включающая право сторон выбирать закон, применимый к их взаимным правам и обязательствам, а также их право отходить от отдельных положений проекта конвенции или изменять их действие. В поддержку этой точки зрения было указано, что автономия воли сторон представляет собой важный принцип, который нельзя ограничивать и закрепление которого повысит приемлемость проекта конвенции. Кроме того, было отмечено, что в любом случае выбор права сторонами какого-либо договора может повлиять только на их взаимные права и обязательства, но не на права и обязательства третьих сторон. Если цедент и цессионарий договорятся об исключении применения проекта конвенции, проект конвенции может по-прежнему применяться к правам должника и других третьих сторон в тех случаях, если первоначальный договор будет регулироваться именно проектом конвенции. Было отмечено, что такой подход будет соответствовать закрепленному в проекте конвенции принципу, заключающемуся в том, что уступка не должна изменять права и обязательства должника.

40. В ходе обсуждения был поднят вопрос о том, следует ли предоставить право исключать применение проекта конвенции к их отношениям только сторонам уступки или же также и сторонам первоначального договора. Было указано, что цеденты и цессионарии должны обладать правом определять закон, применимый к их отношениям. Кроме того, было отмечено, что должники могут быть заинтересованы в исключении применения проекта конвенции, особенно с учетом того факта, что в результате международной уступки внутренней дебиторской задолженности их права и обязательства могут подпасть под регулирование правового режима, отличающегося от норм, применимых к внутренним уступкам.

41. После обсуждения Рабочая группа решила установить в проекте конвенции право сторон уступки и первоначального договора исключать применение проекта конвенции. Что касается императивного или неимперативного характера положений проекта конвенции, то Рабочая группа постановила, что сторонам уступки следует предоставить возможность отходить от тех положений проекта конвенции, которые регулируют их взаимные права и обязательства, или изменять действие этих положений.

## Статья 2. Исключения

42. Рабочая группа рассмотрела следующий текст статьи 2:

"Настоящая Конвенция не применяется к уступкам:

- [a] для целей личного, семейного или домашнего использования;
- b) между физическими лицами в качестве дара;
- c) лишь путем индоссамента оборотного документа или вручения документа на предъявителя;
- d) в силу требований закона;
- e) в качестве части продажи коммерческого предприятия, из которой возникает дебиторская задолженность;
- f) дебиторской задолженности физических лиц;
- g) дебиторской задолженности из отношений найма;
- h) дебиторской задолженности из договоров, в силу которых договор должен исполнить цессионарий;
- i) дебиторской задолженности из договоров перестрахования;

- j) дебиторской задолженности из соглашений об аренде, касающихся недвижимости и оборудования;
- k) дебиторской задолженности по депозитным счетам]".

43. Рабочая группа отметила, что существо и структура проекта статьи 2 отражают подход, который был выработан Рабочей группой на ее предыдущей сессии и в соответствии с которым сфере применения проекта конвенции следует дать широкое определение при условии, что в текст будет включен перечень уступок, видов дебиторской задолженности и сторон, исключаемых из сферы применения проекта конвенции. Такой подход соответствует принятому Рабочей группой решению о том, что, хотя в центре внимания проекта конвенции должны быть уступки, осуществляемые в целях обеспечения финансирования и других соответствующих услуг, однако другие виды уступок вполне могут быть охвачены в проекте конвенции, если только не пытаться охватить все уступки, поскольку такой подход был бы нецелесообразным и поскольку в этом не имеется необходимости (см. A/CN.9/432, пункт 66). Было также отмечено, что содержание проекта статьи 2 основано на предварительных предложениях, выдвинутых на предыдущей сессии Рабочей группы (см. A/CN.9/432, пункты 59, 63 и 65).

#### Подпункт (а)

44. Рабочая группа сочла существо подпункта (а), который подготовлен на основе статьи 2(а) Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (далее в тексте - "Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже"), в целом приемлемым. Широкую поддержку получило мнение о целесообразности исключения из сферы применения проекта конвенции уступок для целей личного, семейного или домашнего использования.

45. По вопросу о том, следует ли исключить из сферы применения проекта конвенции уступки личной или семейной дебиторской задолженности, совершенные в целях финансирования, были высказаны различные мнения. Согласно одному из них, необходимо предусмотреть дополнительное положение, с тем чтобы исключить такую дебиторскую задолженность из сферы применения проекта конвенции. Было указано, что в некоторых правовых системах уступка такой дебиторской задолженности запрещается на основании императивных норм права, а предпринимать попытку установить в проекте конвенции режим, имеющий преимущественную силу по отношению к таким нормам, было бы неуместно.

46. Однако возобладало мнение, что в проекте конвенции не следует запрещать уступку личной и семейной дебиторской задолженности для целей финансирования и что ее также не следует исключать из сферы действия проекта. Было указано, что уступка такой дебиторской задолженности для целей финансирования нередко используется на практике, и, согласно широко распространенному мнению, в проекте конвенции следует признать и поддержать этот важный вид практики (например, секьюритизацию дебиторской задолженности по кредитным карточкам). После обсуждения Рабочая группа приняла подпункт (а) без изменений.

#### Подпункт (б)

47. Хотя Рабочая группа согласилась с необходимостью исключения "даров", в связи с конкретной формулировкой подпункта (б) был высказан ряд опасений. Одно из них состояло в том, что используемое в пункте (б) понятие "дар" является нечетким и может создать неопределенность, поскольку в различных правовых системах это понятие может толковаться по-разному. В частности, неопределенность может иметь место относительно того, следует ли под "даром" понимать только безвозмездные сделки или же это понятие может охватывать и другие виды таких сделок. В целом было счтено, что редакцию подпункта (б) следует изменить, с тем чтобы более четко отразить, что уступки, совершаемые на безвозмездной основе, исключаются из сферы применения проекта конвенции.

48. Другой момент, вызвавший обеспокоенность, состоял в том, что включенная в подпункт (б) ссылка на "физических лиц" может излишне сузить сферу применения этого положения. В целом было счтено, что вся категория уступок, охваченная подпунктом (б), должна быть исключена из сферы применения проекта конвенции независимо от того, совершаются ли такие уступки физическими или юридическими лицами. Было принято решение исключить из подпункта (б) ссылку на физических лиц.

49. После обсуждения Рабочая группа приняла подпункт (б) по существу и просила Секретариат подготовить пересмотренный проект, учитывающий вышеупомянутые опасения.

#### Подпункт (с)

50. Рабочая группа нашла существо подпункта (с) в целом приемлемым. В целом было счтено, что некоторые виды платежных документов, обычно передаваемых путем простого индоссамента или вручения (например, переводные и простые векселя или чеки), должны быть исключены из сферы применения проекта конвенции,

поскольку проект конвенции не должен вторгаться в сферу действия других международных конвенций, которыми, как правило, регулируются такие платежные документы.

51. Однако в порядке редакционного замечания были высказаны опасения относительно того, что понятия "оборотный документ" и "документ на предъявителя" являются недостаточно четкими и могут иметь различные толкования. Так, например, было заявлено, что неопределенность может возникнуть в связи с тем, что и резервный аккредитив может рассматриваться в качестве оборотного документа. Было высказано предложение, что в подпункте (c) основное внимание следует сосредоточить на способе передачи, т.е. на индоссаменте или вручении, а не на форме платежного документа, и что в связи с этим редакцию подпункта необходимо изменить следующим образом: "лишь путем индоссамента или вручения платежного документа". После обсуждения Рабочая группа приняла подпункт (c) при условии, что в него будет внесено предложенное редакционное изменение.

#### Подпункт (d)

52. Различные мнения были высказаны по вопросу о том, должен ли проект конвенции охватывать уступки в силу требований закона. Согласно одному мнению, уступки в силу требований закона должны быть исключены из сферы применения проекта конвенции, поскольку такие уступки обычно не используются для целей финансирования. Однако было отмечено, что такое исключение уже предусматривается на основании содержащегося в проекте статьи 3(1) определения "уступки", в котором говорится о передаче "путем соглашения". В этой связи было высказано мнение, что необходимости в подпункте (d) не имеется и что его следует исключить.

53. В противовес этому мнению было указано, что случаи передачи дебиторской задолженности в силу требований закона должны быть включены в сферу применения проекта конвенции наряду с уступками, совершаемыми путем соглашения. Был приведен пример уступок требований из деликта, возникающих на основании условий договора страхования, т.е. практики, имеющей, как было указано, весьма важное значение. Было также указано, что в проекте конвенции должны быть охвачены такие правовые механизмы, как суброгация, которая может иметь место как в силу договора, так и в силу требований закона. Однако в этой связи было отмечено, что суброгация прямо включается в сферу действия проекта конвенции согласно определению понятия "уступка", содержащемуся в проекте статьи 3(1).

54. Преобладало мнение, что уступки, совершаемые в силу требований закона, должны охватываться проектом конвенции лишь в той мере, в которой такие уступки могут использоваться для целей финансирования. В целом было счтено, что из сферы проекта конвенции должны быть исключены только те уступки, которые производятся автоматически в силу требований закона, в частности уступки дебиторской задолженности в контексте наследования. В порядке редакционного замечания было предложено изменить формулировку подпункта (d) следующим образом: "совершаемым автоматически в силу требований закона". После обсуждения Рабочая группа просила Секретариат подготовить пересмотренный проект подпункта (d) с учетом предложенной формулировки.

#### Подпункт (e)

55. Существо подпункта (e) было счтено в целом приемлемым. Однако, согласно общему мнению, сфера действия этого положения должна быть расширена, с тем чтобы охватить не только ситуацию, когда продается коммерческое предприятие, но и другие ситуации, когда владелец этого коммерческого предприятия может смениться, например в случае слияния. Рабочая группа приняла решение, что в центре внимания этого положения должен стоять не характер сделки, изменяющей владельца коммерческого предприятия, а уступка, рассматриваемая в качестве вспомогательного элемента такой сделки. После обсуждения Рабочая группа просила Секретариат подготовить пересмотренный проект подпункта (e) с учетом принятого решения.

#### Подпункт (f)

56. Рабочая группа приняла решение исключить подпункт (f). В целом было счтено, что уступка дебиторской задолженности коммерсантов и потребителей, являющихся физическими лицами, составляет часть таких важнейших видов практики, как секьюритизация, которые не следует исключать из сферы применения проекта конвенции.

#### Подпункт (g)

57. Были высказаны различные мнения по вопросу о том, следует ли сохранить подпункт (g). В пользу сохранения подпункта (g) было заявлено, что в соответствии с национальным законодательством уступка заработной платы, как правило, запрещается или ограничивается в целях защиты интересов наемных работников. Однако преобладало мнение, что подпункт (g) следует исключить. В целом было счтено, что право наемных работников на получение кредита под получаемую ими заработную плату должно быть сохранено по крайней мере в тех случаях, когда такая уступка заработной платы не запрещается национальным законодательством. Было также достигнуто согласие относительно того, что сохранение подпункта (g) может непреднамеренно привести к исключению из сферы

применения проекта конвенции таких важных видов практики, как, например, финансирование услуг по временному найму. Хотя из проекта статьи 10 косвенно вытекает, что предусмотренные законом случаи запрета уступок не охватываются проектом конвенции, Рабочая группа приняла решение исключить подпункт (g) и рассмотреть вопрос о предусмотренных законом случаях запрета уступок в контексте проекта статьи 10.

#### Подпункт (h)

58. Рабочая группа сочла существование подпункта (h) в целом приемлемым. Широкую поддержку получило мнение о том, что уступка дебиторской задолженности из договора, в соответствии с которым договор должен исполнить цессионарий, не является сделкой в целях финансирования и вследствие этого должна быть исключена из сферы применения проекта конвенции. Что касается конкретной формулировки пункта (h), то было предложено дать ссылку на ситуацию, в которых передается не только право на получение платежа, но и обязательство исполнить договор, из которого вытекает дебиторская задолженность. После обсуждения Рабочая группа просила Секретариат подготовить пересмотренный проект подпункта (h) с учетом вышеупомянутого предложения.

#### Подпункты (i) и (j)

59. Рабочая группа приняла решение исключить подпункты (i) и (j). В целом было сочтено, что уступка страховой премии, а также уступка дебиторской задолженности из договора аренды затрагивают важные виды практики финансирования, которые следует охватить проектом конвенции.

#### Подпункт (k)

60. Различные мнения были высказаны по вопросу о том, следует ли сохранить подпункт (k). В пользу сохранения подпункта (k) было отмечено, что в связи с уступкой дебиторской задолженности по депозитным счетам возникает ряд сложных вопросов, урегулировать которые будет, по всей вероятности, трудно: вопрос о том, будет ли банку, в котором находится депозитный счет, вменяться в обязанность осуществлять платеж цессионарию; будет ли зачет со стороны банка иметь приоритет над требованием цессионария; и каковы будут последствия уступки кредитового сальдо на депозитном счете банку, в котором находится этот счет.

61. Однако возобладало мнение, что подпункт (k) следует исключить. В целом было сочтено, что уступка дебиторской задолженности по депозитным счетам в любом случае не будет охватываться проектом конвенции, поскольку, как правило, такая уступка будет запрещена национальным законодательством. После обсуждения Рабочая группа приняла решение исключить подпункт (k).

### Статья 3. Определения

62. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 3:

"Для целей настоящей Конвенции:

- 1) "уступка" означает передачу путем [письменного] соглашения [одной или более статей существующей или будущей] дебиторской задолженности [или частичных и нераздельных интересов в дебиторской задолженности] одной или несколькими сторонами ("цедентом") другой стороне или сторонам ("цессионарию") посредством продажи, в качестве обеспечения исполнения обязательства или иным образом [, включая суброгацию, новацию или залог дебиторской задолженности];
- [2) "финансирование под дебиторскую задолженность" означает любую сделку, в которой ценности, кредит или соответствующие услуги предоставляются в обмен на ценности в виде дебиторской задолженности. "Финансирование под дебиторскую задолженность" включает факторинг, форфейтинг, секьюритизацию, проектное финансирование и рефинансирование, но не ограничивается ими;]
- 3) "дебиторская задолженность" означает любое право цедента или другой стороны или сторон получать или требовать платеж денежной суммы от другой стороны или сторон;
- 4) "первоначальный договор" означает договор, из которого возникает дебиторская задолженность. [Дебиторская задолженность "возникает" в момент [заключения первоначального договора] [наступления срока ее уплаты] [когда она подкреплена исполнением] [когда возникает право на требование]];
- 5) "будущая дебиторская задолженность" означает дебиторскую задолженность, которая может возникнуть после совершения уступки;

- 6) "письменная форма" означает любую форму сообщения, которая позволяет обеспечить полную регистрацию содержащейся в сообщении информации и провести удостоверение подлинности ее источника при помощи общепризнанных средств или процедуры, согласованной отправителем и адресатом сообщения;
- 7) "уведомление об уступке" означает заявление, которым должник информируется о том, что уступка была совершена;
- 8) "преимущественное право" означает право какой-либо стороны на получение платежа в преимущественном по отношению к другой стороне порядке".

#### Пункт 1 ("Уступка")

63. Большинство членов Рабочей группы высказалось в поддержку существа пункта 1. Затем Рабочая группа перешла к рассмотрению слов, заключенных в квадратные скобки, и конкретной формулировки пункта 1.

#### "[письменного]"

64. Были высказаны сомнения относительно целесообразности введения в определение "уступки" элемента письменной формы. Вопрос о форме уступки было предложено рассматривать только в контексте проекта статьи 7. Было указано, что ссылка на письменную форму в определении "уступки" или только в положении существа, устанавливающем определенные требования к форме, может повлечь за собой различные правовые последствия применительно к правовому режиму исключительно устных уступок в соответствии с проектом конвенции.

65. После обсуждения Рабочая группа приняла решение исключить из пункта 1 ссылку на "письменные" уступки, поскольку выведение устных уступок за сферу применения проекта конвенции представляется нецелесообразным. Было достигнуто согласие о том, что вопрос, касающийся признания или непризнания в проекте конвенции таких устных уступок, должен быть обсужден в контексте проекта статьи 7.

#### "[одной или более статьей существующей или будущей дебиторской задолженности]"

66. Рабочая группа согласилась, что проект конвенции должен охватывать уступку отдельных статей дебиторской задолженности, а также уступку пулов дебиторской задолженности, будь то существующей или будущей. В качестве редакционного замечания было отмечено, что этот же результат может быть достигнут даже в том случае, если исключить слова "одной или более статей". С учетом этого изменения Рабочая группа приняла решение сохранить ссылку на "существующую или будущую дебиторскую задолженность", сняв квадратные скобки.

#### "[частичных и нераздельных интересов в дебиторской задолженности]"

67. Рабочая группа приняла решение сохранить ссылку на частичные и нераздельные интересы в дебиторской задолженности без квадратных скобок. Было отмечено, что такая дебиторская задолженность нередко уступается в контексте важных сделок, например, секьюритизации, участия в ссудах или создания ссудных синдикатов.

#### "одной или несколькими сторонами"

68. В целом было сочтено, что проект конвенции должен охватывать ситуации, в которых финансирование осуществляется из нескольких источников (например, создание ссудных синдикатов и участие в ссудах). В качестве редакционного замечания было предложено сохранить лишь термин "сторона", поскольку он будет толковаться как охватывающий несколько сторон. Было указано, что можно добиться более четкого результата, если в проект конвенции включить правило толкования с разъяснением, что "единственное число включает множественное". Рабочая группа решила, что следует охватить ситуации, в которых участвует одна или несколько сторон, и просила Секретариат отразить это решение в пересмотренном проекте пункта 1 с учетом высказанных мнений.

#### "посредством продажи, в качестве обеспечения"

69. Было указано, что ссылка на "продажу", возможно, является неуместной, поскольку в ней подразумевается не только способ, но и цель уступки.

#### "[включая суброгацию, новацию или залог дебиторской задолженности]"

70. Была вновь подтверждена точка зрения, что в проекте конвенции должен быть установлен новый вид уступки в области международной торговли, которым будут пользоваться те стороны, которые пожелают, чтобы их взаимоотношения регулировались положениями проекта конвенции. Исходя из этого было предложено исключить ссылку на другие способы передачи дебиторской задолженности. Эта точка зрения не получила достаточной

поддержки. Было указано, что Рабочая группа в свое время приняла решение охватить уступки и связанные с ними виды практики при условии, что стороны будут иметь право отказаться от применения проекта конвенции для регулирования их взаимных прав и обязанностей (см. пункт 41 выше). Рабочая группа приняла решение сохранить ссылку на эти связанные с уступкой виды практики, сняв квадратные скобки.

Пункт 2 ("финансирование под дебиторскую задолженность")

71. Рабочая группа отметила, что ссылки на "финансирование под дебиторскую задолженность" встречаются в названии документа, его преамбуле и проекте статьи 12(3). Определение финансирования под дебиторскую задолженность в целом было сочтено полезным, поскольку в нем разъясняются виды практики, охватываемые проектом конвенции, и в связи с этим было решено его сохранить. В ходе обсуждения внимание Рабочей группы было обращено на необходимость обеспечить, чтобы в проекте статьи 5 соответствующим образом решались любые потенциальные коллизии между проектом конвенции и Конвенцией МИУЧП о международном факторинге (Оттава, 1988 год; далее в тексте - "Конвенция о факторинге"). После обсуждения Рабочая группа приняла решение сохранить определение финансирования под дебиторскую задолженность без изменений.

Пункт 3 ("Дебиторская задолженность")

72. Было отмечено, что цель определения "дебиторской задолженности" состоит в том, чтобы охватить широкий спектр дебиторской задолженности, включая договорную (будь то подкрепленную исполнением или нет) и недоговорную дебиторскую задолженность; убытки любого характера, дебиторскую задолженность, подлежащую оплате в любой валюте; дебиторскую задолженность в строгом смысле этого понятия ("право требовать") и поступления по дебиторской задолженности ("право получать").

73. Мнения разошлись по вопросу о том, должна ли уступка недоговорной дебиторской задолженности охватываться проектом конвенции. Согласно одному из них, недоговорная дебиторская задолженность не должна охватываться. В поддержку этого мнения был приведен ряд доводов, включая следующие: дебиторская задолженность из деликта сопряжена со значительной неопределенностью, и поэтому ее уступка не является достаточно распространенной в практике финансирования; уступка дебиторской задолженности из деликта ставит ряд сложных вопросов (например, определение будущей дебиторской задолженности из деликта, момент передачи и применимое право); и в случае охвата проектом конвенции дебиторской задолженности из деликта он мог бы стать менее приемлемым для государств.

74. Однако преобладало мнение, что недоговорная дебиторская задолженность должна охватываться на том основании, что в практике финансирования широко используется уступка дебиторской задолженности из деликта (например, уступка страховых требований) и что при ограничении сферы применения проекта конвенции договорной дебиторской задолженностью потребовалось бы провести разграничение между договорной и недоговорной дебиторской задолженностью, а эти понятия не имеют универсального толкования. После обсуждения Рабочая группа приняла решение сохранить широкое определение понятия "дебиторской задолженности", с тем чтобы оно охватывало как договорную, так и недоговорную дебиторскую задолженность.

75. Рабочая группа затем обратилась к вопросу о том, должно ли понятие "дебиторская задолженность" быть ограничено дебиторской задолженностью в денежной форме или же его следует расширить на неденежную дебиторскую задолженность (например, право получать драгоценные металлы, ценные бумаги, промышленные или сырьевые товары).

76. Согласно одной точке зрения, определение "дебиторской задолженности" следует расширить на драгоценные металлы и ценные бумаги. Было отмечено, что практика предоставления взаймы драгоценных металлов или ценных бумаг (когда заемщик должен осуществить возврат долга в натуральной или денежной форме, эквивалентной полученным взаймы золоту или ценным бумагам) имеет широкое распространение, что следует учесть в проекте конвенции. Согласно другой точке зрения, определение "дебиторской задолженности" следует расширить еще больше, с тем чтобы охватить, например, право получать промышленные или сырьевые товары. В этой связи было предложено проявить осмотрительность, поскольку такой подход может завести слишком далеко и сделать проект конвенции менее приемлемым для государств. В дополнение к сказанному было также отмечено, что торговля сырьевыми товарами происходит на организованных рынках, функционирование которых регулируется специальными правилами, и поэтому на них проект конвенции не должен распространяться.

77. После обсуждения Рабочая группа одобрила определение "дебиторской задолженности" по существу и просила Секретариат подготовить пересмотренный проект пункта 3 с вариантами, отражающими вышеуказанные мнения и предложения ( дальнейшее обсуждение этого вопроса см. пункт 137 ниже).

#### Пункт 4 ("Первоначальный договор")

##### Первое предложение

78. Было отмечено, что пункт 4 в его нынешней формулировке недостаточно четко выражает мысль, что дебиторская задолженность возникает из первоначального договора в качестве актива, принадлежащего цеденту. В этой связи было предложено снабдить определение первоначального договора ссылкой на его стороны (т.е. на цедента и должника). С учетом этого изменения Рабочая группа приняла первое предложение пункта 4.

##### Второе предложение

79. Правило толкования, касающееся момента, в который "возникает" дебиторская задолженность, получило в Рабочей группе широкую поддержку. По общему мнению, определение этого момента имеет важное значение, поскольку на него имеется ссылка в определении "будущей дебиторской задолженности" и в нескольких статьях, касающихся момента передачи уступленной дебиторской задолженности, (например, в проектах статей 8, 9, 23 и 24). В этой связи было отмечено, что момент, на который дебиторскую задолженность следует считать возникающей, может быть разным в зависимости от того, идет ли речь о договорной или недоговорной дебиторской задолженности.

80. Рабочая группа сначала рассмотрела вопрос о моменте возникновения договорной дебиторской задолженности. Согласно одной точке зрения, дебиторскую задолженность следует считать возникающей в момент наступления срока ее уплаты. Против этой точки зрения было высказано возражение, поскольку установление более позднего момента возникновения дебиторской задолженности может отрицательно сказаться на возможности получить доступ к кредиту. Согласно другой точке зрения, дебиторскую задолженность следует считать возникающей в момент заключения первоначального договора. Было отмечено, что благодаря такому подходу повысится степень определенности и предсказуемости, поскольку к этому моменту будут известны личности кредитора и должника, юридический источник дебиторской задолженности и ее сумма. Хотя эта точка зрения получила широкую поддержку, было указано, что ее, возможно, необходимо дополнить ссылкой на момент обретения первоначальным договором исковой силы. После обсуждения Рабочая группа приняла решение считать моментом возникновения договорной дебиторской задолженности момент заключения первоначального договора.

81. Затем в рамках Рабочей группы состоялся обмен мнениями по вопросу о моменте возникновения недоговорной дебиторской задолженности. Согласно одной точке зрения, дебиторская задолженность из деликта возникает в момент, когда может быть установлен должник и юридический источник дебиторской задолженности. С этой точкой зрения было выражено несогласие на том основании, что она вносит элемент неопределенности в том, что касается момента возникновения дебиторской задолженности из деликта. Было указано, что этот момент имеет важное значение, поскольку, например, дебиторская задолженность из деликта после подтверждения судебным решением может быть преобразована в договорную дебиторскую задолженность, которая в силу норм частного международного права будет регулироваться другим законодательством. Согласно другой точке зрения, дебиторская задолженность из деликта возникает в момент, когда она согласуется сторонами или подтверждается на основании судебного решения. Было отмечено, что такой подход обеспечит большую определенность и позволит избежать возникновения проблем применимого права.

82. После обсуждения Рабочая группа просила Секретариат подготовить проект положения, касающегося момента возникновения недоговорной дебиторской задолженности, с возможными вариантами, учитывающими различные точки зрения, высказанные в ходе обсуждения.

#### Пункт 5 ("Будущая дебиторская задолженность")

83. Рабочая группа постановила рассмотреть определение "будущей дебиторской задолженности" в контексте обсуждения проекта статьи 8(2), касающегося момента передачи будущей дебиторской задолженности (см. пункты 109-114 ниже).

#### Пункт 6 ("Письменная форма")

84. Рабочая группа приняла пункт 6 без изменений.

#### Пункты 7 и 8 ("Уведомление об уступке" и "Преимущественное право")

85. Рабочая группа постановила отложить обсуждение пунктов 7 и 8 до завершения рассмотрения проектов статей 15 и 22-24 (см. пункты 167 и 244, соответственно).

#### Статья 4. Защита должника

86. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 4:

"1) Уступка не создает никаких последствий для обязанности должника осуществить платеж, за тем исключением, что по получении уведомления об уступке должник имеет право исполнить свое обязательство, при условии соблюдения статьи 16, путем осуществления платежа цессионарию.

2) Уступка не наносит ущерба правам должника в отношении цедента, возникающим из неисполнения цедентом первоначального договора".

##### Пункт 1

"Уступка не создает никаких последствий для обязанности должника осуществить платеж,..."

87. Было указано на то, что в пункте 1 закрепляется основополагающий принцип, в соответствии с которым уступка не должна изменять правового положения должника; этот принцип закрепляется также в проектах статей 16 и 17, которые получили широкую поддержку на предыдущей сессии Рабочей группы (A/CN.9/432, пункты 89 и 244). Были высказаны различные мнения по вопросу о том, как сформулировать этот принцип в проекте конвенции. Согласно одному мнению, основополагающий принцип, касающийся исполнения должником обязанности осуществить платеж, в достаточной степени отражен в проекте статьи 16. В этой связи было предложено исключить пункт 1. Однако преобладало мнение, что общее положение, в котором прямо устанавливается принцип, в соответствии с которым уступка не изменяет правового положения должника, необходимо включить в текст проекта конвенции уже в начале. Кроме того, по общему мнению, принцип, сформулированный в пункте 1, шире по охвату, чем проекты статей 16 и 17, которые касаются лишь некоторых аспектов правового положения должника. После обсуждения Рабочая группа вновь подтвердила свое решение о том, что формулировку общего принципа следует включить в проект статьи 4. По общему мнению, принцип должен быть сформулирован в общих словах, примерно следующим образом: "Уступка не создает никаких последствий для правового положения должника".

"... за тем исключением, что по получении уведомления об уступке должник имеет право исполнить свое обязательство, при условии соблюдения статьи 16, путем осуществления платежа цессионарию"

88. Что касается структуры пункта 1, то было высказано мнение, что нецелесообразно совмещать в одном положении общую формулировку принципа, в соответствии с которым уступка не создает никаких последствий для обязанности должника осуществить платеж, и оперативную норму, касающуюся лишь последствий уведомления применительно к исполнению должником обязательства осуществить платеж. Было заявлено, что такую оперативную норму более целесообразно установить в контексте проекта статьи 16 вместе с другими нормами, касающимися последствий уведомления об уступке применительно к исполнению должником обязательства осуществить платеж. Кроме того, было заявлено, что пункт 1 в его нынешней формулировке можно истолковать так, будто с его помощью решаются все трудности, которые могут возникнуть в связи с действием общего принципа, который в нем сформулирован, и действием других положений проекта конвенции.

89. Было указано, что вопрос о возможном воздействии проекта конвенции на правовое положение должника, возможно, потребуется рассмотреть не только в связи с проектом статьи 16, но и в связи с проектами статей 10, 17 и 18. В этой связи было предложено исключить слова "за тем исключением, что по получении уведомления об уступке должник имеет право исполнить свое обязательство, при условии соблюдения статьи 16, путем осуществления платежа цессионарию". В качестве альтернативного предложения было заявлено, что если ссылка на проект статьи 16 будет необходимо сохранить, то, возможно, потребуется рассмотреть вопрос о включении в проект статьи 4 дополнительных ссылок на другие положения проекта конвенции, затрагивающие правовое положение должника. Вместе с тем было внесено другое предложение, в соответствии с которым единственным исключением из общего принципа, сформулированного в пункте 1, должен быть случай, когда должник согласен на изменение своего правового положения в результате уступки.

90. Преобладало мнение, что, поскольку ссылка на проект статьи 16 является единственным исключением, которое предполагается включить в проект конвенции и которое касается общего принципа, в соответствии с которым уступка не создает никаких последствий для правового положения должника, проект статьи 4 должен содержать лишь ссылку на проект статьи 16. Возможные коллизии между принципом, сформулированным в проекте статьи 4, и другими положениями проекта конвенции, например проектами статей 17 и 18, возможно, потребуется обсудить в контексте рассмотрения этих соответствующих проектов статей. Было достигнуто согласие, что если не удастся избежать дополнительных коллизий, то обсуждение проекта статьи 4, возможно, придется возобновить.

91. Что касается существа положения об исключении, содержащегося в пункте 1, то было выражено мнение, что слова "должник имеет право исполнить свое обязательство путем осуществления платежа" неуместны, поскольку их можно истолковать, как разрешение должнику после уведомления об уступке продолжать осуществлять платежи цеденту и исполнить, таким образом, свое обязательство. Было заявлено, что с учетом положений проекта статьи 16(3) уведомление об уступке должно обязывать должника произвести платеж цессионарию. Однако относительно того, каким образом отразить это обязательство, было высказано мнение, что устанавливаемая в пункте 1 норма должна быть сформулирована таким образом, чтобы уведомление об уступке невозможно было неверно истолковать как само по себе создающее обязательство осуществить платеж. Было отмечено, что в связи с решением, принятым Рабочей группой на ее предыдущей сессии, акцент в проекте статьи 16 был перенесен с обязанности должника осуществить платеж на освобождение должника от ответственности (A/CN.9/432, пункт 181). Как следствие этого решения, обязательство должника осуществить платеж следует рассматривать не как вопрос, регулируемый проектом конвенции, а как вопрос, регулируемый первоначальным договором и применимым к этому договору правом. В этой связи было предложено изменить редакцию этого положения, с тем чтобы отразить в нем позитивное обязательство должника осуществить платеж цессионарию в соответствии с условиями первоначального договора и применимого к этому договору права.

92. Хотя предложенная новая редакция была сочтена в целом приемлемой, было предложено, чтобы в устанавливаемом в пункте 1 исключении признавалось также, что по получении уведомления должник должен действовать в соответствии с платежными инструкциями, содержащимися в уведомлении об уступке. Например, если в уведомлении указывается, что платеж должен быть произведен не цессионарию, а третьей стороне или цеденту, должник должен исполнить свое обязательство путем осуществления платежа стороне, указанной в уведомлении. Было указано, что в соответствии с проектом статьи 16(3) должник должен исполнить свое обязательство путем осуществления платежа цеденту, если он получил на этот счет указание в уведомлении.

93. После обсуждения Рабочая группа приняла решение изменить редакцию пункта 1 следующим образом: "Уступка не создает никаких последствий для правового положения должника за тем исключением, что по получении уведомления об уступке должник с учетом первоначального договора, если таковой имеется, исполняет свое обязательство путем осуществления платежа цессионарию или путем осуществления платежа в соответствии с указанием, содержащимся в уведомлении". В качестве редакционного изменения было предложено слово "исполняет" заменить словами "может только исполнить", с тем чтобы не создалось впечатления, что уведомление об уступке само по себе создает обязанность осуществить платеж.

## Пункт 2

94. Рабочая группа в целом согласилась с тем, что пункт 2 представляет собой лишь иллюстрацию принципа, установленного в пункте 1, и в связи с этим является излишним. После обсуждения Рабочая группа приняла решение исключить пункт 2.

## Общее замечание

95. По завершении обсуждения проекта статьи 4 было указано, что принятное Рабочей группой решение относительно создания права сторон уступки на изменение режима, предусматриваемого отдельными положениями проекта конвенции (см. пункт 41 выше), должно ограничиваться их взаимными правами и обязательствами. Таким образом, цедент и цессионарий не могут не учитывать устанавливаемый в проекте статьи 4 принцип, который следует рассматривать как императивный.

## Статья 5. Международные обязательства Договаривающегося государства

96. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 5:

"Настоящая Конвенция не затрагивает действия любого международного соглашения, которое уже заключено или может быть заключено и которое содержит положения по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, при условии, что цедент и должник имеют свои коммерческие предприятия в государствах - участниках такого соглашения".

"Настоящая Конвенция не затрагивает действия любого международного соглашения, которое уже заключено или может быть заключено"

97. Была высказана мысль о том, что общая ссылка на "любое международное соглашение", возможно, является недостаточно четким указанием на то, какие соглашения будут иметь преимущественную силу по отношению к

проекту конвенции в том или ином договаривающемся государстве. Было заявлено, что сторонам сделок финансирования под дебиторскую задолженность чрезвычайно важно твердо знать, какие международно-правовые документы будут, по мнению соответствующего договаривающегося государства, иметь верховенство над проектом конвенции. В этой связи было предложено включить в проект статьи 5 положение о том, что договаривающиеся государства будут обязаны указать в заявлении, какие международно-правовые документы обладают преимущественной силой по отношению к проекту конвенции. Однако было высказано мнение, что система, построенная на заявлениях, которые государства делают в рамках процесса ратификации, может также привести к возникновению неопределенности в отношении последствий таких заявлений, в частности в том, что касается международных соглашений, которые могут быть заключены после сделанного заявления.

"и которое содержит положения по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции"

98. Было указано на то, что проект статьи 5 был включен в проект конвенции с целью не допустить возникновения возможных коллизий с другими международно-правовыми документами, в частности с Конвенцией о факторинге. Однако было указано, что если положение, аналогичное проекту статьи 5, возможно, необходимо в том случае, если проект конвенции регулирует вопросы частного международного права, то проект статьи 5 в его нынешней формулировке не решает вопросов, связанных с негативными коллизиями (например, когда другой международно-правовой документ будет содержать положение, в частности отражающее содержание проекта статьи 5), вследствие чего ни этот документ, ни проект конвенции будут, возможно, неприменимы. В этой связи было предложено добавить в текст проекта статьи 5 формулировку, предусматривающую, что если какое-либо международное соглашение будет содержать положение, аналогичное положению, содержащемуся в настоящее время в проекте статьи 5, то верховенство будет иметь проект конвенции. После обсуждения Рабочая группа просила Секретариат подготовить пересмотренный проект статьи 5, отразив в нем вышеупомянутые предложения.

"при условии, что цедент и должник имеют свои коммерческие предприятия в государствах - участниках такого соглашения"

99. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, следует ли проект статьи 5 согласовывать с текстом проекта статьи 1(1)(а) относительно того, какая сторона должна иметь свое коммерческое предприятие в государстве - участнике международного соглашения, обладающего преимущественной силой по отношению к проекту конвенции. Было высказано мнение, что, поскольку содержащиеся в проекте конвенции положения о коллизии норм права также охватывают отношения между цедентом и должником, все три стороны, т.е. цедент, цессионарий и должник, должны иметь свои коммерческие предприятия в государстве - участнике международного соглашения, обладающего преимущественной силой по отношению к проекту конвенции. Однако возобладало мнение, что это положение следует исключить. По общему мнению, вопрос о том, какие стороны должны иметь свои коммерческие предприятия в государстве - участнике международного соглашения, обладающего преимущественной силой по отношению к проекту конвенции, следует урегулировать с помощью ссылки на применимое право вне рамок проекта конвенции.

Статья 6. Принципы толкования

100. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 6:

- 1) При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единобразия в ее применении и соблюдению добросовестности в международной торговле.
- 2) Вопросы, относящиеся к предмету регулирования настоящей Конвенции, которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых она основана, а при отсутствии таких принципов - в соответствии с правом, применимым в силу норм частного международного права".

101. Рабочая группа сочла существо проекта статьи 6 в целом приемлемым.

ГЛАВА II. ФОРМА И СОДЕРЖАНИЕ УСТУПКИ

Статья 7. Форма уступки

102. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 7:

**"Вариант А"**

Не требуется, чтобы уступка осуществлялась или подтверждалась в письменной форме или подчинялась иному требованию в отношении формы. Она может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

**"Вариант В"**

Уступка, осуществляемая в иной, отличной от письменной, форме является недействительной [по отношению к третьим сторонам]. [Если уступка в какой-либо момент осуществляется или подтверждается в письменной форме, она становится действительной начиная с этого момента.]

103. Оба варианта, А и В, получили поддержку. В пользу варианта А было заявлено, что право цессионария на уступленную дебиторскую задолженность не должно зависеть от формальностей. Было также заявлено, что принятие положения, не содержащего требования в отношении формы уступки, будет соответствовать существующему положению, когда национальное законодательство большинства стран не содержит требований относительно конкретной формы первоначального договора между должником и цедентом и относительно конкретной формы заключения основного договора о финансировании между цедентом и цессионарием. Далее было указано, что вариант А является единственным подходом, приемлемым для национального законодательства ряда стран, в которых установление требований в отношении конкретной формы сделок уступки будет рассматриваться как противоречащее общим принципам договорного права.

104. Преобладало мнение, что вариант В является по существу предпочтительнее варианта А. Было указано, что с учетом принятия широкого определения "письменной формы" в проекте статьи 3(б) (см. пункт 84 выше) согласно варианту В будет признаваться недействительность только чисто устных уступок. Хотя были приведены практические примеры того, как по телефону заключаются сделки о трансграничных уступках дебиторской задолженности без последующего письменного подтверждения, в целом было счтено, что даже такие виды неформальной практики предполагают, по всей видимости, заключение в той или иной форме письменного соглашения, определяющего общие условия, на которых могут заключаться отдельные сделки уступки. В той мере, в которой такая практика будет являться действительной в соответствии с вариантом В, установленное в проекте статьи 7 требование относительно формы позволит сохранить необходимый уровень гибкости, применительно к форме уступки.

105. Что касается вопроса о недействительности чисто устных уступок по отношению к той или иной стороне или же по отношению только к третьим сторонам, то, по общему мнению, проект статьи 7 должен привести к общему запрещению чисто устных уступок. Было заявлено, что такой общий запрет будет соответствовать императивным нормам, устанавливаемым в законодательстве ряда стран. Кроме того, было отмечено, что такой подход особенно необходим с учетом решения Рабочей группы расширить сферу применения проекта Конвенции на охват международных уступок внутренней дебиторской задолженности. Было также указано, что проведение разграничения между сторонами уступки (т.е. цедентом и цессионарием) и третьими сторонами (например, должником) в контексте положения, касающегося формы уступки, не имеет практической пользы и может привести к ненужному осложнению ситуации. После обсуждения Рабочая группа приняла решение исключить слова "по отношению к третьим сторонам".

106. Что касается второго предложения варианта В ("[Если уступка в какой-либо момент осуществляется или подтверждается в письменной форме, она становится действительной начиная с этого момента.]"), то было выражено мнение, что такое положение необходимо для того, чтобы пояснить, что, когда чисто устная уступка становится действительной в результате ее последующего закрепления в письменной форме, такая уступка становится действительной лишь с момента ее закрепления в письменной форме. Однако возобладало мнение, что охватываемые во втором предложении вопросы следует оставить на урегулирование на основе права, применимого вне рамок проекта Конвенции. После обсуждения Рабочая группа приняла решение исключить второе предложение варианта В.

**Статья 8. Момент передачи дебиторской задолженности**

107. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 8:

"1) Дебиторская задолженность, возникающая до момента уступки, передается в момент уступки.

2) Без ущерба для прав кредиторов цедента будущая дебиторская задолженность передается непосредственно цессионарию в момент [уступки] [возникновения] [наступления срока ее уплаты,] [, когда она подкреплена исполнением,] без необходимости новой уступки".

#### Пункт 1

108. Рабочая группа отметила, что в пункте 1 излагается очевидное правило, которое было включено в текст по причине необходимости полного изложения материала, и приняла его без изменений.

#### Определение "будущей дебиторской задолженности"

109. До обсуждения пункта 2 Рабочая группа рассмотрела определение понятия "будущая дебиторская задолженность", вопрос о котором она отложила в контексте обсуждения проекта статьи 3 (см. пункт 83 выше).

110. Была выражена обеспокоенность в связи с тем, что определение "будущей дебиторской задолженности" в его нынешней формулировке является слишком широким и охватывает весь спектр будущей дебиторской задолженности, включая условную и чисто гипотетическую дебиторскую задолженность. Чтобы снять эту обеспокоенность, было предложено каким-то образом ограничить виды будущей дебиторской задолженности, охватываемые проектом конвенции.

111. В отношении конкретного способа для достижения этого результата был высказан ряд предложений. Согласно одному предложению, следует установить предельный срок или включить требование в отношении идентификации должника на момент уступки. Было отмечено, что это требование позволит решить проблему неопределенности в том, что касается применения проекта конвенции к уступке будущей дебиторской задолженности, поскольку на момент уступки будут известны личности как цедента, так и должника, и, следовательно, на этот момент может быть установлено, является ли будущая дебиторская задолженность международной согласно проекту статьи 1(2) (см. пункты 29 и 30 выше).

112. Согласно другому предложению, будущая дебиторская задолженность, охватываемая проектом конвенции, должна ограничиваться такой будущей дебиторской задолженностью, которая в момент ее возникновения может быть идентифицирована в качестве уступленной дебиторской задолженности. Поэтому определение "будущей дебиторской задолженности" следует изменить примерно следующим образом: "Будущая дебиторская задолженность означает дебиторскую задолженность, которая может возникнуть после совершения уступки, при условии, что в момент ее возникновения она может быть идентифицирована в качестве дебиторской задолженности, с которой связана уступка". Хотя принцип, согласно которому будущая дебиторская задолженность должна быть идентифицирована в качестве дебиторской задолженности, с которой связана уступка, получил широкую поддержку, против этого предложения было высказано возражение на том основании, что идентификация будущей дебиторской задолженности должна являться условием действительности ее передачи, а не элементом ее определения, и что моментом, когда будущая дебиторская задолженность должна быть идентифицирована в качестве дебиторской задолженности, с которой связана уступка, должен быть момент уступки, а не момент возникновения дебиторской задолженности. Было отмечено, что идентификация дебиторской задолженности в момент уступки могла бы быть полезной для целей доказывания и соответствовала бы существующей практике.

113. В ходе обсуждения было высказано мнение, что, хотя в статье 8 рассматривается вопрос о моменте передачи дебиторской задолженности и вопрос о достаточности первоначальной "главной" уступки, в тексте проекта конвенции не содержится никаких положений, в которых рассматривался бы более фундаментальный вопрос о действительности уступки будущей дебиторской задолженности. В этой связи было предложено включить в текст положение, устанавливающее действительность уступки будущей дебиторской задолженности. В поддержку этого предложения было указано, что в контексте имеющей широкое распространение финансовой практики возникают трудности, обусловленные существующей во многих правовых системах неопределенностью в отношении действительности уступки будущей дебиторской задолженности. Было отмечено, что закрепление в проекте конвенции принципа действительности уступки будущей дебиторской задолженности могло бы расширить доступность кредита на основе дебиторской задолженности.

114. После обсуждения Рабочая группа постановила оставить определение "будущей дебиторской задолженности" без изменений и просила Секретариат подготовить положение, касающееся действительности передачи будущей дебиторской задолженности, с учетом высказанных мнений.

## Пункт 2

### "Без ущерба для прав кредиторов цедента"

115. Было отмечено, что вводная формулировка пункта 2 была включена в соответствии с принятым Рабочей группой на ее предыдущей сессии решением о том, что, хотя передача должна быть действительной в отношении всех сторон, она не должна влиять на права третьих лиц (A/CN.9/432, пункт 111). Рабочая группа приняла решение сохранить вводную формулировку пункта 2.

### "непосредственно"

116. Было отмечено, что термин "непосредственно" включен для урегулирования вопроса о том, приобретается ли будущая дебиторская задолженность цессионарием непосредственно, что имеет важное значение в том случае, если цедент становится несостоительным после уступки, но до возникновения дебиторской задолженности. Многие члены Рабочей группы склонялись к тому, что, если Рабочая группа примет решение установить в качестве момента передачи будущей дебиторской задолженности момент уступки, этот вопрос не будет возникать и потребность в термине "непосредственно" отпадет.

в момент [уступки] [возникновения] [наступления срока ее уплаты] [, когда она подкреплена исполнением]

117. Было напомнено, что на своей нынешней сессии Рабочая группа приняла решение о том, что в качестве момента возникновения договорной дебиторской задолженности следует рассматривать момент заключения первоначального договора (см. пункт 80 выше). Было отмечено, что с учетом этого решения принятие второго варианта ("в момент возникновения") приведет к тому, что моментом передачи будущей дебиторской задолженности будет считаться момент заключения первоначального договора (что, в соответствии с определением будущей дебиторской задолженности, будет происходить после уступки).

118. Были высказаны различные мнения относительно того, в какой момент будущую договорную дебиторскую задолженность, которая была уступлена, следует считать переданной. Согласно одному мнению, будущая договорная дебиторская задолженность может быть передана лишь в момент ее возникновения, в том смысле, что она становится подлежащей уплате. В поддержку этого мнения было отмечено, что несуществующие активы не могут быть переданы. Согласно другому мнению, моментом передачи будущей договорной дебиторской задолженности следует считать момент заключения первоначального договора. Было отмечено, что такой подход не наносит ущерба правам цессионария, поскольку на практике кредит предоставляется в тот момент, когда заключается фактическая сделка, на основании которой может возникнуть дебиторская задолженность.

119. Тем не менее возобладало мнение о том, что моментом передачи будущей договорной дебиторской задолженности следует считать момент уступки. Было указано, что, если уступка не вступает в силу немедленно, возникает неопределенность в том, что касается относительных прав цессионария и других сторон (например, других цессионариев или кредиторов цедента). Таким образом, способность цедента мобилизовать кредит на основе своей будущей дебиторской задолженности будет существенно ограничена. Что касается того факта, что будущая дебиторская задолженность является "несуществующими" активами, то было указано, что эта особенность не снижает ее значения в качестве источника недорогостоящего кредита. Были упомянуты существующие в настоящее время методы финансирования, связанные с внутренними уступками или внутренней дебиторской задолженностью, и отмечено, что установление в качестве момента передачи будущей дебиторской задолженности момента уступки может повысить ценность будущей дебиторской задолженности в качестве источника кредита и обеспечить доступ к новым и более крупным источникам кредита на международных рынках.

120. В ходе обсуждения было высказано мнение о том, что моментом передачи будущей дебиторской задолженности из деликта следует считать иной момент, например, тот момент, когда наступает срок уплаты будущей дебиторской задолженности из деликта. Ввиду нехватки времени Рабочая группа решила рассмотреть этот вопрос на одной из будущих сессий.

121. После обсуждения Рабочая группа постановила, что следует изменить формулировку пункта 2, с тем чтобы указать, что будущая договорная дебиторская задолженность считается переданной в момент совершения уступки.

### "без необходимости новой уступки"

122. С учетом решения Рабочей группы относительно момента передачи будущей договорной дебиторской задолженности было высказано мнение о том, что ссылка на необходимость новой уступки является излишней, и ее следует исключить. В то же время было указано, что такая ссылка является полезной, поскольку она затрагивает проблему, связанную с тем, должны ли каждый раз, когда возникает будущая дебиторская задолженность, соблюдаться новые формальные требования, или же достаточно первоначальной "главной" уступки. После

обсуждения Рабочая группа просила Секретариат пересмотреть заключительную формулировку пункта 2, с тем чтобы отразить мнение Рабочей группы о том, что будущая договорная дебиторская задолженность возникает в момент уступки и не требует составления нового документа об уступке, охватывающего эту дебиторскую задолженность.

#### Общие замечания

123. При завершении обсуждения было высказано мнение о том, что для распространения действия проекта статьи 8 на отношения, связанные с уступкой, будет достаточно, чтобы цедент находился в одном из договаривающихся государств. Требование о том, чтобы цессионарий или должник находились в договаривающемся государстве, необоснованно ограничит сферу применения этой статьи и может лишить такие стороны доступа к недорогостоящему кредиту. Кроме того, подобное требование создаст трудности в контексте ряда важных сделок по финансированию, в которых действовали многочисленные цессионарии или должники (например, синдицированные ссуды и оптовые уступки), причем не все они будут обязательно находиться в договаривающихся государствах.

#### Статья 9. Оптовые уступки

124. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 9:

"Без ущерба для прав кредиторов цедента статьи будущей дебиторской задолженности, которые не определены индивидуально, передаются, если они могут быть идентифицированы в качестве дебиторской задолженности, с которой связана уступка, либо в момент, согласованный цедентом и цессионарием, либо, в отсутствие такого соглашения, в момент, когда дебиторская задолженность возникает".

125. Рабочая группа сочла существование проекта статьи 9 в целом приемлемым. Согласно мнению, получившему широкую поддержку, проект конвенции должен применяться к оптовым уступкам и уступкам отдельных статей дебиторской задолженности и во всех случаях применяться в одинаковой мере к существующей и будущей дебиторской задолженности. Было указано, что с целью ускорения процесса кредитования и сокращения для кредитора расходов по сделке, которые будут переведены на цедента, должны быть созданы правовые рамки, которые позволят сократить объем документации, необходимой для оформления займа на основе пула дебиторской задолженности. Если в проект конвенции не будет включена формулировка, изложенная в проекте статьи 9, и если цеденту придется оформлять новые документы каждый раз, когда возникает новая дебиторская задолженность, регулируемая проектом конвенции, расходы на управление программой кредитования существенно возрастут, и время, необходимое для получения должным образом оформленных документов и для рассмотрения этих документов, замедлит процесс кредитования в ущерб интересам цедента.

126. Что касается точной формулировки проекта статьи 9, то было предложено включить дополнительное положение, в котором прямо признавалась бы действительность оптовых уступок, поскольку этот вопрос, возможно, не всегда регулируется в рамках существующих правовых систем. Другое предложение состояло в том, чтобы исключить ссылку на "будущую" дебиторскую задолженность ввиду общего характера лежащего в основе проекта статьи 9 принципа, в соответствии с которым не следует предполагать, что будущая и существующая дебиторская задолженность должны регулироваться иначе в том, что касается действительности оптовых уступок. Согласно еще одному предложению, слова "либо в момент, согласованный цедентом и цессионарием, либо, в отсутствие такого соглашения, в момент, когда дебиторская задолженность возникает" являются ненужными ввиду принятого в контексте проекта статьи 8 решения относительно момента передачи договорной дебиторской задолженности, которое будет в равной мере применимо к отдельным уступкам и к оптовым уступкам. Далее было предложено слово "передаются" заменить словом "уступаются" с тем, чтобы обеспечить соответствие с формулировкой, использованной в проекте статьи 8. После обсуждения Рабочая группа приняла проект статьи 9 по существу и просила Секретариат подготовить пересмотренный текст проекта, отразив в нем вышеупомянутые предложения.

#### Общее замечание

127. По завершении обсуждения проекта статьи 9 было высказано мнение, что для обеспечения применения проекта статьи 9 достаточно, чтобы только цедент находился в договаривающемся государстве. Требование относительно того, чтобы все цессионарии или должники, участвующие в таких уступках, находились в договаривающихся государствах, резко ограничит сферу применения проекта конвенции.

#### Статья 10. Соглашения, запрещающие уступку

128. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 10:

"1) Дебиторская задолженность передается цессионарию независимо от какого-либо соглашения между цедентом и должником, запрещающего уступку.

2) Ничто в настоящей статье не затрагивает какого-либо обязательства или ответственности цедента перед должником в связи с уступкой, совершенной в нарушение соглашения, запрещающего уступку, однако цессионарий не несет ответственности перед должником за такое нарушение".

#### Пункт 1

129. Было отмечено, что проект статьи 10 предназначен для охвата договорных, но не устанавливаемых законом запретов на уступку. Проект статьи 10 призван обеспечить определенность в отношении действительности уступки, совершенной в нарушение оговорки о недопустимости уступки, обеспечивая одновременно возможность для должника взыскать с цедента любые убытки, понесенные им в результате уступки. Однако этим средством правовой защиты нельзя воспользоваться в отношении цессионария, поскольку в противном случае уступка может лишиться какой бы то ни было ценности. Рабочая группа сочла, что принцип действительности уступок, совершаемых в нарушение оговорок о недопустимости уступок, в целом является приемлемым, несмотря на тот факт, что, согласно законодательству ряда стран, такие уступки рассматриваются как недействительные, в то время как, согласно законодательству других стран, недействительными считаются оговорки о недопустимости уступок. Было также отмечено, что такой подход будет способствовать развитию практики финансирования под дебиторскую задолженность, поскольку оговорки о недопустимости уступок создают элемент неопределенности в отношении действительности уступки, что повышает стоимость кредита.

130. Было высказано мнение, что ссылку на оговорки о недопустимости уступки в пункте 1, возможно, необходимо расширить с целью охватить не только случаи, когда оговорка в договоре запрещает уступку дебиторской задолженности, но и случаи, когда такая оговорка так или иначе ограничивает возможность уступки этой дебиторской задолженности. В связи с этим было предложено слова "запрещающего уступку" заменить словами "так или иначе ограничивающего уступку". С учетом этого изменения Рабочая группа приняла пункт 1.

#### Пункт 2

131. Что касается ответственности цессионария перед должником за нарушение согласованной цедентом и должником оговорки о недопустимости уступки - ответственности, которая исключается с помощью слов "однако цессионарий не несет ответственности перед должником за такое нарушение", - то были высказаны различные мнения. Согласно одному мнению, освобождение цессионария от ответственности перед должником может привести к тому, что должнику придется осуществить платеж цессионарию, однако в то же время он не будет иметь возможности востребовать с цедента возмещения убытков, понесенных им в результате уступки. Такая ситуация может возникнуть, например, в случае, если цедент оказывается после уступки несостоятельным. Кроме того, было указано, что такой подход не соответствует подходу, принятому в ряде национальных правовых систем, особенно в ситуациях, когда действия цессионария квалифицируются как халатность или недобросовестность.

132. Однако преобладало мнение, что распространение на цессионария ответственности цедента за нарушение оговорки о недопустимости уступки приведет к сокращению доступности недорогостоящего кредита, поскольку цессионариям придется рассматривать множество договоров с тем, чтобы убедиться, что они не содержат оговорок о недопустимости уступок. Кроме того, было отмечено, что пункт 2 в той мере, в которой он не лишает должника средств правовой защиты в отношении цедента, не изменяет правового положения должника и соответствует, таким образом, принципу защиты должника, закрепляемому в проекте статьи 4, а также в других положениях проекта конвенции (например, в проекте статьи 16).

133. Было внесено предложение включить в проект статьи 10 дополнительную формулировку, предусматривающую, что оговорки о недопустимости уступки будут недействительны на основании проекта конвенции или что, по крайней мере, должник не будет иметь права ссылаться на нарушение оговорки о недопустимости уступки в качестве правового основания для прекращения первоначального договора. Было заявлено, что признание действительности оговоркам о недопустимости уступки приведет к удорожанию кредита, особенно в контексте оптовых уступок, поскольку цессионариям, возможно, придется просмотреть множество договоров с тем, чтобы убедиться, что они не содержат оговорок о недопустимости уступок. Хотя это предложение получило определенную поддержку, преобладало мнение о том, что проект конвенции не должен вмешиваться в отношения между должником и цедентом и в сферу действия права, применимого вне пределов проекта конвенции по вопросам, касающимся действительности оговорок о недопустимости уступок. Кроме того, согласно широко распространенному мнению, предлагаемая формулировка понизит уровень приемлемости проекта конвенции и создаст трудности, например, в вопросе о том, следует ли нарушение оговорки о недопустимости уступки рассматривать как существенное нарушение договора. После обсуждения Рабочая группа приняла пункт 2 без изменений.

### Общие замечания

134. По завершении обсуждения проекта статьи 10 было отмечено, что принятное Рабочей группой решение установить право сторон уступки на изменение действия отдельных положений проекта конвенции (см. пункт 41 выше) следует ограничить сферой их взаимных прав и обязательств. Таким образом, цедент и цессионарий не должны иметь возможности игнорировать сформулированный в проекте статьи 10 принцип, который следует рассматривать как императивный. Было также высказано мнение, что для применения проекта статьи 10 необходимо, чтобы должник находился в договаривающемся государстве.

### Недоговорные запреты уступок

135. Был поднят вопрос относительно целесообразности включения в проект конвенции положений, аналогичных тем, которые содержатся в проекте статьи 10, с целью урегулирования вопросов недоговорных запретов уступок. Было высказано мнение, что в проекте конвенции следует также признать действительность уступок, совершаемых в нарушение недоговорных запретов уступок, например в ситуациях, когда уступка запрещена законом. Было указано, что если договаривающееся государство решит ратифицировать проект конвенции, то следует исходить из предположения о том, что это государство присоединяется к основным целям проекта конвенции, заключающимся в расширении возможностей для получения менее дорогостоящих кредитов.

136. Однако возобладало мнение о том, что в проекте конвенции было бы нецелесообразно пытаться установить преимущественный режим по отношению к действующим нормам национального законодательства, которые нередко рассматриваются в качестве императивных, особенно в том, что касается недопустимости уступки некоторых видов недоговорной дебиторской задолженности. Широкую поддержку получило мнение о том, что такая попытка может отрицательно повлиять на уровень приемлемости проекта конвенции. После обсуждения Рабочая группа приняла решение о том, что вопрос о недоговорных запретах уступок рассматривать в проекте конвенции не следует.

### Уступка неденежной дебиторской задолженности

137. В контексте обсуждения оговорок о недопустимости уступок Рабочая группа обратилась к вопросу, который обсуждался в контексте проекта статьи 3(3): должен ли проект конвенции охватывать лишь дебиторскую задолженность в денежной форме или также неденежную дебиторскую задолженность (см. пункты 75-77 выше). Было высказано мнение, что признание действительности уступок, совершаемых в нарушение оговорки о недопустимости уступки, может создать особые трудности в отношении определенных видов неденежной дебиторской задолженности. Так, например, когда первоначальный договор касается лицензирования интеллектуальной собственности, такой договор, как правило, содержит ряд оговорок, призванных защитить конфиденциальный характер интеллектуальной собственности и коммерческие тайны, которые могут быть с этим связаны. Согласно общему мнению, такие договорные рамки, направленные на запрет уступки интеллектуальной собственности, не должны затрагиваться проектом конвенции. После обсуждения Рабочая группа приняла решение исключить уступку такой неденежной дебиторской задолженности из сферы применения проекта конвенции (см. пункт 77 выше).

### Статья 11. Передача обеспечительных прав

138. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 11:

- "1) Если иное не предусматривается законом или соглашением между цедентом и цессионарием, любые [личные или имущественные] права, обеспечивающие уступленную дебиторскую задолженность, передаются цессионарию без нового акта передачи.
- 2) Пункт 1 настоящей статьи не затрагивает действия любых требований, касающихся регистрации обеспечительных прав".

139. Было отмечено, что в проекте статьи 11 отражен получивший широкую поддержку на предыдущих сессиях Рабочей группы принцип автоматической передачи обеспечительных прав, если это не будет противоречить норме закона или договорному положению (A/CN.9/420, пункт 74 и A/CN.9/432, пункт 130).

### Пункт 1

140. Рабочая группа согласилась с тем, что пункт 1 должен охватывать как личные обеспечительные права (например, гарантии), так и вещные обеспечительные права (например, залоги, ипотеки) и что в целом следует признать силу любых предусмотренных законом запретов на передачу этих прав. Что касается договорных запретов передачи обеспечительных прав, то в целом было сочтено, что их силу следует признать в случаях, если они

согласованы цедентом и цессионарием. Было указано на оправданность принятого в пункте 1 подхода, который позволяет цеденту и цессионарию договариваться о том, что эти обеспечительные права не будут передаваться вместе с уступленной дебиторской задолженностью, поскольку цессионарий может отказаться взять на себя те обязательства, которые могут быть связаны с этими обеспечительными правами (например, поддержание заложенной недвижимости в надлежащем состоянии, уплата налогов на такую недвижимость и ее страхование).

141. В отношении договорных запретов на передачу обеспечительных прав, согласованных между цедентом и должником, были высказаны различные мнения. Согласно одному мнению, в целях защиты автономии воли сторон следует признать силу таких договорных запретов. Тем не менее возобладало мнение о том, что такие договорные запреты следует регулировать точно так же, как и договорные запреты на уступку дебиторской задолженности. Был приведен пример практики секьюритизации, при которой дебиторская задолженность уступается первоначальным кредитором какой-либо корпорации целевого назначения, единственным активом которой является уступленная дебиторская задолженность. Было подчеркнуто, что в таких случаях ценность представляет не дебиторская задолженность, а скорее гарантия, выданная владельцем этой специальной корпорации. Было отмечено, что предоставление должнику права исключать возможность передачи такой гарантии приведет к лишению дебиторской задолженности ценности в качестве основы для финансирования, а это будет противоречить принципу, лежащему в основе проекта статьи 10.

142. Хотя установление для договорных запретов передачи обеспечительных прав такого режима, который был бы аналогичен предусматриваемому проектом статьи 10, было признано в принципе приемлемым, был высказан ряд сомнений в отношении последствий такого подхода для некоторых третьих лиц.

143. Одно из высказанных опасений заключалось в том, что в результате такого подхода на гаранта будет непреднамеренно возложена обязанность осуществить платеж цессионарию, а не цеденту, которому гарант обязан осуществить платеж в первую очередь. Было указано, что такой подход приведет к ограничению автономии сторон гарантейных отношений и тем самым к вмешательству в установленную практику. Тем не менее было предложено провести разграничение между акцессорными и независимыми гарантиями. В то время как гарантии, определенные в качестве акцессорных, будут, как правило, передаваться автоматически вместе с основным обязательством (т.е. уступленной дебиторской задолженностью), независимые гарантии (или резервные аккредитивы) будут определяться в качестве не связанных с дебиторской задолженностью или отношениями уступки и не будут подлежать автоматической передаче цессионарию.

144. По общему мнению, не следует устанавливать такого порядка, который наносил бы ущерб независимости обязательства гарант/эмитента, как это предусматривается в Конвенции Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах. Кроме того, было сочтено, что этого результата можно достичь без ограничения возможности передачи гарантов в отношениях между цедентом и цессионарием. Было отмечено, что на практике гарант/эмитент должен иметь возможность осуществить платеж цеденту, в то время как цессионарий будет иметь право требовать денежные суммы, полученные в результате этого платежа. Было отмечено, что Рабочей группе, возможно, потребуется рассмотреть последствия применения такой нормы в контексте несостоятельности цедента.

145. Другой момент, вызвавший обеспокоенность, состоял в том, что разрешение автоматической передачи вещных прав, обеспечивающих уступленную дебиторскую задолженность, может быть нецелесообразным в том случае, если эти права предусматривают владение обремененными активами (например, при залоге). В качестве примера была приведена практика международной уступки внутренней дебиторской задолженности, при которой обремененные активы могут быть переданы в иностранное государство, что, как было указано, является особенно нежелательным.

146. После обсуждения Рабочая группа приняла решение установить для соглашений между цедентом и должником, ограничивающие возможность передачи личных или вещных прав, обеспечивающих уступленную дебиторскую задолженность, такой режим, который был бы аналогичен предусматриваемому проектом статьи 10. Кроме того, Рабочая группа постановила, что возможность передачи этих обеспечительных прав в отношениях между цедентом и цессионарием не должна наносить ущерба правам гарант/эмитента независимого обязательства или владельца активов, которые являются объектом посессорного обеспечительного права. При таком понимании Рабочая группа приняла пункт 1 по существу и просила Секретариат включить в надлежащее место проекта конвенции формулировку, которая отражала бы это понимание.

## Пункт 2

147. Хотя пункт 2 был признан в целом приемлемым, было предложено расширить сферу его применения, с тем чтобы наряду с регистрацией включить в нее требования формы. Было отмечено, что в контексте пункта 2 или проекта статьи 7, возможно, потребуется рассмотреть также вопрос о том, должна ли требуемая форма передачи обеспечительного права создавать последствия для формы самой уступки. После обсуждения Рабочая группа

приняла пункт 2 по существу и просила Секретариат подготовить пересмотренный проект с учетом внесенных предложений.

## ГЛАВА III. ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И ВОЗРАЖЕНИЯ

### Статья 12. Права и обязанности цедента и цессионария

148. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 12:

"[1] [С учетом положений настоящей Конвенции] права и обязанности цедента и цессионария, вытекающие из их соглашения, определяются условиями, установленными в этом соглашении, включая любые конкретно упомянутые в нем правила, общие условия или обычаи.]

2) Цедент и цессионарий связаны любым обычаем, относительно которого они договорились, и, при отсутствии договоренности об ином, любой практикой, которую они установили в своих взаимных отношениях.

3) При отсутствии договоренности об ином считается, что цедент и цессионарий подразумевали применение к уступке обычая, о котором они знали или должны были знать и который в международной торговле широко известен и постоянно соблюдается сторонами в практике финансирования под дебиторскую задолженность".

#### Пункт 1

149. Было отмечено, что в соответствии с пунктом 1 в случае коллизии между проектом конвенции и соглашением между цедентом и цессионарием преимущественную силу будет иметь проект конвенции. Было также отмечено, что такой подход не ограничит автономии цедента и цессионария, поскольку за исключением положений, касающихся формы уступки, положения проекта конвенции, регулирующие права цедента и цессионария (проекты статей 11, 12(2) и (3), 13 и 14(1)), могут быть изменены по соглашению сторон. Было выражено мнение, что необходимости в ссылке на обычай в пункте 1 не имеется и что ее следует исключить, поскольку обычай охватываются пунктами 2 и 3. С учетом этого изменения Рабочая группа приняла пункт 1.

#### Пункт 2

150. Было отмечено, что в соответствии с пунктом 2, который составлен на основе статьи 9(1) Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, общие торговые обычай применяются по соглашению сторон, а установленная сторонами практика взаимных отношений является обязательной до тех пор, пока она не будет изменена. Было выражено мнение, что внесенное в пункт 2 изменение к сформулированному в статье 9 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже правилу (т.е. "при отсутствии договоренности об ином") является оправданным. Было разъяснено, что в отличие от иерархии юридических норм, закрепленных в Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, согласно которой соглашение имеет преимущественную силу перед Конвенцией (статья 6), проект конвенции имеет преимущественную силу перед соглашением (проект статьи 12(1)). С другой стороны, было выражено мнение, что в изменении нет необходимости, поскольку проект статьи 12(1) не носит императивного характера. Согласившись с тем, что этот вопрос, возможно, потребуется вновь рассмотреть на одной из будущих сессий, Рабочая группа приняла пункт 2 без изменений.

#### Пункт 3

151. Пункт 3, который составлен на основе статьи 9(2) Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, был признан в целом приемлемым в принципе. Вместе с тем был поднят ряд вызывающих обеспокоенность вопросов, связанных с конкретной формулировкой этого пункта. Один из них заключался в том, что ссылка на "практику финансирования под дебиторскую задолженность" в целом может непреднамеренно привести к применению, например, обычая факторинга к сделке секьюритизации. Во избежание такого результата было предложено дать ссылку на "соответствующую" практику финансирования под дебиторскую задолженность. Другой вопрос, вызвавший обеспокоенность, заключался в том, что пункт 3 в его нынешней формулировке может непреднамеренно обусловить внутреннюю уступку международной дебиторской задолженности международными обычаями. Было выражено мнение, что такую обеспокоенность может снять содержащееся в пункте 3 требование о том, что будут применяться лишь международные обычай, которые стороны знали или должны были знать. Вместе с тем, по мнению большинства, даже если международные обычай были известны сторонам внутренней уступки, они не должны применяться к этой уступке. В связи с этим было предложено ограничить сферу применения пункта 3 международными уступками. После обсуждения Рабочая группа приняла пункт 3 по существу и просила Секретариат подготовить пересмотренный проект, отражающий внесенные предложения.

### Статья 13. Заверения цедента

152. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 13:

- "1) Если иное не согласовано цедентом и цессионарием, цедент заверяет в том, что цедент является на момент уступки или станет впоследствии кредитором [и что должник не имеет на момент уступки возражений или зачетов, которые [лишили бы уступленную дебиторскую задолженность ценности] [лишили бы силы, полностью или частично, право цессионария требовать платежа].
- 2) Если иное не согласовано цедентом и цессионарием, цедент не заверяет в том, что должник произведет платеж".

#### Пункт 1

153. В отношении общего принципа, лежащего в основе проекта статьи 13, Рабочая группа в большинстве своем согласилась с тем, что в момент принятия цессионарием решения о приобретении дебиторской задолженности или предоставлении кредита на основе этой дебиторской задолженности для него важно располагать соответствующими средствами для определения ценности этой дебиторской задолженности. Было высказано мнение о том, что этот принцип, возможно, следует более четко изложить в пункте 1, перечислив различные элементы, которые позволили бы цессионарию определить цену дебиторской задолженности. В этой связи было высказано мнение, что цессионарию на момент уступки необходимы следующие заверения цедента: цедент является собственником дебиторской задолженности; цедент имеет право передавать эту дебиторскую задолженность; цедент прежде не уступал эту дебиторскую задолженность другому цессионарию; и должник не имеет возражений против платежа и не имеет прав на зачет помимо тех, которые указаны в договоре уступки. В поддержку перечисления указанных заверений в тексте пункта 1 было заявлено, что в случае отсутствия прямого указания на такие заверения цессионарий, возможно, будет нести расходы, связанные с выяснением некоторых или всех вышеперечисленных элементов, что приведет к возрастанию общей стоимости кредита. Однако в отношении предлагаемого метода перечисления различных элементов в виде исчерпывающего списка были высказаны сомнения. Было заявлено, что этот вопрос, возможно, целесообразнее решать с помощью более общей, неограничительной формулировки (например, общей ссылки на "существование" дебиторской задолженности), которая также охватывала бы различные элементы предложенного перечня.

154. После обсуждения Рабочая группа, отметив, что некоторые из вышеперечисленных элементов уже учтены в проекте статьи 13, согласилась с тем, что в пункте 1 должен содержаться перечень, соответствующий предложенной формулировке. Заверение в отношении отсутствия совершенной ранее уступки было предложено дополнить заверением в отношении отсутствия будущих уступок. Хотя в отношении этого предложения была высказана поддержка, было указано, что такие дополнительные заверения обычно не встречаются в практике, за исключением контекста "соглашений о субординации", т.е. соглашений, заключаемых между несколькими цессионариями для урегулирования коллизии прав очередности. Было отмечено также, что в проекте конвенции, возможно, необходимо предусмотреть исключительные ситуации, при которых возможны двойные уступки. Рабочая группа согласилась с тем, что этот вопрос, возможно, потребуется дополнительно обсудить на одной из будущих сессий, и приняла решение о том, чтобы предложенная формулировка была включена в квадратных скобках в пересмотренный проект, который должен быть подготовлен Секретариатом.

155. Затем Рабочая группа обсудила характер заверений цедента. Был затронут, в частности, вопрос о санкциях, которые могли бы быть применимы в случае нарушения заверений цедента. По общему мнению, последствия такого нарушения заверений следует рассматривать в контексте основного договора финансирования между цедентом и цессионарием, который не должен затрагиваться проектом конвенции. Кроме того, было высказано мнение, что, возможно, трудно достичь общего понимания в отношении объема ответственности или исчисления убытков в контексте такого нарушения заверений. После обсуждения Рабочая группа приняла решение о том, что проект статьи 13 не должен содержать никакого общего положения, касающегося вопросов нарушения заверений.

156. Различные мнения были высказаны в отношении того, следует ли указанные в пункте 1 возражения или права на зачет квалифицировать как "возражения, которые лишили бы уступленную дебиторскую задолженность ценности", или "возражения, которые лишили бы силы, полностью или частично, право цессионария требовать платежа". Согласно одной точке зрения, ссылка только на "возражения" может толковаться слишком широко и привести к возникновению неопределенности относительно сферы применения проекта статьи 13. Например, было указано на возможную неясность того, может ли задержанный платеж рассматриваться в качестве "возражения" в соответствии с проектом статьи 13. С тем чтобы уточнить, что ссылка на "возражения" в проекте статьи 13 не предполагает охват ситуации, когда происходит лишь задержка платежа, было предложено принять формулировку "возражения, которые лишили бы силы, полностью или частично, право цессионария требовать платежа". С этим предложением было выражено несогласие на том основании, что для цели оценки дебиторской задолженности момент платежа может иметь столь же важное значение, что и возможность получения платежа.

157. Согласно другому мнению, ссылку на "возражения" следует, возможно, уточнить, с тем чтобы из проекта статьи 13 четко следовало, что в отношении цедента не должно подразумеваться, что он заверяет в том, что в первоначальном договоре не содержится оговорок о недопустимости уступки. В поддержку этого мнения было указано, что на практике цессионарию нередко известно или должно быть известно о существовании в первоначальном договоре оговорок о недопустимости уступки. В таких случаях проект статьи 13 может непреднамеренно привести к такому результату, когда цессионарий мог бы, например, получить право требовать от цедента возмещения убытков или прекратить действие договора финансирования на основе нарушения цедентом заверения в том, что оговорка о недопустимости уступки отсутствует, о чем фактически цессионарию было или должно было быть известно. В этом контексте было предложено предусмотреть в пункте 1 лишь возражения или права на зачет, "о которых цессионарию не известно".

158. В целом Рабочая группа согласилась с мнением о том, что в пункте 1 не ставится цели установить конкретную обязанность цедента давать заверения в том, что в первоначальном договоре отсутствует оговорка о недопустимости уступки. По существу вопрос, связанный с оговорками о недопустимости уступки, регулируется в проекте статьи 10(2) в контексте договорных отношений между должником и цедентом, а также в проекте статьи 17(3) в контексте отношений между цессионарием и должником. Согласно положениям этих двух статей, ответственность за нарушение оговорки о недопустимости уступки возлагается на цедента. В то же время, если в первоначальном договоре содержится оговорка о недопустимости уступки, нарушение этой оговорки не будет лишать цессионария права на получение платежа, поскольку в соответствии с проектом статьи 17(3) должник обязан произвести платеж цессионарию, несмотря на оговорку о недопустимости уступки. Хотя, по общему мнению Рабочей группы, непреднамеренное толкование положений пункта 1 в отношении оговорок о недопустимости уступок косвенно исключается в силу положений, содержащихся в проектах статей 10(2) и 17(3), была достигнута договоренность о том, что, возможно, в пункт 1 следует включить более однозначную формулировку.

159. В отношении уточнения возражений или прав на зачет в соответствии с пунктом 1 было высказано мнение в пользу сохранения слов "лишили бы силы, полностью или частично, право цессионария требовать платежа". Однако возобладало мнение, согласно которому заверения цедента следует понимать в самом широком возможном смысле. Что касается предложения о том, чтобы в пункте 1 дать ссылку лишь на возражения или зачеты, "о которых цессионарию не известно", то, по мнению многих членов Рабочей группы, в силу причин практического характера применение проекта статьи 13 не должно основываться на выяснении вопроса о том, что было фактически или косвенно известно цессионарию, поскольку это может вызвать неопределенность. После обсуждения Рабочая группа приняла решение не конкретизировать ссылку на "возражения или зачеты".

160. Был задан вопрос относительно применения пункта 1 к будущей дебиторской задолженности. Было высказано мнение, что в тех случаях, когда речь идет о будущей дебиторской задолженности, данное положение может создавать чрезмерные трудности для цедента, если цедент должен дать заверения в том, что никакие возражения или права на зачет не могут возникнуть в будущем в связи с требованиями, которые не существовали в момент уступки. В то же время, по мнению многих членов Рабочей группы, в качестве субсидиарной нормы распределение рисков, связанных с неизвестными возражениями должника, является в соответствии с пунктом 1 обоснованным, поскольку вопросы надлежащего исполнения первоначального договора и предотвращения возникновения у должника возражений находятся в сфере контроля цедента, а также поскольку в любом случае цеденту легче выяснить вопрос о том, имеются ли у должника какие-либо возражения. В этом контексте было отмечено, что в ходе предыдущей сессии Рабочей группы указывалось, что предусмотренный в пункте 1 подход является особенно полезным, в частности, в контексте договоров о купле-продаже товаров, в которые включаются элементы, касающиеся обслуживания и текущего ремонта. Было указано на то, что, если продавец-цедент допускает порчу товаров, подобное поведение будет являться основанием для возникновения возражений у должника и цессионарий будет не в состоянии принять какие-либо меры, направленные на предотвращение этих последствий (A/CN.9/432, пункт 150).

## Пункт 2

161. Рабочая группа сочла существование пункта 2 в целом приемлемым. В редакционном отношении было высказано мнение о том, что слова "должник произведет платеж" могут быть неправильно истолкованы, как подразумевающие в первую очередь действительность документа, в соответствии с которым возникает уступленная дебиторская задолженность. Было предложено более четко указать в пункте 2, что в первую очередь имеется в виду платежеспособность должника, которая является главным элементом при оценке кредитного риска в связи с уступкой. Поэтому было предложено слова "должник произведет платеж" заменить словами "должник обладает финансовыми возможностями произвести платеж". После обсуждения Рабочая группа приняла пункт 2 с предложенной формулировкой.

**Статья 14. Право цессионария уведомить должника и потребовать платежа**

162. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 14:

- "1) Если иное не согласовано цедентом и цессионарием, цессионарий имеет право направить должнику уведомление об уступке и потребовать платежа по уступленной дебиторской задолженности.
- 2) Если цессионарий направляет должнику уведомление об уступке в нарушение соглашения между цедентом и цессионарием, запрещающего или ограничивающего уведомление, это уведомление является действительным, однако цессионарий может нести ответственность перед цедентом за нарушение договора".

**Пункт 1**

163. Рабочая группа сочла существование пункта 1 в целом приемлемым. Был задан вопрос о том, следует ли просто предусмотреть, что цессионарий "имеет право" уведомить должника об уступке и потребовать платежа, или же содержащееся в пункте 1 положение следует сформулировать в форме обязательства направить уведомление. Было подчеркнуто, что установление обязательства уведомлять должника об уступке поможет уточнить права и обязательства должника. Однако, по мнению многих членов Рабочей группы, хотя права и обязательства должника, возможно, придется уточнять (например, в проектах статей 4 и 16) в ситуациях, когда цедент или цессионарий решили уведомить должника об уступке, все же включать в проект конвенции положение, которое создает обязательство цессионария уведомлять должника об уступке или которое даже может быть истолковано как поощряющее его к направлению такого уведомления, не следует. Согласно широко поддержанному мнению, проект конвенции не должен вмешиваться в законные интересы цедента, который, возможно, не желает раскрывать содержание уступки за исключением той информации, которая необходима для защиты права цессионария на получение платежа от должника. Было указано, что во многих практических ситуациях либо должник не уведомляется об уступке, а цедент получает платеж от имени цессионария, либо направить уведомление об уступке вообще невозможно, например, в случаях оптовой уступки будущей дебиторской задолженности.

164. Был внесен ряд предложений редакционного характера, в том числе было предложено содержащееся в проекте статьи 15(1)(а) общее правило изложить до проекта статьи 14 или включить его в пункт 1, а в конце пункта 1 добавить слова: "в момент наступления срока платежа по ней". После обсуждения Рабочая группа приняла пункт 1 по существу. Секретариату было поручено при подготовке пересмотренного текста проекта конвенции рассмотреть возможность переноса пункта 1 в текст после статьи 15 или возможность совмещения положений статьи 15(1) и пункта 1.

**Пункт 2**

165. Рабочая группа сочла текст пункта 2 в целом приемлемым. Что касается его конкретной формулировки, то было отмечено, что, хотя в названии проекта статьи 14 и в тексте пункта 1 речь идет одновременно о праве уведомить должника об уступке и о праве требовать платежа, в пункте 2 говорится лишь о праве направить уведомление. Рабочая группа в целом согласилась, что пункт 2 не следует неверно толковать как ограничение права цессионария требовать от должника платежа в тех случаях, когда уведомление об уступке было направлено в нарушение договорного соглашения между цедентом и цессионарием. С учетом этого изменения Рабочая группа приняла пункт 2.

**Статья 15. Уведомление должника**

166. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 15:

- "1) Уведомление об уступке:
  - a) в письменной форме направляется должнику цедентом или цессионарием; и
  - b) в нем разумно идентифицируются уступленная дебиторская задолженность и лицо, которому или на счет которого должник должен произвести платеж.
- 2) Уведомление об уступке может касаться дебиторской задолженности, которая возникнет после уведомления".

**Определение "уведомления"**

167. До обсуждения текста проекта статьи 15 Рабочая группа рассмотрела определение "уведомления об уступке" (проект статьи 3(7)), которое было отложено для дальнейшего обсуждения (см. пункт 85 выше). Рабочая группа

согласилась с тем, что проект статьи 3(7), в котором уведомление об уступке определяется как "заявление, которым должник информируется о том, что уступка была совершена", является важным элементом правового режима уведомления, устанавливаемого в проекте конвенции. В качестве редакционного замечания была высказана идея о том, что положения проектов статей 3(7) и 15, возможно, целесообразно объединить в рамках одного положения. Однако возобладало мнение, что правовой режим уведомлений удачно разбит на краткое определение, содержащееся в проекте статьи 3(7), и более подробные правила, сформулированные в проекте статьи 15. После обсуждения Рабочая группа приняла проект статьи 3(7) без изменений.

#### Пункт 1

##### Вступительная формулировка и подпункт (а)

168. Рабочая группа сочла существование вступительной формулировки и подпункта (а) в целом приемлемыми.

##### Подпункт (б)

169. Хотя существование подпункта (б) было в целом признано приемлемым, был внесен ряд предложений относительно его конкретной формулировки. Одно из них состояло в том, чтобы включить в текст подпункта (б) положение, предусматривающее, что при уведомлении должника об уступке цедент или цессионарий должны действовать в рамках общего обязательства предоставить должнику надлежащие доказательства того, что уступка была совершена. Согласно проекту статьи 16(7) подобное обязательство налагается на цессионария лишь в тех случаях, "если должник обращается с соответствующим запросом"; было, однако, указано, что представление соответствующего доказательства того, что уступка была совершена, следует оформить в виде общего условия действительности уведомления. Было заявлено, что предложенная формулировка повысит определенность в процессе уступки. Намного более значительную поддержку получило, однако, мнение о том, что установление такого общего условия действительности делает процедуру уступки чрезмерно громоздкой.

170. Другое предложение заключалось в том, что ссылку на "лицо, которому" должник должен произвести платеж, возможно, необходимо дополнить ссылкой на "адрес", по которому от должника может потребоваться произвести платеж в соответствии с уведомлением. По общему мнению, такая поправка необходима в связи с увеличением числа случаев, когда даются инструкции произвести платеж, например, на счет в банке или по почтовому адресу, а не конкретному лицу.

171. В связи с вопросом об изменении платежных инструкций путем направления уведомления об уступке было указано на ряд моментов, вызвавших обеспокоенность. Один из них состоял в том, что текст подпункта (б), возможно, необходимо изменить с целью уточнить, что проект этого положения, признавая действительность платежных инструкций, содержащихся в уведомлении, не затрагивает в то же время конкретных правовых характеристик платежного обязательства, которые могут вытекать из первоначального договора, и не изменяет действия норм права, применимых к этому договору вне сферы применения конвенции, по вопросу о том, должен ли платеж быть произведен по адресу получателя платежа или же он должен быть получен получателем лично. Второй момент, вызвавший обеспокоенность, заключался в том, что признание действительности платежных инструкций, содержащихся в уведомлении, не должно создавать неблагоприятных последствий для положения должника. С целью ограничения возможности возникновения неблагоприятных последствий для должника при изменении платежных инструкций было предложено включить в текст подпункта (б) положение о том, что лицо, которому или по адресу которого должник должен произвести платеж на основании уведомления, должно находиться в стране должника или цедента. После обсуждения Рабочая группа одобрила подпункт (б) по существу и просила Секретариат включить в текст подпункта (б) или в проект статьи 4 формулировку, учитывающую высказанные опасения.

#### Пункт 2

172. Сформулированный в пункте 2 принцип, согласно которому уведомление может касаться будущей дебиторской задолженности, получил широкую поддержку. В отношении того, следует ли ограничить во времени действительность уведомления об уступке будущей дебиторской задолженности, были высказаны различные точки зрения.

173. Согласно одному мнению, в соответствии с положениями проекта конвенции установление временного предела действительности уведомления является неприемлемым. Было подчеркнуто, что вопрос возможного ограничения действительности уведомления должен решаться в контексте основного договора финансирования между цедентом и цессионарием и что этот аспект не должен регулироваться проектом конвенции. Было указано, что в случае долгосрочных договоров возобновление уведомления по истечении установленного срока может вызвать чрезмерные трудности, особенно если речь идет об оптовых уступках. Было также заявлено, что обязательство возобновить уведомление может идти вразрез с коммерческой практикой, основанной на долгосрочных отношениях, поскольку

она привнесет элемент неопределенности относительно того, было ли уведомление должным образом или вообще продлено. Было указано, что любое временное ограничение действительности уступок будущей дебиторской задолженности или действительности уведомления об уступке такой дебиторской задолженности создаст неблагоприятные последствия для экономической самостоятельности потенциальных цедентов.

174. В поддержку положения, ограничивающего во времени действительность уведомления об уступке, было заявлено, что такое ограничение будет соответствовать действующему в ряде стран законодательству. Широкую поддержку получила точка зрения, в соответствии с которой определенная форма ограничения срока действия уведомления об уступке будущей дебиторской задолженности, возможно, является приемлемой. Было, однако, высказано предупреждение об опасности того, что ограничение действительности уведомлений коротким сроком может привести к нежелательным нарушениям действующей рыночной практики в том, что касается будущей дебиторской задолженности. В том же ключе было отмечено, что возможные ограничения срока действия уведомлений не должны противоречить содержащемуся в тексте проекта конвенции определению "будущей дебиторской задолженности". В частности, если "будущая дебиторская задолженность" в соответствии с содержащимся в проекте конвенции определением не будет ограничиваться во времени, то устанавливать препятствия для действия такого определения путем ограничения срока действия уведомления было бы неуместно. Было высказано предложение, что ограничение действительности уведомлений сроком в пять лет будет, возможно, достаточным для того, чтобы защитить рыночную практику, при условии, что этот срок будет возобновляемым.

175. Таким образом, было предложено изменить формулировку пункта 2, с тем чтобы включить в него дополнительное положение с указанием на то, что срок действия уведомления об уступке будущей дебиторской задолженности будет ограничиваться пятью годами при условии возобновления уведомления в течение этого пятилетнего периода. Такое дополнительное положение можно заключить в квадратные скобки, с тем чтобы Рабочая группа могла рассмотреть его на будущей сессии. Хотя это предложение получило широкую поддержку, Рабочая группа сочла, что этот вопрос требуется рассмотреть на одной из будущих сессий.

#### Статья 16. Освобождение должника от ответственности

176. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 16:

"1) Должник имеет право до тех пор, пока он не получил уведомления об уступке согласно статье 15, исполнить свое обязательство путем осуществления платежа цеденту.

2) После получения должником уведомления об уступке согласно статье 15 и с учетом пункта 3 он имеет право исполнить свое обязательство путем осуществления платежа цессионарию.

3) Независимо от уведомления об уступке согласно статье 15, должник должен исполнить свое обязательство путем осуществления платежа цеденту, если:

[a] должник фактически осведомлен о недействительности уступки; и

b)] согласно содержащимся в уведомлении инструкциям должник должен продолжать осуществлять платежи цеденту.

4) Независимо от уведомления об уступке согласно статье 15, если должник получает уведомление о предшествующей уступке согласно статье 15 или о мерах, направленных на наложение ареста на уступленную дебиторскую задолженность, в том числе о судебных решениях или приказах, выданных судебными или несудебными органами, а также о мерах, принятых во исполнение закона, в частности, в случае несостоятельности цедента, но не ограничиваясь ими, он имеет право [исполнить свое обязательство путем депонирования суммы долга в публичный депозитный фонд] [запросить инструкции у компетентного судебного или несудебного органа и произвести платеж в соответствии с этими инструкциями].

5) В случае, если должник получает уведомление согласно статье 15 о нескольких уступках одной и той же дебиторской задолженности, осуществленных одним и тем же цедентом, должник имеет право исполнить свое обязательство путем осуществления платежа первому цессионарию, направившему уведомление об уступке согласно статье 15, и обладает в отношении этого цессионария возражениями и зачетами, предусмотренными согласно статье 17.

6) Если это согласовано цедентом и должником до уведомления об уступке согласно статье 15, должник имеет право исполнить свое обязательство путем осуществления платежа на банковский счет или по почтовому адресу, указанному в соглашении. После уведомления об уступке согласно статье 15 должник и цессионарий могут согласовать метод платежа.

7) Если должник обращается с соответствующим запросом, цессионарий должен представить в течение разумного срока надлежащее доказательство того, что уступка было осуществлена, и если цессионарий этого не делает, должник имеет право произвести платеж юденту и освободиться от ответственности [депонировать сумму долга в публичный депозитный фонд] [запросить инструкции у компетентного судебного или несудебного органа и произвести платеж в соответствии с полученными инструкциями]. Надлежащее доказательство включает любой документ, исходящий от юдента и содержащий указания на то, что уступка была совершена, но не ограничивается этим.

8) Пункт 2 настоящей статьи не наносит ущерба любым другим основаниям, по которым платеж должника цессионарию исполняет обязательство должника".

#### Пункт 1

177. Рабочая группа согласилась с установленным в пункте 1 правилом, согласно которому до получения уведомления об уступке должник имеет право исполнить свое обязательство путем осуществления платежа юденту, и приняла пункт 1 без изменений.

#### Пункт 2

178. Было указано, что пункт 2 задуман как упраомочивающий, а не обязывающий должника осуществлять платеж цессионарию после уведомления, поскольку обязательство осуществить платеж вытекает из первоначального договора, а не из самого уведомления.

179. Хотя Рабочая группа согласилась с общим принципом, лежащим в основе пункта 2, в целом было сочтено, что пункт 2 в его нынешней формулировке мог бы привести к непреднамеренному результату, когда должник после уведомления будет иметь право по своему усмотрению исполнить обязательство путем осуществления платежа либо юденту, либо цессионарию, а это может привести к возникновению неопределенности в отношении прав цессионария. В этой связи было предложено изменить формулировку пункта 2, с тем чтобы предусмотреть, что после уведомления должник будет обязан с учетом первоначального договора, если такой имеется, исполнить свое обязательство путем осуществления платежа цессионарию. Кроме того, в целях согласования пункта 2 с существующей практикой было предложено к ссылке на осуществление платежа цессионарию добавить ссылку на то, что платеж производится согласно инструкциям, содержащимся в уведомлении; этот подход уже отражен в подпункте (б) пункта 3. С учетом предложенных изменений Рабочая группа приняла пункт 2.

#### Пункт 3

##### Подпункт (а)

180. Рабочая группа приняла решение исключить подпункт (а). По общему мнению, включение субъективного критерия, т.е. осведомленности должника об уступке, в основу правила, касающегося исполнения должником своих обязательств, противоречило бы двуединой цели такого правила, а именно обеспечению защиты интересов должника и правовой определенности в контексте уступки. Кроме того, преобладало мнение, что если поставить проблему исполнения должником своих обязательств в зависимость от его осведомленности о действительности уступки, то это возложит на должника бремя установления не только фактической, но и юридической действительности уступки, а это бремя, как было указано, является для него слишком тяжелым. Было отмечено также, что правило, аналогичное устанавливаемому в подпункте (а), может привести к непреднамеренным результатам. Если, например, должник проявит заботливость и установит недействительность уступки, уступка будет лишена силы, а если должник не приложит достаточных стараний к установлению недействительности уступки, ему, возможно, придется платить дважды.

##### Подпункт (б)

181. Рабочая группа приняла решение, что устанавливаемый в подпункте (б) принцип следует включить в пункт 2. Учитывая это решение и решение исключить подпункт (а), Рабочая группа постановила исключить пункт 3 в целом.

#### Пункт 4

182. Рабочая группа приняла решение исключить пункт 4. Было заявлено, что пункт 4 является либо излишним, поскольку он повторяет правило, уже существующее во внутригосударственном праве, регулирующем вопросы наложения ареста на имущество или несостоятельности, либо неприемлемым, поскольку он может вступить в коллизию с фундаментальными положениями внутригосударственного права. Кроме того, было указано, что пункт 4 может привести к возникновению неопределенности, поскольку он предлагает слишком много различных способов

исполнения должником своего обязательства. Было отмечено также, что пункт 8 было бы полезно расширить, чтобы охватить все те ситуации, в которых должник мог бы освобождаться от ответственности либо путем осуществления платежа надлежащему лицу, либо путем внесения суммы в депозит суда, либо путем осуществления платежа в соответствии с инструкциями суда. В этой связи было предложено сформулировать пункт 8 примерно следующим образом: "Настоящая статья не наносит ущерба любым другим основаниям, по которым платеж должника освобождает его от обязательства должника". Хотя это предложение получило широкую поддержку, было заявлено, что пункт 8 не охватывает других ситуаций, например осведомленности о том, какому лицу должник должен осуществить платеж, или ситуации, когда цедент может отозвать уведомление. Что касается осведомленности о действительности уступки, то в ответ было указано, что вопрос действительности касается цедента и цессионария, а не исполнения обязательства должника.

#### Пункт 5

183. Было отмечено, что пункт 5 направлен на урегулирование вопроса о нескольких одновременных уступках цедентом одной и той же дебиторской задолженности, в то время как вопрос о последующих уступках рассматривается в проекте статьи 25 (4). Кроме того, было отмечено, что в цели пункта 5 не входит решение вопроса о порядке очередности удовлетворения требований нескольких сторон на уступленную дебиторскую задолженность, который регулируется в проектах статей 21-24. Хотя пункт 5 получил широкую поддержку, в качестве редакционного замечания было предложено предоставлять преимущественное право цессионарию, указанному в первом уведомлении, независимо от того, кто направил это уведомление - сам цессионарий или цедент. С учетом этого изменения Рабочая группа одобрила пункт 5 по существу.

#### Пункт 6

184. Рабочая группа приняла решение исключить пункт 6. В отношении первого предложения был выдвинут ряд возражений, в том числе следующие: это предложение является излишним, поскольку в нем излагается очевидная норма, согласно которой стороны первоначального договора могут договариваться о способе платежа; и это положение является, возможно, ограничительным, поскольку в нем упоминаются лишь два способа платежа, что, таким образом, исключает, в частности, платеж с применением системы электронного обмена данными.

185. В отношении второго предложения этого пункта также выдвигались возражения, исходя, в частности, из того, что это предложение является излишним, поскольку цессионарий и должник в любом случае могут условиться об ином способе платежа, если должник не возражает против изменения условий платежа (например, платеж в иной валюте, которая имеется у должника); что оно является нецелесообразным, поскольку оно может непреднамеренно привести к тому, что любое изменение цессионарием платежных инструкций будет зависеть от согласия должника, а такой подход не соответствовал бы пересмотренному пункту 2 и необоснованно противоречил бы существующей практике (см. пункты 178-179 выше); что ссылка на договоренность об определенном почтовом адресе уже включена в проект статьи 15 (1)(b), где говорится о "лице", которому или "по адресу" которого должник может осуществить платеж (см. пункты 169-171 выше); и что опасения, связанные с тем, что изменения могут отрицательно отразиться на правовом положении должника (например, изменение страны или валюты платежа), уже сняты в проекте статьи 4 (см. пункты 87-93 выше).

#### Пункт 7

186. Было указано, что пункт 7 основывается на том предположении, что уведомление направляется цессионарием и что поэтому должник должен иметь право на определенные заверения в том, что уступка фактически имела место. Получил широкую поддержку изложенный в пункте 7 принцип, согласно которому при отсутствии "надлежащего доказательства" статуса цессионария должник должен быть в состоянии исполнить свое обязательство путем осуществления платежа цеденту. Было отмечено, что такой подход соответствует существующей практике в том смысле, что направляемое цессионарием уведомление должно включать подтверждение со стороны цедента и что при отсутствии такого подтверждения должник имеет право запросить дополнительное доказательство того, что уступка была осуществлена. В отношении вариантов, изложенных в пункте 7 в квадратных скобках, было высказано общее мнение о том, что их следует исключить по тем же соображениям, в силу которых Рабочая группа приняла решение исключить такие варианты в пункте 4 (см. пункт 182 выше).

187. В отношении ссылки на "надлежащее доказательство" были высказаны опасения, касающиеся возможных трудностей ее понимания в некоторых правовых системах; поэтому было предложено заменить эту формулировку ссылкой на "подтверждение" со стороны цедента. В ответ было указано, что цель ссылки на "надлежащее доказательство", определение которого содержится в последнем предложении пункта 7, состоит в том, чтобы ввести объективный критерий, обеспечивающий необходимую степень определенности для защиты интересов должника. В качестве "надлежащего доказательства" было предложено рассматривать также и копию документа об уступке. Это предложение получило широкую поддержку.

188. В ответ на вопрос о том, может ли регистрация уступки также служить "надлежащим доказательством", было указано, что, согласно рабочей предпосылке Рабочей группы, система регистрации будет иметь отношение к определению последствий уступки для третьих сторон; если регистрация будет затрагивать всю сделку уступки в целом, то такая система не сможет функционировать эффективно и обусловит возникновение трудных юридических вопросов; если "регистрация" будет сводиться к направлению цессионарием уведомления об уступке, то для целей защиты интересов должника эта регистрация не будет являться "надлежащим доказательством".

189. После обсуждения Рабочая группа приняла пункт 7 при условии исключения формулировок, заключенных в квадратные скобки, и расширения понятия "надлежащее доказательство" на охват копии документа об уступке.

#### Пункт 8

190. Принцип, закрепляемый в пункте 8, получил широкую поддержку, однако, по общему мнению, его сфера применения должна быть расширена таким образом, чтобы охватывать другие ситуации, когда должник может освобождаться от ответственности в соответствии с национальным законодательством (например, в результате осуществления платежа не только цессионарию, но и надлежащему лицу, суду или в публичный депозитный фонд).

191. Что касается конкретной формулировки пункта 8, то текст нормы, прямо освобождающей должника от ответственности, было предложено дать в примерно следующей редакции: "В дополнение к освобождению должника от ответственности в соответствии с положениями пунктов 1-7 настоящей статьи, должник освобождается от ответственности в пределах платежа: а) лицу, имеющему право на получение платежа; и б) компетентному судебному [или несудебному] органу или в публичный депозитный фонд [в той мере, в которой такой платеж освобождает должника от ответственности в соответствии с национальным законодательством]". Было отмечено, что Рабочая группа приняла решение использовать в тексте пункта 8 отрицательную формулировку, с тем чтобы избежать любых ссылок на "другие применимые нормы права" и привести это положение в соответствие со статьей 8(2) Конвенции о факторинге. После обсуждения Рабочая группа одобрила пункт 8 по существу и просила Секретариат подготовить пересмотренный проект с учетом вышеизложенных предложений.

#### Общие замечания

192. Было высказано мнение о том, что условие, согласно которому для применения проекта статьи 16 требуется, чтобы цессионарий находился в договаривающемся государстве, может привести к нежелательному и чрезмерному ограничению сферы применения этой статьи. Кроме того, такой подход может послужить источником злоупотреблений со стороны цессионариев, которые хотели бы избежать применения основополагающего принципа защиты должника, закрепленного в проекте статьи 16.

193. Учитывая предварительное решение Рабочей группы охватить уступку страховых полисов (см. пункт 59 выше) и возможность того, что будут охвачены также и депозитные счета (см. пункт 61 выше), было высказано опасение по поводу того, что любая норма, сформулированная по аналогии с положениями проекта статьи 16, может привести к нарушению хорошо отлаженной практики, согласно которой должники не обязаны осуществлять платеж никакому лицу, кроме своих клиентов (например, банкам, страховым компаниям, брокерским фирмам). Было указано, что в проекте конвенции нет необходимости охватывать такую практику, поскольку она неплохо функционирует. В то же время, если такая практика будет охвачена, из сферы действия проекта статьи 16 ее следует исключить, поскольку в ином случае это снизило бы степень приемлемости проекта конвенции.

#### Статья 17. Возражения и зачеты со стороны должника

194. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 17:

- 1) Если цессионарий предъявляет должнику требование об уплате уступленной дебиторской задолженности, должник может сослаться в отношении цессионария на все возражения, которые должник мог бы использовать, если бы такое требование было предъявлено цедентом.
- 2) Должник может сослаться в отношении цессионария на любое право на зачет требований, существующих в отношении цедента, в пользу которого возникает дебиторская задолженность, и имевшихся у должника в момент направления должнику уведомления об уступке.
- 3) Независимо от положений пунктов 1 и 2, возражения и зачеты, на которые, согласно статье 11, мог бы сослаться должник в отношении цедента в связи с нарушением соглашений, запрещающих уступку, не могут быть использованы должником в отношении цессионария".

### Пункт 1

195. Было отмечено, что пункт 1 касается возражений должника, вытекающих из первоначального договора. Пункт 1 получил широкую поддержку, поскольку в нем отражен важнейший принцип защиты должника, а именно тот принцип, что правовому положению должника не должно наноситься ущерба в результате уступки. Было высказано общее мнение о том, что пункт 1 охватывает все возражения, включая требования из договора, которые в ряде правовых систем могут и не рассматриваться в качестве "возражений"; права на расторжение договора, например по причине ошибки, мошенничества или принуждения; освобождение от ответственности за неисполнение, например в результате непредвиденного препятствия вне контроля сторон (см. Конвенцию Организации Объединенных Наций о купле-продаже, статья 79); и права, возникающие из преддоговорных деловых отношений. После обсуждения Рабочая группа приняла пункт 1 без изменений.

### Пункт 2

196. Было отмечено, что цель пункта 2 состоит в урегулировании прав зачета, возникающих из отдельных деловых отношений между цедентом и должником. Кроме того, было отмечено, что право должника на зачет в отношении цессионария ограничено теми правами, которые существуют на момент уведомления, с тем чтобы защитить цессионария от последствий тех деловых отношений между цедентом и должником, о которых цессионарию неизвестно. Рабочая группа приняла пункт 2 без изменений.

### Пункт 3

197. Было напомнено о том, что заверение, которое в соответствии с проектом статьи 13 цедент дает в том, что у должника не имеется каких-либо возражений, неравнозначно заверению в том, что в первоначальном договоре не имеется оговорки, запрещающей уступку. Было разъяснено, что даже в случае наличия такой запрещающей уступку оговорки в первоначальном договоре цедент не будет считаться нарушающим свое обязательство перед цессионарием, поскольку, согласно пункту 3, должник не может ссылаться в отношении цессионария на возражения и зачеты в связи с нарушением оговорки, запрещающей уступку. В ходе обсуждения было высказано мнение о том, что говорить о заверении цедента относительно отсутствия у должника каких-либо возражений было бы неуместно в контексте дебиторской задолженности из деликта и что в силу этого необходимо подготовить отдельное правило, в котором рассматривался бы вопрос о заверениях при уступке дебиторской задолженности из деликта. После обсуждения Рабочая группа приняла пункт 3 без изменений.

### Статья 18. Изменение первоначального договора [и договора уступки]

198. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 18:

- "1) Изменение первоначального договора, согласованное цедентом и должником [до уведомления об уступке], имеет обязательную силу для цессионария, и цессионарий приобретает соответствующие права по измененному договору.
- [2] Изменение первоначального договора, согласованное цедентом и должником после уведомления об уступке, имеет обязательную силу для цессионария, и цессионарий приобретает соответствующие права по измененному договору, если изменение произведено добросовестно и в соответствии с разумными коммерческими стандартами].
- [3] Изменение договора уступки, согласованное цедентом и цессионарием после уведомления об уступке согласно статье 15, имеет обязательную силу для должника, только если должнику направлено уведомление об измененном договоре уступки".

### Пункт 1

199. Широкая поддержка была выражена сохранению пункта 1 вместе с заключенной в квадратные скобки формулировкой. Согласно общему мнению, предоставление цеденту и должнику возможности изменить их договор до уведомления соответствует принципу, закрепленному в проекте статьи 16 и заключающемуся в том, что до уведомления должник может исполнить свое обязательство путем осуществления платежа цеденту. В редакционном плане было высказано предложение о возможной необходимости внести изменения в пункт 1 с тем, чтобы избежать создания ложного впечатления, что уступка создает договорные отношения между цессионарием и должником. С учетом этого предложения Рабочая группа приняла пункт 1.

Пункт 2

200. Было отмечено, что, согласно пункту 2, изменения первоначального договора, согласованные цедентом и должником после уведомления об уступке, имеют обязательную силу для цессионария только в том случае, если они произведены добросовестно и в соответствии с разумными коммерческими стандартами.

201. В отношении условия, при котором изменение первоначального договора после уведомления об уступке должно иметь обязательную силу для цессионария, были высказаны различные мнения. Одна точка зрения состояла в том, что такие изменения должны быть обусловлены общим или конкретным согласием цессионария. В поддержку такого подхода было указано, что после уведомления цессионарий становится стороной тройственных отношений и его интересы должны также приниматься во внимание, как и интересы должника и цедента. Кроме того, было указано, что использование терминов "добросовестно" или "разумные коммерческие стандарты" может привнести неопределенность, поскольку эти понятия не всегда толкуются единообразно.

202. Другое мнение состояло в том, что изменения после уведомления должны иметь обязательную силу для цессионария только в том случае, если они произведены добросовестно и в соответствии с разумными коммерческими стандартами. Было указано, что хотя порядок, при котором действительность любого изменения первоначального договора будет обусловливаться согласием цессионария, и является, возможно, уместным в некоторых случаях (например, когда уступленная дебиторская задолженность должна быть полностью подкреплена исполнением и когда должник был уведомлен об уступке), в других случаях подобное требование приведет к нежелательным результатам (например, в контексте долгосрочных договоров). В последних случаях, как было отмечено, подобное требование может создать чрезмерные трудности для цедента, который должен будет запрашивать согласие цессионария на каждое изменение (например, в связи с заменой оборудования). Кроме того, было указано, что цессионарий, возможно, и не пожелает, чтобы к нему обращались с подобными запросами. Было разъяснено, что на практике такие проблемы могут быть решены на основании соглашения между цедентом и цессионарием о том, какого рода изменения должны быть обусловлены требованием согласия цессионария. Кроме того, было отмечено, что в основе пункта 2 лежит предпосылка о том, что подобного соглашения между цедентом и цессионарием не имеется или же цедент нарушил этот договор, и в этом случае пункт 2 предоставляет цессионарию достаточную защиту.

203. После обсуждения Рабочая группа не смогла достичь согласия и просила Секретариат подготовить пересмотренный проект пункта 2, содержащий варианты, в которых отражались бы высказанные мнения.

Пункт 3

204. Хотя сохранению пункта 3 была выражена определенная поддержка, возобладало мнение о том, что этот пункт следует исключить. Было отмечено, что в случае малозначительного изменения направление второго уведомления не будет являться необходимым и что подобное требование может привести к непреднамеренному результату увеличения стоимости финансирования, в частности при сделках, связанных с уступкой большого числа статей дебиторской задолженности на незначительные суммы. Кроме того, было указано, что в случае существенного изменения, равнозначного новой уступке, направление второго уведомления будет необходимым в силу проектов статей 4 и 16, даже если пункт 3 будет исключен. Для того чтобы прояснить этот момент, было предложено включить в проект статьи 15(1) ссылку на уведомление об "уступке или ее изменении". С учетом внесения в проект статьи 15(1) этого изменения Рабочая группа постановила исключить пункт 3.

Статья 19. Отказ от возражений и зачетов со стороны должника

205. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 19:

"1) [Без ущерба для [права, применимого к отношениям между цедентом и должником] [законов о защите потребителей],] должник может в письменной форме договориться с цедентом или с цессионарием об отказе от возражений и зачетов, которыми он может воспользоваться согласно статье 17. Отказ от возражений и зачетов лишает должника права ссылаться в отношении цессионария на такие возражения и зачеты.

2) Не допускается отказ от следующих возражений:

- a) возражения, вытекающие из отдельных деловых отношений между должником и цессионарием; и
- b) возражения, вытекающие из мошеннических действий со стороны цессионария [или цедента].

3) Отказ от возражений может быть изменен только соглашением в письменной форме".

### Название

206. В редакционном плане было предложено использовать формулировку типа "соглашение о незаявлении возражений" вместо термина "отказ", который может быть неверно истолкован как указывающий на одностороннее действие и как не требующий оформления в письменной форме.

### Пункт 1

207. Сначала Рабочая группа рассмотрела текст в квадратных скобках ("[Без ущерба для [права, применимого к отношениям между цедентом и должником] [законов о защите],]"). Общее предпочтение было отдано ссылке на законы о защите потребителей. В целом эта ссылка была сочтена необходимой для снятия обеспокоенности, высказанной на предыдущей сессии Рабочей группы в связи с потенциальной возможностью коллизии между проектом статьи 19 и применимыми законами о защите потребителей (A/CN.9/432, пункты 234-238). Кроме того, было указано, что ссылка на право, применимое к отношениям между цедентом и должником, является неуместной, поскольку проект конвенции охватывает, по крайней мере, некоторые аспекты этих отношений.

208. В редакционном плане был внесен ряд предложений, включая следующие: ссылка на законы о защите потребителей может быть с пользой дополнена разъяснением, что ввиду имеются законы о защите потребителей, применимые в стране, в которой находится коммерческое предприятие должника; и необходимо выработать более общую формулировку, приемлемую для тех стран, в которых не имеется специальных законов о защите потребителей. С учетом этих предложений Рабочая группа постановила исключить ссылку на "право, применимое к отношениям между цедентом и должником" и сохранить ссылку на "законы о защите потребителей".

209. Затем Рабочая группа перешла к рассмотрению вопроса о том, следует ли охватить в пункте 1 только отказы, согласованные между цедентом и должником, или же также и отказы, согласованные между цессионарием и должником. Согласно общему мнению, решение вопроса об отказах, согласованных между цессионарием и должником, должно быть полностью оставлено на усмотрение сторон. Было отмечено, что ограничения, устанавливаемые в пункте 2, были бы неуместны в контексте отношений между цессионарием и должником, учитывая ту возможность, что должник может получить выгоды в результате проведения с цессионарием переговоров об отказе от возражений. После обсуждения Рабочая группа постановила исключить ссылку на цессионария в пункте 1 и просила Секретариат подготовить пересмотренный проект пункта 1, учитывающий вышеизложенные решения.

### Пункт 2

#### Подпункт (а)

210. В связи с целесообразностью сохранения подпункта (а) были высказаны определенные сомнения. Было отмечено, что решение вопроса об отказе от возражений, вытекающих из отдельных деловых отношений между цессионарием и должником, должно быть оставлено на усмотрение сторон. После обсуждения Рабочая группа постановила сохранить подпункт (а) в квадратных скобках.

#### Подпункт (б)

211. Сохранению подпункта (б) была выражена широкая поддержка. Было предложено перечислить другие возражения, отказ от которых не допускается, аналогично тому, как это делается в статье 30(1)(с) Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (далее в тексте - "Конвенция о переводных и простых векселях"). Было указано, что одна из целей проекта конвенции могла бы заключаться в том, чтобы дебиторская задолженность рассматривалась - в значительной степени - как оборотный вексель. Соответственно было предложено предусмотреть в проекте конвенции такую же защиту для должника, как и защита, предоставляемая Конвенцией о переводных и простых векселях должнику по векселю в контексте оборотных векселей. После обсуждения Рабочая группа приняла подпункт (б) без изменений и просила Секретариат рассмотреть вопрос о включении в пункт 2 других возражений, аналогичных тем, которые перечислены в статье 30(1)(с) Конвенции о переводных и простых векселях.

### Пункт 3

212. Пункт 3 получил широкую поддержку. Было указано, что требование письменной формы для отказа от возражений отвечает интересам определенности и предсказуемости. Кроме того, было указано, что, если цессионарий, который предоставил кредит, полагаясь на отказ должника от возражений, неожиданно выяснит, что этот отказ был изменен цедентом и должником, определенности может быть нанесен ущерб, а это, в результате, может оказать неблагоприятное воздействие на доступность и стоимость кредита. С тем чтобы избежать таких последствий, было предложено включить положение о необходимости уведомлять цессионария об изменении в

отказе. В то же время в связи с введением еще одного требования в отношении формы была высказана серьезная обеспокоенность. Было напомнено о том, что Рабочая группа пришла к согласию, что уступка и уведомление должны производиться в письменной форме, и было указано на то, что приемлемость проекта конвенции может быть снижена, если будет сочтено, что в нем использован излишне формалистический подход. После обсуждения Рабочая группа приняла пункт 3 без изменений.

#### Статья 20. Возмещение авансов

213. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 20:

"Без ущерба для прав должника согласно статьям 4(2) и 17 неисполнение цедентом первоначального договора, если таковой имеется, не дает должнику права на возмещение любых сумм, уплаченных должником цессионарию".

214. Рабочая группа сочла существо проекта статьи 20 в целом приемлемым. Было отмечено, что с учетом решения Рабочей группы исключить проект статьи 4(2) (см. пункт 94 выше) ссылку на это положение следует также исключить при том понимании, что уступка не должна наносить ущерба правам должника в отношении цедента.

215. Было предложено включить формулировку, аналогичную вступительной формулировке предусмотренного проекта статьи 19(1) (см. пункты 207-208 выше), также и в начало проекта статьи 20. Было указано, что, согласно некоторым законам о защите потребителей, должник может обладать правом прекратить первоначальный договор и что в подобном случае должник может иметь право на возмещение авансов, выплаченных цессионарию. С учетом этого предложения Рабочая группа приняла проект статьи 20.

#### Статья 21. Права третьих сторон

216. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 21:

"1) За исключением предусмотренного в статьях 22-24, настоящая Конвенция не затрагивает права цессионариев, получивших ту же дебиторскую задолженность от цедента, кредиторов цедента, обращающихся за наложением ареста на уступленную дебиторскую задолженность, или кредиторов цедента в контексте несостоятельности цедента.

2) Независимо от статей 22-24, настоящая Конвенция или общие принципы, на которых она основывается, не регулируют:

- a) любые права кредиторов цедента, обращающихся за наложением ареста на дебиторскую задолженность с целью признания уступки недействительной в качестве мошеннической передачи;
- b) любые права управляющего при несостоятельности цедента в связи с признанием уступки недействительной в качестве мошеннической или преференциальной передачи;
- c) преимущественные права управляющего в деле о несостоятельности в связи с удовлетворением привилегированных требований".

217. В отношении проекта статьи 21 было указано, что он призван служить введением к проектам статей 22-24, в которых отражено то, в какой степени проект конвенции может затронуть нормы права, применимые к правам третьих сторон, в том числе кредиторов цедента в случае несостоятельности. В проекте статьи 21 устанавливается правило, согласно которому проект конвенции не затрагивает прав третьих сторон, а затем приводится перечень исключений из этого правила, предусмотренных в проектах статей 22-24. Было выражено общее согласие с тем, что такие исключения, хотя они и необходимы для обеспечения минимальных гарантий для соответствующих рынков, должны определяться узко, с тем чтобы не снизить приемлемость проекта конвенции в результате создания коллизий с нормами внутригосударственного законодательства о несостоятельности. В качестве редакционного замечания было высказано мнение, что, насколько это возможно, положения проектов статей 21 и 24, касающихся вопросов несостоятельности, следовало бы объединить в единый свод правил.

#### Пункт 1

218. Было высказано мнение, что слова "настоящая Конвенция не затрагивает права цессионариев" в недостаточной степени отражают принцип, согласно которому нормы права, применимые вне рамок проекта конвенции в отношении вопросов, указанных в пункте 1, должны иметь преимущественную силу по отношению к проекту конвенции. Формулировку пункта 1 было предложено заменить следующей формулировкой: "За исключением предусмотренного в статьях 22-24 права цессионариев, получивших ту же дебиторскую задолженность от цедента, кредиторов цедента, обращающихся за наложением ареста на уступленную дебиторскую задолженность, или

кредиторов цедента в контексте несостоятельности цедента определяются законом, регулирующим вопросы несостоятельности".

219. В отношении слов "настоящая Конвенция не затрагивает права цессионариев, получивших ту же дебиторскую задолженность от цедента", было высказано мнение, что пункт 1 в его нынешней формулировке может быть неправильно истолкован как выводящий все ситуации, связанные с правами нескольких цессионариев, за рамки сферы действия проекта конвенции. По общему мнению, пункт 1, возможно, следовало бы сформулировать заново, чтобы более ясно указать на то, что права каждого из нескольких цессионариев будут регулироваться проектом конвенции и что вопросы, касающиеся коллизии прав нескольких цессионариев, будут рассматриваться в проекте статьи 22. После обсуждения Рабочая группа одобрила пункт 1 по существу и просила Секретариат подготовить пересмотренный проект пункта 1, учитывая вышеизложенные предложения.

## Пункт 2

220. Было указано, что в пункте 2 перечисляются некоторые основополагающие права третьих сторон, которые связаны с соображениями публичного порядка и которые в проекте конвенции не следует пытаться урегулировать. В число этих прав входят: право индивидуальных кредиторов цедента оспаривать действительность уступки в качестве мошеннической передачи; права управляющего при несостоятельности цедента в связи с признанием уступок недействительными в качестве мошеннических или преференциальных передач; и преимущественный порядок удовлетворения привилегированных требований (например, требований государства по налогообложению и требований работающих по найму лиц по заработной плате и аналогичным выплатам).

221. Хотя было заявлено, что предполагаемое действие пункта 2 может косвенно вытекать из действия проектов статей 22-24, было выражено общее согласие с тем, что в положении, аналогичном содержащемуся в пункте 2, необходимо четко установить, что вопросы, перечисленные в подпунктах (а)-(с), регулируются нормами права, применимыми вне рамок проекта конвенции, и поэтому не рассматриваются в проектах статей 22-24.

## Вступительная формулировка

222. По вопросу о целесообразности сохранения или исключения ссылки на "общие принципы", на которых основывается проект конвенции, были высказаны различные мнения. Согласно одному из них, такая ссылка необходима для четкого понимания того, что содержащееся в проекте статьи 6(2) общее положение, касающееся общих принципов, на которых основан проект конвенции (например, соблюдение добросовестности в международной торговле), не может считаться предусматривающим применение проекта конвенции согласно проекту статьи 21 (например, в случае мошеннических передач, которого касаются подпункты (а) и (б)). Однако возобладало мнение, что ссылку на общие принципы, на которых основан проект конвенции, следует исключить из проекта статьи 21, поскольку пункт 2 касается вопросов, которые не регулируются проектом конвенции. После обсуждения Рабочая группа приняла решение исключить слова "или общие принципы, на которых она основывается".

## Подпункт (а)

223. Рабочая группа сочла существование подпункта (а) в целом приемлемым. Что касается сферы применения этого положения, то, по общему мнению, нет необходимости в том, чтобы ограничивать ее кредиторами цедента, которые "обращаются за наложением ареста на дебиторскую задолженность". Это положение должно быть скорее в равной степени применимо ко всем кредиторам цедента, которые могут иметь "право обращаться за признанием уступки недействительной в качестве мошеннической передачи". Рабочая группа приняла решение исключить слова "обращающихся за наложением ареста на дебиторскую задолженность".

224. Что касается редакции этого подпункта, то Рабочая группа согласилась с необходимостью по-иному сформулировать ссылку на "the right of creditors of the assignor to invalidate the assignment" на английском языке, чтобы не создавалось впечатления, что кредиторы цедента могут непосредственно признавать уступку недействительной. Было указано, что в большинстве правовых систем кредиторы цедента могут лишь оспаривать действительность уступки, тогда как фактическое признание недействительности может быть лишь результатом решения суда. После обсуждения Рабочая группа одобрила подпункт (а) по существу и просила Секретариат подготовить пересмотренный проект подпункта (а), учитывая вышеизложенные решения.

## Подпункт (б)

225. Текст подпункта (б) был сочен в целом приемлемым с учетом изменения, аналогичного тому, которое было внесено в подпункт (а), чтобы не создавалось впечатления, что управляющий по делу о несостоятельности может по собственному усмотрению "признавать недействительной" уступку (см. пункт 224 выше).

Подпункт (с)

226. Рабочая группа сочла подпункт (с) по существу в целом приемлемым. В то же время было высказано мнение, что хотя признание преимущественной силы прав держателей привилегированных требований по отношению к правам цессионария уместно в случае уступки как обеспечения, оно, возможно, не является таковым в случае уступки как продажи. Было указано, что во многих правовых системах дебиторская задолженность, уступленная в обеспечение долга или других обязательств до открытия производства по делу о несостоятельности, включается в конкурсную массу и, таким образом, на нее распространяются привилегированные требования, в то время как проданная дебиторская задолженность в конкурсную массу не включается и привилегированные требования на нее распространяться не должны. С этой целью было предложено провести различие между уступкой как обеспечением и уступкой как продажей. В поддержку этого предложения было отмечено, что проведение такого разграничения было бы полезным для стран, внутреннее право которых не признает в достаточной степени фактической продажи дебиторской задолженности, и позволило бы учесть такие связанные с продажей дебиторской задолженности важные виды практики, как секьюритизация. Против этого предложения были высказаны возражения на том основании, что пытаться провести такое разграничение было бы нецелесообразно, учитывая, в частности, многочисленные фактические ситуации, когда трудно установить, была ли дебиторская задолженность действительно уступлена в качестве обеспечения или она была продана. Было напомнено о том, что на предыдущих сессиях Рабочая группа избегала проведения такого разграничения, поскольку было сочтено, что это вызовет значительные трудности (A/CN.9/420, пункты 39 и 95 и A/CN.9/432, пункты 46 и 257).

227. После обсуждения Рабочая группа одобрила подпункт (с) по существу и просила Секретариат включить в конце подпункта (с) для рассмотрения на одной из следующих сессий следующую формулировку: "если уступленная дебиторская задолженность является обеспечением долга или других обязательств".

Будущая дебиторская задолженность

228. Были высказаны различные мнения в отношении целесообразности регулирования в проекте конвенции вопроса о юридической силе уступки дебиторской задолженности, которой не существовало в момент открытия производства по делу о несостоятельности.

229. Согласно одному из мнений, этот вопрос следует оставить на урегулирование в рамках национального законодательства. Было указано, что в рамках многих правовых систем дебиторская задолженность, которая возникает, подлежит уплате или подкрепляется исполнением после открытия производства по делу о несостоятельности, рассматривается как часть конкурсной массы. Кроме того, было отмечено следующее: погашение такой дебиторской задолженности, если оно вообще производится, будет осуществляться, как правило, из стоимости имущества несостоятельного должника и цессионарий, как правило, не будет предоставлять кредита до тех пор, пока конкурсный управляющий не обеспечит исполнение первоначального договора, полностью или частично, от имени цедента. Поэтому, как было отмечено, было бы нецелесообразно выделять такую дебиторскую задолженность из конкурсной массы или предоставлять цессионарию преимущественное право на такую дебиторскую задолженность по отношению к необеспеченным кредиторам. В развитие этой точки зрения было предложено включить в пункт 2 формулировку примерно следующего содержания: "право управляющего при несостоятельности цедента оспорить уступку дебиторской задолженности, которая являлась будущей дебиторской задолженностью в момент наступления несостоятельности цедента".

230. Против этого предложения были высказаны возражения на том основании, что, коль скоро в проекте статьи 8 проекта конвенции признается действительность уступок будущей дебиторской задолженности, было бы нецелесообразно исключать из действия этого основополагающего правила наиболее важные случаи, когда требуется признать юридическую силу таких уступок, а именно случаи, связанные с несостоятельностью. Было отмечено, что в соответствии с законодательством многих стран такая уступка признается действительной лишь в том случае, если она была осуществлена до начала определенного периода, именуемого иногда "периодом, вызывающим подозрение", до открытия производства по делу о несостоятельности. Кроме того, было указано, что, учитывая существующую в ряде правовых систем неопределенность в отношении действительности уступок будущей дебиторской задолженности, в проекте конвенции необходимо обеспечить признание их юридической силы. С тем чтобы отразить эти замечания, было предложено включить положение, устанавливающее дату уступки, либо в качестве отдельного пункта в проект статьи 21, либо в проект статьи 24, поскольку такое положение потребуется, по-видимому, сформулировать как позитивную норму в соответствии с проектом конвенции, а не как исключение.

231. В ходе обсуждения было высказано мнение о возможной целесообразности включения в проект конвенции более подробных положений по вопросам уступки будущей дебиторской задолженности в контексте производства по делам о несостоятельности, поскольку подготовка проекта конвенции может дать возможность заполнить пробелы, существующие во многих действующих нормативных актах о несостоятельности. В то же время, по мнению многих членов Рабочей группы, следует по возможности избегать коллизий проекта конвенции с

положениями внутреннего законодательства о несостоительности, поскольку это может отрицательно сказаться на приемлемости проекта конвенции.

232. После обсуждения Рабочая группа не смогла достичь согласия и просила Секретариат включить в квадратных скобках в проект статьи 21 и в проект статьи 24 положение, отражающее вышеизложенные мнения, для дальнейшего обсуждения на одной из следующих сессий.

#### Другие предложенные дополнения к пункту 2

233. Затем Рабочая группа рассмотрела ряд предложений, касающихся подхода к другим связанным с несостоительностью вопросам в рамках проекта конвенции, для возможного включения в пункт 2 или в другие части текста.

234. Согласно одному из предложений, необходимо включить общее правило о том, что режим, устанавливаемый для цессионария в соответствии с проектом конвенции, должен быть не менее благоприятным, чем режим находящегося в аналогичных условиях цессионария в соответствии с внутренним правом. В частности, если цессионарий, получивший в соответствии с положениями внутреннего законодательства преимущественное право по отношению к кредиторам, обратившимся за наложением ареста на имущество, или по отношению к конкурсному управляющему, будет пользоваться определенным режимом в силу внутреннего права, то не менее благоприятный режим должен быть предоставлен цессионарию, получающему аналогичные преимущественные права в соответствии с положениями проекта конвенции. Было высказано мнение о том, что правило о недискриминации в том, что касается национального режима, обеспечит минимальные гарантии для цессионариев в соответствии с проектом конвенции. Это предложение получило широкую поддержку.

235. Согласно другому предложению, в пункте 2 следует, возможно, дополнительно уточнить, что в соответствии с проектом конвенции вопрос о передачах, являющихся мошенническими в соответствии с национальным законодательством, регулируется национальным законодательством. Еще одно предложение состояло в том, что в соответствии с проектом конвенции следовало бы оставить на усмотрение национального законодательства решение определенных вопросов, связанных с материально-правовым регулированием несостоительности, например, следующих: может ли уступка быть аннулирована как преференциальная и может ли уступка дебиторской задолженности - существующей, но не подкрепленной исполнением, полностью или частично, в момент наступления несостоительности - быть обременена расходами конкурсного управляющего, понесенными в связи с взысканием этой дебиторской задолженности в интересах цессионария.

236. Еще одно предложение, касающееся процессуального регулирования несостоительности, состояло в том, что по крайней мере в случае, когда уступленная дебиторская задолженность используется в качестве обеспечения долга или других обязательств, в проект конвенции следует включить ссылку к национальному законодательству о несостоительности, регулирующему следующие вопросы: предусматривается ли в случае несостоительности приостановление права цессионариев и кредиторов на взыскание, обращение за взысканием или принудительное взыскание обеспечения; может ли конкурсный управляющий использовать уступленную дебиторскую задолженность в целях управления конкурсной массой, если он предоставляет цессионарию альтернативное обеспечение; может ли конкурсный управляющий осуществлять заимствование против уступленной дебиторской задолженности в той степени, в которой стоимость уступленной дебиторской задолженности превышает обеспеченные обязательства; и может ли конкурсный управляющий удовлетворять за счет уступленной дебиторской задолженности привилегированные требования (например, налоги и заработка плата). Было высказано мнение о том, что если Рабочая группа примет решение о возможности удовлетворения привилегированных требований за счет уступленной дебиторской задолженности, то Рабочая группа также, возможно, пожелает рассмотреть и еще один антидискриминационный принцип, согласно которому суммы из обеспечения цессионария должны взиматься на такой же справедливой и равной основе, как и из другого обеспечения, которое также может использоваться для удовлетворения привилегированных требований.

237. Рабочая группа приняла к сведению вышеупомянутые предложения и просила Секретариат включить, если это возможно, в проект статьи 21 или в проект статьи 24 формулировку в квадратных скобках, отражающую эти предложения.

#### Статья 22. Коллизия прав нескольких цессионариев

238. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 22:

"1) Когда дебиторская задолженность уступается цедентом нескольким цессионариям, преимущественное право определяется на основе момента [уведомления об уступке] [регистрации уступки].

2) [Если ни один из цессионариев не регистрирует уступки, преимущественное право определяется на основе момента уведомления об уступке.] Если ни один из цессионариев не уведомляет должника, преимущественное право определяется на основе момента уступки".

#### Пункт 1

239. По вопросу о том, будет ли цессионарий, который удовлетворяет требованиям правила в проекте конвенции в отношении преимущественного права, иметь приоритет перед цессионарием, который до него выполнил требования нормы национального законодательства относительно преимущественного права, были высказаны различные точки зрения. Было отмечено, что этот вопрос может возникнуть в том случае, когда действуют два различных правила об установлении преимущественного права и когда возникает коллизия между иностранным и внутренним цессионариями в отношении внутренней дебиторской задолженности.

240. Согласно одному мнению, проект конвенции должен установить такое правило определения порядка очередности удовлетворения требований, в котором будут учтены все возможные коллизии требований нескольких цессионариев. Было заявлено, что, если цессионарий, который выполнил содержащееся в проекте конвенции правило об установлении преимущественного права, окажется в порядке очередности следующим за цессионарием, который не выполнил положения проекта конвенции, то проект конвенции не сможет выполнить поставленную задачу повышения уровня определенности и предсказуемости в том, что касается прав третьих сторон. В результате, как было указано, проект конвенции не сможет содействовать расширению доступности недорогостоящего кредита.

241. Кроме того, было отмечено, что если в проекте конвенции не будет устанавливаться преимущественное право "цессионария по Конвенции" по отношению к предыдущему цессионарию, таковым не являющемуся, то он потеряет практическую ценность для мирового рынка. Было указано, что если все национальные системы определения порядка очередности удовлетворения требований будут иметь преимущественную силу по отношению к проекту конвенции, то устранить существующую в настоящее время неопределенность не удастся, что нанесет значительный ущерб практической ценности проекта конвенции. Было указано, однако, что хотя включение в проект конвенции правила, охватывающего все случаи коллизий в порядке очередности, представляется желательным, отсутствие такого правила не подорвет практическую ценность проекта конвенции, а лишь несколько снизит ее.

242. Согласно другой точке зрения, в проекте конвенции не должны рассматриваться коллизии в связи с порядком очередности удовлетворения требований иностранных и внутренних цессионариев в отношении внутренней дебиторской задолженности. Предоставление преимущественного права иностранному цессионарию (требование которого возникает из уступки, по времени позднее совершенной в соответствии с условиями проекта конвенции) над внутренним цессионарием (требование которого возникает из уступки, совершенной раньше по времени в соответствии с условиями внутригосударственного законодательства) может помешать нормальному функционированию внутренних финансовых рынков. В ответ было заявлено, что внутренние цессионарии могут быть защищены, если они будут удовлетворять требованиям правила определения преимущественного права, которое должно быть установлено в проекте конвенции.

243. После обсуждения Рабочая группа не смогла достичь согласия и просила Секретариат подготовить пересмотренный проект пункта 1 с возможными вариантами, в которых учитывались бы высказанные мнения.

244. Рабочая группа отметила, что в контексте обсуждения проекта статьи 3 вопрос об определении понятия "преимущественное право" был отложен для дальнейшего рассмотрения (см. пункт 85 выше). С учетом нехватки времени Рабочая группа отложила, однако, обсуждение определения понятия "преимущественное право" до одной из будущих сессий.

245. Затем Рабочая группа перешла к рассмотрению вопроса об основе для определения порядка очередности в случае коллизии требований нескольких цессионариев (т.е. вопроса о том, какая сторона "имеет право на получение платежа в преимущественном по отношению к другой стороне порядке" в соответствии с проектом статьи 3(8)). Было отмечено, что понятие "преимущественное право" не затрагивает юридической силы уступки, а, скорее, связано с вопросом о том, какая сторона первой получит платеж при условии, что она обладает действительным требованием. Решение вопроса о том, удержит ли сторона, обладающая преимущественным правом, все поступления от платежа или же передаст любые суммы, оставшиеся после удовлетворения ее требования, следующей по очереди стороне, зависит от того, идет ли речь об уступке как продаже или об уступке как обеспечении, а урегулирование этой проблемы оставлено на усмотрение другого применимого права.

246. Согласно одному мнению, преимущественное право следует определять на основе момента совершения уступки. Было подчеркнуто, что такое правило будет соответствовать подходу, принятому в проекте статьи 8 в отношении момента передачи дебиторской задолженности. Кроме того, было указано на то, что такой подход будет соответствовать действующим во многих правовых системах нормам, касающимся передачи собственности. Кроме того, хотя было признано, что такой подход едва ли обеспечит защиту третьих сторон, было отмечено, что

предусматривать защиту этих сторон по отношению к первому с точки зрения времени цессионарию нет необходимости. Было пояснено, что добросовестное приобретение прав на уступленную задолженность третьими сторонами установить невозможно и поэтому признавать эти права не следует.

247. Было указано, что основной вопрос связан со способом доказывания преимущественного права, основывающегося на более раннем моменте времени. Чтобы решить этот вопрос, было предложено разработать норму, предусматривающую, что цессионарий, который первым осуществил регистрацию или, альтернативно, уведомил должника, будет считаться первым с точки зрения времени цессионарием. Любой другой цессионарий, который заявляет о своем праве считаться первым с точки зрения времени цессионарием, должен будет нести бремя представления достаточных доказательств своего преимущественного права.

248. Было заявлено, что в тех правовых системах, в которых вопросы установления порядка очередности удовлетворения требований регулируются на основе момента уступки, чрезвычайно важное значение имеет соображение, касающееся конфиденциальности сделки финансирования, и что любой другой подход будет представлять собой нежелательное вмешательство в установившуюся финансовую практику, не предусматривающую уведомления. Кроме того, было заявлено, что необходимость в оглашении сведений об уступках является весьма ограниченной и что в этой связи информация должна предоставляться лишь в ограниченном объеме и только банкам. В порядке возражения против этой точки зрения было указано на то, что отнюдь не обязательно, что система публичной информации будет создавать препятствия для финансовой практики, не предусматривающей уведомлений, поскольку нет необходимости включать в подаваемое для регистрации уведомление информацию о личности должника, и что такое уведомление не будет направляться должникам. Кроме того, было отмечено, что система публичной информации, доступная только банкам, а не всем потенциальным кредиторам, не сможет обеспечить необходимый уровень определенности в том, что касается прав третьих сторон, и не сможет способствовать созданию новых возможностей в области кредитования.

249. Согласно другой точке зрения, преимущественное право следует определять на основе момента уведомления должника. Было отмечено, что третьи стороны должны иметь возможность получать от должников информацию о возможных ранее совершенных уступках. Хотя было признано, что такой подход может дать хорошие результаты в контексте уступки небольшого числа статей существующей дебиторской задолженности, было указано на то, что уведомления должника, возможно, недостаточно для определения преимущественных прав в случае оптовых уступок существующей и будущей дебиторской задолженности. В качестве разъяснения было отмечено, что в этом случае возникнет целый ряд трудностей, в том числе следующие: данные о личности должников будут неизвестны; расходы и время, необходимые на уведомление значительного числа должников, будут существенными; и третьи стороны столкнутся с необходимостью наводить справки о состоянии дебиторской задолженности у всех таких должников, которые не будут обязаны отвечать на запросы.

250. Согласно еще одной точке зрения, преимущественное право следует определять на основе адекватной системы публичной информации, которая позволит предоставить третьим сторонам значительную степень определенности и предсказуемости относительно того, смогут ли они полагаться на дебиторскую задолженность при принятии решения о предоставлении кредита. Было указано, что на предыдущей сессии Рабочая группа в целом согласилась с тем, что основное правило для определения порядка очередности должно так или иначе предусматривать возможность для оглашения информации об уступке, с тем чтобы избежать практических трудностей в отношении доказывания существования различных уступок (A/CN.9/432, пункт 247). Кроме того, было заявлено, что на практике финансовые учреждения будут не готовы предоставить кредит, не имея возможности рассчитать риск того, что преимущественным правом будет, возможно, обладать другой кредитор, а именно это может произойти в случае отсутствия адекватной системы публичной информации.

251. Что касается конкретного вида системы публичной информации, которая будет создана, то было отмечено, что для того, чтобы отличить систему, предназначенную для урегулирования коллизий в порядке очередности удовлетворения требований нескольких цессионариев, от обычной регистрации недвижимости, было предложено вместо термина "регистрация" использовать термин "система регистрации уведомлений". В качестве объяснения было подчеркнуто, что основное различие заключается в том, что регистрация уведомления об уступке в отличие от регистрации прав на недвижимость не является условием действительности уступки, а лишь служит условием для определения преимущественного права.

252. Кроме того, было высказано мнение, что решение вопроса о сохранении обладающим приоритетом цессионарием поступлений от дебиторской задолженности будет зависеть от того, будет ли иметь место уступка как продажа или уступка как обеспечение, а эта проблема оставлена на урегулирование на основе другого применимого права. Кроме того, было заявлено, что, хотя можно предусмотреть создание единого международного регистра, в качестве одного из альтернативных вариантов можно рассмотреть сочетание национальных систем регистрации и международного регистра или базы данных. Такая система регистрации, которая должна быть полностью или частично компьютеризирована, обеспечит эффективную с точки зрения затрат времени и средств, а также надежную

регистрацию и хранение данных и предоставление доступа к этим данным. В этой связи была высказана обеспокоенность, что учреждение системы электронной регистрации может поставить в трудное положение страны, не располагающие необходимой технологией для ее создания. С другой стороны, было отмечено, что без учреждения такой системы публичной информации проект конвенции не будет способствовать созданию новых возможностей для получения кредита на основе оптовых уступок для появляющихся рынков.

253. После обсуждения Рабочая группа не смогла достичь согласия и просила Секретариат подготовить пересмотренный вариант пункта 1, отразив в нем высказанные мнения.

#### Пункт 2

254. Рабочая группа приняла решение отложить обсуждение пункта 2 до тех пор, пока не будет рассмотрен пункт 1.

#### Статья 23. Коллизия прав цессионария и кредиторов цедента

255. Рабочая группа рассмотрела следующий текст проекта статьи 23:

"Цессионарий имеет преимущественное право по отношению к кредиторам цедента, обращающимся за наложением ареста на уступленную дебиторскую задолженность, если:

- a) дебиторская задолженность [была уступлена] [возникла] [подлежит уплате] [подкреплена исполнением] [и [уведомление об уступке] [регистрация уступки] [имело] [имела] место] до наложения ареста; или
- b) цессионарий обладает преимущественным правом согласно нормам права, регулирующим наложение ареста".

256. Было отмечено, что в соответствии с положениями проекта статьи 23 цессионарий может установить свое преимущественное право по отношению к кредиторам цедента, обращающимся за наложением ареста на уступленную дебиторскую задолженность, если он удовлетворит критерии, изложенные в подпункте (a), или если он удовлетворит нормы права, регулирующего наложение ареста. В подпункте (a) содержатся два альтернативных варианта. В соответствии с первым из них цессионарий будет иметь преимущественное право, если одно из конкретных событий (т.е. заключение договора об уступке или первоначального договора, наступление срока платежа по задолженности или исполнение условий первоначального договора) произошло до наложения ареста; в соответствии со вторым вариантом для установления преимущественного права в дополнение к данному событию цессионарию будет необходимо выполнить требование в отношении раскрытия информации (т.е. направление уведомления или регистрация) до наложения ареста.

257. Кроме того, было отмечено, что правило, основанное на моменте подкрепления дебиторской задолженности исполнением, позволит добиться минимального вмешательства в права кредиторов цедента в соответствии с нормами права, регулирующими наложение ареста. Было также отмечено, что такой подход, как правило, не будет наносить ущерба защите цессионария, поскольку на практике цессионарии обычно предоставляют кредит на основе исполнения, пусть даже частичного, договора, из которого возникает дебиторская задолженность.

258. Хотя установлению правила, основанного на моменте совершения уступки, была выражена определенная поддержка по тем же соображениям, по которым аналогичный подход был поддержан в контексте проекта статьи 22(1) (см. пункты 246-248 выше), Рабочая группа в связи с нехваткой времени отложила рассмотрение проекта статьи 23 до одной из будущих сессий.

#### **III. БУДУЩАЯ РАБОТА**

259. Исчерпав время, отведенное для обсуждений на текущей сессии, Рабочая группа отложила рассмотрение проектов статей 24-25 до одной из будущих сессий и просила Секретариат подготовить пересмотренные проекты статей 24-25 с учетом состоявшихся обсуждений и принятых решений Рабочей группы по проектам статей 1-23.

260. Было предложено рассмотреть на предстоящей сессии Рабочей группы ряд вопросов, в том числе следующие: вопрос о том, какая сторона должна находиться в договаривающемся государстве для применения проекта конвенции; трудности, вытекающие из предварительного решения об охвате уступок недоговорной дебиторской задолженности; императивный или неимперативный характер отдельных положений проекта конвенции; вопросы коллизий в порядке очередности удовлетворения требований, включая коллизии между иностранным и внутренним цессионариями внутренней дебиторской задолженности; вопросы, касающиеся несостоятельности; и вопросы коллизии норм права.

261. В связи с вышеупомянутыми вопросами была высказана мысль о том, что было бы весьма полезно, если бы Секретариат, а также сами члены Рабочей группы довели до ее сведения полученную в ходе консультаций информацию, в частности информацию, касающуюся опыта и потребностей практических специалистов и других заинтересованных кругов.

262. Что касается вопросов коллизии норм права, Рабочая группа приняла решение рассмотреть их в начале будущей сессии Рабочей группы на основе пересмотренного варианта содержащихся в документе A/CN.9/WG.II/ WP.87 положений о коллизии норм права, который должен быть подготовлен Секретариатом с учетом комментариев Постоянного бюро Гаагской конференции по международному частному праву (A/CN.9/WG.II/WP.90) и других специалистов в области коллизии норм права.

263. Было отмечено, что будущую сессию Рабочей группы планируется провести в Нью-Йорке с 23 июня по 3 июля 1997 года и что эти сроки должны быть подтверждены Комиссией на ее тридцатой сессии.

#### D. Рабочие документы, представленные Рабочей группе по международной договорной практике на ее двадцать шестой сессии

##### 1. Новые пересмотренные статьи проекта конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность: записка Секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.89) [Подлинный текст на английском языке]

#### СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Страница</u>
<b>ВВЕДЕНИЕ .....</b>	288
<b>ПРЕАМБУЛА .....</b>	288
<b>ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ .....</b>	289
Статья 1. Сфера применения .....	289
Статья 2. Исключения .....	290
Статья 3. Определения .....	291
Статья 4. Защита должника .....	293
Статья 5. Международные обязательства Договаривающегося государства .....	294
Статья 6. Принципы толкования .....	294
<b>ГЛАВА II. ФОРМА И СОДЕРЖАНИЕ УСТУПКИ .....</b>	294
Статья 7. Форма уступки .....	294
Статья 8. Момент передачи дебиторской задолженности .....	295
Статья 9. Оптовые уступки .....	295
Статья 10. Соглашения, запрещающие уступку .....	296
Статья 11. Передача обеспечительных прав .....	296
<b>ГЛАВА III. ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И ВОЗРАЖЕНИЯ .....</b>	296
Статья 12. Права и обязанности цедента и цессионария .....	296
Статья 13. Заверения цедента .....	297
Статья 14. Право цессионария уведомить должника и потребовать платежа .....	297
Статья 15. Уведомление должника .....	298
Статья 16. Освобождение должника от ответственности .....	298
Статья 17. Возражения и зачеты со стороны должника .....	300
Статья 18. Изменение первоначального договора [и договора уступки] .....	300
Статья 19. Отказ от возражений и зачетов со стороны должника .....	301
Статья 20. Возмещение авансов .....	301
Статья 21. Права третьих сторон .....	302
Статья 22. Коллизия прав нескольких цессионариев .....	303
Статья 23. Коллизия прав цессионария и кредиторов цедента .....	303
Статья 24. Коллизия прав цессионария и управляющего по делу о несостоятельности .....	304

[ГЛАВА IV. РЕГИСТРАЦИЯ] .....	305
ГЛАВА V. ПОСЛЕДУЮЩИЕ УСТУПКИ .....	305
Статья 25. Последующие уступки .....	305

---

## ВВЕДЕНИЕ

- На своей двадцать восьмой сессии в 1995 году Комиссия обсудила тему уступки при финансировании под дебиторскую задолженность и поручила Рабочей группе по международной договорной практике подготовить унифицированный закон по этой теме<sup>1</sup>.
- Рабочая группа приступила к выполнению этой задачи на своей двадцать четвертой сессии с рассмотрения ряда проектов унифицированных правил, содержащихся в докладе Генерального секретаря (A/CN.9/412). При закрытии этой сессии Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой подготовить пересмотренный вариант проектов унифицированных правил на основе обсуждений и решений Рабочей группы (A/CN.9/420, пункт 204).
- На двадцать девятой сессии в 1996 году Комиссии был представлен доклад Рабочей группы о работе ее двадцать четвертой сессии (A/CN.9/420). Комиссия выразила свою признательность за проделанную работу и просила Рабочую группу в срочном порядке продолжить ее работу<sup>2</sup>.
- На своей двадцать пятой сессии Рабочая группа рассмотрела записку Секретариата, озаглавленную "Пересмотренные статьи проектов унифицированных правил об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность" (A/CN.9/WG.II/WP.87). На этой сессии Рабочая группа постановила продолжить свою работу, исходя из гипотезы о том, что эти правила будут составлены в форме конвенции, направленной на унификацию действующего правового регулирования по вопросам уступки и связанных с нею видов практики (A/CN.9/432, пункты 28 и 68).
- Рабочая группа, которой из-за недостатка времени не удалось обсудить посвященные коллизии норм права положения проекта конвенции, отметила, что Гаагская конференция планирует подготовить и представить Рабочей группе для рассмотрения на ее следующей сессии документ по вопросам коллизии норм права при уступке и соответствующим аспектам законодательства о несостоятельности. При завершении этой сессии Рабочая группа просила Секретариат подготовить пересмотренный вариант проекта конвенции на основе обсуждений и решений Рабочей группы (A/CN.9/432, пункт 269).
- В настоящую записку включены новые пересмотренные варианты статей 1-25 проекта конвенции. Внесенные в текст добавления или изменения выделены подчеркиванием. В соответствии с полученными недавно инструкциями относительно более жесткого контроля над документацией Организации Объединенных Наций и ограничения документаций, пояснительные примечания к проектам положения даются в возможно более сжатом виде. Внимание читателя обращается, таким образом, на соответствующие документы, на которые сделаны ссылки. Дополнительные разъяснения будут предоставлены в устном порядке.

### ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ УСТУПКЕ ПРИ ФИНАНСИРОВАНИИ ПОД ДЕБИТОРСКУЮ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ

#### ПРЕАМБУЛА

Договаривающиеся государства,

считая, что международное торговое сотрудничество на основе равенства и взаимной выгоды является важным элементом в деле содействия развитию дружественных отношений между государствами,

полагая, что принятие единообразных норм, регулирующих уступки при финансировании под дебиторскую задолженность, будет способствовать развитию международной торговли и содействовать

<sup>1</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 374-381.

<sup>2</sup>Там же, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/51/17), пункт 234.

расширению возможностей получения коммерческого [и потребительского] кредита на более доступных условиях,

согласились о нижеследующем:

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 89-90, 206-208 и 260 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
A/CN.9/420, пункты 15-16 и 101 (двадцать четвертая сессия, 1995 год)

## ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 1. Сфера применения

- 1) Настоящая Конвенция применяется к уступкам международной дебиторской задолженности и к международным уступкам дебиторской задолженности (...), если
  - a) [коммерческие предприятия цедента и должника находятся] [коммерческое предприятие цедента находится]
    - в Договаривающемся государстве; [или
    - b) согласно нормам частного международного права применимо право Договаривающегося государства].
- 2) Дебиторская задолженность является международной, если коммерческие предприятия цедента и должника находятся в разных государствах. Уступка является международной, если коммерческие предприятия цедента и цессионария находятся в разных государствах.
- 3) Если какая-либо сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшимся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с соответствующим договором и его исполнением. Если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 13-38 и 72 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
A/CN.9/WG.II/WP.87, проекты статей 1 и 2(7)  
A/CN.9/420, пункты 19-32 (двадцать четвертая сессия, 1995 год)  
A/CN.9/412, проект статьи 1

### Примечания

1. На своей предыдущей сессии Рабочая группа сочла, что при определении сторон, коммерческие предприятия которых должны находиться в одном из договаривающихся государств, следует рассмотреть круг возможных споров, которые предполагается регулировать на основе проекта конвенции (A/CN.9/432, пункт 29). Положение, содержащее требование о том, чтобы все стороны, участвующие в уступке, имели свои коммерческие предприятия в договаривающемся государстве, излишне ограничит сферу применения проекта конвенции, поскольку большинство споров, как это было определено на предыдущей сессии Рабочей группы (в первую очередь споры, связанные с принудительным взысканием с должника и несостоятельностью цедента), будут регулироваться проектом конвенции уже в том случае, если только коммерческие предприятия цедента и должника будут находиться в договаривающемся государстве.
2. Следует, однако, отметить, что на момент уступки личность должника может быть не известна. В силу этого Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, чтобы обусловить применимость проекта конвенции лишь требованием о том, чтобы в договаривающемся государстве находилось только коммерческое предприятие цедента. Такой подход позволит поставить в центр внимания реалии практики финансирования под дебиторскую задолженность, а именно тот факт, что наиболее важная проблема связана не с возможной неспособностью цессионария инкассировать некоторые статьи дебиторской задолженности из пула, состоящего из тысяч таких статей, а с возможной утратой всего этого пула цессионарием в результате вмешательства кредиторов цедента, в частности в случае его несостоятельности. Кроме того, интересы должника, независимо от того, имеет ли он местопребывание в договаривающемся государстве, будут защищены, если предусматриваемый проектом конвенции режим защиты должника будет настолько неадекватным, что будет противоречить соображениям публичного

порядка, закрепленным в законодательстве того государства, в котором может находиться коммерческое предприятие должника.

3. При рассмотрении пункта 1(b) Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание статью 2(b) Конвенции МИУЧП о международном факторинге (Оттава, 1988 год; далее в тексте - "Конвенция о факторинге"), в соответствии с которой эта Конвенция применяется в случаях, когда и договор купли-продажи, и договор факторинга регулируются законом договаривающегося государства.

4. В контексте обсуждения проекта статьи 1 Рабочая группа, возможно, пожелает еще раз рассмотреть свою рабочую гипотезу о том, что проект конвенции будет направлен на согласование и замену предусматриваемого национальным законодательством режима по вопросам уступки и связанных с нею видов практики, а не на создание нового вида уступки и предоставление сторонам возможности договориться о применении проекта конвенции (A/CN.9/432, пункты 67-69). На своей предыдущей сессии Рабочая группа сочла, что общее положение об отказе от применения или о согласии на применение проекта конвенции может оказать неблагоприятное воздействие на определенность и предсказуемость в том, что касается прав третьих сторон (A/CN.9/432, пункты 33-38 и 67-69). Этой проблемы не возникнет, однако, в том случае, если цеденту и цессионарию будет разрешено договариваться об исключении применения тех положений проекта конвенции, которые регулируют их взаимные права и обязательства (речь идет, соответственно, о проектах статей 11, 12(2) и (3), 13 и 14; применительно к проекту статьи 12(1) необходимо принять решение о том, что будет иметь преемственную силу в случае коллизии: положения проекта конвенции или соглашение сторон).

5. Пункт 3 составлен на основе статьи 10 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (далее в тексте - "Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже"). Цель ссылки на стороны "соответствующего договора" состоит в том, чтобы охватить стороны договора, международный характер которого будет в том или ином конкретном случае вызывать сомнения (т.е. первоначального договора, договора о финансировании или договора уступки). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, достаточно ли для того, чтобы указать на уступку в случае, когда договор о финансировании отсутствует, использовать лишь термин "соответствующий договор". В дополнение к этому Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос о том, следует ли учитывать какие-либо договоренности сторон при определении "соответствующего коммерческого предприятия".

6. Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть дополнительные коллизионные привязки, которые будут обуславливать территориальное применение проекта конвенции, включая следующие: место нахождения штаб-квартиры - с тем, чтобы охватить ситуации, которые связаны с правительством или правительственный учреждением; и место регистрации или почтовый адрес - с тем, чтобы охватить компании, не имеющие постоянного коммерческого предприятия (например, компании-«почтовые ящики»).

## Статья 2. Исключения

### Настоящая Конвенция не применяется к уступкам:

- [a] для целей личного, семейного или домашнего использования;
- b) между физическими лицами в качестве дара;
- c) лишь путем индоссамента оборотного документа или вручения документа на предъявителя;
- d) в силу требований закона;
- e) в качестве части продажи коммерческого предприятия, из которой возникает дебиторская задолженность;
- f) дебиторской задолженности физических лиц;
- g) дебиторской задолженности из отношений найма;
- h) дебиторской задолженности из договоров, в силу которых договор должен исполнить цессионарий;
- i) дебиторской задолженности из договоров перестрахования;
- j) дебиторской задолженности из соглашений об аренде, касающихся недвижимости и оборудования;
- k) дебиторской задолженности по депозитным счетам].

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 17 и 62-66 (двадцать пятая сессия, 1996 год)

#### Примечания

1. С учетом своего решения исключить любые ссылки на связанные с финансированием цели и контекст уступки, Рабочая группа просила Секретариат подготовить перечень уступок, видов дебиторской задолженности и сторон, которые следует исключить из сферы применения проекта Конвенции (A/CN.9/432, пункты 18 и 66). Проект статьи 2 был подготовлен в ответ на эту просьбу. Его содержание приводится в квадратных скобках, поскольку оно основывается на предварительных предложениях, внесенных на предыдущей сессии Рабочей группы (A/CN.9/432, пункты 59, 63 и 65).
2. Что касается дебиторской задолженности физических лиц, то Рабочая группа на своей предыдущей сессии не смогла достичь согласия относительно необходимости в ее охвате (A/CN.9/432, пункты 36, 64 и 234-238).
3. Основная цель исключения дебиторской задолженности физических лиц будет состоять в том, чтобы избежать коллизий между положениями проекта Конвенции, касающимися прав и обязательств должника, и принципами защиты потребителей. Такое исключение будет, однако, связано с рядом недостатков и, в первую очередь, со следующими: оно приведет к исключению важной практики - секьюритизации дебиторской задолженности по кредитным карточкам, - которая позволяет потребителям получить доступ к дешевому кредиту; и оно приведет к непреднамеренному последствию - исключению дебиторской задолженности торговцев-физических лиц (термин "физические лица" использован для того, чтобы избежать необходимости в составлении определений терминов "потребители" и "торговцы", которые не имеют универсального толкования, и проведения различия между этими терминами).
4. Возможно, более уместный подход заключался бы в том, чтобы закрепить в проекте конвенции адекватную систему защиты потребителей с целью обеспечить такой порядок, при котором юридическое положение должника не будет изменяться в результате уступки и должнику будет известно, кому надлежит произвести платеж для исполнения его обязательства. Такой подход может охватывать установление права должника-потребителя исполнить свое обязательство путем платежа на банковский счет или по почтовому адресу, указанному цедентом, поскольку такая практика уже используется в контексте дебиторской задолженности по кредитным карточкам. Другой подход мог бы состоять в том, чтобы указать в проекте конвенции, что она не имеет преемственной силы по отношению к законам о защите потребителей (A/CN.9/432, пункт 237).

#### Статья 3. Определения

Для целей настоящей Конвенции:

- 1) "уступка" означает (...) передачу путем [письменного] соглашения [одной или более статей существующей или будущей] дебиторской задолженности [или частичных и нераздельных интересов в дебиторской задолженности] одной или несколькими сторонами ("цедентом") другой стороне или сторонам ("цессионарию") посредством продажи, в качестве обеспечения исполнения обязательства или иным образом (...), включая суброгацию, новацию или залог дебиторской задолженности;
- [2] "финансирование под дебиторскую задолженность" означает любую сделку, в (...) которой (...) ценности, кредит или соответствующие услуги предоставляются в обмен на ценности в виде дебиторской задолженности. "Финансирование под дебиторскую задолженность" включает факторинг, форфейтинг, секьюритизацию, проектное финансирование и рефинансирование, но не ограничивается ими;]
- 3) "дебиторская задолженность" означает любое право цедента или другой стороны или сторон получать или требовать платеж денежной суммы от другой стороны или сторон (...);
- 4) "первоначальный договор" означает договор, из которого возникает дебиторская задолженность. [Дебиторская задолженность "возникает" в момент [заключения первоначального договора] [наступления срока ее уплаты] [когда она подкреплена исполнением] [когда возникает право на требование]];
- 5) "будущая дебиторская задолженность" означает дебиторскую задолженность, которая может возникнуть после совершения уступки;
- 6) "письменная форма" означает любую форму сообщения, которая позволяет обеспечить полную регистрацию содержащейся в сообщении информации и провести удостоверение подлинности ее источника при помощи общепризнанных средств или процедуры, согласованной отправителем и адресатом сообщения;

7) "уведомление об уступке" означает заявление, которым должник информируется о том, что уступка была совершена;

8) "преимущественное право" означает право какой-либо стороны на получение платежа в преимущественном по отношению к другой стороне порядке.

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 39-72 (двадцать пятая сессия, 1996 год)

A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 2

A/CN.9/420, пункты 33-34 и 180-184 (двадцать четвертая сессия, 1995 год)

A/CN.9/412, проекты статей 1(2), 2 и 9(4)

#### Примечания

1. В пункте 1 содержится широкое определение "уступки", которое в целом получило поддержку на предыдущих сессиях Рабочей группы (A/CN.9/420, пункт 39, и A/CN.9/432, пункт 45).

2. Ссылка на "письменные" уступки была включена в пункт 1 в соответствии с предложением, внесенным на предыдущей сессии Рабочей группы (A/CN.9/432, пункт 42). Такой подход, который является еще одним альтернативным вариантом в дополнение к подходам, изложенным в проекте статьи 7, приведет к исключению устных уступок из сферы применения проекта конвенции.

3. В поддержку такого подхода может быть приведен довод о том, что он будет препятствовать практике устных уступок и защищать, таким образом, все заинтересованные стороны от неопределенности, возникающей в контексте устных уступок. В то же время необходимости в такой защите может и не возникнуть, поскольку стороны сделок финансирования обычно способны сами защитить свои собственные интересы; защита должника будет обеспечиваться в любом случае, поскольку до получения письменного уведомления об уступке он может исполнить свое обязательство, произведя платеж цеденту; защита же третьих сторон может быть обеспечена с помощью положения, требующего регистрации в публичном регистре, причем не уступки в целом, а лишь извещения, содержащего некоторые важные элементы.

4. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, можно ли, учитывая широкий подход, использованный в определении термина "дебиторская задолженность", исключить ссылки на некоторые виды дебиторской задолженности в пункте 1. В дополнение к этому Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, может ли аналогичный результат быть достигнут без включения прямой ссылки на суброгацию, новацию или залог.

5. Что касается пункта 2, то Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о сохранении или исключении этого пункта после рассмотрения названия, преамбулы и проекта статьи 12(3), в которых в настоящее время содержатся ссылки на финансирование под дебиторскую задолженность. Если Рабочая группа примет решение об исключении пункта 2, она, возможно, пожелает сохранить в надлежащих положениях проекта конвенции некоторые элементы, важность которых была подчеркнута на предыдущей сессии Рабочей группы, т.е. упоминаний об особой важности уступок, совершаемых в обмен на предоставление услуг (например, ведение бухгалтерской отчетности, инкассирование, страхование), и о той возможности, что цедент и заемщик по договору о финансировании могут быть двумя разными лицами (A/CN.9/432, пункт 50). Если Рабочая группа примет решение о сохранении пункта 2, то может быть рассмотрен вопрос о том, не является ли определение термина "финансирование под дебиторскую задолженность" в его нынешней формулировке излишне широким, что может непреднамеренно привести к охвату сделок, которые охватываются не должны, например сделок по управлению денежной наличностью.

6. Цель определения "дебиторской задолженности" в его нынешней формулировке - отдельно от определения понятия "первоначальный договор" - состоит в том, чтобы охватить как договорную (будь то подкрепленную исполнением или нет) и недоговорную дебиторскую задолженность, включая убытки любого характера, равно как и дебиторскую задолженность, подлежащую уплате в любой валюте. В дополнение к этому цель состоит также и в том, чтобы охватить как дебиторскую задолженность в строгом смысле этого понятия ("право требовать"), так и поступления по дебиторской задолженности ("право получать"). Цель формулировки, которая заключена в квадратные скобки и в которой устанавливается не определение, а правило толкования, состоит в том, чтобы разъяснить термин, используемый в различных положениях проекта конвенции (т.е. "дебиторская задолженность возникает"). Ссылка на "возникновение права" на требование взята из Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год; статья 9). Если эта ссылка будет сохранена, то, возможно, потребуется дополнить ее положением, которое было бы аналогичным статье 10 вышеупомянутой Конвенции и в котором бы уточнялся момент "возникновения права" на требование.

7. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли также охватить права на платеж драгоценными металлами или расчетными единицами. Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает изучить конкретные вопросы, возникающие при уступках частичных или нераздельных интересов в дебиторской задолженности, включая следующие: определение "частей" дебиторской задолженности или минимальных элементов, которые могут быть уступлены; вопрос о том, является ли согласие должника необходимым условием для действительности такой уступки; вопрос о том, следует ли предоставить должнику возможность уплатить свой долг путем депонирования причитающейся с него суммы на банковский счет или направления ее почтовым переводом по почтовому адресу; и вопрос о защите цессионария от кредиторов юрисдикции (A/CN.9/420, пункты 180-184).

8. Определение термина "уведомление об уступке" было включено с учетом того факта, что этот термин используется в различных положениях проекта конвенции (см. также проект статьи 15, в котором регулируются вопросы о содержании уведомления и о том, может ли уведомление относиться к дебиторской задолженности, не существующей на момент уведомления).

9. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть пункт 8 в контексте обсуждения проектов статей 22-24, в которых используется термин "преимущественное право". В этом же контексте Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли использование термина "преимущественное право" уместным в контексте как уступки посредством продажи, так и уступки в качестве обеспечения.

#### Статья 4. Защита должника

- 1) Уступка не создает никаких последствий для обязанности должника осуществить платеж, за тем исключением, что по получении уведомления об уступке должник имеет право исполнить свое обязательство, при условии соблюдения статьи 16, путем осуществления платежа цессионарию.
- 2) Уступка не наносит ущерба правам должника в отношении юрисдикции, возникающим из неисполнения юрисдикцией первоначального договора (...).

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 87-92 и 244 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
 A/CN.9/WG.II/WP.87, проекты статей 6(1)(b) и 17(2)  
 A/CN.9/420, пункт 101 (двадцать четвертая сессия, 1995 год)

#### Примечания

1. В проекте статьи 4 содержится основополагающий принцип, который закрепляется также в проектах статей 16 и 17 и который получил широкую поддержку на предыдущей сессии Рабочей группы (A/CN.9/432, пункты 89 и 244).
2. Цель пункта 1 состоит в том, чтобы установить, что единственным последствием уступки в отношении должника является изменение личности кредитора, что, при условии соблюдения проекта статьи 16, может привести к изменению в порядке исполнения должником его обязательства. Никаких неблагоприятных последствий для собственно платежного обязательства, включая сумму, подлежащую уплате, момент, место и валюту платежа, а также для возражений должника, создаваться не должно.
3. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о возможном несоответствии между пунктом 1 и проектом статьи 18 в том смысле, что после, например, сокращения цены по первоначальному контракту должник может быть вынужден уплатить первоначальную, более высокую цену, если не соблюдено условие, установленное в пункте 2 проекта статьи 18.
4. Пункт 2, который основывается на той предпосылке, что обязательство исполнить первоначальный договор по-прежнему лежит на юрисдикции, направлен на то, чтобы сохранить любые права, которые могут существовать у должника в отношении юрисдикции в связи с неисполнением юрисдикцией первоначального договора. Эти права не могут быть, однако, заявлены против цессионария (за исключением случаев, когда они представляют собой возражения в соответствии с проектом статьи 17). В проекте статьи 20 предусматривается, например, что должник не может получать от цессионария возмещения авансовых платежей, осуществленных должником цессионарию.
5. Установление надлежащего юридического режима защиты должника может частично снять обеспокоенность, выраженную на предыдущих сессиях Рабочей группы относительно охвата международных уступок внутренней дебиторской задолженности и, в частности, дебиторской задолженности потребителей (A/CN.9/420, пункты 24, 27-29 и 159, и A/CN.9/432, пункты 17, 21, 36 и 236-238). Изменение в правовом режиме, регулирующем обязательство должника, не должно оказывать какого-либо воздействия на потребителя/должника в той мере, в которой этот правовой режим должным образом защищает интересы потребителя/должника. Кроме того, такой режим защиты

должника может сделать более приемлемыми положения об устных уступках, оптовых уступках будущей дебиторской задолженности, оговорках о недопустимости уступки и регистрации (см. примечание 4 к проекту статьи 2).

#### Статья 5: Международные обязательства Договаривающегося государства

Настоящая Конвенция не затрагивает действия любого международного соглашения, которое уже заключено или может быть заключено и которое содержит положения по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, при условии, что цедент и должник имеют свои коммерческие предприятия в государствах - участниках такого соглашения.

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 73-75 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 3  
A/CN.9/420, пункт 23 (двадцать четвертая сессия, 1995 год)

#### Примечания

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть целесообразность обеспечения соответствия между проектом статьи 5 и проектом статьи 1(1)(а) в вопросе о том, какая сторона должна иметь коммерческое предприятие в государстве - участнике международного соглашения, которое будет иметь преимущественную силу по отношению к проекту конвенции.

#### Статья 6: Принципы толкования

- 1) При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единобразия в ее применении и соблюдению добросовестности в международной торговле.
- 2) Вопросы, относящиеся к предмету регулирования настоящей Конвенции, которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых она основана, а при отсутствии таких принципов - в соответствии с правом, применимым в силу норм частного международного права.

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 76-81 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 4  
A/CN.9/420, пункт 190 (двадцать четвертая сессия, 1995 год)

## ГЛАВА II. ФОРМА И СОДЕРЖАНИЕ УСТУПКИ

#### Статья 7: Форма уступки

##### Вариант А

Не требуется, чтобы уступка осуществлялась или подтверждалась в письменной форме или подчинялась иному требованию в отношении формы. Она может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

##### Вариант Б

Уступка, осуществляемая в иной, отличной от письменной, форме является недействительной [по отношению к третьим сторонам]. [Если уступка в какой-либо момент осуществляется или подтверждается в письменной форме, она становится действительной начиная с этого момента.]

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 82-86 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 5  
A/CN.9/420, пункты 75-79 (двадцать четвертая сессия, 1995 год)  
A/CN.9/412, проект статьи 5

Статья 8. Момент передачи дебиторской задолженности

- 1) Дебиторская задолженность, возникающая до момента уступки, передается в момент уступки.
- 2) Без ущерба для прав кредитора цедента будущая дебиторская задолженность передается непосредственно цессионарию в момент [уступки] [возникновения] [наступления срока ее уплаты,] [, когда она подкреплена исполнением,] без необходимости новой уступки.

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 109-112 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 7(1) и (3)  
A/CN.9/420, пункты 57-60 (двадцать четвертая сессия, 1995 год)  
A/CN.9/412, проект статьи 3(2)

Примечания

1. В целях обеспечения большей четкости изложения проект статьи 7 предыдущего варианта правил был разделен на две отдельные статьи: проекты статей 8 и 9. Цель проекта статьи 8 состоит в том, чтобы урегулировать вопрос первоочередной важности, т.е. вопрос о моменте, на который передача дебиторской задолженности становится действительной.
2. Пункт 1, в котором излагается очевидное правило, был включен в проект статьи 8 по причине необходимости полного изложения материала. Что касается пункта 2, в котором содержатся четыре альтернативных варианта, Рабочая группа, возможно, пожелает дополнительно указать точный момент передачи за счет включения ссылки на дату, например, дату, упомянутую в договоре уступки, договоре о финансировании или первоначальном договоре, если таковая имеется, или на дату акцепта оферты.
3. В зависимости от подхода, использованного в пункте 2 в связи с установлением момента передачи будущей дебиторской задолженности, может возникнуть необходимость в корректировке определения понятия "будущая дебиторская задолженность". С учетом нынешней формулировки определения термина "будущая дебиторская задолженность" положение, в котором в качестве момента передачи будущей дебиторской задолженности будет устанавливаться какой-либо момент, являющийся более поздним по отношению к моменту возникновения дебиторской задолженности (т.е. наступающий после того, как дебиторская задолженность становится существующей дебиторской задолженностью), будет означать, что уступка будущей дебиторской задолженности по проекту конвенции допускаться не будет.
4. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли в каком-либо из основных положений прямо указать последствия уступки, несмотря на тот факт, что "уступка" определяется в качестве передачи дебиторской задолженности по соглашению и что в проектах статей 8 и 9 косвенно указываются последствия уступки.

Статья 9. Оптовые уступки

(...) Без ущерба для прав кредиторов цедента статьи будущей дебиторской задолженности, которые не определены индивидуально, передаются, если они могут быть идентифицированы в качестве дебиторской задолженности, с которой связана уступка, либо в момент, согласованный цедентом и цессионарием, либо, в отсутствии такого соглашения, в момент, когда дебиторская задолженность возникает (...).

Ссылки: A/CN.9/432 пункты 102-108 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 7(2)  
A/CN.9/420, пункты 45-56 (двадцать четвертая сессия, 1995 год)  
A/CN.9/412, проект статьи 3(1)

Примечания

Согласно проекту статьи 9 единственное условие оптовой передачи статей будущей дебиторской задолженности состоит в возможности их идентификации в тот или иной конкретный момент. Решение вопроса об установлении точного момента такого идентификации оставляется на усмотрение сторон. Такой подход не наносит ущерба правам должника, поскольку в уведомлении должна разумно идентифицироваться уступленная дебиторская задолженность. Он не наносит ущерба и правам кредиторов цедента, поскольку такие права прямо исключаются из действия проекта статьи 9.

1) Дебиторская задолженность передается цессионарию независимо от какого-либо соглашения между цедентом и должником, запрещающего уступку.

2) Ничто в настоящей статье не затрагивает какого-либо обязательства или ответственности цедента перед должником в связи с уступкой, совершенной в нарушение соглашения, запрещающего уступку, однако цессионарий не несет ответственности перед должником за такое нарушение.

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 113-126 (двадцать пятая сессия, 1996 год)

A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 8

A/CN.9/420, пункты 61-68 (двадцать четвертая сессия, 1995 год)

A/CN.9/412, проект статьи 4

#### Примечания

1. Цель пункта 2 состоит в том, чтобы охватить как договорную ответственность, так и деликтную ответственность за вмешательство в договорные отношения между цедентом и должником. Правила, устанавливаемые в пункте 2, дополняются проектом статьи 17(3), в котором предусматривается, что должник не может ссылаться в отношении цессионария на нарушение в качестве возражения или привести в отношении цессионария зачет убытков, возникших вследствие нарушения.

2. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть ряд связанных с этой проблемой вопросов, включая следующие: следует ли охватить соглашения, ограничивающие право кредитора уступать свою дебиторскую задолженность (например, когда разрешается лишь одна, но не несколько уступок); и следует ли в случае нарушения соглашения, допускающего только одну уступку, разрешить некоторым категориям должников (например, правительствам) исполнять свое обязательство путем осуществления платежа цеденту.

#### Статья 11. Передача обеспечительных прав

1) Если иное не предусматривается (...) законом или соглашением между цедентом и цессионарием, любые [личные или имущественные] права, обеспечивающие уступленную дебиторскую задолженность, передаются цессионарию без нового акта передачи.

2) Пункт 1 настоящей статьи не затрагивает действия любых требований, касающихся регистрации обеспечительных прав.

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 127-130 (двадцать пятая сессия, 1996 год)

A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 9

A/CN.9/420, пункты 69-74 (двадцать четвертая сессия, 1995 год)

### ГЛАВА III. ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И ВОЗРАЖЕНИЯ

#### Статья 12. Права и обязанности цедента и цессионария

[1) [С учетом положений настоящей Конвенции] права и обязанности цедента и цессионария, вытекающие из их соглашения, определяются условиями, установленными в этом соглашении, включая любые конкретно упомянутые в нем правила, общие условия или обычай (...).]

2) Цедент и цессионарий связаны любым обычаем, относительно которого они договорились, и, при отсутствии договоренности об ином, любой практикой, которую они установили в своих взаимных отношениях.

3) При отсутствии договоренности об ином считается, что цедент и цессионарий подразумевали применение к уступке обычая, о котором они знали или должны были знать и который в международной торговле широко известен и постоянно соблюдается сторонами в практике финансирования под дебиторскую задолженность.

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 131-144 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 10  
A/CN.9/420, пункты 73, 81 и 95 (двадцать четвертая сессия, 1995 год)

#### Примечания

1. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, какие положения должны иметь преимущественную силу в случае коллизии: проект конвенции или соглашение сторон. Следует отметить, что за исключением положений, касающихся формы уступки, положения проекта конвенции, регулирующие права цедента и цессионария, могут быть изменены по договоренности сторон (проекты статей 11, 12(2) и (3), 13 и 14(1)).
2. Пункты 2 и 3 сформулированы на основе статьи 9 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже.

#### Статья 13. Заверения цедента

- 1) Если иное (...) не согласовано цедентом и цессионарием, цедент заверяет в том, что цедент является на момент уступки или станет впоследствии кредитором [и что должник не имеет на момент уступки возражений или зачетов, которые [лишили бы уступленную дебиторскую задолженность ценности] [лишили бы силы, полностью или частично, право цессионария требовать платежа]].
- 2) Если иное (...) не согласовано цедентом и цессионарием, цедент не заверяет в том, что должник произведет платеж (...).

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 145-158 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 11  
A/CN.9/420, пункты 80-88 (двадцать четвертая сессия, 1995 год)  
A/CN.9/412, проект статьи 6

#### Примечания

1. В пункте 1 предусматриваются два вида заверений: заверения относительно собственности на дебиторскую задолженность - применительно к которым на предыдущей сессии Рабочей группы была высказана широкая поддержка - и заверения относительно возражений должника по первоначальному договору - применительно к которым было указано на ряд моментов, вызывающих обеспокоенность (A/CN.9/432, пункт 149).
2. Цель новой формулировки в пункте 1 состоит в том, чтобы снять высказывавшуюся на предыдущих сессиях Рабочей группы обеспокоенность тем, что ссылка на лишение "ценности" может быть неверно истолкована как относящаяся к экономической ценности, а не как к возражениям, лишающим юридической силы требование цессионария (A/CN.9/420, пункт 87, и A/CN.9/432, пункт 153). Если Рабочая группа примет решение о сохранении заверений относительно возражений должника, о которых не известно цессионарию, и предпочтет сохранить ссылку на лишение "ценности", потребуется внесение определенных разъяснений по вопросу о том, будет ли любое - или лишь существенное - сокращение суммы уступленной дебиторской задолженности представлять собой нарушение заверений.

#### Статья 14. Право цессионария уведомить должника и потребовать платежа

- 1) Если иное не согласовано цедентом и цессионарием, цессионарий имеет право направить должнику уведомление об уступке и потребовать платежа по уступленной дебиторской задолженности (...).
- 2) Если цессионарий направляет должнику уведомление об уступке в нарушение соглашения между цедентом и цессионарием, запрещающего или ограничивающего уведомление, это уведомление является действительным, однако цессионарий может нести ответственность перед цедентом за нарушение договора.

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 159-164 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 12  
A/CN.9/420, пункты 89-97 (двадцать четвертая сессия, 1995 год)  
A/CN.9/412, проект статьи 7

Примечания

1. Пункт 2 направлен на урегулирование вопроса о том, следует ли признать действительным уведомление, направленное в нарушение соглашения между цедентом и цессионарием, запрещающего или ограничивающего уведомление должника цессионарием. Этот пункт основывается на общих принципах договорного права: соглашения связывают только заключившие их стороны и их несоблюдение может привести к возникновению ответственности виновной стороны перед другой стороной за нарушение договора. В силу этого должник, получивший от цессионария уведомление, которое соответствует требованиям, установленным в проекте статьи 15, должен иметь право уплатить цессионарию и освободиться от ответственности.

Статья 15. Уведомление должника1) Уведомление об уступке:

- a) в письменной форме направляется должнику цедентом или цессионарием; и
  - b) в нем разумно идентифицируются уступленная дебиторская задолженность и лицо, которому или на счет которого должник должен произвести платеж.
- 2) Уведомление об уступке может касаться дебиторской задолженности, которая возникнет после уведомления.

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 173-194 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 13(2)  
A/CN.9/420, пункты 116-123 (двадцать четвертая сессия, 1995 год)  
A/CN.9/412, проект статьи 9(2)

Примечания

1. Пункт 1 сформулирован с учетом предложений, внесенных на предыдущей сессии Рабочей группы в связи с проектом статьи 13(2) (A/CN.9/432, пункты 173-184).
2. Согласно пункту 2 признается действительность уведомления об уступке дебиторской задолженности, которой на момент уведомления не существует. Однако с тем чтобы избежать чрезмерного ограничения экономической свободы цедента, Рабочая группа, возможно, пожелает, например, ограничить действие правила, закрепленного в пункте 2, дебиторской задолженностью, возникающей в течение определенного срока после уведомления.

Статья 16. Освобожжение должника от ответственности

- 1) Должник имеет право до тех пор, пока он не получил уведомления об уступке согласно статье 15, исполнить свое обязательство путем осуществления платежа цеденту.
- 2) После получения должником уведомления об уступке согласно статье 15 и с учетом пункта 3 он имеет право исполнить свое обязательство путем осуществления платежа цессионарию.
- 3) Независимо от уведомления об уступке согласно статье 15, должник должен выполнить свое обязательство путем произведения платежа цеденту, если:
  - [a] должник фактически осведомлен о недействительности уступки; и
  - b)] согласно содержащимся в уведомлении инструкциям должник должен продолжать производить платежи цеденту.
- 4) Независимо от уведомления об уступке согласно статье 15, если должник получает уведомление о предшествующей уступке согласно статье 15 или о мерах, направленных на наложение ареста на уступленную дебиторскую задолженность, в том числе о судебных решениях или приказах, выданных судебными или несудебными органами, а также о мерах, принятых во исполнение закона, в частности, в случае несостоятельности цедента, но не ограничиваясь ими, он имеет право [исполнить свое обязательство путем депонирования суммы долга в публичный депозитный фонд] [запросить инструкции у компетентного судебного или несудебного органа и произвести платеж в соответствии с этими инструкциями].

5) В случае, если должник получает уведомление согласно статье 15 о нескольких уступках одной и той же дебиторской задолженности, осуществленных одним и тем же цедентом, должник имеет право исполнить свое обязательство путем осуществления платежа первому цессионарию, направившему уведомление об уступке статье 15, и обладает в отношении этого цессионария возражениями и зачетами, предусмотренными согласно статье 17.

6) Если это согласовано цедентом и должником до уведомления об уступке согласно статье 15, должник имеет право исполнить свое обязательство путем осуществления платежа на банковский счет или по почтовому адресу, указанному в соглашении. После уведомления об уступке согласно статье 15 должник и цессионарий могут согласовать метод платежа.

7) Если должник обращается с соответствующим запросом, цессионарий должен представить в течение разумного срока надлежащее доказательство того, что уступка была осуществлена, и если цессионарий этого не делает, должник имеет право произвести платеж цеденту и освободиться от ответственности [депонировать сумму долга в публичный депозитный фонд] [запросить инструкции у компетентного судебного или несудебного органа и произвести платеж в соответствии с полученными инструкциями]. Надлежащее доказательство включает любой документ, исходящий от цедента и содержащий указания на то, что уступка была осуществлена, но не ограничивается этим.

8) Пункт 2 настоящей статьи не наносит ущерба любым другим основаниям, по которым платеж должника цессионарию исполняет обязательство должника.

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 165-172 и 195-204 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 13  
A/CN.9/420, пункты 98-115 и 124-131 (двадцать четвертая сессия, 1995 год)  
A/CN.9/412, проекты статей 9 и 15(2)

#### Примечания

1. В соответствии с решением, принятым Рабочей группой на ее предыдущей сессии, основная направленность проекта статьи 16 была перенесена с обязанности должника произвести платеж на освобождение должника от ответственности (A/CN.9/432, пункт 181).
2. Цель пунктов 1 и 2 состоит в том, чтобы установить четкое и простое правило освобождения должника от ответственности на основе объективного критерия - уведомления об уступке. Включение субъективного критерия, например осведомленности об уступке, возложит на должника бремя ведения учета возможных уступок и может нанести ущерб определенности, которую обязательно должно создавать правило об освобождении должника от ответственности. Ни пункт 1, ни пункт 2 не препятствуют должнику осуществлять платеж на основе своей осведомленности о соответствующих фактах. Однако, если должник изберет такой путь действий, он будет нести риск того, что ему придется осуществить платеж дважды.
3. В соответствии с пунктом 3 вводятся два исключения к этому правилу, а именно случай, когда должник "фактически осведомлен" о недействительности уступки, и случай, когда должник получает инструкции продолжать производить платежи цеденту.
4. Первое исключение было введено в соответствии с внесенным на предыдущей сессии Рабочей группы предложением, которое получило определенную поддержку (A/CN.9/432, пункт 189). С учетом обеспокоенности, выраженной на предыдущих сессиях Рабочей группы относительно включения субъективного критерия в правило о защите должника (A/CN.9/420, пункты 99-104, и A/CN.9/432, пункты 167-171 и 189-192), оно приводится в квадратных скобках. Основное преимущество положения, аналогичного пункту 3(а), заключается в том, что в нем подчеркивается необходимость приведения деловой практики в соответствие со стандартами добросовестности. Его основной недостаток заключается в том, что оно вводит неопределенность и создает возможности для завязывания дорогостоящих тяжб, поскольку оно поднимает ряд вопросов, в том числе о том, что представляет собой осведомленность, кто должен доказывать наличие осведомленности, каково содержание осведомленности (например, о недействительности как о вопросе права или как о вопросе факта) и каким образом рассматривать осведомленность в случае нескольких коллимирующих уступок. Цель второго исключения состоит в том, чтобы учесть некоторые виды практики, например секьюритизацию, при которой цедент - корпорация, специально созданная с единственной целью выпуска и размещения ценных бумаг, - не имеет организационных структур для получения платежей.
5. В обоих случаях речь идет не о праве, а об обязанности должника произвести платеж цеденту. Порядок, при котором должнику, фактически осведомленному об уступке, разрешалось бы исполнять свое обязательство путем

произведения платежа цессионарию, противоречил бы стандартам добросовестности. Кроме того, предоставление должнику возможности произвести платеж цессионарию в условиях, когда ему были даны другие инструкции, создаст препятствия для практики секьюритизации.

6. В пунктах 4-8 рассматриваются конкретные случаи, когда должник может исполнить свое обязательство различными способами. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранить все возможные способы исполнения должником своего обязательства, как они устанавливаются в пунктах 4-7, и, если такое решение будет принято, следует ли предоставить должнику право использовать их на альтернативной или кумулятивной основе, оставив право выбора за должником (A/CN.9/432, пункты 199-202).

7. Пункт 8, который основывается на проекте статьи 13(5) предыдущего варианта правил, призван не допустить такого положения, при котором будет создаваться риск того, что механизмы освобождения от ответственности, устанавливаемые проектом конвенции, могут непреднамеренно исключить по формальным признакам (например, в силу того, что уведомление не соответствует проекту статьи 15) иные основания для освобождения должника в результате осуществления платежа цессионарию.

#### Статья 17. Возражения и зачеты со стороны должника

- 1) Если цессионарий предъявляет должнику требование об уплате уступленной дебиторской задолженности, должник может сослаться в отношении цессионария на все возражения (...), которые должник мог бы использовать, если бы такое требование было предъявлено цедентом.
- 2) Должник может сослаться в отношении цессионария на любое право на зачет требований, существующих в отношении цедента, в пользу которого возникает дебиторская задолженность (...), и имевшихся у должника в момент направления должнику уведомления об уступке.
- 3) Независимо от положений пунктов 1 и 2, возражения и зачеты, на которые, согласно статье 11, мог бы сослаться должник в отношении цедента в связи с нарушением соглашений, запрещающих уступку, не могут быть использованы должником в отношении цессионария.

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 205-209 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
 A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 14  
 A/CN.9/420, пункты 132-151 (двадцать четвертая сессия, 1995 год)  
 A/CN.9/412, проект статьи 10

#### Статья 18. Изменение первоначального договора [и договора уступки]

- [1] Изменение первоначального договора, согласованное цедентом и должником [до уведомления об уступки], имеет обязательную силу для цессионария, и цессионарий приобретает соответствующие права по измененному договору (...).
- [2] Изменение первоначального договора, согласованное цедентом и должником после уведомления об уступке, имеет обязательную силу для цессионария, и цессионарий приобретает соответствующие права по измененному договору, если изменение произведено добросовестно и в соответствии с разумными коммерческими стандартами.
- [3] Изменение договора уступки, согласованное цедентом и цессионарием после уведомления об уступке согласно статье 15, имеет обязательную силу для должника, только если должнику направлено уведомление об измененном договоре уступки.

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 210-217 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
 A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 15

#### Примечания

1. Согласно пункту 1 любое изменение первоначального договора, согласованное цедентом и должником, будет связывать цессионария в любом случае или только после его уведомления. Ограничение права цедента и должника изменять первоначальный договор, возможно, не полностью соответствует закрепленному в проекте статьи 4 правилу, согласно которому уступка не должна создавать неблагоприятных последствий для юридического

положения должника. В силу этого ссылка на уведомление в пункте 1 и пункт 2 в целом заключены в квадратные скобки.

2. Согласно пункту 2 изменение первоначального договора будет связывать цессионария только в том случае, если оно произведено добросовестно и в соответствии с разумными коммерческими стандартами. Если изменение произведено добросовестно, то оно будет обязательным для цессионария, даже если в договоре уступки изменения запрещаются.

3. Пункт 3 был подготовлен в ответ на просьбу, высказанную Рабочей группой на ее предыдущей сессии (A/CN.9/432, пункт 217). В нем предусматривается, что в случае изменения договора уступки потребуется представить второе уведомление. Включение пункта 3, возможно, не является необходимым. Если изменение является маловажным, то необходимости во втором уведомлении не возникнет, а направление такого уведомления приведет к ненамеренному результату увеличения стоимости финансирования, особенно в сделках, связанных с уступками многочисленных статей мелкой дебиторской задолженности; а если изменение будет настолько существенным, что будет представлять собой по сути новую уступку, то второе уведомление потребуется представить в любом случае.

#### Статья 19. Отказ от возражений и зачетов со стороны должника

- 1) [Без ущерба для [права, применимого к отношениям между цедентом и должником] [законов о защите потребителей],] должник может в письменной форме договориться с цедентом или с цессионарием об отказе от возражений и зачетов, которыми он может воспользоваться согласно статье 17. Отказ от возражений и зачетов лишает должника права ссылаться в отношении цессионария на такие возражения и зачеты.
- 2) Не допускается отказ от следующих возражений:
  - a) возражения, вытекающие из отдельных деловых отношений между должником и цессионарием;
  - b) возражения, вытекающие из мошеннических действий со стороны цессионария [или цедента].
- 3) Отказ от возражений может быть изменен только соглашением в письменной форме.

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 218-238 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
 A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 16  
 A/CN.9/420, пункты 136-144 (двадцать четвертая сессия, 1995 год)  
 A/CN.9/412, проект статьи 11

#### Примечания

1. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопросы о том, следует ли увязать применение проекта статьи 19 с какими-либо другими нормами права и, если будет принято соответствующее решение, то какими нормами права следует обусловить ее применение: законом, применимым к первоначальному контракту в целом, или лишь применимыми нормами права о защите потребителя (A/CN.9/432, пункты 230 и 237).
2. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть еще один дополнительный вопрос, а именно вопрос о том, следует ли признать в проекте статьи 19 общие отказы, охватывающие все возможные возражения, или же возражения, от которых отказывается должник, должны быть определены тем или иным образом.

#### Статья 20. Возмещение авансов

Без ущерба для прав должника согласно статьям 4(2) и 17 неисполнение цедентом первоначального договора, если таковой имеется, не дает должнику право на возмещение любых сумм, уплаченных должником цессионарию.

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 239-244 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
 A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 17  
 A/CN.9/420, пункты 145-148 (двадцать четвертая сессия, 1995 год)  
 A/CN.9/412, проект статьи 12

### Статья 21. Права третьих сторон

- 1) За исключением предусмотренного в статьях 22-24, настоящая Конвенция не затрагивает прав кредиторов, получивших ту же дебиторскую задолженность от цедента, кредиторов цедента, обращающихся за наложением ареста на уступленную дебиторскую задолженность, или кредиторов цедента в контексте несостоятельности цедента.
  - 2) Независимо от статей 22-24, настоящая Конвенция или общие принципы, на которых она основывается, не регулируют:
    - a) любые права кредиторов цедента, обращающихся за наложением ареста на дебиторскую задолженность с целью признания уступки недействительной в качестве мошеннической передачи;
    - b) любые права управляющего при несостоятельности цедента в связи с признанием уступки недействительной в качестве мошеннической или преференциальной передачи;
    - c) преимущественных прав управляющего в деле о несостоятельности в связи с удовлетворением привилегированных требований.
- [...]

Ссылки: A/CN.9/432, пункт 260 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 18(7)

#### Примечания

1. На своей предыдущей сессии Рабочая группа просила Секретариат пересмотреть проект статьи 18(7) предыдущего варианта правил и отразить в нем возможность того, что проект конвенции может затронуть нормы права, применимые к правам третьих сторон, в том числе кредиторов цедента в случае несостоятельности (A/CN.9/432, пункт 260).
2. В проекте статьи 21, подготовленном в ответ на эту просьбу, устанавливается правило о том, что проект конвенции не затрагивает прав третьих сторон, а затем приводится перечень исключений из этого правила, предусмотренных в проектах статей 22-24.
3. С тем чтобы избежать возникновения каких-либо сомнений, в пункте 2 перечисляются некоторые основополагающие права третьих сторон, которые связаны с соображениями публичного порядка и предпринимать попыток урегулировать которые в проекте конвенции не следует. В число этих прав входят: право индивидуальных кредиторов цедента оспаривать действительность уступок в качестве мошеннической передачи; право управляющего при несостоятельности цедента признавать уступки недействительными в качестве мошеннических или преференциальных передач; и преимущественный порядок удовлетворения привилегированных требований (например, требований государства по налогообложению и требований работающих по найму лиц по заработной плате и аналогичным выплатам). Согласно пункту 2 эти права оставляются на урегулирование другим применимым на иных основаниях правом, которое будет определяться с помощью включенных в проект конвенции положений о коллизии норм права.
4. Если уступка представляет собой "мошенническую передачу", индивидуальные кредиторы цедента или, в случае несостоятельности, управляющий могут принять меры к ее аннулированию, даже если передача или регистрация уступки или уведомление о ней были произведены до момента наложения ареста или возбуждения производства по делу о несостоятельности.
5. Здесь особое значение имеет случай, когда требования кредиторов цедента возникают до даты уступки. В силу предусматриваемого положения могут быть получены такие же результаты, даже если требования кредиторов цедента возникают после даты уступки, поскольку уступка могла быть произведена именно в ущерб интересам будущих кредиторов. В подобном случае, однако, определенную роль может сыграть регистрация, поскольку будущие кредиторы будут уведомлены об уступке до предоставления кредита цеденту.
6. Аналогично, если уступка является результатом несправедливого предпочтения, данного одному или нескольким кредиторам по сравнению с другими кредиторами, управляющий по делу о несостоятельности может ее аннулировать, даже если передача, уведомление или регистрация произошли до даты открытия производства по делу о несостоятельности.
7. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли приемлемым подход, использованный в проекте статьи 21, с точки зрения тех выгод, которые получат все заинтересованные стороны от расширения доступности менее дорогостоящего кредита, что, по всей вероятности, произойдет в случае повышения

определенности в вопросе о том, сможет ли цессионарий получить платеж по уступленной дебиторской задолженности, в частности, в случае несостоятельности цедента.

8. Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости исключения дополнительных категорий споров, например, споров между цессионарием и поставщиком материалов об условиях кредита применительно к цене продажи конечного продукта (без предоставления кредита со стороны поставщика материалов покупатель, возможно, будет не в состоянии произвести товар, последующая продажа которого этим покупателем и создаст дебиторскую задолженность).

### Статья 22. Коллизия прав нескольких цессионариев

- 1) Когда дебиторская задолженность уступается цедентом нескольким цессионариям (...), преимущественное право определяется на основе момента [уведомления об уступке] [регистрации уступки].
- 2) [Если ни один из цессионариев не регистрирует уступки (...), преимущественное право определяется на основе момента уведомления об уступке.] Если ни один из цессионариев не уведомляет должника, преимущественное право определяется на основе момента уступки.

Ссылки: А/CN.9/432, пункты 247-252 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
А/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 18(1)

### Примечания

1. Проект статьи 22 строится на основе предпосылки о том, что, хотя все уступки одной и той же дебиторской задолженности одним и тем же цедентом являются действительными, платеж получит цессионарий, обладающий преимущественным правом. Вопрос о том, будет ли цессионарию разрешено удержать все поступления по дебиторской задолженности или он должен будет передать любые суммы сверх причитающихся ему сумм последующему по очереди цессионарию, оставляется на урегулирование в соответствии с другими применимыми нормами права, которые будут определяться на основе содержащихся в проекте конвенции положений о коллизии норм права.
2. Подход, аналогичный использованному в проекте статьи 22, не будет соответствовать подходу, применяемому в тех правовых системах, в которых право на уступленную дебиторскую задолженность передается первой уступкой и в результате этого последующие уступки являются недействительными. В этих системах, возможно, достигается такой же результат, даже если уступка произведена в качестве предоставления обеспечения, поскольку вид уступки представляет собой предмет договора между цедентом и цессионарием.
3. В случае оптовых уступок будущей дебиторской задолженности уведомление должника, возможно, не является эффективным способом установления порядка очередности по целому ряду причин, включая следующие: личности должников неизвестны; затраты времени и средств на уведомление значительного числа должников будут весьма значительными; и третьи стороны будут вынуждены выяснить статус дебиторской задолженности у всех должников, которые будут отнюдь не обязаны отвечать на эти запросы. С другой стороны, хотя регистрация позволит решить эти проблемы, в настоящее время не существует, как представляется, какого-либо регистра, пригодного для регистрации уступок, охваченных проектом конвенции, и, кроме того, будет необходимо изучить правовые вопросы, возникающие в контексте регистрации.
4. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, достаточно ли ссылки на "несколько цессионариев" для охвата ситуации, в которой участвуют цессионарий и кредитор цедента, обладающий обеспечительным правом на товары цедента, которое распространяется на поступления, полученные от продажи этих товаров.

### Статья 23. Коллизия прав цессионария и кредиторов цедента

Цессионарий имеет преимущественное право по отношению к кредиторам цедента, обращающимся за наложением ареста на уступленную дебиторскую задолженность (...), если:

- a) Кредиторская задолженность [была уступлена] [возникла] [подлежит уплате] [подкреплена исполнением] [и [уведомление об уступке] [регистрация уступки] [имело] [имела] место] до наложения ареста; или

b) цессионарий обладает преимущественным правом согласно нормам права, регулирующим наложение ареста.

Ссылки: A/CN.9/432, пункт 253 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 18(2)

#### Примечания

1. Согласно проекту статьи 23 права кредиторов цедента будут затрагиваться в той мере, в которой в проекте конвенции предусматривается, что будущая дебиторская задолженность, подлежащая уплате или подкрепленная исполнением после наложения ареста, считается переданной до наложения ареста, если такая задолженность была уступлена - или договор, из которого она может вытекать, был заключен - до наложения ареста. Такой подход будет означать, что уступленная дебиторская задолженность ни в коем случае не будет подлежать наложению ареста (в случае уступки посредством продажи) или будет подлежать наложению ареста в объеме любых сумм, остающихся после платежа цессионарию (в случае уступки как обеспечения).
2. Учитывая тот факт, что в проекте конвенции не проводится различия между уступками как продажей и уступками как обеспечением (A/CN.9/420, пункт 95, и A/CN.9/432, пункты 46, 163-164 и 257), вопрос о том, должен ли цессионарий, получивший платеж, передать любые излишне полученные суммы кредиторам цедента, оставлен на урегулирование на основе другого применимого права, которое должно определяться в соответствии с содержащимися в проекте конвенции правилами о коллизии норм права.
3. В соответствии с подпунктом (а) необходимо сделать выбор в двух случаях: во-первых, относительно того события, которое должно произойти до наложения ареста на задолженность, с тем чтобы цессионарий имел преимущественное право по отношению к кредиторам, в интересах которых налагается такой арест; и, во-вторых, относительно того, следует ли в дополнение к этому событию предусмотреть необходимость в том или ином оповещении об уступке, которое должно произойти до наложения ареста, с тем чтобы преимущественное право цессионария было признано. Цель требования о той или иной форме оповещения будет состоять в защите третьих сторон, так как это даст им возможность учесть факт совершения уступки еще до предоставления кредита цеденту. Подпункт (б) призван обеспечить, чтобы согласно проекту конвенции не ограничивались те права цессионариев, которые предусматриваются в соответствии с национальным правом.
4. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли в дополнение к положениям, содержащимся в подпунктах (а) и (б), установить требование о том, что для получения цессионарием преимущественного права в случае уступки, предусматривающей будущие платежи со стороны цессионария, соответствующие выплаты должны быть произведены в отношении уступки до обращения за наложением ареста или непосредственно после такого обращения (см. Единообразный торговый кодекс Соединенных Штатов, статья 9-301(4)).

#### Статья 24. Коллизия прав цессионария и управляющего по делу о несостоятельности

Цессионарий обладает преимущественным правом по отношению к управляющему при несостоятельности цедента, если:

- a) дебиторская задолженность [была уступлена] [возникла] [подлежит уплате] [подкреплена исполнением] и [уведомление об уступке] [регистрация уступки] [имело] [имела] место] до открытия производства по делу о несостоятельности; или
- b) цессионарий обладает преимущественным правом согласно закону, регулирующему несостоятельность цедента.

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 254-258 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 18(3)

#### Примечания

1. Согласно проекту статьи 24 права кредиторов при несостоятельности цедента будут затронуты правилом, предусматривающим, что цессионарий обладает преимущественным правом по отношению к управляющему при несостоятельности цедента применительно к дебиторской задолженности, которая была уступлена или возникла из договора, заключенного до открытия производства по делу о несостоятельности, но которая подлежит уплате или подкреплена исполнением после этого момента.

2. В зависимости от того, идет ли речь об уступке как о продаже или об уступке как об обеспечении, дебиторская задолженность будет входить в имущественную массу цедента или же будет входить в конкурсную массу лишь в размере любых сумм, оставшихся после платежа цессионарию.

3. Цель подпункта (б) состоит в том, чтобы обеспечить такой порядок, при котором управляющему в деле о несостоятельности не будет предоставлены более широких прав, чем те, которые уже предусматриваются согласно национальному законодательству.

#### [ГЛАВА IV. Регистрация]

[...]

### ГЛАВА V. ПОСЛЕДУЮЩИЕ УСТУПКИ

#### Статья 25. Последующие уступки

1) Настоящая Конвенция применяется к международным уступкам дебиторской задолженности и к уступкам международной дебиторской задолженности первоначальным или любым другим цессионарием последующим цессионариям, даже если первоначальная уступка не регулируется настоящей Конвенцией.

[2) Последующий цессионарий обладает правами, предоставленными настоящей Конвенцией цессионарию, и в его отношении могут применяться возражения и зачеты, признаваемые настоящей Конвенцией за должником.]

3) Дебиторская задолженность, уступленная цессионарием последующему цессионарию, передается независимо от любого соглашения, запрещающего уступку. Последующий цессионарий не несет ответственности за нарушение соглашения, запрещающего последующую уступку.]

4) Независимо от того, что недействительность какой-либо (...) уступки делает недействительными все последующие уступки, должник имеет право исполнить свое обязательство путем осуществления платежа первому цессионарию, направившему уведомление об уступке согласно статье 15 [, если только должнику фактически не известно о недействительности уступки, и в этом случае должник имеет право исполнить свое обязательство в соответствии с пунктом 4 статьи 16].

Ссылки: A/CN.9/432, пункты 264-268 (двадцать пятая сессия, 1996 год)  
A/CN.9/WG.II/WP.87, проект статьи 20  
A/CN.9/420, пункты 188-195 (двадцать четвертая сессия, 1995 год)  
A/CN.9/412, проект статьи 15

#### Примечания

1. Цель пункта 1 в его нынешней формулировке состоит в том, чтобы четко указать, что последующие уступки, удовлетворяющие критериям, установленным в проекте статьи 1, регулируются проектом конвенции, даже если первоначальная уступка не входит в сферу применения проекта конвенции (т.е. она является внутренней уступкой внутренней дебиторской задолженности).

2. Пункты 2 и 3 не являются, возможно, необходимыми, поскольку последующая уступка будет являться "уступкой", а последующий цессионарий будет рассматриваться в качестве "цессионария" по смыслу проекта конвенции.

3. Пункт 4, цель которого заключается в защите должника от необходимости определять действительность всех уступок в цепочке уступок с тем, чтобы действительным образом исполнить свое обязательство, возможно, целесообразно перенести в проект статьи 16, касающийся освобождения должника от ответственности. Согласно нынешней формулировке пункта 4 должник, если у него имеются сомнения относительно действительности уступки, может произвести платеж в публичный депозитный фонд или запросить инструкции у компетентного судебного или несудебного органа.

4. Ссылка на осведомленность о недействительности уступки со стороны должника была включена в пункт 4 в соответствии с одним из мнений, которое было высказано на предыдущей сессии Рабочей группы и которое получило определенную поддержку (A/CN.9/432, пункт 268). Она приводится в квадратных скобках до принятия Рабочей группой соответствующего решения относительно пункта 3(a) проекта статьи 16.

**2. Комментарии Постоянного бюро Гаагской конвенции по международному частному праву: записка Секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.90)**  
**[Подлинный текст на французском языке]**

1. На своей двадцать пятой сессии Рабочая группа отметила, что Гаагская конференция по международному частному праву планирует подготовить и представить Рабочей группе для рассмотрения на ее двадцать шестой сессии документ по вопросам коллизии норм права при уступке и соответствующим аспектам законодательства о несостоятельности (A/CN.9/432, пункт 269).

2. После окончания двадцать пятой сессии Рабочей группы Секретариат получил от Постоянного бюро Гаагской конференции по международному частному праву замечания, касающиеся главы V (коллизия норм права) и сферы применения проекта конвенции (A/CN.9/WG.II/WP.87). Этот документ приводится в приложении к настоящей записке в той форме, в которой он был получен Секретариатом.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ

##### Введение

1. В ходе последней сессии Рабочей группы по международной договорной практике, которая проходила в Нью-Йорке 8-19 июля 1996 года, экспертам не хватило времени для рассмотрения статей 21-23 проекта унифицированных правил об уступке дебиторской задолженности, которые образуют главу V, посвященную коллизии норм права. Наблюдатель от Гаагской конференции по международному частному праву сообщил Рабочей группе, что Постоянное бюро представит для рассмотрения на будущих сессиях свои замечания по этой главе, которые, возможно, будут сопровождаться отдельными замечаниями по вопросу о воздействии положений о коллизии норм права на сферу применения и осуществление этих унифицированных правил (см. A/CN.9/432, пункт 269).

2. Приводимые ниже замечания неизбежно носят сжатый и неполный характер. Прежде всего необходимо отметить, что их единственная цель состоит в том, чтобы обеспечить основу для обсуждения положений главы V проекта, и они отнюдь не исключают более тесного сотрудничества между ЮНСИТРАЛ и Гаагской конференцией в целях выработки, если это будет сочтено целесообразным, более подробных положений о коллизии норм права в области уступки требований. Тем не менее с учетом значительного расширения сферы применения унифицированных правил с точки зрения видов уступки, которые охватываются данным проектом (A/CN.9/432, пункты 14-25), что в определенных случаях может оказать непосредственное воздействие на содержание положений о коллизии норм права, приводимые ниже замечания, на текущем этапе работы, могут содержать лишь определенные соображения общего характера. Хотя, как представляется, на последней сессии Рабочей группы было признано, что сфера применения унифицированных правил, которые до последнего времени охватывала только требования договорного характера, может быть расширена для охвата внедоговорных требований (однако, возможно, не всех видов) и на определенные виды уступок по общему праву, не было принято никакого решения по вопросу о требованиях, вытекающих из семейного права, права наследования или каких-либо других источников.

3. Если подготавливаемый документ будет содержать только положения о коллизии норм права, строго ограниченные аспектами уступки требований, по аналогии со статьей 12 Конвенции о праве, применимом к договорным обязательствам, принятой в Риме 19 июня 1980 года (см. пункт 15 ниже), то расширение сферы применения унифицированных правил, конечно же, не должно оказать никакого воздействия на положения о коллизии норм права, которые, возможно, будут приняты. Напротив, если Рабочая группа сочтет целесообразным, как об этом свидетельствуют существующие формулировки статей 21-23, принять подробные положения о коллизии норм права, касающиеся, в частности, определения права, применимого к правоотношениям между сторонами, участвующими в уступке требований, то содержание главы V невозможно будет обсуждать до тех пор, пока не будет установлена точная сфера применения унифицированных правил.

4. Прежде чем приступить к подробному рассмотрению статей 21-23, Постоянное бюро хотело бы высказать ряд замечаний общего характера.

##### Общие замечания

5. Пункты 1 и 2 статьи 21, а также статья 22 проекта правил начинаются формулировкой, которая приводит Постоянное бюро в некоторое недоумение и которая гласит следующее: "За исключением вопросов, которые урегулированы в настоящей Конвенции (...)",. Если мы правильно понимаем цель этой вводной формулировки, то создается впечатление, что положения о коллизии норм права предполагается принять только для определения того права, которое позволит заполнить пробелы в единообразном режиме регулирования, в то время как положения о коллизии норм права, которые будут предписывать применение либо унифицированного закона, либо конвенции, предполагается определять в соответствии с национальным правом каждого государства.

6. Постоянное Бюро Конференции не может скрыть своего удивления в связи с таким предложением, основания которого оно не в состоянии понять. Прежде всего такое ограничение, по-видимому, несовместимо с подпунктом (b) пункта 1 статьи 1 обсуждаемого проекта, в котором прямо предусматривается возможность применения унифицированных правил в силу норм международного частного права. Если же существует намерение применять положения о коллизии норм права для регулирования вопросов, относящихся к сфере материального права (а такая тенденция, по мнению Постоянного бюро Конференции, не может не вызывать сожаления), то, по меньшей мере, действительно ли следует это делать на глобальной основе, не оставляя за рамками глобальной унификации основных положений о коллизии норм права, в силу которых будет применяться конвенция или типовой закон.

7. Кроме того, такая формулировка имеет нежелательные последствия, поскольку она привносит в унифицированный режим урегулирования определенный элемент "половинчатой отсылки"; она фактически обязывает судью в каждом случае, когда он отмечает наличие пробела в единообразном режиме регулирования, применять положения о коллизии норм права главы V, т.е. коллизионные положения, которые могут отличаться от тех положений, которые уже применялись для приведения в действие конвенции или типового закона. Между тем известно, что в целом подобная отсылка, как правило, не применяется в сравнительном праве в отношении всех вопросов договорного характера. Кроме того и прежде всего, унификация положений о коллизии норм права при помощи конвенции должна неизбежно привести к исключению подобной отсылки; фактически вряд ли целесообразно пытаться, в рамках какой-либо частной области, унифицировать положения о коллизии норм права и в то же время признавать, что применяемое право, которым в нашем случае, по-видимому, будет либо конвенция, либо типовой закон ЮНСИТРАЛ, охватывает коллизионные нормы того права, на которое делается ссылка, поскольку возникает опасность того, что эти коллизионные нормы будут отсылать к праву какого-либо третьего государства, которое, возможно, еще не применяет унифицированных норм материального права.

8. По этим причинам Постоянное бюро выступает за исключение подобной формулировки из статей 21 и 22 и считает, что, если глава, касающаяся коллизии норм права, будет оставлена в проекте, то эта глава в таком случае должна охватывать все положения о коллизии норм права в данной области.

9. Хотя Постоянное бюро считает, что в случае принятия положений о коллизии норм права в будущей конвенции или типовом законе, такие положения должны носить максимально простой характер и охватывать только уступку требований (по аналогии с Римской конвенцией или со статьей 145 Федерального закона Швейцарии о международном частном праве от 18 декабря 1987 года), по-видимому, целесообразно на данном этапе резюмировать сравнительное право, касающееся различных проблем, которые возникают при любой уступке требований, а также распределения таких проблем по различным отраслям применимого права<sup>1</sup>.

10. В любой уступке требований участвует минимум три стороны, и такие трехсторонние отношения основываются на двух отдельных видах правоотношений:

a) правоотношения между кредитором, совершающим уступку, и должником, которые могут носить договорной характер, (что происходит наиболее часто), но также могут иметь внедоговорной характер или вытекать из семейного права или права наследования и т.д. Именно на основе таких отношений возникает требование, которое становится предметом уступки, и мы считаем, что оно регулируется положениями, которыми мы будем в последствии именовать правом уступаемого требования;

b) правовые отношения между кредитором, совершающим уступку, и цессионарием, которые практически всегда носят договорной характер и в рамках которых требование передается от цедента цессионарию: в данном случае речь идет о праве договора уступки;

c) между цессионарием и должником не существует прямых правоотношений. Тем не менее считается, что действие цессионария договорного требования в отношении должника по переведенному долгу носит договорной характер, даже если не существует никакого договора, непосредственно связывающего эти стороны. Такое действие фактически основано на договоре, связывающем кредитора, совершающего уступку, с должником.

<sup>1</sup>С тем чтобы не перегружать ссылки ниже приводятся основные (однако не исчерпывающие) источники, которые были использованы Постоянным бюро при подготовке настоящих Замечаний: Roland Beuttner, "La cession de créance en droit international privé", Berne et Francfort, 1971; Pierre Mayer, "Droit international privé", 4e éd., Paris 1991; Henri Batiffol and Paul Lagarde, "Droit international privé", t. II, 7e éd., Paris 1983; Dicey and Morris, "The Conflict of Laws", Vol. 2, 11e éd., Londres 1987; Gerhard Kegel, "Internationales Privatrecht", 6e éd., Munich 1987; Bernard Dutoit, "Commentaire de la loi fédérale du 18 décembre 1987", Bâle et Francfort 1996; Mario Giuliano and Paul Lagarde, "Rapport concernant la convention [de Rome] sur la loi applicable aux obligations contractuelles", Journal officiel des Communautés européennes, Doc. C 282, 31 oct. 1980.

11. Исходя из этого, следует, с одной стороны, проводить четкое разграничение в соответствии с различными категориями правоотношений между сторонами, и, с другой стороны, разграничивать также случаи несостоятельности, вопросы формы, наличие или отсутствие обязательства должника в случае получения уведомления об уступке и т.д.

12. Как правило, исключительно в силу права уступаемого требования признается следующее: прежде всего, уступаемый характер требования, иными словами тот факт, что требование, вытекающее из правоотношений между кредитором, совершающим уступку, и должником, может быть уступлено третьему лицу. Правом уступаемого требования определяются также все отношения между цессионарием и должником, в частности условия признания юридической силы уступки для должника, освобождающий характер выполнения должником своего обязательства, способность должника по переданному долгу использовать возражения, а также преимущественные права при множественной уступке. Эта последняя привязка, которая единогласно признается в праве и в судебной практике, удачно резюмируется в правиле 123 в "Dicey and Morris": "очередность удовлетворения конкурирующих переуступленных требований по долгам регулируется надлежащим правом, применимым к такому долгам". Признается также, что вопрос о том, носит ли уступка абстрактный или казуальный характер, решается на основе положений, применимых в отношении уступки, т.е. в соответствии с правом уступаемого требования.

13. В отличие от этого правом договора уступки регулируются все вопросы, касающиеся исключительно отношений между старым и новым кредитором, в частности, вопрос о естественной действительности уступки в отношениях между цедентом и цессионарием, т.е. о способности совершать уступку, а также вопросы, связанные *culpa in contrahendo*, мошенничеством и т.д. Этим правом определяется также действительность передачи требования. Наконец, признается - и это прямо указано в статье 145 упомянутого закона Швейцарии, - что форма уступки требований регулируется правом, применимым к договору, заключенному между кредитором, совершающим уступку, и цессионарием.

14. Что касается права, регулирующего формальные требования в отношении признания юридической силы уступки для должника, то, как правило, признается, особенно во Франции, что таким правом является не право уступаемого требования, а право той территории, где находится обычное местожительство должника или его основное коммерческое предприятие. Наличие или отсутствие обязательства уведомлять должника об уступке рассматривается в качестве меры обеспечения публичности сделок и как таковое регулируется правом, действующим в том месте, где подобная мера должна быть принята, т.е. правом той территории, где находится обычное местожительство или основное предприятие должника. Такое решение, тем не менее, оспаривается в некоторых странах, где требование в отношении уведомления должника по уступаемому требованию о такой уступке рассматривается в качестве вопроса, касающегося существа, а не формы уступки; кроме того, необходимость уведомления отнюдь не всегда рассматривается всеми сторонами в качестве меры обеспечения публичности сделок. В соответствии с таким правом или такой судебной практикой, которые преобладают в Германии и в Швейцарии, обязательство в отношении уведомления регулируется правом уступаемого требования.

15. Наконец, в случае несостоятельности цедента или должника по уступленному требованию некоторые привязки, упомянутые выше, видоизменяются. Так, например, признание юридической силы уступки в отношении конкурсной массы должно зависеть от законодательства по вопросам несостоятельности: по мнению "Batiffol and Lagarde", такое решение представляется справедливым, поскольку речь идет о последствиях несостоятельности, которые зависят от ее характера и которые при уступке требований могут возникать лишь случайно. Кроме того, представляется желательным обеспечить единообразие режима регулирования в случае несостоятельности. По этим же причинам вопрос о преимущественных правах в случае множественной уступки, по-видимому, должен оцениваться управляющим по делу о несостоятельности в соответствии с правом, применимым к такой несостоятельности.

16. После такого скжатого обзора различных решений, существующих в международном частном праве, Постоянное бюро хотело бы высказать свои замечания в отношении редакции статей 21-23 проекта унифицированных правил.

#### Статья 21 - Право, применимое к отношениям между цедентом и цессионарием

17. Прежде всего следует высказать первое существенное замечание: в этой статье определяется право, применимое к правоотношениям между цедентом и цессионарием, т.е. к правоотношениям, для которых уступка требований является лишь вспомогательным элементом. Такие правоотношения могут принимать форму различных договоров (купли-продажи, поручительства, займа, финансирования и т.д.), для которых в различных государствах уже существуют положения о коллизии норм права, зачастую принятые на основании той или иной конвенции. Постоянное бюро считает, что свод материально-правовых норм, посвященных регулированию исключительно уступок международных требований, не должен содержать положения о коллизии норм права, в котором определяется право, применимое ко всем видам возможных договоров, связывающих цедента и цессионария. Если существует намерение включить в предлагаемые нормы ЮНСИТРАЛ положения о коллизии норм права, то такие положения должны охватывать исключительно вопросы, касающиеся самой уступки требований. Таким образом, единственным возможным решением, которое не наносит ущерба различным системам коллизионного права,

существующим в области права договоров, должно быть решение, аналогичное принятому в статье 145 Закона Швейцарии о международном частном праве, т.е. формулировка, в соответствии с которой соглашение между цедентом и цессионарием регулируется правом, применимым к отношениям, лежащим в основе уступки.

18. С учетом вышеизложенного уточнения можно высказать следующие замечания по пунктам 1-4 статьи 21:

В соответствии с пунктом 1 передача требования в отношениях между цедентом и цессионарием должна регулироваться правом, применимым к требованию, с которым связана уступка. Постоянное бюро считает, что такая привязка является ошибочной и противоречит всем системам международного частного права в этой области (см. пункты 11 и 12 выше). Авторы этого пункта, по-видимому, смешивают вопросы передачи требования и уступаемости требования. Как мы уже указывали в главе "Общие замечания", вопрос об уступаемости требования регулируется правом уступаемого требования, в то время как передача такого требования зависит исключительно от права, применимого к договору уступки. Именно это предусматривается в пункте 1 статьи 12 Римской конвенции, применительно к которому интересно было бы напомнить о том, что в связи с этим отмечают авторы доклада об этой конвенции. "Giuliano et Lagarde" задаются вопросом о том, почему авторы Римской конвенции использовали формулировку "обязательства в отношениях между цедентом и цессионарием по уступке регулируются правом (...)" вместо того, чтобы просто указать, что передача требования по соглашению регулируется, в отношениях между цедентом и цессионарием, правом, применимым к их соглашению. Первоначально такая формулировка была сохранена, однако впоследствии от нее пришлось отказаться в связи с проблемой толкования, которая могла бы возникнуть в праве Германии, где термин "передача" требования охватывает последствия уступки для должника, что, напротив, прямо исключается в пункте 2 статьи 12. Авторы доклада специально подчеркивают, что "существующая формулировка была в конечном счете принята именно для того, чтобы избежать формулировки, которая позволяла бы считать, что право, применимое к соглашению об уступке, в системе права, в которой она именуется "Kausalgeschäft", определяет также условия действительности уступки по отношению к должнику". Постоянное бюро считает, что по этим же причинам в проекте ЮНСИТРАЛ следует избегать ссылки на "передачу дебиторской задолженности".

19. Что касается признания автономии воли в этой области и с учетом вышеизложенного (см. пункт 15 выше) Постоянное бюро не возражает против содержания пункта 2 статьи 21, за исключением вводной формулировки "включая вопрос о действительности уступки, но не ограничиваясь им (...)", смысл которой не вполне понятен. Если действительность уступки фактически определяется в соответствии с правом, применимым к договору уступки, то в соответствии с таким правом должны решаться и другие вопросы, и поэтому рассмотрение вопроса о действительности в изоляции от других вопросов может привести к определенной путанице.

20. Что касается пунктов 3 и 4, то ссылка на право страны, с которой наиболее тесно связана уступка (в связи с которой в комментарии отмечается, что данная формулировка взята из Римской конвенции, и это соответствует действительности), по-видимому, не является адекватной привязкой, поскольку ввиду того, что уступка является вспомогательным элементом договора, заключенного между цедентом и цессионарием, необходимо ссылаться скорее не на право страны, с которой наиболее тесно связана уступка, а на право страны, с которым наиболее тесно связан договор уступки. Если, например, договор уступки представляет собой договор купли-продажи, то следует ссылаться на право страны, с которой наиболее тесно связана такая купля-продажа. Кроме того, именно такое решение было в конечном счете принято в статье 12 Римской конвенции.

21. Что касается другой используемой привязки, касающейся права государства, в котором находится коммерческое предприятие цедента, то такую привязку, по-видимому, нецелесообразно сохранять по причинам, на которые мы указывали выше (см. пункт 15 выше).

#### Статья 22 - Право, применимое к отношениям между цессионарием и должником

22. Постоянное бюро предлагает сохранять первую формулировку, заключенную в квадратные скобки, т.е. ссылку на право, регулирующее дебиторскую задолжность, с которой связана уступка, поскольку такая привязка практически во всех случаях соответствует праву и судебной практике различных государств. Что касается права государства, в котором находится коммерческое предприятие должника, то такая привязка представляется наименее удачной для регулирования отношений между цессионарием и должником, в частности, в том случае, когда необходимо принимать во внимание те возражения, которые должник может использовать в отношении цессионария и которые могут вытекать только из основного договора, из которого возникло долговое требование.

23. Как и в случае статьи 21, Постоянное бюро высказывает серьезные сомнения в отношении содержащейся в статье 22 вводной формулировки, которая начинается словом "включая (...)" . Приводимый в этой вводной формулировке перечень отнюдь не является исчерпывающим, а ссылка на "право цессионария на направление уведомления должнику", по-видимому, регулируется не правом, регулирующим дебиторскую задолженность, а совсем

другим правом (см. пункт 13 выше). Кроме того, в данном случае, по-видимому, следует говорить скорее не о праве цессионария, а об обязательстве цессионария уведомлять должника.

#### Статья 23 - Право, применимое к определению преимущественных прав

24. С учетом замечаний, изложенных выше в главе "Общие замечания", статья 23 заслуживает самого серьезного рассмотрения в двух отношениях: с одной стороны, с точки зрения соответствующей привязки и, с другой стороны, с точки зрения возможной несостоятельности. Как мы уже видели, вопрос о преимущественных правах различных цессионариев в основном регулируется правом, применимым к уступленному требованию. Это фактически обусловлено единообразием режима регулирования уступаемых требований: поскольку право, применимое в отношении уступленного требования, регулирует два важных вопроса, связанных с уступаемостью такого требования и возражениями, которые должник может использовать в отношении цессионария, представляется вполне логичным, чтобы вопрос о преимущественных правах регулировался тем же правом. По мнению "Dicey & Morris", это право является даже единственным правом, которое следует принимать в расчет (правило 123) (см. пункт 11 выше).

25. Что касается несостоятельности, то этот случай предполагает практически обязательное решение: управляющий по делу о несостоятельности применяет ко всем вопросам преимущественных прав, будь то между различными кредиторами по одному и тому же долговому требованию или между кредиторами несостоятельного должника по различным долговым требованиям, аналогичное право, т.е. право по вопросам несостоятельности. Это обусловлено не только единством несостоятельности и необходимостью применения одинакового режима в отношении всех кредиторов, но также, в целом ряде стран, соображениями публичного порядка.

#### Связь между коллизионными нормами и сферой применения материально-правовых норм

26. На последней сессии Рабочей группы в июле 1996 года в ходе обсуждений по вопросу о сфере применения будущих унифицированных правил возник вопрос о применении этих правил в отношении сторон, находящихся в государствах, которые их не приняли. С учетом сложности этой проблемы была создана специальная рабочая группа, которая представила результаты своих обсуждений в меморандуме от 9 июля 1996 года. Этот меморандум не обсуждался Рабочей группой, однако будет рассмотрен в ходе будущих заседаний.

27. В меморандуме выделяется семь случаев, в которых будут возникать проблемы и в связи с которыми специальная рабочая группа поднимает целый ряд вопросов. Мы рассмотрим ниже один из таких случаев, исходя из того, что соответствующая аргументация будет применимой и в отношении шести других случаев.

28. Первый случай связан с несостоятельностью кредитора, совершающего уступку. Первый возникающий в связи с этим вопрос состоит в том, должны ли положения конвенции применяться для определения различных прав управляющего по делу о несостоятельности и цессионария в отношении уступленного требования. Второй вопрос состоит в том, зависит ли ответ на первый вопрос от того факта, что местожительство должника расположено в одном из договаривающихся государств. Постоянное бюро считает, что эти два вопроса различаются по своему характеру и не являются взаимосвязанными.

29. Одно дело - определять содержание материально-правовых норм и совсем другое - устанавливать, когда такие нормы будут применяться в каком-либо конкретном случае. Абсолютно не ясно, почему ответ на первый вопрос должен зависеть от того, находится ли местожительство должника в одном из договаривающихся государств. Поскольку разработка унифицированных материально-правовых норм по вопросам уступки требований сопряжена для ЮНСИТРАЛ с затратой значительных интеллектуальных усилий и существенных финансовых ресурсов, несомненно, желательно, чтобы такая унификация охватывала все проблемы или по меньшей мере большинство проблем, которые возникают в связи с подобной уступкой и, в частности, проблемы, связанные с несостоятельностью кредитора или должника, с преимущественными правами цессионариев, с последующими уступками и т.д.

30. В отличие от этого вопрос о том, будет ли данная материально-правовая норма применяться в том или ином конкретном случае для регулирования вопросов, возникающих в связи с уступкой требований, носит совершенно иной характер. Независимо от того, будут ли эти нормы приняты в форме типового закона или же в форме конвенции (было решено, что они будут приняты в форме конвенций, при том условии, что при завершении своей работы Рабочая группа может пересмотреть это решение), унифицированный режим, предлагаемый ЮНСИТРАЛ, обеспечит регулирование различных отношений, связанных с уступкой требований, только в том случае, если в результате применения положений о коллизии норм права соответствующий суд объявит применимым правом право государства, которое либо приняло типовой закон, либо ратифицировало конвенцию. Возвращаясь к примеру, связанному с несостоятельностью, можно отметить, что управляющий по делу о несостоятельности сможет

применять унифицированный режим лишь в том случае, если правом, применимым в отношении несостоительности, будет право государства, которое либо является участником конвенции, либо приняло типовой закон.

31. Поэтому представляется нецелесообразным предусматривать положение, в соответствии с которым конвенция будет применяться только в том случае, если местожительство кредитора, переуступающего требование, расположено в одном из договаривающихся государств. Такое положение не будет действовать в том случае, если местожительство должника расположено в государстве, не являющемся договаривающейся стороной, а отношения между сторонами уступки регулируются правом страны, где находится местожительство должника, или когда право, применимое в отношении уступаемого требования, не является правом одного из договаривающихся государств применительно ко всем вопросам, вытекающим из такого права. Именно этим обусловлена одна из основных проблем, связанных с принятием материально-правовых норм в форме конвенции. Постоянное бюро хотело бы предложить Рабочей группе ЮНСИТРАЛ пересмотреть свое решение: если бы такие материально-правовые нормы были приняты в виде типового закона, то это обеспечило бы достаточную ясность, поскольку такой закон, охватывая всю совокупность вопросов, связанных с уступкой международных требований, подлежал бы применению каждый раз, когда положение о коллизии норм права указывало бы на его применимость, однако только в таких случаях.

32. Если же, напротив, установить сферу применения конвенции, которая будет охватывать все случаи, упомянутые в меморандуме, то в связи с этим возникнет целый ряд весьма сложных вопросов. Еще одно решение, которое, возможно, следует рассмотреть, заключается в том, чтобы принять конвенцию, положения которой будут применяться только по воле сторон. По аналогии с Конвенцией Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (Нью-Йорк, 1988 год) применение положений новой конвенции могло бы определяться по усмотрению сторон, и такая конвенция могла бы содержать положение о "применении", только в силу которой она подлежала бы применению. Такое решение будет тем более оправданным, если будущая конвенция будет предусматривать создание централизованной системы регистрации уступок международных требований. Постоянное бюро считает, что необходимо вновь рассмотреть эту проблему, связанную со сферой применения возможной будущей конвенции.

**3. Замечания наблюдателя от Ассоциации коммерческого финансирования:**  
записка Секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.91)  
[Подлинный текст на английском языке]

1. На двадцать четвертой сессии Рабочей группы по международной договорной практике упоминалось о том, что было бы целесообразно и полезно представить вниманию Рабочей группы, в частности, информацию об опыте и потребностях специалистов-практиков и других заинтересованных кругов (A/CN.9/420, пункт 203).

2. После двадцать пятой сессии Секретариат получил от Ассоциации коммерческого финансирования - международной ассоциации в области торговли и финансирования, насчитывающей более 260 организаций-членов, которые проводят практическую деятельность в области финансирования под дебиторскую задолженность, - записку, касающуюся некоторых из вопросов, которые рассматриваются в документе A/CN.9/WG.II/WP.89. Текст этой записи воспроизводится в приложении к настоящей записке в том виде, в котором он был получен Секретариатом.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**Введение**

Ассоциация коммерческого финансирования (АКФ) с интересом следит за работой, которую проводит Рабочая группа по международной договорной практике Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) в связи с подготовкой текста унифицированных правил по уступке дебиторской задолженности. АКФ твердо уверена в том, что если не будут приняты рамки, обеспечивающие определенность и простоту режима обеспечения прав в международной дебиторской задолженности, то первоочередные цели, которые заключаются в открытии доступа к новым и более многочисленным источникам кредита на международных рынках, достигнуты не будут. Настоящие комментарии и предложения преследуют цель предоставить в распоряжение Рабочей группы опыт членов АКФ и оказать ей помочь в создании системы, которая позволит существенно повысить доступность кредита и сократить стоимость его получения.

1) Позиция АКФ - статья 1

Разрабатываемые правила должны быть приняты в форме конвенции, а не типового закона. Конвенция позволит кредитору избежать затрат средств и времени, необходимых для изучения различий во внутригосударственном законодательстве, которые возникнут в результате принятия типового закона. Связанные с изучением внутригосударственного законодательства каждой страны дополнительные затраты, необходимость в которых будет обусловлена использованием формы типового закона, будут покрываться за счет цедента и могут значительно сократить количество государств, в которых дебиторская задолженность будет приемлема для кредиторов в качестве обеспечения.

2) Позиция АКФ - статьи 1 и 2

Сфера применения конвенции должна быть сформулирована самым широким возможным образом. Она должна быть сформулирована так, чтобы не создавать двусмысленности в том, что касается применения конвенции. Кредиторы не станут предоставлять средства под какую-либо международную дебиторскую задолженность, если будет существовать возможность того, что эта международная дебиторская задолженность, которую кредитор принимает в обеспечение предоставляемого им займа, не будет охватываться конвенцией. Широко сформулированная сфера применения конвенции значительно увеличит круг той дебиторской задолженности, которая сможет рассматриваться в качестве обеспечения кредитором, и позволит повысить сумму тех средств, которые кредитор сможет предоставить цеденту. По этим причинам АКФ высказывается в поддержку конвенции, которая применялась бы как к внутренним уступкам международной дебиторской задолженности, так и к международным уступкам внутренней дебиторской задолженности, а также конвенции, которая охватывала бы как потребительскую, так и коммерческую дебиторскую задолженность. Это приведет не только к расширению доступности кредита, но также и облегчит управление программой кредитования, поскольку цеденту не потребуется вести раздельного учета "потребительской" и "коммерческой" дебиторской задолженности, что будет необходиым в том случае, если сфера применения конвенции будет ограничена только "коммерческой" дебиторской задолженностью.

3) Позиция АКФ - статья 3

АКФ поддерживает конвенцию, в которой содержалось бы определение "письменной формы", охватывающее сообщения данных, которые могут быть воспроизведены в материальной или аналогичной форме. Конвенция, которая будет предусматривать возможность использования электронных средств связи, будет способствовать повышению эффективности, точности и гибкости процесса регистрации.

4) Позиция АКФ - статья 9

Конвенция должна применяться к оптовым уступкам и к уступкам отдельных статей дебиторской задолженности и в любом случае должна применяться к существующей и будущей дебиторской задолженности. В целях ускорения процесса кредитования и сокращения затрат кредитора, которые будут относиться на счет цедента, должны быть созданы такие рамки, которые позволят сократить объем документации, необходимой в обоснование представления займа под счета дебиторов. Если конвенция будет принята без формулировки, которая в настоящее время содержится в статье 9, и если от цедента потребуется составление новых документов каждый раз, когда будет возникать новая дебиторская задолженность, охваченная этой конвенцией, то затраты на управление программой кредитования резко возрастут, а в результате затрат времени, необходимых на получение должным образом составленных документов об уступке и на изучение этих документов, процесс кредитования будет замедлен в ущерб интересам цедента.

5) Позиция АКФ - статья 10

В конвенции следует предусмотреть лишение силы любых содержащихся в соглашениях между цедентом и должником оговорок о запрещении или ограничении уступок дебиторской задолженности. АКФ выражает твердое убеждение в том, что этот подход необходим для того, чтобы предотвратить возникновение чрезмерных затрат и задержек, которые будут иметь место в том случае, если кредиторам потребуется изучать каждое соглашение, из которого вытекает дебиторская задолженность, с тем чтобы установить, что в соглашении между цедентом и должником не содержится запрещающих уступку положений, которые сделают неприемлемым счет дебитора в качестве обеспечения.

6) Позиция АКФ - статьи 21-24

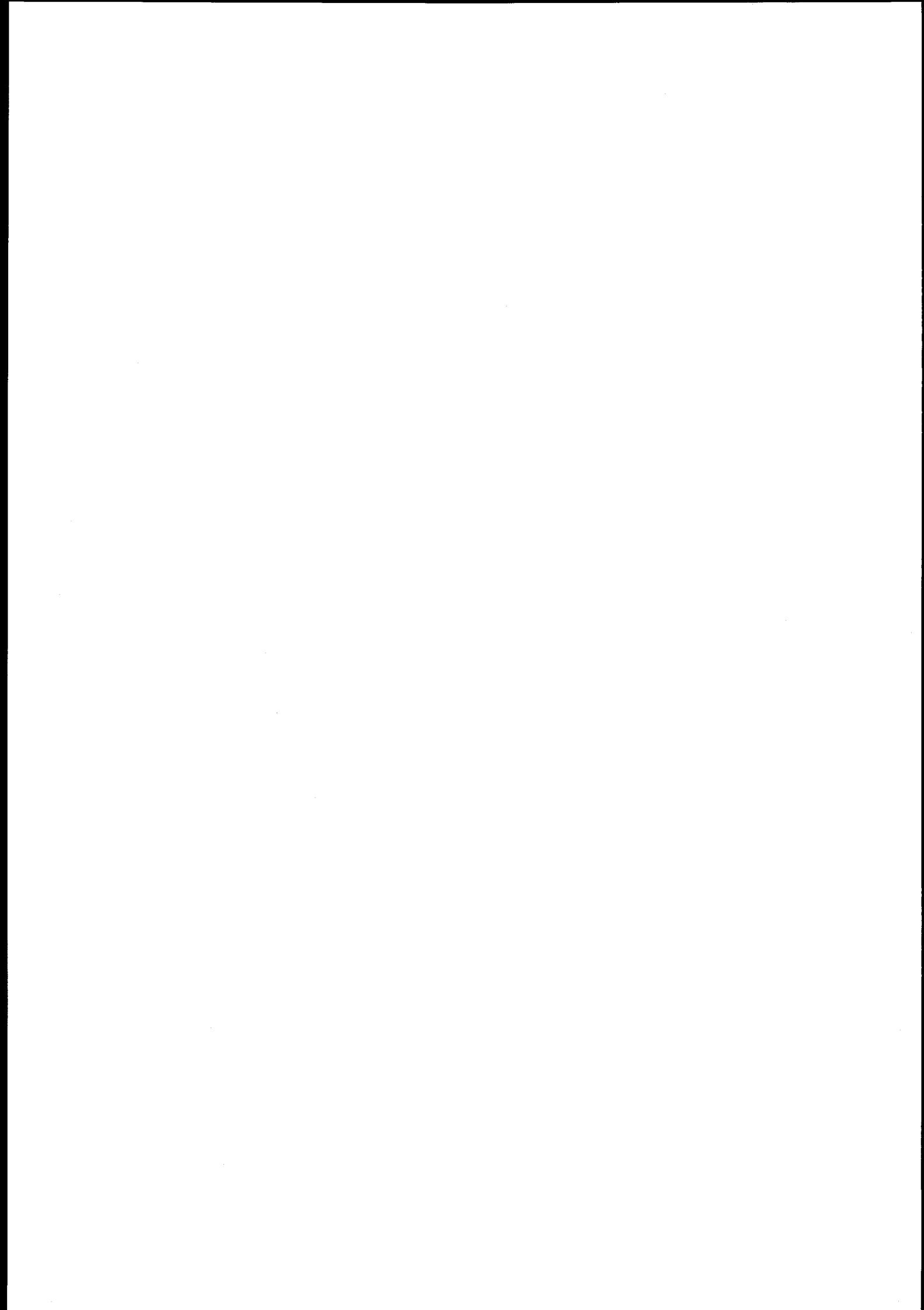
Конвенция должна создавать рамки, которые позволяют кредитору быть уверенным в своих преимущественных правах на уступленную дебиторскую задолженность по отношению к другим цессионариям. По этой причине АКФ настоятельно поддерживает включение статьи, в которой предусматривалось бы, что

в тех случаях, когда дебиторская задолженность уступается цедентом нескольким цессионариям, преимущественным правом будет обладать первый цессионарий, зарегистрировавший уступку. Подобное правило установления порядка очередности намного превосходит правило, согласно которому преимущественное право будет предоставляться либо на основе того, кто первый получил уступку дебиторской задолженности, либо на основе того, какой цессионарий первым уведомит должника. Правило, согласно которому преимущественное право будет предоставляться на основе того, кто первый получил уступку, не позволит кредитору быть уверенным в своем положении в том, что касается дебиторской задолженности, а правило, согласно которому преимущественное право будет устанавливаться на основе того, какой цессионарий первым уведомит должника, будет налагать на кредитора бремя уведомления должников. Это потребует значительных затрат времени и денежных средств и вызовет задержки в предоставлении кредита цеденту, что окажет неблагоприятное воздействие на положение должника и увеличит его расходы. Если кредитор не может быть уверен в своих преимущественных правах на дебиторскую задолженность, он не предоставит средств под эту дебиторскую задолженность.

АКФ признает, что многие страны могут столкнуться с практическими проблемами в связи с применением системы регистрации уступок дебиторской задолженности. Такие трудности возникнут особенно в том случае, если будут созданы электронные регистры, которые являются наиболее эффективным средством регистрации обеспечительных интересов. Этим проблемам необходимо уделить пристальное внимание. АКФ с удовольствием примет участие в сотрудничестве с ЮНСИТРАЛ и поддержит ее усилия при рассмотрении Комиссией вопроса об электронной регистрации.

#### Заключение

АКФ выражает твердую уверенность в том, что конвенция об уступке дебиторской задолженности с иностранным элементом является необходимой для повышения доступности кредита. АКФ надеется, что ее позиция по вышеизложенным вопросам будет учтена, с тем чтобы обеспечить коммерческую определенность и простоту операций, как это требуется для достижения целей ЮНСИТРАЛ.



### III. ЭЛЕКТРОННАЯ ТОРГОВЛЯ

А. Доклад Рабочей группы по электронной торговле  
о работе ее тридцать первой сессии (Нью-Йорк, 18-28 февраля 1997 года)  
(A/CN.9/437) [Подлинный текст на английском языке]

#### СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
ВВЕДЕНИЕ .....	1-15
I. ХОД РАБОТЫ И РЕШЕНИЯ .....	16
II. ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ И ВОЗМОЖНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ В ЕДИНООБРАЗНЫЕ ПРАВИЛА В ОТНОШЕНИИ ПОДПИСЕЙ В ЦИФРОВОЙ ФОРМЕ .....	17-150
A. Общие замечания .....	17-24
B. Конкретные правовые вопросы и проекты положений, касающиеся подписей в цифровой форме .....	25-150
1. Определения .....	29-50
a) Подписи в цифровой форме .....	30-38
b) Уполномоченные сертификационные органы .....	39-50
2. Ответственность .....	51-73
3. Вопросы трансграничной сертификации .....	74-89
1. Определения (продолжение) .....	90-113
b) Уполномоченные сертификационные органы (продолжение) .....	90-97
c) Сертификаты .....	98-113
4. Подписи, проставляемые физическими и юридическими лицами .....	114-117
5. Атрибуция сообщений, подписанных в цифровой форме .....	118-124
6. Аннулирование сертификатов .....	125-139
7. Регистр сертификатов .....	140-148
8. Отношения между пользователями и сертификационным органом .....	149-150
III. ВКЛЮЧЕНИЕ ПУТЕМ ССЫЛКИ .....	151-155
IV. БУДУЩАЯ РАБОТА .....	156-157

#### ВВЕДЕНИЕ

1. После принятия Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (далее в тексте - "Типовой закон") Комиссия на своей двадцать девятой сессии (1996 год) приступила к рассмотрению будущей работы в области электронной торговли на основе предварительного обсуждения, проведенного Рабочей группой по электронному обмену данными на ее тридцатой сессии (A/CN.9/421, пункты 109-119). Было достигнуто общее согласие в отношении того, что ЮНСИТРАЛ должна продолжать свою работу по разработке правовых норм, которые могли бы внести предсказуемость в область электронной торговли и тем самым активизировать торговлю во всех регионах.
2. Были высказаны новые предложения в отношении возможных тем и приоритетных направлений будущей работы. Одно из предложений заключалось в том, что Комиссии следует приступить к разработке правил, касающихся подписей в цифровой форме. Было отмечено, что принятие законов о подписях в цифровой форме вместе с законами, признающими действия "заверяющих органов" (далее именуемых "сертификационными органами") или иных лиц, уполномоченных выдавать электронные сертификаты или иные формы гарантий в отношении происхождения или атрибуции сообщений данных, "подписанных" в цифровой форме, рассматривается во многих странах как необходимое условие для развития электронной торговли. Было отмечено, что возможность

полагаться на подписи в цифровой форме будет одним из ключевых факторов, способствующих увеличению числа заключенных контрактов, а также возможности передавать права на товары или другие вещные права при помощи электронных средств. В ряде стран в настоящее время готовятся новые законы, регулирующие вопросы подписи в цифровой форме. Было отмечено, что в этой сфере развития законодательства уже сейчас нет единобразия. Если Комиссия решит заняться работой в этой области, она будет иметь возможность унифицировать новые законы или по крайней мере установить общие принципы в области электронной подписи и тем самым обеспечить международную инфраструктуру для такой коммерческой деятельности.

3. Это предложение получило значительную поддержку. Однако было высказано общее мнение, что, если Комиссия решит заняться работой в области подписей в цифровой форме через свою Рабочую группу по электронному обмену данными, она должна установить для этой группы четкий мандат. Также было высказано мнение, что, поскольку ЮНСИТРАЛ не может взяться за подготовку технических стандартов, необходимо позаботиться о том, чтобы она не оказалась вовлеченной в технические аспекты вопроса о подписях в цифровой форме. Было отмечено, что, как признала Рабочая группа на своей тридцатой сессии, возможно, потребуется провести работу по вопросам, связанным с сертификационными органами, и что такую работу необходимо будет, вероятно, проводить в контексте рассмотрения регистров и поставщиков услуг. Однако Рабочая группа также сочла, что ей не следует заниматься рассмотрением каких-либо технических аспектов вопроса о приемлемости использования того или иного конкретного стандарта (A/CN.9/421, пункт 111). Была высказана обеспокоенность в отношении того, что работа по подписям в цифровой форме может выйти за рамки торгового права и затронуть общие вопросы гражданского и административного права. В ответ на это было указано, что то же самое относится и к положениям Типового закона и что Комиссия не должна уклоняться от разработки полезных правил по той причине, что такие правила могут также оказаться полезными за пределами сферы торговых отношений.

4. Другое предложение, выдвинувшее на основе результатов предварительного обсуждения, проведенного в Рабочей группе, заключалось в том, что будущая работа должна быть сконцентрирована на поставщиках услуг. В качестве вопросов, которые могут быть затронуты при обсуждении проблем, связанных с поставщиками услуг, были упомянуты следующие: минимальные стандарты, которые должны соблюдаться в отсутствие договоренности сторон; объем риска, который принимают на себя "конечные" стороны; последствия таких правил или соглашений для третьих сторон; распределение рисков, сопряженных с неправомерным вторжением в операции или иными несанкционированными действиями; и объем обязательных гарантий, если таковые предусматриваются, или иных обязательств при предоставлении платных услуг (A/CN.9/421, пункт 116).

5. Было высказано общее мнение о том, что ЮНСИТРАЛ было бы целесообразно проанализировать отношения между поставщиками услуг, пользователями и третьими сторонами. Было отмечено, что весьма важно направить такие усилия на разработку международных норм и стандартов коммерческого поведения в этой области в целях оказания содействия развитию торговли с помощью электронных средств, а не ставить перед собой задачу установить режим, регламентирующий деятельность поставщиков услуг, или другие правила, которые могли бы повлечь за собой расходы, неприемлемые для рыночного применения электронного обмена данными (ЭДИ) (A/CN.9/421, пункт 117). Вместе с тем было выражено мнение, что тема поставщиков услуг может оказаться слишком широкой и охватывать слишком много совершенно отличных друг от друга фактических ситуаций, чтобы ее можно было рассматривать как одно направление деятельности. В целом было решено, что вопросы, относящиеся к поставщикам услуг, уместно было бы рассматривать в контексте каждой новой области деятельности, которой будет заниматься Рабочая группа.

6. Еще одно предложение заключалось в том, чтобы Комиссия приступила к подготовке новых общих правил, необходимых для разъяснения того, как традиционные договорные функции могут выполняться через посредство электронной торговли. Как было отмечено, существует большая неопределенность в отношении того, что означают термины "исполнение", "поставка" и другие в контексте электронной торговли, когда оферта, акцепт и поставка товаров могут осуществляться через открытые компьютерные сети по всему миру. Быстрый рост компьютеризированной торговли, а также числа сделок через "Интернет" и другие системы обусловил первостепенное значение этой темы. Была высказана мысль о том, что проведение Секретариатом исследования по этой теме могло бы внести ясность в вопрос о масштабах такой работы. Если Комиссия после изучения такого исследования решит продолжать свою работу, одним из вариантов могло бы быть включение таких правил в раздел "Специальные положения" Типового закона.

7. Еще одно предложение состояло в том, чтобы Комиссия сосредоточила свое внимание на вопросе включения путем ссылки. Было напомнено о принятом Рабочей группой решении о том, что эту тему было бы целесообразно рассмотреть в контексте более общей работы над вопросами регистров и поставщиков услуг (A/CN.9/421, пункт 114). Комиссия достигла общей договоренности о том, что этим вопросом можно заняться в контексте работы над вопросами сертификационных органов.

8. После обсуждения Комиссия признала уместность включения вопроса о подписях в цифровой форме и сертификационных органах в повестку дня Комиссии при условии, что это даст возможность заняться и другими темами, предложенными Рабочей группой для будущей работы. Что касается более четкого мандата Рабочей группы, то было также принято решение о том, что единообразные правила, которые планируется подготовить, должны охватывать такие вопросы, как правовая база процессов сертификации, включая новейшую технологию удостоверения подлинности и сертификации в цифровой форме; применимость процесса сертификации; распределение риска и ответственности пользователей, поставщиков услуг и третьих сторон в контексте использования методов сертификации; конкретные вопросы сертификации на основе применения регистров; и включение путем ссылки.

9. Комиссия просила Секретариат подготовить справочное исследование по вопросам подписей в цифровой форме и поставщиков услуг на основе анализа законов, которые готовятся сейчас в различных странах. На базе этого исследования Рабочая группа должна рассмотреть желательность и целесообразность подготовки единообразных правил по вышеупомянутым темам. Было решено, что работа, которая должна быть проведена Рабочей группой на ее тридцать первой сессии, может охватывать подготовку проектов правил по определенным аспектам вышеуказанных тем. Рабочей группе было предложено представить Комиссии достаточную информацию для принятия обоснованного решения в отношении сферы применения единообразных правил, которые будут разрабатываться. Ввиду широкого круга вопросов, охватываемых Типовым законом и возможной будущей работой в области электронной торговли, было решено переименовать Рабочую группу по электронному обмену данными в Рабочую группу по электронной торговле<sup>1</sup>.

10. Рабочая группа по электронной торговле, в состав которой входят все государства - члены Комиссии, провела свою тридцать первую сессию в Нью-Йорке с 18 по 28 февраля 1997 года. В работе сессии приняли участие представители следующих государств - членов Рабочей группы: Австралии, Австрии, Аргентины, Болгарии, Венгрии, Германии, Египта, Индии, Ирана (Исламской Республики), Испании, Италии, Кении, Китая, Мексики, Польши, Российской Федерации, Сингапура, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Уганды, Финляндии, Франции и Японии.

11. В работе сессии приняли участие наблюдатели от следующих государств: Габона, Дании, Индонезии, Ирландии, Канады, Колумбии, Кувейта, Мавритании, Монголии, Республики Корея, Турции, Чешской Республики, Швейцарии и Швеции.

12. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих международных организаций: Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Европейской комиссии, Международной ассоциации адвокатов (МАА), Международной торговой палаты (МТП) и Международного союза адвокатов.

13. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Мадс Брюд АНДЕРСЕН (Дания);

Заместитель Председателя: г-н ПАН Кан Чау (Сингапур);

Докладчик: г-н Петр АУСТЕН (Польша).

14. Рабочей группе были представлены следующие документы: предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.IV/WP.70) и записка Секретариата (A/CN.9/WG.IV/WP.71).

15. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Выборы должностных лиц
2. Утверждение повестки дня
3. Планирование будущей работы по правовым аспектам электронной торговли: подписи в цифровой форме, сертификационные органы и смежные правовые вопросы
4. Прочие вопросы
5. Утверждение доклада.

<sup>1</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/51/17), пункты 216-224.

## I. ХОД РАБОТЫ И РЕШЕНИЯ

16. Рабочая группа обсудила вопросы подписи в цифровой форме, сертификационных органов и смежные правовые вопросы на основе записи, подготовленной Секретариатом (A/CN.9/WG.IV/WP.71). Ход обсуждения и выводы Рабочей группы по этим вопросам изложены в разделе II ниже. Рабочая группа также провела предварительное обсуждение вопросов о включении путем ссылки и о будущей работе. Это обсуждение изложено в разделах III и IV ниже.

## II. ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ И ВОЗМОЖНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ В ЕДИНОБРАЗНЫЕ ПРАВИЛА В ОТНОШЕНИИ ПОДПИСЕЙ В ЦИФРОВОЙ ФОРМЕ

### A. Общие замечания

17. До обсуждения возможных положений для включения в единообразные правила в отношении подписей в цифровой форме и смежных правовых вопросов Рабочая группа обменялась мнениями относительно сферы охвата своей работы и рассмотрела инициативы, которые предпринимаются в настоящее время на национальном уровне для урегулирования правовых вопросов, касающихся подписей в цифровой форме и сертификационных органов.

18. Рабочая группа заслушала сообщения об усилиях, которые предпринимаются в настоящее время на национальном уровне для урегулирования правовых вопросов, касающихся подписей в цифровой форме. В настоящее время в ряде стран рассматривается вопрос о надлежащем правовом режиме механизмов, которые могут выполнять в электронной среде функции, аналогичные функциям собственоручной подписи на бумажных документах. В одних странах рассмотрение этого вопроса находится на предварительных стадиях, а в других, как об этом было сообщено, уже принятые законы о подписях в цифровой форме или идет процесс подготовки законодательства по этому вопросу на базе Типового закона. В таком законодательстве зачастую предусматривается использование подписей в цифровой форме на основе применения публичных криптографических ключей и сертификационных органов. Объем и степень детализации таких законодательных актов носят разный характер - от общих законов, принятых в целях создания возможности использования подписей в цифровой форме в качестве средства установления аутентичности электронных сообщений, до более подробного законодательства, в котором устанавливаются правовые рамки функционирования сертификационных органов, а также могут регулироваться некоторые вопросы, затрагивающие соображения публичного порядка, как то: создание административных рамок, требующихся для инфраструктуры для использования публичных ключей (ИПК); использование криптографии для подписей в цифровой форме или для целей конфиденциальности; вопросы защиты потребителей; и возможность государственных органов получать доступ к закодированной информации, например через механизм обязательного депонирования ключей. Рабочая группа также заслушала сообщения об усилиях по унификации регулирования, предпринимаемых в настоящее время на региональном уровне рядом международных организаций.

19. Вопрос правового режима механизмов, используемых для выполнения функций, эквивалентных функциям собственоручных подписей, например подписей в цифровой форме и других видов электронных подписей, был сочен одним из наиболее важных вопросов, который нуждается в решении в целях укрепления правовой инфраструктуры электронной торговли. Было выражено общее мнение о том, что отсутствие правового режима подписей в цифровой форме и других электронных подписей может создать препятствие для экономических сделок, осуществляемых с помощью электронных средств. Было также выражено мнение, что разнообразие подходов и возможных решений, рассматриваемых на национальном уровне, обуславливает целесообразность усилий по унификации со стороны ЮНСИТРАЛ применительно к этой теме. Было выражено мнение, что помимо подготовки рекомендаций относительно правовых рамок, которые может установить принимающее правила государство в отношении подписей в цифровой форме и других видов электронных подписей, ЮНСИТРАЛ было бы целесообразно уделить внимание и вопросу о критериях признания сертификатов, выданных иностранными сертификационными органами. Было отмечено, что ЮНСИТРАЛ сможет, вероятно, содействовать этому процессу путем установления международно признанных минимальных стандартов лицензирования сертификационных органов.

20. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, следует ли ей заниматься только "подписями в цифровой форме" (т.е. методами, связанными с применением "криптографии с использованием публичных ключей", которая называется также "криптографией с использованием парных ключей") или же охватить и другие виды электронных подписей. Было отмечено, что в настоящее время разрабатываются также и другие технологии, которые в целом называются "электронные подписи" и которые не связаны с криптографией с использованием публичных ключей, с тем чтобы они могли выполнять функции, которые обычно выполняют собственоручные подписи. К числу таких технологий относится использование кодов или "паролей", или биометрических идентификационных механизмов, причем эти технологии могут использоваться одновременно с системой подписей в цифровой форме на базе инфраструктуры для использования публичных ключей. Было отмечено, что при использовании бумажных

документов необходимости в соблюдении формальностей и требований в отношении удостоверения подлинности и сертификации применительно к ряду операций не возникает. Отмечалось, что хотя подписи в цифровой форме в рамках инфраструктуры для использования публичных ключей позволяют обеспечить высокую степень правовой определенности, можно найти и другие способы идентификации и удостоверения подлинности в целом ряде ситуаций, когда в такой степени правовой определенности нет необходимости. Было высказано мнение, что Рабочая группа не должна создавать ошибочного впечатления о том, что она не рекомендует использовать такие другие технологии, сосредоточив свое внимание только на подписях в цифровой форме. В контексте этого обсуждения было отмечено, что применение подписей в цифровой форме с помощью криптографии с использованием публичных ключей отнюдь не всегда означает, что ставится цель добиться наивысшей степени правовой определенности. Способы использования подписей в цифровой форме являются достаточно гибкими и позволяют также снизить уровень надежности, а, соответственно, и расходы.

21. Было выражено общее мнение о том, что цель единообразных правил в отношении электронных подписей должна заключаться в предоставлении законодателям ориентиров в отношении того, каким образом самые разнообразные функции, связанные с удостоверением подлинности, могут осуществляться в электронной среде. Диапазон этих функций, если использовать так называемую "скользящую шкалу", весьма широк: от обеспечения максимальной степени надежности (аналогично нотариально или иным образом заверенным подписям применительно к бумажным документам) до низкого уровня надежности, обеспечивающего пометками от руки или факсимильными подписями. Однако одна из трудностей проведения работы в области электронных подписей обусловлена тем, что если цель единообразных правил, которые будут подготовлены, заключается в представлении таких рекомендаций, которые позволили бы осуществить принципы, закрепленные в статье 7 Типового закона, то, возможно, придется отойти от сугубо функционального подхода и относительно подробно изложить в этих правилах то, каким образом конкретные методы могут выполнять вышенназванные функции.

22. Было выражено общее мнение о том, что в соответствии с нейтральным с точки зрения носителей информации подходом, который был принят в Типовом законе, единообразные правила, разрабатываемые Рабочей группой, не должны препятствовать использованию любого метода, который в соответствии со статьей 7 Типового закона являлся бы "как надежным, так и соответствующим" в качестве альтернативы собственноручным и другим подписям на бумажных документах. Однако в целях содействия обсуждению Рабочая группа решила, что сначала она сосредоточит внимание на вопросах подписей в цифровой форме, которые, благодаря законодательству и правовой литературе, лучше известны, нежели другие способы. Было достигнуто общее понимание относительно того, что при необходимости в ходе обсуждения может быть принят более общий подход и будут рассмотрены вопросы, касающиеся других способов использования электронных подписей.

23. Что касается сферы охвата работы, то общее мнение членов Рабочей группы заключалось в том, что она не должна распространяться на вопросы, касающиеся применения криптографии для целей безопасности. Эти вопросы, которые уже рассматривались на других международных форумах, например в Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), весьма сложны, не имеют непосредственного отношения к механизму подписей в цифровой форме и могли бы препятствовать прогрессу в обсуждениях Рабочей группы, которой следует направить свою работу на содействие электронной торговле. В более общем плане было решено, что не следует пытаться урегулировать в разрабатываемых единообразных правилах каких-либо вопросов национальной безопасности, публичного порядка, уголовного или административного права, которые могут возникать при использовании механизмов подписей в цифровой форме.

24. Был высказан целый ряд мнений относительно того, должна ли Рабочая группа также заниматься вопросами правовых норм о защите потребителей. Согласно одной точке зрения, вопросы потребителей следует исключить из сферы текущей работы, которая должна быть сосредоточена сугубо на коммерческих сделках. Другое мнение заключалось в том, что, хотя основные рассматриваемые вопросы по своей сути не имеют непосредственной связи с проблемами потребителей, при подготовке единообразных правил, касающихся подписей в цифровой форме, было бы уместно рассмотреть вопрос о том, есть ли необходимость в разработке отдельных стандартов для потребительских сделок. В то же время было высказано предположение о том, что подготовить конкретные положения по вопросам, касающимся норм о защите потребителей, будет, возможно, особенно сложно, так как природа электронных сообщений делает практически невозможной идентификацию какой-либо стороны в качестве потребителя. После обсуждения было решено, что Рабочая группа, занимаясь в первую очередь коммерческими сделками, будет учитывать возможные последствия обсуждаемых ею вопросов для потребительских сделок.

#### **В. Конкретные правовые вопросы и проекты положений, касающиеся подписей в цифровой форме**

25. При обсуждении вопроса о том, в какой форме должна вестись работа Рабочей группы, были высказаны различные мнения. Одно из них заключалось в том, что было бы преждевременно принимать решение о том, что результаты рассмотрения вопросов подписей в цифровой форме и смежных вопросов, которое будет проведено Рабочей группой, должны быть оформлены в виде типового законодательства. Согласно другому мнению, Рабочей

группе следует в качестве рабочей гипотезы принять решение о том, что ее будущая деятельность по вопросам подписей в цифровой форме и смежным вопросам должна рассматриваться как дополнение к Типовому закону. Было напомнено о том, что на своей двадцать девятой сессии Комиссия просила Рабочую группу рассмотреть вопрос о желательности и целесообразности подготовки единообразных правил по вопросам подписей в цифровой форме и сертификационных органов. Комиссия постановила, что работа, которую предстоит провести Рабочей группе на ее нынешней сессии, могла бы включать подготовку проекта правил по определенным аспектам вышеупомянутых тем (см. пункт 9 выше).

26. После обсуждения Рабочая группа отложила принятие решения о форме своей будущей работы до завершения рассмотрения ею связанных этой темой правовых вопросов существа. Рабочая группа также отложила рассмотрение вопроса о конкретной взаимосвязи между такой будущей работой и Типовым законом. Было решено, что возможные единообразные правила, касающиеся подписей в цифровой форме, должны быть подготовлены на основе статьи 7 Типового закона и должны рассматриваться как устанавливающие порядок, при котором может использоваться надежный метод "для идентификации лица" и "указания на то, что это лицо согласно" с информацией, содержащейся в сообщении данных. В целом будущая работа над вопросом о подписях в цифровой форме должна проводиться при обеспечении соответствия с закрепленными в Типовом законе принципами и использованной в нем терминологией.

27. Для того чтобы содействовать проведению дальнейших обсуждений, Рабочая группа приняла в качестве первоначальной рабочей гипотезы решение о том, что ее работа в области подписей в цифровой форме будет вестись в виде подготовки проекта законодательных положений. Вместе с тем было высказано мнение, что Рабочей группе, возможно, следует рассмотреть необходимость подготовки дополнительных пояснений - возможно, для включения в преамбулу или в руководство по принятию единообразных законодательных положений или в виде разработки отдельных руководящих принципов, - в частности в отношении вопросов, которые могут быть сочтены неподходящими для унификации. Например, было указано, что исходящие от ЮНСИТРАЛ пояснительные комментарии по различным вопросам, связанным с созданием инфраструктуры для использования публичных ключей, могли бы иметь большое познавательное значение.

28. Было решено, что Рабочая группа будет строить обсуждение на основе проекта единообразных положений, содержащегося в записке Секретариата (A/CN.9/WG.IV/WP.71, пункты 52-76). Было отмечено, что эти проекты положений носят весьма предварительный характер, и в целом было решено, что при их обсуждении Рабочей группе следует сосредоточить свое внимание не на рассмотрении формулировок каждой конкретной статьи, а на том, чтобы использовать эту возможность для обсуждения концептуального подхода, который мог бы лечь в основу единообразных правил, касающихся подписей в цифровой форме. Было высказано общее мнение, что в ходе обсуждения каждого из вопросов, регулируемых проектами положений, Рабочей группе, возможно, следует рассмотреть следующие аспекты: а) необходимо ли обеспечение единообразия; б) достаточно ли полно урегулирован этот вопрос в Типовом законе или же желательно разработать более подробные положения; с) касается ли этот вопрос только подписей в цифровой форме или же его можно урегулировать на более общем уровне; д) имеет ли этот вопрос непосредственное отношение к праву международной торговли, мандату ЮНСИТРАЛ и сфере ее компетенции; и е) имеется ли потребность в императивном правиле или же преимущественную силу должен иметь принцип автономии сторон.

#### 1. Определения

29. С самого начала было высказано мнение, что в дополнение к проектам определений "подписи в цифровой форме", "уполномоченных сертификационных органов" и "сертификатов", содержащимся в записке Секретариата (A/CN.9/WG.IV/WP.71, пункты 52-60), Рабочей группе, возможно, потребуется рассмотреть дополнительные определения. Были предложены следующие определения: ""частный ключ" означает один из пары ключей, используемых для создания подписи в цифровой форме"; "публичный ключ" означает один ключ из пары ключей, используемых для проверки подлинности подписи в цифровой форме"; "пара ключей" в асимметрической криптосистеме означает частный ключ и математически соотносящийся с ним публичный ключ, причем этот публичный ключ позволяет проверить подлинность подписи в цифровой форме, созданной частным ключом". Рабочая группа приняла к сведению это предложение. Было высказано мнение, что, как представляется, предложенные определения в определенной степени объясняются друг через друга. Как замечание более общего характера было высказано опасение, что включение в единообразные правила нормативного характера большого числа определений может войти в противоречие с законодательной традицией многих стран. После обсуждения было в целом решено, что на более позднем этапе, возможно, потребуется вернуться к вопросу о добавлении ограниченного числа определений.

a) Подписи в цифровой форме

30. Рабочая группа обсудила определение понятия "подпись в цифровой форме" на основе следующего проекта положения:

"Проект статьи А

- 1) Подпись в цифровой форме представляет собой числовую величину, которая добавлена к сообщению данных и которая при использовании известной математической процедуры, связанной с частным криптографическим ключом составителя, дает возможность достоверно определить, что эта числовая величина была получена с помощью частного криптографического ключа составителя.
- 2) Математические процедуры, используемые для подготовки санкционированных подписей в цифровой форме в соответствии с [настоящим Законом] [настоящими Правилами], основываются на кодировании с помощью публичного ключа. При применении к какому-либо сообщению данных эти математические процедуры производят преобразование сообщения таким образом, что лицо, располагающее первоначальным сообщением и публичным криптографическим ключом составителя, может точно определить,
  - a) было ли такое преобразование произведено с использованием частного криптографического ключа, который соответствует частному криптографическому ключу составителя; и
  - b) было ли первоначальное сообщение изменено после произведенного преобразования.
- 3) Подпись в цифровой форме, добавленная к какому-либо сообщению данных, считается санкционированной, если ее подлинность можно проверить в соответствии с процедурами, установленными сертификационным органом, уполномоченным согласно [настоящему Закону] [настоящим Правилам].
- 4) [Соответствующий орган принимающего государства] устанавливает конкретные правила в отношении технических требований, которым должны отвечать подписи в цифровой форме и порядок проверки их подлинности".

Пункты 1 и 2

31. Было высказано мнение о необходимости расширения определения "подписи в цифровой форме", с тем чтобы оно охватывало не только криптографию с использованием публичных ключей, но и другие виды электронных подписей. Однако большинство членов Группы сочли неподходящим пытаться разработать определение "подписи в цифровой форме", которое выходило бы за рамки существующей практики. Было решено ограничить понятие "подписи в цифровой форме" исключительно случаями асимметрической криптографии, однако при необходимости рассмотреть другие определения для охвата иных методов, которые могут в целом пониматься под понятием "электронные подписи".

32. В отношении пункта 1 было предложено заменить слова "достоверно определить, что эта числовая величина была получена" выражением "определить, что эта числовая величина была получена лишь". Рабочая группа решила, что на столь раннем этапе обсуждения ей не следует заниматься сколь-нибудь углубленным обсуждением содержащихся в тексте формулировок. Было высказано общее мнение, что пункты 1 и 2 отражают суть понятия "подписи в цифровой форме" в том виде, в каком оно может использоваться для определения сферы будущей работы. После обсуждения Рабочая группа сочла содержание пунктов 1 и 2 в целом приемлемым, однако согласилась с тем, что на более позднем этапе ей, возможно, потребуется вновь рассмотреть вопрос об их конкретной формулировке.

Пункт 3

33. Был поднят целый ряд вопросов в отношении цели пункта 3. Было высказано мнение, что пункт 3 не позволяет решить задачу введения понятий инфраструктуры для использования публичных ключей и проверки подлинности подписей в цифровой форме и что в нем, напротив, затрагиваются вопросы существа, не относящиеся к определению "подписи в цифровой форме". Было высказано мнение, что пункт 3 может толковаться как означающий введение понятия процедур проверки подлинности подписи в цифровой форме в качестве одного из условий ее действительности. Было высказано предположение о том, что пункт 3 было бы целесообразно исключить и заменить описательным определением понятия "проверка подлинности" подписей.

34. Было указано, что пункт 3 может толковаться как касающийся лишь проверки подлинности подписей в цифровой форме, которые применяются в рамках инфраструктуры для использования публичных ключей, созданной государственными органами. Было высказано мнение, что в своей нынешней формулировке это положение излишне жестко, поскольку может препятствовать признанию использования подписей в цифровой форме в любых других

условиях, как, например, в случае инфраструктур для использования публичных ключей, созданных организациями, которые не являются государственными органами. Было высказано общее мнение о том, что было бы нежелательно принимать положение, которое может отрицательно сказаться на возможных операциях между входящими в замкнутую группу сторонами, которые не испытывают потребности прибегать к услугам сертификационного органа. Было отмечено, что на этапе, когда государства еще только рассматривают различные варианты инфраструктуры для использования публичных ключей, было бы преждевременно отдавать в проекте единообразных правил предпочтение какой-либо конкретной системе инфраструктуры для использования публичных ключей в ущерб всем прочим вариантам.

35. Было высказано мнение о том, что, хотя пункт 3 должен толковаться с учетом статьи 7 Типового закона, эти два положения, возможно, не полностью соответствуют друг другу. Например, в пункте 3 понятие "подписи в цифровой форме" ограничивается ссылкой на "санкционированную" подпись в цифровой форме, а это слово не используется в контексте статьи 7 Типового закона или в других положениях статей А-Д, как они изложены в записке Секретариата (A/CN.9/WG.IV/WP.71). Кроме того, в статье 7 Типового закона содержится ссылка на использование метода подписи, который является "как надежным, так и соответствующим цели, для которой сообщение данных было подготовлено или передано", то есть статья 7 допускает различную степень надежности в зависимости от целей подготовки или передачи сообщения данных, в том числе от любой договоренности сторон. Было указано, что в соответствии со статьей 7 Типового закона стороны сделки, достаточно доверяющие друг другу, могут договориться об уровне защиты, который они считают надлежащим в сложившихся обстоятельствах, и не обязательно должны прибегать к услугам сертификационного органа. С точки зрения сторон, важным моментом является то, насколько они доверяют используемой ими системе. Было отмечено, что доверие к аппаратным средствам, программному обеспечению и процедурам, используемым сторонами, определяется рядом факторов (например, тем, обеспечивают ли они достаточную защиту от вмешательства и злоупотребления; являются ли они достаточно легкодоступными, надежными и хорошо работающими; достаточно ли они подходят для выполнения намеченной функции; и соответствует ли их функционирование общепринятым принципам защиты). Таким образом, стороны должны сами решать, должен ли требующийся им стандарт надежности предусматривать процедуру проверки подлинности, применяемую сертификационным органом. В то же время из пункта 3 вытекает, что подпись в цифровой форме является надежной лишь в случае, если она может быть удостоверена при помощи сертификационного органа. Поэтому было счленено, что пункт 3 носит более ограничительный характер, чем статья 7 Типового закона. Было указано, что для приведения пункта 3 в соответствие со статьей 7 Типового закона в его положения потребуется внести существенные изменения.

36. Были также подняты вопросы в отношении указания в пункте 3 на проверку подлинности подписи в цифровой форме в соответствии с процедурами, установленными сертификационным органом. Было высказано мнение, что указание на эти процедуры затрагивает вопрос технических инструкций, применяемых при проверке подлинности подписей в цифровой форме, и других оперативных критериев, соблюдаемых сертификационным органом, или правовых последствий несоблюдения этих процедур в каждом конкретном случае. Однако эти вопросы относятся к вопросам существа, которые не могут быть надлежащим образом рассмотрены в рамках ограниченной сферы применения проекта статьи А. Поэтому было предложено исключить из пункта 3 указание на процедуры проверки подлинности.

37. Рассмотрев различные высказанные мнения, Рабочая группа постановила исключить пункт 3. Было решено, что к обсуждению возможных вариантов инфраструктуры для использования публичных ключей, возможно, придется вернуться после изучения вопроса о правовых последствиях подписи в цифровой форме.

#### Пункт 4

38. Было высказано мнение, что в той мере, в какой пункт 4 предусматривает установление государством технических требований в отношении подписей в цифровой форме, он, как представляется, исключает возможность создания организациями, не являющимися государственными органами, инфраструктур для использования публичных ключей. В соответствии с решением исключить пункт 3 и ввиду наличия логической связи между этими двумя положениями Рабочая группа постановила исключить и пункт 4.

#### b) Уполномоченные сертификационные органы

39. Рабочая группа обсудила определение понятия "уполномоченный сертификационный орган" на основе следующего проекта положения:

#### "Проект статьи В

1) ... [принимающее государство указывает орган или ведомство, компетентное уполномочивать сертификационные органы] может предоставлять сертификационным органам полномочия действовать в соответствии с [настоящим Законом] [настоящими Правилами]. Такие полномочия могут быть отозваны.

- 2) ... [принимающее государство указывает орган или ведомство, компетентное принимать постановления в отношении уполномоченных сертификационных органов] может устанавливать правила, регулирующие условия, на которых такие полномочия могут быть предоставлены, и принимать постановления, касающиеся функционирования сертификационных органов.
- 3) Уполномоченные сертификационные органы могут выдавать сертификаты в отношении криптографических ключей физических и юридических лиц.
- 4) Уполномоченные сертификационные органы могут предлагать или облегчать регистрацию и фиксацию времени передачи и приема сообщений данных, а также выполнять другие функции в отношении сообщений, запущенных с помощью подписей в цифровой форме.
- 5) ... [принимающее государство указывает орган или ведомство, компетентное устанавливать конкретные правила в отношении функций, которые должны выполняться уполномоченными сертификационными органами] может устанавливать более конкретные правила в отношении функций, которые должны выполняться уполномоченными сертификационными органами в связи с выдачей сертификатов отдельным физическим или юридическим лицам."
40. Рабочая группа провела общий обмен мнениями о том подходе, которым следует руководствоваться в вопросе о сертификационных органах. Согласно одной точке зрения, проект статьи В в нынешней формулировке устанавливает, как представляется, конкретный способ создания инфраструктуры для использования публичных ключей, а решение этого вопроса было бы предпочтительнее оставить на усмотрение каждого принимающего государства, чтобы оно само приняло свои собственные правила в этой области. Было отмечено, что, хотя сертификационные органы могут играть ключевую роль в установлении доверия в отношении надежности подписей в цифровой форме, вполне возможно существование систем подписей в цифровой форме, функционирующих и без сертификационных органов. Отмечалось также, что создание публично-правовой системы, в рамках которой могут выдаваться полномочия на деятельность сертификационных органов, отнюдь не обязательно укрепит доверие к подписям в цифровой форме, так как это может быть скорее достигнуто путем назначения сертификационных органов в частном порядке или же с помощью других форм механизмов рыночного типа. Другая точка зрения сводилась к тому, что проект статьи В в целом приемлем для целей определения сертификационных органов, поскольку он сформулирован в разрешительной форме, особенно пункт 2, который не препятствует принимающему государству иным образом организовать свою инфраструктуру для использования публичных ключей.
41. Для цели рассмотрения возможных подходов к вопросу функционирования сертификационных органов Рабочей группе было предложено изучить две возможные цели, на достижение которых может быть направлено определение понятия "сертификационный орган". Одна из них может заключаться в представлении принимающим государствам ориентиров в отношении ключевых элементов, которые необходимо учитывать при создании национальных инфраструктур для использования публичных ключей. Было указано, что проект статьи В является недостаточно подробным, чтобы являться надлежащим руководством в этой связи. Альтернативная цель могла бы состоять в том, чтобы оставить решение вопроса создания внутренних инфраструктур для использования публичных ключей на усмотрение каждого принимающего государства, установив при этом в определении термина "сертификационный орган" критерии, которые каждое принимающее государство должно применять при признании сертификатов, выданных иностранными сертификационными органами. Было отмечено, что если Рабочая группа пожелает ограничить сферу применения проекта единообразных правил достижением последней цели, то в проект статьи В, возможно, потребуется включить вводный пункт следующего содержания: "Настоящие единообразные положения применяются к сертификатам, выданным в соответствии с правовым режимом, обладающим следующими атрибутами:". Было отмечено, однако, что такое предложение, если оно будет принято, потребует существенной переработки остальных положений проекта статьи В. Другое мнение заключалось в том, что в проекте статьи В не следует устанавливать конкретных критериев, ограничившись на этот счет лишь общим заявлением, содержащимся в пункте 2. Другие комментарии, в том числе примерный перечень возможных критериев, которые следует учесть принимающим государствам, можно было бы включить в руководство по принятию проекта единообразных правил.
42. Рабочая группа решила, что вопрос о том, нужно ли включать определение понятия "сертификационный орган" в проект единообразных правил для иных целей, помимо установления критериев, которые следует применять каждому принимающему государству при признании сертификатов, выданных иностранными сертификационными органами, будет, вероятно, необходимо обсудить позднее. Большинство поддержало мнение о том, что, хотя установление стандартов или критериев может помочь сертификационным органам в установлении уровня доверия, необходимого для их функционирования, необходимо, вероятно, проводить разграничение между общими вопросами доверия к сертификационным органам, которые могут зависеть от того правового режима, на основании которого они были учреждены, и более конкретными вопросами, связанными с уровнем доверия, которым пользуются конкретные сертификаты, выданные сертификационным органом.

43. Было высказано мнение о том, что положения относительно функционирования и обязанностей сертификационных органов, такие как положения, изложенные в проекте статьи В, могут быть использованы не только как структурные элементы системы сертификационных органов (например, инфраструктуры для использования публичных ключей). Положения этого вида могут быть использованы также и для целей определения последствий постановки подписей в цифровой форме, а также действий, связанных с подписями в цифровой форме, или предусматривающих их использование. С учетом этого было отмечено, что при обсуждении данного вопроса Рабочей группе было бы полезно иметь в виду весь спектр факторов, относящихся к определению правовых последствий использования подписей в цифровой форме. Рабочая группа могла бы проанализировать следующие факторы: а) виды подписей (к числу которых, если идти от общего случая к специальному, относятся электронные подписи; подписи в цифровой форме; подписи в цифровой форме с сертификатом и подписи в цифровой форме с сертификатом, выданным официально уполномоченным сертификационным органом); б) затрагиваемые стороны (т.е. непосредственно стороны контракта, включая сертификационные органы; третьи стороны, например, грузоотправители и банки; государственные органы; другие лица, например, поставщики услуг, коммуникационные компании); с) действия или события, с которыми связываются правовые последствия (т.е. использование подписей в цифровой форме; выдача сертификата, включая несанкционированную выдачу; истечение срока действия сертификата; отзыв сертификата; отзыв полномочий, выданных сертификационному органу); д) сфера работы ЮНСИТРАЛ в этой области (применение только на международном уровне; применение на международном уровне плюс предложения в отношении национальных законов; предложения в отношении национальных законов); е) правовые последствия (т.е. действительность; обязательства органа, выдающего сертификаты, и лица, пользующегося сертификатами; способы правовой защиты; материальная ответственность, включая ее пределы; доказательства); ф) техника составления (т.е. установление стандартов; правовые последствия, если стандарты соблюdenы; правовые последствия, если стандарты не соблюdenы). Рабочая группа выразила мнение, что предлагаемый перечень факторов является полезным инструментом в плане содействия проведения ею анализа цели и последствий положений, касающихся сертификационных органов.

44. В ходе последующего обсуждения Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, целесообразно ли включать в проект единообразных правил оперативные критерии, которые должны соблюдаться сертификационными органами, будь то уполномоченными или нет.

45. Было отмечено, что в дополнение к уже содержащимся в проекте статьи В положениям в него необходимо добавить единообразные правила, где прямо указываются критерии, которые должны учитываться при выдаче полномочий на деятельность сертификационных органов, или иным образом определяются минимальные стандарты, которые должны соблюдаться сертификационными органами для обеспечения правового признания выдаваемых ими сертификатов. Если в проекте единообразных правил будут регулироваться вопросы, связанные с деятельностью сертификационных органов, то указать такие критерии необходимо. Было напомнено, что в пункте 44 записки Секретариата (A/CN.9/WG.IV/WP.71) перечисляется ряд факторов, которые могут учитываться при оценке надежности какого-либо сертификационного органа. Было отмечено в целом, что такой перечень представляет собой хорошую основу для обсуждения, если Рабочая группа решит продолжить рассмотрение этого вопроса. Указывалось, что некоторые из этих критериев могут быть расширены, с тем чтобы охватить такие факторы, как компетентность персонала на управленческом уровне или полное выделение сертификационной функции из любых других операций, которые может осуществлять сертификационный орган.

46. Против включения в проект единообразных правил оперативных критерии для сертификационных органов были высказаны возражения. Рабочей группе было напомнено о состоявшемся ранее обсуждении роли государственных органов в создании инфраструктур для использования публичных ключей и возможности того, что в некоторых государствах сертификационные функции будут выполнять частные компании, при этом получение предварительного разрешения от государства требоваться не будет (см. пункт 40 выше). Кроме того, можно было рассмотреть другие приемлемые альтернативы устанавливаемым государством критериям, например, международно признанные торговые обыкновения и практику или квалификационные стандарты, разработанные авторитетными неправительственными органами, как это имеет место в ряде областей коммерческой деятельности. Было выражено мнение, что предлагаемое включение критерии, которые должны учитываться при выдаче полномочий на деятельность сертификационных органов, будет и ненужным, и неуместным в случае сертификационных органов, которые функционируют не на основе выданных государством полномочий. Кроме того, включение любых таких критериев потребует указания на то, какой орган или учреждение компетентны определять, удовлетворяет ли тот или иной сертификационный орган указанным критериям. В связи с такой системой могут возникнуть трудности применительно к сертификационным органам, функционирующими за пределами инфраструктуры для использования публичных ключей, созданной государственными органами.

47. В ответ на эти возражения было напомнено, что положение, содержащее общеприемлемые критерии функционирования сертификационных органов, может быть важным шагом на пути к повышению доверия к подписям в цифровой форме. Такие критерии, вероятно, не требуются, когда электронные сделки совершаются между сторонами, действующими в рамках замкнутой системы, которую они считают достаточно надежной.

Доверяющие друг другу партнеры, осуществляющие операции в рамках таких замкнутых систем, по сути могут и не использовать сертификатов, выдаваемых сертификационными органами. Однако в целях создания возможностей для более широкого использования подписей в цифровой форме необходимо содействовать повышению доверия общества в целом к подлинности таких подписей и надежности методов, используемых для их проверки. Один из важных способов достижения этой цели заключается в том, чтобы продемонстрировать обществу в целом, что органы, осуществляющие сертификацию подлинности публичных ключей, должны соответствовать определенным критериям, разработанным для обеспечения их надежности. Было отмечено, что, хотя Рабочая группа не должна пренебрегать возможной ролью торговых обыкновений и практики или неправительственных органов в деле выработки приемлемых оперативных стандартов любой конкретной области коммерческой деятельности, пока еще нет устойчивой практики определения приемлемых критериев функционирования сертификационных органов.

48. Было указано, что два осуждаемых альтернативных варианта, а именно установление критериев для выдачи государством полномочий на деятельность сертификационных органов и признание оперативных критериев сертификационных органов, действующих за пределами созданной государством инфраструктуры для использования публичных ключей, могут и не быть взаимоисключающими. Различие между этими двумя ситуациями может заключаться в правовых последствиях, признаваемых за подписями в цифровой форме в одном и другом случае. Что касается сертификационных органов, уполномоченных государством, то выполнение сертификационным органом применимых оперативных критериев будет представлять собой предварительное условие для выдачи полномочий такому сертификационному органу, что, в свою очередь, будет условием признания юридической действительности сертификатов, выдаваемых этим сертификационным органом. Во второй ситуации сертификационному органу до начала его деятельности не нужно будет доказывать, что оперативные критерии выполнены. Однако, если выдаваемые им сертификаты будут оспариваться (например, в суде или арбитраже), разрешающему спор органу необходимо будет дать оценку надежности сертификата путем определения того, был ли он выдан сертификационным органом, удовлетворяющим этим критериям.

49. Было высказано мнение, что надежность сертификата может зависеть от действий сертификационного органа в отношении этого конкретного сертификата, а не от институциональных факторов. Такая "оперативная" надежность не обязательно будет зависеть от того факта, является ли сертификационный орган уполномоченным или нет, или от международно признанных торговых обыкновений и практики. Было высказано предположение о том, что критерии надежности будут определяться целью, для которой проводится оценка надежности (например, в целях перекрестной сертификации, выдачи лицензии, установления ответственности).

50. Учитывая, что обсуждение находится на раннем этапе и что по этому вопросу были высказаны противоречивые мнения, общую поддержку получило предложение о том, чтобы Рабочая группа приняла к сведению вышеупомянутые предложения в качестве возможных рабочих гипотез и вернулась к изучению этих проблем на более позднем этапе после рассмотрения других неразрывно связанных с ними вопросов, таких как вопрос об ответственности сертификационных органов и вопросы трансграничной сертификации.

## 2. Ответственность

51. Рабочая группа обсудила вопрос об ответственности сертификационных органов на основе следующего проекта положения:

### "Проект статьи Н"

1) Уполномоченный сертификационный орган несет ответственность перед любым лицом, которое действовало добросовестно, полагаясь на сертификат, выданный этим сертификационным органом, за любой ущерб, вызванный пороками в регистрации, произведенной сертификационным органом, техническими поломками и аналогичными обстоятельствами [, [даже если этот ущерб не возник в результате] [, если этот ущерб возник в результате] небрежности сертификационного органа].

2) Вариант X Ответственность за любой отдельный ущерб не превышает [сумма]. ... [принимающее государство указывает орган или ведомство, компетентное пересмотреть размер максимальной суммы] может регулировать размер этой суммы один раз в два года с целью отразить изменение цен.

Вариант Y ... [принимающее государство указывает орган или ведомство, компетентное принимать постановления в отношении ответственности] может принимать постановления в отношении ответственности сертификационных органов.

3) В случае, если сторона, которая понесла ущерб, содействовала этому преднамеренно или в результате небрежности, размер компенсации может быть уменьшен или же она может не предоставляться.

[4) Если уполномоченный сертификационный орган получил уведомление об аннулировании сертификата, этот орган немедленно регистрирует такое аннулирование. Если данный орган не делает этого, то он несет ответственность за любой ущерб, понесенный в результате этого пользователем.]"

#### Пункты 1 и 2

##### Общие замечания

52. Рабочая группа обсудила сферу применения и последствия предлагаемых правил об ответственности сертификационных органов. Было отмечено, что вопрос об ответственности сертификационных органов связан с двумя различными видами ответственности: "структурной" ответственностью, наступающей в результате нарушения сертификационным органом условий функционирования, и "оперативной" ответственностью, наступающей в результате действий сертификационного органа при выдаче, приостановлении действия или отзыве сертификата. В первом случае сертификационный орган подрывает возложенное на него публичное доверие, и было бы целесообразно, чтобы выдающий полномочия государственный орган взимал штрафы или налагал другие санкции, соразмерные тяжести нарушения. Во втором случае сертификационный орган нарушает свои профессиональные обязательства перед клиентом. Между тем зачастую ущерб будет нести торговый партнер последнего, который в большинстве случаев не будет иметь договорных отношений с сертификационным органом. В этих обстоятельствах был задан вопрос о том, целесообразно ли предоставлять потерпевшей стороне возможность требовать возмещения от сертификационного органа или же потерпевшая сторона должна иметь право требовать возмещения только от своего торгового партнера, который, в свою очередь, может потребовать возмещения от сертификационного органа. Было высказано предположение о том, что установить адекватный режим ответственности, при котором пользователь сертификата будет наделен правом предъявлять требования непосредственно к сертификационному органу, будет весьма сложно.

53. Была высказана точка зрения о том, что Рабочей группе было бы предпочтительнее не заниматься вопросом ответственности сертификационных органов, поскольку этот тонкий и сложный вопрос не может быть надлежащим образом урегулирован в проекте единообразных правил. Было напомнено, что в контексте Типового закона было решено совсем не затрагивать вопроса об ответственности поставщиков услуг, являющихся третьими сторонами. Было отмечено, что вопрос ответственности тесно связан с вопросом ущерба, который не столь легко поддается международной унификации. Рабочей группе было предложено рассмотреть возможную целесообразность исключения обоих вопросов из сферы проекта единообразных правил, с тем чтобы они решались на основе применимого национального права. Если такой подход будет принят, то можно было бы рассмотреть следующие альтернативы: оставить определение права, применимого к вопросам ответственности и ущерба, на усмотрение национальных коллизионных норм; разработать специальную единообразную коллизионную норму; или непосредственно определить, какая коллизионная норма должна применяться (например, коллизионная норма страны, в которой сертификационный орган зарегистрирован или иным образом наделен полномочиями функционировать). В поддержку этого предложения было отмечено, что вопрос об ответственности является по сути вопросом о гарантиях, предоставляемых сертификационным органом, а этот вопрос было бы лучше всего оставить на урегулирование сторонами контракта или же на урегулирование в соответствии с национальным правом, применимым к их договорным отношениям.

54. Однако предложение о включении в проект единообразных правил положения об ответственности сертификационных органов получило широкую поддержку. Вопрос ответственности был назван слишком важным, чтобы полностью оставлять его решение на усмотрение сторон, в особенности в свете того обстоятельства, что не все пользователи сертификатов могут состоять в непосредственных договорных отношениях с сертификационным органом. Ограничить права пользователей возможностью истребовать возмещение со своих торговых партнеров за ошибки сертификационного органа означало бы оставить без защиты тех лиц, которые являются жертвами обманных действий с использованием фиктивных наименований и идентификаций, при том, что сертификационный орган знал об этом или своей небрежностью содействовал этому. Кроме того, отсутствие единообразных правил об ответственности сертификационных органов может привести к нежелательной ситуации, когда некоторые страны будут предусматривать лишь ответственность на ничтожном уровне, с тем чтобы благоприятствовать или способствовать созданию сертификационных органов на своих территориях. Возможность возникновения "сертификационного рая" может вызвать колебания у торговых партнеров при решении вопроса о том, использовать ли подписи в цифровой форме, а такая ситуация не соответствует цели поощрения электронной торговли. Большинство поддержало мнение о том, что каким бы сложным ни был вопрос об ответственности сертификационных органов, затрагивающий аспекты как договорной, так и деликтной ответственности, он должен быть урегулирован в единообразных правилах.

55. После обсуждения Рабочая группа решила, что в принципе в проекте единообразных правил должны содержаться положения относительно ответственности сертификационных органов в контексте их участия в механизмах использования подписей в цифровой форме.

### Характер ответственности

56. Были подняты вопросы относительно характера ответственности сертификационных органов, в частности о том, должна ли такая ответственность быть основана на небрежности или она будет определяться как "абсолютная ответственность", называемая также "объективная ответственность" или "ответственность без вины". Были высказаны возражения против включения положений, которые бы возлагали на сертификационный орган абсолютную ответственность. Отмечалось, что абсолютная ответственность представляет собой отступление от общего принципа деликтного права, согласно которому лицо несет ответственность за свою собственную небрежность, и как таковая она признается в национальном праве в исключительных случаях, затрагивающих публичные интересы, например, в случае режима абсолютной ответственности лиц, осуществляющих неразумно опасную деятельность. Нет никаких убедительных причин для того, чтобы распространять на сертификационные органы режим абсолютной ответственности. Кроме того, нежелательным последствием такого режима будет создание препятствий для становления нового сектора сертификационных органов, что ограничит возможности использования подписей в цифровой форме. Было отмечено далее, что сертификационные органы могут предоставлять своим клиентам и обществу в целом услуги разного уровня - от простого перечня имен или наименований держателей публичных ключей и их соответствующих ключей до более индивидуализированных видов услуг, включающих гарантии подлинности публичных ключей и идентификацию их держателей. Уровень обязательств, принимаемых на себя сертификационными органами, а также взимаемая ими плата зависят от вида предоставляемых ими услуг. С учетом такого диапазона услуг было бы неразумно возлагать одинаковый уровень ответственности на все сертификационные органы во всех мыслимых обстоятельствах. В этой связи было отмечено, что режим ответственности, применимый к сертификационным органам, должен основываться на небрежности, как это предусматривается согласно одному из вариантов в пункте 1 проекта статьи Н.

57. В ответ на это было отмечено, что было бы несправедливо требовать, чтобы потерпевшая сторона несла бремя доказывания небрежности сертификационного органа. С учетом высокого уровня технической оснащенности, которого можно ожидать от сертификационных органов, и высокого уровня доверия, который с их помощью предполагается создать, эти органы в обычных обстоятельствах должны нести ответственность во всех случаях, когда сертификаты выдаются с пороками, что приводит к возникновению ущерба. Было отмечено, что в некоторых правовых системах определенные профессиональные категории (например, государственные нотариусы в некоторых странах системы гражданского права) обязаны заключить договор о страховании ответственности перед третьими лицами или стать участником общего компенсационного фонда для выплаты возмещения лицам, понесшим ущерб в результате их действий. Было указано, что создание такого общего компенсационного фонда было бы облегчено, если бы сертификационные органы были организованы в каких-либо институциональных рамках, например в рамках механизма лицензирования.

58. Отмечалось, что расхождение во мнениях, выраженных в Рабочей группе, можно было бы устраниТЬ, если вместо позитивной нормы с указанием обстоятельств, при которых сертификационные органы несут ответственность, включить в единообразные правила норму, устанавливающую опровергнутую презумпцию ответственности. Согласно такому предложению, например, в случае ошибочной идентификации лица или ошибочной атрибуции публичного ключа какому-либо лицу сертификационный орган будет нести ответственность за убытки, понесенные потерпевшей стороной, если только он не докажет, что сделал все возможное, чтобы не допустить такой ошибки. Сертификационный орган мог бы опровергнуть такую презумпцию, например, доказав, что он придерживался такого стандарта поведения, который может быть установлен в единообразных правилах. Было отмечено, что такая схема ответственности, которая похожа на схемы, предусмотренные в некоторых национальных законах, касающихся ответственности за выпуск продукции, обеспечила бы дополнительную защиту пользователям услуг, не возлагая при этом абсолютной ответственности на сертификационный орган. Рабочая группа приветствовала это предложение, которое, по общему мнению, содержит перспективный подход для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой при урегулировании сложной проблемы ответственности сертификационных органов.

59. Затем Рабочая группа приступила к рассмотрению обстоятельств, которые освобождали бы сертификационный орган от ответственности за допущенную ошибку. Было отмечено, что согласно предлагаемой схеме ответственности, сертификационный орган должен освобождаться от ответственности, если он сможет доказать, что он проявил разумную заботливость при идентификации держателя публичного ключа или при исполнении своих функций по удостоверению подлинности; что ошибки возникли по собственной вине пользователя, как указывается в пункте 3 проекта статьи Н; или что ошибки связаны с обстоятельствами вне сферы контроля сертификационного органа. Было выражено общее мнение, что перечень подобных событий, освобождающий от ответственности, был бы приемлемым.

#### Типовые условия сертификации и автономия сторон

60. Было высказано мнение, что при рассмотрении вопроса об ответственности важно учитывать взаимные ожидания и интересы пользователя и сертификационного органа. Предполагается, что сертификационный орган должен будет сообщать свои типовые условия сертификации (ТУС), в которых пользователям, среди прочего, будет предоставляться информация о методах и процедурах, которые он применяет для идентификации держателя публичного ключа. Предполагается, что пользователь должен будет разумно ознакомиться с содержанием этого документа. Кроме того, следует предусмотреть обязанность пользователей убедиться в том, что сертификат остается в силе (например, в том, что сертификат не был отозван), прежде чем они будут полагаться на него. И наконец, предполагается, что пользователи должны действовать разумно на основе имеющейся у них информации. На вопросы о том, каким образом пользователи могут проверить действительность сертификата, было отмечено, что можно потребовать, чтобы сертификационные органы имели базы данных действующих сертификатов - как это уже и делают некоторые органы, - которые будут доступны заинтересованным сторонам для цели проверки действительности сертификатов. В ответ на это предложение было указано, что, хотя было бы целесообразно поощрять осмотрительность пользователей в плане обращения с сертификатами, главная ответственность за подлинность и действительность сертификата лежит на сертификационном органе и следует весьма осмотрительно подходить к вопросу возложения каких-либо обязанностей на пользователей, которые бы заставили их разделить эту ответственность. В большинстве случаев пользователи обычно будут не в состоянии установить ряд факторов, относящихся к действительности сертификата, например процедуры идентификации, применяемые сертификационным органом, или же вопрос о том, является ли держатель публичного ключа также держателем соответствующего частного ключа. Было неразумно перекладывать ответственность за какой-либо из этих вопросов на пользователя.

61. Рабочая группа провела обсуждение вопроса о значении типовых условий сертификации и о том, в какой степени они могут ограничивать или иным образом определять объем ответственности, принимаемой на себя сертификационными органами. Для целей защиты интересов пользователей можно потребовать, чтобы сертификационные органы сообщали о пределах ответственности с помощью включения соответствующих положений в свои типовые условия сертификации. С технической точки зрения можно было бы предусмотреть доступ к типовым условиям сертификации в электронной форме для лиц, пользующихся услугами сертификационного органа. Было высказано мнение, что сторона, обращающаяся к услугам сертификационного органа, должна давать свое согласие на обязательность положений, изложенных в типовых условиях сертификации; такое согласие будет выводиться из факта использования услуг сертификационного органа. Договорные отношения между двумя сторонами должны иметь преимущественную силу перед всеми нормами из других источников, и в этой связи важно обеспечить возможность принудительного исполнения согласованных условий. Было указано, однако, что такие важные для полагающихся на сертификат сторон положения, как ограничения ответственности, должны включаться непосредственно в сертификат, а не только в документ, на который в сертификате сделана ссылка, каким бы доступным ни был такой документ.

62. Большинство членов Рабочей группы согласились с тем, что при разработке схемы ответственности сертификационных органов следует должным образом учитывать необходимость в сохранении автономии сторон. В то же время были высказаны оговорки относительно возможности того, чтобы сертификационный орган мог снять с себя ответственность за свою небрежность путем оговорок об освобождении от ответственности или отказов, содержащихся в типовых условиях сертификации или любом другом документе, исходящем от этого сертификационного органа. Было указано, что получатель сообщения, который пользуется сертификатом для проверки подлинности подписей в цифровой форме, зачастую не будет иметь непосредственных юридических отношений с сертификационным органом и, таким образом, возможности оговорить с сертификационным органом содержание таких положений об ответственности. Даже составитель сообщения, который находится в договорных отношениях с сертификационным органом, не всегда будет иметь возможность оговаривать такие условия, которые во многих случаях будут представлять собой заранее составленные примерные коммерческие условия, не предусматривающие внесения изменений. В некоторых правовых системах одностороннее исключение ограничения ответственности противоречило бы публичному порядку. Если устанавливать пределы ответственности и исключения, то они должны соответствовать закону или быть санкционированы государственными органами.

#### Пределы ответственности

63. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, должны ли устанавливаться пределы ответственности сертификационных органов и как такие пределы могут определяться. В качестве возражения против установления пределов ответственности сертификационных органов было указано, что такие пределы, как правило, устанавливаются в областях деятельности, где в той или иной форме существует монополия, как в случае почтовых и телефонных служб в ряде стран. Однако в других областях деятельности, открытых для конкуренции, для установления подобных пределов ответственности нет оснований.

64. Вместе с тем были высказаны различные мнения в поддержку ограничения в какой-либо форме ответственности сертификационных органов. Были высказаны следующие аргументы: а) сертификационные органы представляют собой формирующийся сектор, развитие которого может быть затруднено, если ответственность этих органов будет неограниченной; б) важно дать сертификационным органам возможность самим определять степень ответственности, которую они готовы взять на себя, и это может явиться необходимым предварительным условием заключения ими договора страхования для обеспечения надлежащего покрытия рисков, связанных с их деятельностью; и с) в случае с подписями в цифровой форме может возникнуть ситуация, когда роль сертификационного органа будет ограничиваться выдачей сертификата, который сам по себе может иметь весьма незначительную поддающуюся исчислению ценность или вообще не иметь таковой. Далее было указано, что в случае выдачи сертификата, устанавливающего связь между публичным ключом и конкретным физическим лицом, этот сертификат может прилагаться к ряду сообщений в рамках самых разных операций, общую сумму которых сертификационный орган в большинстве случаев не в состоянии предвидеть. Было подчеркнуто, что в случае операций с кредитными карточками существуют средства санкционирования каждой операции в отдельности, так что во всех случаях, когда кредитная карточка используется для заключения сделки на сумму сверх заранее установленного лимита, компания, выдавшая кредитную карточку, в состоянии оценить свою потенциальную ответственность в случае несанкционированного использования этой кредитной карточки. У сертификационных органов, которые, как правило, не осведомлены об условиях операций, производимых их клиентами, такая возможность отсутствует. Поэтому было бы трудно установить "пороговый" или верхний предел ответственности путем включения ссылки на стоимостной объем операции, для целей которой используется подпись в цифровой форме. Ввиду неограниченного числа операций, в которых может использоваться один-единственный сертификат, сомнительно, чтобы сертификационные органы были в состоянии за разумную сумму застраховать себя от ответственности перед третьими лицами.

65. Что касается возможных методов ограничения объема ответственности, которую несут сертификационные органы, то Рабочая группа обсудила ряд предложений. Один возможный подход мог бы заключаться в установлении фиксированной суммы, как это предлагается сделать в варианте X пункта 2 проекта статьи Н. Другие предложенные подходы предусматривали ограничение ответственности путем указания коэффициента, на который должна перемножаться плата подписчика, процентной доли от стоимостного объема операции или процентной доли от фактического ущерба, понесенного пострадавшей стороной. Вместе с тем было указано, что ущерб, который может возникнуть в результате действий сертификационного органа, с трудом поддается количественной оценке, что осложняет его использование в качестве объективного критерия для установления фиксированного объема ответственности. Кроме того, услуги, оказываемые сертификационным органом, и взимаемая им за это плата зачастую никак не связаны со стоимостным объемом операций, к которым эти услуги относятся, или с ущербом, который могут понести стороны. Другие механизмы ограничения ответственности, такие, как содержащиеся в Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов ("Гамбургские правила") или в Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах, касаются операций, включающих поддающиеся количественной оценке элементы (например, стоимость груза, сумма кредитового перевода), которых в рассматриваемом случае может и не иметься.

66. Еще один возможный вариант ограничения ответственности заключается в освобождении от ответственности за определенные виды убытков, такие, как косвенные убытки. В отношении последней возможности было указано, что понятие "косвенные убытки", которые иногда именуются "непрямыми убытками", может по-разному толковаться в различных правовых системах. В связи с этим было высказано мнение о том, что предпочтительнее было бы конкретно указать охватываемые этим понятием виды убытков, за которые сертификационный орган не будет нести ответственности. Хотя некоторые члены Рабочей группы поддержали идею разработки подхода, освобождающего от ответственности за косвенные убытки, по аналогии с подходом, закрепленным в Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах, было указано, что в случаях подписей в цифровой форме и сертификационных органов применение подобного подхода может оказаться неуместным. Было указано, что убытки, как правило, возникают не непосредственно в результате, например, выдачи подложного сертификата, а скорее вследствие того, что на основе такого сертификата третье лицо положилось на недостоверную подпись в цифровой форме. В этом смысле большинство возможных убытков, понесенных в результате действий сертификационных органов, можно рассматривать как "косвенные" или "непрямые". Еще одно предложение заключалось в использовании в качестве критерия ограничения ответственности сертификационных органов элемента "предсказуемости". Было указано на возможную необходимость более углубленного изучения режима ответственности продавца товаров в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, который мог бы стать отправной точкой.

67. Рассмотрев широкий круг предложенных альтернатив, Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой подготовить краткий доклад о существующих правовых режимах и используемых методах ограничения ответственности, в особенности в рамках международных конвенций, регулирующих вопросы грузовых и пассажирских перевозок. В этом докладе можно было бы также рассмотреть режим ответственности, установленный в соответствии с определенными национальными законами в отношении профессиональных категорий, которые

в условиях использования бумажных документов выполняют функции, аналогичные тем, которые предусматриваются для сертификационных органов.

#### Минимальный стандарт ответственности

68. Было указано, что на нынешнем этапе обсуждения Рабочая группа еще не закончила рассмотрение вопроса о том, должны ли сертификационные органы предварительно получать полномочия от государственного ведомства. Было высказано мнение, что при возобновлении обсуждения этого вопроса в контексте продолжения рассмотрения проекта статьи В Рабочей группе следует также рассмотреть вопрос о том, должно ли такое государственное ведомство нести субсидиарную ответственность за действия уполномоченного им сертификационного органа.

69. В отношении пунктов 1 и 2 Рабочая группа пришла к предварительному выводу о том, что режим ответственности, применимый к сертификационным органам, должен быть основан на "двойном подходе": необходимо признать, что ответственность может варьироваться в зависимости от того, должен ли сертификационный орган действовать на основе стандартов, в обязательном порядке установленных государственным ведомством, или же он функционирует просто на основе стандартов, согласованных в частном порядке.

70. Было предложено предусмотреть возложение на любой сертификационный орган при выдаче сертификата обязательства, которое могло бы быть сформулировано следующим образом:

"Выдавая сертификат, сертификационный орган подтверждает, что он удостоверился в том, что:

1) при выдаче сертификата сертификационный орган выполнил все применимые требования настоящих Правил и - если сертификационный орган опубликовал сертификат или иным образом предоставил его в распоряжение любого лица, которое разумно полагается на этот сертификат или на подпись в цифровой форме, подлинность которой может быть проверена публичным ключом, указанным в этом сертификате, - что указанный в этом сертификате держатель согласился с ним;

2) указанный в сертификате держатель владеет частным ключом, соответствующим указанному в сертификате публичному ключу;

3) публичный ключ держателя и частный ключ составляют действующую пару ключей;

4) вся содержащаяся в сертификате информация является точной, если сертификационный орган не указал в сертификате [или не включил путем ссылки в сертификате указание на то], что точность определенной информации не подтверждена;

и

5) насколько известно сертификационному органу, в сертификате не упущены никакие известные существенные факты, которые, если бы об их существовании было известно, могли бы отрицательно сказаться на достоверности указанных выше подтверждений".

Рабочая группа пришла к общему мнению, что большая часть предложенной формулировки по существу является приемлемой в качестве основы для дальнейшего обсуждения, поскольку устанавливает минимальный стандарт, от которого стороны не должны иметь возможность отходить по частной договоренности. В частности, никакая оговорка, ограничивающая ответственность сертификационного органа, не должна рассматриваться как подпадающая под защиту или льготы, которые предусматриваются единообразными правилами, если она противоречит вышеперечисленным требованиям. В случае заявлений об ответственности сертификационного органа этот орган будет считаться несущим ответственность за последствия выдачи сертификата, если он не сможет доказать, что он выполнил вышеперечисленные требования. Однако если сертификационный орган пожелает взять на себя более жесткие обязательства, чем перечисленные подтверждения, он должен иметь возможность сделать это путем включения соответствующих положений в типовые условия сертификации или иным способом.

71. Рабочая группа согласилась с тем, что описанный выше минимальный стандарт должен быть применим к выдаче сертификатов для целей подписей в цифровой форме, как они определены в проекте статьи А. В целом было решено, что в проекте единообразных правил не следует пытаться урегулировать другие действия, которые могут осуществляться сертификационными органами, или оказываемые ими услуги. Такие действия и услуги могут регулироваться любыми договорами между сертификационными органами и их клиентами или любыми другими применимыми нормами права (например, императивными нормами права, регулирующими допустимость оговорок об освобождении от ответственности).

### Пункты 3 и 4

72. Рабочая группа сочла пункты 3 и 4 в целом приемлемыми по существу в качестве основы для дальнейшего обсуждения. В отношении пункта 3 было высказано общее мнение, что, хотя при подготовке пересмотренного варианта проекта статьи Н, возможно, необходимо будет учесть принцип контрибутивной небрежности, конкретное положение, содержащееся в пункте 3, по-видимому, является теперь излишним ввиду решения Рабочей группы о том, что режим ответственности, применимый к сертификационным органам, не должен основываться лишь на небрежности. В пункте 4 было решено исключить слово "пользователем", с тем чтобы охватить этим положением и ущерб, понесенный любой заинтересованной стороной.

73. После обсуждения Рабочая группа обратилась к Секретариату с просьбой подготовить пересмотренный проект статьи Н с учетом результатов вышеизложенного обсуждения и принятых решений.

### 3. Вопросы трансграничной сертификации

74. Рабочая группа провела обсуждение вопросов трансграничной сертификации на основе следующего проекта положения:

#### "Проект статьи I"

1) Сертификаты, выданные иностранными сертификационными органами, могут использоваться для подписей в цифровой форме на тех же условиях, что и подписи в цифровой форме, подпадающие под действие [настоящего Закона] [настоящих Правил], если они признаются уполномоченным сертификационным органом и этот уполномоченный сертификационный орган гарантирует в той же мере, что и свои собственные сертификаты, правильность пунктов сертификата, а также его действительность и законную силу.

2) ... [принимающее государство указывает орган или ведомство, компетентное устанавливать правила в связи с одобрением иностранных сертификатов] управомочен одобрять иностранные сертификаты и устанавливать конкретные правила для такого одобрения".

75. Прежде чем Рабочая группа приступила к обсуждению вопросов трансграничной сертификации, было напомнено о том, что в соответствии с выданным ей Комиссией мандатом Рабочая группа должна проинформировать Комиссию о желательности и целесообразности подготовки единообразных правил в отношении подписей в цифровой форме, сертификационных органов и смежных вопросов (см. пункт 9 выше). В соответствии с этим мандатом от Рабочей группы на данном этапе не требуется завершения подготовки проекта текста для рассмотрения Комиссией на ее тридцатой сессии.

76. Рабочей группе было также напомнено о проведенном ею ранее в ходе рассмотрения проекта статьи В обсуждении вопроса о роли сертификационных органов, в частности о расхождении высказанных мнений относительно того, должны ли сертификационные органы получать у правительства разрешение на свою деятельность (см. пункты 40-50 выше). Рабочая группа в целом сочла, что она сможет продолжить обсуждение этого вопроса после рассмотрения вопросов ответственности сертификационных органов и трансграничной сертификации. В то же время было отмечено, что решение по вопросам, поднятым в проекте статьи В, будет также иметь последствия для режима трансграничной сертификации, предусматриваемого проектом единообразных правил.

77. В качестве общего замечания было высказано мнение, что пункты 1 и 2 несколько по-разному подходят к вопросу о соотношении сертификатов, выданных национальными сертификационными органами, и иностранных сертификатов. Пункт 1 позволяет национальным сертификационным органам гарантировать - в той же мере, что и в отношении своих собственных сертификатов - правильность содержащейся в иностранном сертификате информации, а также его действительность и законную силу. В соответствии с пунктом 2 органу или ведомству, компетентному уполномочивать сертификационные органы в принимающем государстве, предоставляется возможность признавать сертификаты, выданные иностранными сертификационными органами, на устанавливаемых им самим условиях. Было высказано мнение, что вопросы, регулируемые пунктом 1, можно было бы назвать "перекрестной сертификацией", а ситуацию, регулируемую пунктом 2, точнее было бы назвать "трансграничным признанием". Эти различные вопросы правильнее было бы, по-видимому, рассмотреть по отдельности.

78. Было высказано мнение, что в пунктах 1 и 2 излагаются два различных альтернативных варианта возможного режима иностранных сертификатов в соответствии с проектом единообразных правил. Поддержку получили оба эти варианта. В то же время было высказано широко распространенное мнение, что эти два варианта отнюдь не обязательно следует рассматривать как взаимоисключающие. Хотя предложение изложить существо пунктов 1 и 2 в двух отдельных статьях получило поддержку, было высказано мнение о целесообразности более тщательного обсуждения вопроса о соответствующих сферах применения этих положений. Было указано, что пункт 1 по сути содержит положение о возложении ответственности на внутренний сертификационный орган в случае, если

иностранный сертификат оказывается порочным, - ответственность, которая будет выводиться из проекта статьи Н. Пункт 2, в свою очередь, посвящен не вопросам ответственности, а правовым последствиям, которые могут проистекать непосредственно из иностранного сертификата, например в случаях, когда на иностранный сертификат будут ссылаться при рассмотрении спора в судах принимающего государства. Эти правовые последствия не обязательно будут основываться на существовании гарантии, предусмотренной в пункте 1, или зависеть от нее.

79. Ввиду принятого Рабочей группой решения рассмотреть в проекте единообразных правил не только сертификационные органы, лицензированные государственными ведомствами, но и "сертификационные органы рыночного типа" (см. пункты 48-50 выше), широкую поддержку получило мнение о том, что в проекте статьи I должны рассматриваться вопросы признания иностранных сертификатов, выдаваемых обоими видами сертификационных органов.

80. Было высказано мнение, что Рабочей группе следует также рассмотреть вопрос об условиях, на которых может производиться признание иностранных сертификатов. Такие условия могли бы устанавливаться в форме правительственные требований или закрепляться в соглашениях между национальными и иностранными сертификационными органами. Были представлены разъяснения в отношении возможного содержания таких соглашений между сертификационными органами. Было напомнено о том, что инфраструктура для использования публичных ключей нередко основывается на иерархии органов различного уровня. В рамках этих иерархических структур вполне могут существовать два этапа перекрестной сертификации. На начальном этапе, как предполагается, перекрестную сертификацию будут осуществлять лишь "основные органы" (т.е. органы, занимающиеся сертификацией технологии и методов в связи с использованием пар ключей и осуществляющие регистрацию подчиненных им сертификационных органов). На более позднем этапе, как предполагается, по мере развития этого сектора подчиненные сертификационные органы, занимающие более низкую ступень по сравнению с "основным органом", смогут принимать непосредственное участие в гарантировании правильности сертификатов, выданных иностранными сертификационными органами. Однако при разработке норм по вопросам перекрестной сертификации Рабочей группе следует учитывать возможность того, что - особенно в случае подписей в цифровой форме, предусматривающих наименьший уровень защиты, - может потребоваться обеспечить признание действительности иностранных сертификатов в отсутствие конкретного соглашения между сертификационными органами. Поэтому было высказано мнение о необходимости разработки субсидиарного стандарта для признания поставленных в этих обстоятельствах иностранных подписей в цифровой форме.

81. Было указано, что включение положений, регулирующих вопросы трансграничного признания, может явиться важным шагом в направлении повышения доверия к сертификатам. Однако Рабочей группе необходимо тщательно проанализировать методы и процедуры такой трансграничной сертификации или признания. Было указано, что для того, чтобы определить, заслуживает ли иностранный сертификат доверия, получатель подписанного в цифровой форме сообщения, к которому прилагается этот сертификат, должен рассмотреть ряд вопросов, например, следующие: уполномочен ли сертификационный орган, выдавший сертификат, совершать действия за границей; является ли цифровая подпись этого сертификационного органа подлинной; существуют ли правовые средства обжалования действий этого сертификационного органа; признается ли подпись в цифровой форме юридически значимой; и можно ли на основании подписи в цифровой форме привлечь поставившее ее лицо к ответственности.

82. Далее было указано, что с этой точки зрения перекрестная сертификация может по сути обеспечивать четыре различных уровня надежности. На самом высоком уровне внутренний сертификационный орган по просьбе стороны, полагающейся на иностранный сертификат, будет гарантировать содержание этого сертификата на основе декларированного им знания процедур, приведших к выдаче сертификата, и тем самым принимать на себя всю ответственность за любые ошибки или иные пороки в сертификате. На уровне, непосредственно следующем за этим, внутренний сертификационный орган будет гарантировать содержание иностранного сертификата на основе полученной им информации о надежности иностранного сертификационного органа. На следующем уровне надежности внутренний сертификационный орган будет ограничивать свои обязательства гарантией надежности иностранного сертификационного органа, не бря при этом на себя никакой ответственности за содержание иностранного сертификата. На самом низком уровне внутренний сертификационный орган будет просто гарантировать, что он идентифицировал иностранный сертификационный орган на основании проверки подлинности его публичного ключа и подписи в цифровой форме. Рабочей группе было предложено при разработке положений о перекрестной сертификации или признании иностранных сертификатов обратить внимание на вопрос об уровне, устраивающем получателя сообщения.

83. В этой связи был проведен сравнительный анализ положения сертификационного органа, гарантирующего правильность и действительность иностранного сертификата, и финансового учреждения, гарантирующего аккредитив, выставленный иностранным банком. Приемлемость аккредитива для его бенефициара определяется такими факторами, как надежность иностранного банка, выставившего аккредитив, и возможность принудительного взыскания по этому аккредитиву в стране бенефициара. В некоторых случаях бенефициар может настаивать на предоставлении местным банком контрагарантии. Адекватный уровень защиты по этим операциям устанавливается

бенефициаром аккредитива с учетом степени риска, который готов принять на себя бенефициар. Точно так же стороне сделки, связанной с использованием иностранного сертификата, может быть достаточно знать, например, что этот сертификат выдан солидным иностранным сертификационным органом, и она не будет испытывать необходимости в получении гарантии от внутреннего сертификационного органа. Было высказано опасение, что проект статьи I может пониматься как сдерживающий или не допускающий использование сертификатов, которые не гарантированы внутренним сертификационным органом, даже в случае операций, участники которых вполне готовы согласиться и на меньший уровень защиты и правовой определенности. Важно обеспечить, чтобы проект статьи I предусматривал гибкое регулирование вопросов перекрестной сертификации и трансграничного признания.

84. В связи с приведенным выше сопоставительным анализом роли сертификационных органов и роли банков в контексте операций с аккредитивами было высказано общее мнение, что при подготовке единообразных правил в отношении признания сертификатов следует учитывать, что подписи в цифровой форме могут использоваться не только для передачи прав, но и для передачи обязательств, например в случае использования подписи в цифровой форме в уведомлении об уступке долга. Соответственно, риск, связанный с доверием к подписи в цифровой форме, возможно, необходимо будет переносить на получателя или на автора подписи в цифровой форме, в зависимости от вида сделки.

85. В связи с возможной сферой охвата перекрестной сертификации и признания было указано, что функции, выполняемые сертификационным органом, в какой-то мере напоминают функции, выполняемые в некоторых правовых системах государственным нотариусом. Так, в ряде правовых систем определенные виды операций требуют, чтобы государственный нотариус - или другое официальное лицо, выполняющее аналогичные функции, - удостоверил определенные факты (например, личность одной из сторон) или засвидетельствовал элементы сделки (например, подписи сторон или подлинность документа). Однако круг сделок, требующих такого нотариального удостоверения, в разных правовых системах различен, и было бы нецелесообразно пытаться унифицировать существующие в разных странах требования в отношении оформления основных сделок.

86. Было высказано мнение, что признание иностранных сертификатов нередко будет предоставляться на основе взаимности и что поэтому полномочия по такому признанию будут вытекать из двусторонних и многосторонних международных соглашений. Были высказаны оговорки в отношении включения в проект единообразных правил ссылки на взаимность ввиду различного понимания "взаимности" в разных правовых системах. С другой стороны, предложение добавить ссылки на двусторонние и многосторонние международные соглашения вызвало самую разную реакцию. В поддержку этого предложения было указано, что включение ссылки на двусторонние или многосторонние международные соглашения позволит пояснить, что проект единообразных правил не затрагивает международных обязательств, которые могут быть приняты на себя государствами, например, в рамках региональных соглашений об экономической интеграции и сотрудничестве. Вместе с тем было также указано, что никакой специальной ссылки на такие соглашения не требуется, поскольку ничто в пункте 1 не препятствует осуществлению принимающим государством перекрестной сертификации и признания иностранных сертификатов посредством таких соглашений. Далее было высказано мнение, что вместо того, чтобы включать в проект статьи I ссылку на международные соглашения, Рабочей группе следует рассмотреть вопрос о разработке материальных норм о признании иностранных сертификатов. Было также отмечено, что включение в статью I ссылки на двусторонние и многосторонние международные соглашения будет оправдано лишь в двух случаях: а) если Рабочая группа придет к выводу, что разработка унифицированных правил в отношении признания является невозможной; или б) если такая ссылка будет относиться к соглашениям, обеспечивающим более благоприятный уровень признания иностранных сертификатов, чем предусмотренный в проекте единообразных правил.

87. Было указано, что пункты 1 и 2 содержат два различных варианта, имеющихся в распоряжении принимающего государства, в зависимости от того, требует ли функционирование сертификационного органа предварительной правительственной санкции. Вместе с тем было высказано опасение, что при прочтении проекта этой статьи в сочетании с проектом статьи В, требующим от сертификационных органов, учрежденных в принимающем государстве, предварительного получения такой санкции, пункт 1 может быть истолкован как допускающий признание сертификатов, выданных иностранными сертификационными органами, которые в соответствии с национальным законодательством не уполномочены осуществлять свою деятельность, и при этом лишающий юридической силы сертификаты, выданные внутренними сертификационными органами, не получившими в принимающем государстве требуемых полномочий. В этой связи был задан вопрос о том, заключается ли цель проекта статьи I в том, чтобы позволить уполномоченному правительству сертификационному органу придавать правовую силу сертификатам, выданным другими, не уполномоченными сертификационными органами, будь то внутренними или иностранными. Если предполагаемая цель проекта статьи I заключается именно в этом, то его текст, возможно, необходимо изменить с учетом решения, которое будет принято Рабочей группой в отношении проекта статьи В.

88. Что касается гарантии, предусмотренной в пункте 1, то было указано, что в некоторых правовых системах могут возникнуть трудности при регулировании этого вопроса посредством принятия общего положения без

добавления более подробных положений, ввиду того, что предоставляемые сертификационными органами гарантии могут в разных странах весьма значительно различаться. При отсутствии какого-то общего понимания в отношении видов гарантий, предлагаемых сертификационными органами, внутренним сертификационным органам будет трудно взять на себя ответственность за сертификаты, выданные за границей.

89. После обсуждения различных точек зрения, высказанных в Рабочей группе, сложилось общее мнение о целесообразности урегулирования вопросов трансграничной сертификации в проекте единообразных правил. Хотя Рабочая группа сочла закрепленные в проекте статьи I принципы в целом приемлемыми, она решила, что на столь раннем этапе обсуждения этой темы было бы преждевременно пытаться сформулировать конкретные положения, регулирующие эти вопросы. Секретариату было предложено подготовить пересмотренный проект статьи I с учетом вышеизложенного хода обсуждения и необходимости охвата как лицензированных государством, так и нелицензированных сертификационных органов. Секретариату было предложено провести различие между условиями и последствиями признания подписи в цифровой форме и сертификата, с одной стороны, и признанием сертификационного органа - с другой, а также представить соответствующие предложения, возможно, в форме вариантов, по регулированию этих различных вопросов.

#### 1. Определения (продолжение)

##### b) Уполномоченные сертификационные органы (продолжение)

90. Завершив предварительное обсуждение проектов статей II и III, посвященных вопросам ответственности и перекрестной сертификации, Рабочая группа вернулась к обсуждению вопросов, связанных с определением "сертификационного органа" в проекте статьи В (см. пункты 40-49 выше). Было напомнено о том, что для того, чтобы учесть как случаи, когда сертификационные органы действуют на чисто частной основе, так и ситуации, когда от сертификационных органов требуется получение лицензии или иных полномочий от государственных органов, прежде чем им будет разрешено заниматься своей деятельностью, Рабочая группа в предварительном порядке постановила принять "двойной подход" (см. пункты 48-50 выше), который предполагает необходимость разработки широкого определения "сертификационного органа", охватывающего оба вида ситуаций. В этой связи было высказано мнение, что Рабочая группа могла бы рассмотреть возможность замены термина "сертификационный орган" ("certification authority") выражением "сертификационное предприятие" ("certification entity"), с тем чтобы избежать возможного толкования, будто функции сертификации обязательно выполняются лишь государственными органами. Хотя это предложение получило определенную поддержку, было напомнено, что понятие "сертификационный орган" ("certification authority") уже широко используется как государственными, так и частными субъектами. Рабочей группе было настоятельно предложено проявлять осторожность при утверждении терминологии, которая может идти вразрез с формирующейся практикой в области сертификации.

91. Было указано на то, что положения, закрепленные в настоящее время в проекте статьи В, регулируют различные аспекты вопроса о сертификационных органах. Некоторые пункты, такие, как пункт 3, по своей природе представляют собой чистое определение, тогда как другие положения, такие, как пункт 4, носят более оперативный характер и посвящены описанию функций, выполняемых сертификационными органами. В этой связи было предложено разбить проект статьи В на различные статьи, касающиеся, соответственно, определения сертификационных органов и описания их функций. Многие члены Рабочей группы придерживались мнения, что при изменении структуры проекта статьи В было бы целесообразно в дополнение к функции фиксации времени указать и другие функции, которые могут выполняться сертификационными органами, такие, как выдача пар ключей, ведение реестров, хранение записей и оказание других услуг, которые были охарактеризованы как "вспомогательные" по отношению к основным функциям, выполняемым сертификационными органами применительно к подписям в цифровой форме. Однако Рабочая группа в целом пришла к выводу о том, что рассмотрение таких вспомогательных услуг не должно вести к расширению сферы действия единообразных правил, которая определяется с помощью ссылки на "подпись в цифровой форме" в проекте статьи А.

92. В качестве одного из возможных способов разграничения правовых режимов, применимых к сертификационным органам, лицензированным или иным образом уполномоченным принимающим государством, и к неуполномоченным сертификационным органам, было предложено перечислить в проекте единообразных правил конкретные правовые последствия, которых можно ожидать от выдачи сертификатов уполномоченными сертификационными органами. В ответ на заданный вопрос о правовых последствиях, которые могут вытекать из выдачи сертификатов неуполномоченными сертификационными органами, было предложено урегулировать этот вопрос просто путем включения ссылки на статью 7 Типового закона. Хотя это предложение получило определенную поддержку, было указано, что в единообразных правилах было бы, возможно, целесообразно подробнее остановиться на правовых последствиях сертификатов, выдаваемых чисто частными сертификационными органами. Согласно другому предложению, разграничение между уполномоченными и неуполномоченными органами можно было бы провести на основе различного набора функций, которые могут выполняться этими двумя видами

органов. Было высказано общее мнение, что Рабочей группе на одной из будущих сессий, возможно, потребуется продолжить изучение этих вопросов.

93. В контексте обсуждения пункта 3 был поднят вопрос о том, обеспечивает ли упоминание "ключей физических и юридических лиц" достаточную ясность в ситуациях, когда криптографические ключи выдаются непосредственно электронным устройствам или используются такими устройствами в отсутствие прямого вмешательства со стороны человека. Рабочая группа напомнила о том, что этот вопрос уже обсуждался в контексте подготовки Типового закона, и в целом согласилась с возможной необходимостью продолжения обсуждения этого вопроса на более позднем этапе в связи с вопросами подписей в цифровой форме.

94. Что касается возможной структуры пересмотренного проекта статьи В, то внимание Рабочей группы было обращено на использовавшийся при подготовке Типового закона метод, в основе которого лежит сочетание нормативных положений и руководства по принятию таких положений. Использование этого метода позволило включить более подробные разъяснения содержания нормативных положений и иллюстрирующие их примеры, что облегчит их рассмотрение законодательными органами. Было предложено избрать такой же подход и в отношении единобразных правил. Было бы целесообразно включить в руководство по принятию пояснительный материал, особенно в отношении различных функций, выполняемых сертификационными органами. Рабочая группа сочла это предложение в целом приемлемым в качестве рабочей гипотезы, однако отложила принятие решения об окончательной форме единобразных правил.

95. После обсуждения Рабочая группа постановила изложить положения, содержащиеся в настоящее время в проекте статьи В, в двух отдельных статьях, посвященных, соответственно, расширенному определению "сертификационного органа" и функциям, выполняемым сертификационными органами. Было решено, что общее определение "сертификационного органа" должно основываться на тексте пункта 3 проекта статьи В. Было решено добавить к ссылке на "физические и юридические лица" и ссылку на "электронные устройства", заключив ее в квадратные скобки до будущего обсуждения этого вопроса Рабочей группой. В дополнение к общему определению "сертификационного органа" пересмотренная статья с определением должна включать определение "лицензированных", "уполномоченных" или "аккредитованных" сертификационных органов, которое могло бы быть подготовлено на основе пункта 1 проекта статьи В. Что касается элементов, содержащихся в пунктах 2 и 5 этого проекта статьи, то их следует отразить в той части руководства по принятию проекта единобразных правил, которая будет посвящена определению "уполномоченных" сертификационных органов.

96. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что отдельная статья, в которой должны рассматриваться различные функции, выполняемые сертификационными органами, могла бы быть подготовлена на основе текста пункта 4 проекта статьи В. Было также решено, что объем будущей статьи о функциях сертификационных органов было бы, по-видимому, целесообразно расширить путем указания в ней и других функций. В этих целях можно было бы использовать элементы, содержащиеся в имеющихся или рассматриваемых на предмет принятия законодательных актах, руководящих принципах и типовых контрактах, касающихся сертификационных органов. В редакционном плане было высказано общее мнение о том, что содержащуюся в пункте 4 ссылку на "сообщения, защищенные с помощью подписей в цифровой форме", по-видимому, следует изменить, с тем чтобы она не могла толковаться как устанавливающая какие-либо особые последствия применительно к вопросу о приемлемости методов защиты, используемых сертификационными органами.

97. Секретариату было предложено подготовить пересмотренный вариант проекта статьи В с учетом изложенного выше хода обсуждения и принятых решений.

c) Сертификаты

98. Рабочая группа провела обсуждение определения сертификатов на основе следующего проекта положения:

"Проект статьи С

В сертификате, выдаваемом уполномоченным сертификационным органом в форме сообщения данных или как-либо иначе, по меньшей мере указываются:

- a) имя пользователя [и адрес и место нахождения коммерческого предприятия];
- b) [день и год рождения] [достаточные идентификационные данные] пользователя, если пользователем является физическое лицо;
- c) если пользователем является юридическое лицо, то название компании и любая соответствующая информация для идентификации этой компании;
- d) название, адрес или место нахождения сертификационного органа;

- e) публичный криптографический ключ пользователя;
- f) любая необходимая информация, указывающая, каким образом проверка подлинности публичного криптографического ключа пользователя может быть произведена получателем подписи в цифровой форме, представленной в соответствии с сертификатом;
- g) серийный номер сертификата; и
- h) [дата выдачи и дата истечения срока действия] [срок действия] сертификата".

99. С самого начала Рабочей группы было напомнено о том, что в ходе обсуждения определения "сертификационного органа" она договорилась в качестве рабочей гипотезы использовать гибкий подход, который охватывал бы сертификаты, выданные как сертификационными органами, уполномоченными правительствами, так и сертификационными органами, действующими за пределами правительственной инфраструктуры для использования публичных ключей, не исключая на нынешнем этапе никакую из этих альтернатив. В соответствии с этой рабочей гипотезой во вводной части проекта статьи С следует исключить слово "уполномоченным".

100. Были высказаны общие замечания в отношении используемой в проекте статьи С терминологии, в частности в отношении употребления слова "пользователь" применительно к держателю частного ключа пары криптографических ключей. Было высказано мнение, что может возникнуть ошибочное понимание, будто под этим словом имеется в виду получатель сообщения, которого можно рассматривать как "пользователя" сертификата или публичного ключа, используемого для проверки подлинности подписи в цифровой форме. Был предложен ряд альтернативных формулировок, включая выражения "владелец пары ключей", "держатель сертификата", "держатель частного ключа". Было решено поручить Секретариату пересмотреть терминологию, используемую в проекте статьи С и в остальных положениях проекта единообразных правил, и подготовить предложения в целях устранения возможных неясностей.

101. Многие члены Рабочей группы высказались за то, что в проекте статьи С следует сначала определить понятие "сертификат", прежде чем устанавливать, каким должно быть его содержание. В частности, была предложена следующая формулировка определения: "Сертификатом является сообщение данных, которое предназначено в качестве сертификата, в котором указывается сертификационный орган, публичный ключ пользователя и имя пользователя и которое подписано в цифровой форме сертификационным органом". Другое предложение заключалось в разработке определения на основе элементов сертификата, изложенных в записке Секретариата, где сертификат определяется как электронная запись, в которой указывается публичный ключ и имя подписчика сертификата в качестве "субъекта" сертификата и подтверждается, что предполагаемое подписывающее лицо, указанное в сертификате, является держателем соответствующего частного ключа (A/CN.9/WG.IV/WP.71, пункт 36). Было высказано мнение, что определение, построенное по типу изложенного в последнем предложении, было бы в целом приемлемым. Однако в таком определении следует конкретно указать, что если сертификат передается по электронным средствам связи, то он должен быть подписан сертификационным органом в цифровой форме, чтобы гарантировать подлинность этого сертификата в отношении как его содержания, так и источника.

102. Был задан вопрос о том, не означают ли слова "по меньшей мере", использованные во вводной части проекта статьи С в связи с содержанием сертификата, что сертификат, который не содержит всю информацию и данные, перечисленные в проекте статьи С, не будет считаться сертификатом по смыслу проекта единообразных правил. В ответ на это было указано, что в проекте статьи С в ее нынешнем виде перечисляется ряд обязательных элементов, которые должны содержаться в сертификате, чтобы он мог считаться таковым в соответствии с проектом единообразных правил. Для обеспечения большей ясности было предложено сделать определение "сертификата" самостоятельным положением, выделив перечень информации, которая должна указываться в сертификате, в отдельное положение.

103. Рабочая группа обсудила объем информации, которая должна содержаться в сертификате. В качестве общего замечания было высказано мнение, что число обязательных элементов должно быть минимальным и что к ним должна относиться в основном информация, которая требуется пользователю сертификата для проверки подлинности используемой в сообщении данных подписи в цифровой форме. Была высказана обеспокоенность в связи с тем, что включение в перечень данных, которые должны содержаться в сертификате, ненужных элементов может привести к непреднамеренному исключению из сферы действия проекта единообразных правил ряда сертификатов, которые в остальном могут быть достаточны для тех целей, в которых они были выданы. Было высказано мнение о важности учета разницы между информацией, содержащейся в сертификате, и мерами, которые должны приниматься сертификационным органом для установления точности этой информации. Чем больше информации содержится в сертификате, тем больше опасность того, что сертификационному органу придется нести ответственность. В соответствии с этим было предложено не устанавливать в проекте единообразных правил минимальных требований в отношении содержания сертификата.

104. Был предложен другой подход, основанный на результатах обсуждения вопроса ответственности сертификационных органов, в ходе которого Рабочая группа пришла к выводу, что в случае ошибочной идентификации лица или ошибочной атрибуции публичного ключа какому-либо лицу сертификационный орган должен нести ответственность за убытки, понесенные любой потерпевшей стороной, если этот сертификационный орган не сможет доказать, что он сделал все возможное для недопущения ошибки (см. пункт 58 выше). Было высказано общее мнение, что установление в отношении сертификационного органа требования соблюдать адекватные процедуры удостоверения точности информации или надлежащей идентификации держателей частных ключей при одновременном предоставлении этому сертификационному органу возможности уклоняться от ответственности путем выдачи сертификатов, не содержащих минимального объема информации, которая должна быть изложена в сертификате, не будет отвечать цели защиты конечных пользователей.

105. Было высказано мнение, что если сертификат должен будет отвечать ряду определенных обязательных требований в отношении его содержания, то сертификационный орган не сможет уклониться от ответственности указанным выше способом. В этой связи было напомнено о том, что в ходе обсуждения вопроса ответственности сертификационных органов было выдвинуто предложение, согласно которому на любом сертификационном органе при выдаче сертификата должна лежать обязанность подтвердить, что он проверил ряд элементов (см. пункт 70 выше). Это предложение получило широкую поддержку. После обсуждения Рабочая группа пришла к выводу, что этот вопрос не удастся углубленно рассмотреть на нынешней сессии. Было решено при первой же возможности возобновить обсуждение этого вопроса на основе вариантов, которые должны быть подготовлены Секретариатом с учетом хода вышеизложенного обсуждения.

106. В отношении, в частности, данных, которые могут требоваться для идентификации держателя частного ключа, было предложено объединить подпункты (а), (б) и (с) в отдельное положение. В этой связи было отмечено, что во многих странах информация, к примеру, о дате рождения лица охраняется как носящая личный характер, и ее раскрытие с помощью электронных средств может регулироваться специальными нормами. Поэтому было предложено отказаться от требования указания в сертификате такого рода информации личного характера. В ответ на это было указано, что в определенных обстоятельствах лицо, обращающееся за выдачей сертификата, может дать согласие на передачу определенных сведений личного характера или источников дополнительной информации или быть заинтересовано в этом. Проект единообразных правил не должен исключать такую возможность в случаях, когда передача сведений личного характера с согласия соответствующего лица не противоречит применимым нормам в отношении защиты данных или публичному порядку в государстве, в котором подается заявка на выдачу сертификата или выдается такой сертификат. Было высказано общее мнение о том, что вопросы, касающиеся защиты данных, выходят за рамки проекта единообразных правил и что проект статьи С должен ограничиваться требованием обеспечения достаточной идентификации в соответствии с применимыми законами о защите данных.

107. Было предложено указать в подпункте (а) "имя или идентификацию" пользователя, с тем чтобы охватить ситуации, когда для идентификации пользователя используется не имя или название, а другие средства, такие, как номер счета - ситуация, возможная в случае сертификатов в связи с операциями с кредитными карточками. Против этого предложения были выдвинуты возражения на том основании, что это может стимулировать использование анонимных сообщений и сертификатов, что будет идти вразрез с целью содействия повышению правовой определенности в сфере электронной торговли. Рабочей группе было настоятельно рекомендовано сохранить в качестве одного из важнейших элементов сертификата указание на имя держателя частного ключа.

108. Для целей обеспечения надлежащей идентификации держателя частного ключа было предложено сохранить в проекте статьи С указание на дополнительные элементы идентификации, такие, как адрес в случае физических лиц и регистрационный номер в случае юридических лиц, поскольку одного имени физического лица или названия компании может оказаться недостаточно для идентификации этого лица или компании.

109. Было высказано мнение, что в некоторых случаях использование подписи в цифровой форме может ограничиваться определенными видами сделок, например в результате ограниченности полномочий лица, поставившего свою подпись, на принятие обязательств от лица компании, от имени которой заключается эта сделка. В связи с этим было высказано мнение, что в сертификате должна содержаться информация о таких ограничениях или пределах или указание на их источник. В ответ на это предложение было отмечено, что вопрос о том, в каких пределах можно доверять подписи в цифровой форме, затрагивает ряд сложных правовых проблем, которые касаются не только электронной торговли. В условиях использования документов в бумажной форме к документу, подписанному от руки, отнюдь не обязательно должна прилагаться декларация с изложением ограничений полномочий автора подписи, если таковые имеются. Рабочей группе было настоятельно рекомендовано не устанавливать в отношении подписи в цифровой форме более жестких требований, чем те, которые применяются к собственноручным подписям.

110. Рабочей группе было напомнено о проведенном ею ранее обсуждении вопросов о потребителях и об ответственности сертификационного органа, а также о возможных ограничениях ответственности в случаях

освобождения от нее в соответствии с национальным законодательством или типовыми условиями сертификации соответствующего сертификационного органа. Было предложено обязать сертификационный орган указывать такие ограничения или включать ссылку на доступный пользователю документ, из которого можно получить информацию об этих ограничениях. Было также предложено предусмотреть в проекте единообразных правил последствия отсутствия такого указания в сертификате. Наряду с этим было высказано мнение, что в тех случаях, когда срок действия сертификата ограничен, информация о таком ограничении должна указываться в сертификате в форме даты истечения срока действия или операционного периода. Было высказано мнение, что для защиты пользователей сертификатов важно обеспечить получение ими информации о сроке действия сертификатов и не накладывать на них риск возможной выдачи сертификата, не содержащего такого указания. Поэтому в проект единообразных правил следует включить субсидиарное положение, устанавливающее срок действия сертификата в случаях, когда в самом сертификате такое указание отсутствует. Однако в ответ на это было указано, что наличие такого правила может быть истолковано как означающее, что сертификационный орган вправе не указывать срок действия, или операционный период сертификата.

111. Были подняты вопросы в отношении характера информации, которую сертификационные органы в состоянии предоставлять пользователям их услуг в доступной форме с учетом существующей в настоящее время технологии. В ответ на это было указано, что существующая технология позволяет сертификационным органам прилагать к выдаваемым им сертификатам или иным образом увязывать с ними дополнительную информацию, такую, как их собственные типовые условия сертификации или информация, которая по их выбору может предоставляться для этих целей держателями частных ключей. Однако многие компьютерные системы, используемые в настоящее время клиентами сертификационных органов, по-прежнему не в состоянии обеспечить доступ ко всей такой информации. Помимо наличия этих технических трудностей, важно учитывать, что определенная информация, которая может прилагаться к сертификатам, может изначально поступать от держателей частных ключей и передаваться по их просьбе. В этих случаях важно проводить различие между элементами сертификата, которые удостоверены сертификационным органом (например, личность держателя частного ключа), и другими элементами, сообщенными клиентами без проверки их подлинности (например, информация об ограничениях на использование частных ключей в рамках корпорации). Сертификационный орган не должен нести ответственности за точность такой непроверенной информации.

112. Многие члены Рабочей группы высказались за то, что без ущерба для другой возможной информации, которую сертификационные органы могут предоставлять своим клиентам, они должны подтверждать и гарантировать проведение ими проверки точности и полноты информации, которая должна включаться в сертификат в обязательном порядке.

113. Обсудив мнения, высказанные в связи с проектом статьи С, Рабочая группа постановила добавить в этот проект статьи определение "сертификата". Обязательные элементы содержания сертификата должны быть изложены в отдельном положении, которое также должно регулировать последствия отсутствия этих обязательных элементов сертификата. Это положение должно отражать элементы, которые указаны в подпунктах (a), (b) и (c), сведенных в единое пересмотренное положение, и включать также информацию, упомянутую в подпунктах (d), (e) и (h) проекта статьи С. Рабочая группа пришла к выводу, что сертификационный орган не в состоянии сертифицировать информацию, указанную в подпункте (f), и поэтому постановила исключить этот подпункт. Было решено заключить подпункт (g) в квадратные скобки и рассмотреть его на более позднем этапе в качестве одного из возможных вариантов, поскольку не все сертификаты могут идентифицироваться серийным номером. В пересмотренном проекте статьи С должна содержаться прямая ссылка на применимость норм внутреннего права, касающихся защиты данных, к информации, которая должна содержаться в сертификате. Секретариату было предложено подготовить пересмотренный проект статьи С, отразив в нем в качестве возможных вариантов различные высказанные мнения и выводы, к которым пришла Рабочая группа.

#### 4. Подписи, проставляемые физическими и юридическими лицами

114. Рабочая группа провела обсуждение этого вопроса на основе следующего проекта положения:

##### "Проект статьи D"

1. Физические и юридические лица могут на равных основаниях получать сертификацию криптографических публичных ключей, используемых исключительно для целей идентификации.
2. Юридическое лицо может идентифицировать сообщение данных путем добавления к этому сообщению публичного криптографического ключа, сертифицированного для этого юридического лица. Юридическое лицо рассматривается как [составитель] [одобравшее направление] сообщения только в том случае, если это сообщение также подписано в цифровой форме физическим лицом, уполномоченным действовать от имени этого юридического лица".

115. Ряд делегаций выразили мнение, что проект статьи D следует исключить. Было указано на нецелесообразность проведения разграничения между юридическими и физическими лицами для целей подписей в цифровой форме ввиду того, что в Типовом законе, где понятие "лицо" охватывает как физических, так и юридических лиц, такое разграничение не проводится. Кроме того, было указано, что положения пункта 2 могут необоснованно противоречить другим сводам правовых норм, например агентскому праву, и нормам акционерного права, касающимся представительства компаний физическими лицами. В дополнение к этому было указано, что содержащаяся в пункте 2 норма, как представляется, возлагает на пользователей подписями в цифровой форме бремя, выходящее за рамки существующих требований в отношении собственноручных подписей.

116. В то же время было высказано мнение, что проект статьи D, и в частности пункт 2, преследует полезную цель. В частности, в тех случаях, когда ни одна из применимых норм права не определяет конкретно форму, в которой физическое лицо может ставить от имени юридического лица юридически значимую подпись, субсидиарное правило, подобное закрепленному в пункте 2, может дать полезное представление о том, в каких обстоятельствах можно доверять подписи в цифровой форме, считающейся подписью юридического лица. Была выражена поддержка сохранению пункта 2 при условии изменения формулировки этого положения, с тем чтобы четко указать, что, хотя в нем и содержится ссылка на "физическое лицо, уполномоченное действовать от имени" юридического лица, его цель не заключается в подмене собой положений внутреннего агентского права. Таким образом, вопрос о том, имеет ли физическое лицо фактические и юридические полномочия действовать от имени юридического лица, будет регулироваться соответствующими правовыми нормами за рамками единообразных правил.

117. После обсуждения Рабочая группа постановила заключить проект статьи D в квадратные скобки, с тем чтобы продолжить его обсуждение на одной из следующих сессий.

##### 5. Атрибуция сообщений, подписанных в цифровой форме

118. Рабочая группа провела обсуждение этого вопроса на основе следующего проекта положения:

###### "Проект статьи Е

1. Составитель сообщения данных, на котором проставлена подпись составителя в цифровой форме, связан содержанием сообщения таким же образом, как если бы это сообщение существовало в [собственноручно] подписанной форме в соответствии с законом, применимым к содержанию этого сообщения.

2. Адресат сообщения данных, на котором проставлена подпись в цифровой форме, имеет право считать это сообщение данных сообщением составителя и действовать на основании этого предположения, если:

а) для установления того, что это сообщение данных является сообщением составителя, адресат надлежащим образом применил публичный ключ составителя к сообщению данных в полученном виде и применение публичного ключа составителя показало, что полученное сообщение данных было закодировано с помощью частного криптографического ключа составителя и что первоначальное сообщение не было изменено после его кодирования посредством использования публичного криптографического ключа составителя;

или

б) сообщение данных, полученное адресатом, явилось результатом действий лица, взаимоотношения которого с составителем или любым представителем составителя дали такому лицу возможность получить доступ к частному криптографическому ключу составителя.

3. Пункт 2 не применяется:

а) с момента, когда адресат узнал или должен был узнать, если бы он запросил информацию у уполномоченного сертификационного органа или как-либо иначе проявил разумную осмотрительность, что срок действия публичного криптографического ключа составителя истек или что сертификат, выданный этим сертификационным органом, был аннулирован или его действие было приостановлено;

или

б) в случае, предусмотренном пунктом 2(б), с момента, когда адресат узнал или должен был узнать, если бы он проявил разумную осмотрительность или использовал любую согласованную процедуру, что данное сообщение данных не являлось сообщением данных составителя".

119. Было высказано мнение, что проект статьи E следует исключить. В поддержку этого мнения было указано, что этот проект статьи лишь содержит конкретизированный применительно к данному сектору вариант статьи 13

Типового закона и может создать неопределенность в отношении возможной взаимосвязи двух положений. Другое мнение заключалось в том, что этот проект статьи необходимо исключить, поскольку он может быть неверно истолкован как вторгающийся в сферу права, применимого к коммерческой сделке, для которой была использована подпись в цифровой форме. Например, положения пункта 1, согласно которым составитель сообщения данных "связан содержанием сообщения" могут быть неверно истолкованы как касающиеся общего договорного права.

120. Возобладала точка зрения о том, что, хотя конкретные формулировки проекта статьи Е, возможно, потребуется изменить, содержащийся в пункте 1 принцип полезен, поскольку он устанавливает правовые последствия использования подписи в цифровой форме. Что же касается того, каким образом этот принцип может быть выражен, то было предложено изменить формулировку пункта 1, придав ей форму опровергимой презумпции, согласно которой держатель подписи в цифровой форме будет считаться лицом, подписавшим сообщение данных, на котором проставлена подпись в цифровой форме.

121. В отношении возможности урегулирования вопроса об атрибуции сообщений, подписанных в цифровой форме, с помощью презумпций, опровергимых или неопровергимых, было указано, что, возможно, необходимо провести дальнейшее разграничение на основе вида сделок, в которых могут использоваться подписи в цифровой форме. Например, один и тот же стандарт не может применяться и для сугубо коммерческих сделок между долгосрочными торговыми партнерами, и для представления налоговых деклараций государственным органам.

122. Было указано, что в положении, аналогичном тому, которое содержится в пункте 1, может потребоваться провести разграничение между различными видами подписей в цифровой форме (например, на основе различных уровней надежности, достигаемых с помощью разных алгоритмов, и соответствующей разницы в расходах в связи с подписью в цифровой форме) и различными обстоятельствами, при которых подписи в цифровой форме могут использоваться. Было отмечено, что при подготовке пересмотренного проекта пункта 1 можно было бы учесть следующие категории: используется ли подпись в цифровой форме вне рамок любого существовавшего ранее контракта между сторонами; используется ли подпись в цифровой форме в рамках договорных отношений; связана ли подпись в цифровой форме с выдачей сертификата неаккредитованным сертификационным органом; или был ли выдан сертификат полномочным сертификационным органом. Было отмечено также, что при рассмотрении различных степеней риска, связанных с процессом использования подписи в цифровой форме в случае подлога, особое внимание следует уделять ситуации, когда подлог имеет место до выдачи пары ключей. В таких ситуациях в отсутствие какого-либо соглашения между сторонами бремя доказывания наличия связи между подписью в цифровой форме и отправителем должен нести получатель. Если сертификат был выдан и он является надлежащим и действительным, то бремя доказывания может быть перенесено. Другое предложение заключалось в том, что применительно к сообщениям, сертифицированным сертификационным органом, сторона, назначившая конкретный сертификационный орган, должна нести риск, связанный с использованием сертификатов, выданных этим сертификационным органом.

123. Были высказаны сомнения в отношении того, следует ли при пересмотре проекта статьи Е принимать во внимание все вышеназванные категории. Было напомнено, в частности, о том, что в контексте обсуждения вопросов ответственности Рабочая группа решила сосредоточить внимание на ситуациях, когда сертификат был выдан. Однако было выражено общее мнение о том, что при подготовке пересмотренного проекта статьи Е для его рассмотрения Рабочей группой на одной из будущих сессий необходимо учесть все или некоторые из предложенных категорий.

124. После обсуждения Рабочая группа решила, что необходимо пересмотреть положение об атрибуции сообщений, подписанных в цифровой форме, для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой и что такое положение может быть разработано на основе пункта 1 проекта статьи Е. Было выражено общее мнение, что для уточнения связи между статьей Е и статьями 7 и 13 Типового закона могут потребоваться соответствующие комментарии. Секретариату было предложено подготовить пересмотренный проект статьи Е с возможными вариантами, отражающими вышеизложенное обсуждение.

## 6. Аннулирование сертификатов

125. Рабочая группа обсудила вопрос аннулирования сертификатов на основе следующего проекта положения:

### "Проект статьи F"

1. Держатель сертифицированной пары ключей может аннулировать соответствующий сертификат. Аннулирование вступает в силу с момента его [регистрации] [получения] сертификационным органом.
2. Держатель сертифицированной пары ключей обязан аннулировать соответствующий сертификат, если держатель узнает, что частный криптографический ключ был утерян или скомпрометирован или подвергается опасности неправильного использования в других отношениях. Если держатель не аннулирует сертификат в

такой ситуации, то держатель несет ответственность за любой ущерб, понесенный третьими сторонами, которые полагались на содержание сообщений, в результате того, что держатель не произвел аннулирования".

#### Пункт 1

126. Были высказаны общие замечания по поводу смысла пункта 1. Отмечалось, что держатель частного ключа всегда должен иметь право требовать, чтобы сертификационный орган аннулировал сертификат. То обстоятельство, что аннулирование вступает в силу по получении или регистрации сертификационным органом, не должно толковаться как ограничение этого права. Кроме того, тот факт, что аннулирование вступает в силу по получении или регистрации сертификационным органом, не должен толковаться в том смысле, что третьи стороны обязаны удостовериться в действительности сертификата (например, в том, что сертификат не был аннулирован), прежде чем они будут полагаться на сертификат; это предложение вызвало целый ряд возражений в Рабочей группе (см. пункт 60 выше).

127. Были высказаны различные мнения по поводу момента вступления аннулирования в силу. Согласно одной точке зрения, аннулирование должно вступать в силу с момента регистрации сертификационным органом, поскольку момент получения в некоторых случаях будет трудно установить, в результате чего возникнет неопределенность в отношении момента прекращения действия сертификата. Другое мнение сводилось к тому, что при аннулировании сертификата сертификационный орган должен быть обязан действовать оперативно, с тем чтобы не допустить любого ущерба, который может понести держатель частного ключа или третьи стороны, например, в результате случайного принятия сертификата, после того, как держатель от него отказался. Таким образом, вступление в силу аннулирования сертификата следует поставить в зависимость от мер, которые должен принять сертификационный орган, действия которого находятся вне сферы контроля держателя частного ключа.

128. Был поднят вопрос о возможных последствиях регистрации аннулирования сертификата. В этой связи было высказано мнение, что понятие регистрации аннулирования сертификата может быть неполностью адекватным для целей проекта статьи F, который предназначен, среди прочего, для обеспечения того, чтобы третьи стороны в соответствующих случаях были уведомлены о том, что тот или иной сертификат был аннулирован. Было отмечено, что по получении требования об аннулировании сертификационному органу в некоторых случаях придется проверить подлинность такого требования, а эта процедура в зависимости от обстоятельств может повлечь определенные задержки. Таким образом, надлежащим моментом полного вступления в силу такого аннулирования является момент опубликования соответствующей информации путем введения ее в общедоступную базу данных, которую ведет сертификационный орган, или с помощью другого соответствующего способа.

129. В свете последних замечаний было указано, что для цели установления момента, с которого сертификат считается аннулированным, момент получения требования об аннулировании все же предпочтительнее момента регистрации. Однако, если понятие получения таких требований будет сочтено недостаточно точным, получение может быть совмещено с какой-либо мерой, которую сертификационный орган впоследствии должен будет принять для придания силы такому аннулированию, например, с опубликованием аннулирования или уведомления о нем.

130. Для содействия обсуждению этого вопроса Рабочей группе было предложено изучить общие последствия выбора момента вступления аннулирования в силу, а также вопрос о том, какие стороны могут быть затронуты таким аннулированием. Момент вступления аннулирования в силу будет иметь ключевое значение для определения ответственности соответственно держателя частного ключа и сертификационных органов как в отношениях между собой, так и в отношении третьих сторон. Было указано, что Рабочей группе было бы целесообразно рассмотреть каждую из этих ситуаций в отдельности. В поддержку этого предложения отмечалось, что каждый из альтернативных вариантов, содержащихся в настоящее время в пункте 1, имеет свои достоинства. Применительно к отношениям держателя частного ключа и сертификационного органа было бы целесообразно предусмотреть, что аннулирование должно вступать в силу по получении сертификационным органом требования об аннулировании от держателя частного ключа. Что же касается третьих сторон, то было бы более целесообразно предусмотреть требование о том, что для вступления уведомления в силу необходима предварительная регистрация или опубликование.

131. Было отмечено, что момент вступления аннулирования в силу имеет значительные последствия для ответственности сертификационного органа и что оба эти вопроса следует урегулировать согласованно. Было указано, что в пункте 4 проекта статьи H предусматривается, что, если уполномоченный сертификационный орган получил уведомление об аннулировании сертификата, он немедленно регистрирует такое аннулирование. Если сертификационный орган не делает этого, он несет ответственность за любой ущерб, понесенный в результате этого пользователем. Таким образом, если в проекте единообразных правил будет предусмотрено, что аннулирование сертификата вступает в силу в момент его получения, то пункт 4 проекта статьи H будет необходимо исключить, поскольку отпадает возможное основание для ответственности сертификационного органа за вину или небрежность при регистрации аннулирования. С другой стороны, если аннулирование сертификата будет вступать в силу в момент его регистрации, то никакого другого положения, помимо пункта 4 проекта статьи H, возможно, не потребуется.

132. В ответ на это замечание было указано, что содержащееся в пункте 4 проекта статьи H правило необходимо сохранить, независимо от того, какой выбор из двух альтернативных вариантов, предусматриваемых в настоящее время в пункте 1 статьи F, сделает Рабочая группа. Задержка в регистрации требования об аннулировании может послужить причиной определенного ущерба либо для собственника, либо для полагающейся на сертификат стороны, и поэтому правило об ответственности за последствия задержки в регистрации будет необходимо.

133. В этой связи было указано, что международные стандарты и рекомендации, касающиеся электронной сертификации и удостоверения подлинности, например подготавливаемые Международной торговой палатой руководящие принципы единообразной международной практики удостоверения подлинности и сертификации, отражают принцип, согласно которому сертификационный орган должен принимать незамедлительные меры в связи с требованием об аннулировании сертификата. Однако, как было отмечено ранее, в осуществлении такого требования может возникнуть определенная задержка, особенно в том случае, когда обстоятельства заставят сертификационный орган провести ту или иную проверку, например подтвердить полномочия лиц, затребовавших аннулирование от имени держателя частного ключа. Во избежание непреднамеренного использования сертификата в тот период, когда сертификационный орган осуществляет проверку требования о его аннулировании, было предложено включить в проект единообразных правил положение, согласно которому сертификационный орган должен приостановить действие сертификата немедленно по получении требования держателя частного ключа. Было пояснено, что в отличие от аннулирования, которое прекращает действие сертификата, приостановление является временной мерой, которая приостанавливает его действие лишь на определенный срок.

134. Предложение о том, чтобы помимо понятия полного аннулирования ввести понятие приостановления действия сертификата, получило поддержку. В то же время было указано, что вопросы такого приостановления необходимо урегулировать в отдельном положении, поскольку понятие и последствия приостановления отличаются от понятия и последствий аннулирования.

135. Обсудив различные высказанные мнения, Рабочая группа решила, что вопрос об аннулировании сертификатов является важной частью надлежащего правового режима подписей в цифровой форме заслуживает дальнейшего обсуждения Рабочей группой. Было выражено общее мнение о том, что в положение по этому вопросу необходимо добавить новые элементы, и Секретариату было предложено подготовить пересмотренное положение с учетом результатов обсуждений в Рабочей группе, включая возможные варианты, касающиеся момента вступления аннулирования в силу. Было решено также, что пересмотренный проект должен содержать положения о приостановлении действия сертификата.

## Пункт 2

136. Было отмечено, что употребление слова "obligation" в первом предложении этого пункта на английском языке не вполне уместно и что лучше было бы в этом контексте употребить другие слова, например "onus" или "duty".

137. Было отмечено, что, помимо держателя сертифицированной пары ключей, сертификационный орган также должен быть обязан аннулировать соответствующий сертификат, если ему станет известно, что частный криптографический ключ был утерян, скомпрометирован или подвергается опасности неправильного использования в других отношениях. В поддержку этого предложения было отмечено, что такая обязанность предусматривается в ряде международных стандартов и рекомендаций, касающихся электронной сертификации и удостоверения подлинности, например в подготавливаемых Международной торговой палатой руководящих принципах единообразной международной практики удостоверения подлинности и сертификации.

138. В ответ на вопросы о том, может ли сертификационный орган выполнять такую обязанность, было указано, что имеющаяся в настоящее время технология позволяет сертификационному органу оперативно реагировать на подобные ситуации. Однако время, необходимое для принятия таких мер, зависит не только от имеющейся технологии, но и от уровня услуг, предоставляемых сертификационным органом своим клиентам в соответствии с условиями их договорных отношений (например, от того, выделил ли сертификационный орган сотрудников для урегулирования ситуаций, когда частные ключи были утеряны, скомпрометированы или неправильно используются; осуществляет ли сертификационный орган обслуживание клиентов в выходные дни или только в обычное рабочее время).

139. Рабочая группа приняла к сведению высказанные мнения и решила учитывать их в ходе будущего обсуждения вопроса об аннулировании сертификатов.

## 7. Регистр сертификатов

140. Рабочая группа провела обсуждение вопроса о регистре сертификатов на основе следующего проекта положения:

### "Проект статьи G"

1) Уполномоченный сертификационный орган ведет общедоступный электронный регистр выданных сертификатов, указывающий, когда отдельный сертификат был выдан, когда истекает срок его действия и когда его действие было приостановлено или он был аннулирован.

2) Регистр хранится сертификационным органом в течение по меньшей мере [10] лет после даты аннулирования или истечения срока действия любого сертификата, выданного этим сертификационным органом".

141. Рабочей группе было предложено начать обсуждение вопроса о регистре сертификатов с рассмотрения того, насколько нужно включить положение по этому вопросу в проект единообразных норм, и, в случае положительного ответа на этот вопрос, рассмотреть элементы такого регистра и продолжительность срока хранения, если таковой будет предусмотрен.

142. Хотя принципиальных возражений по поводу включения положения о регистре сертификатов не прозвучало, было отмечено, что Рабочая группа должна продолжить изучение вопроса о том, действительно ли такое положение необходимо в контексте проекта единообразных правил и применимо ли оно ко всем разнообразным видам сертификатов, которые могут быть выданы сертификационными органами.

143. В отношении структуры такого регистра было заявлено, что сертификационные органы, относящиеся к одной и той же инфраструктуре для использования публичных ключей, могли бы вести не каждый свой собственный регистр сертификатов, а пользоваться централизованным регистром, в который они будут заносить данные о выдаваемых ими сертификатах. Вопрос о такой структуре, преследующей цель устранения множественности регистров, в настоящее время рассматривается в ряде стран. Отмечалось, что Рабочей группе было бы целесообразно глубже проработать такую возможность.

144. В отношении пункта 1 было указано, что в регистре нет нужды указывать дату выдачи сертификата и что в этой связи слова "указывающий, когда отдельный сертификат был выдан" следует исключить. Другое предложение заключалось в том, чтобы сертификационные органы вели отдельную базу данных для аннулированных сертификатов, с тем чтобы облегчить обработку запросов заинтересованных сторон, касающихся действительности сертификатов.

145. Были высказаны противоположные мнения относительно необходимости и адекватности срока хранения, о котором говорится в пункте 2. Было заявлено, что установление минимальных сроков хранения вполне уместно для цели обеспечения доступности данных для заинтересованных сторон, что имеет особое значение в контексте установленных в национальных законах сроков давности для осуществления или защиты прав или предъявления требований об исполнении обязательств. Вместе с тем в национальных законах устанавливаются различные сроки давности для разных видов прав и обязательств. В них также предусматриваются различные сроки хранения публичных и частных документов в зависимости от предмета соответствующего документа. В данных обстоятельствах было бы предпочтительно оставить вопрос об определении надлежащего срока хранения на урегулирование в национальном праве, а не устанавливать произвольный срок, который может и не подойти ко всем обстоятельствам. Кроме того, Рабочая группа должна учитывать расходы на содержание регистра сертификатов в течение того или иного конкретного срока. В зависимости от уровня услуг, предоставляемых сертификационным органом, и способа сдачи сертификатов на хранение сертификационному органу может оказаться экономически невыгодно брать на себя обязательства по хранению отдельных видов сертификатов дольше определенного срока. Было бы нецелесообразно пытаться установить общий срок хранения, не имея информации о практических последствиях такой нормы для этого сектора.

146. Однако другое мнение заключалось в том, что вопрос о сроке хранения записей и информации, позволяющих заинтересованной стороне идентифицировать своих торговых партнеров и удостоверить подлинность их подписей, затрагивает целый ряд соображений публичного порядка, которые Рабочая группа не может оставить без внимания. Этот вопрос заслуживает того, чтобы он был отражен в проекте единообразных правил. Что касается надлежащего срока хранения, то было отмечено, что сертификационные органы нельзя наделять правом в одностороннем порядке устанавливать срок хранения исходя исключительно из соображений затрат. Кроме того, расходы на хранение сами по себе не должны быть решающим фактором для сокращения или наустановления срока хранения. Сертификационные органы, направляющие на хранение выданные ими сертификаты в один и тот же регистр в рамках какой-либо инфраструктуры для использования публичных ключей, могли бы создать тот или иной общий механизм совместного покрытия расходов.

147. Было внесено предложение о том, чтобы заинтересованные стороны, направляющие запросы в регистр сертификатов, оставляли какой-то след, свидетельствующий о том, что такой запрос был сделан. Было пояснено, что наличие такого свидетельства может оказаться важным в случае возникновения проблем между

сертификационным органом и такой заинтересованной стороной в отношении того, проверила ли заинтересованная сторона действительность сертификата до того, как она стала полагаться на сообщение, подписанное в цифровой форме.

148. Рабочая группа приняла к сведению различные высказанные мнения и просила Секретариат провести обзор поднятых вопросов и подготовить альтернативные проекты положений, отражающие обсуждения, которые были проведены в Рабочей группе.

#### 8. Отношения между пользователями и сертификационным органом

149. Рабочей группе был представлен следующий проект положения:

##### "Проект статьи J

1) Сертификационному органу разрешено запрашивать только такую информацию, которая является необходимой для идентификации пользователя.

2) По просьбе юридических или физических лиц, сертификационный орган предоставляет информацию о следующем:

- a) условиях, на которых сертификат может использоваться;
- b) условиях, связанных с использованием подписей в цифровой форме;
- c) расходах, связанных с использованием услуг сертификационного органа;
- d) политике или практике сертификационного органа в отношении использования, хранения и передачи информации личного характера;
- e) технических требованиях сертификационного органа в отношении оборудования связи пользователя;
- f) условиях, на которых сертификационный орган может направлять пользователям предупреждения в случае сбоев или неисправностей в функционировании оборудования связи;
- g) любом ограничении ответственности сертификационного органа;
- h) любых ограничениях, налагаемых сертификационным органом на использование сертификата;
- i) условиях, на которых пользователь имеет право устанавливать ограничения в отношении использования сертификата.

3) Информация, указанная в пункте 1, предоставляется пользователю до заключения окончательного соглашения о сертификации. [Такая информация может быть предоставлена сертификационным органом в виде заявления о практике сертификации.]

4) При условии направления уведомления за [один месяц] пользователь может расторгнуть соглашение о связи с сертификационным органом. Такое уведомление о расторжении вступает в силу в момент его получения сертификационным органом.

5) При условии направления уведомления [за три месяца] сертификационный орган может расторгнуть соглашение о связи с сертификационным органом. Такое уведомление о расторжении вступает в силу в момент его получения".

150. Рабочая группа отметила, что в той мере, в какой проект статьи J касается отношений между пользователями и сертификационными органами, он предвосхищает решения по целому ряду вопросов, которые еще рассматриваются Рабочей группой. Рабочая группа решила заключить весь проект статьи J в квадратные скобки и рассмотреть его на более позднем этапе.

#### **III. ВКЛЮЧЕНИЕ ПУТЕМ ССЫЛКИ**

151. Завершив предварительное обсуждение правовых вопросов и возможных положений для рассмотрения в единообразных правилах, касающихся подписей в цифровой форме, как это отражено в части II настоящего доклада, Рабочая группа отметила, что из-за недостатка времени она не сможет провести на нынешней сессии подробное обсуждение вопросов, связанных с включением путем ссылки.

152. Рабочая группа напомнила, что вопрос о включении путем ссылки кратко обсуждался на различных этапах подготовки Типового закона (см. A/CN.9/406, пункты 90 и 178, и A/CN.9/407, пункты 100-105 и 117). На своей предыдущей сессии Рабочая группа в целом согласилась с тем, что работа по вопросу о включении путем ссылки в контексте электронной торговли является необходимой. Было выражено мнение о том, что в ходе любых попыток выработки правовых норм, касающихся включения в сообщения данных таких положений о ссылке, необходимо выполнить следующие три условия: а) положение о ссылке должно быть включено в сообщение данных; б) содержание документа, на который делается ссылка, например, общих условий, должно быть фактически известно стороне, против которой может использоваться документ, на который делается ссылка; и с) данная сторона должна выразить согласие с документом, на который делается ссылка, помимо того, что он должен быть ей известен. По общему мнению, тема о включении путем ссылки может быть надлежащим образом рассмотрена в контексте общей работы по вопросам регистров и поставщиков услуг (A/CN.9/421, пункт 114). На своей двадцать девятой сессии Комиссия достигла общей договоренности о том, что этим вопросом можно заняться в контексте работы по сертификационным органам<sup>2</sup>.

153. На нынешней сессии было достигнуто общее согласие в отношении того, что приемлемость включения путем ссылки имеет существенно важное значение для развития электронной торговли в целом. Хотя этот вопрос, возможно, потребуется рассмотреть и в контексте работы, связанной с подписями в цифровой форме и сертификационными органами, он также заслуживает обсуждения на более общем уровне. Даже если впоследствии будет сочтено уместным разработать конкретные правила, регулирующее включение путем ссылки в контексте подписей в цифровой форме, общее обсуждение и, возможно, общий свод правил являются необходимыми.

154. Было выражено мнение о том, что разработка правил для включения путем ссылки в электронной среде может оказаться трудной задачей ввиду сложности связанных с этим вопросов. В условиях использования бумажных документов включение путем ссылки и смежные вопросы, такие, как договоры присоединения и проблемы "войны форм", обусловили появление широкого спектра правовых норм, причем не все смежные правовые вопросы были решены удовлетворительным образом. Эта тема обусловила необходимость в обеспечении сбалансированности различных вступающих в коллизию интересов. С одной стороны, необходимо признавать автономию сторон. С другой стороны, необходимо ограничить возможные злоупотребления, связанные с договорами присоединения. С учетом тех трудностей, которые, как ожидается, встретятся в области включения путем ссылки, было предложено уделить более приоритетное внимание другим вопросам, которые также могут потребовать дополнительной работы в контексте электронной торговли. Еще одно мнение сводилось к тому, что обсуждение вопроса о включении путем ссылки можно начинать лишь на основе дополнительных исследований Секретариата, касающихся сравнительных правовых аспектов договоров присоединения, "войны форм" и смежных вопросов ответственности.

155. Превалировало мнение о том, что необходимости в дальнейшем исследовании нет, поскольку основополагающие вопросы хорошо известны и поскольку ясно, что многие аспекты "войны форм" и договоров присоединения необходимо будет оставить на урегулирование на основе применимых национальных законов в силу причин, связанных, в частности, с защитой потребителей и другими соображениями публичного порядка. После обсуждения Рабочая группа решила, что этот вопрос должен быть рассмотрен в качестве первого основного пункта ее повестки дня в начале следующей сессии.

#### IV. БУДУЩАЯ РАБОТА

156. Рабочая группа напомнила, что Комиссия просила ее рассмотреть желательность и целесообразность подготовки единообразных правил по вопросам подписей в цифровой форме и сертификационных органов. Закрывая свою сессию, Рабочая группа считает, что в ее докладе Комиссии должно быть указано, что она достигла консенсуса в отношении важного значения и необходимости работы в направлении согласования норм права в этой области. Хотя она не приняла окончательного решения в отношении формы и содержания такой работы, она пришла к предварительному выводу о том, что подготовка проекта единообразных правил по вопросам подписей в цифровой форме практически осуществима.

157. В контексте обсуждения будущей работы было еще раз указано на то, что, наряду с подписями в цифровой форме и сертификационными органами, в рамках будущей работы в области электронной торговли, возможно, также потребуется рассмотреть следующие темы: вопросы технических альтернатив криптографии публичных ключей; общие вопросы о функциях, выполняемых поставщиками услуг, являющимися третьими сторонами; и заключение контрактов в электронной форме<sup>3</sup>.

<sup>2</sup>Там же, пункт 222.

<sup>3</sup>Там же, пункты 219-221.

**В. Рабочий документ, представленный Рабочей группе по электронной торговле  
на ее тридцать первой сессии: планирование будущей работы  
в отношении электронной торговли: подписи в цифровой форме,  
сертификационные органы и связанные с этим  
правовые вопросы: записка Секретариата  
(A/CN.9/WG.IV/WP.71) [Подлинный текст на английском языке]**

**СОДЕРЖАНИЕ**

	<u>Пункты</u>
<b>ВВЕДЕНИЕ .....</b>	1-11
<b>I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ПОДПИСЕЙ В ЦИФРОВОЙ ФОРМЕ .....</b>	12-45
A. Функции подписей .....	12-13
B. Подписи в цифровой форме и другие электронные подписи .....	14-45
1. Электронные подписи, проставляемые с помощью иных методов, чем криптография с использованием публичных ключей .....	15-17
2. Подписи в цифровой форме, проставляемые с помощью криптографии с использованием публичных ключей .....	18-45
a) Технические понятия и терминология .....	18-27
i) Криптография .....	18-20
ii) Публичные и частные криптографические ключи .....	21-22
iii) Функция хеширования .....	23
iv) Подпись в цифровой форме .....	24-25
v) Проверка подлинности подписи в цифровой форме .....	26-27
b) Инфраструктура для использования публичных ключей (ИПК) и сертификационные органы .....	28-44
i) Инфраструктура для использования публичных ключей (ИПК) .....	33-35
ii) Сертификационные органы .....	36-44
c) Краткое изложение процесса проставления подписи в цифровой форме .....	45
<b>II. ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ И ВОЗМОЖНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ В ЕДИНООБРАЗНЫХ ПРАВИЛАХ, КАСАЮЩИХСЯ ПОДПИСЕЙ В ЦИФРОВОЙ ФОРМЕ .....</b>	46-76
A. Объем работы .....	46-48
B. Сфера применения единообразных правил, касающихся подписей в цифровой форме, и общих положений .....	49-51
C. Конкретные правовые вопросы и проекты положений, касающиеся подписей в цифровой форме .....	52-76
1. Определения .....	52-60
a) Подпись в цифровой форме .....	55-56
b) Уполномоченные сертификационные органы .....	57-58
c) Сертификаты .....	59-60
2. Подписи, проставляемые физическими и юридическими лицами .....	61-63
3. Атрибуция сообщений, подписанных в цифровой форме .....	64-65
4. Аннулирование сертификатов .....	66-67
5. Регистр сертификатов .....	68-69
6. Ответственность .....	70-72
7. Вопросы, касающиеся перекрестной сертификации .....	73-75
8. Взаимоотношения между пользователями и сертификационными органами .....	76
<b>III. ВКЛЮЧЕНИЕ ПУТЕМ ССЫЛКИ .....</b>	77-93
A. Предыдущее обсуждение .....	77-79
B. Вероятная необходимость в разработке единообразных правил, касающихся включения путем ссылки .....	80-90

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Пункты

1.	Традиционные правила, разработанные для использования бумажных документов .....	81-83
a)	Включение путем ссылки .....	81-82
b)	"Война форм" .....	83
2.	Вопросы, возникающие в условиях электронной торговли ..	84-90
a)	Широкое использование включения путем ссылки .....	84-87
b)	Доступность включенного текста .....	88-90
C.	Возможные положения .....	91-93

## ВВЕДЕНИЕ

1. После принятия Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле Комиссия на своей двадцать девятой сессии приступила к рассмотрению будущей работы в области электронной торговли на основе предварительного обсуждения, проведенного Рабочей группой по электронному обмену данными на своей тридцатой сессии (A/CN.9/421, пункты 109—119). Было достигнуто общее согласие в отношении того, что ЮНСИТРАЛ должна продолжать свою работу по разработке правовых норм, которые могли бы привнести предсказуемость в область электронной торговли, тем самым активизируя торговлю во всех регионах.

2. Были высказаны новые предложения в отношении возможных тем и приоритетов будущей работы. Одно из предложений состояло в том, чтобы Комиссия приступила к разработке правил, касающихся подписей в цифровой форме. Было отмечено, что внедрение законов о подписях в цифровой форме вместе с законами, признающими действия "заверяющих органов" (далее именуемых "сертификационными органами") или иных лиц, уполномоченных выдавать электронные сертификаты или иные формы гарантий в отношении происхождения или атрибуции сообщений данных, "подписанных" в цифровой форме, во многих странах рассматривается как необходимое условие для развития электронной торговли. Было отмечено, что возможность полагаться на подписи в цифровой форме станет фактором, способствующим увеличению числа заключенных контрактов, а также возможности передавать права на товары или другие права при помощи электронных средств. В ряде стран сейчас готовятся новые законы, регулирующие вопросы подписей в цифровой форме. Было отмечено, что в этой сфере развития законодательства нет единобразия. Если Комиссия решит заняться работой в этой области, она будет иметь возможность унифицировать новые законы или по крайней мере установить общие принципы в области электронной подписи и тем самым обеспечить международную правовую базу для такой коммерческой деятельности.

3. Это предложение получило значительную поддержку. Однако было высказано общее мнение о том, что, если Комиссия решит заняться работой в области подписей в цифровой форме через свою Рабочую группу по электронному обмену данными, она должна дать Рабочей группе четкий мандат. Также считалось, что, поскольку ЮНСИТРАЛ не может взяться за подготовку технических стандартов, необходимо позаботиться о том, чтобы она не оказалась вовлеченной в технические вопросы, относящиеся к подписям в цифровой форме. Было отмечено, что, как признала Рабочая группа на своей тридцатой сессии, возможно, потребуется провести работу по вопросам, связанным с сертификационными органами, и что такую работу будет, вероятно, необходимо провести с учетом точки зрения регистров и поставщиков услуг. Однако Рабочая группа также сочла, что ей не следует заниматься рассмотрением каких-либо технических вопросов о приемлемости использования того или иного конкретного стандарта (A/CN.9/421, пункт 111). Была высказана обеспокоенность в отношении того, что работа по подписям в цифровой форме может выйти за пределы сферы торгового права и затронуть общие вопросы гражданского или административного права. В ответ на это было заявлено, что то же самое относится к положениям Типового закона и что Комиссия не должна уклоняться от разработки полезных правил по той причине, что такие правила могут также оказаться полезными за пределами сферы торговых отношений.

4. Другое предложение, основанное на предварительном обсуждении, проводившемся в Рабочей группе, заключалось в том, что будущая работа должна быть сконцентрирована на поставщиках услуг. В качестве вопросов, которые могут быть затронуты при обсуждении проблем, связанных с поставщиками услуг, были упомянуты следующие: минимальные стандарты, которые должны соблюдаться в отсутствие соглашения с заинтересованной стороной; объем риска, который принимают на себя "конечные" стороны; последствия таких правил или соглашений

для третьих сторон; распределение рисков, сопряженных с неправомерным вторжением в операции или иными несанкционированными действиями; и объем обязательных гарантий, если таковые предусматриваются, или иных обязательств при предоставлении платных услуг (A/CN.9/421, пункт 116).

5. Было выражено общее мнение о том, что ЮНСИТРАЛ было бы целесообразно проанализировать отношения между поставщиками услуг, пользователями и третьими сторонами. Было отмечено, что весьма важно направить такие усилия на разработку международных норм и стандартов коммерческого поведения в этой области в целях поддержания торговли с помощью электронных средств, а не ставить перед собой задачу установить режим, регламентирующий деятельность поставщиков услуг, или другие правила, которые могли бы обусловить затраты, не приемлемые для применения ЭДИ на рынке (см. A/CN.9/421, пункт 117). Вместе с тем было выражено мнение о том, что тема поставщиков услуг может оказаться слишком широкой и охватывать слишком много различных фактических ситуаций, чтобы ее можно было рассматривать в качестве одного рабочего пункта. Было достигнуто общее согласие о том, что вопросы, относящиеся к поставщикам услуг, уместно было бы рассматривать в контексте каждой новой области деятельности, которой будет заниматься Рабочая группа.

6. Еще одно предложение заключалось в том, чтобы Комиссия приступила к подготовке новых общих правил, необходимых для разъяснения того, как традиционные контрактные функции могут выполняться через посредство электронной торговли. Как было указано, существует большая неопределенность в отношении того, что значат термины "исполнение", "поставка" и другие в контексте электронной торговли, когда оферта, акцепт и поставка товаров могут осуществляться через открытые компьютерные сети по всему миру. Быстрый рост компьютеризированной торговли, а также числа сделок через "Интернет" и другие системы придал этой теме первостепенное значение. Была высказана мысль о том, проведенное Секретариатом исследование могло бы уточнить объем такой работы. Если Комиссия после анализа такого исследования решит продолжить свою работу, одним из вариантов было бы включение таких правил в раздел "Специальные положения" Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле.

7. Еще одно предложение состояло в том, чтобы Комиссия сосредоточила свое внимание на вопросе включения путем ссылки. Было отмечено, что Рабочая группа согласилась с тем, что эта тема может быть надлежащим образом рассмотрена в контексте более общей работы по вопросам регистров и поставщиков услуг (A/CN.9/421, пункт 114). Комиссия достигла общей договоренности о том, что этим вопросом можно заняться в контексте работы по сертификационным органам.

8. После обсуждения Комиссия согласилась с уместностью включения вопроса о подписях в цифровой форме и сертификационных органах в повестку дня Комиссии, при том условии, что это даст возможность заняться и другими темами, предложенными Рабочей группой для будущей работы. Что касается более четкого мандата для Рабочей группы, то было также достигнуто согласие в отношении того, что единообразные правила, которые следует подготовить, должны охватывать такие вопросы, как: правовая база процессов сертификации, включая появляющуюся технологию удостоверения подлинности и сертификации в цифровой форме; применимость процесса сертификации; распределение риска и ответственности пользователей, поставщиков и третьих сторон в контексте использования методов сертификации; конкретные вопросы сертификации через применение регистров; и включение путем ссылки.

9. Комиссия просила Секретариат подготовить справочное исследование по вопросам подписей в цифровой форме и поставщиков услуг на основе анализа законов, которые готовятся сейчас в различных странах. На основе этого исследования Рабочая группа должна рассмотреть целесообразность и возможность подготовки единообразных правил по вышеупомянутым темам. Было выражено согласие с тем, что работа, которая должна быть проведена Рабочей группой на ее тридцать первой сессии, может охватывать подготовку проектов правил по определенным аспектам вышеуказанных тем. Рабочей группе было предложено представить Комиссии достаточную информацию для принятия обоснованного решения в отношении сферы применения единообразных правил, которые будут разрабатываться. С учетом широких масштабов деятельности, охватываемой Типовым законом ЮНСИТРАЛ об электронной торговле, и возможной будущей работы в области электронной торговли было решено переименовать Рабочую группу по электронному обмену данными в Рабочую группу по электронной торговле<sup>1</sup>.

10. В настоящей записке содержится предварительное исследование по вопросам подписей в цифровой форме и смежным проблемам. Она была подготовлена на основе Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле, а также с учетом законодательных документов, которые были недавно приняты или которые в настоящее время разрабатываются в ряде стран. Кроме того, исследование опирается на работу других организаций, в частности на проект единообразных международных правил удостоверения подлинности и сертификации, разрабатываемый Международной торговой палатой (МТП), и на Руководящие принципы, касающиеся подписи в цифровой форме,

---

<sup>1</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/51/17), пункты 216—224.

опубликованные Американской ассоциацией адвокатов (ААА), и отражает итоги работы совещания специальной группы экспертов, в котором участвовали специалисты в области подписей в цифровой форме и Секретариат ЮНСИТРАЛ.

11. В соответствии с последними инструкциями, относящимися к осуществлению более строгого контроля за документами Организации Объединенных Наций и ограничению их объема, пояснительные замечания по проектам положений настолько краткие, насколько это возможно. Дополнительные разъяснения будут даны устно.

## I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ПОДПИСЕЙ В ЦИФРОВОЙ ФОРМЕ

### A. Функции подписей

12. Статья 7 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле основывается на признании функций подписи в условиях использования бумажных документов. В ходе подготовки Типового закона Рабочая группа обсудила следующие функции, традиционно выполняемые собственноручными подписями: идентификация лица; обеспечение определенности в отношении личного участия данного лица в акте подписания и подтверждение согласия данного лица с содержанием документа. Было отмечено, что, помимо этого, подпись может выполнять целый ряд функций в зависимости от характера подписываемого документа. Например, подпись может подтверждать намерение стороны быть связанной содержанием подписываемого контракта; намерение лица одобрить авторство какого-либо текста; намерение лица согласиться с содержанием документа, написанного кем-то другим; тот факт, что какое-либо лицо находилось в данном месте, и время, когда оно там находилось.

13. В условиях электронного обмена данными подлинник сообщения неотличим от копии, не имеет собственноручной подписи и не является бумажным документом. Возможность обмана велика из-за легкости перехвата и изменения информации в электронной форме, оставшихся незамеченными, и скорости обработки многочисленных сделок. Цель различных методов, которыми в настоящее время можно воспользоваться на рынке или которые еще находятся в стадии разработки, заключается в том, чтобы предложить технические средства, с помощью которых часть или все функции, характерные для собственноручных подписей, могли бы выполняться в условиях электронного обмена данными. Такие методы можно в широком смысле назвать "электронными подписями".

### B. Подписи в цифровой форме и другие электронные подписи

14. При обсуждении целесообразности и возможности подготовки единообразных правовых норм, касающихся подписей в цифровой форме, и для оказания Комиссии содействия при рассмотрении сферы применения таких возможных единообразных правил Рабочая группа, возможно, пожелает изучить различные методы, используемые в настоящее время или еще находящиеся в стадии разработки, цель которых состоит в предоставлении функциональных эквивалентов собственноручным подписям и другим способам удостоверения подлинности, применяемым в условиях использования бумажных документов.

#### 1. Электронные подписи, проставляемые с помощью иных методов, чем криптография с использованием публичных ключей

15. Следует напомнить, что наряду с "подписями в цифровой форме", основанными на криптографии с использованием публичных ключей, которые являются главным предметом данной записки, существуют различные другие средства, часто называемые способами проставления "электронной подписи", которые могут использоваться в настоящее время или рассматриваться для использования в будущем с целью выполнения одной или нескольких вышеупомянутых функций собственноручных подписей. Например, некоторые методы предполагают удостоверение подлинности с помощью биометрического устройства, основанного на собственноручных подписях. При использовании такого устройства подписывающее лицо проставляет свою подпись собственноручно с помощью специальной ручки либо на экране компьютера, либо на планшете. Такая собственноручная подпись затем анализируется компьютером и хранится в виде набора числовых величин, который может быть поставлен под соображением данных и воспроизведен получателем в целях удостоверения подлинности. Такая система удостоверения подлинности предполагает, что образцы собственноручной подписи были ранее проанализированы биометрическим устройством и хранятся в нем.

16. Рабочая группа может пожелать обсудить вопрос о том, следует ли расширить сферу этой работы, с тем чтобы она охватывала электронные подписи в целом. Такая работа потребует проведения Секретариатом дополнительных исследований с точки зрения технических и правовых последствий использования устройств проставления "подписей", в которых применяются иные методы, чем криптография с использованием публичных ключей. С учетом наличия достаточной предварительной информации о правовых последствиях подписей в цифровой форме и существования законопроектов по этому вопросу в ряде стран в настоящей записке основное внимание уделяется

вопросам подписей в цифровой форме, проставляемых с помощью криптографии с использованием публичных ключей.

17. При обсуждении целесообразности и возможности подготовки единообразных правил, которые будут применяться как к подписям в цифровой форме, так и к другим формам электронных подписей, Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о том, следует ли ЮНСИТРАЛ предпринять попытку разработать единообразные правила на уровне, который был бы промежуточным между высоким уровнем общей применимости Типового закона и более конкретными правилами, касающимися особенностей одного или нескольких конкретных методов. В любом случае согласно принципу нейтральности Типового закона по отношению к носителям данных, единообразные правила, которые предстоит разработать, если они сосредоточат внимание на подписях в цифровой форме, не должны препятствовать применению альтернативных методов.

## 2. Подписи в цифровой форме, проставляемые с помощью криптографии с использованием публичных ключей<sup>2</sup>

### a) Технические понятия и терминология

#### i) Криптография

18. Подписи в цифровой форме создаются и проверяются путем использования криптографии, являющейся отраслью прикладной математики, позволяющей преобразовывать сообщения в кажущуюся непонятной форму и обратно в подлинную форму. При проставлении подписей в цифровой форме применяется метод, известный как "криптография с использованием публичного ключа", которая зачастую основывается на использовании алгоритмических функций для создания двух разных, но математически соотносящихся "ключей" (т. е. больших чисел, составленных с помощью ряда математических формул в применении к простым числам). Один такой ключ используется для создания подписи в цифровой форме или преобразования данных в кажущуюся непонятной форму, а другой ключ — для удостоверения подлинности подписи в цифровой форме или возвращения сообщения в его подлинную форму. Компьютерное оборудование и программное обеспечение, использующие два таких ключа, зачастую вместе называются "криптосистемами" или, более конкретно, "асимметрическими криптосистемами" в том случае, если они полагаются на использование асимметрических алгоритмов.

19. Хотя применение криптографии является одной из основных особенностей подписей в цифровой форме, тот простой факт, что подпись в цифровой форме используется для удостоверения подлинности сообщения, содержащего информацию в цифровой форме, не следует путать с более широким применением криптографии в целях обеспечения конфиденциальности. Кодирование является методом, используемым для кодирования электронного сообщения, с тем чтобы только его составитель и адресат были в состоянии его прочесть. В ряде стран применение криптографии в целях обеспечения конфиденциальности ограничивается законом по соображениям публичной политики, которые могут включать соображения национальной обороны. Однако применение криптографии в целях удостоверения подлинности путем создания подписи в цифровой форме не обязательно подразумевает использование кодирования для обеспечения конфиденциальности в процессе передачи сообщений, поскольку закодированная подпись в цифровой форме может быть всего лишь добавлена к незакодированному сообщению. Рабочая группа, возможно, захочет обсудить, в какой мере возможные единообразные правила, касающиеся подписей в цифровой форме, должны признавать применение криптографии для удостоверения подлинности в отличие от ее применения для целей обеспечения конфиденциальности.

20. В качестве примера причин, по которым разные правила могут быть необходимыми тогда, когда кодирование используется для целей обеспечения конфиденциальности и когда оно всего лишь используется в контексте подписей в цифровой форме, можно указать, что если кодирование используется для сохранения конфиденциальности сообщений, то во многих случаях важно располагать способом восстановления закодированных сообщений в случае потери частного ключа, когда закодированное сообщение имеет правовое или финансовое значение или же значение с точки зрения ответственности в публичном порядке. При надлежащем применении эти методы позволяют эмитенту пары ключей сохранить или воссоздать отсутствующий ключ. Однако, может быть, и нет необходимости в сохранении или воссоздании частного ключа, использовавшегося для создания подписей в цифровой форме, а наличие технической возможности сделать это может уменьшить доверие, которое пользователи и публика в целом могут испытывать ко всей этой системе.

<sup>2</sup>Многочисленные элементы описания порядка функционирования системы подписей в цифровой форме в этом разделе основываются на Руководящих принципах, касающихся подписей в цифровой форме, разработанных Американской ассоциацией адвокатов (пп. 8—17).

ii) "Публичные и частные ключи"

21. Взаимно дополняющие ключи, используемые для проставления подписи в цифровой форме, произвольно называются "частным ключом", который используется подписывающим лицом для создания подписи в цифровой форме, и "публичным ключом", который обычно более широко известен и используется соответствующей стороной для проверки подлинности подписи в цифровой форме<sup>3</sup>. Если многим людям необходимо проверить подлинность подписей в цифровой форме конкретного лица, то публичный ключ должен быть сообщен всем этим людям или распространен среди них, например, путем включения в базу данных, работающую в диалоговом режиме, или в любой другой каталог общего пользования, где этот ключ легко можно найти. Несмотря на то, что ключи одной пары математически соотносятся, если разработка и реализация асимметрической криптосистемы надежна, то практически невозможно определить частный ключ, зная публичный ключ. Наиболее общие алгоритмы для кодирования посредством использования публичных и частных ключей основываются на важной особенности больших простых чисел: после их перемножения для получения нового числа фактически невозможно определить, какие два простых числа создали новое, большее число<sup>4</sup>. Таким образом, хотя многие люди могут знать публичный ключ данного подписавшегося лица и использовать этот ключ для проверки подлинности его подписей, они не могут установить его частный ключ и использовать этот ключ для подделки подписей в цифровой форме.

22. Вместе с тем следует отметить, что понятие криптографии с использованием публичного ключа необязательно подразумевает использование вышеупомянутых алгоритмов, основывающихся на простых числах. В настоящее время применяются или разрабатываются другие математические методы, такие, как криптосистемы, использующие эллиптические кривые, которые часто считаются обеспечивающими высокую степень неприкосновенности данных путем использования ключей значительно меньшей длины. При обсуждении вопросов, касающихся криптографии с использованием публичных ключей, Рабочая группа может пожелать официально признать рамки, в которых криптография с использованием публичных ключей применяется в международной торговле. В то же время Рабочая группа, возможно, пожелает придерживаться технически нейтрального подхода, принимая во внимание нынешнюю технологию и не исключая при этом будущие изменения в методах вычислений, с помощью которых создаются пары ключей. Такая открытость техническим достижениям в компьютерной промышленности, помимо прочего, логически вытекала бы из решения Комиссии о том, что ЮНСИТРАЛ не может взяться за подготовку технических стандартов и что необходимо позаботиться о том, чтобы она не оказалась вовлеченнной в технические вопросы, связанные с подписями в цифровой форме (см. пункт 3 выше).

iii) "Функция хеширования"

23. В дополнение к подготовке пар ключей, как для создания, так и для проверки подлинности подписи в цифровой форме используется еще один основополагающий процесс, обычно именуемый "функцией хеширования". Функция хеширования представляет собой математический процесс, основанный на использовании алгоритма, который создает цифровое обозначение или сжатую форму сообщения, которая часто называется "резюме сообщения" или "отпечаток" сообщения, в форме "величины хеширования" или "результата хеширования" стандартной длины, которая обычно намного меньше, чем само сообщение, но, тем не менее, по существу относится только к нему. Любое изменение в сообщении неизбежно дает иной результат хеширования, когда используется та же функция хеширования. В случае использования надежной функции хеширования, иногда именуемой "функцией одностороннего хеширования", фактически невозможно получить подлинное сообщение на основании осведомленности о его величине хеширования. Поэтому функции хеширования дают возможность того, чтобы программное обеспечение, используемое для создания подписей в цифровой форме, было задействовано на основе меньшего и предсказуемого объема данных и все же предоставляло надежное доказательство его связи с содержанием подлинного сообщения, обеспечивая тем самым эффективную гарантию того, что в сообщение не вносились изменения после его подписания в цифровой форме.

<sup>3</sup> Предполагается, что пользователь частного ключа держит его в секрете. Следует отметить, что отдельному пользователю не нужно знать частный ключ. Такой частный ключ, по всей вероятности, должен быть указан на интеллектуальной карточке или быть доступным через личный идентификационный номер или же, в идеале, через биометрическое идентификационное устройство, например, через определитель отпечатков пальцев.

<sup>4</sup> Некоторые существующие стандарты, такие, как Руководящие принципы, касающиеся подписей в цифровой форме, которые были разработаны Американской ассоциацией адвокатов, содержат ссылку на понятие "вычислительной невозможности" при описании предполагаемой необратимости этого процесса, т. е. отражают надежду на то, что невозможно установить тайный частный ключ пользователя на основании его публичного ключа. "Вычислительная невозможность" является относительным понятием, основывающимся на ценности защищаемых данных, накладных расходах на использование компьютера, необходимых для защиты этих данных, продолжительности времени, в течение которого их необходимо защищать, и на затратах и времени, необходимых для неправомерного получения этих данных, причем эти факторы оцениваются как с точки зрения настоящего времени, так и с учетом будущего технического прогресса" (ABA Digital Signature Guidelines, p. 9, note 23).

iv) "Подпись в цифровой форме"

24. Чтобы подписать какой-либо документ или любой другой элемент данных, подписывающее лицо сначала определяет точные границы того, что предстоит подписать. Точно обозначенная информация, подлежащая подписанию, может именоваться "сообщением". Затем путем использования функции хеширования подписывающее лицо с помощью программного обеспечения исчисляет результат хеширования, относящийся (для всех практических целей) только к данному сообщению. Далее подписывающее лицо с помощью программного обеспечения преобразует результат хеширования в подпись в цифровой форме, используя свой частный ключ. Таким образом, созданная подпись в цифровой форме относится только к сообщению и к частному ключу, использовавшемуся для ее создания.

25. Как правило, подпись в цифровой форме (результат хеширования сообщения, подписанный в цифровой форме) прилагается к своему сообщению и хранится или передается со своим сообщением. Однако она может также передаваться или храниться в качестве отдельного элемента данных до тех пор, пока она сохраняет надежную связь со своим сообщением. Поскольку подпись в цифровой форме относится только к своему сообщению, она является бесполезной, если лишена постоянной связи со своим сообщением.

v) Проверка подлинности подписи в цифровой форме

26. Проверка подлинности подписи в цифровой форме представляет собой процесс проверки такой подписи путем обращения к подлинному сообщению и какому-либо данному публичному ключу и тем самым установления того, была ли эта подпись в цифровой форме создана для того же сообщения с использованием частного ключа, соответствующего упоминаемому публичному ключу. Проверка подписи в цифровой форме производится путем исчисления нового результата хеширования подлинного сообщения с помощью той же функции хеширования, которая использовалась для создания данной подписи в цифровой форме. Затем, используя публичный ключ и новый результат хеширования, проверяющий устанавливает, была ли подпись в цифровой форме создана с использованием соответствующего частного ключа и совпадает ли вновь исчисленный результат хеширования с первоначальным результатом хеширования, который был преобразован в подпись в цифровой форме в процессе подписания.

27. Используемое для такой проверки программное обеспечение подтвердит данную подпись в цифровой форме как "проверенную", если а) для подписания данного сообщения в цифровой форме использовался частный ключ подписавшего лица, что, как известно, имеет место в том случае, если для проверки этой подписи использовался публичный ключ подписавшего лица, поскольку публичный ключ подписавшего лица позволяет проверить только ту подпись в цифровой форме, которая была создана с помощью его частного ключа; и б) в сообщение не были внесены изменения, что, как известно, имеет место только в том случае, если результат хеширования, исчисленный проверяющим, является идентичным результату хеширования, полученному из подписи в цифровой форме в процессе проверки.

b) Инфраструктура для использования публичных ключей (ИПК)  
и сертификационные органы

28. Чтобы проверить подпись в цифровой форме, проверяющий должен иметь доступ к публичному ключу подписавшего лица и быть уверенными в том, что он соответствует частному ключу подписавшего лица. Однако пара публичного и частного ключей не имеет внутренне присущей ей связи с каким-либо лицом; это всего лишь пара чисел. Необходим дополнительный механизм для того, чтобы с достоверностью установить наличие связи какого-либо конкретного лица или образования с данной парой ключей. Чтобы кодирование с помощью публичного ключа служило своим предполагаемым целям, должен быть предусмотрен способ направления ключей целому ряду лиц, многие из которых не известны отправителю и между которыми не установлены доверительные отношения. Поэтому участвующие стороны должны испытывать большое доверие к выдаваемым публичным и частным ключам.

29. Требуемая степень доверия может наличествовать между сторонами, которые полностью доверяют друг другу, имели дело друг с другом в течение определенного периода времени, общаются через закрытые системы, действуют в пределах замкнутой группы или которые могут регулировать свои сделки договорным путем, например, на основе соглашения о торговом партнерстве. В случае сделки, затрагивающей только две стороны, каждая сторона может просто сообщить (через относительно надежный канал, такой, как курьер или защищенная телефонная линия) публичный ключ из пары ключей, которую каждая сторона будет использовать. Однако той же степени доверия может и не возникнуть, если стороны редко ведут дела друг с другом, общаются через открытые системы (например, всемирная сеть системы "Интернет"), не входят в какую-либо замкнутую группу или не заключили соглашений о торговом партнерстве, либо не располагают другими нормами права, регулирующими их взаимоотношения.

30. Кроме того, поскольку кодирование с помощью публичного ключа представляет собой сложный математический процесс, все пользователи должны быть уверены в профессионализме и познаниях сторон,

выдающих публичные и частные ключи, и в принимаемых ими мерах по обеспечению неприкосновенности соответствующих данных<sup>5</sup>.

31. Предполагаемое подписывающее лицо может сделать публичное заявление о том, что подписи, проверяемые с помощью какого-либо данного публичного ключа, следует рассматривать как исходящие от этого лица. Однако другие стороны могут и не пожелать признать это заявление, особенно при отсутствии заранее достигнутой договоренности, устанавливающей правовую силу данного опубликованного заявления со всей определенностью. Сторона, полагающаяся на такое неподтвержденное опубликованное заявление в открытой системе, рискует по неосторожности довериться мошеннику или столкнется с необходимостью уличить в ложном отказе от подписи в цифровой форме (случай, который часто называют "нерасторжением"), если сделка окажется неблагоприятной для подразумеваемого подписывающего лица.

32. Решение этих проблем заключается в том, чтобы заручиться готовностью одной или нескольких доверенных третьих сторон установить связь между определенным подписавшим лицом или его именем и конкретным публичным ключом. Такую доверенную третью сторону обычно называют "сертификационным органом" в большинстве технических стандартов и руководящих принципов. В ряде стран создана иерархическая структура таких сертификационных органов, которую часто называют инфраструктурой для использования публичных ключей (ИПК).

i) Инфраструктура для использования публичных ключей

33. Создание инфраструктуры для использования публичных ключей (ИПК) является способом обеспечить уверенность в том, что: а) публичный ключ пользователя не был изменен и действительно соответствует частному ключу этого пользователя; б) используемые методы кодирования являются надежными; с) образованиям, которые выдают криптографические ключи, можно доверить хранение или воссоздание публичных и частных ключей, которые могут использоваться для кодирования в целях обеспечения конфиденциальности, если применение такого метода санкционировано; д) различные системы кодирования могут взаимодействовать. Для обеспечения вышеупомянутой уверенности ИПК может предлагать ряд услуг, включая следующее: а) управление криптографическими ключами, используемыми для подписей в цифровой форме; б) удостоверение того, что публичный ключ соответствует частному ключу; с) предоставление ключей конечным пользователям; д) решение вопроса о том, какие пользователи будут иметь привилегии в системе, и определение таких привилегий; е) опубликование достоверного справочника публичных ключей или сертификатов; ф) управление удостоверяющими личность средствами (например, интеллектуальными карточками), которые могут идентифицировать пользователя с помощью уникальной личной идентификационной информации или могут подготавливать и хранить частные ключи какого-либо лица; г) проверка правильности идентификации конечных пользователей и предоставление им услуг; х) предоставление услуг в отношении нерасторжения; и) предоставление услуг по фиксации даты; ж) управление кодовыми ключами, используемыми для кодирования в целях обеспечения конфиденциальности, если применение такого метода санкционировано.

34. Инфраструктура для использования публичных ключей (ИПК) зачастую основывается на иерархии органов различного уровня. Например, модели, рассматриваемые в некоторых странах с целью возможного создания ИПК, включают ссылки на следующие уровни: а) единственный "основной орган", который сертифицирует технологию и практику всех сторон, уполномоченных выдавать пары криптографических ключей или сертификаты в связи с использованием таких пар ключей, и осуществляет регистрацию подчиненных сертификационных органов<sup>6</sup>; б) различные сертификационные органы, занимающие более низкую ступень по сравнению с "основным" органом, которые удостоверяют, что публичный ключ пользователя действительно соответствует частному ключу этого пользователя (т. е. не был изменен); и с) различные местные регистрационные органы, занимающие более низкую ступень по сравнению с сертификационными органами и получающие от пользователей просьбы о предоставлении пар криптографических ключей или сертификатов в связи с использованием таких пар ключей, требующие доказательства идентификации и проверяющие идентификационную информацию потенциальных пользователей. В некоторых странах предусматривается, что государственные нотариусы могут действовать в качестве местных регистрационных органов или оказывать им поддержку.

35. Рабочая группа может пожелать провести общее обсуждение вопросов, касающихся ИПК. Однако, как представляется, в отношении таких вопросов может быть нелегко достичь международного согласования. Создание ИПК может быть сопряжено с различными техническими вопросами, а также вопросами публичной политики,

<sup>5</sup>В случаях, когда публичные и частные криптографические ключи выдаются самими пользователями, может потребоваться, чтобы такая уверенность была обеспечена органами, сертифицирующими публичные ключи.

<sup>6</sup>Вопрос о том, должно ли правительство располагать техническими возможностями для хранения или воссоздания частных ключей, используемых для обеспечения конфиденциальности, может быть решен на уровне основного органа.

которые, возможно, лучше оставить на усмотрение каждого отдельного государства<sup>7</sup>. В связи с этим может потребоваться, чтобы каждое государство, рассматривающее возможность создания ИПК, принимало решения, например, в отношении: а) формы и числа уровней органов, которые должны быть объединены в ИПК; б) вопроса о том, следует ли разрешать только определенным органам, относящимся к ИПК, выдавать пары криптографических ключей или же такие пары ключей могут создаваться самими пользователями; с) вопроса о том, должны ли сертификационные органы, удостоверяющие действительность пар криптографических ключей, быть государственными учреждениями или же частные образования также могут действовать в качестве сертификационных органов; д) вопроса о том, должен ли процесс выдачи какому-либо образованию разрешения действовать в качестве сертификационного органа принимать форму прямого уполномочивания или "лицензирования" со стороны государства или же следует использовать другие методы контроля за качеством работы сертификационных органов, если им будет разрешено функционировать в отсутствие конкретного уполномочивания; е) степени, в которой следует разрешить использование криптографии в целях обеспечения конфиденциальности; и ф) вопроса о том, должны ли государственные органы сохранять доступ к закодированной информации через механизм "ключа на хранении у третьей стороны" или как-либо иначе. Рабочая группа может пожелать вынести рекомендацию о том, что вышеупомянутые вопросы не следует затрагивать в ходе будущей работы Комиссии в отношении подписей в цифровой форме.

#### ii) Сертификационные органы

36. Чтобы установить связь между парой ключей и предполагаемым подписывающим лицом, сертификационный орган выдает сертификат, т.е. электронную запись, в которой указываются публичный ключ и имя подписчика сертификата в качестве "субъекта" сертификата и может подтверждаться, что предполагаемое подписывающее лицо, указанное в сертификате, является держателем соответствующего частного ключа. Основная функция сертификата заключается в увязывании публичного ключа с конкретным держателем. "Получатель" сертификата, желающий полагаться на подпись в цифровой форме, созданную держателем, который поименован в сертификате, может использовать указанный в сертификате публичный ключ для проверки подлинности того, что данная подпись в цифровой форме была создана с помощью соответствующего частного ключа. Если такая проверка дает положительный результат, то обеспечивается гарантия того, что подпись в цифровой форме была создана поименованным в сертификате держателем публичного ключа и что соответствующее сообщение не было изменено после его подписания в цифровой форме.

37. Чтобы удостоверить подлинность сертификата с точки зрения как его содержания, так и его источника, сертификационный орган подписывает его в цифровой форме. Подлинность подписи в цифровой форме на сертификате выдавшего его сертификационного органа может быть проверена путем использования публичного ключа сертификационного органа, указанного в другом сертификате другим сертификационным органом (который может находиться на более высоком уровне в иерархии, но необязательно), а подлинность этого другого сертификата может быть в свою очередь удостоверена публичным ключом, указанным в еще одном сертификате, и т. д. до тех пор, пока лицо, полагающееся на подпись в цифровой форме, не получит должной гарантии ее истинности. В каждом случае выдающий сертификат сертификационный орган должен подписать в цифровой форме свой собственный сертификат в течение срока действия другого сертификата, использовавшегося для проверки подлинности подписи в цифровой форме сертификационного органа.

38. Подпись в цифровой форме, соответствующая сообщению, независимо от того, была ли она создана держателем пары ключей для удостоверения подлинности сообщения или же сертификационным органом для удостоверения подлинности своего сертификата, должна быть, как правило, надежно датирована, с тем чтобы проверяющий мог точно установить, была ли данная подпись в цифровой форме создана в течение "срока действия", указанного в сертификате, что является условием проверки подлинности подписи в цифровой форме.

39. Чтобы обеспечить доступность публичного ключа и данных о его соответствии конкретному держателю для использования при проверке подлинности, сертификат может внесен в хранилище или предоставляться каким-либо иным образом. Обычно хранилища представляют собой работающие в оперативном режиме базы данных по сертификатам и другой информации, которая может быть получена и использована для проверки подлинности подписей в цифровой форме. В зависимости от ввода, поиск сертификата может производиться автоматически путем направления с помощью программы проверки подлинности прямого запроса в базу данных для получения необходимых сертификатов.

40. Уже выданный сертификат может оказаться ненадежным, например, в таких ситуациях, когда держатель представил неправильные идентификационные данные сертификационному органу. В других обстоятельствах

<sup>7</sup>Однако в контексте перекрестной сертификации необходимость обеспечения глобального взаимодействия требует, чтобы ИПК, созданные в различных странах, были в состоянии соотноситься друг с другом.

сертификат может быть достаточно надежным при выдаче, но стать ненадежным впоследствии. Если частный ключ "скомпрометирован", например, в результате потери контроля над ним его держателем, то сертификат может лишиться доверия или стать ненадежным, и сертификационный орган (по просьбе держателя или даже без его согласия, в зависимости от обстоятельств) может приостановить действие (временно прервать срок действия) такого сертификата или аннулировать (навсегда признать недействительность) его. Сразу же после приостановления действия или аннулирования сертификата сертификационный орган, как правило, должен опубликовать уведомление об аннулировании или приостановлении действия сертификата или уведомить об этом лиц, которые делали соответствующий запрос или которые, как известно, получали подпись в цифровой форме, подлинность которой может быть проверена путем ссылки на ненадежный сертификат.

41. Вполне понятно, что функционирование сертификационных органов может обеспечиваться государственными органами или поставщиками услуг, принадлежащими к частному сектору. В ряде стран по соображениям публичной политики предусматривается, что только государственные органы могут быть уполномочены действовать в качестве сертификационных органов. В других странах считается, что услуги по сертификации должны быть открытыми для конкуренции со стороны частного сектора. Независимо от того, обеспечивается ли функционирование сертификационных органов государственными учреждениями или поставщиками услуг, принадлежащими к частному сектору, и требуется ли, чтобы сертификационные органы получили лицензию для осуществления своей деятельности, обычно в рамках ИПК действует более чем один сертификационный орган. Особую озабоченность вызывают взаимоотношения между различными сертификационными органами. Сертификационные органы в рамках ИПК могут создаваться в виде иерархической структуры, в которой некоторые сертификационные органы только сертифицируют другие сертификационные органы, которые предоставляют услуги непосредственно пользователем. В такой структуре одни сертификационные органы подчинены другим сертификационным органам. В других возможных структурах одни сертификационные органы могут действовать на равноправной основе с другими сертификационными органами. В любой крупной ИПК, по всей вероятности, будут и подчиненные, и вышестоящие сертификационные органы. В любом случае в отсутствии международной ИПК может возникнуть озабоченность в отношении признания сертификатов сертификационными органами в зарубежных странах. Признание иностранных сертификатов часто называется "перекрестной сертификацией". В таком случае необходимо, чтобы по существу равнозначные сертификационные органы (или сертификационные органы, готовые взять на себя определенные риски в связи с сертификатами, выданными другими сертификационными органами) признавали предоставляемые друг другу услуги, с тем чтобы их соответствующие пользователи могли сноситься друг с другом более эффективно и с большей уверенностью в надежности выдаваемых сертификатов.

42. В связи с перекрестной сертификацией или "увязыванием" сертификатов могут возникать правовые проблемы, когда принимается целый ряд мер по обеспечению многоуровневой защиты неприкосновенности данных. Примеры таких проблем могут включать определение того, чье неправильное поведение привело к убыткам и на чьи обозначения полагался пользователь. Следует отметить, что правовые нормы, рассматриваемые для принятия в некоторых странах, предусматривают, что если пользователи осведомлены об уровне обеспечения неприкосновенности данных и соответствующих мерах и если не имела места небрежность со стороны сертификационных органов, то ответственность не возникает.

43. На сертификационный орган или основной орган может быть возложена обязанность обеспечивать, чтобы его требования в отношении надлежащих действий выполнялись на постоянной основе. Хотя выбор сертификационных органов может основываться на ряде факторов, включая надежность выдаваемого публичного ключа и идентификационные данные пользователя, высокая репутация любого сертификационного органа может также зависеть от его способности обеспечить соблюдение стандартов, касающихся выдачи сертификатов, и надежности проводимой им оценки данных, получаемых от пользователей, которые запрашивают сертификаты. Особое значение имеет режим ответственности, применяемый к любому сертификационному органу в связи с выполнением им требований в отношении надлежащих действий и обеспечения неприкосновенности данных, установленных основным органом или вышестоящим сертификационным органом, или же любого другого соответствующего требования, на постоянной основе.

44. Рабочая группа может пожелать рассмотреть следующие факторы, которые необходимо принимать во внимание при оценке надежности какого-либо сертификационного органа: а) независимость (т. е. отсутствие финансового или иного интереса в затрагиваемых сделках); б) финансовые ресурсы и наличие финансовых возможностей нести риск привлечения к ответственности за ущерб; в) компетентность в области технологии использования публичных ключей и надлежащих процедур обеспечения неприкосновенности данных; д) длительная перспектива работы (от сертификационных органов может потребоваться представление доказательств сертификации или наличия декодирующих ключей через много лет после исполнения затрагивавшихся сделок в связи с судебным иском или имущественным требованием); е) одобрение аппаратного и программного обеспечения; ф) сохранение документов аудита и проведение аудита независимым органом; г) существование плана действий в непредвиденных случаях (например, программное обеспечение, позволяющее восстанавливать данные в чрезвычайных случаях, или ключ на хранении у третьей стороны); х) подбор персонала и руководство им; и) меры по защите частного ключа данного

сертификационного органа; j) внутренняя безопасность; k) процедуры прекращения операций, включая направление уведомления пользователям; l) гарантии и обозначения (предоставленные или исключенные); m) ограничение ответственности; n) страхование; o) способность взаимодействовать с другими сертификационными органами; p) процедуры аннулирования (в случаях, когда криптографические ключи могут быть потеряны или скомпрометированы).

c) Краткое изложение процесса проставления подписи в цифровой форме

45. Использование подписей в цифровой форме обычно сопряжено со следующими процессами, осуществлямыми либо подписывающим лицом, либо получателем сообщения, подписанного в цифровой форме:

a) пользователь готовит пару уникальных криптографических ключей или же такая пара ему предоставляется;

b) отправитель составляет сообщение (например, в форме сообщения по электронной почте) с помощью компьютера;

c) отправитель составляет "резюме сообщения", используя надежный алгоритм хеширования. В процессе создания подписи в цифровой форме используется результат хеширования, полученный как из подписанного сообщения, так и из какого-либо данного частного ключа, и относящийся только к ним. Чтобы результат хеширования был надежным, должна существовать лишь ничтожная вероятность того, что такая же подпись в цифровой форме может быть создана с помощью комбинации любого другого сообщения или частного ключа;

d) отправитель кодирует резюме сообщения с помощью частного ключа. Частный ключ применяется к тексту этого резюме сообщения путем использования математического алгоритма. Подпись в цифровой форме состоит из закодированного резюме сообщения;

e) отправитель обычно прилагает или добавляет свою подпись к сообщению;

f) отправитель направляет подпись в цифровой форме и (незакодированное или закодированное) сообщение получателю электронным способом;

g) получатель использует публичный ключ отправителя для проверки подлинности подписи в цифровой форме отправителя. Проверка подлинности с использованием публичного ключа отправителя служит доказательством того, что сообщение пришло именно от отправителя;

h) получатель также составляет "резюме сообщения", используя тот же надежный алгоритм хеширования;

i) получатель сравнивает два резюме сообщения. Если они одинаковы, то тогда получатель знает, что сообщение не было изменено после его подписания. Если хотя бы один бит в сообщении был изменен после подписания этого сообщения в цифровой форме, резюме сообщения, составленное получателем, будет отличаться от резюме сообщения, составленного отправителем;

j) получатель сообщения получает сертификат от сертификационного органа (или через составителя сообщения), который подтверждает подпись в цифровой форме на сообщении отправителя. Сертификационный орган обычно является доверенной третьей стороной, которая осуществляет сертификацию в системе подписей в цифровой форме. Сертификат содержит публичный ключ и имя отправителя (и, возможно, дополнительную информацию) и подписан в цифровой форме сертификационным органом.

## II. ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ И ВОЗМОЖНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ В ЕДИНОБРАЗНЫХ ПРАВИЛАХ, КАСАЮЩИХСЯ ПОДПИСЕЙ В ЦИФРОВОЙ ФОРМЕ

### A. Объем работы

46. При решении вопроса о включении пункта, касающегося подписей в цифровой форме и сертификационных органов, в свою повестку дня Комиссия на своей двадцать девятой сессии также согласилась с тем, что рассмотрение этого пункта следует использовать в качестве возможности обсуждения и других тем, предложенных Рабочей группой для будущей работы (см. пункт 8 выше). До начала обсуждения вопросов подписей в цифровой форме Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о целесообразности и возможности ограничения объема своей работы подписями в цифровой форме или его расширения для охвата также других механизмов удостоверения подлинности, которые могут иметься в настоящее время или вскоре будут разработаны для использования в

электронной торговле (см. пункты 15—17 выше). Можно напомнить о том, что во время подготовки Типового закона Рабочая группа учитывала необходимость установления правовых норм, которые не были бы увязаны с данной стадией развития техники и торговли, а скорее предусматривали бы общие принципы, которые, как можно ожидать, оставались бы применимыми в течение ряда лет, независимо от возможных изменений в области технологий.

47. Широкое использование подписей в цифровой форме и риск того, что в различных странах будут приняты отличающиеся друг от друга законодательные подходы к подписям в цифровой форме, позволяют предположить, что единообразные законодательные положения являются необходимыми в качестве конкретной правовой основы для использования этого метода удостоверения подлинности. Однако в соответствии с нейтральным по отношению к носителями информации подходом, принятым при подготовке Типового закона, Рабочая группа может пожелать обсудить вопрос о том, целесообразно ли заняться разработкой единообразных правил, которые применялись бы только к подписям в цифровой форме, или же следует разрабатывать такие единообразные правила, какие применялись бы и к другим методам удостоверения подлинности. Если Рабочая группа придет к выводу о том, что вышеупомянутый риск принятия в различных странах разных законов позволяет предположить, что необходимость в единообразных правилах, применимых к подписям в цифровой форме, является особенно острой, то Рабочая группа может также пожелать обсудить возможные пути разработки единообразных правил, касающихся подписей в цифровой форме, с тем чтобы избежать возникновения риска неправильного толкования таких единообразных правил как поощряющих использование подписей в цифровой форме в ущерб конкурирующим методам, которые могут также считаться приемлемыми примерами понятия "надежного метода", воплощенного в статье 7 Типового закона.

48. В отношении сертификационных органов Рабочая группа может также пожелать принять во внимание то, что во многих практических ситуациях деятельность какого-либо коммерческого образования в качестве сертификационного органа является всего лишь одним из аспектов более обширной деятельности этого коммерческого образования в качестве поставщика услуг. Таким образом, Рабочая группа может пожелать обсудить вопрос о том, следует ли ограничивать сферу применения единообразных правил, касающихся сертификационных органов, установлением правил поведения, применимых только в контексте деятельности какого-либо поставщика услуг, выступающего в качестве сертификационного органа, или же было бы целесообразным и возможным разработать правила, применимые к большему числу видов деятельности поставщиков услуг или "доверенных третьих сторон" в электронной торговле.

#### B. Сфера применения единообразных правил, касающихся подписей в цифровой форме, и общих положений

49. Настоящая записка готовилась на основе предположения о том, что возможные правила, касающиеся подписей в цифровой форме, должны прямо вытекать из статьи 7 Типового закона и должны рассматриваться как способ предоставления подробной информации относительно понятия надежного "метода, используемого для идентификации" какого-либо лица и "указания на то, что это лицо согласно" с информацией, содержащейся в сообщении данных. При рассмотрении общих положений, которые могут быть включены в совокупность единообразных правил, касающихся подписей в цифровой форме, Рабочая группа может пожелать обсудить в более общем плане взаимосвязь между такими единообразными правилами и Типовым законом ЮНСИТРАЛ об электронной торговле. В частности, Рабочая группа может пожелать внести предложения Комиссии относительно того, должны ли единообразные правила, касающиеся подписей в цифровой форме, представлять собой отдельный юридический документ или же их следует включить в расширенный вариант Типового закона, например, в качестве отдельной главы, включенной в Часть вторую Типового закона.

50. Независимо от того, будут ли единообразные правила, касающиеся подписей в цифровой форме, разработаны в качестве отдельного документа или как добавление к Типовому закону, представляется, что такие единообразные правила должны будут основываться на положениях, соответствующих статьям 1(Сфера применения), 2 (а), (с) и (е) (Определения "сообщения данных", "составителя" и "адресата"), 3 (Толкование), 4 (Изменение по договоренности), 6 (Письменная форма) и 7 (Подпись) Типового закона. Хотя такие положения не воспроизводятся прямо в настоящей записке, следует отметить, что проекты единообразных правил, касающихся подписей в цифровой форме, были подготовлены Секретариатом на основе предположения о том, что такие положения являются частью этих единообразных правил. В связи с этим следует также отметить, что положения, соответствующие статьям 2, 4, 6 и 7 Типового закона, содержатся в законодательстве о подписях в цифровой форме, которое разрабатывается в некоторых странах, а ссылки на Типовой закон также содержатся в таких текстах, как Руководящие принципы, касающиеся подписей в цифровой форме, Американской ассоциации адвокатов.

51. Помимо вышеупомянутых положений, Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о том, следует ли разъяснить в преамбуле к единообразным правилам цель этих правил, а именно содействие эффективному

использованию цифровых сообщений путем создания основы обеспечения неприкосновенности данных и наделения письменных и цифровых сообщений равным статусом с точки зрения их юридической силы.

**C. Конкретные правовые вопросы и проекты положений, касающиеся подписей в цифровой форме**

1. Определения

52. Законы, постановления и руководящие принципы, которые уже осуществляются или разрабатываются в настоящее время в области подписей в цифровой форме и сертификационных органов, существенно различаются с точки зрения числа определений, на которые они полагаются. В зависимости от правовых традиций принимающего законы государства вопросы, касающиеся подписей в цифровой форме, могут решаться главным образом с помощью определений в соответствующих актах или же такие акты могут вообще не содержать каких-либо определений.

53. В соответствии с подходом, принятым при подготовке Типового закона, Рабочая группа может пожелать рассмотреть ограниченное число определений, касающихся таких важнейших понятий, как "подпись в цифровой форме", "сертификационные органы" и "сертификаты".

54. Рабочая группа может пожелать использовать в качестве основы для обсуждения нижеследующие возможные определения.

a) Подпись в цифровой форме

55. "Проект статьи A

1) Подпись в цифровой форме представляет собой числовую величину, которая добавлена к сообщению данных и которая при использовании известной математической процедуры, связанной с частным криптографическим ключом составителя, дает возможность достоверно определить, что эта числовая величина была получена с помощью частного криптографического ключа составителя.

2) Математические процедуры, используемые для подготовки санкционированных подписей в цифровой форме в соответствии с [настоящим Законом] [настоящими Правилами], основываются на кодировании с помощью публичного ключа. При применении к какому-либо сообщению данных эти математические процедуры производят преобразование сообщения таким образом, что лицо, располагающее первоначальным сообщением и публичным криптографическим ключом составителя, может точно определить

а) было ли такое преобразование произведено с использованием частного криптографического ключа, который соответствует частному криптографическому ключу составителя; и

б) было ли первоначальное сообщение изменено после произведенного преобразования.

3) Подпись в цифровой форме, добавленная к какому-либо сообщению данных, считается санкционированной, если ее подлинность можно проверить в соответствии с процедурами, установленными сертификационным органом, уполномоченным согласно [настоящему Закону] [настоящим Правилам].

4) [Соответствующий орган принимающего государства] устанавливает конкретные правила в отношении технических требований, которым должны отвечать подписи в цифровой форме и порядок проверки их подлинности".

Замечания

56. В соответствии с функциональным подходом, принятым при подготовке Типового закона, в пунктах 1 и 2 предлагаемого положения дается краткое описание технических функций, выполняемых кодированием с помощью публичного ключа. Пункты 3 и 4 отражают принцип, согласно которому подписи в цифровой форме являются действительными только тогда, когда они проставляются в контексте инфраструктуры для использования публичных ключей (ИПК), созданной государственными органами.

b) Уполномоченные сертификационные органы

## 57. "Проект статьи В

- 1) ...[принимающее государство указывает орган или ведомство, компетентное уполномочивать сертификационные органы] может предоставлять сертификационным органам полномочия действовать во исполнение [настоящего Закона] [настоящих Правил]. Такие полномочия могут быть отозваны.
- 2) ...[принимающее государство указывает орган или ведомство, компетентное принимать постановления в отношении уполномоченных сертификационных органов] может устанавливать правила, регулирующие условия, на которых такие полномочия могут быть предоставлены, и принимать постановления, касающиеся функционирования сертификационных органов.
- 3) Уполномоченные сертификационные органы могут выдавать сертификаты в отношении криптографических ключей физических и юридических лиц.
- 4) Уполномоченные сертификационные органы могут предлагать или облегчать регистрацию и фиксацию даты передачи и получения сообщений данных, а также выполнять другие функции в отношении сообщений, защищенных с помощью подписей в цифровой форме.
- 5) ...[принимающее государство указывает орган или ведомство, компетентное устанавливать конкретные правила в отношении функций, которые должны выполняться уполномоченными сертификационными органами] может устанавливать более конкретные правила в отношении функций, которые должны выполняться уполномоченными сертификационными органами в связи с выдачей сертификатов отдельным физическим или юридическим лицам.

Замечания

58. Рабочая группа может пожелать обсудить вопрос о том, следует ли в разрабатываемых единообразных правилах прямо упоминать о критериях, которые необходимо принимать во внимание при предоставлении сертификационным органам полномочий осуществлять свою деятельность. Можно напомнить о том, что в контексте подготовки Типового закона такие критерии были оставлены для включения в Руководство по принятию Типового закона.

c) Сертификаты

## 59. "Проект статьи С

В сертификате, выдаваемом уполномоченным сертификационным органом в форме сообщения данных или как-либо иначе, по меньшей мере указываются:

- a) имя пользователя [и адрес или место нахождения коммерческого предприятия];
- b) [день и год рождения][достаточные идентификационные данные] пользователя, если пользователем является физическое лицо;
- c) если пользователем является юридическое лицо, то название компании и любая соответствующая информация для идентификации этой компании;
- e) название, адрес или место нахождения сертификационного органа;
- f) публичный криптографический ключ пользователя;
- g) любая необходимая информация, указывающая, каким образом проверка подлинности публичного криптографического ключа пользователя может быть произведена получателем подписи в цифровой форме, предоставленной в соответствии с сертификатом;
- h) серийный номер сертификата; и
- i) [дата выдачи и дата истечения срока действия][срок действия] сертификата".

Замечания

60. В проектах законодательства о подписи в цифровой форме, разрабатываемых в некоторых странах, указываются часть или все элементы, упомянутые в проекте статьи С, в качестве минимальной информации, которую требуется представлять в любом сертификате, выданном сертификационным органом. Однако в соответствии с решением, принятым Рабочей группой при подготовке Типового закона, не заниматься вопросами защиты личных данных Рабочая группа может пожелать учесть то, что во многих странах информация, например о дате рождения какого-либо лица, защищается как личные данные и что ее раскрытие с помощью электронных средств может регулироваться особыми нормами.

2. Подписи, проставляемые физическими и юридическими лицами

## 61. "Проект статьи D"

- 1) Физические и юридические лица могут на равных основаниях получать сертификацию криптографических публичных ключей, используемых исключительно для целей идентификации.
- 2) Юридическое лицо может идентифицировать сообщение данных путем добавления к этому сообщению частного криптографического ключа, сертифицированного для этого юридического лица. Юридическое лицо рассматривается как [составитель][одобравшее направление] сообщения только в том случае, если это сообщение также подписано в цифровой форме физическим лицом, уполномоченным действовать от имени этого юридического лица".

Замечания

62. Вышеизложенное положение призвано разъяснить условия, на которых подписи в цифровой форме могут применяться с целью создания обязательств для юридических лиц. Оно основывается на различии между двумя функциями, выполняемыми "подписью" согласно статье 7 (1)(а) Типового закона, а именно идентификация автора сообщения и указание на то, что это лицо согласно с информацией, содержащейся в сообщении данных. В то время как эти две функции обычно выполняются путем использования одного ключа, сертифицированного для физического лица, публичные ключи, сертифицированные для юридических лиц, используются всего лишь для того, чтобы дать гарантию в отношении идентификации юридического лица как отправителя сообщения. Таким образом, "подпись в цифровой форме" юридического лица будет иметь ограниченную силу действия. Любое одобрение сообщения потребует, помимо "подписи в цифровой форме" (т. е. идентификации) юридического лица, подписи в цифровой форме физического лица, которая одновременно идентифицирует это лицо и указывает от имени юридического лица на намерение согласиться с содержанием сообщения.

63. Хотя этот проект положения содержит ссылку на "физическое лицо, уполномоченное действовать от имени" юридического лица, он не призван заменить внутреннее агентское право. Таким образом, вопрос о том, располагает ли физическое лицо фактически и по закону полномочиями действовать от имени юридического лица, оставлен для решения в соответствующих правовых нормах за рамками единообразных правил.

3. Атрибуция сообщений, подписанных в цифровой форме

## 64. "Проект статьи E"

- 1) Составитель сообщения данных, на котором проставлена подпись составителя в цифровой форме, связан содержанием сообщения таким же образом, как если бы это сообщение существовало в [собственноручно] подписанной форме в соответствии с законом, применимым к содержанию этого сообщения.
- 2) Адресат сообщения данных, на котором проставлена подпись в цифровой форме, имеет право считать это сообщение данных сообщением составителя и действовать на основании этого предположения, если:
  - а) для установления того, что это сообщение данных является сообщением составителя, адресат надлежащим образом применил публичный ключ составителя к сообщению данных в полученном виде и применение публичного ключа составителя показало, что полученное сообщение данных было закодировано с помощью частного криптографического ключа составителя и что первоначальное сообщение не было изменено после его кодирования посредством использования публичного криптографического ключа составителя;

или

b) сообщение данных, полученное адресатом, явилось результатом действий лица, взаимоотношения которого с составителем или с любым представителем составителя дали такому лицу возможность получить доступ к частному криптографическому ключу составителя.

3) Пункт 2 не применяется:

a) с момента, когда адресат узнал или должен был узнать, если бы он запросил информацию у уполномоченного сертификационного органа или как-либо иначе проявил разумную осмотрительность, что срок действия публичного криптографического ключа составителя истек или что сертификат, выданный этим сертификационным органом, был аннулирован или его действие было приостановлено;

или

b) в случае, предусмотренном пунктом 2(b), с момента, когда адресат узнал или должен был узнать, если бы он проявил разумную осмотрительность или использовал любую согласованную процедуру, что данное сообщение данных не являлось сообщением данных составителя".

#### Замечания

65. Рабочая группа может пожелать обсудить вопрос о том, можно ли вопрос об атрибуции сообщений, подписанных в цифровой форме, решить просто путем ссылки на статью 13 Типового закона. Проект статьи Е, который сформулирован по образцу статьи 13 Типового закона, призван проиллюстрировать принципы, содержащиеся в статье 13, в контексте подписей в цифровой форме. Он основывается на необходимости обеспечить определенность в отношении правовых последствий подписей в цифровой форме, которые в настоящее время считаются высоконадежной процедурой удостоверения подлинности. Этот проект положения возлагает тяжелое бремя на составителя сообщения, имеющего подпись в цифровой форме этого составителя. Можно напомнить о том, что согласно статье 2(с) Типового закона "составитель" означает любое лицо, которым или от имени которого сообщение данных, как предполагается, было отправлено. Этот проект положения указывает на необходимость того, чтобы любой пользователь подписи в цифровой форме обеспечивал защиту своего частного ключа, который, если его применить для кодирования сообщения, создаст неопровергнутую презумпцию, что это сообщение данных является сообщением данных предполагаемого составителя.

#### 4. Аннулирование сертификатов

##### 66. "Проект статьи F

1) Держатель сертифицированной пары ключей может аннулировать соответствующий сертификат. Аннулирование вступает в силу с момента его [регистрации][получения] сертификационным органом.

2) Держатель сертифицированной пары ключей обязан аннулировать соответствующий сертификат, если держатель знает, что частный криптографический ключ был утерян или скомпрометирован или подвергается опасности неправильного использования в других отношениях. Если держатель не аннулирует сертификат в такой ситуации, то держатель несет ответственность за любой ущерб, понесенный третьими сторонами, которые полагались на содержание сообщений, в результате того, что держатель не произвел аннулирования".

#### Замечания

67. Рабочая группа может пожелать отметить, что если единообразные правила, касающиеся подписей в цифровой форме, будут предусматривать, что аннулирование сертификата вступает в силу в момент его получения сертификационным органом, то пункт 4 проекта статьи Н (Ответственность) может быть исключен, поскольку не может быть основания для ответственности сертификационного органа за вину или небрежность при регистрации аннулирования.

#### 5. Регистр сертификатов

##### 68. "Проект статьи G

1) Уполномоченный сертификационный орган ведет общедоступный электронный регистр выданных сертификатов, указывающий, когда отдельный сертификат был выдан, когда истекает срок его действия и когда его действие было приостановлено или он был аннулирован.

2) Регистр хранится сертификационным органом в течение по меньшей мере [10] лет после даты аннулирования или истечения срока действия любого сертификата, выданного этим сертификационным органом".

#### Замечания

69. Рабочая группа может пожелать обсудить вопрос о том, должен ли регистр сертификатов быть общедоступным или же, возможно, существует какая-то необходимость ограничить доступ к нему заинтересованными сторонами. Что касается периода времени, в течение которого следует сохранять такой регистр, то Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о том, следует ли предусмотреть в качестве отдельного единообразного правила какой-либо фиксированный период времени, следует ли оставить определение продолжительности такого периода на усмотрение принимающих государств или же она должна попытаться установить более гибкий критерий, например, указав, что регистр должен быть доступным для проверки подлинности сертификатов в течение срока действия каждого сертификата и до момента истечения периода времени, в течение которого сообщения, подписанные в цифровой форме согласно сертификатам сертификационного органа, будут использоваться или должна проверяться их подлинность, что может вызвать необходимость предусматривать несколько периодов времени в зависимости от действующих законов о погасительной и исковой давности.

#### 6. Ответственность

##### 70. "Проект статьи H

1) Уполномоченный сертификационный орган несет ответственность перед любым лицом, которое действовало добросовестно, полагаясь на сертификат, выданный этим сертификационным органом, за любой ущерб, вызванный пороками в регистрации, произведенной сертификационным органом, техническими поломками или аналогичными обстоятельствами [даже если этот ущерб не возник в результате][если этот ущерб возник в результате] небрежности сертификационного органа.

2) Вариант X Ответственность за любой отдельный ущерб не превышает [сумма].  
...[принимающее государство указывает орган или ведомство, компетентное пересмотреть размер максимальной суммы] может регулировать размер этой суммы один раз в два года с целью отразить изменения цен.

Вариант Y ...[принимающее государство указывает орган или ведомство, компетентное принимать постановления в отношении ответственности] может принимать постановления в отношении ответственности сертификационных органов.

3) В случае, если сторона, которая понесла ущерб, содействовала этому преднамеренно или в результате небрежности, размер компенсации может быть уменьшен или же она может не предоставляться.

[4) Если уполномоченный сертификационный орган получил уведомление об аннулировании сертификата, этот орган немедленно регистрирует такое аннулирование. Если данный орган не делает этого, то он несет ответственность за любой ущерб, понесенный в результате этого пользователем.]

#### Замечания

71. Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о том, следует ли расширить положение об ответственности с целью охвата других случаев, помимо небрежности сертификационного органа. Рабочая группа может также пожелать определить, должна ли и в какой степени применяться автономия сторон, с тем чтобы позволить сертификационным органам контролировать, по конфиденциальной договоренности с пользователями, меру, в которой они должны нести ответственность.

72. Рабочая группа может пожелать рассмотреть возможность включения следующего положения о "безопасной гавани":

"Сертификационный орган, который соблюдает [настоящий Закон][настоящие Правила] и любой применимый закон или договор, не несет ответственности за любой ущерб, который

- 1) понес держатель сертификата, выданного этим сертификационным органом, вследствие доверия держателя к этому сертификату, или
- 2) причинен вследствие доверия к сертификату, выданному этим сертификационным органом, к подписи в цифровой форме, подлинность которой может быть проверена посредством обращения к публичному ключу,

указанному в сертификате, выданном этим сертификационным органом, или к информации, представленной в таком сертификате".

#### 7. Вопросы, касающиеся перекрестной сертификации

##### 73. "Проект статьи I

- 1) Сертификаты, выданные иностранными сертификационными органами, могут использоваться для подписей в цифровой форме на тех же условиях, что и подписи в цифровой форме, подпадающие под действие [настоящего Закона][настоящих Правил], если они признаются уполномоченным сертификационным органом и этот уполномоченный сертификационный орган гарантирует, в той же мере, что и свои собственные сертификаты, правильность пунктов сертификата, а также его действительность и законную силу.
- 2) ...[принимающее государство указывает орган или ведомство, компетентное устанавливать правила в связи с одобрением иностранных сертификатов] управомочен одобрять иностранные сертификаты и устанавливать конкретные правила для такого одобрения.

##### Замечания

74. Проект статьи I основывается на том понятии, что признание иностранных сертификатов должно осуществляться под ответственность местного сертификационного органа на основе взаимности. При обсуждении вопросов перекрестной сертификации Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о том, следует ли требовать полной взаимности или же гарантии правильности и действительности иностранных сертификатов необязательно могут предоставляться на одном и том же уровне всеми органами, которые будут являться частью схемы перекрестной сертификации. Рабочая группа может также пожелать рассмотреть вопрос о том, следует ли в обязательном порядке требовать вмешательства правительства для признания иностранных сертификатов.

75. В качестве возможной альтернативы проекту статьи I Рабочая группа может рассмотреть подход, принятый в проекте законодательства в некоторых странах, согласно которому признание иностранных сертификатов может быть предоставлено только на основе двусторонних или многосторонних международных соглашений.

#### 8. Взаимоотношения между пользователями и сертификационными органами

##### 76. "Проект статьи J

- 1) Сертификационному органу разрешено запрашивать только такую информацию, которая является необходимой для идентификации пользователя.
- 2) По просьбе юридических или физических лиц, сертификационный орган предоставляет информацию о следующем:
  - a) условиях, на которых сертификат может использоваться;
  - b) условиях, связанных с использованием подписей в цифровой форме;
  - c) расходах, связанных с использованием услуг сертификационного органа;
  - d) политике или практике сертификационного органа в отношении использования, хранения и передачи информации личного характера;
  - e) технических требованиях сертификационного органа в отношении оборудования связи пользователя;
  - f) условиях, на которых сертификационный орган может направлять пользователям предупреждения в случае сбоев или неисправностей в функционировании оборудования связи;
  - g) любом ограничении ответственности сертификационного органа;
  - h) любых ограничениях, налагаемых сертификационным органом на использование сертификата;
  - i) условиях, на которых пользователь имеет право устанавливать ограничения в отношении использования сертификата.

- 2) Информация, указанная в пункте 1, предоставляется пользователю до заключения окончательного соглашения о сертификации. [Такая информация может быть предоставлена сертификационным органом в виде заявления о практике сертификации].
- 3) При условии направления уведомления за [один месяц] пользователь может расторгнуть соглашение о связи с сертификационным органом. Такое уведомление о расторжении вступает в силу в момент его получения сертификационным органом.
- 4) При условии направления уведомления [за три месяца] сертификационный орган может расторгнуть соглашение о связи с сертификационным органом. Такое уведомление о расторжении вступает в силу в момент его получения".

### III. ВКЛЮЧЕНИЕ ПУТЕМ ССЫЛКИ

#### A. Предыдущее обсуждение

77. На двадцать восьмой сессии Рабочей группы было внесено предложение включить в проект типового закона ЮНСИТРАЛ о правовых аспектах электронного обмена данными (ЭДИ) и соответствующих средствах передачи данных положение, обеспечивающее признание того, что определенные условия, которые могут быть включены в запись данных посредством простой ссылки, будут иметь такую же юридическую силу, как если бы они в полном объеме были изложены в тексте этой записи данных. Было отмечено, что вопрос о включении путем ссылки определенных условий в сообщение ЭДИ имеет принципиальное значение для пользователей ЭДИ и что поэтому особенно важно обеспечить определенность в отношении порядка использования этого метода. Была высказана мысль о том, что ЭДИ, по всей видимости, представляет собой систему включения путем ссылки, поскольку сообщения ЭДИ не имеют смысла и весомого значения для заключения контракта без включения путем ссылки соответствующих стандартов передачи. Было решено, что Рабочая группа рассмотрит на одной из своих будущих сессий вопрос о включении условий в запись данных посредством простой ссылки на такие условия (A/CN.9/406, пункты 90 и 178).

78. На ее двадцать девятой сессии Рабочей группе были представлены два предложения по проекту положения о включении путем ссылки: одно — наблюдателем от Международной торговой палаты (A/CN.9/WG.IV/WP.65) и второе — Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии (A/CN.9/WG.IV/WP.66). Большинство придерживалось мнения о том, что этот вопрос недостаточно глубоко проработан для его включения в Типовой закон и требует дальнейшего изучения. Было отмечено, что оба предложения, представленные Рабочей группе, нуждаются в дальнейшей доработке по целому ряду вопросов, таких, как какого рода условия предполагается включать и при каких обстоятельствах. Кроме того, как было отмечено, может создаться впечатление, что оба эти предложения противоречат общим нормам договорного права. А также было указано, что вопрос включения путем ссылки в условиях применения электронных сообщений нет необходимости рассматривать в Типовом законе, поскольку с ним связаны по сути те же проблемы, что и с вопросом включения путем ссылки в условиях работы с бумажными документами, которые регулируются общим договорным правом. Наконец, было отмечено, что положение, определяющее разницу между включением путем ссылки в условиях использования бумажных документов и включением путем ссылки сообщений ЭДИ, противоречило бы подходу, которого до сих пор придерживалась Рабочая группа и который направлен на обеспечение равного режима вне зависимости от носителя информации. В ответ было заявлено, что среди практиков широко распространено мнение о том, что вопрос включения путем ссылки в условиях ЭДИ носит более сложный характер, чем в условиях использования бумажных документов, например, в силу большего числа посылаемых сообщений, а также вследствие того, что характер условий, включаемых путем ссылки, возможно, труднее определить, если они существуют в форме сообщения данных. Кроме того, практики испытывают потребность в конкретных положениях, которые регулировали бы включение путем ссылки в условиях использования электронных сообщений. Другой момент заключается в том, что ввиду большого числа сообщений данных, задействованных при установлении конкретных договорных отношений посредством ЭДИ, вероятность возникновения проблемы, известной как "война форм", особенно велика в условиях обмена электронными сообщениями. Рабочая группа решила, что вопрос о включении путем ссылки, возможно, нуждается в дальнейшем рассмотрении в контексте будущей работы (A/CN.9/407, пункты 100—105 и 117).

79. На своей тридцатой сессии Рабочая группа в целом согласилась с тем, что работа по вопросу о включению путем ссылки в условиях ЭДИ является необходимой. Была высказана точка зрения о том, что в ходе любых попыток выработки правовых норм, касающихся включения в сообщения данных таких положений о ссылке, необходимо выполнить следующие три условия: а) положение о ссылке должно быть включено в сообщение данных; б) содержание документа, на который делается ссылка, например, общие условия, должно быть фактически известно стороне, против которой может использоваться документ, на который делается ссылка; и с) данная сторона должна выразить согласие с документом, на который делается ссылка, помимо того, что он должен быть

ей известен. По общему мнению, тема о включении путем ссылки может быть надлежащим образом рассмотрена в контексте более общей работы по вопросам регистров и поставщиков услуг (A/CN.9/421, пункт 114). На своей двадцать девятой сессии Комиссия достигла общей договоренности о том, что этим вопросом можно заняться в контексте работы по сертификационным органам<sup>a</sup>.

B. Вероятная необходимость в разработке единообразных правил, касающихся включения путем ссылки

80. Включение путем ссылки представляет собой удобный способ сделать в каком-либо документе общую ссылку на положения, которые подробно изложены где-либо еще, вместо того, чтобы воспроизводить их полностью. Например, оно устраняет необходимость излагать обширные положения условий, касающихся стандартов, при проведении переговоров или заключении контрактов. Таким образом, эти условия могут быть внесены в документ или сообщение данных, которое содержит ссылку на них, просто путем достаточно точной идентификации этих условий и указания на намерение их включить. В условиях использования электронных сообщений включение путем ссылки может быть определено как метод включения одного сообщения или записи данных (или части содержащейся в нем информации) в состав другого отдельного сообщения или записи данных путем ссылки в нем на первое сообщение или запись в тексте второго и путем заявления о том, что первое сообщение или запись должны восприниматься или рассматриваться в качестве части второго сообщения или записи, как если бы они были полностью изложены в их тексте.

1. Традиционные правила, разработанные в условиях использования бумажных документов

a) Включение путем ссылки

81. В условиях использования сообщений в форме бумажных документов известны правовые вопросы, возникающие в связи с включением путем ссылки, и во многих правовых системах существуют правовые нормы, устанавливающие правовые условия, согласно которым информация, изложенная не полностью в каком-либо письменном документе, может на законных основаниях считаться частью этого документа. Например, согласно некоторым условиям ссылка на один или несколько ИНКОТЕРМС, таких, как "перевозка оплачена" (CPT) или "перевозка и страхование оплачены" (CIP), может быть включена в заказ на поставку или в счет-фактуру, в результате чего данные ИНКОТЕРМС будут рассматриваться в качестве одного из условий соответствующего договора купли-продажи без фактического определения условий CPT или CIP, изложенного полностью в каких-либо договорных документах. Включению ИНКОТЕРМС путем ссылки может способствовать то обстоятельство, что такие термины были разработаны Международной торговой палатой (МТП) конкретно для включения в договоры посредством использования их акронимов или сокращенных обозначений, которые широко известны и рекомендованы для использования как МТП, так и ЮНСИТРАЛ. Другим примером текста, который часто включается путем ссылки, являются Унифицированные правила и обычаи для документарных аккредитивов (УПО 500), разработанные МТП. Правовая аргументация в отношении разрешения включать такие тексты, как УПО 500, в какой-либо договор зачастую основывается на признании того, что такой текст отражает широко известную и признанную практику во всем мире и, как предполагается, известен всем заинтересованным сторонам.

82. В тех случаях, когда такое предположение не применимо, условия, установленные внутригосударственным правом для придания юридической силы включению путем ссылки, могут быть сопряжены с жесткими требованиями, такими, как фактическое знание всеми сторонами информации, включенной путем ссылки, или даже прямое одобрение этой информации стороной, против которой возбуждена процедура принудительного исполнения. Однако согласно некоторым национальным законодательствам требования к приданию юридической силы включению путем ссылки являются более мягкими. Например, некоторые традиционные правовые критерии включения путем ссылки могут сосредоточиваться на ясности положения, с помощью которого производится включение путем ссылки, и на доступности информации, включаемой путем ссылки.

b) "Война форм"

83. Вопрос о включении путем ссылки не следует смешивать с вопросом, который обычно называют "войной форм". Война форм может возникать в том случае, когда, например, общие условия договора, предлагаемые покупателем, изложены мелким шрифтом на обороте его заказа на поставку, тогда как отличающаяся от них совокупность общих условий изложена на обороте счета-фактуры, выданной продавцом. Если покупатель и продавец не заключили конкретного соглашения в отношении того, какие условия будут применяться к данному договору, и две находящиеся в противоречии совокупности положений и условий были сообщены сторонами на обороте их договорных документов, то может возникнуть необходимость устранения неопределенности в отношении того, какие

<sup>a</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/51/17), пункт 222.

именно условия будут регламентировать эту сделку. Во многих странах с целью устранения такой неясности были разработаны соответствующие нормы договорного права.

## 2. Вопросы, возникающие в условиях электронной торговли

### a) Широкое использование включения путем ссылки

84. Включение путем ссылки имеет важное значение для широкого использования электронного обмена данными (ЭДИ), электронной почты, сертификатов в цифровой форме и других форм электронной торговли. Например, стандартные сообщения ЭДИ и электронные сообщения в целом обычно структурируются таким образом, что имеет место обмен большим числом сообщений, причем каждое сообщение содержит сжатую информацию и намного чаще, чем бумажные документы, полагается на ссылку на информацию, доступную где-либо еще. В ЭДИ и других высокоструктурированных и форматированных видах данных обычно широко используется включение путем ссылки для повышения эффективности обработки данных. На предыдущих сессиях Рабочей группы указывалось, что различные формы электронной торговли по существу являются системами включения путем ссылки. На практике сообщения ЭДИ потенциально являются менее определенными с правовой точки зрения, если только не обеспечена ясность в отношении действительности и юридической силы включения путем ссылки соответствующих правовых, технических и административных условий, положений, соглашений, стандартов, норм или руководящих принципов, которые могут быть применимыми к этим сообщениям.

85. Что касается ситуаций, когда возникает "война форм" в условиях использования бумажных документов, то следует иметь в виду, что системы передачи электронных сообщений не призваны и даже не оборудованы для передачи с каждым сообщением таких текстов, как общие условия, обычно напечатанные на обороте бумажных документов. Включение всех соответствующих условий было бы дорогостоящим и неэффективным. Это замедлило бы и, возможно, застопорило бы передачу электронных сообщений и, может быть, даже снизило бы эффективность уведомления, вынуждая участниконые стороны распечатывать, или просматривать на экране такие длинные тексты. Поэтому необходимо разработать правила относительно того, каким образом такие тексты можно считать включенными в какое-либо сообщение. Цель таких правил должна заключаться в уменьшении, если это возможно, в условиях использования электронных сообщений таких трудностей, которые возникают в результате войны форм в условиях применения бумажных документов, или, по крайней мере, обеспечении того, чтобы решения, разработанные во многих национальных законодательствах для устранения таких трудностей в условиях использования бумажных документов, применялись бы также в условиях использования электронных сообщений. Следует отметить, что разработка таких правил не обязательно повлечет за собой изменение решений, которые могут вытекать из действующего внутригосударственного права и предусматривать возможные пути разрешения ситуации, сопряженной с "войной форм".

86. Стандарты включения сообщений данных путем ссылки в другие сообщения данных могут также иметь важное значение для использования сертификатов публичных ключей, поскольку эти сертификаты обычно представляют собой краткие записи с жестко предписываемым содержанием, которые являются ограниченными по размеру. Однако доверенная третья сторона, которая выдает сертификат, вероятно, потребует включения соответствующих пунктов, ограничивающих ее ответственность. Поэтому сфера действия, цели и юридическая сила сертификата в коммерческой практике будут неясными и неопределенными без внешних условий, включаемых путем ссылки. Это особенно касается случая международной передачи сообщений с участием различных сторон, которые придерживаются разной торговой практики и обычая.

87. На предыдущих сессиях Рабочей группы неоднократно указывалось, что установление стандартов для включения сообщений данных путем ссылки в другие сообщения данных имеет решающее значение для роста инфраструктуры компьютеризированной торговли. Без правовой определенности, которой способствуют такие стандарты, компьютеризированные торговые сделки отягощались бы включением большого объема материалов, становясь в результате громоздкими для участниконых сторон, а также для системы, облегчающей исполнение такой сделки. Без таких единообразных стандартов может возникать значительный риск того, что применение традиционных критериев для определения исковой силы условий, которые стремятся включить путем ссылки, может быть неэффективным, когда речь идет о применении к соответствующим условиям электронной торговли, вследствие различий между традиционным механизмом и механизмом электронной торговли. Например, некоторые традиционные правовые критерии включения путем ссылки могут предусматривать определение того, являются ли включаемые условия "ясными и четкими", содержат ли они "приемлемую формулировку ссылки, удостоверяющую прямое намерение включить", или же является ли предполагаемое включение "ясным и убедительным". Такие критерии могут создавать непреднамеренные барьеры содействию электронной торговле. Возможно, необходимы конкретные правила, поскольку методы, используемые для направления уведомления и обеспечения доступа к информации, могут быть различными в условиях применения бумажных документов и в электронной торговле с тем возможным последствием, что в некоторых юрисдикциях традиционные правила включения путем ссылки могут приводить к неоправданной дискриминации против электронной торговли.

b) Доступность включенного текста

88. Электронная торговля в значительной мере полагается на механизм включения путем ссылки. Однако в то же время доступность полного текста информации, на которую делается ссылка, может быть существенно улучшена путем использования электронных средств передачи сообщений. Например, какое-либо сообщение может содержать единообразные ресурсные обнаружители (ЕРО), которые отправляют читателя к справочному документу. Такие ЕРО могут обеспечивать "гипертекстовые связи", позволяющие читателю просто направить указывающее устройство (такое, как "мышь") на ключевое слово, связанное с каким-либо ЕРО, и справочный текст появится.

89. Такие же методы могут использоваться в условиях обмена электронными сообщениями для обеспечения всем пользователям легкого доступа к самым разнообразным текстам, таким, как: а) тексты, воплощающие установившуюся коммерческую практику (например, УПО 500); б) технические стандарты, регламентирующие передачу сообщений; с) заявления о практике сертификации, сделанные сертификационными органами; и д) более конкретная информация, например об общих договорных условиях какой-либо компании. Однако на эти методы нельзя с уверенностью полагаться, не имея стандартов, касающихся включения сообщений данных путем ссылки в другие сообщения данных.

90. Необходимость разработки правил, касающихся включения путем ссылки в условиях использования электронных сообщений, обусловливается частотой, с которой сообщения данных содержат ссылки на информацию, зафиксированную где-либо еще, а также наличием технических средств, позволяющих проверить подлинность такой информации легче и быстрее, чем в условиях использования бумажных документов.

C. Возможные положения

91. При разработке возможных положений, касающихся включения путем ссылки в электронной торговле, Рабочая группа может пожелать принять во внимание то, что в некоторых юрисдикциях существующие правила, разработанные для применения в условиях использования бумажных документов, основываются на озабоченности по поводу того, что включенные условия или другая информация должны быть надлежащим образом доведены до сведения адресата или какой-либо третьей стороны, в зависимости от случая. Если такие нормы права существуют, то, может быть, целесообразно применять их независимо от того, осуществляется ли включение путем ссылки с помощью ЭДИ или какого-либо другого средства передачи сообщений.

92. Тем не менее представляется возможным сформулировать общий принцип, разъясняющий, что включение путем ссылки является правомерным в электронной торговле при условии разъяснения того, что этот принцип не затрагивает какие-либо нормы, которые могут существовать и касаться: а) необходимости доведения содержания или местонахождения условий или другой информации до сведения любой стороны, к которой они применимы, или же их предоставления данной стороне; или б) любого правового требования о том, что условия должны быть приняты, прежде чем они могут стать частью договора. Этот важный принцип заключается в том, что использование включения путем ссылки должно быть признано, с тем чтобы тот факт, что информация изложена лишь где-либо еще, сам по себе не препятствовал включению этой информации в сообщение данных, в котором содержится ссылка на нее.

93. Рабочая группа может пожелать возобновить рассмотрение вопросов включения путем ссылки на основе следующих двух вариантов:

Вариант А

Если не согласовано иное, когда ссылка на [надлежащим образом] [разумным образом] доступные условия, положения, соглашения, стандарты, нормы или руководящие принципы полностью или частично содержится в каком-либо сообщении данных с [явным] намерением включить их в качестве части содержания или обеспечить каким-либо иным образом их юридическую силу, эти условия считаются включенными путем ссылки в это сообщение данных. В отношениях между сторонами такие условия считаются настолько юридически действительными и обязательными, как если бы они были полностью изложены в этом сообщении данных, насколько это допускается законом.

Вариант В

- 1) Настоящая статья применяется тогда, когда информация, записанная или переданная в сообщении данных, содержит ссылку, или может быть полностью удостоверена только с помощью такой ссылки, на информацию, записанную где-либо еще ("последующая информация").
- 2) При соблюдении пункта 3 сообщение данных имеет такую же силу, как если бы последующая информация была полностью изложена в этом сообщении данных или могла быть удостоверена только с помощью ссылки на нее, если в этом сообщении данных:
  - a) идентифицируется последующая информация:
    - i) путем указания общего наименования или описания; и
    - ii) путем определения записи, и частей этой записи, содержащей последующую информацию, и, когда эта запись не является общедоступной, места, в котором ее можно найти; и
  - b) прямо указывается или ясно подразумевается, что это сообщение данных должно иметь такую же силу, как и в случае, если бы последующая информация была полностью изложена в этом сообщении данных.
- 3) Ничто в настоящей статье не затрагивает:
  - a) какой-либо нормы права, требующей направления надлежащего уведомления о содержании информации, записанной где-либо еще, или о записи или месте, где такая информация может быть найдена, или требующей обеспечения доступа к этой записи или месту для другого лица; или
  - b) какой-либо нормы права, касающейся акцепта оферты с целью заключения договора.

## IV. ПРОЕКТЫ В ОБЛАСТИ ИНФРАСТРУКТУРЫ, ФИНАНСИРУЕМЫЕ ИЗ ЧАСТНЫХ ИСТОЧНИКОВ\*

Проект глав правового руководства по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/438 и Add.1-3) [Подлинный текст на английском языке]

### СОДЕРЖАНИЕ

Страница

#### [A/CN.9/438]

[ВВЕДЕНИЕ] .....	370
<u>Приложение</u> Проект правового руководства по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников .....	371

#### [A/CN.9/438/Add.1]

##### ГЛАВА I. СФЕРА ДЕЙСТВИЯ, НАЗНАЧЕНИЕ И ТЕРМИНОЛОГИЯ РУКОВОДСТВА

Пункты

A. Сделки, регулируемые Руководством .....	1-2
B. Назначение Руководства .....	3-4
C. Терминология, используемая в Руководстве .....	5-24

#### [A/CN.9/438/Add.2]

##### ГЛАВА II. СТОРОНЫ - УЧАСТНИКИ ПРОЕКТОВ В ОБЛАСТИ ИНФРАСТРУКТУРЫ, ФИНАНСИРУЕМЫХ ИЗ ЧАСТНЫХ ИСТОЧНИКОВ, И ЭТАПЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОЕКТОВ

A. Общие замечания .....	1
B. Частный сектор и государственная инфраструктура .....	2-6
C. Концепция финансирования проекта .....	7-10
D. Стороны - участники проекта .....	11-30
1. Правительство принимающей страны .....	11-14
2. Спонсоры проекта и проектная компания .....	15-18

\*Комиссия может впредь пожелать использовать для ссылки на свою деятельность в этой области слова "проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников", вместо слов "строительство-эксплуатация-передача" (СЭП), которые использовались ранее. Несмотря на использование в отдельных случаях в качестве общего термина в отношении различных форм частного финансирования государственных проектов в области инфраструктуры, СЭП в его буквальном значении относится лишь к одному конкретному типу проекта в области инфраструктуры с частным финансированием. Тем не менее, по мере развития практики в этой области выработано много различных типов договоренностей, которые не подпадают под чистую категорию СЭП, а именно, в том числе "строительство-владение-эксплуатация" (СВЭ), "строительство-владение-эксплуатация-передача" (СВЭП), "строительство-владение-аренда-передача" (СВАП) или "строительство-аренда-передача" (САП). Назначение предложенных слов заключается в разъяснении того, что деятельность Комиссии в этой области охватывает все договоренности о разработке государственных проектов в области инфраструктуры с привлечением частного финансирования, включая договоренности СЭП, но не ограничиваясь ими.

	Пункты
3. Кредиторы и международные финансовые учреждения . . . . .	19-21
4. Прочие источники финансирования . . . . .	22-23
5. Строительные подрядчики и поставщики . . . . .	24-25
6. Компания по эксплуатации и техническому обслуживанию . . . . .	26-29
7. Страховщики . . . . .	30
<b>E. Этапы реализации</b> . . . . .	<b>31-47</b>
1. Идентификация проекта . . . . .	32-34
2. Выбор спонсоров проекта . . . . .	35-37
3. Подготовка к осуществлению проекта . . . . .	38-39
4. Этап строительства . . . . .	40-42
5. Этап эксплуатации . . . . .	43-45
6. Окончание срока действия проекта . . . . .	46-47

**[A/CN.9/438/Add.3]**

**ГЛАВА V. ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ**

<b>A. Строительная площадка</b> . . . . .	<b>1-23</b>
1. Приобретение земельного участка для строительства объекта . . . . .	1-15
2. Право прохода и другие сервисы . . . . .	16-23
<b>B. Учреждение концессионера</b> . . . . .	<b>24-37</b>
1. Концессионер в форме консорциума . . . . .	24-28
2. Концессионер в форме самостоятельного юридического лица . . . . .	29-37
<b>C. Разрешения и лицензии</b> . . . . .	<b>38-44</b>

**[ВВЕДЕНИЕ]**

1. На своей двадцать девятой сессии в 1996 году Комиссия решила подготовить правовое руководство по проектам "строительство-эксплуатация-передача" (СЭП) и связанным с этим типам проектов<sup>1</sup>. Это решение было принято Комиссией после обсуждения подготовленного Генеральным секретарем доклада, содержащего информацию о деятельности, осуществляющейся в этой области другими организациями, а также описание вопросов, регулируемых национальным законодательством, касающегося таких договоренностей (A/CN.9/424).

2. В докладе отмечалось, что в отличие от проектов, финансируемых государством, где правительство несет ответственность за осуществление проекта полностью, включая обеспечение финансирования и предоставление гарантий возмещения заемных средств, в отношении проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, правительство привлекает частное предприятие к строительству, техническому обслуживанию и эксплуатации объектов инфраструктуры в обмен на право взимать с населения или правительства плату за использование этого объекта или производимых им услуг или товаров.

3. В ходе своих прений члены Комиссии отметили интерес, который СЭП и иные формы участия частного сектора в проектах в области государственной инфраструктуры вызвали во многих государствах, в частности, в развивающихся странах, поскольку успешное осуществление таких проектов позволяет государствам достигать существенной экономии государственных средств и перераспределять ресурсы, которые в ином случае были бы вложены в инфраструктуру, для удовлетворения более неотложных социальных нужд. Кроме того, поскольку объект сооружается и в течение срока концессии эксплуатируется проектной компанией, эта страна использует опыт частного сектора по эксплуатации соответствующего объекта инфраструктуры и управлению им. Правительство может, в частности, рассчитывать на достижение рентабельности и высокого уровня обслуживания, что порой не может быть обеспечено самоуправляемыми государственными монополиями.

<sup>1</sup>Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать девятой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/51/17), пункты 225—230.

4. В то же время отмечалось, что СЭП и аналогичные проекты могут быть довольно сложными и что для их осуществления потребуется благоприятная правовая база, способствующая укреплению доверия потенциальных инвесторов — как национальных, так и зарубежных — и в то же время защищающая государственные интересы. Так, например, Комиссия признала, что было бы полезным подготовить правовое руководство для государств, разрабатывающих или усовершенствующих законодательство, касающееся этих проектов. По просьбе Комиссии Секретариат рассмотрел вопросы, которые было бы уместным затронуть в правовом руководстве, и подготовил для обсуждения Комиссией проект материалов, которые представляются вместе с настоящим докладом.

5. Документ, приведенный в приложении к настоящему докладу, включает в себя содержание, в котором излагаются темы, предложенные для включения в правовое руководство, и аннотации, достаточно подробно касающиеся вопросов, предложенных для обсуждения в этом документе. Цель этих аннотаций состоит в том, чтобы содействовать Комиссии в принятии обоснованного решения о предложенной структуре правового руководства и о его содержании. При подготовке этого документа Секретариат рассмотрел ряд вопросов, которые часто затрагивались в национальных законах и постановлениях, относящихся к проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников. Тем не менее, предполагается, что правовое руководство не должно рекомендовать рассмотрение всех этих вопросов на законодательном уровне, и предлагается рассмотреть в правовом руководстве целесообразность включения в законодательство некоторых из этих вопросов, оставив другие вопросы на усмотрение сторон в договоренностях, касающихся осуществления проекта.

6. Для того, чтобы Комиссия могла иметь четкое представление о характере и степени детализации будущего правового руководства, Секретариат подготовил также первоначальные проекты главы I "Сфера действия, назначение и терминология Руководства", главы II "Стороны-участники проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников и этапы осуществления проектов", и главы V "Подготовительные меры" (A/CN.9/438/Add.1-3).

7. При подготовке проекта материалов Секретариат принял во внимание необходимость сохранения соответствующего баланса между задачей по привлечению частных инвестиций в проекты в области инфраструктуры и защитой интересов принимающего государства и пользователей объекта инфраструктуры.

8. Комиссия может пожелать представить замечания по предлагаемой структуре правового руководства и предложить руководящие принципы по вопросам, рекомендованным для обсуждения в нем, с тем чтобы позволить Секретариату подготовить проекты остальных глав правового руководства к следующей сессии Комиссии в 1998 году.

#### Приложение I

#### ПРОЕКТ ПРАВОВОГО РУКОВОДСТВА ПО ПРОЕКТАМ В ОБЛАСТИ ИНФРАСТРУКТУРЫ, ФИНАНСИРУЕМЫМ ИЗ ЧАСТНЫХ ИСТОЧНИКОВ

#### АННОТИРОВАННОЕ СОДЕРЖАНИЕ

#### ВВЕДЕНИЕ

- A. История создания Руководства
- B. Структура Руководства
- C. Рекомендации и иллюстративные положения

#### Примечания

1. Так же как и во введении к Правовому руководству ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов<sup>a</sup> и к Правовому руководству ЮНСИТРАЛ по международным встречным торговым сделкам<sup>b</sup>, предполагается, что во Введении будет рассказано об истории создания Руководства, его структуре и стиле, характере его рекомендаций, а также будет содержаться иная информация аналогичного типа.

<sup>a</sup>Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.87.V.9.

<sup>b</sup>Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.V.7.

## I. СФЕРА ДЕЙСТВИЯ, НАЗНАЧЕНИЕ И ТЕРМИНОЛОГИЯ РУКОВОДСТВА

- A. Сделки, регулируемые Руководством
- B. Назначение Руководства
- C. Терминология, используемая в Руководстве

### Примечания

2. Предполагается во вступительную главу Руководства включить информацию о регулируемых им сделках и о назначении Руководства, а также пояснение терминов, часто используемых в Руководстве.
3. Первоначальный проект главы I содержится в документе A/CN.9/438/Add.1.

## II. СТОРОНЫ – УЧАСТНИКИ ПРОЕКТОВ В ОБЛАСТИ ИНФРАСТРУКТУРЫ, ФИНАНСИРУЕМЫХ ИЗ ЧАСТНЫХ ИСТОЧНИКОВ, И ЭТАПЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОЕКТОВ

- A. Общие замечания
- B. Частный сектор и государственная инфраструктура
- C. Концепция финансирования проекта
- D. Стороны, участвующие в проекте
  - 1. Правительство принимающей страны
  - 2. Спонсоры проекта и проектная компания
  - 3. Кредиторы и международные финансовые учреждения
  - 4. Прочие источники финансирования
  - 5. Строительные подрядчики и поставщики
  - 6. Компания по эксплуатации и техническому обслуживанию
  - 7. Страховщики
- E. Этапы реализации
  - 1. Идентификация проекта
  - 2. Выбор спонсоров проекта
  - 3. Подготовка к осуществлению проекта
  - 4. Этап строительства
  - 5. Этап эксплуатации
  - 6. Окончание срока действия проекта

### Примечания

4. В качестве вступления к Руководству по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, предлагается включить в главу II общие замечания о концепции финансирования проектов, сторонах — участниках проекта в области инфраструктуры, финансируемого из частных источников, и этапах его осуществления. Цель главы II состоит в том, чтобы сообщить читателю сведения общего характера и помочь сделать обоснованный выбор из возможных правовых решений вопросов, которые дальше рассматриваются в Руководстве.

5. Первоначальный проект главы II содержится в документе A/CN.9/438/Add.2.

## III. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ

- A. Правовая база проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников
  - 1. Правовое основание
  - 2. Правовые подходы к проектам в области инфраструктуры
- B. Прочие соответствующие области законодательства
  - 1. Общие законы о предпринимательстве и закон о собственности
  - 2. Урегулирование споров
  - 3. Законы об инвестициях и налогообложении
- C. Национальное законодательство и международные соглашения
  - 1. Международные соглашения о защите инвестиций
  - 2. Международные торговые документы

### Примечания

#### A. Правовая база проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников

6. Во вступительном разделе главы III предлагается обсудить два вопроса, касающиеся общей правовой базы проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, а именно, наличие у правительства принимающей страны правового основания для осуществления таких проектов, и правовой режим, действующий в отношении их.

7. Для осуществления проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, может потребоваться введение законодательства или принятие специальных постановлений, в частности в тех странах, где предоставление "коммунальных услуг" и создание или расширение инфраструктуры находится в исключительном ведении правительства. В странах с давней и прочной традицией выдавать частному сектору концессии на предоставление "коммунальных услуг" либо на сооружение "предприятий общественного пользования" могут существовать общие нормы, предусматривающие, что, в принципе, любая осуществляемая государством деятельность, имеющая экономическую ценность, что позволяет ее осуществление частными предприятиями, может быть поручена частному сектору. Иногда такое общее законодательство определяет те области деятельности или виды инфраструктуры, которые могут обеспечиваться или развиваться частными предприятиями. Иной подход можно найти в странах, не имеющих такого общего законодательства и предпочитающих принимать специальные законы, регулирующие проекты, финансируемые из частных источников, в конкретных областях деятельности. В некоторых странах в порядке законодательной практики признано целесообразным принимать специальные законы, регулирующие осуществление и эксплуатацию одного или нескольких отдельных проектов. Предлагается обсудить возможные преимущества и недостатки законодательства, как общего, так и связанного с конкретным проектом или конкретной отраслью, и возможности использования одновременно общего законодательства и законодательства, связанного с конкретной отраслью.

8. При принятии общего или специального законодательства в ряде государств считалось уместным издавать в той или иной форме декларацию о политике, касающейся участия частного сектора в сфере коммунальных услуг и объектах общественного пользования, либо пояснение целей, преследуемых правительством принимающей страны. Декларации о политике могут оказаться полезным инструментом для убеждения потенциальных спонсоров, других инвесторов в акционерный капитал и кредиторов в наличии в принимающей стране государственной поддержки проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников. Кроме того, публичное заявление правительством принимающей страны о своем обязательстве проводить политику, благоприятную для осуществления проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, может быть использовано в воспитательных целях путем информирования общественности о том, что государственная политика в отношении проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, принесет пользу стране.

9. Еще один вопрос, предложенный для обсуждения, касается правового режима проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников. В некоторых странах отношениям между проектной компанией и правительством принимающей страны придается договорный характер, в результате чего обе стороны оказываются практически в одинаковом положении. В других странах, в частности, в юрисдикциях гражданского права проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников, относятся к четко определенным категориям и подпадают под действие совокупности правовых норм, часто именуемой "административным правом" (см. главу I, "Сфера действия, назначение и терминология Руководства"). Практические последствия таких различных подходов к правовому режиму соглашения между проектной компанией и правительством принимающей страны могут оказаться значительными.

#### В. Прочие области законодательства, касающегося проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников

10. Помимо вопросов, касающихся законодательства, непосредственно относящегося к проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, в отдельном разделе предлагается также рассмотреть возможное влияние других отраслей права на успешное осуществление этих проектов.

11. Законы принимающей страны о предпринимательстве играют весьма важную содействующую роль в осуществлении проекта. Проект в области инфраструктуры, финансируемый из частных источников, обычно осуществляется компанией, специально созданной для этой цели спонсорами проекта. Таким образом, для правительства принимающей страны важно иметь соответствующий закон об акционерных компаниях, включающий современные положения по таким существенным вопросам, как порядок создания, структура управления, выпуск акций, облигаций и долговых обязательств и их продажа и передача, бухгалтерский учет и финансовая отчетность, защита акционеров, владеющих неконтрольным пакетом. Кроме того, важно, чтобы национальные законы о коммерческих контрактах и гарантиях предусматривали соответствующие решения, отвечающие потребностям проектной компании и кредиторов, включая возможность уступки дебиторской задолженности, образовавшейся в связи с проектом, и гибкость при подготовке контрактов, необходимых для строительства и эксплуатации объектов инфраструктуры. Обычным операциям проектной компании может также способствовать соответствующее законодательство о коммерческих банках. Современные решения целого ряда соответствующих вопросов торгового права могут быть найдены в имеющихся международно-правовых документах, включая конвенции и типовые законы, которые вытекают из деятельности ЮНСИТРАЛ, например, Конвенцию Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах, Конвенцию Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах, Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле.

12. Желательно также, чтобы законы принимающей страны о собственности отражали современные приемлемые нормы и содержали соответствующие положения о владении и пользовании землей и зданиями, а также движимым имуществом и интеллектуальной собственностью (авторскими правами, товарными знаками), позволяющие проектной компании, соответственно, приобретать, продавать, передавать и лицензировать использование имущества. В частности, что касается защиты интеллектуальной собственности, правовая база может быть обеспечена путем соблюдения международных соглашений о защите и регистрации международных прав собственности.

13. Еще одним важным фактором осуществления проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, является имеющаяся в принимающей стране правовая база для урегулирования споров. Для спонсоров, подрядчиков и кредиторов стимулом для участия в проектах может служить наличие в стране благоприятного и в международном плане приемлемого режима для урегулирования споров, такого, какой, например, предлагается Типовым законом ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. Эффективность национальной судебной системы, оперативность судебных разбирательств и наличие форм судебной защиты, соответствующих торговым спорам, являются дополнительными факторами, которые следует принимать во внимание, равно как и возможность признания и принудительного осуществления решений иностранных арбитражных судов.

### C. Национальное законодательство и международные соглашения

14. В последнем разделе главы III предлагается рассмотреть возможное влияние на законы принимающей страны, регулирующие проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников, международных соглашений о содействии мировой или региональной торговле товарами и услугами и ее развитии.

15. В этих международных соглашениях могут содержаться положения об устранении барьеров для импорта товаров или предоставления услуг иностранными партнерами в договаривающихся государствах. Положения такого рода могут касаться национального законодательства, регулирующего проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников, в котором предусмотрены ограничения на участие иностранных компаний в проектах в области инфраструктуры или устанавливаются льготы для национальных предприятий или для приобретения предметов поставок на местном рынке.

16. Одним из вопросов, представляющих особый интерес для спонсоров проекта и кредиторов, является степень защиты, предоставляемой иностранным инвестициям в принимающей стране. Такая защита может вытекать из международных соглашений о стимулировании и защите иностранных инвестиций, заключенных принимающей страной. Доверие иностранных инвесторов к принимающей стране может быть укреплено, например, мерами защиты от национализации или конфискации без судебного контроля и надлежащей компенсации. Будущих спонсоров проекта будет также интересовать наличие для них возможности переводить за границу или репатриировать свою прибыль. Другой путь привлечения иностранных инвестиций может заключаться в обеспечении специальных налоговых режимов для частных инвесторов, например, освобождение от налога на компанию или иных налогов, освобождение иностранного персонала, необходимого для осуществления проекта, от подоходного налога, освобождение от налога на недвижимость, налоговые льготы на роялти, импортные пошлины.

## IV. ВЫБОР СПОНСОРОВ ПРОЕКТА

- A. Общие замечания
- B. Возможные способы выбора спонсоров проекта
  - 1. Публичные торги
  - 2. Запросы предложений
  - 3. Прямые переговоры
  - 4. Незапрошенные предложения
- C. Критерии отбора
  - 1. Требования, предъявляемые к спонсорам проекта
  - 2. Внутренние преференции
- D. Процесс выбора
  - 1. Этап предквалификационного отбора
  - 2. Приглашение и предложения
  - 3. Оценка и передача права на осуществление проекта

### Примечания

#### A. Общие замечания

17. Во вступительном разделе главы IV предлагается рассмотреть общие вопросы и возможные подходы, касающиеся создания соответствующей законодательной базы для выбора методов и порядка отбора спонсоров проекта. Одним из важных шагов является четкое определение правительством принимающей страны характера и объема работ и услуг, которые оно хочет получить. Кроме того, в связи с тем, какая роль отводится частному сектору в каждом конкретном случае (например, будет ли объект постоянно или временно принадлежать проектной компании или же он будет передан правительству принимающей страны по истечении определенного периода), правительству принимающей страны может потребоваться специально рассмотреть этот вопрос при разработке отборочных требований и критериев оценки. Помимо этого, заслуживают серьезного внимания долгосрочные требования к эксплуатации объекта, которые могут быть выпущены из вида, если в целях отбора спонсоров проекта в законе основное внимание будет сконцентрировано на требованиях, предъявляемых на этапе строительства.

### B. Возможные способы выбора спонсоров проекта

18. В этом разделе предлагается рассмотреть общепринятые способы приобретения товаров и услуг и оценить их приемлемость для проектов в области инфраструктуры, уделяя особое внимание Типовому закону ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг. Конкурсные методы часто рассматриваются в национальных законах, касающихся проектов в области государственной инфраструктуры, финансируемых из частных источников, как главные или единственные методы выбора спонсоров проекта. Наиболее распространенным способом публичного приобретения товаров и, в некоторых случаях, услуг, оплачиваемых из государственных средств, являются публичные торги. Однако, учитывая сложный характер проектов в области инфраструктуры, иногда при выборе спонсоров проекта предпочтение отдается таким альтернативным конкурсным методам, как, например, процедура "запроса предложений".

19. Помимо конкурсных методов в национальном законодательстве иногда предусматриваются и иные методы, например, прямые переговоры или, в случае незапрошенных предложений, закупки из одного источника. Прямые переговоры иногда допускаются при исключительных обстоятельствах, когда по особым причинам конкурсные методы не приводят к достижению удовлетворительных результатов, или в случае проектов, предположительная первоначальная стоимость капиталовложений которых не превышает определенной суммы или срок действия которых ограничен.

20. Еще один вопрос, который иногда затрагивается в национальном законодательстве, регулирующем проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников, касается незапрошенных предложений. В некоторых законах указываются общие критерии допустимости незапрошенных предложений и ведения переговоров по ним, но не предусматриваются более подробные положения о режиме, предоставляемом таким предложениям, и о процедурах, которым надлежит следовать. К критериям допустимости могут в целом относиться национальный приоритет, уникальность проекта и соображения стоимости. Еще один подход к незапрошенным предложениям может состоять в обеспечении конкретных процедур их рассмотрения, например, путем обеспечения критериев рассмотрения незапрошенных предложений, после чего следует представление проекта для конкурсного отбора, причем автору незапрошенного предложения предоставляется поощрение или льгота в какой-либо форме.

### C. Требования, предъявляемые при отборе

21. В этом разделе предлагается рассмотреть условия, которые должны соблюдаться всеми будущими кандидатами, независимо от метода отбора спонсоров проекта, выбранного правительством принимающей страны.

22. Первая группа требований, подлежащих рассмотрению, касается таких аспектов, как финансовое положение будущих спонсоров проекта или их правовой статус. Некоторые законы предусматривают минимальную норму инвестиций в акционерный капитал в процентном отношении к общей стоимости инвестиций или устанавливают предельный размер государственных средств, вкладываемых в проект. Такие минимальные инвестиции могут дополняться положениями, требующими от спонсоров проекта представления доказательств того, что они обладают достаточными возможностями, чтобы удовлетворять финансовым требованиям, предъявляемым на таких этапах проекта как разработка, строительство и эксплуатация. Могут также существовать и негативные критерии, например, правила, по которым некоторые лица или категории лиц или компаний объявляются лишенными права на участие в процессе отбора (например, лица, которые в той или иной форме участвуют в действиях, связанных с передачей права на осуществление проекта, или компаний, у которых после занятия аналогичной деятельностью в прошлом концессии были отозваны государством). Предлагается рассмотреть целесообразность того, чтобы закон прямо предусматривал эти требования или передавал вопрос на усмотрение закупающей организации.

23. Вторую группу требований, предложенных для обсуждения в этом разделе, можно найти в положениях, устанавливающих своего рода преференциальный режим для внутренних организаций или представляющих специальный режим кандидатам, которые обязуются использовать национальные товары или нанимать местную рабочую силу. Такой преференциальный или особый режим может предусматриваться в качестве условия отбора спонсоров проекта, критерия оценки предложений или обязательства, которое возлагается на проектную компанию. В некоторых законах такой преференциальный режим принимает форму специального критерия оценки, устанавливающего преференциальную поправку для национальных кандидатов или кандидатов, которые предлагают приобретать предметы поставок, услуги и продукцию на местном рынке. В то же время другие законы не содержат прямого указания на использование внутренних источников поставок в качестве критерия оценки и относят это к числу других элементов, которые в обязательном или добровольном порядке включаются в предложения. В некоторых законах предусматривается, что при прочих равных условиях предпочтение следует отдавать национальным кандидатам. При установлении таких преференций важно сопоставить предполагаемые преимущества таких внутренних преференций с конкретными потребностями проекта. Важно также обеспечить гласность при применении таких внутренних преференций в качестве критериев для передачи права на осуществление проекта.

### D. Процесс выбора

24. Предполагается, что в этом разделе описание и анализ законодательной базы типичного процесса конкурсного отбора для проектов в области инфраструктуры будет содержаться в двух подразделах, из которых один касается положений о критериях предварительного отбора, а другой — положений, регулирующих последующие процедуры, включая привлечение тендерных заявок или запрос предложений, содержание тендерных заявок или предложений, технико-экономические и

иные обоснования, гарантии для участия в торгах, оценку заявок или предложений, передачу права на осуществление проекта и урегулирование споров.

25. Первый вопрос, предложенный для рассмотрения в подразделе, касающемся предквалификационного отбора спонсоров, касается приглашения принять участие в предквалификационном отборе, способа его распространения и его содержания. В отношении требований, предъявляемых к предквалификационному отбору, предлагается обсудить такие вопросы, как требования, касающиеся правового статуса спонсоров проекта, а также опыта и прошлой деятельности (что может охватывать такие аспекты, как показатели деятельности спонсоров при выполнении аналогичных или смежных проектов в прошлом, опыт их кадрового персонала, организационные и финансовые возможности).

26. В следующем подразделе предлагается рассмотреть положения, регулирующие дальнейшие шаги, которые следует предпринять после отбора участников торгов или авторов предложений. Желательно, чтобы в инструкциях для будущих спонсоров проекта подробно указывались, какие аспекты должны быть отражены в их заявках или предложениях, в том числе технических, финансовых и правовых предложений. Особое значение следует придавать таким обоснованиям, как, например, технико-экономическое обоснование, которое должно быть представлено вместе с тендерными заявками или предложениями и в котором, как правило, содержатся исследования по таким вопросам, как реализуемость проекта, технические расчеты, экономические, финансовые и эксплуатационные возможности проекта, а также приводится анализ воздействия на окружающую среду. Будет также обсуждаться значение для правительства принимающей страны проведения или получения своего собственного технико-экономического обоснования. Еще один вопрос, который должен быть включен в инструкции, издаваемые правительством принимающей страны, касается критериев оценки тендерных заявок или предложений. В целом, по-видимому, не целесообразно обременять законодательство подробностями процесса выбора. Тем не менее, национальное законодательство может в определенной степени сыграть важную роль в обеспечении закупающей организации руководством по всем этим вопросам. Аналогичным образом национальное законодательство может создавать соответствующую основу для деятельности закупающей организации на остальных этапах процесса выбора. Например, закон может предусматривать, чтобы окончательной подаче тендерных заявок или предложений предшествовала конференция, на которой участники имели бы возможность получить разъяснения по касающимся проекта вопросам, в результате чего правительство принимающей страны может внести в инструкции соответствующие изменения и поправки. Предлагается завершить этот подраздел обсуждением процедуры окончательных переговоров и передачи прав на осуществление проекта, а также соответствующих механизмов по урегулированию споров, возникающих в связи с передачей таких прав.

## V. ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ

- A. Строительная площадка для реализации проекта
  - 1. Приобретение земельного участка для строительства объекта
  - 2. Права прохода и прочие сервитуты
- B. Учреждение концессионера
  - 1. Концессионер как консорциум
  - 2. Концессионер как самостоятельное юридическое лицо
- C. Лицензии и разрешения

### Примечания

27. В главе V предлагается обсудить некоторые важные меры по подготовке к осуществлению проекта: приобретение земельного участка для строительства объекта, включая доступ к строительной площадке; учреждение консорциума или компаний, которая получит концессию на строительство и эксплуатацию объекта инфраструктуры; выдачу лицензий и разрешений, необходимых для осуществления деятельности в рамках проекта. Предполагается, что в главе V будет рассмотрено, в какой степени национальное законодательство может соответствующим образом решать эти вопросы, не лишая при этом сторон — участников свободы действий, которая необходима для удовлетворения потребностей в рамках отдельных проектов.

28. Первоначальный проект главы V содержится в документе A/CN.9/438/Add.3.

## VI. СОГЛАШЕНИЕ ПО ПРОЕКТУ

- A. Общие замечания
- B. Права проектной компании
  - 1. Права собственности
  - 2. Эксклюзивные права
- C. Общие обязательства проектной компании
  - 1. Осуществление проекта и связанные с этим обязательства
  - 2. Гарантии исполнения
  - 3. Ответственность и страхование
- D. Субконцессия, уступка и обеспечение
  - 1. Субконцессии и уступка проекта
  - 2. Обеспечение и обременение

## Примечания

### A. Общие замечания

29. Предлагается рассмотреть в одном разделе общие замечания, касающиеся соглашения по проекту, и, в частности, обсудить различные подходы национального законодательства к вопросу о соглашении по проекту (начиная с тех, в которых соглашение по проекту изредка упоминаются, и кончая теми, которые содержат подробные обязательные положения относительно статей, подлежащих включению в такое соглашение). В этом разделе будут рассмотрены возможные преимущества и недостатки существующих подходов, с учетом возможного изменения потребности в правовом руководстве при подготовке соглашения по проекту, которая может существовать на различных уровнях государственной власти (национальном, провинциальном или местном). В остальных разделах будут рассмотрены права и обязательства проектной компании, которые, помимо их изложения в соглашении по проекту, было бы целесообразным отразить и в законодательстве, поскольку они могут затрагивать интересы третьих сторон.

### B. Права проектной компании

30. Предлагается рассмотреть вопрос о характере прав и интересов проектной компании в отношении объекта и связанной с ним собственности, причем этот вопрос может иметь различные решения. В некоторых странах законодательство прямо предусматривает, что права на владение всеми активами, изначально предоставленными правительством принимающей страны для строительства объекта, а также на все сооружения и усовершенствования, возведенные или произведенные компанией, передаются правительству принимающей страны на весь срок действия соглашения. В то же время законодательство других стран предоставляет проектной компании определенное право собственности и подробно предусматривает его характер и объем. Было бы целесообразным пояснить в соответствующем законодательстве характер прав собственности проектной компании, что имеет особое значение в том случае, когда законодательство допускает создание своего рода вещественного обеспечения интересов этими активами и такой собственностью. Кроме того, когда законодательство требует передачи объектов правительству принимающей страны по истечении срока концессии, могут возникнуть вопросы о том, кто обладает правовым титулом на усовершенствования имущества, первоначально полученного проектной компанией.

31. Далее предлагается рассмотреть в этом же разделе два других вопроса, имеющих особо важное значение для спонсоров проекта и кредиторов (и в то же время представляющих интерес для правительства принимающей страны и пользователей объекта), а именно, является ли концессия исключительной и допускается ли деятельность конкурирующих объектов. Спонсоры проекта и кредиторы будут заинтересованы в получении заверений в том, что объект обеспечит получение дохода, достаточного для покрытия задолженности проектной компании, окупаемости капиталовложений и получения ими разумной прибыли. В связи с этим национальное законодательство часто разрешает правительству принимающей страны предоставлять проектной компании исключительное право на осуществление деятельности, являющейся предметом концессии. В некоторых случаях правительство принимающей страны обязуется не осуществлять государственное финансирование параллельных проектов, которые могут составить конкуренцию проектной компании. Однако, такие эксклюзивные права не всегда гарантированы законодательством. В некоторых случаях правительство принимающей страны может оставить за собой право на предоставление нескольких концессий в одной и той же области, при условии, что это оговорено в объявлении о привлечении тендерных заявок. Иногда правительство принимающей страны уполномочено предоставлять концессии на основании режима "регулируемых эксклюзивных прав", при котором эксплуатация объекта проектной компанией контролируется регулирующим органом для обеспечения того, чтобы она отвечала интересам населения, что будет подробнее рассмотрено в главе IX "Этап эксплуатации".

### C. Общие обязательства проектной компании

32. В национальном законодательстве некоторых стран обязательства проектной компании, касающиеся строительства и эксплуатации объекта, предусмотрены общей ссылкой на обязательства проектной компании по финансированию, сооружению, эксплуатации и техническому обслуживанию объекта, в то время как национальное законодательство других стран содержит более подробный перечень обязательств, например, таких как предоставление соответствующих услуг либо соблюдение или обеспечение соблюдения связанных с этим правил и постановлений. В частности, ввиду возможной передачи объекта правительству принимающей страны законодательство некоторых стран требует, чтобы в соглашении по проекту содержались положения о передаче технологий и предусматривался порядок соответствующей технической подготовки местного персонала, назначенного правительством принимающей страны.

33. Иногда обязательства проектной компании дополняются положением об определенной форме гарантии выполнения или страхования от последствий невыполнения. Законодательство может в общих чертах требовать от проектной компании предоставления соответствующих гарантий выполнения и более подробного отражения этого вопроса в соглашении по проекту. В то же время в законодательстве некоторых стран содержатся более подробные положения, требующие, например, от проектной компании представления на момент начала реализации проекта поручительства за выполнение обязательств в размере установленного процента от основной суммы инвестиций. На этапах строительства и эксплуатации могут быть представлены различные гарантии выполнения. Кроме того, правительство принимающей страны, возможно, пожелает потребовать гарантию выполнения обязательств от других компаний, участвующих в осуществлении проекта, или убедительные доказательства того, что спонсоры проекта мобилизовали средства или обеспечили финансирование, достаточное для осуществления проекта. Один из вопросов, подлежащих рассмотрению, состоит в том, что в зависимости от условий поручительства за выполнение обязательств, серьезные гарантии не смогут выдать поручительство на весь срок

осуществления проекта. Предлагается рассмотреть в Руководстве возможные последствия того, что законодательство предусматривает конкретные виды гарантий, а не оставляет этот вопрос на усмотрение участников соглашения по проекту.

34. Еще один вопрос, который предлагается рассмотреть в этом же разделе, связан с законодательными положениями об ущербе, причиненном третьим сторонам в ходе осуществления проекта или эксплуатации объекта. Как правило, проектная компания несет ответственность за ущерб, причиненный правительству принимающей страны, пользователям услуг или третьим сторонам в результате небрежности проектной компании. В некоторых случаях такая ответственность включает в себя ответственность за ущерб, нанесенный окружающей среде. Для обеспечения соблюдения проектной компанией ее обязательств в законодательстве некоторых стран требуется, чтобы такая компания обеспечила соответствующее страхование и сохраняла его в силе, включая страхование компенсации работникам, тогда как в законодательстве других стран предусматривается возможность самостоятельного страхования конкретных форм ответственности, при условии получения согласия на это от правительства принимающей страны, если на национальном или международном рынках страхования нельзя получить страхование по разумным ценам.

#### D. Субконцессия, уступка и обеспечение

35. В этом разделе предлагается рассмотреть вопросы о субконцессии, уступке прав проектной компанией и создании обеспечения интересов в пользу кредиторов проектной компании.

36. В тех случаях, когда проектной компании предоставляется право оказывать вспомогательные услуги или когда концессия сопряжена с различными видами деятельности, которые могут осуществляться независимо друг от друга, проектная компания может пожелать привлечь другое предприятие к осуществлению этих видов деятельности. Законодательство некоторых стран требует, чтобы в соглашении по проекту полностью или частично запрещалась субконцессия или любая договоренность о ней без предварительного согласия правительства принимающей страны. В национальном законодательстве встречается и иной подход, который, наряду с требованием о предварительном согласии правительства принимающей страны, допускает субконцессии при условии, что субконцессия предоставляется на конкурсной основе и субконцессионер принимает на себя все права и обязательства концессионера в пределах субконцессии.

37. В течение срока осуществления проекта может возникнуть заинтересованность третьих сторон в замене проектной компании. Могут также возникнуть ситуации, когда из-за невыполнения или неспособности проектной компании к выполнению ее обязательств стороны могут быть заинтересованы в том, чтобы ответственность за продолжение реализации проекта была возложена на другую компанию или другой консорциум. Это может быть сделано путем уступки концессии третьей стороне. В ряде стран законодательство категорически запрещает любую переуступку концессии, тогда как в других странах такая переуступка разрешается при условии согласия правительства принимающей страны, которое также может потребоваться для передачи права контролировать проектную компанию. Кредиторы, главной или единственной целью которых является получение дохода от проекта, могут быть заинтересованы в обеспечении того, чтобы работы не остались незавершенными и чтобы концессия продолжала давать прибыль в случае неспособности проектной компании добиться этого. В некоторых случаях законодательство признает такую заинтересованность и предусматривает, что при определенных условиях кредиторы могут иметь возможность назначить новую проектную компанию вместо первоначальной при условии согласия со стороны правительства принимающей страны.

38. Одним из важных факторов обеспечения финансирования проекта является способность проектной компании предложить кредиторам приемлемое обеспечение их интересов, например, такое как закладные или переуступка дебиторской задолженности, возникшей в связи с проектом. Законодательство некоторых стран прямо признает такой интерес, разрешая проектной компании создавать обеспечение интереса в отношении концессии, прав, возникающих из концессии или связанного с ней имущества, при согласии правительства принимающей страны. Законодательство некоторых стран специально разрешает создание закладных или иных видов обеспечения интересов в отношении связанного с проектом имущества при условии, что такое имущество по-прежнему используется для целей концессии. Однако, в некоторых странах законодательство строго запрещает создание любого обременения в отношении концессии или связанных с ней прав, либо предусматривает, что такой запрет может содержаться в соглашении о концессии. Предлагается обсудить возможные последствия таких подходов.

#### VII. ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОДДЕРЖКА

- A. Финансовая поддержка
  - 1. Суверенные гарантии
  - 2. Займы и гарантии доходов
- B. Стимулы, благоприятный режим и льготы
  - 1. Налогообложение и таможенные пошлины
  - 2. Дополнительные источники дохода
  - 3. Прочие заверения и благоприятный режим

ПримечанияA. Финансовая поддержка

39. Предлагаемая тема вступительного раздела статьи VII касается финансовых мер, которые могут быть приняты правительством принимающей страны с целью снижения коммерческих, финансовых, политических и прочих рисков, с которыми сталкиваются проектная компания и кредиторы. Одной из причин, по которым правительство принимающей страны идет на осуществление проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, часто является желание ограничить расходование государственных средств: это находит отражение в законодательстве, которое предусматривает, что ответственность за финансовое обеспечение проекта несет исключительно концессионер, не получая каких-либо гарантий со стороны правительства принимающей страны. Однако, с целью поощрения частных инвестиций законодательство некоторых стран уполномочивает правительство принимающей страны брать на себя часть рисков, связанных с проектом, предусматривая ту или иную форму финансовой поддержки со стороны правительства принимающей страны в виде гарантий или займов, без которых было бы невозможным реализовать проект. Предлагается рассмотреть целесообразность предоставления правительству принимающей страны некоторой свободы действий при определении степени поддержки, которую оно может оказать осуществлению проекта. С этой целью предполагается изучить виды поддержки, которые иногда предусматриваются в национальном законодательстве и для которых в некоторых странах может потребоваться специальное правовое основание.

40. Гарантии, предусматриваемые национальным законодательством, могут включать в себя: валютные гарантии, например, гарантию конвертирования дохода, полученного от эксплуатации объекта, в иностранную валюту в целях возмещения заемного капитала и процентов, оплаты расходов в иностранной валюте или выплаты иностранным инвесторам их доли прибыли; гарантии оплаты товаров и услуг, предоставленных проектной компанией, если товары или услуги предоставлены правительству принимающей страны или государственному предприятию; гарантии в отношении погашения займов, полученных проектной компанией. Поскольку возможности проектной компании погашать займы в существенной степени зависят от дохода, полученного в результате реализации проекта, государственная гарантия погашения займов могла бы придать кредиторам и проектной компании уверенность в том, что они не столкнутся с необоснованными рисками в случае досрочного расторжения соглашения или иных непредвиденных изменений обстоятельств, либо возникновения чрезвычайных ситуаций, выходящих за пределы контроля проектной компании, вследствие чего эта компания оказывается временно не в состоянии осуществлять реализацию проекта или выполнять свои финансовые обязательства. Некоторые виды гарантий, предоставляемые правительством принимающей страны, могут дополняться гарантией со стороны международных финансовых учреждений, например, таких как Всемирный банк. Некоторые из этих учреждений могут давать гарантии или обеспечивать страховое покрытие на случай целого ряда рисков непосредственно в интересах частного сектора.

41. Помимо гарантий в некоторых случаях правительство принимающей страны может непосредственно или через какое-либо государственное учреждение предоставлять определенные займы проектной компании для конкретных целей, например, для покрытия возможных убытков или ущерба, причиненного правительством принимающей страны или в результате действия форс-мажорных обстоятельств, либо для финансирования изменений, внесенных в соглашение по проекту. Для получения таких займов проектной компании, возможно потребуется предоставление определенного обеспечения, такого как залог недвижимости, предоставленной проектной компанией, для реализации проекта. Предоставление таких займов, как, например, гарантии займов, могло бы стать одним из способов принятия на себя правительством принимающей страны определенной части рисков, связанных с реализацией проектов, не выдавая, однако, авансом государственных средств. С точки зрения кредиторов и спонсоров такое разделение рисков могло бы иметь существенное значение для снижения или ограничения их риска убытков в результате односторонних действий правительства принимающей страны или иных событий вне контроля проектной компании.

42. Еще одним видом финансовой поддержки может быть заверение правительства принимающей страны гарантировать минимальный доход проектной компании. Когда государство или какое-либо государственное предприятие является единственным потребителем услуг или товаров, поставляемых концессионером, в законе иногда предусматривается, что на государство или на какую-либо государственную организацию возлагается обязательство приобретать по согласованной ставке такие товары и услуги, которые предлагаются концессионером. Что касается услуг, предоставляемых непосредственно населению, то правительство принимающей страны иногда обязуется субсидировать проектную компанию, если официально утвержденные тарифы ниже уровня, предусмотренного в соглашении по проекту. В других случаях правительство принимающей страны осуществляет прямую выплату проектной компании единообразной или переменной суммы, на основе примерного числа плательщиков, пользующихся объектом, установленного в ходе процесса выбора.

B. Стимулы, благоприятный режим и льготы

43. Предлагается рассмотреть в отдельном разделе иные виды поддержки, которая часто оказывается проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников. Правительство принимающей страны может предоставлять определенные налоговые и таможенные льготы проектной компании (например, содействовать импорту оборудования для использования проектной компанией путем освобождения от таможенных пошлин) либо устанавливать определенный преференциальный налоговый режим. Иногда закон уполномочивает правительство принимающей страны либо предоставлять освобождение от таможенных пошлин либо гарантировать, что их уровень не будет повышаться в ущерб проекту.

44. Одна из форм снижения коммерческого риска, которому может подвергаться проектная компания, может заключаться в предоставлении возможности дополнительных концессий для предоставления дополнительных услуг или осуществления иных видов деятельности. Путем предоставления проектной компании альтернативных источников дохода правительство принимающей страны могло бы позволить такой компании проводить политику низких или контролируемых цен на основные услуги. Таким образом, законодательство некоторых стран уполномочивает правительство принимающей страны предусматривать в объявлении о привлечении тендерных заявок предоставление концессионеру возможности иметь другие источники дохода от альтернативных, дополнительных или вспомогательных проектов, независимо от того будут ему предоставлены эксклюзивные права или нет, с целью поощрения низких тарифов. Иногда законодательство предусматривает, что правительство принимающей страны может предоставлять проектной компании право пользования имуществом, принадлежащим правительству принимающей страны, для целей такой деятельности (например, земельный участок, прилегающий к автотрассе, для сооружения объектов сферы обслуживания).

45. К дополнительным заверениям и возможностям, которые могут быть предоставлены проектной компании, правительством принимающей страны, можно отнести обеспечение различных видов страхования компании, отвечающей за проект, и ее служащих или заверение в том, что проектной компании будет предоставлен или облегчен доступ к поставкам, товарам и услугам, которые необходимы для эксплуатации объекта инфраструктуры.

### VIII. ЭТАП СТРОИТЕЛЬСТВА

- A. Подрядчики проектной компании
  - 1. Процедуры передачи права на осуществление проекта
  - 2. Договорный режим
- B. Осуществление проекта
  - 1. Надзор за осуществлением проекта
  - 2. Приемка и окончательное утверждение

#### Примечания

##### A. Подрядчики проектной компании

46. Принимая во внимание сложность проектов в области инфраструктуры, проектная компания скорее всего будет нанимать одного или нескольких подрядчиков для осуществления работ на основании соглашения по проекту. В этом разделе главы VIII предлагается рассмотреть процедуру выбора таких подрядчиков и законы, регулирующие их контракты с проектной компанией.

47. В вопросе о выборе подрядчиков для проектной компании используются два подхода. В законодательстве некоторых стран от проектной компании требуется указывать в тендерной заявке или предложении подрядчиков, которые она будет нанимать, включая информацию об их технических мощностях и финансовом положении; в законодательстве же других стран от будущих спонсоров требуется лишь указать процентную долю, если таковая имеется, от общей стоимости работ, которую они намереваются уступить третьим сторонам. Существуют также законы, по которым от проектной компании требуется соблюдать, по-существу, те же процедуры выбора ее подрядчиков, которые применяются при выборе самой компании, причем действие этого обязательства может также распространяться на субподрядчиков, нанимаемых подрядчиками.

48. В группу спонсоров проекта часто включают технические и строительные компании, которые участвуют в процессе выбора в надежде на получение главных контрактов на осуществление строительных и иных работ. Эти компании вряд ли присоединились бы к другим спонсорам, если бы они не получили заверения в предоставлении им этих контрактов. Одно из возможных решений могло бы заключаться в принятии нормы, аналогичной нормам о закупках, принятым некоторыми международными финансовыми учреждениями, которая предусматривает, что при выборе проектной компании на конкурсной основе, приемлемой для таких финансовых учреждений, проектная компания вправе использовать свои собственные процедуры закупки товаров, работ и услуг, необходимых для объекта. Однако, если сама проектная компания была выбрана не на конкурсной основе, приемлемой для таких финансовых учреждений, товары, работы и услуги, необходимые для объекта, должны закупаться на конкурсной основе.

49. Проектная компания и ее подрядчики, как правило, выбирают тот закон, который им известен и по их мнению соответствующим образом регулирует вопросы, предусмотренные в их контрактах. Будущие спонсоры проекта обычно стремятся не допускать, чтобы их контракты регулировались не известной им правовой системой, и поэтому вряд ли будут участвовать в проекте, если по законам принимающей страны все их контракты будут регулироваться национальным законодательством этой страны или если для применения иностранного права требуется согласие правительства принимающей страны. Однако, в большинстве случаев правительства не находят убедительной причины для принятия положений о праве, применимом в отношении контрактов между проектной компанией и ее подрядчиками, и предпочитают оставлять этот вопрос на усмотрение статьи о применимом праве или норм коллизионного права. В некоторых случаях предусматриваются положения, поясняющие, в случае необходимости, что контракты, заключенные между проектной компанией и ее подрядчиками, регулируются исключительно нормами частного права, что подрядчики не являются агентами правительства принимающей страны и что, соответственно, правительство принимающей страны

не отвечает за действия подрядчиков или не обязано выплачивать служащим этих подрядчиков какую-либо компенсацию в связи с болезнью, травмой или смертью, причиненными в результате проводимых работ.

#### B. Осуществление проекта

50. В разделе В главы VIII предлагается рассмотреть вопросы, связанные с осуществлением проекта, включая процедуры надзора за ходом строительных работ и окончательную приемку объекта инфраструктуры.

51. В национальном законодательстве часто содержатся положения, касающиеся осуществления проекта и обеспечения соблюдения проектной компанией требований проектно-конструкторской документации и технических спецификаций. Первоначальный строительный проект может быть пересмотрен правительством принимающей страны для обеспечения его соответствия спецификациям и техническим требованиям, предъявляемым к осуществлению проекта. В целях избежания задержки начала строительства в законе могут устанавливаться предельные сроки утверждения строительного проекта правительством принимающей страны и может предусматриваться, что утверждение считается полученным, если в течение определенного периода правительство принимающей страны не высказалось никаких возражений. Если правительство принимающей страны обнаружит, что строительный проект отступает от спецификаций, в законодательстве иногда прямо предусматривается, что правительство принимающей страны имеет право потребовать внесения изменений в проект, а также поясняется, что правительство принимающей страны не отвечает за задержки, возникшие в связи с необходимостью внесения таких изменений. В некоторых случаях помимо установления предельного срока для рассмотрения строительного проекта правительством принимающей страны закон может прямо ограничивать основания, на которых правительство принимающей страны может выдвигать возражения по проекту, и предусматривать нормы по урегулированию разногласий.

52. После утверждения строительного проекта закон часто предусматривает осуществление непрерывного надзора со стороны правительства принимающей страны на протяжении всего этапа строительства. Закон может предусматривать осуществление проекта в несколько этапов в соответствии с графиком, предусмотренным в соглашении по проекту, и требовать утверждения правительством официального завершения каждого этапа. С целью обеспечения взаимодействия между правительством принимающей страны и проектной компанией закон иногда требует от правительства принимающей страны назначать одно должностное лицо для осуществления всех функций надзора, предусмотренных в законе, либо указывает, какой государственный орган должен это делать. В некоторых проектах признано целесообразным требовать от проектной компании назначения независимого управляющего проектом, через которого будут поддерживаться все отношения с соответствующим государственным органом.

53. В случае признания работ, осуществленных проектной компанией, неудовлетворительными или несоответствующими требованиям спецификаций, закон иногда предусматривает, что проектная компания может быть подвергнута штрафу или должна возместить заранее оцененные убытки, как это предусмотрено в соглашении по проекту. Предлагается рассмотреть этот вопрос в главе X "Вопросы выполнения обязательств".

54. В законодательстве некоторых стран после завершения строительства предусматривается заключительная инспекция и утверждение работ правительством принимающей страны в качестве условия предоставления проектной компании разрешения на эксплуатацию объекта. Закон может также допускать временную эксплуатацию объекта до окончательной приемки его правительством принимающей страны. Иногда заключительная инспекция объекта включает в себя испытание, если таковое требуется, любого оборудования, установленного проектной компанией для того, чтобы убедиться, что это оборудование находится в надлежащем исправном состоянии, и предоставить проектной компании возможность устранить дефекты, которые могут быть обнаружены в результате такого испытания. В отношении объектов, предназначенных для пользования населением, подобные положения могут иметь большое значение для правительства принимающей страны, особенно в тех странах, где государство несет прямую или косвенную ответственность перед обществом за ущерб или травмы, причиненные в результате дефектов, допущенных при строительстве объекта. В отношении других объектов, которые не предназначены для пользования населением и доступ к которым обычно имеют лишь проектная компания и ее персонал, общественный интерес к таким объектам может быть не столь явным, и правительство принимающей страны может ограничиться требованием о том, чтобы проектная компания проводила такие испытания при условии соблюдения общих прав правительства принимающей страны на осуществление надзора.

### IX. ЭТАП ЭКСПЛУАТАЦИИ

- A. Общие замечания по вопросам регулирования
- B. Условия эксплуатации
  - 1. Объем и качество услуг
  - 2. Цена и повышение цен
  - 3. Отношения с пользователями
- C. Инспекция и надзор
  - 1. Общие инспекционные меры
  - 2. Специальные полномочия на осуществление надзора

ПримечанияA. Общие замечания по вопросам регулирования

55. Во вступительном разделе главы IX предлагается рассмотреть общие регулирующие вопросы, касающиеся эксплуатации объекта инфраструктуры проектной компанией. Привлекая частный сектор к участию в строительстве объектов инфраструктуры, правительства обычно рассчитывают на достижение рентабельности этих объектов и высокого уровня обслуживания, что порой не удается обеспечить самоуправляемым государственным монополиям. Когда на один и тот же сектор предоставляется несколько концессий, правительство принимающей страны вправе предполагать, что конкуренция между концессионерами окажет определенное регулирующее воздействие и будет способствовать достижению рентабельности и высокого качества. В то же время правительства могут сознавать, что при разрешении вопросов, связанных с эксплуатацией объекта инфраструктуры так, чтобы это отвечало общественным интересам, не всегда можно полагаться на рынок, поэтому может потребоваться та или иная форма внешнего регулирования. Потребность в таком внешнем регулировании может быть еще больше в случае исключительных концессий, где место государственной монополии занимает естественная монополия.

56. В некоторых случаях правительство принимающей страны может попытаться предусмотреть все вопросы регулирования (например, качество услуг, уровень тарифов) в соглашении по проекту или в соответствующем законодательстве, однако такой подход не всегда может соответствовать долгосрочному характеру проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников. В других случаях проектной компании может быть предоставлена большая свобода в проведении своей собственной коммерческой и ценовой политики, с чем вряд ли могут согласиться правительства некоторых стран. Правительства, желающие сохранить за собой возможность регулирования эксплуатации объекта инфраструктуры, иногда наделяют такими полномочиями тот же орган, что выдавал концессии. В то же время правительства других стран могут отдать предпочтение учреждению для такой конкретной цели другого органа и предоставить ему определенную свободу в осуществлении его функций. Каким бы ни был этот механизм, правительства могут признать целесообразным обеспечение определенного уровня правового руководства для осуществления таких функций регулирования.

B. Условия эксплуатации

57. После изложенных выше общих соображений по вопросам регулирования предлагается рассмотреть в отдельном разделе три основных вопроса, касающихся условий эксплуатации объекта инфраструктуры: объем и качество услуг, предоставляемых проектной компанией, назначение и корректировка цены, взимаемой проектной компанией, и отношения проектной компании с покупателями товаров или услуг или с пользователями объекта.

58. Иногда в законе в общих чертах может упоминаться объем услуг, предоставляемых проектной компанией; в особенности это касается тех законов, которые регулируют одну какую-либо конкретную отрасль или сферу обслуживания. Иногда объем услуг и порядок их предоставления могут регулироваться правилами, издаваемыми компетентным регулирующим органом или проектной компанией с согласия этого органа. Помимо общих правил, касающихся объема услуг, в некоторых законах предусматриваются критерии оценки качества услуг, предоставляемых проектной компанией, а также общие определения применимых стандартов качества. Иной подход сводится к отражению этого вопроса в соглашении по проекту.

59. Несмотря на признание того, что условия концессии являются предметом соглашения между сторонами, в некоторых правовых системах правительство принимающей страны имеет право, руководствуясь общественными интересами, изменять объем и характеристики услуг, предоставляемых проектной компанией, при условии выплаты проектной компании компенсации финансовых убытков и дополнительных расходов в результате внесения правительством принимающей страны таких изменений в одностороннем порядке.

60. В отношении цен, устанавливаемых проектной компанией, существуют два основных подхода: в некоторых случаях проектная компания вправе самостоятельно определять свою ценовую и коммерческую политику, тогда как в других случаях, в соответствии с законом, первоначальная цена, называемая проектной компанией, регулируется определенным контролирующим механизмом (например, утверждение компетентным регулирующим органом или требование о том, чтобы цены предусматривались в соглашении по проекту). Компетентному регулирующему органу, возможно, придется утверждать критерии и параметры, которым надлежит следовать при определении разумных уровней цен, позволяющих проектной компании окупить инвестиции и достигнуть разумной нормы прибыли. В некоторых случаях сам закон может предусматривать порядок определения цен, устанавливаемых проектной компанией.

61. Помимо принятия положения об определении первоначальных цен национальное законодательство может предусматривать нормы, регулирующие корректировку этих цен в течение срока действия соглашения. Предлагаемый уровень тарифов зачастую является важным, а то и решающим, фактором при выборе спонсоров проекта. Так, например, правительство принимающей страны может быть заинтересовано в установлении разумных пределов повышения тарифов, с тем чтобы будущие спонсоры проекта не пытались обращаться с предложениями, предусматривающими необоснованно низкие цены, в надежде на возможное последующее повышение тарифов. Критерии и параметры корректировки цен иногда указываются в законе, как, например, в случае официального индексирования цен. Помимо изменений в официальных индексах цен в законодательстве некоторых стран предусматривается, что компетентный регулирующий орган будет санкционировать корректировку цен в случае увеличения издержек проектной компании в результате действий

правительства принимающей страны, включая изменения в налогообложении после истечения срока действия соглашения по проекту. В целях выработки соответствующего механизма корректировки цен желательно, чтобы правительство принимающей страны учитывало пожелания других сторон, участвующих в проекте. Например, кредиторам может потребоваться заранее определенная формула корректировки цен для оценки дохода от проекта. Таким образом, кредиторы могут пожелать, чтобы такая формула была отражена в соглашении по проекту или в каком-либо ином документе общего применения, а не была отдана на исключительное усмотрение регулирующего органа. Поэтому, когда регулирующему органу предоставляется право утверждать параметры или условия повышения цен, кредиторы, по-видимому, могут удовлетвориться тем, что руководящие принципы осуществления такого права предусмотрены законом. Другой связанный с этим вопрос касается степени, в какой закон в интересах проекта может освободить проектную компанию от действия специального законодательства, касающегося ценового и тарифного контроля или предусматривающего специальный режим в отношении определенных категорий пользователей.

62. Если проектная компания предоставляет услуги непосредственно населению, то в законе иногда содержатся положения, регулирующие их отношения или предусматривающие права и обязательства пользователей соответствующих услуг. От проектной компании часто требуется предоставлять услуги без какой-либо дискриминации в отношении той или иной группы пользователей, за исключением различий, основанных на объективных соображениях, таких как технические характеристики и конкретные затраты, связанные с предоставлением услуг различным категориям пользователей. В некоторых случаях от проектной компании может требоваться заключение контрактов с пользователями услуг или потребителями товаров, предоставляемых проектной компанией (например, таких как газ, вода или электричество). В зависимости от характера таких товаров или услуг в законе может предусматриваться цепь правовых договоренностей, каждая из которых регулируется отдельным контрактом, например, между компанией-производителем энергии и компанией-транспортировщиком, компанией-транспортировщиком энергии и распределительной компанией, распределительной компанией и потребителем.

63. В некоторых случаях от проектной компании требуется устанавливать порядок рассмотрения жалоб и претензий пользователей услуг. В других случаях закон возлагает на компетентный регулирующий орган или на другое государственное учреждение ответственность за защиту интересов пользователей услуг и гарантирование их права на подачу жалобы в такое учреждение.

#### C. Инспекция и надзор

64. Учитывая важность проектов в области инфраструктуры для правительства принимающей страны и в конечном счете ответственность правительства за качество услуг, предоставляемых населению, правительство принимающей страны скорее всего сохранит за собой право надзора за эксплуатацией объекта. Возможны различные законодательные подходы, начиная от законов, предусматривающих назначение должностных лиц для проведения инспекции, устанавливающих предоставляемые им полномочия и подробно описывающих порядок проведения такой инспекции, и кончая законами, которые лишь в общих словах упоминают о такой инспекции и полномочиях по надзору и требуют предусматривать соответствующие процедуры в соглашении по проекту. Кроме того, от проектной компании могут потребовать регулярно сообщать компетентному регулирующему органу об эксплуатации объекта или по требованию представлять специальные отчеты. Последствия нарушения проектной компанией ее договорных или предусмотренных в законе обязательств могут включать в себя штрафы или другие денежные санкции, предусмотренные законодательством, и этот вопрос предлагается рассмотреть в главе X "Вопросы выполнения обязательств". Однако, в целом осуществление правительством принимающей страны таких надзорных функций не освобождает проектную компанию от ответственности за ущерб, понесенный правительством принимающей страны, пользователями или третьими сторонами в результате нарушения ею своих обязательств.

65. В целом желательно, чтобы инспекция и контроль проводились так, чтобы причинять как можно меньше неудобств функционированию объекта и избегать необоснованного вмешательства в его эксплуатацию. В отношении расходов на инспекцию и связанные с ней меры в законодательстве ряда стран предусматривается, что такие расходы, определенные правительством принимающей страны, могут быть возложены на проектную компанию, тогда как законодательство других стран относит этот вопрос на усмотрение соглашения по проекту.

66. Помимо общих инспекционных полномочий национальное законодательство некоторых стран разрешает правительству принимающей страны, руководствуясь общественными интересами, брать на себя функции контроля над объектом и временного управления им. В некоторых странах полномочия должностного лица, ответственного за временное управление, изложены в законе и, как правило, не включают в себя распоряжение активами или требование о прекращении концессии. В целях заверения будущих спонсоров проекта и кредиторов в недопустимости произвольного или необоснованного осуществления таких полномочий в законе могут предусматриваться исключительные обстоятельства, разрешающие правительству принимающей страны назначать временного управляющего (см. также пункт 37 выше).

## Х. ВОПРОСЫ ВЫПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

- A. Просрочка, дефекты и прочие случаи невыполнения обязательств
  - 1. Определение невыполнения обязательств
  - 2. Невыполнение на этапе строительства и этапе эксплуатации
- B. Положения об освобождении от ответственности
  - 1. Определение случаев освобождения от ответственности
  - 2. Последствия для сторон
- C. Изменения обстоятельств
  - 1. Действия правительства
  - 2. Положения об особо затруднительных обстоятельствах

### Примечания

#### A. Просрочка, дефекты и прочие случаи невыполнения обязательств

67. В этом разделе предлагается рассмотреть вопрос о невыполнении обязательств проектной компанией — вопрос, по отношению к которому в национальном законодательстве используются различные подходы. В некоторых странах законодательство не содержит конкретных положений по этому вопросу, оставляя его на усмотрение соглашения по проекту. Напротив, в законодательстве других стран содержатся общие положения, определяющие нарушения контракта проектной компанией и предусматривающие средства правовой защиты, что является основой для более конкретных положений в соглашении по проекту или в специальных постановлениях. При принятии положений по этому вопросу было бы целесообразным проводить различие, как это делается в законодательстве ряда стран, между случаями невыполнения на этапе строительства и невыполнением обязательств при эксплуатации объекта проектной компанией.

68. От компании, отвечающей за проект, может потребоваться принятие ряда мер до начала осуществления проекта (например, обеспечить необходимые финансовые средства, подготовить техническую документацию, заключить соглашение по проекту в течение определенного срока после предоставления концессии, учредить проектную компанию, получить лицензии и разрешения). Средства правовой защиты, предоставляемые правительству принимающей страны в случае несоблюдения этих условий проектной компанией, могут иметь различные формы, включая в отношении особо важных условий прекращение действия соглашения по проекту. В этих случаях было бы целесообразным предусмотреть, чтобы правительство принимающей страны до прекращения действия соглашения по проекту направляло проектной компании письменное уведомление с требованием соблюдения невыполненных условий. Что касается, в частности, прекращения действия в связи с неполучением лицензии, то было бы также целесообразным предусмотреть, что действие соглашения не может быть прекращено, если такой случай неисполнения произошел не по вине проектной компании. Такое положение могло бы придать кредиторам и спонсорам уверенность в том, что они не будут наказаны, например, за бездействие или ошибку со стороны правительства принимающей страны или его агентов.

69. На этапе строительства случаи невыполнения обязательств могут относиться к двум широким категориям: просрочка в осуществлении строительных работ и дефекты в строительных работах. Случаи правовой защиты в связи с невыполнением обязательств на этом этапе могут включать в себя выплату по гарантиям, предоставляемым проектной компанией, оплату заранее оцененных убытков, штрафной неустойки или штрафов. В целом было бы достаточным предусмотреть в законодательстве требование о том, чтобы в соглашении по проекту содержались положения по этому вопросу, а не разрабатывать систему средств правовой защиты, применяемых ко всем видам проектов. В большинстве случаев было бы целесообразным рассматривать прекращение действия соглашения по проекту и отзыв концессии как крайние меры, применяемые лишь в особо серьезных или случаях неоднократного неисполнения обязательств, или же когда становится бессмысленным и дальше полагаться на то, что проектная компания завершит работу или устранит дефекты. В некоторых странах, прежде чем применять договорные средства правовой защиты, используются специальные процедуры установления случая неисполнения обязательств проектной компанией. И правительство принимающей страны, и кредиторы будут заинтересованы в обеспечении завершения строительства объекта. Так, в некоторых случаях, вместо прекращения действия соглашения и принятия на себя ответственности и расходов по завершению строительства объекта правительство принимающей страны могло бы пожелать предоставить кредиторам возможность назначить новую компанию, приемлемую для правительства принимающей страны, для продолжения незавершенного строительства объекта инфраструктуры и его ввода в эксплуатацию (см. пункт 37 выше).

70. При эксплуатации объекта было бы также целесообразным предусмотреть в законе предоставление сторонам возможности создания иерархии средств правовой защиты, имеющихся у правительства принимающей страны, в зависимости от степени серьезности и от последствий случаев невыполнения обязательств проектной компанией, что могло бы сопровождаться положениями, предусматривающими порядок установления случая невыполнения обязательств и использования имеющихся средств правовой защиты. В некоторых правовых системах правительство принимающей страны имеет право временно брать на себя эксплуатацию объекта, как правило, в случае серьезного невыполнения обязательства проектной компанией. В законодательстве некоторых стран может предусматриваться отзыв концессии на основании наступления определенных событий. Здесь также было бы целесообразным ограничить отзыв концессии на этапе эксплуатации наиболее серьезными обстоятельствами.

**В. Положения об освобождении от ответственности**

71. При разработке национального законодательства желательно учитывать события, которые могли бы временно или постоянно препятствовать компании, отвечающей за проект, в выполнении ее договорных обязательств и часто определяются такими выражениями, как "форс-мажор" или иными терминами, имеющими аналогичное значение. Такие препятствия могут являться последствиями природных явлений, например, пожара, урагана или наводнения, либо человеческой деятельности, например, войны, беспорядков или мятежей. Наступление события, освобождающего от ответственности, может иногда явиться основанием для приостановления осуществления проекта или эксплуатации концессии на срок существования такого препятствия, при условии установления максимального срока приостановления. Вопросы о том, будет ли проектная компания иметь право требовать компенсацию от правительства принимающей страны и будет ли правительство принимающей страны брать на себя часть расходов в связи с приостановлением осуществления проекта, в национальном законодательстве разных стран решаются по-разному. Иногда порядок определения в каждом отдельном случае того, относится ли то или иное событие к категории форс-мажорных обстоятельств, предусматривается в законе.

**С. Изменение обстоятельств**

72. В законодательстве некоторых стран рассматривается вопрос о правах проектной компании в том случае, когда осуществлению проекта препятствуют действия правительства принимающей страны. В некоторых случаях соответствующие нормы содержат общее обязательство правительства принимающей страны не вмешиваться в осуществление проекта, за исключением особых обстоятельств. Однако, в рамках других правовых систем правительство принимающей страны обычно имеет право изменять условия концессии, если это требуют государственные интересы, при условии выплаты компенсации концессионеру. Если осуществление проекта приостановлено в результате действий правительства, то проектная компания может иметь право на продление срока концессии, а также на компенсацию понесенных убытков. Хотя в отдельных случаях может подразумеваться, что правительство принимающей страны будет нести ответственность за выплату такой компенсации, все же было бы целесообразным включить в законодательство специальное положение для того, чтобы заверить проектную компанию в том, что ей не придется нести дополнительные расходы в результате действий правительства, которые не были вызваны невыполнением обязательств со стороны компании.

73. Еще один связанный с этим вопрос касается изменения факторов, которые, не препятствуя выполнению договорных обязательств, делают такое выполнение для проектной компании более затруднительным, чем это предусматривалось на момент принятия этих обязательств. В некоторых правовых системах существуют специальные нормы, регулирующие подобные ситуации, что позволяет пересматривать условия соглашения по проекту с целью восстановления его первоначального экономического баланса. В некоторых случаях возможность пересмотра условий соглашения обычно подразумевается во всех государственных контрактах или прямо предусмотрена в законодательстве. Некоторые законы о проектах в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, в целом признают возможность подобных изменений обстоятельств, но предоставляют вынести конкретное решение по этому вопросу в соглашении по проекту.

**XI. ИСТЕЧЕНИЕ, ПРОДЛЕНИЕ СРОКА ДЕЙСТВИЯ И ДОСРОЧНОЕ ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ ПО ПРОЕКТУ**

- A. Истечение срока действия соглашения по проекту
  - 1. Срок действия соглашения по проекту
  - 2. Передача объекта и связанные с этим меры
- B. Продление срока действия соглашения по проекту
- C. Досрочное расторжение соглашения по проекту
  - 1. Основания для досрочного расторжения
  - 2. Последствия для сторон

**Примечания****A. Истечение срока действия соглашения по проекту**

74. Предлагается рассмотреть вопрос об истечении, продлении срока действия и досрочном прекращении действия соглашения по проекту, остановившись в первую очередь на последствиях истечения срока действия соглашения по проекту и передаче проекта правительству принимающей страны по завершении срока осуществления проекта.

75. Национальное законодательство многих стран ограничивает срок действия концессии максимальным количеством лет, которое иногда прямо включает период строительства, а также любое продление срока в результате действия форс-мажорных обстоятельств. Причина включения срока строительства в общий срок действия концессии заключается в стимулировании проектной компании к завершению строительства раньше графика, чтобы извлечь выгоду из более длительного срока концессии. Однако, в некоторых случаях правительства предпочитают устанавливать комбинированную систему, в соответствии с которой действие соглашения по проекту истекает после полного погашения задолженности проектной компании и достижения определенного уровня дохода, производства или использования, при условии установления максимального предела, выраженного в фиксированном количестве лет.

76. В рамках типичного проекта "строительство-эксплуатация-передача" объект инфраструктуры обычно передается правительству принимающей страны по истечении срока концессии. В некоторых законах прямо предусматривается, что активы, подлежащие передаче, включают в себя не только активы, которые были первоначально предоставлены проектной компании, но и те активы, товары и имущество, которые были приобретены впоследствии в целях эксплуатации объекта, тогда как другие законы предусматривают разъяснение этого вопроса в документе о привлечении предложений или соглашении по проекту. Некоторые законы специально предусматривают, что после прекращения действия концессии правительство принимающей страны будет компенсировать проектной компании затраты на те усовершенствования первоначального имущества, произведенные в целях обеспечения непрерывного обслуживания, которые проектная компания в то время еще не окупила. В этих случаях правительство принимающей страны имеет право на получение активов и имущества, относящихся к концессии, в исправном и рабочем состоянии. Для этого от проектной компании может потребоваться предоставление определенной финансовой гарантии. В некоторых случаях до расторжения концессии проводится специальное инспектирование объекта, в результате которого правительство принимающей страны может потребовать от проектной компании принятия дополнительных мер по техническому обслуживанию для того, чтобы на момент передачи объект был в надлежащем состоянии. Иногда в законе предусматривается, что гарантии, предоставляемые проектной компанией, должны продлеваться до тех пор, пока объект не будет получен правительством принимающей страны в удовлетворительном для нее состоянии и что правительство принимающей страны может воспользоваться такими гарантиями для оплаты расходов по ремонту поврежденных производственных сооружений или имущества.

#### B. Продление срока действия соглашения по проекту

77. Во втором разделе главы XI предлагается рассмотреть возможность продления срока действия соглашения по проекту, причем этот вопрос по-разному решается в национальном законодательстве различных стран. Одни законы допускают одно или несколько продлений срока концессии на аналогичные или более короткие периоды, тогда как другие законы в целом запрещают продление, за исключением особых условий, например, для того, чтобы позволить проектной компании окупить стоимость чрезвычайных работ, которые потребовалось произвести на объекте.

78. Иногда в качестве защиты правительства принимающей страны от требований проектной компании предусматриваются ограничения продления срока концессии. В некоторых случаях для стимулирования конкуренции в соответствующей отрасли закон требует от правительства принимающей страны после истечения срока концессии представлять ее на публичные торги, и в этом случае в отношении проектной компании может быть применена преференциальная поправка, в отличие от кандидатов, в равной степени отвечающих требованиям.

#### C. Досрочное расторжение соглашения по проекту

79. Предлагается рассмотреть в отдельном разделе события или обстоятельства, ставшие причиной или давшие основания для досрочного расторжения соглашения по проекту, а также последствия такого расторжения для сторон.

80. Главные основания для досрочного расторжения обычно включают в себя любое из следующих событий: возбуждение определенных видов процедур о банкротстве против проектной компании; экспроприация проектной компании; прекращение действия исходя из государственных интересов; неспособность выполнить или серьезный случай невыполнения проектной компанией своих обязательств; или невыполнение обязательств правительством принимающей страны.

81. Экспроприация концессии или ее переход к правительству принимающей страны вследствие соблюдения государственных интересов обычно сопровождаются специальной процедурой и выплатой соответствующей компенсации. Некоторые законы прямо предоставляют проектной компании право на прекращение действия соглашения в случае нарушения или неисполнения правительством принимающей страны своих обязательств.

82. В случае банкротства проектной компании, невозможности для нее или ее неспособности продолжать предоставление услуг правительство принимающей страны может быть заинтересовано в принятии положений, позволяющих избежать приостановки обслуживания. Закон может предусматривать, что в подобных случаях правительство принимающей страны может назначить временного администратора для обеспечения непрерывного предоставления соответствующих услуг или предоставить кредиторам право заменить проектную компанию или назначить замену. Некоторые законы предусматривают продолжение такого временного управления до тех пор, пока кредиторы, допущенные к участию в производстве по делу о банкротстве, не решат на основании рекомендаций, данной управляющим конкурсной массой, продолжать ли осуществление деятельности или же выставить право на эксплуатацию объекта на аукцион. В некоторых случаях закон исключает активы и имущество, относящиеся к концессии, из судопроизводства по делам ликвидации или банкротства либо требует предварительного государственного утверждения любого решения о распоряжении имуществом, принятого ликвидатором или управляющим конкурсной массой (см. также пункт 66 выше).

83. В отличие от досрочного прекращения действия как санкции за невыполнение проектной компанией своих обязательств, досрочное прекращение действий в государственных интересах обычно не связано с деятельностью проектной компании, и это различие может приниматься во внимание законодательством при определении компенсации, подлежащей выплате проектной компании в каждом случае.

## XII. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

### Примечания

84. В этой главе предлагается рассмотреть вопрос о праве, применимом в отношении проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, и возможные последствия применения законодательства различных стран к различным аспектам проекта.

85. Национальные законодательства некоторых стран, регулирующие проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников, содержат положения о законе, применимом в отношении соглашений по проекту между правительством принимающей страны и проектной компанией, и часто предусматривают обязательное применение национального права. В зависимости от того, рассматривается ли правовой режим концессии как контракт или как действие правительства (этот вопрос рассматривается в главе III "Общие замечания в отношении законодательства" и в главе VI "Соглашение по проекту"), закон может отдавать предпочтение либо частному либо административному праву. В последнем случае иной подход используется в тех законах, которые предусматривают лишь вспомогательное применение административного права или устанавливают иерархию правовых положений, применяемых к проекту. В целом, было бы целесообразным пояснить в законе, допускается ли в соглашении по проекту отклонения от положений этого законодательства или их дополнение и в какой степени.

86. В некоторых странах законодательство, регулирующее проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников, не содержит конкретного положения о том, в какой степени в отношении соглашения по проекту может применяться какое-либо другое законодательство помимо законодательства принимающей страны. Используется и иной подход, а именно, перечисляются области, в которых должно применяться право принимающей страны (например, передача технологии, бухгалтерская отчетность, трудовые отношения, валютное регулирование), и предусматривается оговорка о том, что в вопросах, которые не регулируются законодательством принимающей страны, соглашение по проекту может регулироваться иностранным правом.

87. В праве, применимом в отношении контрактов, заключаемых проектной компанией с иными организациями помимо правительства принимающей страны, существуют различия. Кредитные соглашения часто будут регулироваться законами юрисдикции, выбранной сторонами. Соглашения между спонсорами проекта также могут регулироваться иностранным правом. В свою очередь контракты между проектной компанией и ее местными клиентами и пользователями объекта либо ее местными служащими, поставщиками или другими коммерческими партнерами часто регулируются законодательством принимающей страны. Для сторон важно тщательно рассмотреть вопрос о принудительном обеспечении в принимающей стране прав или обязательств, соответственно, созданных или принятых на себя в рамках других юрисдикций. В то же время для правительства принимающей страны было бы целесообразным пересмотреть соответствующие положения национального законодательства в свете обязательств, которые проектная компания должна принять на себя с целью приобретения финансовых и иных средств, необходимых для осуществления проекта.

## XIII. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

### Примечания

88. В этом разделе предлагается рассмотреть вопрос о правовой базе для урегулирования споров, возникающих в связи с проектом в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников.

89. Споры между проектной компанией и иностранными подрядчиками или между правительством принимающей страны и проектной компанией зачастую имеют коммерческий характер, и часто по договоренности эти споры передаются в арбитраж. Соответствующая правовая база для урегулирования таких споров может обеспечиваться специальным законодательством, основанным на принятых международных нормах, регулирующих международный торговый арбитраж и отражающих конкретные потребности международного арбитража. Наиболее приемлемой моделью такого законодательства является Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже.

90. В то же время следует отметить, что в рамках некоторых правовых систем передача в арбитраж споров между проектной компанией и правительством может быть ограничена, в частности, в тех странах, где споры с участием правительства обязательно относятся к юрисдикции национальных судов.

91. Ввиду возможных крупных и сложных споров, которые могут возникнуть в связи с проектами в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, было бы желательным, чтобы закон позволял сторонам разрабатывать механизмы по урегулированию разногласий по мере их возникновения, чтобы избежать их перерастания в открытую тяжбу. В некоторых случаях стороны признавали целесообразным создавать группы экспертов, состав которых изменялся в зависимости от характера спорных вопросов и которые давали сторонам рекомендации по урегулированию их споров. При осуществлении проекта могут возникнуть трудности, если даже по незначительным разногласиям или спорам по техническим вопросам приходится возбуждать длительные судебные процедуры из-за отсутствия прямого правового основания, предусматривающего механизм урегулирования таких споров на раннем этапе.

92. Еще одна категория споров, которая может представлять интерес для правительства принимающей страны, включает в себя споры между проектной компанией и ее клиентами. Проектной компании может быть разрешено (а в некоторых

случаях от нее могут требовать) создать механизмы по урегулированию споров. В законодательстве каждой страны предусматривается, в какой степени такие механизмы могут замещать юрисдикцию национальных судов.

## [A/CN.9/438/Add.1]

### ГЛАВА I. СФЕРА ДЕЙСТВИЯ, НАЗНАЧЕНИЕ И ТЕРМИНОЛОГИЯ РУКОВОДСТВА

#### A. Сделки, регулируемые Руководством

- Проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников, являются сделками, посредством которых органы национального, провинциального или местного управления привлекают частное предприятие к строительству, техническому обслуживанию и эксплуатации объекта инфраструктуры в обмен на право взимать с населения или правительства плату за использование объекта либо производимых им услуг или товаров.
- Сделки, регулируемые Руководством, могут использоваться для частного финансирования различных видов объектов, включая, например, электростанции, установки по очистке сточных вод и снабжению питьевой водой, платные автомобильные дороги, железные дороги, аэропорты, системы электросвязи. В целом, сделки, регулируемые Руководством, относятся к объектам инфраструктуры, предназначенным для общественного пользования либо производящим определенные товары или предоставляющим услуги для населения. Не регулируются Руководством сделки по "приватизации" государственного имущества или государственных функций, осуществляющей путем продажи государственного имущества или акций государственных предприятий частному сектору. Кроме того, Руководство не регулирует сделки по эксплуатации природных ресурсов, например, нефтяные или горнодобывающие "концессии" или "лицензии".

#### B. Назначение Руководства

- Назначение Руководства состоит в содействии национальным правительствам и законодательным органам в оценке пригодности законов, постановлений, указов и аналогичных законодательных актов, относящихся к сделкам по частному финансированию, строительству и эксплуатации объектов государственной инфраструктуры.
- В Руководстве рассматривается ряд вопросов, которые часто затрагивались в национальных законах и постановлениях, относящихся к проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, и были приняты во внимание при подготовке Руководства. В Руководстве обсуждается целесообразность отражения этих вопросов в законодательстве и предлагаются соответствующие примеры возможных законодательных решений по определенным вопросам. Задачей рекомендаций, содержащихся в Руководстве, является достижение соответствующей сбалансированности между потребностью в привлечении частных инвестиций в проекты в области инфраструктуры и потребностью в защите интересов правительства принимающей страны или пользователей объекта инфраструктуры. Руководство не предлагает единый набор типовых решений рассматриваемых вопросов, а помогает читателю оценить имеющиеся различные подходы и выбрать один из них, подходящий к национальным условиям.

#### C. Терминология, используемая в Руководстве

- В нижеследующих пунктах поясняется значение и использование некоторых терминов, которые часто встречаются в Руководстве или часто используются в национальных законах или предписаниях, касающихся проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников. Относительно значения терминов, не упомянутых ниже, таких, например, как специальные термины, используемые в финансовых и коммерческих документах, читателю рекомендуется обратиться к другим источникам информации по этому вопросу, а именно, к Руководящим принципам по развитию инфраструктуры посредством проектов типа "строительство-эксплуатация-передача" (СЭП), подготовленному Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО)<sup>1</sup>.

##### 1. "Строительство-эксплуатация-передача" (СЭП) и связанные с этим термины

- Проект в области государственной инфраструктуры именуется проектом "строительство-эксплуатация-передача" (СЭП) в том случае, если правительство принимающей страны выбирает частное предприятие для финансирования и строительства объекта инфраструктуры и предоставляет этому предприятию право коммерческой эксплуатации этого объекта в течение определенного периода, по истечении которого объект передается правительству. Как правило, правительство принимающей страны сохраняет за собой правовой титул на объект и земельный участок, на котором он построен. Однако, стороны могут предусмотреть, что частное предприятие будет

<sup>1</sup>UNIDO Sales Publication No. UNIDO.95.6.E (в дальнейшем именуется "Руководящие принципы ЮНИДО для СЭП").

владеть объектом до его передачи правительству принимающей страны, и в этом случае проект именуется "строительство-владение-эксплуатация-передача" (СВЭП).

7. Одной из разновидностей проектов СЭП являются проекты "строительство-аренда- эксплуатация-передача" (САЭП), в рамках которых частное предприятие, в дополнение к обязательствам и прочим условиям, характерным для проектов СЭП, арендует сооружения, в которых располагается объект, на срок действия соглашения. В некоторых проектах, таких как проекты "строительство-передача-эксплуатация" (СПЭ), прямо предусматривается, что объект инфраструктуры становится собственностью правительства принимающей страны сразу после завершения его строительства, а проектной компании предоставляется право на эксплуатацию объекта в течение определенного периода.

8. Проекты "строительство-владение-эксплуатация" (СВЭ) относятся к такому же типу проектов, как, например, проекты СВЭП, в рамках которых частное предприятие привлекается к финансированию, строительству, эксплуатации и техническому обслуживанию определенного объекта инфраструктуры в обмен на право взимать плату и иные сборы с его пользователей. Однако, в соответствии с таким соглашением частное предприятие осуществляет постоянное владение объектом и его активами и не обязано возвращать их правительству принимающей страны.

9. Аналогичным соглашением является условие "проектирование-строительство- финансирование-эксплуатация" (ПСФЭ), которое также предусматривает владение объектом инфраструктуры со стороны частного сектора и где частный сектор берет на себя дополнительную ответственность за проектирование объекта.

10. Существуют также соглашения, по которым имеющиеся объекты инфраструктуры передаются частным предприятиям для модернизации или переоборудования, эксплуатации и технического обслуживания на постоянной основе или в течение определенного периода. В зависимости от того, будет ли частный сектор владеть таким объектом инфраструктуры, эти соглашения именуются "переоборудование-эксплуатация-передача" (ПЭП) или "modернизация- эксплуатация-передача" (МЭП) в первом случае либо "переоборудование-владение- эксплуатация" (ПВЭ) или "modернизация-владение-эксплуатация" (МВЭ) — во втором случае.

11. Иногда все вышеуказанные сделки и другие возможные формы проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, в целом обозначаются аббревиатурой СЭП. Однако, в Руководстве термин СЭП используется лишь применительно к конкретному типу проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, указанных в пункте 6.

## 2. "Соглашение по проекту" и связанные с этим термины

12. Термин "соглашение по проекту" в том смысле, в каком он используется в Руководстве, означает соглашение между правительством принимающей страны и частным предприятием или частными предприятиями, выбранными правительством принимающей страны для реализации проекта, в котором излагаются условия строительства или модернизации, эксплуатации и технического обслуживания объекта государственной инфраструктуры.

13. Термин "спонсоры проекта" означает группу компаний, которая представляет совместное предложение или тендерную заявку с целью реализации проекта в области инфраструктуры и соглашается на его совместное осуществление в случае передачи им права на осуществление проекта правительством принимающей страны.

14. Термин "проектный консорциум" используется в Руководстве в узком смысле этого слова и означает некорпоративное совместное предприятие, созданное спонсорами проекта для конкретной цели осуществления проекта, когда законы принимающей страны не требуют создания для этой конкретной цели самостоятельного юридического лица (см. главу V "Подготовительные меры", пункты 29—37). Термин "проектная компания" означает самостоятельное юридическое лицо, созданное спонсорами проекта с целью осуществления строительных работ и эксплуатации объекта инфраструктуры.

## 3. "Концессия" и связанные с этим термины

15. Когда в каких-либо предписаниях или законодательных актах говорится о проектах в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, в них могут использоваться такие термины, как "концессия", "франшиза", "лицензия" или "разрешение". В некоторых национальных законах, особенно в тех, которые относятся к традиции гражданского права, конкретные формы проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, определяются в таких хорошо разработанных правовых концепциях, как "концессия на общественные работы" или "концессия на общественное обслуживание". Эти концепции регулируются четкими положениями, являющимися частью специального законодательства, обычно именуемого термином "административное право". Однако, в других национальных законах проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников, не относятся кциальному законодательству и рассматриваются нормами, регулирующими деятельность, к которой относятся эти проекты.

16. Термин "концессия", используемый в Руководстве, в целом касается предоставляемого проектной компанией или консорциуму права на строительство и эксплуатацию объекта государственной инфраструктуры и взимание платы за пользование объектом или предоставляемые им услуги или производимые товары. Термин "концессия" в том виде, в каком он используется в Руководстве, не следует понимать в техническом смысле, который может ему придаваться в рамках какой-либо конкретной правовой системы или национальных законов.

17. В некоторых правовых системах для определения соглашения между правительством принимающей страны и проектной компанией или консорциумом, предусматривающего условия осуществления проекта, используются термины "концессионное соглашение" и "концессионный контракт". В Руководстве термин "соглашение по проекту" используется именно в этом смысле.

18. Еще одним относящимся к этой области термином является термин "концессионер", часто используемый для определения частного предприятия, которому правительство принимающей страны предоставляет концессию. В Руководстве этот термин синонимичен терминам "проектная компания" или "проектный консорциум".

#### **4. Правительство принимающей страны и связанные с этим термины**

19. Термин "правительство принимающей страны" в целом используется в Руководстве для обозначения органа национального, муниципального или местного управления, который несет всю ответственность за проект и от имени которого производится передача прав на осуществление проекта.

20. Термин "закупающая организация" используется в Руководстве для обозначения органа, учреждения или должностного лица в рамках правительства принимающей страны, которое отвечает за выбор спонсоров проекта и передачу права на осуществление проекта. В зависимости от системы принимающей страны в процессе выбора и связанных с ним процедурах, ведущих к передаче права на осуществление проекта, могут участвовать несколько органов, учреждений или должностных лиц.

21. Термин "регулирующий орган" используется в Руководстве для обозначения правительского органа или организации, либо органа, созданного на основании законодательства, которому предоставлены полномочия издавать нормы и постановления, регулирующие эксплуатацию объекта инфраструктуры. В некоторых странах такие полномочия предоставляются самой закупающей организацией.

#### **5. Кредиторы и международные финансовые учреждения**

22. Термин "кредиторы" в том смысле, в каком он используется в Руководстве, обозначает государственные или частные финансовые учреждения, предоставляющие займы для осуществления проекта.

23. Термин "международные финансовые учреждения" используется в Руководстве для обозначения межправительственных организаций, которые могут предоставить средства или финансовые гарантии для осуществления проектов в области развития, например, таких как Международный банк реконструкции и развития, Международная финансовая корпорация, Агентство по гарантированию многосторонних инвестиций, а также региональных банков развития, таких, например, как Африканский банк развития, Азиатский банк развития, Европейский банк реконструкции и развития или Межамериканский банк развития. В тех случаях, когда в Руководстве не делается различия, термин "кредиторы" включает в себя международные финансовые учреждения, предоставляющие займы для проекта.

#### **6. Контракт "под ключ"**

24. Термин "контракт под ключ" используется в Руководстве для обозначения строительного контракта, в соответствии с которым единый подрядчик привлекается к исполнению всех обязательств, необходимых для завершения всех работ, а именно, к передаче технологий, предоставлению проектной документации, поставке оборудования и материалов, монтажу оборудования и исполнению других обязательств по осуществлению строительных работ (таких как гражданское строительство)<sup>2</sup>. В контракте "под ключ" подрядчик обычно обязуется произвести все необходимые работы так, чтобы покупатель получил объект, готовый для ввода в эксплуатацию.

---

<sup>2</sup>Понятие "под ключ" рассматривается в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов, Нью-Йорк, 1988 год, издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.87.V.10 (в дальнейшем именуется "Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по строительству"), стр. 16.

**[A/CN.9/438/Add.2]****ГЛАВА II. СТОРОНЫ – УЧАСТНИКИ ПРОЕКТОВ В ОБЛАСТИ ИНФРАСТРУКТУРЫ, ФИНАНСИРУЕМЫХ ИЗ ЧАСТНЫХ ИСТОЧНИКОВ, И ЭТАПЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОЕКТОВ****A. Общие замечания**

1. В нижеследующих разделах рассматриваются такие основные вопросы, как участие частного сектора в проектах в области государственной инфраструктуры и концепция финансирования проекта, выявляются основные стороны — участники этих проектов и их соответствующие интересы, а также вкратце говорится об этапах реализации проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников. Эти разделы представлены в виде общей справочной информации по вопросам, которые изучаются с правовой точки зрения в последующих главах Руководства.

**B. Частный сектор и государственная инфраструктура**

2. Строительство и эксплуатация объектов инфраструктуры, которые используются широкими слоями населения или обеспечивают их определенными товарами, традиционно осуществляются государством или организациями, обладающими особым статусом по национальному законодательству. Организации, эксплуатирующие объекты государственной инфраструктуры, часто считаются поставщиками "коммунальных услуг" или "общественных услуг", хотя понятия "коммунальные услуги" или "общественные услуги" со временем изменялись и широко различаются по странам. В некоторых странах основные виды инфраструктуры по-прежнему в первую очередь относятся к ведению государственного сектора, в то же время в ряде стран частным предприятиям разрешается делать инвестиции в инфраструктуру, связанную с определенной формой "общественного обслуживания" или "коммунальной службы". Там, где разрешаются инвестиции частного сектора в инфраструктуру, может потребоваться санкция правительства, иногда именуемая как "лицензия", "франшиза" или "концессия".

3. В девятнадцатом веке частный сектор делал крупные капиталовложения в инфраструктуру и коммунальные услуги многих стран в рамках различных видов концессий. Значительная часть железных дорог, систем электростанций и электросвязи в мире была первоначально создана частным сектором. В некоторых странах концессионерам предоставлялось исключительное право сооружать и эксплуатировать объекты инфраструктуры и вводить правила их использования населением, тогда как в других странах государство сохраняло за собой в той или иной форме регулирующий контроль в этой области.

4. На протяжении двадцатого века частные инвестиции в инфраструктуру значительно сократились, и крупномасштабные проекты в основном осуществлялись государственными организациями и финансировались за счет государственных средств или долгов в форме займов, полученных от национальных или зарубежных банков, либо от международных финансовых учреждений. В некоторых странах эта тенденция сопровождалась расширением понятий "общественные услуги" или "коммунальные услуги" и включением в них некоторых видов деятельности, которые до этого осуществлялись частным сектором. Национальные правительства часто создавали специальные государственные организации, которым предоставлялись исключительные концессии на определенных территориях.

5. В последние годы картина стала изменяться, поскольку бюджетные и финансовые ограничения, с которыми сталкивается государственный сектор как в развивающихся, так и в развитых странах, заставили ряд государств разработать альтернативы государственному финансированию для удовлетворения расширяющихся потребностей в проектах в области инфраструктуры. В целях развития государственной инфраструктуры все более распространенной практикой стало обращение к финансированию со стороны частного сектора, и в некоторых странах это стало неотъемлемой частью государственных программ в области модернизации или расширения инфраструктуры. Появилось множество альтернативных механизмов развития инфраструктуры, начиная со сделок, согласно которым инфраструктура создается и эксплуатируется частными предприятиями в течение определенного периода, а затем передается правительству, и кончая ситуациями, когда инфраструктура принадлежит частному сектору и эксплуатируется им.

6. Широкий масштаб современных проектов в области инфраструктуры, комплексные методы финансирования и множество привлеченных сторон делают проекты в области инфраструктуры гораздо более сложными по сравнению с традиционными проектами в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников. Современные проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников, как правило, осуществляются в рамках концепции "финансирования проекта", которая вкратце рассматривается ниже.

**C. Концепция финансирования проекта**

7. "Финансирование проекта" представляет собой концепцию финансирования, в соответствии с которой погашение займов, полученных заемщиком, в первую очередь гарантируется доходом от проекта, а не другими гарантиями, предоставленными или полученными его спонсорами. С этой целью активы и доход по проекту, а также связанные с ним права и обязательства оцениваются самостоятельно и строго отделяются от активов спонсоров

проекта. Из-за отсутствия или ограниченной роли личных гарантий или личного обеспечения со стороны спонсоров проекта финансирование проекта именуется финансированием "без права регресса" или "с ограниченным правом регресса".

8. В рамках концепции финансирования проекта основным источником финансирования осуществления проекта, как правило, является заемный капитал. Его получают на финансовом рынке главным образом посредством займов, предоставляемых спонсорам проектов или проектной компании коммерческими банками, которые обычно используют средства, полученные от краткосрочных и среднесрочных депозитов, возмещаемых этими банками по плавающим процентным ставкам. Соответственно, на займы, предоставляемые коммерческими банками, также распространяются плавающие процентные ставки, и срок погашения этих займов, как правило, короче срока действия проекта. Риски, которым подвергаются кредиторы при финансировании проектов, значительно выше, чем при традиционно обеспеченных сделках. Еще выше риски при финансировании проектов в области инфраструктуры, где стоимость обеспечения привлеченных материальных активов (например, дорог, мостов или тоннелей) редко покрывает общую финансовую стоимость проекта, учитывая отсутствие "рынка", на котором такие активы могли бы быть легко реализованы. Таким образом, кредиторы редко бывают готовы внести крупные суммы, необходимые для проектов в области инфраструктуры, в расчете лишь на предполагаемое движение денежных средств или активы в рамках проекта. Фактически, проекты в области инфраструктуры часто финансируются на такой основе, которая, предусматривая в первую очередь движение денежных средств, активы в рамках проекта и право регресса в отношении проектной компании, снижает риск кредиторов путем включения ряда соглашений о вспомогательном или вторичном обеспечении и других способов кредитной поддержки, предоставляемой правительством принимающей страны, спонсорами проекта, заказчиками и другими заинтересованными третьими сторонами.

9. Помимо займов средства для проектов в области инфраструктуры предоставляются также в форме акционерного капитала. Акционерный капитал предоставляется прежде всего спонсорами проекта и другими отдельными инвесторами, заинтересованными в приобретении акций проектной компании. Однако, такой акционерный капитал обычно представляет собой лишь часть общей стоимости проекта в области инфраструктуры. Для получения коммерческих займов или доступа к другим источникам средств с целью удовлетворения потребностей проекта в капитале спонсоры проекта и отдельные инвесторы должны предложить кредиторам и другим источникам финансирования преимущественное право на получение платежей, соглашаясь, таким образом, с тем, что их собственные инвестиции будут оплачены лишь после выплат этим другим источникам финансирования. Таким образом, спонсоры проекта в качестве главных учредителей проекта подвергают себя максимальному финансовому риску. В то же время спонсоры проекта получат самую большую долю прибыли по проекту после оплаты первоначальных инвестиций.

10. Другими дополнительными источниками акционерного капитала могут быть инвестиционные фонды и прочие так называемые "учреждения-вкладчики", например, страховые компании, взаимные фонды или пенсионные фонды. Эти учреждения, как правило, располагают крупными суммами для долгосрочных инвестиций и могут стать важным источником дополнительного финансирования для проектов в области инфраструктуры. Они могут предоставить капитал в виде займов или участия в акционерном капитале через инвестиционные фонды. Обычно институциональные инвесторы не принимают какого-либо иного участия в реализации проекта или в эксплуатации объекта. Основные причины, по которым они рисуют, предоставляя капитал для проектов в области инфраструктуры, заключаются в получении вознаграждения в будущем и заинтересованности в диверсификации инвестиций.

#### D. Стороны — участники проекта

##### 1. Правительство принимающей страны

11. По ряду причин правительство принимающей страны играет ключевую роль в реализации проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников. Правительство принимающей страны, как правило, определяет проект в соответствии со своей политикой в области развития инфраструктуры, устанавливает его спецификации и осуществляет процессы, ведущие к выбору спонсоров. Кроме того, на протяжении всего срока проекта правительству принимающей страны, возможно, придется оказывать разного рода поддержку — законодательную, административную, регулирующую, а иногда и финансовую — для обеспечения успешного создания инфраструктуры и ее надлежащей эксплуатации. Наконец, в рамках типичного проекта "строительство-эксплуатация-передача" правительство принимающей страны становится в конечном счете собственником объекта.

12. Правительство принимающей страны имеет законный интерес в обеспечении реализации проекта надлежащим образом и в осуществлении строительных работ в соответствии со спецификациями. Так, в национальных законах часто подробно излагается право правительства на осуществление надзора за реализацией и эксплуатацией проекта, причем для осуществления этой задачи, возможно, потребуется привлечение государственных должностных лиц в различных ведомствах и министерствах и обеспечение соответствующего уровня координации между ними. Для этой

цели в некоторых странах признается целесообразным назначать специальное агентство, комитет или должностное лицо, наделяемое полномочиями координировать все надзорные процедуры, связанные с проектом.

13. Правительство принимающей страны заинтересовано также в получении инфраструктуры высокого качества, которая окажется полезной для национальной экономики, обеспечивая необходимые товары (например, электроэнергию, газ), услуги (например, очистку воды, удаление отходов) или содействие развитию транспорта и торговли (например, порты, дороги, тоннели). Кроме того, правительство принимающей страны может быть заинтересовано в создании возможностей в области занятости для местных рабочих или в получении передовой технологии, связанной с проектом. Эти цели часто отражены в соответствующих законодательных положениях, касающихся передачи технологий или преференций для компаний, которые обязуются нанимать местный персонал.

14. Еще одна цель, преследуемая правительством принимающей страны, может заключаться в обеспечении более эффективного управления государственной инфраструктурой, поскольку считается, что частные компании более рентабельно эксплуатируют объекты инфраструктуры по сравнению с государственными организациями. Тем не менее, правительство принимающей страны в конечном счете является ответственным за проект, и поэтому будет заинтересовано в обеспечении эксплуатации инфраструктуры в соответствии с общей политикой страны в соответствующей отрасли. Вопросы, затрагивающие широкие слои населения, такие, например, как качество обслуживания и уровень тарифов, имеют особое значение для правительства принимающей страны. Таким образом, правительство принимающей страны может пожелать сохранить за собой право на осуществление той или иной формы контроля за эксплуатацией проекта, иногда через специальный регулирующий орган.

## 2. Спонсоры проекта и проектная компания

15. Основная часть инвестиций в проект с точки зрения денег, поставок и рабочей силы производится в области строительства, расширения или обновления инфраструктуры. Так, например, в состав группы спонсоров проекта обычно входят строительные и машиностроительные компании и поставщики тяжелого оборудования, заинтересованные в том, чтобы стать главными подрядчиками или поставщиками в рамках проекта. Эти компании будут активно привлекаться к реализации проекта на первоначальном этапе, и их способность сотрудничать друг с другом и привлекать других надежных партнеров будет иметь важное значение для своевременного и успешного завершения работ. Однако, в силу самого характера своей деятельности строительные компании и поставщики оборудования не могут принимать долгосрочного участия в акционерном капитале в рамках проекта. Поэтому они часто стремятся привлечь компанию, обладающую опытом в эксплуатации и техническом обслуживании проектов создаваемого типа. Участие такой компании может поощряться правительством принимающей страны в качестве гарантии того, что техническая осуществимость и финансовая эффективность проекта будут соответствующим образом рассмотрены на всех этапах, а не только на этапе строительства.

16. Спонсорам проекта важно окупить свои инвестиции пропорционально взятому на себя риску. Помимо коммерческих аспектов, например, уровня дохода, который предполагается получить от реализации проекта, важную роль при принятии будущими спонсорами проекта решения об осуществлении инвестиций в данный проект будут играть правовые гарантии инвестиций в принимающей стране. В частности, спонсоры будут стремиться к получению заверений в том, что их инвестиции будут защищены от конфискации или незаконного завладения; что они будут иметь возможность конвертировать полученный доход в местной валюте в иностранную валюту; и что они смогут депатрировать или вывезти за границу свою прибыль и остаточные инвестиции после истечения срока проекта. Таким образом, они могут добиваться соответствующих гарантий от правительства принимающей страны.

17. В стремлении ограничить свою ответственность суммой своих инвестиций в акционерный капитал спонсоры проекта, как правило, учреждают компанию с ограниченной ответственностью (например, акционерную компанию), наделенную статусом юридического лица, имеющую свои активы и свое собственное управление, для конкретной цели, заключающейся в осуществлении проекта. Иногда в состав акционеров проектной компании могут также входить "независимые" инвесторы в акционерный капитал, которые не привлекаются к участию в проекте иным образом (обычно это учреждения-вкладчики, инвестиционные банки, двусторонние или многосторонние кредитные учреждения, иногда даже правительство принимающей страны или государственная корпорация). Иногда национальное законодательство требует участия инвесторов из частного сектора принимающей страны.

18. Проектная компания будет нести общую ответственность за реализацию проекта и будет заключать контракты со строительными подрядчиками, поставщиками оборудования, компанией по эксплуатации и техническому обслуживанию и другими подрядчиками, которые потребуются для осуществления проекта. Проектная компания обычно становится механизмом по мобилизации финансовых средств, которые требуются в дополнение к акционерному капиталу, внесенному спонсорами.

### 3. Кредиторы и международные финансовые учреждения

19. Ввиду большого объема инвестиций, необходимых для реализации проекта в области инфраструктуры, финансируемого из частных источников, займы часто предоставляются синдикату банков, где один или несколько банков играют ведущую роль при обсуждении финансовых документов и выступают от имени других участвующих в проекте финансовых учреждений, главным образом, коммерческих банков. Коммерческие банки обладают значительным опытом в финансировании проектов и вместе со спонсорами проекта обычно разрабатывают документы, отвечающие потребностям конкретного проекта. Коммерческие банки чутко реагируют на необходимость сохранения платежеспособности проектной компании и зачастую проявляют гибкость в предоставлении займов и пересмотре их условий. В то же время коммерческие банки настаивают на сведении к минимуму их рисков, связанных с окончанием срока действия проекта, его коммерческими, политическими и прочими аспектами.

20. Прежде чем согласиться на финансирование проекта, кредиторы обычно тщательно изучают исходные экономические и финансовые данные по проекту, чтобы убедиться в его осуществимости и коммерческой рентабельности. Затем заключаются договоренности о максимальном ограничении риска неисполнения обязательств. Одна из таких договоренностей состоит в первоочередном погашении коммерческой задолженности до выплат другим источникам финансирования, например, выплат другим кредиторам или распределения дивидендов инвесторам акционерного капитала или спонсорам проекта. Кроме того, кредиторы, как правило, требуют обеспечения в форме залога, фиксированных или гибких выплат в отношении всех активов по проекту, уступки будущей дебиторской задолженности, возникающей из эксплуатации объекта, автоматического депозита согласованной части этих поступлений на блокированный счет (часто за пределами государства, в котором осуществляется проект), государственных гарантий или возможности назначать замену в случае неисполнения или неспособности к исполнению проектной компанией своих обязательств. Чем больше сумма обеспечения, предусматриваемая законодательством принимающей страны, тем больше вероятность того, что финансирование проекта будет обеспечено по более благоприятной ставке. Возможная роль национального законодательства в этом отношении рассматривается в главе VI "Соглашение по проекту" [проект еще не разработан].

21. Международные финансовые учреждения и агентства по экспортным кредитам также могут играть важную роль в проектах в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников. В финансировании ряда проектов принимали участие Международный банк реконструкции и развития, Международная финансовая корпорация или региональные банки развития. Участие международных финансовых учреждений или агентств по экспортным кредитам может облегчить спонсорам проектов задачу по мобилизации средств на международном финансовом рынке, обеспечивая коммерческим банкам защиту от различных политических рисков, включая, среди прочего, неисполнение правительством принимающей страны своих обязательств по осуществлению согласованных платежей, предоставлению достаточного количества иностранной валюты или выдаче необходимых регулирующих разрешений. Международные финансовые учреждения могут также сыграть ведущую роль в формировании "синдикатов" для предоставления займов на осуществление проекта. Некоторые из этих учреждений имеют специальные программы по предоставлению займов, в соответствии с которыми они становятся единоличным зарегистрированным кредитором по проекту, действующим от своего собственного имени и от имени участвующих банков и принимающим на себя ответственность за расходы, производимые участниками, и за последующий сбор и распределение платежей в погашение займа, полученных от заемщика.

### 4. Прочие источники финансирования

22. К источникам финансирования помимо коммерческих банков и международных финансовых учреждений можно отнести "учреждения-вкладчики", такие, например, как страховые компании, взаимные фонды, пенсионные фонды или инвестиционные фонды. По условиям их инвестиций такие другие источники финансирования, как правило, имеют право на первоочередную выплату основной суммы займа и процентов или на первоочередное распределение дивидендов до распределения дивидендов спонсорам проекта и другим акционерам проектной компании. Они часто имеют право на получение периодических финансовых и иных отчетов. Если учреждения-вкладчики владеют привилегированными акциями или облигациями, они пользуются другими правами, предоставляемыми им по законодательству страны, где учреждена проектная компания или были выпущены такие акции или облигации, к которым можно отнести любое из следующих прав: право на совместное представительство в лице агента, право на обсуждение и утверждение некоторых изменений в уставе проектной компании, привилегированное право на денежные суммы, распределяемые в случае ликвидации.

23. Дополнительной группой потенциальных источников капитала могут быть исламские финансовые учреждения. Основой деятельности этих учреждений являются нормы и практика, вытекающие из исламской правовой традиции. Одной из наиболее характерных черт банковской деятельности по исламским нормам является отсутствие уплаты процентов и, соответственно, создание других форм вознаграждения за предоставление займа, таких, например, как участие в прибыли или непосредственное участие финансовых учреждений в результатах сделок их клиентов. В соответствии с методами своей деятельности исламские финансовые учреждения могут быть более склонными к рассмотрению прямого или косвенного участия в акционерном капитале в рамках проекта по сравнению с другими

коммерческими банками. В то же время исламские финансовые учреждения могут придавать особое значение изучению исходных экономических и финансовых данных по проекту, для финансирования которого изыскиваются средства, и тщательно следить за всеми этапами его осуществления.

#### 5. Строительные подрядчики и поставщики

24. Часто одна или несколько компаний, заключающих с проектной компанией контракты на строительство объекта инфраструктуры или поставку оборудования, являются также спонсорами проекта.

25. Строительный подрядчик или подрядчики, как правило, берут на себя ответственность за проектирование объекта и контроль за ним на всех этапах строительства до его окончательного завершения. Они заинтересованы прежде всего в том, чтобы иметь возможность завершить работы в соответствии с согласованным графиком и в пределах первоначальной сметы. В целях недопущения задержки в строительных работах подрядчикам потребуется доступ к необходимым поставкам (например, цемента, топлива, металла, электроэнергии, воды) и гарантии того, что им будет разрешено импортировать в страну любое необходимое им оборудование и материалы. Они также заинтересованы в том, чтобы иметь возможность нанимать местный или иностранный персонал по своему усмотрению. Как и проектная компания, зарубежные строительные подрядчики и поставщики рассчитывают на получение возможности конвертировать в иностранную валюту и переводить за границу любой доход, полученный в местной валюте.

#### 6. Компания по эксплуатации и техническому обслуживанию

26. Среди всех подрядчиков, выбранных проектной компанией, самое длительное участие в проекте принимает подрядчик или подрядчики, отвечающие за эксплуатацию и техническое обслуживание объекта инфраструктуры. В частности, компания по эксплуатации будет занимать особое положение, поскольку при выполнении задачи по эксплуатации объекта она будет вступать в непосредственные отношения с клиентами и находиться под пристальным вниманием общественности. В силу этих причин точка зрения компаний по эксплуатации относительно оценки экономической эффективности и рентабельности проекта может отличаться от мнения других спонсоров проекта, и поэтому привлечение будущей компании по эксплуатации к участию на ранних этапах проектах может оказаться важным условием.

27. Среди возможных методов оплаты работ по эксплуатации и техническому обслуживанию инфраструктуры встречаются как паушальные выплаты, так и методы "стоимость-плюс", в соответствии с которыми переменная часть сверх оплаты стоимости работы и материалов может быть представлена в виде фиксированной суммы, процентной доли от стоимости или доли дохода от проекта. Распространено также сочетание любых из этих методов. Как правило, проектная компания создает определенный механизм контроля за эксплуатацией объекта (например, права аудита и контроль за расходами) для обеспечения того, чтобы эксплуатационные расходы по возможности не превышали первоначальную смету. При установлении максимального предела возмещения расходов компания по эксплуатации будет тоже заинтересована в сокращении расходов.

28. Деятельность компаний по эксплуатации и техническому обслуживанию обычно регулируется нормами качества, которые могут иметь множество различных источников, в том числе законодательство, соглашение по проекту, контракт на эксплуатацию и техническое обслуживание либо инструкции или руководства, издаваемые компетентным регулирующим органом. Помимо этого в законодательстве, например, в трудовом праве или в нормах права об окружающей среде может содержаться ряд других требований. Так, например, от компаний по эксплуатации и техническому обслуживанию обычно требуется представить поручительство относительно исполнения обязательств или гарантийные обязательства и заключать и поддерживать соответствующие договоры страхования, включая страхование несчастных случаев, компенсации рабочим, ущерба окружающей среде и ответственности третьих лиц.

29. Компании по эксплуатации и техническому обслуживанию понадобятся четкие требования и правила по эксплуатации, а также гарантии проектной компании или правительства принимающей страны в том, что она сможет эксплуатировать объект и осуществлять его техническое обслуживание без необоснованного вмешательства. Потенциальные конфликты с правительством принимающей страны могут возникать в результате изменения положений национального законодательства или постановлений, предусматривающего завышение норм эксплуатации объекта, или при осуществлении правительством его надзорных прав.

#### 7. Страховщики

30. Проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников, сопряжены с различными рисками, которые характерны для этапов строительства и эксплуатации в рамках проекта и могут значительно превосходить способность проектной компании, правительства принимающей страны, кредиторов или подрядчиков покрыть их. Таким образом, для жизнеспособности проекта в области инфраструктуры, финансируемого из частных источников, важное значение имеет обеспечение соответствующего страхования на случай таких рисков. Для

проекта в области инфраструктуры типично страхование несчастных случаев, покрывающее его оборудование, страхование ответственности третьих лиц и страхование компенсации рабочим. К другим возможным видам страхования относится страхование на случай приостановления деятельности, приостановления движения денежных средств и превышение стоимости. Эти виды страхования обычно имеются на рынках коммерческого страхования, хотя возможность получения коммерческого страхования может ограничиваться определенными форс-мажорными рисками (например, война, общественные беспорядки, вандализм, землетрясения, ураганы), которые одной или нескольким сторонам придется покрыть. В связи с некоторыми категориями рисков, например, политическими рисками, для проекта могут потребоваться гарантии, предоставляемые международными финансовыми учреждениями, такими как Международный банк реконструкции и развития или Международная финансовая корпорация, или агентствами по экспортным кредитам.

#### E. Этапы реализации

31. Реализация проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, происходит в несколько этапов, начиная с первоначальной идентификации проекта и выбора спонсоров проекта, заключения соглашения по проекту и подготовки соответствующих документов, проведения работ по строительству или модернизации и кончая эксплуатацией объекта инфраструктуры и возможной передачей проекта правительству принимающей страны<sup>1</sup>.

##### 1. Идентификация проекта

32. За возможным исключением проектов, ставших результатом незапрошенных предложений частного сектора, идентификация проектов, подлежащих осуществлению в целях удовлетворения национальных потребностей в развитии инфраструктуры, обычно осуществляется правительством принимающей страны. С законодательной точки зрения на этом начальном этапе, как правило, предстоит рассмотреть два важных вопроса, касающихся реализации проекта, а именно, какого рода участие частного сектора требуется для проекта и кто уполномочен действовать от имени правительства принимающей страны.

33. Одной из первоначальных мер, предпринимаемых правительством принимающей страны в отношении предложенного проекта в области инфраструктуры, является предварительная оценка его осуществимости, включая такие экономические и финансовые аспекты, как предполагаемые экономические преимущества проекта, ориентировочная стоимость и потенциальный доход, который предполагается получить от эксплуатации объекта инфраструктуры. На этом этапе важно также оценить техническую осуществимость проекта, а также его воздействие на окружающую среду. Предварительные выводы, сделанные правительством принимающей страны на этом этапе, будут играть ключевую роль в определении характера участия частного сектора, которое требуется для осуществления проекта, например, будет ли объект инфраструктуры принадлежать правительству принимающей страны и временно эксплуатироваться частным предприятием или же этот объект будет принадлежать частному предприятию и эксплуатироваться им. Выбор способа участия частного сектора будет играть важную роль для ряда правовых вопросов, которые обычно рассматриваются в законодательстве, например, таких как приобретение земельного участка (см. главу V "Подготовительные меры", пункты 1—15) и право собственности на объект инфраструктуры и относящиеся к нему активы (см. главу VI "Соглашение по проекту" [проект еще не разработан]).

34. После идентификации будущего проекта правительству принимающей страны предстоит установить его относительный приоритет и выделить людские и прочие ресурсы для его осуществления. На этом этапе желательно, чтобы правительство принимающей страны изучило существующие законодательные или регулирующие требования, предъявляемые к эксплуатации объектов инфраструктуры предлагаемого характера, с целью определения основных государственных органов, которым предстоит выдавать разрешения, лицензии или санкции либо иным образом принимать участие в проекте. В зависимости от степени важности и значения проекта правительство принимающей страны на этом этапе, возможно, пожелает назначить учреждение или агентство для координации участия других соответствующих учреждений и агентств и надзора за выдачей лицензий и разрешений (более подробное рассмотрение этого вопроса см. в главе V "Подготовительные меры", пункты 38—44).

##### 2. Выбор спонсоров проекта

35. После идентификации проекта, оценки его жизнеспособности и осуществимости и подтверждения потребности или заинтересованности в частном финансировании правительство принимающей страны приступает к выбору спонсоров проекта, используя методы, предусмотренные соответствующим законодательством. Часто методы выбора предполагают конкурсные торги или предложения, представленные выбранным числом кандидатов, которые

<sup>1</sup> В этом разделе рассматриваются отдельные вопросы, возникающие на разных этапах проекта в области инфраструктуры, финансируемого из частных источников. За более подробной информацией, включая анализ экономических, финансовых и управленических вопросов, читателю рекомендуется обратиться к общей литературе, например, Руководящим принципам ЮНИДО по СЭП.

отвечали соответствующим требованиям предквалификационного отбора (рассмотрение правовых вопросов, касающихся выбора метода и процесса отбора, см. в главе IV "Выбор спонсоров проекта" [проект еще не разработан]).

36. Уверенность будущих спонсоров проекта в его жизнеспособности и их готовность потратить время и средства на подготовку тендерных заявок или предложений часто зависит от их оценки норм, регулирующих процесс выбора. Будущие спонсоры проекта могут не захотеть участвовать в процессе выбора, который по их мнению является неясным или обременительным. Таким образом, для правительства, желающих привлечь инвестиции частного сектора в инфраструктуру, было бы целесообразным разработать процедуры, обеспечивающие максимальную экономичность и эффективность закупок, справедливое и беспристрастное отношение ко всем будущим спонсорам проекта и открытость процесса выбора<sup>2</sup>.

37. Каким бы ни был метод, выбранный правительством принимающей страны, процесс выбора в отношении проектов в области инфраструктуры часто является сложным и может потребовать значительного времени и существенных затрат от будущих спонсоров проекта, тем самым увеличивая общую стоимость проекта. Обеспечение того, чтобы документы, направленные потенциальным спонсорам, были достаточно ясными и содержали все элементы, необходимые для подготовки тендерных заявок и предложений, имеет важное значение для снижения потребности в пояснениях и сведениях к минимуму возможности возникновения жалоб или споров. Кроме того, правительства многих стран считают целесообразным предоставять потенциальным спонсорам проекта образец соглашения по проекту, которое заключается с выбранными спонсорами, с тем чтобы они могли ознакомиться с обязательствами, которые обычно берет на себя концессионер согласно законодательству принимающей страны. Законодательство играет важную роль, служа руководством для закупающих организаций в принимающей стране относительно существенных элементов, которые принимаются во внимание при всех процессах выбора, касающихся проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников.

### 3. Подготовка к осуществлению проекта

38. После выбора спонсоров проекта предстоит предпринять ряд мер, позволяющих приступить к осуществлению проекта. Для реализации проекта спонсоры проекта часто учреждают независимое юридическое лицо, с которым правительство принимающей страны заключает соглашение по проекту. В соглашении по проекту излагаются обязательства сторон, касающиеся осуществления проекта. Для таких сложных проектов, как проекты в области инфраструктуры, нет ничего необычного в проведении многомесячных переговоров, прежде чем стороны будут готовы заключить соглашение по проекту. По имеющимся данным, задержка в переговорах может быть вызвана целым рядом факторов, например, неопытностью сторон, плохой координацией между различными государственными учреждениями, неясностью в отношении степени государственной поддержки или трудностями в достижении договоренностей об обеспечении, приемлемом для кредиторов<sup>3</sup>. Существенный вклад может быть внесен правительством принимающей страны путем обеспечения соответствующей координации между всеми привлеченными учреждениями и агентствами или путем заблаговременного определения характера гарантий и возможностей, которые оно может предоставить для осуществления проекта (см. главу VII "Государственная поддержка" [проект еще не разработан]). Чем яснее стороны будут понимать вопросы, предусмотренные в соглашении по проекту, тем больше шансов на успешное проведение переговоров по соглашению по проекту. И наоборот, если по окончании процесса выбора важные вопросы остаются нерешенными и участники переговоров не имеют практически никакого руководства по существу соглашения по проекту, может возникнуть значительный риск ведения долгостоящих и затяжных переговоров. Законодательство может помочь сторонам в своевременном заключении соглашения по проекту, выявляя существенные вопросы, которые должны быть в нем рассмотрены (более подробное обсуждение этой темы см. в главе VI "Соглашение по проекту").

39. Помимо заключения соглашения по проекту и подготовки соответствующих документов проектная компания заключает также соглашения с кредиторами о предоставлении займов на осуществление проекта, а также контракты с подрядчиками и поставщиками. Кроме того, сразу после передачи права на осуществление проекта на стадии подготовки к началу строительства обычно заключается целый ряд других договоренностей. До начала строительства производится предварительный осмотр строительной площадки для проекта. На этом этапе проектной компании, возможно, придется ввезти в страну оборудование и другие материалы, а также персонал, необходимый для осуществления проекта. Там, где требуются лицензии, правительство принимающей страны будет способствовать избежанию ненужных задержек (см. главу V "Подготовительные меры").

<sup>2</sup>Таковы некоторые из целей государственных закупок, предусмотренных в преамбуле к Типовому закону ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг, принятому ЮНСИТРАЛ на ее двадцать седьмой сессии в 1994 году (напечатано в Типовом законе ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг вместе с Руководством по его принятию (Нью-Йорк, 1995 год).

<sup>3</sup>Рассмотрение вопросов, влияющих на достижение финансовых договоренностей, приводится в издании: Международная финансовая корпорация, *Financing Private Infrastructure* (Washington, D.C., 1996), р. 37.

#### 4. Этап строительства

40. После удовлетворительного завершения указанных выше мероприятий могут быть выделены средства на осуществление проекта, что позволит приступить к работам по строительству или модернизации. Основная часть инвестиций в проект делается на этапе строительства, т. е. когда объект инфраструктуры еще не приносит никаких доходов. Таким образом, общая финансовая жизнеспособность проекта во многом предопределяется успешной реализацией этапа строительства. Просрочки в работе и превышение стоимости — вот два основных вопроса, вызывающих озабоченность всех участников проекта. Кредиторы настаивают на том, чтобы эти риски брали на себя проектная компания и подрядчики, в компетентности которых они хотели бы быть уверены.

41. С точки зрения правительства принимающей страны просрочки и превышение стоимости имеют также негативные политические последствия и могут подорвать доверие к политике правительства принимающей страны в отношении проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников. Правительство принимающей страны, как правило, требует от проектной компании принятия на себя всей ответственности за своевременное завершение строительства. В связи с этим в соглашение по проекту вносится ряд положений — иногда в соответствии с требованиями законодательства — для рассмотрения возможных последствий подобных ситуаций, например, положений, предусматривающих выдачу поручительств или гарантий исполнения обязательств, требования о страховании или штрафные санкции либо заранее оцененные убытки. Возможные правовые подходы к этим вопросам рассматриваются в главе X "Вопросы выполнения обязательств". Кроме того, правительство принимающей страны, а также кредиторы захотят получить гарантии того, что технология, предложенная для осуществления проекта, использовалась в течение достаточно длительного срока и доказала свою безопасность и надежность. Они будут весьма осторожно подходить к любому предложению об использовании новой или непроверенной технологии. В любом случае до окончательного принятия объекта инфраструктуры может потребоваться проведение ряда испытаний.

42. Проектная компания, как правило, возлагает риски, связанные с завершением работ и превышением стоимости, на строительных подрядчиков, и поэтому строительный контракт обычно представляет собой контракт "под ключ" с фиксированной ценой и фиксированным сроком и гарантиями качества исполнения со стороны подрядчиков. По контракту от строительного подрядчика может требоваться предоставление гарантий того, что объект инфраструктуры будет функционировать в соответствии с заранее установленными стандартами качества работ. Кроме того, поставщиков оборудования могут попросить представить убедительные гарантии пригодности предложенной технологии.

#### 5. Этап эксплуатации

43. После завершения строительных работ и получения от правительства принимающей страны разрешения на эксплуатацию объекта начинается самый длительный этап проекта. На этом этапе проектная компания обязуется осуществлять эксплуатацию и техническое обслуживание объекта инфраструктуры и взимать доход с пользователей. Условия эксплуатации и технического обслуживания объекта, а также стандарты качества и безопасности часто предусматриваются в законодательстве и подробно рассматриваются в соглашении по проекту. Помимо этого регулирующий орган может осуществлять функции надзора за эксплуатацией объекта, о чем более подробно говорится в главе IX "Этап эксплуатации".

44. Доход от эксплуатации объекта инфраструктуры является для проектной компании единственным источником средств для погашения ее задолженности, окупаемости инвестиций и получения прибыли. Таким образом, одна из главных задач проектной компании на этапе эксплуатации заключается в том, чтобы по возможности избегать любой приостановки эксплуатации объекта и защитить себя от последствий любой такой приостановки. В этом отношении интересы кредиторов обычно совпадают с интересами проектной компании. Таким образом, для проектной компании важно обеспечить непрерывность поставок материалов и энергоснабжения, необходимых для эксплуатации объекта. Кроме того, проектная компания будет заинтересована в том, чтобы осуществление правительством принимающей страны его надзорных или регулирующих полномочий не вызывало нарушений или приостановки эксплуатации объекта, а также не приводило к дополнительным затратам со стороны проектной компании.

45. В целом правительство принимающей страны также будет заинтересовано в обеспечении непрерывного предоставления услуг или товаров пользователям и клиентам объекта инфраструктуры. В то же время правительство принимающей страны будет иметь законный интерес в обеспечении того, чтобы эксплуатация и техническое обслуживание объекта соответствовали применимым стандартам качества и безопасности или правилам и условиям эксплуатации. Эти аспекты особенно заботят правительство принимающей страны в связи с объектами инфраструктуры, предназначенными для широкого пользования (например, мосты или тоннели) или представляющими определенную опасность (например, электростанции или объекты газоснабжения). В каждом конкретном случае отношение правительства принимающей страны, основывающееся на том, что оно отвечает перед обществом за объект инфраструктуры, может стать причиной конфликтов или разногласий с проектной компанией. Поэтому важное значение имеет наличие четких норм, касающихся эксплуатации объекта

инфраструктуры и предусматривающих соответствующий порядок урегулирования споров между правительством принимающей страны и проектной компанией, которые могут возникать на этом этапе реализации проекта.

#### 6. Окончание срока действия проекта

46. За возможным исключением тех случаев, когда объект инфраструктуры находится в постоянном владении проектной компании, большинство проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, осуществляются в течение определенного срока. По условиям некоторых проектов допускается продление срока проекта в пользу той же проектной компании; в других случаях закон предусматривает выбор нового концессионера на конкурсной основе (более подробно эти вопросы рассматриваются в главе XI "Истечение, продление срока действия и досрочное прекращение действия соглашения по проекту").

47. Существуют и другие проекты, например, проект "строительство-владение-эксплуатация", в соответствии с которым объект инфраструктуры и связанные с ним активы по истечении срока действия проекта передаются правительству принимающей страны. В этих случаях правительство принимающей страны будет заинтересовано в обеспечении передачи современной технологии, надлежащем техническом обслуживании объекта инфраструктуры и соответствующей подготовке национальных кадров для эксплуатации объекта.

### [A/CN.9/438/Add.3]

#### A. Строительная площадка

##### 1. Приобретение земельного участка для строительства объекта

1. Одной из важнейших подготовительных мер для исполнения проекта в области инфраструктуры является приобретение земельного участка и другой собственности, необходимых для строительства объекта инфраструктуры. Довольно часто такой земельный участок предоставляет правительство принимающей страны, однако в некоторых случаях участок приобретается спонсорами проекта. В любом случае законодательство принимающей страны может играть весьма важную роль в облегчении процесса приобретения необходимого земельного участка, что способствует ускорению процесса осуществления проекта.

2. Если предполагается построить новый объект инфраструктуры на земельном участке, принадлежащем правительству принимающей страны, или же модернизировать или переоборудовать (например, в рамках таких проектов, как "модернизация - эксплуатация - передача" или "переоборудование - эксплуатация - передача") уже существующий объект инфраструктуры, обычно именно правительство принимающей страны, выступающее в качестве собственника такого земельного участка или объекта, должно предоставить участок или объект в распоряжение проектной компании. Правительство принимающей страны может либо передать проектной компании правовой титул на землю или объекты или же сохранить такой правовой титул, предоставив проектной компании право пользования земельным участком или объектами и осуществлять на них строительство; этот вопрос рассматривается ниже в главе VI "Соглашение по проекту" [будет подготовлено позднее].

3. В целом ряде стран существуют весьма подробные положения о сохранении и защите государственной собственности, включая специальные процедуры и разрешения, необходимые для передачи правового титула на такую собственность частным предприятиям или предоставления частным предприятию права пользоваться государственной собственностью. Независимо от выбора правительства принимающей страны в отношении права собственности на объект инфраструктуры, который предполагается построить, модернизировать или переоборудовать, желательно, чтобы закон содержал положение, разрешающее правительству принимающей страны передавать или предоставлять проектной компании любой земельный участок или существующую инфраструктуру, необходимую для исполнения проекта.

4. В обоих случаях, т.е. когда объект инфраструктуры должен быть возвращен правительству принимающей страны или же будет постоянно принадлежать проектной компании, стороны, возможно, будут заинтересованы в определении стоимости и состояния такого земельного участка или объекта в момент его передачи проектной компании. Поэтому в дополнение к вопросам, которые обычно рассматриваются в соглашении по проекту (например, процедуры передачи земельного участка или объектов, необходимая документация, гербовые сборы), возможно, целесообразно, чтобы в законе содержалось требование о том, что такой земельный участок и существующий объект, до передачи или предоставления проектной компании, должны быть проинспектированы, замерены или демаркированы. Один из вариантов необходимого для этих целей положения, предусматривающего также разрешения правительству принимающей страны передавать земельный участок проектной компании, можно было бы сформулировать, например, следующим образом:

1. Правительству разрешается предоставлять концессионеру земельный участок, здания или другую собственность, необходимые для исполнения проекта, на период времени, равный сроку концессии.
2. В соглашении по проекту предусматриваются процедуры инспекции, демаркации и оценки такого земельного участка, зданий или другой собственности и регистрации состояния, в котором они находятся до предоставления концессионеру.
5. Более сложная ситуация может возникнуть в том случае, если новые объекты инфраструктуры должны быть построены на земельном участке, который еще не принадлежит правительству принимающей страны и который должен быть закуплен у его владельцев. В национальном законодательстве обычно предусматривается, что правительство принимающей страны должно закупить земельный участок и предоставить его для целей проекта, хотя в некоторых случаях необходимый земельный участок может быть закуплен спонсорами проекта.
6. Вариант закупки земельного участка проектной компанией может быть использован для осуществления проектов, которые явились следствием незапрошенного предложения от частного сектора. Правительство принимающей страны может счесть, что каких-либо серьезных причин для того, чтобы оно самостоятельно приобретало земельный участок и предоставляло его проектной компании, не существует, особенно в том случае, когда объекты инфраструктуры имеют относительно высокий коммерческий потенциал и не относятся к категории национальный приоритетов. Тем не менее правительство принимающей страны может по-прежнему играть важную роль, оказывая проектной компании помощь в получении разрешений и лицензий на владение таким земельным участком или же отменяя ограничения или запреты, возможно законодательного характера, которые могут действовать в отношении приобретения такого участка проектной компанией.
7. Тем не менее в большинстве случаев проектная компания не будет стремиться брать на себя ответственность за приобретение земельного участка, необходимого для проекта. У проектной компании могут возникать опасения в отношении возможных задержек и расходов, связанных с необходимостью проводить переговоры с отдельными владельцами, число которых может быть весьма значительным, и, поскольку это требуется в некоторых странах, заниматься сложной проверкой документов о передаче правового титула и прослеживанием цепочки предыдущих передач собственности для установления правомерности правового титула отдельных владельцев. Кроме того, рекламные мероприятия, связанные с сооружением планируемой инфраструктуры, могут привести к повышению цены данного земельного участка, в результате чего окончательная сумма, выплаченная проектной компанией, может превысить его первоначальную оценочную стоимость. В случае проектов, выявленных правительством принимающей страны, могут существовать также определенные национальные интересы, связанные с необходимостью избежания необоснованных задержек или повышения стоимости проекта в результате приобретения земельного участка для сооружения объекта.
8. Для устранения вышеупомянутых трудностей правительство принимающей страны, возможно, пожелает взять на себя ответственность за предоставление земельного участка, необходимого для осуществления проекта либо путем закупки такого участка у его владельцев, либо путем его приобретения в результате экспроприации. В ряде стран существует специальное законодательство, регулирующее процедуры экспроприации, которые могут оказаться применимыми в отношении экспроприации, необходимой для проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников. В некоторых странах могут существовать различные виды процедур экспроприации в зависимости от ее целей. Хотя условия и процедуры экспроприации частной собственности могут существенно различаться в зависимости от конкретной правовой системы, такая процедура, как правило, распределяется по меньшей мере на два отдельных этапа.
9. На первом этапе может быть установлена необходимость в экспроприации собственности, и в этом случае о намерении правительства экспроприировать данную собственность сообщается также владельцам или предполагаемым владельцам. В некоторых странах может существовать требование о том, что правительство принимающей страны обязано попытаться закупить такую собственность у ее владельцев, прежде чем прибегать к применению принудительных мер. В других странах подобные ограничения могут отсутствовать. В некоторых странах правительства обязаны уведомлять о своем намерении экспроприировать собственность владельцев или население в целом путем принятия специального постановления правительства в качестве необходимого условия применения процедуры экспроприации. Постановление, содержащее такое уведомление, известно в различных правовых системах под такими названиями, как "указ о принудительном отчуждении" или "заявление об общественной полезности". Для удобства такое постановление будет далее именоваться "указ об экспроприации".
10. После издания такого постановления обычно следует второй этап, в ходе которого производится оценка и выплата компенсации, причитающейся владельцу. В некоторых странах все процедуры, связанные с экспроприацией, осуществляются административными органами, однако в других странах второй этап процедур экспроприации осуществляется в форме судебного разбирательства. Правительство обычно не становится владельцем такой собственности и не получает разрешения вступить в права фактического владения до тех пор, пока владельцам собственности не выплачена соответствующая компенсация. Однако в некоторых случаях, например в чрезвычайных ситуациях или при наличии исключительных общественных потребностей, некоторые

законы уполномочивают суд или другой орган, занимающийся рассмотрением вопроса о такой экспроприации, разрешать правительству вступать в права владения собственностью сразу же после возбуждения производства, обычно при условии внесения определенной залоговой суммы, соизмеримой со стоимостью данной собственности.

11. Правительство, как правило, обладает правом экспроприировать частную собственность, однако в соответствии с законами ряда стран такое право предоставляется также и другим субъектам помимо правительства. Законы некоторых стран разрешают неправительственным органам, осуществляющим определенную деятельность, например в качестве коммунальных служб или концессионеров предприятий общественного пользования (например, железнодорожным компаниям, службам энергоснабжения, телефонным компаниям), предпринимать определенные действия для экспроприации частной собственности, если это необходимо для предоставления или расширения их услуг населению. Тем не менее даже в этом случае требуется определенное участие правительства. Так, например, закон может предусматривать, что правительство обязано издать указ об экспроприации, в то время как ответственность за все последующие действия по выполнению процедур экспроприации, включая выплату компенсации владельцам, возлагается на концессионера.

12. Обычно процедуры экспроприации являются продолжительными и носят сложный характер. Они могут также потребовать участия ряда должностных лиц различных министерств или подразделений правительства. Особые задержки могут возникнуть в тех странах, где процедура экспроприации осуществляется в форме судебного разбирательства. Поэтому правительство принимающей страны, возможно, пожелает, исходя из публичных интересов, провести обзор действующих положений об экспроприации для оценки их соответствия потребностям в осуществлении крупных проектов в области инфраструктуры и для определения того, позволяют ли эти положения осуществлять оперативные и рентабельные процедуры при надлежащем учете прав владельцев.

13. В тех странах, где законом предусмотрено несколько видов процедур экспроприации, возможно, желательно предусмотреть, что все экспроприации, необходимые для проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, должны осуществляться в соответствии с наиболее оперативной из таких процедур, например в соответствии со специальными процедурами, которые применяются в некоторых странах в чрезвычайных ситуациях или при наличии исключительных общественных потребностей. В некоторых странах было также сочтено целесообразным использовать предусмотренную законами таких стран возможность делегировать концессионеру полномочия в отношении проведения экспроприации, однако на правительство принимающей страны по-прежнему возлагается ответственность за осуществление тех действий, которые в соответствии с применимым законодательством, обеспечивают соблюдение юридических требований, связанных с возбуждением разбирательства об экспроприации (см. пункт 9 выше). Использование такой возможности может быть сопряжено с определенными преимуществами как для правительства принимающей страны, так и для проектной компании, особенно в тех странах, где решение о выплате компенсации владельцу экспроприируемой собственности выносится в результате судебного разбирательства, если стороны ожидают, что концессионер в состоянии обеспечить более оперативное проведение такого разбирательства, чем правительство принимающей страны. Стороны могут договориться о том, что все расходы по экспроприации будет нести проектная компания или что правительство принимающей страны возьмет на себя часть таких расходов.

14. Меры, подобные упомянутым в предыдущем пункте, возможно, позволят приступить к исполнению проекта вскоре после предоставления права на осуществление проекта вместо того, чтобы ожидать окончательного урегулирования вопроса о компенсации, причитающейся владельцам. Для этих целей во всех странах, где такие меры возможны в соответствии с применимым законодательством, специальные законы, касающиеся проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, могут содержать только принципиально важные положения, а также ссылку на другое законодательство, например положения примерно следующего содержания:

1. Если иное не предусмотрено в настоящем законе, экспроприация частной собственности, необходимой для сооружения объекта инфраструктуры, в соответствии с настоящим законом осуществляется на основании процедур, предусмотренных в [указать законы, регулирующие процедуры экспроприации].
2. Правительство несет ответственность за издание [указа об экспроприации] [и выполнение других действий, которые требуются в соответствии с законом для экспроприации собственности].
3. Правительство может уполномочить концессионера осуществить экспроприацию, и в этом случае [вариант 1: концессионер несет все расходы, связанные с процедурой экспроприации] [вариант 2: в соглашении по проекту устанавливаются соответствующие обязательства правительства и концессионера в отношении расходов, связанных с процедурой экспроприации], включая выплату компенсации, вытекающей из такой экспроприации, оплату гонорара адвоката и судебных расходов.
4. Суд или другой компетентный орган может уполномочить концессионера вступить в права владения собственностью после начала разбирательства об экспроприации [и депонирования залоговой суммы в размере стоимости собственности].

15. После экспроприации правовой титул на земельный участок обычно передается правительству принимающей страны, хотя в некоторых случаях законом может предусматриваться право правительства принимающей страны и проектной компании договариваться об ином порядке владения, принимая во внимание их соответствующую долю в расходах на экспроприацию собственности (см. главу VI "Соглашение по проекту" [будет подготовлено позднее]).

## 2. Право прохода и другие сервитуты

16. Помимо приобретения собственности для сооружения объекта может существовать необходимость в обеспечении доступа проектной компании к такой собственности в тех случаях, когда строительная площадка для проекта расположена в таком месте, что для получения доступа к такой площадке необходимо получить право на транзитный проезд по территории или через территорию, принадлежащую третьим сторонам. Для обозначения подобного права транзита в национальных законах используются такие формулировки, как "право прохода". Кроме того, вследствие особого характера проекта проектной компании, возможно, необходимо будет получить доступ на территорию, принадлежащую третьим сторонам (например, для размещения постоянных установок или укладки кабеля или для предоставления услуг непосредственно своим клиентам, например, при распределении газа, воды или электроэнергии). Для обозначения таких прав использовать собственность другого лица или выполнять на его территории определенные работы применяется такая формулировка, как "сервитуты", или формулировки аналогичного значения. Для обозначения прав прохода, сервитутов или аналогичных прав далее будет, как правило, использоваться термин "сервитут".

17. Сервитуты обычно требуют согласия владельца собственности, в отношении которой они применяются, если такие права не предусмотрены законом. Как правило, существуют три возможных способа получения проектной компанией необходимых сервитутов: проектная компания может получить их непосредственно от владельцев соответствующей собственности; такие сервитуты может получить правительство, а затем передать их проектной компании; или же закон может предоставлять такие права непосредственно проектной компании.

18. В некоторых случаях правительство принимающей страны, возможно, предпочтет, чтобы переговоры с владельцами собственности о предоставлении сервитутов проводила проектная компания. В таком случае законодательного положения по данному вопросу не потребуется, и стороны могут предусмотреть в соглашении по проекту, что ответственность за получение таких прав полностью возлагается на проектную компанию. Стороны могут счесть такую процедуру приемлемой в отношении проектов, для которых сфера действия сервитутов будет ограничиваться определенным числом ранее определенных участков, прилегающих к строительной площадке для проекта. Тем не менее в других случаях такая процедура может не оказаться достаточно оперативным или рентабельным вариантом, особенно если компании необходимо будет получать сервитуты у нескольких владельцев. Поэтому правительство принимающей страны, возможно, предпочтет получить необходимые сервитуты, а затем предоставить их проектной компании.

19. В тех случаях, когда строительная площадка для проекта приобретается правительством принимающей страны или проектной компанией в результате экспроприации, вопрос о сервитутах может решаться одновременно с вопросом об экспроприации строительной площадки для проекта. Таким образом, можно установить, что экспроприация, помимо строительной площадки для проекта, охватывает сервитуты на другие участки в той степени, в какой это необходимо для исполнения проекта.

20. Конкретный характер сервитутов, необходимых проектной компании, будет обычно зависеть от характера проекта. Такие сервитуты могут предусматривать право устанавливать знаки на прилегающих участках при сооружении дорог или прокладке железнодорожных путей; право устанавливать мачты или линии электропередач над территорией, принадлежащей третьим сторонам, при сооружении систем электроснабжения; право устанавливать трансформаторное или релейное оборудование; право производить подрезку деревьев, которые мешают телефонным линиям, установленным на смежной недвижимости. С учетом разнообразия возможных сервитутов, необходимых для различных проектов, правительство принимающей страны, возможно, предпочтет не определять более конкретно сферу действия таких сервитутов, с тем чтобы устанавливать их сферу действия для каждого отдельного проекта.

21. Законодательное положение общего характера, разрешающее устанавливать на основе экспроприации сервитуты, требующиеся для проекта, без ограничения сферы их действия можно было бы сформулировать примерно следующим образом:

В дополнение к собственности, необходимой для сооружения объекта, правительство [концессионер] может обеспечить сервитуты в такой другой собственности, которая необходима для обеспечения доступа концессионера к объекту, а также для возведения или установки на такой собственности или над нею таких сооружений и соединений и для их технического обслуживания, которые необходимы для функционирования объекта или для оказания соответствующих услуг.

22. Несколько иной альтернативный вариант может состоять в том, чтобы предусмотреть в самом законе те виды сервитутов, которые могут быть предоставлены проектной компании без обязательной экспроприации собственности, с которой связаны такие сервитуты. Такой подход может быть использован в отношении конкретного отраслевого законодательства в том случае, если правительство сочтет возможным заранее определить, какие сервитуты могут потребоваться проектной компании. Так, например, закон, непосредственно касающийся электроэнергетического сектора может предусматривать следующие сервитуты:

Концессионер имеет право производить укладку кабеля с целью сооружения или эксплуатации основных или распределительных сетей на собственности, принадлежащей третьим сторонам, что предусматривает право концессионера:

- a) укладывать или наводить подземный или антенный кабель, а также устанавливать опоры и монтируемые на них трансформаторное и релейное оборудование;
- b) осуществлять техническое обслуживание, ремонт и демонтаж любого из упомянутых сооружений;
- c) устанавливать зону безопасности вдоль линии подземных или антенных кабелей;
- d) устранять препятствия вдоль линий электропроводки или в пределах зоны безопасности.

23. Тем не менее в некоторых правовых системах предусматривается, что проектная компания, возможно, будет обязана выплатить владельцу компенсацию, которая причиталась бы ему в случае экспроприации, если характер сервитута существенно ограничивает возможности использования такой собственности ее владельцем.

## B. Учреждение концессионера

### 1. Концессионер в форме консорциума

24. Национальное законодательство, касающееся проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, зачастую содержит положения о правовом статусе концессионера, а также регулирует вопрос о том, должен ли концессионер быть учрежден в форме самостоятельного юридического лица или же право на осуществление проекта может быть предоставлено на коллективной основе отобранным спонсорам проекта, выступающим в качестве проектного консорциума. В ряде стран законом предусматривается учреждение проектной компании в форме самостоятельного юридического лица (см. подраздел 2 ниже), в то время как в соответствии с законодательством других стран право на осуществление проекта может быть предоставлено консорциуму, образованному спонсорами проекта.

25. В деловой практике под термином "консорциум" подразумевается договорный механизм, в соответствии с которым группа предприятий обязуется сотрудничать в осуществлении проекта без объединения в какую-либо корпорацию, являющуюся самостоятельным юридическим лицом. Консорциумы широко используются в строительстве для реализации крупных капиталоемких проектов, требующих технического опыта в различных областях. Консорциумы повсеместно рассматриваются в качестве чисто договорных механизмов, не обладающих собственной правосубъектностью. Тем не менее не существует какого-либо единообразного правового режима для регулирования деятельности консорциумов, которые в соответствии с национальным правом могут относиться к различным категориям договорных отношений. Поэтому правовой статус консорциумов, а также содержание прав и обязательств их членов в отдельных правовых системах могут существенно различаться.

26. В случае небольших или краткосрочных проектов с участием ограниченного числа спонсоров создание проектного консорциума может обеспечить некоторые преимущества, например большую, чем в случае корпоративного совместного предприятия, гибкость в отношениях спонсоров проекта друг с другом и со своими деловыми партнерами. Отказ от создания самостоятельного юридического лица в принимающей стране может быть также обусловлен стремлением избежать двойного налогообложения в случае отсутствия двустороннего соглашения о двойном налогообложении между принимающей страной и страной или странами, в которых расположены штаб-квартиры иностранных инвесторов. Тем не менее для крупномасштабных долгосрочных проектов, финансирование которых осуществляется за счет безоборотных ссуд, проектный консорциум обычно не является целесообразным решением. Консорциум не является приемлемым механизмом для привлечения заемных средств, поскольку во многих правовых системах члены консорциума будут нести остаточную и неограниченную ответственность по обязательствам консорциума. Кроме того, консорциум может не обладать доступом на финансовый рынок для целей привлечения средств в том случае, если в соответствии с законом осуществлять эмиссию оборотных документов и ценных бумаг, например акций, долговых обязательств и облигаций, разрешается только корпорациям.

27. Кроме того, с точки зрения принимающей страны обычно предпочтительней, чтобы спонсоры проекта учреждали в данной стране корпорацию, являющуюся самостоятельным юридическим лицом (см. подраздел 2 ниже). Тем не менее в некоторых случаях правительство принимающей страны, возможно, пожелает сохранить возможность привлечения консорциумов для осуществления проектов в области инфраструктуры с учетом

масштабов и характера проекта или же для того, чтобы обеспечить коллективную ответственность всех спонсоров проекта по проекту в целом. В таких странах решение относительно желательной формы соответствующего механизма, возможно, необходимо будет принимать с учетом особенностей каждого конкретного проекта или же характера инфраструктуры. Для этих целей в законе можно предусмотреть факультативное право закупающей организации, в зависимости от потребностей конкретного проекта, либо предоставлять право на осуществление проекта консорциуму, либо требовать, чтобы выбранная группа спонсоров учреждала корпорацию в качестве самостоятельного юридического лица. Если закупающая организация сочтет, что нет необходимости требовать учреждения проектной компании в форме самостоятельного юридического лица, то в законодательстве можно было бы рассмотреть связанные с координацией проблемы, которые могут возникнуть во взаимоотношениях с консорциумом, и четко установить обязанности его членов. Законом, например, может быть установлено требование о том, что один из членов консорциума должен быть назначен ответственным за проект перед правительством принимающей страны, и в то же время предусматриваться, что все остальные члены консорциума несут перед правительством коллективную и совместную ответственность за исполнение проекта. Соответствующее положение может быть сформулировано, например, следующим образом:

1. Если консорциум разрешается представлять тендерные заявки [предложения], при привлечении тендерных заявок [запросе предложений] может быть предусмотрено, что закупающая организация обладает факультативным правом требовать, чтобы соответствующий консорциум, в случае его выбора, учредил корпорацию в форме самостоятельного юридического лица до подписания соглашения по проекту.
  2. Если закупающая организация не требует учреждения самостоятельного юридического лица, она требует выполнения следующих действий:
    - a) представления письменного подтверждения соглашения об учреждении консорциума, подписанного всеми его членами; и
    - b) назначения одного из членов в качестве руководителя консорциума, который будет нести ответственность перед правительством за исполнение проекта.
  3. Назначение руководителя консорциума не наносит ущерба совместной и коллективной ответственности остальных членов консорциума перед правительством за исполнение проекта и обеспечение его функционирования. Соглашение по проекту подписывается всеми членами консорциума.
28. Положение, подобное вышеизложенному, позволяет показать некоторые из наиболее очевидных недостатков привлечения консорциума для исполнения проекта. Тем не менее ряд вопросов по-прежнему необходимо будет урегулировать в соглашении по проекту, и, возможно, потребуются продолжительные переговоры и подробные положения для обеспечения координаций между членами консорциума и соответствующей связи с правительством принимающей страны, а также для разъяснения содержания обязанностей и обязательств каждого из членов консорциума в связи с исполнением данного проекта<sup>1</sup>.
2. Концессионер в форме самостоятельного юридического лица
29. В некоторых случаях в законе требуется, чтобы концессионер являлся самостоятельным юридическим лицом, которое должно быть учреждено до или сразу же после получения права на осуществление проекта. В некоторых случаях в законе содержатся более подробные положения, касающиеся таких вопросов, как минимальный капитал, форма корпорации и цели ее деятельности.
30. По целому ряду причин к осуществлению проектов в области инфраструктуры, как правило, привлекаются проектные компании, созданные в качестве самостоятельного юридического лица в принимающей стране. Единому самостоятельному юридическому лицу относительно легко передать все права, активы и обязательства, связанные с проектом. При использовании такой модели непосредственное участие других сторон, например спонсоров

<sup>1</sup>Вопросы, возникающие в связи с заключением контракта на строительные работы с неинтегрированной группой предприятий, кратко рассматриваются в Правовом руководстве ЮНСИТРАЛ по контрактам на строительство (глава II "Выбор метода заключения контракта", пункты 9-16). Некоторые из упомянутых в этом руководстве вопросов могут также иметь отношение *mutatis mutandis* к переговорам, касающимся проектов в области инфраструктуры, финансируемых из частных источников, включая следующие вопросы: каким образом можно решить проблему предъявления иска к спонсорам проекта из других стран в случае возникновения спора; каким образом можно сформулировать положение об урегулировании споров, с тем чтобы спор между правительством принимающей страны и некоторыми или всеми членами консорциума можно было урегулировать в рамках одного арбитражного или судебного разбирательства; какую структуру должны иметь гарантии, которые обязаны предоставить третьи стороны в качестве обеспечения исполнения, и гарантии качества, которые должны быть выданы членами консорциума; какие вспомогательные соглашения, возможно, необходимо будет заключить правительству; существуют ли какие-либо диспозитивные нормы применимого права, регулирующие соглашение с некорпорированным совместным предприятием.

проекта, может носить ограниченный характер, и проектная компания будет подписывать соглашение по проекту и другие документы от своего имени, а также будет иметь собственный персонал и управленческие структуры. Кроме того, такая самостоятельная правосубъектность может обеспечить механизм для защиты интересов проекта, которые отнюдь не обязательно совпадают с индивидуальными интересами всех спонсоров проекта. Этот аспект может иметь особое значение для проектов, в рамках которых значительная доля требуемых услуг или поставок будет обеспечиваться спонсорами проекта. Поскольку существенная часть правовых и денежных обязательств проектной компании, включая долгосрочные обязательства (соглашение по проекту, соглашения о кредитовании и обеспечении, контракты на строительство), обычно согласовываются на ранних этапах, самостоятельное представительство в момент обсуждения таких документов может способствовать успешному осуществлению проекта. Кроме того, создание проектной компании в форме самостоятельного юридического лица позволяет провести четкое разграничение между активами, поступлениями и обязательствами по проекту и активами, поступлениями и обязательствами спонсоров проекта, что облегчает применение процедур бухгалтерского учета и финансовой ревизии.

31. Один из вопросов, которые обычно рассматриваются в законодательстве, посвященном проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников, касается инвестиций в акционерный капитал при учреждении проектной компании. Правительство принимающей страны имеет вполне законный интерес в том, чтобы стремиться к достижению таких размеров акционерного капитала, которые обеспечивают надежную финансовую основу для деятельности проектной компании и гарантирует ее способность отвечать по своим обязательствам. Такой интерес может быть удовлетворен за счет требования о том, что проектная компания должна быть учреждена с определенным минимальным капиталом. В некоторых странах этот вопрос непосредственно рассматривается в законах, в которых либо предписывается определенная фиксированная сумма минимального капитала проектной компании, либо устанавливается показатель доли такого капитала по отношению к общему объему расходов по проекту. В других странах такие вопросы не рассматриваются в законодательстве, а решаются закупающей организацией, в некоторых случаях после переговоров со спонсорами проекта.

32. Показатели общего объема необходимых инвестиций, а также идеального соотношения между заемным и акционерным капиталом могут различаться в зависимости от конкретного проекта, поэтому зачастую довольно трудно установить какую-либо фиксированную сумму или какой-либо удельный показатель, которые будут приемлемы во всех случаях. Поэтому законодательное требование в отношении определенной фиксированной суммы минимального капитала для всех компаний, осуществляющих в данной стране проекты в области инфраструктуры, может оказаться чрезмерно жестким. Более гибкий подход мог бы состоять в установлении индивидуальных требований с учетом конкретных обстоятельств каждого проекта или каждого вида инфраструктуры. Если закупающая организация не в состоянии заранее оценить общую сметную стоимость проекта, при привлечении тендерных заявок или запросе предложений можно указать минимальный капитал, требующийся для учреждения проектной компании. Если заранее невозможно оценить стоимость проекта или если правительство принимающей страны предпочитает согласовать сумму или долю инвестиций в акционерный капитал со стороны спонсоров проекта, закупающая организация, возможно, предпочтет более гибкий подход, позволяющий определить соответствующую сумму минимального капитала в ходе процесса отбора. В тех странах, где право на осуществление проекта предоставляется на основании официального постановления правительства принимающей страны (например, на основании указа или уведомления о предоставлении такого права (см. главу IV "Выбор спонсоров проекта" [будет разработано позднее]), требуемая минимальная сумма капитала проектной компании может быть указана в таком постановлении.

33. Помимо положений, касающихся минимального капитала, в национальных законах могут содержаться также положения, касающиеся той формы, в которой будет организована проектная компания. Некоторые законы содержат конкретное требование о том, чтобы проектная компания учреждалась в качестве компании определенного типа, в то время как в других законах никаких положений по этому вопросу не содержится. В тех случаях, когда будет считено важным конкретно указать ту форму, в которой должна быть учреждена проектная компания, желательно учитывать заинтересованность спонсоров проектов в том, чтобы их ответственность ограничивалась суммой их инвестиций. Для того чтобы избежать возникновения субсидиарной ответственности за погашение задолженности проектной компании, спонсоры проекта обычно предпочитают учреждать проектную компанию в форме компании с ограниченной ответственностью, например в форме акционерной компании. Спонсоры проекта будут неохотно соглашаться осуществлять проект, по которому они должны будут нести неограниченную ответственность по долговым обязательствам проектной компании.

34. Вопросы, рассмотренные в предыдущих пунктах, можно было бы отразить в положении примерно следующего содержания:

1. Стороны, представившие выигравшие тендерные заявки [предложения], в течение [...] дней после выдачи концессий учреждают компанию, с которой будет заключено соглашение по проекту.

2. Минимальный капитал, форма и срок деятельности проектной компании соответствуют требованиям, указанным при привлечении тендерных заявок [запросе предложений] [направлении уведомления о выдаче концессии].
35. Некоторые законы содержат положения, касающиеся сферы деятельности проектной компании, и требуют, например, чтобы деятельность проектной компании ограничивалась разработкой и эксплуатацией какого-либо конкретного проекта. Такие ограничения могут способствовать обеспечению ясности отчетности по проекту и сохранению целостности активов проекта за счет разделения активов, поступлений и обязательств по данному конкретному проекту и активов, поступлений и обязательств по другим проектам или другой деятельности, не связанной с проектом. Кроме того, такое требование может способствовать оценке деятельности по каждому проекту, поскольку суммы дефицита или прибыли не могут быть покрыты за счет или зачтены против задолженности или поступлений по другим проектам или другой деятельности. Тем не менее правительство принимающей страны может быть одновременно заинтересовано в том, чтобы сохранялась возможность для осуществления других проектов под единым руководством в том случае, если этой же проектной компании в рамках отдельной процедуры выбора будет предоставлено право осуществлять вспомогательные проекты. Одно из возможных положений, которое устанавливает такое требование, однако допускает исключения, могло бы иметь формулировку примерно следующего содержания:

Задача проектной компании ограничивается исполнением и эксплуатацией проекта, в отношении которого была выдана концессия. Если иное не было предусмотрено при привлечении тендерных заявок [запросе предложений], для осуществления каждого проекта учреждается отдельная компания.

36. Правительство принимающей страны может быть также заинтересовано в обеспечении того, чтобы устав и нормативные акты проектной компании адекватно отражали обязательства, взятые на себя этой компанией в соглашении по проекту, или чтобы они не препятствовали исполнению проекта. Поэтому в законе может быть предусмотрено, что для изменения устава и нормативных актов проектной компании требуется предварительное разрешение правительства принимающей страны. При установлении требования в отношении утверждения правительством изменений устава и нормативных актов проектной компании желательно на сбалансированной основе оценить публичные интересы, которые представляет государство, и необходимость обеспечения для проектной компании необходимой свободы действий для осуществления коммерческих операций. Если необходимо будет всегда получать предварительное правительственные утверждение даже по незначительным вопросам, которые относятся к сфере внутреннего управления компанией, то это может нанести серьезный ущерб повседневной деятельности по управлению проектом. Одно из возможных решений могло бы состоять в ограничении возможностей правительства принимающей страны выдвигать возражения против предлагаемых поправок теми случаями, которые связаны с положениями, которые имеют, как представляется, принципиальное значение (например, сумма капитала, категории акций и их привилегированность, процедуры ликвидации) и которые должны быть указаны в соглашении по проекту. Соответствующее положение могло бы, например, иметь следующую формулировку:

Устав и нормативные акты проектной компании и любые поправки к ним подлежат предварительному утверждению правительством и считаются утвержденными, если правительство не отказывает в утверждении в течение [...] дней. Правительство может отказать в утверждении поправок, касающихся принципиальных положений устава и нормативных актов [как это предусмотрено в соглашении по проекту], если такие поправки, как представляется, не отвечают публичным интересам.

37. Правительство принимающей страны может вполне обоснованно быть заинтересовано в обеспечении того, чтобы первоначальные спонсоры проекта продолжали нести обязательства по этому проекту на протяжении всего срока его осуществления, и в том, чтобы их не заменили другие организации, не известные правительству принимающей страны. Поэтому в законе можно предусмотреть, в дополнение к вышеупомянутым вопросам, что предварительное утверждение правительством принимающей страны требуется также в случае передачи акций проектной компании, дающих право голоса.

### C. Разрешения и лицензии

38. В некоторых странах вступление в силу соглашения по проекту иногда обуславливается получением разрешения правительства принимающей страны или утверждением парламентского акта, или даже принятием специального законодательства. По некоторым проектам, возможно, необходимо будет получить разрешения на различных уровнях правительства. В зависимости от конкретной страны для получения таких разрешений может потребоваться различное, а в некоторых случаях весьма значительное время, особенно если утверждающие органы или должностные лица первоначально не участвовали в разработке проекта или в согласовании его условий.

39. Задержки в процессе введения проектов в области инфраструктуры в эксплуатацию могут нанести существенный ущерб финансовой жизнеспособности проекта или же причинить значительные убытки его спонсорам. Если дополнительные финансовые затраты невозможны компенсировать повышением тарифов или

взиманием более высоких цен, проектная компания может обратиться к правительству принимающей страны с просьбой компенсировать убытки или оказать поддержку. В обеих ситуациях это может привести к повышению стоимости проекта, а также его стоимости для населения. Любой отказ в выдаче окончательного разрешения в отношении данного проекта или же какой-либо дополнительной лицензии, без которой этот проект не может быть осуществлен, может иметь еще более серьезные последствия для спонсоров проекта. К моменту подписания соглашения по проекту спонсоры проекта обычно уже затрачивают значительное время и инвестируют крупные суммы в данный проект (например, в связи с подготовкой технико-экономических обоснований, инженерных разработок и другой технической документации; подготовкой тендерных документов и участием в процедурах торгов; а также в связи с подготовкой и обсуждением контрактной документации и кредитных соглашений и привлечением консультантов и советников).

40. Для ускорения процедур рассмотрения и избежания отрицательных последствий задержек в процессе осуществления проекта в некоторых странах полномочия, касающиеся обязательств правительства принимающей страны, делегируются на основании соответствующего законодательства уполномоченным должностным лицам, с тем чтобы соглашение по проекту вступало в силу сразу же после его подписания или же после соблюдения определенных формальностей, например публикаций в официальном издании. В тех странах, в которых такая процедура невозможна или в которых по-прежнему будет требоваться разрешение какого-либо другого органа, было бы желательно рассмотреть соответствующие меры, благодаря которым такие требования в отношении разрешений не будут служить сдерживающим фактором для потенциальных спонсоров проекта, готовых осуществлять проекты в данной стране. Весьма важным фактором, который следует учитывать, является то, что риск, связанный с возможностью возникновения существенных проблем в процессе осуществления проекта, может оказаться чрезмерно большим для спонсоров проекта и что правительству принимающей страны могут быть представлены просьбы предоставить достаточные гарантии спонсорам проекта и его кредиторам в отношении такого риска. В некоторых странах, где существуют подобные требования, правительства в некоторых случаях выражали готовность в соглашении по проекту предоставить спонсорам проекта компенсацию в отношении всех понесенных расходов и погасить любые непогашенные ссуды в том случае, если не происходит окончательного утверждения проекта.

41. Помимо разрешений, необходимых для вступления в силу соглашения по проекту, для разработки и эксплуатации проектов в области инфраструктуры обычно требуется получить ряд лицензий или разрешений, предусмотренных в соответствии с законами принимающей страны в отношении различных конкретных видов деятельности (например, лицензии, предусмотренные в правилах о валютном контроле; лицензии на регистрацию проектной компании; разрешения принимать на работу иностранцев; регистрационные и гербовые сборы в связи с использованием или владением земельными участками; лицензии на импорт оборудования и материалов; лицензии на строительство; лицензии на укладку кабеля или прокладку трубопроводов; лицензии на введение объекта в эксплуатацию). Выдача таких лицензий и разрешений может относиться к компетенции различных органов на различных уровнях национальной администрации и для их получения может потребоваться значительное время.

42. Некоторые страны пришли к выводу о том, что эту проблему можно решить за счет координации мероприятий по выдаче лицензий на ранних этапах исполнения проекта на основе заблаговременного выявления тех лицензий, которые потребуются для осуществления проекта в конкретных секторах, и на основе положений, которые предусматривают, что закупающая организация и учреждение или учреждения, занимающиеся выдачей лицензий на деятельность, которая является предметом концессии, обязаны согласовывать условия выдачи таких лицензий до объявления торгов, и которые могут быть сформулированы, например, следующим образом:

1. До выдачи документации о привлечении тендерных заявок [запросе предложений], закупающая организация, в консультации с другими заинтересованными органами и учреждениями, определяет все основные виды лицензий и учреждения, от которых такие лицензии должны быть получены для осуществления проекта.
2. Текущий перечень основных требующихся лицензий и учреждений, от которых они должны быть получены, предоставляется при привлечении тендерных заявок [запросе предложений].

43. Положение, подобное приведенному выше, может быть дополнено положением, в соответствии с которым полномочия в отношении контроля за выдачей таких лицензий предоставляются одному органу и которое может быть сформулировано, например, следующим образом:

1. [Регулирующий орган для соответствующего сектора] несет ответственность за получение заявок на лицензии, их препровождение соответствующим учреждениям и осуществление контроля за выдачей лицензий, перечисленных в объявлении о привлечении тендерных заявок, и других лицензий, которые могут быть впоследствии введены.
2. Лицензия считается выданной, если в ее выдаче не отказано в письменной форме в течение [...] дней после получения заявки.

44. Тем не менее в некоторых случаях правительство принимающей страны, по причинам конституционного или другого характера, связанным с его внутренней организацией, может оказаться не уполномоченным принимать на себя ответственность за выдачу всех лицензий или поручать выполнение таких координационных функций какому-либо одному органу. В таком случае правительство принимающей страны, возможно, пожелает дать определенные заверения в том, что оно тем не менее будет оказывать проектной компании максимально возможную помощь в получении лицензий, требующихся в соответствии с национальным правом, например путем назначения должностного лица или учреждения, которому будет поручено предоставлять информацию и оказывать помощь спонсорам проекта в отношении лицензий, которые им необходимо получить, а также в отношении соответствующих процедур и условий.

## V. НЕЗАВИСИМЫЕ ГАРАНТИИ И РЕЗЕРВНЫЕ АККРЕДИТИВЫ

**Пояснительная записка Секретариата ЮНСИТРАЛ  
по Конвенции Организации Объединенных Наций о независимых  
гарантиях и резервных аккредитивах<sup>1</sup>  
(A/CN.9/431 и Согл.1) [Подлинный текст на английском языке]**

### ВВЕДЕНИЕ

1. Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах была принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций и открыта для подписания государствами 11 декабря 1995 года. Конвенция была подготовлена Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ)<sup>2</sup>.
2. ЮНСИТРАЛ является межправительственным техническим органом Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, который готовит документы в области международного коммерческого права, призванные оказывать содействие международному сообществу в его усилиях по модернизации и согласованию законодательных актов, касающихся международной торговли. К другим правовым документам ЮНСИТРАЛ относятся, например, Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров, Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года, Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности опе-

раторов транспортных терминалов в международной торговле, Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, Записки ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства, Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ, Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях, Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах, Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупке товаров (работ) и услуг и Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле.

3. Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах призвана содействовать использованию независимых гарантий и резервных аккредитивов, в частности, там, где лишь тот или другой из этих документов имеет традиционное хождение. Конвенция способствует также укреплению признания общепринятых основных принципов и признаков, характерных для независимых гарантий и резервных аккредитивов. С целью подчеркнуть общий характер рамочных правил, действующих в отношении как независимых гарантий, так и резервных аккредитивов, и преодолеть различия, которые могут иметь место в терминологии, в Конвенции используется нейтральный термин "обязательство" применительно к обоим видам документов.

4. Охватываемые Конвенцией независимые обязательства являются основными средствами платежа в международной торговле. Они используются в целом ряде ситуаций, например: для обеспечения исполнения договорных обязательств, в том числе обязательств по осуществлению работ, поставок и коммерческих платежей; для обеспечения выплаты авансового платежа в случае, когда такая выплата необходима; для обеспечения обязательства победившего участника торгов подписать договор о закупках; для обеспечения возмещения платежа на основании другого обязательства; для оказания поддержки в выдаче коммерческого аккредитива и страхового покрытия; и для укрепления кредитоспособности публичных и частных заемщиков. Однако знакомство с одним или другим из документов, охватываемых Конвенцией, не является универсальным, поскольку во многих случаях отсутствуют законодательные положения, регулирующие их использование, в ряде случаев имеются расхождения в практике применения этих документов, а важные вопросы, с ко-

<sup>1</sup>Настоящая записка подготовлена Секретариатом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в качестве информационного документа; она не является официальным комментарием к Конвенции.

<sup>2</sup>Проект Конвенции был подготовлен Рабочей группой ЮНСИТРАЛ по международной договорной практике на ее тридцатой-двадцать третьей сессиях (тексты докладов о работе этих сессий см. изданные Организацией Объединенных Наций документы A/CN.9/330, A/CN.9/342, A/CN.9/345, A/CN.9/358, A/CN.9/361, A/CN.9/372, A/CN.9/374, A/CN.9/388, A/CN.9/391, A/CN.9/405 и A/CN.9/408, которые воспроизведены в Ежегодниках ЮНСИТРАЛ: тома XXI-XXVI за 1990-1995 годы). Ход обсуждений проекта Конвенции в Комиссии отображен в пунктах 11-201 доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать восьмой сессии (1995 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), в Приложении I к которому содержится текст проекта Конвенции в том виде, в котором Комиссия представила его Генеральной Ассамблее. Генеральная Ассамблея приняла эту Конвенцию на пятидесятой сессии в своей резолюции 50/48.

торыми сталкиваются пользователи, профессионалы и судебные инстанции при повседневном использовании этих документов, выходят за пределы сферы полномочий сторон по их урегулированию на договорной основе.

5. Конвенция, которая представляет собой свод согласованных правил для этих двух видов документов, поможет укрепить правовую определенность при их использовании в каждодневных коммерческих сделках, а также обеспечит доступ к кредитам для публичных заемщиков. Конвенция будет содействовать также выдаче независимых гарантий и резервных аккредитивов в сочетании друг с другом, например, выдаче резервного аккредитива в поддержку выдачи гарантии или наоборот, причем оба обязательства могут регулироваться одним и тем же правовым режимом. Конвенция будет содействовать также процессу "синдикации", в рамках которого можно с помощью Конвенции с большей легкостью сочетать использование обоих видов этих документов. Этот прием позволяет кредиторам распределить риск кредитования среди участников синдиката, тем самым давая им возможность выделять более крупные по объему кредиты.

6. Конвенция служит законодательной поддержкой в тех случаях, когда стороны самостоятельно применяют согласованные правила практического значения, как, например, Унифицированные обычаи и практика для документарных аккредитивов (УПО), разработанные Международной торговой палатой, или другие правила, которые могут быть разработаны специально для резервных аккредитивов, и Унифицированные правила для гарантий по требованию (УПГТ), которые были также разработаны МТП. Помимо того, что Конвенция в основном соответствует решениям, найденным в ходе применения практических правил, она дополняет их путем регулирования вопросов, выходящих за сферу их действия. Речь идет, в частности, о вопросе подделки требований платежа или злоупотреблений в этой связи и средствах правовой защиты в таких случаях. Кроме того, тот факт, что Конвенция непосредственно касается конкретных условий независимых гарантий и резервного аккредитива, включая любые относящиеся к ним практические правила, позволяет использовать ее совместно с такими практическими правилами, как УПО и УПГТ.

7. Следует отметить, что, строго говоря, независимая гарантия или резервный аккредитив являются обязательством, предоставляемым бенефициару. Отсюда все внимание в Конвенции обращено на отношения между гарантом (в случае независимой гарантии) или эмитентом (в случае резервного аккредитива) (именуемыми далее "гарант/эмитент") и бенефициаром. Отношения между гарантом/эмитентом и его клиентом (принципалом в случае независимой гарантии или приказодателем в случае резервного аккредитива, имеющим далее "принципал/приказодатель") в основном выходит за сферу применения Конвенции. То же самое можно сказать об отношениях между гарантом/эмитентом и инструктирующей стороной (инструктирующая сторона является, например, банком, который от имени своего клиента дает поручение гаранту/эмитенту выдать независимую гарантию).

8. Ниже предлагается резюме основных особенностей и положений Конвенции.

## I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

### A. Виды охватываемых документов

9. Сфера применения Конвенции ограничивается документами, которые на практике считаются независимыми гарантиями (они существуют под такими названиями, как, например, гарантии по "требованию", "по первому требованию", "по простому требованию" или "банковские гарантии") или резервными аккредитивами (статья 2(1)). Эти документы могут быть охвачены сферой применения Конвенции в силу того, что они принадлежат к широкой области общего применения. Оба вида документов, по которым платеж осуществляется по представлению любого из указанных документов, используются в качестве обеспечения в случае возникновения непредвиденных обстоятельств (например, нарушения договора). Следует отметить, что еще одним широко используемым средством платежа, в частности резервным аккредитивом, является документ, по которому производится платеж в погашение срочной задолженности (аккредитив "финансовый" или аккредитив "с непосредственной оплатой").

10. По смыслу сделок, охватываемых Конвенцией, гарант/эмитент обязуется уплатить бенефициару определенную сумму по требованию. В зависимости от условий сделки это требование может быть "простым" или оно должно сопровождаться представлением любых вспомогательных документов, указанных в гарантии или резервном аккредитиве. Обязательство гаранта/эмитента произвести платеж вступает в силу по предъявлении требования платежа в такой форме и с такими подтверждающими документами, которые могут потребоваться на основании независимых гарантий или резервного аккредитива. Гарант/эмитент не должен заниматься расследованием основной сделки: он лишь устанавливает, соответствует ли документарное требование платежа по внешним признакам условиям гарантии или резервного аккредитива. В силу этой особенности документы, охватываемые Конвенцией, чаще всего называют "независимыми" и "документарными" по своему характеру.

11. С учетом устоявшейся практики предусматриваются различные по своему виду ситуации, когда может быть выдано обязательство, включая поручение клиента ("принципал/приказодатель") по поручению другого юридического или физического лица ("инструктирующая сторона"), действующая по поручению клиента инструктирующей стороны или от имени самого гаранта/эмитента (статья 2(2)).

12. Сторонам предоставляется полная свобода, если они желают полностью исключить применение Конвенции (статья 1) в пользу применения другого права. Поскольку Конвенция, если она является применимой, в основном носит нерегламентирующий, а супплетивный характер, в любом данном случае существуют широкие возможности для того чтобы исключить или изменить положения Конвенции.

**В. Охват контрагарантий и подтверждений**

13. Конвенция призвана охватить в сфере своего применения "контрагарантии". Контрагарантия определяется в Конвенции (статья 6(с)) с использованием таких же основных терминов, которые применяются для характеристики основного понятия "обязательства", а именно в том смысле, что обязательство выдается гаранту/эмитенту другого обязательства его инструктирующей стороной и предусматривает платеж по простому требованию или по требованию с представлением других документов в соответствии с любыми документарными условиями обязательства (контрагарантия).

14. Помимо того, что в Конвенции контрагарантия рассматривается в целом как "обязательство", в ней содержится конкретное положение, посвященное контрагарантам в контексте выдвижения подложных требований платежа или злоупотреблений в этой области; в контексте контрагарантий могут возникнуть вопросы, отличные от тех, которые возникают в связи с другими обязательствами, охваченными Конвенцией (см. пункт 48 ниже).

15. В сферу применения Конвенции включены также подтверждения обязательств, т.е. обязательство, выдаваемое в дополнение к обязательству гаранта/эмитента, или обязательство, выдаваемое по указанию гаранта/эмитента. Устанавливая требования в отношении указания гаранта/эмитента, Конвенция вместе с тем не признает "молчаливых" подтверждений, т.е. подтверждений, выдаваемых дополнительно без согласия на то гаранта/эмитента.

**С. Документы, выходящие за сферу применения Конвенции**

16. Конвенция не применяется по отношению к "вспомогательным" или "условным" гарантиям, т.е. таким гарантиям, при которых обязательство гаранта осуществлять платеж предусматривает не просто рассмотрение документарного требования платежа. Таким образом, Конвенция не отменяет и никак не затрагивает такие другие документы, а также не регламентирует и никак не стимулирует их применение. Вопрос о том, насколько предпочтительным является применение в любом данном случае независимой гарантии из тех, которые охвачены Конвенцией, или других документов, будет зависеть от коммерческих обстоятельств и конкретных интересов участвующих в сделке сторон.

17. Аккредитивы, не являющиеся резервными, не подпадают под сферу применения Конвенции. Однако Конвенция признает право сторон международного аккредитива, не являющегося резервным аккредитивом, "выбрать" Конвенцию (статья 1(2)) в качестве правоприменимой. Это положение было включено в текст в связи с тем, что Конвенция предусматривает ряд правил, которыми стороны коммерческого аккредитива могут пожелать воспользоваться по своему усмотрению ввиду того, что между коммерческими и резервными аккредитивами существует много общего и в связи с тем, что периодически возникают трудности при определении того, является ли аккредитив резервным или коммерческим.

**Д. Определение "независимости" обязательства**

18. Хотя повсеместно признается, что обязательства вида, подпадающего под сферу применения Конвенции, являются "независимыми", на международном уровне отсутствует единство понимания этой основной характеристики обязательства и ее признания. Конвенция обеспечит такое единство с помощью определения "независимости" (статья 3). Это определение исходит из того, что обязательство не зависит от наличия или действительности основной сделки или какого-либо иного обязательства. Последняя ссылка на другие обязательства уточняет независимый характер контрагарантий от гарантий, к которой она имеет отношение, а также подтверждение от резервного аккредитива или независимой гарантии, которую оно подтверждает.

19. Кроме того, обязательство, чтобы попадать в сферу применения Конвенции, не должно определяться какими-либо условиями, не указанными в обязательстве. В тексте оговаривается, что обязательство, чтобы подпадать под действие Конвенции, не должно зависеть от какого-либо будущего неопределенного действия или события, за исключением представления бенефициаром требования и других документов, или каким-либо иным таким действием или событием, которое подпадает под "сферу деятельности" гаранта/эмитента. Это соответствует пониманию того, что роль гаранта/эмитента в случае независимых гарантий сводится к роли лица, осуществляющего не расследование, а платеж.

**Е. "Документарный" характер охвачиваемых обязательств**

20. Помимо "независимости" от основной сделки обязательства, охвачиваемые Конвенцией, обладают "документарным" характером. Это означает, что обязанности гаранта/эмитента, которому предъявлено требование платежа, ограничиваются рассмотрением требования платежа и каких-либо вспомогательных документов, с тем чтобы установить, соответствуют ли требования и другие представленные документы "по внешним признакам" тому, что называется условиями гарантии или резервного аккредитива. Эффект воздействия настоящего правила состоит в том, что обязательства, имеющие "недокументарные условия", не попадают в сферу применения Конвенции. Условия, которые не должны быть документарными по своему характеру, будут единственно касаться действий или событий, находящихся в сфере деятельности гаранта/эмитента. В отношении последнего случая можно предложить такой пример, когда установление гарантом/эмитентом того факта, что необходимый денежный депозит был внесен на указанный счет, принадлежащий этому гаранту/эмитенту.

**Ф. Определение международного характера обязательства**

21. Применение Конвенции ограничивается обязательствами, имеющими международный характер. Международный характер обязательства определяется на основе местонахождения коммерческого предприятия, как оно указано в обязательстве, любых двух из следующих лиц, находящихся в различных государствах: гарант/эмитент, бенефициар, принципал/приказодатель,

инструктирующая сторона, подтверждающая сторона (статья 4(1)). Специальные правила предусматриваются для того случая, когда в обязательстве указано более одного коммерческого предприятия той или иной стороны, а также для случая, когда одна из сторон не имеет "коммерческого предприятия" как такового, а лишь постоянное местожительство (статья 4(2)).

#### G. Связующие факторы для применения Конвенции

22. Конвенция применяется к международным обязательствам одним из двух указанных способов. Первый способ увязан с нахождением гаранта/эмитента в государстве - участнике Конвенции ("Договаривающееся государство") (статья 1(1)(а)). Второй способ применения Конвенции имеет место в том случае, если правила международного частного права отсылают к праву Договаривающегося государства (статья 1(1)(б)).

23. Конвенция предусматривает дополнительный уровень согласования права в этой области в том смысле, что в главе VI ("Коллизия норм права", статьи 21 и 22) содержатся правила, которыми должны руководствоваться суды Договаривающихся государств при определении в любом данном случае права, применимого в независимой гарантии или резервному аккредитиву. Эти правила применяются независимо от того, оказывается в данном конкретном случае или нет, что Конвенция является применимым материальным правом для независимых гарантий или данного аккредитива (см. пункты 53 и 54 ниже).

#### II. ТОЛКОВАНИЕ

24. Конвенция содержит общее правило о том, что Конвенцию следует толковать с учетом ее международного характера и необходимости содействовать унификации при ее применении (статья 5). Кроме того, при толковании необходимо учитывать соблюдение добросовестности в международной практике. Резюме любых решений суда или арбитражных постановлений, применяющих и истолковывающих какое-либо положение Конвенции, будет помещено в сборник таких дел под названием "ППТЮ" ("Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ").

#### III. ФОРМА И СОДЕРЖАНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

25. Ниже содержится краткое пояснение содержащихся в Конвенции правил по ряду аспектов формы и содержания обязательств.

##### A. Выдача

26. По вопросу момента времени и места выдачи (т.е. когда и где обязательства, выданные бенефициару гарантом/эмитентом, начинают действовать) Конвенция обеспечивает определенность в области, которая традиционно страдала от неопределенности по причине существования различных понятий. Конвенция устанавливает правило, в соответствии с которым выдача происходит в тот момент и в том месте, когда и где

обязательство покидает сферу контроля гаранта/эмитента (например, когда оно отправлено бенефициару) (статья 7(1)). Кроме того, Конвенция определяет выдачу с точки зрения ее практического действия. Как только обязательство выдано, его можно предъявить для платежа в соответствии с его условиями и оно становится безотзывным.

27. Как это принято в правовых текстах ЮНСИТРАЛ, в Конвенции устанавливается гибкое и рассчитанное на перспективу формальное требование выдачи. Устанавливая требования в отношении формы, в которой полностью фиксируется текст обязательства, без ссылки на "письменную форму", Конвенция позволяет охватить выдачу с помощью безбумажных средств коммуникации (например, с помощью системы электронного обмена данными). Это обеспечивается за счет ссылки на любую форму, позволяющую обеспечить полную регистрацию текста обязательства и производить удостоверение подлинности при помощи общепризнанных средств или конкретных согласованных процедур (статья 7(2)).

28. В Конвенции не рассматривается вопрос правомочности выдавать обязательства (т.е. кто имеет право быть гарантом/эмитентом). Этот вопрос, который поднимает вопросы регулирования или другие правовые последствия, которые являются различными в зависимости от той или иной страны, оставляется на усмотрение национального права.

#### B. Изменение

29. Конвенция предусматривает законодательное признание правила практики, в соответствии с которым изменение обязательства требует акцепта бенефициара для того, чтобы оно вступило в силу, если иное не оговорено в обязательстве (статья 8(3)). Конвенция принимает во внимание возможность того, что изменение может быть санкционировано бенефициаром заранее. В таких случаях изменение начинает действовать с момента выдачи обязательства (статья 8(2)).

30. В одном из нескольких положений Конвенции, в которых непосредственно рассматриваются отношения между принципалом/приказодателем и гарантом/эмитентом, разъясняется, что изменение обязательства не затрагивает прав и обязанностей принципала/приказодателя или в этой связи инструктирующей стороны или подтверждающей стороны, если только такое лицо не дает согласие на это изменение (статья 8(4)).

#### C. Передача и уступка прав

31. В Конвенции отражено существующее на практике различие между, с одной стороны, передачей права первоначального бенефициара требовать платеж другому лицу и, с другой стороны, уступкой поступлений от обязательства, если платеж произведен. В случае уступки поступлений, если сравнить с передачей, право требовать платеж остается у первоначального бенефициара, а к цессионарию переходит лишь право получить поступления в виде платежа, если такой платеж произведен.

32. В отношении передачи Конвенция выдвигает два требования, которые встречаются в УПО, в отношении того, что само обязательство должно содержать формулировку, гласящую о том, что оно является передаваемым и что, кроме того, на любую передачу необходимо получить согласие гаранта/эмитента (статья 9). Смысл этого состоит в том, что смена лица, которое должно представить требования платежа и любые подтверждающие документы, может увеличить риск, который берет на себя гарант/эмитент (например, если гарант/эмитент решит, что предполагаемый индоссатор является менее надежным или знакомым, чем первоначально обозначенный бенефициар). По этой причине гаранту/эмитенту предоставляется возможность санкционировать ту или иную передачу.

33. В отношении уступки поступлений бенефициар обязательство может, если иное не оговорено в обязательстве или иным образом не согласовано, уступить любые поступления (статья 10(1)). Если бенефициар уступает свои поступления и если гарант/эмитент или другое лицо, обязанное произвести платеж, получает уведомление, исходящее от бенефициара, платеж цессионарию освобождает должника в объеме его платежа от ответственности по данному обязательству (статья 10(2)).

#### **D. Прекращение права требовать платежа**

34. Конвенция придает юридическую силу понятиям прекращения права требовать платежа, которые широко применяются на практике, хотя и не получили еще всеобщего признания в рамках национального законодательства или в качестве судебных прецедентов. В соответствии с Конвенцией (статья 11) к событиям, которые приводят к прекращению права требовать платежа, относятся заявления бенефициара об освобождении от ответственности гаранта/эмитента; прекращение обязательства по согласию гаранта/эмитента; уплата в полном объеме суммы, оговоренной в обязательстве, за исключением случаев, когда обязательство предусматривает автоматическое возобновление или автоматическое увеличение этой суммы; истечение срока действия обязательства. Путем подтверждения того, что представление требования платежа должно произойти до истечения срока обязательства, Конвенция поможет преодолеть любые остающиеся неопределенности по этому вопросу.

35. В некоторых правовых системах вопрос действия права удерживать документ, содержащий обязательство, все еще сопряжен с неопределенностью в связи с явным прекращением действия права требовать платежа. Конвенция, следуя подходу, который широко признается в качестве наилучшей практики, предусматривает, что невозвращение документа ни в коем случае не продлевает действие права требовать платежа, если сумма, о которой идет речь, была уже уплачена или если срок действия обязательства истек (статья 11(2)). Если не считать этих двух условий, то стороны сохраняют право свободно оговаривать требование возврата обязательства, с тем чтобы прекратить действие права требовать платежа.

#### **E. Истечения срока действия**

36. В Конвенции предусматривается (статья 12), что срок действия обязательства истекает в двух случаях: по наступлении даты истечения срока действия, который может представлять собой оговоренную календарную дату или последний день фиксированного срока, указанного в обязательстве; если истечение срока действия зависит от совершения какого-либо действия или наступления события на основании представления документа, указанного для этой цели в обязательстве для информирования о том, что действие или событие имели место, или, если такой документ не указан, на основании удостоверения бенефициаром того, что такое действие или событие имело место; или по прошествии шести лет с даты выдачи обязательства, если в обязательстве не оговорена дата истечения срока действия или если оговоренное действие или событие истечения срока не произошло.

### **IV. ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И ВОЗРАЖЕНИЯ**

#### **A. Определение прав и обязанностей**

37. Права и обязанности гаранта/эмитента и бенефициара определяются условиями обязательства (статья 13(1)). В Конвенции специальная ссылка делается на правило, общие условия или обычай практики (например, УПО, УПГТ), с учетом которых специально составляется обязательство. Этот подход отвечает основной задаче Конвенции, состоящей в оказании юридической поддержки праву коммерческих сторон включать такие правила в практику, условия или обычай. Этот подход обеспечивает такое положение, при котором Конвенция будет оставаться действующим инструментом, чутко реагирующим на изменения в практике, включая проведение в будущем пересмотров правил практики, как, например, УПО и УПГТ, и разработку других международных правил практики.

38. В других местах текста Конвенции также содержатся ссылки на гибкую привязку к Конвенции к потребностям и развивающимся обычаям и стандартам торговой практики. Так, например, при толковании условий обязательства и регулировании вопросов, не рассматриваемых в Конвенции, внимание должно уделяться общепризнанным международным правилам и обычаям применения на практике независимых гарантов или резервных аккредитивов (статья 13(2)).

39. Аналогичным образом стандарт поведения гаранта/эмитента, основанный на добросовестности и проявлении разумной осмотрительности, должен определяться с учетом общепризнанных стандартов международной практики независимых гарантов и резервных аккредитивов (статья 14(1)). Хотя Конвенция оставляет открытой возможность оговаривать более низкий стандарт по сравнению с общепризнанным стандартом применения, она четко запрещает любое освобождение гаранта от ответственности по причине недобросовестности или грубой небрежности.

### В. Требование платежа бенефициаром

40. Что касается бенефициара, то процесс требования и получения платежа сопряжен с представлением требования платежа и любых удостоверяющих документов в соответствии с условиями обязательства. В связи с документарным характером требования формальные требования Конвенции, применимые к самому обязательству (см. пункт 27 выше), применяются к требованию платежа (статья 15(1)). Местом представления является место выдачи обязательства гарантом/эмитентом, если для целей платежа не оговорено иное место или иное лицо (статья 15(2)).

41. Кроме того, Конвенцией предусматривается (статья 15(2)), что в силу представления требования бенефициар имплицитно подтверждает, что это требование является добросовестным и что не существует никаких обстоятельств, которые оправдывали бы неплатеж в соответствии с положениями Конвенции о мошенничестве или злоупотреблении в отношении требования платежа (см. пункты 47 и 48 ниже).

### С. Рассмотрение требования и платежа

42. Обязательство гаранта/эмитента заключается в рассмотрении требования и любых сопровождающих документов, с тем чтобы определить, соответствуют ли они по внешним признакам условиям обязательства и согласуются ли они друг с другом (статья 16(1)). При этом должным образом учитывается применимый стандарт международной практики, и эта формулировка обеспечивает такое положение, при котором Конвенция учитывает происходящие в практике изменения в том, что касается понятия соответствия внешним признакам.

43. В положении, зависящем исключительно от изменений в условиях обязательства, гаранту/эмитенту предоставляется разумный срок максимум до семи дней для рассмотрения требования и принятия решения о платеже (статья 16(2)). Таким образом, срок, который считается "разумным", может быть значительно менее семи дней, но не более семи дней, если только не оговорен иной срок. В этом положении принимается во внимание то обстоятельство, что время, необходимое для рассмотрения требования, будет зависеть от характера каждого отдельного случая (например, от объема и сложности документов, которые предстоит рассмотреть).

44. Если принимается решение не производить платеж, то гарант/эмитент должен незамедлительно уведомить об этом бенефициара, указав на причины своего решения (статья 16(2)). Если устанавливается, что требование соответствует условиям, то платеж осуществляется незамедлительно или в более поздний срок, оговоренный в условиях обязательства.

45. Конвенция признает, что гарант/эмитент может, если иное не оговорено в обязательстве, произвести платеж по обязательству путем использования права зачета требования, которое представляется в целом на основании применимого права (статья 18). Однако Конвенция не признает любого такого права зачета тре-

бований без учета требований, уступленных принципалом/приказодателем или инструктирующей стороной, поскольку такая возможность влечет за собой риск подрыва целей обязательства.

### D. Мошенничество или злоупотребление в отношении требований платежа

46. Основное назначение Конвенции состоит в том, чтобы на международном уровне обеспечить большее единобразие действий, при которых гарант/эмитент и суды реагируют на предполагаемое мошенничество или злоупотребление в отношении требований платежа на основании независимых гарантий и резервных аккредитивов. Последнее приобрело особенно тревожные и деструктивные масштабы на практике, поскольку все больше появляется сообщений о мошенничестве в тех случаях, когда оспаривается факт исполнения основополагающего договорного обязательства. Эта трудность и вытекающая из нее неопределенность еще больше осложняют ситуацию из-за различий в понимании и средствах, применяемых для реагирования на такие сообщения со стороны гаранта/эмитента и судов, к которым обращаются за санкциями привести в исполнение временные меры с целью блокирования платежа.

47. Конвенция помогает снять эту проблему, предусмотрев международно согласованное общее определение видов ситуаций, при которых исключение из обязательства производить платеж на основании удовлетворяющего внешним признакам требования будет оправданным (статья 19(1)). Определение охватывает фактические случаи, рассматриваемые в различных правовых системах на основании таких понятий, как "мошенничество" или "злоупотребление правом". В определении дается ссылка на ситуации, когда совершенно очевидно, что какой-либо документ не является подлинным или был подделан, что платеж не причитается на основании, указанном в требовании, и что для требования не имеется достаточных оснований.

48. В целях дополнительного уточнения Конвенция предусматривает пояснительные примеры в случаях, когда требование не имеет достаточных оснований (статья 19(2)); т.е. основное обязательство было, бесспорно, исполнено удовлетворительным для бенефициара способом; исполнению основного обязательства явно воспрепятствовало умышленное неправомерное поведение бенефициара; при предъявлении требования по контрагарантии бенефициар этой контрагарантии, действуя в качестве гаранта/эмитента обязательства, к которому относится данная контрагарантия, недобросовестно произвел платеж).

49. Конвенция, наделяя гаранта/эмитента правом, но не возлагая на него обязанностей, как это имеет место в отношении бенефициара, отказывать в платеже в случае мошенничества или злоупотреблений (статья 19(1)), устанавливает баланс различных интересов и мотивов. Предоставляя дискреционное право гарант/эмитенту, действующему добросовестно, Конвенция проявляет заботу о гарант/эмитенте, стремящемся сохранить коммерческую надежность обязательств как обещаний, являющихся независимыми от основных сделок.

50. В то же время Конвенция подтверждает, что принципал/приказодатель в рассматриваемых ситуациях имеет право требовать временных судебных мер для блокирования платежа (статья 19(3)). В данном случае признается надлежащая роль судов, а не гаранта/эмитента по рассмотрению фактов по основным сделкам. Кроме того, Конвенция не аннулирует никаких прав, которые принципал/заявитель может иметь в соответствии с его договорными отношениями с гарантом/эмитентом с целью не допустить возмещения платежа, осуществленного в обход условий этой договорной сделки.

#### V. ВРЕМЕННЫЕ СУДЕБНЫЕ МЕРЫ

51. Помимо того, что принципал/приказодатель или инструктирующая сторона имеет право на временные судебные меры для блокирования платежа или замораживания доходов от обязательства в случаях, о которых говорилось выше, Конвенция устанавливает стандарт доказательства, который необходимо обеспечить для получения таких временных мер (статья 20(1)). В соответствии с этим стандартом приказ о введении временных мер на основании незамедлительно представляемых веских доказательств того, что существуют обстоятельства, позволяющие серьезно предполагать о наличии мошенничества или злоупотребления. Учитывается также возможность причинения серьезного ущерба принципалу/приказодателю при отсутствии временных мер и возможность того, что суд потребует необходимого обеспечения.

52. Предоставляя полномочия на применение временных судебных мер в соответствующих случаях, Конвенция сводит до минимума использование судебных процедур для вмешательства в ход исполнения обязательств путем ограничения этих случаев, в соответствии с которыми предоставляются временные судебные меры, одним дополнительным случаем. Приказы о временных судебных мерах, блокирующих платеж или замораживающих доходы, также могут выдаваться в случае использования обязательства в преступных целях (статья 20(3)).

#### VI. КОЛЛИЗИЯ НОРМ ПРАВА

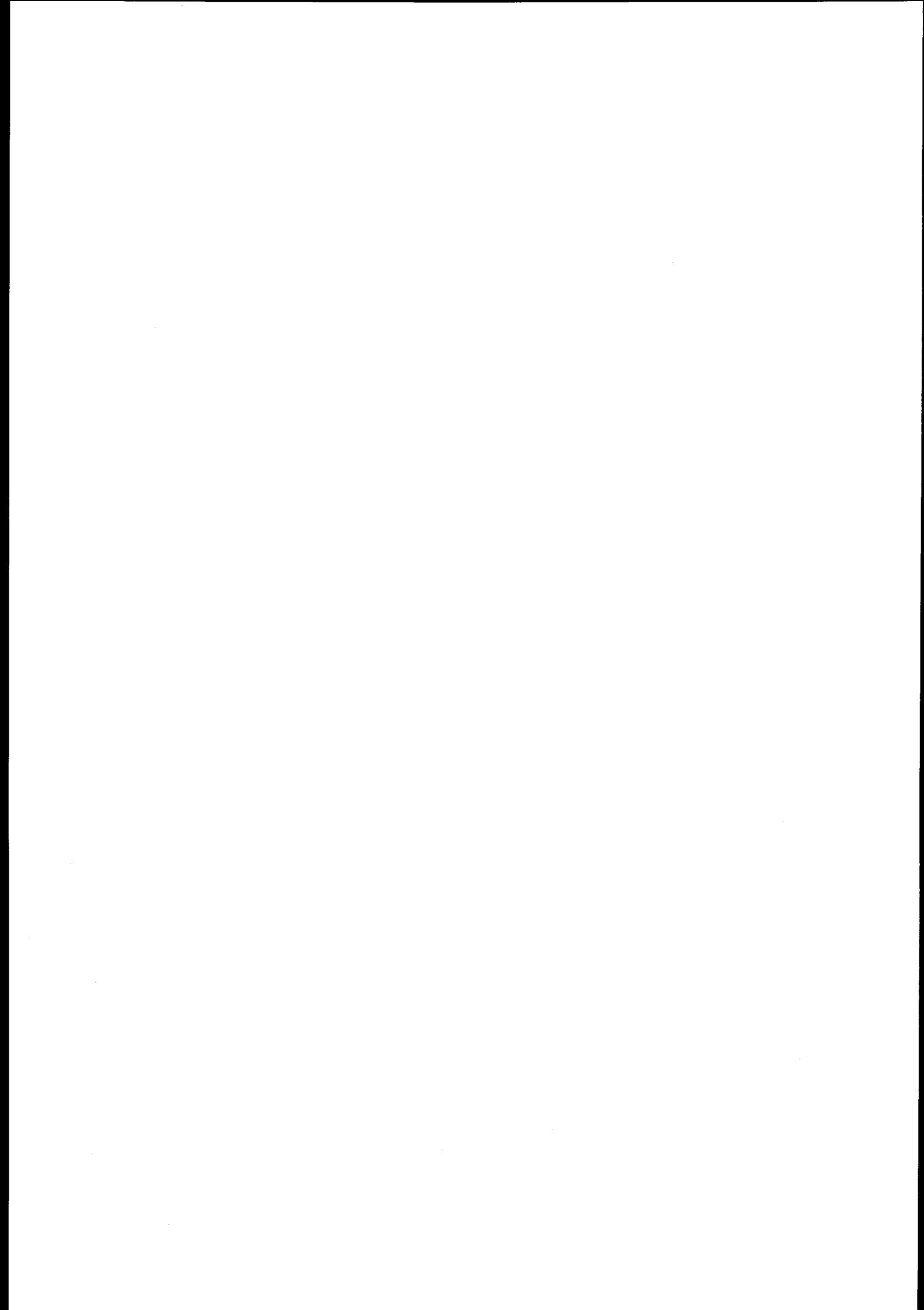
53. Как уже было отмечено выше (пункт 23), Конвенция содержит главу VI о коллизии норм права, которая должна применяться судами Договаривающихся государств с целью определения права, применимого к международным обязательствам в соответствии с определением, содержащимся в статье 2, независимо от того, окажется ли сама Конвенция применимым правом в любом данном случае. Эти коллизионные нормы права признают выбор применимого права, оговоренного в обязательстве или вытекающего из условий обязательства или иным образом согласованного гарантом/эмитентом и бенефициаром (статья 21).

54. В отсутствие выбора права в соответствии с вышеупомянутой статьей Конвенция предусматривает применение к обязательству права государства, в котором находится коммерческое предприятие гаранта/эмитента, выдавшее это обязательство (статья 22).

#### VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

55. Заключительные статьи (статьи 23-29) содержат обычные положения, касающиеся Генерального секретаря Организации Объединенных Наций как депозитария и предусматривающие условия, при которых Конвенция открывается для подписания, принятия или утверждения государствами, подписавшими ее 11 декабря 1997 года, что она открыта для присоединения всех неподписавших ее государств и что тексты являются одинаково аутентичными на английском, арабском, китайском, русском и французском языках.

56. Ввиду того, что Конвенция носит в основном спортивный характер, а также с учетом права сторон полностью исключить действия Конвенции, никакие оговорки к ней не допускаются. Конвенция вступает в силу по истечении одного года после даты сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.



## **VI. ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ**

1. Секретариат ЮНСИТРАЛ продолжал публиковать судебные и арбитражные решения, имеющие отношение к толкованию и применению текстов, которые являются результатом работы ЮНСИТРАЛ. Описание системы ППТЮ (прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ) см. Руководство для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1), опубликованное в 1993 году.

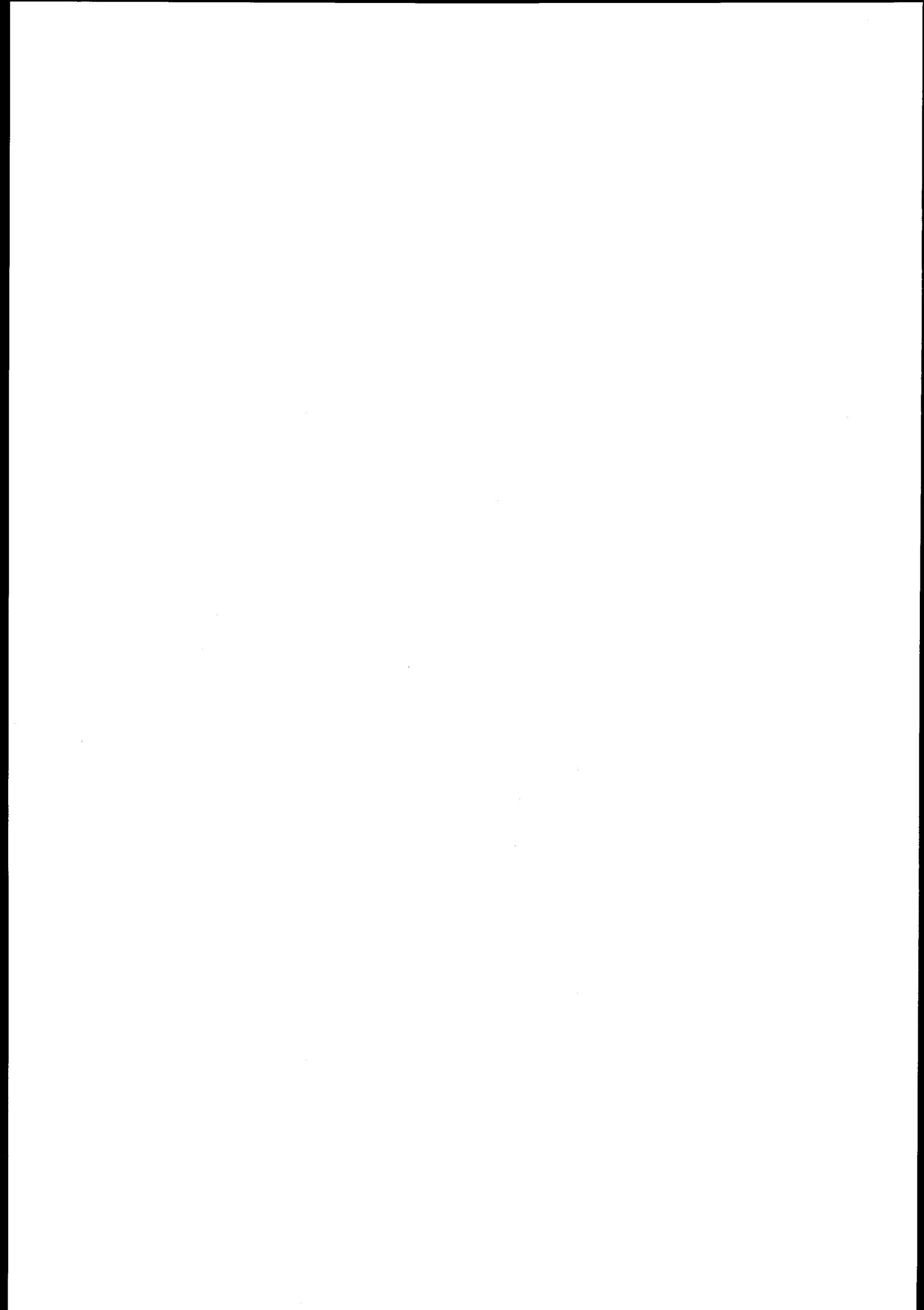
2. К настоящему времени опубликовано 17 сборников резюме решений (A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/1-17). Эти документы могут быть получены в Секретариате ЮНСИТРАЛ по адресу:

UNCITRAL Secretariat  
P.O. Box 500  
Vienna International Centre  
A-1400 Vienna  
Austria

Телефон: (43-1) 26060-4060 или 4061  
Телекс: 135612 uno a  
Телефакс: (43-1) 26060-5813

3. Доступ к этим документам также открыт на собственной странице ЮНСИТРАЛ в сети "Интернет" (<http://www.un.or.at/uncitral>)

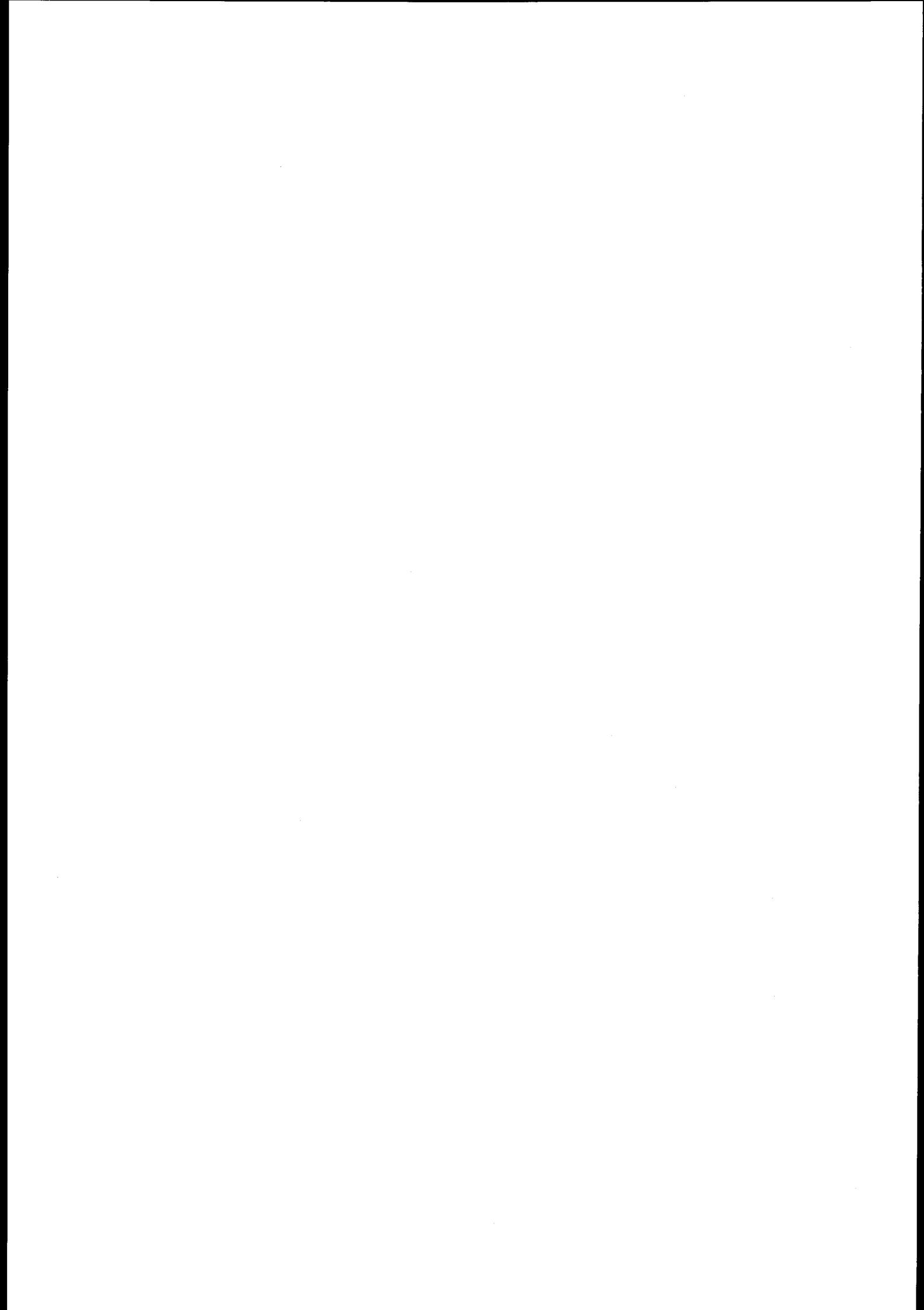
4. Копии полных текстов судебных и арбитражных решений, о которых сообщалось в рамках системы ППТЮ, могут быть посланы Секретариатом, на языке оригинала, заинтересованным лицам по их просьбе за плату, покрывающую расходы на фотокопирование и рассылку по почте.



## VII. СТАТУС ТЕКСТОВ ЮНСИТРАЛ

Статус конвенций: записка Секретариата  
(A/CN.9/440) [Подлинный текст на английском языке]

[Не воспроизводится. Обновленный перечень может быть получен в Секретariate ЮНСИТРАЛ, или с ним можно ознакомиться на собственной странице ЮНСИТРАЛ в сети "Интернет" (<http://www.un.or.at/uncitral>)



## VIII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ

Подготовка кадров и оказание технической помощи: записка Секретариата  
(A/CN.9/439) [Подлинный текст на английском языке]

### СОДЕРЖАНИЕ

#### Пункты

ВВЕДЕНИЕ .....	1-2
I. ТЕНДЕНЦИИ В ОБЛАСТИ ПОДГОТОВКИ КАДРОВ И ОКАЗАНИЯ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ .....	3-4
II. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ГОСУДАРСТВАМ В РАЗРАБОТКЕ И ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА .....	5-8
III. СЕМИНАРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ МИССИИ ЮНСИТРАЛ .....	9-12
IV. ДРУГИЕ СЕМИНАРЫ, КОНФЕРЕНЦИИ, КУРСЫ И ПРАКТИКУМЫ .....	13-14
V. ПРОГРАММА СТАЖИРОВОК .....	15-16
VI. БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ .....	17-18
VII. ФИНАНСИРОВАНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММ .....	19-24

### ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решением, принятым на двадцатой сессии Комиссии (1987 год), подготовка кадров и оказание помощи относятся к наиболее приоритетным областям деятельности ЮНСИТРАЛ<sup>1</sup>. Программа подготовки кадров и оказания технической помощи, осуществляемая Секретариатом в соответствии с мандатом, полученным от Комиссии, в частности, в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, включает два основных направления деятельности: а) информационная деятельность, направленная на содействие распространению информации о конвенциях, типовых законах и других правовых текстах по международному коммерческому праву; и б) оказание помощи государствам-членам в их деятельности, направленной на реформу коммерческого права и принятие текстов ЮНСИТРАЛ.

2. В настоящей записке излагаются мероприятия Секретариата, проведенные после двадцать девятой сессии Комиссии (28 мая - 14 июня 1996 года), и рассматриваются возможные будущие мероприятия в области подготовки кадров и оказания помощи с учетом тенденций спроса на такие услуги Секретариата.

### I. ТЕНДЕНЦИИ В ОБЛАСТИ ПОДГОТОВКИ КАДРОВ И ОКАЗАНИЯ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

3. Правительства, национальные и международные деловые круги и многосторонние и двусторонние учреждения по оказанию помощи продолжают придавать все более важное значение совершенствованию правовой основы для международной торговли и инвестирования. В этом процессе ЮНСИТРАЛ принадлежит важная функция, поскольку она подготавливает и содействует применению правовых документов в ряде ключевых областей коммерческого права, которые содержат признанные на международном уровне стандарты и решения, приемлемые для различных правовых систем. К этим документам относятся следующие:

- в области купли-продажи - Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров и Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров;
- в области урегулирования споров - Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год) (эта Конвенция Организации Объединенных Наций была принята до создания Комиссии, однако Комиссия активно содействует ее применению), Арбитражный

<sup>1</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17), пункт 335.

регламент ЮНСИТРАЛ, Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ, Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже и Комментарии ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства;

с) в области закупок - Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг;

д) в области банковского дела и платежей - Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах, Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах и Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях;

е) в области транспорта - Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила) и Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле.

4. Активное проведение реформы в области коммерческого права является существенной и решающей возможностью для ЮНСИТРАЛ в еще большей степени содействовать выполнению задач, связанных с комплексной координацией, систематизацией и ускорением процесса гармонизации и унификации права международной торговли, как это предусмотрено резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года.

## II. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ ГОСУДАРСТВАМ В РАЗРАБОТКЕ И ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

5. Государствам оказывается техническая помощь в разработке законодательства на основе правовых текстов ЮНСИТРАЛ. Такая помощь оказывается в самых различных формах, включая анализ предварительных законопроектов с точки зрения правовых текстов ЮНСИТРАЛ, оказание технических консультативных услуг и помощи в разработке законодательства на основе правовых текстов ЮНСИТРАЛ, подготовка нормативных актов по осуществлению такого законодательства, комментарии по докладам комиссий по правовым реформам, а также информационные встречи с законодателями, судьями, арбитрами, должностными лицами по закупкам и другими пользователями правовых текстов ЮНСИТРАЛ, включенных в национальное законодательство. Другой формой технической помощи, оказываемой Секретариатом, является консультирование по вопросам создания институциональной основы для международного торгового арбитража, включая учебные семинары для арбитров, судей и специалистов, работающих в этой области.

6. Для обеспечения максимальных преимуществ технической помощи ЮНСИТРАЛ для стран-получателей

Секретариат принимает меры, направленные на расширение сотрудничества и координации с учреждениями по оказанию помощи в области развития. Сотрудничество и координация между учреждениями, оказывающими юридическую и техническую помощь, имеют весьма желательный эффект благодаря тому, что, когда подразделения системы Организации Объединенных Наций или не входящие в нее учреждения участвуют в оказании юридической и технической помощи, правовые тексты, подготавливаемые Комиссией и рекомендуемые Генеральной Ассамблей для рассмотрения, действительно рассматриваются и используются.

7. С точки зрения государств-получателей техническая помощь ЮНСИТРАЛ является полезной с учетом накопленного Секретариатом опыта в разработке правовых текстов ЮНСИТРАЛ. Такая помощь содействует созданию правовых систем, которые не только являются внутренне согласованными, но также основаны на разработанных на международном уровне конвенциях, типовых законах и других правовых текстах по торговому праву. В результате такой правовой унификации максимально повышается способность деловых партнеров из различных государств успешно планировать и осуществлять коммерческие сделки.

8. Государства, торговое право которых в настоящее время находится в процессе пересмотра или реформирования, возможно, пожелают установить контакты с Секретариатом ЮНСИТРАЛ для получения технической помощи и консультативных услуг.

## III. СЕМИНАРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ МИССИИ ЮНСИТРАЛ

9. Информационная деятельность ЮНСИТРАЛ, как правило, осуществляется на основе семинаров и информационных миссий для правительственные должностных лиц из заинтересованных министерств (в частности, торговли, иностранных дел, юстиции и транспорта), судей, арбитров, адвокатов, коммерческих и торговых деловых кругов, ученых и других заинтересованных лиц. Цель таких семинаров и информационных миссий - разъяснить основные особенности и практическую полезность документов ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли. Предоставляется также информация о некоторых важных правовых текстах других организаций (например, об Унифицированных правилах и обычаях для документарных аккредитивов и ИНКОТЕРМС (Международная торговая палата); Конвенции о факторинге (Международный институт по унификации частного права (МИУЧП)). Обычно все информационные миссии, а также однодневные семинары проводятся только одним сотрудником Секретариата.

10. После предыдущей сессии Секретариат организовал семинары в ряде государств. Как правило, лекции на семинарах ЮНСИТРАЛ читают один или два сотрудника Секретариата, эксперты из принимающих стран и иногда внешние консультанты.

После семинаров Секретариат ЮНСИТРАЛ сохраняет контакты с участниками семинаров, с тем чтобы предоставить принимающим странам максимально возможную поддержку в ходе процесса, направленного на принятие и применение правовых текстов ЮНСИТРАЛ.

11. За счет средств Целевого фонда ЮНСИТРАЛ для симпозиумов финансировались следующие семинары и информационные миссии:

a) Бриджтаун, Барбадос (23-26 апреля 1996 года), региональный семинар, организованный в сотрудничестве с Карибским сообществом (КАРИКОМ); около 55 участников (кроме того, 23 участникам из государств - членов КАРИКОМ из Целевого фонда были оплачены путевые расходы);

b) Ханой, Вьетнам (31 августа 1996 года), информационное совещание для 25 сотрудников министерства юстиции;

c) Вьентьян, Лаосская Народно-Демократическая Республика (3-6 сентября 1996 года), семинар и информационная миссия, организованные в сотрудничестве с правительством Лаосской Народно-Демократической Республики; около 150 участников;

d) Бангкок, Таиланд (9-10 сентября 1996 года), информационная миссия, организованная в сотрудничестве с правительством Таиланда; около 25 участников;

e) Каир, Египет (2-5 декабря 1996 года), региональный семинар, организованный в сотрудничестве с Лигой арабских государств; около 100 участников;

f) Претория, Южная Африка (3-4 марта 1997 года), семинар, организованный в сотрудничестве с Отделом международного права Департамента иностранных дел; около 30 участников.

12. Следующие семинары и информационные миссии финансировались учреждением, организовавшим это мероприятие, или другой организацией:

Куала-Лумпур, Малайзия (5-6 ноября 1996 года), семинар по проблемам арбитража, организованный в сотрудничестве с Малайзийским институтом арбитров и Региональным центром по вопросам арбитража в Куала-Лумпуре; около 100 участников.

#### IV. ДРУГИЕ СЕМИНАРЫ, КОНФЕРЕНЦИИ, КУРСЫ И ПРАКТИКУМЫ

13. Сотрудники Секретариата ЮНСИТРАЛ участвовали в качестве выступающих в различных семинарах, конференциях и курсах, на которых в целях изучения и обсуждения или в целях координации деятельности представлялись правовые тексты ЮНСИТРАЛ. Участие сотрудников Секретариата в

семинарах, конференциях и курсах, перечисленных ниже, финансировалось учреждением - организатором мероприятия или другой организацией:

- Совещание министров юстиции государства Содружества, организованное Секретариатом Содружества (Куала-Лумпур, Малайзия, 16-17 апреля 1996 года);

- Курсы для аспирантов, изучающих международное торговое право, организованные Международным учебным центром Международной организации труда (МОТ) и Высшим институтом европейских исследований (Турин, Италия, 22 апреля 1996 года);

- Семинар по проблемам банковского права, организованный Британским исследовательским центром в области английского и европейского права в Варшавском университете, факультет права и администрации (Варшава, 6-9 мая 1996 года);

- Семинар коммерческой школы Международной ассоциации страхования кредитов (МАСК) по теме "Независимые гарантии/гарантии по требованию, резервные аккредитивы, исполнительский и контактный залог" (Флимс-Вальдхаус, Швейцария, 24-27 сентября 1996 года);

- Совещание Исследовательской группы Соединенных Штатов Америки по проблемам резервного кредитования, организованное Институтом международного банковского права и практики (Нью-Йорк, 25-29 сентября 1996 года);

- Конференция по теме "Надежность коммерческой деятельности в рамках информационного пространства", организованная Всемирным институтом ЭДИ (Монреаль, Канада, 30 сентября - 1 октября 1996 года);

- Специальные международные курсы для стипендиатов по вопросам арбитража, организованные Институтом арбитров-экспертов (Берлин, 18-20 октября 1996 года);

- Конференция по теме "Международные договоры СЭП - правовые аспекты и средства мирного урегулирования соответствующих споров", организованная Каирским региональным центром по международному торговому арбитражу (Эль-Гурдака, Египет, 21-24 октября 1996 года);

- Международные вводные и специальные курсы для стипендиатов по вопросам арбитража, организованные Институтом арбитров-экспертов (Сингапур, 1-3 ноября и 8-9 ноября 1996 года);

- Курс № 13 для юристов, организованный Институтом международного права в целях развития (Рим, 6 ноября 1996 года);

- информационные совещания для содействия принятию Конвенции о гарантиях и резервных аккредитивах, организованные Советом по международным

банковским операциям США и "Ситибанк" (Токио, 11 ноября 1996 года; Пекин, 13 ноября 1996 года; Гонконг, 15 ноября 1996 года, и Сингапур, 18 ноября 1996 года);

- Специальные международные курсы подготовки для стипендиатов по проблемам арбитража, организованные Институтом арбитров-экспертов (Эдинбург, Шотландия, 22-24 ноября 1996 года);

- лекция о деятельности ЮНСИТРАЛ, организованная Институтом высших международных исследований (Женева, Швейцария, 5 февраля 1997 года); и

- Национальный семинар по темам "Соглашение по аспектам прав интеллектуальной собственности, связанным с торговлей (соглашение ТРИПС)" и "Урегулирование коммерческих споров по вопросам интеллектуальной собственности", организованный Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС) (Манама, Бахрейн, 22-23 февраля 1997 года).

14. Участие сотрудников Секретариата ЮНСИТРАЛ в качестве ораторов на конференциях, перечисленных ниже, финансировалось за счет средств Целевого фонда ЮНСИТРАЛ для симпозиумов и из средств регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на оплату поездок:

- Конференция по теме "Урегулирование коммерческих споров в Центральной и Восточной Европе", организованная Институтом международного права в целях развития (ИМПР), Европейским банком реконструкции и развития (ЕБРР) и Центральноевропейской инициативой (ЦЕИ) (Триест, Италия, 28-29 июня 1996 года);

- Конференция по теме "Развитие права в странах с рыночной экономикой социалистической ориентации, организованная правительствами Австралии и Вьетнама, Министерством юстиции, Ханой, и АИЛЕК (Ханой, 28-30 августа 1996 года);

- Сеульская конференция Международного совета по торговому арбитражу (МСТА) 1996 года и совещание Совета, организованные МСТА (Сеул, 9-13 октября 1996 года);

- Ежегодная конференция Ассоциации финансирования торговли (Чикаго, Иллинойс, Соединенные Штаты, 14-16 октября 1996 года);

- Двадцать шестая ежегодная конференция Международной ассоциации адвокатов (Берлин, 20-25 октября 1996 года);

- Совещание комитета по программе Международного совета по торговому арбитражу (МСТА) (Париж, 20 декабря 1996 года);

- Совещание Исследовательской группы для разработки унифицированных правил по международным интересам в мобильном оборудовании, организованное Международным институтом по унификации частного права (МИУЧП) (Рим, 15-17 и 20-21 января 1997 года);

- Симпозиум по теме "Унификация торгового права: координация и сотрудничество", организованный Международной торговой палатой (МТП) (Рим, 18 января 1997 года); и

- Конференция по теме "Урегулирование торговых и инвестиционных споров в Африке", организованная Ассоциацией арбитров (южной части Африки) (Йоханнесбург, Южная Африка, 5-8 марта 1997 года).

## V. ПРОГРАММА СТАЖИРОВОК

15. Цель программы стажировок заключается в том, чтобы предоставить молодым юристам возможность познакомиться с работой ЮНСИТРАЛ и расширить свои знания в конкретных областях международного торгового права. За последний год Секретариат принял восемь стажеров из Германии, Испании, Канады, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции. Перед стажерами ставятся такие задачи, как фундаментальные или углубленные исследования, сбор и систематизация информации и материалов или оказание помощи в подготовке справочной документации. ЮНСИТРАЛ имеет положительный опыт по программе стажировок. Поскольку Секретариат не располагает средствами для оказания помощи стажерам в покрытии путевых и других расходов, как правило, стажеры финансируются организацией, университетом или правительственным учреждением, или самостоятельно покрывают такие расходы. В этой связи Комиссия, возможно, пожелает предложить государствам-членам, университетам и другим организациям, помимо тех, которые уже делают это, рассмотреть возможность финансирования участия молодых юристов в программе стажировок Организации Объединенных Наций для работы с ЮНСИТРАЛ.

16. Кроме того, Секретариат иногда удовлетворяет просьбы ученых и специалистов, которые желают провести в течение непродолжительного времени исследовательскую работу в Секторе или Юридической библиотеке ЮНСИТРАЛ.

## VI. БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

17. На оставшуюся часть 1997 года запланировано проведение семинаров и информационных миссий по оказанию юридической помощи в Африке, Азии, Латинской Америке и Восточной Европе. Поскольку расходы на обучение и оказание технической помощи регулярным бюджетом не покрываются, способность

Секретариата выполнить эти планы зависит от получения достаточных средств в виде взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов.

18. Как и в прошлые годы, Секретариат согласился выступить одним из организаторов следующих трехмесячных курсов для аспирантов, изучающих право международной торговли, которые будут организованы Высшим институтом европейских исследований и Международным учебным центром Международной организации труда в Турине. Обычно около половины участников прибывает из Италии, а значительная часть других участников - из развивающихся стран. В этом году Секретариат ЮНСИТРАЛ сосредоточит внимание на вопросах унификации законов в области международного торгового права с точки зрения ЮНСИТРАЛ, включая прошлую и настоящую работу.

## VII. ФИНАНСИРОВАНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММ

19. Секретариат продолжает предпринимать усилия для разработки более обширной программы подготовки кадров и оказания технической помощи в целях удовлетворения значительно возросшего спроса государств на услуги в области подготовки кадров и оказания помощи и в ответ на высказанный на двадцатой сессии Комиссии (1987 год) призыв об уделении более пристального внимания как подготовке кадров и оказанию помощи, так и распространению правовых текстов, подготовленных Комиссией. Однако, поскольку средства на путевые расходы лекторов или участников в регулярном бюджете не предусматриваются, расходы на мероприятия ЮНСИТРАЛ в области подготовки кадров и технической помощи (за исключением мероприятий, финансируемых такими финансовыми учреждениями, как Всемирный банк) должны покрываться за счет добровольных взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов.

20. Учитывая важное значение внебюджетных средств для осуществления компонента программы работы ЮНСИТРАЛ, связанного с подготовкой кадров и оказанием технической помощи, Комиссия, возможно, вновь пожелает обратиться ко всем государствам, международным организациям и другим заинтересованным учреждениям рассмотреть возможность внесения взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов, в частности, взносов на многолетней основе, с тем чтобы облегчить планирование и позволить Секретариату удовлетворять возросшие потребности развивающихся стран и новых независимых государств в помощи и подготовке кадров. Информацию о порядке внесения взносов можно получить в Секретariate.

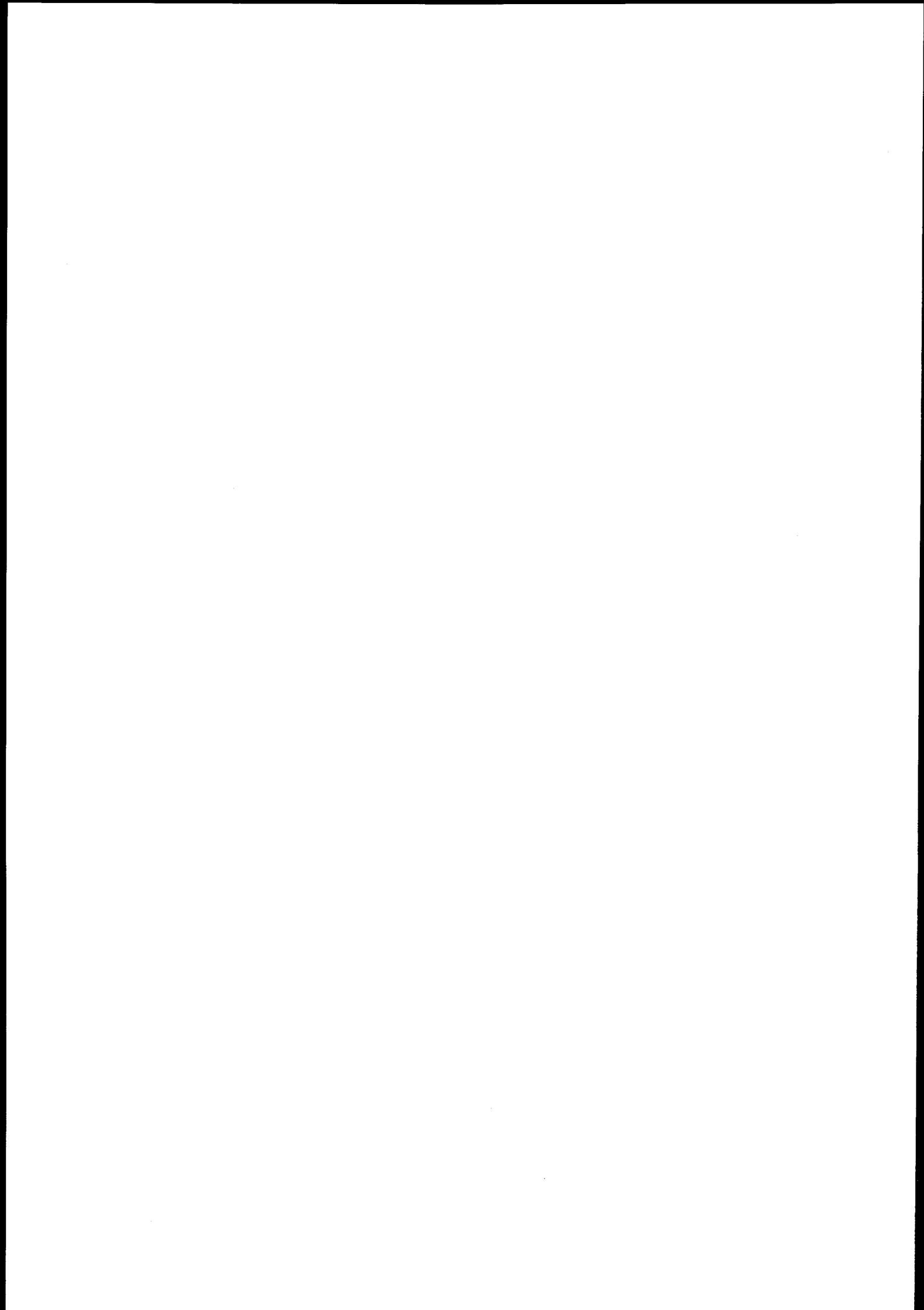
21. За отчетный период взнос на цели программы семинаров был внесен Швейцарией. Комиссия, возможно, пожелает высказать благодарность тем государствам и организациям, которые способствуют выполнению программы Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи, предоставляя средства или персонал или организуя семинары.

22. В связи с этим Комиссия, возможно, пожелает принять во внимание, что в соответствии с резолюцией 48/32 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1993 года Генеральному секретарю было предложено учредить целевой фонд для оказания помощи в покрытии путевых расходов развивающимся государствам - членам Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли. В учрежденный таким образом Целевой фонд могут вносить добровольные финансовые взносы государства, межправительственные организации, региональные организации экономической интеграции, национальные учреждения и неправительственные организации, а также физические и юридические лица.

23. На предыдущей сессии Комиссия отметила, что Генеральная Ассамблея на своей пятидесятой сессии не имела возможности рассмотреть высказанную Комиссией на ее двадцать восьмой сессии просьбу включить вопрос о Целевом фонде ЮНСИТРАЛ для симпозиумов в повестку дня конференций по объявлению взносов, которые проходят в рамках сессии Генеральной Ассамблеи, при том понимании, что это не будет иметь никаких последствий для обязательств государств по выплате начисленных взносов в бюджет Организации. Поэтому Комиссия просила Шестой комитет рекомендовать Генеральной Ассамблее принять резолюцию о включении вопроса о Целевом фонде ЮНСИТРАЛ для симпозиумов и Целевом фонде для оказания помощи развивающимся государствам - членам ЮНСИТРАЛ в покрытии путевых расходов в повестку дня Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на цели деятельности в области развития<sup>a</sup>.

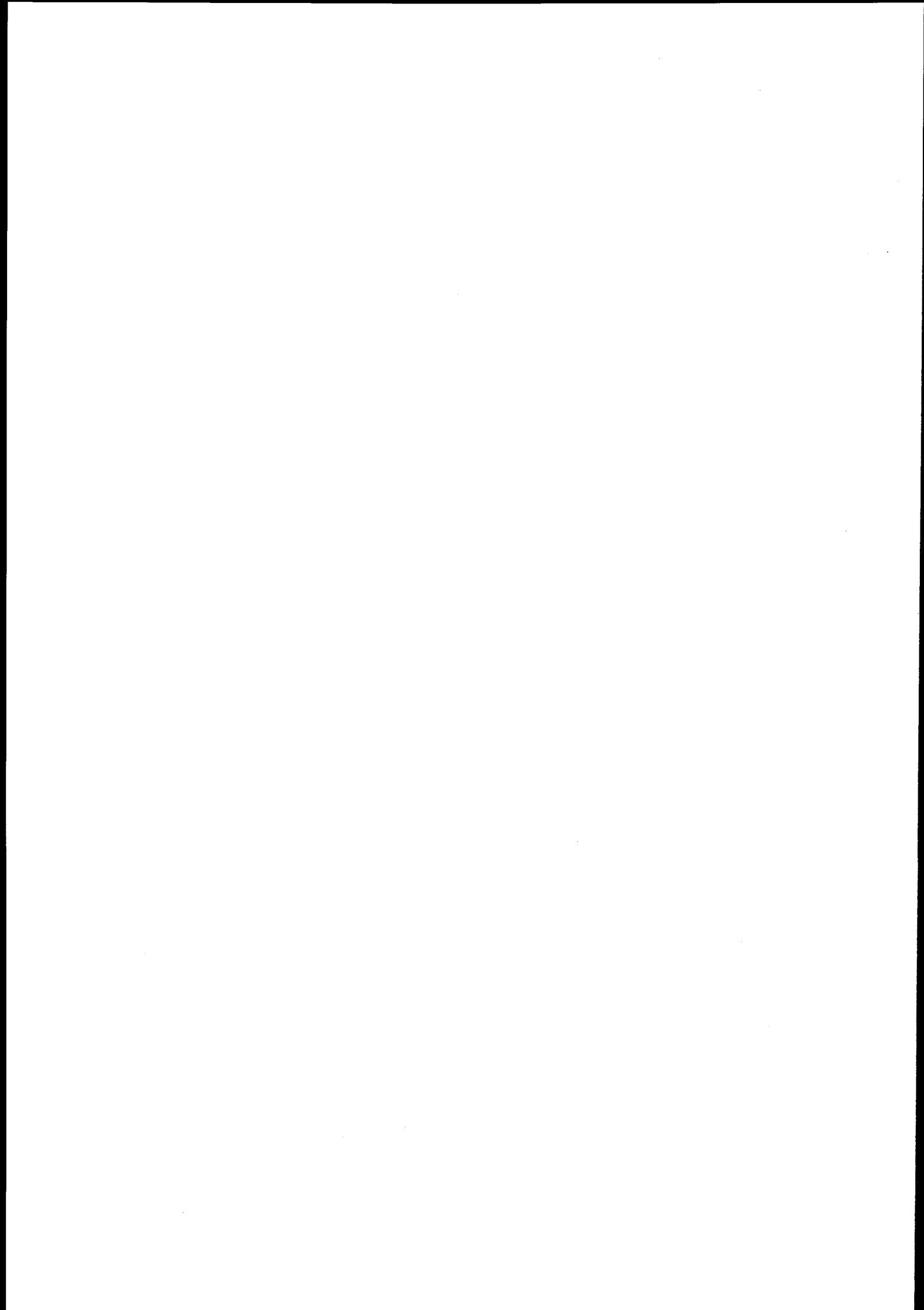
24. В своей резолюции 51/161 от 16 декабря 1996 года Генеральная Ассамблея постановила включить целевые фонды ЮНСИТРАЛ для симпозиумов и для оказания помощи в покрытии путевых расходов в перечень фондов и программ, который будет рассматриваться на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на цели деятельности в области развития.

<sup>a</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/51/17, пункт 254).



*Часть третья*

**ПРИЛОЖЕНИЯ**



# I. ТИПОВОЙ ЗАКОН ЮНСИТРАЛ О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ

## ПРЕАМБУЛА

Цель настоящего Закона заключается в установлении эффективных механизмов урегулирования дел о трансграничной несостоятельности в целях:

- a) сотрудничества между судами и другими компетентными органами настоящего государства и иностранных государств, которые участвуют в делах о трансграничной несостоятельности;
- b) большей юридической определенности для торговли и инвестиционной деятельности;
- c) справедливого и эффективного урегулирования случаев трансграничной несостоятельности при обеспечении защиты интересов всех кредиторов и других заинтересованных лиц, включая должника;
- d) защиты и максимального повышения стоимости активов должника; и
- e) содействия сохранению находящихся в тяжелом финансовом положении предприятий в целях защиты инвестиций и сохранения рабочих мест.

## ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 1. Сфера применения

- 1) Настоящий Закон применяется в случаях, когда:
- a) в настоящем государстве иностранным судом или иностранным представителем запрашивается содействие в связи с иностранным производством; или
  - b) в иностранном государстве запрашивается содействие в связи с производством на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности]; или
  - c) инострannое производство и производство на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] в отношении одного и того же должника осуществляются параллельно; или
  - d) кредиторы или другие заинтересованные лица в иностранном государстве заинтересованы в подаче просьбы о возбуждении производства в настоящем госу-

дарстве на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] или в участии в таком производстве.

- 2) Настоящий Закон не применяется в отношении производства, касающегося [указать любые виды учреждений, таких, как банки или страховые компании, в случае несостоятельности которых в настоящем государстве действует специальный режим и которые настоящее государство желает исключить из сферы применения настоящего Закона].

### Статья 2. Определения

Для целей настоящего Закона:

а) "инострannое производство" означает коллективное судебное или административное производство - включая временное производство, - которое проводится в иностранном государстве в соответствии с законодательным актом, касающимся несостоятельности, и в рамках которого активы и деловые операции должника подлежат контролю или надзору со стороны иностранного суда в целях реорганизации или ликвидации;

б) "основное иностранное производство" означает иностранное производство, осуществляющееся в государстве, в котором находится центр основных интересов должника;

в) "неосновное иностранное производство" означает иностранное производство, иное, чем основное иностранное производство, осуществляющееся в государстве, в котором находится предприятие должника по смыслу подпункта f настоящей статьи;

г) "иностранный представитель" означает лицо или учреждение - включая лицо или учреждение, назначенное на временной основе, - которое в рамках иностранного производства уполномочено управлять реорганизацией или ликвидацией активов или деловых операций должника или совершать действия в качестве представителя иностранного производства;

д) "иностранный суд" означает судебный или иной орган, компетентный осуществлять контроль или надзор за иностранным производством;

е) "предприятие" означает любое место операций, в котором должник осуществляет не носящую временного характера экономическую деятельность, охватывающую людей и товары или услуги.

**Статья 3. Международные обязательства настоящего государства**

Если настоящий Закон вступает в коллизию с обязательством настоящего государства, обусловленным любым договором или каким-либо другим соглашением, стороной которого оно является наряду с еще одним или несколькими государствами, преимущественную силу имеют положения такого договора или соглашения.

**Статья 4. [Компетентный суд или орган]<sup>a</sup>**

Упомянутые в настоящем Законе функции, касающиеся признания иностранного производства или сотрудничества с иностранными судами, выполняются [указать суд, суды, орган или органы, компетентные выполнять такие функции в государстве, принимающем Типовой закон].

<sup>a</sup>Государства, в которых некоторые функции, связанные с производством по делам о несостоятельности, возлагаются на назначенных правительством должностных лиц или органы, возможно, пожелают включить в статью 4 или в другое место главы I следующее положение:

"Ничто в настоящем Законе не затрагивает действующие в настоящем государстве положения, регулирующие полномочия [включить название должности лица или название органа, назначаемого правительством]".

**Статья 5. Полномочия [включить название должности лица или название органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом государства, принимающего Типовой закон] на совершение действий в иностранном государстве**

[Включить название должности лица или название органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом государства, принимающего Типовой закон] уполномочивается совершать такие действия в иностранном государстве от имени производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности], которые допускаются применимым иностранным правом.

**Статья 6. Исключение на основании публичного порядка**

Ничто в настоящем Законе не препятствует суду отказать в принятии мер, регулируемых настоящим Законом, если соответствующая мера будет явно противоречить публичному порядку настоящего государства.

**Статья 7. Дополнительное содействие на основании других законодательных актов**

Ничто в настоящем Законе не ограничивает полномочий суда или [включить название должности лица

или название органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом государства, принимающего Типовой закон] оказывать дополнительное содействие иностранному представителю на основании других законодательных актов настоящего государства.

**Статья 8. Толкование**

При толковании настоящего Закона следует учитывать его международное происхождение и необходимость содействовать достижению единобразия в его применении и соблюдению добросовестности.

## ГЛАВА II. ДОСТУП ИНОСТРАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И КРЕДИТОРОВ К СУДАМ В НАСТОЯЩЕМ ГОСУДАРСТВЕ

**Статья 9. Право непосредственного доступа**

Иностранный представитель имеет право подавать ходатайства непосредственно суду в настоящем государстве.

**Статья 10. Ограниченнная юрисдикция**

Тот факт, что иностранный представитель подает в какой-либо суд в настоящем государстве ходатайство в соответствии с настоящим Законом, сам по себе не обуславливает подчинение иностранного представителя или иностранных активов и деловых операций должника юрисдикции судов настоящего государства в каких-либо иных, нежели рассмотрение этого ходатайства, целях.

**Статья 11. Ходатайство иностранного представителя о возбуждении производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности]**

Иностранный представитель имеет право подать ходатайство о возбуждении производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности], если в иных отношениях соблюдены условия для возбуждения такого производства.

**Статья 12. Участие иностранного представителя в производстве на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности]**

После признания иностранного производства иностранный представитель имеет право принимать участие в производстве, касающемся должника, на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности].

**Статья 13. Доступ иностранных кредиторов к производству на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоительности]**

- 1) С учетом пункта 2 настоящей статьи иностранные кредиторы обладают такими же правами в отношении возбуждения производства и участия в производстве на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоительности], как и кредиторы в настоящем государстве.
- 2) Пункт 1 настоящей статьи не затрагивает порядка очередности требований в рамках производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоительности], за исключением того, что требования иностранных кредиторов не должны получать более низкого статуса, чем [указать категорию обычных непривилегированных требований, предусмотрев, что иностранное требование должно получить более низкий статус, чем обычные непривилегированные требования, если равнозначное местное требование (например, требование о взыскании неустойки или требование отложенного платежа) имеет более низкий статус, чем обычные непривилегированные требования]<sup>b</sup>.

<sup>b</sup>Принимающее Типовой закон государство, возможно, пожелает рассмотреть следующую альтернативную формулировку для замены статьи 13(2):

2. Пункт 1 настоящей статьи не затрагивает порядка очередности требований в рамках производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоительности] или исключения иностранных налоговых требований и требований по социальному обеспечению в рамках такого производства. Тем не менее требования иностранных кредиторов, иные чем требования, связанные с налоговыми обязательствами и обязательствами по социальному обеспечению, не должны получать более низкого статуса, чем [указать категорию обычных непривилегированных требований, предусмотрев, что иностранное требование должно получить более низкий статус, чем обычные непривилегированные требования, если равнозначное местное требование (например, требование о взыскании неустойки или требование отложенного платежа) имеет более низкий статус, чем обычные непривилегированные требования].

**Статья 14. Уведомление иностранных кредиторов о производстве на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоительности]**

- 1) Во всех случаях, когда на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоительности] уведомление должно быть направлено кредиторам в настоящем государстве, такое уведомление также направляется известным кредиторам, которые не имеют адреса в настоящем государстве. Суд может вынести постановление о принятии соответст-

вующих мер с целью направления уведомления любым кредиторам, адрес которых пока не известен.

2) Такое уведомление направляется иностранным кредиторам в индивидуальном порядке, если суд не считает, что с учетом обстоятельств более целесообразной является какая-либо другая форма уведомления. Передачи судебных поручений или соблюдения иных аналогичных формальностей не требуется.

3) Когда уведомление о возбуждении производства должно быть направлено иностранным кредиторам, в этом уведомлении:

- a) указывается разумный срок для представления требований и конкретно указывается место их представления;
- b) указывается, требуется ли представление обеспеченных требований обеспеченными кредиторами; и
- c) содержится любая другая информация, подлежащая включению в такое уведомление кредиторов в соответствии с законом настоящего государства и приказами суда.

### ГЛАВА III. ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННОГО ПРОИЗВОДСТВА И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ

**Статья 15. Ходатайство о признании иностранного производства**

- 1) Иностранный представитель может подать в суд ходатайство о признании иностранного производства, в рамках которого был назначен иностранный представитель.
- 2) Ходатайство о признании сопровождается:
  - a) заверенной копией решения о возбуждении иностранного производства и назначении иностранного представителя; или
  - b) свидетельством от иностранного суда, подтверждающим существование иностранного производства и назначение иностранного представителя; или
  - c) в отсутствие доказательств, упомянутых в подпунктах a и b, любым другим приемлемым для суда доказательством существования иностранного производства и назначения иностранного представителя.
- 3) Ходатайство о признании также сопровождается заявлением с указанием всех иностранных производств в отношении должника, о которых известно иностранному представителю.
- 4) Суд может потребовать обеспечить перевод документов, представленных в обоснование ходатайства о признании, на официальный язык настоящего государства.

### Статья 16. Презумпции, касающиеся признания

1) Если в решении или свидетельстве, упомянутом в статье 15(2), указывается, что иностранное производство является производством по смыслу статьи 2(a) и что иностранный представитель является лицом или учреждением по смыслу статьи 2(d), суд имеет право исходить из этой презумпции.

2) Суд имеет право исходить из презумпции, что документы, представленные в обоснование ходатайства о признании, являются подлинными, независимо от того, была ли произведена их легализация.

3) В отсутствие доказательств противного зарегистрированная контора должника, или обычное место жительства в случае физического лица, считается центром основных интересов должника.

### Статья 17. Решение о признании иностранного производства

1. С учетом статьи 6 иностранное производство признается, если:

а) иностранное производство является производством по смыслу статьи 2(a);

б) иностранный представитель, ходатайствующий о признании, является лицом или учреждением по смыслу статьи 2(d);

в) ходатайство удовлетворяет требованиям статьи 15(2); и

г) ходатайство было представлено суду, упомянутому в статье 4.

2) Иностранное производство признается:

а) в качестве основного иностранного производства, если оно осуществляется в государстве, в котором находится центр основных интересов должника; или

б) в качестве неосновного иностранного производства, если должник имеет в иностранном государстве предприятие по смыслу статьи 2(f).

3) Решение по ходатайству о признании иностранного производства принимается в кратчайшие возможные сроки.

4) Положения статей 15, 16, 17 и 18 не препятствуют изменению или прекращению признания, если доказано, что основания для его предоставления полностью или частично отсутствовали или прекратили существовать.

### Статья 18. Последующая информация

С момента подачи ходатайства о признании иностранного производства иностранный представитель незамедлительно информирует суд:

а) о любом существенном изменении в статусе признанного иностранного производства или в статусе назначения иностранного представителя; и

б) о любом другом иностранном производстве в отношении того же должника, о котором стало известно иностранному представителю.

### Статья 19. Судебная помощь, которая может быть предоставлена после подачи ходатайства о признании иностранного производства

1) В период с момента подачи ходатайства о признании и до принятия решения по этому ходатайству суд может по просьбе иностранного представителя, если судебная помощь срочно необходима для защиты активов должника или интересов кредиторов, предоставить судебную помощь временного характера, в том числе:

а) приостановить производство исполнительных действий в отношении активов должника;

б) поручить управление всеми или частью активов должника, находящихся в настоящем государстве, или их реализацию иностранному представителю или другому лицу, назначенному судом, в целях защиты и сохранения стоимости активов, которые по своим естественным свойствам или в силу иных обстоятельств являются скропортящимися, могут утратить стоимость или подвергены иным опасностям;

в) предоставить любую судебную помощь, упомянутую в статье 21(1)(c), (d) и (g).

2) [Включить положения (или ссылку на действующие в принимающем Типовой закон государстве положения), касающиеся уведомления.]

3) Если соответствующие меры не продлены согласно статье 21(1)(f), предоставление судебной помощи согласно настоящей статье прекращается после принятия решения по ходатайству о признании.

4) Суд может отказать в предоставлении судебной помощи согласно настоящей статье, если такая помощь будет препятствовать ведению основного иностранного производства.

### Статья 20. Последствия признания основного иностранного производства

1) Последпризнания иностранного производства, которое является основным иностранным производством:

а) возбуждение или продолжение производства в отношении индивидуальных исков или индивидуальных процессуальных действий, касающихся активов, прав, обязательств или ответственности должника, приостанавливается;

б) производство исполнительных действий в отношении активов должника приостанавливается; и

с) действие права на передачу, обременение или отчуждение иным образом любых активов должника приостанавливается.

2) В отношении сферы действия, изменения сферы действия или прекращения действия приостановления, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, установлены [включить ссылки на любые касающиеся несостоительности нормативные положения принимающего Типовой закон государства, применимые к исключениям, ограничениям, изменениям или прекращению в связи с приостановлением, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи].

3) Пункт 1(а) настоящей статьи не затрагивает права на возбуждение индивидуальных исков или процессуальных действий в той мере, в какой это необходимо для сохранения требования к должнику.

4) Пункт 1 настоящей статьи не затрагивает права просить о возбуждении производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоительности] или права заявлять требования в ходе такого производства.

#### Статья 21. Судебная помощь, которая может быть предоставлена после признания иностранного производства

1) После признания иностранного производства, будь то основного или неосновного, если необходимо защитить активы должника или интересы кредиторов, суд может по просьбе иностранного представителя предоставить любую надлежащую судебную помощь, в том числе:

а) приостановить возбуждение или продолжение производства в отношении индивидуальных исков или индивидуальных процессуальных действий, касающихся активов, прав, обязательств или ответственности должника, в той мере, в какой они не были приостановлены в соответствии со статьей 20(1)(а);

б) приостановить производство исполнительных действий в отношении активов должника в той мере, в какой оно не было приостановлено в соответствии со статьей 20(1)(б);

с) приостановить действие права на передачу, обременение или отчуждение иным образом любых активов должника в той мере, в какой действие такого права не было приостановлено в соответствии со статьей 20(1)(с);

д) принять меры по обеспечению опроса свидетелей, сбора доказательств или истребования информации в отношении активов, деловых операций, прав, обязательств или ответственности должника;

е) поручить управление всеми или частью активов должника, находящихся в настоящем государстве, или их реализацию иностранному представителю или другому лицу, назначенному судом;

ж) продлить судебную помощь, предоставленную в соответствии со статьей 19(1);

з) предоставить любую дополнительную судебную помощь, которая может быть предоставлена [включить название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом принимающего Типовой закон государства] на основании законодательных актов настоящего государства.

2) После признания иностранного производства, будь то основного или неосновного, суд может по просьбе иностранного представителя поручить распределение всех или части активов должника, находящихся в настоящем государстве, иностранному представителю или другому лицу,енному судом, при условии, что суд убедится в том, что интересы кредиторов в настоящем государстве надлежащим образом защищены.

3) При предоставлении судебной помощи согласно настоящей статьи представителю неосновного иностранного производства суд должен убедиться в том, что эта помощь относится к активам, которые согласно закону настоящего государства подлежат управлению в рамках неосновного иностранного производства, или касается информации, требуемой в связи с этим производством.

#### Статья 22. Защита кредиторов и других заинтересованных лиц

1) При предоставлении судебной помощи согласно статье 19 или 21 или отказе в ней или при изменении или прекращении судебной помощи согласно пункту 3 настоящей статьи суд должен убедиться в том, что интересы кредиторов и других заинтересованных лиц, включая должника, надлежащим образом защищены.

2) Суд может обусловить помощь, предоставляемую согласно статье 19 или 21, любыми условиями, которые он сочтет целесообразными.

3) По просьбе иностранного представителя или лица, затронутого судебной помощью, предоставленной согласно статье 19 или 21, или по своей собственной инициативе суд может изменить или прекратить такую помощь.

#### Статья 23. Меры, направленные на признание недействительными действий, наносящих ущерб кредиторам

1) После признания иностранного производства иностранный представитель обладает процессуальной правоспособностью ходатайствовать о принятии [включить ссылки на те виды мер, направленные на признание недействительными действий, наносящих ущерб кредиторам, или на лишение их юридической силы иным образом, которые могут быть приняты в настоящем государстве по заявлению лица или органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией].

2) Когда иностранное производство является неосновным иностранным производством, суд должен убедиться в том, что эти меры относятся к активам, которые согласно закону настоящего государства подлежат управлению в рамках неосновного иностранного производства.

#### Статья 24. Вступление иностранного представителя в производство в настоящем государстве

После признания иностранного производства иностранный представитель может, при условии соблюдения требований закона настоящего государства, вступать в любое производство, в котором должник является стороной.

### ГЛАВА IV. СОТРУДНИЧЕСТВО С ИНОСТРАННЫМИ СУДАМИ И ИНОСТРАННЫМИ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ

#### Статья 25. Сотрудничество и непосредственные сношения между судом настоящего государства и иностранными судами или иностранными представителями

1) В вопросах, упомянутых в статье 1, суд сотрудничает в максимально возможной степени с иностранными судами или иностранными представителями либо непосредственно, либо через [включить название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом принимающего Типовой закон государства].

2) Суд имеет право вступать в непосредственные сношения с иностранными судами или иностранными представителями или запрашивать информацию или содействие непосредственно у иностранных судов и иностранных представителей.

#### Статья 26. Сотрудничество и непосредственные сношения между [включить название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом принимающего Типовой закон государства] и иностранными судами или иностранными представителями

1) В вопросах, упомянутых в статье 1, [включить название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом принимающего Типовой закон государства] при исполнении своих функций и при условии надзора со стороны суда сотрудничает в максимально возможной степени с иностранными судами или иностранными представителями.

2) [Включить название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом принимающего Типовой закон государства] имеет право при исполнении своих функций и при условии надзора со стороны суда

вступать в непосредственные сношения с иностранными судами или иностранными представителями.

#### Статья 27. Формы сотрудничества

Сотрудничество, упомянутое в статьях 25 и 26, может осуществляться с помощью любых надлежащих средств, включая:

- a) назначение лица или учреждения, которое будет совершать действия по указанию суда;
- b) передачу информации с помощью любых средств, которые суд считет надлежащими;
- c) координацию управления активами и деловыми операциями должника и надзор за ними;
- d) утверждение или использование судами соглашений о координации производств;
- e) координацию параллельных производств в отношении одного и того же должника;
- f) [принимающее Типовой закон государство, возможно, пожелает перечислить дополнительные формы или примеры сотрудничества].

### ГЛАВА V. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДСТВА

#### Статья 28. Возбуждение производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] после признания основного иностранного производства

После признания основного иностранного производства производство на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] может быть возбуждено лишь в том случае, если должник имеет активы в настоящем государстве; последствия такого производства ограничиваются активами должника, находящимися в настоящем государстве, и в той мере, в какой это необходимо для осуществления сотрудничества и координации согласно статьям 25, 26 и 27, другими активами должника, которые согласно закону настоящего государства подлежат управлению в рамках этого производства.

#### Статья 29. Координация производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] и иностранного производства

В тех случаях, когда иностранное производство и производство на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] осуществляются в отношении одного и того же должника параллельно, суд стремится к

сотрудничеству и координации согласно статьям 25, 26 и 27 с учетом следующего:

a) когда производство осуществляется в настоящем государстве во время подачи ходатайства о признании иностранного производства,

i) любая судебная помощь, предоставляемая согласно статье 19 или 21, должна быть согласована с производством в настоящем государстве; и

ii) если иностранное производство признано в настоящем государстве в качестве основного иностранного производства, статья 20 не применяется;

b) когда производство в настоящем государстве возбуждается после признания или после подачи ходатайства о признании иностранного производства,

i) любая судебная помощь, предоставленная согласно статье 19 или 21, вновь рассматривается судом и изменяется или прекращается, если она не согласуется с производством в настоящем государстве; и

ii) если иностранное производство является основным иностранным производством, действие приостановления, упомянутого в статье 20(1), прекращается или его сфера действия изменяется в соответствии со статьей 20(2), если оно не согласуется с производством в настоящем государстве;

c) при предоставлении, продлении или изменении судебной помощи, предоставляемой представителю неосновного иностранного производства, суд должен убедиться в том, что эта помощь относится к активам, которые согласно закону настоящего государства подлежат управлению в рамках неосновного иностранного производства, или касается информации, требуемой в связи с этим производством.

#### Статья 30. Координация нескольких иностранных производств

В вопросах, упомянутых в статье 1, в случае нескольких иностранных производств в отношении одного и того же должника, суд стремится к сотрудничеству и координации согласно статьям 25, 26 и 27 с учетом следующего:

a) любая судебная помощь, предоставленная представителю неосновного иностранного производства согласно статье 19 или 21 после признания основного иностранного производства, должна быть согласована с основным иностранным производством;

b) если основное иностранное производство признается после признания или после подачи ходатайства о признании неосновного иностранного производства, то любая судебная помощь, предоставленная согласно статье 19 или 21, вновь рассматривается судом и изменяется или прекращается, если она не согласуется с основным иностранным производством;

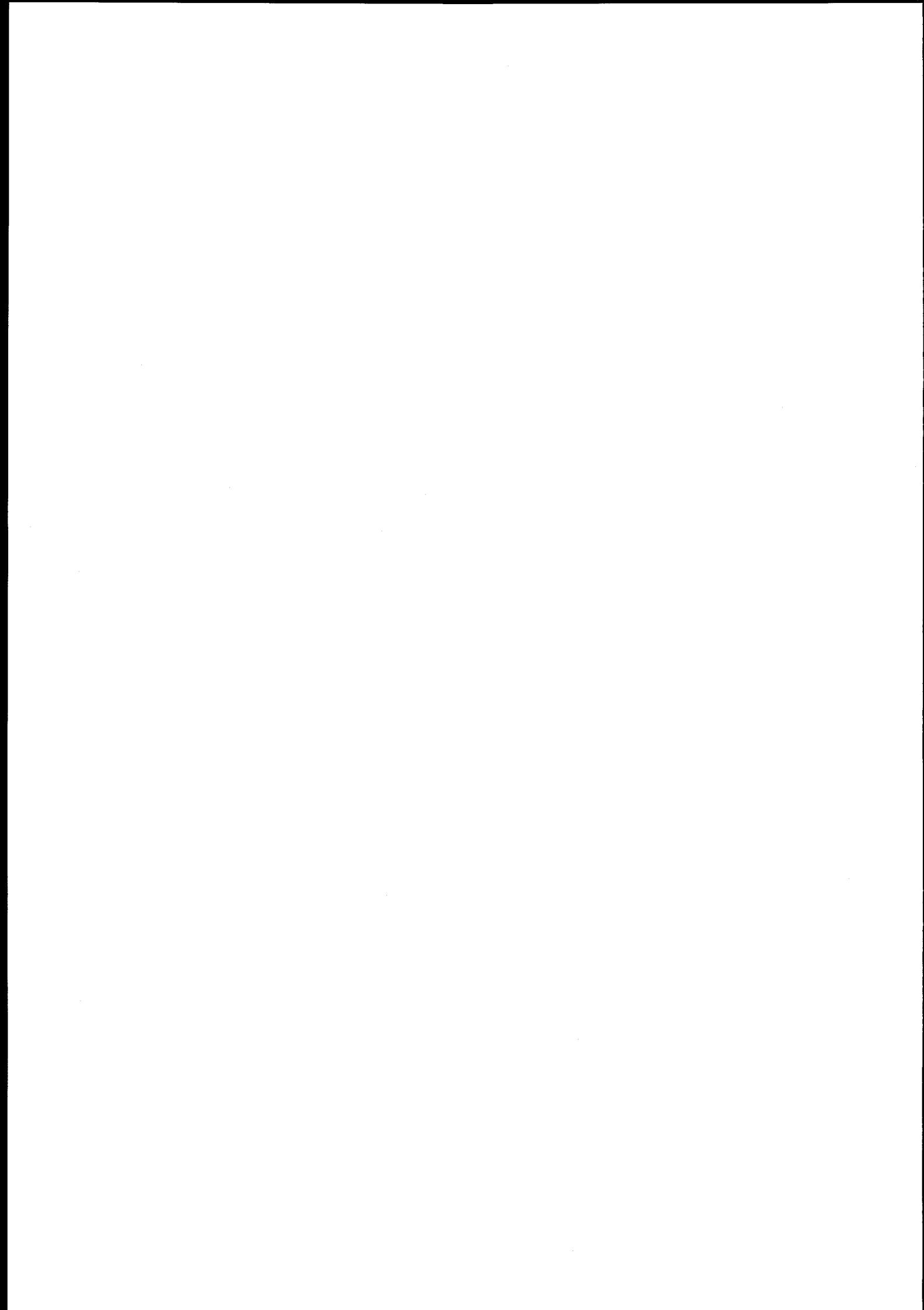
в) если после признания неосновного иностранного производства признается другое неосновное иностранное производство, то суд предоставляет, изменяет или прекращает судебную помощь в целях содействия координации производств.

#### Статья 31. Презумпция несостоятельности, основывающаяся на признании основного иностранного производства

В отсутствие доказательств противного признание основного иностранного производства является, для цели возбуждения производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности], доказательством несостоятельности должника.

#### Статья 32. Правило, касающееся выплат в рамках параллельных производств

Без ущерба для обеспеченных требований или вещных прав кредитор, который получил частичный платеж по своему требованию в рамках производства, которое проводится в соответствии с законодательным актом, касающимся несостоятельности, в иностранном государстве, не может получать платежа по этому же требованию в рамках производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] в отношении того же должника до тех пор, пока платеж другим кредиторам той же очереди будет в пропорциональном отношении меньше, чем платеж, уже полученный этим кредитором.



**П. РУКОВОДСТВО ПО ПРИНЯТИЮ ТИПОВОГО ЗАКОНА  
ЮНСИТРАЛ О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ  
(A/CN.9/442) [Подлинный текст на английском языке]**

**СОДЕРЖАНИЕ**

	<u>Страница</u>
<b>ВВЕДЕНИЕ .....</b>	<b>439</b>
<b><u>Приложение</u></b>	
<b>РУКОВОДСТВО ПО ПРИНЯТИЮ ТИПОВОГО ЗАКОНА ЮНСИТРАЛ О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ .....</b>	<b>439</b>
I. ЦЕЛЬ И ПРОИСХОЖДЕНИЕ ТИПОВОГО ЗАКОНА .....	439
II. ЦЕЛЬ РУКОВОДСТВА .....	441
III. ТИПОВОЙ ЗАКОН КАК СРЕДСТВО УНИФИКАЦИИ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА .....	441
IV. ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРНЫЕ ЧЕРТЫ ТИПОВОГО ЗАКОНА .....	442
A. История подготовки .....	442
B. Возможность включения Типового закона в действующее национальное право .....	443
C. Сфера применения Типового закона .....	443
D. Охватываемые виды иностранных производств .....	444
E. Иностранная помощь в связи с производством по делу о несостоятельности, осуществляемым в принимающем Типовой закон государстве .....	444
F. Доступ иностранного представителя к судам государства, принимающего Типовой закон .....	444
G. Признание иностранного производства .....	445
H. Трансграничное сотрудничество .....	446
I. Координация параллельных производств .....	446
V. ПОСТАТЕЙНЫЕ КОММЕНТАРИИ .....	447
Преамбула .....	448
ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ .....	449
Статья 1. Сфера применения .....	449
Статья 2. Определения .....	450
Статья 3. Международные обязательства настоящего государства .....	452
Статья 4. [Комpetентный суд или орган] .....	453
Статья 5. Полномочия [включить название должности лица или название органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом государства, принимающего Типовой закон] на совершение действий в иностранном государстве .....	454
Статья 6. Исключение на основании публичного порядка .....	455
Статья 7. Дополнительное содействие на основании других законодательных актов .....	455
Статья 8. Толкование .....	456
ГЛАВА II. ДОСТУП ИНОСТРАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И КРЕДИТОРОВ К СУДАМ В НАСТОЯЩЕМ ГОСУДАРСТВЕ .....	456
Статья 9. Право непосредственного доступа .....	456
Статья 10. Ограниченная юрисдикция .....	456

**СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)**

	<u>Страница</u>
Статья 11. Ходатайство иностранного представителя о возбуждении производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] .....	457
Статья 12. Участие иностранного представителя в производстве на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] .....	458
Статья 13. Доступ иностранных кредиторов к производству на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] .....	458
Статья 14. Уведомление иностранных кредиторов о производстве на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] .....	459
<b>ГЛАВА III. ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННОГО ПРОИЗВОДСТВА И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ .....</b>	<b>461</b>
Статья 15. Ходатайство о признании иностранного производства .....	461
Статья 16. Презумпции, касающиеся признания .....	463
Статья 17. Решение о признании иностранного производства .....	464
Статья 18. Последующая информация .....	465
Статья 19. Судебная помощь, которая может быть предоставлена после подачи ходатайства о признании иностранного производства .....	466
Статья 20. Последствия признания основного иностранного производства .....	467
Статья 21. Судебная помощь, которая может быть предоставлена после признания иностранного производства .....	470
Статья 22. Защита кредиторов и других заинтересованных лиц .....	471
Статья 23. Меры, направленные на признание недействительными действий, наносящих ущерб кредиторам .....	472
Статья 24. Вступление иностранного представителя в производство в настоящем государстве .....	473
<b>ГЛАВА IV. СОТРУДНИЧЕСТВО С ИНОСТРАННЫМИ СУДАМИ И ИНОСТРАННЫМИ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ .....</b>	<b>474</b>
Статья 25. Сотрудничество и непосредственные сношения между судом настоящего государства и иностранными судами или иностранными представителями .....	474
Статья 26. Сотрудничество и непосредственные сношения между [включить название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом принимающего Типовой закон государства] и иностранными судами или иностранными представителями .....	474
Статья 27. Формы сотрудничества .....	474
<b>ГЛАВА V. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДСТВА .....</b>	<b>477</b>
Статья 28. Возбуждение производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] после признания основного иностранного производства .....	477
Статья 29. Координация производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] и иностранного производства .....	478
Статья 30. Координация нескольких иностранных производств .....	479
Статья 31. Презумпция несостоятельности, основанная на признании основного иностранного производства .....	480
Статья 32. Правило, касающееся выплат в рамках параллельных производств .....	480
<b>VI. ПОМОЩЬ СО СТОРОНЫ СЕКРЕТАРИАТА ЮНСИТРАЛ .....</b>	<b>481</b>

## ВВЕДЕНИЕ

Когда Комиссия на своей тридцатой сессии (Вена, 12-30 мая 1997 года) завершила разработку Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, она не располагала временем для рассмотрения проекта руководства по принятию Типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (A/CN.9/436), который был подготовлен Секретариатом на основе проекта типовых законодательных положений о трансграничной несостоятельности (A/CN.9/435, приложение), сформулированных Рабочей группой по законодательству о несостоятельности. Поскольку значительная часть материалов для подготовки будущего Руководства по принятию Типового закона содержится в докладе Комиссии о работе ее тридцатой сессии<sup>a</sup> и других travaux préparatoires, Комиссия обратилась к Секретариату с просьбой подготовить окончательный вариант Руководства по принятию, отражающий результаты обсуждения на тридцатой сессии и принятые на ней решения. Комиссия поручила издать окончательный вариант Руководства вместе с текстом Типового закона в качестве единого документа<sup>b</sup>.

Руководство по принятию Типового закона, подготовленное Секретариатом по просьбе Комиссии, излагается в приложении к настоящему документу. Руководство и Типовой закон будут также опубликованы Организацией Объединенных Наций в виде книги.

### Приложение

#### Руководство по принятию Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности

##### I. ЦЕЛЬ И ПРОИСХОЖДЕНИЕ ТИПОВОГО ЗАКОНА

###### Цель

1. Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, принятый в 1997 году, призван оказывать государствам помощь в обеспечении их законодательства о несостоятельности современными, унифицированными и справедливыми рамками для более эффективного урегулирования случаев трансграничной несостоятельности. К таким случаям относятся дела, когда несостоятельный должник имеет активы в нескольких государствах или когда в числе кредиторов должника имеются кредиторы из другого государства, чем то, в котором осуществляется производство по делу о несостоятельности.
2. Типовой закон отражает практику в вопросах несостоятельности, которая является характерной для современных эффективных систем урегулирования дел о несостоятельности. Таким образом, государства, принимающие Типовой закон (и далее именуемые "государствами, принимающими Типовой закон"), внесут в установленный в них порядок урегулирования дел о несостоятельности полезные дополнения и улучшения, предназначенные для решения проблем, возникающих в случаях трансграничной несостоятельности. Типовой закон окажется полезным не только для тех стран, которые в настоящее время сталкиваются с многочисленными случаями трансграничной несостоятельности, но и для тех стран, которые хотели бы хорошо подготовиться к увеличивающейся вероятности возникновения случаев трансграничной несостоятельности.
3. Типовой закон исходит из уважения различий в национальных процессуальных законах, и в нем не предпринимается попытки провести материально-правовую унификацию законодательства о несостоятельности. В нем предлагаются решения, которые могут оказать помощь в ряде простых, но тем не менее весьма важных моментов. К ним относятся следующие:
  - а) предоставление лицу, управляющему иностранным производством по делу о несостоятельности ("иностранныму представителю"), доступа к судам в принимающем Типовой закон государстве, что позволит иностранному представителю добиваться принятия временных мер для предоставления "передышки" и даст судам в принимающем Типовой закон государстве возможность определить, какие меры координации между соответствующими странами или какие другие меры судебной помощи требуются для оптимального разрешения дела о несостоятельности;

<sup>a</sup>См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/52/17), пункты 12-225.

<sup>b</sup>Там же, пункт 220.

- b) определение случаев, когда иностранному производству по делу о несостоятельности должно предоставляться "признание", и определение возможных последствий признания;
- c) установление транспарентного режима для права иностранных кредиторов на возбуждение производства или участие в производстве по делу о несостоятельности в принимающем Типовой закон государстве;
- d) предоставление судам государства, принимающего Типовой закон, возможности более эффективно сотрудничать с иностранными судами и иностранными представителями, участвующими в каких-либо делах о несостоятельности;
- e) разрешение судам принимающего Типовой закон государства и лицам, управляющим производством по делу о несостоятельности в этом государстве, обращаться за помощью за границу;
- f) установление юрисдикции суда и принятие правил, касающихся координации в случае, когда производство по делу о несостоятельности в принимающем Типовой закон государстве ведется параллельно производству по делу о несостоятельности в иностранном государстве;
- g) установление правил, касающихся координации судебной помощи, предоставленной в принимающем Типовой закон государстве в интересах двух или более производств по делам о несостоятельности, которые могут вестись в иностранных государствах в отношении одного и того же должника.

#### Подготовительная работа и принятие

4. Осуществление этого проекта было начато в ЮНСИТРАЛ в тесном сотрудничестве с Международной ассоциацией консультантов по вопросам неплатежеспособности (ИНСОЛ), которая предоставляла консультации своих экспертов на всех стадиях подготовительной работы. Широкая консультативная помощь во время разработки Закона предоставлялась также Комитетом J (Несостоятельность) Секции предпринимательского права Международной ассоциации адвокатов (МАА).

5. До принятия ЮНСИТРАЛ решения о проведении работы по вопросу о трансграничной несостоятельности ЮНСИТРАЛ и ИНСОЛ провели два международных коллоквиума с участием специалистов-практиков, занимающихся вопросами несостоятельности, судей, должностных лиц правительств и представителей других заинтересованных кругов<sup>1</sup>. На этих встречах было выдвинуто предложение о том, чтобы работа Комиссии была сосредоточена на достижении ограниченной, но важной цели содействия сотрудничеству судебных органов, облегчения доступа иностранных управляющих по делам о несостоятельности к судам и признания иностранных производств по делам о несостоятельности.

6. Когда в 1995 году Комиссия решила разработать правовой документ, касающийся трансграничной несостоятельности, она поручила эту работу одному из своих межправительственных вспомогательных органов - Рабочей группе по законодательству о несостоятельности<sup>2</sup>. Рабочая группа посвятила четыре двухнедельные сессии работе над этим проектом<sup>3</sup>.

7. До начала сессии Комиссии в мае 1997 года, на которой был принят Типовой закон, было проведено еще одно международное совещание специалистов-практиков для обсуждения проекта текста, подготовленного Рабочей группой. Участники (в основном судьи, судебные управляющие и должностные лица правительств) в целом пришли

<sup>1</sup> Первым был Коллоквиум ЮНСИТРАЛ/ИНСОЛ по проблемам трансграничной неплатежеспособности, Вена, 17-19 апреля 1994 года (см. доклад Коллоквиума (A/CN.9/398) (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXV: 1994 год, часть вторая, V.B); отчет о работе Коллоквиума, опубликованного в *International Solvency Review, Special Conference Issue 1995, vol. 4*; обсуждение Комиссией вопросов, касающихся Коллоквиума, см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок девятая сессия, Дополнение № 17 (A/49/17)*, пункты 215-222 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXV: 1994 год, часть первая, A). Впоследствии было проведено международное совещанием судей с конкретной целью изучить их мнения: *Коллоквиум ЮНСИТРАЛ-ИНСОЛ* по проблемам трансграничной неплатежеспособности для представителей судебных органов, Торонто, 22-23 марта 1995 года (см. доклад Коллоквиума для представителей судебных органов (A/CN.9/413) (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXVI: 1995 год, часть вторая, IV, A); обсуждение Комиссией вопросов, касающихся этого Коллоквиума см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17)*, пункты 382-393 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXVI: 1995 год, часть первая, A)).

<sup>2</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17)*, (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXVI: 1995 год, часть первая, A), пункты 392 и 393.

<sup>3</sup> Доклады Рабочей группы о работе восемнадцатой сессии (Вена, 30 октября - 10 ноября 1995 года (A/CN.9/419), (см. Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXVII: 1996 год, часть вторая); девятнадцатой сессии, Нью-Йорк, 1-12 апреля 1996 года (A/CN.9/422) (см. Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XXVII: 1996 год, часть вторая); двадцатой сессии, Вена, 7-18 октября 1996 года (A/CN.9/433) (см. настоящий Ежегодник, часть вторая); двадцать первой сессии (Нью-Йорк, 20-31 января 1997 года) (A/CN.9/435) (см. настоящий Ежегодник, часть вторая).

к мнению о том, что данное типовое законодательство, когда оно будет принято, явится важным шагом в деле совершенствования урегулирования случаев трансграничной несостоятельности<sup>4</sup>.

8. Окончательные переговоры по этому проекту текста проходили в течение тридцатой сессии Комиссии (Вена, Австрия, 12-30 мая 1997 года). Типовой закон был принят на основе консенсуса 30 мая 1997 года<sup>5</sup>. Помимо 36 государств - членов ЮНСИТРАЛ в работе Комиссии и Рабочей группы приняли участие представители 40 государств-наблюдателей и 13 международных организаций.

## II. ЦЕЛЬ РУКОВОДСТВА

9. По мнению Комиссии, Типовой закон будет более эффективным инструментом для законодателей, если он будет сопровождаться справочной и разъяснительной информацией. Хотя такая информация будет предназначена в первую очередь для исполнительных органов правительств и законодателей, готовящих необходимый пересмотр законодательства, она будет также являться ценным источником сведений для других пользователей текста, таких как судьи, специалисты-практики и научные работники. Руководство может также оказать государствам помощь в рассмотрении вопроса о том, какие положения - если это вообще потребуется - следует изменить для приспособления к конкретным существующим в стране условиям.

10. Настоящее Руководство было подготовлено Секретариатом в ответ на просьбу Комиссии, высказанную в конце тридцатой сессии в 1997 году. Оно основывается на результатах работы и решениях этой сессии Комиссии<sup>6</sup>, на которой был принят Типовой закон, а также на соображениях Рабочей группы по законодательству о несостоятельности, которая провела подготовительную работу.

## III. ТИПОВОЙ ЗАКОН КАК СРЕДСТВО УНИФИКАЦИИ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

11. Типовой закон представляет собой законодательный текст, который рекомендуется государствам для включения в их национальное право. В отличие от международных конвенций какой-либо типовой закон не требует, чтобы принимающее его государство уведомляло об этом Организацию Объединенных Наций или другие государства, которые могли также его принять.

12. Включая текст типового закона в свою систему, государство может изменить или исключить некоторые его положения. В случае какой-либо конвенции возможность внесения в единообразный текст государствами-участниками изменений (которые обычно называются "оговорками") является намного более ограниченной; в частности, конвенции в области торгового права, как правило, либо полностью запрещают оговорки, либо допускают только конкретные оговорки. Гибкость, внутренне присущая типовому закону, является особенно желательной в тех случаях, когда существует вероятность того, что государство пожелает внести различные изменения в единообразный текст, прежде чем оно будет готово принять его в качестве национального закона. Внесения некоторых изменений можно ожидать, в частности, тогда, когда единообразный текст тесно связан с национальной судебной и процессуальной системой (это имеет прямое отношение к Типовому закону ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности). Вместе с тем это также означает, что степень унификации и определенности относительно унификации, достигнутая с помощью типового закона, по всей вероятности, будет более низкой, чем в случае конвенции. В связи с этим для достижения удовлетворительной степени унификации и определенности рекомендуется, чтобы государства вносили как можно меньше изменений при включении типового закона в свои правовые системы.

<sup>4</sup>Второй Многонациональный коллоквиум ЮНСИТРАЛ-ИНСОЛ по проблемам трансграничной несостоятельности для представителей судебных органов был проведен 22-23 марта 1997 года совместно с пятым Всемирным конгрессом ИНСОЛ, Новый Орлеан, 23-26 марта 1997 года. Краткий отчет о работе Коллоквиума см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/52/17), пункты 17-22 (также опубликован в настоящем Ежегоднике, часть первая, А).

<sup>5</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/52/17, приложение I) также опубликован в настоящем Ежегоднике, часть третья). Ход обсуждения на тридцатой сессии вопросов, касающихся Типового закона, изложен в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/52/17), пункты 12-225 (также опубликован в настоящем Ежегоднике, часть первая, А).

<sup>6</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/52/17), пункт 200.

#### IV. ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРНЫЕ ЧЕРТЫ ТИПОВОГО ЗАКОНА

##### A. История подготовки

13. Увеличение числа дел, связанных с трансграничной несостоятельностью, отражает постоянное расширение торговой и инвестиционной деятельности в глобальных масштабах. Однако национальное законодательство о несостоятельности в целом отстает от этой тенденции, так как часто оно не является достаточно хорошо разработанным для урегулирования дел трансграничного характера. Это нередко приводит к применению неадекватных и неунифицированных правовых подходов, что препятствует сохранению находящихся в тяжелом финансовом положении предприятий, не способствует справедливому и эффективному урегулированию случаев трансграничной несостоятельности, создает преграды для защиты активов несостоятельного должника от распыления и мешает максимальному повышению стоимости этих активов. Кроме того, отсутствие предсказуемости в порядке урегулирования дел о трансграничной несостоятельности препятствует движению потоков капитала и оказывает сдерживающее воздействие на трансграничные инвестиции.

14. Мошенничество несостоятельных должников, в частности в форме сокрытия активов или их перевода в другие страны, представляет собой обостряющуюся проблему с точки зрения как частотности, так и масштабов. Современный взаимосвязанный мир облегчает замысел в отношении такого мошенничества и его совершение. Механизмы трансграничного сотрудничества, созданные Типовым законом, призваны противодействовать такому международному мошенничеству.

15. Законодательные рамки для урегулирования дел о трансграничной несостоятельности, которые хорошо приспособлены к потребностям международной торговли и инвестициям, имеются лишь в ограниченном числе стран. В отсутствие специальных законодательных или договорных рамок для урегулирования дел о трансграничной несостоятельности используются самые различные методы и концепции. К их числу относятся: применение доктрины вежливости судами в странах общего права, выдача в аналогичных целях разрешительных приказов (экзекватура) в странах системы гражданского права и приведение в исполнение связанных с несостоятельностью иностранных приказов на основе законодательства о приведении в исполнение иностранных судебных решений, а также такие механизмы, как судебные поручения, препровождающие просьбы об оказании судебной помощи.

16. Подходы, основывающиеся исключительно на доктрине вежливости или на концепции экзекватуры, не способны обеспечить такую же степень предсказуемости и надежности, какую может обеспечить специальное законодательство, подобное типовому закону, в отношении судебного сотрудничества, признания иностранного производства по делам о несостоятельности и предоставления доступа иностранных представителей к судам. Например, общее законодательство о взаимном признании судебных решений, в том числе в порядке экзекватуры, может ограничиваться в той или иной правовой системе приведением в исполнение конкретных монетарных судебных решений или запретительных приказов в рамках двусторонних споров, исключая тем самым решения о начале коллективных производств по делам о несостоятельности. Кроме того, признание иностранного производства по делу о несостоятельности может и не рассматриваться как вопрос признания иностранного судебного решения, например, в том случае, если иностранный приказ о банкротстве будет сочен лишь заявлением о статусе должника или если будет сочтено, что этот приказ не является окончательным.

17. В той мере, в какой в отношениях между судами и управляющими из соответствующих государств отсутствуют связь и координация, возрастает вероятность того, что активы будут распылены или сокрыты, возможно, ликвидированы без учета других, более выгодных решений. В результате этого сокращаются не только возможности кредиторов получить платеж, но и возможности сохранения финансово жизнеспособных предприятий и сохранения рабочих мест. И напротив, предусмотренные национальным законодательством механизмы координации урегулирования дел о трансграничной несостоятельности дают возможность принять такие решения, которые будут разумными и будут отвечать высшим интересам кредиторов и должника, наличие подобных механизмов в праве какого-либо государства расценивается, таким образом, как благоприятствующее иностранным инвестициям и торговле в этом государстве.

18. В Типовом законе учтены результаты других предпринимавшихся на международном уровне усилий. Это в том числе относится к Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности, Европейской конвенции о некоторых международных аспектах банкротства ("Стамбульская конвенция", 1990 год), договорам Монтевидео о международном частном праве 1889 и 1940 годов, Конвенции Северных стран о банкротстве (1933 год), а также к Гаванской конвенции 1928 года ("Кодекс Бустаманте"). В число предложений неправительственных организаций, которые были учтены, входят Типовой закон о международном сотрудничестве в области несостоятельности (ТЗМСН), а также Конкордат о трансграничной несостоятельности, которые были разработаны Комитетом I Секции предпринимательского права Международной ассоциации адвокатов.

19. Когда Конвенция Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности вступит в силу, ею будет установлен в рамках Союза порядок урегулирования тех случаев трансграничной несостоятельности, в которых

основные интересы должника сосредоточены в каком-либо государстве - члене Союза. Конвенция не регулирует вопросы, касающиеся трансграничной несостоятельности и выходящие за пределы какого-либо государства - члена Союза и затрагивающие какое-либо государство, не являющееся членом Союза. Таким образом, Типовой закон предлагает государствам - членам Союза дополнительный режим, имеющий большое практическое значение и затрагивающий множество случаев трансграничного сотрудничества, не охватываемых Конвенцией.

#### В. Возможность включения Типового закона в действующее национальное право

20. Предполагается, что Типовой закон, сфера действия которого ограничена рядом процессуальных аспектов случаев трансграничной несостоятельности, будет применяться в качестве составной части действующего законодательства о несостоятельности принимающего Типовой закон государства. Это проявляется несколькими путями:

- a) количество возможно новых правовых терминов, которые дополнительно вводятся в действующее законодательство Типовым законом, ограничено. Новыми правовыми терминами являются термины, характерные для трансграничного контекста, такие как "иностранные производство" и "иностранный представитель". Используемые в Типовом законе термины вряд ли будут противоречить терминологии действующего законодательства. Кроме того, если есть вероятность того, что какое-либо выражение является разным в каждой стране, то в Типовом законе вместо использования какого-либо конкретного термина курсивом указывается значение этого термина в квадратных скобках и предлагается составителям национального закона использовать соответствующий термин;
- b) Типовой закон дает принимающим его государствам возможность согласовать судебную помощь, предоставляемую в результате признания иностранного производства, с судебной помощью, которая может быть предоставлена в рамках сопоставимого производства согласно национальному законодательству;
- c) признание иностранного производства не препятствует местным кредиторам возбуждать или продолжать коллективное производство по делу о несостоятельности в принимающем Типовой закон государстве (статья 28);
- d) судебная помощь, которая может быть получена иностранным представителем, обусловливается защитой местных кредиторов и других заинтересованных сторон, включая должника, от ненадлежащего ущерба, а также соблюдением процессуальных требований государства, принимающего Типовой закон, и применимых требований к уведомлению [в частности, статьи 22 и 19(2)];
- e) Типовой закон предусматривает сохранение возможности исключить или ограничить любое действие в интересах иностранного производства, включая признание производства, на основе главенствующих соображений публичного порядка, хотя ожидается, что исключение на основе публичного порядка будет использоваться редко (статья 6);
- f) Типовой закон составлен в гибкой форме типовых законодательных норм и учитывает различные подходы, применяемые в национальном законодательстве о несостоятельности, и различную степень готовности государств осуществлять сотрудничество и координацию в вопросах несостоятельности (статьи 25-27).

21. Гибкость адаптации Типового закона к правовой системе принимающего его государства должна использоваться с надлежащим учетом необходимости его единообразного толкования и тех преимуществ, которые государство, принимающее Типовой закон, получит в случае перехода к современной общеприемлемой международной практике в вопросах несостоятельности. Таким образом, целесообразно свести к минимуму отклонения от единообразного текста. Одно из преимуществ единства единства состоит в том, что оно облегчит государствам, принимающим Типовой закон, задачу заручиться сотрудничеством других государств в вопросах несостоятельности.

#### С. Сфера применения Типового закона

22. Типовой закон применяется в ряде ситуаций, связанных с трансграничной несостоятельностью. В их число входят: а) случай поступления просьбы о признании иностранного производства; б) подача просьбы судом или управляющим в государстве, принимающем Типовой закон, о признании в иностранном государстве производства по делу о несостоятельности, возбужденного в соответствии с законами принимающего Типовой закон государства; в) координация производств, проводимых параллельно в нескольких государствах; и д) участие иностранных кредиторов в производстве по делу о несостоятельности, осуществляемом в принимающем Типовой закон государстве (статья 1).

#### D. Охватываемые виды иностранных производств

23. Для того чтобы иностранное производство по делу о несостоятельности подпадало под сферу действия Типового закона, оно должно обладать рядом атрибутов. В их число входят следующие: возбуждение на основе связанных с несостоятельностью законов государства, в котором открывается такое производство, коллективное участие кредиторов, контроль или надзор за активами или деловыми операциями должника со стороны суда или другого официального органа и реорганизация или ликвидация должника в качестве цели производства (статья 2(а)).

24. В рамках этих параметров будут созданы возможности для признания самых различных видов коллективного производства, будь то принудительного или добровольного, проводимого в отношении юридических или физических лиц, ликвидационного или реорганизационного, а также тех видов производства, в которых должник сохраняет определенную степень контроля над своими активами, хотя и под надзором суда (например, приостановление платежей; "сохранение права владения за должником").

25. Подобный "включительный" подход также используется в отношении возможных категорий должников, охватываемых Типовым законом. Тем не менее Типовой закон указывает на возможность исключения из его сферы применения определенных видов субъектов, например банков или страховых компаний, которые подпадают под специальное регулирование в отношении несостоятельности согласно законодательству государства, принимающего Типовой закон (статья 1(2)).

#### E. Иностранная помощь в связи с производством по делу о несостоятельности, осуществляемым в принимающем Типовой закон государстве

26. Помимо наделения судов государства, принимающего Типовой закон, полномочиями рассматривать поступающие просьбы о признании Типовой закон предоставляет судам этого государства возможность обращаться за содействием за границу от имени производства, которое проводится в принимающем Типовой закон государстве (статья 25). Дополнительное предоставление судам принимающего Типовой закон государства полномочий на обращение за сотрудничеством за рубеж может восполнить пробел, существующий в законодательстве некоторых государств. Без таких устанавливаемых в законодательном порядке полномочий суды в некоторых правовых системах могут чувствовать себя ограниченными в возможностях обращения за таким содействием к иностранному государству, что создает потенциальные препятствия для скоординированных международных действий в случае трансграничной несостоятельности.

27. Типовой закон может также оказать принимающему его государству помощь в заполнении существующих в его законодательстве пробелов относительно "внешних" полномочий лиц, на которых возложены функции управления производством по делу о несостоятельности в соответствии с местным законодательством о несостоятельности. Согласно статье 5, таким лицам предоставляются полномочия совершать действия с целью получения признания или содействия в связи с таким производством от иностранных судов.

#### F. Доступ иностранного представителя к судам государства, принимающего Типовой закон

28. Одна из важных целей Типового закона заключается в обеспечении иностранным представителям ускоренного и прямого доступа к судам государства, принимающего Типовой закон. Типовой закон позволяет отказаться от использования сложной и связанной с большими затратами времени практики судебных поручений или обращения к другим каналам дипломатических или консульских сношений, к которым пришлось бы прибегнуть в противном случае. Это способствует применению скоординированного и основывающегося на сотрудничестве подхода к делам о трансграничной несостоятельности и позволяет незамедлительно предпринимать действия, когда это необходимо.

29. Помимо закрепления принципа прямого доступа к судам для иностранного представителя Типовой закон:

а) устанавливает упрощенные требования к доказыванию применительно к обращению за признанием и судебной помощью в связи с иностранным производством, что позволяет избежать применения связанных с большими затратами времени требований "легализации", предусматривающих нотариальные или консульские процедуры (статья 15);

б) предусматривает, что иностранный представитель имеет процессуальное право ходатайствовать о возбуждении производства по делу о несостоятельности в государстве, принимающем Типовой закон (при соблюдении условий, установленных в принимающем Типовой закон государстве), и что иностранный представитель может участвовать в производстве по делу о несостоятельности в этом государстве (статьи 11 и 12);

с) подтверждает - при условии соблюдения других требований, установленных в государстве, принимающем Типовой закон, - право доступа иностранных кредиторов к судам этого государства в целях открытия производства по делу о несостоятельности в этом государстве или участия в таком производстве (статья 13);

d) предоставляет иностранному представителю право участвовать в принимающем Типовой закон государстве в индивидуальных исках, затрагивающих должника или его активы (статья 24);

e) предусматривает, что факт подачи ходатайства о признании в принимающем Типовой закон государстве сам по себе не означает, что суды этого государства обладают юрисдикцией по отношению ко всем активам и деловым операциям должника (статья 10).

#### G. Признание иностранного производства

##### a) Решение по вопросу о том, признавать ли иностранное производство

30. В Типовом законе устанавливается критерий для принятия решения о признании иностранного производства (статьи 15 и 17) и предусматривается, что в определенных случаях суд может предоставить временные меры судебной помощи до вынесения решения о признании (статья 19). Это решение включает определение того, была ли юрисдикционная основа, на которой было начато иностранное производство, таковой, что это иностранное производство по делу о несостоятельности следует признать "основным" или же "неосновным". Процессуальные вопросы, касающиеся уведомления о регистрации ходатайства о признании или о решении предоставить признание, не затрагиваются Типовым законом; они по-прежнему регулируются другими положениями законодательства государства, принимающего Типовой закон.

31. Иностранное производство считается "основным" производством, если оно было начато в государстве, в котором находится "центр основных интересов должника". Эта формулировка соответствует формулировке, содержащейся в Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности (статья 3 этой Конвенции), позволяя тем самым содействовать развивающейся унификации в том, что касается понятия "основного" производства. Определение того, что иностранное производство является "основным", может повлиять на характер судебной помощи, предоставляемой иностранному представителю.

##### b) Последствия признания и дискреционная судебная помощь, которая может быть предоставлена иностранному представителю

32. Ключевые элементы судебной помощи, предоставляемой после признания представителя "основного" иностранного производства, включают приостановление исков индивидуальных кредиторов в отношении должника или приостановление исполнительного производства в отношении активов должника, а также временное прекращение действия права должника на передачу или обременение своих активов (статья 20(1)). Такое приостановление и временное прекращение действия являются "обязательными" (или "автоматическими") в том смысле, что они либо вытекают автоматически из признания основного иностранного производства, либо соответствующий суд обязан выдать надлежащий приказ в государствах, в которых для приостановления или временного прекращения действия требуется судебный приказ. Приостановление искового или исполнительного производства необходимо для обеспечения "передышки" для принятия надлежащих мер в целях реорганизации или справедливой ликвидации деловых операций и активов должника. Временное прекращение передач необходимо потому, что при современной глобализированной экономической системе многонациональные должники могут быстро перемещать денежные средства и имущество через границы. Обязательный мораторий, вступающий в действие в силу признания основного иностранного производства, обеспечивает, таким образом, незамедлительное "замораживание ситуации", что чрезвычайно важно для предотвращения мошенничества и защиты законных интересов соответствующих сторон до того момента, пока у суда не появится возможность уведомить все заинтересованные стороны и произвести оценку положения.

33. Исключения и ограничения применительно к сфере действия приостановления и временного прекращения (например, исключения для обеспеченных требований, платежей, осуществляемых должником в рамках своей обычной предпринимательской деятельности, зачетов, исполнения вещных прав) и возможность изменения или отмены такого приостановления или временного прекращения определяются положениями, регулирующими сопоставимые приостановления и временные прекращения в рамках производств по делам о несостоятельности согласно законодательству государства, принимающего Типовой закон (статья 20(2)).

34. Помимо этих обязательных приостановления и временного прекращения суд уполномочивается, согласно Типовому закону, предоставлять "дискреционную" помощь в интересах любого производства, будь то "основное" или нет (статья 21). Такая дискреционная судебная помощь может заключаться, например, в приостановлении производства или действия права на обременение активов (в той мере, в какой такое приостановление не вступает в силу автоматически согласно статье 20), облегчении доступа к информации в отношении активов и обязательств должника, назначении какого-либо лица для управления всеми или частью этих активов, а также любую другую судебную помощь, которая может быть предоставлена в соответствии с законодательством государства, принимающего Типовой закон. Безотлагательно необходимая помощь может быть предоставлена уже при регистрации ходатайства о признании (статья 21).

c) Зашита кредиторов и других заинтересованных лиц

35. Типовой закон содержит положения, аналогичные нижеследующему положению, которое защищает интересы кредиторов (в частности, местных кредиторов), должника и других затрагиваемых лиц: вопрос о принятии временных мер помощи при подаче ходатайства о признании иностранного производства или при признании решается по усмотрению суда; в этом положении прямо указывается, что при предоставлении такой судебной помощи суд должен убедиться в том, что интересы кредиторов и других заинтересованных лиц, включая должника, надлежащим образом защищены (статья 22(1)); суд может поставить предоставляемую им помощь в зависимость от условий, которые он сочтет целесообразными, и суд может изменить или прекратить такую помощь, если об этом просит затрагиваемое ею лицо (статья 22(2) и (3)).

36. В дополнение к этим конкретным положениям Типовой закон в общих выражениях предусматривает, что суд может отказать в принятии какой-либо меры, регулируемой Законом, если такая мера будет явно противоречить публичному порядку принимающего Типовой закон государства (статья 6).

37. Вопросы направления уведомления заинтересованным лицам, хотя и тесно связаны с защитой их интересов, в целом не регулируются Типовым законом. Таким образом, эти вопросы регулируются процессуальными нормами принимающего Типовой закон государства, причем некоторые из них могут по своему характеру иметь отношение к публичному порядку. Например, законодательство принимающего Типовой закон государства будет определять необходимость направления должнику или другому лицу уведомления о подаче ходатайства о признании иностранного производства и сроки для направления такого уведомления.

Н. Трансграничное сотрудничество

38. Широко распространенное ограничение, с которым судьи различных стран сталкиваются при сотрудничестве и координации по делам о трансграничной несостоятельности, обусловлено отсутствием законодательных рамок или неопределенностью в отношении объема предусмотренных законом полномочий на осуществление сотрудничества с иностранными судами.

39. Опыт показывает, что независимо от степени свободы усмотрения, которой суды могут традиционно пользоваться в каком-либо государстве, принятие специальных законодательных рамок оказывает полезное воздействие на развитие международного сотрудничества по трансграничным делам. Соответственно Типовой закон позволяет заполнить существующий в законодательстве многих стран пробел путем прямого предоставления судам полномочий на осуществление сотрудничества в областях, регулируемых Типовым законом (статьи 25-27).

40. По этим же причинам были включены положения, разрешающие сотрудничество между судом в государстве, принимающем Типовой закон, и иностранным представителем, а также между лицом, управляющим производством по делу о несостоятельности в государстве, принимающем Типовой закон, и иностранным судом или иностранным представителем (статья 26).

41. Типовой закон содержит перечень возможных форм сотрудничества и дает законодателю возможность перечислить дополнительные формы сотрудничества (статья 27). Рекомендуется вести после принятия Закона иллюстративный, а не исчерпывающий перечень, с тем чтобы не устанавливать пределов для возможности судов приспосабливать принимаемые меры к конкретным обстоятельствам.

I. Координация параллельных производствa) Юрисдикция в отношении возбуждения местного производства

42. Типовой закон практически не устанавливает никаких ограничений в связи с юрисдикцией судов принимающего его государства в отношении возбуждения или продолжения производства по делу о несостоятельности. Согласно статье 28, даже после признания "основного" иностранного производства суды государства, принимающего Типовой закон, сохраняют юрисдикцию в отношении возбуждения производства по делу о несостоятельности, если должник обладает активами в этом государстве. Если государства, принимающее Типовой закон, пожелает ограничить свою юрисдикцию теми случаями, когда должник не только обладает активами в этом государстве, но и имеет там предприятие, то принятие такого ограничения не будет противоречить принципам, лежащим в основе Типового закона.

43. Кроме того, в Типовом законе устанавливается презумпция, что для целей возбуждения местного производства признание основного иностранного производства является доказательством несостоятельности должника (статья 31). Эта норма может быть полезной для тех правовых систем, в которых для возбуждения производства по делу о несостоятельности требуется доказательство фактической несостоятельности должника. Устранение необходимости

в неоднократном доказывании финансовой несостоятельности позволяет снизить вероятность того, что должник сможет затянуть возбуждение производства на время, достаточное для сокрытия или перевода активов.

b) Координация судебной помощи в случае, когда несколько производств осуществляются параллельно

44. Типовой закон предусматривает координацию местного производства и иностранного производства в отношении одного и того же должника (статья 29) и содействует координации нескольких иностранных производств в отношении одного и того же должника (статья 30). Цель этих положений заключается в содействии принятию скоординированных решений, которые позволили бы наилучшим образом достичь целей обоих производств (например, максимизации стоимости активов должника или наиболее благоприятной реструктуризации предприятия). Для обеспечения удовлетворительной координации и возможности адаптировать судебную помощь к меняющимся обстоятельствам суд охватывается Типовым законом во всех ситуациях, включая те, которые ограничивают последствия иностранных производств с учетом местных производств, что направлено на достижение в максимально возможной степени сотрудничества с иностранными судами и иностранными представителями (статьи 25 и 30).

45. Если местное производство по делу о несостоятельности уже ведется во время подачи ходатайства о признании иностранного производства, Типовой закон требует, чтобы любая судебная помощь, предоставленная в интересах иностранного производства, была согласована с местным производством. Кроме того, существование местного производства во время признания иностранного производства в качестве основного исключает применение статьи 20. Если осуществление местного производства не предусматривается, то статья 20 предписывает приостановление индивидуальных исков или исполнительных действий в отношении должника, а также приостановление действия должника на передачу или обременение его активов.

46. Когда местное производство начинается после признания или подачи ходатайства о признании иностранного производства, судебная помощь, предоставленная в интересах иностранного производства, должна быть рассмотрена вновь и изменена или прекращена, если она не согласуется с местным производством. Когда иностранное производство является основным производством, сфера действия приостановления, предписанного статьей 20, должна быть также изменена или же его действие прекращено, если оно не согласуется с местным производством.

47. Когда суд сталкивается с несколькими иностранными производствами, статья 30 требует видоизменения судебной помощи таким образом, чтобы это облегчало координацию иностранных производств; если одно из иностранных производств является основным производством, то любая судебная помощь должна быть согласована с этим основным производством.

48. Другая норма, направленная на укрепление координации параллельных производств, касается пропорциональных выплат кредиторам (статья 32). Она предусматривает, что кредитор, заявивший требование в рамках нескольких производств, не может получить платежа в большем размере, чем частичный платеж, полученный другими кредиторами той же очереди.

## V. ПОСТАТЕЙНЫЕ КОММЕНТАРИИ

### Название: "Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности"

#### "Несостоятельность"

49. Термин "несостоятельность", используемый в названии Типового закона, относится к различным видам коллективного производства против несостоятельных должников. Причина этого заключается в том, что Типовой закон (как подчеркивается выше в пунктах 23-24) охватывает производства, касающиеся различных видов должников, и в число этих производств входят производство, направленное на реорганизацию предприятия должника, а также производство, ведущее к ликвидации должника как коммерческого предприятия.

50. Следует отметить, что в некоторых правовых системах выражение "производство по делу о несостоятельности" имеет узкое техническое значение, поскольку оно может относиться, например, только к коллективным производствам, касающимся какой-либо компании или аналогичного юридического лица, или же только к коллективным производствам против физического лица. Никакого различия такого рода не предполагается проводить путем использования термина "несостоятельность" в названии Типового закона, поскольку Закон предназначается для применения к производствам независимо от того, затрагивают ли они в качестве должника юридическое или физическое лицо. Если в принимающем Типовой закон государстве слово "несостоятельность" может неправильно пониматься как относящееся к одному конкретному виду коллективного производства, то следует использовать другой термин для указания производств, охватываемых Типовым законом.

51. Однако, когда речь идет об иностранном производстве по делу о несостоятельности, желательно использовать формулировку статьи 2(a), с тем чтобы не исключать признания иностранных производств, которые, согласно статье 2(a), должны быть охвачены.

#### "Типовой закон"

52. Если принимающее Типовой закон государство решает включить положения Типового закона в действующий национальный закон о несостоятельности, то название принятых положений необходимо будет соответствующим образом скорректировать, а слово "Закон", которое содержится в различных местах текста, потребуется заменить соответствующим выражением.

53. При принятии Типового закона желательно как можно полнее использовать единообразный текст, с тем чтобы превратить национальный закон в настолько транспарентный, насколько это возможно, для иностранных пользователей этого национального закона (см. также пункты 11-12 и 21 выше).

#### Пreamble

Цель настоящего Закона заключается в установлении эффективных механизмов урегулирования дел о трансграничной несостоятельности в целях:

- a) сотрудничества между судами и другими компетентными органами настоящего государства и иностранных государств, которые участвуют в делах о трансграничной несостоятельности;
- b) большей юридической определенности для торговли и инвестиционной деятельности;
- c) справедливого и эффективного урегулирования случаев трансграничной несостоятельности при обеспечении защиты интересов всех кредиторов и других заинтересованных лиц, включая должника;
- d) защиты и максимального повышения стоимости активов должника; и
- e) содействия сохранению находящихся в тяжелом финансовом положении предприятий в целях защиты инвестиций и сохранения рабочих мест.

54. В преамбуле приводится сжатое изложение основных программных целей Типового закона. Ее цель состоит не в создании каких-либо материальных прав, а в том, чтобы предложить вниманию пользователей Типового закона общие ориентиры, а также оказать помощь в толковании Типового закона.

55. В государствах, в которых изложение соответствующих принципов в преамбулах не отвечает обычной законодательной практике, может быть рассмотрен вопрос о включении изложения целей либо в текст соответствующего законодательного акта, либо в отдельный документ, с тем чтобы сохранить этот полезный инструмент толкования закона.

#### "Государство"

56. Выражение "государство", используемое в преамбуле и во всем тексте Типового закона, относится к образованию, принимающему Закон ("принимающее Типовой закон государство", как говорится в Руководстве). Этот термин не следует понимать, как относящийся, например, к субъекту в стране, имеющей федеративное устройство.

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 136-139 (Комиссия, третья сессия)

A/CN.9/435, пункт 100 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 22-28 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 19-23 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

## ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 1. Сфера применения

1. Настоящий Закон применяется в случаях, когда:

- а) в настоящем государстве иностранным судом или иностранным представителем запрашивается содействие в связи с иностранным производством; или
- б) в иностранном государстве запрашивается содействие в связи с производством на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности]; или
- с) иностранное производство и производство на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] в отношении одного и того же должника осуществляются параллельно; или
- д) кредиторы или другие заинтересованные лица в иностранном государстве заинтересованы в подаче просьбы о возбуждении производства в настоящем государстве на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] или в участии в таком производстве.

2. Настоящий Закон не применяется в отношении производства, касающегося [указать любые виды учреждений, таких, как банки или страховые компании, в случае несостоятельности которых в настоящем государстве действует специальный режим и которые настоящее государство желает исключить из сферы применения настоящего Закона].

#### Пункт 1

57. В статье 1(1) излагаются те вопросы, которые могут возникнуть в случае трансграничной несостоятельности и решение которых предусматривает Типовой закон: а) внутренние просьбы о признании иностранного производства, б) внешние просьбы суда или управляющего в принимающем Типовой закон государстве о признании производства по делу о несостоятельности, возбужденного в соответствии с законодательством принимающего Типовой закон государства, с) координация производств, ведущихся параллельно в нескольких государствах, и д) участие иностранных кредиторов в производствах по делам о несостоятельности, ведущихся в принимающем Типовой закон государстве.

58. Выражение "настоящее государство" используется в преамбуле и во всем тексте Типового закона для указания на государство, принимающее этот текст. В национальном законодательном акте может использоваться другое выражение, обычно применяемое в этих целях.

59. Цель использования слова "содействие" в пункте 1(а) и (б) состоит в том, чтобы охватить различные регулируемые Типовым законом ситуации, когда суд или управляющий по делу о несостоятельности в одном государстве может направлять просьбу суду или управляющему по делу о несостоятельности в другом государстве о принятии каких-либо мер, предусмотренных Типовым законом. Некоторые такие меры конкретно упоминаются в Законе (например, в статьях 19(1)(а) и (б); 21(1)(а)-(f) и 2; или 27(а)-(е)), а другие возможные меры охватываются более широкими формулировками, подобными той, которая содержится в статье 21(1)(г).

#### Пункт 2 (Специально регулируемые производства по делам о несостоятельности)

60. В принципе Типовой закон сформулирован таким образом, чтобы применяться к любому производству, которое отвечает требованиям статьи 2(а), независимо от характера должника или его конкретного статуса согласно национальному закону. Единственно возможные исключения, предусматриваемые в самом тексте Типового закона, указываются в пункте 2 (см., однако, пункт 66 ниже, соображения, касающиеся "потребителей").

61. Банки или страховые компании упоминаются в качестве примеров предприятий, которые принимающее Типовой закон государство может решить исключить из сферы его применения. Причина такого исключения, как правило, заключается в том, что несостоятельность таких предприятий влечет за собой особую необходимость защитить жизненно важные интересы большого числа людей или что несостоятельность таких предприятий обычно требует особенно быстрых и продуманных действий (например, во избежание массового снятия средств со счетов). По этим причинам несостоятельность такого рода предприятий во многих государствах регулируется специальным режимом.

62. В пункте 2 указывается, что принимающее Типовой закон государство может решить исключить несостоятельность предприятий, иных, чем банки и страховые компании; государство может поступить таким образом тогда, когда политические соображения, лежащие в основе специального режима несостоятельности для таких других видов предприятий (например, коммунальных компаний), требуют специальных решений в случае трансграничной несостоятельности.

63. Нецелесообразно исключать все случаи несостоятельности предприятий, упомянутых в пункте 2. В частности, принимающее Типовой закон государство может пожелать рассматривать для целей признания иностранное производство по делу о несостоятельности, касающееся какого-либо банка или страховой компании, как обычное производство по делу о несостоятельности, если несостоятельность филиала или активы иностранного предприятия в принимающем Типовой закон государстве не подпадают под национальную регламентирующую схему. Принимающее Типовой закон государство может также пожелать не исключать возможность признания иностранного производства, затрагивающего одно из таких предприятий, если закон государства происхождения не распространяет на это производство режим специального регулирования.

64. Принимая пункт 2, государство может пожелать удостовериться в том, что оно не ограничивает неосторожно и нежелательно право управляющего по делу о несостоятельности или суда добиваться помощи или признания за рубежом производства по делу о несостоятельности, ведущегося на территории принимающего Типовой закон государства, просто потому, что такая несостоятельность регулируется специальным режимом. Более того, даже если конкретный случай несостоятельности регулируется специальным режимом, желательно до исключения таких случаев из сферы применения Типового закона рассмотреть вопрос о том, будет ли полезным сохранить применимость некоторых особенностей Типового закона (например, его положений о сотрудничестве и координации и, возможно, о некоторых видах дискреционной судебной помощи) также к специально регулируемым производствам по делам о несостоятельности.

65. В любом случае с целью обеспечения большей транспарентности национального законодательства о несостоятельности (в интересах иностранных пользователей законодательства, основывающегося на Типовом законе) желательно, чтобы исключения из сферы применения этого законодательства были прямо упомянуты принимающим Типовой закон государством в пункте 2.

#### Неторговцы или физические лица

66. В тех правовых системах, в которых нет положения, касающегося несостоятельности потребителей, или законодательство о несостоятельности в которых предусматривает особый режим для несостоятельности неторговцев, принимающее Типовой закон государство может пожелать исключить из сферы применения Типового закона те случаи несостоятельности, которые касаются физических лиц, проживающих в принимающем Типовой закон государстве и сделавших долги в основном в личных целях или в целях своего домашнего хозяйства, а не в коммерческих или предпринимательских целях, или те случаи несостоятельности, которые касаются неторговцев. Принимающее Типовой закон государство может также пожелать предусмотреть, что такое исключение не применяется в случаях, когда общая сумма долга превышает определенный монетарный потолок.

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 141-150 (Комиссия, тридцатая сессия)

A/CN.9/435, пункты 102-106, 179 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 29-32 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 24-33 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

#### Статья 2. Определения

Для целей настоящего Закона:

a) "иностренное производство" означает коллективное судебное или административное производство - включая временное производство, - которое проводится в иностранном государстве в соответствии с законодательным актом, касающимся несостоятельности, и в рамках которого активы и деловые операции должника подлежат контролю или надзору со стороны иностранного суда в целях реорганизации или ликвидации;

b) "основное иностранное производство" означает иностранное производство, осуществляемое в государстве, в котором находится центр основных интересов должника;

- с) "неосновное иностранное производство" означает иностранное производство, иное, чем основное иностранное производство, осуществляющееся в государстве, в котором находится предприятие должника по смыслу подпункта (f) настоящей статьи;
- д) "иностранный представитель" означает лицо или учреждение - включая лицо или учреждение, назначенное на временной основе, - которое в рамках иностранного производства уполномочено управлять реорганизацией или ликвидацией активов или деловых операций должника или совершать действия в качестве представителя иностранного производства;
- е) "иностранный суд" означает судебный или иной орган, компетентный осуществлять контроль или надзор за иностранным производством;
- ф) "предприятие" означает любое место операций, в котором должник осуществляет не носящую временного характера экономическую деятельность, охватывающую людей и товары или услуги.

#### Подпункты (а)-(д)

67. Поскольку Типовой закон будет включен в национальное законодательство о несостоятельности, в статье 2 требуется определить лишь те термины, которые непосредственно касаются трансграничных ситуаций. В силу этого в Типовом законе содержатся определения терминов "иностранные производство" (подпункт (а)) и "иностранный представитель" (подпункт (д)), но не определение лица или органа, которому может быть поручено управление активами должника в рамках производства по делу о несостоятельности в государстве, принимающем Типовой закон. В той мере, в какой было бы полезно определить термин, используемый в национальном законодательстве для указания на такое лицо или орган, такое определение может быть добавлено в законодательный акт, вводящий в действие Типовой закон.

68. Конкретно указывая требуемые характеристики "иностранных производств" и "иностранных представителей", данные определения ограничивают сферу применения Типового закона. Для того чтобы производство могло стать объектом признания или сотрудничества согласно Типовому закону и чтобы иностранному представителю мог быть предоставлен доступ к местным судам согласно Типовому закону, иностранное производство и иностранный представитель должны обладать атрибутами, предусмотренными подпунктами (а) и (д).

69. Определения, содержащиеся в подпунктах (а) и (д), также охватывают "временное производство" и "представителя, "назначенного на временной основе". В государстве, где временное производство либо неизвестно, либо не отвечает требованиям данного определения, может возникнуть вопрос о том, создает ли признание иностранного "временного производства" риск допущения потенциально разрушительных последствий согласно Типовому закону, которые возникшая ситуация не оправдывает. Желательно, чтобы, независимо от того, какой режим временного производства установлен в принимающем Типовой закон государстве, ссылка на "временное производство" в подпункте (а) и на иностранного представителя, назначенного на "временной основе", в подпункте (д) была сохранена. Причина этого заключается в том, что в практике многих стран производства по делам о несостоятельности зачастую или даже обычно возбуждаются на "временной" или "предварительной" основе. За исключением того, что их называют временными, эти производства отвечают всем другим требованиям определения, содержащегося в статье 2(а). Такие производства часто ведутся в течение недель или месяцев как "временные" производства под управлением лиц, назначенных на "временной" основе, и только по прошествии некоторого времени суд издаст постановление, подтверждающее продолжение этих производств на невременной основе. Цели Типового закона в полной мере относятся к таким "временным производствам" (при условии соблюдения требований подпунктов (а) и (д)); поэтому такие производства не следует ограничивать от других производств по делам о несостоятельности просто потому, что они носят временный характер. Тот момент, что временное производство и иностранный представитель должны отвечать всем требованиям статьи 2, подчеркивается в статье 17(1), согласно которой иностранное производство может быть признано только в том случае, если "иностранные производство является производством по смыслу статьи 2(а)" и "иностранный представитель, ходатайствующий о признании, является лицом или учреждением по смыслу статьи 2(д).

70. Статья 18 касается случая, когда после подачи ходатайства о признании иностранное производство или иностранный представитель, будь то временные или нет, перестают отвечать требованиям статьи 2(а) и (д). Статья 18 обязывает иностранного представителя с момента подачи ходатайства о признании иностранного производства незамедлительно информировать суд о "любом существенном изменении в статусе признанного иностранного производства или в статусе назначения иностранного представителя". Цель этого обязательства заключается в том, чтобы дать суду возможность изменить или прекратить последствия признания.

71. В определениях производств или лиц, принятых в зарубежных странах, не используются выражения, которые могут иметь разное техническое значение в правовых системах, и вместо этого описывается их цель или функция.

Этот метод используется для того, чтобы избежать неумышленного сужения спектра возможных иностранных производств, которые могут получить признание, или избежать излишней коллизии с терминологией, используемой в законодательстве принимающего Типовой закон государства. Как отмечается выше в пункте 50, термин "несостоительность" является примером термина, который может иметь определенное техническое значение в некоторых правовых системах, но который в подпункте (а) призван относиться в широком смысле к компаниям, попавшим в трудное финансовое положение.

72. Выражение "центр основных интересов" в тексте подпункта (б), определяющее основное иностранное производство, также используется в Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоительности.

73. Подпункт (с) требует, чтобы "основное иностранное производство" велось в государстве, в котором находится "предприятие" должника. Таким образом, неосновное иностранное производство, которое может подлежать признанию согласно статье 17(2), может быть только производством, возбужденным в государстве, в котором должник имеет предприятие по смыслу статьи 2(f). Эта норма не затрагивает положение статьи 28, согласно которому производство по делу о несостоительности может быть возбуждено в принимающем Типовой закон государстве, если должник имеет там активы. Вместе с тем следует отметить, что последствия производства по делу о несостоительности, возбужденного на основании наличия активов, обычно ограничиваются только активами, находящимися в этом государстве; если другими активами должника, находящимися за рубежом, следует согласно законодательству принимающего Типовой закон государства управлять в ходе данного производства по делу о несостоительности (как предусматривается в статье 28), то к этому трансграничному вопросу следует относиться как к вопросу международного сотрудничества и координации в соответствии со статьями 25-27 Типового закона.

#### Подпункт (е)

74. Иностранное производство, которое отвечает требованиям статьи 2(а), должно иметь одинаковый режим независимо от того, было ли оно возбуждено судебным или административным органом и осуществляют ли они надзор за этим производством. Поэтому для того чтобы уменьшить необходимость ссылаться на иностранный несудебный орган, когда делается ссылка на иностранный суд, определение "иностранный суд", содержащееся в подпункте (е), включает также несудебные органы. Подпункт (е) следует аналогичному определению, содержащемуся в статье 2(d) Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоительности.

#### Подпункт (f)

75. Определение термина "предприятие" (подпункт (f)) основывается на статье 2(h) Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоительности. Этот термин используется в определении "неосновного иностранного производства" (статья 2(c)) и в контексте статьи 17(2), согласно которой для признания неосновного иностранного производства должник должен иметь предприятие в иностранном государстве (см. также пункт 73 выше).

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 152-158 (Комиссия, третья сессия)  
A/CN.9/435, пункты 108-113 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)  
A/CN.9/433, пункты 33-41 и 147 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 34-65 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)  
A/CN.9/419, пункты 95-117 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

#### Статья 3. Международные обязательства настоящего государства

Если настоящий Закон вступает в коллизию с обязательством настоящего государства, обусловленным любым договором или каким-либо другим соглашением, стороной которого оно является наряду с еще одним или несколькими государствами, преимущественную силу имеют положения такого договора или соглашения.

76. Статья 3, выражающая принцип верховенства международных обязательств принимающего Типовой закон государства над внутренним правом, сформулирована на основе аналогичных положений других типовых законов, подготовленных ЮНСИТРАЛ.

77. Принимая эту статью, законодатель может пожелать рассмотреть вопрос о том, будет ли целесообразным предпринять шаги во избежание излишне широкого толкования международных договоров. Другими словами, эта статья может иметь своим результатом придание приоритета международным договорам, которые, хотя и затрагивают вопросы, охватываемые также Типовым законом (например, вопросы доступа к судам и сотрудничества между судами или административными органами), направлены на решение иных проблем, чем те, на которых

сосредоточивается Типовой закон. Некоторые из этих международных договоров в силу всего лишь своих неточных или широких формулировок могут быть неправильно поняты как касающиеся также вопросов, которые затрагиваются Типовым законом. Такой результат может нанести ущерб цели достижения единобразия и содействия трансграничному сотрудничеству по вопросам несостоятельности и уменьшить определенность и предсказуемость при применении Типового закона. Принимающее Типовой закон государство может пожелать предусмотреть, что для замены статьей 3 соответствующего положения национального права должна существовать достаточная связь между данным международным договором и вопросом, регулируемым этим положением национального права. Такое условие позволило бы избежать неумышленного и чрезмерного ограничения последствий принятия законодательного акта, устанавливающего порядок применения Типового закона. Однако такое положение не должно заходить слишком далеко и устанавливать условие, согласно которому данный международный договор должен конкретно затрагивать вопросы несостоятельности, для того чтобы выполнить это условие.

78. Следует отметить, что, хотя в некоторых государствах обязательные международные договоры обладают сами по себе исполнительной силой, в других государствах такие договоры с определенными исключениями не обладают исполнительной силой и требуют принятия внутреннего законодательства, для того чтобы они стали обеспеченным правом. В отношении последней группы государств с учетом их обычной практики, касающейся международных договоров или соглашений, было бы нецелесообразным или излишним включать статью 3 в их законодательство или же, возможно, ее следовало бы включить в видоизмененной форме.

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 160-162 (Комиссия, тридцатая сессия)

A/CN.9/435, пункты 114-117 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 42-43 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 66-67 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

#### Статья 4. [Компетентный суд или орган]<sup>a</sup>

Упомянутые в настоящем Законе функции, касающиеся признания иностранного производства или сотрудничества с иностранными судами, выполняются [указать суд, суды, орган или органы, компетентные выполнять такие функции в государстве, принимающем Типовой закон].

<sup>a</sup>Государства, в которых некоторые функции, связанные с производством по делам о несостоятельности, возлагаются на назначенных правительством должностных лиц или органы, возможно, пожелают включить в статью 4 или в другое место главы I следующее положение:

"Ничто в настоящем Законе не затрагивает действующие в настоящем государстве положения, регулирующие полномочия [включить название должности лица или наименование органа, назначаемого правительством]" .

79. Если в государстве, принимающем Типовой закон, какие-либо из функций, упомянутых в статье 4, выполняются какими-либо иными органами, помимо судов, то этому государству следует указать в статье 4 и в других соответствующих местах законодательного акта, вводящего в действие Типовой закон, название компетентного органа.

80. Различные судебные функции, рассматриваемые в Типовом законе, могут входить в компетенцию различных судов в государстве, принимающем Типовой закон, и этому государству следует приспособить текст настоящей статьи к своей собственной системе подсудности. Значение статьи 4 в случае ее принятия каким-либо государством будет заключаться в повышении транспарентности и легкости использования законодательства о несостоятельности, в первую очередь для иностранных представителей и иностранных судов.

81. Важно отметить, что при определении юрисдикции по вопросам, указанным в статье 4, в законодательном акте, вводящем в действие Типовой закон, не следует устанавливать ненужные ограничения юрисдикции других судов в принимающем Типовой закон государстве, в особенности по вопросам рассмотрения просьб иностранных представителей о временных мерах судебной помощи.

Сноска

82. В ряде государств законодательство о несостоятельности возлагает определенные функции, касающиеся общего надзора за производством по делам о несостоятельности в стране, на должностных лиц, назначаемых правительством, которые обычно являются гражданскими служащими или судебными работниками и которые выполняют свои функции на постоянной основе. Названия их должностей могут быть разными: например, "официальный управляющий", "официальный попечитель" или "официальный уполномоченный". Их деятельность, а также объем и характер их обязанностей существенно различаются в каждом государстве. Типовой закон отнюдь не ограничивает полномочия таких должностных лиц, и этот момент некоторые государства, принимающие Типовой закон, возможно, пожелают разъяснить в соответствующем законодательном тексте, как на это указывается в сноске. Вместе с тем, в зависимости от формулировки, которую принимающее Типовой закон государство использует в статьях 25 и 26, ссылаясь на "название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом принимающего Типовой закон государства", этим должностным лицам может быть вменена обязанность сотрудничать, как это предусматривается в статьях 25-27.

83. В некоторых странах должностные лица, указанные в предыдущем пункте, могут быть также назначены управляющими по отдельным делам о несостоятельности. В той мере, в какой это имеет место, такие должностные лица будут охватываться Типовым законом.

Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 163-166 (Комиссия, тридцатая сессия)

A/CN.9/435, пункты 118-122 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 44-45 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 68-69 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

A/CN.9/419, пункт 69 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

Статья 5. Полномочия [включить название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом государства, принимающего Типовой закон] на совершение действий в иностранном государстве

[Включить название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом государства, принимающего Типовой закон] уполномочивается совершать такие действия в иностранном государстве от имени производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности], которые допускаются применимым иностранным правом.

84. Назначение статьи 5 состоит в том, чтобы наделить управляющих или другие органы, назначенные для выполнения соответствующих функций в рамках производства по делу о несостоятельности, возбужденного в государстве, принимающем Типовой закон, полномочиями на совершение действий за границей в качестве иностранных представителей этого производства. Имеются примеры того, когда отсутствие таких полномочий в ряде государств являлось препятствием для эффективного международного сотрудничества в трансграничных делах. Принимающее Типовой закон государство, в котором управляющие уже наделены полномочиями совершать действия в качестве иностранных представителей, может принять решение не включать статью 5, хотя даже такое государство может пожелать сохранить статью 5, с тем чтобы обеспечить четкие доказательства в законе наличия таких полномочий.

85. Можно отметить, что статья 5 сформулирована таким образом, чтобы прямо указать, что объем полномочий, выполняемых управляющим за границей, будет зависеть от иностранного права и судов. Действия, которые управляющий, назначенный в принимающем Типовой закон государстве, может пожелать совершить в иностранном государстве, будут являться такими действиями, которые рассматриваются в Типовом законе, однако полномочия на совершение действий в иностранном государстве не зависят от того, приняла ли соответствующая страна законодательство на основе Типового закона.

Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 167-169 (Комиссия, тридцатая сессия)

A/CN.9/435, пункты 123-124 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 46-49 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 70-74 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

A/CN.9/419, пункт 36-39 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

#### Статья 6. Исключение на основании публичного порядка

Ничто в настоящем Законе не препятствует суду отказать в принятии мер, регулируемых настоящим Законом, если соответствующая мера будет явно противоречить публичному порядку настоящего государства.

86. Поскольку понятие публичного порядка основывается на национальном праве и может быть разным в разных государствах, в статье 6 не предпринимается попытка дать единообразное определение этого понятия.

87. В некоторых государствах выражение "публичный порядок" может наделяться широким смыслом в том, что оно может в принципе относиться к любой императивной норме национального права. Однако во многих государствах исключение на основании публичного порядка толкуется как ограничивающееся основополагающими принципами права, в частности конституционными гарантиями; в этих государствах публичный порядок может использоваться только для отказа в применении иностранного закона или в признании иностранного судебного или арбитражного решения, если это противоречило бы данным основополагающим принципам.

88. Для применимости исключения на основании публичного порядка в контексте Типового закона важно отметить, что все большее число стран признают дихотомию между понятием публичного порядка, как оно применяется к внутренним делам, и понятием публичного порядка, как оно используется в связи с вопросами международного сотрудничества и вопросом признания последствий иностранных законов. Особенно в последней ситуации публичный порядок понимается более ограничительно, чем внутренний публичный порядок. Эта дихотомия отражает осознание того, что для международного сотрудничества будут созданы недолжные препятствия, если публичный порядок будет пониматься широко.

89. Цель выражения "явно", используемого также во многих других международно-правовых текстах в качестве определятеля выражения "публичный порядок", заключается в том, чтобы подчеркнуть, что исключения на основании публичного порядка следует толковать ограничительно и что статья 6 предназначается для применения только при исключительных обстоятельствах и только в отношении вопросов, имеющих основополагающее значение для принимающего Типовой закон государства.

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 170-173 (Комиссия, тридцатая сессия)

A/CN.9/435, пункты 125-128 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 156-160 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 84-85 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

A/CN.9/419, пункт 40 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

#### Статья 7. Дополнительное содействие на основании других законодательных актов

Ничто в настоящем Законе не ограничивает полномочий суда или [включить название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом государства, принимающего Типовой закон] оказывать дополнительное содействие иностранному представителю на основании других законодательных актов настоящего государства.

90. Цель Типового закона заключается в усилении и согласовании трансграничного содействия, которое может оказываться иностранным представителям в принимающем Типовой закон государстве. Однако, поскольку законодательство такого государства может во время принятия Типового закона уже содержать различные положения, согласно которым иностранный представитель может получить трансграничное содействие, и поскольку цель Закона не заключается в замене этих положений в той мере, в какой они обеспечивают содействие, являющееся дополнительным и отличающимся от того вида содействия, который предусматривается в Типовом законе, принимающее Типовой закон государство может рассмотреть вопрос о том, нужна ли статья 7 для разъяснения этого момента.

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии

A/52/17, пункт 175 (Комиссия, тридцатая сессия)

### Статья 8. Толкование

При толковании настоящего Закона следует учитывать его международное происхождение и необходимость содействовать достижению единства в его применении и соблюдению добросовестности.

91. Положение, аналогичное положению статьи 8, содержится в ряде международных договоров, посвященных вопросам частного права (например, в статье 7(1) Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, Вена, 1980 год). В последнее время было признано, что и в таких недоговорных текстах, как Типовой закон, такого рода положение было бы полезным, поскольку государство, принимающее Типовой закон, также заинтересовано в его унифицированном толковании. Статья 8 сформулирована на основе статьи 3(1) Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (1996 год).

92. Унифицированному толкованию Типового закона будет способствовать информационная система ППТЮ ("Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ"), в рамках которой Секретариат ЮНСИТРАЛ публикует резюме судебных решений (и в соответствующих случаях - арбитражных решений), в которых дается толкование конвенций и типовых законов, подготавливаемых в ходе работы Комиссии. (Дополнительную информацию об этой системе см. пункт 202 ниже).

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии

A/52/17, пункт 174 (Комиссия, тридцатая сессия)

## ГЛАВА II. ДОСТУП ИНОСТРАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И КРЕДИТОРОВ К СУДАМ В НАСТОЯЩЕМ ГОСУДАРСТВЕ

### Статья 9. Право непосредственного доступа

Иностранный представитель имеет право подавать ходатайства непосредственно суду в настоящем государстве.

93. Эта статья ограничивается изложением принципа непосредственного доступа иностранного представителя к судам государства, принимающего Типовой закон, освобождая тем самым представителя от необходимости выполнять такие формальные требования, как представление лицензий или соблюдение консульских формальностей. Статья 4 касается компетенции суда в принимающем Типовой закон государстве оказывать судебную помощь иностранному представителю.

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 176-178 (Комиссия, тридцатая сессия)

A/CN.9/435, пункты 129-133 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 50-58 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 144-151 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

A/CN.9/419, пункты 77-79 и 172-173 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

### Статья 10. Ограничения юрисдикции

Тот факт, что иностранный представитель подает в какой-либо суд в настоящем государстве ходатайство в соответствии с настоящим Законом, сам по себе не обуславливает подчинение иностранного представителя или иностранных активов и деловых операций должника юрисдикции судов настоящего государства в каких-либо иных, нежели рассмотрение этого ходатайства, целях.

94. Это положение представляет собой правило "безопасного поведения", направленное на обеспечение того, чтобы суды в принимающем Типовой закон государстве не получали юрисдикции в отношении всех активов должника на том лишь основании, что иностранный представитель подал ходатайство о признании иностранного производства. В статье также разъясняется, что такое ходатайство само по себе не является достаточным основанием для того, чтобы суд принимающего Типовой закон государства осуществлял юрисдикцию в отношении иностранного представителя по вопросам, не связанным с несостоятельностью. Это положение снимает озабоченность

иностранных представителей и кредиторов относительно подчинения всеобъемлющей юрисдикции, возникающего в результате применения Типового закона.

95. Ограничение юрисдикции по отношению к иностранному представителю, устанавливаемое в статье 10, не является абсолютным. Его единственная цель состоит в том, чтобы защитить иностранного представителя в той мере, в которой это необходимо для того, чтобы обращение к суду стало целесообразным вариантом действий. Это достигается за счет установления такого порядка, при котором обращение к судам государства, принимающего Типовой закон, в целях подачи ходатайства о признании не будет создавать опасности распространения юрисдикции этих судов на всю имущественную массу, находящуюся под контролем иностранного представителя. Это положение не затрагивает другие возможные основания для осуществления юрисдикции в соответствии с законом государства, принимающего Типовой закон. Например, деликт или проступок, совершенный иностранным представителем, может дать основания для возникновения юрисдикции с целью устранения последствий таких действий иностранного представителя. Кроме того, иностранный представитель, подающий ходатайство о судебной помощи в принимающем Типовой закон государстве, должен будет соблюдать условия, которые суд может установить в связи с предоставляемой помощью (статья 22(2)).

96. Эта статья может показаться излишней для тех государств, в которых юрисдикционные правила не позволяют суду принимать на себя юрисдикцию в отношении лица, обращающегося к суду с ходатайством, лишь на том основании, что заявитель предстает перед этим судом. Тем не менее и в этих государствах было бы полезно принять эту статью, с тем чтобы устранить вероятную обеспокоенность иностранных представителей или кредиторов относительно возможности предоставления судам юрисдикции в результате всего лишь подачи им ходатайства о помощи.

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 179-182 (Комиссия, тридцатая сессия)

A/CN.9/435, пункты 134-136 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 68-70 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 160-166 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

#### Статья 11. Ходатайство иностранного представителя о возбуждении производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности]

Иностранный представитель имеет право подать ходатайство о возбуждении производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности], если в иных отношениях соблюдены условия для возбуждения такого производства.

97. Многие национальные законы, перечисляя лиц, которые могут просить о возбуждении производства по делу о несостоятельности, не упоминают о представителе иностранного производства по делу о несостоятельности; согласно этим законам может вызывать сомнение то, что иностранный представитель входит в число тех, кто может высказать такую просьбу.

98. Статья 11 призвана обеспечить, чтобы иностранный представитель (основного или неосновного иностранного производства) имел процессуальную правоспособность (или "процессуальную легитимацию") направлять просьбу о возбуждении производства по делу о несостоятельности. Однако эта статья разъясняет (с помощью слов "если в иных отношениях соблюдены условия для возбуждения такого производства"), что она в иных отношениях не изменяет условия, на которых в принимающем Типовой закон государстве может быть возбуждено производство по делу о несостоятельности.

99. Иностранный представитель обладает этим правом без предварительного признания иностранного производства, поскольку возбуждение производства по делу о несостоятельности может иметь решающее значение в случае срочной необходимости сохранить активы должника. Статья признает, что не только представитель основного иностранного производства, но и представитель неосновного иностранного производства могут быть законно заинтересованы в возбуждении производства по делу о несостоятельности в принимающем Типовой закон государстве. Достаточные гарантии против злонамеренных ходатайств обеспечиваются требованием соблюдения других условий для возбуждения такого производства согласно закону принимающего Типовой закон государства.

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 183-187 (Комиссия, тридцатая сессия)

A/CN.9/435, пункты 137-146 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 71-75 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 170-177 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

**Статья 12. Участие иностранного представителя в производстве на основании  
[указать законодательные акты принимающего Типовой закон  
государства, касающиеся несостоятельности]**

После признания иностранного производства иностранный представитель имеет право принимать участие в производстве, касающемся должника, на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности].

100. Цель этого положения состоит в обеспечении того, чтобы тогда, когда производство по делу о несостоятельности должника ведется в принимающем Типовой закон государстве, иностранный представитель производства, касающегося данного должника, получил процессуальную правоспособность (или "процессуальную легитимацию") на подачу ходатайств, просьб или заявлений по таким вопросам, как защита, реализация или распределение активов должника или сотрудничество с иностранным производством.

101. Следует отметить, что эта статья ограничивается наделением иностранного представителя процессуальной правоспособностью и не предоставляет ему каких-либо конкретных полномочий или прав. В этом положении конкретно не оговариваются те виды ходатайств, которые может подавать иностранный представитель, и она не затрагивает действующих норм законодательства о несостоятельности принимающего Типовой закон государства, которые касаются порядка рассмотрения ходатайств.

102. Если в законодательстве государства, принимающего Типовой закон, используется другой термин помимо "участия" ("participate"), то в тексте, вводящем в действие данное положение, может быть использован такой другой термин. Однако, если законодатель предложит, чтобы другим термином было слово "вступать" ("intervene"), то следует отметить, что в статье 24 уже используется термин "вступать" для указания на случай участия иностранного представителя в индивидуальных исках должника или к должнику (в отличие от коллективного производства по делу о несостоятельности).

**Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе**

A/52/17, пункты 188-189 (Комиссия, тридцатая сессия)  
A/CN.9/435, пункты 147-150 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)  
A/CN.9/433, пункты 58 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 114-115, 147 и 149 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

**Статья 13. Доступ иностранных кредиторов к производству на основании  
[указать законодательные акты принимающего Типовой закон  
государства, касающиеся несостоятельности]**

1. С учетом пункта 2 настоящей статьи иностранные кредиторы обладают такими же правами в отношении возбуждения производства и участия в производстве на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности], как и кредиторы в настоящем государстве.

2. Пункт 1 настоящей статьи не затрагивает порядка очередности требований в рамках производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности], за исключением того, что требования иностранных кредиторов не должны получать более низкого статуса, чем [указать категорию обычных непривилегированных требований, предусмотрев, что иностранное требование должно получить более низкий статус, чем обычные непривилегированные требования, если равнозначное местное требование (например, требование о взыскании неустойки или требование отложенного платежа) имеет более низкий статус, чем обычные непривилегированные требования]<sup>b</sup>.

<sup>b</sup>Принимающее Типовой закон государство, возможно, пожелает рассмотреть следующую альтернативную формулировку для замены пункта 2 статьи 13:

2. Пункт 1 настоящей статьи не затрагивает порядка очередности требований в рамках производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] или исключения иностранных налоговых требований и требований по социальному обеспечению в рамках такого производства. Тем не менее требования иностранных кредиторов, иные чем требования, связанные с налоговыми обязательствами и обязательствами по социальному обеспечению, не должны получать более низкого статуса, чем [указать категорию обычных непривилегированных требований, предусмотрев, что иностранное требование должно получить более низкий статус, чем обычные непривилегированные требования, если равнозначное местное требование (например, требование о взыскании неустойки или требование отложенного платежа) имеет более низкий статус, чем обычные непривилегированные требования].

103. С учетом исключения, устанавливаемого в пункте 2, в этой статье закрепляется принцип, состоящий в том, что иностранным кредиторам, когда они обращаются с ходатайством о возбуждении производства по делу о несостоятельности в государстве, принимающем Типовой закон, или заявляют требования в рамках такого производства, не должен предоставляться режим, который был бы менее благоприятным, чем режим для местных кредиторов.

104. В пункте 2 четко устанавливается, что принцип недискриминации, закрепленный в пункте 1, никоим образом не затрагивает действия положений о порядке очередности требований в рамках производств по делу о несостоятельности, включая любые положения, в силу которых для требований иностранных кредиторов может устанавливаться особый статус. Можно отметить, что мало государств в настоящее время имеют положения, устанавливающие особый статус для иностранных кредиторов. В то же время, с тем чтобы не допустить выхолащивания смысла принципа недискриминации в результате действия положений, устанавливающих более низкую очередь для иностранных требований, в пункте 2 предусматривается минимально низкий статус для требований иностранных кредиторов: статус обычных необеспеченных требований. Исключение для такого минимально низкого статуса предусматривается для случаев, когда за соответствующим требованием, если бы оно было подано внутренним кредитором, был бы признан более низкий статус, чем статус обычных необеспеченных требований (такими требованиями с низким статусом могут быть, например, требования какого-либо государственного органа о финансовой неустойке или штрафах или требования, платеж по которым отложен по причине особых отношений между должником и кредитором, или же требования, предъявленные после истечения срока давности). Эти особые требования получат статус ниже обычных необеспеченных требований, по причинам, иным, чем государственная принадлежность или местонахождение кредитора, как это предусматривается законом государства, принимающего Типовой закон.

105. Альтернативное положение в сноске отличается от положения в тексте только тем, что оно предусматривает формулировку для государств, отказывающихся признать иностранные налоговые требования и требования по социальному обеспечению, с тем чтобы и впредь продолжать дискриминацию в отношении таких требований.

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 190-192 (Комиссия, тридцатая сессия)

A/CN.9/435, пункты 151-156 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 77-85 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 179-187 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

#### Статья 14. Уведомление иностранных кредиторов о производстве на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности]

1. Во всех случаях, когда на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] уведомление должно быть направлено кредиторам в настоящем государстве, такое уведомление также направляется известным кредиторам, которые не имеют адреса в настоящем государстве. Суд может вынести постановление о принятии соответствующих мер с целью направления уведомления любым кредиторам, адрес которых пока не известен.
2. Такое уведомление направляется иностранным кредиторам в индивидуальном порядке, если суд не сочтет, что с учетом обстоятельств более целесообразной является какая-либо другая форма уведомления. Передачи судебных поручений или соблюдения иных аналогичных формальностей не требуется.
3. Когда уведомление о возбуждении производства должно быть направлено иностранным кредиторам, в этом уведомлении:

- a) указывается разумный срок для представления требований и конкретно указывается место их представления;
- b) указывается, требуется ли представление обеспеченных требований обеспеченными кредиторами; и
- c) содержится любая другая информация, подлежащая включению в такое уведомление кредиторов в соответствии с законом настоящего государства и приказами суда.

#### Пункты 1 и 2

106. Основная цель направления иностранным кредиторам уведомления, как это предусматривается в пункте 1, состоит в их информировании о возбуждении производства по делу о несостоятельности и сроках для предъявления их требований. Кроме того, и это вытекает из принципа равного статуса, установленного статьей 13, статья 14 требует уведомлять иностранных кредиторов всегда, когда такое уведомление требуется для кредиторов в принимающем Типовой закон государстве.

107. В государствах действуют различные положения или практика в отношении методов уведомления кредиторов; такими методами может быть, например, публикация в официальной газете или в местных газетах, направление индивидуальных уведомлений, вывешивание объявлений в помещениях судов или комбинация таких процедур. Если вопрос о форме уведомления оставить на усмотрение национального права, то иностранные кредиторы попадут в менее благоприятное положение, чем местные кредиторы, поскольку они, как правило, не имеют непосредственного доступа к местным публикациям. По этой причине пункт 2 в принципе требует направления уведомления иностранным кредиторам в индивидуальном порядке, но тем не менее оставляет за судами право решить иначе в каком-либо конкретном случае (например, если индивидуальное уведомление повлечет за собой чрезмерные расходы или не представляется практически возможным при данных обстоятельствах).

108. Что касается формы индивидуальных уведомлений, то государства могут использовать специальные процедуры для уведомлений, которые необходимо вручить в зарубежных странах (например, направление уведомлений по дипломатическим каналам). В контексте производств по делам о несостоятельности такие процедуры зачастую будут слишком обременительными и занимать много времени, и их использование, как правило, не обеспечивает иностранным кредиторам своевременного уведомления относительно производств по делам о несостоятельности. Поэтому желательно, чтобы такие уведомления направлялись с помощью таких быстрых способов, какие суд считает надлежащими. Эти соображения привели к включению в пункт 2 положения, согласно которому "передачи судебных поручений или соблюдения иных аналогичных формальностей не требуется".

109. Многие государства являются участниками двусторонних или многосторонних международных договоров о судебном сотрудничестве, которые часто содержат положения, касающиеся процедуры направления судебных или несудебных документов в адреса за рубежом. Многосторонним договором такого рода является Конвенция о вручении за рубежом судебных и несудебных документов по гражданским и коммерческим делам (1965 года), принятая под эгидой Гаагской конференции по международному частному праву. Хотя процедуры, предусматриваемые этими международными договорами, могут быть упрощенными по сравнению с традиционными сообщениями по дипломатическим каналам, по причинам, указанным в предыдущем пункте, они часто будут неадекватными в случаях трансграничной несостоятельности. Может возникнуть вопрос о том, является ли пункт 2, который позволяет отказаться от передачи судебных поручений или соблюдения аналогичных формальностей, совместимым с этими договорами. Каждому государству придется рассматривать этот вопрос с учетом его договорных обязательств, однако в целом можно сказать, что положение пункта 2 не будет вступать в коллизию с международными обязательствами принимающего Типовой закон государства, поскольку цель договоров, упоминавшихся выше, как правило, заключается в содействии обмену сообщениями, а не в исключении возможности использования таких процедур уведомления, какие являются даже более простыми, чем процедуры, установленные международным договором; например, в статье 10 вышеупомянутой Конвенции указывается, что:

"при условии отсутствия возражений со стороны государства назначения, настоящая Конвенция не препятствует

- a) свободе направлять судебные документы по почтовым каналам непосредственно лицам, находящимся за рубежом,
- b) свободе судебных работников, должностных лиц или других компетентных лиц государства происхождения вручать судебные документы непосредственно через судебных работников, должностных лиц или других компетентных лиц государства назначения,

- с) свободе любого лица, заинтересованного в каком-либо судебном производстве, вручать судебные документы непосредственно через судебных работников, должностных лиц или других компетентных лиц государства назначения".

В той мере, в какой может все еще существовать коллизия между вторым предложением текста пункта 2 этой статьи и каким-либо договором, статья 3 Типового закона предусматривает ее решение.

110. Хотя в пункте 2 судебные поручения упоминаются как формальность, соблюдения которой не требуется для направления уведомления согласно статье 14, можно отметить, что во многих государствах такие уведомления никогда не направляются в форме судебного поручения. Судебное поручение в этих государствах используется в других целях, таких как направление просьбы о представлении доказательств в зарубежной стране или же просьбы разрешить совершение некоторых других судебных действий за рубежом. Такое использование судебных поручений регулируется, например, Конвенцией о сборе доказательств за рубежом по гражданским или коммерческим делам (1970 года), принятой под эгидой Гаагской конференции по международному частному праву.

### Пункт 3

111. В некоторых правовых системах обеспеченный кредитор, предъявляющий требование в ходе производства по делу о несостоятельности, считается отказавшимся от обеспечения или определенных привилегий, установленных для данного кредита, тогда как в других системах непредъявление требования приводит к отказу от такого обеспечения или привилегии. В случае возникновения такой ситуации было бы желательным, чтобы принимающее Типовой закон государство включило в пункте 3(б) требование о том, что уведомление должно содержать информацию о последствиях предъявления или непредъявления обеспеченных требований.

### Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 193-198 (Комиссия, тридцатая сессия)

A/CN.9/435, пункты 157-164 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 86-98 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 188-191 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

A/CN.9/419, пункты 84-87 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

## ГЛАВА III. ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННОГО ПРОИЗВОДСТВА И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ

### Статья 15. Ходатайство о признании иностранного производства

1. Иностранный представитель может подать в суд ходатайство о признании иностранного производства, в рамках которого был назначен иностранный представитель.
2. Ходатайство о признании сопровождается:
  - a) заверенной копией решения о возбуждении иностранного производства и назначении иностранного представителя; или
  - b) свидетельством от иностранного суда, подтверждающим существование иностранного производства и назначение иностранного представителя; или
  - c) в отсутствие доказательств, упомянутых в подпунктах (a) и (b), любым другим приемлемым для суда доказательством существования иностранного производства и назначения иностранного представителя.
3. Ходатайство о признании также сопровождается заявлением с указанием всех иностранных производств в отношении должника, о которых известно иностранному представителю.
4. Суд может потребовать обеспечить перевод документов, представленных в обоснование ходатайства о признании, на официальный язык настоящего государства.

### Статья в целом

112. В этой статье определяются ключевые процессуальные требования для подачи иностранным представителем ходатайства о признании. Желательно, чтобы при включении этого положения в национальное законодательство устанавливаемые процедуры не были отягощены дополнительными требованиями, помимо уже упомянутых. В

статье 15 в сочетании со статьей 16 Типовой закон предусматривает для иностранного представителя простую, эффективную структуру в целях получения признания.

#### Пункт 2 и статья 16(2)

113. Типовой закон исходит из того, что подлинность документов, представленных в поддержку ходатайства о признании, не требуется заверять каким-либо особым образом, в частности путем легализации: согласно статье 16(2) суд имеет право исходить из презумпции, что эти документы являются подлинными, независимо от того, была ли произведена их легализация. "Легализация" - это термин, который часто используется в отношении формальности, с помощью которой дипломатический или консульский агент государства, где документ должен быть представлен, удостоверяет подлинность подписи, качества, в котором действовало подпишавшее документ лицо, и в соответствующих случаях подлинность печати или штампа на документе.

114. Из статьи 16(2) (согласно которому суд "имеет право исходить из презумпции" подлинности документов, сопровождающих ходатайство о признании) вытекает, что суд по-прежнему может по своему усмотрению отказаться полагаться на презумпцию подлинности или заключить, что доказательства противного превалируют. Это гибкое решение учитывает тот факт, что суд может быть в состоянии убедиться в том, что какой-то конкретный документ исходит от какого-то конкретного суда, даже без легализации, но что в других случаях суд может и не пожелать действовать на основании иностранного документа, который не был легализован, особенно тогда, когда документы исходят из правовой системы, с которой суд не знаком. Эта презумпция является полезной, поскольку процедуры легализации могут быть обременительными и занимать много времени (например, также потому, что в некоторых государствах они предполагают причастность различных органов на различных уровнях).

115. В отношении положения, смягчающего любое требование о легализации, может возникнуть вопрос о том, не противоречит ли это международным обязательствам государства, принимающего Типовой закон. Несколько государств являются участниками двусторонних или многосторонних международных договоров о взаимном признании и легализации документов, например, Конвенции, отменяющей требование о легализации иностранных документов (1961 года), принятой под эгидой Гаагской конференции по международному частному праву; Конвенция предусматривает конкретные упрощенные процедуры легализации документов, происходящих из подписавших ее государств. Однако, как уже отмечалось выше, в отношении использования судебных поручений и соблюдения аналогичных формальностей, договоры о легализации документов во многих случаях оставляют в силе законы и постановления, которые отменили или упростили процедуры легализации; поэтому коллизия вряд ли возникнет. Например, вышеупомянутая Гаагская конвенция в статье 3(2) предусматривает:

"Вместе с тем [легализации], упоминающейся в предыдущем пункте, нельзя требовать, когда либо законы, постановления или практика, действующие в государстве, в котором документ представлен, либо соглашение между двумя или несколькими договаривающимися государствами отменили или упростили ее, или же освободили сам документ от необходимости легализации".

В той мере, в какой все же может существовать коллизия между Типовым законом и каким-либо международным договором, согласно статье 3 Типового закона, договор имеет преимущественную силу.

#### Пункт 2(с)

116. Чтобы не исключить признания вследствие несоблюдения простой технической формальности (например, когда заявитель не может представить документы, которые во всех деталях отвечали бы требованиям пункта 2(а) и (б)), пункта 2(с) разрешает учитывать другое доказательство, помимо тех, которые указаны в подпунктах (а) и (б); однако это положение не наносит ущерба праву суда настаивать на представлении приемлемых для него доказательств. Желательно сохранить эту гибкость при принятии Типового закона. Статья 16(2), который предусматривает, что суд "имеет право исходить из презумпции" подлинности документов, сопровождающих ходатайство о признании, применяется также к документам, представленным согласно пункта 2(с) (см. пункты 114-115 выше).

#### Пункт 3

117. Пункт 3 требует, чтобы ходатайство о признании сопровождалось заявлением с указанием всех иностранных производств в отношении должника, о которых известно иностранному представителю. Такая информация нужна суду для принятия не только решения о самом признании, сколько решения о предоставлении судебной помощи в интересах иностранного производства. Речь идет о том, что для соответствующего определения такой помощи и чтобы убедиться в том, что эта помощь является совместимой с любым другим производством по делу о несостоятельности в отношении одного и того же должника, суд должен знать о всех иностранных производствах в отношении должника, которые могут вестись в третьих государствах.

118. Прямое положение, устанавливающее эту обязанность информировать, является полезным, во-первых, потому, что иностранный представитель, по всей вероятности, располагает более обширной информацией об операциях должника в третьих государствах, чем суд, и, во-вторых, потому, что иностранный представитель может быть озабочен в первую очередь получением судебной помощи в интересах своего иностранного производства, а затем уже вопросом координации с другим иностранным производством. (Обязанность информировать суд об иностранном производстве, о котором становится известно иностранному представителю после решения о признании, устанавливается в статье 18; в отношении координации нескольких иностранных производств см. статью 30).

#### Пункт 4

119. Пункт 4 дает суду право, но не вынуждает его, потребовать обеспечить перевод некоторых или всех документов, сопровождающих ходатайство о признании. Если это дискреционное право является совместимым с процедурами суда, то оно полезно, поскольку оно позволяет сократить время, необходимое для принятия решения о признании, а также издержки, если суд понимает язык этих документов.

#### Уведомление

120. Существуют разные решения и в отношении того, требуется ли от суда направлять уведомление о подаче ходатайства о признании. В ряде правовых систем основополагающие принципы надлежащего судопроизводства, в некоторых случаях закрепленные в конституции, можно понимать как требующие, чтобы решение о значении признания иностранного производства по делу о несостоятельности принималось только после заслушивания затрагиваемых сторон. Однако в других государствах считается, что ходатайства о признании иностранных производств требуют скорейшего рассмотрения (поскольку они часто подаются при обстоятельствах наличия непосредственной опасности дробления или сокрытия активов) и что вследствие этой необходимости безотлагательных действий направления уведомления до принятия судом какого-либо решения о признании не требуется. С учетом этих соображений установление такого требования привело бы к ненадлежащим задержкам и было бы несовместимым со статьей 17(3), который предусматривает, что решение по ходатайству о признании иностранного производства принимается в кратчайшие возможные сроки.

121. Процессуальные вопросы, касающиеся такого уведомления, не решаются Типовым законом и таким образом регулируются другими положениями права государства, принимающего Типовой закон. Отсутствие прямой ссылки на уведомление о подаче ходатайства о признании или о решении предоставить признание не препятствует суду направить такое уведомление, когда это требуется в законном порядке, во исполнение своих собственных норм, касающихся гражданского производства или производства по делу о несостоятельности. В Типовом законе также нет положений, предписывающих направлять такое уведомление, если требования об этом не установлено.

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 199-209 (Комиссия, тридцатая сессия)

A/CN.9/435, пункты 165-173 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 59-67 и 99-104 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 76-93 и 152-159 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

A/CN.9/419, пункты 62-69 и 178-189 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

#### Статья 16. Презумпции, касающиеся признания

1. Если в решении или свидетельстве, упомянутом в пункте 2 статьи 15, указывается, что иностранное производство является производством по смыслу подпункта (а) статьи 2 и что иностранный представитель является лицом или учреждением по смыслу подпункта (д) статьи 2, суд имеет право исходить из этой презумпции.

2. Суд имеет право исходить из презумпции, что документы, представленные в обоснование ходатайства о признании, являются подлинными, независимо от того, была ли произведена их легализация.

3. В отсутствие доказательств противного зарегистрированная контора должника, или обычное место жительства в случае физического лица, считается центром основных интересов должника.

122. В статье 16 устанавливаются презумпции, которые позволяют суду ускорить доказательственный процесс; в то же время они не препятствуют в соответствии с применимым процессуальным правом запросу или оценке других доказательств, если суд или заинтересованная сторона ставит под сомнение вывод на основании презумпции.

123. Комментарии по пункту 2, который отменяет требование о легализации, см. выше пункты 113-115.

Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 204-206 (Комиссия, тридцатая сессия)

A/CN.9/435, пункты 170-172 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

Статья 17. Решение о признании иностранного производства

1. С учетом статьи 6 иностранное производство признается, если:
  - a) иностранное производство является производством по смыслу подпункта (a) статьи 2;
  - b) иностранный представитель, ходатайствующий о признании, является лицом или учреждением по смыслу подпункта (d) статьи 2;
  - c) ходатайство удовлетворяет требованиям пункта 2 статьи 15; и
  - d) ходатайство было представлено суду, упомянутому в статье 4.
2. Иностранное производство признается:
  - a) в качестве основного иностранного производства, если оно осуществляется в государстве, в котором находится центр основных интересов должника; или
  - b) в качестве неосновного иностранного производства, если должник имеет в иностранном государстве предприятие по смыслу подпункта (f) статьи 2.
3. Решение по ходатайству о признании иностранного производства принимается в кратчайшие возможные сроки.
4. Положения статей 15, 16, 17 и 18 не препятствуют изменению или прекращению признания, если доказано, что основания для его предоставления полностью или частично отсутствовали или прекратили существовать.

Пункты 1-3

124. Цель этой статьи заключается в том, чтобы указать, что если признание не противоречит публичному порядку принимающего Типовой закон государства и если ходатайство о признании отвечает требованиям, установленным в этой статье, то признание предоставляется в обычном порядке.

125. Следует отметить, что помимо исключения на основании публичного порядка (см. статью 6), условия признания не включают те условия, которые позволили бы суду, рассматривающему ходатайство, дать оценку существа решения иностранного суда, согласно которому было возбуждено производство или назначен иностранный представитель. Способность иностранного представителя добиться скорейшего признания (и вытекающая из этого способность применить, в частности, статьи 20, 21, 23 и 24) часто является жизненно важной для эффективной защиты активов должника от дробления и сокрытия. По этой причине пункт 3 обязывает суд принимать решение по ходатайству "в кратчайшие возможные сроки" и суд должен на практике быть в состоянии завершить процесс признания в течение такого короткого периода времени.

126. В пункте 2 этой статьи проводится различие между иностранными производствами, характеризуемыми как "основные" производства, и теми иностранными производствами, которые не характеризуются в качестве таковых, в зависимости от юрисдикционной основы иностранного производства (см. пункт 75 выше). Судебная помощь, вытекающая из признания, может зависеть от категории, в которую входит иностранное производство. Например, признание "основного" производства влечет за собой автоматическое приостановление индивидуальных исков кредиторов или исполнительных действий в отношении активов должника (статья 20(1)(a) и (b)) и автоматическое "замораживание" таких активов (статья 20(1)(c)) с определенными исключениями, указанными в статье 20(2).

127. Нецелесообразно включать более одного критерия квалификации иностранного производства в качестве основного производства и устанавливать, что на основе любого из таких критериев какое-либо производство может считаться основным производством. Такой подход, основывающийся на "множественности критериев", повлек бы

за собой риск предъявления коллимирующих требований в связи с несколькими иностранными производствами о признании в качестве основного производства.

128. Что касается пункта 2(б), то, как подчеркивалось выше, в пункте 73, Типовой закон не предусматривает признания производства, возбужденного в иностранном государстве, в котором должник имеет активы, но не имеет предприятия, как оно определяется в статье 2(с).

#### Пункт 4

129. Решение о признании иностранного производства обычно может стать объектом пересмотра или отмены, как и любое другое судебное решение. Пункт 4 разъясняет, что вопрос о пересмотре решения о признании, если основания для его предоставления полностью или частично отсутствовали или прекратили существовать, рассматривается на основании норм процессуального права принимающего Типовой закон государства, иных, чем положения, вводящие в действие Типовой закон.

130. Изменение или прекращение решения о признании может быть следствием изменения обстоятельств после принятия решения о признании, например, в случае, если признанное иностранное производство было прекращено или если его характер изменился (например, производство по вопросу о реорганизации может быть преобразовано в производство по вопросу о ликвидации). Могут появиться также новые факты, которые требуют или оправдывают изменение решения суда, например, в том случае, если иностранный представитель проигнорировал условия, на которых суд предоставил помощь.

131. Решение о признании может также стать объектом пересмотра на предмет того, были ли соблюдены в ходе процесса принятия этого решения требования, касающиеся признания. Некоторые процедуры обжалования согласно национальному законодательству наделяют апелляционный суд полномочиями на пересмотр существа дела полностью, включая фактические аспекты. Цели Типового закона и характеру решения о предоставлении признания (которое ограничивается проверкой того, выполнил ли заявитель требования статьи 17) соответствовало бы такое положение, при котором обжалование решения ограничивалось бы вопросом о том, были ли соблюдены требования статей 15 и 16 при принятии решения о признании иностранного производства.

#### Уведомление о решении признать иностранное производство

132. Как отмечалось выше (пункты 120-121), процессуальные вопросы, касающиеся требований в отношении уведомления о решении предоставить признание, не рассматриваются Типовым законом и оставлены для разрешения на основании других положений права государства, принимающего Типовой закон.

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 29-33 и 201-202 (Комиссия, тридцатая сессия)  
A/CN.9/435, пункты 167 и 173 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)  
A/CN.9/433, пункты 99-104 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 76-93 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)  
A/CN.9/419, пункты 62-69 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

#### Статья 18. Последующая информация

С момента подачи ходатайства о признании иностранного производства иностранный представитель незамедлительно информирует суд:

- a) о любом существенном изменении в статусе признанного иностранного производства или в статусе назначения иностранного представителя; и
- b) о любом другом иностранном производстве в отношении того же должника, о котором стало известно иностранному представителю.

#### Подпункт (а)

133. Вполне возможно, что после подачи ходатайства о признании или признания в статусе иностранного производства могут произойти изменения, которые затронут решение о признании или судебную помощь, предоставленную на основе признания. Например, иностранное производство может быть прекращено или превращено из производства по вопросу о ликвидации в производство по вопросу о реорганизации, или же условия назначения иностранного представителя могут быть изменены или само назначение прекращено. В подпункте (а)

учитывается то обстоятельство, что технические изменения в статусе производства или условиях назначения являются частыми, но что только некоторые из этих изменений таковы, что они могут затрагивать решение о предоставлении помощи или решение о признании производства; поэтому данное положение требует информировать только о "существенных" изменениях. Суд скорее всего будет особенно заинтересован в постоянном получении такой информации, когда его решение о признании касается иностранного "временного производства" или когда иностранный представитель был "назначен на временной основе" (см. статью 2(а) и (д)).

#### Подпункт (б)

134. Статья 15(3) требует, чтобы ходатайство о признании сопровождалось заявлением с указанием всех иностранных производств в отношении должника, о которых известно иностранному представителю. Подпункт (б) распространяет эту обязанность на время после подачи ходатайства о признании. Такая информация позволит суду рассмотреть вопрос о том, следует ли согласовать уже предоставленную судебную помощь с существованием производства по делу о несостоятельности, которое было возбуждено после принятия решения о признании (см. статью 30).

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии

A/52/17, пункты 113-116, 201-202 и 207 (Комиссия, тридцатая сессия)

#### Статья 19. Судебная помощь, которая может быть предоставлена после подачи ходатайства о признании иностранного производства

1. В период с момента подачи ходатайства о признании и до принятия решения по этому ходатайству суд может по просьбе иностранного представителя, если судебная помощь срочно необходима для защиты активов должника или интересов кредиторов, предоставить судебную помощь временного характера, в том числе:
  - a) приостановить производство исполнительных действий в отношении активов должника;
  - b) поручить управление всеми или частью активов должника, находящихся в настоящем государстве, или их реализацию иностранному представителю или другому лицу, назначенному судом, в целях защиты и сохранения стоимости активов, которые по своим естественным свойствам или в силу иных обстоятельств являются скоропортящимися, могут утратить стоимость или подвержены иным опасностям;
  - c) предоставить любую судебную помощь, упомянутую в подпунктах (c), (d) и (g) пункта 1 статьи 21, ниже.
2. [Включить положения (или ссылку на действующие в принимающем Типовой закон государстве положения), касающиеся уведомления.]
3. Если соответствующие меры не продлены согласно подпункту (f) пункта 1 статьи 21, предоставление судебной помощи согласно настоящей статье прекращается после принятия решения по ходатайству о признании.
4. Суд может отказать в предоставлении судебной помощи согласно настоящей статье, если такая помощь будет препятствовать ведению основного иностранного производства.

#### Пункт 1

135. Статья 19 касается "срочно необходимой" судебной помощи, распоряжение о которой суд может вынести по своему усмотрению и которая может быть предоставлена с момента подачи ходатайства о признании (в отличие от помощи согласно статье 21, которая также является дискреционной, но которая может быть предоставлена только после признания).

136. Статья 19 уполномочивает суд предоставлять ту судебную помощь, которая обычно может быть предоставлена только в ходе коллективных производств по делам о несостоятельности (т.е. такую же помощь, которая может быть предоставлена согласно статье 21), в отличие от судебной помощи "индивидуального" вида, которая может быть предоставлена до возбуждения производства по делу о несостоятельности согласно гражданско-процессуальным нормам (т.е. меры, распространяющиеся на конкретные активы, указанные кредитором). Однако дискреционная "коллективная" помощь согласно статье 19 носит несколько более узкий характер, чем помощь согласно статье 21.

137. Причина требования о наличии коллективных мер, хотя и в ограниченной форме, заключается в том, что судебная помощь коллективного характера может быть срочно необходимой еще до принятия решения о признании для защиты активов должника и интересов кредиторов. Исключение коллективной помощи нанесло бы ущерб этим целям. С другой стороны, признание еще не было предоставлено и в связи с этим коллективная помощь ограничивается срочными и временными мерами. На срочный характер таких мер указывается во вступительной формулировке пункта 1, тогда как пункт 1(а) ограничивается приостановлением исполнительных действий, а меры, указываемые в пункте 1(б), ограничиваются скоропортящимися активами и активами, которые могут утратить стоимость или подвержены иным опасностям. В иных отношениях меры, которые могут быть приняты согласно статье 19, являются по существу теми же, что и меры согласно статье 21.

#### Пункт 2

138. Законодательство многих государств содержит требования в отношении уведомления, которое должно быть направлено (либо управляющим по делу о несостоятельности по распоряжению суда, либо самим судом) в случае предоставления судебной помощи, упоминаемой в статье 19. Пункт 2 представляет собой положение, в которое принимающее Типовой закон государство должно включить норму, касающуюся такого уведомления.

#### Пункт 3

139. Судебная помощь, которая может быть предоставлена согласно статье 19, носит временный характер, поскольку, как предусматривается в пункте 3, такая помощь прекращается после принятия решения по ходатайству о признании; однако суду предоставляется возможность продлить эту помощь, как предусматривается в статье 21(1)(f). Суд может пожелать сделать это, например, во избежание разрыва между временной мерой, принятой до признания, и мерой, принятой после признания.

#### Пункт 4

140. Пункт 4 преследует ту же цель, что и статья 30(а), а именно: если предполагается возбудить основное иностранное производство, любая помощь, предоставленная в интересах неосновного иностранного производства, должна согласовываться с этим основным иностранным производством (или не препятствовать ему). Для содействия такой координации помощи до признания с основным иностранным производством от иностранного представителя, ходатайствующего о признании, требуется в силу статьи 15(3) приложить к ходатайству о признании заявления с указанием всех иностранных производств в отношении должника, о которых известно этому иностранному представителю.

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 34-46 (Комиссия, тридцатая сессия)

A/CN.9/435, пункты 17-23 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 110-114 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 116, 119 и 122-123 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

A/CN.9/419, пункты 174-177 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

#### Статья 20. Последствия признания основного иностранного производства

1. После признания иностранного производства, которое является основным иностранным производством:

- a) возбуждение или продолжение производства в отношении индивидуальных исков или индивидуальных процессуальных действий, касающихся активов, прав, обязательств или ответственности должника, приостанавливается;
- b) производство исполнительных действий в отношении активов должника приостанавливается; и
- c) действие права на передачу, обременение или отчуждение иным образом любых активов должника приостанавливается.

2. В отношении сферы действия, изменения сферы действия или прекращения действия приостановления, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, установлены [включить ссылки на любые касающиеся несостоятельности нормативные положения принимающего Типовой закон государства, применимые к исключениям, ограничениям, изменениям или прекращению в связи с приостановлением, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи].

3. Подпункт (а) пункта 1 настоящей статьи не затрагивает права на возбуждение индивидуальных исков или процессуальных действий в той мере, в какой это необходимо для сохранения требования к должнику.

4. Пункт 1 настоящей статьи не затрагивает права просить о возбуждении производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] или права заявлять требования в ходе такого производства.

141. Хотя судебная помощь согласно статьям 19 и 21 носит дискреционный характер, последствия, предусмотренные статьей 20, не имеют такого характера, т.е. они автоматически вытекают из признания основного иностранного производства. Еще одно различие между дискреционной помощью согласно статьям 19 и 21 и последствиями согласно статье 20 заключается в том, что дискреционная помощь может быть предоставлена в интересах как основного, так и неосновного производства, тогда как автоматически возникающие последствия относятся только к основным производствам.

142. В государствах, в которых для наступления последствий, согласно статье 20, необходимо соответствующее судебное постановление, принимающее Типовой закон государство должно для достижения цели этой статьи включить (возможно, во вступительную часть текста пункта 1) формулировку, предписывающую суду издавать постановление, вводящее в действие последствия, указанные в подпунктах (а), (б) и (с) пункта 1.

143. Автоматическое наступление последствий, предусмотренных статьей 20, является необходимым, для того чтобы можно было предпринять шаги по организации упорядоченного и справедливого производства по делу о трансграничной несостоятельности. Для достижения этих выгод вполне оправданно распространить на несостоятельного должника последствия статьи 20 в принимающем Типовой закон государстве (т.е. в стране, где он сохраняет ограниченное деловое присутствие), даже если государство, в котором находится центр основных интересов должника, устанавливает иные (возможно, менее жесткие) условия для возбуждения производства по делу о несостоятельности или даже если автоматически наступающие последствия производства по делу о несостоятельности в стране происхождения отличаются от предусмотренных статьей 20 последствий в государстве, принимающем Типовой закон. Этот подход отражает основной принцип Типового закона, согласно которому признание иностранных производств судом принимающего Типовой закон государства влечет за собой последствия, которые считаются необходимыми для упорядоченного и справедливого ведения производства по делу о трансграничной несостоятельности. Поэтому признание имеет свои собственные последствия, а не привносит последствия иностранного закона в систему несостоятельности государства, принимающего Типовой закон. Если признание должно в каком-то данном случае принести результаты, которые противоречили бы законным интересам затрагиваемой стороны, включая должника, то законодательство принимающего Типовой закон государства должно предусматривать возможности для защиты этих интересов, как указано в статье 20(2) (и рассматривается в пункте 149 ниже).

144. В силу статьи 2(а) последствия признания распространяются также на иностранные "временные производства". Такое решение является необходимым, поскольку, как разъясняется выше, в пункте 69, временные производства (при условии, что они отвечают требованиям статьи 2(а)) не следует отграничивать от других производств по делам о несостоятельности просто потому, что они носят временный характер. Если после признания иностранное "временное производство" перестает иметь достаточно оснований для автоматического наступления последствий, предусмотренных статьей 20, действие автоматического приостановления может быть прекращено согласно законодательству принимающего Типовой закон государства, как указывается в статье 20(2). (См. также статью 18, касающуюся обязательства иностранного представителя "незамедлительно информировать суд о любом существенном изменении в статусе признанного иностранного производства или в статусе назначения иностранного представителя".)

145. Пункт 1(а), не проводя различия между различными видами индивидуальных исков, также охватывает действия в арбитражном суде. Таким образом, статья 20 устанавливает обязательное ограничение эффективности арбитражного соглашения. Это ограничение добавляется к другим возможным ограничениям свободы сторон соглашаться на арбитраж, которые могут существовать в национальном праве (например, пределы в отношении возможности арбитражного разбирательства или способности заключать арбитражное соглашение). Такие ограничения не противоречат Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год). Однако с учетом особенностей международного арбитража, в частности его относительной независимости от правовой системы государства, в котором происходит арбитражное разбирательство, может быть, и не всегда представляется возможным осуществить в практическом смысле автоматическое приостановление арбитражного разбирательства. Например, если арбитраж не ведется в принимающем Типовой закон государстве и, возможно, не в государстве основного производства, может быть затруднительным обеспечить приостановление арбитражного разбирательства. Помимо этого, интересы сторон могут быть причиной разрешения продолжать арбитражное разбирательство, и такая возможность

предусматривается в пункте 2 и оставлена на усмотрение нормативных положений принимающего Типовой закон государства.

146. В пункте 1(а) говорится не только об "индивидуальных исках", но и об "индивидуальных процессуальных действиях" с целью охватить, в дополнение к "искам", предъявленным кредиторами в суде против должника или его активов, также обеспечительные меры, принятые кредиторами за пределами судебной системы, меры, которые кредиторам разрешено принимать на определенных условиях в некоторых государствах. Пункт 1(б) был добавлен для того, чтобы полностью разъяснить, что исполнительные действия в отношении активов должника охватываются приостановлением.

147. Типовой закон не касается санкций, которые могут применяться в связи с деяниями, совершенными в нарушение приостановления передачи активов, предусмотренного статьей 20(1)(с). Такие санкции могут быть самыми разными в различных правовых системах и могут включать уголовно-правовые санкции, взыскания и штрафы или же сами деяния могут быть недействительными или поддаваться отмене. С точки зрения кредиторов основная цель таких санкций заключается в облегчении взыскания в связи с производством по делу о несостоятельности активов, незаконно переданных должником, и что с этой целью отмена таких сделок является предпочтительной введению уголовных или административных санкций в отношении должника.

### Пункт 2

148. Несмотря на "автоматический" или "обязательный" характер последствий, наступающих согласно статье 20, в ней прямо предусматривается, что сфера действия этих последствий зависит от исключений или ограничений, которые могут существовать в законодательстве принимающего Типовой закон государства. Такими исключениями могут быть, например, принудительное исполнение требований обеспеченными кредиторами, платежи должника в ходе обычной предпринимательской деятельности, предъявление судебных исков в связи с требованиями, которые возникли после возбуждения производства по делу о несостоятельности (или после признания основного иностранного производства), или завершение исполнения сделок на открытых финансовых рынках.

149. Иногда может быть желательным, чтобы суд изменил или прекратил последствия статьи 20. Нормы, регулирующие полномочия суда сделать это, весьма разнятся. В некоторых правовых системах суды правомочны вводить индивидуальные исключения, по просьбе заинтересованной стороны, на условиях, предписываемых местным законом, тогда как в других суды не имеют таких полномочий сообразно принципу, согласно которому суды вообще не имеют полномочий отменять применение статутной нормы права. Если судам предоставить такие полномочия, то будет в порядке вещей, что некоторые правовые системы потребуют изложить основания, на которых суд может изменить или прекратить обязательные последствия признания согласно статье 20(1). С учетом этой ситуации статья 20(2) предусматривает, что изменение сферы действия или прекращение действия приостановления, о которых говорится в этой статье, регулируются касающимися несостоятельности нормативными положениями принимающего Типовой закон государства.

150. В целом было бы полезным, чтобы лица, неблагоприятно затрагиваемые приостановлением согласно статье 20(1), имели возможность быть заслушанными судом, которому затем следует разрешить изменять или прекращать эти последствия. Это соответствовало бы целям Типового закона, если бы принимающее его государство указало или сослалось на положения, регулирующие этот вопрос.

### Пункт 3

151. Типовой закон не касается вопроса о том, истекает ли срок давности в отношении какого-либо требования тогда, когда истец не в состоянии возбудить индивидуальное производство на основании статьи 20(1)(а). Унифицированная норма по этому вопросу не представляется практически возможной; однако поскольку необходимо защищать кредиторов от утраты их требований вследствие приостановления согласно статье 20(1)(а), был добавлен пункт 3, разрешающий возбуждать индивидуальные иски в той мере, в какой это необходимо для сохранения требований к должнику. После сохранения требования иск по-прежнему охватывается приостановлением.

152. Пункт 3 может казаться излишним в государстве, в котором требование платежа или исполнения, предъявленное кредитором должнику, приводит к прекращению течения срока давности или в котором приостановление такого рода, какой предусматривается в пункте 1(а), влечет за собой такое прекращение. Однако и в таких государствах пункт 3 может все же быть полезным, поскольку вопрос прекращения течения срока давности может, согласно коллизионным нормам, регулироваться законом иного государства, чем принимающее Типовой закон государство; кроме того, этот пункт будет полезным в качестве гарантии для иностранных истцов, исключающей причинение ущерба их требованиям в государстве, принимающем Типовой закон.

Пункт 4

153. Пункт 4 всего лишь разъясняет, что автоматическое приостановление согласно статье 20 никому, включая иностранного представителя или иностранных кредиторов, не препятствует просить о возбуждении местного производства по делу о несостоятельности и участвовать в нем на общих основаниях, рассматривающихся в статьях 11, 12 и 13. Если местное производство действительно начинается, то учитывается статья 29, касающаяся координации иностранного и местного производств.

Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 47-60 (Комиссия, тридцатая сессия)

A/CN.9/435, пункты 24-48 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 115-126 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 94-110 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

A/CN.9/419, пункты 137-143 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

Статья 21. Судебная помощь, которая может быть предоставлена после признания иностранного производства

1. После признания иностранного производства, будь то основного или неосновного, если необходимо защитить активы должника или интересы кредиторов, суд может по просьбе иностранного представителя предоставить любую надлежащую судебную помощь, в том числе:

- a) приостановить возбуждение или продолжение производства в отношении индивидуальных исков или индивидуальных процессуальных действий, касающихся активов, прав, обязательств или ответственности должника, в той мере, в какой они не были приостановлены в соответствии с подпунктом (а) пункта 1 статьи 20;
- b) приостановить производство исполнительных действий в отношении активов должника в той мере, в какой оно не было приостановлено в соответствии с подпунктом (б) пункта 1 статьи 20;
- c) приостановить действие права на передачу, обременение или отчуждение иным образом любых активов должника в той мере, в какой действие такого права не было приостановлено в соответствии с подпунктом (с) пункта 1 статьи 20;
- d) принять меры по обеспечению опроса свидетелей, сбора доказательств или истребования информации в отношении активов, деловых операций, прав, обязательств или ответственности должника;
- e) поручить управление всеми или частью активов должника, находящихся в настоящем государстве, или их реализацию иностранному представителю или другому лицу,енному судом;
- f) продлить судебную помощь, предоставленную в соответствии с пунктом 1 статьи 19;
- g) предоставить любую дополнительную судебную помощь, которая может быть предоставлена [включить название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом государства, принимающего Типовой закон] на основании законодательных актов настоящего государства.

2. После признания иностранного производства, будь то основного или неосновного, суд может по просьбе иностранного представителя поручить распределение всех или части активов должника, находящихся в настоящем государстве, иностранному представителю или другому лицу, назначенному судом, при условии, что суд убедится в том, что интересы кредиторов в настоящем государстве надлежащим образом защищены.

3. При предоставлении судебной помощи согласно настоящей статье представителю неосновного иностранного производства суд должен убедиться в том, что эта помощь относится к активам, которые согласно закону настоящего государства подлежат управлению в рамках неосновного иностранного производства, или касается информации, требуемой в связи с этим производством.

154. Судебная помощь после признания, предоставляемая согласно статье 21, носит дискреционный характер, как и помощь до признания согласно статье 19. Виды судебной помощи, перечисленные в пункте 1, являются типичными или наиболее частыми в ходе производств по делам о несостоятельности; однако этот перечень не

является исчерпывающим, с тем чтобы не ограничивать в излишней степени суд в его способности предоставлять помощь любого вида, предусмотренного законодательством принимающего Типовой закон государства и необходимого с учетом обстоятельств дела.

155. Пояснения, касающиеся использования выражений "индивидуальные иски" и "индивидуальные процессуальные действия", содержащихся в статье 20(1)(а), и охвата исполнительных действий (см. пункты 145-146 выше), относятся также к статье 21(1)(а).

156. Характер дискреционной судебной помощи позволяет суду приспосабливать ее к конкретному рассматриваемому делу. Такое представление усиливается статьей 22(2), согласно которой суд может обусловить предоставляемую помощь условиями, которые он сочтет целесообразными.

#### Пункт 2

157. "Передача" активов иностранному представителю (или другому лицу), предусматриваемая в пункте 2, носит дискреционный характер. Следует отметить, что Типовой закон устанавливает несколько гарантий, призванных обеспечить защиту местных интересов, прежде чем активы будут переданы иностранному представителю. Эти гарантии включают: общее изложение принципа защиты местных интересов в статье 22(1); положение статьи 21(2) о том, что суд не должен разрешать передачу активов, пока он не убедится в том, что интересы местных кредиторов защищены; и статью 22(2), согласно которой суд может обусловить предоставляемую им помощь условиями, которые он сочтет целесообразными.

#### Пункт 3

158. Один из важных факторов, который следует учитывать при предоставлении помощи, состоит в том, является ли иностранное производство основным или неосновным. Необходимо принимать во внимание то, что интересы и полномочия представителя неосновного иностранного производства, как правило, уже, чем интересы и полномочия представителя основного иностранного производства, который обычно стремится получить контроль над всеми активами несостоятельного должника. Пункт 3 отражает эту идею, предусматривая, что а) судебная помощь, предоставляемая неосновному иностранному производству, должна ограничиваться активами, которые подлежат управлению в рамках этого неосновного производства, и что б) если иностранный представитель стремится получить информацию об активах или операциях должника, то такая помощь должна касаться информации, требуемой в связи с этим производством. Цель состоит в том, чтобы предупредить суд о том, что помощь в интересах неосновного иностранного производства не должна предоставлять излишне широкие полномочия иностранному представителю и что такая помощь не должна создавать помехи управлению другим производством по делу о несостоятельности, в частности основным производством.

159. Выражение "согласно закону настоящего государства" отражает принцип, который лежит в основе Типового закона и согласно которому признание иностранного производства не означает расширения последствий этого иностранного производства, которые могут предписываться законом иностранного государства. Признание иностранного производства скорее влечет за собой наделение этого иностранного производства последствиями, предусматриваемыми законом государства, принимающего Типовой закон.

160. Лежащая в основе статьи 21(3) идея отражена также в статье 19(4) (судебная помощь до признания), статье 29(с) (координация иностранного производства и местного производства) и статье 30 (координация нескольких иностранных производств).

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 61-73 (Комиссия, тридцатая сессия)

A/CN.9/435, пункты 49-61 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 127-134 и 138-139 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 111-113 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

A/CN.9/419, пункты 148-152 и 154-166 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

#### Статья 22. Защита кредиторов и других заинтересованных лиц

1. При предоставлении судебной помощи согласно статье 19 или 21 или отказе в ней или при изменении или прекращении судебной помощи согласно пункту 3 настоящей статьи суд должен убедиться в том, что интересы кредиторов и других заинтересованных лиц, включая должника, надлежащим образом защищены.

2. Суд может обусловить помочь, предоставляемую согласно статье 19 или 21, любыми условиями, которые он сочтет целесообразными.

3. По просьбе иностранного представителя или лица, затронутого судебной помощью, предоставленной согласно статье 19 или 21, или по своей собственной инициативе суд может изменить или прекратить такую помощь.

161. Лежащая в основе статьи 22 идея заключается в том, что должен быть установлен баланс между судебной помощью, которая может быть предоставлена иностранному представителю, и интересами лиц, которые могут затрагиваться такой помощью. Этот баланс является весьма важным для достижения целей законодательства о трансграничной несостоятельности.

162. Ссылка на интересы кредиторов, должника и других заинтересованных лиц в пункте 1 обеспечивает полезные элементы, которыми будет руководствоваться суд при осуществлении своих полномочий согласно статьям 19 или 21. Чтобы позволить суду лучше определить объем такой помощи, он прямо уполномочивается обусловить предоставляемую помощь (пункт 2) и изменить или прекратить предоставленную помощь (пункт 3). Дополнительная черта пункта 3 состоит в том, что он прямо наделяет стороны, которые могут быть затронуты последствиями статей 19 и 21, способностью просить суд изменить или прекратить эти последствия. Помимо этого, данная статья призвана действовать в контексте процессуальной системы государства, принимающего Типовой закон.

163. Во многих случаях затрагиваемыми кредиторами будут "местные" кредиторы. Тем не менее при введении в действие статьи 22 нежелательно пытаться ограничить ее местными кредиторами. Любая прямая ссылка на местных кредиторов в пункте 1 потребовала бы определения таких кредиторов. Попытка разработать такое определение (и установить критерии, в соответствии с которыми данная конкретная категория кредиторов может получить специальный статус) не только выявила бы трудности, связанные с разработкой такого определения, но и показала бы, что нет никаких оснований для дискриминации кредиторов по такому признаку, как место предпринимательской деятельности или государственная принадлежность.

164. Защита всех заинтересованных лиц увязывается с положениями национального законодательства, касающимися требований в отношении уведомления; эти требования могут относиться к общему обнародованию, привезному ознакомить потенциально заинтересованных лиц (например, местных кредиторов или местных агентов должника) с тем, что иностранное производство было признано, или же к индивидуальным уведомлениям, которые суд согласно своим процессуальным нормам должен направлять лицам, которые будут прямо затронуты признанием или помощью, предоставленными этим судом. Национальное законодательство разных стран по-разному решает вопросы, касающиеся формы, времени и содержания уведомления о признании иностранных производств, которые требуется направлять, и Типовой закон не пытается изменить это законодательство (см. также пункт 132 выше).

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 82-93 (Комиссия, третья сессия)

A/CN.9/435, пункты 72-78 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 140-146 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 113 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

#### Статья 23. Меры, направленные на признание недействительными действий, наносящих ущерб кредиторам

1. После признания иностранного производства иностранный представитель обладает процессуальной правоспособностью ходатайствовать о принятии [включить ссылки на те виды мер, направленных на признание недействительными действий, наносящих ущерб кредиторам, или на лишение их юридической силы иным образом, которые могут быть приняты в настоящем государстве по заявлению лица или органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией].

2. Когда иностранное производство является неосновным иностранным производством, суд должен убедиться в том, что эти меры относятся к активам, которые согласно закону настоящего государства подлежат управлению в рамках неосновного иностранного производства.

165. В соответствии с законодательством многих стран и отдельные кредиторы, и управляющие по делам о несостоятельности имеют право предъявлять иски, направленные на признание недействительности действий, наносящих ущерб кредиторам, или на лишение их юридической силы иным образом. Такое право, поскольку оно

касается отдельных кредиторов, зачастую регулируется не законодательством о несостоятельности, а общими положениями права (такими, как гражданский кодекс); это право не обязательно связано с существованием производства по делу о несостоятельности против должника, поскольку иск может быть предъявлен до возбуждения такого производства. Лицом, имеющим такое право, обычно является затрагиваемый кредитор, а не другое лицо, такое, как управляющий по делу о несостоятельности. Кроме того, условия предъявления таких исков отдельных кредиторов отличаются от условий, применимых к аналогичным искам, которые могут быть предъявлены управляющим по делу о несостоятельности. Следует отметить, что процессуальная правоспособность, предоставляемая статьей 23, распространяется только на иски, которые могут быть предъявлены местным управляющим по делу о несостоятельности в контексте производства по делу о несостоятельности, и что эта статья не уравнивает иностранного представителя с отдельными кредиторами, которые могут обладать такими правами на иной совокупности условий. Такие иски отдельных кредиторов выходят за пределы сферы применения статьи 23.

166. Типовой закон прямо предусматривает, что иностранный представитель обладает "процессуальной правоспособностью" (концепция, которая в ряде систем называется "активной процессуальной легитимацией", "активной легитимацией" или "легитимацией") ходатайствовать о принятии мер, направленных на признание недействительными юридических действий, наносящих ущерб кредиторам, или на лишение их юридической силы иным образом. Это положение сформулировано узко, поскольку оно не создает какого-либо материального права в отношении таких мер и не обеспечивает какого-либо коллизионного решения. Последствие этого положения состоит в том, что иностранному представителю ничто не препятствует ходатайствовать о принятии таких мер в силу того лишь факта, что иностранный представитель не является управляющим по делу о несостоятельности, назначенным в принимающем Типовой закон государстве.

167. Предоставление иностранному представителю процессуальной правоспособности ходатайствовать о принятии таких мер сопряжено с определенными трудностями. В частности, такие меры могут и не вызывать благожелательного отношения из-за того, что они могут порождать неопределенность относительно заключенных или исполняемых сделок. Однако, поскольку право предпринимать такие шаги имеет большое значение для защиты целостности активов должника и часто является единственным реальным способом обеспечения такой защиты, было сочтено важным обеспечить, чтобы нельзя было отказать в таком праве иностранному представителю на том лишь основании, что он не был назначен на месте.

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 210-216 (Комиссия, тридцатая сессия)

A/CN.9/435, пункты 62-66 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 134 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

#### Статья 24. Вступление иностранного представителя в производство в настоящем государстве

После признания иностранного производства иностранный представитель может, при условии соблюдения требований закона настоящего государства, вступать в любое производство, в котором должник является стороной.

168. Цель этой статьи заключается в избежании отказа иностранному представителю в процессуальной правоспособности вступать в производство лишь потому, что процессуальное законодательство не предусмотрело иностранного представителя в числе тех, кто имеет такую правоспособность. Статья применяется к иностранным представителям как основного, так и неосновного производств.

169. Слово "вступает" в контексте статьи 20 призвано указать на случай, когда иностранный представитель появляется в суде и делает представления в ходе производства, независимо от того, является ли это производство индивидуальным судебным действием или иным производством (включая внесудебное производство), возбужденным должником против третьей стороны, или же производством, возбужденным третьей стороной против должника. Производство, в которое может вступить иностранный представитель, может быть только тем производством, которое не было приостановлено согласно статьям 20(1)(а) или 21(1)(а).

170. Эта статья, ограничиваясь предоставлением процессуальной правоспособности, разъясняет (указывая: "при условии соблюдения требований закона настоящего государства"), что все другие условия местного права, которые какое-либо лицо должно соблюсти для вступления в производство, остаются неизменными.

171. Процессуальное законодательство многих, если не всех, стран предусматривает случаи, когда какой-либо стороне (иностранный представитель в этой статье), которая проявляет законный интерес к результатам спора

между двумя другими сторонами, суд может разрешить быть заслушанной в ходе производства. Такое процессуальное законодательство указывает на такие ситуации с помощью различных выражений, в числе которых часто используется выражение "вступление". Если принимающее Типовой закон государство использует другое выражение для обозначения этого понятия, то использование такого другого выражения при введении в действие статьи 24 будет надлежащим.

172. Следует отметить, что выражение "принимать участие", используемое в контексте статьи 12, касается случая, когда иностранный представитель делает представления в ходе коллективного производства по делу о несостоятельности (см. пункт 102 выше), тогда как выражение "вступать", используемое в статье 24, охватывает случай, когда иностранный представитель принимает участие в производстве, касающемся индивидуального иска должника или к должнику.

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 117-123 (Комиссия, третья сессия)

A/CN.9/435, пункты 79-84 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 51, 58 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 148-149 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

## ГЛАВА IV. СОТРУДНИЧЕСТВО С ИНОСТРАННЫМИ СУДАМИ И ИНОСТРАННЫМИ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ

#### Статья 25. Сотрудничество и непосредственные сношения между судом настоящего государства и иностранными судами или иностранными представителями

1. В вопросах, упомянутых в статье 1, суд сотрудничает в максимально возможной степени с иностранными судами или иностранными представителями либо непосредственно, либо через [включить название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом государства, принимающего Типовой закон].
2. Суд имеет право вступать в непосредственные сношения с иностранными судами или иностранными представителями или запрашивать информацию или содействие непосредственно у иностранных судов и иностранных представителей.

#### Статья 26. Сотрудничество и непосредственные сношения между [включить название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом государства, принимающего Типовой закон] и иностранными судами или иностранными представителями

1. В вопросах, упомянутых в статье 1, [включить название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом государства, принимающего Типовой закон] при исполнении своих функций и при условии надзора со стороны суда сотрудничает в максимально возможной степени с иностранными судами или иностранными представителями.
2. [Включить название должности лица или наименование органа, управляющего реорганизацией или ликвидацией в соответствии с законом государства, принимающего Типовой закон] имеет право при исполнении своих функций и при условии надзора со стороны суда вступать в непосредственные сношения с иностранными судами или иностранными представителями.

#### Статья 27. Формы сотрудничества

Сотрудничество, упомянутое в статьях 25 и 26, может осуществляться с помощью любых надлежащих средств, включая:

- a) назначение лица или учреждения, которое будет совершать действия по указанию суда;
- b) передачу информации с помощью любых средств, которые суд считет надлежащими;
- c) координацию управления активами и деловыми операциями должника и надзор за ними;

- d) утверждение или использование судами соглашений о координации производств;
- e) координацию параллельных производств в отношении одного и того же должника;
- f) [принимающее Типовой закон государство, возможно, пожелает перечислить дополнительные формы или примеры сотрудничества].

#### Глава IV в целом

173. Глава IV (статьи 25-27), касающаяся трансграничного сотрудничества, является ключевым элементом Типового закона. Ее цель состоит в том, чтобы дать судам и управляющим по делам о несостоятельности из двух или более стран возможность действовать эффективно и достигать оптимальных результатов. Сотрудничество, как оно характеризуется в этой главе, часто является единственным реальным способом, например, предотвращения дробления активов; максимизации стоимости активов (например, тогда, когда единицы производственного оборудования, находящиеся в двух государствах, стоят больше, если их продать в совокупности, чем по отдельности) или поиска наилучших решений в отношении реорганизации предприятия.

174. Статьи 25 и 26 не только санкционируют трансграничное сотрудничество, но и предписывают его, предусматривая, что суд и управляющий по делу о несостоятельности "сотрудничают в максимально возможной степени". Эти статьи призваны преодолеть повсеместное отсутствие в национальном законодательстве норм, создающих правовую основу для сотрудничества местных судов с иностранными судами в рассмотрении дел о трансграничной несостоятельности. Введение в действие такой правовой основы было бы особенно благоприятным в тех правовых системах, в которых дискреционные полномочия, предоставленные судьям для совершения действий за пределами сфер прямого статутного разрешения, являются ограниченными. Однако даже в странах, в которых существует традиция наделения судов более широкими полномочиями, введение в действие законодательной основы для сотрудничества оказалось полезным.

175. В той мере, в какой трансграничное судебное сотрудничество в принимающем Типовой закон государстве основывается на принципе вежливости между странами, введение в действие статей 25-27 дает возможность превратить этот принцип в более конкретный и адаптировать его к особым обстоятельствам трансграничной несостоятельности.

176. В тех государствах, в которых надлежащей правовой основой международного сотрудничества в области трансграничной несостоятельности является не принцип "вежливости", а какое-либо международное соглашение (например, двусторонний или многосторонний договор или обмен письмами между сотрудничающими органами), основывающееся на принципе взаимности, глава IV Типового закона может служить в качестве модели для разработки таких международных соглашений о сотрудничестве.

177. Эти статьи оставляют решение о том, когда и каким образом сотрудничать, на усмотрение суда и, при условии надзора со стороны суда, управляющим по делам о несостоятельности. Для того чтобы суд (или лицо или орган, указанные в статьях 25 и 26) сотрудничал с иностранным судом или иностранным представителем в отношении иностранного производства, Типовой закон не требует предварительного принятия формального решения о признании этого иностранного производства.

178. Способность судов при соответствующем участии сторон вступать в "непосредственные" сношения и запрашивать информацию или содействие "непосредственно" у иностранных судов или иностранных представителей, как предполагается, позволит избегать использования длительных процедур, которые используются традиционно, например, судебных поручений. Эта способность иметь решающее значение тогда, когда, по мнению судов, они должны действовать безотлагательно. Чтобы подчеркнуть гибкий и потенциально срочный характер сотрудничества, принимающее Типовой закон государство может счесть полезным включить в законодательный акт, вводящий в действие Типовой закон, прямое положение, разрешающее судам, когда они вступают в трансграничные сношения согласно статье 25, отказываться от соблюдения формальностей (например, сношения через вышестоящие суды, судебные поручения или другие дипломатические или консульские каналы), которые не соответствуют основополагающим целям этого положения.

179. Большое значение наделения судов гибкостью и дискреционными полномочиями в области сотрудничества с иностранными судами или иностранными представителями подчеркивалось на втором Многонациональном коллоквиуме ЮНСИТРАД/ИНСОЛ по проблемам трансграничной несостоятельности для представителей судебных органов. На этом Коллоквиуме сообщения о ряде случаев, в которых судебное сотрудничество действительно имело место, были сделаны судьями, участвовавшими в рассмотрении этих дел. Из этих сообщений вытекает ряд аспектов, которые можно резюмировать следующим образом: а) сношения между судами являются возможными, но должны осуществляться осторожно и при наличии надлежащих гарантий защиты материальных и процессуальных прав

сторон; б) сношения должны осуществляться открыто с предварительным уведомлением участвующих сторон и в присутствии этих сторон, за исключением крайних обстоятельств; с) сношения, в которые можно вступать, являются разными и включают: обмен официальными судебными приказами или решениями; представление в письменном виде неофициальной информации общего характера, вопросов и замечаний и передачу протоколов судебного разбирательства; д) средства связи включают, например, телефонную, факсимильную, электронную и видеосвязь и е) если сношения являются необходимыми и используются разумно, то значительные выгоды могут быть получены лицами, участвующими в деле о трансграничной несостоятельности и затрагиваемыми этим делом. Коллоквиум был проведен 22-23 марта 1997 года совместно с пятым Всемирным конгрессом Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности (ИНСОЛ) (Новый Орлеан, 23-26 марта 1997 года). Краткий отчет о работе Коллоквиума содержится в докладе Комиссии о работе ее тридцатой сессии<sup>7</sup>.

#### Статья 26

180. Включение в Закон статьи 26 о международном сотрудничестве между лицами, назначенными управлять активами несостоятельных должников, отражает важную роль, которую такие лица могут играть в разработке и проведении совместных мероприятий в рамках своих полномочий. Это положение разъясняет, что управляющий по делу о несостоятельности действует под общим надзором компетентного суда (указывая: "при исполнении своих функций и при условии надзора со стороны суда"). Типовой закон не изменяет нормы, уже существующие в законодательстве о несостоятельности, действующем в принимающем Типовой закон государстве, и касающиеся надзорных функций суда в отношении деятельности управляющего по делу о несостоятельности. В целом определенная степень усмотрения и инициативности управляющих в широких пределах судебного надзора является основой сотрудничества в практическом выражении; поэтому желательно, чтобы принимающее Типовой закон государство не изменяло такое положение вещей при введении в действие Закона. В частности, не должно быть никакого намека на то, что для каждого случая сношений между управляющим и иностранным органом будет необходимым специальное разрешение.

#### Статья 27

181. Предлагается, чтобы принимающее Типовой закон государство использовало статью 27 для обеспечения судов ориентировочным перечнем видов сотрудничества, которые разрешены статьями 25 и 26. Такой ориентировочный перечень может быть особенно полезным в государствах со слабыми традициями прямого трансграничного судебного сотрудничества и в государствах, в которых судебное усмотрение было традиционно ограниченным. Любой перечень форм возможного сотрудничества не должен считаться исчерпывающим, ибо это может исключить определенные формы надлежащего сотрудничества.

182. Осуществление сотрудничества будет обусловливаться любыми императивными нормами, применимыми в государстве, принимающем Типовой закон; например, в случае запросов информации будут применяться нормы, ограничивающие передачу информации (например, по соображениям защиты конфиденциальности).

183. Подпункт (f) статьи 27 является тем местом, в котором принимающее Типовой закон государство может включить дополнительные формы возможного сотрудничества. Эти формы могут включать, например, приостановление или прекращение ведущихся производств в принимающем Типовой закон государстве.

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 124-129 (Комиссия, тридцатая сессия)

A/CN.9/435, пункты 85-94 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 164-172 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 129-143 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

A/CN.9/419, пункты 75-76, 80-83 и 118-133 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

<sup>7</sup>Там же, пункты 17-22.

## ГЛАВА V. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДСТВА

Статья 28. Возбуждение производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] после признания основного иностранного производства

После признания основного иностранного производства производство на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] может быть возбуждено лишь в том случае, если должник имеет активы в настоящем государстве; последствия такого производства ограничиваются активами должника, находящимися в настоящем государстве, и в той мере, в какой это необходимо для осуществления сотрудничества и координации согласно статьям 25, 26 и 27, другими активами должника, которые согласно закону настоящего государства подлежат управлению в рамках этого производства.

184. Статья 28 в сочетании со статьей 29 предусматривает, что признание основного иностранного производства не предотвращает возбуждения местного производства по делу о несостоятельности в отношении того же должника, если он имеет активы в данном государстве.

185. Позиция, отраженная в статье 28, по существу является такой же, что и позиция, занимаемая рядом государств. Однако в некоторых государствах для обладания судом юрисдикцией в отношении возбуждения местного производства по делу о несостоятельности простого наличия активов в данном государстве недостаточно. Для того чтобы такая юрисдикция существовала, должнику необходимо вести экономическую деятельность в государстве [если использовать терминологию Типового закона, то должнику необходимо иметь "предприятие" в государстве, как оно определяется в статье 2(f)]. Типовой закон выбрал для этой статьи менее ограничительное решение в контексте, в котором должник уже участвует в основном иностранном производстве. Хотя это решение оставляет широкую возможность для возбуждения местного производства после признания основного иностранного производства, его цель состоит в том, чтобы указать, что если должник не имеет активов в данном государстве, то отсутствует и юрисдикция в отношении возбуждения производства по делу о несостоятельности.

186. Тем не менее принимающее Типовой закон государство может пожелать прибегнуть к более ограничительному решению, т.е. разрешить возбуждение местного производства только в том случае, если должник имеет "предприятие" в этом государстве. Основания для этого могут заключаться в том, что когда активы в принимающем Типовой закон государстве не являются частью предприятия, возбуждение местного производства, как правило, не будет наиболее эффективным способом защиты кредиторов, включая местных кредиторов. Адаптируя предоставляемую помощь к основному иностранному производству и сотрудничая с иностранным судом и иностранным представителем, суд в принимающем Типовой закон государстве будет располагать достаточными возможностями для обеспечения такого управления активами, находящимися в этом государстве, чтобы надлежащим образом защитить местные интересы. Поэтому принимающее Типовой закон государство будет действовать согласно философским основам Типового закона, если оно примет эту статью посредством замены слов "лишь в том случае, если должник имеет активы в настоящем государстве", как сейчас указано в статье 28, словами "лишь в том случае, если должник имеет предприятие в настоящем государстве".

187. Обычно местное производство того вида, какой предусматривается в данной статье, ограничивалось бы активами, находящимися в государстве. Однако в некоторых ситуациях разумное управление местным производством по делу о несостоятельности, возможно, должно включать определенные активы за рубежом, особенно тогда, когда не ведется иностранное производство, необходимое или могущее быть возбужденным в государстве, где находятся активы (например, если местное предприятие имеет функционирующую производственную единицу в зарубежной стране; если представляется возможным продать активы должника в принимающем Типовой закон государстве и активы за рубежом в качестве "действующего предприятия" или если активы были мошенническим путем переведены за рубеж из государства, принимающего Типовой закон). Чтобы позволить такой ограниченный трансграничный охват местного производства, эта статья содержит в конце текста пункта 1 слова "и такое другое имущество, которым можно надлежащим образом управлять в рамках производства в настоящем государстве". В статью были включены два ограничения, касающиеся возможного распространения последствий местного производства на активы, находящиеся за рубежом: во-первых, такое распространение является допустимым "в той мере, в какой это необходимо для осуществления сотрудничества и координации согласно статьям 25, 26 и 27"; и, во-вторых, такие зарубежные активы должны подлежать управлению в принимающем Типовой закон государстве "согласно закону [принимающего Типовой закон государства]". Эти ограничения являются полезными, для того чтобы избежать установления открытого правомочия распространять последствия местного производства на активы, находящиеся за рубежом, правомочия, которое породило бы неопределенность в отношении применения этого положения и могло бы привести к коллизии юрисдикции.

Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 94-101 (Комиссия, тридцатая сессия)  
A/CN.9/435, пункты 180-183 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)  
A/CN.9/433, пункты 173-181 (Рабочая группа, двадцатая сессия)  
A/CN.9/422, пункты 192-197 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

Статья 29. Координация производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] и иностранного производства

В тех случаях, когда иностранное производство и производство на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] осуществляются в отношении одного и того же должника параллельно, суд стремится к сотрудничеству и координации согласно статьям 25, 26 и 27 с учетом следующего:

- a) когда производство осуществляется в настоящем государстве во время подачи ходатайства о признании иностранного производства,
  - i) любая судебная помощь, предоставляемая согласно статье 19 или 21, должна быть согласована с производством в настоящем государстве; и
  - ii) если иностранное производство признано в настоящем государстве в качестве основного иностранного производства, статья 20 не применяется;
- b) когда производство в настоящем государстве возбуждается после признания или после подачи ходатайства о признании иностранного производства,
  - i) любая судебная помощь, предоставленная согласно статье 19 или 21, вновь рассматривается судом и изменяется или прекращается, если она не согласуется с производством в настоящем государстве; и
  - ii) если иностранное производство является основным иностранным производством, действие приостановления, упомянутого в пункте 1 статьи 20, прекращается или его сфера действия изменяется в соответствии с пунктом 2 статьи 20, если оно не согласуется с производством в настоящем государстве;
- c) при предоставлении, продлении или изменении судебной помощи, предоставляемой представителю неосновного иностранного производства, суд должен убедиться в том, что эта помощь относится к активам, которые согласно закону настоящего государства подлежат управлению в рамках неосновного иностранного производства, или касается информации, требуемой в связи с этим производством.

188. Статья 29 служит руководящим положением для суда, рассматривающего дела, по которым должник является объектом иностранного производства и местного производства в одно и то же время. Вступительная часть текста этого положения предписывает суду во всех таких случаях стремиться к сотрудничеству и координации согласно главе IV Типового закона, т.е. статьям 25, 26 и 27.

189. Основной принцип, закрепленный в этой статье, заключается в том, что возбуждение местного производства не предотвращает и не прекращает признания иностранного производства. Этот принцип является чрезвычайно важным для достижения целей Типового закона, ибо он разрешает суду в принимающем Типовой закон государстве при любых обстоятельствах предоставлять судебную помощь в интересах иностранного производства.

190. Однако данная статья сохраняет превосходство местного производства над иностранным производством. Это достигается следующими путями: во-первых, любая предоставляемая иностранному производству судебная помощь должна быть согласована с местным производством (подпункт (a)(i)); во-вторых, любая судебная помощь, которая уже предоставлена иностранному производству, должна быть вновь рассмотрена и изменена или прекращена для обеспечения согласованности с местным производством (подпункт (b)(i)); в-третьих, если иностранное производство является основным производством, автоматические последствия, предусмотренные статьей 20, должны быть изменены и прекращены, если они не согласуются с местным производством (такие автоматические последствия не прекращаются автоматически, поскольку они могут быть благоприятными и суд может пожелать сохранить их) (подпункт (b)(ii)); в-четвертых, если местное производство предстоит во время признания иностранного

производства в качестве основного производства, то для этого иностранного производства не возникают автоматические последствия статьи 20 (подпункт (а)(ii)). Статья избегает установления жесткой иерархии производств, поскольку это нанесло бы ненужный ущерб способности суда сотрудничать и осуществлять свои дискреционные полномочия согласно статьям 19 и 21. Желательно не ограничивать усмотрение суда при принятии данной статьи.

191. Подпункт (с) воплощает принцип, согласно которому судебная помощь, предоставляемая неосновному иностранному производству, должна ограничиваться активами, подлежащими управлению в рамках этого неосновного иностранного производства, или касаться информации, требуемой в связи с этим производством. Данный принцип устанавливается в статье 21(3) (который в общих выражениях касается вида судебной помощи, могущей быть предоставленной иностранному представителю) и вновь излагается в этой статье (которая касается координации местного и иностранного производств). Статья 19(4) (о судебной помощи до признания) и статья 30 (о координации нескольких иностранных производств) основываются на этом же принципе (см. также комментарии, пункт 140 выше).

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 106-110 (Комиссия, тридцатая сессия)

A/CN.9/435, пункты 190-191 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

#### Статья 30. Координация нескольких иностранных производств

В вопросах, упомянутых в статье 1, в случае нескольких иностранных производств в отношении одного и того же должника, суд стремится к сотрудничеству и координации согласно статьям 25, 26 и 27 с учетом следующего:

- а) любая судебная помощь, предоставленная представителю неосновного иностранного производства согласно статье 19 или 21 после признания основного иностранного производства, должна быть согласована с основным иностранным производством;
- б) если основное иностранное производство признается после признания или после подачи ходатайства о признании неосновного иностранного производства, то любая судебная помощь, предоставленная согласно статье 19 или 21, вновь рассматривается судом и изменяется или прекращается, если она не согласуется с основным иностранным производством;
- в) если после признания неосновного иностранного производства признается другое неосновное иностранное производство, то суд предоставляет, изменяет или прекращает судебную помощь в целях содействия координации производств.

192. Эта статья касается случаев, когда должник является объектом производств по делам о несостоятельности в нескольких государствах и иностранные представители нескольких иностранных производств добиваются признания или судебной помощи в государстве, принимающем Типовой закон. Это положение применяется независимо от того, предстоит производство по делу о несостоятельности в принимающем Типовой закон государстве или нет. Если в дополнение к нескольким производствам ведется производство и в принимающем Типовой закон государстве, то суд должен будет действовать на основании и статьи 29, и статьи 30.

193. Цель статьи 30 аналогична цели статьи 29, поскольку ключевой вопрос в случае параллельных производств состоит в содействии сотрудничеству, координации и согласованию судебной помощи, предоставленной различным производствам. Такое согласование будет достигаться путем адаптации предоставляемой судебной помощи или путем изменения или прекращения уже предоставленной помощи. В отличие от статьи 29 (которая принципиально отдает превосходство местному производству), статья 30 отдает предпочтение основному иностранному производству, если таковое ведется. В случае нескольких неосновных иностранных производств данное положение a priori не отдает предпочтения любому иностранному производству. Приоритетность основного иностранного производства отражается в требовании того, чтобы любая судебная помощь в интересах неосновного иностранного производства (будь то уже предоставленная или предоставляемая) была согласована с основным иностранным производством (подпункты (а) и (б)).

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии

A/52/17, пункты 111-112 (Комиссия, тридцатая сессия)

Статья 31. Презумпция несостоятельности, основывающаяся на признании основного иностранного производства

В отсутствие доказательств противного признание основного иностранного производства является, для цели возбуждения производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности], доказательством несостоятельности должника.

194. В некоторых правовых системах для возбуждения производства по делу о несостоятельности требуются доказательства несостоятельности должника. В других правовых системах производство по делу о несостоятельности может быть возбуждено при конкретных обстоятельствах, определенных законом, что не обязательно означает, что данный должник действительно несостоятелен; такими обстоятельствами могут быть, например, прекращение платежей должником или определенные действия должника, такие, как стратегическое решение, дробление своих активов или отказ от своего предприятия.

195. В тех правовых системах, в которых несостоятельность является условием возбуждения производства по делу о несостоятельности, статья 31 устанавливает при наличии признания основного иностранного производства опровергнутую презумпцию несостоятельности должника для целей возбуждения производства по делу о несостоятельности в государстве, принимающем Типовой закон. Эта презумпция не действует, если иностранное производство является неосновным производством. Причина состоит в том, что производство по делу о несостоятельности, возбужденное в государстве, ином, чем государство, в котором находится центр основных интересов должника, необязательно означает, что на этого должника распространяется действие законодательства других государств, касающегося несостоятельности.

196. Для национального законодательства, согласно которому для возбуждения производства по делу о несостоятельности не требуются доказательства несостоятельности должника, установленная статьей 31 презумпция может иметь небольшое практическое значение и принимающее Типовой закон государство может решить не включать эту статью.

197. Данная статья будет иметь особое значение тогда, когда доказывание несостоятельности в качестве предварительного условия возбуждения производства по делу о несостоятельности потребует много времени и принесет незначительную дополнительную пользу с учетом того, что должник уже участвует в производстве по делу о несостоятельности в государстве, в котором находится центр его основных интересов, и возбуждение местного производства может быть безотлагательно необходимым для защиты местных кредиторов. Тем не менее суд принимающего Типовой закон государства не связан решением иностранного суда, а местные критерии подтверждения несостоятельности сохраняют свое действие, что становится ясным из-за слов "в отсутствие доказательств противного".

Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 94 и 102-105 (Комиссия, тридцатая сессия)

A/CN.9/435, пункты 180 и 184 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 173 и 180-189 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункт 196 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

Статья 32. Правило, касающееся выплат в рамках параллельных производств

Без ущерба для обеспеченных требований или вещных прав кредитор, который получил частичный платеж по своему требованию в рамках производства, которое проводится в соответствии с законодательным актом, касающимся несостоятельности, в иностранном государстве, не может получать платежа по этому же требованию в рамках производства на основании [указать законодательные акты принимающего Типовой закон государства, касающиеся несостоятельности] в отношении того же должника до тех пор, пока платеж другим кредиторам той же очереди будет в пропорциональном отношении меньше, чем платеж, уже полученный этим кредитором.

198. Устанавливаемое статьей 32 правило, иногда называемое правилом "hotchpot" (конкурсная масса, предназначенная к разделу), в любом правовом режиме служит полезной гарантией координации и сотрудничества в управлении производствами по делам о трансграничной несостоятельности. Оно призвано избегать ситуаций, в которых какой-либо кредитор может добиться более благоприятного отношения к себе, чем другие кредиторы той же очереди, путем получения платежа по одному и тому же требованию в ходе производств по делу о несостоятельности, ведущихся в разных государствах. Например, необеспеченный кредитор получил 5 процентов суммы своего требования в рамках какого-либо иностранного производства по делу о несостоятельности; этот

кредитор также участвует в производстве по делу о несостоительности в принимающем Типовой закон государстве, где норма распределения составляет 15 процентов; чтобы поставить этого кредитора в равное положение с другими кредиторами в принимающем Типовой закон государстве, необходимо обеспечить получение данным кредитором 10 процентов суммы его требования в государстве, принимающем Типовой закон.

199. Статья 32 не затрагивает статуса требований, установленного законодательством принимающего Типовой закон государства, и призвана лишь обеспечить равное отношение к кредиторам той же очереди. В той мере, в какой платежи по требованиям обеспеченных кредиторов или кредиторов, обладающих вещными правами, произведены полностью (вопрос, который зависит от законодательства того государства, где ведется производство), такие требования не затрагиваются данным положением.

200. Выражение "обеспеченные требования" используются для общего указания на требования, гарантируемые конкретными активами, тогда как слова "вещные права" призваны указать права, относящиеся к конкретному имуществу и обеспеченные также против третьих сторон. Какое-либо данное право может входить в сферу обоих выражений в зависимости от классификации и терминологии применимого законодательства. Принимающее Типовой закон государство может использовать другой термин или термины для обозначения этих концепций.

#### Предыдущее обсуждение в Комиссии и Рабочей группе

A/52/17, пункты 130-134 (Комиссия, тридцатая сессия)

A/CN.9/435, пункты 96 и 197-198 (Рабочая группа, двадцать первая сессия)

A/CN.9/433, пункты 182-183 (Рабочая группа, двадцатая сессия)

A/CN.9/422, пункты 198-199 (Рабочая группа, девятнадцатая сессия)

A/CN.9/419, пункты 89-93 (Рабочая группа, восемнадцатая сессия)

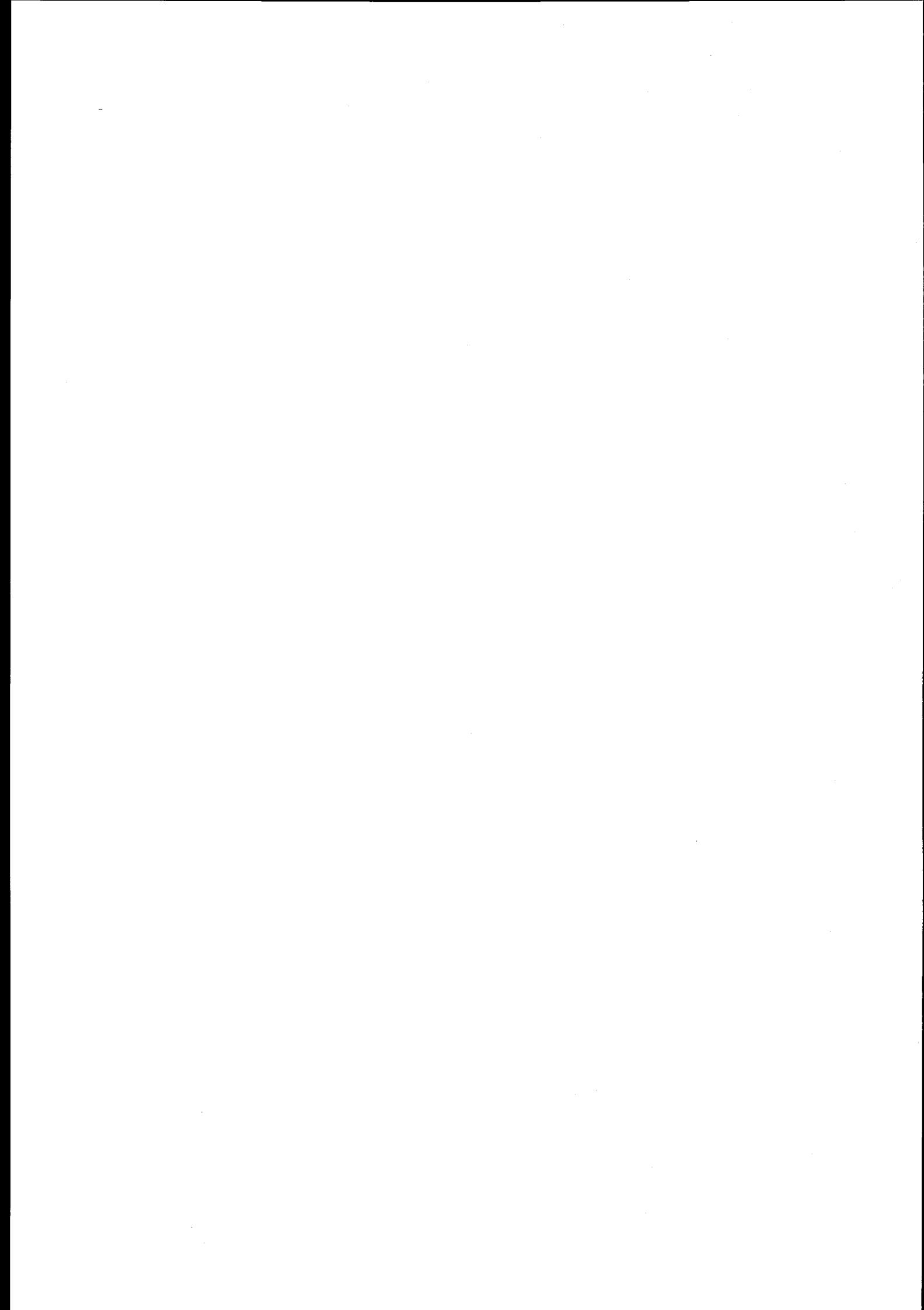
## VI. ПОМОЩЬ СО СТОРОНЫ СЕКРЕТАРИАТА ЮНСИТРАЛ

#### a) Помощь в подготовке законопроектов

201. Секретариат ЮНСИТРАЛ может оказать государствам техническую консультативную помощь по подготовке законопроектов на основе Типового закона. Более подробная информация может быть получена по адресу: UNCITRAL Secretariat, Vienna International Centre, P.O.Box 500, A-1400 Vienna, Austria, телефон (43-1) 26060-4060; телефон (43-1) 26060-5813; электронная почта: [uncitral@unov.un.or.at](mailto:uncitral@unov.un.or.at); страница в сети "Интернет": <http://www.un.or.at/uncitral>.

#### b) Информация о толковании законодательства, основывающегося на Типовом законе

202. Типовой закон после его принятия будет включен в систему сбора и распространения информации о прецедентном праве по конвенциям и типовым законам, являющимся результатом работы Комиссии [Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)]. Цель этой системы состоит в содействии распространению в международных масштабах информации о правовых текстах, разработанных Комиссией, а также в содействии единообразному толкованию и применению этих текстов. Секретариат публикует на шести языках Организации Объединенных Наций резюме решений и может предоставить, при условии возмещения расходов на копирование, на языке оригинала текст решений, резюме которых были подготовлены. Эта система разъясняется в руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1), которое может быть предоставлено Секретариатом, и на странице в сети "Интернет", указанной в предыдущем пункте.



**III. КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ  
ТОРГОВЛИ О ЗАСЕДАНИЯХ, ПОСВЯЩЕННЫХ ПОДГОТОВКЕ  
ПРОЕКТА ТИПОВОГО ЗАКОНА ЮНСИТРАЛ  
О ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ**

---

Краткий отчет (неполный)\* о 607-м заседании

Понедельник, 12 мая 1997 года, 10 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.607]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Обсуждение, отраженное в кратком отчете, начинается в 10 час. 50 мин.

Обсуждение, отраженное в кратком отчете,  
начинается в 10 час. 50 мин.

**ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ  
ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ**  
(A/CN.9/435)

**Общие замечания**

1. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) представляет проект типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, подготовленный Рабочей группой по законодательству о несостоятельности (A/CN.9/435, приложение). Практические проблемы в этой области законодательства впервые обсуждались в Комиссии в 1993 году. Данная тема была выдвинута Секретариатом по итогам замечаний и предложений, сделанных в 1992 году на Конгрессе ЮНСИТРАЛ по единообразному торговому праву в XXI веке. На Конгрессе было сделано несколько ссылок на трудности, возникающие в тех случаях несостоятельности, когда активы должника расположены в нескольких государствах.

2. В ходе обсуждения на Конгрессе и в Комиссии в 1993 году выявлена необходимость в осмотрительном подходе, принимая во внимание неудачные попытки согласования на других форумах. Было признано более целесообразным начать с работы над темами, которые поддаются согласованию. Нереально быстро согласовать материально-правовые нормы национального законодательства о несостоятельности.

3. Комиссия просила Секретариат продолжить изучение этого вопроса. Секретариат установил контакты с соответствующими международными организациями, обладающими опытом в этой области, и особо тесно сотрудничал с Международной ассоциацией консультантов по вопросам неплатежеспособности (ИНСОЛ). В апреле 1994 года ЮНСИТРАЛ и ИНСОЛ провели Коллоквиум по трансграни-

ческой несостоятельности с целью выявить проблемы и рассмотреть возможные решения. В результате Комиссии было предложено ограничиться рассмотрением возможных норм в трех областях: а) сотрудничество в судебных вопросах между судами, осуществляющими надзор за несостоятельными должниками в нескольких странах; б) доступ иностранных управляющих по делам о несостоятельности к судам государств, принимающих такие нормы; с) признание в принимающих нормы государствах иностранного производства и правовых последствий такого производства.

4. На первом Коллоквиуме было признано, что все нормы в основном будут касаться судей и что их следует привлечь к обсуждению. С этой целью ЮНСИТРАЛ и ИНСОЛ провели в марте 1995 года Коллоквиум по трансграничной несостоятельности для представителей судебных органов. Точки зрения участвовавших в Коллоквиуме судей и государственных чиновников совпали с выводами, к которым пришли в ходе Коллоквиума 1994 года. На основе этого Комиссия на своей двадцать восьмой сессии в мае 1995 года приняла решение о подготовке единообразных норм, охватывающих три рассматриваемые области, и попросила свою третью Рабочую группу разработать такие нормы. Эта Группа, именуемая в настоящее время Рабочей группой по законодательству о несостоятельности, посвятила данному проекту четыре двухнедельные сессии, и подготовленный ею проект типовых законодательных положений о трансграничной несостоятельности, который сейчас представлен на рассмотрение Комиссии, включен в качестве приложения в доклад о работе последней из этих сессий (двадцать первой сессии Рабочей группы) (A/CN.9/435).

5. На своей двадцатой сессии Рабочая группа рассмотрела вопрос о форме готовящегося документа. Преобладающее мнение сводилось к тому, что для создания более четкой нормативно-правовой основы судебного сотрудничества было бы целесообразным подготовить типовой национальный закон или свод законодательных положений. Вместе с тем для международного договора потребовалась бы громоздкая процедура принятия. Этот вопрос касается национального процессуального права — области права, которую нелегко согласовать посредством международных договоров. В целях ускорения процесса в целом предпочтение отдается типовому

\*Краткий отчет об остальной части заседания не составлялся.

законодательству. Тем не менее было также выражено мнение, что некоторые аспекты этого вопроса целесообразнее рассматривать в рамках международного договора. Если после принятия типового законодательства Комиссия признает необходимым разработку международного договора, то этот вопрос можно было бы рассмотреть и решить на более позднем этапе.

6. После последней сессии Рабочей группы, состоявшейся в январе 1997 года, Секретариат в сотрудничестве с ИНСОЛ провел еще один Коллоквиум для представителей судебных органов; он был проведен в марте 1997 года в рамках 5-го Всемирного конгресса ИНСОЛ, который проходил в течение двух дней. Участниками Коллоквиума были в основном судьи, а также представители некоторых национальных регламентирующих органов и государственные чиновники. В ходе Коллоквиума был рассмотрен проект типовых положений и выражена общая поддержка идеи о типовом законодательстве и существе текста.

7. Наконец, как и в отношении некоторых недавно подготовленных Комиссией типовых законов, Рабочая группа признала, что было бы целесообразным подготовить сопроводительное руководство по принятию, чтобы облегчить законодателям включение типового текста в национальное законодательство. Это руководство — не комментарий к тексту и не попытка его толкования, оно предназначено для оказания содействия законодательному процессу, вместе с тем оно может оказаться полезным и для практических работников. Секретариат подготовил проект Руководства, однако он еще не переведен на все официальные языки.

8. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** отмечает, что, как поясняется в пункте 16 его доклада (A/CN.9/435), Рабочая группа предпочла бы иметь больше времени для завершения рассмотрения проекта, но, в соответствии с высказанным Комиссией на ее двадцать девятой сессии пожеланием, постановила представить Комиссии проект типовых законодательных положений для рассмотрения и завершения на ее тридцатой сессии. Рабочая группа предложила Комиссии начать рассмотрение со статьи 14 и последующих статей.

9. Таким образом, при отсутствии других предложений, он предлагает начать обсуждение текста со статьи 14. Однако сначала он предлагает высказать общие замечания.

10. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) говорит, что этот проект будет иметь большое значение для защиты прав кредиторов. Он отмечает, что выбранное Рабочей группой заглавие "Проект типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности" подразумевает решение о том, что готовящийся документ будет иметь форму типового закона. Однако, по его мнению, еще не сделан выбор между решением о международном договоре и типовом законе. Является ли этот вопрос все еще открытym для обсуждения?

11. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) обращает внимание на соображения Рабочей группы по этому вопросу, кратко изложенные в пунктах 16—20 доклада о работе ее двадцатой сессии (A/CN.9/433), и, в частности, на предложение Рабочей группы в пункте 20 рассмотреть впоследствии возможность работы над типовыми договорными положениями или конвенцией о судебном сотрудничестве в делах о трансграничной несостоятельности.

12. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) выражает надежду на то, что работа будет завершена в имеющееся время. Она поддерживает предложение начать обсуждение со статьи 14, что позволило бы Комиссии рассмотреть сначала основные положения, а затем — остальные.

13. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что он не видит особой необходимости в том, чтобы начинать обсуждение со статьи 14, поскольку, хотя в ней и заключается основа текста, в статьях 1—13 содержатся также важные вопросы, подлежащие рассмотрению.

14. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что на текущей сессии Комиссия намерена обсудить все статьи.

15. Г-н КУПЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) сообщает Комиссии, что в ответ на просьбу подготовлен краткий доклад о Коллоквиумах для представителей судебных органов, но, к сожалению, лишь на английском языке. Полный вариант будет готов к июню 1997 года.

16. Принимая во внимание ежегодный объем международной торговли, огромные убытки в результате международной несостоятельности и число потерянных в связи с этим рабочих мест, вызывает сожаление, что такой орган, как ЮНСИТРАЛ, испытывает нехватку средств.

17. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, как он понимает, согласно решению Рабочей группы, документом, подлежащим обсуждению на текущей сессии, будет типовой закон. Он надеется, что эта важная работа будет завершена на нынешней сессии. Комиссия могла бы вернуться к этому вопросу, возможно, на своей следующей сессии и выяснить, достигнута ли достаточная степень согласия по поводу того, следует ли преобразовать типовой закон в многосторонний международный договор или в конвенцию. Сам он, несомненно, примет активное участие в обсуждении. Пока же весьма важно завершить проект на текущей сессии Комиссии. Для переработки типового закона в другой документ, такой как международный договор, потребуется, по меньшей мере, еще одна сессия Рабочей группы и еще одна сессия Комиссии.

18. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) поясняет, что разработанный Рабочей группой текст подготовлен в виде типового законодательства и содержит многие положения, которые не будут действовать в международном договоре и которые придется либо исключать, либо изменять, а также потребуется включение новых положений. Подготовка международного договора во многих отношениях будет совершенно иным проектом.

19. Г-жа ИНГРЕМ (Австралия) заявляет о своей решительной поддержке основной идеи текста, подготовленного Рабочей группой. По ее мнению, здесь придается совершенно иное значение трансграничному урегулированию случаев несостоятельности, в особенности режиму, в соответствии с которым признание производства является простым, открытым процессом, без каких-либо неизбежных последствий, за исключением весьма ограниченного числа случаев, что обеспечивает прямой путь к сотрудничеству.

20. Она решительно поддерживает минимальный стандартный набор мер судебной защиты, находящихся в распоряжении иностранных управляющих после признания производства и позволяющих осуществлять управление несостоятельными предприятиями во всех странах мира. Кроме того, она приветствует уделение особого внимания сотрудничеству на всех уровнях, а также предсказуемому и быстрому доступу к средствам судебной защиты.

21. Она выражает согласие с предложением начать обсуждение со статьи 14, являющейся первой из статей о признании производства и о судебной помощи. Она также поддерживает точку зрения представителя Соединенных Штатов Америки относительно формы документа.

22. Г-н ЯМАМОТО (Япония) говорит, что в прошлом году правительство его страны начало подготовительную работу по внесению поправок в процессуальные нормы по делам о несостоятельности, при этом основное внимание уделялось вопросу о трансграничной несостоятельности. Несмотря на то что настоящий проект можно усовершенствовать, он надеется, что типовые положения и руководство по принятию будут приняты на текущей сессии. Учитывая трудность согласования процессуальных норм и существующие в его стране особые обстоятельства, он отдает предпочтение не конвенции, а типовому закону.

23. Г-н АЛЬ-НАСЕР (Саудовская Аравия) говорит, что после изучения документа A/CN.9/435 власти его страны пришли к выводу о том, что проект законодательных положений или типовой закон являются более предпочтительными. Некоторые страны могут столкнуться с трудностями при принятии конвенции или международного договора. Изначальное намерение заключалось в подготовке типовых законодательных положений, а не конвенции.

24. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) сомневается в разумности попытки завершить работу на текущей сессии. Принятие типовых законодательных положений о международной несостоятельности является весьма важным шагом, а также новой темой. Правительства, вероятно, не полностью осведомлены о проводимой работе. Доклад о работе последней сессии Рабочей группы выпущен лишь недавно, в результате чего было мало времени для рассмотрения текста. Кроме того, руководство по принятию положений не распространено на официальных языках. Было бы разумным уделить еще немного времени тщательной проработке этого текста, чтобы обеспечить его принятие международным сообществом.

25. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) поддерживает выбор типового законодательства; такой выбор будет являться не окончательным решением вопроса, а лишь важным первым шагом. При наличии достаточно широкой поддержки можно было бы рассмотреть более обширные проекты. Он выражает сомнения по поводу возможности завершения работы на текущей сессии, как это было запланировано на последней сессии Рабочей группы. Однако, поскольку принято решение продолжать работу, следует предпринимать все усилия по достижению максимально возможных результатов.

26. Что касается предложения начать обсуждение со статьи 14, то все положения связаны между собой, и можно было бы с тем же успехом начать, например, со статьи 2. В то же время, по его мнению, все согласны с тем, что положения статей 14—23 являются важнейшими положениями типового закона, поэтому он может поддержать предложение начать обсуждение со статьи 14.

27. Он предлагает для включения в статью 14 два положения в рамках двух раздельных пунктов. В первом пункте будут перечислены те немногие ограниченные основания, по которым может быть отказано в признании иностранного производства. Это служило бы своего рода предохранительным клапаном и позволяло, например, учесть вопросы публичного порядка, изложенные в статье 6.

28. Второй пункт будет касаться сложной проблемы ходатайства о признании, когда в принимающем типовые положения государстве уже намечено производство по делам о несостоятельности, имеющее характер основного производства. По его мнению, в этом случае, если только в типовом законе не будет предусмотрен дифференцированный подход, в некоторых странах, в том числе в его стране, в признании иностранного производства будет просто отказано, если вступят в силу автоматические последствия статьи 16. Поэтому он предлагает установить простую и открытую

процедуру получения признания, когда нет местных препятствий этому в виде местного производства, и предусмотреть признание исключительно в целях координации, когда намечено местное производство, имеющее характер основного производства.

29. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что у него есть техническое замечание. Одно из предложений представителя Италии затрагивает вопрос о параллельных производствах. Секретариатом получено подготовленное рядом делегаций письменное предложение по параллельным производствам, которое через пару дней будет распространено на официальных языках. Предложения Италии по статье 14 и другим статьям также представлены в письменном виде и вскоре будут распространены.

30. Г-н ТЕР (Сингапур) говорит, что у него не возникает никаких проблем в связи с предложением о том, чтобы Комиссия завершила работу над типовым законом, а затем рассмотрела вопрос о том, следует ли разрабатывать международный договор. Его страна, будучи торговым государством, в значительной мере зависит от торговли и сознает, что согласование торгового права имеет важнейшее значение.

31. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) в отношении международного договора или типового законодательства говорит, что международный договор был бы более предпочтительным, однако он сомневается в возможности его заключения. Прогресс в области заключения конвенций желателен всем, однако типовые положения являются первым шагом на пути к этому и потому он их поддерживает. Он предпочел бы начать обсуждение со статьи 14, являющейся основой всей работы.

32. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) говорит, что типовые положения являются шагом в направлении правового сотрудничества между правительствами и судами. Она также предпочла бы типовой закон из-за простоты процедуры его принятия правительствами и парламентами. Его принятие не сопряжено с длительным процессом, как это имеет место в отношении международного договора или конвенции. К тому же, типовой закон обеспечивает большую гибкость.

33. Она также предпочла бы начать работу с важнейших статей, в первую очередь со статьи 14. У нее есть некоторые замечания по статье 14, однако она сделает их позднее. По ее мнению, следует изменить формулировку этой статьи, чтобы сделать ее более конкретной и существенной.

34. Г-н АЛЬ-НАСЕР (Саудовская Аравия) разделяет мнение представителя Мексики. Типовые положения должны быть весьма тщательно изучены соответствующими компетентными органами и могли бы быть приняты на следующей сессии. В прошлом Комиссия уделяла рассмотрению подобных вопросов много времени в течение ряда последовательных сессий.

35. Он также считает, что обсуждение следует начать со статьи 14 и последующих статей.

36. Г-н ГРАНДИНО РОДАС (Бразилия) согласен с тем, что текст документа о несостоятельности — который должен иметь форму типовых законодательных положений — не следует спешно принимать на текущей сессии.

37. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия), обращаясь к вопросу о выборе между конвенцией и типовым законом, говорит, что, по его мнению, предпочтительнее разработать конвенцию, однако на нынешнем этапе это не реально. Даже в региональном контексте трудно добиться согласия по процессуальным вопросам. Таким образом, выбор типового законодательства является правильным.

38. Работу следует начать с основных статей, в первую очередь со статьи 14, поскольку для их обсуждения может потребоваться много времени. Не следует включать в статью 14 вопрос о параллельных производствах, однако было бы разумным предусмотреть в этой статье ссылку на статью 6 о публичном порядке.

39. Г-н ГЛОСБАНД [наблюдатель от Международной ассоциации юристов (МАЮ)] говорит, что настоящий проект появился в результате огромных усилий по достижению консенсуса. Существует ряд вопросов, которые не удалось обсудить на сессиях Рабочей группы. Одним из них является вопрос о параллельных производствах. Как уже отмечалось Секретариатом, на данную тему внесено предложение. В отношении статьи 14 предложение Италии представляется приемлемым, хотя, по его мнению, предлагаемый итальянской делегацией второй пункт будет охватываться разделом о параллельных производствах.

40. Попытка принять типовые положения на нынешней сессии была бы весьма своевременной, в особенности для таких стран как Япония и Соединенные Штаты, где в настоящее время изучается национальное законодательство о банкротстве с целью внесения в него поправок.

41. Наконец, он поддерживает рассмотрение проекта в форме типового законодательства. Его организация занимается изучением вопроса о трансграничной несостоятельности дольше, чем ЮНСИТРАЛ, и отмечает, что попытки принятия широких многосторонних международных договоров или конвенций не увенчались заметными успехами. Таким образом, перспективы принятия законодательства, которое действительно улучшило бы реальное положение дел в области трансграничной несостоятельности, связываются с типовыми законодательными положениями. После того как они будут приняты в ряде стран, ЮНСИТРАЛ могла бы уделить внимание международному договору. Он поддержал бы такую попытку, но она не должна задерживать текущий процесс.

42. Г-н Хо Цзинь ЛИ (наблюдатель от Республики Корея) разделяет мнение о том, что рассмотрение типовых законодательных положений должно предшествовать любому последующему обсуждению вопроса о необходимости международной конвенции. Он поддерживает форму типового законодательства, учитывая различия в национальном законодательстве по проблемам, возникающим в связи с трансграничной несостоятельностью. Позднее, в случае необходимости, типовому законодательству можно будет придать форму международного договора или конвенции. Как торговое государство его страна глубоко заинтересована в согласовании и унификации многих аспектов права международной торговли.

43. Г-н ШАН Мин (Китай) согласен с тем, что документ должен иметь форму типового законодательства. Он также разделяет опасения представителей Мексики и Бразилии. В отличие от типового закона, принятие конвенции сопряжено с большими техническими сложностями. Типовой закон является более гибким, а конвенция или международный договор должны приниматься в целом.

44. Некоторые документы, например, Нью-Йоркская конвенция 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений и Конвенция 1980 года о договорах международной купли-продажи товаров (Венская конвенция о купле-продаже), получили широкое признание. Он считает, что если Комиссия предпочтет форму международного договора, ей следует действовать осмотрительно, чтобы обеспечить ему такое же широкое признание.

45. Он полностью поддерживает настоящий проект. В результате произошедших в мире изменений транснациональная или трансграничная несостоятельность стала общим явлением. Тем не менее, учитывая последствия для национальных законодательных систем и национальных законодателей, он считает, что нет необходимости ставить перед собой задачу завершить работу на нынешней сессии. Некоторые вопросы нуждаются в тщательном обсуждении.

46. Г-н ТЕЛЬ (Франция) говорит, что делегация его страны в Рабочей группе заявила о своем предпочтении формы конвенции, даже если это является более обширным проектом по сравнению с типовым законом. Типовой закон не сможет обеспечить согласование процессуальных норм. Он понимает позицию тех, кто предпочитает типовой закон, главная цель которого заключается в поощрении законодательной реформы во многих государствах. Однако для осуществления некоторых положений, в особенности тех, где применяется принцип взаимности, потребуются соглашения, по крайней мере, двусторонние.

47. Если, как представляется, будет достигнуто общее согласие в пользу типового закона, желательно завершить работу на нынешней сессии.

48. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) говорит, что он предпочел бы типовое законодательство, поскольку, с точки зрения конституции его страны, ратификация международного договора или конвенции является сложной процедурой. Существуют реальные расхождения между национальными законами о трансграничной несостоятельности. Типовые законодательные положения обеспечивают необходимую гибкость, позволяя национальным законодателям разрабатывать и промульгировать положения. Несмотря на трудности в отношении взаимности, он выступает за типовое законодательство.

49. В области организации работы можно выдвинуть аргументы в пользу начала обсуждения со статьи 1, в то же время могут иметься веские основания для начала работы со статьи 14.

50. Г-н НИКОЛАЕ ВАСИЛЕ (наблюдатель от Румынии) считает, что соответствующей формой документа, подлежащего принятию, является типовой закон. Преследуемая Рабочей группой цель может быть достигнута с помощью типового закона, который на более позднем этапе может быть преобразован в конвенцию.

51. Г-н АЛЬ-НАСЕР (Саудовская Аравия), ссылаясь на замечания наблюдателя от Международной ассоциации юристов, говорит, что если эти положения приемлемы для Соединенных Штатов и Японии, то принятие типового закона будет приемлемым для многих государств.

52. Источником проблем является отсутствие правовых положений, четко регулирующих вопросы, касающиеся несостоятельности. Прежние правовые положения устарели или касаются лишь внутреннего положения.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, члены Комиссии намерены начать прения по существу статьи 14.

#### Организация работы

54. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что он хотел бы обратить внимание на то, что в целях экономии краткие отчеты о нынешних прениях будут подготовлены впоследствии на основании магнитофонных записей. Было бы полезным, если бы Секретариату были представлены любые письменные записи, касающиеся заяв-

лений делегаций, с указанием даты, времени и предмета соответствующего заявления.

55. Он также хотел бы напомнить делегациям, что, поскольку выражается надежда на принятие окончательного текста на текущей сессии, для выполнения решений Комиссии потребуется учредить редакционную группу, работающую на всех шести языках. Она будет проводить свои заседания по вечерам и готовить окончательный текст типовых положений для утверждения Комиссией.

#### Статья 14

56. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) обращает внимание на текст статьи 14, подготовленный Рабочей группой (A/CN.9/435, приложение), и говорит, что во время рассмотрения этого текста в Рабочей группе один из обсуждавшихся вопросов заключался в том, должен ли публичный порядок быть одним из оснований, по которым

иностранные производство может не признаваться. Было предложено охватить этот вопрос в статье 6, однако остается открытым вопрос о том, следует ли делать ссылку на статью 6 в статье 14.

57. Еще один вопрос, который, возможно, потребуется обсудить, касается слова "только" во вступительной части статьи 14. Слово "только" потребует перечисления всех оснований для отказа в признании иностранного производства. Если опустить слово "только", то можно придать этому вопросу определенную гибкость.

58. В качестве одного из оснований в проекте приводится лишь подпункт (a); Комиссии предстоит решить, какие другие основания подлежат включению. Предложенные основания отражены в пункте 176 документа A/CN.9/435.

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.

#### Краткий отчет о 608-м заседании

Понедельник, 12 мая 1997 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.608]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Заседание открывается в 14 час. 10 мин.

#### ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение) (A/CN.9/435)

##### Статья 14 (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает представителю Италии представить свои предложения по статье 14.

2. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что, как отмечалось на предыдущем заседании, он предлагает включить в статью 14 два пункта. В первом пункте следует указать, что в признании иностранного производства или назначении иностранного представителя может быть отказано лишь в немногих ограниченных случаях. Суды принимающие типовые положения государства должны квалифицированно осуществлять признание, за исключением случаев несоблюдения официальных требований, предусмотренных в типовом законе.

3. Второй пункт должен касаться вопроса, вытекающего из автоматического характера последствий, предусмотренных в статье 16. В этой статье предусмотрены автоматические последствия признания, которые можно считать далеко идущими. Когда намечено местное основное производство и дано ходатайство о признании иностранного производства, представляется, что следует либо предоставить судам принимающие типовые положения государства право отказывать в признании в качестве единственного средства сохранения верховенства местного производства, либо ограничить последствия в соответствии со статьей 16. Цель его предложения заключается в том, чтобы уточнить, что, когда намечено местное основное производство, следует не отказывать в признании, а предоставлять его в пределах ограниченных последствий, а именно в целях координации в соответствии

с положениями о параллельных производствах, которые еще предстоит рассмотреть.

4. Поэтому он предлагает текст статьи 14 в следующей редакции:

##### "Основания для отказа в признании или ограниченного признания"

1) С учетом статьи 6 в признании иностранного производства и назначения иностранного представителя может быть отказано только в том случае, если:

a) иностранное производство не является производством в соответствии с определением в статье 2 (a) или иностранный представитель не был назначен по смыслу статьи 2 (d);

b) ходатайство не направляется [какому-либо] суду, обладающему компетенцией согласно статье 4;

c) ходатайство не отвечает требованиям, предусмотренным в статье 13.

2) Признание иностранного производства и назначения иностранного представителя осуществляется только в таком ограниченном объеме, который соответствует целям обеспечения координации производств на основании статьи [...]."

5. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что, по его мнению, вопрос, затрагиваемый в предлагаемом пункте 2, будет охватываться предлагаемыми положениями о параллельных производствах, которые вскоре будут распространены.

6. Г-н РЕНГЕР (Германия) признает предложение представителя Италии весьма полезным. Следует установить принцип, согласно которому существует обязанность признавать иностранное производство, и он выступает за сохранение слова "только" в пункте 1. Предлагаемый перечень оснований для отказа в признании представляется удовлетворительным. По поводу пункта 2 он разделяет опасения относительно последствий признания, когда уже намечено местное производство, однако считает, что было бы лучше рассмотреть этот вопрос в связи с параллельными производствами, возможно, на более позднем этапе обсуждения.

7. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) говорит, что предложение Италии приведет в возникновению проблем в правовой системе ее страны. Она выражает сомнения по поводу того, следует ли отклонять ходатайство только потому, что оно не было представлено в компетентный суд. Иностранный представитель должен быть направлен в надлежащий суд. Если ходатайство просто отклоняется, это может вызвать путаницу.

8. Вопрос об ограниченной юрисдикции, поднимаемый в предложении Италии, затрагивается в статье 8, и предлагаемый в связи с этим текст, возможно, следует объединить с текстом статьи 8.

9. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) разделяет мнение представителя Германии. Предлагаемый представителем Италии пункт 1 является полезным дополнением. Пункт 2 следует рассмотреть в ходе обсуждения параллельных производств.

10. Г-жа ИНГРЕМ (Австралия) выражает согласие с представителем Германии. Это положение имеет весьма важное значение, и использование слова "только" вносит ясность в вопрос о том, когда имеет место признание. Она поддерживает суть пункта 2, но считает, что его следует рассматривать в рамках параллельных производств, а не в связи с отказом в признании. Признание открывает путь к сотрудничеству. Безусловно, существует необходимость в урегулировании вопроса об автоматических последствиях иностранного основного производства, когда уже начато местное основное производство, однако для координации этого вопроса следует обращаться к суду.

11. Г-н ТЕЛЬ (Франция) говорит, что Комиссия должна рассмотреть вопрос о том, в какой из двух статей — статье 14 или статье 6 — следует предусмотреть публичный порядок в качестве основания для отказа. По мнению делегации его страны, это основание следует предусмотреть обязательно в статье 14, добавив его к перечню исключений. Он согласен с тем, что этот перечень должен быть исчерпывающим. Подпункт (б) пункта 1 не вызывает у него никаких возражений. Подпункт (с) мог бы охватывать несоблюдение требований статьи 13 и вопрос о публичном порядке. Он разделяет мнение представителей Германии и Австралии о том, что пункт 2 следует рассматривать в рамках параллельных производств. Он задается вопросом, не может ли пункт 5 статьи 16 предоставленного Рабочей группой текста проекта, в соответствии с которым автоматическое признание не применяется, если не завершено местное производство, отвечать устремлениям представителя Италии.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что вопрос о том, следует ли касаться публичного порядка в статье 6, стоит рассмотреть на более позднем этапе.

13. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что, помимо общей ссылки на статью 6, на публичный порядок можно сослаться как на прямое основание для отказа.

14. Он по-прежнему считает, что вопрос, поднятый в предложением им пункте 2, следует рассматривать в рамках статьи 14 или статьи 16. Важно то, чтобы судья не имел права по своему усмотрению ограничивать последствия признания, когда возбуждено основное производство в принимающем типовые положения государстве. Должно быть ясно, что только закон определяет эти последствия.

15. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) считает предложение представителя Италии весьма полезным и почти полностью согласен с его сутью. Он не уверен в том, что статья 14 является наиболее подходящей для рассмотрения вопроса о параллельных производствах — вопроса, который следует обсуждать в целом. Как ему представляется, предложение представителя Италии пользуется значительной поддержкой. Учитывая такую поддержку, он задается вопросом, не будет ли целесообразным обсудить детали формулировки на следующий день, когда в распоряжении Комиссии будут также находиться предложения по параллельным производствам.

16. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия) считает, что следует предусмотреть общее положение о публичном порядке. Вопрос о том, воспроизвести ли это положение в статье 14 или же сделать ссылку на статью 6, по существу, касается формы его изложения, хотя, возможно, было бы лучше сформулировать его в статье 14. Он согласен с представителем Соединенных Штатов Америки в том, что обсуждение пункта 2 следует отложить до тех пор, пока Комиссия не получит в свое распоряжение предложения, касающиеся параллельных производств.

17. Г-н ТЕЛЬ (Франция) говорит, что, если публичный порядок будет предусмотрен в статье 14 в качестве основания для отказа, то следует исключить ссылку на статью 6. При обсуждении статьи 6 Комиссия сможет рассмотреть вопрос о том, должен ли публичный порядок представлять собой основание для отказа иностранному представителю в доступе к судам. По его мнению, исключение на основе публичного порядка не представляется необходимым или целесообразным включать в другие статьи, помимо статьи 14. Возможность отказа на основании публичного порядка должна касаться исключительно признания.

18. Г-н КОИДЕ (Япония) спрашивает, будет ли подпункт (б) предлагаемого пункта 1 препятствовать суду в передаче ходатайства в суд, являющийся компетентным согласно определению в статье 4.

19. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что идея состоит в том, что суд, не являющийся компетентным, не может принимать постановление о признании и в связи с этим будет отказывать в признании. Вопрос о том, может ли такой суд *ex officio* передать ходатайство в другой суд, относится к компетенции процессуального права принимающего типовые положения государства. Типовой закон не должен предписывать передачу ходатайства; в некоторых странах инициативы судов *ex officio* строго ограничены, однако ничто в типовом законе не мешает такому суду указать надлежащий суд.

20. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) говорит, что ее все же интересует, что произойдет в случае обращения с надлежащим ходатайством в ненадлежащий суд, если внутреннее право будет придерживаться лишь типового закона. Не приведет ли это просто к отказу?

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что этот вопрос будет регулироваться руководством по принятию.

22. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что он мог бы согласиться с предложением представителя

Италии, хотя и сомневается, что оно действительно необходимо. Если иностранный представитель обращается в ненадлежащий суд, то нет никакого ходатайства и, стало быть, нечего отклонять. Аналогичным образом, в упомянутом в подпункте (с) случае, когда ходатайство не отвечает требованиям, то это не является ходатайством. Идея о передаче ходатайства в надлежащий суд не вызывает у него никаких возражений, однако он согласен с тем, что этот вопрос не следует рассматривать в типовом законе, поскольку он имеет всего лишь процессуальный характер. Пункт 2 следует обсуждать вместе с вопросом о параллельных производствах.

23. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что следует задаться вопросом о том, какую цель преследует новый предлагаемый пункт 1. В положениях, касающихся ходатайств, обычно излагаются требования и положения, которые относятся к основаниям для отказа. Подпункты (а), (б) и (с) текста, предлагаемого итальянской делегацией, действительно касаются требований. Единственным реальным основанием для "отказа" в обычном смысле является публичный порядок. Проблемы, по всей видимости, возникают из-за формулировки проекта. По его мнению, более удачной была бы формулировка, согласно которой ходатайство о признании иностранного производства, представленное в суд, являющийся компетентным по определению в статье 4, и отвечающее требованиям статьи 13, должно быть удовлетворено, если только оно не нарушает публичный порядок. Иными словами, если не нарушается публичный порядок, речь идет об обязательстве предоставлять признание при условии соблюдения всех требований.

24. Г-н ТЕР (Сингапур) выражает согласие с Секретарем. В отношении публичного порядка он хотел бы, чтобы исключение на основе публичного порядка было прямо предусмотрено в статье 14 во избежание каких-либо сомнений.

25. Вопрос о передаче производства является процессуальным вопросом и не должен рассматриваться в типовом законе.

26. Г-жа ИНГРЕМ (Австралия) говорит, что комментарий Секретаря является своевременным; данное положение следует сформулировать в позитивном смысле. Любая ссылка на возможность передачи ходатайств в другой суд должна быть тщательно проработана, иначе такая передача может стать фактической апелляцией.

27. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) согласен с тем, что пункт 1 следует сформулировать в позитивном смысле, как это предложено Секретарем. Однако он хотел бы спросить, заключается ли одна из целей подпункта (б) первоначального проекта (A/CN.9/435) с временными пометками в том, чтобы предусмотреть специальный режим для банков и страховых компаний.

28. Ссылка в типовом законе на публичный порядок может оказаться опасной, если только речь идет не о международном, а о внутреннем публичном порядке. Если суды в различных странах будут применять внутренний публичный порядок, то в результате не будет законодательного единобразия, поскольку внутренний публичный порядок различается по странам. Ссылка на международный публичный порядок является более предпочтительной.

29. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) поясняет, что временные пометки в подпункте (б) проекта Рабочей группы предназначены для того, чтобы Комиссия могла решить, какие другие основания следует включить. Что касается возможной ссылки в этом контексте на банки и страховые компании, то предлагается решение не отказывать в признании производства, касающегося банков,

поскольку это означало бы отказ от сотрудничества, а исключить несостоятельность банков из сферы действия типового закона, хотя принимающее типовые положения государство может распространить на банки действие этого закона, если оно того пожелает.

30. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что, вероятно, следует обсудить понятие публичного порядка и международного публичного порядка. Комиссия, возможно, действительно пожелает рассмотреть вопрос об использовании слова "международный" для квалификации публичного порядка вместо слова "явно", которое может оказаться проблематичным: по его мнению, судья, признающий факт нарушения публичного порядка, не будет принимать решение, противоречащее такому публичному порядку, даже если этот факт не является "явным". Термин "явно" использовался в контексте предварительного изучения вопроса до его передачи на рассмотрение в другой орган. Для достижения цели ограничения последствий исключений было бы лучше использовать такой термин, как "международный", как предлагает представитель Мексики. Выражение "международный публичный порядок" не означает, что источник публичного порядка является международным. В том что касается источника, он по-прежнему является национальным публичным порядком. Разница заключается в объекте. Например, Верховный суд Соединенных Штатов рассматривал дело, по которому он постановил, что антитрестовские соображения не могут иметь на мировом рынке ту же силу, что и на национальном рынке. Если бы удалось найти основу для проведения различия между национальным и международным публичным порядком, то это помогло бы ограничить концепцию публичного порядка.

31. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия) говорит, что этот вопрос обсуждался на других форумах, и обычно предпочтение отдавалось термину "явно". Возможно, это и не самое удачное выражение, но его преимущество заключается в последовательности. Использование нового термина "международный" может привести к неправильному толкованию.

32. В отношении формулировки он согласен с тем, что следует перечислить позитивные требования и что в типовом законе не надо предусматривать, какие меры следует принимать суду, если он не обладает юрисдикцией.

33. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) согласна с представителем Финляндии в том, что нет необходимости включать процессуальные нормы в контекст подпункта (б) предлагаемого пункта 1. Она также разделяет точку зрения Секретариата о том, что это положение следует сформулировать в позитивном смысле.

34. Вопрос о публичном порядке вызывает у нее два замечания. Во-первых, использование термина "международный" в этом контексте в целом является непривычным для внутреннего права ее страны, а ведь типовой закон станет внутренним законом. Она предпочла бы сделать ссылку просто на публичный порядок. Что касается вопроса о том, следует ли предусматривать прямую ссылку на публичный порядок в статье 14, то это дело вкуса, однако не следует ставить под сомнение общий характер статьи 6.

35. Г-н ШАН Мин (Китай) выражает признательность Секретарю за его пояснения. Следует проводить различие между основаниями для отказа и условиями для ходатайства. Даже в случае соблюдения всех условий ходатайство может быть не удовлетворено, если оно противоречит публичному порядку. Если, как предусматривается в подпункте (б) предлагаемого пункта 1, ходатайство представлено в ненадлежащий суд, то эту ситуацию можно исправить: не следует создавать у людей впечатление, будто ходатайство должно быть отклонено только потому, что они обратились в ненадлежащий суд.

Аналогичным образом, в случае несоблюдения требований статьи 13 ситуацию также можно исправить. Этот вопрос весьма отличается от отказа на основании публичного порядка.

36. Он согласен с тем, что требования, которые должны соблюдаться для получения признания, следует изложить в более позитивном смысле. Основания для отказа в признании должны касаться существа дела, а не процессуальных вопросов, которые можно исправить.

37. В поддержку использования термина "международный публичный порядок" приведены убедительные аргументы. Однако этот термин не имеет широкого применения в международном праве и может вызвать путаницу. Он предпочел бы ссылку просто на "публичный порядок".

38. Г-н ВИСИСТОРА-АТ (Таиланд) считает публичный порядок довольно важным основанием для отказа и предпочел бы прямую ссылку на него, а не на другую статью. Он разделяет мнение представителя Китая о том, что термин "международный публичный порядок" как понятие не имеет широкого признания и может быть неправильно истолкован. Он поддерживает предложение представителя Италии, касающееся подпунктов (б) и (с) пункта 1.

39. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что, по его мнению, для того чтобы предлагаемое положение имело смысл, "публичный порядок" должен означать "международный публичный порядок". Возможно, этот вопрос мог бы охватываться руководством по принятию.

40. В статье 14 следует сделать прямую ссылку на публичный порядок. Он также согласен с Секретарем в том, что эту статью следует сформулировать в позитивном смысле. Ссылка на компетентность суда не представляется необходимой, однако, если в ней есть потребность, он не возражает против ее включения.

41. Г-н ДОЙЛ (наблюдатель от Ирландии) также согласен с тем, что эту статью следует сформулировать в позитивном смысле. Он отдает предпочтение прямой ссылке в статье 14 на публичный порядок. Однако он не удовлетворен выражением "международный публичный порядок", поскольку в правовой системе его страны оно не имеет четкого смысла, тогда как смысл термина "публичный порядок" вполне ясен, даже если этот порядок в разных государствах различный. Слово "явно" ничего не добавляет, и он предпочел бы его исключить.

42. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что концепция международного публичного порядка достаточно хорошо разработана, и будет жаль, если так называемая привычность концепции подорвет усилия по унификации. Имеется богатая международная судебная практика толкования Нью-Йоркской конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений. Ссылка на внутренний публичный порядок могла бы серьезно повредить процессу соглашения. В любом случае он хотел бы предложить позднее для включения в типовые положения норму о толковании, аналогичную приведенной в статье 3 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле: "При толковании настоящего Закона следует учитывать его международное происхождение и необходимость содействовать достижению единобразия в его применении ...".

43. Г-н САЗЕРЛЕНД-БРАУН (наблюдатель от Канады) говорит, что он предпочел бы сформулировать содержание статьи 14 в более позитивном смысле, как предлагает Секретарь. Многое из того, что содержится в предлагаемом тексте, уже четко изложено в других положениях. Что касается

необходимости представления ходатайства в компетентный суд, то положение статьи 4 делает представление ходатайства в ненадлежащий суд маловероятным, и так или иначе любой такой случай будет регулироваться местным процессуальным правом.

44. Что касается публичного порядка, то с точки зрения Канады нет необходимости в конкретной ссылке, хотя делегация его страны не будет возражать, если некоторые делегации признают такую ссылку полезной. Как бы то ни было, он глубоко убежден в том, что любая ссылка должна быть общей исключительной ссылкой, а не конкретной ссылкой в отдельных статьях. При наличии общего исключения конкретная ссылка в отдельных статьях приведет к возникновению вопроса о том, применяется ли общее исключение к другим статьям. По мнению Канады, публичный порядок должен означать публичный порядок принимающего типовые положения государства.

45. Проблему, поднятую в предлагаемом пункте 2, было бы лучше рассмотреть в связи с другими положениями вместе с вопросом о параллельных производствах.

46. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) считает, что в целом по элементам этой статьи достигнут консенсус и что она готова для рассмотрения редакционной группой. Он согласен с тем, возможно, было бы лучше сделать единую ссылку на публичный порядок в статье 6. Он не возражает против повторения данной ссылки в статье 14, если это создает гарантию для некоторых делегаций, однако такое повторение следует сделать в форме либо перекрестной ссылки на статью 6, либо воспроизведения той же формулировки.

47. В руководстве можно пояснить, что под публичным порядком понимается та часть публичного порядка, которая касается международных сделок или связанных с ними элементов. Можно было бы должностным образом учесть рекомендацию представителя Мексики о правилах толкования.

48. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) говорит, что включение ссылки на нарушение международного публичного порядка не вызывает у него особого восторга, поскольку судья не всегда может быть знаком с таким порядком. Ни в одном государстве не могут быть приняты меры, противоречащие публичному порядку, вместе с тем в типовом законе следует сформулировать ссылку на публичный порядок с точки зрения общих принципов.

49. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что после проведения консультаций он хотел бы предложить текст в следующей редакции:

"В ходатайстве о признании иностранного производства, которое представлено иностранным представителем, назначенным по смыслу статьи 2 (d), в суд, упомянутый в статье 4, и отвечает требованиям статьи 13, может быть отказано только в том случае, если оно явно противоречит [международному] публичному порядку данного государства".

50. Г-жа ЛОИЗИДУ (наблюдатель от Кипра) говорит, что судам следует предоставить право отказывать в признании иностранного производства, если оно противоречит публичному порядку, а не обязывать их автоматически признавать такое производство как только надлежащие документы представлены в надлежащий суд. Включение такого положения, предпочтительно в статью 14, облегчит странам принятие типового закона.

51. Публичный порядок должен означать публичный порядок государства, к которому обращено ходатайство о признании. В правовой системе ее страны выражение

"международный публичный порядок" не существует. Она не возражает против включения термина "явно". В случае возникновения сомнений судье будет затем труднее отказать в признании иностранного производства.

52. Г-ж ГРЕКСА (Словакия) говорит, что понятие публичного порядка необходимо, хотя было бы достаточно ссылки на статью 6. По его мнению, публичный порядок означает национальный публичный порядок. Публичный порядок либо соблюдается, либо нарушается, поэтому он предпочел бы исключить слово "явно".

53. Г-н КУПЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) считает предлагаемую Секретариатом новую формулировку весьма удачной, но предлагает после слов "иностранный производство" добавить слова "как оно определено в статье 2 (а)". По его мнению, кроме термина "явно", любой другой термин, предназначенный для уточнения определения публичного порядка, будет излишним и может привести к путанице.

54. Г-жа УНЕЛЬ (наблюдатель от Турции) считает, что необходима прямая ссылка на публичный порядок государства, принимающего типовые положения. Этот принцип прочно утвердился в международном частном праве. Термин "явно" был бы полезен для усиления акцента.

55. Г-н АЛЬ-НАСЕР (Саудовская Аравия) говорит, что в данном контексте понятие публичного порядка не совсем ясно. Например, будет ли он применяться в отношении ходатайства о визе для въезда в страну? Он согласен с мнением о том, что конкретная ссылка на публичный порядок в статье 14 является неуместной.

56. Г-жа ИНГРЕМ (Австралия) считает, что достигнутое согласие о необходимости ссылки на публичный порядок и что вопрос о том, следует ли воспроизводить общую ссылку в статье 14, касается лишь формы ее изложения. Она отдает предпочтение отдельной статье о публичном порядке без какой-либо ссылки в контексте статьи 14. Она напоминает, что Рабочая группа исходила из того понимания, что суду не придется рассматривать вопрос о публичном порядке в каждом отдельном случае, если только этот вопрос не будет поднят одной из сторон в производстве. Ее интересует, будет ли новая формулировка содержать требование о том, чтобы суд рассматривал вопрос о публичном порядке применительно к каждому ходатайству. Она может согласиться с формулировкой "при условии соблюдения статьи 6". Кроме того, тексту можно придать более позитивный смысл путем использования такой формулировки, как "ходатайство удовлетворяется, если".

57. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что он возражает против использования термина "явно", который предполагает поверхностное изучение, но не исключает применение внутреннего публичного порядка. Представитель Соединенных Штатов Америки предлагает включить пояснение в руководство по принятию, однако руководство не будет создавать основу для толкования этой статьи, и такое пояснение окажется недостаточным. Кроме того, в ходе прений выясняется, что, по мнению одних, ссылка делается на международный публичный порядок, тогда как другие считают, что на внутренний публичный порядок.

Заседание закрывается в 17 час. 00 мин.

### Краткий отчет о 609-м заседании

Вторник, 13 мая 1997 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.609]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Заседание открывается в 9 час. 40 мин.

### ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение) (A/CN.9/435; A/CN.9/XXX/CRP.4)

#### Статья 14 (продолжение)

1. Г-в МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что он хотел бы сделать пять замечаний. Во-первых, он не возражает против идеи позитивного изложения обязанности суда принимающего типовые положения государства признавать иностранное производство, если только это не затрагивает публичный порядок. Таким образом, он снимает свое предложение, представленное в письменной форме (см. документ A/CN.9/XXX/CRP.4).

2. Во-вторых, он предпочел бы формулировку "может быть отказано только в том случае, если" вместо "предоставляется, если только".

3. В-третьих, он разделяет мнение представителя Мексики о том, что публичный порядок следует истолковывать как международный публичный порядок; однако в вопросах несостоятельности общего стандарта для международного публичного порядка не существует, поэтому было бы нереальным предусматривать такую ссылку в типовом законе. Большинство делегаций желают включить ссылку на публичный порядок для целей внутригосударственного использования.

4. В-четвертых, предложение относительно оговорки о международном толковании типового закона, тем не менее, заслуживает поддержки. Национальным судьям необходимо напомнить, что суды следуют ориентироваться на объективное единобразное толкование; в связи с этим он также ссылается на статью 7 Венской конвенции о купле-продаже.

5. В-пятых, он по-прежнему считает важным указать, что признание имеет разные последствия в зависимости от того,

завершено ли производство, начатое в суде принимающего типовые положения государства. Соответственно, если не делать ссылку в статье 14, то, по крайней мере, в статье 16, где речь идет о так называемых автоматических последствиях признания, следует сделать ссылку, поясняющую, что автоматические последствия имеют ограниченный характер в случае незавершенного производства в суде принимающего типовые положения государства.

6. Г-н ОЛИВЕНСИЯ (Испания) говорит, что, как показывают прения, несмотря на усилия Рабочей группы, трудности остаются. Несостоятельность является очень сложным вопросом. Он напоминает, что в Рабочей группе рассматривался вопрос о необходимости подготовки проекта типовых положений для международных соглашений в дополнение к проекту положений для внутреннего законодательства. Существует риск того, что "публичный порядок" будет истолковываться исключительно как национальный публичный порядок. Цель согласования положений о международной несостоятельности лучше всего может быть достигнута с помощью международных конвенций. Он выражает надежду на то, что Комиссия на определенном этапе примет решение о том, стоит ли ограничиваться в работе типовыми законодательными положениями или же рассмотреть другой вариант, например типовые положения для международной конвенции.

7. В отношении статьи 14 он поддерживает позитивную формулировку, предложенную Секретариатом напредыдущем заседании. Однако он считает, что концепцию публичного порядка следует сформулировать исключительно с точки зрения статьи 6, включив в начале статьи такую фразу, как "С учетом...".

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что на 607-м заседании достигнут консенсус относительно того, что пока работу следует вести в направлении подготовки типового закона. Позднее Комиссия сможет рассмотреть вопрос о том, следут ли в дальнейшем переработать типовой закон в конвенцию. По вопросу о ссылке в статье 14 на публичный порядок мнение большинства сводится к тому, что публичный порядок должен быть основанием для отказа, когда ходатайство о признании иностранного производства представлено в суд. Если те, кто считает, что ссылка не нужна, поскольку этот вопрос уже охватывается в статье 6, смогут согласиться с такой ссылкой, как "с учетом статьи 6", то рассмотрение вопроса о включении терминов "международный" и "явно" можно отложить до обсуждения статьи 6.

10. Вопрос о параллельных производствах может быть рассмотрен в связи со статьями 16 и 22.

11. Г-н ОЛИВЕНСИЯ (Испания) говорит, что хотел бы пояснить, что он не призывает к выбору между типовым законом и конвенцией. Он выражает надежду на то, что типовые положения можно будет в конечном счете использовать в качестве основы для международных соглашений о трансграничной несостоятельности.

12. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что, по его мнению, даже в случае согласия с тем, что формулировка должна быть позитивной, до передачи текста в редакционную группу все же придется сделать выбор между формулой "В ходатайстве о признании, которое отвечает условиям статей 2 (a), (d) и 13, может быть отказано только в том случае, если оно противоречит публичному порядку, как это определено в статье 6" и формулировкой "С учетом статьи 6 иностранное производство признается, если ходатайство отвечает требованиям статей 2 (a), (d) и 13". Формулировка может иметь последствия для бремени доказывания, а также другие последствия.

13. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) говорит, что, как ей представляется, первая формулировка, в отличие от второй, не является позитивной.

14. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что в таком случае в редакционную группу может быть передана формулировка, начинающаяся словами "С учетом статьи 6".

15. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) предлагает включить в эту статью формулировку, согласно которой в ходатайстве о признании не должно быть отказано, если только оно не противоречит публичному порядку и процедурам, установленным в соответствии с законодательством принимающего типовые положения государства.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, существует общее согласие в отношении того, что в статье 14 фраза "публичный порядок" вообще не будет использоваться и будет сделана перекрестная ссылка на статью 6. Формулировка ссылки на публичный порядок будет обсуждена позднее в связи со статьей 6.

17. Г-н МЭЛЛЕР (Финляндия) говорит, что, хотя он отдает некоторое предпочтение первой формулировке, он мог бы согласиться и с формулировками, предлагаемыми Секретариатом. Было бы разумным не затрагивать в типовых положениях вопрос о том, должны ли решения о публичном порядке приниматься судами ex officio или же на него должна ссылаться одна из сторон.

18. Г-н ТЕЛЬ (Франция) говорит, что его заинтересовали предложения представителя Испании, касающиеся типовых положений для конвенции. Этот текст мог бы, например, вдохновить на разработку двусторонних соглашений. В статье 14 необходима прямая ссылка на публичный порядок, поскольку, когда некоторые государства начнут вводить эти положения во внутреннее право или в двусторонние международные договоры, они, возможно, пожелают включить не статью 6, а статью 14. Статья 6, которая не имеет конкретного отношения к признанию, возможно, не найдется места в двусторонней конвенции.

19. Г-н АЛЬ-НАСЕР (Саудовская Аравия) согласен с резюме Председателя. Он мог бы снять свои сомнения по вопросу о публичном порядке в зависимости от результатов обсуждения статьи 16.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что существует общее согласие в том, что статью 14 следует сформулировать в соответствии с предложениями Секретариата. Вопрос о параллельных производствах будет рассмотрен вновь в рамках статьи 16.

21. По поводу предложения представителя Франции о том, чтобы ввиду возможного преобразования типового закона в международный договор включить в статью 14 прямую ссылку на публичный порядок, Председатель после консультации с Секретариатом считает, что этот вопрос следует рассматривать при обсуждении проекта конвенции. Пока же задача заключается в разработке типового закона. Если типовой закон будет использоваться в качестве основы для международного договора, составители проекта такого договора смогут внести в статью 14 соответствующие изменения.

22. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что, по его мнению, делегациям было бы целесообразно до обсуждения статьи 6 рассмотреть вопрос о том, что следует понимать под публичным порядком. Комиссия могла бы внести весьма полезный вклад в эту область. За прошедшие 30–40 лет во всех странах мира принято множество судебных

решений со ссылкой на публичный порядок в качестве основания для отказа в признании и обеспечении исполнения, поэтому имеется четкое представление о том, что понимается под данным выражением. Даже если этот вопрос непосредственно не относится к несостоятельности, он уверен в том, что эксперты в Комиссии смогут привести некоторые соображения, которые, на их взгляд, являются обоснованными, поскольку, если сформулировать статью 14 так, как это предполагается, станет очевидным, что единственным реальным препятствием для признания является публичный порядок, и станут задавать вопрос о том, что же означает "публичный порядок". При помощи со стороны делегаций в руководство по принятию можно включить конкретные примеры. В ходе презентации один из ораторов утверждал, что в данном контексте "публичный порядок" должен означать "международный публичный порядок", а другой заявил, что на практике государства будут истолковывать публичный порядок с национальной точки зрения. Примеры, возможно, добавят содержательности этому термину, который является весьма расплывчатым.

### Статья 15

23. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) представляет текст статьи 15, подготовленный Рабочей группой (A/CN.9/435, приложение). Он говорит, что эта статья касается судебных мер по оказанию судебной помощи, которая может быть предоставлена до признания иностранного производства после направления ходатайства о признании. Судебная помощь, которая может быть предоставлена в этот промежуточный период, является дискреционным средством, подобно судебной помощи после признания, предусмотренной в статье 17. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о характере судебной помощи, которая может быть предоставлена судами в этот промежуточный период. Рабочая группа постановила провести параллель между статьями 15 и 17, с тем чтобы суд мог предоставлять в сущности те же виды судебной помощи, что и после признания. Вместе с тем в Рабочей группе предлагалось ограничить судебную помощь до признания.

24. Временный характер судебной помощи в соответствии со статьей 15 отражен в пункте 3, в котором по сути говорится, что после признания временное предоставление судебной помощи прекращается, однако суд может по техническим причинам или для обеспечения непрерывности судебной помощи до и после признания продлевать срок действия временной судебной помощи и предоставлять ее после признания. В этом контексте высказывается соображение о том, что временная судебная помощь может предоставляться иным судом помимо суда, предоставляющего признание, то есть речь может идти о двух судах.

25. Пункт 4 касается координации параллельных производств. Вероятно, в данной статье нет необходимости в этом пункте, поскольку соответствующий вопрос может быть учтен в новой статье о параллельных производствах.

26. Еще один вопрос, который следует отметить, касается термина "суд" в пункте 1. Текст типовых положений является непоследовательным. В одних случаях речь идет о "суде, упомянутом в статье 4", а в других — просто о "суде". Комиссии следует рассмотреть вопрос о том, подразумевает ли она всякий раз под термином "суд" специальный суд или группу судов, упомянутую в статье 4, или же все суды страны.

27. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) считает, что существует основополагающая разница в подходе между текстом пункта 1 статьи 15, предлагаемым Рабочей группой в документе A/CN.9/435, и подходом, который должен преобладать в странах, где суды не имеют права до начала производства о признании предоставлять судебную помощь, предусмотренную

в статье 17. Именно поэтому он предлагает (см. документ A/CN.9/XXX/CRP.4) альтернативный текст пункта 1, в основе которого лежит идея о том, что до признания в странах, таких как его страна, временные меры могут иметь лишь индивидуальный, а не коллективный характер. Этот вопрос обсуждался в Рабочей группе. У него нет никаких оснований менять позицию, изложенную им в Рабочей группе, и, таким образом, если не удастся достичь консенсуса относительно подхода, содержащегося в его предложении, его стране придется сделать оговорку относительно своей позиции или предложить обеспечить право выбора.

28. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что текст статьи, подготовленный Рабочей группой, в принципе является приемлемым, однако у него есть оговорки по поводу различия между основным и неосновным производством. Поскольку упомянута статья 17, возникает еще один вопрос, касающийся возможности суда, в соответствии с пунктом 1 (а) статьи 17 в его нынешней редакции, выносить решение о приостановлении арбитражного производства. Это недопустимо. Однако данный вопрос можно обсудить при рассмотрении статьи 17.

29. Г-н ВИММЕР (Германия) говорит, что ему понятны опасения представителя Италии по поводу пункта 1 и действительно широких дискреционных полномочий, предоставляемых суду на этой ранней стадии производства. Однако, по его мнению, было бы лучше принять следующую формулировку: "В период с момента направления ходатайства о признании и до принятия решения по этому ходатайству суд может по просьбе иностранного представителя, если это необходимо для защиты активов должника или интересов кредитора, предоставить судебную помощь в соответствии с законом признающего государства на период между ходатайством о возбуждении производства и принятием решения о возбуждении производства".

30. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что проблема заключается в том, что в его стране временная судебная помощь коллективного характера не предоставляется в период между направлением ходатайства и принятием решения о начале производства.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что документ A/CN.9/XXX/CRP.4, содержащий предложение Италии, имеется пока только на английском языке. Он обращается к Комиссии за указаниями о порядке продолжения работы.

32. После обсуждения вопросов процедуры, в котором участвовали г-н ГРИФФИТ (Австралия), г-н АЛЬ-НАСЕР (Саудовская Аравия), г-н ШАН Мин (Китай), г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко), г-жа МИЭР (Соединенное Королевство), г-н ОЛИВЕНСИЯ (Испания), г-н АБАСКАЛЬ (Мексика), г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран), г-н МАЦЦОНИ (Италия), г-н ВЕСТЕРУК (Соединенные Штаты Америки), г-н ОВОНЕ ЕССОННЕ (наблюдатель от Габона) и г-н ТЕЛЬ (Франция), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, обсуждению предложения с места, например, предложения представителя Италии, не должно помешать то, что текст в письменной форме представлен не на всех языках. Таким образом, он предлагает продолжить обсуждение статьи 15.

33. Г-н КАЛЛАГЕН (Соединенное Королевство) поддерживает подход, предусмотренный в пункте 1 статьи 15. Он не видит необходимости в перекрестной ссылке на статью 4. Постоянное включение перекрестных ссылок чревато дублированием. Должно быть само собой очевидным, что каждую статью следует истолковывать в свете других статей.

34. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия) говорит, что он удовлетворен текстом статьи 15, подготовленным Рабочей группой. Ссылка

на статью 4 может быть вопросом существа. Если Комиссия действительно имеет ввиду "суд, как он определен в статье 4", она должна указать это, иначе вопрос о том, какой суд обладает юрисдикцией, будет решаться в соответствии с внутренним правом.

35. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) удовлетворена текстом статьи 15 в том виде, как он представлен в докладе Рабочей группы. Она разделяет опасения по поводу того, что предоставление судебной помощи лишь отдельным кредиторам является недостаточным. Она могла бы согласиться с предложением представителя Италии при условии включения в текст ссылки на "коллективных кредиторов". Она по-прежнему испытывает озабоченность по поводу определения компетентного суда, которое нуждается в уточнении.

36. Г-и КУПЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) считает, что статья 15 имеет важнейшее значение в проекте типового закона, особенно в том смысле, что она не только позволяет принимать срочные меры для защиты активов, но и создает основу для возможной помощи предприятиям, испытывающим финансовые затруднения. В его организации представлены консультанты по вопросам неплатежеспособности из всех стран мира. Хотя им известно, что законы многих стран о неплатежеспособности зачастую существенно различаются, мало кто будет возражать против предлагаемой статьи 15 типового закона. Ему понятны опасения представителя Италии. Однако, по мнению Ассоциации, принятие его предложения снизило бы эффективность использования статьи 15 до такой степени, что она стала бы практически ненужной. Вероятно, в руководстве по принятию или в сноске к статье 15 необходимо указать для стран, правовые системы которых не позволяют принять статью 15 в ее нынешней форме, что они могут выбрать иное направление, однако он обращается к Комиссии с настоятельным призывом не менять суть статьи 15 в ее нынешней редакции.

37. Г-и БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что в его стране судебная помощь коллективного характера не предоставляется, поэтому он находится в том же положении, что и представитель Италии. Однако существует значительное различие между началом производства по делам о несостоятельности и ходатайством о признании иностранного производства. В последнем случае ясно, что должник уже является банкротом и, таким образом, необходимо принимать быстрые меры. Он согласен с предложением предыдущего оратора о том, что этот вопрос можно отразить в сноске.

38. Г-и ЭНИ (наблюдатель от Габона) говорит, что он поддерживает принцип, заложенный в статье 15 в ее нынешней редакции, поскольку эта статья является довольно гибкой и может быть истолкована каждым государством.

39. Г-и МАЦЦОНИ (Италия) обращает внимание на пункт 2 своего предложения, содержащегося в документе A/CN.9/XXX/CRP.4. Пункты 1 и 2 его предложения заменяют пункт 1 в документе A/CN.9/435. Ссылка на компетентный суд в конце пункта 2 его предложения способна привести к путанице, поэтому он предлагает исключить слово "компетентный".

40. Он не может согласиться с предложением изменить его текст и включить в него ссылку на коллективных кредиторов; суть его предложения состоит в том, чтобы пояснить, что до признания может предоставляться лишь индивидуальная судебная помощь. Согласно итальянскому внутреннему праву,

коллективная судебная помощь до начала местного производства или до признания иностранного производства невозможна.

41. Г-и САНДОВАЛ (Чили) в целом согласен с текстом статьи 15 в ее нынешней редакции. Она будет иметь очень важное значение для успешного признания иностранного производства. Единственное предлагаемое им изменение заключается в том, чтобы прямо предусмотреть в тексте, что судом является суд согласно статье 4.

42. Г-и АЛЬ-НАСЕР (Саудовская Аравия) говорит, что он мог бы поддержать предложение представителя Италии. В арабском тексте следует пояснить, что с момента направления ходатайства и до принятия решения по этому ходатайству иностранный представитель может обращаться с просьбой о предоставлении судебной защиты.

43. Г-и ВИСИТСОРА-АТ (Таиланд) говорит, что статья 15 представляется вполне приемлемой, за исключением того, что он хотел бы предложить использовать в пункте 1 выражение "суд, упомянутый в статье 4" для того, чтобы помочь иностранному представителю, обеспечив ему более четкий ориентир. У него также имеются оговорки по поводу пункта 4 в отношении различия между основным и неосновным производством.

44. Г-и ОЛИВЕНСИЯ (Испания) говорит, что, по его мнению, важно предусмотреть, чтобы суд, компетентный представлять судебную помощь, был судом, компетентным представлять признание в соответствии со статьей 4.

45. Предложенная Италией формулировка, предусматривающая индивидуальную судебную помощь, очень подошла бы для тех стран, судебными системами которых не предусмотрены меры коллективного характера с момента направления ходатайства, однако он сомневается в возможности ее принятия странами, не находящимися в подобной ситуации. Кроме того, основная проблема типового закона заключается в том, что в соответствии с этим законом предоставляемый иностранному представителю режим может оказаться более благоприятным, чем в его собственной стране; в качестве примера можно привести итальянского иностранного представителя, которому временная судебная помощь будет предоставлена незамедлительно. Эту проблему нельзя разрешить специальными формулами для отдельных правовых систем.

46. Еще один важный вопрос касается приостановления индивидуальных процессуальных действий. Как отмечается представителем Мексики, не должно быть никаких оснований для вынесения решения о приостановлении, например, арбитражного производства. Решение, возможно, заключается в том, чтобы разрешить приостановление исполнительных мер, но не процессуальных действий.

47. Г-и ТЕЛИЛЬ (Франция) говорит, что, по мнению его делегации, применение в соответствии со статьей 15 мер, упомянутых в подпунктах (a)—(d) пункта 1 статьи 17, является приемлемым, однако меры, охватываемые в подпункте (e), на стадии направления ходатайства были бы чрезмерными и опасными. Неясно также, каким образом пункт 3 статьи 17 может применяться к статье 15.

## Краткий отчет о 610-м заседании

Вторник, 13 мая 1997 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.610]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Заседание открывается в 14 час. 10 мин.

**ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение) (A/CN.9/435; A/CN.9/XXX/CRP.4)**

**Статья 15 (продолжение)**

1. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**, подводя итог, говорит, что один из вопросов, находящихся на рассмотрении Комиссии, заключается в том, следует ли сохранить статью 15 в том виде, как она представлена в документе A/CN.9/435, когда в ней предусматривается предоставление всех видов судебной помощи, упомянутых в статье 17, с момента направления ходатайства о признании, или же принять, например, предложение делегации Италии, в соответствии с которым нельзя предоставлять все виды судебной помощи. Другие варианты включают в себя: предоставление в ситуации, предусмотренной в статье 15, всех видов судебной помощи, содержащихся в подпунктах (а)–(д) статьи 17, кроме подпункта (е); предусмотрение невозможности приостановления арбитражного производства; а также предусмотрение приостановления лишь исполнительных мер, но не процессуальных действий. Остается также неразрешенным вопрос о компетентном суде.

2. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) считает, что виды судебной помощи, предусмотренные в статьях 15, 16 и 17, должны предоставляться судом, упомянутым в статье 4.

3. Что касается предложения представителя Италии, то его Ассоциация выступает за расширение видов временной судебной помощи в статье 15 по сравнению с нынешним проектом. Трудно сказать, каким образом можно было бы учесть позицию представителя Италии без существенного умаления значения закона. По его мнению, Комиссии следует продолжать работу на основе текста, как он представлен в проекте, исходя из того, что принимающему типовые положения государству, возможно, придется приспособливать это положение к своим условиям, как это имеет место в отношении Италии.

4. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) приветствует достигнутую степень согласия по статье 15 в том виде, как она представлена Рабочей группой. Виды временной судебной помощи, предоставляемой по усмотрению суда, имеют важное значение в случаях несостоятельности, когда даже малейшая задержка может причинить ущерб кредиторам и другим лицам. Он согласен с наблюдателем от Международной ассоциации юристов в том, что этот текст не должен подвергаться радикальным изменениям из-за проблемы, затрагивающей одну страну.

5. Хотя он выступает против определения суда, упомянутое в статье 4, в качестве компетентного суда, он настоятельно призывает Комиссию не вдаваться слишком глубоко в вопрос об определении местной юрисдикции. Проблему временной судебной помощи следует рассмотреть в руководстве по принятию. В его стране в этом процессе, вероятно, будет участвовать лишь один суд, тогда как в других странах это может оказаться нецелесообразным или труднодостижимым. Данный вопрос должен решать законодатель каждой страны.

6. Г-н ВИММЕР (Германия) разделяет мнение двух предыдущих ораторов по вопросу, поднятому представителем Италии. Он также согласен с тем, что определение компетентного суда является вопросом местного процессуального права.

7. Представителем Испании поднята другая проблема, касающаяся статьи 15. В его стране проводится различие между приостановлением исполнительных мер и приостановлением незавершенного судебного производства. После открытия производства суд может принять решение о приостановлении индивидуальных исполнительных мер. Он предлагает в качестве варианта ограничить сферу действия пункта 1 статьи 15 в отношении судебной помощи, упомянутой в пункте 1 (а) статьи 17. Это не помешает действиям государств-членов, желающих пойти дальше.

8. Г-жа ИНГРЕМ (Австралия) решительно поддерживает суть статьи 15, которая должна содержать ссылку на минимальный перечень видов судебной помощи, предусмотренный в статье 17. В случаях, требующих срочных действий, ликвидаторам необходима определенность. Они должны знать, какие виды судебной помощи могут быть предоставлены. Виды судебной помощи, перечисленные в подпункте (а), являются именно теми мерами, которые необходимы для предотвращения растраты активов. Однако судебная помощь, предусмотренная в статье 17, имеет лишь дискреционный характер. В соответствии со статьей 19 суд может выбирать соответствующие виды судебной помощи, и, по ее мнению, статья 19 должна развеять опасения, выражаемые некоторыми делегациями по поводу незавершенного производства. Суду нужна гибкость, однако от этого минимального перечня не следует отказываться. Цель типового закона заключается в том, чтобы служить образцом для других законов. Некоторым странам, вероятно, потребуется изменить свое законодательство; но что нужно Комиссии — принять хороший закон или просто найти самый низкий общий знаменатель?

9. Она согласна с теми, кто считает, что определение компетентного суда является вопросом местного значения. Вероятно, следует в квадратных скобках сделать примечание, содержащее просьбу к принимающему типовые положения государству определить компетентный суд в пределах его юрисдикции.

10. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что принцип, отраженный в статье 15, соответствует законодательству Мексики. Тем не менее, у него возникают проблемы в связи с использованием в рамках статьи 15, где речь идет всего лишь о ходатайстве о признании иностранного производства, всех возможностей, охватываемых в статье 17. Он поддерживает точку зрения, согласно которой положение пункта 1 (а) статьи 17 не должно разрешать вмешательство в незавершенное производство как таковое; следует приостанавливать лишь исполнительные меры во избежание рассредоточения активов должника.

11. В контексте простого ходатайства о признании пункт 1 (d) статьи 17 может быть истолкован как допускающий

процедуру своего рода "досудебного представления документов", прежде чем будет принято решение о признании; в его стране это может вызвать сильные возражения.

12. Пункт 1 (e) статьи 17 может создать возможность для продажи активов без надлежащего судебного разбирательства.

13. Г-н БЛУМСТРАНД (наблюдатель от Швеции) говорит, что эти положения имеют важное значение. В действующем законодательстве его страны коллективная судебная помощь временного характера не предусматривается, однако он разделяет мнение о том, что в данных обстоятельствах с мерами коллективного характера можно согласиться. Кроме того, сфера действия временной судебной помощи, предоставляемой в соответствии с пунктом 1 статьи 15, ограничивается случаями необходимости защиты активов должника или интересов кредитора. Как уже отмечалось, следует также принимать во внимание гарантии, предусмотренные в статье 19. Он удовлетворен текстом статьи 15, представленным Рабочей группой.

14. Он согласен с тем, что определение компетентного суда является делом каждого принимающего типовые положения государства. Наконец, он разделяет общие опасения, выраженные по поводу приостановления процессуальных действий. Этот вопрос нуждается в рассмотрении, но не обязательно в контексте статьи 15.

15. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) говорит, что она решительно выступает за сохранение статьи 15 в том виде, в каком она была представлена. Она была бы против любого суждения пункта 1 статьи 15. Представляется, что предложенный альтернативный текст почти не пользуется поддержкой. Суть статьи 15, как и статьи 16, заключается в предоставлении быстрой и гибкой судебной помощи в чрезвычайных ситуациях, и она поддерживает нынешнюю структуру статей 15, 16 и 17.

16. Что касается вопроса о приостановлении арбитражного производства, то она не видит никакой существенной разницы между арбитражем и разрешением споров в судах после возбуждения процессуальных действий, кроме той, что арбитраж имеет консенсуальное происхождение в отличие от судебного производства. Дискреционный характер статьи 15 позволит суду разрешить продолжение судебного или арбитражного разбирательства. В вопросе о выборе суда статья 4, как она это понимает, имеет общее применение, однако она согласна с теми делегациями, которые считают, что Комиссии не следует слишком углубляться в данный вопрос. В конечном счете этот вопрос относится к сфере действия внутренних процессуальных норм.

17. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия) в целом согласен со статьей 15. Тот факт, что в его стране временные меры коллективного характера в настоящее время не существуют, не вызывает у него никаких проблем. Он согласен с тем, что определение компетентного суда следует оставить на усмотрение каждого государства. У него возникают те же вопросы, что и у представителя Германии и других делегаций относительно приостановления индивидуальных исков в соответствии со статьей 15, поскольку в Финляндии даже местное производство по делам о несостоятельности не означает, что индивидуальные иски должны быть приостановлены. Это положение должно применяться лишь в отношении исполнительных мер.

18. Он озабочен толкованием представителем Мексики пункта 1 (d) статьи 17 как допускающего своего рода "досудебное представление документов". Он понимает это положение как разрешающее сбор доказательств — естественно, в соответствии с местным законодательством. Что касается реализации активов в соответствии с пунктом 1 (e) статьи 17, то в его

стране она ограничивается скоропортящимися товарами. Однако условия реализации должны регулироваться местным законодательством, поэтому он не видит никаких проблем.

19. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) в ответ на предложение о том, чтобы Комиссия не углублялась в вопрос о юрисдикции судов, подчеркивает, что в соответствии со статьей 4 именно принимающее типовые положения государство должно определять суды, компетентные выполнять различные соответствующие функции. Идея включения в пункт 1 статьи 15 ссылки на статью 4 означала бы уточнение того, что термин "суд" в статье 15 имеет тот же охват, что и упомянутые в статье 4 суды. Если бы существовало намерение расширить сферу действия статьи 15, то это — вопрос существа, однако нынешний текст не отвечает на данный вопрос.

20. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) спрашивает, приемлемо ли для представителя Италии изложение его позиции в сноске. Он одобряет предложение представителя Германии о том, что следует предусмотреть вариант, исключающий приостановление процессуальных действий из статьи 15.

21. Г-н ШУКРИ СБАЙ (наблюдатель от Марокко) считает, что статья 15 сформулирована надлежащим образом. В его стране процессуальные действия по вопросам о несостоятельности имеют коллективный характер и могут быть возбуждены лишь управляющим по делам о несостоятельности. Положения, предлагаемые представителем Италии, могут соответствовать итальянскому национальному законодательству, но не законодательству других стран. Таким образом, он выступает за сохранение статьи 15 в том виде, как она представлена, хотя некоторые детали можно было бы рассмотреть позднее в контексте статьи 17.

22. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что он сознает необходимость консенсуса и не будет выражать несогласие с текстом, если удастся принять по крайней мере один из двух альтернативных вариантов. С самого начала работы в Рабочей группе было согласовано, что при определенных обстоятельствах можно будет использовать систему вариантов. Ярким примером тому является создавшаяся ситуация. В альтернативном порядке предлагается использовать метод сноски. Это представляется приемлемым при условии, что в сноске будет четко указано, во-первых, что страны, в которых не предусмотрены коллективные меры до признания или возбуждения местного производства, имеют право заменять положение статьи 15 видами судебной помощи, предоставляемой в соответствии с местным законодательством, и, во-вторых, что даже если страны согласятся со статьей 15, они имеют право на сокращение перечня в статье 17.

23. Вопрос о компетентном суде является вопросом существа, а не просто редакции. Если разрешить любому суду до признания иностранного производства принимать постановление о приостановлении процессуальных действий или замораживание активов, это станет весьма радикальным и абсолютно новым полномочием для судов во многих государствах. Он задается вопросом, учитывают ли делегации, заявляющие о том, что предлагаемые новые полномочия для судов не вызывают у них никаких проблем, возможность возникновения конфликтов между судами в их странах. Если в статье 15 будет сделана ссылка на иные суды помимо компетентного суда согласно статье 4, то это могло бы означать серьезные изменения местной процессуальной системы.

24. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что считает выступление представителя Финляндии весьма интересным, однако хотел бы подчеркнуть, что, если придавать пункту 1 (d) статьи 17 какое-либо значение, то в нем представляются весьма

широкие полномочия в отношении требуемой от должника информации, поскольку здесь говорится о предоставлении информации, касающейся активов, деловых операций, прав, обязанностей или обязательств должника. Ему предстоит весьма удачной идея ограничить право на реализацию активов продажей скоропортящихся товаров, к которым, согласно истолкованию, относятся быстро теряющие ценность товары, например модная одежда.

25. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия) по поводу пункта 1 (d) статьи 17 говорит, что, по его мнению, он не допускает "досудебного представления документов" в смысле "подбора компрометирующих материалов", когда документы, подлежащие представлению, не указываются. В любом случае он считает, что сбор доказательств будет всегда осуществляться в соответствии с местным законодательством.

26. Г-н АГАРВАЛ (Индия) говорит, что между статьями 4 и 15 существует небольшое противоречие в вопросе о суде. В статье 4 требуется указать суд, тогда как в статьях 15 и 17 может быть сделана ссылка на любой суд. Этот вопрос следует оставить на усмотрение местного законодательства. Должник может находиться в одном городе, а суд или компетентный орган, указанный в статье 4, в другом отдаленном месте. Для иностранного представителя и должника может оказаться трудным участвовать в процессуальных действиях.

27. Г-н ТЕЛЬ (Франция) считает, что управление активами должника и их реализация возможны лишь после принятия решения о признании иностранного производства. Он предлагает сделать в статье 15 ссылку лишь на подпункты (a)—(d) пункта 1 статьи 17. Цель статьи 15 заключается в защите активов и интересов должника и кредитора, и эта цель может быть полностью достигнута с помощью мер судебной защиты, предусмотренных в подпунктах (a)—(d) пункта 1 статьи 17. При отсутствии консенсуса в отношении ограничения видов судебной помощи в статье 15 мерами, предусмотренными в подпунктах (a)—(d) пункта 1 статьи 17, в статью 15 следует, по крайней мере, внести изменение, требующее, чтобы до санкционирования таких мер, как арест или реализация активов, в ходе судебного слушания ходатайства о признании учитывались ограничения, предусмотренные в пункте 3 статьи 17. В силу тех же причин он разделяет опасения, выраженные другими делегациями по поводу приостановления процессуальных действий. Вероятно, следует найти формулировку, которая позволила бы ограничиться приостановлением исполнительных мер.

28. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в начале обсуждения типового закона в Вене два года назад вопрос о системе "меню" или вариантов действительно обсуждался. С тех пор Комиссия преуспела в выработке общей позиции гораздо больше, чем это полагалось в самом начале. Она сознавала, что включение конкретных вариантов затруднит принятие типового закона, сделав его слишком сложным. В Рабочей группе достигнут консенсус относительно того, что не следует включать варианты при отсутствии широкой поддержки — хотя и не большинством той или иной позиции или широкой потребности в том или ином положении, которые позволили бы принять типовой закон. Рабочая группа все время исходила из того, что в некоторых странах, вероятно, потребуется скорректировать текст для преодоления процессуальных или иных конкретных проблем. Это не то же самое, что и включение в типовой закон вариантов или меню. При наличии двух вариантов может возникнуть предположение, что любой из них в равной степени удачен, что будет приводить к нарушению единства. В свете вышеизложенного он не считает, что предложение представителя Италии пользуется поддержкой, достаточной для включения этого варианта. Он также не уверен в

необходимости какого-либо варианта или сноски в связи с вопросом о приостановлении процессуальных действий.

29. Делегация его страны не предусматривает никакого "досудебного представления документов" в соответствии с пунктом 1 (d) статьи 17, где лишь перечисляются области информации, которые могут быть включены в опрос свидетелей в рамках местного производства.

30. Г-н КАЛЛАГЕН (Соединенное Королевство) говорит, что при рассмотрении статьи 17 в свете статьи 15, вероятно, следует не забывать о том, что ее цель заключается в замораживании позиции иностранного представителя после направления им ходатайства о признании. Для этого могут, несомненно, потребоваться виды судебной помощи, предусмотренные в подпунктах (b) и (d) пункта 1 статьи 17, а судебная помощь, предусмотренная в подпункте (e), могла бы потребоваться при наличии у должника скоропортящихся активов. Если не предусмотреть такую возможность, то что может произойти, например, с продуктами питания? В любом случае все виды судебной помощи предоставляются по усмотрению суда.

31. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) согласна с представителем Соединенных Штатов Америки в том, что статью 15 следует сохранить в том виде, как она представлена. Она охватывает все потребности во временной судебной помощи. По ее мнению, статья 17 наделяет иностранного представителя слишком широкими правами, но, поскольку суды обладают дискреционными полномочиями, она не будет возражать против нее. Определение компетентного суда является делом принимающего типовые положения государства, и нет необходимости в дополнительном указании в тексте.

32. Г-н КУПЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) говорит, что ему понятны опасения представителя Франции по поводу применения пункта 1 (e) статьи 17 в отношении временной помощи. Однако могут возникнуть обстоятельства, когда, например, скоропортящиеся товары следует продать немедленно. Существуют также примеры, когда предприятие становится несостоятельным в одной стране, а действует в другой. Руководство такого предприятия в этой другой стране может отстраниться от дел из-за того, что произошло в головной конторе. Необходимо что-то предпринять для защиты интересов кредиторов, и это возможно лишь в случае назначения управляющего иностранного представителя или лица, назначенного судом. Суд может осуществлять контроль путем назначения местного лица. Его опыт подсказывает, что даже в странах, которые, как считается, смелее предоставляют подобные виды временной судебной помощи, например, в Австралии и Соединенном Королевстве, суды весьма осторожно относятся к ходатайству о реализации имущества на самой ранней стадии, а не просто механически утверждают постановление о таком ходатайстве. Ему не хотелось бы, чтобы статья 15 подверглась дроблению из-за сомнений по поводу включения одного или нескольких видов судебной помощи, предусмотренных в статье 17. По его мнению, вполне допустимо включить все эти виды судебной помощи.

33. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) разделяет мнение представителей Соединенных Штатов Америки и Исламской Республики Иран. Он отмечает, что статья 15 предназначена для принятия мер в чрезвычайных ситуациях. Типичные чрезвычайные ситуации в начале производства по делам о несостоятельности действительно требуют немедленной защиты активов и доступа к информации. Лишение иностранного представителя возможности получения защиты в самом начале

может лишить его всех видов судебной помощи. В контексте чрезвычайной судебной помощи во всех известных ему государствах суды весьма серьезно относятся к любому установлению наказания для другой стороны и тщательно взвешивают информацию о чрезвычайных ситуациях и необходимости в мерах защиты.

34. В отношении управления активами, как уже подчеркивалось, опасения по поводу неконтролируемых полномочий, предоставляемых иностранному представителю, снимаются тем, что управление может быть поручено какому-либо другому лицу, назначаемому судом.

35. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) подчеркивает, что точка зрения Рабочей группы состоит в том, что типовой закон должен обеспечивать лучший режим по сравнению с преувеличивающим в рамках нынешнего внутреннего права отдельных государств. Комиссия следует признать, что ее роль заключается в том, чтобы сделать мир совершение. Цель разработки типового закона состоит в совершенствовании внутреннего права государств, касающегося трансграничной несостоятельности, и, по мнению Рабочей группы, Комиссия должна выработать типовой закон, а не набор вариантов.

36. Ему представляется, что следует придать особое значение точке зрения консультантов из ИНСОЛ и МАЮ, учитывая, в частности, что нынешняя работа является результатом инициативы ИНСОЛ. Еще один вопрос, который следует подчеркнуть, заключается в том, что целью статьи 15 является обеспечение исключительных средств судебной помощи для защиты активов должника и, следовательно, интересов кредиторов, например, в тех случаях, когда речь идет о скоропортящихся продуктах питания. Как правильно подчеркивалось, решения о предлагаемых полномочиях в любом случае принимают местные суды. Поскольку типовой закон предусматривает наделение такими полномочиями, в гражданском праве некоторых стран может использоваться более консервативный подход к осуществлению этих полномочий, чем в тех странах, где применяется новаторский подход к их осуществлению. Но в любом случае необходимые для защиты активов полномочия должны быть реализованы, и, как представляется, существуют весьма практические основания для предоставления полномочий, перечисленных в пункте 1 статьи 17, в исключительных случаях в соответствии со статьей 15. Исходя из этого, он предлагает поддержать существующий текст, если только не будет выражено четкое и обоснованное общее мнение о том, что эти положения не станут действовать в силу определенных принципиальных запретов в значительном количестве государств, и он решительно призывает сохранить эти положения в виде единого текста без каких-либо вариантов или сносок.

37. Г-жа УНЕЛЬ (наблюдатель от Турции) говорит, что она разделяет опасения, выраженные представителями Италии и Франции. Иностранные кредиторы не должны пользоваться предпочтением по сравнению с местными кредиторами. Одинаковый режим является весьма важным принципом.

38. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия) согласен с представителями Соединенных Штатов Америки и Австралии в том, что следует избегать подхода, предусматривающего различные варианты. В отношении приостановления индивидуальных исков в соответствии со статьей 15 он спрашивает, не будет ли достаточным ограничиться приостановлением исполнительных мер и разрешить продолжение процессуальных действий. Даже если ходатайство о приостановлении процессуальных действий не будет удовлетворяться автоматически, раз такое положение существует, то можно предположить определенные ситуации, в которых суд примет решение о приостановлении. Для делегации его страны самое важное заключается

в том, чтобы типовой закон стал приемлемым для законодателя в Финляндии.

39. Г-н ОЛИВЕНСИЯ (Испания) говорит, что, по его мнению, нецелесообразно делать в пункте 1 статьи 15 "совокупную" ссылку на статью 17, поскольку статьи 15 и 17 касаются разных ситуаций. В отличие от статьи 17, статью 15 следует ограничить временными чрезвычайными мерами.

40. Приостановление процессуальных действий в соответствии со статьями 15 и 17 следует ограничить приостановлением исполнительных мер. Следует дать возможность для возбуждения и продолжения процессуальных действий вплоть до принятия решения, но приостановить исполнение. Это должно быть четко установлено.

41. В случае расхождений в толкованиях, как это имеет место в отношении пункта 1 (d) статьи 17, который, по мнению представителя Мексики, будет охватывать "документальное представление документов", а по мнению других делегаций — нет, в типовом законе следует четко отразить назначение положения. В соответствии со статьей 15 это положение должно охватывать лишь чрезвычайные меры. Представление информации не носит чрезвычайного характера. Было бы достаточным обеспечить сохранность документации, чтобы документы не были изъяты, спрятаны или уничтожены. Их сохранность следует поручить иностранному представителю или иному лицу.

42. Те же соображения применимы в отношении пункта 1(e) статьи 17, который истолковывается по-разному. Следует пояснить, что он касается скоропортящихся товаров или товаров, которые могут утратить свою ценность. Речь идет не о ликвидации, а о переводе в денежные средства активов, состоящих из скоропортящихся товаров, в целях сохранения их стоимости. Целью этого вида судебной помощи в статье 15 является сохранение.

43. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) поясняет, что причина, по которой предусматривается приостановление процессуальных действий, заключается в том, что во многих случаях должник, не имея денег для выплаты адвокатам, не может обеспечить защиту по определенным искам, и судебное решение не в его пользу может быть вынесено в его отсутствие; для ликвидатора же может оказаться трудным обжаловать такое решение после банкротства должника. Это — серьезный вопрос в контексте статей 16 и 17. Что же касается статьи 15, он учитывает опасения, выраженные представителем Финляндии и другими делегациями, и, хотя он все еще испытывает определенные проблемы, все же согласен в контексте временных мер судебной защиты с тем, что за короткий период между направлением ходатайства и представлением признания существует меньшая вероятность серьезных злоупотреблений. Некоторые ограничения, предлагаемые представителем Германии, не будут слишком строгими. Вероятно, текст можно выработать в ходе неофициальных консультаций.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает представителям Франции, Финляндии и Германии помочь представителю Соединенных Штатов Америки в разработке соответствующего текста для рассмотрения Комиссией.

45. Подводя итог, он говорит, что, по его мнению, достигнуто общее согласие с тем, что статью 15 следует сохранить в ее нынешней редакции с учетом решения по вышеупомянутому вопросу. Мнение о том, что судебную помощь, предусмотренную в пункте 1 (e) статьи 17, следует ограничить активами определенного вида, как представляется, не имеет широкой поддержки. Позиция делегации Италии

также пользуется незначительной поддержкой. Мнение этой делегации будет отражено в докладе о работе Комиссии, однако не следует включать в текст какой-либо вариант, поскольку руководящий принцип заключается в том, что метод вариантов следует использовать лишь при наличии мнения существенного меньшинства. Преобладающее мнение относительно ссылки на суд сводится к тому, что принимающему типовые положения государству следует предоставить возможность самому указывать, какой суд должен считаться компетентным, хотя вернуться к этому вопросу можно будет при рассмотрении статьи 4.

46. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что в пункте 1 (d) статьи 17 следует четко указать, что предусмотренные меры должны приниматься в соответствии с местными процессуальными нормами. В ходе неофициальных консультаций представитель Соединенных Штатов Америки выразил свое согласие с этим, а представитель Испании отметил, что в случае каких-либо сомнений целесообразно уточнить этот вопрос в тексте.

47. Не следует принимать решение о внесении каких-либо пояснений в руководство по принятию, поскольку этот документ не является комментарием и не имеет силы закона. Этот вопрос должен быть предусмотрен в тексте типовых положений.

48. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что его делегация не согласится с текстом статьи 15 в его нынешней редакции, если, по крайней мере, не будет сделана сноска с указанием о том, что те государства, в которых не предусмотрена колективная судебная помощь до признания, имеют право ограничить судебную помощь временными видами судебной помощи индивидуальным кредиторам. Если это окажется неприемлемым, он хотел бы, чтобы в протокол было занесено несогласие его делегации со статьей 15.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что хотел бы выслушать мнение членов Комиссии относительно его постановления о том, что предложение представителя Италии не получило достаточной поддержки и, следовательно, должно быть отражено лишь в докладе, а также относительно мнения представителя Италии о том, что следует, по крайней мере, сделать сноsku к статье 15.

50. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) выражает удовлетворение по поводу статьи 15 в ее нынешней редакции. Вместе со статьями 13, 14, 17 и 19 она представляет собой успешную попытку решить стоящую в центре многих дискуссий в Рабочей группе задачу по обеспечению быстрого предоставления соответствующей судебной помощи, что исключает получение иностранным представителем несоответствующих или недостаточных видов судебной помощи. Однако, при условии ознакомления с проектами текстов, она могла бы согласиться с компромиссными решениями в отношении подпунктов (a) и (d) пункта 1 статьи 17 в соответствии с предложениями.

51. В отношении предложения представителя Италии ее делегация с самого начала считала, что по мере возможности следует избегать набора вариантов. Если делегации могут достичь компромисса, им следует стремиться именно к этому, а не просто предусматривать широко различающиеся альтернативные варианты. В отношении варианта, разрабатываемого, как представляется, лишь для одного или немногих государств, предусмотрение какого-либо варианта или сноски стало бы опасным тормозом для государств, которые, как полагается, примут типовые положения, и приводило бы их к выбору более легкого пути, чем продвижение в направлении большей унификации.

52. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что ему не нравится метод вариантов, однако согласие относительно текста с вариантами лучше, чем отсутствие согласия без каких-либо вариантов или наличия согласия с текстом, подразумевающим скрытые варианты. По сути он не согласен с делегацией Италии, но не против того, чтобы отразить мнение этой делегации в сноске. Он приветствует предложение представителя Соединенных Штатов Америки, касающееся ссылки на пункт 1 (a) статьи 17.

53. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что ему понятна позиция представителя Италии, однако решительное неоднократное подтверждение этой позиции еще недостаточно для обоснования исключения. В практике ЮНСИТРАЛ не принято отражать индивидуальные оговорки в ее докладе, где излагается суть общих мнений, а не позиция отдельных государств. ЮНСИТРАЛ всегда действует на основе консенсуса, который означает не единогласие, а готовность согласиться с другими мнениями, не совпадающими с твоими собственными. Например, в отношении международного арбитража юристы общего и гражданского права совместно достигли сближения точек зрения, и юристы общего права смогли принять документ, который эффективно действует. Таким образом, не следует делать никаких сносок.

54. Г-н ЭНИ (наблюдатель от Габона) говорит, что сноска к статье 15 создаст прецедент для сносок к другим статьям. Не следует ли сохранить нынешний текст, являющийся гибким, в его нынешней формулировке? В противном случае следует также рассмотреть и другие предложения.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что достигнут консенсус относительно изменения формулировки ссылки в статье 15 на пункт 1 (a) статьи 17 в ходе неофициальных консультаций. Он запрашивает решения относительно предложения о том, чтобы отразить позицию представителя Италии в качестве варианта или в сноске.

56. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что сноски — это не очень удачная идея, но если у представителя Италии имеются возражения по существу, то их следует учесть; вероятно, предложение Италии следует отразить в сноске.

57. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он больше всего озабочен по поводу предложения о том, что даже если то или иное направление поддерживается существенным большинством, несовпадающее мнение незначительного меньшинства следует отразить в сноске. Для Комиссии важно действовать на основе, которая отличается от "консенсуса", когда должно учитываться мнение каждого: по традиции существенное большинство регистрируется как "преобладающее мнение", и все делегации должны прислушиваться к нему. Для любой страны, стоящей перед конкретной проблемой, было бы нецелесообразным ожидать от Комиссии урегулирования этой проблемы; в противном случае Комиссия не сможет выполнить ни одной полезной задачи. Все должны быть готовы согласиться с преобладающим мнением при наличии достаточно сильного большинства.

58. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что он уважает мнение других делегаций по поводу традиционных методов работы, однако бывают случаи, когда та или иная страна просит занести ее возражения в протокол. Он просто не может от имени Италии согласиться с предложенным положением. Он повторяет, что если сноска окажется невозможной, он будет возражать против статьи 15.

## Краткий отчет о 611-м заседании

Среда, 14 мая 1997 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.611]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Заседание открывается в 9 час. 35 мин.

### **ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение) (A/CN.9/435)**

#### **Статья 15 (продолжение)**

1. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ**, подводя итог, говорит, что одно из предложений, рассмотренных на предыдущем заседании, сводится к исключению из статьи 15 всех ссылок на статью 17. Это предложение не получило достаточной поддержки.

2. По вопросу о том, следует ли все виды судебной защиты, предоставляемые в соответствии со статьей 17, предоставлять также в рамках статьи 15, достигнутое общее согласие по поводу необходимости изменить пункт 1 (а) статьи 17, и в результате консультаций между некоторыми делегациями выбран компромиссный текст. Он предлагает представителю Секретариата огласить предлагаемый текст.

3. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что это предложение заключается в замене слов "предоставить любую судебную помощь, упомянутую в статье 17" в конце пункта 1 статьи 15 следующим: "приостановить исполнение требований, касающихся активов, прав, обязанностей и обязательств должника, и предоставить любую судебную помощь, упомянутую в подпунктах (b)–(f) пункта 1 статьи 17".

4. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что предложение об исключении пункта 1 (е) статьи 17 имеет недостаточную поддержку. Предоставление информации, предусмотренной в пункте 1 (d) статьи 17, также вызывает расхождение мнений; однако, как ему представляется, положения, касающиеся информации, будут применяться в соответствии с местным законодательством и нет необходимости изменять этот текст. Предложение ограничить реализацию активов согласно пункту 1 (e) статьи 17 скоропортящимся товарами или товарами, ценность которых быстро меняется, не имеет достаточной поддержки.

5. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция), ссылаясь на поднятый его делегацией вопрос, касающийся пункта 1 (e) статьи 17, говорит, что, по мнению некоторых ораторов, этот вопрос касается защиты таких активов, как скоропортящиеся товары. Однако положения пункта 1 (e) статьи 17 имеют весьма общий характер. Если цель заключается в обеспечении срочных мер по защите активов в конкретных случаях, то он по-прежнему не понимает первоначальное предложение о "совокупной" ссылке на статью 17 в статье 15. Было бы целесообразно предусмотреть конкретные меры в статье 15. Теперь предлагается ссылаться в статье 15 лишь на подпункты (b)–(f) пункта 1 статьи 17. На предыдущем заседании у него сложилось впечатление, что можно было бы найти формулировку, отвечающую всем требованиям, предусмотренным реализацией активов, подвергающихся опасности, и тем самым удовлетворить интересы тех, кто желает избежать положения общего характера, за счет рисков, которым в некоторых государствах могут подвергаться интересы местных кредиторов. Весьма важно сохранить баланс интересов местных и иностранных кредиторов. Следует помнить, что этот текст предназначен для

международного сообщества в целом, а не только для некоторых правовых систем. Он должен удовлетворять всех законодателей. У его делегации возникнут трудности, если слишком многие положения окажутся несовместимыми с некоторыми правовыми системами.

6. Г-н ВИММЕР (Германия) приветствует предлагаемую поправку к пункту 1 статьи 15. В отношении ссылки в пункте 1 статьи 15 на пункт 1 (e) статьи 17 он предпочел бы не ограничивать это положение скоропортящимися товарами. Невозможно предсказать все случаи, когда управляющему следует предоставить полномочия на реализацию активов до признания производства.

7. Г-н ОЛИВЕНСИЯ (Испания) говорит, что он не может занять какую-либо позицию в отношении предлагаемой поправки к пункту 1 статьи 15, поскольку ему непонятен ее смысл. Он полностью разделяет опасения, выраженные представителем Франции. На стадии производства, охватываемой статьей 15, неизвестно, будет ли предоставлено признание. Нельзя применять такой же подход, что и в статье 17, поскольку в статье 15 должен использоваться критерий срочности. Меры должны иметь дифференциальный характер, а в новом предложении это не предусматривается. Кроме того, "совокупная" ссылка была бы нелогичной, поскольку в пункте 1 (c) статьи 17 делается обратная ссылка на статью 15, и ссылка на нее в статье 15 не имеет смысла. В отношении пункта 1 (d) статьи 17 было бы недостаточным говорить лишь о том, что в данном случае не имеется в виду никакое "представление документов" и что будет применяться внутреннее право; скорее следует указать на неотложные меры по сохранению бухгалтерских книг, файлов и других документов. Аналогичным образом, положение пункта 1 (e) статьи 17 следует применять лишь в отношении срочных мер по сохранению скоропортящихся активов или активов, которые могут обесцениться; не может быть и речи о каком-либо общем разрешении на ликвидацию всех товаров на территории государства, прежде чем станут известны результаты соответствующего производства.

8. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) говорит, что, как ему представляется, в статье 15 речь идет о временной судебной помощи в период с момента направления ходатайства о признании до принятия решения в отношении признания. Текст статьи 15 должен быть гибким, позволяя суду поддерживать баланс между внутренним и международным правом и общие принципы правосудия. В его стране суды будут стремиться к сохранению активов должников с целью защиты интересов местных или иностранных кредиторов. Следует исключить из пункта 1 статьи 15 любую ссылку на статью 17.

9. Г-н АГАРВАЛ (Индия) говорит, что предложенная поправка к пункту 1 статьи 15 не приведет к существенному изменению положения. Вместо того, чтобы делать ссылку на статью 17, было бы лучше предоставить судам право самим представлять соответствующую судебную помощь, необходимую для защиты активов должников. В отношении пункта 1 (e) статьи 17 основная проблема связана с ситуацией,

предполагающей наличие скоропортящихся товаров и необходимость принятия срочных мер. Можно было бы включить положение, предусматривающее право суда выдать распоряжение о продаже таких товаров и сохранение выручки от такой продажи до принятия решения по поводу требований.

10. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) поддерживает позицию представителей Франции и Испании, согласно которой судебная помощь, предоставляемая до принятия решения по ходатайству о признании, не должна быть такой же, какая представляется после признания. Следует подчеркнуть особые причины для предоставления судебной помощи до признания.

11. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия) говорит, что новое предложение, зачитанное представителем Секретариата, снимает его сомнения. Поднятый представителем Испании логический вопрос о "совокупной" ссылке имеет редакционный характер; на практике не должно быть никакого неправильного толкования. Он мог бы согласиться со ссылкой на подпункты (b)—(f) пункта 1 статьи 17.

12. Что касается пункта 1 (e) статьи 17, то, даже если в тексте отсутствует прямая ссылка на скоропортящиеся товары или товары, которые могут утратить свою ценность, во многих государствах лишь такие товары могут быть проданы. Указание на то, что суд "может" предоставить упомянутую судебную помощь, придает этому положению факультативный характер. Кроме того, действия суда будут регулироваться другими условиями в соответствии с внутренним правом.

13. Г-в КУПЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) говорит, что предложенная поправка к статье 15 вполне приемлема. Комментируя выступления представителей Франции и Испании, он говорит, что может возникнуть серьезная проблема при попытке перечислить случаи, когда в интересах кредиторов необходимо реализовать активы. Каким бы длинным ни был этот список, на практике всегда существует риск непредвиденных обстоятельств, не указанных в списке, и в случае возникновения таких обстоятельств судебная помощь не будет предоставлена. Представитель Испании хотел бы, чтобы была произведена градация предусматриваемых мер, однако она не будет иметь практического значения, поскольку невозможно предсказать, что может произойти.

14. Предпринята попытка провести различие между ликвидацией и сохранением. Дело в том, что ликвидация часто ведет к сохранению занятости и рынков. Например, может потребоваться быстро продать отделение какого-либо предприятия в другой стране, где заняты люди и которое обеспечивает рынок товаров и услуг, чтобы сохранить его как функционирующую предприятие; в узком смысле это означает ликвидацию, однако в более широком — это сохранение. Таким образом, нельзя рассматривать статью 15 с точки зрения идеологического различия между сохранением и ликвидацией.

15. Согласно предложениям других делегаций эту проблему можно разрешить путем придания статье 15 широкого дисcretionного характера. С точки зрения достигнутого в области соединения статьи 15 со статьей 17, по его мнению, это означало бы возврат к неопределенности.

16. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) говорит, что, по ее мнению, причина использования "выборочного" подхода в статье 15, содержащей ссылку на статью 17, заключается в том, чтобы суды имели представление о видах временной судебной помощи, которую они могут предоставить иностранным представителям. Если такой подход нежелателен, то она не видит причины для необходимости формулировки, как это предложено в тексте,

зачитанном ранее представителем Секретариата: текст должен иметь весьма общий характер, как это предлагается представителем Индии, и предусматривать, например, что в момент направления ходатайства о признании суд может предоставить любой из доступных видов временной судебной помощи для защиты активов должника и интересов кредиторов.

17. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что главной целью является обеспечение ясности для администрации. Поскольку невозможно предусмотреть все обстоятельства, нужна гибкость, то есть "выбор", как это предусмотрено в подпунктах (b)—(f) пункта 1 статьи 17, к которому можно было бы прибегнуть в чрезвычайных ситуациях. Что касается сохранения активов, то это относится не только к скоропортящимся продуктам питания: практически любые активы могут оказаться "скоропортящимися" с точки зрения возможности их быстрой потери. Активы можно быстро перевести за границу, особенно в эру электронного перевода средств. Полномочия, подобные предусмотренным в подпунктах (d) и (e) пункта 1 статьи 17, могут потребоваться для избежания ситуаций, когда активы обанкротившихся компаний утрачиваются из-за ограниченной законом правоспособности выявить или обратить взыскание на такие активы.

18. Г-н САНДОВАЛ (Чили) разделяет опасения, выраженные представителями Франции, Испании и Марокко, и не может согласиться с "совокупной" ссылкой на статью 17. Он также не поддерживает предложенные поправки к некоторым подпунктам, зачитанные в начале заседания. Статья 15 имеет конкретную цель — предусмотреть неотложные временные меры для защиты активов должников и некоторых документов — и должна ограничиваться этой целью. Концепция производства по делам о банкротстве и несостоятельности как механизма переуступки активов на рынке не принята в законодательстве о несостоятельности большинства стран системы римского права. Ликвидация не означает продолжение, и он не может согласиться с мнением о том, что ликвидация может оказаться предпочтительнее сохранения. Поэтому он поддерживает тех, кто утверждает, что статья 15 должна иметь свой собственный текст без какой-либо ссылки на статью 17.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что существует общее согласие в том, что статья 15 отличается от статьи 17. Как ему представляется, основное отличие заключается в том, что судебная помощь, предусмотренная в статье 15, имеет временный характер. Он просит делегации, желающие провести четкое различие между этими статьями, предложить конкретную формулировку.

20. Г-н ТЕР (Сингапур) говорит, что он мог бы согласиться с компромиссным предложением относительно пункта 1 статьи 15. В правовой системе его страны закон предоставляет судам значительную свободу использования судебного решения при издании распоряжений. Однако его удивляет включение в ссылку пункта 1 (c) статьи 17.

21. Г-н ДОЙЛ (наблюдатель от Ирландии) поддерживает поправку, зачитанную представителем Секретариата.

22. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что он согласен с наблюдателем от ИНСОЛ в обсуждавшихся им практических вопросах. В отношении предоставления судебной помощи в соответствии со статьей 15 лишь в чрезвычайных ситуациях для решения неотложных вопросов он считает, что это подразумевается в статье 15 и в самой концепции временной судебной помощи. Если бы это было полезным, в типовом законе можно было бы специально предусмотреть, что, например, судебная помощь в случае необходимости может быть предоставлена "на чрезвычайной основе". Однако это не ограничивает варианты,

используемые в чрезвычайных ситуациях, поскольку не все из них предсказуемы.

23. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** спрашивает, устраивает ли добавление в пункт 1 статьи 15 формулировки о том, что предусматриваемая судебная помощь будет предоставляться в чрезвычайных целях, делегации, которые желают провести четкое различие между судебной помощью по статье 15 и судебной помощью по статье 17.

24. Г-н **ВИСИТСОРА-АТ** (Таиланд) говорит, что он поддержит такое добавление. Он согласен с тем, что варианты в статьях 15 и 17 должны быть одинаковыми, поскольку обе эти статьи призваны помочь кредиторам выслеживать должников по всему миру. Он не видит никакого вреда в том, чтобы оставить решение о мерах на усмотрение местного суда.

25. Г-н **ВИММЕР** (Германия) говорит, в том что касается опасений некоторых делегаций по поводу "совокупной" ссылки на статью 17 в статье 15, по его мнению, судье будет известно, что он действует на временной основе и любое принимаемое им решение будет иметь временный характер. Представляется само собой очевидным, что ему не разрешается действовать в предвосхищении окончательного решения. Однако, если это поможет, он мог бы поддержать дополнительное указание на временный характер судебной помощи.

26. Г-жа **ЛОИЗИДУ** (наблюдатель от Кипра) говорит, что ее делегацию больше устраивает вариант пункта 1 статьи 15, зачитанный представителем Секретариата. Однако для Кипра все же было бы трудным принять типовой закон, предусматривающий включение в статью 15 ссылки на пункт 1 (е) статьи 17 в его нынешней редакции. Право суда поручать управление активами и их реализацию иностранному представителю или любому другому лицу должно быть ограничено исключительными случаями, например, когда товары скоропортящиеся, и этому термину следует дать определение в типовом законе.

27. Г-н **ДОМАНИЦКИ ЛАНИК** (наблюдатель от Парагвая) говорит, что было бы полезным внести изменение в статью 15 с целью уточнить, что упомянутая в ней судебная помощь имеет неотложный характер.

28. Г-н **БЛУМСТРАНД** (наблюдатель от Швеции) приветствует предложенную поправку к пункту 1 статьи 15, зачитанную представителем Секретариата. Она устраняет имеющиеся у его делегации сомнения в связи с приостановкой производства и приостановкой исполнительных мер. Он мог бы согласиться со статьей 15 при таком изменении и понимает, что должна быть гибкость в выборе видов судебной помощи, которые могут быть предоставлены. Если это полезно другим делегациям, он мог бы согласиться с упоминанием в статье 15, например, о "чрезвычайных случаях" или о "неотложности".

29. Г-жа **УНЕЛЬ** (наблюдатель от Турции) говорит, что статья 15 должна иметь более общий характер. Нецелесообразно делать "совокупную" ссылку на статью 17. По ее мнению, эта статья должна оставлять на усмотрение судьи принятие необходимых мер в соответствии с национальным правом.

30. Г-н **АБАСКАЛЬ** (Мексика) говорит, что причины для разрешения продажи активов или управления активами должны быть вескими, но не следует забывать, что в рассматриваемой ситуации имеется лишь ходатайство о признании производства, по которому еще не принято решение, и было бы трудным выходить за пределы мер по защите активов, которые должны включать в себя продажу скоропортящихся товаров или товаров, которые могут обесцениться. Реализация

активов или управление активами имеют существенные последствия. Мексиканское право разрешает судье принимать необходимые меры для сохранения активов, и, таким образом, предложение Марокко было бы приемлемым. Однако разрешение продавать активы и управлять активами могло бы помешать Мексике принять статью 15.

31. Г-н **ВЕСТБРУК** (Соединенные Штаты Америки) поддерживает поправку, зачитанную представителем Секретариата. Слушая прения, он удивляется появлению двух весьма разных точек зрения. Одни желают исключить из статьи 15 любую ссылку на статью 17. Другие хотят больше конкретики или ограничений в отношении временной судебной помощи. Оба подхода имеют свои достоинства, и он напоминает, что в ходе прений на заседаниях Рабочей группы его делегация первоначально выступала за общее неограниченное положение в статье 15. Однако некоторые делегации предпочитали более конкретные положения, и, несмотря на обоснованные опасения консультантов от ИНСОЛ и МАЮ, было решено в порядке компромисса сделать ссылку на статью 17, что обеспечивает определенную степень конкретности и в то же время сохраняет общий характер данного положения.

32. Предложение представителя МАЮ о включении ссылки на неотложность или чрезвычайную ситуацию является весьма удачной идеей. Как отмечалось, разница между статьями 15 и 17 заключается не в сфере действия, а в неотложности. Судебная помощь в соответствии со статьей 15 вряд ли будет предоставлена иначе, как только в силу неотложных причин в необычных ситуациях. Он мог бы согласиться с любой формулировкой в этом отношении. Однако Комиссии не следует возобновлять прения по вопросу о выборе между общим характером и конкретикой. Следует стремиться к компромиссу, и он призывает делегации задаться вопросом, можно ли достичь лучшего компромисса между общим характером и конкретикой, чем тот, который достигается с помощью ссылки на статью 17.

33. Г-н **БЕРЕНДС** (наблюдатель от Нидерландов) согласен с представителем Соединенных Штатов Америки. Ссылка на неотложность, по его мнению, является излишней, но если она окажется полезной, он мог бы согласиться с предложенным добавлением.

34. Г-н **МАЦЦОНИ** (Италия) поддерживает позицию представителя Мексики. Это не просто вопрос о выборе между общим характером или конкретикой или об основаниях для предоставления временной судебной помощи. Должна быть согласованность между судебной помощью и основаниями, а также ограничением сферы действия средств судебной защиты, которая может быть предоставлена.

35. Г-н **САЗЕРЛЕНД-БРАУН** (наблюдатель от Канады) согласен со многими высказанными мнениями, особенно представителя Швеции. В правовой системе его страны временная судебная помощь предоставляется лишь тогда, когда заявитель отвечает строгим требованиям и в противном случае ему будет нанесен невосполнимый ущерб. Благополучие заявителя приходится противопоставлять благополучию должника. Суд может также просить заявителя передать убыточное предприятие должнику в целях его сохранения, если в ходе слушаний по существу дела заявитель потерпел неудачу. Именно так будут действовать временные меры, предусмотренные в статье 15, и именно поэтому он поддерживает широкую гибкую судебную помощь, обеспечивающую "совокупной" ссылкой на статью 17.

36. Г-н **ТЕЛЛЬ** (Франция) говорит, что вопрос заключается не в том, нужен ли подробный список видов судебной помощи, и не в идеологии. Утверждалось, что в соответствии со статьей 15 следует предоставлять такие же виды судебной

помощи, что и в соответствии со статьей 17, но что такая судебная помощь будет предоставляться лишь в порядке неотложности или на временной основе. Далее утверждалось, что статья 15 не может обеспечивать так называемую судебную помощь "на заказ". Однако ему представляется, что с помощью поправки, предложенной в начале заседания, именно это и пытаются сделать в отношении приостановления производства, предусмотренного в пункте 1 (а) статьи 17. Если окажется возможным провести различие между статьями 15 и 17 в том, что касается положения пункта 1 (а) статьи 17, то должно быть также возможным изменить пункт 1 (е) статьи 17 в соответствии с целью статьи 15.

**37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что, как ему представляется, достигнут консенсус в отношении невключения в статью 15 "совокупной" ссылки на статью 17. Следующий вопрос заключается в том, насколько возможно изменить виды судебной помощи в статье 17, чтобы они соответствовали целям статьи 15. Как представляется, выражено мнение о том, что статью 15 следует сформулировать так, чтобы она была тождественна статье 17, и что статью 15 следует изменить согласно тому, как это было зачитано представителем Секретариата, а затем изменить с целью ограничения сферы действия этой статьи, подчеркнув вопрос о неотложности.

**38. Г-н СЕКОЛЕК** (Отделение по праву международной торговли) предлагает в качестве возможного решения, при условии рассмотрения редакционной группой, заменить слова "если это необходимо" в пункте 1 статьи 15 словами "если судебная помощь срочно необходима".

**39. Г-н ВИММЕР** (Германия) предлагает использовать выражение "судебная помощь временного характера" или аналогичную формулировку, подчеркивающую сферу действия судебной помощи в дополнение к ее неотложности.

**40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что этот вопрос будет передан редакционной группе.

**41. Г-н АБАСКАЛЬ** (Мексика) говорит, что предложение Германии — это не редакционный вопрос. В тексте следует указать, что меры будут иметь временный характер.

**42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что, по-видимому, достигнуто согласие в том, что статью 15 следует изменить, указав в ней, что судебная помощь будет предоставляться на основании неотложности и будет носить временный характер. Вместе с тем по-прежнему существует твердое мнение, что следует проводить различие между судебной помощью окончательного характера и временной судебной помощью, в особенности в отношении судебной помощи, предусмотренной в пункте 1 (е) статьи 17. Возможно, представитель Франции предложит соответствующую формулировку.

**43. Г-н ТЕЛЛЬ** (Франция) предлагает изменить пункт 1 статьи 15, предусматрев в нем, что суд может, если это продиктовано неотложностью (или сохранением предприятия), приостановить исполнение требований и предоставить любую судебную помощь, упомянутую в подпунктах (b), (c), (d) и (f) пункта 1 статьи 17, для защиты активов должника или интересов кредиторов и что суд может также при тех же условиях предоставить судебную помощь, предусмотренную в пункте 1 (e) статьи 17, для сохранения активов, которые в силу своих свойств или обстоятельств являются скоропортящимися, могут обесцениться или выйти из-под контроля иностранного представителя. В соответствии с предложением представителя Германии можно также указать, что судебная помощь будет иметь временный характер.

**44. Г-жа САБО** (наблюдатель от Канады) говорит, что она согласна с предложением в отношении приостановления

производства, зачитанным в начале заседания. По ее мнению, временный характер предоставляемой судебной помощи ясен уже из пункта 3 статьи 15, однако она не возражает против того, чтобы особо подчеркнуть этот момент. Формулировка, предложенная представителем Франции в отношении пункта 1 (e) статьи 17, по-видимому, отражает высказанные идеи, однако она спрашивает, достаточно ли вести речь лишь о сохранении активов, а не о сохранении их стоимости, поскольку могут возникать случаи, когда продажа активов будет единственным способом достижения этого.

**45.** Она также напоминает комментарии других ораторов в отношении пункта 1 (c) статьи 17; по-видимому, нет необходимости ссылаться на этот подпункт.

**46. Г-жа МИЭР** (Соединенное Королевство) говорит, что в свете дискуссий она может согласиться с тем, что в статье 15 положение о судебной помощи, предоставляемой согласно известным подпунктам статьи 17, следует изменить в соответствии с целями статьи 15. Она также согласна с необходимостью защиты стоимости активов. С учетом этого поправка, соответствующая предложению Франции, является приемлемой.

**47. Г-н ГРИФФИТ** (Австралия) поддерживает предложение о том, чтобы в тексте была ссылка на сохранение стоимости активов. Однако ссылка в предложении представителя Франции на активы, которые могут выйти из-под контроля иностранного представителя, не снимает опасений, выраженных его делегацией. Возможно, текст можно закончить ссылкой на защиту или сохранение активов или их стоимости.

**48. Г-н КУПЕР** (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) говорит, что вопрос заключается не только в реализации активов; он должен также охватывать управление активами или делами должника. В связи с этим он напоминает о приведенном им на предыдущем заседании примере, когда предприятие находится в одной стране, а его отделение — в другой.

**49. Г-ня ТЕЛЛЬ** (Франция) говорит, что предложенная ссылка на "судебную помощь, предусмотренную в пункте 1 (e) статьи 17" будет включать в себя управление.

**50. Г-н ВЕСТБРУК** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что представитель Франции заслуживает похвалы за предложение возможного решения. Ему было бы интересным узнать, считают ли другие делегации это предложение полезным для разрешения своих трудностей в отношении статьи 15.

**51. Г-н ОЛИВЕНСИЯ** (Испания) приветствует предложенные поправки, в особенности прямую ссылку на временный и неотложный характер судебной помощи. Поправка, ограничивающая судебную помощь, предоставляемую в соответствии с пунктом 1 (a) статьи 17, приостановлением исполнительных мер, под которыми, как он понимает, имеются в виду исполнительные меры в отношении активов, также является удовлетворительной. В отношении ссылки на пункт 1 (b) статьи 17 он отмечает, что упоминание в ней пункта 1 (b) статьи 16 применительно к статье 15 не имеет смысла. Подпункт (c) следует в данном случае не включать. Что касается подпункта (d), то действительно неотложной является защита бухгалтерских книг и документов должника от риска уничтожения или исчезновения. В отношении подпункта (e) он поддерживает предложение представителя Франции при том понимании, что оно включает в себя управление, и при условии включения ссылки на сохранение стоимости.

**52. Г-н АБАСКАЛЬ** (Мексика) говорит, что не следует предоставлять полномочия по управлению. Например, в ходе

арбитражного производства с его участием по поводу спора в совместном предприятии меньшинство партнеров просили возложить управление компанией на третью сторону. Это противоречило бы мексиканскому закону о компаниях. В управлении компанией затрагивается слишком много интересов, и установленные нормы, касающиеся управления компаниями, должны соблюдаться до тех пор, пока не будет окончательного признания несостоятельности.

53. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** спрашивает, поддерживают ли какие-либо другие делегации предложение представителя Мексики исключить управление из сферы действия статьи 15.

54. Г-н **МАЦЦОНИ** (Италия) говорит, что предложение представителя Франции представляется удачным и позволяет снять возражения его делегации по статье 15. Однако, по его мнению, в эту формулировку следует добавить, что судебная помощь будет предоставляться "с соблюдением ограничений, применимых в отношении временных мер". Ссылка будет сделана на ограничения в отношении сферы действия временных мер, применимые в каждой стране, принимающей типовые положения. Речь идет не об обстоятельствах, при которых будет предоставляться судебная помощь; необходимо провести различие между основаниями для предоставления судебной

помощи и характером средств судебной защиты с учетом норм, применимых в отношении "временной судебной помощи" в значении "мер по сохранению" ("mesures conservatoires").

55. Он разделяет опасения представителя Мексики по поводу включения полномочий по управлению и ликвидации, однако с предложенным им добавлением этот текст, вероятно, будет приемлемым.

56. Г-жа **НИКАНЬЯМ** (Исламская Республика Иран) удовлетворена существующей формулировкой пункта 1 (e) статьи 17. Для ее страны более общий текст был бы предпочтительнее текста, содержащего подробности, такие как ссылка на "скоропортящиеся товары". Судебная помощь в любом случае является временной, и управление будет осуществляться под надзором суда, поэтому нет необходимости в дальнейшей конкретизации.

57. Г-н **ГРАНДИНО РОДАС** (Бразилия) говорит, что он поддерживает предложение представителя Франции в его первоначальной формулировке.

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.

### Краткий отчет о 612-м заседании

Среда, 14 мая 1997 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.612]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Заседание открывается в 14 час. 05 мин.

### ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение) (A/CN.9/435)

#### Статья 15 (продолжение)

1. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что разработан текст с учетом состоявшихся прений. Он хотел бы попросить представителя Секретариата огласить этот текст.

2. Г-н **СЕКОЛЕК** (Отделение по праву международной торговли) говорит, что предлагается сформулировать пункт 1 статьи 15 следующим образом:

"1) В период с момента направления ходатайства о признании и до принятия решения по этому ходатайству суд может по просьбе иностранного представителя, если судебная помощь срочно необходима для защиты активов должника или интересов кредиторов, предоставить судебную помощь временного характера, включая:

а) приостановление исполнительных мер в связи с требованиями в отношении активов должника;

б) любую судебную помощь, упомянутую в подпунктах (b), (d) и (f) пункта 1 статьи 17;

с) предоставление полномочий по управлению всеми активами должника, находящимися в настоящем государстве, или их частью и по их реализации иностранному представителю или другому лицу, назначенному судом, для защиты и сохранения стоимости активов [, которые в силу своего свойства или других обстоятельств являются скоропортящимися или могут обесцениться]".

3. Г-н **КАЛЛАГЕН** (Соединенное Королевство) говорит, что его делегация весьма удовлетворена предложенной формулировкой. Текст в квадратных скобках, вероятно, следует включить. Он хотел бы призвать делегации, которые все еще могут испытывать сомнения, учесть, что весь типовой закон следует рассматривать как единое целое, и принять во внимание статью 19.

4. В отношении выраженного представителем Испании на предыдущем заседании мнения о том, что в соответствии с пунктом 1 (d) статьи 17 огромное значение имеет сохранение бухгалтерских книг, он хотел бы подчеркнуть, что бухгалтерские книги могут быть утеряны или уничтожены либо могут не содержать важнейшей информации, и в этом случае весьма важно и крайне необходимо иметь возможность опросить ведущих работников для выяснения судьбы активов и того, что с ними произошло.

5. Он не может поддержать мнение, выраженное представителем Мексики; необходимость в активной судебной помощи временного характера может возникнуть с момента направления ходатайства.

6. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что в порядке компромисса он мог бы согласиться с изменениями, предложенными представителем Франции. Вопрос о защите активов от передачи в только что зачитанном тексте не затрагивается, но уже охватывается пунктом 1 (b) статьи 17. Он согласен с представителем Соединенного Королевства в том, что не следует еще больше ограничивать положения о получении информации, предусмотренные в пункте 1 (d) статьи 17. Наконец, он не может поддержать предложенное представителем Италии на предыдущем заседании добавление, квалифицирующее судебную помощь как предоставляемую в пределах местной временной судебной помощи; по существу это означало бы возврат к первоначальному предложению Италии.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что изменение содержания пункта 1 (d) статьи 17 не получило широкой поддержки.

8. Г-н ОЛИВЕНСИЯ (Испания) выражает признательность всем участникам совместной выработки компромиссной формулировки; она снимает значительную часть выраженных им сомнений, и он может согласиться с ней. Он предпочел бы в подпункте (c) нового проекта пункта 1 статьи 15, зачитанного представителем Секретариата, слова "управлению... и...реализации..." заменить словами "управлению...или...реализации". Он не настаивает на своем мнении в отношении пункта 1 (d) статьи 17, но считает, что суть заключается в сохранении доказательств, а не в опросе свидетелей. Сохранение может предполагать принятие мер, гарантирующих присутствие должника или важного свидетеля, а также сохранение бухгалтерских книг и других материалов.

9. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия) полностью удовлетворен компромиссным предложением. Он предпочел бы ради ясности сохранить текст, приведенный в квадратных скобках. Ему трудно понять опасения представителя Испании по поводу пункта 1 (d) статьи 17. Судебная помощь всегда будет регулироваться местными процедурами.

10. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) напоминает, что он поднимал вопрос о контролирующих компанию лицах, от которых может исходить угроза активам, например, путем перевода денег за границу или практической передачи активов. Вероятно, этот момент можно полностью отразить путем добавления в конце текста в квадратных скобках "либо иным образом оказаться в опасности". Представители стран общего права могли бы согласиться с первоначальным текстом, однако, если его придется изменить, он надеется на возможность сохранения самой важной идеи — разрешения на издание приказов о защите активов, находящихся в опасности.

11. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) спрашивает, что конкретно добавляют слова, предложенные представителем Австралии, поскольку предотвращение передачи активов уже предусмотрено в пункте 1 (b) статьи 17.

12. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что в пункте 1 (b) статьи 17 предусматривается лишь то, что должник должен или не должен делать. Суть его предложения заключается в том, что в силу характера активов, которые могут оказаться в опасности, например, по вине бесчестных контролеров компаний, может потребоваться нечто большее, чем судебный

приказ; как предусматривается в предложенном пункте 1 (c) статьи 15, необходимо правомочие на предоставление полномочий по управлению активами другим лицам. Это является крайне необходимым дополнительным правом. Аналогичным образом, должна существовать возможность реализации активов в крайних случаях, когда они подвергаются опасности.

13. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) согласен с тем, что квадратные скобки в подпункте (c) следует снять. Что касается добавления, предложенного представителем Австралии, то на предыдущем заседании он сам предложил текст, включающий ссылку на передачу активов. Тем не менее он интересуется, существует ли реальная необходимость в таком добавлении, поскольку передача активов охватывается в пункте 1 (b) статьи 17. Включение такой ссылки в пункте 1 (c) статьи 15 может привести к путанице и фактически ослабить текст.

14. Г-жа ЛОИЗИДУ (наблюдатель от Кипра) говорит, что предложенная формулировка статьи 15 без квадратных скобок и с добавлением, предложенным представителем Австралии, является приемлемой. Она просит пояснить значение термина "исполнительные меры в связи с требованиями" в пункте 1 (a) статьи 15. Означает ли это исполнение решений? Она также предлагает начать подпункт (c) со следующих слов: "управлению... и/или...реализации..."

15. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что редакционная практика Организации Объединенных Наций не допускает использование выражения "и/или". В отношении исполнения мер в связи с требованиями он считает, что это выражение предусматривает исполнение не только судебных решений, но и любых других исполнимых правовых документов.

16. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что проект, предложенный Секретариатом, в принципе является приемлемым. В пункте 1 (a) в тексте должна быть ссылка на судебные решения, постановления и арбитражные решения. В отношении доказательств на 610-м заседании Комиссии было согласовано, что получение доказательств будет регулироваться нормами процессуального права страны; этот момент не отражен в предложении Секретариата. В пункте 1(c) следует снять квадратные скобки и сохранить находящийся в них текст. Добавление, предложенное делегацией Австралии, нарушит компромисс; "опасность" — это вопрос субъективного суждения, и его делегация возражает против этого добавления.

17. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что текст, зачитанный представителем Секретариата, является приемлемым.

18. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) считает проект, зачитанный представителем Секретариата, полностью приемлемым. Тем не менее, с позиции правовой системы его страны и с учетом риска уничтожения или передачи активов должником, он предлагает изменить пункт 1 (d) статьи 17, на который делается ссылка в предложенном пункте 1 (b) статьи 15, включив в него следующую фразу: "...заслушивание свидетелей, истребование представления информации в отношении активов и обязательств должника и выезд суда на место деятельности предприятия для проверки любого случая, упомянутого в показаниях свидетелей".

19. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что в целом он может согласиться с предложенной формулировкой пункта 1

статьи 15. На практике эта новая формулировка будет истолковываться как в сущности обусловленная общими принципами временной помощи. В ее предыдущей редакции она истолковывалась бы по-иному.

20. Он настоятельно рекомендует снять квадратные скобки в подпункте (c). Он не имеет твердого мнения — равно как не испытывает и большой симпатии — в отношении предложения представителя Австралии; оно было бы приемлемым, если бы большинство высказалось в его поддержку. Он полностью поддерживает изменение в том же подпункте, предложенное представителем Испании. Наконец, в подпункте (a) его интересует, может ли формулировка "приостановление исполнительных мер" без упоминания "требований" снять выраженные опасения.

21. Г-н КУПЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) говорит, что его Ассоциация считает дополнительные слова, предложенные представителем Австралии, весьма существенными. Положение пункта 1 (b) статьи 17 может оказаться недостаточным. В реальном мире люди не выполняют постановления. Поэтому необходим конкретный физический контроль за имуществом, что неоднократно подчеркивалось в Рабочей группе.

22. В отношении подпункта (d) пункта 1 статьи 17, по-видимому, существует мнение о том, что эти положения следует ограничить сохранением доказательственного материала и обеспечением присутствия определенных лиц. Однако этого было бы недостаточно. Может также потребоваться информация в неотложных обстоятельствах, охватываемых статьей 15; должна существовать возможность задать вопрос о том, например, на какое судно погружены активы, и аналогичные вопросы.

23. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что ссылка на активы, находящиеся в опасности, абсолютно необходима. Хотя некоторые и сомневаются в ее полезности, все же никто не утверждает, что она принесет вред, и он считает, что Комиссии следует добавить эту ссылку и снять квадратные скобки.

24. Хотя формулировка "управлению... и/или...реализации..." могла бы иметь здравый смысл, с учетом пояснения со стороны Секретариата он поддержит формулировку "управлению... или...реализации...".

25. Г-н САНДОВАЛ (Чили) говорит, что предложенный компромисс является удовлетворительным результатом прений. Он согласен с тем, что нужно снять квадратные скобки и произвести замену "и" на "или", предложенную представителем Испании. Он против предложения представителя Австралии, поскольку, как отметил представитель Мексики, оно сопряжено с элементом субъективности. В результате толкования слов "в опасности" сфера действия судебной помощи может выйти за пределы, предусмотренные в компромиссном тексте.

26. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) считает, что предложенный текст представляет собой существенный шаг вперед. Он может поддержать его с добавлением, предложенным представителем Австралии, или без него. Квадратные скобки следует снять.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, подводя итог, говорит, что, как представляется, существует общее мнение о том, что текст, предложенный Секретариатом, можно принять до

подпункта (b), включительно. В подпункте (c) слова "управлению..." будут заменены словами "управлению...или" и будут сняты квадратные скобки — т.е. слова, взятые в квадратные скобки, сохранятся. Что касается поправки, предложенной представителем Австралии, то, по его мнению, это предложение, несмотря на отсутствие явного одобрения, не встретило серьезных возражений. Таким образом, он будет считать, что Комиссия желает изменить текст соответствующим образом.

28. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что он предлагал заменить слова "исполнительных мер в связи с требованиями" в подпункте (a) словами "исполнительных мер".

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что редакционная группа рассмотрит этот вопрос.

30. Г-я АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что он не согласен с выводами Председателя. Предложение Австралии не имеет поддержки ни с чьей стороны, кроме наблюдателя от ИНСОЛ, а мнение некоторых ораторов сводится лишь к тому, что это предложение можно принять, если это будет признано необходимым. Другие делегации конкретно возражают против него. Это добавление нарушает компромисс, выраженный в тексте, предложенном Секретариатом.

31. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) считает, что если понятие "опасность" содержит в себе элемент субъективности, то тогда то же самое можно сказать и в отношении слов "могут обесцениться". По его мнению, компромисс не нарушается: цель поиска формулировки, отличающейся от первоначального текста, с которой могут согласиться многие делегации, если не большинство, заключается в том, чтобы сделать этот текст приемлемым для тех делегаций, которых он не устраивает. Компромисс предложен представителем Франции, и одним из компонентов этого компромиссного предложения в его первоначальной форме является попытка отразить глубокую обеспокоенность его делегации по поводу активов, находящихся в опасности.

32. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) считает, что Председатель точно охарактеризовал суть прений в Комиссии по всему тексту статьи 15 и что дальнейшее отношение к тексту следует строить на этой основе.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он считает, статья 15 принимается на основе текста, зачитанного представителем Секретариата в начале заседания, и только что указанных им изменений.

#### Статья 16

34. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли), представляя подготовленный Рабочей группой текст статьи 16 (A/CN.9/435, приложение), говорит, что статья 16 отличается от статей 15 и 17 по двум важным позициям. Во-первых, последствия, перечисленные в пункте 1, наступают автоматически или "в обязательном порядке". Они не зависят от усмотрения суда. Во-вторых, эти последствия наступают в результате признания основного — а не неосновного — иностранного производства. Ограничение автоматических последствий отражено в пункте 2, где говорится, что в отношении сферы действия приостановления установлены исключения и ограничения в соответствии с законодательными актами принимающего типовые положения государства. Например, действие права на передачу или отчуждение активов не будет распространяться на выплаты или передачу при обычном ходе дел, поскольку полное прекращение действия права на

передачу было бы равносильно разрушению предприятия. Было также признано, что полное приостановление возбуждения исков может привести к утрате истцом права заявлять требование — например, если срок исковой давности подходит к концу. Такая ситуация предусматривается в пункте 3. Целью пункта 4 является обеспечение того, чтобы приостановление возбуждения производства не ограничивало право просить о возбуждении коллективного производства в принимающем типовые положения государстве. Рассмотрение пункта 5, взятого в квадратные скобки, вероятно, можно отложить до рассмотрения статьи 22, касающейся параллельных производств в целом.

35. Г-жАНИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) считает, что в пункте 2 следует прямо указать некоторые исключения, например задолженность перед служащими. В пункте 3 выражение "для сохранения требования к должнику", по ее мнению, является непонятным, и она просит пояснить его. Пункт 5 не относится к последствиям автоматического признания, и его следует исключить из статьи 16.

36. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли), ссылаясь на пункт 3, обращает внимание на пункт 31 документа A/CN.9/435. Как поясняется в этом пункте, в Рабочей группе было отмечено, что из существовавшего на то время текста статьи 16 не ясно, будут ли национальные нормы в отношении срока исковой давности все-таки применяться к искам, приостановленным на основании подпункта (а). Для обеспечения того, чтобы истец в результате последствий, предусмотренных в подпункте (а), не утратил права заявлять требование, когда срок исковой давности еще не истек, предложено добавить пункт 3, с тем чтобы разрешить истцу возбудить иск.

37. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что принцип, заключающийся в статье 16, является приемлемым. Однако, в пункте 1 (а) не указывается, когда и каким образом будут приниматься решения по заявленным требованиям. Было бы логичным предоставить судье право принимать по ним решение, однако это приведет к возникновению проблем в случае действующих арбитражных соглашений, поскольку, в соответствии с Нью-Йоркской конвенцией 1958 года и Межамериканской конвенцией о международном коммерческом арбитраже 1975 года, арбитражное производство не может быть возложено на судью; подобная процедура означала бы игнорирование арбитражных соглашений и нарушение указанных конвенций.

38. Г-н ВИММЕР (Германия) говорит, что приостановление незавершенного искового производства не вызывает у него никаких возражений. Его больше беспокоит то, что сфера действия приостановления не связана со сферой действия приостановления в государстве происхождения. Должник, который в своей стране не может быть лишен своих прав, будет лишен их за границей. Было бы нелогичным выходить за пределы положений в этой области, действующих в стране происхождения. Он предпочел бы связать сферу действия приостановления со сферой действия приостановления, существующей в стране происхождения, и предлагает внести в пункт 1 статьи 16 соответствующую поправку.

39. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) считает, что было бы логичным в статье 16 определить последствия признания не только основного, но и неосновного иностранного производства, а также последствия в том случае, когда местное основное производство не завершено. Эти последствия не имеют четкого отражения в статье 22, но должны подразумеваться, главным

образом, по усмотрению суда. Он хотел бы на этом этапе отметить необходимость позитивного определения последствий признания в двух указанных им случаях.

40. Во-вторых, представителями Мексики и Германии затронуты важные вопросы. В силу причин, приведенных представителем Мексики, следует сделать оговорку на случай арбитража. Вероятно, в этой оговорке следует пояснить, что производство может продолжаться до стадии вынесения арбитражного решения, но что исполнение этого решения следует приостановить. Что касается продолжительности приостановления, то Комиссии, вероятно, следует установить срок или определить порядок установления продолжительности последствий признания. В производстве по делам о банкротстве последствия обычно перестают действовать после закрытия производства. В настоящем случае либо такая продолжительность должна совпадать с продолжительностью иностранного основного производства, либо, если Комиссия сочтет это целесообразным, ей следует обеспечить возможность более раннего прекращения действия последствий признания, если, например, в принимающем типовые положения государстве больше нет активов или интересов, о которых нужно позаботиться посредством признания.

41. Г-н ВИСИТСОРА-АТ (Таиланд) говорит, что испытывает озабоченность по поводу автоматических последствий признания. Он понимает, что цель заключается в содействии торговле с помощью более предсказуемых результатов признания. Однако, если в одних странах применяется либеральный подход к банкротству, то во многих других этот подход все еще имеет ярко выраженную социальную окраску. В таких странах суд и судебный процесс пытаются предотвратить банкротство, и предъявляемые требования являются очень жесткими. Если кто-либо, имеющий возможность легко получить приказ о банкротстве, придет из-за рубежа в страну, где отношение к банкротству имеет подобную окраску, то могут возникнуть трудности, если типовой закон будет разрешать автоматическое приостановление. Его делегация может согласиться с мнением большинства, но хотела бы подчеркнуть, что предлагаемые положения могут помешать многим странам принять типовой закон. Возможным решением было бы внесение в пункт 2 поправки, предусматривающей установление ограничений на основании местного законодательства в отношении "требований", а не сферы действия приостановления и временного прекращения.

42. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия) говорит, что, несмотря на проблемы, упомянутые представителем Германии, он может согласиться с текстом, поскольку последствия применяются лишь в отношении основного производства. Представитель Мексики затрагивает взаимосвязь между положением пункта 1 и Нью-Йоркской конвенцией 1958 года, однако в Конвенции ничего не говорится о связи между обязанностью признавать арбитражное соглашение и законом о несостоятельности. В случае возникновения коллизии, которая, как он считает, не произойдет, преемственную силу будет иметь Нью-Йоркская конвенция, по крайней мере, в его государстве. Кроме того, внутренние арбитражные соглашения не охватываются Нью-Йоркской конвенцией. Таким образом, он сомневается в обоснованности опасений представителя Мексики.

43. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что поднятый представителем Мексики вопрос о взаимосвязи между арбитражем и несостоятельностью имеет технический характер. По его мнению, представитель Финляндии прав. В Нью-Йоркской конвенции есть оговорка об ограничении дееспособности, которая, вероятно, предназначена для того,

чтобы охватывать несостоятельность, и, строго говоря, так и должна истолковываться. Проблема заключается в том, что арбитраж имеет консенсуальную основу, а несостоятельность предполагает наличие сторон, между которыми отсутствует согласие. Это не означает, что арбитражное производство не может продолжаться; во многих случаях оно вполне нормально продолжается, однако суд по делам о несостоятельности может обеспечить участие управляющего в этом арбитражном производстве для устранения риска вынесения несправедливого по отношению к кредитору решения в отсутствие управляющего, призванного защищать интересы всех кредиторов. Таким образом, временное ограничение арбитражного производства является уместным.

44. Что касается вопроса, поднятого представителем Италии, то он подробно обсуждался в Рабочей группе. Применение статьи 16 лишь в случае основного производства является ключевым моментом, который и привел к принятию статьи 16. Признание неосновного производства не сопряжено с какими-либо последствиями, за исключением предусмотренных в статье 17, когда судья издает соответствующий приказ. Он предлагает отложить рассмотрение пункта 5 статьи 16 до рассмотрения статьи 22, после чего, в случае необходимости, можно было бы вернуться к пункту 5 статьи 16. Важно рассмотреть вопрос о параллельных производствах в целом, прежде чем рассматривать узкий аспект в пункте 5 статьи 16.

45. Предложение предусмотреть ограничение приостановления в пункте 1 статьи 16 ссылкой на закон страны происхождения неоднократно обсуждалось в Рабочей группе и не получило широкой поддержки. Проблема заключается в том, что требование принять во внимание сложности приказа иностранного суда о приостановлении может оказаться для местных судов слишком обременительным. Кроме того, он считает, что в случае признания иностранного основного производства должник вряд ли станет жаловаться на то, что он пострадал от закона более строгого, чем в его собственной стране. Те же соображения следуют высказать и в отношении комментариев представителя Таиланда по поводу проблемы социальной окраски. На нашем рассмотрении сейчас находится вопрос о приостановлении процессуальных действий, возбужденных против должника, центр основных интересов которого находится за рубежом. Должник должен признать, что он мог бы столкнуться с трудностями в любой другой стране, помимо собственной.

46. Г-н АГАРВАЛ (Индия) отмечает, что Рабочая группа заменила слова "приостанавливаются" в пункте 1 статьи 16 словами "приостанавливается" и "временно прекращается". Он полагает, что эти положения не имеют обязательного характера и что суд в стране, признающей иностранное основное производство, будет иметь дискреционные полномочия. Для того чтобы это было понятным, он предлагает использовать формулировку "может приостанавливаться" и "может временно прекращаться".

47. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) понимает опасения представителя Германии, поскольку в статье 17 Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности говорится, что, если не предусмотрено иное, признание влечет те же последствия, что и в соответствии с правом государства, в котором открывается производство. Тем не менее, по мнению Рабочей группы, цель унификации не будет достигнута, если в разных государствах наступают разные последствия, что может произойти в результате ссылки на право государства, в котором открывается производство. В пункте 2 статьи 16 в отношении сферы действия последствий, предусмотренных в

подпунктах (а) и (б) пункта 1, установлены исключения, применимые на основании национального права. Он поддерживает это, поскольку в таком тексте учитываются выраженные опасения. Тем не менее, вероятно, целесообразно внести в этот текст изменения, прямо разрешающие судье прекращать применение соответствующих мер.

48. Он не поддерживает какую-либо ссылку на неосновное производство. Задача Рабочей группы заключалась в разъединении последствий основного и неосновного производства. Нецелесообразно, чтобы оба эти производства имели одинаковые последствия. Неосновное производство рассматривается в статье 17.

49. Пункт 5 имеет важное значение. Однако этот пункт можно обсудить в контексте статьи 22, поскольку вопрос о статье 16 остается открытым до тех пор, пока не будет принято решение по статье 22.

50. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что статья 3 снимает конкретные опасения представителя Мексики по поводу возможной коллизии с конвенциями об арбитраже. В случае коллизии преимущественную силу будет иметь конвенция. Вопрос по сфере действия приостановления, а также о том, будет ли сфера действия приостановления, предусмотренного в иностранном производстве, выходить за пределы сферы действия приостановления в стране происхождения, могут быть рассмотрены в рамках статьи 19, где предусматривается изменение или прекращение приостановления. Идея об установлении срока приостановления представляется не совсем удачной; в случае необходимости с просьбой о прекращении приостановления можно обратиться в соответствии со статьей 19. Вопросы, поднятые делегацией Таиланда, стали предметом подробного обсуждения, однако было признано невозможным разработать какое-либо положение, которое устраивало бы эту делегацию и не выхолащивало бы рассматриваемую часть типового закона. Идея, заложенная в предлагаемых Рабочей группой положениях, заключается в том, что в самом начале производства необходимо сделать передышку и приостановить иски должника и против него, до тех пор пока иностранный представитель не сможет контролировать ситуацию. Создание препятствий для получения признания и приостановления производства прямо противоречило бы цели типового закона. В любом случае можно применить статью 19. Предложение представителя Индии о дискреционном характере судебной помощи прямо противоречит широкому консенсусу, достигнутому на заседаниях Рабочей группы. В основе закона должна лежать эффективная и автоматическая судебная помощь. Однако следует учитывать, что приостановление не препятствует местным сторонам возбудить местное производство.

51. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) согласен с наблюдателем от МАЮ в том, что статья 3 разрешает проблему несовместимости с конвенцией. Однако положение статьи 16 будет в этом случае неприменимым, поскольку почти все представленные страны являются участниками Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Эта Конвенция охватывает все арбитражные соглашения, в том числе и внутренние. Что касается ссылки на недееспособность, то имеется в виду недееспособность не на момент спора, а на момент заключения арбитражного соглашения. Кроме того, это положение имело бы дискриминационный характер, поскольку международное арбитражное производство осуществляется в третьих странах, и судья не будет иметь права приостанавливать производство, осуществляющееся за границей. Очень важным является то, что управляющему следует разрешить участвовать в арбитражном производстве.

52. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что он не считает, что в статье 16 следует предусмотреть регулирование последствий неосновного производства и другие вопросы. Тем не менее, другие ситуации, на которые он ссылается, следует позитивным образом отразить в каких-либо иных статьях. Последствия признания не следует оставлять на усмотрение судов.

53. Г-жа ИНГРЕМ (Австралия) говорит, что статья 16 имеет центральное значение для установления международного режима в отношении трансграничной несостоятельности. Она вселяет необходимую уверенность в управляющих по делам о крупной международной несостоятельности, требующей быстрого доступа к эффективной судебной помощи. Необходим стандарт, и она не может согласиться с тем, что вопрос о последствиях следует решать на местном уровне. Для многих стран такой подход, безусловно, является новым, однако он важен, и Австралия надеется, что государства объективно оценят преимущества трансграничного управления. Что касается последствий неосновного производства, то они предусмотрены лишь в статье 17. Параллельные производства следует рассматривать в рамках статьи 22, в случае необходимости, с обратной ссылкой на статью 16.

54. Г-н ОЛИВЕНСИЯ (Испания) в принципе согласен со статьей 16. В отношении пункта 1 (а) он согласен с тем, что

возбуждение индивидуальных исков следует приостановить, но можно было бы разрешить продолжить уже возбужденное производство. Исполнение судебных или арбитражных решений следует приостановить. Коллективный характер производства должен иметь преимущественную силу даже по отношению к международным арбитражным соглашениям. Если нельзя исполнять решения внутренних судов, то почему следует исполнять иностранные арбитражные решения? Проблему коллизии с международными договорами придется рассмотреть, однако принцип ясен. Это еще одно основание для расширения сферы действия норм типового закона и превращения их в типовые положения международных договоров. Нельзя допустить, чтобы судьба производства по делам о несостоятельности зависела от иностранного арбитражного решения.

55. Цель пункта 3 ясна, однако его формулировка является нечеткой и неуместной. Нет необходимости обязывать истца возбуждать иск ради сохранения требования. Было бы достаточным указать, что признание прерывает срок исковой давности. Индивидуальный иск можно было бы включить в коллективное производство.

Заседание закрывается в 17 час. 05 мин.

#### Краткий отчет о 613-м заседании

Четверг, 15 мая 1997 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.613]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Заседание открывается в 9 час. 40 мин.

#### ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение) (A/CN.9/435)

##### Статья 16 (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на предыдущем заседании возник ряд вопросов. Один из этих вопросов заключается в том, следует ли, в принципе, предоставлять иностранному представителю в основном производстве более широкую судебную помощь по сравнению с той, которая предоставляется ему в его собственной стране. Другой вопрос сводится к тому, следует ли применять приостановление индивидуальных процессуальных действий, касающихся активов должника, к арбитражному производству. Еще один вопрос касается последствий признания в государствах, где производство по делам о банкротстве имеет социальную окраску, и результатов переноса последствий производства по делам о несостоятельности из страны, где банкротство не имеет социальной окраски, в страну, где это происходит. Предлагалось также теснее сблизить положения о последствиях признания основного и неосновного производства.

2. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что внимание обращается на статью 19, включающую формулировку в квадрат-

ных скобках, которая позволила бы отменять приостановление и продолжать арбитражное производство. Это могло бы снять имеющиеся у него ранее сомнения в отношении статьи 16; его делегация могла бы согласиться с этой статьей при условии снятия квадратных скобок в пункте 3 статьи 19, где заключается формулировка, касающаяся приостановления или временного прекращения согласно пункту 1 статьи 16, и принятия этой формулировки.

3. Г-н КОИДЕ (Япония) просит пояснить пункт 1 (а) и пункт 3 статьи 16. В его стране течение срока исковой давности приостанавливается просто в связи с требованием об оплате, хотя такое требование не имеет исковой силы. Неясно, охватывается ли такое требование, не имеющее отношения к судебному производству, положением пункта 1 (а). В любом случае в его стране нет необходимости в пункте 3.

4. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии), отвечая представителю Японии, говорит, что в стране, национальное право которой предусматривает другие средства сохранения такого права, например, требование об оплате, положение пункта 3 может быть излишним. Однако он хотел бы предложить, чтобы и в этом случае данное положение было включено, когда страна будет принимать типовой закон. Оно не причинит никакого вреда, но может оказаться полезным. На международ-

ной арене может возникнуть вопрос, в соответствии с каким правом определять меры, прерывающие течение срока исковой давности — будет ли это право суда, право, регулирующее существо дела, или какое-либо иное право. Еще одно основание для сохранения этого положения связано с характером типового закона. При отсутствии такого положения может создаться неправильное представление о том, будто законодатель не желает разрешать это исключение, тогда как в действительности в нем нет необходимости, поскольку имеется альтернативный способ сохранения требования.

5. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) говорит, что в его стране приостановление индивидуальных исков применяется к кредиторам в отношении задолженности, образовавшейся до возбуждения производства по делам о несостоятельности. В отношении задолженности, образовавшейся после возбуждения производства по делам о несостоятельности, оно уже не применяется. Он спрашивает, будет ли пункт 1 (а) применяться в отношении задолженности, образовавшейся после возбуждения производства.

6. Во-вторых, если решение принято до возбуждения производства, будет ли исполнение такого решения временно прекращено? Если да, то это следует четко указать.

7. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что, по мнению Рабочей группы, это положение охватывает не только возбуждение и продолжение индивидуальных исков, но и исполнение принятого решения. В отношении задолженности, возникшей в последующий период, он считает, что ясная формулировка текста позволяет сделать вывод о том, что такая задолженность тоже охватывается.

8. Г-н ДОЙЛ (наблюдатель от Ирландии) говорит, что первоначально он испытывал определенные трудности, в особенности в отношении автоматического приостановления процессуальных действий или исполнительных мер, но не потому, что оно нежелательно само по себе, а в силу возникших у него конституционных проблем в связи с этим понятием. Однако, поразмыслив, он видит, что основная часть его проблем охватывается статьей 19, поэтому он поддерживает статью 16.

9. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) предлагает внести в статью 16 две поправки с учетом вопросов, поднятых представителем Италии на предыдущем заседании. Во-первых, вступительную часть пункта 1 следует начать с фразы: "За исключением положений, предусмотренных в статье 22, после признания основного иностранного производства...". Во-вторых, следует добавить в статью 16 новый заключительный пункт в следующей формулировке: "Признание неосновного иностранного производства не влечет за собой никаких автоматических последствий, однако иностранный представитель может обратиться с просьбой о судебной помощи в соответствии со статьей 17 и предпринять другие действия, разрешенный в настоящем [законе] [разделе]."

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если это предложение принимается, то заглавную часть статьи 16 придется изменить.

11. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) поддерживает предложение, внесенное наблюдателем от МАЮ. Такое изменение улучшит изложение типового закона, поскольку статьи 15, 16 и 17 в целом касаются признания иностранного производства, и

можно было бы избежать чередования ссылок на основное и неосновное производство. Предлагаемую ссылку на статью 22 в начале пункта 1 статьи 16 следует истолковывать как конкретную ссылку на предложенный подпункт статьи 22, который разрешал бы проблему возможной коллизии между незавершенным местным основным производством и признанием иностранного основного производства.

12. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что в связи с этим предложением возникают проблемы редакционного характера. Например, в случае принятия предлагаемой формулировки будет дважды указано, что после признания неосновного производства иностранный представитель может предпринимать определенные действия. Кроме того, в предлагаемом новом пункте не упомянуты условия, на которые делается ссылка в статье 17, и это может вызывать сомнения.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что соответствующую формулировку, вероятно, можно выработать в ходе неофициальных консультаций.

14. Г-н ОЛИВЕНСИЯ (Испания), ссылаясь на вопрос о приостановлении процессуальных действий, говорит, что, согласно его толкованию пункта 1 (а) статьи 16, после признания иностранного производства возбуждение новых индивидуальных исков и продолжение уже возбужденных индивидуальных исков должно быть приостановлено. Как он говорил на предыдущем заседании, его делегация считает, что продолжение индивидуальных исков, возбужденных до признания, можно разрешить. Однако исполнительные меры в любом случае должны быть приостановлены. С учетом согласия относительно поправки к статье 15, предусматривающей приостановление исполнительных мер, представляется логичным прямо сослаться на исполнение решений, в том числе и арбитражных. Он предлагает внести в пункт 1 (а) статьи 16 соответствующую поправку.

15. Обсуждение вопроса о параллельных производствах следует отложить до рассмотрения статьи 22. Он разделяет опасения Секретариата относительно предложения наблюдателя от МАЮ.

16. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что разрешение продолжать уже возбужденные иски в пункте 1 (а) статьи 16 было бы сопряжено с существенным изменением. Вместе с тем, предложение о внесении изменения с целью уточнить, что исполнительные меры будут приостановлены, не встретило никаких возражений.

17. Г-н ШАН Мин (Китай) говорит, что статьи 16 и 17 затрагивают весьма существенные и далеко идущие политические и правовые вопросы. В связи с этим его удивляет взаимосвязь между статьями 16 и 17, отдельные элементы которых частично совпадают, и проводимое различия между "последствиями" и "судебной помощью".

18. Другая проблема связана с последствиями решения по делу о несостоятельности, принятого в одном государстве, для других государств, о чем уже говорили другие ораторы. Последствия, упомянутые в пункте 1 статьи 16 будут затрагивать интересы невиновных третьих сторон и клиентов. Кроме того, в статье 16 предусматриваются приостановление процессуальных действий и временное прекращение действия прав, но ничего не говорится о том, что произойдет впоследствии. В статье 17 разрешается поручать активы другому лицу, но

ничего не говорится о том, когда они могут быть вновь отчуждены. Когда местные покупатели или кредиторы смогут получить судебную помощь? Как он понимает, иностранные кредиторы будут иметь возможность требовать осуществления своих прав, но это не должно осуществляться за счет местных кредиторов или покупателей. Каким образом можно обеспечить справедливый режим? В пункте 2 статьи 19 суду разрешается устанавливать в отношении судебной помощи соответствующие условия; означает ли это, что суд может просто отменить строгие последствия, предусмотренные в статьях 16 и 17? Этую группу статей необходимо тщательно рассмотреть для обеспечения того, чтобы типовой закон был понятным.

19. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что вопрос, поднятый представителем Китая, сводится к тому, какая защита может быть предоставлена признающим иностранное производство судом в интересах местных кредиторов или невиновных сторон в государстве, где признается иностранное производство. Эта проблема подробно обсуждалась Рабочей группой, и предложенное решение заключается в пунктах 2 и 3 статьи 19. В соответствии с пунктом 2 статьи 19, суд может установить в отношении судебной помощи определенные условия. Используется термин судебная "помощь", который фигурирует в статьях 15 и 17. Как отмечается в пункте 78 документа A/CN.9/435, Рабочая группа исходила из того, что в этом пункте предусматриваются дополнительные условия в отношении помощи, предоставляемой по усмотрению суда на основании статей 15 и 17. Способ избежать автоматических последствий по статье 16 рассматривается в пункте 3 статьи 19 в тексте в квадратных скобках, что позволит суду в стране, признающей иностранное производство, ограничивать или иным образом изменять автоматические последствия, вытекающие из статьи 16. Такова система взаимодействия между статьями 15, 16, 17 и 19.

20. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) выражает согласие с замечаниями Секретаря и считает, что перекрестные ссылки и дублирование следует свести к минимуму. В принципе текст всегда нужно рассматривать в целом. Каждущиеся проблемы часто можно разрешить ссылкой на другие положения в тексте.

21. Во-вторых, из пункта 1 (а) статьи 16 в его нынешней редакции следует, что уже возбужденные иски приостанавливаются, но не полностью ясно, что судебные или арбитражные решения, уже полученные или принятые на дату признания, не могут быть исполнены. Поэтому следует включить ссылку на приостановление исполнительных мер, возможно, в соответствии с пересмотренным текстом статьи 15, который уже согласован.

22. В-третьих, она поддерживает цели и принципы, изложенные в статье 16. Это существенная часть плана, касающегося насущной необходимости поддерживать статус-кво в отношении признания.

23. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) выражает согласие с Секретарем по вопросу редакционного характера. Этот текст следует рассматривать в целом. Необязательно специально указывать, что признание неосновного производства не влечет за собой никаких последствий. Однако, если некоторые государства пожелают предусмотреть такое прямое указание, то оно может быть включено в отдельную статью 16 бис, озаглавленную "Последствия признания неосновного иностранного производства". В тексте, предложенном наблюдателем от МАЮ, она предпочла бы ссылку на "обязательные", а не

"автоматические" последствия. В этом положении можно указать, что признание неосновного иностранного производства не влечет за собой никаких обязательных последствий, а далее продолжить так, как это предлагается наблюдателем от МАЮ.

24. Она согласна с тем, что в пункте 1 (а) статьи 16 следует сделать конкретную ссылку на приостановление исполнительных мер.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что отдельная статья вполне могла бы стать решением проблемы, связанной с изложением вопроса о неосновном производстве. Он просит Секретариат изучить возможность разработки приемлемого текста.

26. Г-н ТЕЛЬ (Франция) говорит, что затронутая представителем Италии проблема вытекает из того, что статья 16 касается автоматических последствий основного производства, тогда как статья 17 касается мер, принимаемых после признания основного или неосновного производства. Он поддерживает подход, предложенный наблюдателем от Канады. Он также поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства, касающееся приостановления исполнительных мер.

27. Г-н ВИММЕР (Германия) говорит, что основная проблема, которую он поднимал в Рабочей группе, заключается в том, что определение "иностранный производство" в пункте (а) статьи 2 включает в себя временное производство, которое означает, что признание временного производства влечет за собой приостановление любого незавершенного искового производства. Это представляется непоследовательным: в статье 15 не предусматривается окончательное признание окончательного возбужденного иностранного производства, тогда как в соответствии с пунктом 1 статьи 16 производство, возбужденное лишь на временной основе, приведет к приостановлению незавершенного искового производства. Последствия в смысле статьи 16 следует ограничить окончательным возбужденным основным производством.

28. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия) согласен с представителем Соединенного Королевства в том, что перекрестные ссылки следует свести к минимуму. Ссылка на неосновное производство не добавит ясности статье 16. Типовой закон следует рассматривать в целом. Он также согласен с тем, что в пункте 1 (а) следует сделать прямую ссылку на исполнительные меры.

29. Он не уверен, что понял аргумент, выдвинутый представителем Германии. Он не видит никакой связи со статьей 15. Эта статья касается мер, принимаемых до признания банкротства.

30. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) говорит, что вопрос, поднятый представителем Соединенного Королевства, охватывается пунктом 1 (б), поскольку в нем предусматривается предотвращение исполнительных мер в отношении активов должника.

31. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что представитель Исламской Республики Иран абсолютно права, поскольку пункт 1 (б) фактически является достаточным. Однако это всего лишь вопрос редакционного характера, поскольку существует общее понимание того, что исполнительные меры включены в пункт 1 (а). Вопрос о временном производстве, поднятый представителем Германии, обсуждался неоднократно. Каждому, кто имеет сомнения по

этому вопросу, следует представить предложение для рассмотрения. Однако структура статей 16 и 17 тщательно создавалась на протяжении двух лет. Существует опасность, что попытки усовершенствовать ее приведут к разрушению. Предложение наблюдателя от Канады связано с опасениями, которые уже охватываются существующим проектом. Новая статья о неосновном производстве является абсолютно излишней. В соответствии со статьей 16, после признания иностранного основного производства кредиторы пользуются обязательной защитой. В соответствии со статьей 17, в отношении как основного, так и неосновного производства местный суд тщательно рассматривает другие виды судебной помощи.

32. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) говорит, что пункт 3 статьи 16 предотвратит утрату прав в результате истечения срока исковой давности и даст возможность для апелляции. Тем не менее, вероятно, следует включить положение, предусматривающее доступ к производству для иностранного представителя или лица, назначенного судом. Если иностранный представитель не имеет возможности возбудить производство, это может означать, что не может быть соблюден предельный срок для подачи апелляции, что кредитор может возбудить индивидуальное производство, не соответствующее положениям пункта 3 статьи 16, и что иностранный представитель может не знать о мерах, принимаемых кредитором. Вероятно, в этом положении можно указать на необходимость разрешить иностранному представителю или лицу,енному судом, возбуждать индивидуальные иски или процессуальные действия.

33. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что при подготовке пункта 3 Рабочая группа исходила из того, что в нем речь идет об исках кредиторов, а не иностранного представителя. Что касается возможных исков иностранного представителя в индивидуальных производствах, осуществляемых в данной стране, то этот вопрос рассматривается в статье 20.

34. Г-н ТЕЛЬ (Франция) говорит, что пункт 1 (б), упомянутый представителем Исламской Республики Иран, снимает его опасения лишь отчасти, поскольку в нем говорится лишь о передаче активов и т.д. В подпункте (б) должна быть конкретная ссылка на исполнительные меры. Однако это вопрос редакционного характера.

35. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что представитель Франции затронул полезный вопрос. Он истолковывал бы пункт 1 (б) как касающийся добровольного отчуждения активов, а не принятия исполнительных мер против должника. Если будет предложено истолковывать пункт 1 (б) по-иному, то Комиссии следует прояснить это.

36. Г-н ОЛИВЕНСИЯ (Испания) считает, что в пункте 1 статьи 16 следует прямо упомянуть исполнительные меры для обеспечения соответствия с поправкой к уже согласованной статье 15.

37. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) согласна с толкованием Секретарем пункта 1 (б). Он, несомненно, касается добровольной передачи.

38. Г-н ТЕЛЬ (Франция) говорит, что он так же истолковывает пункт 1 (б).

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что после неофициальных консультаций с делегациями у Секретаря появились некоторые предложения.

40. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что предлагается внести поправки в первый пункт статей 16 и 17, чтобы подчеркнуть, что в первом случае речь идет об основном производстве, а во втором — об основном и неосновном производствах. Пункт 1 статьи 16 будет начинаться со слов: "После признания иностранного производства, которое является основным производством...". В качестве альтернативного варианта — этот вопрос следует рассмотреть редакционной группе — он может начинаться со слов: "Если иностранное производство является основным производством...". Пункт 1 статьи 17 будет начинаться со слов: "После признания иностранного производства, как основного, так и неосновного...". Таким образом, будет подчеркиваться различие, но не будет никакого отдельного пункта или статьи.

41. В отношении пункта 1 (а) статьи 16 и вопроса об исполнении исков Секретариат предлагает после слов "обязательств должника" добавить слова "и исполнительные меры в отношении активов должника". Редакционная группа может рассмотреть альтернативную возможность охвата исполнительных мер в отдельном подпункте.

42. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) поддерживает предложенные изменения. Позднее он предложит дополнение к статье 13, чтобы пояснить, что в типовом законе термин "признание" имеет особое значение. В противном случае появится риск неправильного толкования.

43. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) не считает, что существует необходимость в положении, специально касающемся последствий неосновного производства. Предложение, представленное Секретариатом, является приемлемым.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что еще один вопрос, который следует разрешить, касается последствий признания временного производства.

45. Г-н ВИММЕР (Германия) предлагает изменить вступительную часть пункта 1 статьи 16 следующим образом: "После признания основного иностранного производства, за исключением производства, возбужденного лишь на временной основе". Это снимет его опасения и не создаст никаких проблем для других делегаций.

46. Г-н КУПЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) говорит, что он против этого предложения. В пункте (а) статьи 2 "иностранные производство" определяется как включающее временное производство. В пункте (д) статьи 2 "иностранный представитель" определяется как лицо, назначенное в том числе на временной основе. В ходе прений в Рабочей группе достигнуто согласие в том, что так называемое временное производство должно охватываться типовым законом. Причина заключается в конкретном процессуальном аспекте законодательства о несостоятельности в большинстве стран Содружества: в отношении компаний, испытывающей финансовые трудности, может быть назначен временный ликвидатор, если суду будут представлены доказательства того, что эта компания является несостоятельной, что она не находится под надлежащим контролем и что существует опасность растраты

ее активов, если не будет установлен порядок и контроль. Именно такая ситуация имеется в виду в пунктах (a) и (d) статьи 2. Производство, хотя и именуемое "временным", почти всегда ведет к вынесению окончательного судебного приказа о ликвидации компании.

47. От имени тех стран, где существует подобная процедура, он настаивает на том, чтобы в случае основного производства, как оно определено в типовом законе, после направления ходатайства о признании применялись автоматические последствия, предусмотренные в статье 16. Немедленные автоматические последствия такого характера в подобных случаях были бы особенно необходимы. Единственный компромисс, который он может допустить, сводился бы к тому, чтобы, возможно, в статье 16, предоставить иностранному представителю или суду право отказаться от автоматических последствий в случае временного производства. Он не может согласиться с тем, что временное производство следует просто исключить из статьи 16.

48. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что, как представляется Секретариату, внесенное предыдущим оратором в качестве компромисса предложение будет охватываться пунктом 3 статьи 19, в котором представляется возможность ограничения или отмены автоматических последствий согласно статье 16 в момент признания.

49. Г-жа ИНГРЕМ (Австралия) говорит, что в странах, подобных ее стране, в большинстве случаев основной ликвидации предшествует "временная" ликвидация, которая означает производство по делу об основной ликвидации. Просто окончательные судебные приказы еще не вынесены. В определении "иностранный производство" в пункте (a) статьи 2 уточняется, что это — производство, в рамках которого активы и деловые операции должника подлежат контролю или надзору со стороны суда. По мнению Австралии, если в статью 16 не включать временное производство, то эта статья, в основном, станет ненужной.

50. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) спрашивает, что означает временное производство. Связано ли это с временными решениями, которые подлежат обжалованию? В его стране большинство решений являются временными до тех пор, пока верховным судом не будет принято окончательное решение.

51. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что он не думает, что по замыслу Рабочей группы "временное" означает "подлежащее обжалованию". Решение, даже если оно в техническом смысле может подлежать обжалованию, имеет последствия, и можно обращаться с просьбой о его признании за границей. Речь же идет о ситуации в некоторых странах, когда управляющий назначается на временной основе и позднее может быть утвержден или заменен; производство как таковое имеет и должно иметь все характеристики, указанные в пункте (a) статьи 2. Аналогичным образом, управляющий по делам о несостоительности должен соответствовать определению в пункте (d) статьи 2.

52. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) поддерживает позицию представителя Австралии и наблюдателя от ИНСОЛ. Рабочая группа придерживается позиции, согласно которой ей не следует изучать конкретные особенности производства по делам о несостоительности в различных странах. Это может осложнить принятие типовых положений. Судам придется воспринимать иностранное производство таким, как оно есть. Хотя

некоторые виды производства в странах общего права именуются временными производствами, важно то, что производство по делам о несостоительности, как оно определено в статье 2, должно охватываться законом. Так называемое временное производство, если оно соответствует определению, также должно пользоваться преимуществами признания.

53. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) говорит, что поднятый представителем Франции вопрос, возможно, имеет лингвистический характер. В Канаде вид упомянутого назначения именуется "промежуточным назначением" ("nomination intérimaire"), а не "временным назначением".

54. Г-н ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) говорит, что в одном хорошо известном случае управляющие были назначены на временной основе в декабре 1991 года и ждали окончательного назначения вплоть до апреля 1992 года. Тем временем временными ликвидаторам удалось взыскать около 200 млн. фунтов стерлингов, спрятанных по всему миру. Не следует заблуждаться по поводу терминологии. Для того, чтобы это положение имело какой-либо практический смысл, в него необходимо включить временное производство.

55. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что он не может поддержать предложение представителя Германии. В его стране тоже существует временное производство. Такое производство должно охватываться в статье 16.

56. Г-н КАЛЛАГЕН (Соединенное Королевство) выражает согласие с тем, что временное производство следует включить. В его стране существует производство, аналогичное тому, которое охарактеризовано наблюдателем от ИНСОЛ. Почти во всех случаях временный ликвидатор — это то же самое лицо, которое подлежит окончательному назначению, и суды предполагают, что так оно и будет. В статье 19 содержатся новые гарантии для тех, кто испытывает сомнения. Очень важно, чтобы ликвидатор имел право на сохранение активов до окончательного слушания.

57. Г-н АГАРВАЛ (Индия) поддерживает точку зрения представителя Австралии и наблюдателя от ИНСОЛ.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что предложение об изменении статьи 16 и исключении из нее временного производства почти не имеет поддержки. Нерешенным остается вопрос о том, следует ли применять приостановление к производству, которое на момент направления ходатайства уже ведется. Секретариат, возможно, пояснит внесенное предложение.

59. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что на предыдущем заседании представитель Испании предложил разрешить продолжение индивидуальных исков и индивидуальных процессуальных действий, которые на момент признания уже ведутся, однако исполнение любых принятых по ним решений должно быть приостановлено.

60. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) поддерживает это предложение. Важно обеспечить, чтобы не принимались исполнительные меры. Что касается необходимости продолжения судебных процессов, то не следует вмешиваться в процессуальные традиции различных стран, и, если национальное право разрешает продолжение производства в подобной ситуации, его следует соблюдать. Разрешение продолжать уже возбужденное производство не станет серьезной помехой для достижения целей признания. Приостанавливать следует лишь возбуждение и исполнительные меры.

61. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что уместен вопрос о сфере применения пункта 2 статьи 16. Этот вопрос затрагивается в пункте 33 доклада Рабочей группы (A/CN.9/435). Приводятся примеры исключений, которые не должны считаться несовместимыми с пунктом 1 этой статьи. Во французском праве решение о возбуждении производства по делам о несостоятельности временно прекращает все иски кредиторов, но лишь по делам о задолженности, образовавшейся до принятия такого решения. Может ли Франция истолковывать пункт 2 как разрешающий не приостанавливать иски по делам о задолженности, образовавшейся после принятия такого решения? Если его толкование пункта 2 является правильным, то пункт 1 (а) можно оставить в его нынешней формулировке. В противном случае общее положение, приостанавливающее продолжение любого производства, создаст в некоторых странах значительные трудности.

62. Г-н ВЕСТЕБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что только что затронутый вопрос, вероятно, следует разрешать в соответствии с французским правом. Однако разрешение в целом продолжать иски означало бы существенное изменение, которого не следует допускать. Пункт 2 является достаточным.

63. Г-н ОЛИВЕНСИЯ (Испания) говорит, что его предложение внесено в попытке снять сомнения по поводу арбитража, которые теперь разрешены. Поэтому он не заинтересован отстаивать свое предложение.

64. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что он по-прежнему в целом согласен со статьей 16. Его лишь интересовало, как следует истолковывать пункт 2.

65. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) подтверждает согласие его делегации со статьей 16, хотя и считает, что пункт 1 статьи 16 может оказаться обманчивым ввиду того, что в соответствии с другими пунктами этой статьи приостановление производства регулируется внутренним законодательством по вопросам о несостоятельности, что в соответствии со статьей 3 оно регулируется обязательствами, вытекающими из международных договоров, и что оно может быть прекращено в соответствии с положениями статьи 19.

66. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что упоминался специфический характер арбитража по сравнению с судебным производством. Однако Секретариат не разделяет мнение о возможности коллизии между предложенными положениями и Нью-Йоркской конвенцией 1958 года или аналогичными конвенциями. В соответствии с арбитражными соглашениями, стороны этих соглашений согласны изъять споры из юрисдикции судов. В конвенциях от государств-участников требуется признать арбитражные соглашения; это означает, что стороны арбитражного соглашения не могут передавать свой спор в суд, но не означает, что государства-участники не могут включать в свои законы положения, которые могли бы в практическом или правовом плане не позволять такой стороне возбудить арбитражное производство или принять в нем участие. Факт наличия международных договоров об арбитраже не ставит его в особое положение по отношению к судебному производству — существуют также международные договоры о судопроизводстве.

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.

#### Краткий отчет о 614-м заседании

Четверг, 15 мая 1997 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.614]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Заседание открывается в 14 час. 15 мин.

#### ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение) (A/CN.9/435)

##### Статья 16 (продолжение)

1. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что остававшиеся вопросы были разрешены на предыдущем заседании и статью 16 можно считать окончательно согласованной. Как представляется, решено отложить обсуждение пункта 5 до рассмотрения статьи 22; это может привести к исключению данного пункта.

##### Статья 17

2. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что, в отличие от статьи 16, статья 17 касается судебной помощи, предоставляемой по усмотрению суда, то есть, в зависимости от оценки ситуации судьей. Таким обра-

зом, эта судебная помощь аналогична судебной помощи, предоставляемой в соответствии со статьей 15. Разница между статьями 15 и 17 заключается в том, что судебная помощь в соответствии со статьей 17 может быть предоставлена по признанию, тогда как статья 15 касается судебной помощи, которая может быть предоставлена по получении ходатайства о признании. Статья 17 применяется в отношении как основного, так и неосновного иностранного производства. Однако в пункте 3 статьи 17 говорится о том, что в случае иностранного неосновного производства суд должен убедиться в том, что судебная помощь относится к активам, находящимся в компетенции иностранного представителя, или что любая запрашиваемая информация требуется для целей иностранного неосновного производства.

3. В пункте 1 перечисляются различные виды судебной помощи, которые могут быть предоставлены. В пункте 2 рассматривается ситуация, когда суд может признать целесо-

образным поручить распределение активов, и ставится условие, что суд должен быть убежден в том, что интересы кредиторов в признающем государстве надлежащим образом защищены.

4. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что он поддерживает предложенный текст в целом, но у него есть сомнения по поводу пункта 3, в том числе в отношении слова "компетенции".

5. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) говорит, что она в целом удовлетворена содержанием статьи 17. В то же время она спрашивает, будет ли предусмотренная в пункте 2 мера приниматься по просьбе иностранного представителя, как это имеет место в пункте 1 в соответствии со вступительной частью к этому пункту.

6. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что, как он понимает, если суд поручает распределение всех или части активов иностранному представителю или другому лицу, то он будет делать это по просьбе этого лица.

7. Г-н КОИДЕ (Япония) считает, что простой ссылки на "распределение" недостаточно. Этот пункт должен также охватывать передачу активов иностранному государству, и он предлагает перед словом "распределение" включить слова "передачу или". Во-вторых, смысл фразы "активам, находящимся в компетенции иностранного представителя" в пункте 3 неясен. Он предлагает формулировку "активам, находящимся или находившимся в иностранном государстве и неправомерно вывезенным".

8. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что слово "компетенции" предложено в соответствии с выражением, использованным в пункте (d) статьи 2, где речь идет об иностранном представителе, "уполномоченном" управлять реорганизацией активов должника и т.д. В отношении "передачи" считается, что понятие "поручение" включает в себя идею передачи активов. Вероятно, это просто вопрос редакционного характера.

9. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) считает, что пункт 1 (a) статьи 17 должен соответствовать пункту 1 (a) статьи 16 с внесенными в него поправками и конкретно касаться приостановления исполнительных мер.

10. В пункте 1 (d) статьи 17 говорится о том, что нужно сделать для получения доказательств или информации. Это было бы особенно полезным в связи с возможным наличием скропортиящихся активов, которые необходимо быстро продать. Должна быть возможность на месте убедиться в том, что активы являются таковыми, и может потребоваться проведение определенного расследования. Он предлагает добавить в пункте 1 (d) формулировку, предусматривающую физическую проверку активов на месте или проведение расследований в связи с такими активами.

11. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) согласен с тем, что соображения, высказанные в пользу изменения пункта 1 (a) статьи 16 с целью предусмотреть в нем прямую ссылку на приостановление исполнительных мер, вероятно, применимы также и в отношении статьи 17, поэтому в нее можно внести соответствующее изменение. Он напоминает, что предложение наблюдателя от Марокко о включении ссылки на проверку на месте уже выдвигалось во время обсуждения статьи 15.

12. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что идея, заключающаяся в статьях 16 и 17, состоит в том, что после признания наступают автоматические последствия, прежде чем у суда появится время обдумать вопрос, а как только суд получит возможность реагировать, может быть предоставлена судебная помощь, запрашиваемая в соответствии со статьей 17. Возможно, слова "по признанию" следует заменить на слова "после признания".

13. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что упоминание в пункте 2 о поручении иностранному представителю распределять полностью или частично активы должника можно истолковать как означающее, что он может распоряжаться этими активами по своему усмотрению. Было бы целесообразным указать, что он может распределять их в соответствии с законом, регулирующим вопросы производства по делам о несостоятельности, в ходе которого он был назначен, или в соответствии с полномочиями, вытекающими из его назначения. Что касается опасений, выраженных представителем Италии, то вместо того, чтобы говорить о "компетенции", в тексте следует вести речь об активах, управление которыми поручено иностранному представителю.

14. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что его все больше одолевают сомнения, поскольку, как ему представляется, утверждение о том, что признание неосновного производства не влечет за собой никаких последствий, является неправильным. Очевидно, что признание неосновного производства имеет весьма важные последствия. Иностранному управляющему в иностранном неосновном производстве поручается управление активами до направления какого-либо ходатайства о судебной помощи. Фактически, судебная помощь предоставляется в силу признания того факта, что иностранный управляющий обладает правом или правовым титулом на активы. Он интересуется, на каком основании будет определяться, что он обладает таким правом: вероятно, единственным основанием является признание иностранного неосновного производства. Означает ли признание иностранного неосновного производства признание правового титула иностранного управляющего на активы? Это прямо противоречит его представлению о неосновном производстве; он считает, что последствия признания заключаются всего лишь в том, чтобы дать иностранному управляющему основание для обращения за судебной помощью. Это не означает признание его правового титула на активы; это будет означать, что признание иностранного неосновного производства имеет существенные последствия.

15. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что, как он считает, подразумевается, что судебная помощь не предоставляется автоматически по признанию и что иностранный представитель должен обратиться с ходатайством для получения права на хранение активов. Таким образом, чтобы пояснить намерение, было бы не трудно добавить в пункт 2 фразу "по просьбе иностранного представителя".

16. В связи со вспомогательным вопросом он обращает внимание на определение "иностранные производство" в пункте (a) статьи 2, которое включает в себя требование о том, чтобы активы должника подлежали контролю или надзору со стороны иностранного суда. Это ограничивает компетенцию иностранного представителя.

17. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что статья 17 в целом является приемлемой, однако он озабочен тем, что признание иностранного неосновного производства может иметь суще-

ственные последствия для местных активов. Он согласен, что значение фразы "активам, находящимся в компетенции иностранного представителя" следует пояснить либо в самом тексте, либо в руководстве по принятию.

18. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что, как он считает, цель заключается в том, чтобы пояснить, что активами, о которых идет речь, являются активы, находящиеся под надзором иностранного суда в неосновном производстве. Учитывая путаницу по поводу значения фразы "в компетенции иностранного представителя", вероятно, было бы лучше сослаться на иностранное неосновное производство, а не на иностранного представителя. Слова "находящимся в компетенции иностранного представителя" можно было бы заменить словами "подлежащим контролю или надзору со стороны иностранного суда в иностранном неосновном производстве".

19. Г-н КАЛЛАГЕН (Соединенное Королевство) говорит, что пункт 2 можно расширить, чтобы пояснить, что признание не означает одну лишь передачу судом активов; признание наделяет иностранного представителя правом обращаться за судебной помощью, но он, тем не менее, все еще должен доказать свой правовой титул на активы.

20. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) согласен с тем, что признание иностранного неосновного производства лишь позволяет иностранному представителю обращаться в местный суд за различными видами судебной помощи. Довольно часто судебная помощь, предусмотренная в пункте 2, может не предоставляться, однако иностраный представитель может обращаться с просьбой о ее предоставлении. Этот момент можно было бы пояснить. Все согласны с тем, что это должно решаться по усмотрению суда.

21. Г-н ОЛИВЕНСИЯ (Испания) считает, что подпункт (c) пункта 1, вероятно, лучше поместить перед подпунктом (f) в качестве предпоследнего подпункта. Подпункт (d) вновь вызывает вопрос о том, следует ли сделать ссылку на национальное право в связи с получением доказательств. В подпункте (e) слова "управлению...и" следует заменить словами "управлению...или".

22. Формулировка пункта 3 не вполне удовлетворительная. Было бы лучше вести речь об активах, находящихся "под контролем или надзором со стороны иностранного суда". Он согласен с замечанием, сделанным представителем Италии.

23. Редакционная поправка Испании к статье 17 заслуживает определенного внимания.

24. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что у него вызывает сомнения предложение сослаться в пункте 3 на активы, находящиеся "под надзором со стороны иностранного суда". Это означало бы, что такой суд осуществляет надзор за активами, находящимися в другой стране. Фактически активы находятся под надзором не суда, а иностранного представителя, который, в свою очередь, контролируется судом. Вероятно, было бы лучше использовать такую формулировку, как "являющимся предметом этого иностранного неосновного производства".

25. Г-н КОИДЕ (Япония) говорит, что ему неясно, насколько далеко в отношении активов распространяются последствия иностранного неосновного производства. Это необходимо пояснить.

26. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) считает, что сохранить дух типового закона в пункте 3 можно, разрешив местному суду решать, какие активы в принимающем типовые положения государстве могут быть переданы, на основе определения вопросов банкротства в принимающем типовые положения государстве. Поэтому он предлагает фразу "активам, находящимся в компетенции иностранного представителя" заменить фразой "активам, отнесение которых к активам, находящимся под управлением или надзором в рамках иностранного производства, является обоснованным". На момент обращения за судебной помощью активы не находятся под надзором в рамках иностранного производства, но будут находиться, если судебная помощь представлена, и суд в принимающем типовые положения государстве будет решать, обоснованно ли это в соответствии с местным законодательством.

27. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, по его мнению, такой подход соответствует его пониманию и является полезным шагом вперед.

28. Г-н ВИММЕР (Германия) говорит, что его делегация могла бы согласиться с пунктом 3 в его нынешней редакции. Тем не менее, в порядке альтернативы можно было бы упомянуть активы, неправомерно вывезенные из иностранного государства, как это предлагается представителем Японии.

29. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) считает, что было бы опасным ссыпаться только на случаи незаконной передачи. Суду принимающего типовые положения государства придется определять активы, передача которых будет обоснованной.

30. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что после неофициальных дискуссий предлагается слова "находящимся в компетенции иностранного представителя" в пункте 3 заменить словами "которые в соответствии с законом настоящего государства должны находиться под управлением в рамках иностранного неосновного производства".

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии возражений он будет считать, что статья 17 с соответствующей поправкой принимается.

32. Решение принимается.

#### **Статья 18**

33. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что статья 18 касается обязательства направлять уведомление о том, что иностранное производство признано, и текст в первых квадратных скобках касается возможности дополнительного уведомления о последствиях этого признания. Уведомление должно направляться в соответствии с процессуальными нормами об уведомлении в сопоставимой ситуации, а именно, в случае возбуждения местного производства по делам о несостоительности в принимающем типовые положения государстве. Оно будет охватывать все присущие ему вопросы, например, такие как стоимость направления уведомления.

34. В Рабочей группе достигнуто понимание в том, что при наличии обязательства направить уведомление тот факт, что оно может еще не быть направлено, не затрагивает автоматические последствия признания согласно статье 16. Ранее в статье 18 содержалось положение, прямо указывающее на это, однако оно признано излишним.

35. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) отмечает взятые во вторые квадратные скобки слова "о возбуждении производства". Она предпочла бы общую ссылку на процессуальные нормы в соответствии с законодательством о несостоительности.

36. Г-и САНДОВАЛ (Чили) в целом согласен с этой статьей. Однако даже в рамках производства по делам о несостоительности имеются различные виды уведомлений. Следует вести речь конкретно об уведомлении о возбуждении производства по делам о несостоительности.

37. Г-и АГАРВАЛ (Индия) говорит, что ему неясно, сколько уведомлений нужно направлять, одно или два — одно о признании и второе о последствиях. Если имеется в виду только одно уведомление, то в содержании этого уведомления следует указать последствия согласно статье 16. Его интересует, что это означает: следует ли, например, в уведомлении указывать все процессуальные действия, приостановленные согласно пункту 1 (а) статьи 16. Если этот вопрос будет регулироваться законодательством принимающего типовые положения государства, но нормы могут различаться, что затруднит достижение единобразия.

38. Г-и КАЛЛАГЕН (Соединенное Королевство) удовлетворен формулировкой статьи 18. Подробное содержание следует оставить на усмотрение законодательства принимающего типовые положения государства.

39. Г-и ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности), отвечая представителю Индии, говорит, что трудно надеяться на единобразие. Уведомление в основном будет регулироваться по форме и порядку его направления в каждом государстве, с тем чтобы оно было наиболее удобным для кредиторов и лиц, затрагиваемых в каждом государстве. Лучше всего было бы сохранить существующую формулировку.

40. Г-и КОИДЕ (Япония) разделяет мнение представителя Исламской Республики Иран. Уведомление необходимо для защиты местных кредиторов; уведомление иностранным кредиторам будет направляться иностранным представителем или соответствующим судом. Уведомление о признании отличается от уведомления о возбуждении производства, о котором говорится в статье 12. Он предлагает исключить слова "о возбуждении производства".

41. Г-и АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что было бы лучше исключить ссылку на возбуждение производства. Это соответствовало бы уведомлению, которое должно направляться должнику после ходатайства о признании иностранного производства, что несколько отличается от уведомления, упомянутого в статье 18. Этот вопрос следует пояснить в руководстве по принятию.

42. Г-и МЁЛЛЕР (Финляндия) удовлетворен этой статьей в ее нынешней редакции. Согласовать нормы об уведомлении невозможно. Он предпочел бы оставить слова "о возбуждении производства". Общая ссылка на процессуальные нормы в рамках законодательства о несостоительности может оказаться неясной.

43. Г-и ШАН Мин (Китай) считает, что заглавие статьи 18 — "Уведомление о признании и судебной помощи, предоставленной после признания" — следует привести в соответствие с ее содержанием.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что этот вопрос будет рассмотрен редакционной группой.

45. Г-и ВИСИТСОРА-АТ (Таиланд) согласен с тем, что средства уведомления нельзя согласовать и следует оставить их на усмотрение внутреннего права. Однако требуется также и уведомление о ходатайстве о признании. Уведомление о ходатайстве о признании даст возможность местным кредиторам и затрагиваемым лицам оспаривать это ходатайство в суде.

46. Г-и ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) говорит, что такой подход уже использовался в других случаях и не дал никаких результатов. Это все равно, что направлять уведомление лисе с целью выманить ее из курятника. Местные интересы защищаются статьей 19. Он решительно призывает Комиссию не требовать уведомления местных сторон до слушания по вопросу о ходатайстве о признании. Введение такого уведомления сделало бы весь типовой закон бессмысленным.

47. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) выражает согласие с предыдущим оратором. О таких ходатайствах в силу их характера не следует уведомлять, прежде чем они будут заслушаны в суде. Они имеют характер *ex parte*.

48. Г-и ВИСИТСОРА-АТ (Таиланд) отмечает, что статья 15 уже позволяет принимать неотложные временные меры. Некоторым странам было бы трудно признать ходатайства *ex parte* в отношении банкротства.

49. Г-и ШУКРИ СБАЙ (наблюдатель от Марокко) поддерживает статью 18 в том виде, как она представлена. Она полностью соответствует принятым в его стране процедурам. Требование об уведомлении защищает как местных, так и иностранных кредиторов.

50. Г-и МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что по практическим причинам он не может поддержать предложение представителя Таиланда. Однако он хотел бы напомнить делегациям, что в некоторых странах, где банкротство затрагивает конституционные принципы, "лиса" будет заслушана до предоставления признания.

51. Г-и ТЕЛЬ (Франция) не поддерживает уведомление о ходатайстве, поскольку оно может поставить под угрозу основную цель типового закона, заключающуюся в сохранении активов. В его стране об уведомлении в любом случае станет известно.

52. Г-и ВИММЕР (Германия) считает, что следует избегать любых излишних расходов в связи с производством. В его стране в незначительных делах о банкротстве наиболее дорогостоящей статьей является уведомление. При наличии немногих известных кредиторов, их, вероятно, можно информировать в индивидуальном порядке. Не следует создавать обязательство направлять полное уведомление.

53. Г-и ШАН Мин (Китай) согласен с представителем Таиланда в том, что уведомление следует направлять после получения ходатайства. В статье 15 предусматриваются неотложные временные меры, которые будут затрагивать кредиторов. В соответствии с правом его страны, должно быть проведено судебное слушание с участием заинтересованных сторон.

54. Г-я АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что в его стране, так же как в Италии и, возможно, в других странах, нельзя принять решение о признании иностранного производства, если должник не будет уведомлен о ходатайстве о признании. Он считает, что вопрос о применимости положений статей 14 и 15 будет рассматриваться в порядке ускоренного производства до признания.

55. Г-я ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) предлагает включить в руководство по принятию примечание о том, что страны, законодательство которых требует направления уведомления о ходатайстве, возможно, пожелают включить соответствующее положение.

56. Г-я ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) подчеркивает, что никто не желает лишать кого-либо информации. Следует учитывать, что должник уже будет объявлен банкротом, по меньшей мере, в одном из других государств. И в данном случае существенное значение приобретает принятие быстрого решения о том, спасти ли предприятие или же заниматься сбором исчезающих активов. Если требовать направления уведомления за несколько дней, то это значительно ослабит закон. Что касается направления уведомления должнику, то, вероятно, на этой стадии заявителем может быть законный представитель должника.

57. Г-н ТЕР (Сингапур) говорит, что в его стране даже в случае производства *ex parte* суд не может приступить к слушаниям без уведомления заинтересованных сторон. Он полагает, что статья 18 не должна исключать возможность направления обычных уведомлений.

58. Г-жа ЛОИЗИДУ (наблюдатель от Кипра) говорит, что, согласно законодательству ее страны, направление уведомления должнику требуется до признания иностранного производства.

59. Г-н ДОЙЛ (наблюдатель от Ирландии) поддерживает статью 18 в ее нынешней редакции. Он не может согласиться с обязательным направлением уведомления о ходатайстве. Это было бы нереальным и, возможно, неразумным.

60. Г-н ПУЧЧИО (Чили) поддерживает позицию представителя Таиланда относительно необходимости направления уведомления о ходатайстве. Он не может представить себе надлежащий процесс без такого уведомления, как о ходатайстве, так и о последующем признании.

61. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия) говорит, что он будет решительно возражать против уведомления о ходатайстве. В Европе уже есть прецеденты приказов об исполнительных мерах, вынесенных *ex parte*. Уведомление о признании, безусловно, имеет существенное значение. Он предпочел бы сохранить статью 18 в ее нынешней редакции.

62. Г-я ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что некоторые делегации обращают внимание на конституционные требования в отношении уведомления. Они будут отнесены к числу вопросов, подлежащих рассмотрению при подготовке руководства по принятию. Он хотел бы знать, имеются ли в виду общие конституционные нормы о надлежащем процессе или же нормы, которые непосредственно касаются более узкого контекста ходатайства о признании иностранного производства. Так или иначе, при наличии конституционного требования какое-либо положение в законе, вероятно, является излишним.

63. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика), отвечая на вопрос Секретаря, говорит, что в его стране компетентные органы не могут принять какое-либо решение, затрагивающее права, не заслушав сначала заинтересованную сторону. Это — вопрос надлежащего судопроизводства, изложенный в статьях 14 и 16 Конституции.

64. Г-жа ЛОИЗИДУ (наблюдатель от Кипра) говорит, что Конституция ее страны содержит общее положение о том, что прежде чем суд примет решение, затрагивающее права какого-либо лица, это лицо имеет право быть заслушанным в ходе слушания в открытом заседании.

65. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что в Конституции его страны воплощен принцип права на защиту. В отношении банкротства конкретно предусмотрено, что никто не может быть объявлен банкротом до тех пор, пока он не будет заслушан.

66. Г-н ПУЧЧИО (Чили) говорит, что в Чили существуют общий конституционный принцип надлежащего процесса и механизм обжалования актов, нарушающих этот принцип. Вероятно, можно будет обжаловать решение о признании иностранного производства, принятого без уведомления заинтересованных сторон.

67. Г-н АЛЬ-НАСЕР (Саудовская Аравия) говорит, что в его стране пока еще нет закона о трансграничной несостоятельности, но в законе о несостоятельности уведомление предусмотрено.

68. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) говорит, что, хотя в его стране пока еще нет закона о трансграничной несостоятельности, во внутреннем законодательстве существует положение о том, что уведомление о решении суда должно быть опубликовано в печатном органе, уполномоченном опубликовывать судебные уведомления, а также в официальном вестнике в течение восьми дней.

69. Г-н ШАН Мин (Китай) говорит, что в его стране нет специального закона о трансграничной несостоятельности, но действует государственный закон о компенсации, предусматривающий, что административные органы, суды, органы государственной безопасности или полиции обязаны выплатить компенсацию за причиненный ущерб. В случае трансграничной несостоятельности может применяться статья 15, однако существенно важно направить уведомление о ходатайстве, и такое уведомление следует предусмотреть в статье 18.

70. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что концепция уведомления как части надлежащего процесса является почти всеобщей. Тем не менее, метод и сроки направления уведомлений в различных целях широко различаются в зависимости от правовой системы того или иного государства. В ходе обсуждений в Рабочей группе признано, что в случае ходатайства о признании вопрос об уведомлении не следует включать в типовой закон и оставить его в качестве вопроса, регулируемого конституционными принципами и процессуальными нормами каждой страны. Статью 18 следует сохранить для уведомления после признания.

71. Г-н КУПЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) поддерживает сказанное представителем Соединенных Штатов Америки. В статье 18 должно предусматриваться уведомление после признания. Вопрос об уведомлении о ходатайстве

могло бы оставить открытым, однако статья 18 предусматривает полезное положение, которое может иметь всеобщее применение.

72. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что хотел бы пояснить, что смысл его первого выступления перекликается с предложением представителя Соединенных Штатов: процедура, связанная с ходатайством о признании, должна регулироваться процессуальными нормами каждой страны, и это следует указать в руководстве по принятию.

73. Г-н ОЛИВЕНСИЯ (Испания) говорит, что типовой закон не регулирует процедуру признания. Эта процедура будет регулироваться внутренним законодательством принимающего типовые положения государства и конституционными принципами. Цель статьи 18 заключается в обеспечении того, чтобы третьи стороны, затрагиваемые актом о признании, были уведомлены в соответствии с внутренним законодательством.

74. Г-н АЛЬ-ЗАЙД (наблюдатель от Кувейта) говорит, что в его стране уведомление о банкротстве публикуется в местных газетах и в официальном вестнике. Что касается статьи 18, то вопрос об уведомлении следует оставить на усмотрение внутреннего законодательства.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что статья 18 касается уведомления, направляемого после признания иностранного производства. Что касается уведомления о ходатайстве о признании, то, как представляется, существует общее мнение о том, что оно должно регулироваться внутренним законодательством.

76. Г-н ВИСИТСОРА-АТ (Таиланд) говорит, что, по мнению многих делегаций, следует направлять уведомление о ходатайстве о признании. Он не видит ничего плохого в том, чтобы предусмотреть такое уведомление в этой статье; в любом случае оно будет регулироваться внутренним законодательством.

77. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что этот вопрос неоднократно обсуждался в Рабочей группе. Решено в типовом законе сделать ссылку на уведомление в двух случаях: в отношении уведомления иностранных кредиторов о местном производстве и в отношении уведомления после признания. Все другие процессуальные вопросы будут регулироваться внутренним законодательством, и в руководство по принятию будет включено соответствующее пояснение.

Заседание закрывается в 17 час. 05 мин.

### Краткий отчет о 615-м заседании

Пятница, 16 мая 1997 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.615]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Заседание открывается в 9 час. 40 мин.

### ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение) (A/CN.9/435)

#### Статья 18 (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что основной вопрос, возникший в ходе предыдущего обсуждения, заключается в том, оставлять ли статью 18 по существу в ее нынешней редакции или расширить сферу действия уведомления. Он просит представителя Таиланда повторить предложенную им поправку к статье 18.

2. Г-н ВИСИТСОРА-АТ (Таиланд) предлагает начать статью 18 со слов: "Уведомление о ходатайстве о признании и уведомление о признании иностранного производства направляются в соответствии с..." .

3. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия) не поддерживает эту поправку, поскольку данный вопрос должен регулироваться каждым государством самостоятельно. Он не видит никаких оснований для того, чтобы обязывать другие государства требовать уведомление о ходатайстве о признании. Они должны иметь право разрешать производство ex parte.

4. Г-н ШУКРИ СБАЙ (наблюдатель от Марокко) считает, что требование об уведомлении до признания нежелательно по двум причинам: во-первых, такое уведомление было бы дорогостоящим и, во-вторых, в просьбе о признании может быть отказано. Он не видит необходимости в изменении статьи 18.

5. Г-н ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) говорит, что предлагаемая поправка вызывает у него возражения; единственным следствием этого будет предложение всем странам в обязательном порядке направлять уведомление о ходатайстве. Если в тексте говорится, что уведомление о ходатайстве должно направляться в соответствии с местным законодательством, то при отсутствии соответствующего местного законодательного акта подразумевалось бы обязательное направление уведомления. С другой стороны, отсутствие соответствующего положения в типовом законе не помешает любому государству требовать такого уведомления. В предлагаемом положении не говорится, что уведомление о признании является единственным необходимым, а просто предусматривается практический минимум. Он настоятельно призывает Комиссию не вносить никаких поправок, поскольку это сделает закон бесполезным.

6. Г-н ВИММЕР (Германия) говорит, что он против этой поправки, поскольку она может быть сопряжена с излишними затратами. В любом случае для достижения цели, которая ставилась при разработке типового закона, можно обойтись без статьи 18. Он уверен, что каждая страна примет положения, необходимые для защиты местных кредиторов. Он предлагает исключить статью 18 или сформулировать ее так, чтобы оставить этот вопрос на усмотрение суда.
7. Г-н ПУЧЧИО (Чили) полностью согласен с представителем Германии. Уведомление в любом случае придется делать в соответствии с законодательными нормами принимающего типовые положения государства. Поэтому лучшим решением было бы исключить статью 18.
8. Г-н ТЕР (Сингапур) выражает согласие. Сохранение статьи 18 будет, по меньшей мере, свидетельствовать о том, что она не препятствует государству принимать нормы в соответствии с собственным законодательством.
9. Г-н ШАН Мин (Китай) согласен с представителем Таиланда в том, что следует предусмотреть уведомление о ходатайстве. Цель типового закона заключается в увеличении транспарентности. Он мог бы согласиться с исключением этой статьи, если это будет признано необходимым, однако любая ссылка на уведомление должна быть всеобъемлющей.
10. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) говорит, что во всех правовых системах требуется направлять уведомление в соответствии с национальными законами о банкротстве. Это не мешает тому, чтобы предусмотреть требование об уведомлении в типовом законе, который касается трансграничной несостоятельности. Она против исключения статьи 18. Возможно, в нее следует добавить следующую формулировку: "Если законодательство принимающего типовые положения государства требует направления уведомления до признания, то данное государство имеет право предусмотреть это".
11. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) поддерживает исключение статьи 18. Предлагаемый текст может подразумевать, что другие виды уведомлений недопустимы или что принимающее типовые положения государство не обладает дискреционными полномочиями на то, чтобы предусматривать или не предусматривать уведомление в подобных обстоятельствах. С учетом этого она решительно убеждена в том, что статья 18 является излишней. Было бы достаточно указать, например, в руководстве по принятию, что каждая страна, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, какие требования в отношении уведомлений следует предусмотреть.
12. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) отмечает, что предлагаемая статья 18 является единственной статьей в типовом законе, которая относится к процессуальным вопросам. Он согласен с тем, что было бы гораздо лучше обсудить эту статью и пояснить данный вопрос в руководстве по принятию.
13. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) также выступает за исключение статьи 18 и внесение пояснения в руководство по принятию.
14. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) считает, что следует либо исключить статью 18, либо снять опасения представителя Таиланда.
15. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) говорит, что предлагаемая статья 18 представляет собой попытку сбалансировать противоположные интересы иностранного представителя, с одной стороны, и должника и местных кредиторов — с другой. Эта попытка не увенчалась успехом. Статью 18 можно было бы исключить при условии пояснения в руководстве по принятию, что принимающему типовые положения государству потребуется рассмотреть вопрос о процессуальных требованиях в отношении уведомлений.
16. Г-н КАРДОСО (Бразилия) согласен с тем, что следует исключить статью 18 и дать пояснение в руководстве по принятию.
17. Г-н НИКОЛАЕ ВАСИЛЕ (наблюдатель от Румынии) говорит, что есть несколько возможных решений, но он не может согласиться с требованием о направлении уведомления до признания иностранного производства.
18. Г-н ШУКРИ СБАЙ (наблюдатель от Марокко) считает, что лучше всего сохранить статью 18 в ее нынешней редакции и пояснить в руководстве по принятию, что каждое государство имеет право устанавливать порядок направления уведомлений в соответствии с внутренним законодательством. В качестве альтернативы в статью 18 или где-либо еще в тексте можно включить общее положение, предусматривающее, что вопросы уведомления регулируются внутренним законодательством каждой страны.
19. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия) согласен с наблюдателем от Канады в том, что если статья 18 не достигла своей цели, лучшим решением было бы ее исключить.
20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по-видимому, достигнут консенсус относительно исключения статьи 18. В руководство по принятию будет включено пояснение о том, что процедуры должны регулироваться законодательством каждого государства.
21. Решение принимается.
- ### Статья 19
22. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что статья 19 касается способов, с помощью которых решение о признании и его дискреционные и автоматические последствия можно было бы приспособить или адаптировать к обстоятельствам дела, в особенности в том, что касается интересов кредиторов и других заинтересованных сторон, включая должника. Это достигается тремя путями. В пункте 1 подчеркивается, что при осуществлении своих дискреционных полномочий по предоставлению судебной помощи в соответствии со статьями 15 и 17 суд должен учитывать интересы кредиторов и других заинтересованных сторон, включая должника. Два варианта в квадратных скобках, по существу, являются одинаковыми с разницей лишь в акцентах или, возможно, в бремени доказывания. Пункт 2 напоминает о том, что, когда суд предоставляет судебную помощь в соответствии со статьями 15 или 17, он имеет право адаптировать эту судебную помощь или сопроводить ее условиями в зависимости от обстоятельств дела. В пункте 3 устанавливается принцип, согласно которому после предоставления судебной помощи в соответствии со статьями 15 или 17 затрагиваемое лицо может обратиться к суду с просьбой прекратить или изменить такую судебную помощь.

Текст в квадратных скобках позволит затрагиваемому лицу обращаться с просьбой об изменении автоматических по-следствий статьи 16. В Рабочей группе одни высказывали мнение о том, что автоматические последствия не должны изменяться судом, тогда как другие считали, что было бы полезным установить возможные ограничения и в отношении автоматических последствий после их вступления в силу.

23. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) понимает мотивы, лежащие в основе статьи 19, но не считает ее формулировку приемлемой по многим причинам. Во-первых, вести речь об обязанности суда учитывать интересы кредиторов и других заинтересованных лиц — это значит излагать очевидное. Во-вторых, следует пояснить, понимаются ли под словом "кредиторы" "местные кредиторы"; это вводило бы новое понятие, которое его делегация не поддерживает, тем не менее, следует внести пояснение в текст и обсудить этот вопрос. В-третьих, в некоторых правовых системах предоставление суду права изменять по своему усмотрению закрепленные в законе принципы является в целом неприемлемым. Дискреционные полномочия допустимы лишь в установленных законом пределах. Если пункт 1 статьи 16 является правовым положением, то нельзя оставлять на усмотрение судьи изменение последствий этого правового положения.

24. В рамках систем гражданского права не принято предоставлять суду право приспособливать установленные законодательным путем принципы к обстоятельствам дела. Было бы лучше использовать подход, аналогичный предложенному делегацией Австралии в документе A/CN.9/XXX/CRP.5 в отношении новой статьи 6 бис; можно сказать, что в рассматриваемом законе ничего не ограничивает право судов отказывать в судебной помощи, изменять или прекращать ее в соответствии с любым другим положением. В связи с этим становится ясно, что статьи 15 и 17 никоим образом не придают жесткости системе управления судебной помощью в соответствии с законом принимающего типовые положения государства.

25. Г-я ДОЙЛ (наблюдатель от Ирландии) в целом поддерживает статью 19. Тем не менее, следует сделать конкретную ссылку на местных кредиторов. Он также считает, что следует сохранить конкретную ссылку на изменение приостановления или временное прекращение в соответствии со статьей 16, поскольку именно эта ссылка разрешила его проблемы в отношении пункта 1 статьи 16.

26. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) согласна с представителем Италии. Статья 19 не добавляет в типовой закон ничего нового. Особую путаницу создает пункт 3; означает ли он, что судебная помощь, предоставленная по просьбе одного лица, может быть изменена по просьбе другого лица?

27. Г-я АГАРВАЛ (Индия) поддерживает статью 19. В ней не делается никакого различия между кредиторами. В пункте 3 ссылку на приостановление или временное прекращение в соответствии с пунктом 1 статьи 16 следует сохранить. Суду необходимо иметь право отменить приостановление или временное прекращение согласно статье 16 в обоснованных случаях.

28. Г-н КОИДЕ (Япония) считает, что пункт 3 должен охватывать изменение или прекращение не только судебной помощи, но и признания. В типовом законе нет положений, касающихся изменения или прекращения признания. Если,

например, суд признает, что требования, предусмотренные в статье 13, не выполнены или существуют соображения публичного порядка, то ему должно быть разрешено изменять или прекращать признание. Поэтому он предлагает включить признание в пункт 3 статьи 19.

29. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что в статье 19 целесообразно не делать различия между местными и иностранными кредиторами. Цель заключается в обеспечении равного статуса. В любом случае, что же подразумевается под местными кредиторами? Многонациональные компании являются местными кредиторами там, где находятся их отделения. Он мог бы согласиться с текстом в том виде, как он предложен. Что касается вариантов в квадратных скобках в пункте 1, то он предпочел бы второй вариант. В пункте 3 он поддерживает включение ссылки на приостановление или временное прекращение согласно пункту 1 статьи 16, поскольку должник должен иметь возможность обращаться к суду с просьбой об изменении последствий статьи 16. Слова в квадратных скобках в конце пункта 3 следует оставить.

30. Г-н ТЕР (Сингапур) поддерживает статью 19 и разделяет мнения, выраженные представителем Индии и наблюдателями от Ирландии и Нидерландов. Он отдает предпочтение второму тексту в квадратных скобках в пункте 1 статьи 19. Он в основном испытывает озабоченность по поводу пункта 3, поскольку формулировка статьи 16 является далеко не гибкой и важно найти выход в статье 19. Он настоятельно призывает сохранить в пункте 3 статьи 19 ссылку на пункт 1 статьи 16.

31. Г-н ОЛИВЕНСИЯ (Испания) согласен с представителем Италии. Заглавие статьи 19 является неудачным, поскольку весь типовой закон направлен на защиту интересов кредиторов и других лиц; предметом статьи 19 является возможность суда изменять последствия некоторых мер, принятых в соответствии со статьями 15—17. В отношении пункта 3 статьи 19 и ссылки в квадратных скобках на приостановление или временное прекращение согласно пункту 1 статьи 16 существует важное различие между дискреционными судебными мерами согласно статьям 15 и 17 и последствиями *ipso jure* признания согласно статье 16. Логично предоставить судье возможность по его усмотрению изменять судебные меры, однако, такие правовые последствия, как, например, приостановление или временное прекращение согласно статье 16, не могут изменяться судьями в системах гражданского права. Это не означает, что они неизменны: в пункте 2 статьи 16 в отношении этих последствий устанавливаются ограничения, применимые в соответствии с внутренним законодательством. Однако этого вполне достаточно; нет необходимости изменять систему в статье 19. В его стране широкие дискреционные полномочия суда привели бы к правовой неопределенности и непредсказуемости, что противоречит целям типового закона. Необходимы четкие правовые положения. Таким образом, ссылку в пункте 3 статьи 19 на приостановление или временное прекращение согласно пункту 1 статьи 16 следует исключить.

32. Г-н ШУКРИ СБАИ (Марокко) поддерживает сказанное представителем Италии. Должна быть общая формулировка, требующая от суда учитывать интересы всех кредиторов, как местных, так и иностранных. Он приветствует пункт 3 статьи 19, поскольку любое физическое или юридическое лицо должно иметь возможность обращаться с просьбой об изменении предоставленной судебной помощи. Это должно осуществляться по усмотрению суда. Он также

поддерживает включение ссылки на "приостановление или временное прекращение".

33. Г-н ШАН Мин (Китай) считает, что статья 19 может быть в основном принята. Статьи 15 и 17 уже обеспечивают предоставление многих видов судебной помощи иностранным кредиторам. Статья 19 восстанавливает равновесие. Она не будет ущемлять интересы других кредиторов, но будет защищать местных кредиторов и другие стороны. Во втором из двух альтернативных вариантов в квадратных скобках в пункте 1 этот принцип изложен более четко. В отношении пункта 3 он согласен с теми, кто настаивает на сохранении всего текста, взятого в квадратные скобки.

34. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) в целом согласен со статьей 19. Однако в пункте 1 всего лишь пересказывается основополагающий принцип, согласно которому должны учитываться интересы всех заинтересованных сторон, — принцип, который так или иначе применяется в его стране и, вероятно, во многих других странах, и не только в делах о несостоятельности, а и в производстве по всем другим делам. Поэтому настоящий текст может вызвать путаницу. В случае его сохранения он предпочел бы вторую формулировку в квадратных скобках.

35. Пункт 2 будет новшеством для судей в его стране, однако он мог бы согласиться с ним.

36. По его мнению, пункт 3 имеет важное значение, в особенности в отношении пункта 1 статьи 16. Утверждается, что в пункте 2 статьи 16 вопрос о приостановлении относится к сфере регулирования внутреннего законодательства. Однако в его стране это может привести в возникновению пробела. В соответствии с мексиканским правом, в случае требований, обеспеченных залогами, или аналогичных требований будет приостанавливаться производство, а исполнительные меры. В отношении споров, например, связанных с требованиями о возмещении ущерба, причиненного в результате неисполнения контракта, производство будет приостановлено, а консолидированные требования будут рассматриваться судьей по делам о несостоятельности. Однако в случае арбитражного производства, если будут действовать типовые положения, возникнет дилемма: либо производство будет приостановлено на неопределенный срок, либо арбитры передадут дело судье: ни одно из этих решений не является приемлемым.

37. Единственное возможное решение, вероятно, заключается в том, чтобы воспользоваться преимуществом пункта 2 статьи 16 для установления специального положения в соответствии с внутренним законодательством о несостоятельности, согласно которому приостановление не будет затрагивать арбитражное производство. Однако это было бы весьма серьезным вопросом, поскольку он подразумевает, что пункт 2 статьи 16 может всегда использоваться принимающим типовые положения государством для избежания последствий пункта 1 статьи 16. В силу именно этой причины он на 613-м заседании отмечал, что пункт 3 статьи 19 позволит ему согласиться со статьей 16. После признания иностранного производства этот пункт может позволить издать приказ о приостановлении, а другой стороне арбитражного производства — обратиться к судье, при условии соблюдения необходимых гарантий защиты кредиторов, с просьбой разрешить продолжение производства. Именно поэтому пункт 3 так важен. Квадратные скобки, в которые заключены ссылки на приостановление и временное прекращение согласно пункту 1 статьи 16, следует снять.

38. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что выражается желание защитить не столько "местных", сколько более мелких кредиторов. Однако трудно дать определение местных или более мелких кредиторов, которое имело бы пользу. Теоретически ссылка на кредиторов в пункте 1 статьи 19 действительно является тавтологией, однако он считает, что она лишний раз напоминает судам принимающего типовые положения государства о необходимости учитывать интересы всех кредиторов. В пункте 1 второй из вариантов в квадратных скобках представляется в целом предпочтительным и является для него приемлемым.

39. Во-вторых, важно, чтобы пункт 3 статьи 19 позволял изменять или прекращать судебную помощь, предоставляемую в соответствии со статьей 16. Существует реальная разница между предшествующим судебным приказом и правовым положением, подлежащим изменению, однако в данном случае последнее представляется обоснованным. Пункт 1 статьи 16 направлен на предоставление быстрой и обязательной судебной помощи. Когда в его стране должник признается банкротом, введение приостановления, подобного предусматриваемому, обычно считается правильным. Однако могут возникнуть необычные обстоятельства, требующие изменения обычно предоставляемой судебной помощи, или могут измениться сами обстоятельства, в результате чего судебная помощь будет уже неуместна. Вероятно, можно было бы выработать некоторые формулировки, чтобы сделать смысл более четким, однако трудно предусмотреть все возможные обстоятельства, которые могут возникнуть, и важно, чтобы каждое принимающее типовые положения государство считало, что существует право реагировать на необычные или изменяющиеся обстоятельства. Таким образом, ссылку на статью 16 следует сохранить.

40. Г-н ВИММЕР (Германия) говорит, что пункт 1 в его нынешней редакции не вызывает у него никаких возражений, однако, он будет испытывать затруднения, если в этом пункте будет отдаваться предпочтение местным кредиторам. Основная цель заключается в укреплении режима равенства кредиторов. Во-вторых, он предпочел бы более точную формулировку пункта 3, чтобы суд мог определить, когда ему следует изменять судебную помощь.

41. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что статья 19 в целом является приемлемой. Системы гражданского права предоставляют судьям значительную свободу толкования законов, и эта статья представляется совместимой с законодательством его страны. С другой стороны, формулировка, предложенная представителем Италии, представляется неудовлетворительной; она предоставляет суду слишком большую свободу.

42. В отношении пункта 1 он считает, что второй вариант текста в квадратных скобках больше соответствует предполагаемой цели. Не нужно делать ссылку на "местных" кредиторов. По его мнению, акцент, который делается в пункте 1, следует сохранить, даже если он может быть признан самоочевидным.

43. Пункт 2 является приемлемым. Предусматриваемая в пункте 3 возможность местного суда прекращать последствия признания совместима с законодательством его страны. Он согласен с представителем Испании в том, что судья обязан соблюдать закон, однако, по его мнению, пункт 3 статьи 19 просто наделяет суд правом в случае изменения

обстоятельств изменять или прекращать меры, автоматически вытекающие из признания согласно статье 16. Статья 19 имеет важное значение, и он хотел бы сохранить формулировки в квадратных скобках в пункте 3.

44. Г-н АГАРВАЛ (Индия) говорит, что нецелесообразно проводить различие между международными и местными кредиторами. Предложенное положение дает равные права всем кредиторам. Во-вторых, что касается пункта 1 статьи 19, он поддерживает второй вариант текста в квадратных скобках. Пункт 2 является удовлетворительным. В связи с пунктом 3 он поддерживает комментарии представителей Соединенных Штатов Америки и Франции. В изменившихся или необычных обстоятельствах суд должен иметь право, предусмотренное в этом пункте, и фразы, взятые в квадратные скобки, следует сохранить. Он разделяет мнение представителя Мексики по вопросу об арбитраже.

45. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия) говорит, что статья 19 имеет важное значение и является удовлетворительной в ее нынешней формулировке. В пункте 1 он предпочтывает формулировку второго варианта в квадратных скобках. Он возражает против какого-либо различия между местными и иностранными кредиторами; все интересы должны пользоваться достаточной защитой. В отношении пункта 3 он разделяет мнение представителей Соединенных Штатов Америки и Франции. Этот пункт имеет важное значение.

46. Г-жа УНЕЛЬ (наблюдатель от Турции) говорит, что равное обращение с кредиторами является важным принципом. Она отдает предпочтение формулировке второго варианта текста в квадратных скобках в пункте 1, однако, вероятно, в этом тексте следует вести речь о "всех" кредиторах. Она поддерживает пункт 3, поскольку в нем правильно отмечается, что после автоматических последствий признания другие кредиторы должны иметь возможность добиваться изменения мер, если они негативно затрагивают их интересы. Квадратные скобки следует снять.

47. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) считает, что появится возможность расширить сферу действия пункта 2 статьи 16, чтобы пояснить, что если закон принимающего типовые положения государства допускает гибкость в отношении автоматического приостановления, то не следует злоупотреблять этой гибкостью. Он решительно возражает против своего рода единообразного введения судебной гибкости или дискреционных полномочий в отношении приостановления. В свете вышеизложенного он хотел бы предложить следующую формулировку статьи 19: "Ничто в настоящем законе не ограничивает право суда во исполнение любого другого закона или в соответствии с любым другим законом данного государства отказывать в судебной помощи, изменять, сопровождать условиями или прекращать судебную помощь, предоставляемую на основании статьи 15 или статьи 17".

48. Г-жа ИНГРЕМ (Австралия) говорит, что ее удивляют философские возражения против общей сути статьи 19. Она изначально включена для снятия опасений, испытываемых теми, кто выражает озабоченность по поводу автоматических последствий статьи 16 и широкого диапазона средств судебной защиты, предоставляемой на основании статьи 17. В этом отношении типовой закон призван быть образцом для государств, а не оставлять на усмотрение внутреннего законодательства решение вопроса о том, следует ли осуществлять дискреционные полномочия, к чему, по существу, сводятся предложения представителя Италии.

49. Ссылка в пункте 1 статьи 19 на учет интересов кредиторов и других лиц обеспечивает полезную базу, на основе которой суд может принимать меры по изменению любой предоставленной судебной помощи. Слово "кредиторы" должно охватывать как местных, так и иностранных кредиторов. В пункте 3 следует упомянуть автоматические последствия, возникающие на основании статьи 16; должна быть возможность изменять эти последствия в случае необычных или изменившихся обстоятельств. Изменения обстоятельств в области трансграничной несостоятельности происходят непрерывно. Неотложные меры необходимы, но они не должны иметь бессрочный характер. Если в пункте 3 будут приведены примеры оснований для изменения, то следует позаботиться о том, чтобы перечень таких оснований имел лишь иллюстративный, а не ограничительный характер. Она также предлагает указать, что любое изменение мер должно происходить "по просьбе иностранного представителя либо любого затрагиваемого физического или юридического лица".

50. Г-н САНДОВАЛ (Чили) говорит, что статья 19 является полезной и что текст второго варианта в квадратных скобках в пункте 1 следует сохранить. В отношении пункта 3 он разделяет выражаемые опасения по поводу права судьи изменять или прекращать меры. Несмотря на изменение обстоятельств, нелогично и неприемлемо предоставлять судье возможность изменять меры, требуемые законом.

51. Г-н САЗЕРЛЕНД-БРАУН (наблюдатель от Канады) разделяет мнение о том, что в пункте 1 не следует проводить различие между кредиторами. В силу изложенных причин он поддерживает текст в квадратных скобках в пункте 3, содержащий ссылку на пункт 1 статьи 16. Еще одна причина этого состоит в том, что, в соответствии с некоторыми нормами о реорганизации, должник, по существу, сохраняет контроль над своим имуществом. Для успешного осуществления реорганизации важно, чтобы должник имел возможность обращаться со своим имуществом таким образом, чтобы это не могло рассматриваться в качестве испытания с точки зрения "обычного ведения дел".

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.

**Краткий отчет о 616-м заседании**

Пятница, 16 мая 1997 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.616]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Заседание открывается в 14 час. 10 мин.

**ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение) (A/CN.9/435; A/CN.9/XXX/CRP.3)**

**Статья 19 (продолжение)**

1. Г-н ДОЙЛ (наблюдатель от Ирландии) говорит, что, поскольку большинство, как представляется, выступает против проведения различия между местными и другими кредиторами, он с удовлетворением присоединяется к мнению большинства. Он отдает предпочтение формулировке второго варианта в квадратных скобках в пункте 1. В отношении пункта 3 его позиция сводится к тому, что, если в пункте 1 статьи 16 предусматривается автоматическое приостановление, то в пункте 3 статьи 19 должно быть положение о приостановлении или временном прекращении такого приостановления.

2. Г-н НИКОЛАЕ ВАСИЛЕ (Румыния) говорит, что он согласен со всем текстом статьи 19 в его нынешней редакции. Однако слова "надлежащим образом" в пункте 1, вероятно, следует заменить словами "равным и надлежащим образом".

3. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, по его мнению, важно, чтобы страны были готовы к восприятию новых идей. Типовой закон в том виде, как он предлагается, потребует существенных процессуальных и нормативных изменений в его стране, однако он согласен с необходимостью попытаться убедить законодателя.

4. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) интересуется, будет ли предполагаемая цель статьи 19, заключающаяся в защите кредиторов и других заинтересованных лиц, достигнута с помощью предложения, внесенного представителем Италии на предыдущем заседании.

5. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что для него статья 19 является гарантией, позволяющей ему принять статью 16. Существенно важно иметь возможность изменять или прекращать автоматические последствия признания, вытекающие из статьи 16. Как представляется, выдвигаются утверждения о том, что автоматические последствия согласно статье 16 не могут изменяться судом, однако в статье 17 определенным образом уже предусмотрено изменение этих последствий путем их замены судебными решениями о предоставлении судебной помощи.

6. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что, по его мнению, ссылка на интересы кредиторов и других заинтересованных лиц является излишней и может привести к путанице. В связи с проблемой, касающейся дискреционных полномочий суда по изменению правовых последствий, вытекающих из пункта 1 статьи 16, он хотел бы предложить формулировку, которая также учитывала бы поднятый на предыдущем заседании представителем Японии вопрос о необходимости разрешить прекращение или изменение и самого признания, если этого требуют обстоятельства. Этот момент, а также вопрос о последствиях согласно пункту 1 статьи 16 будет охватываться в отдельном пункте в следующей редакции:

"Последствия, упомянутые в пункте 1 статьи 16, а также само признание могут быть прекращены или изменены в пределах и на условиях, предусмотренных законодательством данного государства".

7. Г-н ОЛИВЕНСИЯ (Испания) говорит, что его предложение сводилось к изменению пункта 2 статьи 16 для того, чтобы национальное законодательство могло регулировать не только сферу действия приостановления и временного прекращения, но и изменение и прекращение правовых последствий согласно пункту 1 статьи 16; тем не менее, у него нет никаких выражений против предложения представителя Италии в отношении статьи 19. Что касается дискреционных полномочий судьи, то их можно распространить на виды судебной помощи согласно статьям 15 и 17, первоначально предоставленной по усмотрению судьи. Они по логике должны подлежать изменению не только по просьбе сторон, но и по инициативе судьи ex officio, поэтому статью 19 следует изменить соответствующим образом. Изменение именно автоматических правовых последствий должно регулироваться национальным правом. Он также согласен с предложением представителя Италии о том, чтобы предусмотреть обращение за помощью в случае самого признания. Суд может пересмотреть свое собственное решение; это вполне допустимо.

8. Г-жа УНЕЛЬ (наблюдатель от Турции) напоминает о внесенном ею на предыдущем заседании предложении о том, чтобы в пункте 1 статьи 19 речь шла о "всех" кредиторах.

9. Г-н АГАРВАЛ (Индия) говорит, что он будет возражать против ссылки в статье 19 на прекращение действия признания.

10. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что в типовых положениях предусматриваются признание иностранного производства и последствия этого признания, но не указывается, когда прекращается действие признания и его последствий. Он предлагает предусмотреть, что действие признания прекращается, когда иностранный судья, возбудивший иностранное производство, принимает решение о его прекращении. В типовом законе должны быть положения, аналогичные положениям о признании и предусматривающие прекращение действия признания.

11. Г-н ШАН Мин (Китай) разделяет мнение представителей Мексики и Испании. Он также предлагает в начале пункта 1 включить слова "При признании иностранного производства". В пункте 2 также должна быть ссылка на признание.

12. Г-н ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) подчеркивает, что в предлагаемой преамбуле, устанавливающей цель закона, вторым моментом является достижение большей юридической определенности. Не может быть и речи об аннулировании признания. После принятия решения о признании — не говоря о таких вопросах, как случаи мошенничества при направлении ходатайства, о которых он никогда в жизни не слышал, — необходимо, чтобы суд мог учитывать интересы всех сторон и изменять любую судебную

помощь соответствующим образом. Он не думает, что в настоящее время найдется много государств, где подобная практика не применяется. Отдельные случаи несоответствия действующему национальному праву не создают никаких проблем, а конституционные вопросы, естественно, будут учитываться государствами, принимающими типовые положения.

13. Г-н ТЕЛЬ (Франция) поддерживает мнение о том, что именно положение статьи 19, допускающее изменение последствий согласно статье 16, делает эту статью приемлемой. Что касается только что предложенной делегацией Италии новой формулировки, то он будет возражать против ссылки на прекращение "самого признания". Суд вряд ли примет решение об аннулировании предоставленного им признания. Цель пункта 3 статьи 19 заключается в том, чтобы разрешить изменение или прекращение, но не признания, а автоматических последствий признания согласно статье 16.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить обсуждение статьи 19 до следующего заседания для того, чтобы провести консультации.

#### 15. Решение принимается.

#### Организация работы

16. После обсуждения процедурных вопросов, в котором принимают участие г-жа МИЭР (Соединенное Королевство), г-н КУПЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности), г-жа САБО (наблюдатель от Канады), г-н МАЦЦОНИ (Италия), г-жа БРЕЛЬЕ (Франция), г-н ОЛИВЕНСИЯ (Испания), г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) и г-н КАЛЛАГЕН (Соединенное Королевство), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает рассмотреть статью 19-bis после других статей и приступить к рассмотрению статьи 22.

#### 17. Решение принимается.

#### Статья 22

18. Г-в СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что в документе A/CN.9/XXX/CRP.3 необходимо исправить две ошибки. В новом пункте 3 (а) вместо "статья 15 (а)" следует читать "статья 15". В английском тексте пункта 3 (б) вместо слова "consistent" следует читать "inconsistent".

19. Г-жа ИНГРЕМ (Австралия), выступая от имени делегаций Австралии, Канады, Германии, Исламской Республики Иран, Нидерландов, Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности и Международной ассоциации юристов, вносит изложенное в документе A/CN.9/XXX/CRP.3 предложение о включении в статью 22 двух новых пунктов 3 и 4. Они представляют собой попытку систематического рассмотрения вопроса о параллельных производствах. На последней сессии Рабочей группы обсуждался ряд принципов, и цель предлагаемого текста заключается в том, чтобы отразить это обсуждение и учсть вопросы, затронутые, в частности, в связи со статьями 14, 15, 16 и 17. Кроме того, эти пункты могли бы снять опасения, выраженные на текущей сессии, в особенности, представителем Италии.

20. В новом пункте 3 общий принцип, заложенный во вступительной части, заключается в том, что суд должен стремиться к сотрудничеству и координации. В последующих подпунктах в иерархическом порядке указываются условия, применимые в отношении параллельных производств. Подпункт (а) касается ситуации, когда местное производство уже проводится. Нет никаких автоматических последствий, и суд

при предоставлении судебной помощи должен убедиться в том, что она согласовывается с проведением местного производства. Первенство отдается местному производству.

21. Подпункт (б) касается местного производства, которое начато после признания иностранного производства. Суд должен пересмотреть любую судебную помощь, предоставленную на основании статей 15, 16 и 17, и, в случае необходимости, изменить или прекратить такую судебную помощь.

22. Подпункт (с) касается проблемы, возникающей в связи со статьями 16 и 17. В нем предусмотрено, что при представлении или изменении судебной помощи, предоставляемой иностранному представителю неосновного производства, суд должен удостовериться, что судебная помощь касается активов, находящихся в компетенции иностранного представителя, или относится к информации, требующейся в связи с этим иностранным производством.

23. В новом пункте 4 устанавливается иерархический порядок условий в случае проведения многих иностранных производств. Во вступительной части предусматривается обеспечение сотрудничества и координации производств по делам о несостоятельности, проводимых во всех странах мира. В соответствии с подпунктом (а), после признания иностранного основного производства судебная помощь в случае последующего производства должна быть сообразной, то есть первенство отдается иностранному основному производству. В соответствии с подпунктом (б), если иностранное основное производство признается после направления ходатайства о признании иностранного неосновного производства, то суд должен пересмотреть судебную помощь, предоставляемую на основании статей 15 или 17, и, в случае необходимости, прекратить или изменить эту судебную помощь. В соответствии с подпунктом (с) суд обладает гибкостью в плане предоставления, изменения или прекращения судебной помощи после признания двух иностранных неосновных производств.

24. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что фразу "подпадающих под управление иностранного представителя" следует привести в соответствие с решением, принятым по статье 17, и заменить словами "которые, в соответствии с законодательным актом данного государства, находятся под управлением в рамках иностранного неосновного производства".

25. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он поддерживает предложенные два новых пункта, которые согласуются с рассмотренными принципами и пользуются широкой поддержкой в Рабочей группе. Пункт 3 применяется в случае проведения местного производства. Что бы ни говорили теоретики, на практике местное производство будет возбуждаться местными кредиторами и привлекать особое внимание в принимающем типовые положения государстве. Исходя из признания такой реальности, в пункте 3 предусматривается, что любая судебная помощь, предоставляемая иностранному производству, должна учитывать местное производство и интересы местного управляющего и местных кредиторов, участвующих в этом производстве. Он приветствует принцип, согласно которому местный суд обязан в каждом деле руководствоваться соображениями сотрудничества и координации.

26. Пункт 4 касается ситуации, в которой проводятся два иностранных производства и ни одного местного. Задача заключается в установлении надлежащего первенства. Он решительно поддерживает такой подход, являющийся первым шагом на пути к универсальности несостоятельности.

27. Г-н ОЛИВЕНСИЯ (Испания) выражает авторам признательность за усилия по разрешению важной и трудной

проблемы параллельных производств. Однако, в том что касается терминологии, он отмечает, что не делается никакого различия между дискреционной судебной помощью, предоставляемой на основании статей 15 и 17, и правовыми последствиями признания на основании статьи 16.

28. С точки зрения применения согласованных принципов, это предложение является весьма конструктивным и в целом приемлемым, но, тем не менее, неполным. Следует предусмотреть все ситуации. Не принят во внимание вопрос о том, что произойдет в случае возбуждения местного основного производства после признания иностранного производства.

29. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что пункт 3 касается взаимосвязи между иностранным производством любого вида и местным производством любого вида, и считает, что пункт 3 (б) снимает опасения представителя Испании.

30. Г-н ФРИМАН (наблюдатель от Швеции) поддерживает идеи, содержащиеся в предложенных новых пунктах, которые соответствуют согласованным Рабочей группой принципам.

31. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что предложенные пункты в целом отражают согласованные цели. Однако, в свете пункта 1 в том виде, как он представлен Рабочей группой (A/CN.9/435, приложение), следует подумать о том, что произойдет, если после признания иностранного основного производства будет решено удовлетворить, в соответствии с внутренним законодательством, требования о возбуждении местного основного производства. Представляется, что предлагаемое решение заключается в судебных дискреционных полномочиях по координации двух производств. Он допускает, что эта проблема не может быть разрешена только одними дискреционными полномочиями суда. В некоторых странах, вероятно, потребуется аннулировать или изменить последствия согласно статье 16 в соответствии с местными процессуальными нормами. Именно это предложено им в отношении статьи 19.

32. Г-н КАЛЛАГЕН (Соединенное Королевство) говорит, что в пункте 1 статьи 22 под "активами" понимаются лишь те активы, которые существуют на момент признания. В случае передачи всех этих активов не будет юрисдикции на возбуждение производства. Во-вторых, в связи с пунктом 3 (а) статьи 22, упомянутое иностранное производство, вероятно, может быть неосновным производством. В-третьих, предложенная новая формулировка статьи 22, вероятно, будет означать, что пункт 5 статьи 16, взятый в квадратные скобки в тексте Рабочей группы, будет исключен.

33. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что рассматривает пункт 3 (а) как применяющийся в отношении основного и неосновного иностранного производства. Он вспоминает вывод Рабочей группы о том, что местному производству следует отдавать первенство даже перед иностранным основным производством, в том смысле, что местный суд может принять такое решение. Он не отдает предпочтение такому решению, но может согласиться с ним.

34. Во-вторых, представитель Соединенного Королевства абсолютно прав в том, что содержание пункта 5 статьи 16 следует рассматривать как охватываемое предложенной статьей 22.

35. Наконец, следует учитывать ситуацию, когда иностранное производство признается в качестве основного производства, а позднее возбуждается местное основное производство. В Рабочей группе достигнуто согласие относительно принципа (A/CN.9/435, пункт 186), согласно которому может быть только одно основное производство. Решение о том,

какое производство является основным, принимает местный суд. В примере, приведенном представителем Италии, местный суд, вероятно, признает свое предыдущее решение ошибочным, поскольку иностранное производство не проводится в стране, где находятся основные интересы должника. Что в таком случае делать? Его первая реакция заключалась бы в том, чтобы оставить разрешение этих проблем на усмотрение местного законодательства. Разработка достаточно общего положения может оказаться трудной. Вероятно, можно было бы сделать пояснение в руководстве по принятию.

36. Г-н САЗЕРЛЕНД-БРАУН (наблюдатель от Канады) считает, что пункт 1 статьи 22, вероятно, имеет слишком узкую формулировку, ограничивающую последствия рассматриваемого производства активами должника, находящимися на территории принимающего типовые положения государства. Должник, находящийся в стране А, может иметь действующее отделение в стране В, а предприятие опять в стране А. Попытка предотвратить продажу этого действующего отделения в порядке совместного владения может закончиться неудачей. Он предлагает добавить в конце этого пункта ссылку на такое другое имущество, которое может находиться под надлежащим управлением.

37. Г-н КУПЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) говорит, что из-за позиции, занимаемой судами в разных странах, иногда "основное производство" ведется более, чем в одной стране. Это не должно противоречить статье 22. В типовом законе не следует предпринимать попытку разрешить эти проблемы, которые относятся к сфере действия коллизионного права.

38. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) высоко оценивает предложение, содержащееся в документе A/CN.9/XXX/CRP.3.

39. В отношении пункта 2 в тексте Рабочей группы (A/CN.9/435, приложение) он отмечает, что в этом пункте признание иностранного производства считается доказательством несостоятельности должника для целей возбуждения местного производства. С этим, вероятно, можно было бы согласиться, если бы это ограничивалось иностранным основным производством.

40. Представляется, что в пункте 3 не делается различия между основным производством и другими видами производства. В пункте 3 (а) речь, вероятно, идет об иностранном основном производстве, поскольку делается ссылка на статью 16. Он интересуется, каким образом пункт 3 связан с пунктом 1. В этом предложении нет четкого отражения принципа, согласно которому может быть только одно основное производство. Наконец, в отношении принципа в пункте 5 статьи 16 его интересует, находит ли этот пункт четкое отражение в предложенном проекте.

41. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что представитель Соединенных Штатов Америки интересовался, можно ли разработать общую норму, позволяющую суду исправлять ошибки. Ответ на этот вопрос, возможно, заключается в предложении его делегации включить в статью 19 положение, позволяющее прекращать или изменять последствия, упомянутые в пункте 1 статьи 16, в соответствии с тем, как это предусматривается законодательством принимающего типовые положения государства. Дискреционные полномочия суда не отвечают на этот вопрос. Если признано приемлемым сделать ссылку на внутреннее право в пункте 2 статьи 16, касающуюся первоначальных ограничений последствий согласно статье 16, то нельзя ли четко указать, что исправление ошибок регулируется внутренним законодательством?

42. Как отмечалось, может возникнуть коллизия, но не из-за ошибки, а, например, из-за различных оснований для определения необходимых характеристик основного производства. Такая коллизия может быть решена не с помощью дискреционных полномочий суда, а на основе системы гражданского процессуального права принимающего типовые положения государства.

43. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) говорит, что она считает неудачной точку зрения Рабочей группы о том, что первенство следует отдавать местному производству, однако она не хотела бы вновь поднимать этот вопрос. В отношении параллельных основных производств было бы упрощением полагать, что будет только одно такое производство. Было бы очень трудно определить, какое из двух или более производств является основным производством, и она против того, чтобы затрагивать этот вопрос в типовом законе.

44. Г-н ВИММЕР (Германия) поддерживает замечания представителей Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки. Цель типового закона заключается в разработке типовых положений, охватывающих большинство случаев. Попытка охватить в этом законе все вопросы не увенчалась бы успехом. Он должен придерживаться простого принципа, согласно которому может быть только одно основное производство. Решение вопросов, касающихся обжалования или исправления ошибки, следует оставить на усмотрение внутреннего процессуального права. Текст, находящийся на рассмотрении Комиссии, представляет собой удачный подход.

45. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов), ссылаясь на замечания представителя Франции в отношении пункта 3(a), предлагает следующую формулировку этого пункта:

"если производство... проходит во время направления ходатайства..., то любая судебная помощь, предоставляемая на основании статей 15 или 17, должна согласовываться с проведением производства на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности], а когда иностранное производство является иностранным основным производством, статья 16 не применяется".

46. В отношении принципа, согласно которому может быть только одно основное производство, фактически имеется в виду то, что каждый суд может признать в качестве основного только одно производство.

47. Наконец, требование в пункте 1 о том, что активы должника должны находиться в принимающем типовые положения государстве, является недостаточным ограничением; было бы лучше сказать, что должник должен иметь предприятие в этом государстве.

48. Г-жа ИНГРЕМ (Австралия) согласна с тем, что в пункте 3 (а) следует конкретно указать, что в случае иностранного основного производства статья 16 не применяется. Вопрос о нескольких основных производствах является научной проблемой. Типовой закон затрагивает позицию принимающего типовые положения государства, и это государство должно признать только одно основное производство. Проблема может возникнуть лишь в случае ошибки или появления новых фактов. Однако к этому времени дело уже будет рассматриваться в суде, и суд решит, какими должны быть последствия.

Заседание закрывается в 17 час. 00 мин.

### Краткий отчет о 617-м заседании

Вторник, 20 мая 1997 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.617]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Заседание открывается в 9 час. 40 мин.

### ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение) (A/CN.9/435; A/CN.9/XXX/CRP.3, CRP.7)

#### Статья 19 (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что во время обсуждения статьи 19 на предыдущем заседании выражено общее мнение о том, что не следует проводить различие между местными и иностранными кредиторами. По всей видимости, возникает согласие с тем, что пункт 1 в целом является приемлемым и что формулировку во втором варианте текста в квадратных скобках следует сохранить. Пункт 2 почти не вызывает возражений. В связи с пунктом 3 по-прежнему возникают трудности.

2. Г-н ОЛИВЕНСИЯ (Испания) говорит, что на 615-м заседании он выразил мнение о том, что к автоматическим последствиям признания иностранного основного производства на основании статьи 16 не должен применяться тот же режим, что и к дискреционной судебной помощи, упомянутой

в статьях 15 и 17. В качестве компромиссного решения он хотел бы предложить поправку к пункту 2 статьи 16. Первую часть этого пункта можно было бы изменить следующим образом: "В отношении сферы действия, изменения и прекращения последствий, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, установлены..."

3. В результате такое изменение или прекращение регулировалось бы национальным правом. Если в национальном праве в подобных случаях предусматриваются дискреционные полномочия суда, то они же и будут применяться, однако будет соблюдено различие между автоматическими последствиями и дискреционной судебной помощью. В результате такой поправки фразы в первых двух вариантах текста в квадратных скобках в пункте 3 статьи 19, касающейся приостановления или временного прекращения исполнение пункта 1 статьи 16, можно было бы исключить.

4. Г-н ВИММЕР (Германия) говорит, что он мог бы согласиться с подходом, предлагаемым представителем Испании. Он также предлагает включить в пункт 3 статьи 19 ссылку на

иностранным представителем, поскольку он сомневается в том, включают ли в себя слова "физического или юридического лица, затронутого судебной помощью" и иностранного представителя. Этот пункт можно было бы начать со слов: "По просьбе иностранного представителя или физического лица...".

5. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) поддерживает предложение, внесенное представителем Германии; в ином случае она поддержит эту статью в ее нынешней редакции, включая все тексты в квадратных скобках, хотя предложение представителя Испании также заслуживает рассмотрения.

6. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) говорит, что он предпочел бы более четкую ссылку на защиту местных кредиторов. Он поддерживает предложение представителя Испании. Что касается предложения представителя Германии, то он не может себе представить, чтобы судебная помощь негативно затрагивала иностранного представителя. Ведь именно он первым обращается с просьбой о предоставлении судебной помощи. В его понимании пункт 3 статьи 19 касается негативно затрагиваемых судебной помощью третьих сторон, которые должны получить право на вступление в дело.

7. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что он поддерживает предложение представителя Испании и в случае его принятия снимет свое собственное предложение. Он согласен с тем, что пункт 3 статьи 19 следует расширить и включить в него ссылку на иностранного представителя. Он также считает, что суд *ex officio* должен иметь возможность изменять судебную помощь, предоставленную на основании статей 15 или 17.

8. Что касается ссылок на приостановление и временное прекращение в пункте 3 статьи 19, то он предложил бы в дополнение к предложению представителя Испании в отношении пункта 2 статьи 16 добавить в конце пункта 3 статьи 19 следующие слова: "и при соблюдении других применимых положений закона этого государства".

9. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия) поддерживает предложение о включении ссылки на иностранного представителя. Предложение представителя Испании с дополнением, предлагаемым представителем Италии, также можно было бы принять в качестве компромисса, хотя он все-таки отдает предпочтение настоящему тексту. Он не возражает против того, чтобы позволить судьям принимать решения *ex officio*, хотя считает, что они вряд ли будут делать это на практике.

10. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что предложение представителя Испании устраняет препятствие и является отличным предложением, уравновешивающим опасения обеих сторон. Он отдает ему предпочтение без каких-либо дополнительных поправок.

11. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) говорит, что она также могла бы поддержать предложение представителя Испании, являющееся полезным компромиссом. Она выражает согласие с необходимостью конкретной ссылки на иностранного представителя. Не следует прямо указывать на решения *ex officio*.

12. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) поддерживает предложения, внесенные представителями Испании и Германии. Предложение предусмотреть решения *ex officio* также является удачной идеей.

13. Г-н КОЙДЕ (Япония) напоминает, что на 615-м заседании он предлагал охватить изменение и прекращение признания. Такая возможность должна представиться, если, например, иностранный представитель ущемляет интересы местных кредиторов путем вывоза активов из государства без

приказа о судебной помощи. Однако можно было бы отразить этот вопрос в рамках статьи 13 или пояснить в руководстве по принятию, что поднятый им вопрос охватывается возможностью обжалования приказа о признании и регулируется внутренним правом.

14. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что в комментариях к статьям 13 и 19 в руководстве по принятию можно было бы пояснить, что решение о признании, равно как и любое другое решение суда в принимающем типовые положения государстве, подлежит обжалованию.

15. Г-жа ИНГРЕМ (Австралия) говорит, что, хотя она отдает предпочтение существующей формулировке, она могла бы согласиться с решением, соответствующим предложению представителя Испании. Однако должно быть ясно, что принцип обязательного приостановления не затрагивается. Она поддерживает предложение представителя Германии. Ссылка на решение суда *ex officio* не вызывает у нее никаких возражений, хотя она представляется излишней. Она согласна с тем, что вопрос о прекращении признания можно было бы пояснить в руководстве по принятию. На практике в подобных случаях, по-видимому, было бы лучше, чтобы суды поддерживали признание, но издавали приказы, касающиеся поведения иностранного представителя.

16. Г-н ГРАНДИНО РОДАС (Бразилия) поддерживает предложение представителя Испании в его первоначальной формулировке.

17. Г-н САНДОВАЛ (Чили) поддерживает предложения, внесенные представителями Испании и Германии, и говорит, что у него нет возражений против того, чтобы предусмотреть решение суда *ex officio*.

18. Г-н ШАН Мин (Китай) в принципе согласен с предложением представителя Испании. Что касается ссылки на иностранного представителя, то первоначальная цель статьи 19 заключалась в защите других лиц, помимо иностранного представителя. Однако в интересах достижения консенсуса он мог бы согласиться с предложенным дополнением.

19. Он считает, что вопрос, поднятый представителем Японии, является очень важным. Признание на основании статьи 13 имеет большое значение для кредиторов и должников в государстве. Таким образом, суды в государстве должны обладать дискреционными полномочиями по изменению или прекращению признания.

20. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) поддерживает предложение представителя Испании как полезный способ разрешения проблемы. Он поддерживает предложение упомянуть иностранного представителя в пункте 3. В связи с прекращением признания он рассматривает признание как основание для открытия судебного производства, в ходе которого можно было бы обратиться за судебной помощью. После завершения всей этой процедуры производство будет закрыто и больше не будет никаких последствий признания. Поэтому он предлагает отметить в руководстве по принятию, что, если нет необходимости в дальнейшем ведении производства по делу о признании, суд может прекратить это производство в соответствии с обычными нормами.

21. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что в связи с вопросом об изменении или прекращении признания возникают различные проблемы, которые, по меньшей мере, следует обсудить в докладе. В принципе обжалованию подлежит решение любого судьи. С точки зрения его толкования типового закона, обжалование судебного приказа о

представлении признания будет касаться вопроса о том, соблюдаются ли требования статей 13 и 14. В этой связи он хотел бы подчеркнуть, что, в соответствии с мексиканским законодательством о несостоятельности, производство по делам об объявлении банкротства является упрощенной, ускоренной процедурой, требующей лишь минимальных доказательств, необходимых для обоснования необходимости такого объявления. В случае обжалования решения стороной, апелляционный суд может провести рассмотрение по существу этого дела во всей его полноте. Для избежания неправильного толкования в руководстве по принятию следует пояснить, что обжалование решения о признании будет ограничено вопросом о том, было ли нарушение положений статей 13 и 14.

22. Остается нерешенной проблема прекращения признания иностранного производства. В связи с этим вопросом он по-прежнему считает, что, как он отмечал на предыдущем заседании, необходима система прекращения признания в случае прекращения иностранного производства.

23. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) говорит, что, выслушав различные комментарии, она весьма решительно высказывается за то, чтобы рассмотреть вопрос о прекращении признания в руководстве по принятию.

24. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) поддерживает предложения представителей Испании и Германии. В связи с вопросом о прекращении признания у ее делегации возникают новые проблемы. В ее стране нет положения, предусматривающего прекращение производства. Если этот вопрос вообще следует рассматривать, то это нужно делать в тексте, а не в руководстве по принятию.

25. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) считает, что вопрос, затрагиваемый представителем Японии, является полезным, и его можно было бы рассмотреть в руководстве по принятию. Тем не менее, он предлагает обсудить этот вопрос при рассмотрении статьи 13.

26. Г-н МАЦДОНИ (Италия) говорит, что в случае принятия предложения представителя Испании и сохранения в пункте 3 статьи 19 взятых в квадратные скобки ссылок на приостановление или временное прекращение он предлагает добавить слова "и при соблюдении других применимых положений закона этого государства".

27. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) говорит, что, поддерживая предложение представителя Испании, она поддерживает его в целом; как она понимает, оно будет предусматривать исключение слов в квадратных скобках в пункте 3 статьи 19.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он считает, Комиссия согласна с этим предложением. Он хотел бы попросить Секретариат огласить согласованные тексты, а также предложение Германии. Вопрос, поднятый представителем Японии, будет в дальнейшем рассмотрен в рамках статьи 13.

29. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что пункт 2 статьи 16 можно сформулировать следующим образом:

"В отношении сферы действия, изменения или прекращения последствий, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, установлены [включить нормы права принимающего типовые положения государства по вопросу о несостоятельности, регулирующие исключения, ограничения, изменения и прекращение последствий, связанных с приостановлением и временным прекращением, упомянутыми в пункте 1 настоящей статьи]".

30. В пункте 3 статьи 19 текст первых двух вариантов в квадратных скобках будет исключен.

31. Предложение представителя Германии заключается в том, что пункт 3 статьи 19 следует начать со слов: "По просьбе иностранного представителя, либо физического или юридического лица...".

32. Г-н МАЦДОНИ (Италия) подчеркивает, что ряд делегаций поддерживает ссылку на возможность изменения судебной помощи судом *ex officio*.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ согласен с тем, что это предложение не вызывает решительных возражений.

34. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко), ссылаясь на предложение представителя Германии, говорит, что у него нет решительных возражений против этой идеи. Естественно, что иностранный представитель обратится с просьбой о прекращении судебной помощи. Однако просьба об изменении судебной помощи без дальнейшего определения может вызвать проблемы.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он считает, предложение Германии и предложение включить формулировку, позволяющую суду действовать *ex officio*, принимаются. Он попросил бы Секретариат огласить измененный текст.

36. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что пункт 3 статьи 19 будет начинаться со следующих слов: "По просьбе иностранного представителя, либо физического или юридического лица, затрагиваемого судебной помощью, предоставленной на основании статей 15 или 17, или по своему собственному усмотрению суд...".

#### Статья 22 (продолжение)

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть первоначальный проект статьи 22, содержащийся в приложении к документу A/CN.9/435, вместе с предлагаемыми новыми пунктами 3 и 4, представленными на предыдущем заседании (A/CN.9/XXX/CRP.3). Кроме того, он обращает внимание на новый пункт 5 этой статьи, предложенный в документе A/CN.9/XXX/CRP.7.

38. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) предлагает заменить слова "согласовываться с проведением" в пункте 3 (а) в документе A/CN.9/XXX/CRP.3 следующей формулировкой "в соответствии с..."

39. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) считает, что вместо того чтобы указывать во вступительной части к пункту 3, что суд должен стремиться к сотрудничеству и координации "при соблюдении следующих условий", было бы лучше использовать фразу "при применении следующих положений".

40. Он также поддерживает внесенное на предыдущем заседании предложение наблюдателя от Нидерландов об изменении пункта 3 (а) с целью предусмотреть, что статья 16 не применяется, если иностранное производство является основным производством.

41. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) напоминает сказанное им на предыдущем заседании по поводу пункта 2 статьи 22 в тексте Рабочей группы (A/CN.9/435, приложение). В тексте должно быть указано, что рассматриваемое производство должно быть основным производством. Он также поддерживает предложения представителя Исламской Республики Иран и наблюдателя от МАЮ.

42. Г-н САЗЕРЛЕНД-БРАУН (наблюдатель от Канады) напоминает сказанное им по поводу пункта 1. Если возможность возбуждения местного производства можно надлежащим образом поставить в зависимость от наличия активов в принимающем типовые положения государстве, то последствия такого производства не должны ограничиваться этими активами. Он предлагает добавить слова "и таким другим имуществом, которое может находиться под надлежащим управлением в рамках производства в этом государстве".

43. Он поддерживает пункт 3 статьи 22 с изменениями, предложенными другими делегациями. С редакционной точки зрения, в пункте 3 (с) и пункте 4 (а), вероятно, следует сделать ссылку на "иностранный представитель", а не просто на "представителя".

44. Г-н ОЛИВЕНСИЯ (Испания) напоминает о своих предыдущих комментариях по поводу пунктов 2 и 3. Пункт 1 в документе A/CN.9/435 касается одного возможного сочетания факторов: возбуждения местного производства после признания иностранного основного производства. В целях упорядочения новый пункт 3 следует поместить после пункта 1, а пункт 2 в документе A/CN.9/435 — в конце этой статьи. Предлагаемая презумпция несостоятельности — это отдельный вопрос, к тому же являющийся предметом сделанных им оговорок, которые он в данный момент не будет обсуждать.

45. Он отмечает, что в подпунктах (а) и (б) пункта 3 не проводится разграничение между основным и неосновным производствами. В любом случае ему представляется логичным, что если после направления ходатайства о признании иностранного производства местное производство уже ведется, то активы должника, находящиеся в принимающем типовые положения государстве, уже будут находиться под контролем местного суда, ведущего дело о несостоятельности, и в этом случае исключается не только применение статьи 16, но и предоставление судебной помощи на основании статей 15 или 17, затрагивающей активы. Например, предоставление полномочий по управлению местными активами иностранному представителю было бы несовместимо с проводимым местным производством. Последствия признания будут касаться координации и информации, но не судебной помощи на основании статей 15 или 17. Это особенно ясно, когда местное производство является "основным производством". Фактически, по его мнению, в данном случае иерархический фактор должен возобладать над хронологическим фактором, и возбуждение местного основного производства всегда должно исключать возможность предоставления судебной помощи, затрагивающей активы должника в принимающем типовые положения государстве. Это соответствовало бы логике остальной части статьи 22.

46. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) поддерживает предложение представителя Франции о том, чтобы ограничить презумпцию несостоятельности в соответствии с пунктом 2 иностранным основным производством.

47. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что, по его мнению, пункт 2 следует исключить. Этот пункт вводит новый критерий для возбуждения производства по делам о несостоятельности и отменяет бремя доказывания несостоятельности. Воплощенная в нем норма, по существу, не относится к сфере действия типового закона.

48. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) согласна с предложением о том, что для презумпции несостоятельности на основании пункта 2 необходимо признание иностранного основного производства.

49. Г-н ВИММЕР (Германия) также выражает свое согласие. Это положение не следует исключать.

50. Г-я ХАРМЕР (Наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) одобряет предложение наблюдателя от Канады в отношении пункта 1. Довольно часто управление активами осуществляется не из того государства, в котором ведется основное производство. Существуют методы деятельности судов и консультантов на основании утвержденных судами "протоколов", и этот механизм перестал бы работать в случае сохранения нынешней формулировки.

51. Было бы жаль ограничивать пункт 2 основным производством: презумпция несостоятельности может спариваться, и может возникнуть много случаев, когда это положение в его нынешней редакции может оказаться полезным.

52. Что касается вопроса, затронутого представителем Испании, то даже в случае возбуждения местного производства суды, возможно, пожелают оказать иностранному представителю содействие в выполнении его задачи. Такое содействие может иметь различные формы, и не следует ему мешать. Поскольку судебная помощь, предоставляемая на основании статей 15 и 17, имеет дискреционный характер, она не будет создавать угрозы для уже возбужденного местного производства.

53. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что ссылка на "другое имущество" в формулировке, предложенной делегацией Канады в отношении пункта 1, является неясной; как можно управлять другим имуществом помимо имущества должника? Во-вторых, в пункте 1 документа A/CN.9/435 содержится предлагаемое ограничение возбуждения местного производства с точки зрения активов. Он не представляет, в чем заключается это ограничение; если нет активов, то не будет оснований для возбуждения местного производства. Он предлагает указать, что местное производство может быть возбуждено лишь в том случае, если должник имеет предприятие в настоящем государстве, приведя "активы" в качестве альтернативы в квадратных скобках.

54. Он поддерживает предложение представителя Франции в отношении пункта 2.

55. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия) говорит, что поднятый наблюдателем от Нидерландов вопрос об "активах" подробно обсуждался в Рабочей группе. Его удовлетворяет текст в его нынешней редакции. Что касается предлагаемой Канадой дополнительной формулировки в пункте 1, то он предпочел бы не делать никаких дополнений, если только ему не приведут примеры, свидетельствующие о необходимости этого.

56. Он поддерживает предложение ограничить презумпцию несостоятельности согласно пункту 2 основным производством. Это не означает, что неосновное производство не будет иметь доказательного значения.

57. Г-н САЗЕРЛЕНД-БРАУН (наблюдатель от Канады) в качестве примера приводит случай с корпорацией Соединенных Штатов Америки, имеющей действующее отделение в Канаде. Это отделение занималось производством безалкогольных напитков на нескольких заводах, два или три из которых находились в Канаде и два — в Соединенных Штатах. И иностранный представитель, и доверительный собственник в Канаде хотели продать это отделение как действующее предприятие. Если бы доверительный собственник в Канаде не смог оформить это отделение как единое действующее предприятие, объединяющее заводы в Соединенных Штатах и Канаде, то полученная за него цена была бы меньше. Всем было выгодно продать его с помощью канадского производства, что и было сделано. В соответствии с нормой, заключенной в пункте 1, это было бы невозможным. Активы в Соединенных Штатах пришлось бы продать отдельно в рамках производства в этой стране.

58. В отношении возбуждения местного производства он поддерживает настоящее ограничение, однако такое ограничение не означает, что последствия производства должны ограничиваться аналогичным образом.

59. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он в целом удовлетворен статьей 22 с предложенными изменениями, которые, как представляется, приняты на основе консенсуса. Представитель Испании, возможно, прав в том, что пункт 2 следует поместить в конце статьи. Он согласен с предложением представителя Франции. Однако он выражает несогласие с представителем Испании в отношении необходимости существенного изменения положений предлагаемых пунктов 3 и 4 (A/CN.9/XXX/CRP.3). Не следует исключать возможность предоставления судебной помощи на основании статей 15 и 17 из-за местного производства. Он согласен с тем, что местное производство после его возбуждения обладает определенным приоритетом, тем не менее, должна быть возможность предоставления иностранному представителю судебной помощи, если она согласовывается с местным производством. Например, в ходе местного производства может быть решено осуществить полное распределение, оставив излишек, который может быть передан иностранному представителю.

60. Что касается предложения наблюдателя от Канады, то он в целом предпочитает сохранить эту статью в ее нынешней редакции. Приведенный пример можно было бы рассмотреть в рамках статьи 21, касающейся сотрудничества и координации между производствами.

61. Г-н ВИСИТСОРА-АТ (Таиланд) выражает согласие с наблюдателем от Канады в связи с пунктом 1. Тем не менее, он не может согласиться с предложением о том, чтобы в пункте 2 презумпция несостоятельности ограничивалась иностранным основным производством. Как уже отмечалось, презумпция может оспариваться. Если компания имеет отделение за границей и это отделение становится банкротом, то может появиться презумпция того, что дела этой материнской компании идут плохо. Он хотел бы сохранить пункт 2 в его нынешней редакции.

62. Г-н АЛЬ-НАСЕР (Саудовская Аравия) говорит, что пункт 2 следует не исключать, а сделать более четким. Важно, чтобы в документе, сопровождающем просьбу о признании иностранного производства, содержались доказательства того, что несостоятельность должника установлена.

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.

### Краткий отчет о 618-м заседании

Вторник, 20 мая 1997 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.618]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Заседание открывается в 14 час. 10 мин.

### ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение) (A/CN.9/435; A/CN.9/XXX/CRP.3, CRP.7)

#### Статья 22 (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на двух предыдущих заседаниях поднят ряд вопросов, касающихся статьи 22 и, в частности, пунктов 1 и 2.

2. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) говорит, что предложение ее делегации о дополнительной формулировке в пункте 1, по-видимому, не имеет широкой поддержки, и она могла бы согласиться с мнением других делегаций в этом отношении.

3. Редакционная группа, вероятно, рассмотрит возможность разделения статьи 22 на несколько статей.

4. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) снимает свое предложение об исключении пункта 2 и поддерживает предложение представителя Франции об ограничении презумпции несостоятельности иностранным основным производством.

5. Г-н КАЛЛАГЕН (Соединенное Королевство), ссылаясь на предложенное делегацией Канады дополнение к пункту 1, согласен с тем, что для представителя по делам о несостоятельности важно иметь возможность продать предприятие как действующее предприятие, даже если активы находятся в нескольких странах. Вероятно, этот момент удачно отражен

в статье 21; однако, выслушав комментарии делегации Канады и наблюдателя от ИНСОЛ, он считает, что было бы полезным пояснить пункт 1 статьи 22 в предложенном порядке.

6. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) выражает несогласие. Пункт 1 статьи 22 касается ограничений местного производства, тогда как пункт 3 статьи 17 с изменениями, внесенными на 614-м заседании, предоставляет права, подобные тем, что являются предметом рассмотрения, представителю неосновного иностранного производства, если будет признано целесообразным, чтобы его производство охватывало дополнительные активы помимо местных активов. Не следует путать эти две концепции. Сфера действия местного производства на основании статьи 22 не должна расширяться.

7. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что ему в определенной мере нравится точка зрения о том, что пункт 1 статьи 22, возможно, имеет слишком ограниченный характер. Он обращает внимание на предлагаемый пункт 3 (c) (A/CN.9/XXX/CRP.3), касающийся противоположной ситуации: проведение иностранного неосновного производства одновременно с местным основным производством. В этом случае ограничение является не столь значительным. Некоторым государствам, возможно, будет трудно согласиться с ограничением местного неосновного производства в пункте 1, которое превосходит ограничение, устанавливаемое в отношении иностранного неосновного производства в пункте 3. Поэтому он предлагает последнюю часть пункта 1

после формулировки в квадратных скобках заменить словами "лишь в качестве неосновного производства". Это ослабит ограничение.

8. Г-жа ЛОИЗИДУ (наблюдатель от Кипра) говорит, что у нее есть возражения в связи с выражением "суды настоящего государства обладают юрисдикцией на возбуждение производства" в пункте 1. Производство возбуждается заинтересованными сторонами, а не судами. Во-вторых, она согласна с дополнением, предложенным делегацией Канады. В-третьих, пункт 2 вызывает у нее затруднения, поскольку, согласно его нынешней редакции, должник будет заранее считаться несостоятельным, даже если он не может быть признан несостоятельным в иностранном государстве. В этом случае презумпция будет несправедливой.

9. Г-н ШУКРИ СБАЙ (наблюдатель от Марокко) говорит, что он поддерживает использование в пункте 1 термина "активы", а не термина "предприятие". Во-вторых, текст пункта 1 является весьма четким, и ссылка на "другое имущество", предложенная делегацией Канады, является излишней.

10. Он поддерживает предложение представителя Франции о том, что пункт 2 должен касаться основного производства.

11. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что предложение о создании главы о параллельных производствах, состоящей из нескольких статей, является удачной идеей.

12. Во-вторых, он поддерживает предложенное делегацией Канады дополнение в силу причин, изложенных наблюдателем от Швейцарии. Он предпочел бы предложенную последним формулировку, однако формулировка пункта 1 будет в любом случае изменена так, чтобы отразить этот вопрос. С учетом комментариев наблюдателя от Кипра можно было бы использовать формулировку "может быть возбуждено производство". Должна быть также ссылка на возможность возникновения коллизий между местным производством и признанным ранее иностранным основным производством.

13. В отношении пункта 2 он поддерживает предложение представителя Франции; этот пункт следует начать со слов: "Признание иностранного основного производства...".

14. В отношении пункта 3 (а) он поддерживает предложение указать на неприменимость статьи 16 в том случае, когда иностранное производство является основным производством. Он также поддерживает предложение об использовании такой формулировки, как "согласовываться с производством" или "соответствовать производству" без слова "проведением".

15. Он согласен с наблюдателем от МАЮ в том, что фразу "подпадающих под управление" в пункте 3 (с) следует привести в соответствие с решением, принятым по статье 17.

16. Наконец, он поддерживает новый пункт 5, предложенный в документе A/CN.9/XXX/CRP.7.

17. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что, как представляется, его предложение о внесении в пункт 1 статьи 22 ссылки на "предприятие" должника имеет весьма незначительную поддержку. Однако он не получил ответа на свой вопрос о том, каким образом это положение в пункте 1 ограничивает возбуждение местного производства.

18. Во-вторых, он с большой симпатией относится к предложению наблюдателя от Швейцарии о том, чтобы предусмотреть, что после признания иностранного основного производства местное производство может быть только

неосновным производством. Тем не менее, необходимо дать определение неосновного производства.

19. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что только что поднятый вопрос обсуждался в Рабочей группе и было признано, что ограничение не должно быть сильным; с другой стороны, также отмечалось, что в этом положении четко предусматривается, что активы, по меньшей мере, должны быть, и при отсутствии активов производство по делам о несостоятельности не может быть возбуждено только лишь для пользы кредиторов.

20. Г-н ШАН Мин (Китай) поддерживает дополнение к пункту 1, предложенное делегацией Канады. Он поддержал бы снятое предложение об исключении пункта 2. Положение этого пункта связано со статьей 16, касающейся последствий признания. Его интересует, как она связана с другими частями текста, и он был бы признателен Секретариату за разъяснение.

21. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) считает, что цель пункта 2 заключается в том, чтобы избежать необходимости доказывания того, что уже установлено за границей. Производство по делам о несостоятельности уже возбуждено, и это положение признает основания, по которым возбуждено это иностранное производство. Цель заключается в содействии возбуждению производства по делам о несостоятельности в принимающем типовые положения государстве.

22. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, как он надеется, отсутствие обсуждения предлагаемой новой статьи 5 (A/CN.9/XXX/CRP.7) свидетельствует об общей поддержке. Он решительно поддерживает ее, поскольку существенно важно, чтобы суды обладали полной информацией при принятии решений в отношении иностранного производства.

23. Он считает, что предложение, первоначально внесенное делегацией Канады, свидетельствует о необходимости координации между производствами. Вероятно, никто не хочет, чтобы представитель в местном неосновном производстве конкурировал с представителями в других странах; в этом случае задача состоит в координации. Он предлагает в конце предложенной Канадой поправки добавить слова "в той мере, в какой это необходимо для осуществления сотрудничества или координации в соответствии со статьей 21".

24. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что, выслушав обсуждение предложения Канады, он считает, что оно, в сущности, касается той же темы, какая была поднята в связи со статьей 17, а именно, степени, в какой полномочия представителя неосновного производства будут распространяться на активы, которые должны находиться в рамках этого неосновного производства. Он предлагает изменить заключительную фразу этого пункта следующим образом: "последствия такого производства ограничиваются активами, которые в соответствии с законом этого государства должны находиться под управлением в рамках этого производства". Это должно означать, что активы, которые физически находятся в этом государстве или должны в нем находиться, но были вывезены вследствие мошенничества или ошибки, будут взяты под контроль в рамках этого производства.

25. Г-н ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) говорит, что нынешняя формулировка является слишком ограничительной. Он поддерживает формулировку, предложенную наблюдателем от МАЮ.

26. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) говорит, что предложение наблюдателя от МАЮ снимает ее опасения. Ссылка на статью 21 была бы также полезной.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает провести неофициальные консультации для выработки согласованного текста пункта 1.

28. Г-и МЁЛЛЕР (Финляндия) говорит, что предложения представителя Соединенных Штатов Америки и наблюдателя от МАЮ, в сущности, являются для него приемлемыми. Он будет возражать против ссылки на основное и неосновное производство.

29. Г-и ТЕЛЬ (Франция) признает настоящий проект пункта 1 удовлетворительным, но мог бы согласиться с формулировкой, соответствующей предложениям Канады, Соединенных Штатов и МАЮ. В отношении пункта 2 он считает, что этот пункт должен применяться в отношении возбуждения местного неосновного производства; признание иностранного основного производства должно позволить как можно быстрее возбудить местное неосновное производство. Использование производства по делам о несостоятельности, затрагивающего филиал, в качестве доказательства банкротства материнской компании является опасной идеей.

30. В остальном он мог бы согласиться со статьей 22 с предложенными поправками.

31. Г-и АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что хотел бы сделать некоторые дополнительные замечания по пункту 2 в ответ на вопрос представителя Китая. В этом пункте предусматривается презумпция без определения ее возможных последствий. В соответствии с законом его страны, критерием для возбуждения коллективного производства является общее прекращение платежей. В его стране положение пункта 2 не имело бы смысла и лишь могло бы вызвать путаницу. Именно поэтому он с самого начала предложил исключить этот пункт.

32. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) поддерживает поправку Канады с изменениями, предложенными представителем Соединенных Штатов Америки. Заслуживает рассмотрения предложение наблюдателя от МАЮ.

33. Г-и МАЦЦОНИ (Италия) предлагает в пункте 3 (б) после слов "начинается после" включить слова "признания или" и исключить ссылку на статью 16. После текста в квадратных скобках в конце пункта 3 (б) включить следующую фразу: "и если такое производство является местным основным производством, то любая коллизия между этим производством и иностранным производством, которая не может быть разрешена путем сотрудничества или координации на основании статьи 21, разрешается в соответствии со статьей 13 или пунктом 2 статьи 16 путем ограничения последствий признания иностранного производства на той же основе, которая в обоих случаях заложена в положении пункта 1 статьи 22".

34. Это предложение предполагает определение местного основного производства; оно также предполагает, что статья 13 будет касаться проблемы нападок на решение о признании иностранного производства в случае ходатайства о местном производстве. Оно далее предполагает, что это положение будет содержаться в отдельной от статьи 22 статье (отсюда ссылка на "пункт 1 статьи 22").

35. Результат его предложения будет заключаться в том, что, если вследствие попытки координации вопросы останутся неурегулированными, они будут разрешены путем ссылки на статью 13 или пункт 2 статьи 16 с поправками, согласованными на предыдущем заседании. Цель заключается в обеспечении равенства обращения: в соответствии с пунк-

том 1 статьи 22 признание иностранного основного производства означает, что местное производство по своему характеру должно быть неосновным производством с некоторыми обусловленными ограничениями. То же самое происходит в противоположном случае: если принимающее типовые положения государство обладает юрисдикцией на возбуждение основного производства, то иностранное производство, даже если оно уже было признано и независимо от характера предоставленного признания, должно считаться неосновным производством.

36. Г-и ОЛИВЕНСИЯ (Испания) говорит, что статья 22 является ключевой и что Комиссии нужно время, чтобы рассмотреть представленные ей различные предложения. Основополагающий принцип должен заключаться в том, что там, где есть параллельные производства, должны быть координация, сотрудничество и содействие; после этого следует рассмотреть конкретные случаи. Он в целом согласен с аргументами представителя Италии относительно взаимосвязи между иностранным и местным производством. Однако он также считает, что в пункте 3 (а) принцип, согласно которому местное производство имеет приоритет, следует выразить более решительно, сформулировав это положение в негативном смысле: вместо слов "любая судебная помощь... должна согласовываться..." следует использовать слова "никакая судебная помощь не может быть предоставлена..., если она не согласовывается...".

37. Как у представителя Мексики и других, у него есть замечания по пункту 2. Предлагаемая презумпция может создать серьезные проблемы, поскольку во многих правовых системах несостоятельность должника не является критерием для возбуждения производства по делам о несостоятельности. Некоторые системы основываются на таких критериях, как, например, прекращение платежей. Однако в крайнем случае он мог бы согласиться с предложением представителя Франции.

38. Г-и ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) поддерживает предложение, внесенное для пояснения ссылки на статью 16 в пункте 3 (а) статьи 22. Предложение о включении слов "признания или" в пункте 3 (б) является также полезным. Меньшую уверенность вселяет в него идея об исключении ссылки на статью 16 из пункта 3 (б), если только не будет согласовано, что ссылка в пункте 2 статьи 16 является достаточной, чтобы допустить изменение последствий согласно статье 16 в результате возбуждения местного производства. В отношении предложенного представителем Италии включения фразы в конце пункта 3 (б) он полагает, что пункт 3 (б) является достаточным, поскольку считается, что местное производство будет контролирующим фактором. В той мере, в какой это предложение предназначено для разрешения проблемы изменения предоставленного ранее признания, оно является вопросом, относящимся к статье 13. Его делегация считает, что такие вопросы должны разрешаться на основании норм внутреннего права.

39. Г-и ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что пункт 2 статьи 16 с внесенными поправками допускает изменение судебной помощи, предоставляемой в результате признания, и дополнительная формулировка, предложенная представителем Италии для пункта 3 (б) статьи 22, представляется излишней.

40. В отношении пункта 2 статьи 22 представляется, что в ряде стран презумпция несостоятельности не требуется, однако в других странах это очень важный вопрос, и презумпция требуется для того, чтобы дать возможность для возбуждения производства. Этот текст можно взять в квадратные скобки и пояснить в руководстве по принятию, что те страны, которым он нужен, могут принять его, а странам, которым он не нужен, нет необходимости делать это.

41. Что касается вопроса о том, следует ли положение пункта 3 (а) статьи 22 сформулировать в негативном смысле, то он может согласиться как с этой, так и с нынешней формулировкой.

42. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** просит Секретариат резюмировать поправки к статье 22.

43. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что имеются различные, отчасти совпадающие, предложения, касающиеся заключительной части пункта 1. Редакционной группе предстоит рассмотреть вопрос о том, как объединить эти предложения.

44. В соответствии с предложением представителя Франции в отношении пункта 2 слова "иностранных производств по делу о несостоятельности" в этом пункте можно было бы заменить словами "иностранных основного производства".

45. В отношении вступительной части пункта 3 (A/CN.9/XXX/CRP.3) редакционная группа могла бы рассмотреть вопрос о ее изменении таким образом, чтобы в конце были слова "при применении следующих положений".

46. С учетом предложений в отношении подпункта (а) заключительную часть подпункта, начиная со слова "производства" в третьей строке, можно было бы изменить следующим образом: "любая судебная помощь, предоставляемая на основании статей 15 или 17, должна соглашаться с производством на основании... и, если иностранное производство является основным производством, статья 16 не применяется".

47. В подпункте (б) слова "после представления" можно было бы заменить следующими: "после признания или представления". Другой комментарий касается использования в этом подпункте слов "судебная помощь" без различия с точки зрения ссылки на статьи 15, 16 и 17. Редакционная группа могла бы найти способ использовать слова "последствия" в ссылке на статью 16.

48. Предложение представителя Италии в отношении подпункта (б) является вопросом существа. Согласно одному из мнений, его следует рассмотреть в контексте статьи 13. После этого последствия для подпункта (б) будут иметь редакционный характер.

49. В подпункте (с) слова "подпадающих под управление иностранного представителя" будут заменены словами "которые в соответствии с законом этого государства должны подлежать управлению в рамках иностранного неосновного производства".

50. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что предложение наблюдателя от МАЮ о том, чтобы пояснить в руководстве по принятию, что не всем странам может потребоваться принятие положения в пункте 2, является полезным. Аналогичный подход применялся в связи с положением в Типовом законе об электронной торговле. Не следует помещать этот пункт в квадратные скобки.

51. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) предлагает, чтобы учтеть полезный вопрос, поднятый в ходе прений, слова "суды настоящего государства обладают юрисдикцией на возбуждение производства ... лишь" следует заменить словами "производство может быть возбуждено лишь в этом государстве".

52. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что это предложение, несомненно, будет рассмотрено.

53. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что он не поддерживает придание пункту 2 факультативного значения, даже если некоторые государства не испытывают в нем необходимости. Следует избегать включения в типовой закон вариантов, квадратных скобок и т.д. Он поддерживает предложенный представителем Франции измененный вариант, при условии, что он не носит факультативный характер.

54. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что Комиссия всегда стремится избегать квадратных скобок. Однако, как он считает, идея заключается в том, чтобы оставить измененный пункт 2 в тексте, а в руководстве по принятию лишь отметить, что некоторые страны, возможно, не пожелают принять это положение, поскольку оно не соответствует их критериям признания несостоятельности.

55. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что он первоначально предлагал исключить этот пункт. Тем не менее, он мог бы согласиться с измененным текстом при включении пояснения в руководство по принятию. Такой подход преобладает в других типовых законах.

56. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что, как представляется, достигнутое согласие о том, что пункт 2 следует сохранить с внесенными в него поправками при условии включения в руководство по принятию пояснительного примечания о том, что существуют страны, в соответствии с правовыми системами которых включение этого положения было бы нецелесообразным.

57. Переходя к пункту 1, он предлагает Секретариату огласить новый вариант, предложенный с целью учесть поднявшие ранее вопросы.

58. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что предлагается сформулировать этот пункт в следующей редакции:

"После признания основного иностранного производства производство может быть возбуждено в этом государстве на основании [указать законодательные акты принимающего типовые положения государства, касающиеся несостоятельности] лишь в том случае, если должник имеет активы в настоящем государстве, и последствия такого производства ограничиваются активами должника, находящимися на территории настоящего государства, и, в той мере, в какой это необходимо для осуществления координации и сотрудничества на основании статьи 21, другими активами должника, которые, на основании законодательного акта настоящего государства, должны находиться под управлением в рамках такого производства".

59. Г-н ВИСИТСОРА-АТ (Таиланд) говорит, что он не возражает против предложенной формулировки пункта 1. Что касается пункта 2, то либо следует заключить его в квадратные скобки, либо, возможно, пояснить в руководстве по принятию, что государства, которые не нуждаются в этом положении, могут не включать его.

60. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что, как он считает, существует общее согласие с тем, что пояснение в руководстве по принятию снимет проблему. Он спрашивает, может ли он считать, что пункт 2 с учетом поправки представителя Франции принимается.

61. Г-жа ЛОИЗИДУ (наблюдатель от Кипра) говорит, что вопрос заключается не в том, является ли пункт 2 необходимым, а в том, является ли он приемлемым. В соответствии с правом ее страны, в случае подачи заявления о банкротстве

суд может назначить временного получателя имущества должника и поручить ему немедленно вступить во владение этим имуществом. С этой точки зрения, по мнению других государств, речь будет идти об "иностранным производстве", как оно определено в пункте (a) статьи 2. В результате суду в принимающем типовые положения государстве в соответствии со статьей 13 может быть представлено ходатайство о признании этого временного производства. В случае представления признания должник, который еще не объявлен в судебном порядке несостоятельным в иностранном государстве, будет считаться несостоятельным в принимающем типовые положения государстве. Ее страна не может принять типовой закон с таким положением и просит заключить его в квадратные скобки.

62. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что, как он считает, даже если производство именуется "временным производством", должник будет для всех целей признан судом банкротом.

63. Г-жа ЛОИЗИДУ (наблюдатель от Кипра) говорит, что в ее стране признание банкротства в судебном порядке происходит лишь в конце временного производства.

64. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) говорит, что считает пункт 2 немного запутанным, но могла бы согласиться с ним. Она полагает, что в пункте 3 слово "проведением", исключенное из подпункта (a), следует исключить и из подпункта (b).

65. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что это согласовано.

66. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что следует учитывать, что ни одно из положений типового закона не является обязательным. Тем не менее, для прояснения ситуации пункт 2 следует заключить в квадратные скобки.

67. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что раньше типовые законы иногда содержали целые серии вариантов или сносок. Ему неизвестен ни один прецедент использования квадратных скобок в окончательном тексте. В отношении вопроса, поднятого наблюдателем от Кипра, эта проблема была бы общей для представляющих признание государств, если бы производство по делам о несостоятельности не подразумевало вынесение судебного решения о несостоятельности. Заключение этого положения в квадратные скобки не поможет в этом отношении; оно могло бы помочь лишь тем странам, которые не нуждаются в этом положении.

68. Г-жа ИНГРЕМ (Австралия) говорит, что, выслушав Секретаря, она считает, что Комиссия должна рассмотреть вопрос о том, следует ли пункт 2 исключить или сохранить, а не о том, следует ли заключать его в квадратные скобки. С редакционной точки зрения, она испытывает сомнения относительно предлагаемого использования фразы "на основании законодательного акта настоящего государства" в пункте 1.

Заседание закрывается в 17 час. 00 мин.

#### Краткий отчет о 619-м заседании

Среда, 21 мая 1997 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.619]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Заседание открывается в 9 час. 35 мин.

#### ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение) (A/CN.9/435; A/CN.9/XXX/CRP.3, CRP.7)

##### Статья 22 (продолжение)

1. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что, насколько он понимает, пункты 1, 2 и 3 статьи 22 с поправками, обсужденными на предыдущем заседании, можно считать согласованными. По пункту 4 (A/CN.9/XXX/CRP.3) существенных замечаний не поступило.

2. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что, в соответствии с изменением, внесенным в подпункты (a) и (b) пункта 3, следует исключить слово "проведением" в подпунктах (a) и (b) пункта 4.

3. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что, по его мнению, Комиссия с пунктом 4 по существу согласна.

4. Он не услышал каких-либо замечаний по пункту 5 (A/CN.9/XXX/CRP.7) и поэтому считает его приемлемым.

5. В ходе обсуждения поступило предложение о том, что статью 22 следует преобразовать в главу, а отдельные ее

положения, представленные в настоящее время в виде пунктов, должны быть преобразованы в статьи.

6. Г-н САЗЕРЛЕНД-БРАУН (наблюдатель от Канады) говорит, что это предложение уже вносилось во время обсуждения в Рабочей группе.

7. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что, если члены Комиссии не возражают, этот вопрос можно передать в редакционную группу.

8. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) спрашивает, не вызовет ли изменение нумерации пунктов в качестве статей затруднений в плане соблюдения единства при принятии данного типового закона, поскольку существует возможность того, что положение, представленное в настоящее время в виде пункта 2, в некоторых странах принято не будет. Это приведет к различию в нумерации статей в разных странах.

9. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) обращает внимание на тот факт, что на рассмотрении Комиссии находится проект типовых законодательных положений, а не типовой закон как таковой. Во многих случаях нумерация статей будет нарушена.

10. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что, как он понимает, достигнуто согласие в том, что положения о параллельных производствах будут оформлены в качестве отдельной главы.

11. Г-н **МАЦЦОНИ** (Италия) предлагает присвоить нынешнему пункту 2 статьи 22 номер 22 бис.

12. Г-н **ХЕРРМАНН** (Секретарь Комиссии) говорит, что номера статей с пометкой "бис" назначаются не в окончательном тексте, а лишь при подготовке проектов до проставления окончательной нумерации. С целью минимизации последствий в случае невключения этого положения, представленного в настоящее время в виде пункта 2, он предлагает поместить его в качестве последней статьи в главе о параллельных производствах. Однако он надеется, что правительства все же включат это положение.

13. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что вопрос будет передан в редакционную группу.

14. Г-н **ГРИФФИТ** (Австралия), возвращаясь к пункту 5, говорит, что было бы лучше внести в пункт 5 поправку, из которой бы вытекало, что иностранный представитель должен информировать суд, во-первых, обо всех иностранных производствах, известных представителю на момент подачи ходатайства, и, во-вторых, о любых других последующих производствах.

15. Г-н **ВЕСТБРУК** (Соединенные Штаты Америки) обращает внимание на предложение по статье 13, содержащееся в документе A/CN.9/XXX/CRP.7. Оно касается первой обязанности иностранного представителя информировать суд обо всех известных ему иностранных производствах. В предложенном пункте 5 статьи 22 как раз и говорится об этой постоянной обязанности.

16. Г-н **ГЛОСБАНД** (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) считает, что должно присутствовать также и положение, содержащее требование к иностранному представителю уведомлять суды об изменениях в его статусе или в состоянии производства. Это может быть особенно важным в связи с прекращением производства, о чем шла речь во время предыдущих обсуждений.

17. Г-жа **САБО** (наблюдатель от Канады) с этим согласна и считает, что такое положение следует, наверное, включить в статью 13.

18. Г-н **АБАСКАЛЬ** (Мексика) также поддерживает предложение, внесенное наблюдателем от МАЮ.

19. Г-н **СЕКОЛЕК** (Отделение по праву международной торговли) говорит, что в статье 13 признание может быть поставлено в зависимость от принятия иностранным представителем на себя обязательства информировать суд о любых соответствующих изменениях, касающихся иностранного производства. Эта проблема имеет отношение не только к параллельным производствам.

20. Г-н **АБАСКАЛЬ** (Мексика) говорит, что он согласен с тем, что обязанность информировать суд может быть предусмотрена в статье 13. Однако положение, предусматривающее обязанность информировать суд — это не то же самое, что положение об отмене признания в случае прекращения иностранного производства. Этот вопрос также следует обсудить в связи со статьей 13.

21. Г-жа **НИКАНЬЯМ** (Исламская Республика Иран) согласна с тем, что обязанность информировать суд должна быть предусмотрена в статье 13, в которой говорится о признании иностранного производства и иностранного представителя.

22. Г-жа **САБО** (наблюдатель от Канады) считает, что в пункт 2 статьи 13 можно включить требование о принятии на себя иностранным представителем обязательства информировать суд о любых изменениях обстоятельств его назначения.

23. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что, насколько он понимает, достигнуто согласие по поводу того, что этот вопрос должен регулироваться в пункте 2 статьи 13. Исходя из этого, он считает статью 22 принятой.

## Статья 20

24. Г-н **СЕКОЛЕК** (Отделение по праву международной торговли) говорит, что в статье 20 учитывается тот факт, что во многих, если не во всех, процессуальных системах существуют положения, предусматривающие возможность для стороны, заинтересованной в исходе судебного спора, быть заслушанной при разбирательстве этого спора. Иностранный представитель может быть заинтересован в исходе судебного спора между должником и третьей стороной. Это относится к производствам, которые по тем или иным причинам не были приостановлены. Статья прямо разрешает иностранному представителю после признания основного или неосновного иностранного производства участвовать в индивидуальных исках, в которых должник является истцом или ответчиком.

25. Г-н **ВИММЕР** (Германия) предлагает включить ссылку на пункт 3 статьи 17, с тем чтобы указать, что в неосновном производстве право иностранного представителя на участие ограничивается.

26. Г-н **СЕКОЛЕК** (Отделение по праву международной торговли) считает, что для того, чтобы учсть этот момент, можно добавить второе предложение, в котором было бы сказано, что в случае иностранного неосновного производства участие иностранного представителя ограничивается вопросами, касающимися активов, управление которыми, согласно праву принимающего типовые положения государства, должно быть осуществлено в этом производстве. В противном случае имелись бы основания утверждать, что условием участия иностранного представителя является наличие у него того или иного правового интереса.

27. Г-н **АБАСКАЛЬ** (Мексика) согласен с содержанием статьи 20. По его мнению, должник не теряет при этом никаких прав, которыми он обладает по законодательству принимающего типовые положения государства. Что же касается формулировки, заключенной в квадратные скобки, то он предпочел бы использовать общие термины "процессуальные действия" и "сторона".

28. Г-н **КОИДЕ** (Япония) поддерживает предложение о включении ссылки на пункт 3 статьи 17. Он считает, что это предложение относится также и к статье 19 бис.

29. Г-жа **НИКАНЬЯМ** (Исламская Республика Иран) согласна с существом статьи 20. Она выступает против ограничений на право участия иностранного представителя в случаях неосновного производства. Эти вопросы должны решаться в рамках права принимающего типовые положения государства.

30. Г-н **МАРКУС** (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что вопрос в действительности заключается в том, что иностранный представитель должен иметь правовой интерес. Наверное, это само собой разумеется, и данный вопрос лучше всего оставить на усмотрение местного права.

31. Г-н **МЁЛЛЕР** (Финляндия) с этим согласен. Он одобряет содержание этой статьи, а что касается вариантов текста, заключенных в квадратные скобки, то он предпочел бы использовать слова "процессуальные действия" и "сторона".

32. Г-н ШУКРИ СБАЙ (наблюдатель от Марокко) поддерживает статью 20. Однако, чтобы иностранный представитель имел возможность принимать участие в процессуальных действиях, о которых идет речь в этой статье, его необходимо о них извещать.
33. Г-н ПУЧЧИО (Чили) говорит, что в целом он согласен со статьей 20 в представленной формулировке и не считает необходимым включать ссылку на статью 17. Что касается слов, заключенных в квадратные скобки, то он предпочел бы использовать слова "процессуальные действия" и "сторона". Возможно, стоит сделать определенное дополнение, чтобы пояснить, что речь идет лишь о процессуальных действиях, имеющих отношение к активам должника и вопросам несостоятельности, а, например, не к матrimониальному производству.
34. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) обращает внимание на выражение "при условии соблюдения требований закона настоящего государства". Вопрос состоит в том, достаточно ли этой оговорки для того, чтобы снять высказанные опасения.
35. Г-н ПУЧЧИО (Чили) считает, что лучше дать развернутую формулировку.
36. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) поддерживает предложение представителя Германии. Он не считает ссылку на статью 17 излишней, поскольку в пункте 3 статьи 17 речь идет лишь о судебной помощи, оказываемой на основании этой статьи. Указание на "правовой интерес" может вызвать путаницу; предпочтительнее будет добавить второе предложение, о котором говорил представитель Секретариата. Что касается второй пары альтернативных вариантов, заключенных в квадратные скобки, то он предпочел бы использовать слово "сторона".
37. Г-жа СОРОКИНА (Российская Федерация) поддерживает статью 20, включая ссылку на требования закона, принимающего типовые положения государства. Она предпочла бы слова "процессуальные действия" и "сторона".
38. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) отмечает, что в статье 10 проекта речь идет об участии иностранного представителя в коллективных производствах. Статья 20 должна ограничиваться лишь вопросами его участия в индивидуальных производствах.
39. Г-н ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) говорит, что он предпочел бы термины "процессуальные действия" и "сторона", поскольку они имеют более широкое значение. По поводу опасений представителя Чили он считает, что опасность вмешательства иностранного представителя в вопросы, не имеющие отношения к активам должника, скорее не реальная, а кажущаяся. Использовать ограничительные формулировки необходимости нет.
40. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что, принимая во внимание, что участие иностранного представителя будет регулироваться законодательством принимающего типовые положения государства, у него нет возражений в связи со статьей 20. Касаясь терминов, заключенных квадратные в скобки, он предпочел бы общие термины "процессуальные действия" и "сторона".
41. Что касается участия в матrimониальном производстве, то даже такое производство может затрагивать имущественные вопросы и, с точки зрения иностранного представителя, иметь отношение к делу. Тем не менее, эти вопросы должны регулироваться местным правом.
42. Г-н ДОМАНИЦКИ ЛАНИК (наблюдатель от Парагвая) поддерживает статью 20 и считает, что следует использовать термин "процессуальные действия".
43. Г-н ГО Цзиньгуй (Китай) говорит, что его делегация поддерживает статью 20. Однако в пункте 1 статьи 16 предусматривается приостановление индивидуальных исков. Как, в таком случае, сможет участвовать иностранный представитель? Можно ли будет начинать производство по индивидуальным искам или нет?
44. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) разъясняет, что в случае признания неосновного производства действие исков будет продолжаться, если только суд не распорядится об обратном, и у иностранного представителя будет возможность участвовать в производстве. В случае признания основного производства будет применяться пункт 1 (а) статьи 16, но действие некоторых исков может быть продолжено на основании пункта 2 статьи 16. В тех пределах, в каких должник сохраняет за собой право возбуждать иски, иностранный представитель может быть заинтересован в том, чтобы помочь должнику выиграть эти дела.
45. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) полагает, что, используя те же формулировки, что и в пункте 1 (а) статьи 16 и пункте 1 (а) статьи 17, статья 20 должна регулировать "индивидуальные иски или индивидуальные процессуальные действия".
46. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) говорит, что она удовлетворена статьей 20 в том виде, как она представлена. Она предпочитает имеющие более широкое значение термины "процессуальные действия" и "сторона". Тем не менее, она готова согласиться с выражением "индивидуальные иски или индивидуальные процесуальные действия", достоинством которого является, пожалуй, то, что здесь подчеркивается различие между статьей 10 и статьей 20.
47. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что пункт 1 (а) статьи 16 и пункт 1 (а) статьи 17 предназначены обеспечить охват и внесудебных процессуальных действий. Он не уверен, что то же самое можно сказать о статье 20.
48. Г-н ШУКРИ СБАЙ (наблюдатель от Марокко) считает, что следует указать как на процессуальные действия, так и на иски. Необходимы оба термина. Существует множество различных видов процессуальных действий, которые могут затрагивать активы должника, в том числе и процессуальные действия, отличные от исков как таковых. Чтобы охватить все аспекты этой проблемы, следует также добавить указание на "процессуальные действия или иски, связанные с выполнением решений или исполнительным производством".
49. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) просит членов Комиссии дать ему указания по поводу возможности участия иностранного представителя в случае внесудебных процессуальных действий в отношении активов должника и, если таковая имеется, следует ли упоминать об этом в данном типовом законе.
50. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) согласна с точкой зрения, в соответствии с которой следует одновременно использовать и термин "процессуальные действия", и термин "иски". В остальном она вполне удовлетворена содержанием и направленностью данной статьи.
51. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) считает, что упоминание "индивидуальных процессуальных действий" будет неуместным. В коллективных производствах должник может иметь права, связанные, например, с претензиями к какому-либо

другому обанкротившемуся должнику. Лучше всего было бы использовать термин "процессуальные действия" без каких-либо определений к нему. Этим же термином можно было бы охватить и прочие внесудебные процессуальные действия, подпадающие только под действие законодательства принимающего типовые положения государства.

52. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) спрашивает, в чем заключается разница между терминами "иски" и "процессуальные действия". Желательно было бы вести речь о производстве по делам о несостоятельности.

53. Г-жа ИНГРЕМ (Австралия) считает термин "процессуальные действия" приемлемым и не поддерживает ограничение, соответствующие предусмотренному пунктом 3 статьи 17. Как ей представляется, выражение "закон настоящего государства" для типовых положений не подходит. Если здесь имеется ввиду общее право государства, то фраза эта излишня. Если же она означает конкретные законы, то ее следует, как обычно, заключить в квадратные скобки и призвать принимающее типовые положения государство перечислить соответствующие законы.

54. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) считает, что термин "процессуальные действия" имеет достаточно широкое значение. Но чтобы снять озабоченность некоторых делегаций можно было бы использовать и выражение "любые иски или процессуальные действия".

55. Г-н ВЕСТЕРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит в связи с предложением представителя Германии, что ограниченный характер права представителя на участие в неосновном производстве вытекает из самого текста. Для урегулирования этой проблемы будет, наверное, достаточно дать соответствующее указание в руководстве по принятию.

56. В вопросе об участии иностранного представителя во внесудебных производствах он разделяет точку зрения, согласно которой нет необходимости упоминать об этом отдельно. Можно, наверное, вести речь о "любых процессуальных действиях, включая индивидуальные иски". Во второй паре альтернативных формулировок он предпочитает термин "сторона".

57. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия) поддерживает предложение представителя Соединенных Штатов. Касаясь замечаний представителя Австралии, он решительно выступает против снятия указания на законодательство соответствующего государства, поскольку считает такое указание имеющим существенно важное значение. Что касается арбитражного производства, то следует иметь в виду, что участие в таком производстве требует согласия сторон или арbitра.

58. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) зачитывает по просьбе Председателя подготовленный с учетом состоявшегося обсуждения следующий предлагаемый текст статьи 20:

"После признания иностранного производства иностранный представитель может, при условии соблюдения требований [перечислить положения законодательства настоящего государства, регулирующие участие в индивидуальных исках и иных процессуальных действиях], участвовать в любых процессуальных действиях, включая индивидуальные иски, в которых должник является стороной".

59. Затем в руководстве по принятию можно будет более подробно разъяснить, какие положения могут быть перечислены и что подразумевается под участием.

60. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия) говорит, что он предпочел бы оставить первоначальный текст, содержащийся в документе A/CN.9/435. Вопросы участия могут регулироваться не законами, а принципами права, и может оказаться так, что не будет положений законодательства для их перечисления.

61. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что проблема осложняется вопросом об арбитраже. При арбитражном разбирательстве регулирующие участие сторон нормы могут и не регулироваться правом принимающего типовые положения государства. Возможно, лучше просто дать ссылку на "требования закона" или на "требования права".

62. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия) поддерживает эту точку зрения.

63. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) говорит, что проект, зачитанный ранее представителем Секретариата, является весьма удовлетворительным и соответствует процедурам, принятым в его стране. Однако заключенное в скобки слово "interventions" следует дать в единственном числе.

64. Отвечая на вопрос г-жи НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран), г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что выражение "любые процессуальные действия, включая индивидуальные иски" использовано с целью охватить как индивидуальные иски, так и коллективные производства, в том числе и внесудебные.

65. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что у него есть возражение по поводу заключенной в квадратные скобки фразы из текста, зачитанного представителем Секретариата. Упоминание всех положений, охватывающих различные виды процессуальных действий, слишком осложнит данный типовой закон. Он отдает предпочтение первоначальному проекту текста.

66. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что будет нелегко указать все положения, имеющие отношение к участию в процессуальных действиях. Вместо этого он предлагает завершить данную статью следующей формулировкой: "[перечислить условия, предусматриваемые применимы правом, регулирующим участие в любом процессуальном действии, включая индивидуальные иски]".

67. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) считает, что будет проще оставить первоначальный текст вплоть до слов "участвовать в", а затем записать: "любых процессуальных действиях, включая индивидуальные иски, в которых должник является стороной". Нет необходимости давать подробный перечень применимых положений местного законодательства.

68. Г-н ШАН Мин (Китай) говорит, что он не считает удачным предложение требовать перечисления конкретных положений законодательства. Он предпочел бы первоначальный проект либо, как предложил Секретарь Комиссии, простое указание на "требование закона".

69. Во-вторых, он напоминает, что, в соответствии с ранее сказанным, статья 10 касается коллективных производств, а статья 20 — индивидуальных производств. Если сейчас предлагается охватить коллективное производство в статье 20, то тогда, может быть, статью 10 стоит исключить.

70. Г-жа ИНГРЕМ (Австралия) говорит, что ее делегация не будет настаивать на своем предложении о перечислении конкретных положений законодательства. Тем не менее, она все

же считает, что такая формулировка, как "при условии соблюдения требований закона настоящего государства", для типового закона не подходит: само собой разумеется, что такие положения регулируются правом принимающего типовые положения государства. Этуссылку следует, наверное, вообще исключить.

71. Г-в СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли), отвечая на вопрос, заданный представителем Китая, говорит, что идея заключалась в том, чтобы охватить те случаи, когда должник пожелает заявить требование на участие в коллективном производстве, например, в ином производстве по делу о несостоятельности. Вместе с тем, статья 10 касается участия в коллективном производстве против должника. Поэтому свою роль здесь могут сыграть как статья 10, так и расширенная статья 20.

72. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) задает вопрос о судьбе предложения представителя Германии дать ссылку на пункт 3 статьи 17.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что это предложение, по всей видимости, не получило достаточной поддержки и поэтому не отражено в новой формулировке.

74. Г-н КУПЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) приветствует предложения, внесенные представителем Франции и наблюдателем от МАЮ. Принимающие типовые положения государства будут, без сомнения, модифицировать положения статьи 20, но в типовом законе не следует пытаться урегулировать этот вопрос.

75. Г-в ДОМАНИЦКИ ЛАНИК (наблюдатель от Парагвая) предлагает предусмотреть в данном тексте возможность участвовать "в соответствии с положениями законодательства".

76. Г-н ГРАНДИНО РОДАС (Бразилия) считает, что предложенная представителем МАЮ формулировка является наиболее приемлемой.

77. Г-в ОЛИВЕНСИЯ (Испания) говорит, что он поддерживает формулировку, предложенную представителем Франции, но без фразы "включая индивидуальные иски", которая лишь осложняет проблему и ведет к недоразумениям, поскольку индивидуальные иски фактически являются основным видом процессуальных действий, о которых идет речь.

78. Г-жа ЛОИЗИДУ (наблюдатель от Кипра) считает проект текста, предложенного наблюдателем от МАЮ, удовлетворительным во всех отношениях.

79. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) спрашивает, есть ли необходимость вести речь об "индивидуальных" исках. Иски, как правило, бывают именно индивидуальными, в то время как производства могут быть "индивидуальными" или "коллективными".

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит представителя Франции и наблюдателя от МАЮ зачитать их конкретные предложения.

81. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что цель его предложения состоит в том, чтобы указать на условия, предусматриваемые скорее не законами, а местным правом. Он предлагает следующую формулировку данной статьи: "После признания иностранного производства иностранный представитель может участвовать в любых процессуальных действиях [включая индивидуальные иски], в которых должник является стороной [перечислить условия, предусматриваемые

применимым правом государства, регулирующим участие в каком-либо процессуальном действии]". Выражение "включая индивидуальные иски" можно либо включить, либо опустить.

82. Г-в ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что его вариант преследует цель избежать требования конкретизации положений, касающихся условий участия. Он предлагает следующий текст: "После признания иностранного производства иностранный представитель может, при условии соблюдения требований настоящего государства, участвовать в любых процессуальных действиях, включая индивидуальные иски, в которых должник является стороной". Однако он согласен с тем, что выражение "включая индивидуальные иски" не является необходимым.

83. Г-н МЁЛЛЕР (Финляндия) находит более предпочтительным предложение наблюдателя от МАЮ. Требование конкретизации соответствующих положений законодательства может привести к излишним осложнениям; кроме того, в таких странах, как его собственная, участие регулируется не законом, а прецедентным правом.

84. Г-в ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что предложение наблюдателя от МАЮ близко к первоначальному тексту, который он поддерживал с самого начала. Его собственное предложение преследовало цель внести поправки в текст, зачитанный после внесения замечания представителем Австралии. Предложение МАЮ его удовлетворяет.

85. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) считает, что между процессуальными действиями и индивидуальными исками существует четкое различие и что упоминание об индивидуальных исках следует сохранить. Он предпочитает формулировку, зачитанную представителем Секретариата.

86. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что его делегация не настаивает на своем предложении. Комиссия может, наверное, принять текст, предложенный наблюдателем от МАЮ.

87. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) поддерживает предложение наблюдателя от МАЮ.

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что предложение МАЮ пользуется, по всей видимости, широкой поддержкой.

89. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) говорит, что он готов поддержать предложение МАЮ, но хотел бы, чтобы было сохранено упоминание об индивидуальных исках.

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по-видимому, преобладает мнение, согласно которому упоминание об индивидуальных исках является излишним. Исходя из этого, он полагает, что Комиссия поддерживает текст статьи 20, предложенный наблюдателем от МАЮ.

## Статья 21

91. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что статья 21 направлена на установление статутных рамок сотрудничества между судами, осуществляющими надзор за коллективным производством по делам о несостоятельности, и сотрудничества между управляющими по делам о несостоятельности. Пункт 1 касается судов, сотрудничающих с иностранными судами и иностранными представителями. Пункт 2 касается местных управляющих по делам о несостоятельности.

92. Пункт 1 прямо уполномочивает суд осуществлять непосредственный обмен информацией с иностранными судами или иностранными представителями. В некоторых странах это

будет своего рода новшеством. Из ссылки на статью 1 явствует, что в данном случае речь идет о сотрудничестве, соответствующем целям данных типовых положений.

93. В пункте 2 подчеркивается, что, когда местный управляющий по делам о несостоятельности вступает в контакт с иностранными судами или иностранными управляющими по делам о несостоятельности, он может действовать лишь в пределах своих полномочий и при условии надзора со стороны суда.

94. В пункте 3 дан открытый перечень возможных форм сотрудничества. Слово "суд" в пункте 3 означает суд принимающего типовые положения государства. Однако в

подпункте (d) слово "суд" используется во множественном числе. Предположительно, это означает указание на суды принимающего типовые положения государства и суды иностранного государства. Подпункт (e) содержит две альтернативные формулировки. В первой из них Комиссия, возможно, пожелает заменить выражение "многих производств" выражением "параллельных производств". С редакционной точки зрения, статья 21 может быть преобразована в отдельную главу с возможным заголовком "Сотрудничество с иностранными судами и иностранными представителями", а ее пункты могут стать самостоятельными статьями.

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.

### Краткий отчет о 620-м заседании

Среда, 21 мая 1997 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.620]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Заседание открывается в 14 час. 10 мин.

### ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение) (A/CN.9/435)

#### Второй Многонациональный коллоквиум по проблемам трансграничной неплатежеспособности для представителей судебных органов

1. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** предлагает наблюдателю от ИНСОЛ доложить о работе второго Многонационального коллоквиума для представителей судебных органов, состоявшегося в Новом Орлеане, Соединенные Штаты Америки, в марте 1997 года.

2. Г-н ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) говорит, что в Коллоквиуме приняли участие 45 судей и судебных управляющих примерно из 20 стран. В ходе Коллоквиума обсуждались вопросы сотрудничества судебных органов и настоящий проект типовых законодательных положений. Участники рассмотрели ряд текущих дел трансграничного характера.

3. Они пришли к выводу, что обмен информацией между судами возможен, но при условии соблюдения осторожности и при наличии надлежащих гарантий. Он должен осуществляться открыто при заблаговременном уведомлении заинтересованных сторон и, предпочтительно, в присутствии этих сторон. Обмен информацией может включать в себя обмен официальными судебными приказами или решениями, представление неофициальных письменных документов и передачу протоколов. К средствам связи относятся видеокоммуникации, телефон и факс. Был также сделан вывод, что в случаях, когда подобные сношения необходимы и осуществляются разумно, все заинтересованные стороны могут получить существенные выгоды.

4. Сотрудничество может развиваться даже при отсутствии сношений между судами. При условии, что представителям иностранного государства предоставлена возможность быть заслушанными в суде, цели координации производств могут

быть достигнуты с помощью протоколов, соглашений об использовании принципов, установленных, например, Конкордатом о трансграничной несостоятельности, подготовленным МАЮ, и т.п.

5. На данном заседании был также рассмотрен подготовленный Рабочей группой проект типовых законодательных положений и, в частности, раздел о сотрудничестве судебных органов. Общий вывод заключается в том, что принятие подобного законодательства создаст полезную официальную базу для процесса сношений, который развивается в ряде стран. Типовое законодательство создаст также базу, с помощью которой будет обеспечен более легкий, удобный и быстрый доступ в суды. Это имеет чрезвычайно важное значение в делах о трансграничной несостоятельности, учитывая их срочность, а также отвечает здравому смыслу. Не звучало никаких предположений о том, что судебное сотрудничество может препятствовать осуществлению каких-либо материальных или процессуальных прав.

6. Было сделано заключение относительно того, что старых методов, при которых каждый суд защищал свой собственный суверенитет, будет недостаточно в случаях, когда стороны сталкиваются с трудностями при спасении какого-либо акционерного предприятия, имеющего отделения в двух или более государствах. Было сочтено, что требуется сотрудничество нового плана, когда судебные органы каждого государства будут готовы в соответствующих случаях положиться на судебные органы другого государства. Было также отмечено, что наилучшим способом предоставления судьям возможности сотрудничества является наделение их соответствующими законодательными полномочиями, как это делается в проекте типовых положений.

7. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) говорит, что она в целом удовлетворена статьей 21. Тем не менее, в целях увязки с основной частью текста, она предлагает в пунктах 1 и 2 выражение "суду разрешается" заменить словами "суд может". В каждом из двух альтернативных вариантов текста в квадратных скобках в пункте 2 она предпочитает первый вариант.

В пункте 3 (е) слова, многих производств, следует заменить словами "параллельных производств", кроме того следует оставить формулировку первого альтернативного варианта в квадратных скобках.

8. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) удовлетворена существом статьи 21. Она считает слова "полномочия на" в заголовке излишними.

9. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что в целом он удовлетворен статьей 21. Он поддерживает мнение, согласно которому в пункте 2 выражение "при условии надзора со стороны" предпочтительнее выражения "без ущерба для надзорных функций". Он согласен с представителем Исламской Республики Иран в том, что слова "полномочия на" в заголовке не нужны.

10. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что он также согласен со статьей 21. В пункте 2 он предпочел бы имеющее более широкое значение выражение "без ущерба для надзорных функций". Выражение "при условии надзора со стороны" делает такой надзор обязательным, в то время как согласно местному законодательству он может и не потребоваться.

11. Касаясь пункта 3 (а), он спрашивает, необходимо ли, чтобы назначенные лицо или орган действовали "по указанию суда".

12. В пункте 3 (е) он предпочел бы выражение, заключенное в первые квадратные скобки.

13. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) полностью поддерживает содержание статьи 21. Однако от хотел бы предложить добавить в конец пункта 3 (а) слова "и защищать соответствующие интересы".

14. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что он поддерживает статью 21, хотя его делегация всегда придерживалась позиции, согласно которой вопросы сотрудничества судебных органов следует решать с помощью международных соглашений и на основах взаимности. Положения данного типового закона могут найти свое отражение в тех двусторонних и многосторонних договорах, которые будут необходимы. Он разделяет мнение о том, что слова "полномочия на" в заголовке следует исключить, и что в пункте 2 следует отдать предпочтение выражению "при условии надзора со стороны".

15. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что считает текст приемлемым, хотя ему не вполне ясно, что понимается под "сотрудничеством".

16. Г-н ГИЛЛ (Индия) говорит, что поддерживает те рамки сотрудничества, которые устанавливаются статьей 21. Однако, что касается пункта 2, прямой обмен информацией между судами или с иностранным представителем в некоторых случаях может быть затруднен и здесь требуется помочь государственных департаментов и министерств. В пункте 3 (а) слова "по указанию суда" следует сохранить. Он согласен, что в заголовке слова "полномочия на" следует исключить.

17. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) говорит, что она удовлетворена данной статьей в представленной формулировке. В пункте 2 она предпочла бы фразу "при условии надзора со стороны". В пункте 3 (е) она предпочитает текст, заключенный во вторые квадратные скобки.

18. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что текстом он удовлетворен. В пункте 2 он предпочел бы фразу "при условии надзора со стороны". В пункте 3 (е) он предпочитает текст, заключенный в первые квадратные скобки.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает мнение членов Комиссии относительного поправок, предложенных представителем Мексики и наблюдателем от Марокко.

20. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) говорит, что она не поддерживает ни одну из предложенных поправок.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он не услышал слов поддержки в адрес предложений представителя Мексики и наблюдателя от Марокко. Согласие, похоже, имеется относительно исключения слов "полномочия на" из заголовка статьи, а также по поводу изменений редакционного характера, предложенных наблюдателем от Канады.

22. По вопросу о выборе альтернативных вариантов текста, заключенных в квадратные скобки в пункте 3 (е), мнения разделились.

23. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он готов согласиться с любым из альтернативных вариантов, заключенных в скобки в пункте 3 (е), хотя все же он отдает небольшое предпочтение первому варианту.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по всей видимости, преобладает мнение, в соответствии с которым в обоих случаях, относящихся к пункту 2, следует принять первые варианты заключенного в квадратные скобки текста и, аналогичным образом, в пункте 3 (е) также следует принять первый вариант. Основываясь на этом понимании и считая поправки согласованными, он приходит к выводу, что Комиссия статью 21 принимает.

### Статья 23

25. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что статья 23 касается математического правила, которое в используемой в связи с несостоительностью терминологии называется правилом "смеси" (имущественной массы, предназначеннай к разделу) и которое гласит, что кредитор, заявляющий требования более, чем в одном параллельном производстве, не должен получать от этого необоснованной выгоды.

26. Г-н ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) говорит, что в данном положении отражена практика работы по делам о несостоительности, существующая в большинстве стран мира. Она позволяет добиваться справедливости.

27. Г-жа ИНГРЕМ (Австралия), исходя из соображений логики, предлагает вместо выражения "в рамках производства по делу о несостоительности, возбужденного в другом государстве" употребить фразу "в рамках иностранного производства".

28. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что Комиссия, возможно, пожелает сделать выбор между заключенными в скобки выражениями "обеспеченные требований" и "вещных прав", значение которых, по существу, одинаково.

29. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что эти два выражения не во всех странах абсолютно равнозначны. Он предпочел бы выражение "обеспеченных требований"; в противном же случае использовать следует оба эти выражения. Обеспеченные требования не создают вещные права, однако должны пользоваться преференциальным режимом именно потому, что они являются обеспеченными.

30. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что он во многом согласен с представителем Италии. Существуют обеспеченные

требования, создающие вещные права требования и требования, дающие право на преференциальный режим в рамках местного законодательства. По его мнению, следует упомянуть все эти категории требований.

31. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) говорит, что следует сохранить как выражение "обеспеченные требования", так и выражение "вещные права". По праву ее страны и, как она полагает, других государств это явно разные понятия, относящиеся к узко специальной терминологии.

32. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что он вряд ли сможет согласиться с сохранением обоих терминов. "Обеспеченные требования" представляются ему более широким понятием. Он задает вопрос, что именно подразумевается под "вещными правами" и покрывает ли термин "обеспеченные требования" понятие "вещные права".

33. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что "обеспеченные права" — это права на конкретное недвижимое или движимое имущество, например, ипотечный залог, а также связь или какое-либо право в отношении конкретных активов; средством судебной защиты для кредитора является обеспечение получения этих активов. В странах общего права понятие "вещное право" означает гражданско-правовой титул, который может быть истребован во всех государствах мира, где существует правовая система общего права; оно может означать, например, право наложения ареста на судно. Что же касается прав на обеспечение, то их обладателем может быть лишь один из множества кредиторов по обеспеченному долгу. Характер прав по ипотечному залогу может зависеть от предыдущих прав по первоначальному залогу. "Вещное право" означает юридическое право, которое может существовать в отношении какого-либо конкретного имущества и которое может быть принудительно осуществлено по отношению ко всем третьим сторонам. Здесь может существовать определенное дублирование, но эти два термина не означают одно и то же. В праве по делам о несостоятельности обычно используется термин "обеспеченные права".

34. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что он предпочел бы оставить в тексте оба термина.

35. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) говорит, что удовлетворительным решением она считает сохранение в тексте обоих терминов, разделенных союзом "или".

36. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) предлагает во фразе "платеж по своему требованию в рамках производства по делу о несостоятельности, возбужденного в другом государстве" исключить слово "возбужденного". Слова "по их требованиям в рамках производства, возбужденного в настоящем государстве", стоящие после слов "платеж другим кредиторам той же очереди", также можно опустить. Эти изменения не повлияют на смысл статьи.

37. Г-н АЛЬ-НАСЕР (Саудовская Аравия) считает более подходящим термин "преимущественные требования". Термин "вещные права" может быть в его стране не ясен.

38. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) говорит, что в его стране обеспеченные требования и вещные права различаются между собой. Следует сохранить оба эти термина. Он также предлагает вставить перед словами "в пропорциональном отношении меньше" слова "равен или".

39. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) считает, что для избежания путаницы лучше дать ссылку на право принимающего типовые положения государства. В разных правовых системах понятия "обеспеченные требования" и "вещные права" могут

иметь различное значение и они не смогут охватить все требования, подпадающие под действие преференциального режима, в том числе и разного рода "привилегированные требования".

40. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) считает, что, если не углубляться в проблемы уточнения определений, термины "обеспеченные требования" и "вещные права" достаточно четко передают смысл того, что под ними подразумевается, по крайней мере в английском варианте текста. Доработку формулировок на различных языках можно было бы поручить редакционной группе.

41. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что ввиду полученных разъяснений он согласен с включением в текст как термина "обеспеченные требования", так и термина "вещные права".

42. Г-жа ЛОИЗИДУ (наблюдатель от Кипра) поддерживает предложение представителя Мексики, поскольку в законодательстве ее страны по делам о банкротстве используются понятия "обеспеченные требования", а также другие преимущественные долговые обязательства, например, когда речь идет о регулировании налогообложения по муниципальному праву. Включение упоминания о таких долговых обязательствах будет полезным.

43. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что если Комиссия не последует по пути, предложенном представителем Мексики, то важно будет сохранить оба термина. Ссылка на вещные права будет означать, что тот факт, что какое-либо лицо является собственником активов, находящихся в распоряжении управляющего производством, по этой правовой норме не будет ущемлять его права в качестве кредитора.

44. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что предлагаемая правовая норма не повлияет на очередьность требований кредиторов, поскольку она касается обеспечения равного отношения к "кредиторам той же очереди". Относительно того факта, что понятия "обеспеченные требования" и "вещные права" могут иметь по местному праву различное значение, следует не забывать, что в рассматриваемой ситуации будут участвовать две различные страны.

45. Г-н ШАН Мин (Китай) говорит, что готов согласиться с сохранением обоих терминов. Однако, выслушав предыдущих ораторов, он спрашивает, не будет ли лучше использовать вместо термина "обеспеченные требования" термин "преимущественные требования".

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по всей видимости, широкую поддержку получил вариант "обеспеченные требования или вещные права". Предложения наблюдателей от МАЮ и Марокко могут быть рассмотрены в редакционной группе.

47. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что разъяснение, только что полученное от представителя Секретариата, снимает его опасения. Он с текстом согласен.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, данная статья на обозначенной им основе принимается.

#### Пreamble

49. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что имеется предложение, в соответствии с которым настоящие типовые законодательные положения — согласно практике, сложившейся в отношении других документов типового законодательства ЮНСИГРАЛ, — должны предваряться преамбулой. Практика открытия законов с

пreamble существует не во всех странах, и в таких случаях либо данный материал можно использовать в виде отдельного документа, либо суть его можно включить в постановляющую часть. Преамбула может оказаться полезной с точки зрения толкования закона.

50. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) предлагает в подпункте (e) исключить слова "в целях защиты инвестиций и сохранения рабочих мест". Предпочтительнее будет избегать каких-либо оценок причин необходимости сохранения находящихся в тяжелом финансовом положении предприятий.

51. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) поддерживает это предложение.

52. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) выступает против этого предложения. Необходимо сделать данный типовой закон привлекательным с точки зрения законодательных органов, а защита инвестиций и сохранение рабочих мест как раз и являются такой привлекательной целью.

53. Г-н ОЛИВЕНСИЯ (Испания) говорит, что защита инвестиций и сохранение рабочих мест — цель, достойная одобрения. Однако значение имеет содержание закона. Предназначение данного типового закона — содействовать ведению производств по делам о несостоятельности. А результатом таких производств может быть либо сохранение предприятий, либо их эффективная ликвидация. Данный типовой закон не предусматривает конкретных мер по поддержке деловой активности. Сохранение находящихся в тяжелом финансовом положении предприятий, защита инвестиций и сохранение рабочих мест — это лишь один из возможных результатов. Он предпочел бы вести в подпункте (e) речь о содействии проведению производств по делам о несостоятельности и решению связанных с ними проблем без указания конкретных целей.

54. Г-н ТЕЛЬ (Франция) говорит, что подпункт (e) соответствует законодательству его страны. Он предпочел бы оставить этот текст в представленной формулировке. Защита инвестиций и сохранение рабочих мест являются не прямыми задачами данного типового закона, а предполагаемыми следствиями сохранения находящихся в тяжелом финансовом положении предприятий.

55. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) согласен с тем, что указание на защиту инвестиций и сохранение рабочих мест следует оставить без изменений. В любом случае, принимающее типовые положения государство может и не пожелать включить эту преамбулу в свое законодательство.

56. Г-н ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) говорит, что в отдельных случаях некоторые из задач, заявленных в проекте преамбулы, могут противоречить друг другу и странам придется, возможно, выбирать между задачами, например, подпунктов (d) или (e). Тем не менее, обсуждаемый текст представляет собой преамбулу к типовому закону, регулирующему конкретные проблемы трансграничной несостоятельности. Определять преимущественное значение норм своего национального законодательства по вопросам несостоятельности должен отечественный законодатель.

57. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) считает, что в тексте подпункта (e) следует ограничиться формулировкой "содействие сохранению находящихся в тяжелом финансовом положении предприятий". Вторую часть можно переместить в подпункт (b), в котором можно вести речь о

большей юридической определенности для торговли, о защите инвестиций и сохранении рабочих мест.

58. Он предлагает также вставить в начале пункта (a) слово "эффективного".

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, предложение представителя Италии об исключении фразы "в целях защиты инвестиций и сохранения рабочих мест" поддержки в Комиссии не получило.

60. Г-н ОЛИВЕНСИЯ (Испания) напоминает, что он предложил использовать в подпункте (e) более широкую формулировку. Вряд ли можно предположить, что продажа предприятия может быть санкционирована по закону, в преамбуле которого заявлена цель сохранения находящихся в тяжелом финансовом положении предприятий.

61. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что он готов поддержать суть предложения представителя Испании, но для этого предложения важно найти уловительную формулировку.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что изменения, предложенные по проекту преамбулы, не получили, по всей видимости, широкой поддержки и преобладающим является мнение, согласно которому текст должен остаться в формулировке, предложенной Рабочей группой.

#### Статья 1

63. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что статья 1 состоит из двух пунктов.

64. В заглавной части пункта 1 использованы альтернативные варианты "Закон" и "Раздел", поскольку принимающее типовые положения государство может либо принять их в форме отдельного закона, либо включить их в качестве раздела в действующие законодательные акты по делам о несостоятельности. В подпунктах этой статьи рассматриваются четыре различные ситуации, регулируемые типовыми законодательными положениями. Эти подпункты не создают каких-либо прав или обязанностей. Ими устанавливаются лишь определенные рамки. В подпункте (a) речь идет о поступающих запросах на оказание содействия. Подпункт (b) касается текущих запросов. В подпункте (c) указывается на возможное существование параллельных производств, а также на необходимость существования определенных положений для регулирования такой ситуации. В подпункте (d) речь ведется о возможной заинтересованности иностранных кредиторов в подаче просьбы о возбуждении производства по делам о несостоятельности в принимающем типовые положения государстве или в участии в таком производстве.

65. В пункте 2 указывается, что настоящий типовой закон не регулирует случаи несостоятельности учреждений по указанию финансовых услуг, на которые в принимающем типовые положения государстве распространяется специальный режим. Список таких учреждений должен определяться принимающим типовые положения государством. Помимо банков и страховых компаний, это положение в ряде стран может применяться также к компаниям, осуществляющим коллективные инвестиции.

66. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация предлагает дать к этой статье сноску, в которой указывалось бы, что некоторые государства могут пожелать исключить из сферы применения настоящих положений долги потребителей. В ряде стран действует специальное законодательство о защите потребителей,

имеющее в некоторых случаях преимущественную силу по отношению к общему законодательству о несостоятельности. Предлагается следующий текст сноски: "В тех случаях, когда должник принял на себя долги не в деловых целях, а преимущественно для целей личного, семейного или домашнего использования, производство в отношении этого должника не считается иностранным производством в смысле настоящего закона".

67. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) поддерживает предложение представителя Соединенных Штатов Америки. В его стране проводится различие между коммерческой и личной несостоятельностью.

68. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что его делегация хотела бы исключить потребителей из сферы применения настоящих положений. Однако, учитывая мнения других делегаций, он готов согласиться с предложением о том, что этот вопрос следует урегулировать с помощью сноски, сформулированной в соответствии с предложением представителя Соединенных Штатов.

69. Г-жа ЛАЗАР (наблюдатель от Международной конфедерации женщин по вопросам несостоятельности и реструктуризации) поддерживает сноsku, предложенную представителем Соединенных Штатов.

70. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что Комиссия всегда придерживалась позиции, согласно которой количество сносков и альтернативных вариантов необходимо сводить к минимуму. Поэтому он выступает против сноски к статье 1. Подобного рода указания можно дать в руководстве по принятию. Страны, желающие исключить долги потребителей из сферы действия настоящих положений, всегда это могут сделать.

71. Г-н ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) говорит, что в такой сноске лучше дать указание не на долги, а на "обязательства" должника.

72. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) соглашается с предложением представителя Соединенных Штатов, учитываяющим тот факт, что в его стране лица, не являющиеся торговцами, не могут стать субъектами производства по делу о банкротстве.

73. Г-н ВИСИТСОРА-АТ (Таиланд) высказываеться в поддержку предложения представителя Соединенных Штатов.

74. Г-жа ИНГРЕМ (Австралия) говорит, что рассматриваемый вопрос обсуждался в Рабочей группе, где был достигнут консенсус относительно того, что банкротство потребителей напрямую исключать не следует. Указание об этом на данной стадии рассмотрения вызывает у нее серьезные опасения. Она по собственному опыту знает, что на практике трудно провести различие между долгами личного и делового характера. Предусмотреть такой выбор означает позволить государствам сузить сферу применения настоящего закона. В ее стране также действуют отдельные режимы регулирования случаев личной и деловой несостоятельности и, как предполагается, одинаковые типовые положения будут применяться к обеим этим категориям несостоятельности.

75. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он согласен с тем, что добавление сносков в целом нежелательно; но в данном случае предлагаемая сноска имеет важное значение и находит широкую поддержку. Аналогичная формулировка присутствует в ряде документов ЮНСИТРАЛ, например, в Типовом законе об электронной торговле.

76. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что он согласен с тем, что не должно быть слишком много сносков, но какого-либо строго определенного мнения на этот счет не имеет. Тем не менее, предложенная формулировка вызывает у него определенные вопросы. Ему не вполне ясны пределы исключения. Будет ли оно касаться иностранного производства?

77. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) считает, что в законе нужно в ясной форме исключить задолженность потребителей. В его стране разрешение иностранному представителю возбуждать производство против отечественного потребителя будет противоречить публичному порядку. Без такого исключения не удастся добиться целей данного типового закона в любой стране, где не признается несостоятельность лиц, не являющихся торговцами.

78. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что, по его мнению, данный вопрос имеет достаточно серьезное значение, для того чтобы упомянуть о нем в сноске. Первоначально он намеревался предложить новый пункт с формулировкой о том, что данный закон не будет применяться в тех случаях, когда долги принимаются преимущественно не в коммерческих целях, а для целей домашнего или личного использования. Этот вопрос следует урегулировать или в самом тексте закона, или в какой-либо сноске.

79. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) повторяет, что Комиссия уже ранее высказывалась против использования сносков.

80. Г-н САНДОВАЛ (Чили) поддерживает предложение представителя Соединенных Штатов. Комиссия должна заниматься вопросами торгового права. В других документах ЮНСИТРАЛ и ЮНИДРУА вопросы, имеющие отношение к потребителям, не фигурируют.

81. Г-н КАЛИАГЕН (Соединенное Королевство) говорит, что в его стране в законодательстве о банкротстве не проводится различия между должником-потребителем и должником-торговцем. Он поддерживает мнение, согласно которому не следует делать исключения в отношении должников-потребителей. Он даже предвидит ситуацию, когда такое исключение предоставит должнику возможность найти какую-либо лазейку в законе. Данный типовой закон не должен предусматривать разграничения между должниками-потребителями и должниками-торговцами. Тем не менее, он не будет возражать против включения предлагаемого текста в руководство по принятию.

82. Г-н ФРИМАН (наблюдатель от Швеции) поддерживает мнение представителей Австралии и Соединенного Королевства. Он готов согласиться с тем, чтобы этот вопрос рассматривался в руководстве по принятию.

83. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что метод сносков использовался и в предыдущих документах ЮНСИТРАЛ. В его стране коммерческая и некоммерческая деятельность подчиняются разным режимам. Согласно предложению Соединенных Штатов, из сферы применения настоящего закона исключаются все долги, кроме торговых. Типовой закон должен учитывать ситуацию, существующую во всех странах. Аналогичная формула использовалась и в других документах, например в Венской конвенции о купле-продаже.

84. Г-н ВЕСТЬБРУК (Соединенные Штаты Америки) считает, что предложение о включении сноски получило достаточную поддержку и может в данном случае считаться своевременным, тем более что подобные precedents уже имели место. Сомнения по поводу конкретной формулировки могут быть сняты в ходе консультаций с другими делегациями.

85. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что предложение Соединенных Штатов пользуется, очевидно, широкой поддержкой, хотя некоторые вопросы все еще требуют доработки.

86. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) отмечает, что в соответствии с предложенной представителем Соединенных Штатов формулировкой, производство по долгам потребителей не будет иностранным производством с точки зрения настоящего типового закона, в то время как представитель Франции и другие ораторы предложили положение, в котором указывается, что данный закон не будет применяться в отношении несостоятельности потребителей. Здесь имеются, очевидно, некоторые различия по вопросам существа, и два эти подхода следовало бы согласовать.

87. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) спрашивает, где будет помечен значок сноски и будет ли эта сноска предполагать включение дополнительного пункта 3 в статью 1.

88. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что он предпочел бы формулировку, предложенную представителем Франции, согласно которой долги потребителей полностью исключаются из сферы применения данного типового закона.

89. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) предлагает заинтересованным делегациям провести неофициальные консультации по согласованию текста.

90. Г-н ТЕР (Сингапур), возвращаясь в пункт 2, говорит, что у него могут появиться возражения, если данное положение ограничится лишь учреждениями по оказанию финансовых услуг, поскольку, согласно праву его страны, специальный режим распространяется также и на предприятия общественного обслуживания, которые исключены из сферы

действия положений Закона о компаниях. Поэтому он предлагает расширить формулировку пункта 2 и включить в нее упоминание о таких компаниях, либо не предусматривать в этом пункте никаких ограничений или исключений. Наличие положения о публичном порядке, по всей видимости, не является достаточно удовлетворительным решением.

91. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что, хотя он с данным текстом по существу согласен, он может привести к определенным недоразумениям. Если, например, будет записано, что данный закон не применяется, когда должником является банк и несостоятельность банка подчиняется специальному режиму, то это может означать, что соответствующей стране не будет разрешено применить данный типовой закон даже тогда, когда она пожелает сделать это. Государства должны иметь право применять данный типовой закон, если они того пожелают.

92. Г-н КАЛЛАГЕН (Соединенное Королевство), выступая по поводу замечаний представителя Сингапура, говорит, что в его стране также имеются аналогичные предприятия, например, приватизированные железнодорожные компании. Действуют специальные нормы, направленные на недопущение прекращения работы железнодорожного транспорта. Однако увеличивать количество предприятий, исключаемых из сферы действия данного типового закона, не следует. В типовом законе существуют и другие защитные положения, например, исключения на основании соображения публичного порядка по статье 6 или положение пункта 2 статьи 16, допускающее изменение автоматического порядка оказания помощи в результате признания иностранного основного производства. Другими словами, в данном типовом законе в целом защитных положений достаточно.

Заседание закрывается в 17 час. 05 мин.

### Краткий отчет о 621-м заседании

Четверг, 22 мая 1997 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.621]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Заседание открывается в 9 час. 40 мин.

### ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение) (A/CN.9/435)

#### Статья 1 (продолжение)

1. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что вопрос о формулировке сноски, касающейся должников из числа потребителей, остается с прошлого заседания открытым. Он просит Секретариат представить Комиссии информацию о формулировке, предлагаемой в результате проведенных неформальных консультаций.

2. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что имеется предложение о том, чтобы сделать сноскую к заголовку статьи 1. В окончательном виде формулировка вступительной части этой сноски еще не выбрана, но в ней можно было бы указать, что государства, желающие сделать исключение в отношении некоторых

категорий должников или должников, принявших на себя долги преимущественно для целей личного, семейного или домашнего использования, могут пожелать включить в эту статью "следующее положение". Текст предлагаемого положения будет примерно следующим: "Настоящий Закон не применяется в случаях, когда должник принял на себя долги преимущественно для целей личного, семейного или домашнего использования". Частично эта формулировка взята из статьи 2 Венской конвенции о купле-продаже.

3. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) говорит, что в связи с предлагаемой формулировкой перед ее делегацией возникает серьезная проблема. Будет весьма затруднительно с достаточной степенью четкости найти удовлетворительное решение по поводу того, что именно следует исключить. Согласно нормам права о несостоятельности, действующим в ее стране, от доверительного собственника требуется осуществлять розыск активов в ее стране и в соседних Соединенных Штатах. Предлагаемое положение может породить

серьезные препятствия в осуществлении хорошо налаженного действующего процесса. Ведь здесь речь идет не просто о частном лице, но о "должнике", а это может привести к выдвижению требования о взаимности.

4. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что, вероятно, в конце предлагаемого положения можно было бы добавить слова "помимо коммерческих целей". Можно, наверное, найти формулировку, отвечающую требованиям наблюдателя от Канады.

5. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что предлагаемая сноска противоречит основной цели любого единообразного типового закона. Термин "должник" может включать в себя корпорацию или какую-либо семейную доверительную собственность, и может получиться так, что эти категории окажутся вне сферы действия данного типового закона. Если надо исключить долги, принятые на себя потребителями, то на них следует указать конкретно. Однако он глубоко убежден в том, что любое подобное положение породит неопределенность и сведет на нет возможность быстрого ведения производства.

6. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) говорит, что предлагаемая формулировка вызывает у нее некоторые проблемы, поскольку термин "должник" не был определен в статье 2, а тот смысл, в котором он применяется в данной сноске, несовместим с нормами права ее страны, направленными на недопущение бегства должников от кредиторов. Можно, вероятно, найти какое-либо иное слово вместо "должник".

7. Г-н ШУКРИ СБАЙ (наблюдатель от Марокко) говорит, что проблема состоит в том, как избежать применения законодательства о коллективной несостоятельности к индивидуальным потребителям, размеры долгов которых часто бывают минимальными. В его стране коллективная ответственность применяется лишь по отношению к предприятиям торговли или компаниям. В случае с частными лицами в признании производства отказывают. Мелких потребителей из сферы действия этого закона следует исключить. Наверное, можно было бы указать, что в тех случаях, когда долги носят преимущественно некоммерческий характер или касаются лиц, не занимающихся торговлей, этот закон не применяется.

8. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в данном тексте во избежание серьезных злоупотреблений, несомненно, можно ограничиться упоминанием лишь физических лиц, постоянно проживающих на территории государства, принимающего типовые положения. В текст можно также включить формулировку, четко разъясняющую, что данный типовой закон применяется лишь по отношению к долгам, образовавшимся в результате коммерческих сделок. Включение аналогичных положений в другие документы ЮНСИТРАЛ не вызвало никаких проблем или излишних судебных споров. ЮНСИТРАЛ была учреждена для того, чтобы заниматься вопросами торговли и коммерции. Она не занимается разработкой законов, касающихся потребителей или частных лиц.

9. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что он вынужден не согласиться с позицией Соединенных Штатов. Этот вопрос обсуждался на сессиях Рабочей группы, где было решено, во избежание каких-либо недоразумений и чтобы не создавать возможностей для нанесения какого-либо вытекающего отсюда ущерба, не предусматривать какого-либо исключения в отношении производства по делам, касающимся потребителей или частных лиц. Цель предлагаемого закона заключается в том, чтобы обеспечить простой и эффективный

доступ иностранного представителя к судебному производству в другом государстве. В Рабочей группе было решено, что, за исключением некоторых элементов определения термина "иностранные производство", никаких оценок, касающихся законодательства о несостоятельности того или иного государства, выносить не следует. Исключение в отношении потребителей открывает возможность для возникновения судебных споров по поводу любого ходатайства иностранного представителя в тех случаях, когда не будет четко установлено, что должник — субъект, действующий в сфере бизнеса. Даже такая формулировка, как "физические лица, постоянно проживающие на территории принимающего типовые положения государства", может дать возможность подпадать под действие изъятия, касающегося потребителей, любому, кто сможет выдвинуть веский аргумент в пользу этого. Он считает, что если иностранному представителю придется ходатайствовать о признании в другом государстве, то из этого как бы вытекает, что у него не достаточно экономических или каких-либо иных оснований для оправдания такого признания.

10. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что рассматриваемый Комиссией вопрос не является новым. В ряде документов ЮНСИТРАЛ были сделаны исключения в отношении сделок, совершаемых потребителями. В ряде государств проводится различие между правом, применимым к коммерческим обязательствам, и некоммерческим правом. Государство нельзя обязать применять положения типового закона к лицам, не являющимся субъектами коммерческого права, если это противоречит его правовой традиции. В его стране, например, вопросы коммерческого права относятся к ведению федерального правительства, а вопросы потребительского права — к ведению отдельных штатов. Независимо от факта включения сноски, его страна будет вынуждена применять данный типовой закон исключительно к коммерческой деятельности. Задачи ЮНСИТРАЛ связаны с торговым правом. Являясь представителем своей страны, он имеет полномочия соглашаться лишь с положениями, относящимися к области коммерческого права.

11. Г-н ШАН Мин (Китай) задается вопросом о том, какое влияние принятие данного исключения будет иметь в плане значения типового закона в целом. Точный смысл понятия "цели личного, семейного или домашнего использования" установить трудно. Нужно проявить осмотрительность и сделать все, чтобы такого рода положение не дало возможность должникам уклоняться от исполнения своих обязательств.

12. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что если Комиссия примет решение о необходимости сноски, предусматривающей исключение в отношении несостоятельности потребителей, то, по его мнению, следует принять формулировку, соответствующую той, которая была зачитана представителем Секретариата. Попытки провести различие между несостоятельностью коммерческого и некоммерческого характера либо изъять из-под действия норм о несостоятельности некоторые виды долгов или кредиторов практического успеха иметь не будут.

13. Г-н МАЦДОНИ (Италия) говорит, что он поддерживает предлагаемую сноsku по причинам, о которых говорили наблюдатель от Марокко и представитель Мексики. Принятие потенциально универсального закона может привести к отказу от традиционных элементов права каждой страны. И хотя налицо единая точка зрения в отношении несостоятельности коммерческого характера, выявились и глубокие разногласия по поводу несостоятельности гражданско-правового характера.

14. Г-н ВИММЕР (Германия) говорит, что предложение сделать исключение в отношении всех лиц, не являющихся

торговцами, для многих делегаций будет неприемлемо. Учитывая непростой характер затрагиваемых вопросов, он выступает против исключения, предложенного представителем Соединенных Штатов. Если поступит запрос о признании иностранного производства по делу какого-либо лица, не являющегося торговцем, что маловероятно, для предоставления исключения в отношении такого лица может быть применена оговорка о публичном порядке и поэтому нет необходимости предусматривать такое исключение в сноски к статье 1.

15. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) говорит, что, если будет принято решение о включении данной сноски, то было бы весьма полезным указать, что предусматриваемое в ней исключение применяется лишь к физическим лицам, постоянно проживающим в принимающем типовые положения государстве, установить предельную денежную сумму и использовать выражение "для целей личного или домашнего использования". Прямое указание на "семейное использование" может расширить возможности для злоупотреблений. Тем не менее, она по-прежнему выступает против данной сноски.

16. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) полностью поддерживает замечания наблюдателя от МАЮ. Когда несостоятельный торговец вкладывает средства в личный дом на территории другой страны, справедливо и оправданно, чтобы такой дом фигурировал в производстве по делу о несостоятельности.

17. Г-н ВИСИТСОРА-АТ (Таиланд) говорит, что проблемы трансграничной несостоятельности касаются торговли и коммерции. Для того чтобы данный типовой закон был принят большинством стран, следует учесть мнение многих делегаций, желающих исключить из сферы его применения несостоятельность потребителей.

18. Г-н САНДОВАЛ (Чили) говорит, что, как он полагает, на предыдущем заседании вопрос о включении сноски был решен положительно. Он хочет еще раз заявить о своей поддержке предложения представителя Соединенных Штатов. Данный типовой закон касается сферы международной торговли. Многие делегации поддержали предложение Соединенных Штатов, к тому же приводился ряд примеров, когда в принятых ранее международных документах вопросы, не касающиеся международной торговли, были исключены.

19. Г-н САЗЕРЛЕНД-БРАУН (наблюдатель от Канады) полагает, что желание многих государств исключить несостоятельность потребителей из сферы охвата данного типового закона лучше всего можно удовлетворить с помощью примечания в руководстве по принятию. Он озабочен тем, что, насколько ему представляется, государства, законодательство которых не признает понятия несостоятельность потребителей, не будут, основываясь на соображениях публичного порядка, признавать иностранных представителей из государств, где такое понятие признается. Это будет означать, что публичный порядок одного государства оказывается применимым по отношению к другому государству.

20. Включение сноски, предусматривающей возможность исключения несостоятельности потребителей, будет угрожать основополагающим принципам, как это подчеркивалось наблюдателем от МАЮ. Данный вопрос должен быть урегулирован в руководстве по принятию, а в примечании к руководству стоит ограничиться указанием на физических лиц, постоянно проживающих на территории принимающего типовые положения государства.

21. Г-н ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности)

говорит, что право потребителей на защиту является общепризнанным. Однако настоящим потребителям этот закон вреда не принесет, даже если он будет принят в его нынешнем виде; настоящих потребителей за рубежом в судебном порядке не преследуют. Он выступает против каких бы то ни было исключений, которые должники могли бы использовать для задержки выплат кредиторам. Ему, как практикующему адвокату, известны многие случаи сокрытия должниками своих активов в других странах, где их могут и не считать торговцами. Он спрашивает, не должно ли в сноске содержаться предложение государствам указывать — для ориентации иностранных адвокатов, — в каких случаях могут приниматься исключения в отношении кредиторов потребителей.

22. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что хотел бы заверить наблюдателя от Канады в том, что в большинстве стран судебные решения, выносимые в других странах по делам о банкротстве, признаются даже в отсутствие признания в собственном законодательстве несостоятельности потребителей. Что касается замечаний наблюдателя от ИНСОЛ, то в современном мире, как он считает, вполне возможно, что в иностранном государстве могут возникать долги, принятые для целей личного или домашнего использования, и в связи с такими долгами могут подаваться просьбы о признании иностранного производства.

23. Г-я ФРИМАН (наблюдатель от Швеции) говорит, что он выступает против сноски, предусматривающей исключение несостоятельности потребителей, по тем же причинам, что и другие делегации. Он поддерживает предложение наблюдателя от Канады о том, чтобы включить соответствующую формулировку в текст руководства по принятию, в котором можно также отметить, что "указатель", подобный тому, о котором шла речь в предложении наблюдателя от ИНСОЛ, будет полезен в национальном законодательстве.

24. Г-н ШУКРИ СБАЙ (наблюдатель от Марокко) не видит серьезных причин для возражений против включения сноски, поскольку Комиссия занимается подготовкой типового закона, не имеющего обязательной силы. Все страны будут иметь право его принять или не принять, либо принять типовые законодательные положения в той части, которая им устраивает. Более того, есть статья, где прямо предусматривается, что в признании может быть отказано, если оно противоречит публичному порядку. Поэтому он не вполне понимает, почему нужно отказываться от включения сноски. Он высказываеться за включение этой сноски, при условии внесения в нее некоторых редакционных изменений, отражающих различные предложения, высказанные в ходе обсуждения.

25. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) полагает, что лучше всего, наверное, было бы продолжить неофициальные консультации. Этот вопрос следует решать не с позиций государственной политики, а рассматривать конкретно.

26. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) считает, что в качестве основы для консенсуса можно, очевидно, рассматривать предложение наблюдателя от Канады о включении соответствующего примечания в руководство по принятию.

27. Г-н АЛЬ-НАСЕР (Саудовская Аравия) говорит, что он разделяет точку зрения о том, что не следует давать должнику возможность воспользоваться исключениями в типовых положениях, чтобы задерживать выплаты или уклоняться от кредиторов. Он сомневается, что то или иное указание в руководстве по принятию принесет какую-либо пользу, и выступает против сноски, которая может привести к различиям в законодательствах, принимаемых разными странами.

28. Г-н КРЖИЖЕВСКИ (Польша) поддерживает точку зрения, высказанную наблюдателями от Канады и Швеции. В его стране любой может приобретать имущество либо от имени хозяйственной единицы, либо в частном порядке для личного потребления. От частных потребителей представление гарантий требуется автоматически, а когда речь идет о торговых предприятиях, гарантинная оговорка должна присутствовать в договоре. Необходимо также напомнить, что торговые предприятия могут переводить средства на личные счета.

29. Г-жа СОРОКИНА (Российская Федерация) говорит, что основные положения типового закона должны иметь универсальный характер. А если та или иная статья будет содержать сноски или варианты, то единобразия не будет. В ее стране физическое лицо, занимающееся торговлей, регистрируется в качестве торговца. В случае неплатежеспособности торговца претензии могут выдвигаться как к предприятию, так и к частному лицу. Компромиссное решение состоит, возможно, в том, чтобы включить соответствующее пояснение в руководство по принятию.

30. Г-жа УНЕЛЬ (наблюдатель от Турции) говорит, что в разных государствах существуют различия в праве, основанные на соображениях публичного порядка. По соответствующим нормам законодательства производству по делам о несостоятельности могут быть подвергнуты как юридические, так и физические лица. Решение подобных вопросов следует оставить на усмотрение местного законодательства.

31. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) согласна с представителем Австралии в том, что если как-то и решать этот вопрос, то делать это надо в руководстве по принятию.

32. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что хотел бы обратить внимание Комиссии на формулировку преамбулы, где, как ему представляется, содержится указание на то, что данный типовой закон применяется к случаям несостоятельности торговцев. В таких странах, как его, эта преамбула именно так и будет истолкована. В ней речь идет о таких вещах, как

торговая и инвестиционная деятельность, сохранение находящихся в тяжелом финансовом положении предприятий и тому подобное. Поэтому его не особенно заботит, будет ли то или иное исключение включено в текст закона или в какую-либо сноску.

33. Г-н КАРДОСО (Бразилия) говорит, что в качестве компромисса он предпочел бы какое-либо указание в руководстве по принятию.

34. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что он поддерживает то, что было сказано представителем Италии по поводу цели этого типового закона, обозначенной в его преамбуле.

35. Г-н ДОМАНИЦКИ ЛАНИК (наблюдатель от Парагвая) поддерживает предложение о включении указания в текст руководства и согласен с тем, что данный типовой закон не касается лиц, которые не занимаются торговлей.

36. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что хотел бы внести ясность по поводу того, что не было предложено делать исключения из данного типового закона ни в отношении торговых долгов физических лиц, ни в отношении лиц свободных профессий, фермеров или ремесленников. Исключение будет распространяться лишь на личные долги должника, но не на его личную собственность.

37. Г-н АЛЬ-ЗАЙД (наблюдатель от Кувейта) говорит, что вопрос частных долгов или несостоятельности частных лиц следует оставить на усмотрение внутреннего права каждой страны.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, будет сложно выработать сноску, которая была бы приемлемой для всех делегаций. Он предлагает провести неофициальные консультации с целью найти подходящую формулировку для пояснения, которое может быть включено в руководство по принятию.

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.

### Краткий отчет о 622-м заседании

Четверг, 22 мая 1997 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.622]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Заседание открывается в 14 час. 05 мин.

### ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение) (A/CN.9/435)

#### Статья 1 (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии до завершения работы над предложенным в качестве компромисса текстом сноски в руководстве по принятию приступить к рассмотрению пункта 2 статьи 1.

2. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) говорит, что представитель Сингапура на 620-м заседании поднял серьезный вопрос. Либо в типовом законе следует оставить на усмотрение государств определение того, какие предприятия, подлежащие

специальному регулированию, будут изъяты из сферы применения данного закона, либо необходимо очень обстоятельно обосновать, почему в этом законе изъятие предусматривается именно для данных конкретных видов предприятий. Основная причина, по которой изъятие делается в отношении банков, состоит в том, что распространение банковского кризиса на территорию другого государства может подвергнуть государство, принимающее типовые положения, угрозе "системного" характера. Но данное обоснование относится только к банкам. В отношении любого другого предприятия этот аргумент не является столь же убедительным. Он также не видит оснований для того, чтобы предусматривать исключение в отношении страховых компаний, когда исключение не делается для других государственных или частных предприятий, которые обслуживают общественные нужды,

например, для предприятий общественного пользования. Вопрос об изъятиях для таких предприятий следует оставить на усмотрение самих государств.

3. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) поддерживает текст в его нынешней формулировке. В его стране страховые компании не подпадают под действие обычного права о несостоятельности. Надзор за их деятельностью осуществляется казначейством. В случае финансового кризиса государство ликвидирует компанию, отзовет ее лицензию на совершение операций и выплатит компенсации всем пострадавшим сторонам. Следует также отметить, что банками и страховыми компаниями этот список не исчерпывается.

4. Г-н ЯМАМОТО (Япония) согласен с тем, что типовой закон не должен применяться к финансовым учреждениям. Однако он не понимает, с какой целью в текст пункта 2 включена заключительная оговорка. Для подобного ограничения нет никаких видимых оснований; важен только сам факт, что учреждение подпадает под специальный режим регулирования. Поэтому он предлагает исключить фразу "если несостоятельность должника в настоящем государстве подпадает под специальный режим регулирования".

5. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) говорит, что она не поддерживает пункт 2 в том виде, в каком он составлен. Если по местному праву должник признается торговцем, то это право будет применяться независимо от характера учреждения. Конкретные исключения в пункте 2 перечисляться не должны.

6. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что, по его мнению, Рабочая группа не намеревалась придать формулировке, заключенной в квадратные скобки, ограничительный характер. Идея состоит в том, что юридические лица, не подпадающие под действие общего законодательства страны о несостоятельности, должны быть изъяты из сферы действия данного типового закона. Поэтому слова "учреждения по оказанию финансовых услуг" он предлагает заменить словом "лица", понимая при этом, что данный термин будет включать в себя юридические лица.

7. Г-н ПЕРЕС УСЕЧЕ (наблюдатель от Колумбии) говорит, что в его стране существуют особо значимые службы, такие как предприятия общественного пользования, в отношении которых государством установлен специальный режим регулирования. Он считает, что здесь речь должна идти о "лицах", которые, согласно местному праву, подчиняются специальному режиму регулирования.

8. Г-жа УНЕЛЬ (наблюдатель от Турции) также считает, что должна быть сделана ссылка к местному праву. Нет никакой необходимости указывать в данном пункте конкретные исключения.

9. Г-н КАЛЛАГЕН (Соединенное Королевство) согласен с измененным вариантом формулировки, предложенным наблюдателем от МАЮ. Будет полезным четко указать в руководстве по принятию, что банки и страховые компании упоминаются лишь в качестве примера.

10. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) напоминает о том, что было им сказано на 620-м заседании. Некоторые страны, возможно, пожелают применить этот типовой закон к банкам. Очевидно, в тексте можно просто обозначить, что подобного рода юридические лица, которые подчинены специальному режиму регулирования, могут быть выведены из сферы применения данного закона.

11. Он согласен с предложением наблюдателя от МАЮ относительно слов, заключенных в квадратные скобки.

12. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что было бы полезным напомнить о том, что первоначально это положение появилось в статье 14, касающейся оснований для отказа в признании. В ней предусматривалась возможность отказа от признания иностранного производства по делам о несостоятельности учреждений, в отношении которых действует специальный режим регулирования, например, банков. Но выдвигался и другой довод, согласно которому, что действительно необходимо в случае с банками — так это сотрудничество более эффективное, чем предусматривается данным типовым законом. Высказывалось мнение, что там, где действуют специальные нормы о несостоятельности, они должны иметь преимущественную силу, но не предусматривалось, чтобы данный типовой закон создавал препятствия для оказания помощи в случаях несостоятельности, затрагивающих межбанковские отношения. Высказывалось также мнение, согласно которому тот факт, что некоторые учреждения не могут подвергаться процедуре банкротства, вовсе не означает, что к ним не должен применяться закон; в случае с приватизированными предприятиями общественного обслуживания, находящимися за рубежом, помочь может понадобиться в государстве, принимающем типовые положения. Поэтому Рабочая группа желала бы ограничить действие этого исключения теми случаями, когда на производство по делам о несостоятельности распространяются специальные нормы.

13. Г-н САНДОВАЛ (Чили) считает, что следует дать указание на юридические лица, подпадающие, по местному праву, под действие специального режима. Если же упоминать банки и страховые компании, то это можно сделать лишь в качестве возможных примеров.

14. Г-н ГИЛЛ (Индия) говорит, что он не поддерживает перечисление в статье видов учреждений, подлежащих изъятию. Этот вопрос должен относиться к сфере внутреннего законодательства.

15. Г-н ТЕР (Сингапур) говорит, что он готов согласиться с предложениями наблюдателя от МАЮ и представителя Соединенного Королевства.

16. Г-н КРЖИЖЕВСКИ (Польша) поддерживает предложение наблюдателя от Швейцарии. Вопрос о банках — это очень важный вопрос. Принимающее типовые положения государство должно иметь возможность подчинить действию типового закона банки и страховые компании.

17. Г-н ШАН Мин (Китай) говорит, что перечисление видов предприятий, на которые распространяются изъятия, может противоречить практике некоторых государств. Чтобы обеспечить широкое принятие типового закона, необходимо сделать так, чтобы в нем были согласованы различия между системами разных стран. В пункте 2 можно просто указать, что данный закон не применяется к юридическим лицам, в отношении которых в соответствующем государстве действует специальный режим.

18. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что положение страховых компаний во многом сходно с положением банков, а банки во многих странах находятся под особым контролем. Он всегда считал, что предлагаемое положение относится только к несостоятельности таких финансовых учреждений. Если из сферы действия данного закона будут изъяты государственные компании, то в некоторых странах это можеткоснуться большинства компаний. Тем не менее, он согласен с тем, что в отношении изъятий можно оставить свободу выбора.

19. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) говорит, что на банки, находящиеся в смешанной собственности государства и частного сектора, законодательство о

несостоительности, как правило, распространяется, а на государственные банки и другие государственные предприятия — нет. Он предлагает указывать в тексте, заключенном в квадратные скобки, учреждения, на которые распространяется действие специальных норм, запрещающих применять в отношении них производство по делам о несостоительности.

20. Г-н КАЛЛАГЕН (Соединенное Королевство) говорит, что, выступая на 620-м заседании, он имел в виду бывшие государственные концерны, большая часть которых теперь приватизирована. Государства просто предусмотрели, чтобы в случае банкротства таких компаний было обеспечено бесперебойное оказание предоставляемых ими услуг.

21. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что как представляется, преувеличивает точка зрения, согласно которой не следует давать строгий перечень исключений и необходимо обеспечить транспарентность. Касаясь вопроса, поднятого наблюдателем от Швейцарии, он предлагает, чтобы из обсуждаемого текста ясно следовало, что в отношении исключений предоставляется свобода выбора.

22. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) предлагает вместо выделенного курсивом текста вставить норму со следующей формулировкой: "Настоящий закон может не применяться в целом или в какой-либо его части в случаях, когда несостоительность должника в настоящем государстве подпадает под специальный режим регулирования". Примеры можно привести в руководстве по принятию.

23. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что если в только что предложенной формулировке имеется в виду, что государство при принятии данного типового закона должно решать, исключать или не исключать его применение к некоторым юридическим лицам, то такая формулировка для типового закона не свойственна. Типовой закон разрабатывается таким образом, чтобы приниматься в том виде, в каком он есть. В нем должна быть формулировка "Настоящий закон не применяется...", а дальше следовать выделенный курсивом текст, адресуемый законодателям. Цель этого состоит вовсе не в том, чтобы в законе оставался открытым вопрос, применять или не применять его положения в каком-либо конкретном случае.

24. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что его намерение состоит в том, чтобы принимающее типовые положения государство имело право выбора в отношении исключений из применения типового закона в случаях, когда действует специальный режим. Возможно, данный вопрос можно решить путем включения ссылки.

25. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) согласен с замечаниями Секретаря Комиссии. Текст в квадратных скобках потребует от принимающих типовые положения государств перечислить учреждения, на которые распространяется исключение. Это — важный элемент транспарентности.

26. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) соглашается с предыдущим оратором и говорит, что она предпочла бы, чтобы это положение осталось в том виде, в каком оно было составлено, но с поправками, предложенными наблюдателем от МАЮ. Любое государство всегда, когда оно того пожелает, может отказаться от применения любого положения.

27. Г-н САЗЕРЛЕНД-БРАУН (наблюдатель от Канады) заявляет о своем согласии с Секретарем Комиссии.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, похоже, имеется общий консенсус по поводу того, что предложение, выдвинутое

наблюдателем от МАЮ, является приемлемым и что соответствующее разъяснение должно быть внесено в текст руководства по принятию. Он просит представителя Секретариата зачитать предлагаемый тест.

29. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что пункт 2 с поправками будет гласить следующее: "Настоящий закон не применяется в случаях, когда должник является [включить обозначения лиц, подпадающих под специальный режим регулирования, таких как банки и страховые компании], если несостоительность должника в настоящем государстве подпадает под специальный режим регулирования".

30. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что такая формулировка не удовлетворяет условиям гибкости, о которых шла речь в предложении наблюдателя от Швейцарии. Редакционная группа сможет, наверное, учесть этот момент.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, с этим все согласны.

32. Он предлагает членам Комиссии вернуться к вопросу о формулировке, касающейся проблемы несостоительности потребителей.

33. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что в результате проведенных неофициальных консультаций для включения в руководство по принятию предлагается следующая формулировка: "Некоторые государства могут пожелать ограничить сферу применения настоящего закона по отношению к лицам, не занимающимся торговлей, или к физическим лицам, которые постоянно проживают на территории принимающего типовые положения государства и обязательства которых были приняты ими главным образом для целей личного или домашнего использования. Такие государства могут пожелать указать на подобное ограничение в статье 1 (в виде дополнительного пункта 3)".

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, эту формулировку можно считать согласованной. Таким образом прения по статье 1 завершены.

## Статья 2

35. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что в статье 2 даются определения некоторых выражений, которые присутствуют в тексте рассматриваемого закона. Так, предложенное в подпункте (a) определение термина "иностранные производство" охватывает ряд различных производств и в нем перечисляются характеристики, которыми производство должно обладать, чтобы подпадать под признание согласно данному типовому закону и чтобы был признан представитель производства, как он определен в подпункте (d). В подпунктах (b) и (c) даются определения основного и неосновного иностранных производств, причем выражение "неосновное иностранные производство" увязывается с понятием "предприятие" в том смысле, в каком оно истолковывается в подпункте (f). Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, соответствует ли определение неосновного иностранного производства положениям пункта 1 статьи 22, согласно которому разрешено открытие производства на основе наличия в соответствующем государстве активов должника. Определение термина "предприятие" было взято из Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоительности, но это понятие имеет широкое значение и, возможно, будет необходимо данное определение уточнить, с тем чтобы исключить центр основных интересов должника. Содержащееся в подпункте (e) определение термина "иностранный суд" было включено из соображений экономии слов; в отдельных странах дела о несостоительности

могут рассматриваться несудебными органами и термин "иностранный суд" следует понимать как включающий в себя и такие органы.

36. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) предлагает изменить порядок следования определений и поставить подпункты, содержащие термин "предприятие", в таком порядке: сначала подпункт (c), а сразу за ним — подпункт (f).

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что редакционная группа рассмотрит этот вопрос.

38. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что он согласен со статьей 2. Однако содержащаяся в подпункте (b) ссылка на центр основных интересов должника не является достаточно четкой и такой критерий будет трудно применить на практике. Он не возражает против этого положения, но если предприятия должника расположены в разных частях света, судье, рассматривающему ходатайство о признании иностранного производства, будет трудно решить, где именно находится центр основных интересов должника.

39. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) желала бы знать, какую полезную нагрузку несет присутствующее в подпункте (e) определение термина "иностранный суд". Функции судов другие органы выполнять не могут.

40. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что причина, по которой было включено определение иностранного суда, распространяющееся и на несудебные органы, заключается в том, что в отсутствие такого определения в признании будет отказано, если запрос поступит от какого-либо несудебного органа. Рабочая группа сочла, что действие закона должно распространяться на любое производство, отвечающее всем прочим требованиям подпункта (a), независимо от того, идет ли речь о судебных или о несудебных органах надзора.

41. Г-н ВИММЕР (Германия), в отношении поднятого Секретариатом вопроса о предложенном в подпункте (c) определении термина "неосновное иностранное производство", считает, что это определение следует расширить таким образом, чтобы оно охватывало и присутствие активов.

42. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что любое изменение определений, данных в статье 2, потребует внесения изменений по всему остальному тексту типового закона. Поэтому Комиссии следует попытаться избежать внесения изменений существенного характера. По его мнению, вопрос, поднятый представителем Германии, должным образом урегулирован в пункте 1 статьи 22. Что же касается присутствующего в подпункте (b) выражения "центр основных интересов", то этот термин использован в Конвенции Европейского союза, а дальнейшее развитие судебной практики Европейского союза поможет в применении этого положения и в других частях света. Он выражает надежду, что никаких существенных изменений в статью 2 внесено не будет.

43. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) согласна с представителем Соединенных Штатов. Тем не менее, она хотела бы предложить три незначительных изменения редакционного характера. В целях более тесной увязки определений, содержащихся в подпунктах (b) и (c), с определением термина "иностранные производство" в подпункте (a), встречающиеся в подпунктах (b) и (c) слова "означает производство" можно было бы дополнить, дав текст "означает иностранное производство". В подпункте (c) после слов "иностранные производство" можно добавить слова "отличное от основного иностранного производства". Это помогло бы более четко провести различие между основным и неосновным производствами. В подпункте (f), вероятно, можно было бы добавить и упоминание об "услугах".

44. Г-н ГО ЦЗИНЬГҮЙ (Китай) поддерживает поправки к подпунктам (b) и (c), предложенные наблюдателем от Канады. В подпункте (d) можно исключить слова "или совершать действия в качестве представителя иностранного производства", поскольку это не входит в основные функции иностранного представителя.

45. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) согласен с тем, что в статью 2 не следует вносить никаких поправок, кроме предложенных редакционных. Весь рассматриваемый типовой закон является продуктом компромисса, и изменения в статье 2 затронут весь типовой закон в целом.

46. Г-н АЛЬ-ЗАИД (наблюдатель от Кувейта) говорит, что он поддерживает статью 2.

47. Г-жа ЛОИЗИДУ (наблюдатель от Кипра) говорит, что она поддерживает поправки, предложенные наблюдателем от Канады, включая добавление слова "услуги" в подпункт (f).

48. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии), которого поддерживает г-н МАЦЦОНИ (Италия), высказываеться в пользу поправок к подпунктам (b) и (c), предложенных наблюдателем от Канады. Они проясняют текст. По поводу включения слова "услуги" в подпункт (f) он занимает нейтральную позицию.

49. Г-н САНДОВАЛ (Чили) согласен с той точкой зрения, что данная статья должна быть утверждена в том виде, в каком она представлена, хотя незначительные поправки редакционного характера в нее можно было бы внести.

50. Г-н ДОМАНИЦКИ ЛАНИК (наблюдатель от Парагвая) поддерживает мнение представителя Соединенных Штатов Америки относительно статьи 2.

51. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что он сомневается в реальной необходимости добавления слова "услуги" в подпункт (f), но особо против этого не возражает.

52. Г-жа БРЕЛЬЕ (Франция) говорит, что данная статья является приемлемой. Она отмечает, что в Конвенции Европейского союза активы не фигурировали, пока не стали основой для независимой и постоянной экономической деятельности.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комиссия, как он понимает, в основном утверждает статью 2 с поправками, предложенными наблюдателем от Канады. Речь, в частности, идет о предложении, касающемся включения слов "или услуги" в конец подпункта (f), которое получило поддержку и не вызвало серьезных возражений. Статья 2 передается в редакционную группу.

### Статья 3

54. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что положение, аналогичное статье 3, существует в других типовых законах ЮНСИТРАЛ. Проблема, которая возникла особо, касается того факта, что настоящий типовой закон — в частности, его статья 21, посвященная сотрудничеству судебных органов, — затрагивает вопросы, нередко регулируемые другими международными договорами. Такие договоры могли заключаться с целью облегчения сношений между судами, и в них предусматривается, что материалы направляются через консульских агентов. В конкретном контексте трансграничной несостоительности это может вызвать определенные затруднения. Статья 21 позволяет судам связываться напрямую при условии соблюдения процессуальных норм. Но если действующие договоры будут иметь преимущественную силу перед статьей 21, то это сузит

сферу ее действия. Поэтому статью 3 необходимо разработать с особой тщательностью.

55. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки), которого поддерживает г-н ГРИФФИТ (Австралия), в целом согласен с существом данной статьи. Однако в целях уточнения ее содержания он предлагает указать в тексте, что она применяется лишь в том случае, когда вопросы, относящиеся к рассматриваемой области, регулируют соответствующие договор или соглашение. В противном случае та или иная сторона получит возможность апеллировать к договорам, не имеющим прямого отношения к проблеме несостоятельности, что может затруднить сотрудничество.

56. Г-н МАЦЦОНИ (Италия) поддерживает поправку, предложенную представителем Соединенных Штатов Америки.

57. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что у него нет принципиальных возражений против поправки, предложенной представителем Соединенных Штатов Америки. Однако в представленной формулировке ее можно истолковать как резко ограничивающую принцип, согласно которому международные соглашения имеют преимущественную силу перед типовым законом. Для Мексики международные обязательства всегда превалируют над внутренним законодательством.

58. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) спрашивает, какова цель предложения представителя Соединенных Штатов Америки. Имеет ли столь большое значение, чтобы данное положение применялось лишь по отношению к договорам по вопросам о несостоятельности? Вполне очевидно, что соответствующий договор должен регулировать вопросы, охватываемые типовым законом, ибо в противном случае никакой коллизии не будет; предлагаемая же формулировка не ясна.

59. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что проблема заключается в том, что быстрое предоставление судебной помощи, чему должен способствовать данный типовой закон, может быть затруднено вследствие того, что стороны станут ссылаться на договоры, которые могут не иметь непосредственного отношения к типовому закону, но при этом касаться таких вопросов, как, например, доступ в суды.

60. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что он не предвидит каких-либо серьезных последствий предложенной представителем Соединенных Штатов Америки формулировки. Этот вопрос можно считать само собой разумеющимся, но можно и принять такую поправку.

61. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) говорит, что, в соответствии с конституционным правом ее страны, международные договоры, за исключением права Европейского союза, не являются документами прямого действия. Она была бы весьма признательна, если бы в руководстве по принятию было сделано примечание о том, что отдельные страны могут не принимать у себя данное положение статьи 3 или могут, в случае необходимости, его изменить. Ее беспокоит, что некоторые страны могут предположить, будто бы ее страна не принимает статью 3 потому, что отказывается от соблюдения международных обязательств, но, конечно же, это не так.

62. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) полагает само собой разумеющимся, что ратифицированные международные договоры имеют преимущественную силу в сравнении с национальным правом. Однако, если Комиссия решит включить подобное положение в текст типового закона, у некоторых стран могут возникнуть определенные проблемы. В его стране господствующей является точка зрения, согласно которой международные договоры имеют преимущественную силу в сравнении с внутренним законодательством, при условии

что в таких договорах не было сделано каких-либо оговорок о определенном положениям.

63. Г-жа ЛОИЗИДУ (наблюдатель от Кипра) говорит, что, согласно конституции ее страны, международные договоры имеют преимущественную силу в сравнении с внутренним правом. Тем не менее, она может согласиться с предложениями, внесенными представителями Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства.

64. Г-н ШАН Мин (Китай) говорит, что придерживается мнения, сходного с точкой зрения представителя Мексики. Для его страны международные договоры имеют преимущественную силу в сравнении с внутренним правом при условии отсутствия оговорок. Поэтому он предпочел бы сохранить имеющуюся формулировку статьи 3.

65. Г-н РЕНГЕР (Германия) считает, что предложение представителя Соединенных Штатов Америки может привести к возникновению некоторых проблем. Любая оговорка в отношении основного принципа, гласящего, что обязательства по международным договорам имеют преимущественную силу в сравнении с национальным правом, влечет за собой трудности толкования. Поэтому он предпочел бы оставить нынешний проект статьи 3 без изменений.

66. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) считает, что, если типовой закон станет составной частью национального права, то все коллизии между национальным и международным правом будут регулироваться конституциями соответствующих государств. Она поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства.

67. Г-н ТЕЛЬ (Франция) говорит, что в его стране действующие международные договоры всегда имеют преимущественную силу в сравнении с внутренним правом, независимо от предмета договора. Если будет принято решение о внесении в текст статьи 3 поправки, предлагаемой представителем Соединенных Штатов, то в руководстве по принятию стоило бы указать, что в некоторых странах, где международные договоры автоматически получают преимущественную силу в сравнении с внутренним правом, статья 3 применяться не будет. Если текст останется без изменений, то он может быть истолкован как применимый по отношению к таким странам, как его страна, даже несмотря на то, что принимать статью 3 фактически нет необходимости.

68. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) предлагает провести неофициальные консультации с целью поиска приемлемой формулировки для примечания в руководстве по принятию, которая удовлетворила бы заинтересованные государства.

69. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) поддерживает это предложение. Он готов снять свое предложение о внесении поправки в рассматриваемый текст, поскольку предлагаемое примечание в руководстве позволит, очевидно, внести то уточнение, к которому он стремился.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комиссия согласна с тем, чтобы заинтересованные делегации провели консультации с целью согласования текста примечания к руководству по принятию, в котором разъяснялось бы, что выбор формы, в какой суть статьи 3 будет включена в национальное законодательство, оставляется на усмотрение государств. Имея это в виду, он считает, что Комиссия постановляет одобрить проект статьи 3.

#### Статья 4

71. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что в статье 4 речь идет о двух функциях,

которые могут выполняться согласно данному типовому закону — признание и сотрудничество. Признание охватывается статьей 13, а сотрудничество — статьей 21. Однако в данном типовом законе регулируются и другие задачи, которые могут быть возложены на суды, например, предоставление судебной помощи при подаче ходатайства о признании или после получения признания. Как уже отмечалось ранее в ходе этой сессии, Комиссии следует, очевидно, рассмотреть каждый случай, когда в типовом законе упоминается термин "суд", и определить, имеется ли в виду суд в том значении, как

он фигурирует в статье 4, или же какой-либо иной суд. Альтернативным вариантом может стать расширение статьи 4, где государствам предлагалось бы перечислить суды, которые могут обладать компетенцией в вопросах признания, сотрудничества и предоставления судебной помощи; однако различия в национальных законодательствах могут сделать эту задачу весьма трудной.

Заседание закрывается в 17 час. 05 мин.

### Краткий отчет о 623-м заседании

Пятница, 23 мая 1997 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.623]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Заседание открывается в 9 час. 40 мин.

### ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение) (A/CN.9/435)

#### Статья 6

1. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что по результатам неофициального обсуждения складывается впечатление о том, что работа над статьей 4 может быть ускорена, если Комиссия сначала рассмотрит статью 6, и потому он предлагает Комиссии на этом этапе заняться статьей 6.

2. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что в статье 6 речь идет об исключениях на основании публичного порядка. Он напоминает, что вопрос о публичном порядке возник в ходе обсуждения статьи 14. Было достигнуто общее согласие относительно того, что на признание иностранного производства должно распространяться исключение на основании публичного порядка, которое следует сформулировать в контексте статьи 6. Рабочая группа заняла позицию, в соответствии с которой соображения публичного порядка должны действовать в контексте трансграничной несостоятельности в отношении любого мероприятия, запрашиваемого в судах принимающего типовые положения государства. Статья 6 предназначена отражать эту широкую концепцию публичного порядка. Во время обсуждения статьи 14 высказывались различные мнения по поводу того, как следует сформулировать концепцию публичного порядка. Сейчас Комиссии необходимо рассмотреть этот вопрос, и любое решение, принятое в контексте статьи 6, будет увязано перекрестной ссылкой со статьей 14.

3. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что существуют две различные концепции: внутреннего публичного порядка и международного публичного порядка. В целях повсеместного применения типового закона надлежащей концепцией для него была бы последняя. В его стране, например, процессуальные нормы имеют весьма формальный характер, и любой судья может решить, что если в том или ином деле формальные требования не соблюdenы, то это означает, что в отношении соответствующего лица не обеспечен должный юридический процесс и публичный порядок нарушен. Концепция международного публичного порядка дает мексикан-

ским судьям возможность более гибко истолковывать требования публичного порядка например, в отношении международного арбитража. Он не хотел бы, чтобы в его стране ходатайства о признании иностранного производства отклонялись лишь потому, что они не отвечают формальным требованиям внутреннего публичного порядка. В любом случае, как он уже говорил на 608-м заседании при обсуждении статьи 14, было бы полезным, чтобы типовые законодательные положения содержали статью, касающуюся единого разного толкования. Он предлагает формулировку, аналогичную той, которая использовалась во многих международных договорах, таких как Венская конвенция о купле-продаже или Типовой закон об электронной торговле. Текст предлагаемой формулировки следующий:

"При толковании настоящего Закона следует учитывать его международное происхождение и необходимость содействовать достижению единобразия в его применении и соблюдению добросовестности".

4. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) считает, что нет никакого смысла подчинять требованиям публичного порядка типовой закон в целом. После принятия типовой закон должен стать частью национального права и как таковой будет подчинен конституционному праву принимающего типовые положения государства. Поэтому в типовой закон — в отличие от конвенции или договора — нет необходимости включать оговорку о публичном порядке. В любом случае, предложенная оговорка о публичном порядке сформулирована слишком широко. Однако в отношении признания имеет смысл предусмотреть исключения на основании публичного порядка, и поэтому оговорку о публичном порядке следует поместить в статью 14.

5. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) полагает, что статья 6 имеет для данного типового закона важнейшее значение. Следует исключить возможность применения любой процедуры, противоречащей публичному порядку государства. Было бы полезно включить соответствующее разъяснение в руководство по принятию.

6. Во-вторых, слово "явно" следует исключить, поскольку оно лишнее.

7. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) приветствует предложение представителя Мексики. Это предложение следует рассмотреть на более позднем этапе. Что касается статьи 6, то она представляет собой некое сбалансированное решение. Она должна быть широкой по своему охвату. Государства требуют определенных гарантий, но он уверен, что на практике ссылки на публичный порядок будут делаться нечасто.

8. Г-н ОЧОЛА (Кения) говорит, что, по его мнению, соображения публичного порядка не должны превалировать над положениями законов, которые в его стране рассматриваются сами по себе как документы, в высшей степени отражающие публичный порядок. Выражение "явно противоречить" представляется ему не ясным.

9. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) разделяет мнение представителя Швейцарии. Он не может согласиться с данным положением в статье 6; тем не менее, в его стране соображения публичного порядка могут явиться основанием для отказа в признании того или иного производства, но не для отрицания какого-либо иного положения. Он может согласиться с представленной формулировкой, независимо от наличия в ней слова "явно", но для его страны понятие "публичный порядок" будет означать международный публичный порядок, согласно которому в применении иностранного закона может быть отказано в том случае, когда такое применение противоречит основополагающим принципам французского права. Если внутренний публичный порядок применять по отношению к выносимым за рубежом решениям, то во Франции будут признаваться лишь очень немногие из этих решений. В руководстве по принятию следует отразить различные точки зрения, высказанные в Комиссии относительно значения понятия "публичный порядок".

10. Г-н ОДЕЕМИ (Нигерия) говорит, что в его стране публичный порядок является важным правовым понятием и что поэтому статью 6 следует сохранить, исключив в ней слово "явно".

11. Г-н АЛЬ-ЗАИД (наблюдатель от Кувейта) говорит, что статья 6 является необходимой. В его стране судья не примет к рассмотрению никакое дело, противоречащее публичному порядку. Слово "явно" следует исключить.

12. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) разделяет точку зрения представителя Франции. Рабочая группа включила слово "явно" с целью ограничить сферу действия данной статьи. Наличие этого слова в тексте вреда, по ее мнению, не принесет.

13. Г-н ШАН Мин (Китай) поддерживает сохранение статьи 6 в представленной формулировке. Будет или не будет фигурировать в тексте слово "явно", для него не имеет значения.

14. Г-н ПУЧЧИО (Чили), г-н КАРДОСО (Бразилия) и г-н ВИСИТСОРА-АТ (Таиланд), поддержанные г-ном ДОМАНИЦКИ ЛАНИКОМ (наблюдателем от Парагвая), согласны со статьей 6 в представленной формулировке.

15. Г-н ГИЛЛ (Индия) говорит, что в его стране публичный порядок имеет важное значение. Он предпочел бы сохранить данную статью в том виде, как она сформулирована. Он согласен с мнением о том, что слово "явно" вреда не принесет.

16. Г-н СОМДА (наблюдатель от Буркина-Фасо) говорит, что он согласен со статьей 6 в представленной формулировке, за исключением того, что слово "явно" представляется ему неясным и его следует исключить.

17. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что хотел бы пояснить, что он согласен с данной статьей, но, по его мнению, в руководстве по принятию следовало бы, наверное, дать разъ-

яснение предполагаемого значения понятия "публичный порядок".

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, статья принимается в представленной формулировке. В руководстве по принятию можно будет дать разъяснение о том, что "публичный порядок" следует понимать в широком толковании.

19. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что, по его мнению, большинство делегаций не желало бы, чтобы понятие "публичный порядок" толковалось широко. В руководстве по принятию или в докладе Комиссии можно, наверное, разъяснить, что существуют две различных трактовки понятия "публичный порядок": широкая — применительно к национальному праву в целом, и более узкая — связанная с основными принципами права.

20. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что, насколько он понял, Комиссия не намеревается толковать "публичный порядок" как широкую концепцию. Термин "публичный порядок" не нов и хорошо известен. Ему, возможно, не легко дать четкое определение, но он затрагивает те области, которые считаются относящимися к основным принципам права. Существует, вероятно, различие между публичным порядком, относящимся ко внутренним делам, и публичным порядком в международной сфере. В Нидерландах, например, существует требование, чтобы в состав арбитражных судов входило нечетное число арбитров. Тем не менее, на этом основании — учитывая соображения "международного публичного порядка" — нельзя отказать в исполнении иностранного арбитражного решения, вынесенного двумя арбитрами, хотя при этом суд Нидерландов может отказать в исполнении какого-либо иностранного решения, если доказано, что нарушены основные принципы должного юридического процесса.

21. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) приветствует разъяснение Секретаря. Сам же он хотел сказать, что "публичный порядок" следует понимать не в смысле, применимом ко внутренним делам, а в смысле "международного публичного порядка". Упоминание об этом в руководстве и в докладе, возможно, поможет обеспечить, чтобы понятие публичного порядка не использовалось таким образом, который способен помешать признанию иностранного производства в принимающем типовые положения государстве.

22. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что термин "публичный порядок" использовался в других документах ЮНСИТРАЛ и, насколько представляется, не нуждается в пояснениях. Было бы предпочтительно в руководстве по принятию никаких указаний не вносить.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в докладе Комиссии будет упомянуто о различных позициях по вопросу о значении понятия публичного порядка.

#### Организация работы

24. В ответ на вопрос, поднятый г-ном АБАСКАЛЕМ (Мексика), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комиссии необходимо будет решить, когда приступить к рассмотрению новой статьи по вопросу толкования, предложенной ранее представителем Мексики, если будет в принципе решено, что такую статью включать следует.

25. Г-н ГРИФФИТ (Австралия), поддержанный г-ном ШАН Минем (Китай), говорит, что существует опасность того, что на данном этапе даже обсуждение этого предложения в принципе может сорвать принятие рассматриваемых типовых законодательных предложений на текущей сессии. Комиссия должна сначала заняться статьями, рассмотренными Рабочей группой.

26. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) согласен с тем, что в первую очередь следует рассмотреть конкретные положения проекта типового закона, представленного в Комиссию. Он надеется, что позже будет достаточно времени, чтобы рассмотреть ценное предложение представителя Мексики. Аналогичное положение содержится во многих документах ЮНСИТРАЛ, и оно сыграло свою положительную роль в ходе ряда судебных слушаний, имевших место в Соединенных Штатах.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, многие выступают за то, чтобы отложить обсуждение предложения о новой статье по вопросу толкования. Он хотел бы предложить Комиссии возобновить рассмотрение статьи 4.

#### Статья 4 (продолжение)

28. Г-н ОЧОЛА (Кения) говорит, что в целом согласен со статьей 4, но предлагает внести в нее поправку, в которой говорилось бы о признании как иностранных представителей, так и иностранного производства.

29. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) говорит, что он поддерживает статью 4 по существу, но не считает необходимым давать ограничение функций, как это сделано в представленном тексте. Выражение "касающиеся признания иностранного производства или сотрудничества с иностранными судами" следует исключить.

30. Г-н РЕНГЕР (Германия) говорит, что у него имеются сомнения по поводу предлагаемых изменений. В частности, предложение,несенное наблюдателем от Марокко, означает коренное изменение смысла этой статьи.

31. Г-жа ЛОИЗИДУ (наблюдатель от Кипра) говорит, что она может согласиться со статьей 4 в представленной формулировке, но предлагает, чтобы в заголовке речь шла о "компетентных органах" во множественном числе, поскольку к делу могут иметь отношение более, чем один орган.

32. Г-н САЗЕРЛЕНД-БРАУН (наблюдатель от Канады) поддерживает предложение наблюдателя от Кении. Частично статья 4 предназначена для того, чтобы выступать в качестве "указателя".

33. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) поддерживает статью 4 в том виде, как она представлена. Признание иностранного представителя вытекает из признания иностранного производства.

34. Г-жа ИНГРЕМ (Австралия) говорит, что она предпочла бы оставить этот текст в нынешней формулировке. В отношении предложенного упоминания об иностранных представителях, ее делегация намерена внести предложение о том, чтобы исключить из статьи 13 упоминание о признании иностранного представителя. После того как иностранный представитель вручил суду свои полномочия и суд признал иностранное производство, необходимости в отдельном признании для представителя нет. Тем не менее, она предлагает, чтобы в заголовке статьи речь шла о "компетентном суде". Статьи о признании и сотрудничестве касаются судов.

35. Г-н АЛЬ-НАСЕР (Саудовская Аравия) говорит, что разделяет мнение представителя Соединенного Королевства, согласно которому признание иностранного производства предполагает признание иностранного представителя.

36. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что если в заголовке вместо "компетентного органа" будет указан "компетентный суд", соответствующее изменение необходимо будет внести и в основной текст данной статьи. Он считает, что цель этой статьи состоит в том, чтобы допустить положение, при котором в одних странах соответствующие функции могут выпол-

няться судами в строгом смысле этого слова, а в других — отнесены к кругу ведения каких-либо иных органов. Он предпочел бы оставить заголовок без изменений.

37. Г-жа ИНГРЕМ (Австралия) говорит, что в таком случае необходимо соответствующим образом подправить и формулировки статьи 13.

38. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) поддерживает предложения о том, что в целях соответствия со статьей 4 и в других статьях, где это необходимо, следует использовать выражение "компетентный суд или орган".

39. Г-н ПЕРЕС УСЕЧЕ (наблюдатель от Колумбии) говорит, что, если учитывать законодательство о несостоятельности, действующее в его стране, то указание на "орган" следует сохранить.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понял, основная часть текста статьи 4 является приемлемой в том виде, как она сформулирована. Что же касается заголовка, то, по-видимому существует согласие в том, что он должен быть сформулирован как "компетентный суд или орган".

41. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) спрашивает, не желают ли члены Комиссии заключить заголовок в квадратные скобки, а затем внести соответствующие изменения по всему остальному тексту типового закона.

42. Г-н РЕНГЕР (Германия) считает хорошей идеей поместить заголовок в квадратные скобки. Комиссия разрабатывает проект типового закона, а не конвенции, и когда этот закон будет приниматься в каждой стране, то в нем и будут указываться либо "суд", либо "орган", но не "суд или орган".

43. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) считает, что проблемы могут возникнуть в том случае, если в других статьях все указания на "суд" будут заменены словами "компетентный суд или орган". Во всех ли ссылках на суды имеется ввиду суд в значении статьи 4?

44. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, по его мнению, проблема эта имеет редакционный характер и решить ее можно на этой основе.

45. Г-в ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) поддерживает это мнение. С точки зрения Рабочей группы, понятие "суд", учитывая существование различных правовых систем, не должно определяться слишком точно. По вопросу использования терминов "суд" или "орган" лучше, наверное, дать разъяснение в руководстве по принятию.

46. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) говорит, что те моменты, которые, как представляется, требуют редакторской правки, могут затронуть существа вопроса и сделать типовой закон менее транспарентным. Так, например, если в статье 7 слово "суд" заменить словами "суд или орган", то что тогда делать со статьей 8, где суд, упомянутый в первой строке, является, по-видимому, судом, о котором речь идет в статье 4, в то время как смысл термина "суды", используемого в третьей строке, явно шире?

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что для решения вопросов, возникших в связи с заголовком статьи 4, следует, очевидно, провести дополнительные консультации.

#### Статья 5

48. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что цель статьи 5 заключается в том, чтобы дать возможность управляющему в производстве по делу о

несостоительности, начатом в принимающем типовые положения государства, выступать в качестве представителя в иностранном государстве. Это положение включено в интересах тех государств, где существуют сомнения относительно возможности местных администраторов в производстве по делу о несостоительности выступать за рубежом.

49. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов), поддержанный г-жой МИЭР (Соединенное Королевство), говорит, что на сессиях Рабочей группы эта статья практически не вызывала дискуссий. Он предлагает ее принять.

50. Решение принимается.

#### Статья 7

51. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что статья 7 имеет целью прямо указать, что иностранный представитель может обращаться в суд другого государства без каких-либо особых формальностей, например, без обращения в консульские органы. Она не касается прав иностранного представителя или компетентного суда. Речь здесь идет просто о доступе.

52. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) считает, что эту статью можно принять.

53. Решение принимается.

#### Статья 8

54. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли), представляя статью 8, говорит, что, согласно нормам о юрисдикции судов, существующим в некоторых странах, в случаях, когда иностранный гражданин обращается с ходатайством в местный суд, он передает себя под юрисдикцию этого суда даже по тем вопросам, которые не связаны напрямую с предметом ходатайства. Если в таком положении окажется иностранный представитель по делу о трансграничной несостоительности, то это может помешать такому представителю обращаться в суды, поскольку они могут взять на себя юрисдикцию по вопросам, по которым иностранный представитель не хотел бы, чтобы они такую юрисдикцию принимали. Такая ситуация может возникнуть лишь в отдельных странах, и поэтому на заседаниях Рабочей группы некоторые делегации не считали данную статью необходимой. Но Рабочая группа все же постановила, что такое положение будет полезным, но при этом следует дать соответствующее разъяснение в руководстве по принятию.

55. Г-н ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) говорит, что, собственно, не ясно, что какие-либо государства требуют от иностранного представителя подчиняться юрисдикции конкретного суда. Однако было установлено, что в прошлом ни адвокаты, ни суды не могли гарантировать, что этого не произойдет. Из-за неопределенности по вопросу о юрисдикции потерпели неудачу реорганизации ряда крупных предприятий. Он считает, что данное положение сформулировано неудовлетворительно, но оно является весьма важным.

56. Г-н ШУКРИ СБАЙ (наблюдатель от Марокко) считает естественным, что иностранные активы и деловые операции должника не должны подчиняться юрисдикции принимающего типовые положения государства. Однако не ясно, что имеется в виду, когда говорят о неподчинении такой юрисдикции иностранного представителя. Он просит Секретариат дать соответствующие разъяснения.

57. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что он согласен с данной статьей. Однако в руководстве по принятию (см. документ A/CN.9/436, пункт 55) можно, вероятно, дать разъясне-

ние, что речь не идет о какой-либо ответственности иностранного представителя в рамках внутреннего права принимающего типовые положения государства.

58. Г-н ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) обращает внимание на слова "Тот факт, что... ходатайство...". Это положение означает, что в силу одного только факта подачи ходатайства иностранный представитель не передает себя под юрисдикцию суда. Если же затем суд будет выносить другие распоряжения, а иностранный представитель будет действовать в соответствии с ними, то он, естественно, подчинится юрисдикции суда по таким вопросам. Но, подав ходатайство, он, например, не будет нести ответственности за исполнение распоряжения о подчинении юрисдикции этого суда всех активов в различных странах мира.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что по этому вопросу будет дано разъяснение в руководстве по принятию.

60. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли), отвечая на вопрос, поднятый наблюдателем от Марокко, говорит, что в тех случаях, когда имеются основания для юрисдикции в отношении иностранного представителя, например, когда он совершает какое-либо противоправное или неправомерное действие, эта юрисдикция данным положением не снимается.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комиссия намерена принять статью 8.

#### Статья 9

62. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что в статье 9 признается возможность наличия у иностранного представителя интереса в инициировании открытия местного производства по делу о коллективной несостоительности. Эта статья просто обеспечивает иностранному представителю статус, позволяющий ему выступать с таким ходатайством. Исход этого ходатайства будет определяться правом принимающего законодательные положения государства. Остается решить вопрос о том, должен ли иностранный представитель иметь право возбуждать подобное производство немедленно или он должен сначала подать ходатайство о признании иностранного производства.

63. Г-н ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) разъясняет, что в законодательстве большинства стран о несостоительности среди лиц, которые могут начать производство по делу о несостоительности, не упоминаются представители иностранного производства. Статья 9 обеспечит иностранному представителю соответствующий статус. В целях соответствия уже принятым решениям этот статус должен, наверное, вступать в действие после получения признания.

64. Г-н САНДОВАЛ (Чили), поддержанный г-ном АБАСКАЛЬЮ (Мексика) и г-ном ГО Цзиньгуем (Китай), считает, что иностранный представитель, при условии соблюдении права принимающего типовые положения государства, будет иметь возможность возбуждать производство, не дожидаясь признания. Заключенные в квадратные скобки слова "После признания" следует исключить.

65. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что, согласно действующему французскому праву, признание иностранного производства по делу о несостоительности исключает открытие местного производства по делу о несостоительности в отношении тех же самых активов, а согласно данному типовому закону допускаются параллельные иностранное и местное производства. В связи с этим он считает, что право ино-

странным представителем инициировать местное производство не должно ставиться в зависимость от признания. Однако это право следует, очевидно, предоставить лишь представителям по иностранному основному производству.

66. Он обращает внимание на тот факт, что слова "После признания" в варианте документа A/CN.9/435 на французском языке опущены.

67. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) предлагает исключить в заголовке слова, следующие после слова "производства".

68. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран), поддержанная г-ном АЛЬ-НАСЕРОМ (Саудовская Аравия), говорит, что хотела бы знать, скажется ли отказ в признании на инициировании местного производства, о котором речь шла выше.

69. Г-и МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) выступает за сохранение слов "После признания", хотя бы для того чтобы обеспечить соответствие со статьей 20. В случаях трансграничной несостоятельности открытие местного производства поощрять не следует. С точки зрения интересов международной координации имеет также смысл предложение о предоставлении такой возможности лишь представителям по иностранному основному производству.

70. Г-и ГРАНДИНО РОДАС (Бразилия) поддерживает предложения об исключении слов "После признания".

71. Г-н НИКОЛАЕ ВАСИЛЕ (наблюдатель от Румынии) говорит, что в варианте текста на французском языке определенные вопросы возникают в связи со словами "est habilité à". Лучше, наверно, использовать слово "peut".

72. Г-н ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) говорит, что в этой статье речь идет просто о праве подавать ходатайство. Будут соблюдаться все местные процессуальные нормы и критерии, и, независимо от того, будет ли признан иностранный представитель или нет, местный суд не станет выносить ликвидационное распоряжение в отношении какого-либо местного предприятия лишь на основании ходатайства этого иностранного представителя.

73. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) говорит, что, согласно законодательству его страны, иностранный представитель может подавать ходатайство о возбуждении производства по делу о несостоятельности, только получив признание. Он предлагает заменить слова "После признания" словами "после получения признания".

74. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика), отвечая на вопрос, поднятый представителем Исламской Республики Иран, говорит, что в его стране иностранный представитель имеет возможность требовать объявления о несостоятельности до признания иностранного производства. Если суд сделает объявление о несостоятельности, то такое объявление будет иметь силу даже в отсутствие признания иностранного производства.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, хотя по вопросу о необходимости присутствия слов "После признания" были высказаны различные мнения, очевидно, превалирует мнение, согласно которому эти слова следует исключить. Он считает статью 9 принятой с этой поправкой. Вопросы редакционного характера будут рассмотрены в редакционной группе.

### Статья 10

76. Г-и СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что статья 10 касается ситуации, когда иностранный представитель принимает участие в местном производстве по делу о несостоятельности независимо от того, было ли оно возбуждено по его ходатайству. Причина включения данной статьи заключается в том, что по местным законам о несостоятельности иностранный представитель может не считаться лицом, имеющим право на участие в таком производстве. Это положение не затрагивает правил, которые иностранный представитель должен соблюдать, участвуя в местном производстве.

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, в отсутствие каких-либо замечаний Комиссия желает принять статью 10.

### Статья 11

78. Г-и СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что в пункте 1 устанавливается то, что Рабочая группа определила как национальный режим кредиторов или принцип недискриминации в отношении иностранных кредиторов. Из пункта 2 ясно, что принцип недискриминации не изменяет местных норм, касающихся порядка очередности требований. Однако в нем добавлен один минимальный стандарт, в соответствии с которым иностранные кредиторы, допускаемые к участию в местном производстве, не должны получать самый низкий статус и таким образом лишаться своих прав. При наличии специальных местных норм, определяющих порядок очередности иностранных кредиторов, требования таких кредиторов не должны получать статус более низкий, чем общий статус необеспеченных требований, за исключением некоторых видов требований, которые, будучи местными, могут иметь более высокий статус очередности.

79. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) обращает внимание на вариант, представленный в сноске, и высказываетя в его поддержку.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комиссия желает принять статью 11.

### Статья 12

81. Г-и СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что в статье 12 речь идет об обязательстве уведомлять иностранных кредиторов об открытии в принимающем типовых положения государства производств по делам о коллективной несостоятельности. Было высказано опасение, что в тех случаях, когда национальные нормы предписывают публиковать извещения об открытии производств в соответствующих официальных изданиях, иностранные кредиторы могут и не узнать об этих производствах. Чтобы обеспечить разумную защиту иностранных кредиторов, в статье 12 устанавливается принцип, согласно которому кредиторам следует направлять уведомления. В принципе, уведомления должны направляться кредиторам в индивидуальном порядке; однако, когда речь идет о незначительных суммах и с учетом стоимости расходов, такой порядок не всегда оправдан и в таких случаях суды могут принять решение о какой-либо иной форме уведомления.

82. В пункте 3 речь идет о содержании уведомления о возбуждении производства по делу о несостоятельности. В нем не затрагивается вопрос о каких-либо последующих уведомлениях.

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.

## Краткий отчет о 624-м заседании

Пятница, 23 мая 1997 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.624]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)Заседание открывается в 14 час. 10 мин.

**ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ  
ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ  
(продолжение) (A/CN.9/435; A/CN.9/XXX/CRP.2, CRP.6, CRP.7)**

**Статья 12 (продолжение) (A/CN.9/435)**

1. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) со статьей 12 согласен. Однако он хотел бы предложить небольшое усовершенствование. Согласно процессуальному праву некоторых стран, если кредитор находится вне пределов территориальной юрисдикции суда, необходимо направить судебное поручение судье страны кредитора. В соответствии с принципом непосредственного обмена информацией, установленным в статье 21, в статью 12 следует, возможно, внести такую поправку, которая четко предусматривала бы, что обмен информацией посредством судебных поручений, который может привести к задержкам, не является необходимым. Он предлагает добавить пункт, предусматривающий, что уведомление, о котором идет речь в данной статье, может осуществляться по почте или с помощью какого-либо иного средства, которое суд сочтет надлежащим.

2. Г-н ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) говорит, что этот вопрос можно, наверное, разъяснить в руководстве по принятию.

3. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что с учетом трудностей, возникших в связи с Типовым законом ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, и в целях обеспечения того, чтобы уведомление осуществлялось в соответствии с существующими формальными требованиями, было бы, вероятно, полезным урегулировать этот вопрос в самом законе, а не переносить его в руководство по принятию.

4. Г-н ПУЧЧИО (Чили) поддерживает предложенную представителем Мексики поправку.

5. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) спрашивает, можно ли будет формулировку пункта 6 статьи 13 увязать со статьей 12.

6. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко), касаясь вопроса о сроке, упомянутом в пункте 3 (а), говорит, что в его стране для представления требований установлен двухмесячный срок, который может быть продлен для иностранных кредиторов еще на два месяца. Он предлагает внести поправку в пункт 3 (а), добавив в него в квадратных скобках указание на необходимость учитывать тот факт, что точная продолжительность этого срока может быть установлена законом принимающего типовые положения государства.

7. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что пункт 3 (а) следует понимать как призывающий суд назначать иностранным кредиторам конкретные сроки для представления требований. Если конкретный

срок будет установлен в законе, то предполагается, что суды будут назначать именно его.

8. Г-н ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) считает, что за основу следует принять внутреннее право. Рабочая группа решила, что не стоит пытаться установить более продолжительный срок для иностранных кредиторов. На практике могут возникнуть трудности с определением того, что означает понятие "иностранный кредитор".

9. Г-жа МИЭР (Соединенное Королевство) говорит, что у нее нет возражений по поводу поправки, предложенной представителем Мексики. Эта поправка может оказаться весьма полезной. Что же касается пункта 3 (а), то он ее устраивает и в представленной формулировке.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по-видимому, против предложения Мексики нет серьезных возражений.

11. Г-н ТЕЛЬ (Франция), указав для начала, что вариант пункта 1 на французском языке не соответствует его варианту на английском языке, говорит, что он испытывает некоторые опасения по поводу поправки, предложенной представителем Мексики. Порядок уведомления иностранных кредиторов будет подчиняться внутреннему законодательству, либо — в некоторых странах — Конвенции о вручении за границей судебных и иных документов по гражданским или коммерческим делам. Средства осуществления уведомлений во многом различаются по странам. Он спрашивает, действительно ли необходимо добавлять еще один пункт к уже предложенным.

12. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) полагает, что для некоторых стран добавление предлагаемого пункта может оказаться полезным. Другим же странам оно не принесет вреда.

13. Г-жа УНЕЛЬ (наблюдатель от Турции) говорит, что она разделяет опасения представителя Франции. В Конвенции, упомянутой представителем Франции, участвует много стран, и здесь возможны коллизии. Но если другие делегации находят предлагаемую поправку полезной, она выражать не будет.

14. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что он также разделяет опасения представителя Франции. Значение имеют как право принимающего законодательные положения государства, так и право государства, в котором проживает кредитор.

15. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что он полностью согласен с представителем Франции.

16. Г-н ФРИМАН (наблюдатель от Швеции) говорит, что в связи с предлагаемым пунктом в его стране могут возникнуть проблемы, поскольку суд в Швеции не уполномочен принимать решения о способе уведомления; эти вопросы регулируются законодательством. Если эта поправка необходима, то он предпочел бы, чтобы она соответствовала положениям пункта 6 статьи 13, как это предлагает наблюдатель от МАЮ.

17. Г-в ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) поддерживает мнение представителя Франции. Из пункта 1 явствует, что уведомление должно осуществляться в соответствии с внутренним правом.
18. Г-н ДОМАНИЦКИ ЛАНИК (наблюдатель от Парагвая) говорит, что он разделяет опасения представителя Франции.
19. Г-в ПЕРЕС УСЕЧЕ (наблюдатель от Колумбии) полагает, что используемые средства обмена информацией должны отвечать целям закона. Предложение представителя Мексики ценно тем, что оставляет за судьей некоторую свободу выбора при определении наиболее адекватных средств обмена информацией.
20. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что он полностью удовлетворен пунктом 2 в том виде, как он представлен. Но если возникают какие-либо проблемы в отношении соблюдения формальностей, то альтернативным вариантом их решения могло бы стать добавление в конце пункта 2 такой формулировки, как, например: "Направления каких-либо судебных поручений или соблюдения иных формальностей не требуется".
21. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) поддерживает это предложение.
22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, является эта формулировка приемлемой в качестве компромисса.
23. Г-и ВИСИТСОРА-АТ (Таиланд) говорит, что он не вполне согласен с этим предложением. На рассмотрении Комиссии находится типовой закон, и вопрос о необходимости направления судебного поручения или соблюдении каких-либо иных формальных требований будет решаться не принимающим типовые положения государством, а государством, в котором проживает кредитор. Более предпочтительным будет, возможно, предложение представителя Мексики.
24. Г-в ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) говорит, что он не согласен с предложением наблюдателя от МАЮ. Он считает подходящей существующую формулировку, а предлагаемое дополнение лишь осложнит проблему.
25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, несмотря на существующее расхождение во мнениях, он будет считать превалирующей точку зрения, согласно которой поправка в духе предлагаемых изменений является приемлемой. Исходя из этого, он считает статью 12 принятой.
- Статья 13 (A/CN.9/435; A/CN.9/XXX/CRP.2, CRP.6, CRP.7)**
26. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что в статье 13 речь идет о процедуре подачи ходатайств о признании иностранного производства в волнах, связанных с подачей таких ходатайств. Суд, упомянутый в пункте 1, — это суд по смыслу статьи 4. Стоит рассмотреть вопрос о необходимости упоминать о признании назначения иностранного представителя.
27. В пункте 2 альтернативные варианты, представленные в подпунктах (а) и (б), направлены на то, чтобы согласовать различные процедуры. Пункт (с) внесен, чтобы избежать непреднамеренного исключения каких-либо иных средств доказывания существования иностранного производства.
28. В пункте 3 на основе согласованных определений проводится различие между основным и неосновным иностранными производствами.
29. В пункте 4 устанавливается презумпция в отношении определения центра основных интересов должника в отсутствие доказательств противного.
30. Пункт 5 добавлен, чтобы облегчить доказывание того, что иностранное производство удовлетворяет требованиям статьи 2 (а), а иностранный представитель — требованиям статьи 2 (б).
31. Пункт 6 снимает требование, которое может существовать в некоторых странах, о легализации документов или о соблюдении аналогичных формальностей.
32. Пункту 7 придана гибкая формулировка, позволяющая суду требовать перевода документов на другой язык, но не принуждающая его к этому.
33. В пункте 8 содержится призыв к суду, учитывая срочность дел о трансграничной несостоительности, принимать решения по возможности быстро.
34. Он напоминает Комиссии, что при рассмотрении статьи 14 она постановила, что эта статья должна быть изложена в позитивном смысле, а не концентрироваться на основаниях для отказа в признании. Выполняя это решение, редакционная группа сочла, что, в зависимости от того, какое решение будет принято по статье 13, эти две статьи будут лучше сочетаться, если ряд положений из статьи 13 перенести в новый вариант статьи 14, озаглавленной "Решение о признании иностранного производства" (см. документ A/CN.9/XXX/CRP.2). В новую статью 14 могут быть перенесены пункты 3, 4 и 8 статьи 13. Он подчеркивает, что при этом никаких существенных изменений не предполагается. Речь идет просто об улучшении формы представления материала в этих двух статьях.
35. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что по результатам неофициальных консультаций он хочет предложить некоторые изменения в статью 13.
36. Во-первых, предлагается исключить из заголовка слова "иностранный представитель".
37. В пункте 1 выражение "назначении иностранного представителя" заменить словами "в котором назначен иностранский представитель".
38. В пункте 3 (а), с тем чтобы свести к минимуму риск возникновения в суде споров по вопросу о юрисдикции, использовать следующую формулировку: "в качестве основного иностранного производства, если оно имеет место в государстве, где находится центр основных интересов должника".
39. В пункте 5 слова "производством, как оно определено в" заменить словами "производством по смыслу".
40. Еще два предложения, касающиеся поправки к пункту 2 и нового пункта 9, содержатся в документах A/CN.9/XXX/CRP.6 и A/CN.9/XXX/CRP.7.
41. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) обращает внимание на статью 25 из доклада редакционной группы, содержащегося в документе A/CN.9/XXX/CRP.2. При завершении работы над текстом новой статьи 25 следует принять во внимание решение относительно нового подпункта (д) пункта 2 статьи 13, предложенного в документе A/CN.9/XXX/CRP.7.
42. Г-жа ЛОИЗИДУ (наблюдатель от Кипра) говорит, что считает все поправки, предложенные наблюдателем от МАЮ,

приемлемыми. Однако у нее есть возражение в связи с пунктом 6, поскольку он, по-видимому, противоречит пункту 2 (а), где предусматривается, что решение о возбуждении иностранного производства должно быть "надлежащим образом заверенным". По ее мнению, термины "заверение" и "легализация" означают одно и то же. Если нельзя исключить пункт 6, то, вероятно, можно добавить фразу "помимо той, которая предусмотрена в пункте 2 (а)".

43. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что слова "заверение" и "легализация" употреблены для обозначения двух различных вещей. Предполагается, что слово "заверенным", употребленное в пункте 2 (а), означает, что в решении подтверждается его происхождение из указанного источника. Слово "легализация" в пункте 6 касается процедур, посредством которых консульские или какие-либо иные должностные лица свидетельствуют документы или каким-либо иным образом подтверждают, что они с этими документами ознакомлены.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что эту статью следует рассматривать пункт за пунктом. Он предлагает высказывать замечания по заголовку.

45. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что исправленный заголовок станет таким же, что и заголовок, предлагаемый для статьи 14. Нужно сделать так, чтобы они были различными.

46. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что на английском языке заголовок для статьи 14, предложенный редакционной группой (A/CN.9/XXX/CRP.2), звучит "Decision to recognize a foreign proceeding". Формулировку на французском языке следует исправить.

47. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) говорит, что он предпочел бы упоминание в заголовке об иностранном представителе сохранить в том виде, как это представлено в тексте Рабочей группы (A/CN.9/435). В пункте 1 слова "иностранный представитель может подать... ходатайство" можно заменить словами "ходатайство может быть представлено", поскольку после признания судом представителем становится лишь иностранный представитель.

48. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) считает, что Комиссия, возможно, пожелает сначала принять решение по поправке к пункту 1, внесенной наблюдателем от МАЮ, и будет при этом исходить из того понимания, что признание назначения иностранного представителя является актом, не являющимся отдельным по отношению к признанию иностранного производства, но находящимся с ним в неразрывной связи. Если эта поправка будет принята, вопрос о формулировке заголовка примет редакционный характер.

49. Слова "в котором назначен иностранный представитель" были предложены с целью пояснить, что иностранный представитель не может ходатайствовать о признании в отношении какого-либо иного производства.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает согласованным, что признание иностранного производства и признание иностранного представителя не являются отдельными актами. Несколько он понимает, пункт 1 с поправкой, внесенной наблюдателем от МАЮ, является для Комиссии приемлемым.

51. Он предлагает вносить замечания по пункту 2.

52. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что вопрос, поднятый наблюдателем от Кипра в отношении пункта 2 (а), касается также и пункта 6. Он разделяет опасения наблюдателя от Кипра, поскольку легализация проводится с целью удо-

стоверить подлинность соответствующего решения, а заявление равнозначно легализации. Легализация обычно требуется при пересылке документа из одной страны в другую. Гаагская конвенция 1961 года, отменяющая требование легализации иностранных официальных документов, предусматривает упрощенный порядок легализации. Он считает, что положению, подобному пункту 6, не место в типовом законе в отличие от конвенции, в которой может быть предусмотрена возможность отказа сторон от легализации. Если это положение будет сохранено в рассматриваемом тексте, то такие страны, как его собственная, которые ратифицировали Гаагскую конвенцию, будут вынуждены применять статью 3. Он предлагает оставить пункт 2 (а) в представленной формулировке и исключить пункт 6.

53. Г-жа УНЕЛЬ (наблюдатель от Турции) соглашается с представителем Франции. Положение, касающееся легализации, будет противоречить договорным обязательствам ее страны, и она выступает против включения подобного положения в типовой закон.

54. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) говорит, что у нее нет возражений по поводу пункта 2 (а) и пункта 6. Она считает, что заверение иностранного решения является актом, отличным от легализации документов.

55. Г-н СОМДА (наблюдатель от Буркина-Фасо) говорит, что разделяет опасения представителя Франции и наблюдателей от Кипра и Турции. Он выступает за исключение пункта 6. Он также испытывает сомнения по поводу пункта 2 (с), который может внести юридическую неопределенность.

56. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) напоминает, что предназначение пункта 6 состоит в том, чтобы упростить данный типовой закон. Важнейшая характерная черта всего проекта состоит в том, что он позволяет добиться ускорения применения и ускорения доступа представителя в иностранный орган, поскольку в вопросе об активах счет идет на дни в связи с тем, что активы могут быть быстро перемещены. Главное в пункте 6 — указать, что никаких требований, кроме предусмотренных в пункте 2, не будет. Процесс легализации связан с некоторыми традиционными аспектами; Гаагская конвенция упростила его для стран-участниц, но все еще остаются определенные формальности, которые необходимо соблюдать и которые могут замедлить этот процесс в самый важный момент до такой степени, что он становится неэффективным. Эта проблема обсуждалась в Рабочей группе, и в пункте 169 ее доклада (A/CN.9/435) зафиксировано решение, согласно которому в руководстве по принятию будет разъяснено, что слова "надлежащим образом заверенным" не означают, что в отношении иностранного решения действуют процедуры легализации, подобные изложенным в пункте 6. Никакой коллизии с Гаагской конвенцией нет. Эта конвенция никого не обязывает легализовать документы, она лишь устанавливает эффективный порядок легализации, когда таковая требуется. Пункт 6 направлен на то, чтобы ускорить производство в случае трансграничной несостоятельности путем снятия излишних формальностей, соблюдение которых в иных обстоятельствах требуется в отношении коммерческих операций, не нуждающихся в столь высокой степени оперативности. Многие страны применяют такой же подход в отношении электронных средств коммуникаций, к которым традиционные понятия легализации на практике не применимы.

57. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что пункт 6 будет противоречить многосторонним и двусторонним конвенциям, участницей которых является его страна. Его делегация всегда подчеркивала, что она предпочла бы разработку международной конвенции, и в этом случае положение, подобное изложенному в пункте 6, могло бы быть адекватным. Он не

будет настаивать на исключении этого пункта, но данную проблему следует отметить в докладе.

58. Г-н КРЖИЖЕВСКИ (Польша) поддерживает то, что было сказано представителем Франции. В его стране международные соглашения, прошедшие ратификацию, имеют преимущественную силу по сравнению с внутренним законодательством. Он не уверен, что предлагаемое положение будет приемлемым для таких стран, как его собственная.

59. Г-н ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) подчеркивает, что этот пункт имеет важное значение с точки зрения содействия сохранению активов. Формальности должны быть сведены к минимуму. Легализация — это процесс, занимающий много времени, и она ничего не добавляет к доказательствам, предъявляемым суду в другой стране. Он согласен с точкой зрения, согласно которой заверение решений и легализация — разные вещи. На практике для большинства судов достаточно заверенной копии судебного приказа и легализации документов они не требуют. Требование о легализации нанесет огромный вред данному типовому закону.

60. Г-н ДОМАНИЦКИ ЛАНИК (наблюдатель от Парагвая) делает оговорки в отношении пункта 6. Для облегчения процесса можно, наверное, найти другие пути.

61. Г-н МАРКУС (наблюдатель из Швейцарии) говорит, что он частично разделяет опасения представителя Франции и других ораторов. Принятие мер по упрощению международного документооборота — дело благое, но он задается вопросом, следует ли исключать все возможные случаи легализации из данного типового закона, который не является конвенцией. Ведь могут иметь место случаи, когда судья будет разумно настаивать на легализации, с тем чтобы получить подтверждение того или иного конкретного документа, с которым он не знаком. Вероятно, в пункт 6 можно внести поправку, позволяющую судье требовать при исключительных обстоятельствах легализации, но без увеличения сроков производства. Легализацию можно затем проводить параллельно с продолжением производства на предварительной основе.

62. Г-н ПЕРЕС УСЕЧЕ (наблюдатель от Колумбии) говорит, что, согласно конституции его страны, ни по какому производству не могут предъявляться никакие иные требования, помимо установленных законом. Нужно, очевидно, выработать сбалансированный текст, допускающий минимальный уровень легализации, а кроме того, можно было бы указать, что в отношении документов, сопровождающих ходатайство, не должны выдвигаться никакие иные требования, кроме установленных законом или применимыми международными соглашениями.

63. Г-н АЛЬ-НАСЕР (Саудовская Аравия) говорит, что разделяет озабоченность по поводу пункта 6. Будет очень трудно принимать незаверенные документы, а предлагаемое положение будет налагать на судей большие ограничения, чем это необходимо.

64. Г-жа ИНГРЕМ (Австралия) говорит, что она не совсем согласна с представителем Соединенных Штатов и наблюдателем от ИНСОЛ. Это положение пункта 6 имеет решающее значение для данного типового закона. Заверения документов согласно пункту 2 должно быть достаточно для того, чтобы суд мог вынести свое решение. Трансграничная несостоятельность должна рассматриваться в рамках национального права как особый случай. Она не видит каких-либо противоречий с Гаагской конвенцией; можно наблюдать эту Конвенцию и при этом иметь во внутреннем праве такие

положения, которыешлибы еще дальше в направлении упрощения процедур.

65. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) говорит, что, по его мнению, слово "заверение" относится к штампу суда, подтверждающему, что решение было действительно принято этим судом, в то время как слово "легализация" предполагает акт подтверждения со стороны какого-либо иного органа, например, посольства страны, в которой вынесено решение. Он согласен с тем, что в исключительных случаях суд должен иметь право требовать легализации, и поэтому он поддерживает предложение, сделанное наблюдателем от Швейцарии. Есть еще один вариант, в соответствии с которым легализация может быть затребована в связи с предоставлением судебной помощи согласно статье 17, но не в связи с признаком.

66. Следует также принять решение, оставлять или не оставлять слова "или решениями", заключенные в квадратные скобки в пункте 2 (а).

67. Г-жа ЛОИЗИДУ (наблюдатель от Кипра) говорит, что хотела бы внести ясность по поводу того, что она не возражает против включения пункта 6. Ее страна ратифицировала Гаагскую конвенцию, и она согласна с точкой зрения, в соответствии с которой легализация по этой Конвенции не является обязательной. Цель ее предыдущего выступления состояла в том, чтобы заявить, что заверение и легализация могут действительно означать одно и то же. Для прояснения этого вопроса в руководство по принятию можно включить примечание, соответствующее сказанному в пункте 169 документа A/CN.9/435.

68. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) поддерживает точку зрения представителя Франции. Второго пункта статьи 13 достаточно. Он поддерживает предложение об исключении пункта 6, особенно учитывая то, что на рассмотрении Комиссии находится не конвенция, а типовой закон.

69. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что, по его личному мнению, легализация — это процедура, не занимающая слишком продолжительного времени, и что она может ускорить принятие решения, давая судье уверенность в том, что документы подлинные. Тем не менее, он готов согласиться с пунктом 6.

70. Г-н САЗЕРЛЕНД-БРАУН (наблюдатель от Канады) говорит, что он разделяет мнение, согласно которому пункт 6 способен упростить производство. Пункты 2 (а) и 6 не противоречат друг другу. Если в руководстве по принятию будет пояснено различие между заверением и легализацией, то этого будет вполне достаточно.

71. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) предлагает заменить в пункте 2 (а) термин "заверение" формулировкой, указывающей на удостоверение со стороны суда.

72. Предлагаемое положение пункта 6 можно заменить следующей формулировкой: "В отсутствие доказательств обратного, суд может презумировать, что документы, представленные согласно пункту 2, являются подлинными независимо от того, были ли они легализованы или нет".

73. Г-н КАЛЛАГЕН (Соединенное Королевство) выступает в поддержку того, что было сказано наблюдателем от Канады по поводу различия между заверением и легализацией. Относительно требования о легализации он согласен с замечаниями наблюдателя от ИНСОЛ. Требовать легализации — это шаг назад. Это помешает достижению одной из целей дан-

ного типового закона, которая состоит в том, чтобы дать иностранному представителю возможность оперативно принять меры по сохранению активов должника. Он также считает полезным предложение наблюдателя от МАЮ в отношении пункта 6.

74. Г-н РЕНТЕР (Германия) спрашивает, касаясь предложенной наблюдателем от МАЮ формулировки, каковы будут последствия, если презумпция судьи окажется ошибочной.

75. Г-н ГИЛЛ (Индия) говорит, что в его стране заверение или легализация документов не являются обязательными. Цель такого рода процедур состоит лишь в том, чтобы повысить достоверность документов. Чтобы сделать этот обременительный и занимающий много времени процесс легализации излишним, он предпочел бы сохранить пункт 6 в представленной формулировке. В пункте 2 (а) он предпочел бы указание не на заверение, а на "официально засвидетельствованный экземпляр".

76. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что в порядке компромисса он готов согласиться с формулировкой, предложенной наблюдателем от МАЮ.

77. Г-н БЕРЕНДС (наблюдатель от Нидерландов) поддерживает предложение наблюдателя от МАЮ.

78. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что в формулировке, предложенной наблюдателем от МАЮ для пункта 6, слова "в отсутствие доказательств обратного" представляются излишними. Однако он не будет выступать против этого предложения, если оно даст возможность найти выход из создавшегося тупика.

79. Г-н ДОМАНИЦКИ ЛАНИК (наблюдатель от Парагвая) поддерживает это предложение.

80. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки), поддержанный г-жой САБО (наблюдателем от Канады), говорит, что для того, чтобы иметь возможность перейти к другим важным вопросам, он присоединяется к тем, кто поддерживает предложение МАЮ.

81. Г-н АЛЬ-НАСЕР (Саудовская Аравия) считает, что предложенная МАЮ формулировка требует дальнейшего рассмотрения, поскольку оставляет сомнения по поводу достоверности документов.

82. Г-н ВИСИТСОРА-АТ (Таиланд) говорит, что он готов согласиться с предложением МАЮ.

83. Г-н СОМДА (наблюдатель от Буркина-Фасо) говорит, что предложение МАЮ представляет собой неплохой компромисс и он может его поддержать.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, в пункт 2 (а) и пункт 6 следует внести поправки в соответствии с предложением наблюдателя от МАЮ. Редакционная группа доработает формулировку.

85. Он спрашивает, каковы будут мнения по поводу слов "или решениями", заключенных в квадратные скобки в пункте 2 (а).

86. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) предлагает их исключить.

87. Решение принимается.

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказывать мнения по поводу нового пункта 2 (d) статьи 13, предложенного в документе A/CN.9/XXX/CRP.7.

89. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) говорит, что она полностью согласна с этим предложением. Она также напоминает о дискуссии, которая имела место на 619-м заседании в связи со статьей 22 по поводу добавления в пункт 2 статьи 13 положения, требующего от иностранного представителя обязательного информирования суда о любых изменениях, касающихся иностранного производства или его назначения. Может быть, этот вопрос можно будет рассмотреть совместно с новым предлагаемым пунктом 2 (d).

90. Г-н ТЕЛЬ (Франция) поддерживает это предложение.

91. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) выступает в поддержку предлагаемого пункта 2 (d). Это будет соответствовать решению, принятому по статье 22. Он также поддерживает предложение наблюдателя от Канады. Основываясь на результатах неофициальных консультаций по затронутому вопросу, он хотел бы предложить пункт следующего содержания: "Иностранный представитель информирует суд о любых существенных изменениях в состоянии иностранного производства или в назначении иностранного представителя".

92. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) поддерживает это предложение.

93. Г-н АЛЬ-НАСЕР (Саудовская Аравия) предлагает сформулировать этот пункт более широко, с тем чтобы он включал и требования к иностранному представителю информировать суд о любых изменениях, касающихся хода иностранного производства, признанного этим судом.

94. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что Рабочая группа обсуждала этот вопрос, и во время обсуждения было высказано опасение в том плане, что производство по делу о несостоительности ведется весьма быстро и в ходе него имеют место мелкие технические изменения, а поэтому было бы чрезмерным требовать от иностранного представителя информировать суд о незначительных изменениях технического характера. Идея состоит в том, чтобы ограничить данную обязанность вопросами, которые могут влиять на ход оказания помощи или на характер предоставленного признания.

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, предложение Соединенных Штатов принимается.

96. Г-н КОИДЕ (Япония) говорит, что на 617-м заседании, когда в контексте пункта 3 статьи 19 обсуждался вопрос о прекращении действия признания, было согласовано, что этот вопрос будет рассмотрен в связи со статьей 13. Изменение характера или прекращение действия признания должно быть возможным, если перестают существовать основания для предоставления признания, как, например, в том случае, когда поведение иностранного представителяноситсущественный вред интересам местных кредиторов. Он предлагает следующую формулировку нового пункта: "Положения статей 13 и 14 не являются препятствием для изменения характера или прекращения действия признания, если доказано, что основания для его предоставления полностью или частично отсутствуют или перестали существовать".

97. В руководстве по принятию следует более подробно разъяснить, что процедуры, в соответствии с которыми в принимающем типовые положения государстве может быть изменен характер или прекращено действие признания, должны быть такими, какие предусмотрены процессуальными нормами принимающего типовые положения государства.

98. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что нигде в данном типовом законе нет положения о прекращении действия признания и он поддерживает предложение представителя Японии.

99. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что у него вызывает озабоченность аргумент представителя Японии, согласно которому прекращение действия признания должно быть возможным в случае, если наносится вред интересам местных кредиторов; это идет вразрез с основной идеей данного типового закона.

100. Г-н ВИСИТСОРА-АТ (Тайланд) поддерживает предложение представителя Японии.

101. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что, насколько он понимает, предложенная представителем Японии формулировка появилась в результате консультаций с рядом делегаций. Со своей стороны, он находит ее приемлемой.

102. Г-в ТЕР (Сингапур) поддерживает предложение представителя Японии. Без такой формулировки данный типовой закон будет незавершенным.

103. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) поддерживает это предложение. Оно было сформулировано по результатам консультаций с рядом делегаций.

104. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, предложение представителя Японии находит широкую поддержку. Он полагает, что Комиссия желает его принять.

105. Он обращает внимание на измененный вариант пункта 3(а), предложенный ранее наблюдателем от МАЮ. Поскольку никаких возражений не последовало, он считает этот принцип принятым и текст передается в редакционную группу.

**106. Решение принимается.**

107. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказывать замечания по пункту 3 (б).

108. Г-н РЕНГЕР (Германия) выражает свое разочарование по поводу того, что в данном положении исключается какое-либо признание производства, связанного с активами, в том случае, когда отсутствует "предприятие" по смыслу определения в статье 2.

109. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что мнение представителя Германии принимается к сведению. Он полагает, что Комиссия желает принять пункт 3.

110. По пункту 4 ни одного замечания высказано не было. Ввиду отсутствия возражений он считает этот пункт принятым.

**111. Решение принимается.**

112. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказывать замечания по пункту 5, в том числе и по изменению, предложенному ранее наблюдателем от МАЮ.

113. Г-жа САБО (наблюдатель от Канады) считает, что пункт 5 следует перенести в статью 14 наряду с другими пунктами, как это предлагается в документе A/CN.9/XXX/CRP.2. Этот вопрос можно, наверное, поручить Рабочей группе.

114. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комиссия желает принять пункт 5 с поправкой, предложенной наблюдателем от МАЮ, при условии его дальнейшей доработки в редакционной группе.

115. По пунктам 7 и 8 не было высказано никаких замечаний. Ввиду отсутствия возражений он считает эти пункты принятыми.

**116. Решение принимается.**

117. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказывать замечания по новому пункту 9, предложенному в документе A/CN.9/XXX/CRP.6. В этом же документе предлагается включить соответствующее примечание в руководство по принятию.

118. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) поддерживает предложенный новый пункт 9. Последствия признания должны быть ограничены таким образом, как это предлагается в представленном документе.

119. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация предложила новый пункт 9, поскольку ряд представителей от стран гражданского права заявляли, что он будет способствовать принятию данного закона в их странах. Во многих странах признание, осуществляющееся согласно традиционным нормам, имеет силу res judicata, а это может помешать, например, открытию впоследствии местного производства. Некоторые делегации также озабочены тем, что типовой закон, возможно, будет иметь некоторые непредвиденные правовые последствия. Из предлагаемого положения со всей очевидностью вытекает, что признание, осуществляющееся согласно данному типовому закону, имеет лишь те очевидные последствия, которые предусматриваются данным законом.

120. Г-н РЕНГЕР (Германия) говорит, что он не убежден в необходимости этого положения и не может поддержать его. Данный закон — это в основном закон процессуального характера, а признание вряд ли будет ограничиваться лишь процессуальными аспектами.

121. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что он полностью разделяет опасения представителя Германии. Это положение может быть неверно истолковано.

122. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что разделяет высказанные сомнения.

123. Г-н ТЕЛИЛЬ (Франция) говорит, что кроме последствий, предусмотренных данным типовым законом, признание будет иметь и последствия в рамках обычного права принимающего типовые положения государства. Он не может согласиться с данным положением по причинам, изложенными предыдущими ораторами.

124. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он с удовольствием снимает свое предложение.

#### Статья 22 (продолжение) (A/CN.9/XXX/CRP.7)

125. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) обращает внимание на пункт 5 статьи 22 (A/CN.9/XXX/CRP.7), который связан с пунктом 2 (d) статьи 13.

126. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что он представил в Секретариат предложение об улучшении формулировки пункта 5 статьи 22. Однако оно все еще находится в состоянии редактирования.

127. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) считает, что существенная часть пункта 5 статьи 22 может быть перенесена в статью 13 и объединена с соответствующими положениями, принятыми ранее. Этот вопрос можно оставить на усмотрение редакционной группы.

#### Организация работы

128. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) напоминает, что на предыдущем заседании было принято решение перенести обсуждение предложения представителя Мексики, касающегося новой статьи по вопросу о толковании. После некоторого размышления он находит это предложение отличным. Он предлагает рассмотреть его на данном заседании наряду с предложением его делегации по новой статье 6 бис (A/CN.9/XXX/CRP.5).

#### Предложение в отношении новой статьи 6 бис (A/CN.9/XXX/CRP.5)

129. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) представляет предложение в отношении новой статьи 6 бис, содержащееся в документе A/CN.9/XXX/CRP.5. Суть данного предложения может показаться само собой разумеющейся, но прямое указание на него в статье может быть полезным. Оно лишит должников возможности выдвигать довод о том, что помочь должна ограничиваться лишь теми рамками, которые очерчены в настоящем законе.

130. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) говорит, что предложение Австралии весьма уместно и он его поддерживает.

131. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комиссия желает принять предложение Австралии, касающееся новой статьи 6 бис.

#### Предложение в отношении новой статьи по вопросу о толковании

132. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что, как он понимает, это предложение касается новой статьи, которой придана следующая формулировка: "При толковании настоящего Закона следует учитывать его международное происхождение и необходимость содействовать достижению единобразия в его применении и соблюдению добросовестности".

133. Г-жа БРЕЛЬЕ (Франция) высказывает в поддержку предложенной новой статьи.

134. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комиссия желает принять предложенную новую статью по вопросу о толковании. Она будет помещена вслед за статьей 6 бис в главе I ("Общие положения").

Заседание закрывается в 17 час. 15 мин.

#### Краткий отчет (неполный)\* о 627-м заседании\*\*

Вторник, 27 мая 1997 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.627]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

#### ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение) (A/CN.9/435; A/CN.9/XXX/CRP.2/Add.1)

##### Статья 19 бис (A/CN.9/435)

1. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что действия, о которых идет речь в проекте статьи 19 бис, иногда обозначаются как "Paulian actions". Такие действия, встречающиеся во многих правовых системах, бывают двух видов. Первый из одних — это действия кредитора, желающего аннулировать сделку, заключенную должником, по причине того, что кредитор считает себя ущемленным. В странах гражданского права такие действия рассматриваются в гражданских или торговых судах. Предусматривается, что такие действия статьей 19 бис не будут затрагиваться. Эта статья должна касаться лишь мер, имеющихся в распоряжении управляющего по делу о несостоятельности. Вопрос состоит в том, следует ли предоставить такие же меры в распоряжение иностранного представителя. Рабочая группа подробно обсудила эти вопросы, и он обращает внимание членов Комиссии на пункты 62—66 документа A/CN.9/435.

2. Г-н ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности) говорит, что обычно считается, что лица, назначаемые судами, должны получать всю возможную помощь. Одна из основных задач управляющего по делу о несостоятельности заключается в том, чтобы восстановить состояние активов, которые должны находиться в распоряжении кредиторов. Право большинства стран предусматривает определенные виды сделок, которые могут быть аннулированы. В отсутствии статьи 19 бис настоящие типовые положения не дадут иностранному представителю "право" выступать против сделок, направленных на то, чтобы сделать активы недоступными.

3. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) поддерживает статью 19 бис при условии внесения в нее некоторых незначительных поправок, которые он собирается предложить. В этом положении просто говорится о правоспособности иностранного представителя. В нем не затрагиваются какие-либо дальнейшие последствия его обращения в суд. Позиция, занятая Рабочей группой, кратко изложена в пункте 63 документа A/CN.9/435. Преобладало мнение о том, что право ходатайствовать о принятии "Paulian actions" имеет существенно важное значение для защиты целостности активов должника в интересах всех кредиторов. Это положение, как предполагалось, должно относиться к предоставлению исковой правоспособности, а не к созданию материальных прав.

\* Краткий отчет об остальной части заседания не составлялся.

\*\* Краткие отчеты о 625-м и 626-м заседаниях не составлялись.

Аналогичные положения можно найти в Конвенции 1985 года о праве, применимом к доверительной собственности и ее признании.

4. Статья 19 бис должна регулировать лишь вопросы правоспособности. Из двух альтернативных вариантов, заключенных в квадратные скобки, слова "иностранный представитель имеет право" следует оставить, а слова "иностранныму представителю разрешается" — исключить. Подчеркнутый текст следует сократить до формулировки "[перечислить виды мер по недопущению или иному лишению правовой силы действий, наносящих ущерб кредиторам]".

5. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что с точки зрения коммерческого сообщества его страны, в данном типовом законе не следует пытаться решить вопрос о "Paulian actions". Такие меры уже имеются в распоряжении, да и должныиться в контексте местного производства в принимающем типовые положения государстве. "Paulian actions" существуют во многих странах, однако их конкретные характеристики значительно отличаются. Хотя эти меры имеют большое значение с точки зрения предотвращения мошенничества и обеспечения справедливого распределения, они также обладают огромным потенциалом воздействия на честные коммерческие сделки и способны нарушить нормальный ход коммерческой жизни. Нередко такие меры применяются для аннулирования обычных платежей кредиторам при обстоятельствах, которые в нормальной обстановке считались бы абсолютно корректными, но рассматриваются как некорректные, поскольку нарушают принцип справедливого распределения, если имеют место в течение некоторого времени до объявления банкротства. Продолжительность такого времени может быть весьма различной, да и определяется разными способами. Вопрос этот очень сложный, и простое приятие правоспособности не решает проблему его многогранности. Более того, такие меры обычно применяются в связи с производством по делу о несостоятельности, а в предложенном тексте не содержится требования о том, что должно быть открыто местное производство. Во многих странах это будет означать, что правоспособность предоставляется в производстве, тип которого не известен местному праву.

6. В некоторых странах существует возможность подачи иска в целях недопущения определенных действий, наносящих ущерб кредиторам вне рамок производства по делу о несостоятельности. Проблема заключается в том, что такими правами обычно наделяются кредиторы, а уравнивание в правах иностранного представителя с кредиторами потребует полного изменения структуры доктрины. Короче говоря, существует опасность непредсказуемого запутывания правовой доктрины.

7. Согласно предложению представителя Австралии, должен быть сохранен термин "право", не имеющий во многих системах четкого определения. Исключение текста, следующего за словами "наносящих ущерб кредиторам", сделает неясным, идет ли речь о мерах, принимаемых в контексте местного производства по делу о несостоятельности, либо о предоставлении в ряде стран кредитору правоспособности аннулировать действия, наносящие ущерб кредиторам, без наличия местного производства по делу о несостоятельности. Это еще больше осложняет ситуацию. Провоцируется своего рода юридический хаос. Вопрос этот непростой, и было бы неразумно пытаться решить его на столь поздней стадии после отъезда многих представителей. Соединенные Штаты решительно выступают против статьи 19 бис как в его первоначальном, так и в измененном вариантах.

8. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) говорит, что вопрос действительно непростой и противоречивый, хотя было бы логично наделить иностранного представителя

правами равными тем, которые имеет местный управляющий по делам о несостоятельности. В качестве компромисса она предлагает перенести рассмотрение этого вопроса на одну из последующих сессий Комиссии.

9. Г-н МАДРИД ПАРРА (Испания) высказываеться в поддержку статьи 19 бис, а также за сохранение формулировки "имеет право", а не слова "разрешается".

10. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что он согласен с представителем Соединенных Штатов в том, что было бы нежелательно осложнять проблемы в типовом законе. Тем не менее, предлагаемая статья будет иметь ограниченное, хотя и важное значение. Не следует забывать, что все процессуальные и материальные условия, действующие в принимающем типовые положения государстве, останутся без изменений. Здесь речь идет просто о гарантии того, что иск, подаваемый иностранным представителем, не будет отклонен лишь на том основании, что он не является местным управляющим по делам о несостоятельности или каким-либо иным уполномоченным лицом. Самое главное — гарантировать такую правоспособность иностранному представителю, поскольку в ином случае активы, переведенные в третью страну, могут оказаться полностью потерянными для кредиторов. Он выступает за то, чтобы сохранить статью 19 бис в представленной формулировке, но с поправками, предложенными представителем Австралии. Было бы неразумно давать указание на право принимающего типовые положения государства, так как подобное указание может быть истолковано в качестве нормы о выборе применимого права. Он предпочитает формулировку "имеет право", но может согласиться и со словом "разрешается".

11. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) говорит, что в его стране действия, наносящие ущерб кредиторам, могут быть лишены юридической силы как до, так и после объявления о банкротстве. Существуют различные виды возможных производств, и эта проблема в целом имеет сложный характер. Он выступает за сохранение этой статьи, но предлагает заменить выражения "разрешается" и "имеет право" словом "может". Следует сохранить весь подчеркнутый текст, заключенный в квадратные скобки; крайне важно также дать указание на право принимающего типовые положения государства.

12. Г-жа МАНГКЛАТАНАКУЛ (Таиланд) поддерживает точку зрения представителя Соединенных Штатов Америки, согласно которой вопроса "Paulian actions" не следует касаться в данном типовом законе, поскольку он имеет слишком сложный характер. В ее стране суды вряд ли будут допускать принятие подобных мер. Она выступает за исключение данной статьи.

13. Г-н ТЕР (Сингапур) говорит, что он не поддерживает эту статью по причинам, изложенным представителем Соединенных Штатов Америки. В его стране подобные меры могут приниматься — при соблюдении соответствующих гарантий, предусмотренных законодательством, — лишь местными управляющими по делам о несостоятельности и после возбуждения производства по делам о банкротстве.

14. Г-н ТЕЛЬ (Франция) говорит, что он не имеет серьезных возражений в связи с предложенным текстом. В большинстве стран право принимать "Paulian actions" предоставляется представителям кредиторов, равно как и самим кредиторам. Последствия данного положения будут регулироваться правом принимающего типовые положения государства. В сравнении с теми обширными полномочиями, которыми иностранный представитель наделяется по другим статьям, сфера действия статьи 19 бис будет довольно ограниченной. Тем не менее, в данный текст можно было бы

внести поправки и придать ему следующую формулировку: "После признания иностранного производства иностранный представитель получает правомочия принять [перечислить виды мер по недопущению или иному лишению правовой силы действий, наносящих ущерб кредиторам, которые в соответствии с законом принимающего типовые положения государства имеются в контексте производства по делам о несостоятельности в принимающем типовые положения государстве]". Важно дать указания на право принимающего типовые положения государства, с тем чтобы стало ясно, какое право является применимым.

15. Г-н РЕНГЕР (Германия) и г-н БЛУМСТРАНД (наблюдатель от Швеции) поддерживают статью 19 бис и присоединяются к замечаниям представителя Австралии и наблюдателя от Швейцарии.

16. Г-н ГРАНДИНО РОДАС (Бразилия) говорит, что по причинам, изложенным представителем Соединенных Штатов Америки, и с учетом законодательства своей страны он предпочтет статью 19 бис исключить.

17. Г-н АЛЬ-НАСЕР (Саудовская Аравия) поддерживает предложение представителя Исламской Республики Иран перенести обсуждение этой статьи на следующую сессию Комиссии, когда будет достаточно времени для ее подробного рассмотрения.

18. Г-н КОНККОЛА (Финляндия) считает данную статью важной и выступает за ее включение в типовой закон с поправками, предложенными представителем Австралии. Цель данной статьи заключается в том, чтобы показать, что в доступе к правосудию нельзя отказывать по той лишь причине, что истец является иностранным представителем.

19. Г-н КОИДЕ (Япония) говорит, что не имеет особого мнения по поводу данной статьи. Тем не менее, он отмечает, что в ней не проводится различия между основным и неосновным иностранными производствами. Необходимо вставить положение по типу того, что содержится в пункте 3 статьи 17.

20. Г-н ГРИФФИТ (Австралия), чтобы уладить имеющиеся разногласия, предлагает следующий компромиссный текст: "После признания иностранного производства иностранный представитель имеет право [перечислить виды мер по недопущению или иному лишению правовой силы действий, наносящих ущерб кредиторам, которые имеются в настоящем государстве в распоряжении местного управляющего по делам о несостоятельности]". Он согласен также с представителем Японии по поводу необходимости внесения ограничения, по типу того, как это сделано в пункте 3 статьи 17, для случая иностранного неосновного производства; формулировку может доработать редакционная группа.

21. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в принципе он против любого подобного положения, но, если это положение будет трактоваться в узком плане, что, как он предполагает, будет разъяснено в руководстве по принятию, он все же может согласиться с предложенным текстом, если будет учтено предложение представителя Японии.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он считает согласованным, что статья 19 бис должна быть включена в типовой закон в формулировке, предложенной представителем Австралии, при условии, что она будет передана в редакционную группу, которая соберется сегодня вечером, чтобы учесть предложение, внесенное представителем Японии.

#### Доклад редакционной группы (A/CN.9/XXX/CRP.2/Add.1)

23. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) обращает внимание на документ A/CN.9/XXX/CRP.2/Add.1, содержащий результаты работы редакционной группы, которая пыталась выполнить решения Комиссии. Изменена нумерация статей. Что касается заголовка, то предлагается озаглавить текст не "Типовые законодательные положения", а "Типовой закон".

#### 24. Решение принимается.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает Комиссии, что текст пересматривался не с целью возобновления дебатов, а для обеспечения правильного отражения принятых решений. Он предлагает высказать замечания по тексту.

26. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) дает высокую оценку работе редакционной группы. Он спрашивает, почему в некоторых местах, например, в статье 1, слово "закон" подчеркнуто, а в других — нет.

27. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) разъясняет, что подчеркивание производится с целью привлечь внимание к тому факту, что редакционной группой было внесено соответствующее изменение. В окончательном тексте подчеркивание будет снято.

28. Г-н РЕНГЕР (Германия), касаясь статьи 2 (f), спрашивает, не следует ли вместо текста "людей и товары или услуги" записать "людей, товары или услуги".

29. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что в понимании редакционной группы указание делается на "людей" в сочетании либо с товарами, либо с услугами.

30. Г-н ТЕЛЬ (Франция) спрашивает, не следует ли поместить статью 7 в главу IV, касающуюся сотрудничества.

31. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что, с точки зрения редакционной группы, это положение носит общий характер и включается с тем, чтобы в случае, когда, согласно другим нормам права принимающего типовые положения государства, предоставляющим дополнительные права, существуют какие-либо права, не подпадающие под действие настоящих положений, можно было бы использовать и эти права. Поэтому было сочтено целесообразным поместить это положение в главу I.

32. Г-н ТЕЛЬ (Франция) говорит, что вариант начала пункта 2 статьи 15 на французском языке должен иметь следующую формулировку: "Une demande de reconnaissance doit être accompagnée".

33. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в статье 18 (b) имеется выражение "в отношении должника", в то время как в других местах используется фраза "в отношении того же самого должника". Формулировки следует более четко увязать между собой.

#### 34. Решение принимается.

35. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) предлагает вставить в пункт 1 статьи 20 слово "иностранные" в выражение "основное производство".

#### 36. Решение принимается.

37. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) задает вопрос, будет ли статья, имевшая ранее номер 19 бис и утвержденная некоторое время назад на данном заседании, помечена после статьи 22.

38. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) подтверждает это.

39. Г-н ХАРМЕР (наблюдатель от Международной ассоциации консультантов по вопросам неплатежеспособности), ведя речь о статье 28, говорит, что, по его мнению, логично было бы подсоединить подпункт (б) к подпункту (а), а не делать его самостоятельным. Слова "признаваемый в настоящем государстве в качестве" можно опустить. В предпоследней строке настоящего подпункта (с) в выражение "основное производство" следует вставить слово "иностранные".

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что редакционная группа рассмотрит эти моменты.

41. В отсутствие каких-либо возражений он будет считать, что, при условии внесения дальнейших редакционных уточнений, текст данного типового закона, представленный в документе A/CN.9/XXX/CRP.2/Add.1, с поправками утверждается в целом.

#### Прочие вопросы

42. Г-н БЛУМСТРАНД (наблюдатель от Швеции) считает, что Комиссия могла бы рассмотреть вопрос о контроле за осуществлением данного типового закона и рекомендовать Секретариату провести сбор информации о его принятии в различных государствах, возможно, в сотрудничестве с другими организациями, такими как ИНСОЛ.

43. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что Секретариат планирует представить на одном из последующих заседаний проект решения, которым Комиссия сможет утвердить настоящий типовой закон, как это делалось в отношении других типовых законов. Затем будет выражена признательность за вклад экспертов из таких организаций, как ИНСОЛ и МАЮ. Он хотел бы использовать представившуюся возмож-

ность и выразить искреннюю благодарностьенным экспертом за их помощь в подготовке типового закона и за их ценное сотрудничество с Секретариатом. Он уверен, что тесное сотрудничество с ИНСОЛ и МАЮ будет продолжено на следующем этапе работы, включая контроль за принятием типового закона и обмен опытом, например, путем проведения в дальнейшем коллоквиумов для представителей судебных органов.

44. Г-н МАДРИД ПАРРА (Испания) говорит, что его делегация хочет предложить, чтобы после утверждения данного типового закона Комиссия расширила круг своей деятельности и занялась подготовкой типовых положений о международных договорах о сотрудничестве и взаимопомощи судебных органов по делам о трансграничной несостоятельности. Такие договоры стоят над национальным правом. ЮНСИТРАЛ должна поощрять государства не только принимать национальные законы, но и заключать двусторонние и многосторонние договоры по этой проблематике.

45. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) присоединяется к той высокой оценке, которая дана Секретариатом работе ИНСОЛ и МАЮ. Он надеется, что Комиссия будет по-прежнему привлекать неправительственные организации к участию в своей работе, когда это необходимо.

46. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) дает высокую оценку работе наблюдателей от ИНСОЛ и МАЮ.

47. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в его стране создана специальная комиссия для рассмотрения изменений в праве о несостоятельности, и теперь она будет учитывать положения данного типового закона.

48. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) предлагает отложить обсуждение предложения представителя Испании до следующего заседания. Комиссии, возможно, следует тщательно изучить вопрос о временных рамках подготовки типовых договорных положений.

Заседание закрывается в 17 час. 30 мин.

#### Краткий отчет (неполный)\* о 628-м заседании

Среда, 28 мая 1997 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.628]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Заседание открывается в 9 час. 40 мин.

#### ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение) (A/CN.9/435)

##### Будущая работа

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комиссии необходимо сначала рассмотреть предложение, внесенное на предыдущем заседании представителем Испании и касающееся рассмотрения договорных положений.

\*Краткий отчет об остальной части заседания не составлялся.

2. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что это предложение следует рассмотреть в свое время наряду с обсуждением других вопросов, касающихся несостоятельности. Это можно было бы сделать на следующей сессии.

3. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) считает, что это предложение следует рассмотреть вместе с предложениями по будущей работе.

4. Г-н РЕНГЕР (Германия) говорит, что для рассмотрения этого предложения требуется больше времени. Тем не менее, он не видит никаких преимуществ в разработке типовых положений для двусторонних договоров. В двустороннем

договоре может не предусматриваться принцип равного обращения со всеми кредиторами.

5. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) считает, что данный типовой закон поднял целый ряд различных проблем, в частности, в области сотрудничества. Это очень хороший закон, и он может служить серьезной основой для сотрудничества по вопросам несостоятельности, но для этого было бы полезно преобразовать его в конвенцию. Он полностью поддерживает предложение представителя Испании.

6. Г-н ВЕСТБРУК (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что в области несостоятельности предстоит рассмотреть еще ряд проектов, в частности, связанных с банковско-финансовым сектором, который был исключен из сферы охвата данного типового закона. Следует также рассмотреть конвенцию о выборе применимого права, а также процессуальные и практические аспекты реорганизации предприятий. Прежде чем принимать решение по вопросу о будущей работе, необходимо провести соответствующие консультации. Он согласен с представителем Германии в том, что двусторонние договоры не являются надлежащей формой регулирования вопросов несостоятельности.

7. Г-жа АЛЛЕН (Соединенное Королевство) согласна с представителями Соединенных Штатов и Германии в том, что нет необходимости торопиться с выполнением работы, предложенной представителем Испании. Прежде следует оценить действенность данного типового закона.

8. Г-н ТЕЛЬ (Франция) говорит, что на протяжении всего времени деятельности Рабочей группы его делегация выступала за то, чтобы заняться разработкой не типового закона, а конвенции. Необходима не разработка типовых положений для включения в двусторонние договоры, а — в среднесрочном плане — подготовка соответствующей конвенции. Однако решение об этом может быть принято лишь в контексте программы работы ЮНСИТРАЛ в целом.

9. Г-н КОНККОЛА (Финляндия) сомневается, является ли в данный момент предложение представителя Испании современным. Оно может привести к путанице и стать причиной задержки в принятии государствами данного типового закона.

10. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что считает предложение представителя Испании в принципе отличным, но уместным здесь будет лишь многосторонний подход. При этом следует также учитывать приоритетные задачи программы будущей работы.

11. Г-н ЛЕБЕДЕВ (Российская Федерация) говорит, что идея, выдвинутая представителем Испании, является интересной и полезной. Эффективность сотрудничества в вопросах трансграничной несостоятельности будет зависеть от международных договоров, как двусторонних, так и многосторонних. Это можно обсудить в контексте программы будущей работы. Однако проведение сессии Рабочей группы по этому единственному вопросу на данном этапе может оказаться неуместным.

12. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что, обсуждая будущую работу, Комиссия должна установить приоритеты. В отношении будущей работы в области несостоятельности имеется целый ряд возможностей, которые относятся, в частности, и к вопросу о взаимосвязи между производством по деламо трансграничной несостоятельности и арбитражным производством. Возможно, по вопросу о будущей работе следует провести неофициальные консультации. В отношении предложения Испании необходимо будет принять решение о том, следует ли рассматривать проект конвенции или типовые положения для договоров.

13. Г-жа САНДЕРСОН (наблюдатель от Канады) считает, что в учетом нехватки ресурсов Комиссии следует проявлять осторожность в назначении новых проектов.

14. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) считает, что данный вопрос следует рассмотреть на следующей сессии Комиссии. Это даст возможность Секретариату получить от делегаций замечания по темам, подлежащим рассмотрению. Кроме того, это позволит изучить ход дальнейших событий, например, в Европейском союзе или в Организации американских государств.

15. Г-н МАДРИД ПАРРА (Испания) говорит, что его предложение не препятствует разработке соответствующей конвенции. Вопрос о выборе между конвенцией и типовыми договорными положениями может быть решен в редакционной группе.

16. Г-н АЛЬ-ЗАЙД (наблюдатель от Кувейта) говорит, что он всегда считал, что типовой закон имеет определенные преимущества перед конвенцией, поскольку он более гибок. Данный типовой закон будет легко преобразовать в конвенцию. Но если вдруг обнаружится, что типовой закон страдает какими-либо недостатками, их можно будет исправить.

17. Г-н ШАН Мин (Китай) согласен с тем, что для принятия только что подготовленного типового закона требуется некоторое время. Было бы преждевременно рассматривать вопрос о преобразовании настоящих положений в конвенцию, которая, с точки зрения многих государств, будет неуместна. Принимая во внимание нехватку ресурсов, следует заняться более безотлагательными проблемами. Вопрос о рассмотрении предложения представителя Испании следует отложить до того времени, когда можно будет оценить действенность данного типового закона.

18. Г-н ГИЛЛ (Индия) полагает, что необходимо дать возможность государствам ввести этот типовой закон в действие. Он поддерживает мнение о том, что в свете финансовых ограничений, стоящих перед ЮНСИТРАЛ, решение вопроса о включении вышеупомянутой темы в программу работы следует отложить.

19. Г-н МОРИ (Япония) разделяет точку зрения представителя Китая, согласно которой обсуждать вопрос о какой-либо обязательной конвенции пока преждевременно.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, хотя предложение представителя Испании получило некоторую принципиальную поддержку, общее мнение, насколько он оценивает ситуацию, сводится к тому, что пока рано его обсуждать. Потребуется определенное время, чтобы проверить действенность данного типового закона.

#### **Руководство по принятию**

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что обычно руководство должно утверждаться одновременно с типовым законом. Однако временной фактор не позволяет этого, и требуется принять решение о дальнейшем порядке работы.

22. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что подобная ситуация возникает не впервые. Окончательный вариант руководства не может быть доведен до готовности на той же сессии, на какой утверждается соответствующий документ, поскольку должен содержать замечания по последним изменениям. В случае с Типовым законом об электронной торговле Комиссия просила Секретариат подготовить окончательный вариант Руководства по принятию, в котором отражались бы ход обсуждения и решения, принятые на той сессии. Комиссия распорядилась, чтобы окончательный ва-

риант Руководства Секретариат подготовил в виде единого с текстом Типового закона документа. Он предлагает и сейчас поступить таким же образом.

23. Нет никаких формальных требований относительно того, чтобы руководство утверждалось Комиссией. Если Комиссия все же желает утвердить его, то придется подождать до следующей сессии. В случае с Типовым законом об электронной торговле Секретариат сначала подготовил проект, а затем провел консультации с рядом делегаций, в особенности по тем положениям, по которым высказывались различные точки зрения. Это, по его мнению, дало удовлетворительный результат.

24. Г-н ТЕЛЬ (Франция) говорит, что в руководство по принятию должны быть включены важные вопросы. Руководство должно увидеть свет как можно скорее вслед за публикацией типового закона, но он хотел бы иметь право ознакомиться с его содержанием.

25. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что он в определенной степени разделяет опасения представителя Франции. Однако, если не будет руководства по принятию, то может сложиться впечатление, что типовой закон выходит в предварительном варианте. Возможно, Секретариату все же удастся подготовить руководство, а на следующей сессии Комиссии уже можно будет утвердить руководство, составленное в развитие предыдущего.

26. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) согласен с тем, что руководство должно быть опубликовано до следующей сессии Комиссии. Отсутствие окончательного текста руководства может создать впечатление, что типовой закон имеет гораздо более ориентировочный характер, чем это есть на самом деле.

27. Г-н РЕНГЕР (Германия), основываясь на опыте прошлых лет, предлагает Секретариату вступить в тесный контакт с делегациями, которые, возможно, будут решительно настаивать на некоторых элементах руководства.

28. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) говорит, что внесенные в руководство указания по вызывающим сомнения моментам текста следует рассмотреть до начала следующей сессии Комиссии.

29. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) согласен с тем, что в настоящем случае надо следовать процедуре, которая имела место в отношении Руководства по принятию Типового закона об электронной торговле.

30. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что ему неизвестны случаи, когда орган, утверждающий текст какого-либо нормативного документа, одновременно утверждал бы и доклад, содержащий разъяснения к нему. Утверждение данного типового закона откладывать не следует, а Секретариату нужно дать возможность завершить работу по его опубликованию.

31. Г-жа ЛОИЗИДУ (наблюдатель от Кипра) выражает надежду на то, что руководство, подготовленное Секретариатом, будет опубликовано в ближайшее время, с тем чтобы помочь законодателям государств, принимающих данный типовой закон. Страны, имеющие замечания по содержанию руководства, могут представить их в Секретариат в установленный срок.

32. Г-н ТЕЛЬ (Франция) говорит, что утверждение данного руководства по принятию не стоит в повестке дня настоящей сессии Комиссии и его делегация не имела возможности представить текст проекта руководства на французском языке для изучения своим экспертам. Текст руководства в окон-

чательном виде должен рассматриваться членами Комиссии. Он просит лишь о том, чтобы его делегации была предоставлена возможность передать Секретариату имеющиеся у нее замечания до опубликования текста руководства.

33. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) выражает надежду на то, что окончательный вариант руководства будет подготовлен как можно скорее.

34. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) предпочел бы, чтобы текст руководства был опубликован как можно скорее. Ведь в нем содержатся пояснительные примечания и указания законодателям по разработке соответствующих законов. Было бы весьма целесообразно поручить Секретариату подготовить окончательный текст, в котором наши бы отражение мнения, высказанные членами делегаций. Он не видит необходимости в том, чтобы обсуждать затрагиваемые в руководстве вопросы на какой-либо последующей сессии.

35. Г-н МАДРИД ПАРРА (Испания) разделяет опасения, высказанные представителем Франции. Необходимо следовать той же процедуре, что и в случае с Типовым законом об электронной торговле. Исходя из этого, задачу завершения работы над текстом руководства следует поручить Секретариату. Окончательный проект должен быть представлен делегациям на всех языках, с тем чтобы они могли быстро направить свои замечания.

36. Г-н МАРКУС (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что работа над руководством должна быть завершена как можно скорее, ибо в противном случае существует опасность задержки в принятии данного типового закона государствами. Обсуждение того, включать или не включать некоторые моменты в текст руководства, уже состоялось. Проект руководства должен быть представлен на замечания правительствам как можно скорее.

37. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) настаивает на скорейшем опубликовании руководства и спрашивает, как скоро оно может быть осуществлено и нельзя ли установить конкретный срок — предположим, в двадцать один день — для получения замечаний правительств.

38. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что он не возражает против проведения консультаций с правительствами, но не может согласиться с тем, что проект должен быть подготовлен на шести языках для изучения всеми правительствами. Он решительно настаивает на скорейшем утверждении и подготовке Секретариатом документа, который всегда назывался документом Секретариата.

39. Г-н АБАСКАЛЬ (Мексика) подчеркивает, что руководство является не официальным комментарием, а лишь документом, предназначенным для содействия осуществлению. Уже не однажды принималось решение о том, что завершение работы над руководством и его опубликование следует поручить Секретариату.

40. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) считает, что Секретариат уже получил соответствующие указания. Многие из тех вопросов, которые обсуждались на текущей сессии, найдут свое отражение в докладе. Это поможет прояснить возможное содержание руководства. Те правительства, которые считают необходимым разъяснить соответствующие положения руководства, должны уведомить об этом Секретариат. В разработке нового проекта никакой необходимости нет.

41. Г-н ГИЛЛ (Индия) рассматривает данное руководство как средство разъяснения законодателям целей соответствующих статей. Важно, чтобы руководство было подготовлено как

можно скорее. Секретариат может подготовить проект, который будет распространен среди правительств с целью своевременного получения от них соответствующих замечаний.

**42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** считает, что, по общему мнению, подготовку руководства по принятию следует возложить на Секретариат. Секретариат должен будет руководствоваться докладом Комиссии. Подобная процедура уже применялась, а любая другая будет медленной и дорогостоящей. В отсутствии каких-либо возражений он будет полагать, что Комиссия желает утвердить рекомендацию, в соответствии с кото-

рой руководство должно быть разработано Секретариатом, с тем чтобы для представления Генеральной Ассамблеи были готовы и типовой закон, и руководство.

**43. Г-н ХЕРРМАНН** (Секретарь Комиссии) говорит, что будут проведены консультации, о которых просил представитель Франции.

Обсуждение, вошедшее в данный краткий отчет,  
завершается в 11 час. 30 мин.

#### Краткий отчет о 630-м заседании\*

Пятница, 30 мая 1997 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.630]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Заседание открывается в 9 час. 45 мин.

#### ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ: ПРОЕКТ ТИПОВЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ (продолжение) (A/CN.9/435; A/CN.9/XXX/CRP.1 и Add.1-15, A/CN.9/XXX/CRP.9)

##### Утверждение проекта типового закона ЮНСИТРАЛ и рекомендация (A/CN.9/XXX/CRP.9)

**1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** предлагает Секретариату представить проект решения об утверждении Типового закона о трансграничной несостоятельности.

**2. Г-н СЕКОЛЕК** (Отделение по праву международной торговли) говорит, что предлагается, чтобы текст, содержащийся в документе A/CN.9/XXX/CRP.9, вошел составной частью в доклад о работе настоящей сессии. Типовой закон о трансграничной несостоятельности будет представлен в виде приложения к докладу о работе настоящей сессии.

**3.** Необходимо будет изменить заголовок и придать ему следующую формулировку: "Утверждение Типового закона ЮНСИТРАЛ и рекомендация".

**4.** В пятой строке четвертого абзаца преамбулы пункта 1 проекта решения, содержащегося в данном документе, слово "расширяет", содержащиеся до выражения "ликвидации активов и коммерческих операций должников", следует заменить словами "может расширить".

**5.** В пункте 2 постановляющей части после слова "несостоятельности" следует включить выражение "вместе с Руководством по принятию Типового закона, подготовленным Секретариатом".

**6.** В пункте 3 постановляющей части слова "с тем чтобы" во второй строке следует заменить словами "для установления того, отвечает ли", а слова "законодательные положения" в пятой строке — словом "закон".

**7.** В пункт 2 документа A/CN.9/XXX/CRP.9 следует добавить новое предложение со следующей формулировкой: "Комиссия выразила также признательность Комитету J (несостоятельность) Секции предпринимательского права Международной ассоциации юристов за энергичную консультативную помощь, оказанную ею в ходе подготовки Типового закона".

**8.** Пункт 3 следует изложить в следующей формулировке: "Комиссия высоко оценила также предложения, переданные Секретариату в ходе подготовительной работы, осуществленной Комиссией по международному праву по вопросам банкротства Международного союза адвокатов [Union Internationale des Avocats (UIA — MCA)]".

**9. Г-н ГРИФФИТ** (Австралия) высоко оценивает выдающуюся работу, проделанную ИНСОЛ и МАЮ, и задает вопрос, внесла ли МСА сопоставимый вклад, заслуживающий того, чтобы посвятить ей отдельный пункт.

**10. Г-в СЕКОЛЕК** (Отделение по праву международной торговли) предлагает объединить эти два пункта. МСА включила данный проект Комиссии в повестку дня своей последней ежегодной конференции и представила письменные замечания Секретариату; этот пункт повестки дня она собирается включить и на следующей конференции.

**11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что о МСА следует упомянуть, но не в отдельном пункте. Имея это в виду, он полагает, что Комиссия желает утвердить документ A/CN.9/XXX/CRP.9 в его пересмотренной формулировке.

**12. Решение принимается.**

#### УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОМИССИИ (A/CN.9/XXX/CRP.1 и Add.1-15)

**13. Г-н ТЕР** (Сингапур), Докладчик, представляет доклад.

#### Документ A/CN.9/XXX/CRP.1

**14. Документ A/CN.9/XXX/CRP.1 утверждается с небольшими редакционными изменениями.**

\*Краткий отчет о 629-м заседании не составлялся.

**Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.1**

15. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) предлагает в первом предложении пункта 4 слова "двадцатой сессии" заменить словами "восемнадцатой и двадцатой сессиях".

16. Решение принимается.

17. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что резюмирующая часть пункта 16 представляется несбалансированной. Следует, наверное, либо исключить второе предложение, либо упомянуть о существовании противоположной точки зрения. Он предлагает добавить следующую формулировку: "Высказывались и противоположные точки зрения, согласно которым типовой закон является более гибкой формой и, возможно, его принятие может произойти скорее, чем принятие конвенции".

18. Г-н ТЕЛЬ (Франция) спрашивает, предназначены ли пункты 15 и 16 для того, чтобы дать резюме обсуждения, имевшего место в ходе 607-го заседания, посвященного проблеме выбора формы документа.

19. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что дискуссии о форме документа, имевшей место на начальном этапе работы, посвящен пункт 15. Пункт 16 направлен на то, чтобы отразить предложение, согласно которому следовало бы рассмотреть вопрос о целесообразности или желательности подготовки договорных положений после завершения работы над данным типовым законом. Он предлагает исключить второе предложение пункта 16 и дать перекрестную ссылку на последующее обсуждение предложения представителя Испании.

20. Г-н ТЕЛЬ (Франция) говорит, что в целях достоверного отражения хода обсуждения в пункте 15 следует упомянуть и о точке зрения тех, кто выступал за разработку конвенции. Упоминание об этом было сделано во втором предложении пункта 16, но его можно перенести в пункт 15. Хотя эта точка зрения и не была принята, отразить ее в докладе все же следует.

21. Г-н МАДРИД ПАРРА (Испания) поддерживает предложение представителя Франции. Мнение меньшинства следует отразить или в пункте 16, или в пункте 15.

22. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) считает, что эти пункты достаточно точно отражают ход обсуждения. Он не видит оснований вносить какие-либо дополнения. Он предложил бы сохранить эти два пункта в том виде, как они представлены.

23. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что из пункта 16 можно сделать вывод, что Комиссия намеревается позже рассмотреть вопрос о включении данного типового закона в режим договоров. Можно также предложить, что Комиссия собирается сделать это, исходя из содержания второго предложения, а в нем речь идет о позиции по существу, которая Комиссией еще не согласована. Возможно, самое простое решение содержится в предложении представителя Франции. В качестве альтернативного варианта можно согласиться с предложением наблюдателя от МАЮ, а также с включением перекрестной ссылки на последующие обсуждения предложения представителя Испании.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, похоже, поддержку получает предложение представителя Франции.

25. Г-н ТЕЛЬ (Франция) предлагает суть второго предложения пункта 16, где излагается точка зрения меньшинства, отразить в предложении, которое можно было бы вставить

после первого предложения пункта 15. Третье предложение передаст принятые решения и мотивы его принятия. Можно или вообще убрать пункт 16, или оставить его первое предложение с перекрестной ссылкой на предложение представителя Испании.

26. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) спрашивает, заменит ли Секретариат термины "типовое законодательство" или "типовые законодательные положения" термином "типовой закон".

27. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что там, где это необходимо, термины будут заменены; это произойдет лишь в немногих случаях, поскольку решение об использовании термина "типовой закон" было принято на довольно поздней стадии обсуждения.

28. Он предлагает в пункте 15 сначала изложить принятую впоследствии Комиссией преобладающую точку зрения, а затем — суть второго предложения пункта 16. Далее в тексте можно дать разъяснение относительно того, что было внесено предложение, согласно которому по завершении работы над типовыми законодательными положениями Комиссии следует рассмотреть вопрос о целесообразности подготовки типовых договорных положений и вставить сюда перекрестную ссылку на предложение представителя Испании.

29. Г-н ТЕЛЬ (Франция) говорит, что готов согласиться с этим предложением.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, предложение Секретаря принимается.

31. Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.1 с учетом этого утверждается.

**Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.2**

32. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов), поддержанный г-ном ШУКРИ СБАИ (наблюдателем от Марокко), предлагает упомянуть в конце пункта 9 преобладающую точку зрения, согласно которой из руководства по принятию должно со всей очевидностью вытекать, что термин "исполнительные меры" следует толковать в широком смысле.

33. Решение принимается

34. Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.2 с поправками утверждается

**Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.3**

35. Г-н КОИДЕ (Япония) говорит, что в первом предложении пункта 11 неверно изложено то, что было заявлено его делегацией. Он говорил об уведомлении кредитора в адрес должника об осуществлении платежа вне рамок судебного производства, а не об автоматическом приостановлении.

36. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) предлагает слова "автоматическое приостановление исков" заменить выражением "уведомление о требовании кредитора в адрес должника".

37. Решение принимается

38. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов), поддержанный г-ном БЕРМАНОМ (Соединенные Штаты Америки), высказывает мнение о необходимости внесения в первое предложение пункта 2 поправки, в которой учитывался бы тот факт, что оно относится не ко всем правовым системам.

39. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что цель пункта 2 состояла в том, чтобы просто объяснить различие между автоматическими последствиями согласно статье 16 и судебной помощью на основании дискреционных полномочий суда, предусмотренной статьями 15 и 17. Он считал, что по этому поводу консенсус был достигнут.

40. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что у него вызвала озабоченность последняя фраза первого предложения. Он хотел бы прояснить, что требование о выдаче судебного приказа может иметь место лишь в отдельных правовых системах.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Секретариат подготовит соответствующую формулировку, в которой этот момент будет учтен.

42. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) предлагает в третьем предложении пункта 9 выражение "в целях принятия и исполнения решений" заменить словами "до исполнения решений".

#### 43. Решение принимается.

44. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) предлагает включить в пункт 5 перекрестную ссылку на предложение представителя Японии, которое впоследствии было одобрено. В пункте 7 нужно поместить соответствующую перекрестную ссылку, касающуюся прекращения производства. В пункте 9 следует также поместить аналогичную ссылку. В пункте 8 необходимо добавить еще одно предложение следующего содержания: "Комиссия также отмечает, что приостановление судебного производства, согласно настоящему закону, не должно противоречить обязательствам по Нью-Йоркской конвенции".

#### 45. Предложения принимаются.

46. Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.3 с поправками утверждается.

#### Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.4

47. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что в пункте 11 неверно отражен ход обсуждения. Он предлагает изменить последнюю часть первого предложения следующим образом: "... последствия признания иностранного неосновного производства ограничены". Второе предложение следует исключить. В третьем предложении перед словами "иностранное производство" следует вставить слово "неосновное", а слова "повлечет внесение" заменить на выражение "может повлечь внесение".

#### 48. Предложения принимаются.

49. Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.4 с поправками утверждается.

#### Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.5

50. Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.5 утверждается.

#### Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.6

51. Г-н КОИДЕ (Япония) предлагает вставить в пункт 11 перекрестную ссылку на последующие решения по пункту 9 статьи 13.

#### 52. Решение принимается.

53. Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.6 с поправками утверждается.

#### Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.7

54. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) считает, что в пункте 16 неверно отражен ход обсуждения последствий возможного прекращения иностранного производства, а также то, как эти последствия будут регулироваться настоящим типовым законом. Он предлагает изменить редакцию этого пункта следующим образом: "Было высказано мнение о том, что в предлагаемом новом пункте 3 должны быть также предусмотрены пути урегулирования возможных изменений в состоянии иностранного производства после его признания, в том числе и в отношении его прекращения. Тем не менее, по общему мнению, Комиссии следует изучить последствия, вытекающие из этой проблемы, в ходе рассмотрения статьи 13". Затем следует дать перекрестную ссылку на материалы обсуждения статьи 13.

55. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) говорит, что намерение заключалось в том, чтобы отразить предложение представителя Италии, которое не было принято.

56. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) говорит, что в его намерениях не входило снимать ссылку на мнение представителя Италии; он исходил из того понимания, что, согласно доводам представителя Италии, этот вопрос должен регулироваться в рамках права принимающего типовые положения государства, но у него нет формулировки, которую он мог бы предложить с целью учета этой точки зрения.

57. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что высказанная точка зрения должна получить свое отражение. Он считает, что данный пункт следует сохранить.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что поправка, предложенная наблюдателем от МАЮ, не пользуется, по всей видимости, широкой поддержкой. Он будет считать согласованным, что пункт 16 следует сохранить в том виде, как он представлен.

59. Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.7 утверждается.

#### Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.8

60. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) предлагает внести в пункт 9 изменения, чтобы лучше учитывать направленность действий Комиссии. Первое предложение необходимо разделить на два, придав первому из них следующую формулировку: "Текст статьи 21 по существу был в целом одобрен". Затем должно следовать второе предложение, начинающееся со слов "Было также отмечено...". В последнем предложении слова "это не значит" следует заменить словами "было согласовано".

61. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что он может согласиться с предложенными поправками, хотя не видит в них необходимости.

62. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что из представленного текста вытекает, что, несмотря на достигнутое согласие, высказывались альтернативные точки зрения. А это не соответствует действительности.

63. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) предлагает включить упоминание о ее предложении, которое касалось исключения в заголовке статьи 21 слов "полномочия на" и которые было принято Комиссией.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что предложенные изменения будут внесены.

65. Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.8 на этих условиях утверждается.

**Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.9**

66. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) предлагает внести в пункт 4 изменения, из которых становилось бы ясно, что предложение, упомянутое в пункте 3, не было принято.

67. Решение принимается.

68. Г-н ТЕЛЬ (Франция), касаясь пункта 7, говорит, что вносились предложение исключить потребителей из сферы действия данного типового закона. Он предлагает вместо того, чтобы говорить о "несостоятельности потребителей", использовать формулировку, в которой речь велась бы о "производстве, касающемся потребителей".

69. Решение принимается.

70. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки), касаясь пункта 11, говорит, что вторая часть первого предложения имеет направленность, отличную от той, которая была согласована в отношении указания в руководстве по принятию. Он предлагает текст, расположенный после слова "указать.., что" заменить формулировкой, отражающей суть того, что, собственно, было согласовано для включения в руководство по принятию на 622-ом заседании в соответствии с предложением представителя Австралии.

71. Г-н СЕКОЛЕК (Отделение по праву международной торговли) считает, что, если учитывать это предложение, то измененный текст можно было бы изложить в следующей формулировке: "... в руководстве по принятию следует указать, что некоторые государства, возможно, пожелают ограничить сферу применения закона в отношении лиц, не являющихся торговцами, либо физических лиц, проживающих на территории принимающего типовых положения государства и принявших на себя долги преимущественно для целей личного или домашнего использования...".

72. Г-н ТЕЛЬ (Франция) говорит, что в ходе обсуждения были высказаны две различные точки зрения. Некоторые ораторы желали исключить из сферы действия настоящих положений лиц, не являющихся торговцами, в то время как другие хотели исключить потребителей. Необходимо проводить различие между потребителями и лицами, не являющимися торговцами. Следует дать отдельное указание на возможность исключения из сферы применения настоящих положений должников, принявших на себя долги не в деловых целях, а для целей личного или домашнего использования.

73. Г-н ГРИФФИТ (Австралия) говорит, что предложенная им формулировка преследовала цель взаимно согласовать озабоченность в отношении как лиц, не являющихся торговцами, так и потребителей.

74. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) говорит, что он предпочел бы термин "лица, не являющиеся торговцами", который включает в себя и потребителей.

75. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) полагает, что формулировку, первоначально предложенную делегацией Австралии следует сохранить как в руководстве по принятию, так и в докладе, но при этом подчеркнуть различие, которое французская делегация считает важным.

76. Решение принимается.

77. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки), касаясь пункта 12, предлагает в третьей строке текста слова "на-

верняка пожелает" заменить словами "могут пожелать". Некоторые государства, возможно, пожелают, чтобы это производство признавалось за рубежом, а другие — нет. В начале третьего предложения выражение "Было отмечено, что" следует заменить словами "Было высказано мнение". В отношении последнего предложения у него не создалось впечатления, что достигнуто согласие по поводу необходимости давать в руководстве по принятию указание на упомянутый там подход. В докладе, возможно, следует указать, что это предложение принято не было. Оно было внесено, и эта проблема должна стать одним из важных вопросов, которые предстоит обсудить на одной из будущих сессий рабочей группы. Но пока что эту идею отражать в руководстве не следует.

78. Предложенные изменения утверждаются.

79. Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.9 с поправками утверждается.

**Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.10**

80. Г-жа АЛЛЕН (Соединенное Королевство) говорит, что пункт 11 касается статуса международных договоров и их связи с международным правом. По ее мнению, было достигнуто согласие по поводу того, что этот момент должен быть отображен в руководстве по принятию, и было бы полезно, что в тексте было дано на это соответствующее указание.

81. Решение принимается.

82. Г-жа НИКАНЬЯМ (Исламская Республика Иран) говорит, что, как она понимает, в руководство по принятию должно быть внесено указание на то, что некоторые государства могут счесть нецелесообразным или излишним включать в свое законодательство статью 3, либо на то, что отдельные государства, возможно, сочтут целесообразным включение этой статьи в измененной формулировке.

83. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) считает, что указание, аналогичное предложенному представителем Соединенного Королевства, можно также внести в пункт 12.

84. Решение принимается.

85. Г-жа ЛОИЗИДУ (наблюдатель от Кипра) предлагает внести в первое предложение пункта 11 поправку, из которой стало бы ясно, что в упомянутых странах договоры становятся "законом" лишь после их ратификации, а в отсутствие законодательства применяться не могут.

86. Решение принимается.

87. Г-н ТЕЛЬ (Франция) спрашивает, войдет ли в руководство по принятию именно то толкование, которое было дано в отношении сферы применения статьи 3 делегацией Соединенных Штатов. Будет ли там сказано, что международный договор или международная конвенция будут иметь преимущественную силу по отношению к данному типовому закону лишь в том случае, когда в них прямо регулируется предмет рассматриваемого здесь положения, или там будет просто отмечено, что одна из делегаций хотела бы придать статье 3 такое толкование? Предназначение руководства по принятию состоит в том, чтобы дать толкование типового закона. Франция считает, что вступить в коллизию с настоящим типовым законом может не только какой-нибудь договор, в котором специально регулируются вопросы несостоятельности, но и различные договоры по другим вопросам, при условии, естественно, что между указанными положениями существует достаточная связь.

88. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он не согласен с представителем Франции. В тексте,

возможно, будет довольно указания на "достаточную связь" при одновременном упоминании "специального регулирования" или какого-либо иного указания, свидетельствующего о наличии весьма серьезной привязки к содержанию данного типового закона. Он согласен с тем, что договор может быть и не направлен специально на регулирование вопросов несостоительности. Однако, как он считает, многие разделяют его мнение о том, что конвенции общего характера, которыми в общем плане регулируются вопросы, имеющие мало отношения к данному типовому закону, не должны использоваться в качестве основания для отказа в применении положений этого типового закона. Секретариату, возможно, удастся подобрать формулировку, которая примирила бы его мнение с точкой зрения представителя Франции.

89. Г-н ХЕРРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что без дополнительных пояснений Секретариату будет трудно выработать надлежащую формулировку по вопросу, являющемуся предметом разногласий.

90. Г-н РЕНГЕР (Германия) говорит, что руководство по принятию должно служить подспорьем для законодателей, принимающих данный основной закон. В нем не место академическим дискуссиям по поводу возможных толкований.

91. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он не думал, что существует серьезное расхождение во взглядах. Речь идет о том, чтобы разъяснить нацеленность данной статьи в связи с договорными положениями, имеющими существенную связь с рассматриваемым типовым законом.

92. Г-н ШУКРИ СБАИ (наблюдатель от Марокко) поддерживает мнение представителя Германии. Разъяснение статей должно даваться в руководстве по принятию согласно договоренностям, достигнутым в Комиссии. Упоминать противоположные точки зрения необходимости нет. Доклад должен отражать мнения делегаций.

93. Г-н ТЕЛЛЬ (Франция) говорит, что, по его мнению, фундаментальных разногласий нет. Как сказал представитель Соединенных Штатов, должна существовать достаточная связь между положениями тех договоров, на которые могут ссы-

ляться, и соответствующими положениями данного типового закона. Он согласен с тем, что об этом следует упомянуть в руководстве по принятию.

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, достигнуто согласие в отношении того, что в руководство по принятию следует включить указание по типу предложенного представителем Франции.

95. Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.10 с поправками утверждается.

#### **Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.11**

96. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) считает, что из пункта 2 со всей очевидностью должно следовать, что соответствующие суды назначает государство. Он предлагает в первом предложении выражение "приведет текст этой статьи в соответствие" заменить словами "назначит конкретные суды в соответствии".

97. Поправка принимается.

98. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов), касаясь пункта 3, напоминает, что было принято решение заключить выражение "компетентный суд или орган" в квадратные скобки, так чтобы это указывало бы на то, что принимающее типовой закон государство имеет право выбора соответствующего термина. Он предлагает внести в пункт 3 соответствующую поправку.

99. Поправка принимается.

100. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) отмечает, что в последнем предложении пункта 8 говорится об использовании понятия публичный порядок "в ограничительном смысле". Могут возникнуть недоразумения по поводу значения слова "ограничительный", которое имеет расплывчатый смысл. Он предлагает добавить слова "чтобы на него могли ссылаться лишь в отдельных случаях".

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.

#### **Краткий отчет (неполный)\* о 631-м заседании\***

**Пятница, 30 мая 1997 года, 14 час. 00 мин.**

[A/CN.9/SR.631]

Председатель: г-н БОССА (Уганда)

Заседание открывается в 14 час. 00 мин.

#### **УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОМИССИИ (продолжение) (A/CN.9/XXX/CRP.1 и Add.1-15)**

#### **Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.11 (продолжение)**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о поступившем на предыдущем заседании предложении наблюдателя от МАЮ о внесении добавления в пункт 8. В отсутствие каких-либо возражений он будет считать это предложение принятным.

\*Краткий отчет об остальной части заседания не составлялся.

2. Предложение принимается.

3. Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.11 с поправками утверждается.

Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.12

4. Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.12 утверждается.

Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.13

5. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) предлагает указать в пункте 4 для ясности, что заявленная точка зрения

существенной поддержки не получила. Выражение "Комиссия приняла к сведению" может быть истолковано, будто Комиссия с высказанный точкой зрения согласилась.

6. Поправка принимается.

7. Г-н ГЛОСБАНД (наблюдатель от Международной ассоциации юристов) предлагает упомянуть в пункте 8 тот факт, что Комиссия приняла решение заменить в пункте 2 (а) слова "надлежащим образом заверенным" на выражение "официально засвидетельствованный экземпляр".

8. Поправка принимается.

9. Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.13 споправкой утверждается.

Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.14

10. Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.14 утверждается.

Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.15

11. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) предлагает в конце первого предложения пункта 4 добавить слова "и, возможно, Организации американских государств".

12. Поправка принимается.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, обращая внимание на содержащуюся в пункте 2 ссылку на документ A/CN.9/XXX/CRP.9, говорит, что, как он считает, Комиссия согласна включить в этот пункт текст, утвержденный на предыдущем заседании.

14. Документ A/CN.9/XXX/CRP.1/Add.15 споправкой утверждается.

Обсуждение,вшедшее в данный краткий отчет,  
завершается в 14 час. 15 мин.



**IV. БИБЛИОГРАФИЯ ПОСЛЕДНИХ РАБОТ, КАСАЮЩИХСЯ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНСИТРАЛ<sup>1</sup>: ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА  
(A/CN.9/452) [Подлинный текст на английском языке]**

**СОДЕРЖАНИЕ**

	<u>Страница</u>
I. РАБОТЫ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА .....	577
II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ .....	578
III. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ И СОГЛАСИТЕЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА .....	582
IV. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ .....	586
V. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ .....	586
VI. ЭЛЕКТРОННЫЙ ОБМЕН ДАННЫМИ .....	587
VII. НЕЗАВИСИМЫЕ ГАРАНТИИ И РЕЗЕРВНЫЕ АККРЕДИТИВЫ .....	588
VIII. ЗАКУПКИ .....	588
IX. ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ .....	588
X. ПРОЕКТЫ ПО СОЗДАНИЮ ИНФРАСТРУКТУРЫ, ФИНАНСИРУЕМЫЕ ЧАСТНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ .....	589
<b>Приложение: Правовые тексты ЮНСИТРАЛ .....</b>	<b>590</b>

**I. Работы общего характера**

Abascal Zamora, J. M. Los Principios sobre los contratos comerciales internacionales de UNIDROIT. Derecho de los negocios (Madrid) 8:81:11-24, junio 1997.

Сопоставляются Принципы МИУЧП (1994 год) с законодательством Мексики и правовыми текстами ЮНСИТРАЛ, в частности с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год).

Burman, H. Private international law. International lawyer : American Bar Association, Section of International Law and Practice (Chicago, Ill.) 31:2:685-689, summer 1997.

Доклады о деятельности международных организаций в области унификации частного права и права международной торговли, включая деятельность ЮНСИТРАЛ.

Davidson, P. J. Uniformity in international trade law : the constitutional obstacle. Dalhousie law journal : Dalhousie University Faculty of Law (Halifax, N.S., Canada) 11:2:677-697, March 1988.

<sup>1</sup>Препедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ) и соответствующие библиографические ссылки содержатся в документах серии A/CN.9/SER.C/...

Dion, N. Travaux des organisations internationales : droit du commerce international. Revue de droit des affaires internationales : Forum européen de la communication (Paris) 1997, 1998 printing.

Части, опубликованные в последнее время:

I в 4:520-523, 1997;

II в 1:104-107, 1998.

Продолжение серии докладов о деятельности международных организаций (в данном случае: ЮНСИТРАЛ, МТП, ОЭСР) в области унификации права международной торговли. Предыдущие доклады см. библиографию последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/441) от 4 марта 1997 года.

Название журнала на английском языке: International business law journal.

Eason-Weinmann Colloquium on International and Comparative Law (4-5 February 1994 : New Orleans, La.)  
Colloquium on "The Harmonization in Transnational Norms and Processes", held at Tulane University School of Law on February 4-5 : implications of the International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT) Principles of International Commercial Contracts / Eason-Weinmann Center for Comparative Law. Tulane journal of international and comparative law : Tulane University School of Law (New Orleans, La.) 3:1/2:45-159, spring 1995.

Доклад о работе ЮНСИТРАЛ по теме: "Uniform law : a bridge too far"/ M. Evans, p. 145-159.

Ferrari, F. General principles and international uniform commercial law conventions : a study of the 1980 Vienna Sales Convention and the 1988 UNIDROIT [Factoring and Leasing] Conventions.

Резюме на французском языке под названием: Principes généraux et conventions internationales de droit commercial uniforme: la Convention de Vienne de 1980 sur la vente et les Conventions d'Unidroit de 1988 [sur l'affacturage et le crédit-bail], p. 472-473. Uniform law review : UNIDROIT (Roma) 2:3:451-473, 1997. (New series)

Название журнала на французском языке: Revue de droit uniforme : Institut international pour l'unification du droit privé.

The relationship between the Uniform Commercial Code and the Convention on Contracts for the International Sale of Goods and the construction of uniform law. Loyola of Los Angeles law review : Loyola University of Los Angeles School of Law (Los Angeles, Calif.) 29:1021-1033, April 1996.

Happ, R. Anwendbarkeit völkerrechtlicher Auslegungsmethoden auf das UN-Kaufrecht. Recht der internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater International (Heidelberg) 43:5:376-380, Mai 1997.

Honka, H. Harmonization of contract law through international trade: a nordic perspective. Tulane European and civil law forum: Tulane University School of Law (New Orleans, La.) 11:111-184, winter 1996.

См. главу по ППТЮ: VII, Guarantees of harmonization, p. 176-179.

Nagarajan, V. Uniform commercial law in the twenty-first century. Lawasia : Law Association for Asia and the Pacific (Sydney) 71-72, 1996-97.

Рецензия на публикацию ЮНСИТРАЛ: Uniform commercial law in the twenty-first century : Proceedings of the Congress of the United Nations Commission on International Trade Law, New York, 18-22 May 1992. New York : United Nations, 1995. 276 p.

Olivencia, M. El derecho comunitario europeo en el marco de la unificación internacional del derecho mercantil. In Actas de las Terceras Jornadas de Derecho Comunitario Europeo. Córdoba, 1993. III, Cuestiones actuales de derecho comunitario europeo.—Córdoba : Universidad de Córdoba, 1995. p. 153-160. (Cuadernos de derecho internacional ; no. 7)

Pubblicati gli atti del Congresso UNCITRAL di New York, 18-22 maggio 1992. Notizie arbitrato : Associazione italiana per l'arbitrato (Roma) 3, 7 maggio 1997.

Краткая записка о публикации ЮНСИТРАЛ: Uniform commercial law in the twenty-first century : proceedings of the Congress of the United Nations Commission on International Trade Law, New York, 18-22 May 1992.—New York : United Nations, 1995. 276 p.

Pubblicazione atti Congresso UNCITRAL. CCI notizie : Camera di Commercio internazionale, Sezione Italiana (Roma) 3:4, 28 marzo 1997.

Краткая записка о публикации ЮНСИТРАЛ: Uniform commercial law in the twenty-first century : proceedings of the Congress of the United Nations Commission on International Trade Law, New York, 18-22 May 1992.—New York : United Nations, 1995. 276 p.

Schlechtriem, P. Good faith in German law and in international uniform laws. Roma : Centro di studi e ricerche di diritto comparato e straniero, 1997. 21 p. (Saggi, conferenze e seminari/ Centro di studi e ricerche di diritto comparato e straniero ; 24)

Schneider, U. H. Internationales Wirtschaftsrecht und globale Rechtsangleichung : süße oder saure Äpfel? Wertpapier-Mitteilungen (Teil 4) : Zeitschrift für Wirtschafts- und Bankrecht (Frankfurt am Main) 51:19:908, 10. Mai 1997.

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли. ППТЮ; прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ [Вена: Организация Объединенных Наций], 1993 год. (A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/1-)

Последнее издание: A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/16 от 19 марта 1998 года.

Документы серии ППТЮ издаются на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций: английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском.

В каждом издании содержатся выдержки судебных решений и арбитражных постановлений, подготовленные национальными корреспондентами, включая библиографические ссылки на первоисточники и комментарии специалистов к делам.

В настоящее время ППТЮ охватывает: Конвенцию об исковой давности (1974-1980 годы), Конвенцию Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год), Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже (1985 год) и Гамбургские правила (1978 год).

Копии решений и арбитражных постановлений доступны для широкой общественности на языке оригинала и по просьбе заинтересованных лиц могут быть направлены секретариатом ЮНСИТРАЛ за определенную плату, покрывающую расходы на копирование и пересылку. Издано в серии ППТЮ: 1. User guide (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1) of 19 May 1993 – 2. Thesaurus to the United Nations Sales Convention (1980) (A/CN.9/SER.C/INDEX/1) of 19 September 1995. – 3. Index to the United Nations Sales Convention (1980). (A/CN.9/SER.C/INDEX/2/Rev.1) of 3 June 1997.

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). In Asian-African Legal Consultative Committee : report of the thirty-fifth session, Manila (Philippines), 4-8 March 1996 / prepared and published by the AALCC Secretariat. New Delhi : The Secretariat, 1996. p. 249-264.

Продолжение серии докладов о деятельности ЮНСИТРАЛ; см. предыдущие библиографии последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/...).

Winship, P. Domesticating international commercial law : revising Uniform Commercial Code Article 2 in light of the United Nations Sales Convention. Loyola law review : Loyola University School of Law (New Orleans, La.) 37:43-92, spring 1991.

## II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

Abascal Zamora, J. M. Los principios sobre los contratos comerciales internacionales de UNIDROIT. Derecho de los negocios (Madrid) 8:81:11-24, junio 1997.

Сопоставляются Принципы МИУЧП (1994 год) с законодательством Мексики и правовыми текстами ЮНСИТРАЛ, в частности с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год).

Audit, B. Review of the Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG), 1995. Revue critique de droit international privé (Paris) 86:1:216, janvier-mars 1997.

Обзор журнала: Review of the Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG), 1995 / edited by Cornell International Law Journal. The Hague : Kluwer Law International, c1996. 305 p.

Содержание журнала см. библиографию последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/441) от 4 марта 1997 года, стр. 9.

Benicke, C. Zur Vertragsaufhebung nach UN-Kaufrecht bei Lieferung mangelhafter Ware : (zu Bundesgerichtshof; BGH 3.4.1996—VIII ZR 51/95, ...). IPRax : Praxis des internationalen Privat- und Verfahrensrechts (Bielefeld) 17:5:326-331 September/Okttober 1997.

Записка о судебном решении, принятом Федеральным судом Германии.

Выдержки решения, р. 342-345, no. 34.

Berger, K. P. Der Zinsanspruch im internationalen Wirtschaftsrecht. Rabels Zeitschrift für ausländisches und internationales Privatrecht : Max-Planck-Institut (Tübingen) 61:2:313-343, April 1997.

Bernstein, H. and J. Lookofsky. Understanding the CISG in Europe: a compact guide to the 1980 United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Dordrecht : Kluwer Law International, c1997. viii, 207 p.

Содержит библиографические ссылки, пять добавлений и тематический указатель.

Добавления: 1. Государства, присоединившиеся к КМКПТ (Договаривающиеся государства). — 2. Официальный текст Конвенции КМКПТ (на английском языке). — 3. Перечень упоминаемых дел. — 4. Перечень органов. — 5. Перечень положений КМКПТ.

Bonell, M. J. An international restatement of contract law : the UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts. 2nd, enl. ed. Irvington-on-Hudson, N.Y. : Transnational Publishers, Inc., c1997. x, 572 p.

Содержит библиографические ссылки и тематический указатель.

Включает также текст собственно Принципов МИУЧП на английском, арабском, испанском, итальянском, китайском, немецком, португальском, русском, французском и японском языках. Текст Принципов МИУЧП, сопровождаемый подробными комментариями и, в соответствующих случаях, примерами, опубликован МИУЧП в качестве отдельного издания.

Упоминаются также Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год) и другие правовые тексты ЮНСИТРАЛ.

Bonell, M. J. and F. Liguori. The United Nations Convention on the International Sale of Goods : a critical analysis of current international case law—1997. Uniform law review : UNIDROIT (Roma). (New series)

В двух частях:

I в 2:2:385-395, 1997;

II в 2:3:583-597, 1997.

Продолжение серии предыдущих докладов. См. предыдущие библиографии последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/...).

Название журнала на французском языке: Revue de droit uniforme : Institut international pour l'unification du droit privé.

Bonell, M. J. and A. Mari. Rassegna giurisprudenziale in tema di vendita internazionale / collab. G. Adinolfi ... [et al.]. Diritto del commercio internazionale : pratica internazionale e diritto interno (Milano) 11:3:719-773, luglio-settembre 1997. (Giurisprudenza commerciale)

Продолжение серии предыдущих докладов о судебных решениях, связанных с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год). См. предыдущие библиографии последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/...).

Catalano, J. M. More fiction than fact : the perceived differences in the application of specific performance under the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Tulane law review : Tulane Law School (New Orleans, La.) 71:6:1807-1834, June 1997.

Colloque de Deauville: La vente éclaté (1997 juin 7-8 : Paris)

La vente éclaté : la diversité des régimes juridiques dans les ventes de marchandises : Colloque de Deauville organisé les 7 et 8 juin 1997 par l'Association droit et commerce. 183 p. Revue de jurisprudence commerciale, ancien journal des agréés (Paris) 41:11:1-183, novembre 1997. (Numéro spécial)

Работа коллоквиума о правовом регулировании вопросов купли-продажи, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год).

Содержание: 1. Exposé introductif / M. Pédamon, p. 8-17.—[I]. L'éclatement du droit des ventes aux consommateurs, p. 19-72.—[2.-4. not relevant to the work of UNCITRAL].—[II]. L'éclatement du droit des ventes internationales, p. 75-132.—5. Le champ d'application de la Convention de Vienne / C. Witz, p. 79-97.—6. Le contenu de la Convention de Vienne / J. F. Mauro, p. 98-111.—7. Les ventes internationales hors la Convention de Vienne / B. Audit, p. 112-135.—[III]. L'éclatement du droit des ventes nouvelles, p. 136-183.—[8.-9. not relevant to the work of UNCITRAL].—10. Rapport de synthèse / J.-M. Mousseron, p. 176-183.

Compraventa internacional de mercaderías, la: comentario de la Convención de Viena / direct. and coordin. : L. Diez-Picazo y Ponce de León; auth. : A. Cabanillas Sánchez ... [et al.]. Madrid: Editorial Civitas, c1998. 762 p.

Cook, V. S. The need for uniform interpretation of the 1980 United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. University of Pittsburgh law review : University of Pittsburgh School of Law (Pittsburgh, Pa.) 50:197-226, fall 1988.

Devine, M. B. The export of Iowa products and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Drake law review : Drake University Law School (Des Moines, Iowa) 39:689-708, 1989-1990.

Diedrich, F. Maintaining uniformity in international uniform law via autonomous interpretation : software contracts and the CISG. Pace international law review : Pace University School of Law (White Plains, N.Y.) 8:2:303-338, spring 1996.

DiMatteo, L. A. The CISG and the presumption of enforceability : unintended contractual liability in international business dealings. Yale journal of international law : Yale Law School (New Haven, Conn.) 22:111-170, winter 1997.

Emptio—venditio inter nationes : Karl Heinz Neumayer in Anerkennung für 40 Jahre Lehrtätigkeit : Convention de Vienne sur la vente internationale de marchandise : mélanges = Wiener

Übereinkommen über den internationalen Warenkauf : Festgabe. Basel : Verlag für Recht und Gesellschaft, 1997. xvii, 595 p.

Разделы, касающиеся Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год): Die Ange-messenheit und Unangemessenheit des Wiener Kaufrechts für internationale Kaufverträge / F.J.A. van der Velden, p. 15-31.—Zum Anwendungsbereich des UN-Kaufrechtsüber-einkommens / J. Kren Kostkiewicz, p. 33-57.—The UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts and the CISG : alternatives or complementary instruments / M. J. Bonell, p. 59-76.—Humanity's gain: remarks on simi-larity, difference and the Vienna Convention / V. Curran, p. 77-87.—Das Wie-ner Kaufrecht in der österreichischen Praxis / W. Posch, p. 89-104.—The application of CISG in national law / S. Ronglien, p. 105-111.—Die Rechtsbehelfe des Käufers im UN-Kaufrecht im Vergleich mit den latein-amerikanischen Rechten / A. L. Zuppi, p. 113-150.—Die Bedeutung des UN-Kaufrechts in Skandinavien / J. Hellner, p. 151-169.—Wurzel und Ausstrahlungen des Wiener Kauf-rechts : einige Hinweise, insbesondere zur Eigentums-verschaffungspflicht und zur Rechtsgewährleistung in BGB und OR / E. Bucher, p. 171-193.—Case Law on UNCITRAL Texts / S. Bazinas, p. 195-210.—L'application de la Con-vention de Vienne sur le continent américain / A. M. Garro, p. 211-225.—The United Nations Sales Convention and the emerging caselaw / P. Winship, p. 227-237.—Der Abschluss internationaler Kaufverträge nach dem UN-Kaufrecht im Vergleich mit den ALB/RGW / F. Ender-lein, p. 239-257.—Bindung an Erklärungen nach dem Ein-heitskaufrecht / P. Schlechtriem, p. 259-277.—La prise en considération du comportement des parties par la Convention de Vienne / J. Thieffry, p. 279-295.—Ersatz für Vertrauens-schaden nach dem Einheitlichen Kaufrecht / H. Stoll, p. 313-333.—La res-ponsabilité de fait d'auxiliaires dans la Convention de Vienne d'un point de vue de droit comparé / J. H. Herbots, p. 335-353.—Zur theoretischen Auffassung der Schadenersatzpflicht in der Wiener Konvention / V. Knapp, p. 355-375.—L'appli-cation de la Convention de Vienne sur la vente internationale de marchandises par les juridictions françaises : premier bilan / C. Witz, p. 425-456.—CISG : the United Nations Conven-tion on Contracts for the International Sale of Goods (1980) / M. Will, p. 457-579.

Включена библиография.

Ferrari, F. General principles and international uniform commercial law conventions : a study of the 1980 Vienna Sales Convention and the 1988 UNIDROIT [Factoring and Leasing] Conventions. Uniform law review : UNIDROIT (Roma) 2:3:451-473, 1997 (New series)

Резюме на французском языке под названием: Principes généraux et conventions internationales de droit commercial uniforme: la Convention de Vienne de 1980 sur la vente et les Conventions d'Unidroit de 1988 [sur l'affacturage et le crédit-bail], p. 472-473.

Название журнала на французском языке: Revue de droit uniforme : Institut international pour l'unification du droit privé.

Interprétation uniforme de la Convention de Vienne de 1980 sur la vente internationale. Revue internationale de droit comparé : Société de législation comparée (Paris) 48:4:813-852, octobre-décembre 1996.

The relationship between the Uniform Commercial Code and the Convention on Contracts for the International Sale of Goods and the construction of uniform law. Loyola of Los Angeles law

review : Loyola University of Los Angeles School of Law (Los Angeles, Calif.) 29:1021-1033, April 1996.

Fradera, V. M<sup>a</sup> J. de. O conceito de inadimplemento fundamental do contrato no artigo 25 da lei internacional sobre vendas, da Convenção de Viena. Direito, estado e sociedade : Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Departamento de Direito (Rio de Janeiro) 9:127-145, agosto-dezembro 1996, 1998 printing.

Включена библиография.

Gutknecht, U. Das Nacherfüllungsrecht des Verkäufers bei Kauf-und Werklieferungsverträgen: rechtsvergleichende Untersuchung zum CISG, zum US-amerikanischen Uniform Commercial Code, zum deutschen Recht und zu dem Vorschlag der Kommission zur Überarbeitung des deutschen Schuldrechts. Frankfurt am Main : Peter Lang, c1997. 412 p. (International rechtliche Studien. Beiträge zum internationalen Privatrecht, zum Einheitsrecht und zur Rechtsvergleichung ; Bd. 5)

Диссертация (докторская) — Гамбургский университет, 1996 год (июль).

Включены библиография и резюме.

Содержит также цитаты из некоторых источников.

Hancock, W. A. The Convention on Contracts for the International Sale of Goods compared with the Uniform Commercial Code. Corporate counsel's international adviser (Chesterland, Ohio) 32:2-25, January 1988.

Заглавие на переплете: Special report on the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

В приложении содержится ратифицированный Организацией Объединенных Наций текст Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год), p. 14-25.

Включает также правовое резюме (4 р.).

Happ, R. Anwendbarkeit völkerrechtlicher Auslegungsmethoden auf das UN-Kaufrecht. Recht der internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater International (Heidelberg) 43:5:376-380, Mai 1997.

Hartnell, H. E. Rousing the sleeping dog : the validity exception to the Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Yale journal of international law : Yale Law School (New Haven, Conn.) 18:1-93, winter 1993.

Houtte, H. van. Vienna Convention : when is it applicable? International business lawyer : Section on Business Law of the International Bar Association (London) 24:7:331-332, July/August 1996.

Kanning, A. J. Het weense koopverdrag : een transactie-osten-benadering. Tijdschrift voor privaatrecht (Gent) 33:3:883-907, 1996.

На голландском языке.

Названия резюме: 1. The Vienna Convention on Sales : an approach from the point of view of transaction costs.—2. La Convention de Vienne sur les contrats de vente : une approche au départ des frais des transactions.—3. Das Wiener Kaufabkommen : Überlegungen zu den Transaktionskosten bei Kaufverträgen.—4. Convención de Viena sobre la Compraventa Internacional : un enfoque de los gastos de la transacción.

Повторное издание.

The United Nations Sales Convention (1980) is winning the race with national law because the transaction costs of both

parties are reduced: Neither party needs to involve itself in foreign law, nor to surround the contract of sales with extensive terms and conditions; the Convention serves as a kind of "safety net". — Резюме на английском языке [выдержки], p. 906.

Kimball, J. D. and S. Harter. Choice of law issues in contracts for the international sale of goods : getting what you bargained for in the courts of the United States. International trade law quarterly (London) 1:28-32, November 1997.

Kuhlen, D. Produkthaftung im internationalen Kaufrecht : Entstehungsgeschichte, Anwendungsbereich und Sperrwirkung des Art. 5 des Wiener UN-Kaufrechts (CISG). Augsburg : Verlag Rudolf Wittmann, 1997. 142 p.

Диссертация (докторская) — Аугсбургский университет, 1996 год.

Включены библиография и тематический указатель.

Larson, M. G. Applying uniform sales law to international software transactions : the use of the CISG, its shortcomings, and a comparative look at how the proposed Uniform Commercial Code Article 2B would remedy them. Tulane journal of international and comparative law : Tulane Law School (New Orleans, La.) 5:445-488, spring 1997.

Lavers, R. M. CISG : to use, or not to use? International quarterly (Chesterland, Ohio) 4:31-44, October 1992.

Leete, B. A. Teaching the convention on the international sale of goods. Journal of legal studies education : Academy of Legal Studies in Business (Austin, Tex.) 12:1:19-41, winter-spring 1994.

Levy, D. A. Contract formation under the UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts, Uniform Commercial Code, Restatement, and CISG. Uniform commercial code law journal (New York, N.Y.) 30:3:249-332, winter 1998.

В приложении воспроизводится текст Принципов МИУЧП (1994 год), р. 301-332.

Logan, T. N. The People's Republic of China and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods : formation questions. China law reporter : American Bar Association (Chicago, Ill.) 5:2:53-74, 1988.

Включает сравнительную таблицу положений Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год) и Закона о внешнеэкономических договорах (1985 год) Китая.

Lohs, M. M. Regelung der Vertragsverletzung im UN-Kaufrechtsübereinkommen / collab. N. Nolting. Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft : Archiv für internationales Wirtschaftsrecht (Heidelberg) 97:1:4-29, Februar 1998.

Magnus, U. Das UN-Kaufrecht : Fragen und Probleme seiner praktischen Bewährung. Zeitschrift für europäisches Privatrecht (München) 3:823-846, 1997.

Moore, D. H. The Parol Evidence Rule and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods : justifying Beijing Metals & Minerals Import/Export Corp. versus American Business Center, Inc. Brigham Young University law review : J. Reuben Clark Law School (Provo, Utah) 13:47-1376, 1995.

Одновременно опубликована также в журнале International trade and business law journal. — Fn. \*

Muir Watt, H. Chronique sur l'application de la Convention de Vienne sur la vente internationale de marchandises du 11 avril 1980. Revue de droit des affaires internationales : Forum européen de la communication (Paris) 5:617-620, 1997.

Продолжение серии докладов. См. предыдущие библиографии последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/...).

Название журнала на французском языке: International business law journal.

Nakata, G. K. Filanto S.p.A. versus Chilewich Int'l Corp. : sounds of silence bellow forth under the CISG's international battle of forms. Transnational lawyer : University of the Pacific McGeorge School of Law (Sacramento, Calif.) 7:141-163, 1994.

Niggemann, F. Haftung und Haftungsbegrenzung bei Werk- und Anlagenverträgen nach französischem Recht. Recht der internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater International (Heidelberg) 44:3:192-199, März 1998.

Ramberg, J. The new Swedish sales law. Roma : Centro di studi e ricerche di diritto comparato e straniero, 1997. 22 p. (Saggi, conferenze e seminari / Centro di studi e ricerche di diritto comparato e straniero ; 28)

Сопоставление шведского Закона о купле-продаже товаров (1915 год) с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год).

Raynaud, M. Les règles juridiques applicables au commerce par voie électronique. Cahiers juridiques et fiscaux de l'exportation : Centre français du commerce extérieur (Paris) 4:895-907, 1997.

Redondo Melchor, N. La regulación internacional de las operaciones mercantiles enfrentada a un caso extremo : el tráfico transfronterizo de energía eléctrica. Derecho de los negocios (Madrid) 6:58/59:9-14, julio-agosto 1995.

Анализ вопросов купли-продажи электроэнергии с точки зрения международных конвенций, в том числе Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год).

Reiley, E. H. and R. F. Hu. Doing business in China after Tiananmen Square : the impact of Chinese contract law and the United Nations Convention on Sale of Goods on Sino-American business transactions. University of San Francisco law review : University of San Francisco School of Law (San Francisco, Calif.) 24:1:25-94, fall 1989.

Добавления: 1. Summary table.—2. Law of the People's Republic of China on Economic Contracts Involving Foreign Interest.

Reimers-Zocher, B. Beweislastfragen im Haager und Wiener Kaufrecht. Frankfurt am Main : Peter Lang, c1995. 397 p. (Internationalrechtliche Studien. Beiträge zum internationalen Privatrecht, zum Einheitsrecht und zur Rechtsvergleichung ; Bd. 1)

Диссертация (докторская) — Гамбургский университет, 1994 год.

Включены библиография и резюме.

Rider, C. V. Who bears the cost of misunderstanding in a foreign sales transaction? New York State Bar journal (Albany, N.Y.) 61:56-58, 60-61, October 1989.

Rosett, A. Improving the Uniform Commercial Code. Roma : Centro di studi e ricerche di diritto comparato e straniero, 1997. 14 p. (Saggi, conferenze e seminari / Centro di studi e ricerche di diritto comparato e straniero ; 29)

Rudolph, H. Kaufrecht der Export- und Importverträge : Kommentierung des UN-Übereinkommens über internationale Warenkauferverträge mit Hinweisen für die Vertragspraxis. Freiburg : Haufe, c1996. 567 p. plus disk. (Berliner Praxiskommentare)

Включены: библиография, перечень дел и статей, а также тематический указатель.

Текст Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год) на английском и немецком языках в двух параллельных колонках.

Приложения (семь), в которых содержатся материалы, использовавшиеся в качестве источников; во втором приложении воспроизводится текст Конвенции об исковой давности (1974 год) на немецком языке.

Прилагается дискета, содержащая (по состоянию на 11 марта 1996 года) решения судов Германии: Entscheidungen deutscher Gerichte zum UN-Kaufrechtsübereinkommen im Volltext sowie eine Checkliste zur Vertragsgestaltung.

Sampson, H. M., III. The title-passage rule : applicable law under the CISG. International tax journal (Greenvale, N.Y.) 16:137-152, 1990.

Schlechtriem, P. Convention de Vienne sur les contrats de vente internationale de marchandises. Rabels Zeitschrift für ausländisches und internationales Privatrecht : Max-Planck-Institut (Tübingen) 61:2:380-384, April 1997.

Рецензия на книгу: K. H. Neumayer and C. Ming. Convention de Vienne sur les contrats de vente internationale de marchandises : commentaire / ed. by F. Dessemontet. Lausanne : Centre du droit de l'entreprise (droit industriel, droit d'auteur, droit commercial) de l'Université de Lausanne, 1993. 763 p. (Publication CEDIDAC ; 24)

— Good faith in German law and in international uniform laws. Roma : Centro di studi e ricerche di diritto comparato e straniero, 1997. 21 p. (Saggi, conferenze e seminari / Centro di studi e ricerche di diritto comparato e straniero ; 24)

Schwerha, J. J., IV. Warranties against infringement in the sale of goods : a comparison of Uniform Commercial Code Paragraph 312(3) and Article 42 of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Michigan journal of international law : University of Michigan Law School (Ann Arbor, Mich.) 16:2:441-483, winter 1995.

Speidel, R. E. Buyer's remedies of rejection and cancellation under the Uniform Commercial Code and the Convention. Journal of contract law (North Ryde, N.S.W.) 6:131-140, August 1993.

Stocks, M. Risk of loss under the Uniform Commercial Code and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods : a comparative analysis and proposed revision of Uniform Commercial Code Sections 2-509 and 2-510. Northwestern University law review : Northwestern University School of Law (Chicago, Ill.) 87:4:1415-1457, summer 1993.

Добавление I: сопровождаемое примерами сопоставление положений ЕТК и КМКПИТ, касающихся риска утраты.

Su, Y. X. Die Rechtsmängelhaftung des Verkäufers nach UN-Kaufrecht und im chinesischen Recht. IPRax : Praxis des internationalen Privat- und Verfahrensrechts (Bielefeld) 17:4:284-290, Juli/August 1997.

Suh, J. The remedies under the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Arbitration journal : Korean Commercial Arbitration Board (Seoul) 286:131-145, 1997.

Tomko, L. K. United Nations Convention on the International Sale of Goods : its effect on United States and Canadian sales law. University of Detroit law review : University of Detroit School of Law (Detroit, Mich.) 66:1:73-96, fall 1988.

Transactions transfrontalières, les = crossborder transactions.

Cowansville : Les Editions Yvon Blais, Inc., c1994. ix, 317 p. (Conference Meredith; 1993 = Meredith Lectures ; 1993/Faculty of Law, McGill University = Faculté de droit, Université McGill)

На английском и французском языках.

Содержит библиографические ссылки.

United Nations Sales Convention : notes and comments, recent developments, interpretive decisions. Journal of law and commerce : University of Pittsburgh School of Law (Pittsburgh, Pa.) 16:2:191-378, spring 1997.

Содержание: I. Notes and comments: p. 191-255.—1. ... — 2. Punitive damages in contract actions: the tension between the United Nations Convention ... and United States law / A. A. Kirby, p. 215-231.—3. ... . II. Recent developments relating to CISG, p. 257-344. 4. The United Nations Convention ... : a mandate to abandon legal ethnocentrism / V. S. Cook, p. 257-263.—5. Validity and excuse in the United Nations Sales Convention / T. Weitzmann, p. 265-290.—6. CISG, specific performance, and the civil law of Louisiana and Québec / J. Fitzgerald, p. 291-313.—7. Contract conclusion under CISG / [M<sup>a</sup> del] P. Perales Viscasillas, p. 315-344. III. Interpretive decisions applying CISG: p. 345-356.—8. The first decision of France's Court of Cassation applying the United Nations Convention ... / C. Witz, p. 345-356.—9. Oberlandesgericht Düsseldorf (Higher Regional Court), July 2, 1993, 71 U 73/93, p. 357-362.—10. Dictamen [advisory opinion] de la Comisión para la protección del Comercio Exterior de México : Morales y/o Son Export, S.A. Dec. versus Nez Marketing, p. 363-357. IV. CLOUD abstracts [list of translated cases and abstracts that were published in previous issues of the J. L. & Commerce], p. 369-370. V. J. L. & Commerce CISG contracting States and declarations table, p. 371-378.

Will, M. R. International sales law under CISG; the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (1980) : the first 222 or so decisions. 3rd ed. Geneva : Université de Genève, Faculté de droit, 1995. 76 p. (Schriftenreihe deutscher Jura-Studenten in Genf ; 10 = Cahiers des étudiants allemands en droit à Genève ; 10 = Quaderni degli studenti tedeschi di giurisprudenza a Ginevra ; 10)

Аннотированная библиография судебных решений из разных правовых систем, касающихся Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год) и основанных главным образом на документах ЮНСИТРАЛ серии ППТЮ (A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/1- (1993-)).

Winship, P. Domesticating international commercial law : revising Uniform Commercial Code Article 2 in light of the United Nations Sales Convention. Loyola law review : Loyola University School of Law (New Orleans, La.) 37:43-92, spring 1991.

### III. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ И СОГЛАСИТЕЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА

Arbitral awards : UNCITRAL. Yearbook commercial arbitration (Deventer) 22:222-241, 1997.

Содержание: Challenge decision of 15 April 1993, p. 222-226.—Challenge decision of 11 January 1995, p. 227-241.

Asouzu, A. A. Arbitration in Africa : agenda for reform (a review article). Arbitration and dispute resolution law journal (London) 4:373-396, December 1997.

Рецензия на книгу: Arbitration in Africa/by H.H.E. Cotran and A.N.E. Amissah, eds. The Hague : Kluwer Law International, 1996. xxiv, 467 p.

См. ниже Cotran.

[Africa and the UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration] : guest editorial. Arbitration and dispute resolution law journal (London) 4:343-348, December 1997.

Berger, K. P., ed. Das neue Recht der Schiedsgerichtsbarkeit = The new German arbitration law. Köln : RWS Verlag Kommunikationsforum, c1998. various pagings. (RWS-Dokumentation; 21)

На английском и немецком языках.

Включена библиография.

Документация, призванная отразить материалы о национальной и международной практике, а также научные работы по этой теме, подробно освещающие историю разработки, особенности, проблемы и положения нового Закона об арбитраже Германии (вступившего в силу с 1 января 1998 года). В этом Законе принят Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже (1985). — Введение.

The implementation of the UNCITRAL Model Law in Germany. International arbitration report (Wayne, Pa.) 13:1:38-54, A1-7, January 1998.

Bibliography. Yearbook commercial arbitration (Deventer) 22:1095-1133, 1997.

Обширная обновленная библиография работ по коммерческому арбитражу, как национальному, так и международному, включая ссылки на деятельность ЮНСИТРАЛ в этой области.

Böckstiegel, K.-H. Germany. In International handbook on commercial arbitration / gen. ed. A. J. van den Berg, with the cooperation of the T.M.C. Asser Instituut, Institute for International and European Law, The Hague. The Hague : Kluwer Law International, 1990-. (Suppl. 26, 38 p., 14 p., February 1998)

В приложении I воспроизводится неофициальный перевод Закона об арбитраже Германии 1989 года (Book 10 ZPO), выполненный Институтом арбитража Германии (DIS) и Федеральным министерством юстиции Германии, 14 p.

Capatina, O. L'application en Roumanie de la Loi-type et du Règlement d'arbitrage de la CNUDCI. Hague yearbook of international law (The Hague) 9:11-20, 1996.

Доклад.

Название ежегодника на французском языке: Annuaire de La Haye de droit international.

Ceccon, R. UNCITRAL Notes on Organizing Arbitral Proceedings and the conduct of evidence : a new approach to international arbitration. Journal of international arbitration (Geneva) 14:2:67-79, June 1997.

Chiasson, E. C. [UNCITRAL Moot Arbitration Court. Third]. The Willem C. Vis memorial international commercial arbitration report of moot. Arbitration : Chartered Institute of Arbitrators (London) 62:3:220-221, August 1996.

Cotran, E. and A. Amissah, eds. Arbitration in Africa. The Hague: Kluwer Law International, c1996. xxiv, 467 p. (LCIA worldwide arbitration)

Включены библиографические ссылки и два добавления.

Добавления: I. Laws of African countries which have adopted the UNCITRAL Model Law: Nigeria, Tunisia, Egypt, Kenya, Zimbabwe.—II. List of African countries which have signed or ratified the New York Convention of 1958 (NY), the Convention on the Settlement of Investments Disputes of 1965 (ICSID) and the Convention Establishing the Multilateral Investment Guarantee Agency of 1985 (MIGA).

Court decisions applying the UNCITRAL Model Law. United Nations Commission on International Trade Law : case law on UNCITRAL texts (CLOUT). Yearbook commercial arbitration (Deventer) 22:289-300, 1997.

Четвертая часть выдержек из документов ЮНСИТРАЛ ППТЮ. Воспроизводятся части документа A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/9 от 7 июня 1996 года, A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/10 от 16 августа 1996 года, A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/11 от 2 декабря 1996 года; они сведены воедино и представлены по странам в числовом порядке.— р. 290, fn. 3. Включен указатель статей Типового закона ЮНСИТРАЛ об арбитраже (1985 год), содержащихся в ППТЮ и представленных в томах XIX (1994 год) - XXII (1997 год), р. 297-300.

Davidson, F. The new Arbitration Act : a model law? Journal of business law (London) 101-129, March 1997.

Concentrates on examining certain key areas where the English Act has borrowed from the UNCITRAL Model Arbitration Law (1985).—p. 101.

Franco, I. C. Arbitration in Brazil : is this dispute finally resolved? International law news : American Bar Association, Section of International Law and Practice (Washington, D.C.) 26:3:3,8,9, summer 1997.

Новый закон, в значительной степени основанный на Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ (1976 год).—р. 3.

Hacking, D. D., Baron. Arbitration law reform : the impact of the UNCITRAL Model Law on the English Arbitration Act 1996. Arbitration : Chartered Institute of Arbitrators (London) 63:4:291-299, November 1997.

Herrmann, G. Schiedsregeln der UNCITRAL. Köln : Bundesstelle für Außenhandelsinformation, 1977. (BfA-Rechtsinformation: Berichte und Dokumente zum ausländischen Wirtschafts- und Steuerrecht ; Nr. 100. Schiedsgerichtsbarkeit)

Содержание: A. Erläuterungen.—B. Anhang: I. UNCITRAL Arbitration Rules.—II. Règlement d'Arbitrage de la CNUDCI.—III. Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI.—IV. UNCITRAL- Schiedsgerichtsordnung.

Комментарий к Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ (1976 год) на немецком языке. В приложениях 1-3 воспроизводится официальный текст Регламента на английском, испанском и французском языках; в приложении 4 приводится неофициальный текст на немецком языке.

Holtzmann, H. M. Introduction to the UNCITRAL Notes on Organizing Arbitral Proceedings. Tulane journal of international and comparative law : Tulane Law School (New Orleans, La.) 5:407-409, spring 1997.

Включает текст Комментариев по арбитражному разбирательству ЮНСИТРАЛ (1996 год), р. 411-443.

Автор возглавлял делегацию Соединенных Штатов в ходе подготовки Комментариев.—Fn. \*

Hong Kong amends Arbitration Act. World arbitration & mediation report : covering dispute resolution in the United States and around the world (Yonkers, NY) 8:2:37-38, February, 1997.

International Arbitration Congress (13th : 1996 October 10-12 : Seoul)

International dispute resolution : towards an international arbitration culture / general editor: A. van den Berg; with the assistance of the International Bureau of the Permanent Court of Arbitration, The Hague. The Hague : Kluwer Law International, c1998. ix, 270 p. (International Council for Commercial Arbitration congress series ; no. 8)

В верхней части титульного листа: International Council for Commercial Arbitration.

Заглавие серии на титульном листе: "International Arbitration Conference [sic], Seoul, 10-12 October 1996".

Включает библиографические ссылки.

Статьи, касающиеся работы ЮНСИТРАЛ: Is there a growing international arbitration culture? /W. Gray, p. 23-30.—UNCITRAL's basic contribution to the international arbitration culture / G. Herrmann, p. 49-52.—Is there an expanding culture in Nigeria that favours combining arbitration with conciliation or other dispute resolution proceedings? / T. Oyekunle, p. 125-131.

International Commercial Arbitration Conference (1997 November 12 : Prague)

International commercial arbitration : advantages and risks. Evropske a mezinárodní právo (Utrecht/Prague) 7:1-2:3-92, 1998.

На чешском и английском языках.

Заглавие, помещенное перед текстом, р. 3.

Работы по текстам ЮНСИТРАЛ: Implementace právního modelu arbitražního řízení UNCITRAL v Německu / K. P. Berger, p. 25-34.—Provisional measures: the respective powers of arbitration and the courts = Předběžné opatření : vlastní pravomoci arbitraže á soudu / M. Hunter, p. 55-59.

Introduction to arbitration under the International Center for Letter of Credit Arbitration (ICLOCA). Letter of credit update : Government Information Services (Arlington, Va.) 12:9:35-38, September 1996.

Арбитражный регламент Международного центра по арбитражному разбирательству споров, касающихся аккредитивов, (ИКЛОКА) (1996 год) подготовлен на основе Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (1976 год) с необходимыми изменениями.

Johari, H. C. Commentary on Arbitration and Conciliation Act, 1996 : adopting the Model Arbitration Law prepared by United Nations Commission on International Trade Law and incorporating acts for implementing New York and Geneva conventions. Calcutta : Kamal Law House, 1997. 1264 p.

В комментарии рассматриваются также материалы ППТЮ вплоть до документа A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/10 от 16 августа 1996 года.

Включены добавления, содержащие справочные материалы, и тематический указатель.

Часть I закона почти полностью совпадает с текстом Типового закона ЮНСИТРАЛ об арбитраже (1985 год), а в части II содержится закон, касающийся приведения в исполнение иностранных арбитражных решений, разработанный в соответствии с Нью-йоркской (1958 год) и Женевской (1927 год) конвенциями.

Kaplan, N. [Goff Lecture (6th : 1995 : Hong Kong)] The Sixth Goff Lecture : Is the need for writing as expressed in the New York Convention and the Model Law out of step with commercial practice? Arbitration : journal of the Chartered Institute of Arbitrators (London) 62:3:19-30, August 1996 (Suppl.)

Повторное издание: Asia Pacific law review : City University (Hong Kong) 5:1:1-23, 1996.—р. 1.

Опубликована также в: Arbitration international : London Court of International Arbitration (London) 12:1:27-45, 1996. См. библиографию последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/441) от 4 марта 1997 года, стр. 13.

Kautz, T. International arbitration : Germany becomes a serious player. International commercial litigation (London) 28:28-31, March 1998.

Название по оглавлению: Germany has big plans for its new arbitration act.

Новый закон (вступивший в силу 1 января 1998 года) в значительной степени согласуется с Типовым законом ЮНСИТРАЛ об арбитраже (1985 год).—р. 31.

Kerr, M. Concord and conflict in international arbitration. Section XII, Steps towards improvement. Section XIII, The future. Arbitration international : London Court of International Arbitration (London) 13:2:141-143, 1997.

Рассматривается проект ЮНСИТРАЛ-МАЮ по контролю за осуществлением Нью-йоркской конвенции (1958 год) и предлагается, чтобы ЮНСИТРАЛ подготовила публикацию, которая могла бы быть названа: Руководящие принципы осуществления, толкования и применения Нью-йоркской конвенции.

Koussoulis, S. Actual problems of international arbitration : the Greek law in comparison with the UNCITRAL Model Law. Revue hellénique de droit international : L'Institut Hellénique de Droit International et Étranger (Athènes) 49:2:479-499, 1996.

Marriot, A. L. England's new arbitration law. ICC International Court of Arbitration bulletin : International Chamber of Commerce (Paris) 8:1:28-36, May 1997.

Название по оглавлению: The English Arbitration Act.

Merkin, R. Arbitration Act 1996 : an annotated guide / consultant: W. Sapte. London : Lloyd's of London Press, 1996. xxvi, 215 p.

Включены перечень законодательных актов и дел, а также тематический указатель.

Добавления: 1. Table of derivations.—2. Table of destinations.—3. The UNCITRAL Model Law on

- International Commercial Arbitration.—4. Departmental Advisory Committee on Arbitration Law, Report on the Arbitration Bill.
- Möller, D. Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e.V. (DIS) stellt das künftige neue Schiedsverfahrensrecht vor. IPRax : Praxis des internationalen Privat- und Verfahrensrechts (Bielefeld) 17:5:377-378, September/Oktober 1997.  
Содержит описание брифинга по новому Закону об арбитраже Германии, организованному Институтом арбитража Германии (DIS), и резюме проходивших на нем обсуждений.
- Mustill, M. J. [Goff Lecture (7th : 1996 : Hong Kong)] The Goff Lecture, Hong Kong 1996 : Too many laws. Arbitration : Chartered Institute of Arbitrators (London) 63:4:248-262, November 1997.  
Повторное издание: Asia Pacific law review : City University (Hong Kong).—p. 1.
- Nariman, F. S. India's new arbitration law. ICC International Court of Arbitration bulletin : International Chamber of Commerce (Paris) 8:1:37-40, May 1997.
- New German arbitration law, the. Arbitration international : London Court of International Arbitration (London) 14:1:iii-iv, 1-92, 1998.  
Заглавие, помещенное перед редакционной статьей.  
Содержание: Editorial, p. iii-iv.—The new German Arbitration Law in force as of 1 January 1998 : Tenth Book of the German Code of Civil Procedure (Zivilprozeßordnung; ZPO) : [unofficial translation]/ [by the German Institution of Arbitration (DIS) and the German Federal Ministry of Justice], p. 1-18.—An introduction to the new German Arbitration Act based on the UNCITRAL Model Law / by K.-H. Böckstiegel, p. 19-31.—Procedural aspects of the new German Arbitration Act / by O. Sandrock, p. 33-45.—The New German Arbitration Act versus Old German Case Law : which case law of the Bundesgerichtshof (German Federal Supreme Court) is to be applied to the new Act? / by H. Raeschke-Kessler, p. 47-56.—The new German Arbitration Act : a user's perspective / by K. Lionnet, p. 57-63.—A foreign perspective on the new German Arbitration Act / by R. H. Kreindler and T. Mahlich, p. 65-89.—Das Neue Recht der Schiedsgerichtsbarkeit (The New German Arbitration Law): [a book review], p. 91-92 [see above main entry under Berger, K.-P.]
- The new German law on arbitration : commentary and resources / [with the contribution and work of M. Grass]. World arbitration and mediation report : covering dispute resolution in the United States and around the world (Yonkers, N.Y.) 9:2:45-55, February 1998.  
Анализ статута (п. 45-47) и перевод его положений на английский язык (п. 47-55). Неофициальный перевод, выполненный Институтом арбитража Германии (DIS) и Федеральным министерством юстиции Германии.
- Ning, J. The Status of lex mercatoria in international commercial arbitration. American review of international arbitration : Parker School of Foreign and Comparative Law (New York) 7:2:163-198, 1996.
- Nygh, P. Choice of forum and laws in international commercial arbitration. The Hague : Kluwer Law International, c1997. ii, 32 p. (Forum internationale ; no. 24)  
Настоящий документ представляет собой расширенный аннотированный текст лекции, прочитанной на Международном форуме в Гааге 1 ноября 1996 года.—p. i, fn. \*
- Okekeifere, A. I. The UNCITRAL Model Law and the problem of delay in international commercial arbitration. Journal of international arbitration (The Hague) 14:1:125-139, 1997.
- Otto, D. Reform des indischen Schiedsverfahrensrechts. Recht der internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater International (Heidelberg) 43:4:298-300, April 1997.
- Parra-Aranguren, G. La ley modelo de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI, 1985) sobre arbitraje comercial internacional. Revista de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Políticas : Universidad Central de Venezuela (Caracas) 96:155-315, 1995.  
В приложении воспроизводится текст Типового закона ЮНСИТРАЛ об арбитраже (1985 год), р. 155-174.  
Повторное издание.
- La nulidad, el reconocimiento y la ejecución de los laudos en la Ley Modelo de Arbitraje Comercial Internacional de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI, 1985). Revista de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Políticas : Universidad Central de Venezuela (Caracas) 97:265-403, 1995.  
Повторное издание.
- Rau, A. S. The UNCITRAL Model Law in state and federal courts : the case of "waiver". American review of international arbitration : Parker School of Foreign and Comparative Law (New York, N.Y.) 6:3:223-285, 1995.
- Recent developments in arbitration law and practice. Yearbook commercial arbitration (Deventer) 22:567-581, 1997.  
Содержание: Introduction, p. 569-571.—Brazil / C. Nehring, p. 572-574.—New Zealand / T. Kennedy-Grant, p. 575-579.—Zimbabwe / s.n., 580-581.  
Введение содержит краткое описание произошедших в последнее время изменений в: Китае (Специальный административный район Гонконг), Германии, Гватемале, Мальте, Шри-Ланке, Швеции и Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии (Англии).
- Richardson, M. Arbitration law reform : the New Zealand experience : an update. Arbitration international : London Court of International Arbitration (London) 13:2:229-231, 1997.  
Приложение: New Zealand Arbitration Act 1996 : changes compared to Bill at first reading (a chart).  
Дополнения к статье, опубликованной в Arbitration international 12:1:57-82, 1996. См. библиографию последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/441) от 4 марта 1997 года, стр. 14.
- Samtleben, J. Das kolumbianische Gesetz über die internationale Schiedsgerichtsbarkeit. Recht der internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater International (Heidelberg) 43:8:657-659, August 1997.

В принятом в Колумбии новом законе №. 315/96 от 12 сентября 1996 года о международном торговом арбитраже нашли отражение некоторые положения Типового закона ЮНСИТРАЛ об арбитраже (1985 год), в частности положения, касающиеся сферы применения и случаев, когда предъявленный в суде иск по существу спора подан по вопросу, являющемуся предметом арбитражного соглашения.

Sanders, P. [Alexander Lecture (13th : 1995 June 5 : London)] The 1996 Alexander Lecture : Cross-border arbitration : a view on the future. Arbitration : Chartered Institute of Arbitrators (London) 62:3:168-174, August 1996.

Доклад из серии лекций им. Александра, чтение которых было начато в 1974 году в честь Джона Александра.

Sanders, P. International encyclopedia of comparative law. Vol. 16, Civil procedure, ch. 12, Arbitration. Tübingen: J.C.B. Mohr, 1996. 178 р.

Глава, законченная в декабре 1994 года.

Включена библиография.

Особое внимание удалено Типовому закону ЮНСИТРАЛ об арбитраже (1985 год) и его влиянию на развитие законов об арбитраже в разных регионах мира.—Введение, р. 3.

Sekolec, J. UNCITRAL Notes on Organizing Arbitral Proceedings (1996) : background remarks. Yearbook commercial arbitration (Deventer) 22:448-475, 1997.

В приложении воспроизведется текст Комментариев по организации арбитражного разбирательства ЮНСИТРАЛ (1996 год), р. 452-475.

Tell, O. L'Aide-mémoire de la CNUDCI sur l'organisation des procédures arbitrales. Revue de droit des affaires internationales : Forum Européen de la communication (Paris) 6:744-750, 1997.

Название журнала на английском языке: International business law journal.

Thomas, D. R. Default powers of arbitrators : an analysis of the law and practice relating to the default powers of arbitrators. London : Lloyd's of London Press Ltd., 1996. xxii, 174 р.

См. гл. 3: Express contractual default powers : UNCITRAL Arbitration Rules (1976), p. 77-81.

Включены перечень законодательных актов и дел, а также тематический указатель.

Treviño, J. C. El arbitraje comercial internacional de tipo ad hoc e institucional y el arbitraje de la Cámara de Comercio Internacional. Revista mexicana de derecho internacional privado : Academia Mexicana de Derecho Internacional Privado y Comparado (México, D.F.) 1:51-69, octubre 1996.

Veeder, V. V. Magna Carta of modern commercial arbitration. Juriste international : Union internationale des avocats (Paris) 26-27, juillet 1997.

Утверждается, что новый английский Акт об арбитраже 1996 года (вступил в силу 31 января 1997 года) по своей философии близок к Типовому закону ЮНСИТРАЛ об арбитраже даже в тех случаях, когда его формулировки не совпадают с формулировками Типового закона.

Weigand, F.-B. Das neue englische Schiedsverfahrensrecht. Recht der internationalen Wirtschaft: Betriebs-Berater International (Heidelberg) 43:11:904-911, November 1997.

Zykin, I. S. The UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration : the Russian experience. Hague yearbook of international law (The Hague) 9:21-32, 1996.

Доклад.

Название ежегодника на французском языке: Annuaire de La Haye de droit international.

#### IV. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

Aboul-Enein, M.I.M. Maritime arbitration according to the United Nations Convention on the Carriage of Goods by Sea. Journal of international arbitration (Geneva) 14:2:87-97, June 1997.

Bokalli, V.-E. Le nouveau droit des contrats de transports maritimes internationaux des marchandises : les Règles de Hambourg. African journal of international and comparative law : African Society of International and Comparative Law (London) 9:4:836-856, December 1997.

Сопоставление Международной конвенции по унификации некоторых норм права, касающихся коносаментов (1924 год) с Гамбургскими правилами (1978 год).

Название журнала на французском языке: Revue africaine de droit international et comparé.

Morán Bovio, D. [Primeras sentencias en aplicación de las Reglas de Hamburgo. English] The first decisions applying the Hamburg Rules (The World Appolo; Carte versus Sudcargos). Lloyd's maritime and commercial law quarterly (London) 3:351-358, August 1997.

— Primeras sentencias en aplicación de las Reglas de Hamburgo. Revista española de seguros : Sección Española de la Asociación Internacional de Derecho de Seguros (Madrid) 88:65-79, octubre/diciembre 1996.

Пояснение к названию журнала: Publicación doctrinal de derecho y economía de los seguros privados.

Nlerum, F. A. The application and some implications of the Hamburg Rules for Nigeria. African journal of international and comparative law : African Society of International and Comparative Law (London) 9:2:386-408, June 1997.

В качестве основы использована: диссертация (докторская) — Университет Дальхаузи, Галифакс, Канада, (s.d), p. 386, fn. \*

Название журнала на французском языке: Revue africaine de droit international et comparé.

Pesce, A. Uniform law on international carriage of goods : a system of special rules. European transport law : journal of law and economics (Antwerpen) 32:5:503-535, 1997.

#### V. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

Heinrich, G. C. International initiatives towards legal harmonization in the field of funds transfers, payments, and payment systems : annotated bibliography. In W. Hadding and U.H.

Schneider, eds. Grenzüberschreitender Zahlungsverkehr im europäischen Binnenmarkt = Transboundary payment transactions in the European single market = Transactions financières transfrontières dans le Marché unique européen. Köln: Bundesanzeiger, 1997. p. 193-247. (Schriftenreihe der Europäischen Rechtsakademie Trier ; Bd. 18)

Perales Viscasillas, M<sup>a</sup>. del P. Transferencias bancarias : Directiva 97/5/CE, Ley Modelo de UNCITRAL y Artículo 4A UCC. Derecho de los negocios (Madrid) 9:88:1-26, enero 1998.

## VI. ЭЛЕКТРОННЫЙ ОБМЕН ДАННЫМИ

Caprioli, E. A. and R. Sorieul. Le commerce international électro-nique : vers l'émergence de règles juridiques transnationales. Journal du droit international : Clunet (Paris) 124:2:323-393, avril-mai-juin, 1997.

Содержание: В части I описывается деятельность международных организаций в области содействия развитию торговли и унификации торгового права в том, что касается электронной торговли, р. 328-367.—Часть II полностью посвящена Закону ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (1996 год), р. 367-393.— В приложении воспроизводится текст Закона ЮНСИТРАЛ, р. 394-401.

Heinrich, G. C. International initiatives towards legal harmonization in the field of funds transfers, payments, and payment systems : annotated bibliography. In W. Hadding and U. H. Schneider, eds. Grenzüberschreitender Zahlungsverkehr im europäischen Binnenmarkt = Transboundary payment transactions in the European single market = Transactions financières transfrontières dans le Marché unique européen. Köln : Bundesanzeiger, 1997. p. 193-247. (Schriftenreihe der Europäischen Rechtsakademie Trier ; Bd. 18)

Howland, R.I.L. UNCITRAL Model Law on Electronic Commerce. European transport law : journal of law and economics (Antwerpen) 32:6:703-708, 1997.

Illescas, R. El comercio electrónico internacional : su gobierno. Revista jurídica del Perú (Lima) 47:12:203-208, julio-setiembre 1997.

Madrid Parra, A. Firmas digitales y entidades de certificación a examen en la CNUDMI/UNCITRAL. Actualidad informática Aranzadi (Madrid) 24:1-7, julio 1997.

Marconi, A. L. La Legge Modello UNCITRAL sul commercio elettronico. Diritto del commercio internazionale : pratica internazionale e diritto interno (Milano) 11:1:137-154, gennaio-marzo 1997. (Giurisprudenza commerciale)

Raynaud, M. Les règles juridiques applicables au commerce par voie électronique. Cahiers juridiques et fiscaux de l'exportation : Centre français du commerce extérieur (Paris) 4:895-907, 1997.

Remsu, J. UNCITRAL Model Law on Electronic Commerce = Loi type de la CNUDCI sur le commerce électronique. In International Trade Law Seminar, 22 November 1996 = Colloque de droit international commercial, le 22 novembre 1996. Ottawa : Department of Justice, Canadian Bar Association, 1996. p. 1-18 (English), p. 1-21 (French).

В добавлении воспроизводится текст Типового закона в том виде, в каком он содержится в

приложении I к докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать девятой сессии, 28 мая-14 июня 1996 года (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия. Добавление No. 17) (A/51/17).

Schneider, U. H. Die Angleichung des Rechts der grenzüberschreitenden Überweisungen. Europäische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht (München) 8:19:589-593, 10. Oktober 1997.

Критический обзор директивы 97/5/ЕС Европейского парламента и Совета от 27 января 1997 года о трансграничных кредитовых переводах в сравнении с Законом ЮНСИТРАЛ о кредитовых переводах (1992 год).

Sorieul, R. The UNCITRAL Model Law and the modernization of legislation to facilitate electronic commerce. In Electronic commerce initiatives of ESCAP : business facilitation needs/ Economic and Social Commission for Asia and the Pacific. New York : United Nations, 1998. p. 59-80. (Studies in trade and investment ; 31)

UNCITRAL Model Law on Electronic Commerce. EDI law review: legal aspects of paperless communication (Dordrecht) 3:4:275-283, 1996.

ЮНСИТРАЛ Типовой закон об электронной торговле и Руководство по принятию, 1996 год. Нью-Йорк: Организация Объединенных Наций, 1997 год. vii, 73 стр.

Содержание: 1. Резолюция 51/162 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1996 года.—2. Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле.—3. Руководство по принятию Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле.  
Издано также на английском, арабском, испанском, китайском и французском языках.

United Nations : UNCITRAL Model Law on Electronic Commerce: adopted December 16, 1996. International legal materials : American Society of International Law (Washington, D.C.) 36:1:197-209, January 1997.

Содержание: Введение/by H.S. Burman, p. 197-199.— I.L.M. Резюме содержания и текст Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (1996 год) на английском языке, p. 200-209. Текст Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (1996 год) воспроизводится в том виде, в каком он содержится в приложении I к докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать девятой сессии, 28 мая-14 июня 1996 года (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия. Добавление No. 17) (A/51/17), p. 70-77.

Walden, I. and R. Hill. The draft UNCITRAL Model Law for Electronic Commerce : issues and solutions. Letter of credit update : Government Information Services (Arlington, Va.) 12:6:35-42, June 1996.

Перепечатано из: The computer lawyer (Frederick, Md.) 13:3:18-22, March 1996.

В статье рассматривается проект типового закона ЮНСИТРАЛ о правовых аспектах электронного обмена данными (ЭДИ) и соответствующих средствах передачи данных (1995 год), который непосредственно предшествовал Закону ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (1996 год).

## VII. НЕЗАВИСИМЫЕ ГАРАНТИИ И РЕЗЕРВНЫЕ АККРЕДИТИВЫ

Bazinas, S. V. The United Nations Convention on Independent Guarantees and Stand-by Letters of Credit. Koinodikaion : Epitheorese Idiotikou Diethnous Dikaion (Athena) 2:2:480-500, 1996.

В приложении воспроизведется текст Конвенции Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах (1995 год), р. 488-500.

Перевод названия журнала на английский язык: Journal of private international law : Hellenic Association of Private International Law (Athens).

Byrne, J. E. and H. Burman. Introduction to United Nations Convention on Independent (Guarantees) and Stand-by Letters of Credit. Letter of credit update : Government Information Services (Arlington, Va.) 12:9:23-25, September 1996.

Перепечатано из: International legal materials : American Society of International Law (Washington, D.C.) 35:3:735-753, May 1996. См. библиографию последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/441) от 4 марта 1997 года, стр. 19.

Fayers, R. Roger Fayers takes issue with Charles Debattista on questions of autonomy and fraud under the UNCITRAL Convention. Documentary credits INsight : International Chamber of Commerce (Paris) 3:2:15-16, spring 1997.

Gorton, L. Draft UNCITRAL Convention on Independent Guarantees / by L. Gorton. Journal of business law (London) 240-253, May 1997.

Эта статья основана на лекции, прочитанной в августе 1995 года на семинаре Ричарда Батлера по вопросам скандинавского морского права— р. 240, fn. \*

Horn, N. Die UN-Konvention über unabhängige Garantien : ein Beitrag zur lex mercatoria. Recht der internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater International (Heidelberg) 43:9:717-723, September 1997.

Частично основано на лекции, прочитанной 14 февраля 1997 года на Конференции по банковскому праву в Берне (=Berner Bankrechtstag 1997).—р. 717, fn. \*

The United Nations Convention on Independent Guarantees and the lex mercatoria. Roma : Centro di studi e ricerche di diritto comparato e straniero, 1997. 19 p. (Saggi, conferenze e seminari / Centro di studi e ricerche di diritto comparato e straniero ; 30)

Ly, F. de. Het VN-Verdrag betreffende bankgaranties en stand-by letters of credit. In Recht in bedrijf. Arnhem, The Netherlands : Erasmus Universiteit Rotterdam, Sanders Instituut, 1997. p. 121-141. (SI-EUR-reeks, deel 16)

На голландском языке.

Markus, A. R. UNO-Konvention über unabhängige Garantien und stand-by letters of credit : die Arbeiten der UNCITRAL zum Thema Bankgarantierecht. Zürich : Schulthess Polygraphischer Verlag, c1997. 72 p. (Schweizer Schriften zum Bankenrecht ; Bd. 46 = Études suisses de droit bancaire ; v. 46)

Включены: Библиография.—Приложение, содержащее текст Конвенции Организации Объединенных

Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах (1995 год) на английском языке.

Turner, P. Expert commentary : ... makes some points on warranties, fraud and the United Nations Convention. Documentary credits INsight : International Chamber of Commerce (Paris) 4:1:17-19, winter 1998.

Vicent Chuliá, F. Introducción al estudio de las garantías personales en el ordenamiento español. Sección IX, La regulación de las garantías a primera demanda en el comercio internacional. In Tratado de garantías en la contratación mercantil. Tomo 1, Parte general y garantías personales. Madrid : Civitas, 1996. p. 398-403.

Wehling, A. Fraud and forgery in documentary credits. Trading law and trading law reports (Little London, Chichester) 378-386, 1996.

## VIII. ЗАКУПКИ

Myers, J. J. The new UNCITRAL Model Law on Procurement. Public contract law journal : American Bar Association, Section of Public Contract Law (Chicago, Ill.) 23:2:267-276, winter 1994.

Обзор Типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) (1993 год). В последнюю редакцию Закона включены услуги: Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг (1994 год).

## IX. ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ

Benning, O. and A. Wehling. Das "Model Law on Cross-Border Insolvency" der Vereinten Nationen : ein Regelungsmodell für internationale Insolvenzfälle. Europäische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht (Frankfurt am Main) 8:20:618-623, 24. Oktober 1997.

Berends, A. J. UNCITRAL Modelwet inzake grensoverschrijdende insolventie. Tijdschrift voor Insolventierecht (Deventer) 3:5:135-143, 1997.

На голландском языке.

Содержание: В пунктах 1-2 описывается история разработки и содержание Типового закона ЮНСИТРАЛ о несостоятельности (1997 год).—

В пункте 3 содержится оценка.—В пункте 4 Типовой закон рассматривается в контексте условий Голландии.—Письмо автора от 10 октября 1997 года.

Farley, J. UNCITRAL/INSOL Judicial Colloquium 1997 [on Cross-Border Insolvency] : report. International insolvency review : International Association of Insolvency Practitioners; INSOL (London) 6:2:139-144, summer 1997.

Glosband, D. M. UNCITRAL adopts Model Cross-Border Insolvency Law. Bankruptcy court decisions : weekly news and comment (Horsham, Pa.).

В трех частях:

I в 30:22:A3, A6, 24 June 1997;

II в 30:23:A5-A6, A14, 1 July 1997;

III в 30:24:A7-A9, 8 July 1997.

Названия частей: I. UNCITRAL adopts Model Cross-Border Insolvency Law.—II-III. UNCITRAL's new Model Cross-Border Insolvency Law explained.

Harmer, R. W. The UNCITRAL Model Law on Cross-Border Insolvency with introductory note. International insolvency review : International Association of Insolvency Practitioners; INSOL (London) 6:2:145-153, summer 1997.

В приложении воспроизводится текст Типового закона ЮНСИТРАЛ о несостоятельности (1997 год), р. 154-160.

Joint UNCITRAL/INSOL Judicial Colloquium on Cross-Border Insolvency (New Orleans, La., March 1997) : judges' evaluation, collective report / J. Farley ... [et al.] ; editorial foreword by I. F. Fletcher. International insolvency review : International Association of Insolvency Practitioners; INSOL (London) 6:236-251, 1997.

[Joint UNCITRAL/INSOL Judicial] Colloquium on Cross-Border Insolvency, Vienna, 17-19 April 1994, Session I: the needs: [keynote addresses]. International insolvency review : International Association of Insolvency Practitioners; INSOL (London) 6:S49-S71, spring 1997. (Special issue)

Названия статей: A perspective from an international bank lawyer / M. Giovanoli, p. S49-S54.—A perspective from a United States judge / T. Brozman, p. S55-S66.—A perspective from a United Kingdom insolvency practitioner / N. Cooper, p. S67-S71.  
Воспроизводятся три основных выступления, сделанных на первом заседании коллоквиума. Отредактированную стенограмму заседаний см. International insolvency review 4:9-35, 1995 (Special conference issue).—р. S49, fn. \*

Markus, A. R. Das neue UNCITRAL Modellgesetz betreffend grenzüberschreitende Insolvenz. Schweizerische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht (Zürich) 70:1:15-36, 1998.

Повторное издание.  
На немецком языке.  
Включено резюме на английском, немецком и французском языках в параллельных колонках, р. 15.  
Название журнала на английском и французском языках: Swiss review of business law = Revue suisse de droit des affaires.

Sandoval López, R. Ley Modelo de la CNUDMI sobre Insolvencia Transfronteriza. Derecho de los negocios (Madrid) 8:87:1-7, 81-85, diciembre 1997.

В приложении воспроизводится текст Типового закона ЮНСИТРАЛ о несостоятельности (1997 год), р. 81-85.

United Nations Commission on International Trade Law : Model Law on Cross-Border Insolvency : [adopted by UNCITRAL at Vienna, May 30, 1997, at its thirtieth session]. International legal materials : American Society of International Law (Washington, D.C.) 36:5:1386-1398, September 1997.

Содержание: Введение/ by H. S. Burman and J. L. Westbrook, p. 1386-1388.—I.L.M. Резюме содержания и текст Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (1997 год) на английском языке, р. 1388-1398.

Текст Типового закона воспроизводится в том виде, в каком он содержится в приложении I к докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцатой сессии, 12-30 мая 1997 года (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Добавление No. 17) (A/52/17), р. 68-78.

Wallace, D., Jr. and H. Burman. Developments in private international law. [1], American Law Institute. [2], UNCITRAL Model Law on Cross-Border Insolvency. International law news : American Bar Association, Section of International Law and Practice (Washington, D.C.) 26:3:6, 16, summer 1997.

Westbrook, J. L. Commission recommends UNCITRAL Model Law to United States Congress. International insolvency review : International Association of Insolvency Practitioners; INSOL (London) 6:252, 1997.

Will United States pass UNCITRAL's Model Law? Bankruptcy court decisions : weekly news and comment (Horsham, Pa.) 31:16:A1, A8-A9, 9 December 1997.

Резюме обсуждения в комитете, заседание которого состоялось 20 ноября 1997 года в суде по делам о несостоятельности южного округа Нью-Йорка.—р. 1.

Wimmer, K. Die UNCITRAL-Modellbestimmungen über grenzüberschreitende Insolvenzverfahren. Zeitschrift für Wirtschaftsrecht (Köln) 18:51-52:2220-2228, 19. Dezember 1997.

В приложении содержится текст Типового закона ЮНСИТРАЛ о несостоятельности (1996 год) на английском языке, р. 2224-2228.

## X. ПРОЕКТЫ ПО СОЗДАНИЮ ИНФРАСТРУКТУРЫ, ФИНАНСИРУЕМЫЕ ЧАСТНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

Sekolec, J. and J.A.E. Faria. The work of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) concerning privately-financed infrastructure projects = La labor de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI) sobre proyectos de infraestructura con financiación privada. News : Panamerican Surety Association (Buenos Aires) 67:2:6-8, 1997.

Краткое описание на английском и испанском языках.

Название журнала на испанском языке: Noticias.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Сокращенные и полные названия правовых текстов ЮНСИТРАЛ

<u>Сокращенное название</u>	<u>Полное название</u>
Гамбургские правила (1978 год)	Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург) <sup>a</sup>
Конвенция об исковой давности (1974-1980 годы)	Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров, 1974 год (Нью-Йорк) <sup>b</sup> и Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров, 1980 год (Вена) <sup>c</sup>
Комментарии ЮНСИТРАЛ по арбитражному разбирательству (1996 год)	Комментарии ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства (1996 год) <sup>d</sup>
Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ (1976 год)	Арбитражный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (1976 год) <sup>e</sup>
Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ (1980 год)	Согласительный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (1980 год) <sup>f</sup>
Закон ЮНСИТРАЛ о кредитовых переводах (1992 год)	Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах (1992 год) <sup>g</sup>
Закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (1996 год)	Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (1996 год) <sup>h</sup>
Руководство ЮНСИТРАЛ по международной встречной торговле (1992 год)	Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по международным встречным торговым сделкам (1992 год) <sup>i</sup>
Руководство ЮНСИТРАЛ по электронному переводу средств (1986 год)	Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по электронному переводу средств <sup>j</sup>
Руководство ЮНСИТРАЛ по составлению контрактов на строительство (1987 год)	Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов (1987 год) <sup>k</sup>
Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже (1985 год)	Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год) <sup>l</sup>
Типовой закон ЮНСИТРАЛ о несостоятельности (1997 год)	Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (1997 год) <sup>m</sup>
Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках (1994 год)	Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг (1994 год) <sup>n</sup>
Конвенция Организации Объединенных Наций о переводных и простых векселях (1988 год)	Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (1988 год) <sup>o</sup>
Конвенция Организации Объединенных Наций о гарантиях (1995 год)	Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах (1995 год) <sup>p</sup>
Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год)	Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) <sup>q</sup>
Конвенция Организации Объединенных Наций об операторах транспортных терминалов (1991 год)	Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (1991 год) <sup>r</sup>

Примечания

<sup>a</sup>Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов, Гамбург, 6-31 марта 1978 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.80.VIII.1), документ A/CONF.89/13, приложение I.

<sup>b</sup>Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров, Нью-Йорк, 20 мая-14 июня 1974 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.74.V.8), часть I.

<sup>c</sup>Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, 10 марта-11 апреля 1980 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), часть I.

<sup>d</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/51/17), часть II.

<sup>e</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Дополнение № 17 (A/31/17), пункт 57.

<sup>f</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункт 106.

<sup>g</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/47/17), приложение I.

<sup>h</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/51/17), приложение I; см. также резолюцию 51/162 Генеральной Ассамблеи, приложение, от 16 декабря 1996 года.

<sup>i</sup>Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.V.7.

<sup>j</sup>Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.87.V.9.

<sup>k</sup>Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.87.V.10.

<sup>l</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), приложение I.

<sup>m</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/52/17), приложение I.

<sup>n</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок девятая сессия, Дополнение № 17 и исправление (A/49/17 и Corr.1), приложение I.

<sup>o</sup>Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17), приложение I; см. также резолюцию 43/165 Генеральной Ассамблеи, приложение, от 9 декабря 1988 года.

<sup>p</sup>Резолюция 50/48, приложение, от 11 декабря 1995 года.

<sup>q</sup>Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, Вена, 10 марта-11 апреля 1980 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.3), часть I.

<sup>r</sup>Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, Вена, 2-19 апреля 1991 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.XI.3), часть I, документ A/CONF.152/13, приложение.



## V. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ

Условное обозначение документа	Название или описание	Расположение в данном томе
<b>A. Перечень документов, представленных Комиссией на ее тридцатой сессии</b>		
<b>1. <u>Документы общего распространения</u></b>		
A/CN.9/430	Предварительная повестка дня, аннотации к ней и расписание заседаний тридцатой сессии	Не воспроизводится
A/CN.9/431	Пояснительная записка Секретариата ЮНСИТРАЛ по Конвенции Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах	Часть вторая, V
A/CN.9/432	Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее двадцать пятой сессии	Часть вторая, II, A
A/CN.9/433	Доклад Рабочей группы по законодательству о несостоятельности о работе ее двадцатой сессии	Часть вторая, II, A
A/CN.9/434	Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее двадцать шестой сессии	Часть вторая, II, C
A/CN.9/435	Доклад Рабочей группы по законодательству о несостоятельности о работе ее двадцать первой сессии	Часть вторая, I, C
A/CN.9/436	Проект руководства по принятию Типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: записка Секретариата	Часть вторая, I, E
A/CN.9/437	Доклад Рабочей группы по электронному обмену данными о работе ее тридцать первой сессии	Часть вторая, III, A
A/CN.9/438 и Add. 1-3	Проекты в области инфраструктуры, финансируемые из частных источников: проект главного руководства по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников	Часть вторая, IV
A/CN.9/439	Подготовка кадров и оказание технической помощи: записка Секретариата	Часть вторая, VII
A/CN.9/440	Статус конвенций	Не воспроизводится
A/CN.9/441	Библиография последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ: записка Секретариата	Ежегодник, том XXVII, Часть третья, IV
A/CN.9/442	Руководство по принятию Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности	Часть третья, II

Условное обозначение документа	Название или описание	Расположение в данном томе
<b>2. <u>Документы ограниченного распространения</u></b>		
A/CN.9/XXX/ CRP.1 и Add.1-17	Проект доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцатой сессии	Не воспроизводится
A/CN.9/XXX/CRP.2 и Add.1-2	Доклад редакционной группы	Не воспроизводится
A/CN.9/XXX/CRP.3	Рассмотрение проекта типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: предложение Австралии, Германии, Исламской Республики Иран, Канады, Нидерландов, ИНСОЛ и МАА	Не воспроизводится
A/CN.9/XXX/CRP.4	Рассмотрение проекта типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: предложение Италии	Не воспроизводится
A/CN.9/XXX/CRP.5	Рассмотрение проекта типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: предложение Австралии	Не воспроизводится
A/CN.9/XXX/CRP.6	Рассмотрение проекта типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: предложение Соединенных Штатов Америки	Не воспроизводится
A/CN.9/XXX/CRP.7	Рассмотрение проекта типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: предложение Исламской Республики Иран, ИНСОЛ и МАА	Не воспроизводится
A/CN.9/XXX/CRP.9	Проект, подготовленный Секретариатом: принятие типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ и рекомендация	Не воспроизводится
<b>3. <u>Документы для информации</u></b>		
A/CN.9/XXX/INF.1	Список участников	Не воспроизводится
<b>В. Перечень документов, представленных Рабочей группе по законодательству о несостоятельности на ее двадцатой сессии</b>		
<b>1. <u>Рабочие документы</u></b>		
A/CN.9/WG.V/WP.45	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.V/WP.46	Рабочий документ, представленный Рабочей группе по законодательству о несостоятельности на ее двадцатой сессии: пересмотренные статьи проекта типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности	Часть вторая, I, В
<b>2. <u>Документы ограниченного распространения</u></b>		
A/CN.9/WG.V/XX/ CRP.1 и Add.1-14	Проект доклада Рабочей группы по законодательству о несостоятельности о работе ее двадцатой сессии	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.V/XX/ CRP.2 и Add.1	Проект типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности	Не воспроизводится

Условное обозначение документа	Название или описание	Расположение в данном томе
A/CN.9/WG.V/XX/ CRP.3	Специальная статья о временной помощи по просьбе иностранного представителя, назначенного на временной основе	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.V/XX/ INF.1	Список участников	Не воспроизводится

**С. Перечень документов, представленных Рабочей группе по законодательству о несостоятельности на ее двадцать первой сессии**

**1. Рабочие документы**

A/CN.9/WG.V/WP.47	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.V/WP.48	Рабочий документ, представленный Рабочей группе по законодательству о несостоятельности на ее двадцать первой сессии: новые пересмотренные статьи проекта типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: записка Секретариата	Часть вторая, I, D
A/CN.9/WG.V/XXI/ CRP.1 и Согл.1 и Add.1-22	Проект доклада Рабочей группы по законодательству о несостоятельности о работе ее двадцать первой сессии	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.V/XXI/ CRP.2 и Add.1-8	Проект типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: пересмотренные положения, подготовленные Редакционной группой	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.V/XXI/ CRP.3	Проект типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: предложение, представленное Сирийской Арабской Республикой	Не воспроизводится

**3. Документы для информации**

A/CN.9/WG.V/XXI/ INF.1	Список участников	Не воспроизводится
---------------------------	-------------------	--------------------

**Д. Перечень документов, представленных Рабочей группе по международной договорной практике на ее двадцать пятой сессии**

**1. Рабочие документы**

A/CN.9/WG.II/WP.86	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.II/WP.87	Рабочий документ, представленный Рабочей группе по международной договорной практике на ее двадцать пятой сессии: пересмотренные статьи проекта унифицированных правил об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность: записка Секретариата	Часть вторая, II, В

**2. Документы ограниченного распространения**

A/CN.9/WG.II/XXV/ CRP.1 и Add.1-9	Проект доклада Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее двадцать пятой сессии	Не воспроизводится
--------------------------------------	--	--------------------

Условное обозначение документа	Название или описание	Расположение в данном томе
<b>3. <u>Документы для информации</u></b>		

A/CN.9/WG.II/XXV/ INF.1	Список участников	Не воспроизводится
----------------------------	-------------------	--------------------

**E. Перечень документов, представленных Рабочей группе по международной договорной практике на ее двадцать шестой сессии**

**1. Рабочие документы**

A/CN.9/WG.II/WP.88	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.II/WP.89	Рабочий документ, представленный Рабочей группе по международной договорной практике на ее двадцать шестой сессии: новые пересмотренные статьи проекта конвенции об уступке при финансировании под дебиторскую задолженность: записка Секретариата	Часть вторая, II, D, 1
A/CN.9/WG.II/WP.90	Комментарии Постоянного бюро Гаагской конференции по международному частному праву	Часть вторая, II, D, 2
A/CN.9/WG.II/WP.91	Замечания наблюдателя от Ассоциации коммерческого финансирования	Часть вторая, II, D, 3

**2. Документы ограниченного распространения**

A/CN.9/WG.II/XXVI/ CRP.1 и Add.1-15	Проект доклада Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее двадцать шестой сессии	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.II/XXVI/ CRP.2	Финансирование под дебиторскую задолженность: предложение Соединенных Штатов Америки	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.II/XXVI/ CRP.3	Финансирование под дебиторскую задолженность: предложение Соединенных Штатов Америки: вопросы, связанные с несостоятельностью	Не воспроизводится

**3. Документы для информации**

A/CN.9/WG.II/XXVI/ INF.1	Список участников	Не воспроизводится
-----------------------------	-------------------	--------------------

**F. Перечень документов, представленных Рабочей группе по электронной торговле на ее тридцать первой сессии**

**1. Рабочие документы**

A/CN.9/WG.IV/WP.70	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.IV/WP.71	Рабочий документ, представленный Рабочей группе по электронной торговле на ее тридцать первую сессию: планирование будущей работы в отношении электронной торговли: подписи в цифровой форме, сертификационные органы и связанные с этим правовые вопросы	Часть вторая, III, В

**2. Документы ограниченного распространения**

A/CN.9/WG.IV/XXXI/ CRP.1 и Add.1-12	Проект доклада Рабочей группы по электронной торговле о работе ее тридцать первой сессии	Не воспроизводится
--	--	--------------------

**3. Документы для информации**

A/CN.9/WG.IV/XXXI/ INF.1	Список участников	Не воспроизводится
-----------------------------	-------------------	--------------------

## VI. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ, ВОСПРОИЗВЕДЕННЫХ В ПРЕДЫДУЩИХ ТОМАХ ЕЖЕГОДНИКА

В настоящем перечне конкретно указываются том, год, часть, глава и страница, где воспроизведены документы, касающиеся работы Комиссии, в предыдущих томах Ежегодника; не указанные в перечне документы в Ежегоднике не воспроизводились. Все документы распределены по следующим категориям:

1. Доклады ежегодных сессий Комиссии
2. Резолюции Генеральной Ассамблеи
3. Доклады Шестого комитета
4. Выдержки из докладов Совета по торговле и развитию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию
5. Документы, представленные Комиссией (в их число входят доклады сессий рабочих групп)
6. Документы, представленные рабочим группам:
  - a) Рабочая группа I: временные пределы и исковая давность (погасительные сроки);
  - b) Рабочая группа II: международная купля-продажа товаров (1968-1978 годы): 1-11-я сессии; международная договорная практика (1981-1989 годы: 14-я и последующие сессии);
  - c) Рабочая группа III: международное законодательство в области морских перевозок;
  - d) Рабочая группа IV: международные оборотные документы (1974-1987 годы: 7-20-я сессии); международные платежи (1988-1992 годы: 21-24-я сессии); электронный обмен данными (1993-... годы: 25-я и последующие сессии);
  - e) Рабочая группа V: новый международный экономический порядок
7. Краткие отчеты об обсуждениях в Комиссии
8. Тексты, принятые конференциями полномочных представителей
9. Библиография работ, касающихся деятельности Комиссии.

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
<b>1. Доклады ежегодных сессий Комиссии</b>			
A/7216 (первая сессия)	Том I: 1968-1970	Часть вторая, I, A	81
A/7618 (вторая сессия)	Том I: 1968-1970	Часть вторая, II, A	106
A/8017 (третья сессия)	Том I: 1968-1970	Часть вторая, III, A	147
A/8417 (четвертая сессия)	Том II: 1971	Часть первая, II, A	11
A/8717 (пятая сессия)	Том III: 1972	Часть первая, II, A	9
A/9017 (шестая сессия)	Том IV: 1973	Часть первая, II, A	11
A/9617 (седьмая сессия)	Том V: 1974	Часть первая, II, A	15
A/10017 (восьмая сессия)	Том VI: 1975	Часть первая, II, A	9
A/31/17 (девятая сессия)	Том VII: 1976	Часть первая, II, A	11
A/32/17 (десятая сессия)	Том VIII: 1977	Часть первая, II, A	13
A/33/17 (одиннадцатая сессия)	Том IX: 1978	Часть первая, II, A	13
A/34/17 (двенадцатая сессия)	Том X: 1979	Часть первая, II, A	13
A/35/17 (тринадцатая сессия)	Том XI: 1980	Часть первая, II, A	14
A/36/17 (четырнадцатая сессия)	Том XII: 1981	Часть первая, A	2
A/37/17 и Согл.1 (пятнадцатая сессия)	Том XIII: 1982	Часть первая, A	2
A/38/17 (шестнадцатая сессия)	Том XIV: 1983	Часть первая, A	2
A/39/17 (семнадцатая сессия)	Том XV: 1984	Часть первая, A	2

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
A/40/17 (восемнадцатая сессия)	Том XVI: 1985	Часть первая, А	2
A/41/17 (девятнадцатая сессия)	Том XVII: 1986	Часть первая, А	8
A/42/17 (двадцатая сессия)	Том XVIII: 1987	Часть первая, А	8
A/43/17 (двадцать первая сессия)	Том XIX: 1988	Часть первая, А	8
A/44/17 (двадцать вторая сессия)	Том XX: 1989	Часть первая, А	8
A/45/17 (двадцать третья сессия)	Том XXI: 1990	Часть первая, А	8
A/46/17 (двадцать четвертая сессия)	Том XXII: 1991	Часть первая, А	8
A/47/17 (двадцать пятая сессия)	Том XXIII: 1992	Часть первая, А	9
A/48/17 (двадцать шестая сессия)	Том XXIV: 1993	Часть первая, А	3
A/49/17 (двадцать седьмая сессия)	Том XXV: 1994	Часть первая, А	3
A/50/17 (двадцать восьмая сессия)	Том XXVI: 1995	Часть первая, А	3
A/51/17 (двадцать девятая сессия)	Том XXVII: 1996	Часть первая, А	3

## 2. Резолюции Генеральной Ассамблеи

2102 (XX)	Том I: 1968-1970	Часть первая, II, А	20
2205 (XXI)	Том I: 1968-1970	Часть первая, II, Е	75
2421 (XXIII)	Том I: 1968-1970	Часть вторая, I, В, 3	104
2502 (XXIV)	Том I: 1968-1970	Часть вторая, II, В, 3	143
2635 (XXV)	Том II: 1971	Часть первая, I, С	8
2766 (XXVI)	Том III: 1972	Часть первая, I, С	8
2928 (XXVII)	Том IV: 1973	Часть первая, I, С	9
2929 (XXVII)	Том IV: 1973	Часть первая, I, С	10
3104 (XXVIII)	Том V: 1974	Часть первая, I, С	11
3108 (XXVIII)	Том V: 1974	Часть первая, I, С	12
3316 (XXIX)	Том VI: 1975	Часть первая, I, С	7
3317 (XXIX)	Том VI: 1975	Часть третья, I, В	357
3494 (XXX)	Том VII: 1976	Часть первая, I, С	8
31/98	Том VIII: 1977	Часть первая, I, С	9
31/99	Том VIII: 1977	Часть первая, I, С	9
31/100	Том VIII: 1977	Часть первая, I, С	11
32/145	Том IX: 1978	Часть первая, I, С	10
32/438	Том IX: 1978	Часть первая, I, С	11
33/92	Том X: 1979	Часть первая, I, С	9
33/93	Том X: 1979	Часть первая, I, С	10
34/142	Том XI: 1980	Часть первая, I, С	10
34/143	Том XI: 1980	Часть первая, I, С	11
34/150	Том XI: 1980	Часть третья, III	361
35/166	Том XI: 1980	Часть третья, III	362
35/51	Том XI: 1980	Часть первая, II, D	71
35/52	Том XI: 1980	Часть первая, II, D	74
36/32	Том XII: 1981	Часть первая, D	41
36/107	Том XII: 1981	Часть третья, I	591
36/111	Том XII: 1981	Часть третья, II	593
37/103	Том XIII: 1982	Часть третья, III	973
37/106	Том XIII: 1982	Часть первая, D	44
37/107	Том XIII: 1982	Часть первая, D	48
38/128	Том XIV: 1983	Часть третья, III	702
38/134	Том XIV: 1983	Часть первая, D	47
38/135	Том XIV: 1983	Часть первая, D	52
39/82	Том XV: 1984	Часть первая, D	40
40/71	Том XVI: 1985	Часть первая, D	75
40/72	Том XVI: 1985	Часть первая, D	77
41/77	Том XVII: 1986	Часть первая, D	62
42/152	Том XVIII: 1987	Часть первая, D	77
42/153	Том XVIII: 1987	Часть первая, E	80
43/165 и приложение	Том XIX: 1988	Часть первая, D	41
43/166	Том XIX: 1988	Часть первая, E	44
44/33	Том XX: 1989	Часть первая, E	62
45/42	Том XXI: 1990	Часть первая, D	38
46/56	Том XXII: 1991	Часть первая, D	38
47/34	Том XXIII: 1992	Часть первая, D	53
48/32	Том XXIV: 1993	Часть первая, D	56
48/33	Том XXIV: 1993	Часть первая, D	57
48/34	Том XXIV: 1993	Часть первая, D	58
49/54	Том XXV: 1994	Часть первая, D	42
49/55	Том XXV: 1994	Часть первая, D	42
50/47	Том XXVI: 1995	Часть первая, D	68
50/48	Том XXVI: 1995	Часть первая, D	70

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
51/161	Том XXVII: 1996	Часть первая, D	52
51/162	Том XXVII: 1996	Часть первая, D	54

**3. Доклады Шестого комитета**

A/5728	Том I: 1968-1970	Часть первая, I, A	5
A/6396	Том I: 1968-1970	Часть первая, II, B	20
A/6594	Том I: 1968-1970	Часть первая, II, D	67
A/7408	Том I: 1968-1970	Часть вторая, I, B, 2	99
A/7747	Том I: 1968-1970	Часть вторая, II, B, 2	137
A/8146	Том II: 1971	Часть первая, I, B	3
A/8506	Том III: 1972	Часть первая, I, B	3
A/8896	Том IV: 1973	Часть первая, I, B	3
A/9408	Том V: 1974	Часть первая, I, B	4
A/9920	Том VI: 1975	Часть первая, I, B	3
A/9711	Том VII: 1975	Часть третья, I, A	357
A/10420	Том VIII: 1976	Часть первая, I, B	3
A/31/390	Том IX: 1977	Часть первая, I, B	3
A/32/402	Том X: 1978	Часть первая, I, B	3
A/33/349	Том XI: 1979	Часть первая, I, B	3
A/34/780	Том XII: 1980	Часть первая, I, B	9
A/35/627	Том XIII: 1980	Часть первая, II, C	69
A/36/669	Том XIV: 1981	Часть первая, C	39
A/37/620	Том XV: 1982	Часть первая, C	42
A/38/667	Том XVI: 1983	Часть первая, C	45
A/39/698	Том XVII: 1984	Часть первая, C	39
A/40/935	Том XVIII: 1985	Часть первая, C	74
A/41/861	Том XVIX: 1986	Часть первая, C	60
A/42/836	Том XX: 1987	Часть первая, C	74
A/43/820	Том XXI: 1988	Часть первая, C	39
A/C.6/43/L.2	Том XXII: 1988	Часть третья, II, A	332
A/43/405 и Add.1-3	Том XXIII: 1988	Часть третья, II, B	335
A/44/453 и Add.1	Том XXIV: 1989	Часть первая, C	56
A/44/723	Том XXV: 1989	Часть первая, D	61
A/45/736	Том XXVI: 1990	Часть первая, C	37
A/46/688	Том XXVII: 1991	Часть первая, C	75
A/47/586	Том XXVIII: 1992	Часть первая, C	52
A/48/613	Том XXIX: 1993	Часть первая, C	55
A/49/739	Том XXX: 1994	Часть первая, C	40
A/50/640 и Согр.1	Том XXXI: 1995	Часть первая, C	67
A/51/628	Том XXXII: 1996	Часть первая, C	51

**4. Выдержки из докладов Совета по торговле и развитию Конференции  
Организации Объединенных Наций по торговле и развитию**

A/7214	Том I: 1968-1970	Часть вторая, I, B, 1	97
A/7616	Том I: 1968-1970	Часть вторая, II, B, 1	136
A/8015/Rev.1	Том II: 1971	Часть первая, I, A	3
TD/B/C.4/86, приложение I	Том II: 1971	Часть вторая, III	151
A/8415/Rev.1	Том III: 1972	Часть первая, I, A	3
A/8715/Rev.1	Том IV: 1973	Часть первая, I, A	3
A/9015/Rev.1	Том V: 1974	Часть первая, I, A	3
A/9615/Rev.1	Том VI: 1975	Часть первая, I, A	3
A/10015/Rev.1	Том VII: 1976	Часть первая, I, A	3
TD/B/617	Том VIII: 1977	Часть первая, I, A	3
TD/B/664	Том IX: 1978	Часть первая, I, A	3
A/33/15/Vol.II	Том X: 1979	Часть первая, I, A	3
A/34/15/Vol.II	Том XI: 1980	Часть первая, I, A	8
A/35/15/Vol.II	Том XII: 1980	Часть первая, II, B	68
A/36/15/Vol.II	Том XIII: 1981	Часть первая, B	39
TD/B/930	Том XIV: 1982	Часть первая, B	42
TD/B/973	Том XV: 1983	Часть первая, B	44
TD/B/1026	Том XVI: 1984	Часть первая, B	38
TD/B/1077	Том XVII: 1985	Часть первая, B	73
TD/B/L.810/Add.9	Том XVIII: 1986	Часть первая, B	60
A/42/15	Том XIX: 1987	Часть первая, B	73
TD/B/1193	Том XX: 1988	Часть первая, B	38
TD/B/1234/Vol.II	Том XXI: 1989	Часть первая, B	55

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
TD/B/1277/Vol.II	Том XXI: 1990	Часть первая, В	36
TD/B/1309/Vol.II	Том XXII: 1991	Часть первая, В	74
TD/B/39(1)/15	Том XXIII: 1992	Часть первая, В	51
TD/B/40(1)/14(Vol.I)	Том XXIV: 1993	Часть первая, В	54
TD/B/41(1)/14(Vol.I)	Том XXV: 1994	Часть первая, В	40
TD/B/42(1)/19(Vol.I)	Том XXVI: 1995	Часть первая, В	67
TD/B/43(1)/12(Vol.I)	Том XXVII: 1996	Часть первая, В	51

5. Документы, представленные Комиссией (в их число входят доклады сессий рабочих групп)

A/C.6/L.571	Том I: 1968-1970	Часть первая, I, В	6
A/C.6/L.572	Том I: 1968-1970	Часть первая, I, С	14
A/CN.9/15 и Add.1	Том I: 1968-1970	Часть третья, III, В	294
A/CN.9/18	Том I: 1968-1970	Часть третья, I, С, 1	237
A/CN.9/19	Том I: 1968-1970	Часть третья, III, А, 1	275
A/CN.9/21 и Corr.1	Том I: 1968-1970	Часть третья, IV, А	299
A/CN.9/30	Том I: 1968-1970	Часть третья, I, D	248
A/CN.9/31	Том I: 1968-1970	Часть третья, I, А, 1	181
A/CN.9/33	Том I: 1968-1970	Часть третья, I, В	231
A/CN.9/34	Том I: 1968-1970	Часть третья, I, С, 2	246
A/CN.9/35	Том I: 1968-1970	Часть третья, I, А, 2	201
A/CN.9/38	Том I: 1968-1970	Часть третья, III, А, 2	279
A/CN.9/L.19	Том I: 1968-1970	Часть третья, V, А	329
A/CN.9/38/Add.1	Том II: 1971	Часть вторая, II, 1	129
A/CN.9/41	Том I: 1968-1970	Часть третья, II, А	268
A/CN.9/48	Том II: 1971	Часть вторая, II, 2	130
A/CN.9/50 и приложения I-IV	Том II: 1971	Часть вторая, I, С, 2	101
A/CN.9/52	Том II: 1971	Часть вторая, I, А, 2	58
A/CN.9/54	Том II: 1971	Часть вторая, I, В, 1	77
A/CN.9/55	Том II: 1971	Часть вторая, III	151
A/CN.9/60	Том II: 1971	Часть вторая, IV	157
A/CN.9/62 и Add.1 и 2	Том III: 1972	Часть вторая, I, А, 5	91
A/CN.9/63 и Add.1	Том III: 1972	Часть вторая, IV	301
A/CN.9/64	Том III: 1972	Часть вторая, III	225
A/CN.9/67	Том III: 1972	Часть вторая, II, 1	169
A/CN.9/70 и Add.2	Том III: 1972	Часть вторая, I, В, 1	111
A/CN.9/73	Том III: 1972	Часть вторая, I, В, 3	134
A/CN.9/74 и приложение I	Том IV: 1973	Часть вторая, IV, 1	161
A/CN.9/75	Том IV: 1973	Часть вторая, I, А, 3	71
A/CN.9/76 и Add.1	Том IV: 1973	Часть вторая, IV, 4 и 5	187, 237
A/CN.9/77	Том IV: 1973	Часть вторая, II, 1	119
A/CN.9/78	Том IV: 1973	Часть вторая, I, В	93
A/CN.9/79	Том IV: 1973	Часть вторая, III, 1	153
A/CN.9/82	Том IV: 1973	Часть вторая, V	257
A/CN.9/86	Том V: 1974	Часть вторая, II, 1	109
A/CN.9/87	Том V: 1974	Часть вторая, I, 1	33
A/CN.9/87, приложения I-IV	Том V: 1974	Часть вторая, I, 2-5	58
A/CN.9/88 и Add.1	Том V: 1974	Часть вторая, III, 1 и 2	127
A/CN.9/91	Том V: 1974	Часть вторая, IV	217
A/CN.9/94 и Add.1 и 2	Том V: 1974	Часть вторая, V	223
A/CN.9/96 и Add.1	Том VI: 1975	Часть вторая, IV, 1 и 2	223
A/CN.9/97 и Add.1-4	Том VI: 1975	Часть вторая, III	193
A/CN.9/98	Том VI: 1975	Часть вторая, I, 6	134
A/CN.9/99	Том VI: 1975	Часть вторая, II, 1	141
A/CN.9/100, приложения I-IV	Том VI: 1975	Часть вторая, I, 1-5	53
A/CN.9/101 и Add.1	Том VI: 1975	Часть вторая, II, 3 и 4	161
A/CN.9/102	Том VI: 1975	Часть вторая, II, 5	188
A/CN.9/103	Том VI: 1975	Часть вторая, V	305
A/CN.9/104	Том VI: 1975	Часть вторая, VI	329
A/CN.9/105 и приложение	Том VI: 1975	Часть вторая, IV, 3 и 4	265
A/CN.9/106	Том VI: 1975	Часть вторая, VIII	341
A/CN.9/107	Том VI: 1975	Часть вторая, VII	337
A/CN.9/109 и Add. 1 и 2	Том VII: 1976	Часть вторая, IV, 1-3	225
A/CN.9/110	Том VII: 1976	Часть вторая, IV, 4	313
A/CN.9/112 и Add.1	Том VII: 1976	Часть вторая, III, 1 и 2	181
A/CN.9/113	Том VII: 1976	Часть вторая, III, 3	211
A/CN.9/114	Том VII: 1976	Часть вторая, III, 4	222
A/CN.9/115	Том VII: 1976	Часть вторая, IV, 5	358

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
A/CN.9/116 и приложения I и II	Том VII: 1976	Часть вторая, I, 1-3	93
A/CN.9/117	Том VII: 1976	Часть вторая, II, 1	165
A/CN.9/119	Том VII: 1976	Часть вторая, VI	365
A/CN.9/121	Том VII: 1976	Часть вторая, V	363
A/CN.9/125 и Add.1-3	Том VIII: 1977	Часть вторая, I, D	130
A/CN.9/126	Том VIII: 1977	Часть вторая, I, E	174
A/CN.9/127	Том VIII: 1977	Часть вторая, III	267
A/CN.9/128 и приложения I и II	Том VIII: 1977	Часть вторая, I, A-C	85
A/CN.9/129 и Add.1	Том VIII: 1977	Часть вторая, VI, A и B	369
A/CN.9/131	Том VIII: 1977	Часть вторая, II, A	211
A/CN.9/132	Том VIII: 1977	Часть вторая, II, B	272
A/CN.9/133	Том VIII: 1977	Часть вторая, IV, A	289
A/CN.9/135	Том VIII: 1977	Часть вторая, I, F	203
A/CN.9/137	Том VIII: 1977	Часть вторая, V	365
A/CN.9/139	Том VIII: 1977	Часть вторая, IV, B	339
A/CN.9/141	Том IX: 1978	Часть вторая, II, A	185
A/CN.9/142	Том IX: 1978	Часть вторая, I, A	73
A/CN.9/143	Том IX: 1978	Часть вторая, I, C	130
A/CN.9/144	Том IX: 1978	Часть вторая, I, D	132
A/CN.9/145	Том IX: 1978	Часть вторая, I, E	150
A/CN.9/146 и Add.1-4	Том IX: 1978	Часть вторая, I, F	157
A/CN.9/147	Том IX: 1978	Часть вторая, II, B	202
A/CN.9/148	Том IX: 1978	Часть вторая, III	225
A/CN.9/149 и Corr.1 и 2	Том IX: 1978	Часть вторая, IV, A	227
A/CN.9/151	Том IX: 1978	Часть вторая, V	247
A/CN.9/155	Том IX: 1978	Часть вторая, IV, B	245
A/CN.9/156	Том IX: 1978	Часть вторая, IV, C	246
A/CN.9/157	Том X: 1979	Часть вторая, II, A	75
A/CN.9/159	Том X: 1979	Часть вторая, I, A	43
A/CN.9/160	Том X: 1979	Часть вторая, I, B	45
A/CN.9/161	Том X: 1979	Часть вторая, I, C	46
A/CN.9/163	Том X: 1979	Часть вторая, II, B	96
A/CN.9/164	Том X: 1979	Часть вторая, I, D	58
A/CN.9/165	Том X: 1979	Часть вторая, II, C	100
A/CN.9/166	Том X: 1979	Часть вторая, III, A	109
A/CN.9/167	Том X: 1979	Часть вторая, III, B	113
A/CN.9/168	Том X: 1979	Часть вторая, III, C	123
A/CN.9/169	Том X: 1979	Часть вторая, III, D	133
A/CN.9/170	Том X: 1979	Часть вторая, III, E	135
A/CN.9/171	Том X: 1979	Часть вторая, IV	139
A/CN.9/172	Том X: 1979	Часть вторая, V, A	151
A/CN.9/175	Том X: 1979	Часть вторая, VI	161
A/CN.9/176	Том XI: 1980	Часть вторая, V, A	252
A/CN.9/177	Том XI: 1980	Часть вторая, II	78
A/CN.9/178	Том XI: 1980	Часть вторая, III, A	88
A/CN.9/179	Том XI: 1980	Часть вторая, IV, A	210
A/CN.9/180	Том XI: 1980	Часть вторая, IV, B	216
A/CN.9/181 и приложение	Том XI: 1980	Часть вторая, III, B, C	113
A/CN.9/183	Том XI: 1980	Часть вторая, I	77
A/CN.9/186	Том XI: 1980	Часть вторая, III, D	194
A/CN.9/187 и Add.1-3	Том XI: 1980	Часть вторая, IV, C	235
A/CN.9/189	Том XI: 1980	Часть вторая, IV, D	246
A/CN.9/191	Том XI: 1980	Часть вторая, V, B	262
A/CN.9/192 и Add.1 и 2	Том XI: 1980	Часть вторая, VI	297
A/CN.9/193	Том XI: 1980	Часть вторая, V, C	292
A/CN.9/194	Том XI: 1980	Часть вторая, V, D	296
A/CN.9/196	Том XII: 1981	Часть вторая, II, A	105
A/CN.9/197	Том XII: 1981	Часть вторая, I, A	47
A/CN.9/198	Том XII: 1981	Часть вторая, IV, A	205
A/CN.9/199	Том XII: 1981	Часть вторая, II, B	151
A/CN.9/200	Том XII: 1981	Часть вторая, II, C	154
A/CN.9/201	Том XII: 1981	Часть вторая, I, C	102
A/CN.9/202 и Add.1-4	Том XII: 1981	Часть вторая, V, A	427
A/CN.9/203	Том XII: 1981	Часть вторая, V, B	533
A/CN.9/204	Том XII: 1981	Часть вторая, VIII	585
A/CN.9/205/Rev.1	Том XII: 1981	Часть вторая, VI	575
A/CN.9/206	Том XII: 1981	Часть вторая, VII	579
A/CN.9/207	Том XII: 1981	Часть вторая, III	163
A/CN.9/208	Том XII: 1981	Часть вторая, V, C	573
A/CN.9/210	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 1	85

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
A/CN.9/211	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, А, 3	242
A/CN.9/212	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, А, 5	425
A/CN.9/213	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, А, 4	274
A/CN.9/214	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, А, 6	450
A/CN.9/215	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, В, 1	577
A/CN.9/216	Том XIII: 1982	Часть вторая, III, А	657
A/CN.9/217	Том XIII: 1982	Часть вторая, IV, А	726
A/CN.9/218	Том XIII: 1982	Часть вторая, I, А	51
A/CN.9/219 и Add.1	Том XIII: 1982	Часть вторая, I, В	68
A/CN.9/220	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, В, 3	621
A/CN.9/221	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, С	624
A/CN.9/222	Том XIII: 1982	Часть вторая, III, С	714
A/CN.9/223	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, А, 7	574
A/CN.9/224	Том XIII: 1982	Часть вторая, V	908
A/CN.9/225	Том XIII: 1982	Часть вторая, VI, В	924
A/CN.9/226	Том XIII: 1982	Часть вторая, VI, А	920
A/CN.9/227	Том XIII: 1982	Часть вторая, VII	955
A/CN.9/228	Том XIII: 1982	Часть вторая, VIII	959
A/CN.9/229	Том XIII: 1982	Часть вторая, VI, С	949
A/CN.9/232	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, А	71
A/CN.9/233	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, С	140
A/CN.9/234	Том XIV: 1983	Часть вторая, IV, А	229
A/CN.9/235	Том XIV: 1983	Часть вторая, I	55
A/CN.9/236	Том XIV: 1983	Часть вторая, V, С	431
A/CN.9/237 и Add.1-3	Том XIV: 1983	Часть вторая, V, В	350
A/CN.9/238	Том XIV: 1983	Часть вторая, V, D	446
A/CN.9/239	Том XIV: 1983	Часть вторая, V, А	345
A/CN.9/240	Том XIV: 1983	Часть вторая, VII	493
A/CN.9/241	Том XIV: 1983	Часть вторая, VI	489
A/CN.9/242	Том XIV: 1983	Часть вторая, II	68
A/CN.9/245	Том XV: 1984	Часть вторая, II, А, 1	260
A/CN.9/246 и приложение	Том XV: 1984	Часть вторая, II, В, 1 и 2	327
A/CN.9/247	Том XV: 1984	Часть вторая, III, А	409
A/CN.9/248	Том XV: 1984	Часть вторая, I, А, 1	43
A/CN.9/249 и Add.1	Том XV: 1984	Часть вторая, I, А, 2	175
A/CN.9/250 и Add.1-4	Том XV: 1984	Часть вторая, I, В	193
A/CN.9/251	Том XV: 1984	Часть вторая, V, В	563
A/CN.9/252 и приложения I и II	Том XV: 1984	Часть вторая, IV, А и В	513
A/CN.9/253	Том XV: 1984	Часть вторая, V, С	587
A/CN.9/254	Том XV: 1984	Часть вторая, V, D	596
A/CN.9/255	Том XV: 1984	Часть вторая, V, А	560
A/CN.9/256	Том XV: 1984	Часть вторая, VII	606
A/CN.9/257	Том XV: 1984	Часть вторая, VI	602
A/CN.9/259	Том XVI: 1985	Часть вторая, III, А, 1	304
A/CN.9/260	Том XVI: 1985	Часть вторая, IV, А	506
A/CN.9/261	Том XVI: 1985	Часть вторая, II, А	219
A/CN.9/262	Том XVI: 1985	Часть вторая, III, В, 1	381
A/CN.9/263 и Add.1-3	Том XVI: 1985	Часть вторая, I, А	79
A/CN.9/264	Том XVI: 1985	Часть вторая, I, В	158
A/CN.9/265	Том XVI: 1985	Часть вторая, V	543
A/CN.9/266 и Add.1 и 2	Том XVI: 1985	Часть вторая, II, В	233
A/CN.9/267	Том XVI: 1985	Часть вторая, IX	594
A/CN.9/268	Том XVI: 1985	Часть вторая, III, С	505
A/CN.9/269	Том XVI: 1985	Часть вторая, VI	567
A/CN.9/270	Том XVI: 1985	Часть вторая, VIII	591
A/CN.9/271	Том XVI: 1985	Часть вторая, VII	587
A/CN.9/273	Том XVII: 1986	Часть вторая, I, А, 1	66
A/CN.9/274	Том XVII: 1986	Часть вторая, I, А, 2	94
A/CN.9/275	Том XVII: 1986	Часть вторая, III, А	285
A/CN.9/276	Том XVII: 1986	Часть вторая, II, А	139
A/CN.9/277	Том XVII: 1986	Часть вторая, II, С	266
A/CN.9/278	Том XVII: 1986	Часть вторая, I, В	132
A/CN.9/279	Том XVII: 1986	Часть вторая, V	365
A/CN.9/280	Том XVII: 1986	Часть вторая, IV	343
A/CN.9/281	Том XVII: 1986	Часть вторая, VI	386
A/CN.9/282	Том XVII: 1986	Часть вторая, VIII	443
A/CN.9/283	Том XVII: 1986	Часть вторая, VII	437
A/CN.9/285	Том XVII: 1986	Часть вторая, I, А, 4	127
A/CN.9/287	Том XVIII: 1987	Часть вторая, III, А	204
A/CN.9/288	Том XVIII: 1987	Часть вторая, I, 1	288

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
A/CN.9/289	Том XVIII: 1987	Часть вторая, II, А, 1	189
A/CN.9/290	Том XVIII: 1987	Часть вторая, II, А, 4	201
A/CN.9/291	Том XVIII: 1987	Часть вторая, II, В	202
A/CN.9/292	Том XVIII: 1987	Часть вторая, IV	243
A/CN.9/293	Том XVIII: 1987	Часть вторая, VI	257
A/CN.9/294	Том XVIII: 1987	Часть вторая, V	250
A/CN.9/297	Том XIX: 1988	Часть вторая, I, А, 1	50
A/CN.9/298	Том XIX: 1988	Часть вторая, II, А	117
A/CN.9/299	Том XIX: 1988	Часть вторая, X, В	291
A/CN.9/300	Том XIX: 1988	Часть вторая, X, А	286
A/CN.9/301	Том XIX: 1988	Часть вторая, I, В	89
A/CN.9/302	Том XIX: 1988	Часть вторая, III	164
A/CN.9/303	Том XIX: 1988	Часть вторая, IX	263
A/CN.9/304	Том XIX: 1988	Часть вторая, VII, А	223
A/CN.9/305	Том XIX: 1988	Часть вторая, VII, В	231
A/CN.9/306	Том XIX: 1988	Часть вторая, IV	189
A/CN.9/307	Том XIX: 1988	Часть вторая, V, А	198
A/CN.9/308	Том XIX: 1988	Часть вторая, V, В	205
A/CN.9/309	Том XIX: 1988	Часть вторая, VI	211
A/CN.9/310	Том XIX: 1988	Часть вторая, VII, D	250
A/CN.9/311	Том XIX: 1988	Часть вторая, VIII	254
A/CN.9/312	Том XIX: 1988	Часть вторая, VII, С	242
A/CN.9/315	Том XX: 1989	Часть вторая, II, А	162
A/CN.9/316	Том XX: 1989	Часть вторая, IV, А	316
A/CN.9/317	Том XX: 1989	Часть вторая, I, А	66
A/CN.9/318	Том XX: 1989	Часть вторая, I, С	109
A/CN.9/319 и Add.1-5	Том XX: 1989	Часть вторая, III, А	227
A/CN.9/320	Том XX: 1989	Часть вторая, III, В	269
A/CN.9/321	Том XX: 1989	Часть вторая, III, С	277
A/CN.9/322	Том XX: 1989	Часть вторая, V	315
A/CN.9/323	Том XX: 1989	Часть вторая, VIII	369
A/CN.9/324	Том XX: 1989	Часть вторая, VI	328
A/CN.9/325	Том XX: 1989	Часть вторая, VII	362
A/CN.9/328	Том XXI: 1990	Часть вторая, I, А	41
A/CN.9/329	Том XXI: 1990	Часть вторая, I, D	111
A/CN.9/330	Том XXI: 1990	Часть вторая, IV, А	339
A/CN.9/331	Том XXI: 1990	Часть вторая, II, А	182
A/CN.9/332 и Add.1-7	Том XXI: 1990	Часть вторая, III	280
A/CN.9/333	Том XXI: 1990	Часть вторая, V	378
A/CN.9/334	Том XXI: 1990	Часть вторая, VI	398
A/CN.9/335	Том XXI: 1990	Часть вторая, IX	436
A/CN.9/336	Том XXI: 1990	Часть вторая, VII	399
A/CN.9/337	Том XXI: 1990	Часть вторая, VIII	429
A/CN.9/338	Том XXI: 1990	Часть вторая, X	441
A/CN.9/341	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, С	230
A/CN.9/342	Том XXII: 1991	Часть вторая, III, А	493
A/CN.9/343	Том XXII: 1991	Часть вторая, II, А	410
A/CN.9/344	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, Е	310
A/CN.9/345	Том XXII: 1991	Часть вторая, III, С	538
A/CN.9/346	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, А	81
A/CN.9/347 и Add.1	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, В	154
A/CN.9/348	Том XXII: 1991	Часть вторая, V, В	630
A/CN.9/349	Том XXII: 1991	Часть вторая, VIII	679
A/CN.9/350	Том XXII: 1991	Часть вторая, IV	602
A/CN.9/351	Том XXII: 1991	Часть вторая, VII	674
A/CN.9/352	Том XXII: 1991	Часть вторая, V, А	629
A/CN.9/353	Том XXII: 1991	Часть вторая, VI	666
A/CN.9/356	Том XXIII: 1992	Часть вторая, III, А	324
A/CN.9/357	Том XXIII: 1992	Часть вторая, II, А	68
A/CN.9/358	Том XXIII: 1992	Часть вторая, IV, А	481
A/CN.9/359	Том XXIII: 1992	Часть вторая, III, С	408
A/CN.9/360	Том XXIII: 1992	Часть вторая, V, А	571
A/CN.9/361	Том XXIII: 1992	Часть вторая, IV, С	538
A/CN.9/362 и Add.1-17	Том XXIII: 1992	Часть вторая, II, С	156
A/CN.9/363	Том XXIII: 1992	Часть вторая, VIII	639
A/CN.9/364	Том XXIII: 1992	Часть вторая, VI, А	626
A/CN.9/367	Том XXIII: 1992	Часть вторая, I, А	57
A/CN.9/368	Том XXIII: 1992	Часть вторая, VII	631
A/CN.9/371	Том XXIV: 1993	Часть вторая, I, А	61
A/CN.9/372	Том XXIV: 1993	Часть вторая, II, А	227

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
A/CN.9/373	Том XXIV: 1993	Часть вторая, III, A	307
A/CN.9/374 и Corr.1	Том XXIV: 1993	Часть вторая, II, C	283
A/CN.9/375	Том XXIV: 1993	Часть вторая, I, C	162
A/CN.9/376 и Add.1-2	Том XXIV: 1993	Часть вторая, I, D	196
A/CN.9/377	Том XXIV: 1993	Часть вторая, I, E	222
A/CN.9/378 и Add.1-5	Том XXIV: 1993	Часть вторая, IV, A-F	359
A/CN.9/379	Том XXIV: 1993	Часть вторая, VII	455
A/CN.9/380	Том XXIV: 1993	Часть вторая, V	413
A/CN.9/381	Том XXIV: 1993	Часть вторая, VI	445
A/CN.9/384	Том XXV: 1994	Часть вторая, VI, A	341
A/CN.9/385	Том XXV: 1994	Часть вторая, VII	357
A/CN.9/386	Том XXV: 1994	Часть вторая, VI, B	349
A/CN.9/387	Том XXV: 1994	Часть вторая, III, A	211
A/CN.9/388	Том XXV: 1994	Часть вторая, II, A	163
A/CN.9/389	Том XXV: 1994	Часть вторая, I, A	47
A/CN.9/390	Том XXV: 1994	Часть вторая, III, C	263
A/CN.9/391	Том XXV: 1994	Часть вторая, II, C	190
A/CN.9/392	Том XXV: 1994	Часть вторая, I, C	78
A/CN.9/393	Том XXIV: 1993	Часть третья, II	493
A/CN.9/394	Том XXV: 1994	Часть вторая, I, E	154
A/CN.9/395	Том XXV: 1994	Часть вторая, VIII	363
A/CN.9/396 и Add.1	Том XXV: 1994	Часть вторая, IV	297
A/CN.9/397	Том XXV: 1994	Часть вторая, V, A	321
A/CN.9/398	Том XXV: 1994	Часть вторая, V, B	334
A/CN.9/399	Том XXV: 1994	Часть вторая, V, C	339
A/CN.9/400	Том XXV: 1994	Часть вторая, X	407
A/CN.9/401	Том XXV: 1994	Часть вторая, IX, A	393
A/CN.9/401/Add.1	Том XXV: 1994	Часть вторая, IX, B	402
A/CN.9/403	Том XXV: 1994	Часть третья, II	441
A/CN.9/405	Том XXVI: 1995	Часть вторая, I, A	77
A/CN.9/406	Том XXVI: 1995	Часть вторая, II, A	131
A/CN.9/407	Том XXVI: 1995	Часть вторая, II, C	169
A/CN.9/408	Том XXVI: 1995	Часть вторая, I, C	107
A/CN.9/409 и Add.1-4	Том XXVI: 1995	Часть вторая, II, E	215
A/CN.9/410	Том XXVI: 1995	Часть вторая, III	237
A/CN.9/411	Том XXVI: 1995	Часть вторая, I, D	127
A/CN.9/412	Том XXVI: 1995	Часть вторая, IV, C	265
A/CN.9/413	Том XXVI: 1995	Часть вторая, IV, A	253
A/CN.9/414	Том XXVI: 1995	Часть вторая, IV, B	256
A/CN.9/415	Том XXVI: 1995	Часть вторая, VI	289
A/CN.9/416	Том XXVI: 1995	Часть третья, V	281
A/CN.9/419 и Corr.1	Том XXVII: 1996	Часть вторая, III, A	147
A/CN.9/420	Том XXVII: 1996	Часть вторая, IV	247
A/CN.9/421	Том XXVII: 1996	Часть вторая, II, A	77
A/CN.9/422	Том XXVII: 1996	Часть вторая, III, C	194
A/CN.9/423	Том XXVII: 1996	Часть вторая, I, A	57
A/CN.9/424	Том XXVII: 1996	Часть вторая, V	283
A/CN.9/425	Том XXVII: 1996	Часть вторая, I, B	74
A/CN.9/426	Том XXVII: 1996	Часть вторая, II, C	123
A/CN.9/427	Том XXVII: 1996	Часть вторая, VII	289
A/CN.9/428	Том XXVII: 1996	Часть вторая, VI	281

## 6. Документы, представленные рабочим группам

### a) Рабочая группа I: временные пределы и исковая давность (погасительные сроки)

A/CN.9/WG.1/WP.9	Том II: 1971	Часть вторая, I, C, 1	85
------------------	--------------	-----------------------	----

### b) Рабочая группа II

#### i) Международная купля-продажа товаров

A/CN.9/WG.2/WP.1	Том I: 1968-1979	Часть третья, I, A, 2	201
A/CN.9/WG.2/WP.6	Том II: 1971	Часть вторая, I, A, 1	43
A/CN.9/WG.2/WP.8	Том III: 1972	Часть вторая, I, A, 1	35
A/CN.9/WG.2/WP.9	Том III: 1972	Часть вторая, I, A, 2	47
A/CN.9/WG.2/WP.10	Том III: 1972	Часть вторая, I, A, 3	64
A/CN.9/WG.2/WP.11	Том III: 1972	Часть вторая, I, A, 4	82

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
A/CN.9/WG.2/WP.15	Том IV: 1973	Часть вторая, I, А, 1	35
A/CN.9/WG.2/WP.16	Том IV: 1973	Часть вторая, I, А, 2	40
A/CN.9/WG.2/WP.15/Add.1	Том V: 1974	Часть вторая, I, 3	68
A/CN.9/WG.2/WP.17/Add.1	Том V: 1974	Часть вторая, I, 4	74
A/CN.9/WG.2/WP.17/Add.2	Том V: 1974	Часть вторая, I, 4	89
A/CN.9/WG.2/WP.20	Том VI: 1975	Часть вторая, I, 4	101
A/CN.9/WG.2/WP.21 и Add.1-2	Том VI: 1975	Часть вторая, I, 3	79
A/CN.9/WG.2/WP.26 и Add.1 и добавление I	Том VIII: 1977	Часть вторая, I, С	108
A/CN.9/WG.2/WP.27	Том IX: 1978	Часть вторая, I, В	104
A/CN.9/WG.2/WP.28	Том IX: 1978	Часть вторая, I, В	117

ii) Международная договорная практика

A/CN.9/WG.II/WP.33 и Add.1	Том XII: 1981	Часть вторая, I, В, 1 и 2	61
A/CN.9/WG.II/WP.35	Том XIII: 1982	Часть вторая, III, В	693
A/CN.9/WG.II/WP.37	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, В, 1	116
A/CN.9/WG.II/WP.38	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, В, 2	130
A/CN.9/WG.II/WP.40	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, D, 1	184
A/CN.9/WG.II/WP.41	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, D, 2	201
A/CN.9/WG.II/WP.42	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, D, 3	218
A/CN.9/WG.II/WP.44	Том XV: 1984	Часть вторая, II, А, 2, (а)	303
A/CN.9/WG.II/WP.45	Том XV: 1984	Часть вторая, II, А, 2, (б)	313
A/CN.9/WG.II/WP.46	Том XV: 1984	Часть вторая, II, А, 2, (с)	321
A/CN.9/WG.II/WP.48	Том XV: 1984	Часть вторая, II, В, 3, (а)	379
A/CN.9/WG.II/WP.49	Том XV: 1984	Часть вторая, II, В, 3, (б)	395
A/CN.9/WG.II/WP.50	Том XV: 1984	Часть вторая, II, В, 3, (с)	403
A/CN.9/WG.II/WP.52 и Add.1	Том XVI: 1985	Часть вторая, IV, В, 1	525
A/CN.9/WG.II/WP.53	Том XVI: 1985	Часть вторая, IV, В, 3	539
A/CN.9/WG.II/WP.55	Том XVII: 1986	Часть вторая, III, В	306
A/CN.9/WG.II/WP.56	Том XVII: 1986	Часть вторая, III, С	325
A/CN.9/WG.II/WP.58	Том XVIII: 1987	Часть вторая, III, В	229
A/CN.9/WG.II/WP.60	Том XIX: 1988	Часть вторая, II, В	149
A/CN.9/WG.II/WP.62	Том XX: 1989	Часть вторая, IV, В, 1	305
A/CN.9/WG.II/WP.63	Том XX: 1989	Часть вторая, IV, В, 2	311
A/CN.9/WG.II/WP.65	Том XXI: 1990	Часть вторая, IV, В	357
A/CN.9/WG.II/WP.67	Том XXII: 1991	Часть вторая, III, В, 1	512
A/CN.9/WG.II/WP.68	Том XXII: 1991	Часть вторая, III, В, 2	522
A/CN.9/WG.II/WP.70	Том XXII: 1991	Часть вторая, III, D, 1	556
A/CN.9/WG.II/WP.71	Том XXII: 1991	Часть вторая, III, D, 2	588
A/CN.9/WG.II/WP.73 и Add.1	Том XXIII: 1992	Часть вторая, IV, В	513
A/CN.9/WG.II/WP.76 и Add.1	Том XXIV: 1993	Часть вторая, II, В, 1	250
A/CN.9/WG.II/WP.77	Том XXIV: 1993	Часть вторая, II, В, 2	270
A/CN.9/WG.II/WP.80	Том XXV: 1994	Часть вторая, II, В	184
A/CN.9/WG.II/WP.83	Том XXIV: 1995	Часть вторая, I, В	99

c) Рабочая группа III: международное законодательство в области  
морских перевозок

A/CN.9/WG.III/WP.6	Том IV: 1973	Часть вторая, IV, 2	171
A/CN.9/WG.III/WP.7	Том IV: 1973	Часть вторая, IV, 3	183
A/CN.9/WG.III/WP.11	Том V: 1974	Часть вторая, III, 3	186

d) Рабочая группа IVi) Международные оборотные документы

A/CN.9/WG.IV/WP.2	Том IV: 1973	Часть вторая, II, 2	138
A/CN.9/WG.IV/CRP.5	Том VI: 1975	Часть вторая, II, 2	160
A/CN.9/WG.IV/WP.21	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, А, 2(а)	151
A/CN.9/WG.IV/WP.22	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, А, 2(б)	165
A/CN.9/WG.IV/WP.23	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, А, 2(с)	171
A/CN.9/WG.IV/WP.24 и Add.1 и 2	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, А, 2(d-f)	177
A/CN.9/WG.IV/WP.25 и Add.1	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, А, 2(g,h)	216
A/CN.9/WG.IV/WP.27	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, В, 2	600
A/CN.9/WG.IV/WP.30	Том XVII: 1986	Часть вторая, I, А, 3	117
A/CN.9/WG.IV/WP.32 и Add.1-10	Том XVIII: 1987	Часть вторая, I, 2	114
A/CN.9/WG.IV/WP.33	Том XVIII: 1987	Часть вторая, I, 3	186

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
<b>ii) <u>Международные платежи</u></b>			
A/CN.9/WG.IV/WP.35	Том XIX: 1988	Часть вторая, I, А, 2	68
A/CN.9/WG.IV/WP.37	Том XX: 1989	Часть вторая, I, В	89
A/CN.9/WG.IV/WP.39	Том XX: 1989	Часть вторая, I, D	141
A/CN.9/WG.IV/WP.41	Том XXI: 1990	Часть вторая, I, В	71
A/CN.9/WG.IV/WP.42	Том XXI: 1990	Часть вторая, I, С	97
A/CN.9/WG.IV/WP.44	Том XXI: 1990	Часть вторая, I, Е	143
A/CN.9/WG.IV/WP.46 и Corr.1	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, D, 1	259
A/CN.9/WG.IV/WP.47	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, D, 2	306
A/CN.9/WG.IV/WP.49	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, F	340
A/CN.9/WG.IV/WP.51 и Add.1-7	Том XXIII: 1992	Часть вторая, II, В	84
A/CN.9/WG.IV/WP.53	Том XXIII: 1992	Часть вторая, V, В	598
A/CN.9/WG.IV/WP.55	Том XXIV: 1993	Часть вторая, III, В	332
A/CN.9/WG.IV/WP.57	Том XXV: 1994	Часть вторая, III, В, 1	244
A/CN.9/WG.IV/WP.58	Том XXV: 1994	Часть вторая, III, В, 2	258
A/CN.9/WG.IV/WP.60	Том XXV: 1994	Часть вторая, III, D	288
A/CN.9/WG.IV/WP.62	Том XXVI: 1995	Часть вторая, II, В	164
A/CN.9/WG.IV/WP.64	Том XXVI: 1995	Часть вторая, II, D, 1	187
A/CN.9/WG.IV/WP.65	Том XXVI: 1995	Часть вторая, II, D, 2	206
A/CN.9/WG.IV/WP.66	Том XXVI: 1995	Часть вторая, II, D, 3	208
A/CN.9/WG.IV/WP.67	Том XXVI: 1995	Часть вторая, II, D, 4	212
A/CN.9/WG.IV/WP.69	Том XXVII: 1996	Часть вторая, II, В	102
<b>e) <u>Рабочая группа V: новый международный экономический порядок</u></b>			
A/CN.9/WG.V/WP.4 и Add.1-8	Том XII: 1981	Часть вторая, IV, В, 1	222
A/CN.9/WG.V/WP.5	Том XII: 1981	Часть вторая, IV, В, 2	424
A/CN.9/WG.V/WP.7 и Add.1-6	Том XIII: 1982	Часть вторая, IV, В	752
A/CN.9/WG.V/WP.9 и Add.1-5	Том XIV: 1983	Часть вторая, IV, В	240
A/CN.9/WG.V/WP.11 и Add.1-9	Том XV: 1984	Часть вторая, III, В	429
A/CN.9/WG.V/WP.13 и Add.1-6	Том XVI: 1985	Часть вторая, III, А, 2	326
A/CN.9/WG.V/WP.15 и Add.1-10	Том XVI: 1985	Часть вторая, III, В, 2	407
A/CN.9/WG.V/WP.17 и Add.1-9	Том XVII: 1986	Часть вторая, II, В	170
A/CN.9/WG.V/WP.19	Том XVIII: 1987	Часть вторая, II, А, 2	194
A/CN.9/WG.V/WP.20	Том XVIII: 1987	Часть вторая, II, А, 3	196
A/CN.9/WG.V/WP.22	Том XX: 1989	Часть вторая, II, В	181
A/CN.9/WG.V/WP.24	Том XXI: 1990	Часть вторая, II, В	221
A/CN.9/WG.V/WP.25	Том XXI: 1990	Часть вторая, II, С	230
A/CN.9/WG.V/WP.27	Том XXII: 1991	Часть вторая, II, В, 1	442
A/CN.9/WG.V/WP.28	Том XXII: 1991	Часть вторая, II, В, 2	457
A/CN.9/WG.V/WP.30	Том XXIII: 1992	Часть вторая, III, В, 1	359
A/CN.9/WG.V/WP.31	Том XXIII: 1992	Часть вторая, III, В, 2	402
A/CN.9/WG.V/WP.33	Том XXIII: 1992	Часть вторая, III, D, 2	449
A/CN.9/WG.V/WP.34	Том XXIII: 1992	Часть вторая, III, D, 3	476
A/CN.9/WG.V/WP.36	Том XXIV: 1993	Часть вторая, I, В	121
A/CN.9/WG.V/WP.38	Том XXV: 1994	Часть вторая, I, В	73
A/CN.9/WG.V/WP.40	Том XXV: 1994	Часть вторая, I, D	125
<b>i) <u>Трансграничная несостоятельность</u></b>			
A/CN.9/WG.V/WP.42	Том XXVII: 1996	Часть вторая, III, В	177
A/CN.9/WG.V/WP.44	Том XXVII: 1996	Часть вторая, III, D	225
<b>7. Краткие отчеты об обсуждениях в Комиссии</b>			
A/CN.9/SR.93-123	Том III: 1972	Дополнение	1
A/CN.9/SR.254-256	Том XIV: 1983	Часть третья, I, А	499
A/CN.9/SR.255-261	Том XIV: 1983	Часть третья, I, В, 1	512
A/CN.9/SR.270-278, 282 и 283	Том XIV: 1983	Часть третья, I, В, 2	580
A/CN.9/SR.286-299 и 301	Том XV: 1984	Часть третья, I	610
A/CN.9/SR.305-333	Том XVI: 1985	Часть третья, II	612
A/CN.9/SR.335-353, 355 и 356	Том XVII: 1986	Часть третья, II	472
A/CN.9/SR.378, 379, 381-385 и 388	Том XVIII: 1987	Часть третья, III	289
A/CN.9/SR.402-421, 424 и 425	Том XX: 1989	Часть третья, II	383
A/CN.9/SR.439-462 и 465	Том XXII: 1991	Часть третья, II	697
A/CN.9/SR.467-476, 481 и 482	Том XXIII: 1992	Часть третья, III	672
A/CN.9/SR.494-513	Том XXIV: 1993	Часть третья, III	529

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
A/CN.9/SR.520-540	Том XXV: 1994	Часть третья, III	473
A/CN.9/SR.547-579	Том XXVI: 1995	Часть третья, III	307
A/CN.9/SR.583-606	Том XXVII: 1996	Часть третья, III	325

**8. Тексты, принятые конференциями полномочных представителей**

A/CONF.63/14 и Согр.1	Том V: 1974	Часть третья, I, A	239
A/CONF.63/15	Том V: 1974	Часть третья, I, B	240
A/CONF.63/17	Том X: 1979	Часть третья, I	177
A/CONF.89/13, приложения I-III	Том IX: 1978	Часть третья, I, A-D	263
A/CONF.97/18 и приложения I и II	Том XI: 1980	Часть третья, I, A-C	321
A/CONF.152/13	Том XXIII: 1992	Часть третья, I	649

**9. Библиография работ, касающихся деятельности Комиссии**

без условного обозначения	Том I: 1968-1970	Часть третья	345
A/CN.9/L.20/Add.1	Том II: 1971	Часть вторая	162
без условного обозначения	Том II: 1971	Часть вторая	167
без условного обозначения	Том III: 1972	Часть вторая	369
без условного обозначения	Том IV: 1973	Часть вторая	272
A/CN.9/L.25 Том V: 1974	Часть третья, II, A		245
без условного обозначения	Том V: 1974	Часть третья, II, B	264
без условного обозначения	Том VI: 1975	Часть третья, II, A	359
без условного обозначения	Том VII: 1976	Часть третья, A	383
без условного обозначения	Том VIII: 1977	Часть третья, A	393
без условного обозначения	Том IX: 1978	Часть третья, II	273
без условного обозначения	Том X: 1979	Часть третья, II	213
без условного обозначения	Том XI: 1980	Часть третья, IV	365
без условного обозначения	Том XII: 1981	Часть третья, III	595
без условного обозначения	Том XIII: 1982	Часть третья, IV	975
без условного обозначения	Том XIV: 1983	Часть третья, IV	705
без условного обозначения	Том XV: 1984	Часть третья, II	684
A/CN.9/284	Том XVI: 1985	Часть третья, III	792
A/CN.9/295	Том XVII: 1986	Часть третья, III	613
A/CN.9/313	Том XVIII: 1987	Часть третья, III	340
A/CN.9/326	Том XIX: 1988	Часть третья, III	389
A/CN.9/339	Том XX: 1989	Часть третья, III	516
A/CN.9/354	Том XXI: 1990	Часть третья, I	447
A/CN.9/369	Том XXII: 1991	Часть третья, III	745
A/CN.9/382	Том XXIII: 1992	Часть третья, V	764
A/CN.9/402	Том XXIV: 1993	Часть третья, IV	615
A/CN.9/417	Том XXV: 1994	Часть третья, IV	559
A/CN.9/429	Том XXVI: 1995	Часть третья, IV	445
A/CN.9/442	Том XXVII: 1996	Часть третья, IV	415

### **كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة**

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو أكتب إلى: الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

#### **如何购取联合国出版物**

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### **HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS**

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### **COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES**

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### **КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### **COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS**

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.